„ **Bhagavad-gita așa cum este** ”
prin Harul Său Divin AC Bhaktivedanta Swami Prabhupada.

Prefaţă

Inițial am scris *Bhagavad-gétä As It Is* în forma în care este prezentat acum. Când această carte a fost publicată pentru prima dată, manuscrisul original a fost, din păcate, scurtat la mai puțin de 400 de pagini, fără ilustrații și fără explicații pentru majoritatea versurilor originale ale *Çrémad-ului Bhagavad-gita.* În toate celelalte cărți ale mele — *Çrémad-Bhägavatam, Çré Éçopaniñad,* etc. — sistemul este că dau versetul original, transliterarea lui în engleză, echivalente, traduceri și semnificații din sanscrită-engleză cuvânt cu cuvânt. Acest face cartea foarte autentică și savantă și face sensul de la sine înțeles. Nu am fost foarte fericit, așadar, când a trebuit să-mi minimizez manuscris original. Dar mai târziu, când cererea pentru *Bhagavad-gita așa cum este* crescut considerabil, am fost solicitat de mulți savanți și devotați la prezentați cartea în forma sa originală. Astfel, încercarea de față este de a oferi manuscrisul original al acestei mari carti de cunoastere cu *paramparä* deplina explicație pentru a stabili mai mult mișcarea conștiinței K Ša sănătos și progresiv.

Mișcarea noastră a conștiinței Krsna este autentică, autorizată din punct de vedere istoric, naturală și transcendentală datorită faptului că se bazează pe *Bhagavad-gétä așa cum este.* Aceasta devine treptat cea mai populară mișcare din întreaga lume, mai ales în rândul generației tinere. Devine din ce în ce mai mult interesant și pentru generația mai în vârstă. Domnii mai în vârstă devin interesați, atât de mult încât părinții și bunicii ucenicilor mei sunt încurajându-ne devenind membri pe viață ai marii noastre societăți, the Societatea Internațională pentru Conștiința lui Krishna. În Los Angeles mulți tați iar mamele veneau să mă vadă pentru a-și exprima sentimentele de recunoştinţă pentru conducând mișcarea conștiinței K Ša în întreaga lume.
Unii dintre ei au spus că este foarte norocos pentru americani pe care îi am a început mișcarea pentru conștiința lui K Ša în America. Dar de fapt

tatăl inițial al acestei mișcări este Domnul Krishna Însuși, de când a început a cu mult timp în urmă, dar se reduce la societatea umană prin discipol serie. Dacă am vreun credit în acest sens, nu îmi aparține personal, dar se datorează eternului meu maestru spiritual, Divinul Sa Har Oà Viñëupäda Paramahaàsa Parivräjakäcärya 108 Çré Çrémad Bhaktisiddhänta Sarasvaté Gosvämé Mahäräja Prabhupäda.

Dacă personal am vreun credit în această chestiune, doar că am încercat prezentați *Bhagavad-gita* așa cum este, fără nicio alterare. Înaintea mea prezentarea *Bhagavad-gétä As It Is,* aproape toate edițiile în limba engleză ale *Bhagavad-gétä* au fost introduse pentru a îndeplini ambiția personală a cuiva. Dar al nostru încercarea de a prezenta *Bhagavad-gita așa cum este,* este de a prezenta misiunea Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, K Ša. Afacerea noastră este să prezentăm voința K Ša, nu a oricărui speculator monden precum politicianul, filozoful sau oameni de știință, pentru că ei au foarte puține cunoștințe despre K Ša, în ciuda tuturor celorlalte cunoştinţe. Când Krishna spune, *man-manä bhava mad-bhakto mad-yäjé mäà namaskuru* [Bg. 18.65] , etc., noi, spre deosebire de așa-zișii cărturari, nu spunem că K Ša și spiritul Său interior sunt diferite. K Ša este absolut și nu există

diferența dintre numele lui K Ša, forma lui K Ša, calitățile lui K Ša,
distracții, etc. Această poziție absolută a lui Krishna este greu de înțeles pentru oricine persoană care nu este un devot al lui Krsna în sistemul *paramparä* (disciplic serie). În general, așa-numiții savanți, politicieni, filozofi și *svämés,* fără o cunoaștere perfectă a lui K Ša, încearcă să-l alunge sau să-l omoare pe K Ša atunci când scrierea unui comentariu la *Bhagavad-gétä.* Un astfel de comentariu neautorizat asupra *Bhagavad-gita* este cunoscută ca *Mäyäväda-bhäñya,* iar Domnul Caitanya ne-a avertizat despre acești bărbați neautorizați. Domnul Caitanya spune clar că oricine care încearcă să înțeleagă *Bhagavad-gita* din punctul de vedere al Mäyävädé va comite o mare gafă. Rezultatul unei astfel de gafe va fi ca cei greșiți studentul *Bhagavad-gita* va fi cu siguranță uluit pe calea spirituală îndrumare și nu se va putea întoarce acasă, înapoi la Dumnezeu.

Singurul nostru scop este să prezentăm această *Bhagavad-gita așa cum este,* pentru a ne ghida studentul condiționat în același scop pentru care Krishna coboară la acesta planetă o dată pe zi de Brahmä, sau la fiecare 8.600.000.000 de ani. Acest scop este afirmat în *Bhagavad-gita* și trebuie să o acceptăm așa cum este; altfel nu exista

Încercarea de a înțelege *Bhagavad-gita* și vorbitorul ei, Domnul K Ša.
Domnul Krishna a vorbit pentru prima dată *Bhagavad-gita* zeului-soarelui câteva sute de milioane de ani în urmă. Trebuie să acceptăm acest fapt și astfel să înțelegem istoricul semnificația *Bhagavad-gétä,* fără interpretare greșită, sub autoritatea K Ša. A interpreta *Bhagavad-gita* fără nicio referire la voința lui K Ša este cea mai mare ofensă. Pentru a te salva de această ofensă, trebuie înțelegeți-L pe Domnul ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, așa cum a fost El înțeles direct de Arjuna, primul discipol al Domnului Kåñëa. O astfel de înțelegere a *Bhagavad-gétä* este cu adevărat profitabilă și autorizată pentru bunăstarea umană societate în îndeplinirea misiunii vieţii.

Pentru aceasta, mișcarea conștiinței K Ša este esențială în societatea umană oferă cea mai înaltă perfecțiune a vieții. Cum este acest lucru este explicat pe deplin în *Bhagavad-gita.* Din păcate, luptătorii lumești au profitat *Bhagavad-gétä* să-și împingă înclinațiile demonice și să inducă în eroare oamenii în ceea ce priveşte corecta înţelegere a principiilor simple ale vieţii. Toata lumea ar trebui cunoașteți cum este mare Dumnezeu, sau K Ša, și toată lumea ar trebui să cunoască faptele poziţia entităţilor vii. Toată lumea ar trebui să știe că o entitate vie este veșnic un slujitor și că dacă nu îl slujești pe Krsna trebuie să slujești iluziei în diferite varietăţi ale celor trei moduri ale naturii materiale şi astfel rătăci perpetuu în cadrul ciclului nașterii și morții; chiar şi aşa-zişii eliberaţi Speculatorul Mäyävädé trebuie să treacă prin acest proces. Această cunoaștere constituie o mare știință și fiecare ființă vie trebuie să o asculte de la sine interes.

Oamenii în general, în special în această Eră a lui Kali, sunt îndrăgostiți de energia externă a lui Krishna și ei cred greșit că prin avansarea lui confort materiale fiecare om va fi fericit. Ei nu știu că natura materială sau exterioară este foarte puternică, pentru că toată lumea este strâns legată de legile stricte ale naturii materiale. O entitate vie este din fericire partea și parte a Domnului și, prin urmare, funcția lui naturală este de a face serviciul imediat către Domnul. Prin vraja iluziei, cineva încearcă să fie fericit slujindu-i pe a lui gratificarea simțurilor personale în diferite forme care nu-l vor face niciodată

fericit. În loc să-și satisfacă propriile simțuri materiale personale, el trebuie să se satisfacă simțurile Domnului. Aceasta este cea mai înaltă perfecțiune a vieții. Domnul vrea

asta și El o cere. Trebuie să înțelegem acest punct central al *Bhagavad-gita.* Mișcarea noastră de conștiință K Ša ne învață întregul lume acest punct central și pentru că nu poluăm tema *Bhagavad-gétä Așa cum este,* oricine este serios interesat să obțină beneficii studierea *Bhagavad-gita* trebuie să primească ajutor de la conștiința K Ša mișcare pentru înțelegerea practică a *Bhagavad-gita* sub direct îndrumarea Domnului. Sperăm, așadar, că oamenii vor obține cel mai bun beneficiază de studierea *Bhagavad-gétä așa cum este,* așa cum am prezentat-o aici, și dacă chiar și un singur om devine un devotat curat al Domnului, vom considera a noastră încercați un succes.

AC Bhaktivedanta Swami

12 mai 1971
Sydney, Australia

Introducere

oà ajïäna-timirändhasya
jïänäïjana-çaläkayä
cakñur unmélitaà yena
tasmai çré-gurave namaù

çré-caitanya-mano-'bhéñöaà
sthäpitaà yena bhü-tale
svayaà rüpaù kadä mahyaà
dadäti sva-padäntikam

M-am născut în cea mai întunecată ignoranță, iar maestrul meu spiritual mi-a deschis ochii cu torța cunoașterii. Îi aduc respectuoasele mele venerări.
Când va Çréla Rüpa Gosvämé Prabhupāda, care sa stabilit în aceasta lumea materială misiunea de a îndeplini dorința Domnului Caitanya, dă-mi la adăpost sub picioarele lui de lotus?

vande 'haà çré-guroù çré-yuta-pada-kamalaà çré-gurün vaiñëaväàç ca
çré-rüpaà sägrajätaà saha-gaëa-raghunäthänvitaà taà sa-jévam

sädvaitaà sävadhütaà parijana-sahitaà kåñëa-caitanya-devaà
çré-rädhä-kåñëa-pädän saha-gaëa-lalitä-çré-viçäkhänvitääç ca

Îmi ofer reverențele mele respectuoase picioarelor de lotus ale maestrului meu spiritual și până la picioarele tuturor Vaiñëava. Îi ofer respectuoasele mele venerări către picioarele de lotus ale lui Çréla Rüpa Gosvämé împreună cu fratele său mai mare Sanatana Gosvämé, precum și Raghunätha Däsa și Raghunätha Bhaööa, Gopäla Bhaööa, și Çréla Jéva Gosvämé. Îi ofer respectuoasele mele venerări Domnului K Ša Caitanya și Domnul Nityānanda împreună cu Advaita Äcarya, Gadādhara, Çréväsa și alți asociați. Îi aduc reverențele mele venerări lui Çrématé Rädhäräëé și Çré Krishna împreună cu asociații Lor, Çré Lalitä și Viçäkhä.

el kåñëa karuëä-sindho
déna-bandho jagat-pate
gopeça gopikä-känta
rädhä-känta namo 'stu te

O, dragul meu Kåñëa, Tu ești prietenul celor suferinzi și sursa creare. Sunteți stăpânul *gope* - *urilor* și iubitor de Rädhäräëé. imi ofer venerări respectuoase către Tine.

tapta-käïcana-gauräìgi
rädhe våndävaneçvari
våñabhänu-sute devi
praëamämi hari-priye

Îi ofer respectul lui Rädhäräëé, al cărui ten corporal este ca topit aur și cine este regina Våndävanei. Ești fiica regelui Våñabhänu, iar Tu ești foarte drag Domnului Kåñëa.

väïchä-kalpatarubhyaç ca
kåpä-sindhubhya eva ca
patitänäà pävanebhyo
vaiñëavebhyo namo namaù

Aduc reverențele mele respectuoase tuturor devotaților vaiëava ai Domnului. Ei pot îndeplini dorințele tuturor, la fel ca copacii dorințelor și sunt plini de compasiune pentru sufletele căzute.

çré-kåñëa-caitanya
prabhu-nityänanda
çré-advaita gadädhara
çréväsädi-gaura-bhakta-vånda

Îmi ofer reverențele lui Çré K Ša Caitanya, Prabhu Nityānanda, Çré Advaita, Gadädhara, Çréväsa și toți ceilalți în linia devotamentului.

iepure kåñëa iepure kåñëa
kåñëa kåñëa iepure iepure
iepure räma iepure räma
räma räma iepure iepure

Bhagavad-gétä este cunoscută și ca *Gétopaniñad*. Este esența vedicului cunoștințe și una dintre cele mai importante *Upaniñade* din literatura *vedă* . De

Desigur, există multe comentarii în engleză despre *Bhagavad-gétä* și unul poate pune la îndoială necesitatea altuia. Această ediție actuală poate fi explicat în felul următor. Recent, o doamnă americană mi-a cerut recomandă o traducere în engleză a *Bhagavad-gétä.* Desigur, în America sunt atât de multe ediții ale *Bhagavad-gétä* disponibile în engleză, dar până la mine am văzut, nu numai în America, ci și în India, niciunul dintre ei nu poate fi strict se spune că este autoritar pentru că în aproape fiecare dintre ele comentatorul și-a exprimat propriile opinii fără a atinge spiritul *Bhagavad-gita* as este.

Spiritul *Bhagavad-gita* este menționat chiar în *Bhagavad-gita* . Este doar astfel: Dacă vrem să luăm un anumit medicament, atunci trebuie să urmăm instrucțiuni scrise pe etichetă. Nu putem lua medicamentul conform nostru propriul capriciu sau direcția unui prieten. Acesta trebuie luat în conformitate cu instructiunile de pe eticheta sau instructiunile date de un medic. În mod similar, *Bhagavad-gita* ar trebui luată sau acceptată așa cum este *indicată* de vorbitor Se. Vorbitorul *Bhagavad-gita* este Domnul Sri Krishna. El este menționat pe

fiecare pagină a *Bhagavad-gita* ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, Bhagavän. Desigur, cuvântul *bhagavän* se referă uneori la orice puternic persoană sau orice semizeu puternic și cu siguranță aici *bhagavän îl* desemnează pe Domnul Çré K Ša ca o mare personalitate, dar în același timp ar trebui să știm asta Domnul Çré Krishna este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, așa cum este confirmat de toți mari *äcäryas* (maeștri spirituali) precum Çaìkaräcärya, Rämänujäcärya, Madhväcärya, Nimbärka Svämé, Sri Caitanya Mahäprabhu și mulți alții autoritățile de cunoștințe vedice din India. Domnul Însuși stabilește și el El însuși ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu în *Bhagavad-gita* și El este acceptat ca atare în *Brahma-saàhitä* și în toate *Puraëa, în* special în *Çrémad-Bhägavatam,* cunoscut sub numele de *Bhägavata Puräëa* (*krsna tu bhagavän svayam*). Prin urmare, ar trebui să luăm *Bhagavad-gita* așa cum este direcționată de către Însuși Personalitatea Dumnezeiască. În capitolul al patrulea din **Gétä** (4.1–3) cel Domnul spune:

imaà vivasvate yogaà
proktavän aham avyayam
vivasvän manave präha
manur ikñväkave 'bravét
[Bg. *4.1*]

evaà paramparä-präptam
imaà räjarñayo viduù
sa käleneha mahatä
yogo nañöaù parantapa
[Bg. *4.2*]

sa eväyaà mayä te 'dya
yogaù proktaù purätanaù
bhakto 'si me sakhä ceti
rahasyaà hy etad uttamam

[Bg. *4.3*]

Aici Domnul informează Arjuna că acest sistem de *yoga, Bhagavad-geta,* a fost vorbit pentru prima dată zeului soarelui, iar zeul soarelui ia explicat lui Manu și

Manu i-a explicat lui Ikñväku și, în felul acesta, prin succesiune disciplină, unul difuzor după altul, acest sistem de *yoga* a scăzut. Dar în cursul timpului s-a pierdut. În consecință, Domnul trebuie să vorbească din nou, de data aceasta către Arjuna pe câmpul de luptă din Kurukñetra.

El îi spune lui Arjuna că îi relatează acest secret suprem pentru că Arjuna este devotul Său și prietenul Său. Scopul acestui lucru este că *Bhagavad-gita* este un tratat care este destinat în mod special devotatului Domnului. Sunt trei clase de transcendentaliștii, și anume *jïäné, yoge* și *bhakta,* sau impersonalistul, meditatorul și devotatul. Aici Domnul spune clar Arjuna că El îl face primul primitor al unui nou *paramparä* (disciplic succesiune) deoarece vechea succesiune a fost ruptă. A fost dorința Domnului, deci, a stabili un alt *paramparä* in aceeasi linie de gandire care a fost coborând de la zeul-soare la alții și a fost dorința Lui ca învățătura Sa fi distribuit din nou de Arjuna. El a vrut ca Arjuna să devină autoritatea în înţelegerea *Bhagavad-gita.* Deci vedem că *Bhagavad-gita* este instruit să facă Arjuna mai ales pentru că Arjuna a fost un devotat al Domnului, un student direct al lui K Ša și al prietenului Său intim. Prin urmare, *Bhagavad-gita* este cel mai bine înțeleasă de o persoană care are calități asemănătoare cu ale lui Arjuna. Adică trebuie să fie un devotat într-o relație directă cu Domnul. De îndată ce cineva devine a devotat al Domnului, el are și o relație directă cu Domnul. Asta este o subiect foarte elaborat, dar pe scurt se poate afirma că un devot se află într-o relația cu Suprema Personalitate a lui Dumnezeu într-una dintre cele cinci diferite moduri:

1. Se poate fi un devot într-o stare pasivă;
2. Se poate fi un devot într-o stare activă;
3. Unul poate fi un devot ca prieten;
4. Unul poate fi un devot ca părinte;
5. Unul poate fi un devot ca un amant conjugal.

Arjuna era într-o relație cu Domnul ca prieten. Desigur că există o prăpastie de diferență între această prietenie și prietenia găsită în Lumea materială. Aceasta este o prietenie transcendentală, care nu poate fi avută toata lumea. Desigur, fiecare are o relație specială cu Domnul și

acea relație este evocată de perfecțiunea serviciului devoțional. Dar în

starea actuală a vieții noastre, nu numai că l-am uitat pe Domnul Suprem, ci și noi am uitat relația noastră veșnică cu Domnul. Fiecare ființă vie, afară dintre multe, multe miliarde și trilioane de ființe vii, are o particularitate relația cu Domnul în veci. Asta se numește *svarupa.* Prin procesul de slujba devoțională, se poate reînvia acea *svarupă,* iar acea etapă se numește *svarüpa-siddhi — desăvârșirea* poziției constituționale. Deci Arjuna a fost un devotat și a fost în legătură cu Domnul Suprem în prietenie.

Trebuie remarcat cum a acceptat Arjuna această *Bhagavad-gita* . Felul lui de acceptarea este dată în capitolul al zecelea (10.12–14):

arjuna uväca
paraà brahma paraà dhäma
pavitraà paramaà bhavän
puruñaà çäçvataà divyam
ädi-devam ajaà vibhum

ähus tväm åñayaù sarve
devarñir näradas tathä
asito devalo vyäsaù
svayaà caiva bravéñi me

sarvam etad åtaà manye
yan mäà vadasi keçava
na hi te bhagavan vyaktià
vidur devä na dänaväù

„Arjuna a spus: Tu ești Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, suprema locuință, cel mai pur, Adevărul Absolut. Tu ești eternul, transcendental, persoana originală, cel nenăscut, cel mai mare. Toți marii înțelepți precum Närada, Asita, Devala și Vyäsa confirmă acest adevăr despre Tine, iar acum Tu Însuți mi-o declară. O, K Ša, accept total ca adevăr tot ceea ce Tu ai spus pe mine. Nici semizeii, nici demonii, Doamne, nu Te pot înțelege personalitate."

După ce am auzit *Bhagavad-gita* de la Suprema Personalitate a lui Dumnezeu,

Arjuna l-a acceptat pe K Ša ca *paraà brahma,* Brahmanul Suprem. Fiecare vie ființa este Brahman, dar suprema ființă vie sau Personalitatea Supremă a Dumnezeu, este Brahmanul Suprem. *Paraà dhäma* înseamnă că El este odihna supremă sau sălașul tuturor; *pavitram* înseamnă că El este curat, nepătat prin contaminarea materialului; *puruñam* înseamnă că El este *bucuratorul* suprem; *çäçvatam,* original; *divyam,* transcendental; *ädi-devam,* Personalitatea Supremă a Dumnezeirii; *ajam,* cel nenăscut; și *vibhum,* cel mai mare.

Acum cineva poate crede că, pentru că K Ša a fost prietenul lui Arjuna, Arjuna Îi spunea toate acestea prin lingușire, dar Arjuna, doar ca să alunge asta un fel de îndoială din mintea cititorilor de *Bhagavad-geta,* fundamenteaza aceste laude în versetul următor când el spune că K Ša este acceptat ca fiind Suprema Personalitate a lui Dumnezeu nu numai de sine, ci și de autorități ca Närada, Asita, Devala și Vyäsadeva. Acestea sunt mari personalități care distribuiți cunoștințele vedice așa cum sunt acceptate de toți *äcarya.* Prin urmare Arjuna îi spune lui Krishna că acceptă orice spune El ca fiind complet perfect.

Sarvam etad åtaà manye: „Accept tot ceea ce spui ca fiind adevărat." Arjuna de asemenea spune că personalitatea Domnului este foarte greu de înțeles și că El nu poate fi cunoscut nici măcar de marii semizei. Aceasta înseamnă că Domnul nu poate fi cunoscut nici măcar de personalități mai mari decât ființele umane. Așa cum poate o ființă umană să-L înțeleagă pe Domnul Çré Krishna fără a deveni devota Sa?

Prin urmare, *Bhagavad-gita* ar trebui luată într-un spirit de devotament. unu nu ar trebui să creadă că el este egal cu K Ša şi nici nu ar trebui să creadă că K Ša este o personalitate obişnuită sau chiar o personalitate foarte mare. Domnul Çré Krishna este Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Deci conform declarațiilor lui *Bhagavad-gita* sau declarațiile lui Arjuna, persoana care încearcă înțelegem *Bhagavad-gita,* ar trebui cel puțin teoretic să-l acceptăm pe Sri Krishna ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu și cu acel spirit supus putem înțelegeți *Bhagavad-gita.* Cu excepția cazului în care cineva citește *Bhagavad-gita* în a spirit supus, este foarte greu de înțeles *Bhagavad-gita,* deoarece este a mare mister.

Ce este *Bhagavad-gita* ? Scopul *Bhagavad-gita* este de a livra omenirea din neştiinţa existenţei materiale. Fiecare bărbat este în dificultate în atât de multe feluri, deoarece și Arjuna a fost în dificultate în a fi nevoit să lupte

din Kurukñetra. Arjuna s-a predat lui Çré K Ša și, în consecință, aceasta *S-* a rostit *Bhagavad-gétä* . Nu numai Arjuna, ci fiecare dintre noi este plin de anxietăţi din cauza acestei existenţe materiale. Însăși existența noastră se află în atmosferă de inexistență. De fapt, nu suntem meniți să fim amenințați de inexistenta. Existența noastră este eternă. Dar într-un fel sau altul suntem puși *asat. Asat* se referă la ceea ce nu există.

Dintre atâtea ființe umane care suferă, sunt câteva care suferă întrebându-se de fapt despre poziția lor, despre ce sunt, de ce sunt puși în această poziție incomodă și așa mai departe. Cu excepția cazului în care cineva este trezit în această poziție de a-și pune la îndoială suferința, dacă nu realizează că nu vrea suferință ci mai degrabă vrea să facă o soluție la toată suferința, atunci nu trebuie să fii considerată ființă umană perfectă. Omenirea începe atunci când acest tip de anchetă este trezit în mintea cuiva. În *Brahma-sütra,* această întrebare se numește *brahma jijïäsä. Athäto brahma jijïäsä.* Fiecare activitate a ființei umane trebuie să fie considerat un eşec dacă nu se întrebă despre natura Absolutului.
Prin urmare, cei care încep să se întrebe de ce suferă sau unde de unde au venit și unde vor merge după moarte sunt studenți potriviti pentru înțelegând *Bhagavad-gita.* Studentul sincer ar trebui să aibă și o firmă respect pentru Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Un astfel de student a fost Arjuna.

Domnul K Ša coboară în mod special pentru a restabili scopul real al vieții când omul uită acest scop. Chiar și atunci, din multe, multe ființe umane care treziți-vă, poate exista cineva care intră de fapt în spiritul înțelegerii sale poziție, iar pentru el se *rostește* această *Bhagavad-gita* . De fapt, suntem cu toții înghițit de tigroa neștiinței, dar Domnul este foarte milos pentru a trăi entități, în special ființe umane. În acest scop, El a rostit *Bhagavad-gita,* făcându-l pe prietenul Său Arjuna elevul Său.

Fiind un asociat cu Domnul K Ša, Arjuna era mai presus de orice ignoranță, dar Arjuna a fost pus în ignoranță pe câmpul de luptă din Kurukñetra doar pentru

Îl întrebați pe Domnul Krishna despre problemele vieții, astfel încât Domnul să le poată explica ele în beneficiul generațiilor viitoare de ființe umane și creta
plan de viata. Atunci omul ar putea acţiona în consecinţă şi perfecţiona misiunea omului viaţă.

Subiectul *Bhagavad-gita* implică înțelegerea a cinci elemente de bază

adevăruri. În primul rând se explică știința lui Dumnezeu și apoi constituțională poziţia entităţilor vii, *jévas*. Există *éçvara,* care înseamnă controlor și există *jévas*, entitățile vii care sunt controlate. În cazul în care o entitatea vie spune că nu este controlat, dar că este liber, atunci este nebun. Ființa vie este controlată din toate punctele de vedere, cel puțin în viața lui condiționată. Deci, în *Bhagavad-gita* , subiectul tratează *eçvara,* supremul controlor și *jévas,* entitățile vii controlate. Prakåti (material natura) și timpul (durata existenței întregului univers sau a se discută, de asemenea, manifestarea naturii materiale) și *karma* (activitatea). The manifestarea cosmică este plină de activități diferite. Toate entitățile vii sunt angajate în diferite activități. Din *Bhagavad-gita* trebuie să învățăm ce este Dumnezeu, ce sunt entitățile vii, ce este *prakåti* , ce este manifestarea cosmică, cum este controlat de timp și care sunt activitățile entităților vii.

Din aceste cinci subiecte de bază din *Bhagavad-gita* se stabilește că Dumnezeirea Supremă, sau K Ša, sau Brahman, sau controlorul suprem, sau Paramätmä — puteți folosi orice nume doriți — este cel mai mare dintre toate. The ființele vii sunt în calitate ca controlorul suprem. De exemplu, Domnul are control asupra afacerilor universale ale naturii materiale, după cum va fi explicat în capitolele ulterioare ale *Bhagavad-gétä.* Natura materială nu este independentă. Ea este acţionând sub îndrumările Domnului Suprem. După cum spune Domnul K Ša, *mayädhyakñeëa prakåtiù süyate sa-carächaram:* „Această natură materială funcționează sub îndrumarea Mea.” Când vedem lucruri minunate care se întâmplă în cosmic natură, ar trebui să știm că în spatele acestei manifestări cosmice se află o controlor. Nimic nu s-ar putea manifesta fără a fi controlat. Este copilăresc să nu ia în considerare controlorul. De exemplu, un copil poate crede că un mașina este destul de minunat să poți alerga fără un cal sau alt animal trăgând-o, dar un om sănătos știe natura ingineriei automobilului aranjament. El știe întotdeauna că în spatele mașinii se află un om, a conducător auto. În mod similar, Domnul Suprem este conducătorul sub a cărui direcție totul merge. Acum *jéva,* sau entitățile vii, au fost acceptate de către Domnul, după cum vom observa în capitolele ulterioare, ca părți și pachete ale Lui. A particulă de aur este, de asemenea, aur, o picătură de apă din ocean este, de asemenea, sărată și la fel și noi, entitățile vii, fiind parte integrantă a supremului

controlor, *éçvara* sau Bhagavän, Domnul Çré Krishna, au toate calitățile Domnul Suprem în cantitate *mică* pentru că suntem minuscule *éçvara,* subordonați *éçvaras.* Încercăm să controlăm natura, așa cum încercăm să controlăm în prezent spațiu sau planete, iar această tendință de a controla există pentru că este în Krishna. Dar, deși avem tendința de a stăpâni asupra naturii materiale, ar trebui să știți că nu suntem controlorul suprem. Acest lucru este explicat în *Bhagavad-gita.*

Ce este natura materială? Acest lucru este explicat și în *Gétä* ca *prakåti* inferior , natura inferioară. Entitatea vie este explicată ca *prakåti* superioară . *Prakåti* este mereu sub control, indiferent dacă este inferior sau superior. *Prakåti* este femeie și ea este controlate de Domnul la fel cum activitățile unei soții sunt controlate de soțul. *Prakåti* este întotdeauna subordonat, predominat de Domnul, care este predominant. Entitățile vii și natura materială sunt ambele predominante, controlat de Domnul Suprem. Potrivit *Gétä,* entitățile vii, deși părți și părți ale Domnului Suprem, trebuie considerate *prakåti.* Acest lucru este menționat în mod clar în al șaptelea capitol al *Bhagavad-gita. Apareyam itas tv anyää prakåtià viddhi me paräm/ jéva-bhütäm:* „Această natură materială este *Prakåti-ul* meu inferior , dar dincolo de aceasta este o altă *prakåti—jéva-bhütâm,* cei vii entitate."

Natura materială însăși este constituită din trei calități: modul de bunătatea, modul pasiunii și modul ignoranței. Deasupra acestor moduri există timp etern și printr-o combinație a acestor moduri ale naturii și sub controlul și controlul timpului etern există activități, care sunt numite *karma.* Aceste activități se desfășoară din timpuri imemoriale, iar noi suferă sau se bucură de roadele activităților noastre. De exemplu, să presupunem că sunt un om de afaceri și au muncit foarte mult cu inteligență și au adunat un mare sold bancar. Atunci sunt o plăcere. Dar apoi spune că mi-am pierdut tot bani în afaceri; atunci sunt un suferind. În mod similar, în fiecare domeniu al vieții noi bucurați-vă de rezultatele muncii noastre, sau suferim rezultatele. Aceasta se numește *karma.*

Éçvara (Domnul Suprem), *jéva* (entitatea vie), *prakåti* (natura), *käla* (timpul etern) și *karma* (activitatea) sunt toate explicate în *Bhagavad-gita.* Afară dintre acestea cinci, Domnul, entitățile vii, natura materială și timpul sunt eterne. Manifestarea *prakåti* poate fi temporară, dar nu este falsă. niste

filozofii spun că manifestarea naturii materiale este falsă, dar conform filozofiei lui *Bhagavad-gétä* sau conform filozofiei lui Vaiñëava, nu este așa. Manifestarea lumii nu este acceptată ca fals; este acceptat ca real, dar temporar. Se aseamănă cu un nor care se mișcă pe cer, sau venirea sezonului ploios, care hrănește boabe. De îndată ce sezonul ploios se termină și de îndată ce norul dispare, toate recoltele care au fost hrănite de ploaie se usucă. În mod similar, acest material manifestarea are loc la un anumit interval, stă o vreme și apoi dispare. Acestea sunt lucrările *prakåti.* Dar acest ciclu funcționează veşnic. Prin urmare, *prakåti* este etern; nu este fals. Domnul se referă la aceasta ca „ *Prakåti-ul* meu . ” Această natură materială este energia separată a Supremului Doamne, și în mod similar entitățile vii sunt, de asemenea, energia Domnului Suprem, deşi nu sunt despărţiţi ci veşnic înrudit. Deci Domnul, cel viu

entitatea, natura materială și timpul sunt toate interdependente și toate sunt eterne.
Cu toate acestea, celălalt element, *karma,* nu este etern. Efectele *karmei* pot fi chiar foarte vechi. Suferim sau ne bucurăm de rezultatele activităților noastre timp imemorial, dar putem schimba rezultatele *karmei* noastre sau ale activității noastre, iar această schimbare depinde de perfecțiunea cunoștințelor noastre. Suntem logoditi in diverse activitati. Fără îndoială, nu știm ce fel de activități avem ar trebui să adopte pentru a obține ușurare din acțiunile și reacțiile tuturor acestor activități, dar acest lucru este explicat și în *Bhagavad-gita.*

Poziția lui *éçvara,* Domnul Suprem, este cea a conștiinței supreme. Cele *jévas,* sau entități vii, fiind părți și colete ale Domnului Suprem, sunt de asemenea conștienți. Atât entitatea vie, cât și natura materială sunt explicate ca *prakåti,* energia Domnului Suprem, dar una dintre cele două, *jéva,* este conştient. Celălalt *prakåti* nu este conștient. Asta este diferența. Prin urmare *jéva-prakåti* se numește superioară , deoarece *jéva* are constiinta , care este asemănător cu al Domnului. Totuși, a Domnului este conștiința supremă și una nu ar trebui să pretindă că *jéva,* entitatea vie, este, de asemenea, extrem de conștientă. Ființa vie nu poate fi extrem de conștientă în niciun stadiu al perfecțiunii sale, iar teoria că el poate fi așa este o teorie înșelătoare. Conștient că poate fi, dar el nu este perfect sau suprem conștient.

Distincția dintre *jéva* și *éçvara* va fi explicată în

Capitolul al treisprezecelea din *Bhagavad-gita.* Domnul este *kñetra-jïa,* conștient, așa cum este ființa vie, dar ființa vie este conștientă de corpul său particular, pe când Domnul este conștient de toate trupurile. Pentru că El trăiește în inima lui fiecare ființă vie, El este conștient de mișcările psihice ale particularului *jévas.* Nu ar trebui să uităm acest lucru. De asemenea, se explică faptul că Paramätmä, cel Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, trăiește în inima *fiecăruia* ca *eçvara,* ca și controlor și că El dă instrucțiuni pentru entitatea vie să acționeze ca el dorinte. Entitatea vie uită ce să facă. În primul rând el face un hotărârea de a acționa într-un anumit fel și atunci el este încurcat în acțiuni și reacții ale propriei *karme.* După ce renunță la un tip de corp, intră alt tip de corp, pe măsură ce ne îmbrăcăm și ne dăm jos hainele. Ca sufletul astfel migrează, suferă acțiunile și reacțiile activităților sale trecute. Aceste activităţile pot fi schimbate atunci când fiinţa vie se află în modul bunătăţii, în minte și înțelege ce fel de activități ar trebui să adopte. Daca face asa, atunci toate acțiunile și reacțiile activităților sale trecute pot fi schimbate. În consecință, *karma* nu este eternă. Prin urmare, am afirmat că din cele cinci articole (*éçvara, jéva, prakåti,* timpul și *karma*) patru sunt eterne, în timp ce *karma* nu este etern.

Éçvara conștientă supremă este asemănătoare entității vii în acest fel: ambele conștiința Domnului și cea a entității vii sunt transcendentale. Nu este că conștiința este generată de asocierea materiei. Asta este o idee gresita. Teoria conform căreia conștiința se dezvoltă sub anumite circumstanțele combinației materiale nu sunt acceptate în *Bhagavad-gita.* Conștiința poate fi reflectată în mod pervertit prin acoperirea materialului circumstanțe, la fel cum lumina reflectată prin sticla colorată poate părea a anumită culoare, dar conștiința Domnului nu este afectată material. Lord Krsna spune, *mayädhyakñeëa prakåtiù* [Bg. *9.10*] . Când El coboară în

universul material, conștiința Lui nu este afectată material. Dacă El ar fi așa afectat, El ar fi incapabil să vorbească despre chestiuni transcendentale așa cum face în *Bhagavad-geta.* Nu se poate spune nimic despre lumea transcendentală fără a fi eliberat de conștiința contaminată material. Deci Domnul este necontaminat material. Conștiința noastră, în momentul prezent, cu toate acestea, *este* contaminat material. *Bhagavad-geta* învață că avem

pentru a purifica această conștiință contaminată material. În conștiință pură, acțiunile noastre vor fi *corelate* cu voința lui *éçvara* și asta ne va face fericiți. Nu este că trebuie să încetăm toate activitățile. Mai degrabă, activitățile noastre trebuie să fie purificate, iar activitățile purificate se numesc *bhakti.* Activitățile din *bhakti* par să fie ca activitățile obișnuite, dar nu sunt contaminate. O persoană ignorantă poate vedea că un devot se comportă sau lucrează ca un om obișnuit, dar așa ceva persoana cu un fond slab de cunoștințe nu știe că activitățile celui devotat sau al Domnului nu sunt contaminate de conștiința impură sau materie. Ele sunt transcendentale celor trei moduri ale naturii. Noi ar trebui să știi totuși că în acest moment conștiința noastră este contaminată.

Când suntem contaminați material, suntem numiți condiționati. Fals conștiința este expusă sub impresia că sunt un produs al materialului natură. Acesta se numește ego fals. Unul care este absorbit de gândul la trup concepţiile nu pot înţelege situaţia lui. *I* s-a vorbit *Bhagavad-gita* eliberează-l pe cineva de concepția trupească a vieții și Arjuna s-a pus pe sine în asta poziție pentru a primi aceste informații de la Domnul. Trebuie să devină liber de concepția trupească a vieții; aceasta este activitatea preliminara pentru transcendentalist. Unul care vrea să devină liber, care vrea să devină eliberat, trebuie în primul rând să învețe că el nu este acest corp material. *Mukti,* sau eliberare, înseamnă eliberare de conștiința materială. În *Çrémad-Bhägavatam* este dată și definiția eliberării. *Muktir hitvänyathä-rüpaà svarüpeëa vyavasthitiù: mukti* înseamnă eliberare de conștiința contaminată a acestei lumi materiale și situație în pură constiinta. Toate instrucțiunile *Bhagavad-gita* sunt menite să trezească această conștiință pură și, prin urmare, o găsim în ultima etapă a *lui Gétä* instrucțiuni că Krishna îl întreabă pe Arjuna dacă este acum purificat constiinta. Conștiința purificată înseamnă a acționa în conformitate cu instrucțiunile Domnului. Aceasta este întreaga sumă și substanță purificată constiinta. Conștiința este deja acolo pentru că noi facem parte integrantă din Domnul, dar pentru noi există afinitatea de a fi afectați de inferior moduri. Dar Domnul, fiind Supremul, nu este niciodată afectat. Asta este diferența dintre Domnul Suprem și micile suflete individuale.

Ce este aceasta constiinta? Această conștiință este „Eu sunt”. Atunci ce sunt eu?

În conștiința contaminată, „Eu sunt” înseamnă „Eu sunt stăpânul a tot ceea ce cercetez. eu sunt cel care se bucură.” Lumea se învârte pentru că fiecare ființă vie crede că este stăpânul și creatorul lumii materiale. Conștiința materială are două diviziuni psihice. Una este că eu sunt creatorul, iar cealaltă este că eu sunt bucurator. Dar, de fapt, Domnul Suprem este atât creatorul, cât și cel care se bucură, iar entitatea vie, fiind parte integrantă a Domnului Suprem, nu este nici creatorul nici cel care se bucură, ci un cooperator. El este creatul și cel bucurat. De exemplu, o parte a unei mașini cooperează cu întreaga mașină; o parte din corpul cooperează cu întregul corp. Mâinile, picioarele, ochii și așa mai departe sunt toate părțile corpului, dar nu sunt de fapt cei care se bucură. Stomacul este bucurator. Picioarele se mișcă, mâinile furnizează hrană, dinții mestecă și toate părțile organismul este angajat în satisfacerea stomacului deoarece stomacul este cel factorul principal care hrănește organizarea organismului. Prin urmare, totul este dat la stomac. Unul hrănește copacul udându-i rădăcina și unul hrănește corpul hrănind stomacul, căci dacă corpul urmează să fie ținut într-o stare sănătoasă, atunci părțile corpului trebuie să coopereze pentru a hrăni stomacul. În mod similar, Domnul Suprem este cel care se bucură și creatorul, iar noi, ca ființe vii subordonate, sunt menite să coopereze pentru a-L satisface. Acest cooperarea ne va ajuta de fapt, la fel cum mâncarea luată de stomac îi va ajuta pe toți alte părți ale corpului. Dacă degetele mâinii cred că ar trebui să ia mâncarea înșiși în loc să o dea stomacului, atunci vor fi frustrat. Figura centrală a creației și a bucuriei este Supremul Doamne, și entitățile vii sunt colaboratori. Prin cooperare se bucură. The relația este, de asemenea, ca cea a stăpânului și a slujitorului. Dacă stăpânul este pe deplin mulțumit, atunci servitorul este mulțumit. În mod similar, Domnul Suprem ar trebui să fie satisfăcut, deși tendința de a deveni creator și tendința de a bucurați-vă de lumea materială există și în entitățile vii, deoarece acestea tendințele există în Domnul Suprem care a creat manifestarea lumea cosmică.

Vom descoperi, prin urmare, în această *Bhagavad-gita* că întregul este compus din controlorul suprem, entitățile vii controlate, cosmicul manifestare, timpul etern și *karma,* sau activități, și toate acestea sunt explicat în acest text. Toate acestea luate complet formează întregul întreg,

iar întregul întreg se numește Adevărul Absolut Suprem. Complet întregul și completul Adevăr Absolut sunt Personalitatea completă a Dumnezeule, Çré Krishna. Toate manifestările se datorează diferitelor Sale energii. El *este* întregul întreg.

De asemenea, în *Gétä se explică* faptul că Brahmanul impersonal este, de asemenea, subordonat la Persoana Supremă completă (*brahmaëo hi pratiñöhäham*). Brahman este mai mult explicat în mod explicit în *Brahma-sütra* ca fiind ca razele soarelui. Brahmanul impersonal este razele strălucitoare ale Personalității Supreme Dumnezeire. Brahman impersonal este realizarea incompletă a întregului absolut, la fel este și concepția despre Paramätmä. În capitolul al cincisprezecelea va să vedeți că Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Puruñottama, este mai presus de ambele Brahman impersonal și realizarea parțială a Paramätmä. Supremul

Personalitatea lui Dumnezeu se numește *sac-cid-änanda-vigraha. Brahma-saàhitä* începe în acest fel: *éçvaraù paramaù kåñëaù sac-cid-änanda-vigrahaù/ anädir ädir govindaù sarva-käraëa-käraëam.* „Govinda, Krishna, este cauza tuturor cauzelor. El este cauza primordială, iar El este însăși forma eternității, cunoașterii și fericirii.” Realizarea impersonală a Brahmanului este realizarea trăsăturii Sale *sat* (eternității). Realizarea Paramätmä este realizarea *sat-cit* (cunoașterea eternă). Dar realizarea Personalităţii lui Dumnezeu, K Ša, este realizarea tuturor trăsături transcendentale: *sat, cit* și *änanda* (eternitate, cunoaștere și beatitudine) în *vigraha* completă (formă).

Oamenii cu mai puțină inteligență consideră Adevărul Suprem ca fiind impersonal, dar El este o persoană transcendentală, iar acest lucru este confirmat în toate vedica literaturi. *Nityo nityänäà cetanaç cetanänäm.* (*Kaöha Upaniñad* 2.2.13) Ca și noi sunt toate ființe vii individuale și au individualitatea noastră, Supremul Adevărul absolut este, de asemenea, în problema ultimă, o persoană și o realizare a Personalitatea lui Dumnezeu este realizarea tuturor trăsăturilor transcendentale din Forma lui completă. Întregul întreg nu este fără formă. Dacă El este fără formă, sau dacă El este mai mic decât orice alt lucru, atunci El nu poate fi întregul întreg. The întregul întreg trebuie să aibă totul în experiența noastră și dincolo de a noastră experiență, altfel nu poate fi completă.

Întregul întreg, Personalitatea lui Dumnezeu, are potențe imense (*paräsya çaktir vividhaiva çrüyate*). Cum acționează K Ša în diferite potențe este

explicat de asemenea în *Bhagavad-gita.* Această lume fenomenală sau lume materială în care suntem aşezaţi este de asemenea complet în sine deoarece cele douăzeci şi patru de elemente din care acest univers material este o manifestare temporară, conform Filosofia Säìkhya, sunt complet ajustate pentru a produce resurse complete care sunt necesare pentru întreţinerea şi subzistenţa acestui univers. Nu există nimic străin și nici nu este nevoie de nimic. Această manifestare are propriul său timp fixat de energia întregului suprem și când timpul său este completă, aceste manifestări temporare vor fi anihilate de către aranjament complet al completului. Există o facilitate completă pentru cei mici unități complete, și anume entitățile vii, pentru a realiza întregul, și tot felul de incompletitudine sunt experimentate din cauza cunoasterii incomplete a complet. Deci *Bhagavad-gita* conține cunoașterea completă a înțelepciunii vedice.

Toate cunoștințele vedice sunt infailibile, iar hindușii acceptă cunoștințele vedice să fie completă și infailibilă. De exemplu, bălegarul de vacă este scaunul unui animal și conform *småti,* sau ordinul vedic, dacă cineva atinge scaunul unui animal trebuie să facă o baie pentru a se purifica. Dar în scripturile vedice este bălegarul de vacă considerat a fi un agent de purificare. S-ar putea considera acest lucru contradictoriu, dar este acceptat pentru că este o poruncă vedică și, într-adevăr, de către acceptând acest lucru, nu se va comite o greșeală; ulterior s-a dovedit de știința modernă că bălegarul de vacă conține toate proprietățile antiseptice. Deci vedic cunoașterea este completă pentru că este mai presus de orice îndoieli și greșeli și *Bhagavad-gita* este esența tuturor cunoașterii vedice.

Cunoașterea vedica nu este o chestiune de cercetare. Munca noastră de cercetare este imperfect pentru că cercetăm lucruri cu simțuri imperfecte. Noi trebuie sa acceptă cunoașterea perfectă care se reduce, așa cum se spune în *Bhagavad-gita,* prin *parampara* (succesiune al discipolilor). Trebuie să primim cunoștințe de la

sursă adecvată în succesiunea disciplică începând cu spiritualul suprem
stăpân, Domnul Însuși, și transmis unei succesiuni de spirituali
masterat. Arjuna, studentul care a luat lecții de la Domnul Çré Krishna, acceptă
tot ceea ce spune El fără a-L contrazice. Unul nu are voie
acceptă o parte din *Bhagavad-gita* și nu alta. Nu. Trebuie să acceptăm
Bhagavad-gétä fără interpretare, fără ștergere și fără a noastră
participare capricioasă la chestiune. *GETA* ar trebui să fie luate ca cel mai mult

prezentarea perfectă a cunoștințelor vedice. Cunoașterea vedica este primită de la
surse transcendentale, iar primele cuvinte au fost rostite de Însuși Domnul.
Cuvintele rostite de Domnul se numesc *apauruñeya,* adică sunt
diferit de cuvintele rostite de o persoană din lumea mondenă care este infectată
cu patru defecte. Un om banal (1) este sigur că va comite greșeli, (2) este invariabil
iluziat, (3) are tendința de a înșela pe alții și (4) este limitat de imperfect
simțurile. Cu aceste patru imperfecțiuni, nu se poate oferi informații perfecte
de cunoaștere atotcuprinzătoare.

Cunoștințele vedice nu sunt transmise de astfel de entități vii defecte. Era
împărtășit inimii lui Brahmä, prima ființă vie creată și a lui Brahmä
la rândul său, a răspândit această cunoaștere fiilor și ucenicilor săi, ca și el
a primit-o inițial de la Domnul. Domnul este *püreäm, atotperfect* și acolo
nu există posibilitatea ca El să devină supus legilor naturii materiale. unu
de aceea ar trebui să fie suficient de inteligent pentru a ști că Domnul este singurul
proprietar al tuturor lucrurilor din univers și că El este creatorul original,
creatorul lui Brahmä. În capitolul unsprezece, Domnul este adresat ca
prapitämaha [Bg. 11.39] deoarece Brahmä este adresat ca *pitämaha,* the
bunicul, iar El este creatorul bunicului. Deci nimeni nu ar trebui să pretindă
a fi proprietarul a ceva; ar trebui să acceptăm numai lucrurile care sunt stabilite
deoparte pentru el de către Domnul ca cotă pentru întreținerea lui.

Sunt multe exemple date despre cum trebuie să folosim acele lucruri care
ne sunt puse deoparte de Domnul. Acest lucru este explicat și în *Bhagavad-gita.* În
la început, Arjuna a decis că nu ar trebui să lupte în Bătălia de la
Kurukñetra. Aceasta a fost propria lui decizie. Arjuna i-a spus Domnului că nu este
posibil ca el să se bucure de regat după ce și-a ucis rudele. Acest
decizia s-a bazat pe corp pentru că el se gândea că trupul era
el însuși și că relațiile sau expansiunile sale corporale erau frații, nepoții,
cumnati, bunici si asa mai departe. Prin urmare, a vrut să-și mulțumească
exigențe corporale. *Bhagavad-gita a* fost rostită de Domnul doar pentru a schimba acest lucru
vedere, iar la final Arjuna decide să lupte sub îndrumările Domnului
când spune, *kariñye vacanaà tava* [Bg. 18.73] *:* „Voi face după Ta
cuvânt."

În această lume, bărbații nu sunt făcuți pentru a se certa ca pisicile și câinii. Bărbați

trebuie să fie inteligent pentru a realiza importanța vieții umane și a refuza să acționeze ca animalele obişnuite. O ființă umană ar trebui să realizeze scopul vieții sale și această direcție este dată în toate literaturile vedice, iar esența este dată în *Bhagavad-gita.* Literatura vedica este destinata fiintelor umane, nu animalelor. Animalele pot ucide alte animale vii și nu se pune problema păcatului asupra lor parte, dar dacă un om ucide un animal pentru satisfacerea gustului său necontrolat, el trebuie să fie responsabil pentru încălcarea legilor naturii. În *Bhagavad-gétä* it se explică clar că există trei tipuri de activități conform diferite moduri ale naturii: activitățile bunătății, ale pasiunii și ale ignoranţă. În mod similar, există, de asemenea, trei tipuri de produse de mâncare: produse de mâncare în bunătate, pasiune și ignoranță. Toate acestea sunt descrise clar, iar dacă noi folosiți în mod corespunzător instrucțiunile *Bhagavad-gita,* atunci întreaga noastră viață va fi devin purificați și, în cele din urmă, vom putea ajunge la destinația care este dincolo de acest cer material. [Bg. 15.6]

Acea destinație se numește cerul *sanätana* , cerul etern, spiritual. In acest lumea materială constatăm că totul este temporar. Se face, rămâne de ceva timp, produce unele produse secundare, se diminuează și apoi dispare. Acesta este legea lumii materiale, fie că folosim ca exemplu acest corp, fie a bucată de fruct sau altceva. Dar dincolo de această lume temporară există o alta lumea despre care avem informații. Acea lume constă dintr-o altă natură, care este *sanätana,* etern. *Jéva* este, de asemenea, descrisă ca *sanätana,* etern și Domnul este, de asemenea, descris ca *sanätana* în capitolul unsprezece. Avem un relație intimă cu Domnul și pentru că toți suntem calitativ unul — *sanātana-dhāma,* sau cerul, personalitatea supremă *sanātana* și *Sanatana* entități vii — întregul scop al *Bhagavad-gita* este de a ne reînvia ocupația *sanätana* , sau *sanätana-dharma,* care este ocupația veșnică a entitatea vie. Suntem temporar angajați în diferite activități, dar toate aceste activități pot fi purificate atunci când renunțăm la toate aceste activități temporare și preia activitățile care sunt prescrise de Domnul Suprem. Acesta este numită viața noastră pură.

Domnul Suprem și sălașul Lui transcendental sunt ambele *sanätana,* așa cum sunt entitățile vii și asocierea combinată a Domnului Suprem și a entitățile vii din locuința *sanätana* este perfecțiunea vieții umane. Domnul

este foarte amabil cu entitățile vii, deoarece acestea sunt fiii Săi. Domnul K Ša declară în *Bhagavad-gétä, sarva-yoniñu. .. ahaà béja-pradaù pitä:* „Eu sunt cel tatăl tuturor." Desigur, există toate tipurile de entități vii în funcție de acestea diferite *karme,* dar aici Domnul pretinde că El este tatăl tuturor. Prin urmare, Domnul coboară pentru a revendica toate aceste suflete căzute, condiționate cheamă-i înapoi pe cerul etern *sanätana,* astfel încât entitățile vii *sanätana* își pot recâștiga pozițiile eterne de *sanätana* în asociere veșnică cu Lord. Domnul vine Însuși în diferite întrupări, sau Își trimite pe ale Lui servitori confidențiali ca fii sau asociații Săi sau *äcäryas* pentru a revendica suflete condiționate.

Prin urmare, *sanätana-dharma* nu se referă la niciun proces sectar de

religie. Este funcția eternă a entităților vii eterne în relație cu eternul Suprem Suprem. *Sanatana-dharma* se referă, după cum sa spus anterior, la ocuparea veşnică a entităţii vii. Çrépäda Rämänujäcärya are a explicat cuvântul *sanätana* ca „ceea ce nu are nici început, nici sfârșit”, deci când vorbim de *sanätana-dharma,* trebuie să o luăm ca de la sine înțeles autoritatea lui Çrépäda Rämänujäcärya că nu are nici început, nici sfârșit.

Religia mondială engleză este puțin diferită de *sanätana-dharma.* *Religia* transmite ideea de credință, iar credința se poate schimba. Cineva poate avea credință într-un anumit proces și el poate schimba această credință și poate adopta alta, dar *sanätana-dharma* se referă la acea activitate care nu poate fi schimbată. Pentru de exemplu, lichiditatea nu poate fi luată din apă și nici căldura nu poate fi luată foc. În mod similar, funcția eternă a entității vii eterne nu poate fi luat de la entitatea vie. *Sanätana-dharma* este veșnic integrală cu entitate vie. Prin urmare, atunci când vorbim de *sanātana-dharma,* trebuie să o luăm desigur, de autoritatea lui Sripäda Rämänujäcärya, că nu are nici început sau sfârșit. Ceea ce nu are nici sfârșit, nici început nu trebuie să fie sectar, căci nu poate fi limitat de nici o graniță. Cele aparținând unora credința sectantă va considera în mod greșit că *sanätana-dharma* este, de asemenea, sectară, dar dacă intrăm adânc în chestiune și o luăm în considerare în lumina modernului știință, este posibil pentru noi să vedem că *sanätana-dharma* este afacerea tuturor oamenii lumii – nu, dintre toate entitățile vii ale universului.

Credința religioasă non- *sanätana* poate avea un început în analele

istoria umană, dar nu există un început pentru istoria *sanätana-dharma,* pentru că rămâne veşnic cu entităţile vii. În măsura în care cei vii entitati sunt in cauza, *çästras cu* autoritate afirma ca entitatea vie are nici naștere, nici moarte. În *Gétä* se afirmă că entitatea vie nu este niciodată născut și nu moare niciodată. El este etern și indestructibil și continuă să o facă trăiește după distrugerea corpului său material temporar. Cu referire la conceptul de *sanätana-dharma,* trebuie să încercăm să înțelegem conceptul de religie din rădăcina sanscrită sensul cuvântului. *Dharma* se referă la ceea ce este existând constant cu un anumit obiect. Tragem concluzia că există căldură și lumina împreună cu focul; fără căldură și lumină, nu are sens cuvântul foc. În mod similar, trebuie să descoperim partea esențială a ființei vii, acea parte care este însoțitorul lui constant. Acel însoțitor constant este al lui calitate veșnică și acea calitate eternă este religia lui eternă.

Când Sanātana Gosvāmé l-a întrebat pe Çré Caitanya Mahāprabhu despre *svarüpa* fiecărei ființe vii, Domnul a răspuns că *svarüpa,* sau poziţia constituţională, a fiinţei vii este prestarea de serviciu celui Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Dacă analizăm această declarație a Domnului Caitanya, putem vedea cu ușurință că fiecare ființă vie este implicată în mod constant oferind un serviciu unei alte ființe vii. O ființă vie slujește celorlalți vii ființe în diferite capacități. Procedând astfel, entitatea vie se bucură de viață. The animalele inferioare servesc ființelor umane, așa cum slujitorii își servesc stăpânul. A servește lui B master, B servește C master, iar C servește D master și așa mai departe. Sub acestea circumstanțe, putem vedea că un prieten îl servește pe un alt prieten, mama slujește fiul, soția slujește pe soț, soțul slujește pe soție și așa

pe. Dacă continuăm să căutăm în acest spirit, se va vedea că nu există excepție
în societatea ființelor vii la activitatea de serviciu. Politicianul prezintă
manifestul său pentru ca publicul să-l convingă de capacitatea sa de serviciu. The
alegătorii îi oferă politicianului voturile lor valoroase, gândindu-se că o va face
să ofere un serviciu valoros societății. Negustorul servește clientul și
meşterul îl serveşte pe capitalist. Capitalistul slujește familia și familia
serveşte statul în termenii capacităţii eterne a fiinţei eterne vii.
În acest fel putem vedea că nicio ființă vie nu este scutită de a-i oferi serviciului
alte ființe vii și, prin urmare, putem concluziona cu siguranță că serviciul este

însoţitor constant al fiinţei vii şi că prestarea serviciului este cea
religia eternă a ființei vii.

Cu toate acestea, omul mărturisește că aparține unui anumit tip de credință cu referire la
anumit moment și circumstanță și astfel pretinde a fi hindus, musulman,
Creștin, budist sau un adept al oricărei alte secte. Asemenea denumiri sunt
non— *sanätana-dharma.* Un hindus își poate schimba credința pentru a deveni musulman, sau
un musulman își poate schimba credința pentru a deveni hindus, sau un creștin se poate schimba
credința lui și așa mai departe. Dar în toate împrejurările schimbarea credinței religioase o face
să nu afecteze ocupația veșnică de a servi altora. Hindusul,
Musulman sau creștin în toate împrejurările este slujitorul cuiva. Astfel, să
a mărturisi un anumit tip de credință nu înseamnă a mărturisi *sanātana-dharma cuiva.* The
prestarea serviciului este *sanätana-dharma.*

De fapt, suntem înrudiți cu Domnul Suprem în slujire. Domnul Suprem
este cel care se bucură suprem, iar noi, entitățile vii, suntem slujitorii Lui. Suntem creați
pentru plăcerea Sa și dacă participăm la acea bucurie veșnică cu
Supremă Personalitate a lui Dumnezeu, devenim fericiți. Nu putem deveni fericiți
in caz contrar. Nu este posibil să fii fericit în mod independent, așa cum nimeni nu face parte
organismul poate fi fericit fără a coopera cu stomacul. Nu este posibil
pentru ca entitatea vie să fie fericită fără a reda iubire transcendentală
serviciul Domnului Suprem.

În *Bhagavad-gétä,* închinarea diferiților semizei sau slujirea acestora
acestea nu sunt aprobate. Se spune în capitolul al șaptelea, versetul douăzeci:

kämais tais tair håta-jïänäù
prapadyante 'nya-devatäù
taà taà niyamam ästhäya
prakåtyä niyatäù svayä

„Cei a căror inteligență a fost furată de dorințe materiale se predă
semizeilor și urmează regulile și regulamentele specifice de închinare
conform naturii lor.” Aici se spune clar că cei care sunt
îndrumat de poftă se închină semizeilor şi nu Domnului Suprem K Ša. Cand
menționăm numele Kåñëa, nu ne referim la niciun nume sectar. *K Ša*
înseamnă cea mai înaltă plăcere și este confirmat că Domnul Suprem este

rezervor sau depozit al oricărei plăceri. Cu toții tânjim după plăcere. *Änanda-mayo 'bhyäsät* (*Vedänta-sütra* 1.1.12). Entitățile vii, ca Domnul, sunt plini de conștiință și sunt după fericire. Domnul este perpetuu fericit și dacă entitățile vii se asociază cu Domnul, cooperează cu El și iau parte la asocierea Lui, apoi devin și ei fericiți.

Domnul coboară în această lume muritoare pentru a-și arăta distracțiile în Våndävana, care sunt pline de fericire. Când Domnul Çré Krishna era în Våndävana, a Lui activități cu iubiții Săi păstori, cu prietenele Sale, cu celălalt locuitorii din Våndävana și cu vacile erau cu toții plini de fericire. The populația totală a Våndävana nu știa altceva decât pe Kåñëa. Dar chiar și Domnul Krishna L-a descurajat pe tatăl Său Nanda Mahäräja să se închine semizeului Indra, pentru că El a vrut să stabilească faptul că oamenii nu trebuie să se închine nimănui semizeu. Ei trebuie doar să se închine Domnului Suprem, pentru că ei sunt supremi scopul este să se întoarcă la locuința Lui.

Locuința Domnului Sri Krishna este descrisă în *Bhagavad-gita, al* cincisprezecelea Capitolul, al șaselea vers:

na tad bhäsayate süryo
na çaçäìko na pävakaù
yad gatvä na nivartante
tad dhäma paramaà mama

„Acea locuință supremă a Mea nu este luminată de soare sau de lună, nici de foc sau electricitate. Cei care ajung la el nu se întorc niciodată în această lume materială."

Acest verset oferă o descriere a acelui cer etern. Desigur că avem un concepția materială a cerului și ne gândim la el în relație cu soarele, luna, stele și așa mai departe, dar în acest vers Domnul afirmă că pe cerul veșnic nu este nevoie de soare, nici de lună, nici de electricitate sau de foc de orice fel pentru că cerul spiritual este deja iluminat de *brahmajyoti,* razele emanând de la Domnul Suprem. Încercăm cu greu să ajungem alte planete, dar nu este greu de înțeles sălașul Supremului Lord. Această locuință este denumită Goloka. În *Brahma-saàhitä* (5.37) este frumos descris: *goloka eva nivasaty akhilätma-bhütaù.* Domnul locuiește veșnic în sălașul Lui Goloka, totuși El poate fi abordat din această lume și

în acest scop, Domnul vine să-și manifeste forma Sa reală, *sac-cid-änanda-vigraha* [*Bs.* 5.1] . Când El manifestă această formă, nu este nevoie să ne imaginăm ce El arată ca. Pentru a descuraja asemenea speculații imaginative, El coboară și Se arată așa cum este El, ca Çyämasundara. Din păcate, cu atât mai puțin inteligent bate-L în derâdere pentru că El vine ca unul dintre noi și se joacă cu noi ca ființă umană. Dar din această cauză nu ar trebui să-L considerăm pe Domnul unul dintre noi. Este de la Lui atotputernicia pe care El Se prezintă în forma Sa reală în fața noastră și o afișează Distracțiile Lui, care sunt replici ale acelor distracții găsite în locuința Lui.

În razele strălucitoare ale cerului spiritual există nenumărate planete

plutind. De *brahmajyoti* emană din lăcașul suprem, Kåñëaloka, și
de *Ananda-Maya, cin-Maya* planete, care nu sunt materiale, pluti în aceste raze. Domnul spune: *na tad bhäsayate süryo na çaçäìko na pävakaù/ yad gatvä na nivartante tad dhäma paramaà mama* [Bg. *15,6*]. Unul care poate aborda asta Cerul spiritual nu este obligat să coboare din nou pe cerul material. În cer material, chiar dacă ne apropiem de cea mai înaltă planetă (Brahmaloka), ce să vorbind despre lună, vom găsi aceleași condiții de viață, și anume nașterea, moarte, boală și bătrânețe. Nicio planetă din universul material nu este liberă de aceste patru principii ale existenţei materiale.

Entitățile vii călătoresc de pe o planetă pe alta, dar nu este așa că putem merge pe orice planetă ne place doar printr-un aranjament mecanic. Dacă dorim să mergem pe alte planete, există un proces pentru a merge acolo. Acesta este de asemenea amintit: *yänti deva-vratä devän pitèn yänti pitå-vratäù* [Bg. *9.25*] . Nu aranjarea mecanică este necesară dacă dorim călătorii interplanetare. The *Gétä* instruiește: *yänti deva-vratä devän.* Luna, soarele și planetele superioare se numesc Svargaloka. Există trei stări diferite ale planetelor: mai mare, sistemele planetare medii și inferioare. Pământul aparține planetei mijlocii sistem. *Bhagavad-gétä* ne informează cum să călătorim în sistemele planetare superioare (Devaloka) cu o formulă foarte simplă: *yänti deva-vratä devän.* O singură nevoie venerează-l pe semizeul anume al acelei planete și, în acest fel, mergi la luna, soarele sau oricare dintre sistemele planetare superioare.

Cu toate acestea, *Bhagavad-gita* nu ne sfătuiește să mergem pe vreuna dintre planetele din acest lumea materială, pentru că chiar dacă mergem la Brahmaloka, cea mai înaltă planetă, printr-un fel de artificii mecanice, poate călătorind timp de patruzeci

mii de ani (și cine ar trăi atât de mult?), încă vom găsi materialul inconveniente de naștere, deces, boală și bătrânețe. Dar unul care vrea Apropiați-vă de planeta supremă, K Šaloka, sau de oricare dintre celelalte planete din interior cerul spiritual, nu se va întâlni cu aceste neplăceri materiale. Între toate planetele de pe cerul spiritual există o planetă supremă numită Goloka Våndävana, care este planeta originală în sălașul originalului Personalitatea Dumnezeiască Çré Krishna. Toate aceste informații sunt date în *Bhagavad-gita* și ni se oferă, prin instrucțiunile sale, informații despre cum să facem părăsiți lumea materială și începeți o viață cu adevărat fericită pe cerul spiritual.

În al cincisprezecelea capitol al *Bhagavad-gita,* imaginea reală a lumea materială este dată. Acolo se spune:

ürdhva-mülam adhaù-çäkham
açvatthaà prähur avyayam
chandäàsi yasya parëäni
yas taà veda sa veda-vit

Aici lumea materială este descrisă ca un copac ale cărui rădăcini sunt în sus și ramurile sunt mai jos. Avem experiența unui copac ale cărui rădăcini sunt în sus: dacă cineva stă pe malul unui râu sau al oricărui rezervor de apă, poate vedea că copacii reflectați în apă sunt cu susul în jos. Ramurile merg în jos și rădăcinile în sus. În mod similar, această lume materială este o reflectare a spiritualului lume. Lumea materială nu este decât o umbră a realității. În umbră nu există realitatea sau substanțialitatea, dar din umbră putem înțelege că există

substanta si realitate. În deșert nu există apă, dar mirajul sugerează
că există așa ceva ca apa. În lumea materială nu există apă,
nu există fericire, dar adevărata apă a fericirii reale este acolo în
lumea spirituală.

Domnul sugerează să ajungem la lumea spirituală în cele ce urmează
mod (Bg. 15.5):

nirmäna-mohä jita-saìga-doñä
adhyätma-nityä vinivåtta-kämäù
dvandvair vimuktäù sukha-duùkha-saàjïair
gacchanty amüòhäù padam avyayaà tat

Acel *padam avyayam,* sau împărăție veșnică, poate fi atins de cel care este *nirmäna-moha.* Ce inseamna asta? Suntem după desemnări. Cineva vrea să devină „domn”, cineva vrea să devină „domn”, cineva vrea deveni președinte sau om bogat sau rege sau altceva. Atâta timp cât noi sunt atașați acestor denumiri, suntem atașați de corp, deoarece denumirile aparțin organismului. Dar noi nu suntem aceste corpuri și realizând acest lucru este prima etapă în realizarea spirituală. Suntem asociați cu cele trei moduri de natură materială, dar trebuie să ne detașăm prin serviciul devoțional către Domnul. Dacă nu suntem atașați de serviciul devoțional față de Domnul, atunci noi nu se poate desprinde de modurile naturii materiale. Denumirile și atașamentele se datorează poftei și dorinței noastre, dorinței noastre de a stăpâni asupra natura materiala. Atâta timp cât nu renunțăm la această tendință de a o stăpâni natură materială, nu există nicio posibilitate de întoarcere în regatul Suprem, *sanātana-dhāma.* Acea împărăție veșnică, care nu este niciodată distrus, poate fi abordat de cineva care nu este derutat de atracții de plăceri materiale false, care se află în slujba Supremului Lord. Cineva situat atât de mult se poate apropia cu ușurință de acea locuință supremă.

În altă parte în **Gétä** (8.21) se precizează:

avyakto 'kñara ity uktas
tam ähuù paramäà gatim
yaà präpya na nivartante
tad dhäma paramaà mama

Avyakta înseamnă nemanifestat. Nici măcar toată lumea materială nu este manifestată înaintea noastră. Simțurile noastre sunt atât de imperfecte încât nici măcar nu le putem vedea pe toa a stelelor din acest univers material. În literatura vedica putem primi multe informații despre toate planetele și ne putem crede sau nu. Toate planetele importante sunt descrise în literaturile vedice, în special *Çrémad-Bhägavatam* și lumea spirituală, care este dincolo de acest cer material, este descris ca *avyakta,* nemanifestat. Ar trebui să dorești și să tânjească după asta Împărăția supremă, pentru că atunci când cineva atinge acel regat, nu trebuie să facă acest lucru întoarcere în această lume materială.

În continuare, cineva poate pune întrebarea cum se abordează asta

sălaşul Domnului Suprem. Informații despre aceasta sunt date în al optulea Capitol. Acolo se spune:

anta-käle ca mäm eva
smaran muktvä kalevaram
yaù prayäti sa mad-bhävaà
yäti nästy atra saàçayaù

„Oricine părăsește trupul său, la sfârșitul vieții, amintindu-și de Mine, atinge imediat la natura Mea; și nu există nicio îndoială în acest sens.” [Bg. 8.5] Unul care se gândește la K Ša în momentul morții sale se duce la K Ša. Trebuie să ne amintim de forma lui K Ša; dacă părăsește corpul său gândindu-se la această formă, sigur se apropie regatul spiritual. *Mad-bhävam* se referă la natura supremă a Ființă Supremă. Ființa Supremă este *sac-cid-änanda-vigraha* [*Bs.* 5.1] — că este, forma Sa este eternă, plină de cunoaștere și fericire. Corpul nostru actual nu este *sac-cid-änanda.* Este *asat,* nu *sat.* Nu este etern; este perisabil. Nu este *cit,* plin de cunoștințe, dar este plin de ignoranță. Nu avem cunoștințe despre împărăția spirituală și nici măcar nu avem o cunoaștere perfectă a acestui material lume, unde sunt atât de multe lucruri necunoscute nouă. Corpul este de asemenea *niränanda;* în loc să fie plin de fericire este plin de mizerie. Toate mizeriile experimentăm în lumea materială naștere din corp, dar unul care pleacă acest corp gândindu-se la Domnul K Ša, Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, la odată atinge un corp *sac-cid-änanda* .

Procesul de a părăsi acest corp și de a obține un alt corp în material lumea este de asemenea organizată. Un bărbat moare după ce s-a decis ce formă de corp va avea in viata urmatoare. Autoritățile superioare, nu entitatea vie însuși, ia această decizie. În funcție de activitățile noastre din această viață, fie ne ridicăm, fie chiuvetă. Această viață este o pregătire pentru viața următoare. Dacă ne putem pregăti, așadar, în această viață pentru a obține promovarea în Împărăția lui Dumnezeu, apoi cu siguranță, după ce ați renunțat acest corp material, vom dobândi un corp spiritual la fel ca al Domnului.

După cum s-a explicat mai înainte, există diferite tipuri de transcendentaliști *brahma-vädé, paramätma-vädé* și devotatul — și, după cum sa menționat, în *brahmajyoti* (cerul spiritual) există nenumărate planete spirituale. The numărul acestor planete este mult, mult mai mare decât toate planetele acesteia

Lumea materială. Această lume materială a fost estimată ca doar un sfert a creației (*ekäàçena sthito jagat*). În acest segment material există milioane și miliarde de universuri cu trilioane de planete și sori, stele și luni. Dar toată această creație materială este doar un fragment din total creare. Cea mai mare parte a creației se află pe cerul spiritual. Cel care dorește să fuzioneze în existenţa Brahmanului Suprem este transferat imediat la *brahmajyoti* a Domnului Suprem și astfel atinge cerul spiritual. The devotat, care vrea să se bucure de asociere cu Domnul, intră în

Planetele Vaikuëöha, care sunt nenumărate, și Domnul Suprem de către Sale expansiuni plenare ca Näräyaëa cu patru mâini și cu nume diferite ca Pradyumna, Aniruddha și Govinda se asociază cu el acolo. Prin urmare la sfârşitul vieţii transcendentaliştii se gândesc fie la *brahmajyoti,* la Paramätmä sau Suprema Personalitate a Dumnezeirii Sri Krishna. În toate cazurile ei intră în cerul spiritual, dar numai devotatul sau cel care este personal atingerea cu Domnul Suprem, intră în planetele Vaikuëöha sau în Planeta Goloka Våndävana. Domnul adaugă în continuare că din aceasta „nu există îndoială." Acest lucru trebuie crezut ferm. Nu ar trebui să respingem ceea ce nu se potrivesc cu imaginația noastră; atitudinea noastră ar trebui să fie cea a lui Arjuna: „Cred tot ce ai spus Tu." Prin urmare, când Domnul spune că la vremea aceea de moarte oricine se gândește la El ca Brahman sau Paramätmä sau ca fiind Personalitatea lui Dumnezeu intră cu siguranță în cerul spiritual, nu există îndoială despre asta. Nu se pune problema de a nu crede.

Bhagavad-geta (8,6) , explică , de asemenea , principiul general pe care - l face posibil să intrați în regatul spiritual pur și simplu gândindu-vă la Suprem la ora mortii:

yaà yaà väpi smaran bhävaà
tyajaty ante kalevaram
taà tam evaiti kaunteya
sadä tad-bhäva-bhävitaù

„Orice stare de ființă își amintește cineva când părăsește corpul său actual, în următoarea lui viață va ajunge la această stare fără greș." Acum, mai întâi trebuie înțelegeți că natura materială este o etapă a uneia dintre energiile

---

Domnul Suprem. În **Viñëu Puräëa** (6.7.61) energiile totale ale Supremului Domnul sunt delimitate:

viñëu-çaktiù parä proktä
kñetra-jïäkhyä tathä parä
avidyä-karma-saàjïänyä
tåtéyä çaktir iñyate
[Cc. Madhya *6.154*]

Domnul Suprem are energii diverse și nenumărate care sunt dincolo concepția noastră; totuşi, mari înţelepţi învăţaţi sau suflete eliberate au studiat aceste energii și le-am analizat în trei părți. Toate energiile sunt ale *viñëu-çakti,* adică sunt potențe diferite ale Domnului Viñëu. The prima energie este *para,* transcendentală. Entitățile vii aparțin și ele superiorului energie, așa cum a fost deja explicat. Celelalte energii, sau energii materiale, sunt în modul ignoranței. În momentul morții fie putem rămâne în energia inferioară a acestei lumi materiale, sau ne putem transfera la energia lumea spirituală. Deci **Bhagavad-gita** (8.6) spune:

yaà yaà väpi smaran bhävaà
tyajaty ante kalevaram
taà tam evaiti kaunteya
sadä tad-bhäva-bhävitaù

„Orice stare de ființă își amintește cineva când părăsește corpul său actual, în următoarea lui viață va ajunge la această stare fără greș.”

În viață suntem obișnuiți să ne gândim fie la material, fie la energie spirituală. Acum, cum ne putem transfera gândurile din material energie la energia spirituală? Sunt atât de multe literaturi care ne umplu gânduri cu energia materială — ziare, reviste, romane etc. Nostru gândirea, care este acum absorbită de aceste literaturi, trebuie transferată la literaturi vedice. Marii înțelepți, așadar, au scris atât de multe vedice literaturi, precum *Purāëas.* Cele *Purāëas* nu sunt imaginative; sunt înregistrări istorice. În *Caitanya-caritāmåta* (**Madhya** 20.122) există următorul vers:

māyā-mugdha jévera nāhi svataù kåñëa-jïāna
jévere kåpāya kailā kåñëa veda-purāëa

Entitățile vii uituitoare sau sufletele condiționate și-au uitat relația cu Domnul Suprem și ei sunt absorbiți în a se gândi activitati materiale. Doar pentru a-și transfera puterea de gândire pe cerul spiritual, K Ša-dvaipāyana Vyāsa a oferit un număr mare de literaturi vedice. Mai întâi el a împărțit *Vedele* în patru, apoi le-a explicat în *Purāëas* și pentru oameni mai puțin capabili a scris *Mahābhārata.* În *Mahābhārata* există dat *Bhagavad-gita.* Apoi toată literatura vedica este rezumată în *Vedānta-sūtra,* iar pentru îndrumări viitoare a făcut un comentariu firesc asupra *Vedānta-sūtra,* numit *Srimad-Bhāgavatam.* Trebuie să ne angajăm întotdeauna mintea citind aceste literaturi vedice. Așa cum materialiștii își angajează mintea citind ziare, reviste și atâtea literaturi materialiste, trebuie transferați lectura noastră la aceste literaturi care ne sunt oferite de Vyāsadeva; în astfel ne va fi posibil să ne amintim de Domnul Suprem la momentul de moarte. Aceasta este singura cale sugerată de Domnul și El garantează rezultat: „Nu există nicio îndoială.”

tasmāt sarveñu kāleñu
mām anusmara yudhya ca
mayy arpita-mano-buddhir
mām evaiñyasy asaàçayaù

„De aceea, Arjuna, ar trebui să te gândești întotdeauna la Mine sub forma lui K Ša și, în același timp, continuă datoria de luptă prescrisă. Cu dvs activități dedicate Mie și mintea și inteligența voastră fixate pe Mine, voi Mă va dobândi fără îndoială.” (Bg. 8,7)

El nu îl sfătuiește pe Arjuna să-și amintească pur și simplu de El și să renunțe la al lui ocupaţie. Nu, Domnul nu sugerează niciodată nimic nepractic. În acest material lume, pentru a menține corpul trebuie să lucrezi. Societatea umană este împărțit, în funcție de muncă, în patru diviziuni ale *ordinii* sociale - *brāhmaëa, kñatriya, vaiçya* și *çüdra. Brahmaea* clasa sau clasa inteligentă funcționează în într-un fel, *kñatriya* sau clasa administrativă lucrează în alt fel și

clasa mercantilă și muncitorii sunt toți îndreptați către îndatoririle lor specifice. În societatea umană, fie că este muncitor, comerciant, administrator sau fermier, sau chiar dacă cineva aparține clasei celei mai înalte și este un om literar, a om de știință sau teolog, el trebuie să lucreze pentru a-și menține existența. Prin urmare, Domnul îi spune lui Arjuna că nu trebuie să renunțe la ocupația sa, dar în timp ce el este angajat în ocupația sa, el ar trebui să-și amintească de Krsna (*mäm anusmara* [Bg. 8.7]). Dacă el nu exersează să-și amintească de K Ša în timp ce este luptându-se pentru existență, atunci nu îi va fi posibil să-și amintească de Krishna la momentul morţii. Domnul Caitanya sfătuiește acest lucru. El spune, *kértanéyaù sadä hariù:* [Cc. adi 17.31] ar trebui să exersăm cântând numele Domnului mereu. Numele Domnului și numele Domnului nu sunt diferite. Deci al Domnului Krsna instrucțiuni către Arjuna să „își amintească de Mine" și porunca Domnului Caitanya de a „Întotdeauna cântați numele Domnului K Ša" sunt aceleași instrucțiuni. Nu este diferență, deoarece K Ša și numele lui K Ša nu sunt diferite. În absolut stare nu există nicio diferență între referință și referent. Prin urmare noi trebuie să exerseze amintirea Domnului mereu, douăzeci și patru de ore pe zi, până la cântând numele Lui și modelând activitățile vieții noastre în așa fel încât să putem amintește-ți mereu de El.

Cum este posibil acest lucru? De *acaryas* dau exemplul următor. Dacă un căsătorit femeia este atașată de un alt bărbat sau dacă un bărbat are un atașament pentru o femeie în afară de soția lui, atunci atașamentul este de considerat foarte puternic. unu cu un astfel de atașament se gândește mereu la persoana iubită. Soția care este a te gândi la iubitul ei înseamnă mereu să te întâlnești cu el, chiar dacă ea este desfășurându-și treburile casnice. De fapt, ea își desfășoară treburile casnice cu atât mai atent pentru ca soţul ei să nu bănuiască ataşamentul ei. În mod similar, ar trebui să ne amintim întotdeauna de iubitul suprem, Çré K Ša, și în același timp îndeplinește-ne sarcinile materiale foarte frumos. Aici este nevoie de un puternic simț al iubirii. Dacă avem un sentiment puternic de iubire pentru Domnul Suprem, atunci ne putem descărca datoria noastră și, în același timp, să ne amintim de El. Dar trebuie să dezvoltăm asta sentimentul iubirii. Arjuna, de exemplu, s-a gândit mereu la K Ša; el era cel însoțitor constant al lui Krishna și, în același timp, era un războinic. K Ša nu l-a sfătuit să renunțe la luptă și să meargă în pădure să mediteze. Cand Domnul K Ša delimitează sistemul de *yoga* pentru Arjuna, Arjuna spune că practica

a acestui sistem nu este posibil pentru el.

arjuna uväca
yo 'yaà yogas tvayä proktaù
sämyena madhusüdana
etasyähaà na paçyämi
caïcalatvät sthitià sthirām

„Arjuna a spus: O, Madhusüdana, sistemul de *yoga pe* care îl ai rezumat mi se pare nepractic și insuportabil, pentru că mintea este neliniştit şi nesigur.” (Bg. 6,33)

Dar Domnul spune:

yoginäm api sarveñää
nebun-gatenäntarätmanä
çraddhävän bhajate yo mää
sa me yuktatamo mataù

„Dintre toți *yogi,* cel cu mare credință care rămâne mereu în Mine, se gândește la Mine în el însuși și îmi oferă cel mai mult un serviciu iubitor transcendental strâns unită cu Mine în *yoga* și este cea mai înaltă dintre toate. Acesta este al Meu opinie." (Bg. 6.47) Deci cel care se gândește la Domnul Suprem este întotdeauna cea mai mare *yoge,* supermost *jïäné,* iar cel mai mare devotatul în același timp. În continuare, Domnul îi spune lui Arjuna că, în calitate de *kñatriya,* nu poate renunța la luptă, dar dacă Arjuna luptă amintindu-și Krsna, atunci el va putea să-și amintească K Ša la momentul morții. Dar trebuie să fii complet predat în slujirea transcendentală iubitoare a Domnului.

Lucrăm nu cu corpul nostru, de fapt, ci cu mintea și inteligența noastră. Deci dacă inteligența și mintea sunt mereu angajate în gândul la Doamne Suprem, atunci în mod natural simțurile sunt și ele angajate în slujirea Lui. La suprafață, cel puțin, activitățile simțurilor rămân aceleași, dar conștiința este schimbată. *Bhagavad-geta* ne învață cum să absoarbă mintea și inteligența în gândul Domnului. O astfel de absorbție va permite unul să se transfere pe sine în împărăţia Domnului. Dacă mintea este angajată în În slujirea lui K Ša, atunci simțurile sunt automat angajate în serviciul Său. Acest

este arta și acesta este, de asemenea, secretul *Bhagavad-gita:* absorbția totală în gândit la Çré Krishna.

Omul modern s-a chinuit foarte mult să ajungă pe Lună, dar nu a făcut-o s-a străduit foarte mult să se ridice spiritual. Dacă cineva are cincizeci de ani de viață înainte din el, el ar trebui să angajeze acel scurt timp în cultivarea acestei practici a amintindu-ne de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Această practică este proces devoțional:

çravaëaà kértanaà viñëoù
smaraëaà päda-sevanam
arcanaà vandanaà däsyaà
sakhyam ätma-nivedanam
(**Srimad-Bhagavatam** *7.5.23)*

Aceste nouă procese, dintre care cel mai ușor este *çravaëam,* auzirea *Bhagavad-gétä* de la persoana realizată, se va întoarce la gândul la Ființă Supremă. Acest lucru va duce la amintirea Domnului Suprem și a voinței permite cuiva, la părăsirea corpului, să ajungă la un corp spiritual care este potrivit pentru asocierea cu Domnul Suprem.

Domnul mai spune:

abhyäsa-yoga-yuktena

cetasä nänya-gäminä
paramaà puruñaà divyaà
yäti pärthänucintayan

„Cel care meditează la Mine ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, mintea lui angajat constant în a-mi aduce aminte de Mine, neabătut de la cale, el, O Arjuna, sigur că va ajunge la Mine.” (Bg. 8,8)

Acesta nu este un proces foarte dificil. Cu toate acestea, trebuie să o înveți de la o persoana cu experienta. *Tad vijïänärthaà sa gurum evähbhigacchet:* [MU 1.2.12(3)] trebuie abordat o persoană care este deja în practică. Mintea este mereu zboară spre asta și cutare, dar trebuie să exersezi mereu concentrarea minții pe forma Domnului Suprem, Çré K Ša, sau pe sunetul numelui Său. The mintea este în mod natural neliniștită, mergând încoace și încolo, dar se poate odihni în sunet

vibrația lui Krishna. Trebuie astfel să meditezi la *paramaà puruñam,* the Suprema Personalitate a lui Dumnezeu în împărăția spirituală, cerul spiritual, și astfel să-L atingă. Căile și mijloacele pentru realizarea finală, atingerea ultimă, sunt afirmate în *Bhagavad-gita* și ușile acesteia cunoștințele sunt deschise pentru toată lumea. Nimeni nu este exclus. Toate clasele de bărbați pot Apropie-te de Domnul Krishna gândindu-te la El, pentru că a auzi și a te gândi la El este posibil pentru toată lumea.

Domnul mai spune (Bg. 9.32–33):

mäà hi pärtha vyapäçritya
ye 'pi syuù päpa-yonayaù
striyo vaiçyäs tathä çüdräs
te 'pi yänti paräà gatim

kià punar brähmaëäù puëyä
bhaktä räjarñayas tathä
anityam asukhaà lokam
imaà präpya bhajasva mäm

Astfel spune Domnul că chiar și un negustor, o femeie căzută sau un muncitor sau chiar și ființele umane aflate în cel mai de jos statut al vieții pot atinge Supremul. unu nu are nevoie de inteligență foarte dezvoltată. Ideea este că oricine care acceptă principiul *bhakti-yoga* și îl acceptă pe Domnul Suprem ca fiind *summum bonum* of life, ca ținta cea mai înaltă, scopul final, se poate apropia Domnul pe cerul spiritual. Dacă se adoptă principiile enunţate în *Bhagavad-gétä,* el își poate face viața perfectă și poate face o soluție permanentă toate problemele vieții. Aceasta este suma și substanța întregului *Bhagavad-gita.*

În concluzie, *Bhagavad-gita* este o literatură transcendentală ar trebui să citească cu mare atenție. *Gétä-çästram idaà puëyaà yaù paöhet prayataù pumän:* dacă cineva urmează în mod corespunzător instrucțiunile *Bhagavad-gita,* se poate eliberat de toate necazurile și neliniștile vieții. *Bhaya-çokädi-varjitaù.* O singură voință fii eliberat de toate fricile în această viață, iar următoarea viață va fi spirituală. (*Gétä-mähätmya* 1)

Există și un alt avantaj:

gétädhyäyana-çélasya
präëäyama-parasya ca
naiva santi hi päpäni
pürva-janma-kåtäni ca

„Dacă cineva citește *Bhagavad-gita* foarte sincer și cu toată seriozitatea, atunci harul Domnului, reacțiile greșelilor sale trecute nu vor acționa asupra lui.” (*Gétä-mähätmya* 2) Domnul spune foarte tare în ultima parte a *Bhagavad-gita* (18.66):

sarva-dharman parityajya
mäm ekaà çaraëaà vraja
ahaà tväà sarva-päpebhyo
mokñayiñyämi mä çucaù

„Abandonați toate varietățile de religie și predați-vă doar Mie. Va trebui eliberează-te de toate reacțiile păcătoase. Nu te teme." Astfel Domnul ia totul responsabilitatea pentru cel care se preda Lui, iar El o despăgubește persoană împotriva tuturor reacțiilor păcatelor.

maline mocanaà puàsäà
jala-snänaà dine dine
sakåd gétämåta-snänaà
saàsära-mala-näçanam

„O persoană se poate curăța zilnic făcând o baie în apă, dar dacă face o baie chiar și o dată în apa sacră din Gange a *Bhagavad-gétä,* pentru el murdăria a vieții materiale este cu totul învinsă.” (*Gétä-mähätmya* 3)

gétä su-gétä kartavyä
kim anyaiù çästra-vistaraiù
yä svayaà padmanäbhasya
mukha-padmäd viniùsåtä

Deoarece *Bhagavad-gita* este rostită de Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, nu e nevoie să citești nicio altă literatură vedă. Nu trebuie decât cu atenţie şi auziți și citiți în mod regulat *Bhagavad-gita.* În epoca actuală, oamenii sunt așa

absorbiți de activități mondene pe care nu le este posibil să citească toate literaturi vedice. Dar acest lucru nu este necesar. Această carte, *Bhagavad-gita,* va fi suficient, pentru că este esenţa tuturor literaturilor vedice şi mai ales pentru că este rostit de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. (*Gétä-mähätmya* 4)

Cum se spune:

bhäratämåta-sarvasvaà
viñëu-vakträd viniùsåtam
gétä-gaìgodakaà pétvä
punar janma na vidyate

„Cine bea apa Gangelui ajunge la mântuire, deci ce să facă vorbim despre cineva care bea nectarul *Bhagavad-gita? Bhagavad-gétä* este nectarul esențial al *Mahäbhärata* și este rostit de Însuși Domnul Krishna, Viñëu original." (*Gétä-mähätmya* 5) *Bhagavad-gétä* vine din gură a Personalității Supreme a lui Dumnezeu și se spune că Gange ar emana din picioarele de lotus ale Domnului. Desigur, nu există nicio diferență între gura și picioarele Domnului Suprem, dar dintr-un studiu imparțial putem aprecia că *Bhagavad-gita* este chiar mai importantă decât apa din Gange.

sarvopaniñado gävo
dogdhä gopäla-nandanaù
pärtho vatsaù su-dhér bhoktä
dugdhaà gétämåtaà mahat

„Acest *Gétopaniñad, Bhagavad-gétä,* esența tuturor *Upaniñad - urilor,* este doar ca o vacă, iar Domnul Krishna, care este faimos ca păstor, mulge asta vacă. Arjuna este la fel ca un vițel, iar oamenii de știință și devotații puri trebuie să o facă bea laptele *nectarean* al *Bhagavad-gétä.* " (*Gétä-mähätmya* 6)

ekaà çästraà devaké-putra-gétam
eko devo devaké-putra eva
eko mantre tasya nämäni yäni
karmäpy ekaà tasya devasya sevä
(*Gétä-mähätmya* 7)

În ziua de azi, oamenii sunt foarte dornici să aibă o singură Scriptură, una Dumnezeu, o singură religie și o singură ocupație. Prin urmare, *ekaà çästraà devaké-putra-gétam:* să existe doar o singură Scriptură, o singură Scriptură comună pentru întreaga lume — *Bhagavad-gétä. Eko devo devaké-putra eva:* să fie unul Dumnezeu pentru întreaga lume — Çré K Ša. *Eko mantre tasya nämäni:* și unul imn, o *mantră,* o rugăciune — intonarea numelui Său: Hare Kåñëa, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Iepure de câmp. *Karmäpy ekaà tasya devasya sevä:* și să fie o singură lucrare — cea serviciul Supremei Personalităţi a lui Dumnezeu.

SUCCESSEREA DISCIPLICĂ

Evaà paramparä-präptam imaà räjarñayo viduù (**Bhagavad-gétä** 4.2). Acest *Bhagavad-gita așa cum este* este primită prin această succesiune disciplică:

1. K Ša
2. Brahmä
3. Närada
4. Vyäsa
5. Madhva
6. Padmanäbha
17. Brahmaëya Tértha
18. Vyäsa Tértha
19. Lakñmépati
20. Mädhavendra Puré
21. Éçvara Puré, (Nityänanda, Advaita)
22. Domnul Caitanya

7. Nåhari
8. Madhava
9. Akñobhya
10. Jaya Tértha
11. Jïänasindhu
12. Dayänidhi
13. Vidyänidhi
14. Räjendra
15. Jayadharma
16. Puruñottama
23. Rüpa, (Svarüpa, Sanätana)
24. Raghunätha, Jéva
25. Krishna
26. Narottama
27. Viçvanätha
28. (Baladeva) Jagannätha
29. Bhaktivinoda
30. Gaurakiçora
31. Bhaktisiddhänta Sarasvaté
32. AC Bhaktivedanta Swami
Prabhupäda

- CAPITOLUL 1 -

Observarea armatelor pe câmpul de luptă din Kurukñetra

TEXTUL 1

Da*Taraí\ ovac

DaMaR+ae}ae ku-å+ae}ae SaMaveTaa YauYauTSav")

MaaMak-a" Paa<@vaêEv ik-Maku-vRTa SaÅYa)) 1))

dhåtaräñöra uväca
dharma-kñetre kuru-kñetre
samavetä yuyutsavaù
mämakäù päëòaväç caiva
kim akurvata saïjaya

SINONIME

dhåtaräñöraù uväca — a spus regele Dhåtaräñöra; *dharma-kñetre* —în loc de pelerinaj; *kuru-kñetre* —în locul numit Kurukñetra; *samavetäù* —*asamblat* ; *yuyutsavaù* —dorind să lupte; *mämakäù* — petrecerea *mea* (fii); *päëòaväù* — fiii lui Päëòu; *ca* —și; *eva* —cu siguranță; *kim* —ce; *akurvata* —au făcut; *saïjaya* —O Saïjaya.

TRADUCERE

Dhåtaräñöra a spus: O, Saïjaya, după ce fiii mei și fiii lui Päëòu s-au adunat în locul de pelerinaj de la Kurukñetra, dorind să lupte, ce au făcut?

PRETINDE

Bhagavad-gétä este știința teistă larg citită rezumată în *Gétä-mähätmya* (*Glorificarea lui Gétä*). Acolo scrie că ar trebui să citești *Bhagavad-gétä* foarte atent cu ajutorul unei persoane care este un devot al Çré K Ša și încearcă să-l înțelegi fără motivație personală interpretări. Exemplul de înțelegere clară este acolo în *Bhagavad-gita în* sine, în felul în care învățătura este înțeleasă de Arjuna, care a auzit *Gétä* direct de la Domnul. Dacă cineva este destul de norocos înțelegeți *Bhagavad-gita* în acea linie a succesiunii disciplice, fără interpretare motivată, atunci el depășește toate studiile înțelepciunii vedice și toate scripturile lumii. Se va găsi în *Bhagavad-gita* tot ceea ce este conținut în alte scripturi, dar cititorul va găsi și lucruri care nu trebuie să fie găsit în altă parte. Acesta este standardul specific al lui *Gétä.* Este perfect știință teistă deoarece este vorbită direct de Personalitatea Supremă de Dumnezeule, Domnul Çré Krishna.

Subiectele discutate de Dhåtaräñöra și Saïjaya, așa cum sunt descrise în *Mahäbhärata,* formează principiul de bază pentru această mare filozofie. Este a înțeles că această filozofie a evoluat pe câmpul de luptă din Kurukñetra, care este un loc sacru de pelerinaj din vremea imemorială a vedicului vârstă. A fost rostit de Domnul când El a fost prezent personal pe această planetă pentru îndrumarea omenirii.

Cuvântul *dharma-kñetra* (un loc în care sunt îndeplinite ritualuri religioase) este semnificativ pentru că, pe câmpul de luptă de la Kurukñetra, Personalitatea Supremă Dumnezeu a fost prezent de partea lui Arjuna. Dhåtaräñöra, tatăl lui Kurus, era foarte îndoielnic cu privire la posibilitatea victoriei finale a fiilor săi. În îndoiala lui, a întrebat-o pe secretara lui Saïjaya: „Ce au făcut?" El a fost încrezător că atât fiii săi, cât și fiii fratelui său mai mic Päëòu erau adunați în acel Câmp din Kurukñetra pentru o angajare hotărâtă a războiului. Cu toate acestea, ancheta lui este semnificativă. Nu a vrut un compromis între veri si frati, si voia sa fie sigur de soarta fiilor sai de pe câmpul de luptă. Pentru că bătălia a fost aranjată să fie purtată la Kurukñetra, care este menționat în altă parte în *Vede* ca un loc de cult — chiar și pentru locuitorii raiului — Dhåtaräñöra a devenit foarte frică de influența lui locul sfânt asupra rezultatului bătăliei. El știa foarte bine că așa va fi

influențează favorabil pe Arjuna și pe fiii lui Päëòu, pentru că prin natura lor erau toți virtuoși. Saïjaya a fost un student al lui Vyäsa și, prin urmare, prin mila din Vyäsa, Saïjaya a putut să-și imagineze câmpul de luptă din Kurukñetra chiar și în timp ce era în camera lui Dhåtaräñöra. Și așa, Dhåtaräñöra l-a întrebat despre

situația de pe câmpul de luptă.

Atât Päëòava, cât și fiii lui Dhataräñöra aparțin aceleiași familii, dar mintea lui Dhåtaräñöra este dezvăluită aici. El a revendicat în mod deliberat doar al lui fii ca Kurus și i-a separat pe fiii lui Päëòu de moștenirea familiei. Se poate înțelege astfel poziția specifică a lui Dhåtaräñöra în a lui relația cu nepoții săi, fiii lui Päëòu. Ca și în câmpul de orez plantele inutile sunt scoase, așa că este de așteptat încă de la începutul aceste subiecte care în domeniul religios al Kurukñetra, unde tatăl de religia, Çré Krishna, a fost prezentă, plantele nedorite precum fiul lui Dhataräñöra Duryodhana și alții aveau să fie distruși și cei cu totul religioși persoane, conduse de Yudhiñöhira, vor fi stabilite de Domnul. Acesta este semnificația cuvintelor *dharma-kñetre* și *kuru-kñetre, în* afară de lor importanță istorică și vedă.

TEXTUL 2

SaÅYa ovac

d*îa Tau Paa<@vaNaqk&- VYaU!& duYaaeRDaNaSTada)

AacaYaRMauPaSa®MYa raJaa vcNaMab]vqTa( )) 2))

saïjaya uväca
dåñövä tu päëòavänékaà
vyüòhaà duryodhanas tadä
äcäryam upasaìgamya
räjä vacanam abravét

SINONIME

saïjayaù uväca —Saïjaya a spus; *dåñövä* —după ce a văzut; *tu* —dar;

päëòava-anékam — soldații Päëòavas; *vyüòham —aranjat* într-o falangă militară; *duryodhanaù* —Regele Duryodhana; *tadä* —la vremea aceea; *äcäryam —învățătorul* ; *upasaìgamya —apropiindu-se* ; *räjä —regele* ; *vacanam* —cuvinte; *abravét — a* vorbit.

TRADUCERE

Saïjaya a spus: O, rege, după ce ai privit armata aranjată în armată formare de către fiii lui Päëòu, regele Duryodhana a mers la profesorul său și rostit următoarele cuvinte.

PRETINDE

Dhåtaräñöra a fost oarbă de la naștere. Din păcate, el a fost și el lipsit viziune spirituală. El știa foarte bine că fiii lui erau la fel de orbi în chestiune de religie și era sigur că nu puteau ajunge niciodată la un înțelegere cu Päëòavas, care au fost toți evlavioși încă de la naștere. Totuși era îndoielnic cu privire la influența locului de pelerinaj și Saïjaya ar putea să-i înțeleagă motivul în a întreba despre situația de pe câmpul de luptă. Saijaya

voia, așadar, să-l încurajeze pe regele descurajat și astfel l-a asigurat
că fiii săi nu aveau de gând să facă niciun fel de compromis în temeiul
influența lăcașului sfânt. Prin urmare, Saïjaya l-a informat pe rege că fiul său,
Duryodhana, după ce a văzut forța militară a Päëòavas, sa dus imediat la
comandantul șef, Droëäcärya, să-l informeze despre poziția reală.
Deși Duryodhana este menționat ca rege, el a trebuit totuși să meargă la
comandant din cauza gravității situației. El a fost deci
destul de potrivit pentru a fi politician. Dar aspectul diplomatic al Duryodhanei nu putea
ascunde frica pe care a simțit-o când a văzut aranjamentul militar al
Päëòavas.

TEXTUL 3

PaXYaETaa& Paa<@uPau}aa<aaMaacaYaR MahTaq& cMaUMa( )

VYaU!a& d]uPadPau}ae<a Tav iXaZYae<a DaqMaTaa)) 3))

paçyaitäà päëòu-puträëäm
äcärya mahatéà camüm
vyüòhäà drupada-putreëa
tava çiñyeëa dhématä

SINONIME

paçya — iată; *etäm* —aceasta; *päëòu-puträëäm* —dintre fiii lui Päëòu;
äcärya —O, profesor; *mahatém* — mare; *camüm* —*forță* militară;
vyüòhäm —*aranjat* ; *drupada-putreëa* —*de* fiul lui Drupada; *tava* —*al* tău;
çiñyeëa — discipol; *dhé-matä* —foarte inteligent.

TRADUCERE

O, profesorul meu, iată marea armată a fiilor lui Päëòu, atât de priceput aranjat de inteligentul tău discipol fiul lui Drupada.

PRETINDE

Duryodhana, un mare diplomat, a vrut să sublinieze defectele
Droëäcärya, marele comandant șef *brähmaëa* . Droëäcärya a avut câteva
ceartă politică cu regele Drupada, tatăl lui Draupadé, care era al lui Arjuna
soție. În urma acestei certuri, Drupada a făcut un mare sacrificiu, prin care
a primit binecuvântarea de a avea un fiu care ar putea să omoare
Droëäcärya. Droëäcärya știa acest lucru perfect, și totuși ca liberal
brähmaëa el nu a ezitat să împărtășească toate secretele sale militare când fiul lui
Drupada, Dhåñöadyumna, i-a fost încredințat pentru educație militară. Acum pe
Câmpul de luptă de la Kurukñetra, Dhåñöadyumna a luat partea Päëòavas,
și el a fost cel care a aranjat pentru falanga lor militară, după ce a învățat
artă din Droëäcärya. Duryodhana a subliniat această greșeală a lui Droëäcärya
ca el să fie vigilent și fără compromisuri în luptă. Prin aceasta a vrut

pentru a sublinia, de asemenea, că el nu ar trebui să fie la fel de indulgent în lupta împotriva

Päëòavas, care au fost și studenții afectuoși ai lui Droëäcärya. Arjuna, mai ales, a fost elevul său cel mai afectuos și strălucit. Duryodhana de asemenea a avertizat că o asemenea clemență în luptă va duce la înfrângere.

TEXTUL 4

A}a éUra MaheZvaSaa >aqMaaJauRNaSaMaa YauiDa)
YauYauDaaNaae ivra$=ê d]uPadê MaharQa")) 4))

atra çürä maheñv-äsä
bhémärjuna-samä yudhi
yuyudhäno viräöaç ca
drupadaç ca mahä-rathaù

SINONIME

atra —aici; *çüräù* —*eroi* ; *mahä-iñu-äsäù* — *arcieri* puternici; *bhéma-arjuna* — către Bhéma și Arjuna; *samäù* —*egal* ; *yudhi* — în luptă; *yuyudhänaù* —Yuyudhäna; *viräöaù* —Viräöa; *ca* — de asemenea; *drupadaù* —Drupada; *ca* — de asemenea; *mahä-rathaù* — mare luptător.

TRADUCERE

Aici în această armată sunt mulți arcieri eroici egali în lupta cu Bhéma și Arjuna: mari luptători precum Yuyudhäna, Viräöa și Drupada.

PRETINDE

Chiar dacă Dhåñöadyumna nu era un obstacol foarte important în față dintre puterea foarte mare a lui Droëäcärya în arta militară, au existat multe altele care erau cauze ale fricii. Ele sunt menționate de Duryodhana ca fiind grozave piatră de poticnire pe calea victoriei pentru că fiecare dintre ele a fost la fel de formidabil ca Bhéma și Arjuna. El cunoştea puterea lui Bhema şi Arjuna și astfel ia comparat pe ceilalți cu ei.

TEXTUL 5

Da*íke-Tauêeik-TaaNa" k-aiXaraJaê vqYaRvaNa( )
PauåiJaTku-iNTa>aaeJaê XaEBYaê NarPau®v")) 5))

dhåñöaketuç cekitänaù
käçiräjaç ca véryavän
purujit kuntibhojaç ca
çaibyaç ca nara-puìgavaù

SINONIME

dhåñöaketuù —Dhåñöaketu; *cekitänaù* —Cekitäna; *käçiräjaù* —Käçiräja; *ca* — de asemenea; *vérya-vän* — foarte puternic; *purujit* —Purujit; *kuntibhojaù* —Kuntibhoja; *ca* —și; *çaibyaù* —Çaibya; *ca* —și; *nara-puìgavaù* — erou în societatea umană.

TRADUCERE

Există, de asemenea, luptători mari, eroici și puternici precum Dhåñöaketu, Cekitäna, Käçiräja, Purujit, Kuntibhoja și Çaibya.

TEXTUL 6

YauDaaMaNYauê iv§-aNTa otaMaaEJaaê vqYaRvaNa( )
SaaE>ad]ae d]aEPadeYaaê SavR Wv MaharQaa")) 6))

yudhämanyuç ca vikränta
uttamaujäç ca véryavän
saubhadro draupadeyäç ca
sarva eva mahä-rathäù

SINONIME

yudhämanyuù —Yudhämanyu; *ca* —și; *vikräntaù* —puternic; *uttamaujäù* —Uttamaujä; *ca* —și; *vérya-vän* — foarte puternic; *saubhadraù* — fiul lui Subhadrä; *draupadeyäù* —*fiii* lui Draupadé; *ca* —și; *sarve* —toate; *eva* —cu siguranță; *mahä-rathäù* — *mari* luptători *cu carele* .

TRADUCERE

Există puternicul Yudhämanyu, foarte puternicul Uttamaujä, fiul lui Subhadrä și fiii lui Draupadé. Toți acești războinici sunt mari luptători cu carele.

TEXTUL 7

ASMaak&- Tau iviXaía Yae TaaiàbaeDa iÜJaaetaMa)
NaaYak-a MaMa SaENYaSYa Sa&jaQa| TaaNb]vqiMa Tae)) 7))

asmäkaà tu viçiñöä ye
tän nibodha dvijottama

näyakä mama sainyasya
saàjïärthaà tän bravémi te

SINONIME

asmäkam —*al nostru* ; *tu* —dar; *viçiñöäù* — deosebit de puternic; *voi* — cine; *tän* —ei; *nibodha* — doar ia notă de, fii informat; *dvija-uttama* —O, cel mai bun dintre *brähmaëas; näyakäù* —căpitani; *mama* —my; *sainyasya* —*al* soldaților; *saàjïä-artham* —pentru informare; *tän* —ei; *bravémi* — vorbesc; *te* —to tu.

TRADUCERE

Dar, pentru informarea ta, o, cel mai bun dintre brähmaëa, permiteți-mi să vă povestesc despre căpitani care sunt special calificați să conducă forța mea militară.

TEXTUL 8

>avaN>aqZMaê k-<aRê k*-Paê SaiMaiTa&JaYa")
AìTQaaMaa ivk-<aRê SaaEMaditaSTaQaEv c)) 8))

bhavän bhéñmaç ca karëaç ca
kåpaç ca samitià-jayaù
açvatthämä vikarëaç ca
saumadattis tathaiva ca

SINONIME

bhavän — sinele *tău* bun; *bhéñmaù* —Bunicul Bhéñma; *ca* — de asemenea; *karëaù* — Karëa; *ca* —și; *kåpaù* —Kåpa; *ca* —și; *samitim-jayaù* — întotdeauna învingător în luptă; *açvatthämä* —Açvatthämä; *vikarëaù* —Vikarëa; *ca* —de asemenea la fel de; *saumadattiù* —*fiul* lui Somadatta; *tathä* —*precum* și; *eva* —cu siguranță; *ca* — de asemenea.

TRADUCERE

Există personalități ca tine, Bhéñma, Karëa, Kåpa, Açvatthämä, Vikarëa iar fiul lui Somadatta numit Bhüriçravä, care sunt mereu învingători în luptă.

PRETINDE

Duryodhana menționează eroii excepționali din luptă, toți sunt mereu victorios. Vikarëa este fratele lui Duryodhana, Açvatthämä este fiul lui Droëäcärya, iar Saumadatti, sau Bhüriçravä, este fiul regelui Bählékas. Karëa este fratele vitreg al lui Arjuna, așa cum s-a născut din Kunté înainte căsătoria ei cu regele Päëòu. Sora geamănă a lui Kåpäcärya s-a căsătorit cu Droëäcärya.

TEXTUL 9

ANYae c bhv" éUra MadQaeR TYa¢-JaqivTaa")

NaaNaaXañPa[hr<aa" SaveR YauÖivXaarda")) 9))

anye ca bahavaù çürä
nebun-arthe tyakta-jévitäù
nänä-çastra-praharaëäù
sarve yuddha-viçäradäù

SINONIME

anye —alții; *ca* — de asemenea; *bahavaù* — în număr mare; *çüräù* —*eroi* ; *mat-arthe* —de dragul meu; *tyakta-jévitäù* —*pregătit* să riscă viața; *nänä* —*mulți* ; *çastra* —*arme* ; *praharaëäù* — *echipat* cu; *sarve* — toți; *yuddha-viçäradäù* — cu experiență în știința militară.

TRADUCERE

Există mulți alți eroi care sunt pregătiți să-și dea viața pentru mine dragul. Toate sunt bine echipate cu diferite tipuri de arme și toate sunt cu experiență în știința militară.

PRETINDE

În ceea ce îi privește pe ceilalți — ca Jayadratha, Kåtavarmä și Çalya — toți sunt hotărâți să-și dea viața de dragul lui Duryodhana. În cu alte cuvinte, s-a ajuns deja la concluzia că toți ar muri în Bătălia de Kurukñetra pentru alăturarea partidului păcătosului Duryodhana. Duryodhana a fost, de desigur, încrezător în victoria sa din cauza combinatului mai sus menționat puterea prietenilor săi.

TEXTUL 10

APaYaaRá& TadSMaak&- bl&/ >aqZMaai>ari+aTaMa( )

PaYaaRá& iTvdMaeTaeza& bl&/ >aqMaai>ari+aTaMa( )) 10))

aparyäptaà tad asmäkaà
balaà bhéñmäbhirakñitam

paryäptaà tv idam eteñäà
balaà bhémäbhirakñitam

SINONIME

aparyäptam —nemăsurabil; *tat* — că; *asmäkam* — de-al nostru; *balam* — *putere* ; *bhéñma* —*de la* bunicul Bhéñma; *abhirakñitam* — perfect protejat; *paryäptam* —*limitat* ; *tu* —dar; *idam* — toate acestea; *eteñäm* — al Päëòavas; *balam* — *putere* ; *bhéma* —*de* Bhéma; *abhirakñitam* — protejat cu grijă.

TRADUCERE

Puterea noastră este incomensurabilă și suntem perfect protejați de Bunicul Bhéñma, în timp ce puterea Päëòavas, protejată cu grijă de Bhéma, este limitat.

PRETINDE

Aici, Duryodhana face o estimare a puterii comparative. El crede că puterea forțelor sale armate este incomensurabilă, fiind în mod specific protejat de cel mai experimentat general, bunicul Bhéñma. Pe de altă parte mâna, forțele Päëòava sunt limitate, fiind protejate de un mai puțin general experimentat, Bhéma, care este ca un smochin în prezența lui Bhéñma. Duryodhana a fost mereu invidios pe Bhéma pentru că știa foarte bine asta dacă ar muri deloc, ar fi ucis doar de Bhéma. Dar in acelasi timp, era încrezător în victoria sa datorită prezenței lui Bhéñma, care era un general cu mult superior. Concluzia lui că va ieși din luptă victorios a fost bine constatat.

TEXTUL 11

AYaNaezu c SaveRzu YaQaa>aaGaMaviSQaTaa")

>aqZMaMaevai>ar+aNTau >avNTa" SavR Wv ih)) 11))

ayaneñu ca sarveñu
yathä-bhägam avasthitäù
bhéñmam eväbhirakñantu
bhavantaù sarva eva hi

SINONIME

ayaneñu —în punctele strategice; *ca* — de asemenea; *sarveñu* —pretutindeni; *yathä-bhägam* — aranjat diferit; *avasthitäù* —situat; *bhéñmam* —unto Bunicul Bhéñma; *eva* —cu siguranță; *abhirakñantu* —*ar* trebui să dea sprijin; *bhavantaù* — tu; *sarve* —toate respectiv; *eva hi* —cu siguranță.

TRADUCERE

Acum toți trebuie să acordați sprijin deplin bunicului Bhéñma, așa cum sunteți la punctele tale strategice respective de intrare în falanga armatei.

PRETINDE

Duryodhana, după ce a lăudat priceperea lui Bhéñma, a considerat că alții ar putea crede că au fost considerați mai puțin importanți, deci în ai lui mod diplomatic obișnuit, el a încercat să ajusteze situația în cuvintele de mai sus. El a subliniat că Bhéñmadeva a fost, fără îndoială, cel mai mare erou, dar el a fost un bătrân, așa că toată lumea trebuie să se gândească mai ales la protecția lui din toate părțile. El s-ar putea angaja în luptă, iar inamicul ar putea profita de a lui angajare deplină pe o parte. Prin urmare, era important ca alți eroi să nu facă părăsiți pozițiile lor strategice și permiteți inamicului să spargă falanga. Duryodhana a simțit clar că victoria lui Kurus depindea de prezența lui Bhéñmadeva. Era încrezător în sprijinul deplin al lui Bhéñmadeva și Droëäcärya în luptă pentru că știa bine că nici măcar nu rostește un cuvânt când soția lui Arjuna, Draupadé, în starea ei de neputincioasă, a avut a făcut apel la ei pentru dreptate în timp ce era forțată să apară goală în

prezența tuturor marilor generali în adunare. Deși știa că doi generali aveau un fel de afecțiune pentru Päëòava, el spera că acești generalii ar renunța acum complet la asta, așa cum făcuseră în timpul performanțe de jocuri de noroc.

TEXTUL 12

TaSYa SaÅNaYaNhz| ku-åv*Ö" iPaTaaMah")
iSa&hNaad& ivNaÛaeÀE" Xa«& dDMaaE Pa[TaaPavaNa( )) 12))

tasya saïjanayan harñaà
kuru-våddhaù pitämahaù
siàha-nädaà vinadyoccaiù
çaìkhaà dadhmau pratäpavän

SINONIME

tasya — al lui; *saïjanayan* — *în creștere* ; *harñam* — veselie; *kuru-våddhaù* —*străul* dinastiei Kuru (Bhéñma); *pitämahaù* —the bunicul; *siàha-nädam* — sunet de răcnet, ca al unui leu; *vinadya* —vibrând; *uccaiù* —foarte tare; *çaìkham* —conchshell; *dadhmau* — suflat; *pratäpa-vän* — viteazul.

TRADUCERE

Apoi Bhéñma, marele viteaz nebun al dinastiei Kuru, cel bunicul luptătorilor, și-a suflat conca foarte tare, scoțând un sunet ca vuietul unui leu, dându-i bucurie Duryodhanei.

PRETINDE

Strălul dinastiei Kuru a putut înțelege sensul interior al inima nepotului său Duryodhana și din compasiunea lui naturală pentru el a încercat să-l înveselească suflându-i foarte tare carapacea, potrivit cu a lui

poziție ca un leu. Indirect, prin simbolismul cochiliei, a informat el nepotul său deprimat Duryodhana că nu avea nicio șansă de victorie în bătălie, pentru că Domnul Suprem K Ša era de cealaltă parte. Dar totuși, a fost datoria lui de a conduce lupta și nicio durere nu ar fi scutită în acest sens.

TEXTUL 13

TaTa" Xa«aê >aeYaRê Pa<avaNak-GaaeMau%a")
SahSaEva>YahNYaNTa Sa XaBdSTauMaul/ae_>avTa( )) 13))

tataù çaìkhäç ca bheryaç ca
paëavänaka-gomukhäù
sahasaiväbhyahanyanta
sa çabdas tumulo 'bhavat

SINONIME

tataù — *după* aceea; *çaìkhäù* — conchile; *ca* — de asemenea; *bheryaù* —*tobe* mari; *ca* —și; *paëava-änaka* — tobe mici și tobe; *go-mukhäù* —coarne; *sahasä* — dintr-o dată; *eva* —cu siguranță; *abhyahanyanta* — au fost simultan a sunat; *saù* — că; *çabdaù* —*sunet* combinat; *tumulaù* —tumultuos; *abhavat* — a *devenit* .

TRADUCERE

După aceea, conchile, tobele, bubele, trâmbițe și coarne au fost toate a sunat deodată, iar sunetul combinat a fost tumultuos.

TEXTUL 14

TaTa" ìeTaEhRYaEYauR¢e- MahiTa SYaNdNae iSQaTaaE)
MaaDav" Paa<@vêEv idVYaaE Xa«aE Pa[dDMaTau")) 14))

tataù çvetair hayair yukte
mahati syandane sthitau
mädhavaù päëòavaç caiva
divyau çaìkhau pradadhmatuù

SINONIME

tataù — *după* aceea; *çvetaiù* —cu alb; *hayaiù* —cai; *yukte* — a fi înjugat; *mahati* —in a great; *syandane* —car; *sthitau* —situat; *mädhavaù* — Krsna (soțul zeiței norocului); *päëòavaù* —Arjuna (fiul lui Päëòu); *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *divyau* —transcendental; *çaìkhau* — conchile; *pradadhmatuù* —sunat.

TRADUCERE

Pe de altă parte, atât Domnul Krishna, cât și Arjuna, staționați pe un mare car trase de cai albi, răsunau conchile lor transcendentale.

PRETINDE

Spre deosebire de conchiul suflat de Bhéñmadeva, conchile înăuntru mâinile lui Krishna și Arjuna sunt descrise ca fiind transcendentale. Sunetul dintre conchiile transcendentale indicau că nu exista nicio speranță de victorie pentru cealaltă parte pentru că Krsna era de partea Päëòavas. *Jayas tu päëòu-puträëäà yeñäà pakñe janärdanaù.* Victoria este întotdeauna cu persoane ca fiii lui Päëòu pentru că Domnul Krishna este asociat cu ei. Și oricând și oriunde este Domnul prezent, zeița norocului este și acolo pentru că zeița norocului nu trăiește niciodată singură fără soțul ei. Prin urmare, victoria și averea îl așteptau pe Arjuna, așa cum indica transcendental sunet produs de carapacea lui Viñëu, sau Domnul Krishna. Pe lângă asta, carul pe care stăteau ambii prieteni a fost donat de Agni (zeu-foc) lui Arjuna, iar acest lucru a indicat că acest car era capabil cucerind toate părțile, oriunde a fost trasă peste cele trei lumi.

TEXTUL 15

PaaÄJaNYa& ôzqke-Xaae devdta& DaNaÅYa")
PaaE<@\& dDMaaE MahaXa«& >aqMak-MaaR v*k-aedr")) 15))

päïcajanyaà håñékeço
devadattaà dhanaïjayaù
pauëòraà dadhmau mahä-çaìkhaà
bhéma-karmä våkodaraù

SINONIME

päïcajanyam —cochilia numită Päïcajanya; *håñéka-éçaù* —Håñékeça (Kåñëa, Domnul care conduce simțurile devotaților); *devadatam* —the

carapace numită Devadatta; *dhanam-jayaù* — Dhanaïjaya (Arjuna, the câștigător al bogăției); *pauëòram* —*conca* numită Pauëòra; *dadhmau* — suflat; *mahä-çaìkham* —*conchiul* grozav; *bhéma-karmä* — cel care face sarcini herculeene; *våka-udaraù* — mâncătorul vorace (Bhéma).

TRADUCERE

Domnul Krishna și-a suflat carapacea, numită Päïcajanya; Arjuna i-a suflat pe al lui Devadatta; și Bhéma, consumatorul vorace și îndeplinitorul sarcinilor herculeene, și-a suflat grozavă carapace, numită Pauëòra.

PRETINDE

Domnul Krishna este denumit Håñékeça în acest verset deoarece El este proprietarul a tuturor simțurilor. Entitățile vii sunt parte integrantă a Lui și, prin urmare, simțurile entităților vii sunt, de asemenea, parte integrantă a simțurilor Sale. The impersonaliștii nu pot explica simțurile entităților vii și prin urmare, ei sunt întotdeauna nerăbdători să descrie toate entitățile vii ca fiind lipsite de sens, sau impersonal. Domnul, situat în inimile tuturor entităților vii, le conduce simțurile. Dar El conduce în termeni de predare a entității vii și în

cazul unui devot pur El controlează direct simțurile. Aici pe câmpul de luptă al lui Kurukñetra, Domnul controlează direct simțurile transcendentale ale lui Arjuna, și astfel numele Său particular de Håñékeça. Domnul are nume diferite conform diferitelor Sale activităţi. De exemplu, numele lui este Madhusüdana pentru că El a ucis demonul cu numele Madhu; Numele lui este Govinda pentru că El face plăcere vacilor și simțurilor; Numele lui este Väsudeva pentru că El a apărut ca fiul lui Vasudeva; Numele lui este Devaké-nandana pentru că El l-a acceptat pe Devaké ca mamă a Sa; Numele lui este Yaçodä-nandana pentru că El și-a acordat distracțiile copilăriei lui Yaçodä la Våndävana; A lui numele este Pärtha-särathi pentru că El a lucrat ca conducător de car al prietenului Său Arjuna. În mod similar, numele Lui este Håñékeça pentru că El i-a dat îndrumări lui Arjuna pe Câmpul de luptă din Kurukñetra.

Arjuna este denumit în acest verset Dhanaïjaya pentru că el ia ajutat pe al lui frate mai mare în a aduce bogăție atunci când a fost cerut de rege să facă cheltuieli pentru diferite sacrificii. În mod similar, Bhéma este cunoscut sub numele de Våkodara pentru că putea să mănânce la fel de vorac pe cât putea să îndeplinească sarcini herculeene, de exemplu ca uciderea demonului Hiòimba. Așadar, tipurile particulare de carapace au fost suflate diferitele personalități de pe partea Päëòavas, începând cu Domnul, toate au fost foarte încurajatoare pentru soldații luptători. Pe cealaltă parte nu existau astfel de credite, nici prezența Domnului K Ša, supremul regizor, nici cel al zeiței norocului. Deci erau predestinați să piardă bătălia — și acesta era mesajul anunțat de sunetele cochilii.

TEXTE 16–18

ANaNTaivJaYa& raJaa ku-NTaqPau}aae YauiDaïr")
Naku-l/" Sahdevê SaugaaezMai<aPauZPak-aE)) 16))

k-aXYaê ParMaeZvaSa" iXa%<@qc MaharQa")
Da*íÛuManae ivra$=ê SaaTYaik-êaParaiJaTa")) 17))
d]uPadae d]aEPadeYaaê SavRXa" Pa*iQavqPaTae)

SaaE>ad]ê Mahabahu" Xa«aNdDMau" Pa*QaKPa*Qak(-)) 18))

anantavijayaà räjä
kunté-putro yudhiñöhiraù
nakulaù sahadevaç ca
sughoña-maëipuñpakau

käçyaç ca parameñv-äsaù
çikhaëòé ca mahä-rathaù
dhåñöadyumno viräöaç ca
sätyakiç cäparäjitaù

drupado drupadeyäç ca
sarvaçaù påthivé-pate
saubhadraç ca mahä-bähuù
çaìkhän dadhmuù påthak påthak

SINONIME

ananta-vijayam —conca numită Ananta-vijaya; *räjä —regele* ;
kunté-putraù —fiul lui Kunté; *yudhiñöhiraù* —Yudhiñöhira; *nakulaù* —Nakula;
sahadevaù —Sahadeva; *ca* —și; *sughoña-maëipuñpakau —concele* numite
Sughoña și Maëipuñpaka; *käçyaù* — regele lui Käçé (Väräëasé); *ca* —și;
parama-iñu-äsaù —marele arcaș; *çikhaëòé* —Çikhaëòé; *ca* — de asemenea;
mahä-rathaù —cel care poate lupta singur împotriva a mii de oameni;
dhåñöadyumnaù —Dhåñöadyumna (fiul regelui Drupada); *viräöaù* —Viräöa
(prințul care le-a adăpostit Päëòava în timp ce aceștia erau deghizat);
ca — de asemenea; *sätyakiù* — Sätyaki (la fel ca Yuyudhäna, conducătorul de care a Domnului
K Ša); *ca* —și; *aparäjitaù —care* nu fusese niciodată învins;
drupadaù —Drupada, regele Päïcäla; *draupadeyäù —fiii* lui Draupadé;
ca — de asemenea; *sarvaçaù* —toate; *påthivé-pate* — O, rege; *saubhadraù* —Abhimanyu, cel
fiul lui Subhadrä; *ca* — de asemenea; *mahä-* bähuù — înarmat puternic;
çaìkhän — conchile; *dadhmuù* — *a* suflat; *påthak påthak* — fiecare separat.

TRADUCERE

Regele Yudhiñöhira, fiul lui Kunté, și-a suflat carapacea, Ananta-vijaya, iar Nakula și Sahadeva au aruncat în aer Sughoña și Maëipuñpaka. Atât de bun arcașul Regele Käçé, marele luptător Çikhaëòé, Dhåñöadyumna, Viräöa, cel necuceribilii Sätyaki, Drupada, fiii lui Draupadé și ceilalți, rege, cum ar fi fiul cu brațe puternice al lui Subhadrä, toți și-au suflat conchile respective.

PRETINDE

Saïjaya la informat pe regele Dhåtaräñöra cu mult tact că politica sa neînțeleaptă de înșelând fiii lui Päëòu și străduindu-se să-și troneze proprii fii pe scaunul regatului nu era prea lăudabil. Semnele indicate deja clar că întreaga dinastie Kuru va fi ucisă în acea mare bătălie. Început cu nepotul, Bhéñma, până la nepoții ca Abhimanyu și alții — inclusiv regi din multe state ale lumii — toți au fost prezenți acolo și toți au fost condamnați. Întreaga catastrofă i s-a datorat lui King Dhåtaräñöra, pentru că a încurajat politica urmată de fiii săi.

TEXTUL 19

Sa gaaezae DaaTaRraí\a<aa& ôdYaaiNa VYadarYaTa( )

Na>aê Pa*iQavq& cEv TauMaul/ae_>YaNauNaadYaNa( )) 19))

sa ghoño dhärtaräñöräëäà
hådayäni vyadärayat
nabhaç ca påthivéà caiva
tumulo 'bhyanunädayan

SINONIME

saù — că; *ghoñaù* —vibrație; *dhärtaräñöräëäm* —dintre fiii lui Dhåtaräñöra; *hådayäni* —inimi; *vyadärayat* — spulberat; *nabhaù* —*cerul* ; *ca* — de asemenea;

påthivém —suprafața pământului; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *tumulaù* —furioasă; *abhyanunädayan* — răsunător.

TRADUCERE

Suflarea acestor diferite cochilii a devenit zgomotoasă. Vibrând atât pe cer cât și pe pământ, a spulberat inimile fiilor lui Dhåtaräñöra.

PRETINDE

Când Bhéñma și ceilalți de pe partea lui Duryodhana și-au aruncat în aer conchile respective, nu a existat nicio rupere de inima din partea

Päëòavas. Asemenea apariții nu sunt menționate, dar în acest verset anume ele
se menționează că inimile fiilor lui Dhåtaräñöra au fost spulberate de
sunete vibrate de petrecerea Päëòavas. Acest lucru se datorează Päëòavas și lor
încredere în Domnul Krishna. Cel care se adăpostește în Domnul Suprem are
nimic de care să te temi, chiar și în mijlocul celei mai mari calamități.

TEXTUL 20

AQa VYaviSQaTaaNd*îa DaaTaRraí\aNk-iPaßJa")
Pa[v*tae XañSaMPaaTae DaNauåÛMYa Paa<@v")
ôzqke-Xa& Tada vaKYaiMadMaah MahqPaTae)) 20))

atha vyavasthitän dåñövä
dhärtaräñörän kapi-dhvajaù
pravåtte çastra-sampäte
dhanur udyamya päëòavaù
håñékeçaà tadä väkyam
idam äha mahé-pate

SINONIME

atha —apoi; *vyavasthitän* —situat; *dåñövä* — privind;
dhärtaräñörän — fiii lui Dhåtaräñöra; *kapi-dhvajaù* — cel al cărui steag era
marcat cu Hanumän; *pravåtte* — *în* timp ce era pe punctul de a se angaja; *çastra-sampäte* —in
eliberându-și săgețile; *dhanuù* — arc; *udyamya* —preluare; *päëòavaù* -ORAȘUL fiul
lui Päëòu (Arjuna); *håñékeçam* — către Domnul Kåñëa; *tadä* —la vremea aceea;
väkyam — cuvinte; *idam* — acestea; *äha* —*a spus* ; *mahé-pate* — O, rege.

TRADUCERE

În acel moment, Arjuna, fiul lui Päëòu, stătea în carul care purta steagul marcat cu Hanumän, și-a luat arcul și s-a pregătit să-și tragă săgețile. O Rege, după ce s-a uitat la fiii lui Dhåtaräñöra adunați în armată, Arjuna apoi i-a spus Domnului K Ša aceste cuvinte.

PRETINDE

Bătălia era pe cale să înceapă. Se înțelege din cele de mai sus
afirmație că fiii lui Dhåtaräñöra au fost mai mult sau mai puțin descurajați de
aranjarea neașteptată a forței militare de către Päëòavas, care au fost îndrumați
prin instrucțiunile directe ale Domnului K Ša pe câmpul de luptă. Emblema lui
Hanumän de pe steagul lui Arjuna este un alt semn al victoriei, deoarece Hanumän
a cooperat cu Domnul Räma în bătălia dintre Räma și Rävaëa și Domnul
Räma a ieșit învingător. Acum atât Räma, cât și Hanumän au fost prezenți pe
carul lui Arjuna să-l ajute. Domnul K Ša este Râma Însuși și oriunde
Domnul Räma este, slujitorul Său etern Hanumän și consoarta Sa eternă Sétä, cel
zeița norocului, sunt prezente. Prin urmare, Arjuna nu avea de ce să se teamă de nimeni
dușmani de orice fel. Și mai presus de toate, Domnul simțurilor, Domnul Krishna, a fost

prezent personal pentru a-i da îndrumare. Astfel, toate sfaturile bune erau disponibile lui Arjuna în chestiunea executării bătăliei. În astfel de condiții de bun augur, aranjate de Domnul pentru devotatul Său veșnic, stau semnele victoriei asigurate.

TEXTE 21–22

AJauRNa ovac

SaeNaYaaeå>aYaaeMaRDYae rQa& SQaaPaYa Mae_CYauTa)
YaavdeTaaiàrq+ae_h& Yaaed(Dauk-aMaaNaviSQaTaaNa( )) 21))
kE-MarYaa Sah YaaeÖVYaMaiSMaNr<aSaMauÛMae)) 22))

arjuna uväca
senayor ubhayor madhye
rathaà sthäpaya me 'cyuta
yävad etän nirékñe 'haà
yoddhu-kämän avasthitän
kair mayä saha yoddhavyam
asmin raëa-samudyame

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *senayoù —al* armatelor; *ubhayoù* — *ambele* ; *madhye* —între; *ratham —carul* ; *sthäpaya* — vă *rog* să păstrați; *eu* —meu; *acyuta* —O, infailibil; *yävat* — atâta timp cât; *etän* — toate acestea; *nirékñe* — poate arăta peste; *aham* — *eu* ; *yoddhu-kämän* — dorind să lupte; *avasthitän* —aranjat pe câmpul de luptă; *kaiù* —cu cine; *mayä —de* mine; *saha* —împreună; *yoddhavyam* — trebuie să lupte; *asmin* —în aceasta; *raëa* — ceartă; *samudyame* —în atentat, încercare.

TRADUCERE

Arjuna a spus: O, infailibil, te rog trage-mi carul între cele două armate ca să-i văd pe cei prezenți aici, care doresc să lupte și cu care trebuie lupta în această mare încercare a armelor.

PRETINDE

Deși Domnul Krishna este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, din a Lui îndurare fără cauza El era angajat în slujba prietenului Său. Nu eșuează niciodată Afecțiunea Lui pentru devotații Săi și astfel El este adresat aici ca fiind infailibil. La fel de car, El a trebuit să îndeplinească ordinele lui Arjuna și, din moment ce El nu a făcut-o

ezitați să faceți acest lucru, El este adresat ca fiind infailibil. Deși El acceptase poziţia de conducător de care pentru devotatul Său, poziţia Sa supremă nu era contestat. În toate împrejurările, El este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu,

Håñékeça, Domnul simțurilor totale. Relația dintre Domnul și
Servitorul lui este foarte dulce și transcendental. Servitorul este întotdeauna gata
să-i slujească Domnului și, în mod similar, Domnul caută mereu un
prilejul de a oferi un serviciu devotatului. Îi face mai multă plăcere
Devotul Său pur își asumă poziția avantajoasă de a-I ordona decât
El face în a fi dătătorul de ordine. Din moment ce El este stăpân, toată lumea este sub a Lui
poruncește și nimeni nu este mai presus de El să-L poruncească. Dar când El găsește că este pur
devotatul Îi ordonă, El obține plăcere transcendentală, deși El este
stăpânul infailibil al tuturor împrejurărilor.

Ca un devot pur al Domnului, Arjuna nu a avut nicio dorință să lupte cu al lui
veri și frați, dar a fost forțat să vină pe câmpul de luptă de către
încăpățânarea lui Duryodhana, care nu a fost niciodată de acord cu niciunul pașnic
negociere. Prin urmare, era foarte nerăbdător să vadă care sunt persoanele de conducere
prezente pe câmpul de luptă au fost. Deși nu se punea problema de a
efort de pace pe câmpul de luptă, a vrut să-i revadă și să
vezi cât de mult erau înclinați să ceară un război nedorit.

TEXTUL 23

YaaeTSYaMaaNaaNave+ae_h& Ya WTae_}a SaMaaGaTaa")
DaaTaRraí\SYa dubuRÖeYauRÖe iPa[Yaick-IzRv")) 23))

yotsyamänän avekñe 'haà
ya ete 'tra samägatäù
dhärtaräñörasya durbuddher
yuddhe priya-cikérñavaù

SINONIME

yotsyamänän — cei care se vor lupta; *avekñe* —*let* me see; *aham* — *eu* ;

voi — cine; *ete* —cele; *atra* —aici; *samägatäù* —*asamblat* ; *dhärtaräñörasya* —pentru
fiul lui Dhåtaräñöra; *durbuddheù* — cu minte rău; *yuddhe* —în luptă;
priya —bine; *cikérñavaù* — dorind.

TRADUCERE

Lasă-mă să-i văd pe cei care au venit aici să lupte, dorind să-i facă pe plac fiul cu mintea rea al lui Dhåtaräñöra.

PRETINDE

Era un secret deschis că Duryodhana dorea să uzurpe regatul
Päëòavas prin planuri malefice, în colaborare cu tatăl său, Dhåtaräñöra.
Prin urmare, toate persoanele care s-au alăturat lui Duryodhana trebuie să fi fost
păsări din aceeași pană. Arjuna a vrut să-i vadă pe câmpul de luptă înainte
lupta a început, doar pentru a afla cine erau, dar el nu avea nicio intenție
propunând negocieri de pace cu ei. Era, de asemenea, un fapt că și-a dorit
să-i vezi să facă o estimare a puterii pe care trebuia să o facă față, deși

era destul de încrezător în victorie pentru că K Ša stătea lângă el.

TEXTUL 24

SaÅYa ovac

WvMau¢-ae ôzqke-Xaae Gau@ake-XaeNa >aarTa)

SaeNaYaaeå>aYaaeMaRDYae SQaaPaiYaTva rQaaetaMaMa( )) 24))

saïjaya uväca
evam ukto håñékeço
guòäkeçena bhärata
senayor ubhayor madhye
sthäpayitvä rathottamam

SINONIME

saïjayaù uväca —Saïjaya a spus; *evam* —*astfel* ; *uktaù* —*adresat* ; *håñékeçaù* -Lord K Ša; *guòäkeçena* —*de* Arjuna; *bhärata* —O, descendent al lui Bharata; *senayoù* —*al* armatelor; *ubhayoù* — *ambele* ; *madhye* —în mijloc; *sthäpayitvä* —plasare; *ratha-uttamam* — cel mai bun car.

TRADUCERE

Saïjaya a spus: O, descendent al lui Bharata, fiind astfel adresat de Arjuna, Domnul Krishna a tras frumosul car în mijlocul armatelor ambelor petreceri.

PRETINDE

În acest verset, Arjuna este denumit Guòäkeça. *Guòäkä* înseamnă somn și cel care învinge somnul se numește *guòäkeça.* Somnul înseamnă și ignoranță. Asa de Arjuna a cucerit atât somnul, cât și ignoranța datorită prieteniei sale cu K Ša. Ca mare devot al lui K Ša, el nu l-a putut uita nici măcar pentru a moment, pentru că aceasta este natura unui devot. Fie în stare de veghe, fie în somn, a devotatul Domnului nu poate fi niciodată eliberat de a se gândi la numele, forma, calități și distracții. Astfel, un devotat al lui Krsna poate cuceri atât somnul, cât și ignoranță pur și simplu prin gândirea constantă la K Ša. Aceasta se numește K Ša conștiință sau *samädhi.* Ca Håñékeça, sau directorul simțurilor și minții din fiecare entitate vie, K Ša a putut înțelege scopul lui Arjuna în plasarea car în mijlocul armatelor. Astfel El a făcut așa și a vorbit după cum urmează.

TEXTUL 25

>aqZMad]ae<aPa[Mau%Ta" SaveRza& c Mahqi+aTaaMa( )

ovac PaaQaR PaXYaETaaNSaMaveTaaNku-æiNaiTa)) 25))

bhéñma-droëa-pramukhataù

sarveñäà ca mahé-kñitäm
uväca pärtha paçyaitän
samavetän kurün iti

SINONIME

bhéñma —Bunicul Bhéñma; *droëa —profesorul* Droëa; *pramukhataù* —în în fața; *sarveñäm* —toate; *ca* — de asemenea; *mahé-kñitäm* —șefii lumii; *uväca —said* ; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *paçya* — doar iată; *etän —toți* ; *samavetän —asamblat* ; *kurün —membrii* dinastiei Kuru; *iti* —astfel.

TRADUCERE

În prezența Bhéñma, Droëa și toate celelalte căpetenii ale lumii, Domnul a spus: Iată, Pärtha, toți Kurușii s-au adunat aici.

PRETINDE

Ca Suprasuflet al tuturor entităților vii, Domnul Krishna a putut înțelege ce se petrecea în mintea lui Arjuna. Folosirea cuvântului Håñékeça în aceasta legătura indică faptul că El știa totul. Și cuvântul Pärtha, sau fiul lui Kunté, sau Påthä, este, de asemenea, semnificativ în mod similar cu referire la Arjuna. Ca Prieten, El a vrut să-l informeze pe Arjuna că, deoarece Arjuna era fiul lui Påthä, sora propriului său tată Vasudeva, El acceptase să fie conducătorul de care Arjuna. Acum, ce a vrut să spună Krishna când i-a spus Arjunei să „iată Kurus”? Voia Arjuna să se oprească acolo și să nu lupte? K Ša nu se aștepta niciodată asemenea lucruri de la fiul mătușii Sale Påthä. Mintea lui Arjuna a fost așa prezis de Domnul în glumă prietenoasă.

TEXTUL 26

Ta}aaPaXYaiTSQaTaaNPaaQaR" iPaTa›NaQa iPaTaaMahaNa( )
AacaYaaRNMaaTaul/aN>a]aTa›NPau}aaNPaaE}aaNSa%q„&STaQaa)
ìéuraNSauôdêEv SaeNaYaaeå>aYaaeriPa)) 26))

taträpaçyat sthitän pärthaù
pitèn atha pitämahän

äcäryän mätulän bhrätèn
puträn pauträn sakhéàs tathä

çvaçurän suhådaç caiva
senayor ubhayor api

SINONIME

tatra — acolo; *apaçyat* — el putea vedea; *sthitän* — *în* picioare; *pärthaù* —Arjuna; *pitèn* —părinți; *atha* — de asemenea; *pitämahän* —bunici; *äcäryän* —*învățători* ; *mätulän* —*unchi* materni; *bhrätèn* —*frați* ; *puträn* —fii; *pauträn* —nepoți; *sakhén* —*prieteni* ; *tathä* — prea; *çvaçurän* —socri; *suhådaù* — binevoitori; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *senayoù* —*al* armatelor; *ubhayoù* — al ambelor părți; *api* —inclusiv.

TRADUCERE

Acolo Arjuna putea să-l vadă, în mijlocul armatelor ambelor părți, pe a lui tați, bunici, profesori, unchi materni, frați, fii, nepoți, prieteni, precum și socrii și binevoitorii săi.

PRETINDE

Pe câmpul de luptă, Arjuna putea vedea tot felul de rude. Putea să vadă persoane precum Bhüriçravä, care au fost contemporanii tatălui său, bunici Bhéñma și Somadatta, profesori precum Droëäcärya și Kåpäcärya, matern unchi ca Çalya și Çakuni, frați ca Duryodhana, fii ca Lakñmaëa, prieteni precum Açvatthämä, cei care doresc bine ca Kåtavarmä etc. Putea să vadă și el armatele care conţineau mulţi dintre prietenii săi.

TEXT 27

TaaNSaMaq+Ya Sa k-aENTaeYa" SavaRNbNDaUNaviSQaTaaNa( )
k*-PaYaa ParYaaivae ivzqdiàdMab]vqTa( )) 27))

tän samékñya sa kaunteyaù
sarvän bandhün avasthitän
kåpayä parayäviñöo
viñédann idam abravét

SINONIME

tän —*toți* ; *samékñya* —după ce a văzut; *saù* —*el* ; *kaunteyaù* —*fiul* lui Kunté; *sarvän* —toate felurile de; *bandhün* —*rude* ; *avasthitän* —situat; *kåpayä* — prin compasiune; *parayä* —*de* un grad înalt; *äviñöaù* — copleșit; *viñédan* —*în* timp ce se plânge; *idam* —*astfel* ; *abravét* — *a* vorbit.

TRADUCERE

Când fiul lui Kunté, Arjuna, a văzut toate aceste grade diferite de prieteni și rude, a fost copleșit de compasiune și a vorbit astfel.

TEXT 28

AJauRNa ovac

d*îeMa& SvJaNa& k*-Z<a YauYauTSau& SaMauPaiSQaTaMa( )

SaqdiNTa MaMa Gaa}aai<a Mau%& c PairéuZYaiTa)) 28))

arjuna uväca
dåñövemaà sva-janaà kåñëa
yuyutsuà samupasthitam
sédanti mama gäträëi
mukhaà ca pariçuñyati

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *dåñövä* —după ce a văzut; *imam* — toate acestea; *sva-janam* —rude; *k Ša* — O K Ša; *yuyutsum* —*totul* într-un spirit de luptă; *samupasthitam* -prezent; *sédanti* -are tremurător; *mama* -my; *gäträëi* -limbs

a corpului; *mukham* —*gura* ; *ca* — de asemenea; *pariçuñyati* — se usucă.

TRADUCERE

Arjuna a spus: Dragul meu K Ša, văzându-mi prietenii și rudele prezenți înainte eu într-un spirit atât de luptător, simt membrele corpului meu tremurând și a mea gura uscandu-se.

PRETINDE

Orice om care are un devotament autentic față de Domnul are toate calitățile bune care se găsesc la persoanele evlavie sau la semizei, în timp ce cei nedevotați, oricât de avansat ar fi el în calificări materiale prin educaţie şi cultură, lipsită de calități evlavioase. Ca atare, Arjuna, imediat după ce și-a văzut rudele, prietenii și rudele de pe câmpul de luptă, a fost deodată copleșit de compasiune pentru cei care hotărâseră să lupte între ei. Până la soldații lui erau îngrijorați, el a fost înțelegător de la început, dar el a simțit compasiune chiar și pentru soldații partidului opus, prevăzându-le moarte iminentă. Și în timp ce el a fost atât de gândire, membrele corpului său a început să se tolbă și i s-a uscat gura. Era mai mult sau mai puțin uimit să le vadă spirit de lupta. Practic întreaga comunitate, toate rudele de sânge ale lui Arjuna, a venit să lupte cu el. Acest lucru copleșit un devot fel ca Arjuna. Deși nu este menționat aici, totuși se poate imagina cu ușurință că nu numai membrele trupului lui Arjuna tremurau și gura i se usca, dar și el plâns din compasiune. Astfel de simptome în Arjuna nu au fost cauzate de slăbiciune ci pentru blândețea lui, o caracteristică a unui devotat pur al Domnului. Este a spus deci:

yasyästi bhaktir bhagavaty akiïcanä
sarvair guëais tatra samäsate suräù
haräv abhaktasya kuto mahad-guëä

mano-rathenäsati dhävato bahiù

„Cine are un devotament neclintit pentru Personalitatea lui Dumnezeu are totul bunele calități ale semizeilor. Dar unul care nu este un devotat al Domnului

are doar calificări materiale care sunt de mică valoare. Asta pentru că el este plutește pe planul mental și este sigur că va fi atras de strălucire energie materială.” (**Bhäg.** 5.18.12)

TEXT 29

vePaQauê Xarqre Mae raeMahzRê JaaYaTae)
Gaa<@qv& ó&SaTae hSTaatvKcEv PairdùTae)) 29))

vepathuç ca çarére me
roma-harñaç ca jäyate
gäëòévaà sraàsate hastät
tvak caiva paridahyate

SINONIME

vepathuù —tremur al corpului; *ca* — de asemenea; *çarére* —*pe* corp; *eu* —meu; *roma-harñaù* — *așezarea* părului pe vârf; *ca* — de asemenea; *jäyate* — are loc; *gäëòévam* — arcul lui Arjuna; *sraàsate* —*alunecă* ; *hastät* —din mână; *tvak* —*piele* ; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *paridahyat* — arde.

TRADUCERE

Tot trupul îmi tremură, părul îmi stă pe cap, arcul meu este Gäëòéva îmi alunecă din mână, iar pielea îmi arde.

PRETINDE

Există două feluri de tremur al corpului și două tipuri de stări de parul pe cap. Astfel de fenomene apar fie în mare extaz spiritual, fie în exterior de mare frică în condiţii materiale. Nu există nici o teamă în transcendental realizare. Simptomele lui Arjuna în această situație nu sunt materiale de teamă și anume, pierderi de vieți omenești. Acest lucru este evident din alte simptome, de asemenea; el a dever atât de nerăbdător încât faimosul său arc Gäëòéva îi scăpa din mâini și,

pentru că inima îi ardea în el, simțea o senzație de arsură

a pielii. Toate acestea se datorează unei concepții materiale despre viață.

TEXTUL 30

Na c Xa¥-aeMYavSQaaTau& >a]MaTaqv c Mae MaNa")
iNaiMataaiNa c PaXYaaiMa ivParqTaaiNa ke-Xav)) 30))

na Cà çaknomy avasthätuà
bhramatéva ca me manaù
nimittäni ca paçyämi
viparétäni keçava

SINONIME

na —nor; *ca* — de asemenea; *çaknomi* —sunt în stare; *avasthätum* — a rămâne; *bhramati* — *uitare* ; *iva* —as; *ca* —și; *eu* —meu; *manaù* —minte; *nimittäni* —cauze; *ca* — de asemenea; *paçyämi* — văd; *viparétäni* — exact opusul; *keçava* — O, ucigașul demonului Keçé (Kåñëa).

TRADUCERE

Acum nu mai pot sta aici. Mă uit de mine și de mine mintea se clatina. Văd numai cauze de nenorocire, O Kåñëa, ucigașul Keçé demon.

PRETINDE

Din cauza nerăbdării sale, Arjuna nu a putut să rămână pe câmpul de luptă și el se uita de sine din cauza acestei slăbiciuni a minții sale. Excesiv ataşamentul pentru lucrurile materiale îl pune pe om într-o stare atât de năucitoare de existenţă. *Bhayaà dvitéyäbhiniveçataù syät* (**Bhäg.** 11.2.37): astfel de frică și pierderea echilibrului mental are loc la persoanele care sunt prea afectate de conditii materiale. Arjuna și-a imaginat doar reversuri dureroase în

câmpul de luptă — n-ar fi fericit nici măcar câștigând victoria asupra inamicului. The cuvintele *nimittäni viparétäni* sunt semnificative. Când un bărbat vede doar frustrare în așteptările sale, se gândește: „De ce sunt aici?” Fiecare este interesat de el însuși și propria lui bunăstare. Nimeni nu este interesat de Sinele Suprem. Arjuna este care arată necunoașterea de sine real interes de voința lui Kåñëa. Unul e reală interesul personal se află în Viñëu, sau Krsna. Sufletul condiționat uită asta și de aceea suferă dureri materiale. Arjuna a crezut că victoria sa în luptă nu ar fi decât un motiv de lamentare pentru el.

TEXTUL 31

Na c é[eYaae_NauPaXYaaiMa hTva SvJaNaMaahve)
Na ka¿e ivJaYa& k*-Z<a Na c raJYa& Sau%aiNa c)) 31))

na ca çreyo 'nupaçyämi
hatvä sva-janam ähave
na käìkñe vijayaà kåñëa
na ca räjyaà sukhäni ca

SINONIME

na —nor; *ca* — de asemenea; *çreyaù* —*bine* ; *anupaçyämi* — prevăd; *hatvä* —prin ucidere; *sva-janam* —*propii* rude; *ähave* —în luptă; *na* —nor; *käìkñe* — îmi doresc; *vijayam* —victorie; *k Ša* — O K Ša; *na* —nor; *ca* — de asemenea; *räjyam* — împărăție; *sukhäni* — fericirea acesteia; *ca* — de asemenea.

TRADUCERE

Nu văd cum poate veni ceva bun din uciderea propriilor mei rude în asta lupta, nici eu, dragul meu K Ša, nu pot dori vreo victorie ulterioară, regat sau fericire.

PRETINDE

Fără a ști că interesul propriu este în Viñëu (sau K Ša), sufletele condiționate sunt atrase de relațiile corporale, sperând să fie fericite în asemenea situatii. Într-o concepție atât de oarbă a vieții, ei uită chiar și cauzele a fericirii materiale. Arjuna pare să fi uitat chiar codurile morale pentru o *kñatriya.* Se spune că două tipuri de bărbați, și anume *kñatriya* care moare direct în fața câmpul de luptă sub ordinele personale Kåñëa lui, iar persoană în ordinea vieții renunțate care este absolut devotată spiritualului cultura, sunt eligibili pentru a intra în globul solar, care este atât de puternic și orbitoare. Arjuna este reticent chiar și în a-și ucide dușmanii, darămite rudele sale. El crede că prin uciderea rudelor lui nu ar exista fericire în viața lui și prin urmare, el nu este dispus să lupte, așa cum este o persoană care nu simte foame nu sunt înclinați să gătească. Acum a decis să meargă în pădure și să trăiască a viață retrasă în frustrare. Dar, ca *kñatriya,* el are nevoie de un regat pentru a lui subzistență, pentru că *kñatriyas* nu se pot angaja în nici un altul ocupaţie. Dar Arjuna nu are nici un regat. Singura oportunitate a Arjunei de a câștiga un minciuni regat în lupta cu verii și frații săi și reclamarea împărăție moștenită de la tatăl său, ceea ce nu-i place să facă. Prin urmare el se consideră apt să meargă în pădure pentru a duce o viață retrasă, de frustrare.

TEXTE 32–35

ik&- Naae raJYaeNa GaaeivNd ik&- >aaeGaEJas„ivTaeNa va)
YaezaMaQaeR k-ax(i+aTa& Naae raJYa& >aaeGaa" Sau%aiNa c)) 32))
Ta wMae_viSQaTaa YauÖe Pa [a <aa & STYa¤-a DaNaaiNa c)
AacaYaaR" iPaTar" Pau}aaSTaQaEv c iPaTaaMaha")) 33))
MaaTaul/a" ìéura" PaaE}aa" XYaal/a" SaMbiNDaNaSTaQaa)
WTaaà hNTauiMaC^aiMa ganTaae_iPa MaDauSaUdNa)) 34))

AIPA} Ael / aeKYaraJYaSYa heTaae“ik & - Nau Mahqk * -Tae)
iNahTYa DaaTaRraí\aà" ka Pa[qiTa" SYaaÂNaadRNa)) 35))

kià no räjyena govinda

kia bhogair jévitena vA
yeñäm arthe käìkñitaà nr
räjyaà bhogäù sukhäni ca

ta ime 'vasthitä yuddhe
präëäàs tyaktvä dhanäni ca
äcäryäù pitaraù puträs
tathaiva ca pitämahäù

mätuläù çvaçuräù pauträù
çyäläù sambandhinas tathä
etän na hantum icchämi
ghnato 'pi madhusüdana

api trailokya-räjyasya
hetoù kià nu mahé-kåte
nihatya dhärtaräñörän naù
kä prétiù syäj janärdana

SINONIME

kim utilizare -ce; *Nau* -sa noi; *räjyena* -este împărăția; *govinda* -O Kåñëa;
kim —ce; *bhogaiù* —distractie; *jévitena* — *vie* ; *vä* —*fie* ; *yeñäm* -Cu
pe cine; *arthe* — de dragul; *käìkñitam* —este dorit; *naù* —*de* noi;
räjyam — împărăție; *bhogäù* — bucurie materială; *sukhäni* — *toată* fericirea;
ca — de asemenea; *te* —toți; *ime* — acestea; *avasthitäù* —situat; *yuddhe* — pe asta
câmpul de luptă; *präëän* — vieți; *tyaktvä* — *renunțare* ; *dhanäni* — bogății; *ca* — de asemenea;
äcäryäù — profesori; *pitaraù* —părinți; *puträù* —fii; *tathä* —*precum* și;
eva —cu siguranță; *ca* — de asemenea; *pitämahäù* —bunici; *mätuläù* —matern
unchii; *çvaçuräù* —socri; *pauträù* —nepoți;
çyäläù —*cumnati* ; *sambandhinaù* —*rude* ; *tathä* —*precum* și; *etän* —toate
aceste; *na* —niciodată; *hantum* —a ucide; *icchämi* —*do* I *want* ; *ghnataù* — a fi ucis;
api —chiar; *madhusüdana* — O, ucigașul demonului Madhu (Kåñëa); *api* —chiar
dacă; *trai-lokya* —din cele trei lumi; *räjyasya* — pentru împărăție; *hetoù* —în
schimb valutar; *kim nu* —ce să vorbesc; *mahé-kåte* — de dragul pământului;

nihatya — prin ucidere; *dhärtaräñörän* — fiii lui Dhåtaräñöra; *naù* —*nostru* ;
kä —*ce* ; *prétiù* —plăcere; *syät* — va fi; *janärdana* —O întreținător al
toate entitățile vii.

TRADUCERE

O, Govinda, ceea ce ne folosește este o împărăție, fericirea sau chiar viața însăși când toți cei pentru care le putem dori sunt acum aranjați în acest sens câmpul de luptă? O, Madhusüdana, când profesori, tați, fii, bunici, unchi materni, socri, nepoți, cumnați și alte rude sunt gata să renunțe la viețile și proprietățile lor și stau în fața mea, de ce ar trebui să vreau să-i ucid, chiar dacă altfel m-ar putea ucide? O întreținător al tuturor entităților vii, nu sunt pregătit să lupt cu ele nici măcar în schimb pentru cele trei lumi, darămite acest pământ. Ce plăcere vom obține de la uciderea fiilor lui Dhåtaräñöra?

PRETINDE

Arjuna sa adresat Domnului Krishna ca Govinda, deoarece Krishna este obiectul toate plăcerile pentru vaci și simțuri. Folosind acest cuvânt semnificativ, Arjuna indică faptul că Kåñëa ar trebui să înțeleagă ceea ce va satisface simțurile lui Arjuna. Dar Govinda nu este menită să ne satisfacă simțurile. Dacă încercăm să satisfacem simțurile de Govinda, însă, atunci automat propriile noastre simțuri sunt satisfăcute. Din punct de vedere material, toată lumea vrea să-și satisfacă simțurile și el vrea ca Dumnezeu să fie furnizorul de comenzi pentru o astfel de satisfacție. Domnul va satisface simțurile entităților vii ca cât merită, dar nu în măsura în care ar putea râvni. Dar când unul ia sens invers — și anume, atunci când cineva încearcă să satisfacă simțurile de Govinda fără a dori să-și satisfacă propriile simțuri — apoi prin grația de Govinda toate dorințele entității vii sunt satisfăcute. Afecțiunea profundă a lui Arjuna pentru membrii comunității și familiei este expus aici parțial datorită naturalului său compasiune pentru ei. Prin urmare, nu este pregătit să lupte. Toată lumea vrea arată-și opulența prietenilor și rudelor, dar Arjuna se teme că toate ale sale rudele și prietenii vor fi uciși pe câmpul de luptă și el nu va putea împărtășește-și opulența după victorie. Acesta este un calcul tipic al vieții materiale.

Viața transcendentală este însă diferită. Din moment ce un devotat vrea să se mulțumească dorințele Domnului, el poate, dacă vrea Domnul, să accepte tot felul de opulență pentru slujirea Domnului, iar dacă Domnul nu vrea, nu ar trebui să accepte a gologan. Arjuna nu a vrut să-și omoare rudele și dacă era nevoie pentru a-i ucide, el a dorit ca K Ša să-i omoare personal. În acest moment a făcut-o nu știu că Krishna i-a ucis deja înainte de venirea lor în câmpul de luptă și că el urma să devină doar un instrument pentru K Ša. Acest lucru este dezvăluit în capitolele următoare. Ca un devotat natural al Domnului, Arjuna a făcut-o nu-i place să se răzbune împotriva verilor și fraților săi răufăcători, dar a fost Planul Domnului ca toți să fie uciși. Devotul Domnului nu o face răzbunați împotriva celui care a făcut rău, dar Domnul nu tolerează nicio răutate făcută devotului de către răufăcători. Domnul poate scuza o persoană din partea Lui pe cont propriu, dar El nu scuză pe nimeni care a făcut rău credincioșilor Săi.

Prin urmare, Domnul a fost hotărât să-i omoare pe nelegiuiți, deși Arjuna
a vrut să-i scuze.

TEXTUL 36

PaaPaMaevaé[YaedSMaaNhTvETaaNaaTaTaaiYaNa")
TaSMaaàahaR vYa& hNTau& DaaTaRraí\aNSabaNDavaNa( )
SvJaNa& ih k-Qa& hTva Saui%Na" SYaaMa MaaDav)) 36))

päpam eväçrayed asmän
hatvaitän ätatäyinaù
tasmän närhä vayaà hantuà
dhärtaräñörän sa-bändhavän
sva-janaà hi kathaà hatvä
sukhinaù syäma mädhava

SINONIME

päpam —vicii; *eva* —cu siguranță; *äçrayet* —*trebuie* să vină peste; *asmän* —*noi* ;
hatvä —prin ucidere; *etän* — toate acestea; *ätatäyinaù* —agresori; *tasmät* — prin urmare;

na —niciodată; *arhäù* — merituos; *vayam* — noi; *hantum* —a ucide;
dhärtaräñörän — fiii lui Dhåtaräñöra; *sa-bändhavän* —*împreună* cu prietenii;
sva-janam —rude; *salut* — *cu* siguranță; *katham* —cum; *hatvä* —prin ucidere;
sukhinaù — *fericit* ; *syäma* — vom deveni; *mädhava* — O Krishna, soțul lui
zeița norocului.

TRADUCERE

Păcatul ne va birui dacă ucidem astfel de agresori. Prin urmare, nu este potrivit pentru să-i ucidem pe fiii lui Dhåtaräñöra și pe prietenii noștri. Ce ar trebui să câștigăm, O K Ša, soțul zeiței norocului și cum am putea fi fericiți ucigând propriii noștri rude?

PRETINDE

Conform ordonanțelor vedice, există șase tipuri de agresori: (1) a otrăvitor, (2) cel care dă foc casei, (3) cel care atacă cu arme mortale, (4) cel care jefuiește bogățiile, (5) cel care ocupă pe altul pământ și (6) cel care răpește o soție. Astfel de agresori trebuie uciși imediat, și nu se face niciun păcat prin uciderea unor astfel de agresori. O astfel de ucidere a agresorilor este se potrivea cu orice om obișnuit, dar Arjuna nu era o persoană obișnuită. El era sfânt prin caracter și, prin urmare, a vrut să se ocupe de ei în sfințenie. Acest tip de sfințenie, totuși, nu este pentru o *kñatriya.* Deși a omului responsabil în administrarea unui stat i se cere să fie sfânt, el nu trebuie să fie laș. De exemplu, Lordul Räma a fost atât de sfânt că oamenii chiar și acum sunt nerăbdători să trăiască în împărăția Domnului Rāma (*rāma-rājya*), dar Lordul Räma nu a arătat niciodată nicio lașitate. Rävaëa a fost un agresor împotriva Räma pentru că Rävaëa a răpit-o pe soția lui Räma, Sétä, dar Domnul Räma i-a dat-o

lecții suficiente, fără egal în istoria lumii. În cazul lui Arjuna,
cu toate acestea, ar trebui luat în considerare tipul special de agresori, și anume a lui bunic, propriul profesor, prieteni, fii, nepoți etc. Din cauza lor,
Arjuna a crezut că nu ar trebui să ia măsurile severe necesare împotriva agresori obişnuiţi. Pe lângă asta, persoanele sfinte sunt sfătuite să ierte. Astfel de ordonanțe pentru persoanele sfinte sunt mai importante decât orice politică

de urgență. Arjuna a considerat că mai degrabă decât să-și ucidă rudele pentru din motive politice, ar fi mai bine să-i iertăm pe motive de religie şi comportament sfânt. Prin urmare, el nu a considerat o astfel de ucidere pur și simplu profitabilă pentru chestiunea fericirii corporale temporare. La urma urmei, regate și plăcerile derivate din acestea nu sunt permanente, deci de ce ar trebui să-și riște viața și mântuirea veșnică prin uciderea propriilor rude? Adresarea lui Arjuna asupra lui K Ša ca „Mädhava", sau soțul zeiței norocului, este de asemenea semnificativ în această legătură. El a vrut să-i sublinieze lui Krishna că, în calitate de soț al lui zeiță a norocului, El nu ar trebui să o determine pe Arjuna să se ocupe de o problemă care ar aduce în cele din urmă nenorociri. K Ša, însă, nu aduce niciodată nenorocirea oricui, să nu spun nimic despre devotații Săi.

TEXTE 37–38

YaÛPYaeTae Na PaXYaiNTa l/ae>aaePahTaceTaSa")
ku-l/+aYak*-Ta& daez& iMa}ad]aehe c PaaTak-Ma( )) 37))
k-Qa& Na jeYaMaSMaai>a" PaaPaadSMaaiàviTaRTauMa( )
ku-l/+aYak*-Ta& daez& Pa[PaXYaiÙJaRNaadRNa)) 38))

yady apy ete na paçyanti
lobhopahata-cetasaù
kula-kñaya-kåtaà doñaà
mitra-drohe ca pätakam

kathaà na jïeyam asmäbhiù
päpäd asmän nivartitum
kula-kñaya-kåtaà doñaà
prapaçyadbhir janärdana

SINONIME

yadi —dacă; *api* —chiar; *ete* —ei; *na* — nu; *paçyanti* —vezi; *lobha* —prin lăcomie; *upahata —depășit* ; *cetasaù* — inimile lor; *kula-kñaya* — în uciderea familie; *kåtam* — gata; *doñam —vină* ; *mitra-drohe* —în ceartă cu prietenii;

ca — de asemenea; *pätakam —reacții* păcătoase; *katham* — de ce; *na* —nu ar trebui; *jïeyam* — fi cunoscut; *asmäbhiù —de* noi; *päpät* —din păcate; *asmät* — acestea; *nivartitum* —a înceta; *kula-kñaya* — în distrugerea unei dinastii; *kåtam* — gata; *doñam* —crimă; *prapaçyadbhiù —de* cei care pot vedea; *janärdana* — O Kåñëa.

TRADUCERE

O, Janärdana, deși acești oameni, cu inimile cuprinse de lăcomie, văd nr vina în uciderea familiei cuiva sau în ceartă cu prietenii, de ce ar trebui noi, cine poate vezi crima în distrugerea unei familii, te angajezi în aceste acte de păcat?

PRETINDE

Un *kñatriya* nu trebuie să refuze să lupte sau să parieze atunci când este așa invitat de vreo partidă rivală. Sub o asemenea obligație, Arjuna nu putea refuza să lupte, pentru că fusese provocat de partidul lui Duryodhana. In acest conexiunea, Arjuna a considerat că cealaltă parte ar putea fi oarbă la efectele unei astfel de provocări. Arjuna, totuși, a putut vedea consecințele rele și nu putea accepta provocarea. Obligația este de fapt obligatorie atunci când efectul este bun, dar când efectul este diferit, atunci nimeni nu poate fi legat. Având în vedere toate aceste argumente pro și contra, Arjuna a decis să nu lupte.

TEXTUL 39

ku-l/+aYae Pa[<aXYaiNTa ku-l/DaMaaR" SaNaaTaNaa")
DaMaeR Naíe ku-l&/ k*-TòMaDaMaaeR_i>a>avTYauTa)) 39))

kula-kñaye praëaçyanti
kula-dharmaù sanätanäù
dharme nañöe kulaà kåtsnam
adharmo 'bhibhavaty uta

SINONIME

kula-kñaye — în distrugerea familiei; *praëaçyanti* — deveni învins; *kula-dharmaù* — tradițiile familiei; *sanätanäù —etern* ; *dharme —religie* ; *nañöe* — a fi distrus; *kulam* —familie; *kåtsnam* —întreg; *adharmaù* — ireligie; *abhibhavati — se* transformă; *uta* —se spune.

TRADUCERE

Odată cu distrugerea dinastiei, tradiția veșnică a familiei este învinsă, și astfel restul familiei se implică în ireligie.

PRETINDE

În sistemul instituției *varëäçrama* există multe principii ale tradiții religioase pentru a-i ajuta pe membrii familiei să se dezvolte și să se atingă corespunzător valori spirituale. Membrii în vârstă sunt responsabili pentru astfel de procese de purificare în familie, începând de la naștere până la moarte. Dar la moartea bătrânului membri, astfel de tradiții familiale de purificare se pot opri, iar restul membrii mai tineri ai familiei pot dezvolta obiceiuri nereligioase și, prin urmare, își pot pierde șansa de mântuire spirituală. Prin urmare, în niciun scop ar trebui bătrânul membrii familiei să fie uciși.

TEXTUL 40

ADaMaaRi>a>avaTk*-Z<a Pa[duZYaiNTa ku-l/iñYa")
ñqzu duíaSau vaZ<aeRYa JaaYaTae v<aRSaªr")) 40))

adharmäbhibhavät krsna
praduñyanti kula-striyaù
stréñu duñöäsu värñëeya
jäyate varëa-saìkaraù

SINONIME

adharma — ireligie; *abhibhavät* — devenit predominant; *kåñëa* —O K Ša; *praduñyanti* —se poluează; *kula-striyaù —doamne de* familie; *stréñu* —by feminitatea; *duñöäsu —fiind* atât de poluat; *värñëeya* —O, descendent al Våñëi; *jäyate — ia* naștere; *varëa-saìkaraù* — descendență nedorită.

TRADUCERE

Când ireligia este proeminentă în familie, O Kåñëa, femeile din familia se poluează, iar din degradarea femeii, o, urmaș din Våñëi, vine descendență nedorită.

PRETINDE

O populație bună în societatea umană este principiul de bază al păcii, prosperitate și progres spiritual în viață. *Varëäçrama* Principiile cultului au fost astfel concepute încât populația bună să prevaleze în societate pentru progresul spiritual general al statului și comunității. O astfel de populație depinde de castitatea și fidelitatea femeii sale. După cum copiii sunt foarte predispuși fi induși în eroare, femeile sunt la fel de predispuse la degradare. Prin urmare, ambele copiii și femeile au nevoie de protecție de către membrii mai mari ai familiei. De fiind angajate în diverse practici religioase, femeile nu vor fi induse în eroare adulter. Potrivit lui Cäëakya Paëòita, femeile nu sunt, în general, foarte puțin inteligent și, prin urmare, nu demn de încredere. Deci diferitele tradiții de familie ale activitățile religioase ar trebui să-i angajeze întotdeauna și astfel castitatea lor și

devotamentul va da naștere unei bune populații eligibile pentru a participa la sistem *varëäçrama* . Cu privire la eșecul unei astfel de *varëäçrama-dharma, în* mod firesc femeile devin libere să acționeze și să se amestece cu bărbații și, astfel, se complace adulterul cu riscul unei populații nedorite. Bărbații iresponsabili provoacă și adulter în societatea și astfel copiii nedoriți inundă rasa umană cu riscul războiului și ciumă.

TEXTUL 41

Saªrae Nark-aYaEv ku-l/ganaNaa& ku-l/SYa c)
PaTaiNTa iPaTarae ùeza& lu/áiPa<@aedk-i§-Yaa")) 41))

saìkaro narakäyaiva
kula-ghnänää kulasya ca
patanti pitaro hy eñää
lupta-piëòodaka-kriyäù

SINONIME

saìkaraù — astfel de copii nedoriți; *narakäya* — face pentru viață infernală; *eva* —cu siguranță; *kula-ghnänäm* — pentru cei care sunt ucigașii familiei; *kulasya* —pentru familie; *ca* — de asemenea; *patanti* —fall down; *pitaraù* —strămoși; *salut* — *cu* siguranță; *eñäm* —dintre ei; *lupta* —stop; *piëòa* —*a* ofrandelor de mâncare; *udaka* — și apă; *kriyäù* — *spectacole* .

TRADUCERE

O creștere a populației nedorite provoacă cu siguranță viață infernală atât pentru familie şi pentru cei care distrug tradiţia familiei. Strămoșii unor astfel de familiile corupte se prăbușesc, pentru că spectacolele pentru a le oferi mâncare și apa sunt oprite complet.

PRETINDE

Conform regulilor și reglementărilor activităților fructifere, există o nevoie să ofere periodic hrană și apă strămoșilor familiei. Acest jertfa se face prin închinarea lui Viñëu, deoarece mâncarea rămășițelor de mâncare oferit lui Viñëu poate elibera pe cineva de tot felul de acțiuni păcătoase. Uneori strămoșii pot suferi de diverse tipuri de reacții păcătoase și uneori unii dintre ei nici măcar nu pot dobândi un corp material grosier și sunt forțat să rămână în corpuri subtile ca niște fantome. Astfel, când rămășițele de *prasädam*

hrana sunt oferite strămoșilor de către urmași, strămoșii sunt eliberați din viața fantomatică sau de alt fel mizerabilă. Un astfel de ajutor oferit strămoșilor este o tradiție de familie, iar cei care nu sunt în viața devoțională sunt obligați să o facă efectuează astfel de ritualuri. Cel care este angajat în viața devoțională nu este necesar pentru a efectua astfel de acțiuni. Pur și simplu prin îndeplinirea serviciului devoțional, se poate eliberează sute și mii de strămoși din tot felul de mizerie. Este afirmat în **Bhägavatam** (11.5.41):

devarñi-bhütäpta-nåëäà pitèëäà
na kiìkaro näyam åëé ca räjan
sarvätmanä yaù çaraëaà çaraëyaà
gato mukundaà parihåtya kartam

„Oricine s-a adăpostit de picioarele de lotus ale lui Mukunda, dătătorul de eliberare, renunțând la tot felul de obligații și a luat calea în toate seriozitate, nu datorează nici îndatoriri, nici obligații față de semizei, înțelepți, generali entități vii, membri ai familiei, omenire sau strămoși.” Asemenea obligații sunt îndeplinite automat prin prestarea serviciului devoțional către Suprema Personalitate a lui Dumnezeu.

TEXTUL 42

daezEreTaE" ku-l/ganaNaa& v<aRSaªrk-arkE-")
oTSaaÛNTae JaaiTaDaMaaR" ku-l/DaMaaRê XaaìTaa")) 42))

doñair etaiù kula-ghnänäà
varëa-saìkara-kärakaiù
utsädyante jäti-dharmaù
kula-dharmaç ca çäçvatäù

SINONIME

doñaiù —prin astfel de greșeli; *etaiù* — toate acestea; *kula-ghnänäm —al* distrugătorilor de familia; *varëa-saìkara* — al copiilor nedoriți; *kärakaiù* —care sunt cauze; *utsädyante —sunt* devastați; *jäti-dharmaù —proiecte comunitare* ;

Kula-dharmäù tradiții; - familială *ca* — de asemenea; *çäçvatäù* -eternal.

TRADUCERE

Prin faptele rele ale celor care distrug tradiția familiei și astfel dau naștere copii nedoriți, tot felul de proiecte comunitare și bunăstarea familiei activitățile sunt devastate.

PRETINDE

Proiecte comunitare pentru cele patru ordine ale societății umane, combinate cu

activități de asistență familială, așa cum sunt stabilite de instituția de
sanätana-dharma, sau *varëäçrama-dharma,* sunt concepute pentru a permite omului
fiind să-și atingă mântuirea supremă. Prin urmare, ruperea
tradiția sanätana-dharma de către lideri iresponsabili ai societății produce
haosul în societatea respectivă și, în consecință, oamenii uită scopul vieții – Viñëu.
Acești lideri sunt numiți orbi, iar persoanele care îi urmează pe acești lideri sunt sigur că o vor face
fi condus în haos.

TEXT 43

oTSaàku-l/DaMaaR<aa& MaNauZYaa<aa& JaNaadRNa)

Narke- iNaYaTa& vaSaae >avTaqTYaNauéué[uMa)) 43))

utsanna-kula-dhârmäëäà
manuñyäëäà janärdana
narake niyataà väso
bhavatéty anuçuçruma

SINONIME

utsanna — stricat; *kula-dhârmäëäm* — al celor care au tradițiile familiei;
manuñyäëäm — a unor astfel de oameni; *janärdana* — O Krishna; *narake* —in iad;
niyatam — întotdeauna; *väsaù —reședință* ; *bhavati* — așa devine; *iti* —astfel;

anuçuçruma — Am auzit prin succesiune disciplină.

TRADUCERE

O K Ša, menținătorul poporului, am auzit prin succesiune disciplină că cei care distrug tradițiile familiei locuiesc mereu în iad.

PRETINDE

Arjuna își bazează argumentul nu pe propria experiență personală, ci pe ce
a auzit de la autorități. Acesta este modul de a primi cunoștințe reale.
Nu se poate ajunge la punctul real al cunoașterii faptice fără a fi ajutat de
persoana potrivită care este deja stabilită în acele cunoștințe. Este un
sistem în instituția *varëäçrama* prin care înainte de moarte trebuie să *treci*
procesul de ispășire pentru activitățile sale păcătoase. Unul care este mereu implicat
activitățile păcătoase trebuie să utilizeze procesul de ispășire numit *präyaçcitta.*
Fără a face acest lucru, cineva va fi cu siguranță transferat pe planete infernale pentru a fi supus
vieți mizerabile ca rezultat al activităților păcătoase.

TEXTUL 44

Ahae bTa MahTPaaPa& k-Tau| VYaviSaTaa vYaMa( )

Yad] aJYaSau% l / ae> AENA hNTau & SvJaNaMauÛTaa“)) 44))

Aho Bata mahat päpaà

kartuà vyavasitä vayam
yad räjya-sukha-lobhena
hantuà sva-janam udyatäù

SINONIME

aho — vai; *bata* —ce ciudat este; *mahat* — mare; *päpam* —păcate; *Kartum* -sa a executa; *vyavasitäù* — au decis; *vayam* — noi; *yat* —*pentru* că; *räjya-sukha-lobhena* — *mânat* de lăcomia pentru fericirea regală; *hantum* —a ucide;

sva-janam —rude; *udyatäù* — *încercând* .

TRADUCERE

Vai, cât de ciudat este că ne pregătim să comităm fapte foarte păcătoase. Mânați de dorința de a ne bucura de fericirea regală, suntem intenționați să ne ucidem pe a noastră rudele.

PRETINDE

Condus de motive egoiste, cineva poate fi înclinat către astfel de acte păcătoase precum uciderea propriului frate, tată sau mamă. Există multe astfel de cazuri în istoria lumii. Dar Arjuna, fiind un devotat sfânt al Domnului, este întotdeauna conștient de principii morale și, prin urmare, are grijă să se evite astfel de Activități.

TEXTUL 45

Yaid MaaMaPa[Taqk-arMaXañ& XañPaa<aYa")
DaaTaRraí\a r<ae hNYauSTaNMae +aeMaTar& >aveTa( )) 45))

yadi mäm apratékäram
açastraà çastra-päëayaù
dhärtaräñörä raëe hanyus
tan me kñemataraà bhavet

SINONIME

yadi —*chiar* dacă; *mäm* —*me* ; *apratékäram* —*fără a* fi rezistent; *açastram* — fără a fi complet echipat; *çastra-päëayaù* — *cei* cu arme în mână; *dhärtaräñöräù* — fiii lui Dhåtaräñöra; *raëe* —*pe* câmpul de luptă; *hanyuù* — poate ucide; *tat* — că; *eu* —pentru mine; *kñema-taram* —*mai* bine; *bhavet* — ar fi.

TRADUCERE

Mai bine pentru mine dacă fiii lui Dhåtaräñöra, cu armele în mână, ar fi să mă omoare neînarmați și fără rezistență pe câmpul de luptă.

PRETINDE

Este obiceiul – conform principiilor de luptă *kñatriya* – ca an
dușmanul neînarmat și nedoritor nu ar trebui atacat. Arjuna, însă, a decis
că, chiar dacă ar fi atacat de inamic într-o poziție atât de incomodă, nu ar fi făcut-o
luptă. Nu s-a gândit cât de mult era înclinată cealaltă parte să lupte.
Toate aceste simptome se datorează inimii blânde care rezultă din faptul că este un mare
devotat al Domnului.

TEXTUL 46

SaÅYa ovac

WvMau¤-aJauRNa" Sa&:Yae rQaaePaSQa oPaaivXaTa( )

ivSa*JYa SaXar& capa& Xaaek-Sa&ivGanMaaNaSa")) 46))

saïjaya uväca
evam uktvärjunaù saìkhye
rathopastha upäviçat
visåjya sa-çaraà cäpaà
çoka-saàvigna-mänasaù

SINONIME

saïjayaù uväca —Saïjaya a spus; *evam —astfel* ; *uktvä* —spunând; *arjunaù* —Arjuna;
saìkhye — pe câmpul de luptă; *ratha* —al carului; *upasthe —pe* scaun;
upäviçat — s-a așezat din nou; *visåjya* —punând deoparte; *sa-çaram —împreună* cu
săgeți; *cäpam* — arcul; *çoka* —prin tânguire; *saàvigna* —mâhnit;
mänasaù —în interiorul minții.

TRADUCERE

Saïjaya a spus: Arjuna, după ce a vorbit astfel pe câmpul de luptă, a dat deoparte pe a lui arc și săgeți și s-a așezat pe car, cu mintea copleșită de durere.

PRETINDE

În timp ce observați situația inamicului său, Arjuna sa ridicat în picioare pe carul,
dar era atât de îndurerat de bocete, încât s-a aşezat din nou, dând deoparte

arcul și săgețile lui. O persoană atât de bună și blândă la inimă, în devoțiune slujirea Domnului, este potrivită pentru a primi autocunoaștere.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta pentru Primul Capitol al Çrémad-ului Bhagavad-gétä *în chestiunea de Observare a armatelor pe câmpul de luptă al Kurukñetra.*

- CAPITOLUL 2 -
Conținutul rezumatului Gétä

TEXTUL 1

SaÅYa ovac

Ta& TaQaa k*-PaYaaivíMaé[uPaU<aaRku-le/+a<aMa( )

ivzqdNTaiMad& vaKYaMauvac MaDauSaUdNa")) 1))

saïjaya uväca
taà tathä kåpayäviñöam

ACRU-pürëäkulekñaëam
viñédantam idaà väkyam
uväca madhusüdanaù

SINONIME

saïjayaù uväca —Saïjaya a spus; *tam* — către Arjuna; *tathä —astfel* ; *kåpayä —de* către compasiune; *äviñöam* — copleșit; *açru-pürëa-äkula* — *plin* de lacrimi; *ékñaëam* —ochi; *viñédantam* — plângere; *idam* — acestea; *väkyam* — cuvinte; *uväca —said* ; *madhu-südanaù* — ucigașul lui Madhu.

TRADUCERE

Saïjaya a spus: Văzându-l pe Arjuna plin de compasiune, mintea lui deprimată, ochii lui plin de lacrimi, Madhusüdana, Kåñëa, a rostit următoarele cuvinte.

PRETINDE

Compasiunea materială, plângerea și lacrimile sunt toate semne ale ignoranței sinele real. Compasiunea pentru sufletul etern este realizarea de sine. Cuvantul „Madhusüdana” este semnificativ în acest verset. Domnul K Ša a ucis demonul Madhu, iar acum Arjuna a vrut ca Krsna să omoare demonul neînțelegerii care îl depășise în îndeplinirea îndatoririi sale. Nimeni nu știe unde ar trebui să se aplice compasiune. Compasiunea pentru rochia unui om de la înec este

lipsit de sens. Un om căzut în oceanul neștiinței nu poate fi salvat pur și simplu prin salvându-și rochia exterioară — corpul material grosier. Unul care nu știe aceasta și se plânge pentru îmbrăcămintea exterioară se numește *çüdra,* sau unul care se plânge inutil. Arjuna era un *kñatriya* și nu era de așteptat de la această conduită l. Totuși, Domnul K Ša poate risipi plângerea omului ignorant, și în acest scop *Bhagavad-gétä a* fost cântat de El. Acest capitol instruiește ne în realizarea de sine printr-un studiu analitic al corpului material şi al spiritului suflet, așa cum a explicat autoritatea supremă, Domnul Çré Krishna. Această realizare este posibil atunci când se lucrează fără ataşament de rezultate fructuoase şi se situează în concepţia fixă a sinelui real.

TEXTUL 2

é[q>aGavaNauvac

ku-TaSTva k-XMal/iMad& ivzMae SaMauPaiSQaTaMa( )

ANaaYaRJauíMaSvGYaRMak-IiTaRk-rMaJauRNa)) 2))

çré-bhagavän uväca
kutas tvä kaçmalam idaà
vinam samupasthitam
anärya-juñöam asvargyam
akérti-karam arjuna

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *kutaù* —de unde; *tvä* — către tine; *kaçmalam* —murdărie; *idam* — asta lamentare; *viñame* — în această oră de criză; *samupasthitam — a* sosit; *anärya* — persoane care nu cunosc valoarea vieții; *juñöam* —practicat de; *asvargyam* — care nu duce la planete superioare; *akérti* —infamie; *karam —cauza* ; *arjuna* —O, Arjuna.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Draga mea Arjuna, cum au acestea impuritatile vin peste tine? Nu se potrivesc deloc unui om care cunoaște valoarea vietii. Ele nu duc la planete superioare, ci la infamie.

PRETINDE

K Ša și Suprema Personalitate a lui Dumnezeu sunt identice. Prin urmare Domnul Krishna este denumit Bhagavän de-a lungul *Gétä.* Bhagavän este ultim în Adevărul Absolut. Adevărul Absolut se realizează în trei faze ale înțelegerea, și anume Brahman, sau spiritul impersonal atotpervaziv;

Paramätmä, sau aspectul localizat al Supremului în inima tuturor entități vii; și Bhagavän, sau Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Doamne K Ša. În **Çrémad-Bhägavatam** (1.2.11) această concepție a Absolutului Adevărul este explicat astfel:

vadanti tat tattva-vidas
tattvaà yaj jïänam advayam
brahmeti paramätmeti
bhagavän iti çabdyate

„Adevărul Absolut este realizat în trei faze de înțelegere de către cunoscător al Adevărului Absolut și toate sunt identice. Astfel de faze ale Adevărul Absolut sunt exprimate ca Brahman, Paramātmā și Bhagavān."

Aceste trei aspecte divine pot fi explicate prin exemplul soarelui, care are si trei aspecte diferite si anume razele soarelui, suprafata soarelui și planeta soarelui însăși. Cel care studiază doar razele soarelui este preliminarul student. Cel care înțelege suprafața soarelui este mai avansat. Și unul cine poate intra pe planeta Soarelui este cel mai înalt. Studenți obișnuiți care sunt mulțumit prin simpla înțelegere a razelor soarelui — a caracterului său universal și strălucirea strălucitoare a naturii sale impersonale — poate fi comparată cu acelea care poate realiza numai trăsătura Brahman a Adevărului Absolut. Studentul care a avansat și mai mult poate cunoaște discul solar, care este comparat cu cunoaşterea caracteristicii Paramätmä a Adevărului Absolut. Și studentul cine poate intra în inima planetei soarelui este comparat cu cei care să realizeze trăsăturile personale ale Adevărului Suprem Absolut. De aceea *bhaktas,* sau transcendentaliştii care au realizat trăsătura Bhagavän a Adevărul Absolut, sunt cei mai de top transcendentaliști, deși toți studenți care sunt angajați în studiul Adevărului Absolut sunt angajați în același subiect. Soarele, discul solar și treburile interioare ale soarelui Planeta nu poate fi separată una de alta, și totuși studenții celor trei faze diferite nu sunt în aceeași categorie.

Cuvântul sanscrit *bhagavän* este explicat de marea autoritate Paräçara Muni, tatăl lui Vyäsadeva. Personalitatea Supremă care posedă totul bogățiile, toată puterea, toată faima, toată frumusețea, toată cunoașterea și toată renunțarea este

numit Bhagavän. Sunt multe persoane care sunt foarte bogate, foarte puternice, foarte frumos, foarte faimos, foarte învățat și foarte detașat, dar nimeni poate pretinde că deține toate bogățiile, toată puterea etc., în totalitate. Numai K Ša poate pretinde acest lucru deoarece El este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. Fără trai entitatea, inclusiv Brahmä, Domnul Çiva sau Näräyaëa, poate poseda opulențe ca pe deplin ca K Ša. Prin urmare, se încheie în *Brahma-saàhitä de* către Domnul Brahmä însuși că Domnul K Ša este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. Nu unul este egal sau mai presus de El. El este Domnul primordial, sau Bhagavän, cunoscut ca

Govinda, și El este cauza supremă a tuturor cauzelor:

éçvaraù paramaù kåñëaù
sac-cid-änanda-vigrahaù
anädir ädir govindaù
sarva-käraëa-käraëam

„Există multe personalități care posedă calitățile lui Bhagavän, dar K Ša este supremul pentru că nimeni nu-L poate depăși pe El. El este Persoana Supremă, iar trupul Său este veșnic, plin de cunoaștere și de fericire. El este Domnul primordial Govinda și cauza tuturor cauzelor.” (**Brahma-saàhitä** 5.1)

De asemenea, în *Bhägavatam* există o listă cu multe încarnări ale Supremului Personalitatea lui Dumnezeu, dar K Ša este descris ca Personalitatea originală a Dumnezeu, de la care multe, multe întrupări și Personalități ale lui Dumnezeu extinde:

ete cäàça-kaläù puàsaù
kåñëas tu bhagavän svayam
indräri-vyäkulaà lokaà
måòayanti yuge yuge

„Toate listele încarnărilor lui Dumnezeu prezentate aici sunt fie expansiuni plenare sau părți din expansiunile plenare ale Supremului Dumnezeu, dar K Ša este Personalitatea Supremă a Dumnezeirii Însuși.” (**Bhäg.** 1.3.28)

Prin urmare, K Ša este Personalitatea Supremă originală a lui Dumnezeu, cel Adevărul Absolut, sursa atât a Suprasufletului, cât și a impersonalului

Brahman.

În prezența Personalității Supreme a lui Dumnezeu, a lui Arjuna plângerea pentru rudele lui este cu siguranță nepotrivită și, prin urmare. K Ša Și-a exprimat surprinderea cu cuvântul *kutaù,* „de unde”. Astfel de impurități erau neaşteptat niciodată de la o persoană aparţinând clasei civilizate de oameni cunoscută ca Äryans. Cuvântul *Äryan* este aplicabil persoanelor care cunosc valoarea vieții și să aibă o civilizație bazată pe realizarea spirituală. Persoane care sunt conduse de concepția materială a vieții nu știe că scopul vieții este realizarea Adevărul Absolut, Viñëu sau Bhagavän, și sunt captivați de trăsăturile exterioare ale lumii materiale și, prin urmare, ei nu știu ce eliberarea este. Persoane care nu au cunoștințe despre eliberarea de material robia sunt numite non-Äryeni. Deși Arjuna era un *kñatriya,* el era abaterea de la îndatoririle lui prescrise refuzând să lupte. Acest act de lașitatea este descrisă ca fiind potrivită pentru non-Äryeni. O astfel de abatere de la datorie nu ajută pe cineva în progresul vieții spirituale și nici măcar nu îi dă oportunitatea de a deveni faimos în această lume. Domnul K Ša nu a aprobat așa-numita compasiune a lui Arjuna pentru rudele lui.

TEXTUL 3

©E-BYa& Maa SMa GaMa" PaaQaR NaETatvYYauPaPaÛTae)
+aud]& ôdYadaEbRLYa& TYa¤-aeitaï ParNTaPa)) 3))

klaibyaà mä sma gamaù pärtha
naitat tvayy upapadyate
kñudraà hådaya-daurbalyaà
tyaktvottiñöha parantapa

SINONIME

klaibyam —neputință; *mä sma* — nu; *gamaù* —*sa ia* la; *pärtha* —O fiu al Påthä; *na* —niciodată; *etat* —acest; *tvayi* — către tine; *upadyate* —*se* cuvine; *kñudram* — mărunt; *hådaya* —*al* inimii; *daurbalyam* — slăbiciune;

tyaktvä — *renunțare* ; *uttiñöha* — ridică-te; *param-tapa* —O, pedepsitor al dușmanilor.

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, nu te lăsa în fața acestei neputințe degradante. Nu devine tu. Renunță la asemenea slăbiciune meschină a inimii și ridică-te, o, pedepsește dușmanul.

PRETINDE

Arjuna i s-a adresat fiul lui Påthä, care s-a întâmplat să fie sora lui tatăl lui Kåñëa, Vasudeva. Prin urmare, Arjuna a avut o relație de sânge cu K Ša. Dacă fiul unui *kñatriya* refuză să lupte, el este un *kñatriya* numai cu numele, iar dacă fiul unui *brähmaëa* acţionează cu impietate, el este un *brähmaëa* numai cu numele. Astfel de *kñatriya* și *brähmaëa* sunt fii nevrednici ai părinților lor; prin urmare, K Ša nu a vrut ca Arjuna să devină un fiu nedemn al unei *kñatriya.* Arjuna a fost cel mai intim prieten al lui Krsna, iar Krsna îl îndruma direct Caruta; dar în ciuda tuturor acestor credite, dacă Arjuna a abandonat bătălia el ar fi săvârșit un act infam. Prin urmare, K Ša a spus că un astfel de atitudine în Arjuna nu se potrivea cu personalitatea lui. Arjuna s-ar putea argumenta că el ar renunța la bătălie pe motivul atitudinii sale generoase pentru cel mai respectabil Bhéñma și rudele lui, dar K Ša a considerat acest tip de mărinimia simpla slăbiciune a inimii. O astfel de mărinimia fals nu a fost aprobat de orice autoritate. Prin urmare, o astfel de mărinimitate sau așa-numita nonviolența ar trebui să fie renunțată de către persoane precum Arjuna sub direct îndrumarea lui K Ša.

TEXTUL 4

AJauRNa ovac

k-Qa& >aqZMaMah& Sa&:Yae d]ae<a& c MaDauSaUdNa)

wzui>a" Pa[iTaYaaeTSYaaiMa PaUJaahaRvirSaUdNa)) 4))

arjuna uväca

kathaà bhéñmam ahaà saìkhye
droëaà ca madhusüdana
iñubhiù pratiyotsyämi
püjärhäv ari-südana

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *katham* —cum; *bhéñmam* —Bhéñma; *aham* — *eu* ; *saìkhye* — în luptă; *droëam* —Droëa; *ca* — de asemenea; *madhu-südana* —O ucigaș al Madhu; *iñubhiù* —cu săgeți; *pratiyotsyämi* — va contraataca; *püjä-arhau* — *cei* care sunt *adorabili* ; *ari-südana* —O, ucigașul dușmanilor.

TRADUCERE

Arjuna a spus: O, ucigașul dușmanilor, o, ucigașul lui Madhu, cum pot contraatacă cu săgeți în bătălii ca Bhéñma și Droëa, care sunt vrednic de închinarea mea?

PRETINDE

Superiori respectabili precum Bhéñma bunicul și Droëäcärya profesorii sunt întotdeauna adorabili. Chiar dacă atacă, nu ar trebui să fie contraatacat. Este o etichetă generală că superiorii nu li se oferă chiar o luptă verbală. Chiar dacă uneori sunt duri în comportament, ar trebui nu fi tratat aspru. Atunci, cum este posibil ca Arjuna să contraatace? lor? L-ar ataca vreodată K Ša pe bunicul Său, pe Ugrasena, sau pe al Lui profesor, Sändépani Muni? Acestea au fost câteva dintre argumentele oferite de Arjuna către K Ša.

TEXTUL 5

GauæNahTva ih MahaNau>aavaNa(
é[eYaae >aae¢u-& >aE+YaMaPaqh l/aeke-)
hTvaQaRk-aMaa&STau GauæiNahEv

>auÅqYa >aaeGaaNåiDarPa[idGDaaNa( )) 5))

gurün ahatvä hi mahänubhävän
çreyo bhoktuà bhaikñyam apéha loke
hatvärtha-kämääs tu gurün ihaiva
bhuïjéya bhogän rudhira-pradigdhän

SINONIME

gurün — superiorii; *ahatvä* — a nu ucide; *salut* — *cu* siguranță;
mahä-anubhävän — suflete mari; *çreyaù* —*este* mai bine; *bhoktum* — a se bucura de viață;
bhaikñyam — prin cerșit; *api* —chiar; *iha* — în această viață; *loke* — în această lume;
hatvä — uciderea; *artha* — câștig; *kämän* —desiring; *tu* —dar; *gurün* —superiori;
iha — în această lume; *eva* —cu siguranță; *bhuïjéya* — trebuie să se bucure;
bhogän —lucruri plăcute; *rudhira* —sânge; *pradigdhän* —pătat cu.

TRADUCERE

Ar fi mai bine să trăiești în această lume cerșind decât să trăiești cu prețul vieților sufletelor mari care îmi sunt profesori. Chiar dacă își dorește câștigul lumesc, sunt superiori. Dacă sunt uciși, tot ceea ce ne bucurăm va fi pătat sânge.

PRETINDE

Conform codurilor scripturale, un profesor care se angajează într-un lucru abominabil acțiune și și-a pierdut simțul discriminării este apt să fie abandonat. Bhéñma iar Droëa a fost obligat să ia partea lui Duryodhana din cauza lui asistență financiară, deși nu ar fi trebuit să accepte o astfel de poziție pur și simplu din considerente financiare. În aceste condiții, au pierdut respectabilitatea profesorilor. Dar Arjuna crede că totuși rămân superiorii săi și, prin urmare, să se bucure de profituri materiale după uciderea lor înseamnă să se bucure de prada contaminată cu sânge.

TEXTUL 6

Na cETaiÜÚ" k-Taràae GarqYaae
YaÜa JaYaeMa Yaid va Naae JaYaeYau")
YaaNaev hTva Na iJaJaqivzaMa,
STae_viSQaTaa" Pa[Mau%e DaaTaRraí\a")) 6))

na caitad vidmaù kataran no garéyo
yad vä jayema yadi vä no jayeyuù
yän eva hatvä na jijéviñämas
te 'vasthitäù pramukhe dhärtaräñöräù

SINONIME

na —nor; *ca* — de asemenea; *etat* —acest; *vidmaù* — știm; *katarat* —care;
naù —pentru noi; *garéyaù* — mai bine; *yat vä* —*dacă* ; *jayema* —*we* may conquer;
yadi —dacă; *vä* —or; *naù* —*noi* ; *jayeyuù* —*ei* cuceresc; *yän* — cei care;
eva —cu siguranță; *hatvä* —prin ucidere; *na* —niciodată; *jijéviñämaù* — *ne-* am dori
Trăi; *te* —toți; *avasthitäù* —*sunt* situate; *pramukhe* —în față;
dhärtaräñöräù — fiii lui Dhåtaräñöra.

TRADUCERE

Nici nu știm care este mai bine – să-i cucerim sau să fim cuceriți de lor. Dacă i-am ucide pe fiii lui Dhåtaräñöra, nu ar trebui să ne pese să trăim. Totuşi ei stau acum în fața noastră pe câmpul de luptă.

PRETINDE

Arjuna nu știa dacă ar trebui să lupte și să riște inutil violența, deși lupta este datoria *kñatriyalor,* sau dacă ar trebui abține-te și trăiește cerșind. Dacă nu ar fi cucerit inamicul, cerșitul ar fi singurul său mijloc de existenţă. Nici nu era certitudinea victoriei, pentru că oricare parte ar putea ieși învingătoare. Chiar dacă victoria îi aștepta pe ei (și pe ei

cauza era justificată), totuși, dacă fiii lui Dhåtaräñöra ar muri în luptă, ar fi foarte greu de trăit în lipsa lor. În aceste circumstanțe, așa ar fi un alt fel de înfrângere pentru ei. Toate aceste considerații ale lui Arjuna cu siguranță a dovedit că nu numai că era un mare devotat al Domnului, dar era și înalt iluminat și avea control complet asupra minții și simțurilor sale. Dorința lui de a trăiesc prin cerșetorie, deși s-a născut în gospodăria regală, este un alt semn al detaşare. El a fost cu adevărat virtuos, deoarece aceste calități, combinate cu credința sa în cuvintele de instruire ale lui Çré K Ša (maestrul său spiritual), indicați. Este a concluzionat că Arjuna era destul de apt pentru eliberare. Cu excepția cazului în care simțurile sunt controlat, nu există nicio șansă de ridicare la platforma cunoașterii și fără cunoaștere și devotament nu există nicio șansă de eliberare. Arjuna era competent în toate aceste atribute, peste atributele sale enorme în ale lui relatii materiale.

TEXTUL 7

k-aPaR<YadaezaePahTaSv>aav"
Pa*C^aiMa Tva& DaMaRSaMMaU!ceTaa")
YaC^\eYa" SYaaiàiêTa& b]Uih TaNMae
iXaZYaSTae_h& XaaiDa Maa& Tva& Pa[PaàMa( )) 7))

kärpaëya-doñopahata-svabhävaù
påcchämi tvää dharma-sammüòha-cetäù
yac chreyaù syän niçcitaà brühi tan me
çiñyas te 'haà çädhi mää tvää prapannam

SINONIME

kärpaëya — de *avaritate* ; *doña* —prin slăbiciune; *upahata* — a fi suferit; *sva-bhävaù* —*caracteristici* ; *påcchämi* — întreb; *tväm* — către Tine; *dharma* — religie; *sammüòha* — zăpăcit; *cetäù* — în inimă; *yat* —*ce* ; *çreyaù* —*tot* -bun; *syät* — poate fi; *niçcitam* — *cu* încredere; *brühi* — tell; *tat* — că; *eu* — la mine; *çiñyaù* — ucenic; *te* —Tău; *aham* — eu sunt; *çädhi* — doar instrui;

mäm —*me* ; *tväm* — către Tine; *prapannam* — *s-a predat* .

TRADUCERE

Acum sunt confuz cu privire la datoria mea și mi-am pierdut orice stăpânire din cauza slăbiciune avară. În această condiție, vă rog să-mi spuneți cu siguranță ce este cel mai bine pentru mine. Acum sunt ucenicul Tău și un suflet ți s-a predat. Vă rog invata-ma.

PRETINDE

Prin felul naturii, sistemul complet de activități materiale este o sursă de nedumerire pentru toată lumea. În fiecare pas există nedumerire și, prin urmare, ea se cuvine să se apropie de un maestru spiritual de bună-credință, care poate să-i dea cu adevărat îndrumări pentru realizarea scopului vieții. Toate literaturile vedice ne sfătuiesc Apropie-te de un maestru spiritual autentic pentru a te elibera de nedumeririle vieții, care se întâmplă fără dorința noastră. Sunt ca un incendiu de pădure care cumva arde fără să fie aprins de nimeni. În mod similar, situația mondială este așa nedumeririle vieții apar automat, fără ca noi să dorim o asemenea confuzie. Nimeni nu vrea foc, și totuși el are loc și devenim perplexi. Vedicul înţelepciunea sfătuieşte deci că pentru a rezolva nedumeririle vieţii şi să înțelege știința soluției, trebuie să te apropii de un maestru spiritual care se află în succesiunea disciplină. O persoană cu un maestru spiritual adevărat este ar trebui să știe totul. Prin urmare, nu trebuie să rămânem în material nedumeriri, dar ar trebui să se apropie de un maestru spiritual. Acesta este rostul acestui lucru verset.

Cine este omul aflat în nedumeririle materiale? El este cel care nu înțelege problemele vieții. În **Båhad-äraëyaka Upaniñad** (3.8.10) cei perplexi omul este descris astfel: *yo vä etad akñaraà gärgy aviditväsmäû lokät praiti sa kåpaëàù.* „Este un om avar care nu rezolvă problemele vieții ca a uman și care astfel părăsește această lume ca pisicile și câinii, fără înțelegerea știința auto-realizare.“ Această formă umană de viață este cel mai valoros bun pentru entitatea vie care îl poate utiliza pentru rezolvarea problemei problemele vieții; prin urmare, unul care nu folosește această oportunitate în mod corespunzător

este un avar. Pe de altă parte, există *brähmaëa,* sau cel care este inteligent suficient pentru a folosi acest corp pentru a rezolva toate problemele vieții. *Ya etad akñaraà gärgi viditväsmäû lokät praiti sa brähmaëaù.*

De *kåpaëas,* sau persoanele zgârciți, își pierd timpul în a fi prea afectuos pentru familie, societate, țară etc., în concepția materială a vieții.

Unul este adesea atașat de viața de familie, și anume de soție, copii și altele
membri, pe baza „boala de piele”. *Kåpaëa* crede că el este capabil să
să-și protejeze membrii familiei de moarte; sau *kåpaëa* crede că familia lui sau societatea îl poate salva de pragul morții. Un astfel de atașament familial poate fi întâlnit chiar și la animalele inferioare, care au grijă și de copii. Fiind inteligent, Arjuna putea înțelege că afecțiunea lui pentru membrii familiei și dorința lui de a-i proteja de moarte au fost cauzele nedumeririlor sale.
Deși putea înțelege că datoria lui de a lupta îl așteaptă, totuși, mai departe din cauza slăbiciunii zgâriete, el nu putea îndeplini sarcinile. El este prin urmare cerându-i Domnului K Ša, maestrul spiritual suprem, să facă o soluție definitivă.
El se oferă lui Krishna ca discipol. Vrea să oprească discuțiile amicale. Discuții între maestru și discipol sunt serioase, iar acum Arjuna vrea să vorbească foarte serios în fața maestrului spiritual recunoscut. K Ša este prin urmare maestru spiritual original al științei *Bhagavad-gita,* iar Arjuna este primul discipol pentru înțelegerea *Gétä.* Cum înțelege Arjuna
Bhagavad-gétä este afirmată în *Gétä* însuși. Și totuși niște cărturari lumești proști explicați că nu trebuie să vă supuneți lui K Ša ca persoană, ci „celui nenăscut în interiorul lui K Ša.” Nu există nicio diferență între interiorul și exteriorul lui K Ša.
Iar cel care nu are sensul acestei înțelegeri este cel mai mare prost care încearcă pentru a înțelege *Bhagavad-gétä.*

TEXTUL 8

Na ih Pa[PaXYaaiMa MaMaaPaNauÛa,
ÛC^aek-MauC^aez<aiMaiNd]Yaa<aaMa( )
AvaPYa >aUMaavSaPaÒMa*Ö&

raJYa& Saura<aaMaiPa caiDaPaTYaMa( )) 8))

na hi prapaçyämi mamäpanudyäd
yac chokam ucchoñaëam indriyäëäm
aväpya bhümäv asapatnam åddhaà
räjyaà suräëäm api cädhipatyam

SINONIME

na — nu; *salut* — *cu* siguranță; *prapaçyämi* — văd; *mama* —my; *apanudyät* —poate îndepărta; *yat* —that which; *çokam* —plângere; *ucchoñaëam* — uscare; *indriyäëäm* — a simțurilor; *aväpya* — realizarea; *bhümau* —*pe* pământ; *asapatnam* —*fără* rival; *åddham* — prosper; *räjyam* — împărăție; *suräëäm* —*al semizeilor* ; *api* —chiar; *ca* — de asemenea; *ädhipatyam* — supremație.

TRADUCERE

Nu găsesc nici un mijloc de a alunga această durere care îmi usucă simțurile. eu nu o voi putea risipi chiar dacă voi câștiga un regat prosper, fără egal pământ cu suveranitate ca semizeii din ceruri.

Deși Arjuna prezenta atât de multe argumente bazate pe
cunoașterea principiilor religiei și a codurilor morale, se pare că era
incapabil să-și rezolve adevărata problemă fără ajutorul maestrului spiritual, Doamne
Cre Kåñëa. El ar putea înțelege că așa-numitele cunoștințele sale a fost inutil în
alungandu-i problemele, care ii secau toata existenta; si el
i-a fost imposibil să rezolve asemenea nedumeriri fără ajutorul unui duhovnic
maestru ca Domnul Krishna. Cunoștințe academice, bursă, poziție înaltă etc.,
sunt toate inutile în rezolvarea problemelor vieții; ajutorul poate fi dat doar de a
maestru spiritual ca Krishna. Prin urmare, concluzia este că un maestru spiritual
care este sută la sută conștient de K Ša este maestrul spiritual autentic,
pentru că el poate rezolva problemele vieții. Domnul Caitanya a spus că acela care este stăpân

în știința conștiinței K Ša, indiferent de poziția sa socială, este
adevărat maestru spiritual.

kibä vipra, kibä nyäsé, çüdra kene naya
yei kåñëa-tattva-vettä, sei 'guru' haya

„Nu contează dacă o persoană este un *vipra* [un savant învățat în vedica
înțelepciunea] sau este născut într-o familie inferioară, sau este în ordinea vieții renunțate — dacă el
este maestru în știința lui K Ša, el este spiritualul perfect și de bună-credință
maestru." (**Caitanya-caritämåta, Madhya** 8.128) Deci , fără a fi un maestru în
știință a conștiinței K Ša, nimeni nu este un maestru spiritual autentic. Este, de asemenea
a spus în literatura vedica:

ñaö-karma-nipuëo vipro
mantra-tantra-viçäradaù
avaiñëavo gurur na syäd
vaiñëavaù çva-paco guruù

„Un *brähmaëa* savant , expert în toate subiectele cunoașterii vedice, este incapabil să
deveni un maestru spiritual fără a fi un Vaiñëava sau un expert în știința
conștiința K Ša. Dar o persoană născută într-o familie dintr-o castă inferioară poate deveni
un maestru spiritual dacă este un Vaiñëava sau conștient de Krsna.” (*Padma Puräëa*)

Problemele existenței materiale — nașterea, bătrânețea, boala și
moartea — nu poate fi contracarată prin acumularea de bogății și economice
dezvoltare. În multe părți ale lumii există state care sunt pline
cu toate facilitățile vieții, care sunt pline de bogăție și dezvoltate economic,
totuşi problemele existenţei materiale sunt încă prezente. Ei caută pacea
în moduri diferite, dar pot atinge fericirea reală doar dacă se consultă
K Ša, sau *Bhagavad-gita* și *Çrémad-Bhāgavatam* — care constituie
știința lui K Ša — prin reprezentantul de bună-credință al lui K Ša, omul din
conștiința K Ša.

Dacă dezvoltarea economică și confortul material ar putea alunga pe ale cuiva
lamentări pentru beţie familială, socială, naţională sau internaţională, atunci
Arjuna nu ar fi spus că nici măcar un regat de neegalat pe pământ sau
supremația ca cea a semizeilor de pe planetele cerești ar fi incapabilă

să-i alunge bocetele. El a căutat, prin urmare, refugiu în K Ša conștiință și aceasta este calea corectă pentru pace și armonie. Economic dezvoltarea sau supremaţia asupra lumii poate fi terminată în orice moment prin cataclismele naturii materiale. Chiar și înălțimea într-un planetar superior situația, așa cum o caută acum oamenii pe planeta Lună, poate fi, de asemenea, terminată o lovitură. În *Bhagavad-GETA* confirmă acest lucru: *kñéëe puëye martya-lokaà viçanti.* „Când rezultatele activităților evlavioase sunt terminate, cineva cade din nou vârful fericirii până la cel mai jos statut al vieții." Mulți politicieni din lumea a căzut în acest fel. Astfel de căderi constituie doar mai mult cauze de lamentare.

Prin urmare, dacă vrem să înfrânăm lamentarea definitiv, atunci trebuie să luăm adăpostul lui Krsna, așa cum încearcă să facă Arjuna. Așa că Arjuna i-a cerut lui K Ša să-i rezolve pe a lui cu siguranță, și acesta este calea conștiinței lui K Ša.

TEXTUL 9

SaÅYa ovac

WvMau¤-a ôzqke-Xa& Gau@ake-Xa" ParNTaPa")

Na YaaeTSYa Wita GaaeivNdMau¤-o Tăuz <aq & b> AUV h)) 9))

saïjaya uväca
evam uktvä håñékeçaà
guòäkeçaù parantapaù
na yotsya iti govindam
uktvä tüñëéà babhüva ha

SINONIME

saïjayaù uväca —Saïjaya a spus; *evam —astfel* ; *uktvä* —vorbind; *håñékeçam* —unto K Ša, maestrul simțurilor; *guòäkeçaù* — Arjuna, maestrul frânării ignoranţă; *parantapaù* — pedepsitorul dușmanilor; *na yotsye* — nu voi luptă; *iti* —astfel; *govindam — către* K Ša, dătătorul de plăcere simțurilor; *uktvä* —spunând; *tüñëém — tăcut* ; *babhüva* — a *devenit* ; *ha — cu* siguranță.

TRADUCERE

Saïjaya a spus: După ce a vorbit astfel, Arjuna, pedepsitorul dușmanilor, i-a spus lui K Ša: „Govinda, nu voi lupta", și a tăcut.

PRETINDE

Dhåtaräñöra trebuie să fi fost foarte bucuros să înțeleagă că Arjuna nu era urma să lupte și în schimb părăsea câmpul de luptă pentru cerșetorie profesie. Dar Saïjaya l-a dezamăgit din nou spunând că Arjuna era competent să-și omoare dușmanii (*parantapaù*). Deși Arjuna era, pentru vremea aceea fiind, copleșit de falsă durere din cauza afecțiunii familiei, s-a predat lui K Ša, maestrul spiritual suprem, ca discipol. Aceasta a indicat că el ar fi în curând eliberat de plângerea falsă rezultată din afecțiunea familiei și ar fi iluminat cu cunoașterea perfectă a realizării de sine, sau K Ša conștiință și atunci cu siguranță ar lupta. Astfel ar fi bucuria lui Dhåtaräñöra frustrat, deoarece Arjuna va fi iluminat de Krsna și va lupta pentru Sfârșit.

TEXTUL 10

TaMauvac ôzqke-Xa" Pa[hSaiàv >aarTa

SaeNaYaaeå>aYaaeMaRDYae ivzqdNTaiMad& vc")) 10))

tam uväca håñékeçaù
prahasann iva bhärata
senayor ubhayor madhye
viñédantam idaà vacaù

SINONIME

tam — către el; *uväca —said* ; *håñékeçaù* — maestrul simțurilor, Kåñëa; *prahasan* —zâmbind; *iva* — așa; *bhärata* —O Dhåtaräñöra, descendent al

Bharata; *senayoù —al* armatelor; *ubhayoù* — al ambelor părți; *madhye* —între; *viñédantam* — celui care se plânge; *idam* — următoarele; *vacaù* — cuvinte.

TRADUCERE

O, descendent al lui Bharata, în acel moment Krsna, zâmbind, în mijlocul ambelor armatele, i-au spus următoarele cuvinte Arjunei îndurerate.

PRETINDE

Discuția avea loc între prieteni intimi, și anume Håñékeça și Guòäkeça. Ca prieteni, amândoi erau la același nivel, dar unul dintre ei au devenit voluntar elevii celuilalt. K Ša zâmbea pentru că a prietenul alesese să devină discipol. Ca Stăpân al tuturor, El este întotdeauna în poziție superioară ca stăpân al tuturor și totuși Domnul este de acord să fie a un prieten, un fiu sau un iubit pentru un devotat care Îl dorește într-un asemenea rol. Dar cand El a fost acceptat ca maestru, El și-a asumat imediat rolul și a vorbit cu ucenicul ca maestrul — cu gravitație, așa cum se cere. Se pare că discuțiile dintre maestru și discipol au fost schimbate în mod deschis în

prezența ambelor armate, astfel încât toți au fost beneficiați. Deci discuțiile despre *Bhagavad-gita* nu sunt pentru o anumită persoană, societate sau comunitate, dar sunt pentru toți, iar prietenii sau dușmanii au dreptul să le asculte în mod egal.

TEXTUL 11

é[q>aGavaNauvac

AXaaeCYaaNaNvXaaecSTv& Pa[javada&ê >aazSae)

GaTaaSaUNaGaTaaSaU&ê NaaNauXaaeciNTa Pai<@Taa")) 11))

çré-bhagavän uväca
açocyän anvaçocas tvaà
prajïä-vädäàç ca bhäñase
gatäsün agatäsüàç ca

nänuçocanti paëòitäù

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *açocyän* —nu demn de plâns; *anvaçocaù* — te *plângi* ; *tvam* —tu; *prajïä-vädän* —discuții învățate; *ca* — de asemenea; *bhäñase* — vorbind; *gata* —lost; *asün* —*viață* ; *agata* —nu trecut; *asün* —*viață* ; *ca* — de asemenea; *na* —niciodată; *anuçocanti* —lament; *paëòitäù* —*învățatul* .

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: În timp ce rostia cuvinte învățate, te plângi pentru ceea ce nu este demn de durere. Cei înțelepți se plâng nici pentru cei vii, nici pentru cei morți.

PRETINDE

Domnul a luat imediat poziția de profesor și l-a pedepsit pe student, numindu-l, indirect, prost. Domnul a spus: „Tu vorbești ca un om învățat, dar tu nu-l cunoști pe acela care este învățat — pe cel care știe ce este trupul și ce este sufletul — nu se plânge pentru nicio etapă a corpului, nici în starea de vii, nici în starea de moarte.” După cum se explică mai târziu capitole, va fi clar că cunoaşterea înseamnă a cunoaşte materia şi spiritul şi controlorul ambelor. Arjuna a susținut că principiile religioase ar trebui date mai multă importanță decât politica sau sociologia, dar nu știa asta cunoașterea materiei, a sufletului și a Supremului este chiar mai importantă decât formulare religioase. Și pentru că îi lipsea aceste cunoștințe, ar trebui nu s-a prezentat ca un om foarte învăţat. Deoarece nu s-a întâmplat să fie un om foarte învățat, el a fost, prin urmare, plângându-se pentru ceva care a fost nedemn de plâns. Corpul se naște și este destinat să fie învins azi sau maine; de aceea trupul nu este la fel de important ca sufletul. Unul care știe că acest lucru este de fapt învățat și pentru el nu există niciun motiv de plângere,

indiferent de starea corpului material.

TEXTUL 12

NaTvevah& JaaTau NaaSa& Na Tv& NaeMae JaNaaiDaPaa")
Na cEv Na>aivZYaaMa" SaveR vYaMaTa" ParMa( )) 12))

na tv ev ähaà jätu näsaà
na tvaà neme janädhipäù
na caiva na bhaviñyämaù
sarve vayam ataù param

SINONIME

na —niciodată; *tu* —dar; *eva* —cu siguranță; *aham* — *eu* ; *jätu* — în orice moment; *na* —nu a făcut; *äsam* —există; *na* —nu; *tvam* —tu; *na* —nu; *ime* — toate acestea; *jana-adhipäù* — regi; *na* —niciodată; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *na* —nu; *bhaviñyämaù* — va exista; *sarve vayam* —*toți* ; *ataù param* —în continuare.

TRADUCERE

Niciodată nu a existat vreo vreme când eu să nu fi existat, nici tu, nici toți acești regi; nici în viitor nici unul dintre noi nu va înceta să mai fie.

PRETINDE

În *Vede,* în *Kaöha Upaniñad* , precum și în *Çvetäçvatara Upaniñad,* se spune că Suprema Personalitate a lui Dumnezeu este menţinătorul nenumărate entităţi vii, în ceea ce priveşte diferitele lor situaţii conform munca individuală și reacția muncii. Acea Personalitate Supremă a lui Dumnezeu este de asemenea, prin porțiunile Sale plenare, viu în inima fiecărei entități vii. Numai persoane sfinte care pot vedea, în interior și în exterior, pot vedea același Domn Suprem atinge de fapt pacea perfectă și veșnică.

nityo nityänäà cetanaç cetanänäm
eko bahünäà yo vidadhäti Kaman

tam ätma-sthaà ye 'nupaçyanti dhéräs
teñäà çäntiù çäçvaté netareñäm

Același adevăr vedic dat lui Arjuna este dat tuturor persoanelor din lume
care se prezintă drept foarte învățați, dar nu au de fapt decât un fond sărac de
cunoştinţe. Domnul spune clar că El Însuși, Arjuna și toți regii
care sunt adunaţi pe câmpul de luptă sunt fiinţe etern individuale şi că
Domnul este veşnic menţinătorul entităţilor vii individuale atât în
condiționați și în situațiile lor eliberate. Personalitatea Supremă a
Dumnezeirea este persoana individuală supremă, iar Arjuna, eternul Domnului
asociat, iar toți regii adunați acolo sunt persoane eterne individuale. Este
nu că ei nu ar fi existat ca indivizi în trecut și nu este că vor exista
să nu rămână persoane eterne. Individualitatea lor a existat în trecut, iar lor
individualitatea va continua în viitor fără întrerupere. Prin urmare,
nu este motiv de lamentare pentru nimeni.

Teoria Mäyävädé conform căreia, după eliberare, sufletul individual, separat de
acoperirea *mäyä,* sau iluzie, se va contopi în Brahmanul impersonal și
pierderea existenței sale individuale nu este susținută aici de Domnul Krishna
autoritate supremă. Nici teoria că ne gândim doar la individualitate în
stare condiționată susținută aici. K Ša spune clar aici că în
viitor, de asemenea, individualitatea Domnului și a altora, așa cum este confirmată în
Upaniñads, vor continua veșnic. Această declarație a lui K Ša este autoritară
deoarece K Ša nu poate fi supus iluziei. Dacă individualitatea nu ar fi un fapt,
atunci K Ša nu l-ar fi subliniat atât de mult – nici măcar pentru viitor. The
Mäyävädé poate argumenta că individualitatea despre care vorbește K Ša nu este spirituală,
ci material. Chiar și acceptând argumentul că individualitatea este materială,
atunci cum se poate distinge individualitatea lui Krishna? K Ša afirmă a Lui
individualitatea în trecut și confirmă individualitatea Sa și în viitor. El
Și-a confirmat individualitatea în multe feluri, iar Brahmanul impersonal a confirmat-o
a fost declarat a fi subordonat Lui. K Ša s-a menținut spiritual
individualitate tot timpul; dacă El este acceptat ca un suflet condiționat obișnuit în
conștiința individuală, atunci *Bhagavad-gita* Sa nu are nicio valoare ca autoritară
scriptura. Un om obișnuit cu toate cele patru defecte ale fragilității umane este incapabil
să învețe ceea ce merită auzit. *GETA* este peste această literatură. Nu

cartea mondenă se compară cu *Bhagavad-gita.* Când cineva îl acceptă pe K Ša ca
un om obișnuit, *Gétä* își pierde orice importanță. Mäyävädé susține că
pluralitatea menționată în acest verset este convențională și că se referă la corp.
Dar înainte de acest verset, o astfel de concepție trupească este deja condamnată.
După ce am condamnat concepția corporală a entităților vii, cum a fost
este posibil ca K Ša să plaseze din nou o propoziție convențională asupra corpului?
Prin urmare, individualitatea este menținută pe baze spirituale și este astfel
confirmat de mari *äcäryas* precum Sri Rämänuja și alții. Este clar
menționat în multe locuri în *Gétä* că această individualitate spirituală este
înțeles de cei care sunt devotați ai Domnului. Cei care sunt invidioși
K Ša ca Personalitate Supremă a lui Dumnezeu nu are acces de bună credință la
mare literatură. Abordarea nedevotului față de învățăturile lui *Gétä* este
ceva asemănător al unei albine care lingă o sticlă de miere. Nu se poate avea un
gust de miere, dacă nu deschidem sticla. În mod similar, misticismul
Bhagavad-gétä poate fi înțeles doar de *devoți* și nimeni altcineva nu o poate gusta,
după cum se spune în capitolul al patrulea al cărţii. Nici *Gétä* nu poate fi atins
de persoane care invidiază însăși existența Domnului. Prin urmare, Mäyävädé

explicația *Gétä* este cea mai înșelătoare prezentare a întregului adevăr.
Domnul Caitanya ne-a interzis să citim comentariile făcute de Mäyävädés
și îl avertizează pe cel care ajunge la o astfel de înțelegere a Mäyävädé
filozofia își pierde toată puterea de a înțelege adevăratul mister al lui *Gétä.* Dacă
individualitatea se referă la universul empiric, atunci nu este nevoie de predare
de Domnul. Pluralitatea sufletului individual și a Domnului este un etern
fapt și este confirmat de *Vede* așa cum s-a menționat mai sus.

TEXTUL 13

deihNaae_iSMaNYaQaa dehe k-aEMaar& YaaEvNa& Jara)
TaQaa dehaNTarPa[aiáDasrSTa}a Na MauùiTa)) 13))

dehino 'smin yathä dehe
kaumäraà yauvanaà jarä
tathä dehäntara-präptir

dhéras tatra na muhyati

SINONIME

dehinaù —*al* întruchipatului; *asmin* —în aceasta; *yathä* —as; *dehe* —în corp; *kaumäram* — copilărie; *yauvanam* —tinerețe; *jarä* — bătrânețe; *tathä* — *asemănător* ; *deha-antara* —*de* transfer al corpului; *präptiù* —*realizare* ; *dhéraù* —the sobru; *tatra* —theupon; *na* —niciodată; *muhyati* — este înșelat.

TRADUCERE

Pe măsură ce sufletul întrupat trece continuu, în acest corp, din copilărie la de la tinerețe până la bătrânețe, sufletul trece la fel în alt trup la moarte. Un sobru persoana nu este derutată de o astfel de schimbare.

PRETINDE

Deoarece fiecare entitate vie este un suflet individual, fiecare își schimbă corpul în fiecare moment, manifestându-se uneori ca un copil, alteori ca un tânăr și uneori ca un om bătrân. Cu toate acestea, același suflet spiritul este acolo și nu suferi orice modificare. Acest suflet individual își schimbă în cele din urmă corpul la moarte și transmigrează în alt corp; si din moment ce sigur va avea un alt corp in următoarea naştere — fie materială, fie spirituală — nu a existat niciun motiv pentru plângere de către Arjuna din cauza morții, nici pentru Bhéñma, nici pentru Droëa, pentru care era atât de preocupat. Mai degrabă, ar trebui să se bucure pentru ei schimbând corpurile din vechi în altele noi, întinerindu-le astfel energia. Astfel de schimbările de corp contează varietăţile de bucurie sau suferinţă, conform munca cuiva în viață. Deci, Bhéñma și Droëa, fiind suflete nobile, au fost cu siguranță va a avea corpuri spirituale în viața următoare, sau cel puțin viață în corpuri cerești pentru bucurie superioară a existenței materiale. Deci, în oricare dintre cazuri, nu a existat nicio cauză de lamentare.

Orice om care are cunoștințe perfecte despre constituția individului

sufletul, Suprasufletul și natura – atât materială cât și spirituală – se numesc *dhéra,* sau un om cel mai sobru. Un astfel de om nu se lasă niciodată înșelat de schimbarea trupurilor.

Teoria Mäyävädé a unității sufletului spiritual nu poate fi susținută temeiul că sufletul spiritului nu poate fi tăiat în bucăți ca fragmentar porţiune. O astfel de tăiere în diferite suflete individuale ar face Supremul scindabil sau schimbător, împotriva principiului ființei Sufletului Suprem neschimbabil. După cum se confirmă în *Gétä,* porțiunile fragmentare ale Supreme există veșnic (*sanätana*) și sunt numite *kñara;* adică au o tendința de a cădea în natura materială. Aceste porțiuni fragmentare sunt veșnic așa, și chiar și după eliberare sufletul individual rămâne cel acelaşi — fragmentar. Dar odată eliberat, el trăiește o viață veșnică în fericire și cunoaştere cu Personalitatea lui Dumnezeu. Teoria reflexiei poate fi aplicat la Supersoul, care este prezent în fiecare organism în parte și este cunoscut sub numele de Paramätmä. El este diferit de entitatea vie individuală. Când cerul se reflectă în apă, reflexiile reprezintă atât soarele, cât și luna si stelele de asemenea. Stelele pot fi comparate cu entitățile vii iar soarele sau luna Domnului Suprem. Individul fragmentar sufletul spiritual este reprezentat de Arjuna, iar Sufletul Suprem este Personalitatea lui Dumnezeire Çré Krishna. Nu sunt la același nivel, așa cum se va vedea în începutul celui de-al patrulea capitol. Dacă Arjuna este la același nivel cu K Ša, iar K Ša nu este superior lui Arjuna, atunci relația lor de instructor și instruit devine lipsit de sens. Dacă amândoi sunt amăgiţi de energia iluzorie (*mäyä*), atunci nu este nevoie ca cineva să fie instructor iar celălalt cel instruit. O astfel de instrucție ar fi inutilă deoarece, în ghearele *mäyä,* nimeni nu poate fi un instructor autorizat. Sub circumstanțe, se admite că Domnul K Ša este Domnul Suprem, superior în poziție față de entitatea vie, Arjuna, care este un suflet uituc înșelat de *mäyä.*

TEXTUL 14

Maa}aaSPaXaaRSTau k-aENTaeYa XaqTaaeZ<aSau%du"%da")
AaGaMaaPaaiYaNaae_iNaTYaaSTaa&iSTaiTa+aSv >aarTa)) 14))

mäträ-sparçäs tu kaunteya
çétoñëa-sukha-duùkha-däù

ägamäpäyino 'nityäs
täàs titikñasva bhärata

SINONIME

mäträ-sparçäù —percepție senzorială; *tu* —numai; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté;
çéta —iarnă; *uñëa — vară* ; *sukha* — fericire; *duùkha* — și durere;
däù —dând ; *ägama* —apărând; *apäyinaù —dispărând* ;
anityäù —nepermanent; *tän —toți* ; *titikñasva* — încercați doar să tolerați;
bhärata —O, descendent al dinastiei Bharata.

TRADUCERE

O, fiul lui Kunté, apariția nepermanentă a fericirii și a suferinței și dispariția lor la timp, sunt ca apariția și dispariția anotimpurile de iarnă și vară. Ele apar din percepția senzorială, O, descendent al Bharata și trebuie să înveți să le tolerezi fără a fi deranjat.

PRETINDE

În îndeplinirea corectă a datoriei, trebuie să înveți să tolerezi nepermanentul apariții și dispariții de fericire și suferință. Conform vedice ordin, trebuie să-și facă baie dimineața devreme chiar și în timpul luna Mägha (ianuarie-februarie). E foarte frig la vremea aceea, dar în ciuda că un om care respectă principiile religioase nu ezită să le ia pe ale lui baie. În mod similar, o femeie nu ezită să gătească în bucătărie în lunile mai și iunie, cea mai caldă parte a sezonului de vară. Unul trebuie își îndeplinește datoria în ciuda inconvenientelor climatice. În mod similar, a lupta este principiul religios al *kñatriyilor* și deși trebuie să lupți cu unii prieten sau rudă, nu trebuie să se abată de la datoria prescrisă. Unul trebuie urmați regulile și reglementările principiilor religioase prescrise pentru a ridicați-vă la platforma cunoașterii, pentru că numai prin cunoaștere și devotament se poate elibera cineva din ghearele *mäyä* (iluziei).

Cele două nume diferite de adresă date lui Arjuna sunt de asemenea semnificative. La

adresați-i lui, deoarece Kaunteya semnifică marile sale rude de sânge din cele ale mamei sale latură; și a se adresa lui ca Bhärata semnifică măreția sa din partea tatălui său. Din ambele părți se presupune că are o mare moștenire. O mare moștenire aduce responsabilitatea în materie de îndeplinire corespunzătoare a atribuțiilor de serviciu; prin urmare, el nu poate evita lupta.

TEXT 15

Ya& ih Na VYaQaYaNTYaeTae Pauåz& PauåzzR>a)
SaMadu"%Sau%& Daqr& Saae_Ma*TaTvaYa k-LPaTae)) 15))

yaà hi na vyathayanty ete
puruñaà puruñarñabha
sama-duùkha-sukhaà dhéraà
deci 'måtatväya kalpate

SINONIME

yam —unul căruia; *salut* — *cu* siguranță; *na* —niciodată; *vyathayanti* —*sunt* tulburătoare;
ete — toate acestea; *puruñam* — unei persoane; *puruña-åñabha* — O, cel mai bun dintre oameni;
sama —nealterat; *duùkha* — în primejdie; *sukham* — și fericirea;
dhéram —pacient; *saù* —*el* ; *amåtatväya* — pentru eliberare; *kalpate* — este considerat eligibil.

TRADUCERE

O, cel mai bine printre oameni [Arjuna], persoana care nu este deranjat de fericire și suferință și este constant în ambele este cu siguranță eligibil pentru eliberare.

PRETINDE

Oricine este constant în hotărârea lui pentru stadiul avansat al realizarea spirituală şi poate tolera în egală măsură atacurile suferinţei şi fericirea este cu siguranță o persoană eligibilă pentru eliberare. În *varëäçrama*

instituție, a patra etapă a vieții, și anume ordinul renunțat (*sannyäsa*), este o situație minuțioasă. Dar unul care se gândește serios să-și facă viața perfectă adoptă cu siguranță ordinea vieții *sannyäsa* în ciuda tuturor dificultăților. The dificultățile apar de obicei din a trebui să rupe relațiile de familie, să renunțe legătura dintre soție și copii. Dar dacă cineva este capabil să tolereze așa ceva dificultăți, cu siguranță calea lui către realizarea spirituală este completă. În mod similar, în În îndeplinirea îndatoririlor de către Arjuna ca *kñatriya,* el este sfătuit să persevereze, chiar dacă este greu de luptat cu membrii familiei sale sau cu persoane îndrăgite similare. Lord Caitanya a luat *sannyäsa* la vârsta de douăzeci și patru de ani, iar cei aflați în întreținerea Lui, tineri soție, precum și mama bătrână, nu avea pe nimeni altcineva care să aibă grijă de ei. Totuși pentru o mai mare pentru că El a luat *sannyäsa* și a fost constant în îndeplinirea sarcinilor superioare. Acea este modalitatea de a obține eliberarea din robia materială.

TEXTUL 16

NaaSaTaae ivÛTae >aavae Naa>aavae ivÛTae SaTa")
o>aYaaeriPa d*íae_NTaSTvNaYaaeSTatvdiXaRi>a")) 16))

näsato vidyate bhävo
näbhävo vidyate sataù
ubhayor api dåñöo 'ntas
tv anayos tattva-darçibhiù

SINONIME

na —niciodată; *asataù* —*al* inexistentului; *vidyate* —*există* ;
bhävaù — rezistență; *na* —niciodată; *abhävaù* — schimbarea calității; *vidyate* —*există* ;
sataù —*al* eternului; *ubhayoù* —dintre cei doi; *api* — *cu* adevărat; *dåñöaù* —observat;
antaù —concluzie; *tu* —indeed; *anayoù* —dintre ei; *tattva* — a adevărului;

darçibhiù —*de* către văzători.

TRADUCERE

Cei care sunt văzători ai adevărului au ajuns la concluzia că a inexistentului [the

trup material] nu există rezistență și al eternului [sufletul] nu există Schimbare. Acest lucru au concluzionat studiind natura ambelor.

PRETINDE

Nu există rezistență a corpului în schimbare. Că corpul se schimbă fiecare moment prin acţiunile şi reacţiile diferitelor celule este admisă de știința medicală modernă; şi astfel au loc creşterea şi bătrâneţea în corp. Dar sufletul spiritual există permanent, rămânând același în ciuda tuturor modificări ale corpului și minții. Aceasta este diferența dintre materie și spirit. Prin natura, organismul este în continuă schimbare, iar sufletul este etern. Acest concluzia este stabilită de toate clasele de văzători ai adevărului, ambele impersonaliste și personalist. În **Viñëu Puräëa** (2.12.38) se afirmă că Viñëu și a Lui toate locuințele au existență spirituală auto-iluminată (*jyotéàñi viñëur bhuvanäni viñëuù*). Cuvintele *existent* și *inexistent* se referă doar la spirit și materie. Aceasta este versiunea tuturor văzătorilor adevărului.

Acesta este începutul învățământului de la Domnul către entitățile vii care sunt năuciţi de influenţa ignoranţei. Înlăturarea ignoranței presupune restabilirea relaţiei eterne între închinători și de adorabil și înțelegerea ulterioară a diferenței între entitățile vii parțial și Personalitatea Supremă a Dumnezeirea. Se poate înțelege natura Supremului prin studiu aprofundat despre sine, diferența dintre sine și Suprem fiind înțeleasă ca relaţie dintre parte şi întreg. În *Vedänta-sütras,* ca la fel ca și în *Çrémad-Bhägavatam,* Supremul a fost acceptat ca fiind originea tuturor emanaţiilor. Asemenea emanaţii sunt experimentate de superiori şi secvențe naturale inferioare. Entităţile vii aparţin naturii superioare, ca va fi dezvăluit în al șaptelea capitol. Deși nu există nicio diferență între energie și energetic, energeticul este acceptat ca fiind Supreme, și energia sau natura este acceptat ca subordonat. Cei vii entităţile, prin urmare, sunt întotdeauna subordonate Domnului Suprem, ca în cazul a stăpânului și a slujitorului, sau a profesorului și a învățatului. Atat de clar cunoașterea este imposibil de înțeles sub vraja ignoranței și să

alunga o astfel de ignoranță pe care Domnul învață *Bhagavad-gétä* pentru iluminarea tuturor entităților vii pentru totdeauna.

TEXTUL 17

AivNaaiXa Tau TaiÜiÖ YaeNa SavRiMad& TaTaMa( )

ivNaaXaMaVYaYaSYaaSYa Na k-iêTk-TauRMahRiTa)) 17))

avinäçi tu viddhi TAD
yena sarvam idaà tatam
vinäçam avyayasyäsya
na kaçcit kartum arhati

SINONIME

avinäçi — nepieritor; *tu* —dar; *tat* — că; *viddhi* — cunoaște-l; *yena* —*de* către cine; *sarvam* — tot corpul; *idam* —acest; *tatam* — pătruns; *vinäçam* —*distrugere* ; *avyayasya* — a celui nepieritor; *asya* — din ea; *na kaçcit* —*nimeni* ; *Kartum* -sa do; *arhati* —este capabil.

TRADUCERE

Ceea ce străbate întregul corp ar trebui să știi că este indestructibil. Nimeni nu este capabil să distrugă acel suflet nepieritor.

PRETINDE

Acest verset explică mai clar natura reală a sufletului, care este răspândită pe tot corpul. Oricine poate înțelege ce este răspândit pe tot corpul: este constiinta. Toată lumea este conștientă de durerile și plăcerile corpului în parte sau ca întreg. Această răspândire a conștiinței este limitată în interiorul propriei persoane corp. Durerile și plăcerile unui corp sunt necunoscute altuia. Prin urmare, fiecare corp este întruchiparea unui suflet individual și simptomul a prezenței sufletului este percepută ca conștiință individuală. Acest suflet este

descrisă ca o parte a zece miimii din porțiunea superioară a părului îndreptat spre interior mărimea. **Çvetäçvatara Upaniñad** (5.9) confirmă acest lucru:

bälägra-çata-bhägasya
çatadhä kalpitasya ca
bhägo jévaù vijïeyaù
sa cänantyäya kalpate

„Când punctul superior al unui fir de păr este împărțit în o sută de părți și iar fiecare dintre astfel de părți este împărțită în continuare în o sută de părți, fiecare astfel de părți o parte este măsurarea dimensiunii sufletului spiritual.” La fel la fel versiunea este precizata:

keçägra-çata-bhägasya
çatäàçaù sädåçätmakaù
jévaù sükñma-svarüpo 'yaà

saìkhyätéto hi cit-kaëaù
[Cc. Madya *19.140*]

„Există nenumărate particule de atomi spirituali, care sunt măsurate ca o zece miimi din partea superioară a părului."

Prin urmare, particula individuală a sufletului spiritual este un atom spiritual mai mic decât atomii materiali și astfel de atomi sunt nenumărați. Asta foarte mic scânteia spirituală este principiul de bază al corpului material și influența o astfel de scânteie spirituală este răspândită pe tot corpul ca influență a activului principiul unor medicamente se răspândește în tot organismul. Acest curent al sufletul spiritual este simțit peste tot corpul ca conștiință și aceasta este dovada prezența sufletului. Orice profan poate înțelege că corpul material minus conștiința este un corp mort și această conștiință nu poate fi reînviată în organism prin orice mijloc de administrare materială. Prin urmare, conștiința nu este datorită oricărei combinații materiale, ci sufletului spiritual. În **Muëòaka Upaniñad** (3.1.9) măsurarea sufletului spiritului atomic este mai departe explicat:

eño 'ëur ätmä cetasä veditavyo
yasmin präëaù païcadhä saàviveça

präëaiç cittaà sarvam otaà prajänää
yasmin viçuddhe vibhavaty eña ätmä

„Sufletul este de mărime atomică și poate fi perceput de o inteligență perfectă. Acest suflet atomic plutește în cele cinci tipuri de aer (*präëa, apāna, vyāna, samäna* și *udäna*), este situat în inimă și își răspândește influența tuturor peste corpul entităților vii întrupate. Când sufletul este purificat de contaminarea celor cinci tipuri de aer material, influența sa spirituală este expuse."

Sistemul *haöha-yoga* este menit să controleze cele cinci tipuri de aer încercuind sufletul curat prin diferite feluri de posturi șezând — nu pentru oricare profit material, ci pentru eliberarea sufletului minut din încurcarea atmosfera materială.

Deci constituirea sufletului atomic este admisă în toate literaturile vedice, și se simte de fapt și în experiența practică a oricărui om cu minte. Numai omul nebun se poate gândi la acest suflet atomic ca fiind *viñëu-tattva* atotcuprinzătoare .

Influența sufletului atomic poate fi răspândită peste tot un anumit corp. Conform lui *Muëòaka Upaniñad,* acest suflet atomic este situat în inimă a fiecărei entități vii și pentru că măsurarea sufletului atomic este dincolo de puterea de apreciere a oamenilor de știință materiale, unii dintre ei afirmă cu prostie că nu există suflet. Sufletul atomic individual este cu siguranță acolo în inimă împreună cu Suprasufletul, și astfel toate energiile corporale mișcarea emană din această parte a corpului. Corpusculii care transportă oxigenul din plămâni adună energie din suflet. Când sufletul trece din această poziție, activitatea sângelui, generând fuziune, încetează. Știința medicală acceptă importanța corpusculilor roșii, dar aceasta nu pot constata că sursa energiei este sufletul. Stiinta medicala, cu toate acestea, admite că inima este sediul tuturor energiilor corpului.

Astfel de particule atomice ale întregului spirit sunt comparate cu razele soarelui
molecule. În lumina soarelui există nenumărate molecule radiante. În mod similar,
părțile fragmentare ale Domnului Suprem sunt scântei atomice ale razelor
Domnul Suprem, numit cu numele *prabhä,* sau energie superioară. Deci, fie unul
urmează cunoștințele vedice sau știința modernă, nu se poate nega existența
sufletul spiritual în corp, iar știința sufletului este descrisă în mod explicit în

Bhagavad-geta de Personalitate a Divinității Însuși.

TEXTUL 18

ANTavNTa wMae deha iNaTYaSYaae¢-a" Xarqir<a")
ANaaiXaNaae_Pa[MaeYaSYa TaSMaaÛuDYaSv >aarTa)) 18))

antavanta ime deha
nityasyoktäù çarériëaù
anäçino 'prameyasya
tasmäd yudhyasva bhärata

SINONIME

anta-vantaù —perisabil; *ime* — toate acestea; *dehäù —corpuri materiale* ;
nityasya — *eternă* în existență; *uktäù —se* spun; *çarériëaù* — a întrupatului
suflet; *anäçinaù* — să nu fie niciodată distrus; *aprameyasya* — incomensurabil;
tasmät — prin urmare; *yudhyasva* — lupta; *bhärata* —O, descendent al lui Bharata.

TRADUCERE

Corpul material al vieții indestructibile, incomensurabile și eterne entitatea va ajunge cu siguranță la final; de aceea, luptă, o, descendentă a lui Bharata.

PRETINDE

Corpul material este perisabil prin natura sa. Poate pieri imediat, sau ea
poate face asta după o sută de ani. Este doar o chestiune de timp. Nu este
șansa de a-l menține pe termen nelimitat. Dar sufletul spiritului este atât de minut încât
nici măcar nu poate fi văzut de un inamic, ca să nu mai spunem că a fost ucis. La fel de
pomenit în versetul precedent, este atât de mic încât nimeni nu poate avea idee
cum să-i măsori dimensiunea. Deci, din ambele puncte de vedere, nu există nicio cauză
plângere, pentru că entitatea vie așa cum este nu poate fi ucisă și nici nu poate
corp material să fie salvat pentru orice perioadă de timp sau protejat permanent. The

particulă minusculă a întregului spirit dobândește acest corp material conform lui munca și, prin urmare, trebuie utilizată respectarea principiilor religioase. În *Vedänta-sütras* entitatea vie este calificată ca lumină pentru că el face parte și parcela luminii supreme. Așa cum lumina soarelui menține întregul univers, tot așa lumina sufletului menţine acest corp material. De îndată ce sufletul spiritual iese al acestui corp material, corpul începe să se descompună; de aceea este spiritul sufletul care întreține acest trup. Corpul în sine nu este important. Arjuna era sfătuit să lupte și să nu sacrifice cauza religiei pentru material, trupesc considerații.

TEXT 19

Ya WNa& veita hNTaar& YaêENa& MaNYaTae hTaMa( )
o>aaE TaaE Na ivJaaNaqTaae NaaYa& hiNTa Na hNYaTae)) 19))

ya enaà vetti hantäraà
yaç cainaà manyate hatam
ubhau tau na vijänéto
näyaà hanti na hanyate

SINONIME

yaù —oricine care; *enam* —acest; *vetti* —știe; *hantäram —ucigașul* ;
yaù —oricine care; *ca* — de asemenea; *enam* —acest; *manyate* —gândește; *hatam* —ucis; *ubhau* — *ambele* ; *tau* —ei; *na* —niciodată; *vijänétaù —sunt* în cunoaștere; *na* —niciodată; *ayam* — aceasta; *hanti* —ucide; *na* —nor; *hanyate* — este ucis.

TRADUCERE

Nici cel care crede că ființa vie este ucigașul, nici cel care crede că a fost ucisă este în cunoaștere, pentru că eul nu ucide și nici nu este ucis.

PRETINDE

Când o entitate vie întruchipată este rănită de arme fatale, trebuie să se știe că entitatea vie din corp nu este ucisă. Sufletul spiritului este atât de mic că este imposibil să-l ucizi cu vreo armă materială, așa cum va fi evident din versurile ulterioare. Nici ființa vie nu este ucibilă, din cauza spirituală a lui constituţie. Ceea ce este ucis, sau ar trebui să fie ucis, este doar corpul. Acest, cu toate acestea, nu încurajează deloc uciderea corpului. Injonctiunea vedica este *MÄ hiàsyät Sarva Bhutani:* niciodată nu comit acte de violenta pentru oricine. Nici înțelegând că entitatea vie nu este ucisă încurajează sacrificarea animalelor. Uciderea corpului oricui fără autoritate este abominabilă și se pedepsește prin legea statului precum şi prin legea Domnului. Arjuna, însă, este fiind angajat în uciderea pentru principiul religiei și nu în mod capricios.

TEXTUL 20

Na JaaYaTae iMa]YaTae va k-daic,
àaYa& >aUTva >aivTaa va Na >aUYa")
AJaae iNaTYa" XaaìTaae_Ya& Paura<aae
Na hNYaTae hNYaMaaNae Xarqre)) 20))

na jäyate mriyate vä kadäcin
näyaà bhütvä bhavitä vä na bhüyaù
ajo nityaù çäçvato 'yaà puräëo
na hanyate hanyamäne çarére

SINONIME

na —niciodată; *jäyate* — se naște; *mriyate* — moare; *vä* —*fie* ; *kadäcit* —la orice timpul (trecut, prezent sau viitor); *na* —niciodată; *ayam* — aceasta; *bhütvä* — venind în ființă; *bhavitä* — va veni a fi; *vä* —or; *na* —nu; *bhüyaù* — sau este din nou apariția; *ajaù* — nenăscut; *nityaù* — *etern* ; *çäçvataù* —*permanent* ; *ayam* — aceasta; *puräëaù* — cel mai vechi; *na* —niciodată; *hanyate* — este ucis; *hanyamäne* — a fi ucis; *çarére* — corpul.

TRADUCERE

Pentru suflet nu există nici naștere, nici moarte. El nu a venit în ființă, nu vine la ființă și nu va veni la ființă. El este nenăscut, etern, etern și primordial. El nu este ucis când trupul este ucis.

PRETINDE

Calitativ, mica parte fragmentară atomică a Spiritului Suprem este una cu Supremul. El nu suferă nicio schimbare ca trupul. Uneori sufletul este numit stabil, sau *küöa-stha.* Corpul este supus la șase tipuri de transformări. Își ia nașterea din pântecele corpului mamei, rămâne de ceva timp, crește, produce unele efecte, se diminuează treptat și în sfârșit dispare în uitare. Sufletul, însă, nu trece prin astfel de schimbări. Sufletul nu se naște, ci, pentru că ia un corp material, trupul ia nașterea ei. Sufletul nu se naște acolo și sufletul nu moare. Orice naștere are și moarte. Și pentru că sufletul nu are naștere, deci nu are trecut, prezent sau viitor. El este etern, veșnic existent și primordial – adică nu există nicio urmă în istorie a venirii sale la ființă. Sub impresia trupului, căutăm istoria nașterii etc., a sufletului. The sufletul nu îmbătrânește niciodată, așa cum face trupul. Așa-zisul bătrân, prin urmare, se simte în același spirit ca în copilărie sau tinerețe. Schimbările corpului nu afectează sufletul. Sufletul nu se deteriorează ca un copac, nici ceva material. Sufletul nu are nici un produs secundar. The produse secundare ale corpului, și anume copiii, sunt și ele diferite suflete individuale;

și, datorită corpului, ei apar ca copii ai unui anumit bărbat. Corpul se dezvoltă din cauza prezenței sufletului, dar sufletul nu are nici vlăstiri și nici Schimbare. Prin urmare, sufletul este liber de cele șase schimbări ale corpului.

În **Kaöha Upaniñad** (1.2.18) vom găsi , de asemenea , un pasaj asemănător, care prevede:

na jäyate mriyate vä vipaçcin
näyaà kutaçcin na babhüva kaçcit

ajo nityaù çäçvato 'yaà puräëo
na hanyate hanyamäne çarére
[Bg. *2.20*]

Sensul și sensul acestui verset sunt aceleași ca și în *Bhagavad-gita,* dar aici în acest vers există un cuvânt special, *vipaçcit,* care înseamnă învățat sau cu cunoștințe.

Sufletul este plin de cunoaștere, sau plin întotdeauna de conștiință. Prin urmare, conștiința este simptomul sufletului. Chiar dacă cineva nu găsește sufletul în inimă, unde se află, se poate înțelege în continuare prezența sufletul pur și simplu prin prezența conștiinței. Uneori nu găsim soarele pe cer din cauza norilor sau din alt motiv, dar lumina soarele este mereu acolo și suntem convinși că, prin urmare, este zi. Cât de curând întrucât este puțină lumină pe cer dimineața devreme, putem înțelege asta soarele este pe cer. În mod similar, din moment ce există o oarecare conștiință în toate corpurile – fie că sunt om sau animale – putem înțelege prezența sufletului. Această conștiință a sufletului este, totuși, diferită de conștiința lui Supremul pentru că conștiința supremă este atot-cunoașterea — trecutul, prezent și viitor. Conștiința sufletului individual este predispusă să fie uituc. Când el este uituc naturii sale reale, el obține educație și iluminare din lecțiile superioare ale lui Krishna. Dar K Ša nu este ca suflet uituc. Dacă da, învățăturile lui Krsna despre *Bhagavad-gita* ar fi inutile.

Există două feluri de suflete - și anume sufletul particule *minuscule* (*aëu-ätmä*) și Suprasufletul (*vibhu-ätmä*). Acest lucru este confirmat și în *Kaöha Upaniñad* (1.2.20) în acest fel:

aëor aëéyän mahato mahéyän
ätmäsya jantor nihito guhäyäm
tam akratuù paçyati véta-çoko
dhätuù prasädän mahimänam ätmanaù

„Atât Supersufletul [Paramätmä], cât și sufletul atomic [*jévätmä*] sunt situate pe același arbore al trupului în aceeași inimă a ființei vii și numai unul care s-a eliberat de toate dorințele materiale precum și de plângerile poate, prin harul Supremului, să înțeleagă gloriile sufletului.” K Ša este

de asemenea, izvorul Suprasufletului, așa cum va fi dezvăluit în cele ce urmează capitole, iar Arjuna este sufletul atomic, uitător de natura sa reală; prin urmare el cere să fie iluminat de K Ša sau de reprezentantul Său de bună-credință (maestru spiritual).

TEXTUL 21

vedaivNaaiXaNa& iNaTYa& Ya WNaMaJaMaVYaYaMa( )
k-Qa& Sa Pauåz" PaaQaR k&- gaaTaYaiTa hiNTa k-Ma( )) 21))

vedävinäçinaà nityaà
ya enam ajam avyayam
kathaà sa puruñaù pärtha
kaà ghätayati hanti kam

SINONIME

veda —știe; *avinäçinam* — indestructibil; *nityam* —*existând mereu* ; *yaù* — unul care; *enam* —acest (suflet); *ajam* —nenăscut; *avyayam* — imuabil; *katham* —cum; *saù* — că; *puruñaù* —persoană; *pärtha* —O Pärtha (Arjuna); *kam* — cine; *ghätayati* —provoacă să rănească; *hanti* —ucide; *kam* — cine.

TRADUCERE

O, Pärtha, cum poate o persoană care știe că sufletul este indestructibil, etern, nenăscut și imuabil ucide pe cineva sau provoacă pe cineva să omoare?

PRETINDE

Totul are utilitatea ei cuvenită, și un om care este situat în întregime cunoștințele știe cum și unde să aplice un lucru pentru utilitatea lui corespunzătoare. În mod similar, violența are și utilitatea ei, iar modul de aplicare a violenței revine persoană în cunoștință. Deși judecătorul de pace acordă capital pedeapsă pentru o persoană condamnată pentru crimă, judecătorul de pace

nu poate fi învinuit, deoarece ordonă violență unei alte persoane conform codurile justitiei. În *Manu-saàhitä,* cartea legii pentru omenire, este susținută ca un ucigaș să fie condamnat la moarte pentru ca în viața lui viitoare să o facă nu trebuie să sufere pentru marele păcat pe care l-a comis. Prin urmare, ale regelui pedeapsa a agățat un ucigaș este de fapt benefic. În mod similar, atunci când ordinele Kåñëa luptă, trebuie să se concluzioneze că violența este suprem dreptate, și astfel Arjuna ar trebui să urmeze instrucțiunile, știind bine că așa violența, comisă în actul de a lupta pentru K Ša, nu este deloc violență pentru că, în orice caz, omul, sau mai bine zis sufletul, nu poate fi ucis; deci pentru administrarea justiției, așa-numita violență este permisă. O operație chirurgicală nu este menit să omoare pacientul, ci să-l vindece. Prin urmare lupta pentru a fi executat de Arjuna la instrucțiunile lui K Ša este cu deplină cunoaștere, așa că acolo

nu există nicio posibilitate de reacție păcătoasă.

TEXTUL 22

vaSaa&iSa Jaq<aaRiNa YaQaa ivhaYa
NavaiNa Ga*õaiTa Narae_Parai<a)
TaQaa Xarqrai<a ivhaYa Jaq<aaR,
NYaNYaaiNa Sa&YaaiTa NavaiNa dehq)) 22))

väsäàsi jérëäni yathä vihäya
naväni gåhëäti naro 'paräëi
tathä çaréräëi vihäya jérëäny
anyäni saàyäti naväni dehé

SINONIME

väsäàsi —îmbrăcăminte; *jérëäni* — *bătrân* și uzat; *yathä* — *exact* ca; *vihäya* -giving sus; *naväni* — haine noi; *gåhëäti* — acceptă; *naraù* —un bărbat; *aparäëi* —*alții* ; *tathä* — în același mod; *çaréräëi* — corpuri; *vihäya* — *renunțare* ; *jirëäni* — vechi și inutil; *anyäni* —*different* ; *saàyäti* — acceptă cu adevărat; *naväni* —*seturi* noi; *dehé* — cel întrupat.

TRADUCERE

Pe măsură ce o persoană își îmbracă haine noi, renunțând la cele vechi, sufletul la fel acceptă corpuri materiale noi, renunțând la cele vechi și inutile.

PRETINDE

Schimbarea corpului de către sufletul individual atomic este un fapt acceptat. Pana si oamenii de știință moderni care nu cred în existența sufletului, ci la În același timp, nu poate explica sursa de energie din inimă, trebuie să accept modificări continue ale corpului care apar din copilărie până în copilărie şi din copilărie în tinerețe și din nou de la tinerețe până la bătrânețe. De la bătrânețe, cel schimbarea este transferată unui alt corp. Acest lucru a fost deja explicat într-un versetul anterior (2.13).

Transferul sufletului individual atomic către un alt corp este posibil prin harul Suprasufletului. Suprasufletul îndeplinește dorința atomului suflet ca un prieten împlinește dorința altuia. *Vedele,* la fel ca *Muëòaka Upaniñad,* precum și *Çvetäçvatara Upaniñad,* compară sufletul și Supersuflet pentru două păsări prietenoase așezate pe același copac. Una dintre păsări (suflet atomic individual) mănâncă fructele copacului, iar cealaltă pasăre (Krsna) îl urmărește pur și simplu pe prietenul Său. Dintre aceste două păsări — deși sunt la fel ca calitate — unul este captivat de fructele arborelui material, în timp ce celălalt este pur și simplu martor la activitățile prietenului Său. K Ša este pasărea martor, iar Arjuna este pasărea care mănâncă. Deși sunt prieteni, unul este încă stăpânul, iar celălalt este slujitorul. Uitarea de asta

relația dintre sufletul atomic este cauza schimbării poziției cuiva din de la un copac la altul, sau de la un trup la altul. *Jéva* Sufletul se luptă foarte greu pe arborele corpului material, dar de îndată ce acceptă să accepte cealaltă pasăre ca maestru spiritual suprem — așa cum a fost de acord să facă și Arjuna predarea voluntară lui K Ša pentru instruire — pasărea subordonată devine imediat eliberat de toate lamentările. Atât **Muëòaka Upaniñad** (3.1.2) și **Çvetäçvatara Upaniñad** (4.7) confirmă acest lucru:

samäne våkñe puruño nimagno
'néçayä çocati muhyamänaù
juñöaà yadä paçyaty anyam éçam
asya mahimänam iti véta-çokaù

„Deși cele două păsări sunt în același copac, pasărea care mănâncă este pe deplin absorbit de anxietate și morozitate ca bucuratorul de fructele pomului. Dar dacă într-un fel sau altul își întoarce fața către prietenul său care este Domnul și Își cunoaște gloriile — îndată pasărea suferindă devine eliberată de orice neliniște.” Arjuna și-a întors fața spre prietenul său etern, Krishna, și este înțelegând *Bhagavad-gita de* la El. Și astfel, auzind de la K Ša, el poate înțelege gloriile supreme ale Domnului și să fie liber de plângere.

Domnul îl sfătuiește pe Arjuna să nu se plângă de schimbarea trupească al bătrânului său bunic și al profesorului său. Ar trebui mai degrabă să fie fericit să le omoare trupurile în lupta neprihănită pentru ca să se curăţească deodată de toate reacții de la diverse activități corporale. Cel care își dă viața pe Altarul de jertfă, sau în câmpul de luptă potrivit, este curățat deodată de trup reacţii şi promovate la un statut superior de viaţă. Deci nu era niciun motiv pentru plângerea Arjunei.

TEXTUL 23

NaENa& i^NdiNTa Xañai<a NaENa& dhiTa Paavk-")
Na cENa& ©e-dYaNTYaaPaae Na XaaezYaiTa MaaåTa")) 23))

nainaà chindanti çasträëi
nainaà dahati pävakaù
na cainaà kledayanty äpo
na çoñayati märutaù

SINONIME

na —niciodată; *enam* —acest suflet; *chindanti* —poate tăia în bucăți; *çasträëi* — arme; *na* —niciodată; *enam* —acest suflet; *dahati* —arsuri; *pävakaù —foc* ; *na* —niciodată;

ca — de asemenea; *enam* —acest suflet; *kledayanti* — umezește; *äpaù* —apă; *na* —niciodată; *çoñayati* — *se* usucă; *märutaù* —*vânt* .

TRADUCERE

Sufletul nu poate fi niciodată tăiat în bucăți de nicio armă, nici ars de foc, nici umezit de apă, nici ofilit de vânt.

PRETINDE

Toate tipurile de arme - săbii, arme cu flacără, arme de ploaie, tornadă arme etc. — nu pot ucide sufletul spiritului. Se pare că au existat multe tipuri de arme din pământ, apă, aer, eter etc., în plus față de arme de foc moderne. Chiar și armele nucleare ale epocii moderne sunt clasificate drept arme de foc, dar anterior existau și alte arme făcute din toate diferite tipuri de elemente materiale. Armele de foc au fost contracarate de apă arme, care sunt acum necunoscute științei moderne. Nici modernul oamenii de știință au cunoștințe despre armele tornadelor. Cu toate acestea, sufletul nu poate niciodată fie tăiate în bucăți, nici anihilate de orice număr de arme, indiferent de dispozitive științifice.

Mäyävädé nu poate explica modul în care sufletul individual a apărut pur și simplu prin ignoranță și, în consecință, a devenit acoperit de energie iluzorie. Nici a fost vreodată posibil să tăiem sufletele individuale din Sufletul Suprem original? mai degrabă, sufletele individuale sunt părți etern separate ale Sufletului Suprem. Deoarece sunt suflete individuale atomice etern (*sanätana*), sunt predispuse să fie acoperite de energia iluzorie și astfel devin separați de asocierea Domnului Suprem, la fel ca scânteile unui foc, deși unul în calitate cu focul, sunt predispuse să se stingă la ieșirea din foc. În *Varāha Purāëa,* entitățile vii sunt descrise ca părți și parcele separate a Supremului. Ei sunt veșnic așa, de asemenea, conform *Bhagavad-gita* . Asa de, chiar și după ce a fost eliberată de iluzie, entitatea vie rămâne separată identitate, așa cum este evident din învățăturile Domnului către Arjuna. Arjuna a fost eliberat de cunoștințele primite de la K Ša, dar el nu a devenit niciodată unul cu K Ša.

TEXTUL 24

AC^eÛae_YaMadaùae_YaMa©e-Ûae_XaaeZYa Wv c)
iNaTYa" SavRGaTa" SQaa<aurcl/ae_Ya& SaNaaTaNa")) 24))

acchedyo 'yam adähyo 'yam
akledyo „çoñya ca Eva
nityaù sarva-gataù sthäëur
acalo 'yaà sanätanaù

SINONIME

acchedyaù —de necassat; *ayam* — acest suflet; *adähyaù* — incapabil de a fi ars; *ayam* — acest suflet; *akledyaù* —insolubil; *açoñyaù* —nu poate fi uscat; *eva* —cu siguranță; *ca* —și; *nityaù* — etern; *sarva-gataù* — atotpătrunzător; *sthäëuù* —neschimbabil; *acalaù* —imobil; *ayam* — acest suflet; *sanätanaù* — *vesnic* la fel.

TRADUCERE

Acest suflet individual este indestructibil și insolubil și nu poate fi nici ars nici uscate. El este veșnic, prezent pretutindeni, neschimbabil, imobil și vesnic la fel.

PRETINDE

Toate aceste calificări ale sufletului atomic dovedesc cu siguranță că sufletul individual este veșnic particula atomică a întregului spirit, iar el rămâne același atom pentru totdeauna, fără schimbare. Teoria monismului este foarte greu de aplicat în acest caz, deoarece sufletul individual nu este niciodată de aşteptat să devină una omogen. După eliberarea de material contaminare, sufletul atomic poate prefera să rămână ca o scânteie spirituală în raze strălucitoare ale Personalității Supreme a lui Dumnezeu, ci sufletele inteligente

intra pe planetele spirituale pentru a te asocia cu Personalitatea lui Dumnezeu.

Cuvântul *sarva-gata* („atotpătrunzător") este semnificativ pentru că nu există îndoială că entitățile vii sunt peste tot în creația lui Dumnezeu. Ei trăiesc pe pământ, în apa, în aer, în pământ și chiar și în foc. Credința că acestea sunt sterilizate la foc nu este acceptabilă, deoarece aici se precizează clar că sufletul nu poate fi ars de foc. Prin urmare, nu există nicio îndoială că există entități vii, de asemenea, pe planeta Soarelui cu corpuri potrivite pentru a trăi acolo. Dacă globul solar este nelocuit, apoi cuvântul *sarva-gata* — „viu peste tot"—devine lipsit de sens.

TEXTUL 25

AVYa¢-ae_YaMaicNTYaae_YaMaivk-aYaaeR_YaMauCYaTae)
TaSMaadev& ividTvENa& NaaNauXaaeicTauMahRiSa)) 25))

avyakto 'yam acintyo 'yam
avikäryo 'yam ucyate
tasmäd evaà viditvainaà
nänuçocitum arhasi

SINONIME

avyaktaù —invizibil ; *ayam* — acest suflet; *acintyaù —de* neconceput; *ayam* — asta suflet; *avikäryaù* —neschimbabil; *ayam* — acest suflet; *ucyate —se* spune;

tasmät — prin urmare; *evam* — așa; *viditvä* — știind-o bine; *enam* —acest suflet; *na* — nu; *anuçocitum* —a se plânge; *arhasi* —meriți .

TRADUCERE

Se spune că sufletul este invizibil, de neconceput și imuabil. știind asta, nu ar trebui să te întristezi pentru trup.

PRETINDE

După cum s-a descris anterior, mărimea sufletului este atât de mică pentru noi calcul material că nu poate fi văzut nici măcar de cei mai puternici microscop; prin urmare, el este invizibil. În măsura în care este existența sufletului în cauză, nimeni nu-și poate stabili existența experimental dincolo de dovezi de *çruti,* sau înțelepciunea *vedă* . Trebuie să acceptăm acest adevăr, pentru că nu există altă sursă de înțelegere a existenței sufletului, deși este un fapt prin percepţie. Sunt multe lucruri pe care trebuie să le acceptăm doar pe baza cărora autoritate superioară. Nimeni nu poate nega existența tatălui său, pe baza autoritatea mamei sale. Nu există nicio sursă de înțelegere a identității a tatălui decât prin autoritatea mamei. În mod similar, nu există sursă de înțelegere a sufletului decât prin studierea *Vedelor.* Cu alte cuvinte, sufletul este de neconceput după cunoașterea experimentală umană. Sufletul este conștiință și conștient — aceasta este, de asemenea, afirmația *Vedelor,* și noi trebuie să accept asta. Spre deosebire de schimbările corporale, nu există nicio schimbare în suflet. Fiind etern neschimbabil, sufletul rămâne atomic în comparație cu Suflet Suprem infinit. Sufletul Suprem este infinit, iar sufletul atomic este infinitezimal. Prin urmare, sufletul infinitezimal, fiind neschimbabil, nu poate niciodată deveniți egali cu sufletul infinit sau cu Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Acest concept este repetat în *Vede* în moduri diferite doar pentru a confirma stabilitatea concepţiei sufletului. Repetarea a ceva este necesară în pentru a înțelege problema temeinic, fără greșeli.

TEXTUL 26

AQa cENa& iNaTYaJaaTa& iNaTYa& va MaNYaSae Ma*TaMa( )
TaQaaiPa Tv& Mahabahae NaENa& XaaeicTauMahRiSa)) 26))

atha cainaà nitya-jätaà
nityaà vä manyase måtam
tathäpi tvaà mahä-bäho
nainaà çocitum arhasi

SINONIME

atha —dacă, totuși; *ca* — de asemenea; *enam* —acest suflet; *nitya-jätam* — *mereu* născut; *nityam* — *pentru* totdeauna; *vä* —*fie* ; *manyase* — așa crezi; *måtam* — mort; *tathä api* — *încă* ; *tvam* —tu; *mahä-bäho* — O, *cel cu brațe* puternice; *na* —niciodată; *enam* —*despre* suflet; *çocitum* —a se *tângui* ; *arhasi* —merita.

TRADUCERE

Dacă, totuși, crezi că sufletul [sau simptomele vieții] se naște mereu și moare pentru totdeauna, încă n-ai de ce să te plângi, o, puternic brațe.

PRETINDE

Există întotdeauna o clasă de filozofi, aproape asemănătoare cu budiștii, care o fac nu cred în existenţa separată a sufletului dincolo de trup. Când Domnul K Ša a vorbit *Bhagavad-gita,* se pare că astfel de filozofi au existat și erau cunoscuți ca *lokäyatikas* și *vaibhäñikas.* Astfel de filozofi susțin că simptomele de viață au loc la o anumită stare de maturitate de combinație de materiale. Materialist și om de știință modern și filosofii gândesc la fel. Potrivit acestora, corpul este a combinație de elemente fizice, iar la un anumit stadiu simptomele vieții se dezvoltă prin interacțiunea elementelor fizice și chimice. Știința de antropologia se bazează pe această filozofie. În prezent, multe pseudo religiile – care acum devin la modă în America – aderă și ele la acest lucru filozofiei, precum și sectelor budiste nihiliste non-devoționale.

Chiar dacă Arjuna nu credea în existența sufletului — ca și în filozofia *vaibhäñika* — încă nu ar fi fost motiv de plângere. Nimeni nu se plânge de pierderea unui anumit volum de substanțe chimice și nu oprește descărcarea datoria lui prescrisă. Pe de altă parte, în știința modernă și științifică război, atât de multe tone de chimicale sunt irosite pentru a obține victoria asupra dusman. Conform filozofiei *vaibhäñika* , așa-numitul suflet sau *ätmä* dispare odată cu deteriorarea corpului. Deci, în orice caz, dacă

Arjuna a acceptat concluzia Vedică că există un suflet atomic sau a făcut-o nu credea în existența sufletului, nu avea de ce să se plângă. In conformitate la această teorie, deoarece există atât de multe entități vii care generează din materie în fiecare moment și atât de mulți dintre ei sunt învinși în fiecare moment, nu este nevoie să te întristezi pentru astfel de incidente. Dacă nu ar exista o renaștere pentru suflet, Arjuna nu avea de ce să se teamă să nu fie afectat de reacțiile păcătoase din cauza uciderii bunicului și profesorului său. Dar, în același timp, K Ša i s-a adresat sarcastic Arjuna ca *mahä-bähu, cu brațe* puternice, pentru că El, la cel puțin, nu a acceptat teoria *vaibhäñikas,* care lasă deoparte vedica

înţelepciune. Ca *kñatriya,* Arjuna a aparținut culturii vedice și se cuvenea
el să continue să-și urmeze principiile.

TEXT 27

JaaTaSYa ih Da]uvae Ma*TYauDa]uRv& JaNMa Ma*TaSYa c)
TaSMaadPairhaYaeR_QaeR Na Tv & XaaeicTauMahRiSa)) 27))

jätasya hi dhruvo måtyur
dhruvaà janma måtasya ca
tasmäd aparihärye 'rthe
na tvaà çocitum arhasi

SINONIME

jätasya — a celui care și-a luat naștere; *salut* — *cu* siguranță; *dhruvaù* —un fapt;
måtyuù —moarte; *dhruvam* — este, de asemenea, un fapt; *janma* — naștere; *måtasya* -Din
mort; *ca* — de asemenea; *tasmät* — prin urmare; *aparihärye* —din ceea ce este inevitabil;
arthe — în materie; *na* — nu; *tvam* —tu; *çocitum* —a se *tângui* ;
arhasi —merita.

TRADUCERE

Cel care și-a luat naștere este sigur că va muri, iar după moarte unul este sigur naste din nou. Prin urmare, în îndeplinirea inevitabilă a datoriei dumneavoastră, dumneavoastră

nu ar trebui să se plângă.

PRETINDE

Trebuie să se naște în funcție de activitățile vieții. Si dupa terminând un termen de activități, trebuie să moară pentru a se naște pentru următorul. În astfel se trece printr-un ciclu de naștere și moarte după altul fără eliberare. Acest ciclu de naștere și moarte nu susține, totuși crimă inutilă, măcel și război. Dar, în același timp, violență și război sunt factori inevitabili în societatea umană pentru păstrarea legii și ordinii.

Bătălia de Kurukñetra, fiind voința Supremului, a fost o inevitabilă eveniment și a lupta pentru cauza corectă este datoria unui *kñatriya.* De ce ar trebui să fie teamă sau vătămată de moartea rudelor sale de când era externat datoria lui cuvenită? El nu merita să încalce legea, devenind astfel supus reacțiilor actelor păcătoase, de care îi era atât de frică. Prin evitarea îndeplinirea datoriei sale cuvenite, el nu ar putea opri moartea lui rude, iar el ar fi degradat din cauza alegerii sale a drumului greșit al acțiune.

TEXT 28

AVYa¢-adqiNa >aUTaaiNa VYa¢-MaDYaaiNa >aarTa)
AVYa¢-iNaDaNaaNYaev Ta}a ka PairdevNaa)) 28))

avyaktädéni bhütäni
vyakta-madhyäni bhärata
avyakta-nidhanäny eva
tatra kä paridevanä

SINONIME

avyakta-ädéni —la început nemanifestat; *bhütäni* — toate cele create; *vyakta* —manifestat; *madhyäni —la* mijloc; *bhärata* —O, descendent al Bharata; *avyakta* -nonmanifested; *nidhanäni* -când învinse; *eva* -este toate

ca asta; *tatra* — prin urmare; *kä —ce* ; *paridevanä* —lamentation.

TRADUCERE

Toate ființele create sunt nemanifestate la începutul lor, manifestate în lor stat interimar și nemanifestat din nou când este anihilat. Deci de ce nevoie este acolo lamentare?

PRETINDE

Acceptând că există două clase de filozofi, una care crede în existența sufletului și celălalt necrezând în existența sufletului, nu este motiv de lamentare în niciunul dintre cazuri. Necredincioși în existență ai sufletului sunt numiți atei de către adepții înțelepciunii vedice. Cu toate acestea, chiar dacă, pentru dragul argumentului, acceptăm această teorie ateistă, nu există încă nici un motiv de bocit. În afară de existența separată a sufletului, materialul elementele rămân nemanifestate înainte de creație. Din această stare subtilă de nemanifestarea vine manifestarea, la fel cum din eter este generat aerul; din aer se generează foc; din foc se generează apă; iar din apă, pământ se manifestă. Din pământ iau multe varietăți de manifestări loc. Să luăm, de exemplu, un zgârie-nori mare manifestat de pe pământ. Atunci când este demontată, manifestarea devine din nou nemanifestată și rămâne ca atomi în stadiul final. Legea conservării energiei rămâne, dar în cursul timpului lucrurile sunt manifestate și nemanifestate – aceasta este diferența. Atunci ce cauză există pentru lamentare fie în stadiul de manifestare sau în unmanifestation? Într-un fel sau altul, chiar și în faza de nemanifestată, lucrurile nu se pierd. Atât la început, cât și la sfârșit, toate elementele rămân nemanifestate și numai la mijloc se manifestă, iar asta nu face orice diferență materială reală.

Și dacă acceptăm concluzia vedica așa cum este afirmată în *Bhagavad-gita,* aceasta aceste corpuri materiale sunt perisabile în timp (*antavanta ime dehäù*), dar că sufletul este etern (*nityasyoktäù çaréréëaù*), atunci trebuie amintiți-vă întotdeauna că organismul este ca o rochie; Prin urmare, de ce lamenteaza schimbarea unei rochii? Corpul material nu are existență faptică în raport cu

sufletul etern. Este ceva ca un vis. Într-un vis ne putem gândi zburând pe cer sau stând pe un car ca rege, dar când ne trezim putem vezi ca nu suntem nici pe cer si nici asezati pe car. Înțelepciunea Vedică încurajează autorealizarea pe baza inexistenţei materialului corp. Prin urmare, în ambele cazuri, dacă cineva crede în existența suflet sau cineva nu crede în existența sufletului, nu există niciun motiv pentru plângere pentru pierderea corpului.

TEXT 29

AaêYaRvTPaXYaiTa k-iêdeNa,
MaaêYaRvÜdiTa TaQaEv canYa")
AaêYaRvÀENaMaNYa" é*<aaeiTa
é[uTvaPYaeNa& ved Na cEv k-iêTa( )) 29))

äçcarya-vat paçyati kaçcid enam
äçcarya-vad vadati tathaiva cänyaù
äçcarya-vac cainam anyaù çåëoti
çrutväpy enaà veda na caiva kaçcit

SINONIME

äçcarya-vat —la fel de uimitor; *pacyati* —sees; *kaçcit —cineva* ; *enam* —acest suflet; *äçcarya-vat —la fel de* uimitor; *vadati —vorbește* despre; *tathä —astfel* ; *eva* —cu siguranță; *ca* — de asemenea; *anyaù —altul* ; *äçcarya-vat — la fel de* uimitor; *ca* — de asemenea; *enam* —acest suflet; *anyaù —altul* ; *çåëoti* —aude de; *çrutvä —auzind* ; *api* —chiar; *enam* —acest suflet; *veda* —știe; *na* —niciodată; *ca* —și; *eva* —cu siguranță; *kaçcit — cineva* .

TRADUCERE

Unii privesc sufletul ca fiind uimitor, alții îl descriu ca fiind uimitor, iar alții aud despre el ca fiind uimitor, în timp ce alții, chiar și după ce au auzit despre el, nu pot

intelege-l deloc.

PRETINDE

Deoarece *Gétopaniñad* se bazează în mare parte pe principiile *Upaniñad - urilor,* așa este nu este surprinzător să găsim și acest pasaj în **Kaöha Upaniñad** (1.2.7):

çravaëayäpi bahubhir yo na labhyaù

çåëvanto 'pi bahavo yaà na vidyuù
äçcaryo vaktä kuçalo 'sya labdhä
äçcaryo 'sya jïätä kuçalänuçiñöaù

Faptul că sufletul atomic se află în corpul unui animal gigantic, în corpul unui arbore banyan gigantic și, de asemenea, în germenii microbici, milioane și dintre care miliarde ocupă doar un centimetru de spațiu, este cu siguranță foarte uimitor. Bărbați cu un fond sărac de cunoștințe și oamenii care nu sunt austeri nu pot înțelegeți minunile scânteii atomice individuale ale spiritului, chiar dacă aceasta este explicată de cea mai mare autoritate a cunoașterii, care a dat chiar lecții lui Brahmä, prima ființă vie din univers. Datorită unui material brut Concepție despre lucruri, cei mai mulți bărbați din această epocă nu își pot imagina cât de mic particula poate deveni atât atât de mare, cât și atât de mică. Deci bărbații se uită la sufletul propriu-zis ca minunat fie prin constitutie, fie prin descriere. Iluziat de energie materială, oamenii sunt atât de absorbiți de subiecte pentru sens mulțumire că au foarte puțin timp să înțeleagă întrebarea despre autoînțelegere, deși este un fapt că fără aceasta autoînțelegerea tuturor activităților duc la înfrângerea finală în lupta pentru existenţă. Poate că ei habar nu au că trebuie să se gândească la suflet, și astfel face o solutie la mizeriile materiale.

Unii oameni care sunt înclinați să audă despre suflet poate participa prelegeri, în bună asociere, dar uneori, din cauza ignoranței, sunt misguided prin acceptarea Supersoul și sufletul atomic ca unul fără distincție de mărime. Este foarte greu să găsești un bărbat care să fie perfect înțelege poziția Supersoul, sufletul atomic, respectivele lor funcții și relații, precum și toate celelalte detalii majore și minore. Si e

și mai dificil să găsești un bărbat de care să fi beneficiat de fapt pe deplin cunoașterea sufletului și cine este capabil să descrie poziția sufletului în aspecte diferite. Dar dacă, într-un fel sau altul, cineva este capabil să înțeleagă SUBIECTUL sufletului, atunci viața cuiva este de succes.

Cel mai simplu proces de înțelegere a obiectului de sine, cu toate acestea, este să accepte declarațiile *Bhagavad-gita* rostite de cea mai mare autoritate, Lordul Kåñëa, fără a fi deviat de alte teorii. Dar aceasta necesită, de asemenea, o multă penitență și sacrificiu, fie în această viață, fie în cele anterioare, înainte ca cineva să fie capabil să-l accepte pe K Ša ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. K Ša poate fi, totuși, cunoscut ca atare prin mila fără cauză a celor puri devotat și în niciun alt mod.

TEXTUL 30

dehq iNaTYaMavDYaae_Ya& dehe SavRSYa >aarTa)
TaSMaaTSavaRi<a >aUTaaiNa Na Tv& XaaeicTauMahRiSa)) 30))

Dehe nityam avadhyo „Yaa
dehe sarvasya bhärata
tasmät sarväëi bhütäni
na tvaà çocitum arhasi

SINONIME

Dehe -Proprietar al corpului de material; *nityam* -eternally; *avadhyaù* -cannot
Fi ucis; *ayam* — acest suflet; *dehe* —în corp; *sarvasya* — a tuturor;
bhärata —O, descendent al lui Bharata; *tasmät* — prin urmare; *sarväëi* — toate;
Bhutani -living entități (care se nasc); *na* —niciodată; *tvam* —tu; *çocitum* -sa
plânge; *arhasi* —merita.

TRADUCERE

O, descendent al lui Bharata, cel care locuiește în trup nu poate fi niciodată ucis. Prin urmare, nu trebuie să te întristezi pentru nicio ființă vie.

PRETINDE

Domnul încheie acum capitolul de instruire despre spiritul imuabil suflet. Descriind sufletul nemuritor în diferite moduri, Domnul Krishna stabilește că sufletul este nemuritor, iar trupul este temporar. Prin urmare, Arjuna ca a *kñatriya* nu ar trebui să-și abandoneze datoria de teamă că bunicul său și profesorul — Bhéñma și Droëa — vor muri în luptă. Sub autoritatea lui Sri K Ša, cineva trebuie să creadă că există un suflet diferit de corpul material, nu că nu există sufletul sau că simptomele vii se dezvoltă la a anumit stadiu de maturitate material rezultat din interacțiunea substanțelor chimice. Deși sufletul este nemuritor, violența nu este încurajată, ci în timpul războiului nu este descurajat atunci când este nevoie reală pentru ea. Această necesitate trebuie să fie justificat în termenii sancțiunii Domnului, și nu în mod capricios.

TEXTUL 31

SvDaMaRMaiPa cave+Ya Na ivk-iMPaTauMahRiSa)
DaMYaaRiÖ YauÖaC^\eYaae_NYaT+ai}aYaSYa Na ivÛTae)) 31))

sva-dharmam api cävekñya
na vikampitum arhasi
dharmyäd dhi yuddhäc chreyo 'nyat
kñatriyasya na vidyate

SINONIME

sva-dharmam — propriile principii religioase; *api* — de asemenea; *ca* —de fapt;
avekñya —având în vedere ; *na* —niciodată; *vikampitum* —a ezita; *arhasi* -trebuie
merita; *dharmyät* — pentru principii religioase; *salut — într-* adevăr; *yuddhät* -than
luptă; *çreyaù* — angajament mai bun; *anyat* —orice altul; *kñatriyasya* -Din
kñatriya; na —nu; *vidyate* —există.

TRADUCERE

Având în vedere datoria ta specifică de kñatriya, ar trebui să știi că există nu este un angajament mai bun pentru tine decât lupta pe principii religioase; si asa acolo nu este nevoie de ezitare.

PRETINDE

Din cele patru ordine de administrare socială, al doilea ordin, în chestiune de bună administrare, se numește *kñatriya. Kñat* înseamnă rănit. Unul care oferă protecție împotriva vătămării se numește *kñatriya* (*träyate* — a oferi protecție). The *kñatriyas* sunt antrenați să ucidă în pădure. O *kñatriya* ar intra în pădure și provoacă un tigru față în față și luptă cu tigrul cu sabia lui. Când tigrul a fost ucis, i se va oferi ordinul regal de incinerare. Acest sistem a fost urmat chiar și până în prezent de regii *kñatriya* din statul Jaipur. De *kñatriyas* sunt special pregătiți pentru o provocare și uciderea deoarece violenţa religioasă este uneori un factor necesar. Prin urmare, *kñatriyas* nu sunt niciodată menite să accepte direct ordinul *sannyäsa* sau renunțarea. Nonviolența în politică poate fi o diplomație, dar nu este niciodată un factor sau principiu. În cărțile de drept religios se precizează:

ähaveñu Mitho „nyonyaà
jighäàsanto mahé-kñitaù
yuddhamänäù paraà çaktyä
svargaà yänty aparäì-mukhäù

yajïeñu paçavo brahman
hanyante satataà dvijaiù
saàskåtäù kila mantraiç ca
te 'pi svargam aväpnuvan

„Pe câmpul de luptă, un rege sau *kñatriya, în* timp ce se luptă cu un alt rege pe care îl invidiază el, este eligibil pentru realizarea planetelor cerești după moarte, ca *brähmaëas* de asemenea, obțineți planetele cerești sacrificând animale în focul sacrificiului.”

Prin urmare, uciderea pe câmpul de luptă pe principii religioase și uciderea animalelor în focul de jertfă nu sunt deloc considerate a fi acte de violenţă, deoarece toată lumea este beneficiat de principiile religioase implicate. Animalul sacrificat capătă imediat o viață umană fără a trece treptat proces evolutiv de la o formă la alta și *kñatriyas* uciși pe câmpul de luptă atinge și planetele cerești, la fel ca și *brähmaëa* care ajung

ei prin jertfa.

Există două tipuri de *sva-dharma,* îndatoriri specifice. Atâta timp cât unul nu este eliberat, cineva trebuie să îndeplinească în concordanță îndatoririle corpului său particular cu principii religioase pentru a realiza eliberarea. Când cineva este eliberat, *sva-dharma* cuiva —*datoria* specifică—devine spirituală și nu este în material Conceptul corporal. În concepția corporală a vieții, există îndatoriri specifice de *brähmaëas* și , respectiv, *kñatriyas* , iar astfel de îndatoriri sunt inevitabile. *Sva-dharma* este rânduită de Domnul și acest lucru va fi clarificat în a patra Capitol. Pe planul corporal, *sva-dharma* se numește *varëäçrama-dharma* sau steppingstone omului pentru înțelegere spirituală. începe civilizația umană din stadiul de *varëäçrama-dharma,* sau îndatoriri specifice în termeni de specific modurile de natură ale organismului obţinute. Îndeplinirea îndatoririi specifice cuiva în orice domeniul de acţiune în conformitate cu ordinele autorităţilor superioare serveşte la ridică-l la un statut superior al vieții.

TEXTUL 32

Yad*C^Yaa caePaPaà& SvGaRÜarMaPaav*TaMa( )

Saui% Na "+ ai} ayaa" PaaQaR l /> aNTae YauÖMaqd * XaMa ()) 32))

yadåcchayä copapannaà
svarga-dväram apävåtam
sukhinaù kñatriyäù pärtha
labhante yuddham édåçam

SINONIME

yadåcchayä — din propria sa *înfățișare* ; *ca* — de asemenea; *upapannam* —*a* ajuns la; *svarga* —de planetele cerești; *dväram* —uşă; *apävåtam* — larg deschis; *sukhinaù* —foarte fericit; *kñatriyäù* — membrii ordinului regal; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *labhante* —*do* achieve; *yuddham* — război; *édåçam* — așa.

TRADUCERE

O, Pärtha, fericiți sunt kñatriyale cărora le vin astfel de oportunități de luptă necăutate, deschizându-le ușile planetelor cerești.

PRETINDE

Ca profesor suprem al lumii, Domnul Krishna condamnă atitudinea lui Arjuna, care a spus, „Eu nu găsesc nici un bun în această luptă. Aceasta va cauza locuință perpetuă în iad". Astfel de declarații ale lui Arjuna s-au datorat numai ignoranta. El a vrut să devină nonviolent în descărcarea lui datorie specifică. Pentru ca o *kñatriya* să fie pe câmpul de luptă și să devină nonviolentă este filozofia proștilor. În *Paräçara-småti,* sau codurile religioase făcute de Paräçara, marele înțelept și tatăl lui Vyäsadeva, se spune:

kñatriyo hi prajä rakñan

çastra-päëiù pradaëòayan
nirjitya para-sainyädi
kñitià dharmeëa pälayet

„ *Datoria kñatriya* este de a proteja cetățenii de tot felul de dificultăți, și din acest motiv el trebuie să aplice violență în cazuri adecvate pentru ordinea publică. Prin urmare, el trebuie să cucerească soldații regilor inimici și, astfel, cu principiile religioase, el ar trebui să conducă lumea.”

Luând în considerare toate aspectele, Arjuna nu avea niciun motiv să se abțină de la luptă. Daca el ar trebui să-și cucerească dușmanii, el s-ar bucura de împărăție; iar dacă ar trebui să moară în luptă, el va fi ridicat la planetele cerești, ale căror uși erau larg deschis pentru el. Lupta ar fi în beneficiul lui în ambele cazuri.

TEXTUL 33

AQa cetviMaMa& DaMYa| Sa°aMa& Na k-irZYaiSa)
TaTa" SvDaMa| k-IiTa| c ihTva PaaPaMavaPSYaiSa)) 33))

atha cet tvam imaà dharmyaà
saìgrämaà na kariñyasi
tataù sva-dharmaà kértià ca
hitvä päpam aväpsyasi

SINONIME

atha — prin urmare; *cet* —dacă; *tvam* —tu; *imam* — asta; *dharmyam* — ca religios datorie; *saìgrämam* —*luptă* ; *na* — nu; *kariñyasi* —*efectuează* ; *tataù* — atunci; *sva-dharmam* —*datoria ta* religioasă; *kértim* —reputație; *ca* — de asemenea; *hitvä* — *a* pierde; *päpam* —*reacție* păcătoasă; *aväpsyasi* —va câștiga.

TRADUCERE

Dacă, totuși, nu vă îndepliniți datoria religioasă de a lupta, atunci voi cu siguranță va face păcate pentru neglijarea îndatoririlor tale și, astfel, îți va pierde reputația ca luptător.

PRETINDE

Arjuna a fost un luptător celebru și a atins faima luptând cu mulți mari semizei, inclusiv chiar și Domnul Çiva. După ce s-a luptat și l-a învins pe Lord Çiva în rochia unui vânător, Arjuna i-a plăcut domnului și a primit drept recompensă a armă numită *päçupata-astra.* Toată lumea știa că era un mare războinic. Chiar și Droëäcärya i-a oferit binecuvântări și i-a acordat arma specială prin care putea să-și omoare chiar și profesorul. Așa că a fost creditat cu atât de multe certificate militare de la multe autorități, inclusiv tatăl său adoptiv Indra, regele ceresc. Dar dacă ar abandona bătălia, nu numai că ar neglija datoria lui specifică de *kñatriya,* dar și-ar pierde toată faima și renumele și pregătește astfel drumul său regal către iad. Cu alte cuvinte, ar merge în iad, nu

prin luptă, dar prin retragerea din luptă.

TEXTUL 34

Ak-IiTa| caiPa >aUTaaiNa k-QaiYaZYaiNTa Tae_VYaYaaMa( )
SaM>aaivTaSYa cak-IiTaRMaRr<aadiTairCYaTae)) 34))

akértià cäpi bhütäni
kathayiñyanti te 'vyayäm
sambhävitasya cäkértir
maraëäd atiricyate

SINONIME

akértim —infamie; *ca* — de asemenea; *api* — peste și deasupra; *bhütäni* — toți oamenii; *kathayiñyanti* —va vorbi; *te* —of you; *avyayäm* — *pentru* totdeauna; *sambhävitasya* —pentru a om respectabil; *ca* — de asemenea; *akértiù* —*ill* faima; *maraëät* — decât moartea; *atiricyate* — devine mai mult.

TRADUCERE

Oamenii vor vorbi mereu despre infamia ta și pentru o persoană respectabilă, dezonoarea este mai rea decât moartea.

PRETINDE

Atât ca prieten și filozof al lui Arjuna, Domnul Krishna își dă acum finalul judecată cu privire la refuzul lui Arjuna de a lupta. Domnul spune: „Arjuna, dacă tu părăsiți câmpul de luptă înainte de a începe bătălia, oamenii vă vor numi a laş. Și dacă crezi că oamenii ți-ar putea spune nume proaste, dar așa vei face salvează-ți viața fugind de pe câmpul de luptă, atunci sfatul meu este că ai face mai bine a muri în luptă. Pentru un om respectabil ca tine, faima bolnavă este mai rea decât moarte. Deci, nu ar trebui să fugi de frica vieții tale; mai bine să mori în luptă. Asta te va salva de faima proastă a folosirii greșite a prieteniei Mele și de a pierde

prestigiul tău în societate."

Deci, judecata finală a Domnului a fost ca Arjuna să moară în luptă și nu se retrage.

TEXT 35

>aYaad]<aaduParTa& Ma&SYaNTae Tva& MaharQaa")
Yaeza& c Tv& bhuMaTaae >aUTva YaaSYaiSa l/agavMa( )) 35))

bhayäd raëäd uparataà
maàsyante tvää mahä-rathäù
yeñää ca tvaà bahu-mato
bhütvä yäsyasi läghavam

SINONIME

bhayät — din frică; *raëät* —*de* pe câmpul de luptă; *uparatam* —*a* încetat; *maàsyante* —*ei* vor lua în considerare; *tväm* — tu; *mahä-rathäù* —*marii* generali; *yeñäm* — pentru cine; *ca* — de asemenea; *tvam* —tu; *bahu-mataù* —în mare estimare; *bhütvä* —*care a* fost; *yäsyasi* — vei merge; *läghavam* — *a scăzut* în valoare.

TRADUCERE

Marii generali care ți-au apreciat foarte mult numele și faima vor gândi că ai părăsit câmpul de luptă numai de frică și astfel vor lua în considerare esti nesemnificativ.

PRETINDE

Domnul Krishna a continuat să-i dea verdictul lui Arjuna: „Nu crede că vor gândi mari generali precum Duryodhana, Karëa și alți contemporani că ai părăsit câmpul de luptă din milă față de frații tăi și bunicul. Ei vor crede că ai plecat din frică pentru viața ta. Și astfel, estimarea lor ridicată a personalității tale se va duce în iad."

TEXTUL 36

AvaCYavada&ê bhUNvidZYaiNTa TavaihTaa")
iNaNdNTaSTav SaaMaQYa| TaTaae du"%Tar& Nau ik-Ma( )) 36))

aväcya-vädääç ca bahün
vadiñyanti tavähitäù
nindantas tava sämarthyaà
tato duùkhataraà nu kim

SINONIME

aväcya — nebunesc; *vädän* —*cuvinte* fabricate; *ca* — de asemenea; *bahün* —multe; *vadiñyanti* —va spune; *tava* —*al* tău; *ahitäù* —dușmani; *nindantaù* — în timp ce *calomniază* ; *tava* —*al* tău; *sämarthyam* — *abilitate* ; *tataù* — decât atât; *duùkha-taram* —mai mult dureros; *nu* —desigur; *Kim* — ce este acolo.

TRADUCERE

Dușmanii tăi te vor descrie în multe cuvinte neplăcute și te vor disprețui capacitatea. Ce poate fi mai dureros pentru tine?

PRETINDE

Domnul K Ša a fost uimit la început de cererea neîntemeiată a lui Arjuna pentru compasiune și El și-a descris compasiunea ca fiind potrivită celor care nu sunt arieni. Acum, în atâtea cuvinte, El și-a dovedit afirmațiile împotriva celor ale lui Arjuna așa-numita compasiune.

TEXTUL 37

hTaae va Pa[aPSYaiSa SvGa| iJaTva va >aae+YaSae MahqMa( )

TaSMaaduitaï k-aENTaeYa YauÖaYa k*-TaiNaêYa")) 37))

hato vä präpsyasi svargaà
jitvä vä bhokñyase mahém
tasmäd uttiñöha kaunteya
yuddhäya kåta-niccayaù

SINONIME

hataù — a fi ucis; *vä* —*fie* ; *präpsyasi* — câștigi; *svargam* — cel ceresc regat; *jitvä* —prin cucerire; *vä* —or; *bhokñyase* — vă bucurați; *mahém* — cel lume; *tasmät* — prin urmare; *uttiñöha* — ridică-te; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *yuddhäya* — a lupta; *kåta* — determinat; *niçcayaù* —în certitudine.

TRADUCERE

O, fiu al lui Kunté, fie vei fi ucis pe câmpul de luptă și vei obține planete cerești, sau vei cuceri și te vei bucura de împărăția pământească. Prin urmare, ridică-te cu hotărâre și luptă.

PRETINDE

Chiar dacă nu a existat nicio certitudine a victoriei pentru partea lui Arjuna, el încă avea a lupta; căci, chiar fiind ucis acolo, el ar putea fi înălțat în cele cerești planete.

TEXTUL 38

Sau%du"%e SaMae k*-Tva l/a>aal/a>aaE JaYaaJaYaaE)

TaTaae YauÖaYa YauJYaSv NaEv& PaaPaMavaPSYaiSa)) 38))

sukha-duùkhe același kåtvä
läbhäläbhau jayäjayau

tato yuddhäya yujyasva

naivaà päpam aväpsyasi

SINONIME

sukha — fericire; *duùkhe* — și suferință; *aceliași* — în ecuanimitate; *kåtvä* — *a* face asa de; *läbha-aläbhau* — atât profit, cât și pierdere; *jaya-ajayau* — atât victoria, cât și înfrângerea; *tataù* — *după* aceea; *yuddhäya* — de dragul luptei; *yujyasva* — angajează (luptă); *na* —niciodată; *evam* — în acest fel; *päpam* —*reacție* păcătoasă; *aväpsyasi* — vei câștiga.

TRADUCERE

Luptați de dragul luptei, fără să luați în considerare fericirea sau suferință, pierdere sau câștig, victorie sau înfrângere – și, făcând astfel, nu vei suferi niciodată păcat.

PRETINDE

Domnul K Ša spune acum direct că Arjuna ar trebui să lupte de dragul lui luptă pentru că El dorește bătălia. Nu se ține cont de fericire sau suferință, profit sau câștig, victorie sau înfrângere în activitățile lui K Ša constiinta. Că totul ar trebui să fie făcut de dragul lui K Ša este conștiința transcendentală; deci nu există nicio reacție la activitățile materiale. El care acționează pentru propria sa mulțumire a simțurilor, fie în bunătate, fie în pasiune, este supus reacției, bună sau rea. Dar cel care s-a predat complet el însuși în activitățile conștiinței K Ša nu mai este obligat față de nimeni, nici nu este debitor față de nimeni, așa cum se află în cursul obișnuit al activităților. Este spus:

devarñi-bhütäpta-nåëäà pitèëäà
na kiìkaro näyam åëé ca räjan
sarvätmanä yaù çaraëaà çaraëyaà
gato mukundaà parihåtya kartam

„Oricine s-a predat complet lui Krishna, Mukunda, renunță toate celelalte îndatoriri, nu mai este debitor și nici nu este obligat față de nimeni — nu la

semizei, nici înțelepții, nici oamenii în general, nici rudele, nici omenirea, nici strămoși". (**Bhäg.** 11.5.41) Acesta este indiciu indirect dat de Krishna Arjuna în acest verset, iar problema va fi explicată mai clar în următoarele versuri.

TEXTUL 39

Wza Tae_i>aihTaa Saa&:Yae buiÖYaaeRGae iTvMaa& é*<au)
buÖya Yau¢-ae YaYaa PaaQaR k-MaRbNDa& Pa[haSYaiSa)) 39))

eñä te 'bhihitä säìkhye
buddhir yoge tv imäà çåëu
buddhyä yukto yayä pärtha
karma-bandhaà prahäsyasi

SINONIME

eñä — toate acestea; *te* —unto you; *abhihitä* —*descris* ; *säìkhye* —prin studiu analitic; *buddhiù* —inteligență; *yoge* — în muncă fără rezultat fructuos; *tu* —dar; *imäm* — aceasta; *çåëu* — doar auzi; *buddhyä* —prin inteligență; *yuktaù* —*coada de* rândunică; *yayä* —prin care; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *karma-bandham* —robage of reacţie; *prahäsyasi* — poți fi eliberat de.

TRADUCERE

Până acum v-am descris aceste cunoștințe prin studiu analitic. Acum ascultă cum explic în termeni de lucru fără rezultate fructuoase. O fiu al Påthä, atunci când acționezi cu o astfel de cunoaștere, te poți elibera de robie de lucrări.

PRETINDE

Conform *Nirukti,* sau dicționarul vedic, *saìkhyä* înseamnă asta care descrie lucrurile în detaliu, iar *säìkhya* se referă la acea filozofie care

descrie natura reală a sufletului. Și *yoga* implică controlul simțurilor. Propunerea lui Arjuna de a nu lupta s-a bazat pe mulțumirea simțurilor. Uitându-i pe a lui Îndatorirea principală, a vrut să înceteze lupta, pentru că a crezut că nu ucide rudele și rudele lui ar fi mai fericit decât bucurându-se de regat după ce și-a cucerit verii și frații, fiii lui Dhåtaräñöra. În ambele moduri, principiile de bază erau pentru satisfacerea simțurilor. Fericirea derivată din cucerirea lor și fericirea obținută prin a vedea rudele în viață sunt ambele activate baza mulțumirii simțurilor personale, chiar și la un sacrificiu de înțelepciune și datorie. Prin urmare, K Ša a vrut să-i explice lui Arjuna că ucigând cadavrul său bunicul nu ar fi ucis sufletul propriu-zis și El a explicat că totul persoanele individuale, inclusiv Domnul Însuși, sunt indivizi eterni; ei au fost indivizi în trecut, sunt indivizi în prezent și vor fi continuă să rămânem indivizi în viitor, pentru că toți suntem individuali suflete în veci. Pur și simplu ne schimbăm îmbrăcămintea corporală în moduri diferite, dar de fapt ne păstrăm individualitatea chiar și după eliberarea din robia rochie materială. Un studiu analitic al sufletului și al corpului a fost foarte explicat grafic de Domnul Krishna. Și această cunoaștere descriptivă a sufletul și corpul din diferite unghiuri de vedere a fost descris aici ca

Säìkhya, în termenii dicționarului *Nirukti* . Acest Säìkhya nu are nimic de-a face
cu filosofia Säìkhya a ateului Kapila. Cu mult înaintea impostorului
Säìkhya a lui Kapila, filozofia Säìkhya a fost expusă în
Çrémad-Bhägavatam de către adevăratul Domn Kapila, întruparea Domnului Krsna,
care i-a explicat-o mamei Sale, Devahüti. Este clar explicat de către El că
puruña, sau Domnul Suprem, este activ și că El creează prin căutarea peste
prakåti. Acest lucru este acceptat în *Vede* și în *Gétä.* Descrierea în
Vedele indică faptul că Domnul se uită peste *prakåti,* sau natura și
a impregnat-o cu suflete individuale atomice. Toți acești indivizi lucrează
în lumea materială pentru satisfacerea sens, și sub vraja materialului
energie de care se gândesc să fie bucuroși. Această mentalitate este târâtă la
ultimul punct de eliberare când entitatea vie vrea să devină una cu
Lord. Aceasta este ultima capcană a *mäyä,* sau iluzie *mulțumitoare a* simțurilor, și este
numai după multe, multe nașteri de astfel de activități mulțumitoare simțului care o mare
sufletul se predă lui Väsudeva, Domnul Krishna, împlinind astfel căutarea după

adevărul suprem.

Arjuna l-a acceptat deja pe K Ša ca maestru spiritual prin predarea
El însuși către El: *çiñyas te 'haà çädhi mää tvää prapannam.* Prin urmare,
K Ša îi va spune acum despre procesul de lucru în *buddhi-yoga,* sau
karma-yoga, sau cu alte cuvinte, practica serviciului devoțional numai pentru
mulțumirea simțurilor Domnului. Acest *buddhi-yoga* este explicat clar în
Capitolul Zece, versetul zece, ca fiind comuniune directă cu Domnul, care este
stând ca Paramätmä în inima tuturor. Dar o astfel de comuniune nu ia
loc fără serviciu devoțional. Unul care, prin urmare, este situat în devoțiune
sau serviciul iubitor transcendental pentru Domnul sau, cu alte cuvinte, în K Ša
conștiință, atinge acest stadiu al *buddhi-yoga* prin grația specială a
Lord. Domnul spune, așadar, că numai celor care sunt mereu angajați
slujirea devoțională din iubire transcendentală îi acordă pe cei puri
cunoașterea devotamentului în dragoste. În acest fel, devotatul poate ajunge la El cu ușurință
în veșnic fericita împărăție a lui Dumnezeu.

Astfel, *buddhi-yoga* menționat în acest verset este serviciul devoțional al
Domnul, și cuvântul Säìkhya menționat aici nu are nimic de-a face cu
säìkhya-yoga ateu enunțat de impostorul Kapila. Nu ar trebui,
prin urmare, înțelegeți greșit că *säìkhya-yoga* menționat aici are vreunul
legătura cu ateul Säìkhya. Nici acea filozofie nu avea
influență în acea perioadă; nici Domnului K Ša nu i-ar păsa să menționeze astfel de fără Dumnezeu
speculații filozofice. Filosofia reală Säìkhya este descrisă de Domnul
Kapila în *Çrémad-Bhägavatam,* dar chiar și acel Säìkhya nu are nimic de-a face
cu subiectele actuale. Aici, Säìkhya înseamnă descrierea analitică a
trup si suflet. Domnul K Ša a făcut o descriere analitică a sufletului drept
pentru a-l aduce pe Arjuna până la *buddhi-yoga* sau *bhakti-yoga.* Prin urmare, Doamne
Säìkhya a lui Krsna și Säìkhya a Domnului Kapila, așa cum este descris în *Bhägavatam,*
sunt una si aceeasi. Toate sunt *bhakti-yoga.* Prin urmare, Domnul K Ša a spus:
că doar clasa mai puţin inteligentă de oameni face o distincţie între
säìkhya-yoga și *bhakti-yoga* (*säìkhya-yogau påthag bäläù pravadanti na*
paëòitäù).

Desigur, *säìkhya-yoga* ateu nu are nimic de-a face cu *bhakti-yoga*, totuși afirmația neinteligentă că *säìkhya-yoga* ateist este menționat în

Bhagavad-gita.

Prin urmare, ar trebui să înțelegeți că *buddhi-yoga* înseamnă a lucra în K Ša conștiință, în deplina fericire și cunoaștere a serviciului devoțional. Unul care lucrează numai pentru satisfacerea Domnului, oricât de dificilă ar fi o astfel de lucrare be, lucrează conform principiilor *buddhi-yoga* și se regăsește mereu în beatitudine transcendentală. Printr-o astfel de angajament transcendental, cineva realizează totul înţelegerea transcendentală automat, prin harul Domnului, şi astfel eliberarea lui este completă în sine, fără ca el să fie străin depune eforturi pentru a dobândi cunoștințe. Există o mare diferență între munca în Conștiința lui Krsna și munca pentru rezultate fructuoase, în special în chestiunea de mulțumirea simțului pentru obținerea de rezultate în ceea ce privește familia sau materialul fericire. *Buddhi-yoga* este deci calitatea transcendentală a muncii care facem.

TEXTUL 40

Naehai>a§-MaNaaXaae_iSTa Pa[TYavaYaae Na ivÛTae)
SvLPaMaPYaSYa DaMaRSYa }aaYaTae MahTaae >aYaaTa( )) 40))

nehäbhikrama-näço 'sti
pratyaväyo na vidyate
sv-alpam apy asya dharmasya
träyate mahato bhayät

SINONIME

na —nu există; *iha* — în această *yoga; abhikrama* — în efort; *näçaù* —*pierdere* ; *asti* —există; *pratyaväyaù* —diminuare; *na* —niciodată; *vidyate* —*există* ; *su-alpam* —un pic; *api* —cu toate că; *asya* — din aceasta; *dharmasya* — ocupație; *träyate* —*eliberează* ; *mahataù* —*de* la foarte mare; *bhayät* — pericol.

TRADUCERE

În acest efort nu există nicio pierdere sau scădere și un mic avans

această cale poate proteja pe cineva de cel mai periculos tip de frică.

PRETINDE

Activitate în conștiința lui K Ša sau acționarea în beneficiul lui K Ša în afara așteptarea mulțumirii simțurilor, este cea mai înaltă calitate transcendentală a muncă. Chiar și un mic început al unei astfel de activități nu găsește niciun impediment și nici nu poate acel mic început să fie pierdut în orice stadiu. Orice lucru început la material planul trebuie finalizat, altfel întreaga încercare devine un eșec. Dar orice lucru început în conștiința lui K Ša are un efect permanent, chiar dacă neterminat. Prin urmare, executantul unei astfel de lucrări nu este în pierdere, chiar dacă al lui munca în conștiința lui K Ša este incompletă. Un procent realizat în Krishna conștiința are rezultate permanente, astfel încât următorul început este de la punct de două procente, în timp ce în activitatea materială fără sută la sută succes nu există profit. Ajämila și-a îndeplinit datoria într-un anumit procent din Conștiința lui Krsna, dar rezultatul de care sa bucurat la sfârșit a fost o sută la sută, prin harul Domnului. Există un vers frumos în această legătură în **Srimad-Bhagavatam** (1.5.17):

tyaktvä sva-dharmaà caraëämbujaà harer
bhajann apakvo 'tha patet tato yadi
yatra kva väbhadram abhüd amuñya kià
ko värtha äpto 'bhajatäà sva-dharmataù

„Dacă cineva renunță la îndatoririle sale profesionale și lucrează în K Ša conștiință și apoi cade din cauza faptului că nu-și duc la bun sfârșit munca, ce pierdere are din partea lui? Și ce poate câștiga cineva dacă îl îndeplinește pe al lui activități materiale perfect?” Sau, după cum spun creștinii, „Ce folosește un om dacă câștigă întreaga lume, totuși suferă pierderea sufletului său etern?”

Activitățile materiale și rezultatele lor se termină cu corpul. Dar lucrează în Krishna conștiința duce o persoană din nou la conștiința K Ša, chiar și după pierdere a corpului. Cel puțin unul este sigur că va avea o șansă în următoarea viață de a se naște din nou ca ființă umană, fie în familia unui mare *brähmaëa* cultivat, fie în o familie aristocratică bogată care îi va oferi o șansă suplimentară de înălțare.

Aceasta este calitatea unică a muncii făcute în conștiința lui Krsna.

TEXTUL 41

VYavSaaYaaiTMak-a buiÖreke-h ku-åNaNdNa)
bhuXaa%a ùNaNTaaê buÖYaae_VYavSaaiYaNaaMa( )) 41))

vyavasäyätmikä buddhir
ekeha kuru-nandana
bahu-çäkhä hy anantäç ca
buddhayo 'vyavasäyinäm

SINONIME

vyavasäya-ätmikä — hotărât în conștiința lui Krsna; *buddhiù* —inteligență; *ekä —numai* unul; *iha* — în această lume; *kuru-nandana* —O, iubit copil al

Kurus; *bahu-çäkhäù* — având diverse ramuri; *salut* — *într*- adevăr;
anantäù —nelimitat; *ca* — de asemenea; *buddhayaù* — inteligență; *avyavasäyinäm* -Cu cei care nu sunt în conștiința lui K Ša.

TRADUCERE

Cei care sunt pe această cale sunt hotărâți în scop, iar scopul lor este unul singur. O copilul iubit al lui Kurus, inteligența celor care sunt nehotărâți este cu multe ramuri.

PRETINDE

O credință puternică, care prin Kåñëa conștiinței va fi ridicat la cea mai înaltă perfecțiune a vieții se numește inteligență *vyavasäyätmikä* . The *Caitanya-caritämåta* (**Madhya** 22.62) afirmă:

'çraddhä'-çabde——viçväsa kahe sudåòha niçcaya
kåñëe bhakti kaile sarva-karma kåta haya

Credința înseamnă încredere neclintită în ceva sublim. Când unul este logodit în îndatoririle conștiinței K Ša, el nu trebuie să acționeze în relație cu lumea materială cu obligații față de tradițiile familiei, umanitate sau naționalitate. Activitățile fructuoase sunt angajamentele reacțiilor cuiva din trecut, bune sau rele fapte. Când cineva este treaz în conștiința lui K Ša, nu mai are nevoie să se străduiască pentru rezultate bune în activitățile sale. Când cineva este situat în conștiința lui K Ša, toate activitățile sunt în plan absolut, pentru că nu mai sunt supuse dualități precum binele și răul. Cea mai înaltă perfecțiune a conștiinței K Ša este renunţarea la concepţia materială a vieţii. Această stare este automată realizată prin conștiință progresivă Kåñëa.

Scopul hotărât al unei persoane în conștiința K Ša se bazează pe cunoştinţe. *Väsudevaù sarvam iti sa mahätmä su-durlabhaù:* o persoană din Krishna conștiința este rarul suflet bun care știe perfect că Väsudeva, sau K Ša, este rădăcina tuturor cauzelor manifestate. Ca prin udarea rădăcinii unui copac se distribuie automat apa pe frunze si ramuri, deci actionand in Conștiința lui Krsna, cineva poate oferi cel mai înalt serviciu tuturor – și anume Sinele, familia, societatea, țara, umanitatea etc. Dacă K Ša este mulțumit de al cuiva acțiuni, atunci toată lumea va fi mulțumită.

Slujirea în conștiința lui K Ša este, totuși, cel mai bine practicată sub cei capabili îndrumarea unui maestru spiritual care este un reprezentant autentic al lui Krishna, care cunoaște natura studentului și cine îl poate îndruma să acționeze în K Ša constiinta. Ca atare, pentru a fi bine versat în conștiința lui K Ša trebuie să acționeze cu fermitate și ascultați de reprezentantul lui K Ša și ar trebui să acceptați instruirea maestrului spiritual de bună credință ca misiune în viață. Çréla Viçvanätha Cakravarté Öhäkura ne instruiește, în celebrele sale rugăciuni pentru maestru spiritual, după cum urmează:

yasya prasädäd bhagavat-prasädo
yasyäprasädän na gatiù kuto 'pi
dhyäyan stuvaàs tasya yaças tri-sandhyaà

vande guroù çré-caraëäravindam

„Prin satisfacția maestrului spiritual, Personalitatea Supremă a Dumnezeirea devine satisfăcută. Și prin nemulțumirea maestrului spiritual, există

nicio șansă de a fi promovat în planul conștiinței K Ša. Ar trebui, de aceea, meditează și roagă-te pentru mila lui de trei ori pe zi și oferă-mi închinare respectuoasă lui, maestrul meu spiritual".

Totuși, întregul proces depinde de cunoașterea perfectă a sufletului dincolo de concepția asupra corpului — nu teoretic, ci practic, când nu mai există o șansă de mulțumire a simțurilor manifestată în fructivă Activități. Cel care nu este ferm fixat în minte este deturnat de diferite tipuri de acte fructuoase.

TEXTE 42–43

YaaiMaMaa& PauiZPaTaa& vac& Pa[vdNTYaivPaiêTa")
vedvadrTaa" PaaQaR NaaNYadSTaqiTa vaidNa")) 42))
k-aMaaTMaaNa" SvGaRPa JaNMak-MaRf-l/Pa[daMa( )
i§-YaaivXaezbhul/a& >aaeGaEìYaRGaiTa& Pa[iTa)) 43))

yäm imäà puñpitäà väcaà
pravadanty avipaçcitaù
veda-väda-ratäù pärtha
nänyad astéti vädinaù

kämätmänaù svarga-parä
janma-karma-phala-pradäm
kriyä-viçeña-bahuläà
bhogaiçvarya-gatià prati

SINONIME

yäm imäm — toate acestea; *puñpitäm* —înflorit; *väcam* —cuvinte; *pravadanti* —spune; *avipaçcitaù* — bărbați cu un fond slab de cunoștințe; *veda-väda-ratäù* —presupus adepții *Vedelor; pärtha* — O, fiul lui Påthä; *na* —niciodată; *anyat* — orice altceva; *asti* —există; *iti* —astfel; *vädinaù —avocații* ; *käma-ätmänaù* — dornic de satisfacție simțurilor; *svarga-paräù* —vizând să atinge planete cerești; *janma-karma-phala-pradäm — care are ca* rezultat o naștere bună

și alte reacții fructuoase; *kriyä-viçeña* —ceremonii pompoase;

bahuläm —diverse; *bhoga* — în plăcere de sens; *aiçvarya* — și opulență; *gatim* —*progres* ; *prati* —spre.

TRADUCERE

Oamenii de mici cunoștințe sunt foarte atașați de cuvintele înflorite ale Vede, care recomandă diverse activități fructuoase pentru ridicarea la ceresc planete, nașterea bună rezultată, puterea și așa mai departe. Fiind dornic de simț mulțumiri și viață opulentă, ei spun că nu există nimic mai mult decât asta.

PRETINDE

Oamenii în general nu sunt foarte inteligenți, iar din cauza ignoranței lor ei sunt cei mai atașați de activitățile fructive recomandate în *karma-käëòa* porțiuni din *Vede.* Ei nu vor nimic mai mult decât simț propuneri mulțumitoare pentru a te bucura de viața în rai, unde sunt vinul și femeile opulența disponibilă și materială este foarte comună. În *Vede* multe sacrificii sunt recomandate pentru ridicarea către planetele cerești, în special cele *jyotiñöoma* sacrificii. De fapt, se afirmă că oricine dorește o ridicare la planetele cerești trebuie să facă aceste sacrificii, iar oamenii cu un fond sărac de cunoștințe cred că acest lucru este întregul scop al vedice înțelepciunii. Este foarte dificil pentru astfel de persoane neexperimentate să se situeze în determinat acțiunea conștiinței K Ša. Ca proștii sunt atașați de florile de copaci otrăvitori fără a cunoaște rezultatele unor astfel de atracții, neluminați bărbații sunt în mod similar atrași de o astfel de opulență și de simțul ceresc bucurie de el.

În secțiunea *karma-käëòa* a *Vedelor* se spune, *apäma somam amåtä abhüma* și *akñayyaà ha vai cäturmasya-yäjinaù sukåtaà bhavati.* In alta cuvinte, cei care săvârșesc penitențele de patru luni devin eligibili să bea de *Soma-Rasa* băuturile pentru a deveni nemuritor și fericit pentru totdeauna. Chiar și pe asta pământ unii sunt foarte dornici să aibă *soma-rasa* pentru a deveni puternici și apți să se bucure mulțumiri ale simțurilor. Astfel de persoane nu au credință în eliberarea de material robie, și ei sunt foarte atașat la ceremoniile pompos

sacrificii vedice. Sunt în general senzuali și nu își doresc nimic altele decât plăcerile cereşti ale vieţii. Se înțelege că există grădini numite Nandana-känana în care există o bună oportunitate pentru asocierea cu femei angelice, frumoase și având o aprovizionare abundentă de vin *soma-rasa* . O astfel de fericire corporală este cu siguranță senzuală; prin urmare există cei care sunt pur atașați de o asemenea fericire materială, temporară, ca domni a lumii materiale.

TEXTUL 44

>aaeGaEìYaRPa[Sa¢-aNaa& TaYaaPaôTaceTaSaaMa( )

VYavSaaYaaiTMak-a buiÖ" SaMaaDaaE Na ivDaqYaTae)) 44))

bhogaiçvarya-prasaktänää
tayäpahåta-cetasäm

vyavasäyätmikä buddhiù
samädhau na vidhéyate

SINONIME

bhoga — la plăcere materială; *aiçvarya* — și opulență; *prasaktänäm* —pentru cei care sunt atașați; *tayä* — prin asemenea lucruri; *apahåta-cetasäm* — zăpăcit în minte; *vyavasäya-ätmikä* — *fixat* în determinare; *buddhiù* — serviciu devoțional către Domnul; *samädhau* — în mintea controlată; *na* —niciodată; *vidhéyate* — face avea loc.

TRADUCERE

În mintea celor care sunt prea atașați de plăcerea simțurilor și de material opulenţă, şi care sunt năuciţi de asemenea lucruri, hotărârea hotărâtă pentru serviciul devoțional către Domnul Suprem nu are loc.

PRETINDE

Samädhi înseamnă „minte fixă”. Dicționarul vedic, *Nirukti,* spune: *samyag ädhéyate 'sminn ätma-tattva-yäthätmyam:* „Când mintea este fixată pentru înțelegând sinele, se spune că este în *samädhi. ” Samädhi* nu este niciodată posibil pentru persoanele interesate de bucuria simțurilor materiale și nici pentru cei care sunt nedumerit de asemenea lucruri temporare. Sunt mai mult sau mai puțin condamnați de către proces de energie materială.

TEXTUL 45

}aEGau<YaivzYaa veda iNañEGau<Yaae >avaJauRNa)
iNaÜRNÜae iNaTYaSatvSQaae iNaYaaeRGa+aeMa AaTMavaNa( )) 45))

trai-guëya-viñayä vedä
nistrai-guëyo bhavärjuna
nirdvandvo nitya-sattva-stho
niryoga-kñema ätmavän

SINONIME

trai-guëya — referitor la cele trei moduri ale naturii materiale; *viñayäù* -la subiect; *vedäù* —*literaturi* vedice; *nistrai-guëyaù* —transcendental pentru cele trei moduri ale naturii materiale; *bhava* — fi; *arjuna* —O, Arjuna; *nirdvandvaù* —*fără* dualitate; *nitya-sattva-sthaù* — într-o stare pură de spiritualitate existenţă; *niryoga-kñemaù* — *lipsit* de idei de câștig și protecție; *ätma-vän* — stabilit în sine.

TRADUCERE

Vedele tratează în principal subiectul celor trei moduri de material

natură. O, Arjuna, devii transcendent față de aceste trei moduri. Fii liber de toate dualități și din toate anxietățile pentru câștig și siguranță, și să fie stabilite în de sine.

PRETINDE

Toate activitățile materiale implică acțiuni și reacții în cele trei moduri de natura materiala. Ele sunt menite pentru rezultate fructuoase, care provoacă sclavie lumea materială. Cele *Vedele* se ocupe cea mai mare parte cu activități fruitive treptată ridica publicul larg din domeniul mulțumirii simțurilor la o poziție pe planul transcendental. Arjuna, ca student și prieten al Domnului Krishna, este sfătuit să se ridice la poziţia transcendentală a filosofiei *Vedänta* unde, la început, există *brahma-jijïäsä,* sau întrebări despre suprem transcendenta. Toate entitățile vii care se află în lumea materială sunt luptându-se foarte mult pentru existență. Pentru ei Domnul, după crearea lumea materială, a dat înțelepciunii vedice sfătuind cum să trăiești și să scapi de încâlcerea materială. Când activitățile pentru mulțumirea simțurilor și anume cele capitolul *karma-käëòa* , sunt terminate, atunci șansa de realizare spirituală este oferite sub forma *Upaniñadelor,* care fac parte din diferite *Vede,* ca și *Bhagavad-gita* este o parte a celei de-a cincea *Veda,* și anume *Mahābhārata.* The *Upaniñadele* marchează începutul vieții transcendentale.

Atâta timp cât corpul material există, există acțiuni și reacții în moduri materiale. Trebuie să înveți toleranța în fața dualităților precum fericire și suferință, sau frig și căldură și prin tolerarea unor astfel de dualitate deveniți liberi de anxietăți legate de câștig și pierdere. Acest transcendental poziția este atinsă în deplina conștiință de K Ša atunci când cineva este pe deplin dependent pe bunăvoința lui Krishna.

TEXTUL 46

YaavaNaQaR odPaaNae SavRTa" SaMPl/uTaaedke-)
TaavaNSaveRzu vedezu b]aø<aSYa ivJaaNaTa")) 46))

yävän artha udapäne
sarvataù samplutodake
tävän sarveñu vedeñu

brähmaëasya vijänataù

SINONIME

yävän — toate acestea; *arthaù* —*se* înseamnă; *uda-päne* —*într-* o fântână de apă; *sarvataù* —în toate respecturile; *sampluta-udake* —*într-* un mare rezervor de apă; *tävän* — *în mod similar* ; *sarveñu* —în toate; *vedeñu* —*literaturi* vedice; *brähmaëasya* —*al* omului care îl cunoaște pe Brahmanul Suprem; *vijänataù* — care are cunoștințe complete.

TRADUCERE

Toate scopurile deservite de o fântână mică pot fi servite imediat de un mare rezervor de apa. În mod similar, toate scopurile Vedelor poate fi servit la unul care cunoaște scopul din spatele lor.

PRETINDE

Ritualurile și sacrificiile menționate în diviziunea *karma-käëòa* a Literatura vedica este menită să încurajeze dezvoltarea treptată a realizare de sine. Iar scopul auto-realizării este clar declarat în Capitolul al cincisprezecelea al **Bhagavad-gita** (15.15): scopul studierii *Vedele* înseamnă să-l cunoști pe Domnul Krishna, cauza primordială a tuturor. Asa de, auto-realizarea înseamnă înțelegerea lui K Ša și a relației eterne cu cineva L. Relația entităților vii cu Krishna este de asemenea menționată în al cincisprezecelea capitol al **Bhagavad-gita** (15.7). Entitățile vii sunt părți și parcele de Krsna; prin urmare, renașterea conștiinței lui K Ša de către individ entitatea vie este cea mai înaltă etapă perfecțională a cunoașterii vedice. Aceasta este confirmat în **Çrémad-Bhägavatam** (3.33.7) după cum urmează:

aho bata çva-paco 'to garéyän
yaj-jihvägre vartate näma tubhyam
tepus tapas te juhuvuù sasnur äryä
brahmänücur näma gåëanti ye te

„O, Domnul meu, o persoană care cântă numele Tău sfânt, deși s-a născut dintr-o

familie joasă ca cea a unui *caëòäla* [mâncător de câini], este situată pe cea mai înaltă platformă de autorealizare. O astfel de persoană trebuie să fi făcut tot felul de penitențe și sacrificii conform ritualurilor vedice și a studiat literaturile vedice de multe, de multe ori dupa ce si-a facut baie in toate locurile sfinte de pelerinaj. O astfel de persoană este considerată a fi cea mai bună din familia Äryan.

Deci trebuie să fii suficient de inteligent pentru a înțelege scopul *Vedelor,* fără a fi atașat doar de ritualuri și nu trebuie să-și dorească să fie înălțat către împărăţiile cereşti pentru o calitate mai bună a mulţumirii simţurilor. Nu este posibil ca omul de rând din această epocă să respecte toate regulile și reglementările a ritualurilor vedice și nici nu este posibil să se studieze toate *Vedänta* și *Upaniñads* temeinic. Este nevoie de mult timp, energie, cunoștințe și resurse pentru a executa scopurile *Vedelor.* Acest lucru este greu de posibil în această epocă. The cel mai bun scop al culturii vedice este servit, totuși, prin intonarea numelui sfânt al Domnul, așa cum a recomandat Domnul Caitanya, izbăvitorul tuturor sufletelor căzute.

Când Domnul Caitanya a fost întrebat de un mare savant vedic, Prakäçänanda Sarasvaté, de ce El, Domnul, cânta numele sfânt al Domnului ca un sentimentalist în loc să studieze filozofia *Vedänta* , Domnul a răspuns că Stăpânul său spiritual îl găsise a fi un mare nebun și astfel I-a cerut cântați numele sfânt al Domnului Kåñëa. A făcut asta și a devenit extaziat ca un nebun. În această Epocă a lui Kali, cea mai mare parte a populației este proastă și nu educați în mod adecvat pentru a înțelege *Vedanta* filozofie; cel mai bun scop Filosofia *Vedänta* este servită prin intonarea inofensivă a numelui sfânt al Lord. *Vedänta* este ultimul cuvânt în înțelepciunea Vedică, și autorul și cunoscătorul *Vedanta* filosofia este Domnul Kåñëa; iar cel mai înalt Vedäntist este marele suflet care are plăcere să cânte numele sfânt al Domnului. Asta este scopul suprem al întregului misticism vedic.

TEXTUL 47

k-MaR<YaevaiDak-arSTae Maa f-le/zu k-dacNa)
Maa k-MaRf-l/heTau>aURMaaR Tae Sa®ae_STvk-MaRi<a)) 47))

karmaëy evädhikäras te

MÄ phaleñu kadäcana
mä karma-phala-hetur bhür
mä te saìgo 'stv akarmaëi

SINONIME

karmaëi — în îndatoririle prescrise; *eva* —cu siguranță; *adhikäraù* — *drept* ; *te* —of you; *mä* —niciodată; *phaleñu* —în fructe; *kadäcana* — în orice moment; *mä* —niciodată; *karma-phala* —în rezultatul muncii; *hetuù* —cauza; *bhüù* — deveni; *mä* —niciodată; *te* —of you; *saìgaù* — atașament; *astu* —*ar* trebui să fie; *akarmaëi* — în a nu îndeplini sarcinile prescrise.

TRADUCERE

Aveți dreptul să vă îndepliniți datoria prescrisă, dar nu aveți dreptul roadele acțiunii. Nu te considera niciodată cauza rezultatelor tale activități și nu fiți niciodată atașat să nu vă faceți datoria.

PRETINDE

Există trei considerații aici: îndatoririle prescrise, munca capricioasă și inacțiune. Îndatoririle prescrise sunt activități impuse în termenii dobândiți moduri de natură materială. Capricioasă înseamnă lucrări acțiuni fără sancțiunea de autoritate, iar inacțiunea înseamnă neîndeplinirea îndatoririlor prescrise. The Domnul l-a sfătuit ca Arjuna să nu fie inactiv, ci să îndeplinească ceea ce i-a prescris datoria fără a fi atașată de rezultat. Cel care este atașat de rezultatul munca lui este și cauza acțiunii. Astfel el este cel care se bucură sau suferă de rezultatul unor astfel de acțiuni.

În ceea ce privește sarcinile prescrise, acestea pot fi încadrate în trei

subdiviziuni, și anume munca de rutină, munca de urgență și activitățile dorite. Munca de rutină efectuată ca o obligație în ceea ce privește scriptura injonctiunile, fara dorinta de rezultate, este actiune in modul bunatatii. Muncă cu rezultate devine cauza sclaviei; prin urmare, o astfel de muncă nu este de bun augur. Fiecare are dreptul său de proprietate cu privire la îndatoririle prescrise,

dar ar trebui să acționeze fără atașament față de rezultat; astfel de dezinteresat obligatoriu îndatoririle conduc fără îndoială pe calea eliberării.

Prin urmare, Arjuna a fost sfătuit de către Domnul să lupte ca o chestiune de datorie fara atasament fata de rezultat. Neparticiparea lui la bătălie este alta partea atasamentului. Un astfel de atașament nu duce niciodată pe cineva pe calea mântuirii. Orice atașament, pozitiv sau negativ, este motiv de sclavie. Inacțiunea este păcătoasă. Prin urmare, lupta ca o chestiune de datorie a fost singura cale de bun augur mântuirea pentru Arjuna.

TEXTUL 48

YaaeGaSQa" ku-å k-MaaRi<a Sa®& TYa¤-a DaNaÅYa)
iSaÖyiSaÖyae" SaMaae >aUTva SaMaTv& YaaeGa oCYaTae)) 48))

yoga-sthaù kuru karmäëi
saìgaà tyaktvä dhanaïjaya
siddhy-asiddhyoù samo bhütvä
samatvaà yoga ucyate

SINONIME

yoga-sthaù —echipată; *kuru* —perform; *karmäëi* — îndatoririle *tale* ; *saìgam* — atașament; *tyaktvä — renunțare* ; *dhanaïjaya* — O, Arjuna; *siddhi-asiddhyoù* — în succes și eșec; *samaù* —echipat; *bhütvä* — devenire; *samatvam* —ecuanimitate; *yogaù — yoga; ucyate —se* numește.

TRADUCERE

Îndeplinește-ți datoria echilibrat, o, Arjuna, abandonând orice atașament față de succes sau eșec. O astfel de ecuanimitate se numește yoga.

PRETINDE

K Ša îi spune lui Arjuna că ar trebui să acționeze în *yoga.* Și ce este *yoga aia* ? *Yoga*

înseamnă a concentra mintea asupra Supremului controlând simțuri mereu tulburătoare. Și cine este Supremul? Supremul este Domnul. Și pentru că El Însuși îi spune lui Arjuna să lupte, Arjuna nu are nimic de făcut cu rezultatele luptei. Câștigul sau victoria sunt preocuparea lui Krishna; Arjuna este pur și simplu sfătuit să acționeze conform dictatului lui K Ša. Următoarele din Dictatul lui K Ša este *yoga* reală , iar aceasta este practicată în procesul numit K Ša constiinta. Numai prin conștiința lui K Ša se poate renunța la simțul lui proprietate. Unul trebuie să devină slujitorul lui Kåñëa sau slujitorul lui slujitor al lui Krishna. Acesta este modul corect de a-ți îndeplini datoria în Krishna constiinta, care singura poate ajuta pe cineva sa actioneze in *yoga.*

Arjuna este un *kñatriya* și , ca atare, participă la instituție *varëäçrama-dharma* . Se spune în *Viñëu Puräëa* că în *varëäçrama-dharma,* întregul scop este să-l satisfacă pe Viñëu. Nimeni nu ar trebui să se mulțumească însuși, așa cum este regula în lumea materială, dar cineva ar trebui să-l satisfacă pe K Ša. Asa de cu excepția cazului în care cineva îl satisface pe K Ša, nu se poate respecta corect principiile *varëäçrama-dharma.* Indirect, Arjuna a fost sfătuit să acționeze așa cum i-a spus K Ša.

TEXTUL 49

dUre<a ùvr& k-MaR buiÖYaaeGaaÖNaÅYa)
buÖaE Xar<aMaiNvC^ k*-Pa<aa" fl/heTav")) 49))

düreëa hy avaraà karma
buddhi-yogäd dhanaïjaya
buddhau çaraëam anviccha
kåpaëäù phala-hetavaù

SINONIME

düreëa — aruncați-l la distanță mare; *salut* — *cu* siguranță; *avaram* — abominabil; *karma* — activitate; *buddhi-yogät* — pe puterea conștiinței K Ša; *dhanaïjaya* — O, cuceritor al bogăției; *buddhau* — într-o astfel de conștiință; *çaraëam* — predare *deplină* ; *anviccha* —*try* for; *kåpaëäù* — avari;

phala-hetavaù — *cei care* doresc rezultate fructuoase.

TRADUCERE

O, Dhanaïjaya, ține toate activitățile abominabile departe de devoțiune slujire și, în această conștiință, predați-vă Domnului. Cei care vor bucurați-vă de roadele muncii lor sunt avari.

PRETINDE

Cel care a ajuns să-și înțeleagă de fapt poziția constituțională ca un slujitor veșnic al Domnului renunță la toate angajamentele, cu excepția muncii în K Ša constiinta. După cum sa explicat deja, *buddhi-yoga* înseamnă iubire transcendentală

slujire Domnului. Un astfel de serviciu devoțional este calea corectă de acțiune pentru entitatea vie. Doar avarii doresc să se bucure de rodul propriei lor lucrări doar pentru fi încurcat în continuare în robia materială. În afară de munca în Krishna conștiință, toate activitățile sunt abominabile pentru că leagă continuu muncitor la ciclul nașterii și morții. Prin urmare, nu ar trebui să dorești niciodată să fie cauza muncii. Totul ar trebui făcut în conștiința lui K Ša, pentru satisfacţia lui Krsna. Avarii nu știu cum să folosească bunurile bogățiilor pe care le dobândesc prin noroc sau prin muncă grea. Ar trebui să cheltuiască totul energiile care lucrează în conștiința lui K Ša și asta vor face viața cuiva de succes. Asemenea avariilor, nefericiții nu își folosesc energia umană în slujba Domnului.

TEXTUL 50

buiÖYau¢-ae JahaTaqh o>ae Sauk*-TaduZk*-Tae)

TaSMaaÛaeGaaYa YauJYaSv YaaeGa" k-MaRSau k-aEXal/Ma( )) 50))

buddhi-yukto jahätéha
ubhe sukåta-duñkåte
tasmäd yogäya yujyasva
yogaù karmasu kauçalam

SINONIME

buddhi-yuktaù — cel care este angajat în serviciu devoțional; *jahäti* — poate scăpa de; *iha* — în această viață; *ubhe* — *ambele* ; *sukåta-duñkåte* — rezultate bune și proaste; *tasmät* — prin urmare; *yogäya* — de dragul serviciului devoțional; *yujyasva* — să fie așa logodit; *yogaù* — conștiința *K* Ša; *karmasu* — în toate activitățile; *kauçalam* —*art* .

TRADUCERE

Un om angajat în slujire devoțională se eliberează atât de bine, cât și de rău acțiuni chiar și în această viață. Prin urmare, străduiți-vă pentru yoga, care este arta oricărei lucrări.

PRETINDE

Din timpuri imemoriale fiecare entitate vie a acumulat diverse reacții ale muncii sale bune și rele. Ca atare, el este în mod continuu ignorant de a lui poziție constituțională reală. Ignoranța cuiva poate fi înlăturată de instrucțiuni ale *Bhagavad-gita,* care învață să se predea Domnului Sri K Ša în toate privințele și să devină eliberat de victimizarea înlănțuită a acțiune și reacție, naștere după naștere. Prin urmare, Arjuna este sfătuit să acționeze în Conștiința K Ša, procesul de purificare al acțiunii rezultate.

TEXTUL 51

k-MaRJa& buiÖYau¢-a ih fl&/ TYa¤-a MaNaqiz<a")

JaNMabNDaiviNaMauR¢-a" Pad& GaC^NTYaNaaMaYaMa( )) 51))

karma-jaà buddhi-yuktä hi
phalaà tyaktvä manéñiëaù
janma-bandha-vinirmuktäù
padaà gacchanty anämayam

SINONIME

karma-jam —datorită activităților fructive; *buddhi-yuktäù* — a fi angajat în serviciu devoțional; *salut* — *cu* siguranță; *phalam* —rezultate; *tyaktvä* — *renunțare* ; *manéñiëaù* — mari înțelepți sau *devoți* ; *janma-bandha* — din robia nașterii și moartea; *vinirmuktäù* —eliberat; *padam* —poziție; *gacchanti* —*ating* ; *anämayam* — fără mizerie.

TRADUCERE

Angajându-se astfel în serviciul devoțional către Domnul, mari înțelepți sau devoți se eliberează de rezultatele muncii din lumea materială. În acest fel ei deveniți eliberați de ciclul nașterii și morții și atingeți starea dincolo de toate mizerii [prin întoarcerea la Dumnezeire].

PRETINDE

Entitățile vii eliberate aparțin acelui loc în care nu există mizerii materiale. **Bhāgavatam** (10.14.58) spune:

samäñritä ye pada-pallava-plavaà
mahat-padaà puëya-yaço muräreù
bhavämbudhir vatsa-padaà paraà padaà
padaà padaà yad vipadää na teñäm

„Pentru cel care a primit barca cu picioarele de lotus ale Domnului, care este adăpostul manifestării cosmice și este faimos ca Mukunda, sau dătătorul de *mukti,* oceanul lumii materiale este ca apa conținută în vițelul amprenta la sol. *paraà padam,* sau locul unde nu sunt mizerii materiale, sau Vaikuëöha, este scopul lui, nu locul în care există pericol la fiecare pas viaţă."

Din cauza ignoranței, nu se știe că această lume materială este a loc mizerabil unde există pericole la fiecare pas. Numai din ignoranță, persoanele mai puțin inteligente încearcă să se adapteze la situație prin activități fructuoase,

gândindu-se că acțiunile rezultate îi vor face fericiți. Ei nu stiu că nici un fel de corp material nicăieri în univers nu poate da viață fără mizerie. Mizerile vieții, și anume nașterea, moartea, bătrânețea și bolile, sunt prezente peste tot în lumea materială. Dar unul care înțelege poziția sa constituțională reală de slujitor veșnic al Domnului și astfel cunoaște poziția Personalității lui Dumnezeu, se angajează în slujirea transcendentală iubitoare a Domnului. În consecință, el devine calificat a intra pe planetele Vaikuëöha, unde nu există nici material, mizerabil viata si nici influenta timpului si a mortii. A-și cunoaște poziția constituțională înseamnă a cunoaşte şi poziţia sublimă a Domnului. Unul care gândește greșit că poziția entității vii și poziția Domnului sunt la același nivel este pentru a fi înțeles că se află în întuneric și, prin urmare, incapabil să se angajeze serviciul devoțional al Domnului. El devine el însuși și, astfel, Paves un lord calea pentru repetarea nașterii și morții. Dar unul care, înțelegând asta poziţia lui este de a sluji, se transferă în slujba Domnului, deodată devine eligibil pentru Vaikuëöhaloka. Slujirea pentru cauza Domnului este chemată *karma-yoga* sau *buddhi-yoga* sau , în cuvinte simple, serviciul devoțional către Domnul.

TEXTUL 52

Yada Tae Maaehk-il/l&/ buiÖVYaRiTaTairZYaiTa)
Tada GaNTaaiSa iNaveRd& é[aeTaVYaSYa é[uTaSYa c)) 52))

yadä te moha-kalilaà
buddhir vyatitariñyati
tadä gantäsi nirvedaà
çrotavyasya çrutasya ca

SINONIME

yadä —când ; *te* —your; *moha* —de iluzie; *kalilam* —pădure deasă; *buddhiù* —*serviciu* transcendental cu inteligență; *vyatitariñyati* —depășește; *tadä* —la vremea aceea; *gantä asi* —*vei* merge; *nirvedam* — insensibilitate;

çrotavyasya — față de tot ce trebuie auzit; *çrutasya* — tot ce s-a auzit deja; *ca* — de asemenea.

TRADUCERE

Când inteligența ta a ieșit din pădurea deasă a iluziei, tu va deveni indiferent la tot ce s-a auzit și tot ce trebuie auzit.

PRETINDE

Există multe exemple bune în viețile marilor devoți ai Domnului dintre cei care au devenit indiferenţi la ritualurile *Vedelor* pur şi simplu prin

serviciu devoțional către Domnul. Când o persoană îl înțelege efectiv pe K Ša și relația lui cu Krishna, el devine în mod natural complet indiferent la ritualurile activităților fructuoase, chiar dacă un *brähmaëa* experimentat . Çré Mädhavendra Puré, un mare devot și *äcärya* din linia devotaților, spune:

sandhyä-vandana bhadram astu bhavato bhoù snäna tubhyaà namo
bho deväù pitaraç ca tarpaëa-vidhau nähaà kñamaù kñamyatäm
yatra kväpi niñadya yädava-kulottamasya kaàsa-dviñaù
smäraà smäram aghaà harämi tad alaà manye kim nimica mine

„O, rugăciunile mele de trei ori pe zi, toată slava vouă. O baie, îmi ofer venerări către tine. O, semizei! O, strămoși! Vă rog să mă scuzați pentru mine incapacitatea de a vă oferi respectul meu. Acum, oriunde aș sta, îmi pot aminti mare descendent al dinastiei Yadu [Kåñëa], dușmanul lui Kaàsa și prin aceasta mă pot elibera de orice robie păcătoasă. Cred că acest lucru este suficient pentru pe mine."

Riturile și ritualurile vedice sunt imperative pentru neofiți: înțelegerea tuturor feluri de rugăciune de trei ori pe zi, baie dimineața devreme, ofrandă respect față de strămoși etc. Dar când cineva este pe deplin în conștiința lui K Ša și este angajat în serviciul Lui iubitor transcendental, cineva devine indiferent la toate aceste principii reglatoare pentru că a atins deja perfecţiunea. Dacă se poate ajunge la platforma înțelegerii prin slujirea Domnului Suprem K Ša, el nu mai trebuie să execute diferite tipuri de penitențe și sacrificii ca

recomandat în scripturile revelate. Și, la fel, dacă cineva nu a înțeles că scopul *Vedelor* este de a ajunge la K Ša și pur și simplu se angajează în ritualuri etc., atunci pierde timpul inutil în astfel de angajamente. Persoane în Conștiința lui K Ša transcende limita lui *çabda-brahma,* sau gama *Vede* și *Upaniñade.*

TEXTUL 53

é[uiTaivPa[iTaPaàa Tae Yada SQaaSYaiTa iNaêl/a)
SaMaaDaavcl/a buiÖSTada YaaeGaMavaPSYaiSa)) 53))

çruti-vipratipannä te
yadä sthäsyati niçcalä
samädhäv acalä buddhis
tadä yogam aväpsyasi

SINONIME

çruti — a revelației vedice; *vipratipannä —fără a* fi influențat de rezultate fructuoase; *te* —your; *yadä —când* ; *sthäsyati* —rămâne; *niçcalä* —nemiscat; *samädhau* — în conștiința transcendentală, sau conștiința K Ša; *acalä* —neclintit; *buddhiù* —inteligență; *tadä* —la vremea aceea; *yogam* — realizarea de *sine* ; *aväpsyasi* — vei realiza.

TRADUCERE

Când mintea ta nu mai este tulburată de limbajul înflorit al Vede, iar atunci când rămâne fixat în transa realizării de sine, atunci o vei face au atins conștiința divină.

PRETINDE

A spune că cineva este în *samädhi* înseamnă a spune că ai realizat pe deplin pe K Ša constiinta; adică, unul în plin *samādhi* a realizat Brahman, Paramātmā

și Bhagavän. Cea mai înaltă perfecțiune a realizării de sine este să înțelegi asta cineva este veșnic slujitorul lui Krsna și singura treaba aia este să îndeplinește-ți îndatoririle în conștiința lui Krsna. O persoană conștientă de K Ša, sau devotat neclintit al Domnului, nu ar trebui să fie deranjat de flori limba *Vedelor* și nici să fie angajat în activități fructuoase pentru promovarea la împărăția cerească. În conștiința lui K Ša, cineva intră direct în comuniune cu Krishna și astfel pot fi înțelese toate direcțiile de la K Ša în acea stare transcendentală. Cu siguranță vei obține rezultate prin astfel de activități și obțineți cunoștințe concludente. Trebuie doar să execute ordinele lui K Ša sau reprezentantul Său, maestrul spiritual.

TEXTUL 54

AJauRNa ovac

iSQaTaPa[jSYa ka >aaza SaMaaiDaSQaSYa ke-Xav)

iSQaTaDaq" ik&- Pa[>aazeTa ik-MaaSaqTa v]JaeTa ik-Ma( )) 54))

arjuna uväca
sthita-prajïasya kä bhäñä
samädhi-sthasya keçava
sthita-dhéù kià prabhäñeta
kim äséta vrajeta kim

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *sthita-prajïasya* —*al* unuia care este situat în fix conștiința K Ša; *kä* —*ce* ; *bhäñä* — *limbaj* ; *samädhi-sthasya* — de unul situat în transă; *keçava* — O Kåñëa; *sthita-dhéù* — unul fixat în K Ša constiinta; *kim* —ce; *prabhäñeta* —*vorbește* ; *kim* —cum; *äséta* — rămâne încă; *vrajeta* —plimbări; *kim* — *cum* .

TRADUCERE

Arjuna a spus: O, K Ša, care sunt simptomele celui a cărui conștiință este?

astfel contopit în transcendență? Cum vorbește și care este limba lui? Cum stă și cum merge?

PRETINDE

Deoarece există simptome pentru fiecare om, în ceea ce privește particularitățile sale situația, în mod similar, cineva care este conștient de K Ša are particularitatea lui natura — a vorbi, a merge, a gândi, a simți etc. Așa cum are un om bogat simptome prin care este cunoscut ca un om bogat, așa cum are un om bolnav simptome prin care el este cunoscut ca fiind bolnav sau ca un om învățat are ale lui simptome, deci un om în conștiința transcendentală a lui K Ša are specific simptome în diverse relații. Se poate cunoaște simptomele sale specifice din *Bhagavad-gita.* Cel mai important este modul în care vorbește omul din conștiința lui K Ša; căci vorbirea este cea mai importantă calitate a oricărui om. Se spune că un prost este nedescoperit atâta timp cât nu vorbește și cu siguranță un prost bine îmbrăcat nu poate fi identificat decât dacă vorbește, dar de îndată ce vorbește, el dezvăluie însuși deodată. Simptomul imediat al unui om conștient de K Ša este că el vorbește numai despre K Ša și despre chestiuni legate de El. Alte simptome atunci urmează automat, după cum se precizează mai jos.

TEXTUL 55

é[q>aGavaNauvac

Pa[JahaiTa Yada k-aMaaNSavaRNPaaQaR MaNaaeGaTaaNa( )

AaTMaNYaevaTMaNaa Tauí" iSQaTaPa[jSTadaeCYaTae)) 55))

çré-bhagavän uväca
prajahäti yadä kämän
sarvän pärtha mano-gatän
ätmany evätmanä tuñöaù
sthita-prajïas tadocyate

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *prajahäti* — renunță; *yadä* —*când* ; *kämän* — dorințe de satisfacție a simțurilor; *sarvän* —din toate soiurile; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *manaù-gatän* —*de* mental amestec; *ätmani* — în starea pură a sufletului; *eva* —cu siguranță; *ätmanä* -prin mintea purificată; *tuñöaù* —mulțumit; *sthita-prajïaù* —situat transcendental; *tadä* —la vremea aceea; *ucyate* —*se* spune.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: O, Pärtha, când un om renunță toate tipurile de dorință de mulțumire a simțurilor, care apar din mental amestec, și când mintea lui, astfel purificată, își găsește satisfacție în sine singur, atunci se spune că se află în conștiința pură transcendentală.

PRETINDE

Bhagavatam afirmă că orice persoană care este pe deplin în Kåñëa conștiința, sau serviciul devoțional al Domnului, are toate calitățile bune ale marii înțelepți, în timp ce o persoană care nu este situată atât de transcendent are fără calificări bune, pentru că sigur că se va refugia în propria sa mentalitate amestecuri. În consecință, se spune pe bună dreptate aici că trebuie să renunți la toate feluri de dorințe simțurilor produse prin amestec mental. Artificial, așa dorințele simțurilor nu pot fi oprite. Dar dacă cineva este angajat în conștiința lui K Ša, apoi, automat, dorințele simțurilor se potolesc fără eforturi străine. Prin urmare, cineva trebuie să se angajeze în conștiința lui K Ša fără ezitare, pentru că acest serviciu devoțional va ajuta instantaneu pe cineva să ajungă pe platformă a conștiinței transcendentale. Sufletul foarte dezvoltat rămâne mereu satisfăcut în sine realizându-se ca slujitorul etern al Supremului Lord. O astfel de persoană situată transcendent nu are dorințe simțului ca rezultat din materialismul mărunt; mai degrabă, el rămâne mereu fericit în poziția sa firească a sluji veşnic pe Domnul Suprem.

TEXTUL 56

du"%eZvNauiÜGanMaNaa" Sau%ezu ivGaTaSPa*h")
vqTaraGa>aYa§-aeDa" iSQaTaDaqMauRiNaåCYaTae)) 56))

duùkheñv anudvigna-manäù
sukheñu vigata-spåhaù
véta-räga-bhaya-krodhaù
sthita-dhér munir ucyate

SINONIME

duùkheñu —în cele trei mizerii; *anudvigna-manäù —fără a* fi agitat în minte; *sukheñu* —în fericire; *vigata-spåhaù —fără a* fi interesat; *veta* —free from; *räga* —atașament; *bhaya* — frică; *krodhaù* — și furie; *sthita-dhéù — a* cărui minte este stabilă; *muniù* —un înțelept; *ucyate —se* numește.

TRADUCERE

Unul care nu este tulburat în minte nici în mijlocul mizeriei triple sau bucuros când există fericire și care este liber de atașament, frică și mânia, este numit un înțelept al minții stabile.

Cuvântul *muni* înseamnă unul care își poate agita mintea în diferite moduri pentru speculații mentale fără a ajunge la o concluzie faptică. Se spune că fiecare *muni* are un unghi diferit de vedere și, cu excepția cazului în care un *muni* diferă de celălalt *munis*, el nu poate fi numit *muni* în sensul strict al termenului. *Näsäv åñir yasya mataà na bhinnam* (**Mahäbhärata, Vana-parva** 313.117). Dar un *sthita-dhér muni*, așa cum este menționat aici de către Domnul, este diferit de un *muni* obișnuit . *Muni sthita-dhér* este întotdeauna în Kåñëa conștiința, căci el are toate epuizat a lui Afaceri de creativ speculație. El este numit

praçänta-niùçeña-mano-rathäntara (**Stotra-ratna** 43), sau unul care a depășit stadiul speculațiilor mentale și a ajuns la concluzia că Domnul Çré Krsna, sau Väsudeva, este totul (*väsudevaù sarvam iti sa mahätmä su-durlabhaù*). El este numit un *muni* fix în minte. Un astfel de deplin conștient de K Ša persoana nu este deloc tulburată de atacurile celor trei mizerii, căci el acceptă toate necazurile ca milostivirea Domnului, crezându-se numai demn de el mai multe probleme din cauza faptelor sale greșite din trecut; si vede ca mizeriile lui, de la harul Domnului, sunt reduse la minimum. La fel, când este fericit, el dă credit Domnului, crezându-se nevrednic de fericire; el își dă seama că numai harului Domnului se datorează că el se află într-un asemenea confort condiție și capabil să-i aducă un serviciu mai bun Domnului. Și, pentru serviciul de Domnul, el este întotdeauna îndrăzneț și activ și nu este influențat de atașament sau aversiunea. Atașarea înseamnă a accepta lucrurile pentru propriul simț mulțumire și detașare este absența unei astfel de atașament senzual. Dar cel fixat în conștiința lui K Ša nu are nici atașament, nici detașare pentru că viața lui este dedicată slujirii Domnului. În consecință, el nu este deloc supărat chiar și atunci când încercările lui nu reușesc. Succes sau nu succes, a Persoana conștientă de K Ša este întotdeauna constantă în determinarea sa.

TEXTUL 57

Ya" SavR}aaNai>aòehSTataTPa[aPYa éu>aaéu>aMa( )
Naai>aNaNdiTa Na Üeií TaSYa Pa[ja Pa[iTaiïTaa)) 57))

yaù sarvatränabhisnehas
tat tat präpya çubhäçubham
näbhinandati na dveñöi
tasya prajïä pratiñöhitä

SINONIME

yaù —un care; *sarvatra* —pretutindeni; *anabhisnehaù* —*fără* afecțiune; *tat* — că; *tat* — că; *präpya* —realizare; *çubha* — *bine* ; *açubham* — rău;

na —niciodată; *abhinandati* —laude; *na* —niciodată; *dveñöi* —invidii; *tasya* — al lui; *prajïä —cunoaștere perfectă* ; *pratiñöhitä —fixat* .

TRADUCERE

În lumea materială, cineva care nu este afectat de orice bine sau rău el poate obține, nici lăudându-l, nici dispreţuindu-l, este ferm fixat în perfect cunoştinţe.

PRETINDE

Există întotdeauna unele tulburări în lumea materială care poate fi bună sau rău. Unul care nu este agitat de asemenea răsturnări materiale, care nu este afectat de binele și răul, trebuie înțeles ca fiind fixate în conștiința lui K Ša. Atâta timp pe măsură ce cineva se află în lumea materială, există întotdeauna posibilitatea binelui și a răului pentru că această lume este plină de dualitate. Dar unul care este fixat în Kåñëa conștiința nu este afectată de bine și de rău, pentru că el este pur și simplu preocupat cu Krishna, care este absolut bun. O astfel de conștiință în Krishna îl situează pe unul într-o poziție transcendentală perfectă numită, din punct de vedere tehnic, *samädhi.*

TEXTUL 58

Yada Sa&hrTae caYa& kU-MaaeR_®aNaqv SavRXa")
wind]Yaa<aqiNd]YaaQaeR>YaSTaSYa Pa[ja Pa[iTaiïTaa)) 58))

BLA-saàharate cäyaà
kürmo 'igänéva sarvaçaù
indriyäëéndriyärthebhyas
tasya prajïä pratiñöhitä

SINONIME

yadä —când ; *saàharate — se* termină; *ca* — de asemenea; *ayam* —el; *kürmaù — broască* țestoasă; *aìgäni* —membre; *iva* —like; *sarvaçaù — în totalitate* ; *indriyäëi* — simțuri;

indriya-arthebhyaù —din obiectele simțurilor; *tasya* — al lui; *prajïä —conștiință* ; *pratiñöhitä —fixat* .

TRADUCERE

Unul care este capabil să-și retragă simțurile de la obiectele simțurilor, ca broasca țestoasă își trage membrele în interiorul cochiliei, este ferm fixat în conștiința perfectă.

PRETINDE

Testul unui *yogi,* devotat sau suflet autorealizat este că este capabil să controleze simţurile conform planului său. Majoritatea oamenilor, însă, sunt slujitori ai simţurilor şi sunt astfel dirijate de dictarea simţurilor. Acesta este răspunsul la întrebarea cum este situat *yogé-ul* . Simțurile sunt comparate cu șerpi veninoși. Ei vor să acționeze foarte liber și fără restricții. The *yogé,* sau devotatul, trebuie să fie foarte puternic pentru a controla șerpii — ca un șarpe vrăjitor. El nu le permite să acționeze în mod independent. Există multe porunci din scripturi revelate; unii dintre ei nu-i sunt, iar unele dintre ei sunt de făcut. Cu excepția cazului în care cineva este capabil să urmeze ceea ce se face și ce nu este, restricționâ pe sine din plăcerea simțurilor, nu este posibil să fii ferm fixat în Krishna constiinta. Cel mai bun exemplu, oferit aici, este broasca testoasa. Țestoasa poate la în orice moment îşi termină simţurile şi le afişează din nou în orice moment pt scopuri particulare. În mod similar, simțurile persoanelor conștiente de K Ša sunt folosite numai pentru un anumit scop în slujirea Domnului şi sunt retras în alt mod. Arjuna este predat aici să folosească simțurile sale pentru slujirea Domnului, în loc de propria Sa satisfacție. Păstrarea simțurilor întotdeauna în slujba Domnului este exemplul dat de analogia lui broasca testoasa, care pastreaza simturile inauntru.

TEXTUL 59

ivzYaa iviNavTaRNTae iNaraharSYa deihNa")
rSavJa| rSaae_PYaSYa Par& d*îa iNavTaRTae)) 59))

vinayä vinivartante
nirähärasya dehinaù
rasa-varjaà raso 'py asya
paraà dåñövä nivartate

SINONIME

viñayäù — obiecte pentru plăcerea simțurilor; *vinivartante —se* practică să fie abținut de la; *nirähärasya* — prin restricții negative; *dehinaù* —pentru the întruchipat; *rasa-varjam —renuntarea* la gust; *rasaù* — simț al plăcerii; *api* —deși există; *asya* —al lui; *param* — lucruri mult superioare; *Danova* -prin experimentare; *nivartate —el* încetează din.

TRADUCERE

Sufletul întruchipat poate fi restricționat de la plăcerea simțurilor, deși gustul căci obiectele simţurilor rămân. Dar, încetarea unor astfel de angajamente prin experimentarea unui gust mai înalt, el este fixat în conștiință.

PRETINDE

Dacă cineva nu este situat transcendent, nu este posibil să încetezi plăcere simțului. Procesul de restrângere a plăcerii simțurilor prin reguli și

reglementările este ceva de genul restricționarea unei persoane bolnave de la anumite tipuri de
provizie. Pacientului, însă, nici nu-i plac astfel de restricții și nici nu le pierde pe ale lui
gust pentru mâncare. În mod similar, restricția simțurilor de către un proces spiritual cum ar fi *añöäìga-yoga,* în materie de *yama, niyama, äsana, präëäyäma, pratyähära, dhäraëä, dhyäna* etc., este recomandat persoanelor mai puțin inteligente care nu au cunoștințe mai bune. Dar unul care a gustat din frumusețea Domnului Suprem Kåñëa, în cursul avansării sale în Kåñëa conștiința, nu mai are un gust pentru lucrurile moarte, materiale. Prin urmare, restricțiile sunt acolo pentru cei mai puțini neofiți inteligenți în avansarea spirituală a vieții, dar astfel de restricții sunt bune numai până când cineva are de fapt un gust pentru conștiința lui K Ša. Când unul este de fapt conștient de K Ša, el își pierde automat gustul pentru lucrurile palide.

TEXTUL 60

YaTaTaae ùiPa k-aENTaeYa PauåzSYa ivPaiêTa")
wind]Yaai<a Pa[MaaQaqiNa hriNTa Pa[Sa>a& MaNa")) 60))

yatato hy api kaunteya
puruñasya vipaçcitaù
indriyäëi pramäthéni
haranti prasabhaà manaù

SINONIME

yatataù —în timp ce se străduiește; *salut — cu* siguranță; *api* —în ciuda; *kaunteya* —O, fiule! a lui Kunté; *puruñasya —a* unui bărbat; *vipaçcitaù —plin* de cunoștințe discriminatorii; *indriyäëi* — simțurile; *pramäthéni* —agitant; *haranti* —throw; *prasabham —de* către forta; *manaù* — mintea.

TRADUCERE

Simțurile sunt atât de puternice și de impetuoase, o, Arjuna, încât le poartă cu forța îndepărtați mintea chiar și a unui om de discriminare care se străduiește să controleze lor.

PRETINDE

Există mulți înțelepți învățați, filozofi și transcendentaliștii care încearcă să cucerească simțurile, dar în ciuda eforturilor lor, chiar și cel mai mare dintre ei cad uneori victime ale plăcerii simțurilor materiale din cauza agitației minte. Chiar și Viçvämitra, un mare înțelept și perfect *yogi, a* fost indus în eroare de Menakä în plăcere sexuală, deși *yogé-ul* se străduia să controleze simțurile cu tipuri severe de penitență și practică *yoga* . Și, desigur, sunt atât de multe cazuri similare din istoria lumii. Prin urmare, este foarte dificil să controlează mintea și simțurile fără a fi pe deplin conștienți de K Ša. Fără

angajând mintea în K Ša, nu se poate înceta astfel de angajamente materiale. A
exemplu practic este dat de Sri Yämunäcärya, un mare sfânt și devotat, care
spune:

yad-avadhi mama cetaù kåñëa-pädäravinde
nava-nava-rasa-dhämany udyataà rantum äsét
tad-avadhi bata näré-saìgame smaryamäne
bhavati mukha-vikäraù suñöhu niñöhévanaà ca

„Din moment ce mintea mea a fost angajată în slujirea picioarelor de lotus ale Domnului K Ša și eu ne-am bucurat de un umor transcendental mereu nou, oricând Mă gândesc la viața sexuală cu o femeie, fața mea se întoarce imediat de la ea și scuip la gând."

Conștiința lui K Ša este un lucru atât de transcendent de frumos încât automat plăcerea materială devine neplăcută. Este ca și cum un om flămând îi potolise foamea cu o cantitate suficientă de alimente hrănitoare.
Mahäräja Ambaréña a cucerit și un mare *yogi,* Durväsä Muni, pur și simplu pentru că mintea lui era angajată în conștiința lui K Ša (*sa vai manaù kåñëa-pädäravindayor vacäàsi vaikuëöha-guëänuvarëane*).

TEXTUL 61

TaaiNa SavaRi<a Sa&YaMYa Yau¢- AaSaqTa MaTPar")
vXae ih YaSYaeiNd]Yaai<a TaSYa Pa[ja Pa[iTaiïTaa)) 61))

täni sarväëi saàyamya
yukta äséta mat-paraù
vaçe hi yasyendriyäëi
tasya prajïä pratiñöhitä

SINONIME

täni — acele simțuri; *sarväëi* — toate; *saàyamya* — ținerea sub control; *yuktaù* —logodit; *äséta —ar* trebui să fie situat; *mat-paraù* —în relație cu Pe mine; *vaçe* -in subjugare completă; *salut — cu* siguranță; *Yasya* -ona a cărei;

indriyäëi — simțuri; *tasya* — al lui; *prajïä —conștiință* ; *pratiñöhitä —fixat* .

TRADUCERE

Unul care își înfrânează simțurile, ținându-le sub control deplin și își fixează pe ale lui conștiința asupra Mine, este cunoscut ca un om cu inteligență constantă.

PRETINDE

Că cea mai înaltă concepție despre perfecțiunea *yoga* este conștiința lui K Ša
explicat clar în acest verset. Și dacă cineva nu este conștient de K Ša, nu este așa
toate posibile pentru a controla simțurile. După cum am menționat mai sus, marele înțelept Durväsä Muni
am luat o ceartă cu Mahäräja Ambaréña și Durväsä Muni în mod inutil
s-a înfuriat din mândrie și, prin urmare, nu și-a putut controla simțurile. Pe
pe de altă parte, regele, deși nu este un *yogi la* fel de puternic ca înțeleptul, ci un devot
al Domnului, a tolerat în tăcere toate nedreptățile înțeleptului și prin aceasta a apărut
victorios. Regele și-a putut controla simțurile din cauza următoarelor
calificări, așa cum este menționat în **Çrémad-Bhägavatam** (9.4.18–20):

sa vai manaù kåñëa-pädäravindayor
vacäàsi vaikuëöha-guëänuvarëane
karau harer mandira-märjanädiñu
çrutià cakäräcyuta-sat-kathodaye

mukunda-liìgälaya-darçane dåçau
tad-bhåtya-gätra-sparçe 'ìga-saìgamam
ghräëaà ca tat-päda-saroja-saurabhe
çrémat-tulasyä rasanäà tad-arpite

pädau hareù kñetra-padänusarpaëe
çiro håñékeça-padäbhivandane
kämaà ca däsye na tu käma-kämyayä
yathottama-çloka-janäçrayä RATIU

„Regele Ambaréña și-a fixat mintea pe picioarele de lotus ale Domnului K Ša, și-a angajat
cuvinte în descrierea sălașului Domnului, mâinile Sale în curățarea templului de

Domnul, urechile Lui când aud distracțiile Domnului, ochii Lui când văd
forma Domnului, trupul său atingând corpul devotatului, nările înăuntru
mirosind aroma florilor oferite picioarelor de lotus ale Domnului, ale lui
limba în a gusta frunzele de *tulasé* oferite Lui, picioarele lui în călătorie spre
loc sfânt în care este așezat templul Său, cu capul în jertfă de adorare
Domnul și dorințele lui în împlinirea dorințelor Domnului... și toate acestea
calificările l-au făcut apt să devină un devotat *mat-para* al Domnului”.

Cuvântul *mat-para* este cel mai semnificativ în acest sens. Cum se poate
devenit *mat-para* este descris în viața lui Mahäräja Ambaréña. Çréla Baladeva
Vidyäbhüñaëa, un mare cărturar și *äcärya* în linia *mat-para,* remarcă:
mad-bhakti-prabhävena sarvendriya-vijaya-pürvikä svätma-dåñöiù sulabheti bhävaù. „Simțurile pot fi controlate complet doar de puterea
slujire devoțională pentru K Ša.” De asemenea, se dă uneori exemplul focului: „As
un foc arzător arde totul într-o cameră, Lord Viñëu, situată în
inima *yogiului,* arde tot felul de impurități.” *Yoga-sutra* , de asemenea ,
prescrie meditația asupra Viñëu, și nu meditația asupra vidului. Asa numitul
yogi care meditează la ceva care nu este pur și simplu pe platforma Viñëu
pierde timpul într-o căutare zadarnică după o fantasmagorie. Trebuie să fim
Conștient de K Ša — devotat Personalității lui Dumnezeu. Acesta este scopul
adevărata *yoga.*

TEXTUL 62

DYaaYaTaae ivzYaaNPau&Sa" Sa®STaezUPaJaaYaTae)
Sa®aTSaÅaYaTae k-aMa" k-aMaaT§-aeDaae_i>aJaaYaTae)) 62))

dhyäyato viñayän puàsaù
saìgas teñüpajäyate
saìgät saïjäyate kämaù
kämät krodho 'bhijäyate

SINONIME

dhyäyataù — *în* timp ce contemplați; *viñayän* —*obiecte de* simț; *puàsaù* —*de* a persoană; *saìgaù* — atașament; *teñu* — în sensul obiecte; *upajäyate* — se *dezvoltă* ; *saìgät* —din atașament; *saïjäyate* — se *dezvoltă* ; *kämaù* —dorință; *kämät* —din dorință; *krodhaù* — mânie; *abhijäyate* — devine manifest.

TRADUCERE

În timp ce contemplă obiectele simțurilor, o persoană dezvoltă atașament pentru ei, și din acest atașament se dezvoltă pofta și din poftă se naște mânia.

PRETINDE

Cel care nu este conștient de K Ša este supus dorințelor materiale în timp ce contemplând obiectele simţurilor. Simțurile necesită angajamente reale, și dacă nu sunt angajați în serviciul iubitor transcendental al Domnului, cu siguranță vor căuta angajarea în slujba materialismului. În lumea materială toată lumea, inclusiv Domnul Çiva și Domnul Brahmä – ca să spun nimic din ceilalți semizei de pe planetele cerești — nu este supus influența obiectelor simțurilor și singura metodă de a ieși din acest puzzle existența materială este să devină conștientă de K Ša. Domnul Çiva era adânc în interior meditație, dar când Pärvaté l-a agitat pentru plăcerea simțurilor, a fost de acord cu propunere și, ca urmare, s-a născut Kärtikeya. Când Haridäsa Öhäkura era un tânăr devotat al Domnului, el a fost la fel de atras de întruparea lui Mäyä-devé, dar Haridäsa a trecut cu ușurință testul din cauza lui nealiat devotamentul față de Domnul K Ša. După cum este ilustrat în versetul din Çré menționat mai sus Yämunäcärya, un devotat sincer al Domnului evită orice simț material plăcere datorită gustului său mai înalt pentru bucuria spirituală în asociere de Domnul. Acesta este secretul succesului. Unul care nu este, prin urmare, în K Ša conștiință, oricât de puternic ar fi el în controlul simțurilor prin reprimarea artificială, cu siguranță, în cele din urmă, va eșua, pentru cel mai mic gând de simț plăcerea îl va agita pentru a-și satisface dorințele.

TEXTUL 63

§-aeDaaÙviTa SaMMaaeh" SaMMaaehaTSMa*iTaiv>a]Ma")
SMa*iTa>a]&Xaad(buiÖNaaXaae buiÖNaaXaaTPa[<aXYaiTa)) 63))

krodhäd bhavati sammohaù
sammohät småti-vibhramaù
småti-bhraàçäd buddhi-näço
buddhi-näçät praëaçyati

SINONIME

krodhät — de la mânie; *bhavati* — are loc; *sammohaù* — iluzie *perfectă* ; *sammohät* —din iluzie; *småti* —*de* memorie; *vibhramaù* — nedumerire; *småti-bhraàçät* —după nedumerirea memoriei; *Buddhi-näçaù* -Pierderea de inteligenta; *buddhi-näçät* — și din pierderea inteligenței; *praëaçyati* — se cade jos.

TRADUCERE

Din mânie ia naștere amăgirea completă și din amăgire nedumerirea memorie. Când memoria este năucită, inteligența se pierde și când inteligența se pierde, cineva cade din nou în bazinul material.

PRETINDE

Çréla Rüpa Gosvämé ne-a dat această direcție:

präpaïcikatayä buddhyä
hari-sambandhi-vastunaù
mumukñubhiù parityägo
vairägyaà phalgu kathyate
(**Bhakti-rasämåta-sindhu** 1.2.258)

Prin dezvoltarea conștiinței lui K Ša se poate ști că totul are folosirea lui în slujba Domnului. Cei care nu au cunoștință despre K Ša conștiința încearcă artificial să evite obiectele materiale și, ca urmare, deși

ei doresc eliberarea din robia materială, nu ating perfectul stadiu de renunțare. Așa-zisa lor renunțare se numește *phalgu,* sau mai puțin important. Pe de altă parte, o persoană aflată în conștiința lui K Ša știe cum să facă folosește totul în slujba Domnului; prin urmare el nu devine a victimă a conștiinței materiale. De exemplu, pentru un impersonalist, Domnul, sau Absolutul, fiind impersonal, nu poate mânca. În timp ce un impersonalist încearcă

pentru a evita mâncărurile bune, un devotat știe că K Ša este cel care se bucură suprem și că El mănâncă tot ce I se oferă cu devotament. Deci, după ce a oferit bine mâncarea Domnului, devotatul ia rămășițele, numite *prasädam.* Prin urmare totul devine spiritualizat și nu există pericolul unei căderi. The devotul ia *prasādam* în conștiința lui Kṛṣa, în timp ce nedevotul îl respinge ca material. Impersonalistul, așadar, nu se poate bucura de viață, datorită lui renuntarea artificiala; si din acest motiv, o usoara agitatie a mintii trage să-l coboare din nou în bazinul existenței materiale. Se spune că un astfel de suflet, chiar dacă se ridică până la punctul de eliberare, cade din nou din cauza lui nu având sprijin în serviciul devoțional.

TEXTUL 64

raGaÜezivMau¢E-STau ivzYaaiNaiNd]YaEêrNa( )
AaTMavXYaEivRDaeYaaTMaa Pa[SaadMaiDaGaC^iTa)) 64))

räga-dveña-vimuktais tu
viñayän indriyaiç caran
ätma-vaçyair vidheyätmä
prasädam adhigacchati

SINONIME

räga —atașament; *dveña* —și detașare; *vimuktaiù —de* cel care are deveni liber de; *tu* —dar; *viñayän —obiecte de* simț; *indriyaiù* —prin simțuri; *caran* —acționând asupra; *ätma-vaçyaiù* — sub controlul cuiva; *vidheya-ätmä* — unul care urmează libertatea reglementată; *prasädam* — mila Domnului;

adhigacchati —atinge.

TRADUCERE

Dar o persoană eliberată de orice atașament și aversiune și capabilă să-și controleze pe a lui simțurile prin principiile regulatoare ale libertății pot obține îndurarea deplină a Domnului.

PRETINDE

S-a explicat deja că cineva poate controla simțurile din exterior de către unii proces artificial, dar cu excepția cazului în care simțurile sunt angajate în transcendental slujirea Domnului, există toate șansele unei căderi. Deși persoana în întregime Conștiința lui Krsna poate fi aparent pe planul senzual, din cauza lui fiind conștient de K Ša, el nu are nici un atașament față de activitățile senzuale. K Ša Persoana conștientă este preocupată doar de satisfacția lui K Ša și nimic altfel. Prin urmare, el este transcendental pentru orice atașament și detașare. Dacă K Ša vrea, devotatul poate face orice este de obicei nedorit; și dacă K Ša nu vrea, el nu va face ceea ce ar avea de obicei făcut pentru propria sa satisfacție. Prin urmare, a acționa sau a nu acționa este în a lui

control pentru că el acționează numai sub conducerea lui Krishna. Această conștiință este milă fără cauză a Domnului, pe care devotul o poate obține în ciuda

fiind ataşat de platforma senzuală.

TEXT 65

Pa[Saade SavRdu"%aNaa& haiNarSYaaePaJaaYaTae)

Pa[SaàceTaSaae ùaéu buiÖ" PaYaRviTaïTae)) 65))

prasäde sarva-duùkhänäà
hänir asyopajäyate
prasanna-cetaso hy äçu
buddhiù paryavatiñöhate

SINONIME

prasäde —despre realizarea milostivirii fără cauza a Domnului; *sarva* —din toate; *duùkhänäm —mizerii materiale* ; *häniù —distrugere* ; *asya* —al lui; *upajäyate* — are loc; *prasanna-cetasaù —al* celor cu minte fericită; *salut — cu* siguranță; *äçu* —foarte curând; *buddhiù* —inteligență; *pari* — suficient; *avatiñöhate* — devine stabilit.

TRADUCERE

Pentru cel satisfăcut astfel [în conștiința lui K Ša], mizeria triplă a existența materială nu mai există; într-o astfel de conștiință satisfăcută, a cuiva inteligența este în curând bine stabilită.

TEXTUL 66

NaaiSTa buiÖrYau¢-SYa Na caYau¢-SYa >aavNaa)

Na ca>aavYaTa" XaaiNTarXaaNTaSYa ku-Ta" Sau%Ma( )) 66))

nästi buddhir ayuktasya
na cäyuktasya bhävanä
na cäbhävayataù çäntir
açäntasya kutaù sukham

SINONIME

na asti —nu poate fi; *buddhiù* — inteligență transcendentală; *ayuktasya* — a celui care nu este conectat (cu conștiința lui K Ša); *na* —nu; *ca* —și; *ayuktasya* — a unuia lipsit de conștiința lui K Ša; *bhavana* -Fix minte (în fericire); *na* —nu; *ca* —și; *abhävayataù* — a celui care nu este fix; *çäntiù* —pace; *açäntasya —a* celor nepașnici; *kutaù* —unde este; *sukham* — fericire.

TRADUCERE

Cine nu este conectat cu Supremul [în conștiința K Ša] poate nu au inteligență transcendentală și nici o minte stabilă, fără de care există nu există nicio posibilitate de pace. Și cum poate exista fericire fără pace?

PRETINDE

Dacă cineva nu este în conștiința lui K Ša, nu există nicio posibilitate de pace. Deci este a confirmat în capitolul al cincilea (5.29) că atunci când cineva înțelege că K Ša este singurul care se bucură de toate rezultatele bune ale sacrificiului și al penitenței, care este El proprietarul tuturor manifestărilor universale și că El este adevăratul prieten al lui toate entitățile vii, atunci numai unul poate avea pace reală. Prin urmare, dacă unul nu este în conștiința lui K Ša, nu poate exista un scop final pentru minte. Perturbare se datorează lipsei unui scop ultim și atunci când cineva este sigur că Krishna este bucurator, proprietar și prieten al tuturor și al tuturor, atunci se poate, cu o minte stabilă, aduce pacea. Prin urmare, cel care este logodit fără a Relația cu K Ša este cu siguranță întotdeauna în suferință și este fără pace, oricât de mult ar putea face un spectacol de pace și de progres spiritual în viață. Conștiința lui K Ša este o stare pașnică auto-manifestată care poate fi realizat numai în relația cu Krishna.

TEXTUL 67

wind]Yaa<aa& ih crTaa& YaNMaNaae_NauivDaqYaTae)
TadSYa hriTa Pa[ja& vaYauNaaRviMavaM>aiSa)) 67))

indriyäëäà hi caratäà
yan mano 'nuvidhéyate
tad asya harati prajïäà
väyur nävam ivämbhasi

SINONIME

indriyäëäm — a simțurilor; *salut* — *cu* siguranță; *caratäm* —*în* timp ce roaming; *yat* —cu care; *manaù* —*mintea* ; *anuvidhéyate* —devine constant logodit;

tat — că; *asya* —al lui; *harati* — take away; *prajïäm* —inteligență;
väyuù —*vânt* ; *nävam* —o barcă; *iva* —like; *ambhasi* —*pe* apă.

TRADUCERE

Pe măsură ce un vânt puternic mătură o barcă pe apă, chiar și una dintre cei care rătăcesc simțurile asupra cărora se concentrează mintea pot duce inteligența unui om.

PRETINDE

Cu excepția cazului în care toate simțurile sunt angajate în slujirea Domnului, chiar și unul dintre ei angajați în mulțumirea simțurilor pot abate pe devotat de la calea avansare transcendentală. După cum sa menționat în viața lui Mahäräja Ambaréña, toate simțurile trebuie să fie implicate în conștiința lui K Ša, pentru că asta este corect tehnica de control al mintii.

TEXTUL 68

TaSMaaÛSYa Mahabahae iNaGa*hqTaaiNa SavRXa")

wind]Yaa<aqiNd]YaaQaeR>YaSTaSYa Pa[ja Pa[iTaiïTaa)) 68))

tasmäd yasya mahä-bäho
nigåhétäni sarvaçaù
indriyäëéndriyärthebhyas
tasya prajïä pratiñöhitä

SINONIME

tasmät — prin urmare; *yasya* —*al* cărui; *mahä-bäho* — O, *cel cu brațe* puternice; *nigåhétäni* — atât de redus; *sarvaçaù* — de jur împrejur; *indriyäëi* — simțurile;

indriya-arthebhyaù —din obiectele simțurilor; *tasya* — al lui; *prajïä* —inteligență; *pratiñöhitä* —*fixat* .

TRADUCERE

Prin urmare, o, cu brațe puternice, unul ale cărui simțuri sunt oprite de la ei obiecte este cu siguranță de inteligență constantă.

PRETINDE

O persoană poate înfrâna forțele mulțumirii simțurilor numai prin intermediul lui K Ša conștiință sau angajarea tuturor simțurilor în serviciul iubitor transcendental a Domnului. Pe măsură ce dușmanii sunt frânați de o forță superioară, simțurile pot în mod similar să fie înfrânate, nu de vreo încercare umană, ci doar menținându-i angajați slujirea Domnului. Unul care a înțeles asta — asta numai prin K Ša conștiința este una cu adevărat stabilită în inteligență și că ar trebui practica această artă sub îndrumarea unui maestru spiritual autentic — se numește *sädhaka,* sau un candidat potrivit pentru eliberare.

TEXTUL 69

Yaa iNaXaa SavR>aUTaaNaa& TaSYaa& JaaGaiTaR Sa&YaMaq)

YaSYaa& JaaGa]iTa >aUTaaiNa Saa iNaXaa PaXYaTaae MauNae")) 69))

yä niçä sarva-bhütänää
tasyää jägarti saàyamé
yasyää jägrati bhütäni
sä niçä paçyato muneù

SINONIME

yä —*ce* ; *niçä* —este noapte; *sarva* —toate; *bhütänäm* — al entităților vii; *tasyäm* —în acea; *jägarti* —este treaz; *saàyamé* — cel *stăpânit de* sine; *yasyäm* — în care; *jägrati* —*sunt* trezi; *bhütäni* — toate ființele; *sä* —adică; *niçä* —*noapte* ;

paçyataù —pentru introspectiv; *muneù* —salvie.

TRADUCERE

Ceea ce este noapte pentru toate ființele este timpul trezirii pentru cei stăpâni de sine; iar timpul trezirii pentru toate ființele este noapte pentru înțeleptul introspectiv.

PRETINDE

Există două clase de bărbați inteligenți. Unul este inteligent în materie activități pentru mulțumirea simțurilor, iar celălalt este introspectiv și treaz la cultivarea de auto-realizare. Activități ale salvie introspectivă, sau om gânditor, sunt noapte pentru persoanele absorbite material. Materialist persoanele rămân adormite într-o astfel de noapte din cauza ignoranței lor de realizare de sine. Înțeleptul introspectiv rămâne alert în „noaptea” bărbaților materialiști. Înțeleptul simte o plăcere transcendentală în avansarea treptată a spiritualității cultură, pe când omul în activități materialiste, fiind adormit să auto-realizare, visuri de varietăți de plăcere simțurilor, sentiment uneori fericit și uneori tulburat în starea lui de dormit. Omul introspectiv este intotdeauna indiferent la fericirea si suferinta materialista. El merge mai departe cu ale lui activități de autorealizare netulburate de reacții materiale.

TEXTUL 70

AaPaUYaRMaa<aMacl/Pa[iTaï&

SaMaud]MaaPa" Pa[ivXaiNTa YaÜTa( )

TaÜTk-aMaa Ya& Pa[ivXaiNTa SaveR

Sa XaaiNTaMaaPanaeiTa Na k-aMak-aMaq)) 70))

äpüryamäëam acala-pratiñöhaà
samudram äpaù praviçanti yadvat
tadvat kämä yaà praviçanti sarve

SINONIME

äpüryamäëam — mereu plin; *acala-pratiñöham* —situat constant; *samudram* — oceanul; *äpaù* —ape; *praviçanti* —intra; *yadvat* —as; *tadvat —so* ; *kämäù* —dorințe; *yam* — cui; *praviçanti* —intra; *sarve* —toate; *saù* — acea persoană; *çäntim* —pace; *äpnoti —realizează* ; *na* —nu; *käma-kämé* — cel care dorește să-și îndeplinească dorințele.

TRADUCERE

O persoană care nu este deranjată de fluxul neîncetat de dorințe – care intră ca râurile în ocean, care se umple mereu, dar este mereu nemișcat – poate singur atinge pacea, și nu omul care se străduiește să satisfacă astfel de dorințe.

PRETINDE

Deși marele ocean este întotdeauna umplut cu apă, este întotdeauna, mai ales in timpul sezonului ploios, fiind umplut cu mult mai multa apa. Dar oceanul rămâne la fel — constant; nu se agita, nici nu trece dincolo de limita de marginea ei. Acest lucru este valabil și pentru o persoană fixată în conștiința lui K Ša. Atâta timp întrucât cineva are corpul material, solicitările corpului pentru satisfacerea simțurilor va continua. Devotul însă nu este deranjat de asemenea dorințe, deoarece de plenitudinea lui. Un om conștient de K Ša nu are nevoie de nimic, deoarece Domnul își îndeplinește toate nevoile materiale. Prin urmare, el este ca oceanul — întotdeauna plin în sine. Dorințele pot veni la el ca apele râurilor care curg în ocean, dar este constant în activitățile sale și nu este nici măcar ușor deranjat de dorinţele de mulţumire a simţurilor. Aceasta este dovada unui K Ša om conștient — cel care și-a pierdut toate înclinațiile pentru simțul material mulțumire, deși dorințele sunt prezente. Pentru că rămâne mulțumit în serviciul iubitor transcendental al Domnului, el poate rămâne statornic, ca și ocean și, prin urmare, bucurați-vă de pace deplină. Alții, însă, care vor să le împlinească dorințe chiar și până la limita eliberării, ce să vorbim despre succesul material, nu ajunge niciodată la pace. Lucrătorii fruitive, de salvaționiști, și , de asemenea *yogés*

care sunt după puteri mistice sunt toate nefericit din cauza dorințelor neîmplinite. Dar persoana aflată în conștiința lui K Ša este fericită în slujirea Domnului și el nu are dorințe de împlinit. De fapt, el nici măcar nu dorește eliberarea de

așa-numita robie materială. Devotații lui K Ša nu au material
dorințe și, prin urmare, sunt în pace perfectă.

TEXTUL 71

ivhaYa k-aMaaNYa" SavaRNPauMaa&êriTa iNa"SPa*h")
iNaMaRMaae iNarhªar" Sa XaaiNTaMaiDaGaC^iTa)) 71))

vihäya kämän yaù sarvän
pumääç carati niùspåhaù
nirmamo nirahaìkäraù
sa çäntim adhigacchati

SINONIME

vihäya — *renunțare* ; *kämän* — dorințe materiale pentru satisfacerea simțurilor; *yaù* — cine; *sarvän* —toate; *pumän* —o persoană; *carati* —vii; *niùspåhaù* —*fără* dorință; *nirmamaù* — fără un sentiment de proprietate; *nirahaìkäraù* —*fără* fals ego-ul; *saù* —*el* ; *çäntim* — pace *perfectă* ; *adhigacchati* —atinge.

TRADUCERE

O persoană care a renunțat la toate dorințele de mulțumire a simțurilor, care trăiește liber din dorințe, care a renunțat la orice simț al proprietății și este lipsit de fals ego-ul singur poate atinge pacea reală.

PRETINDE

A deveni lipsit de dorințe înseamnă să nu dorești nimic pentru satisfacerea simțurilor. Cu alte cuvinte, dorința de a deveni conștient de K Ša este de fapt lipsa de dorință. Pentru a înțelege cuiva poziția reală ca servitor etern al Kåñëa, fără

pretinzând în mod fals acest corp material a fi el însuși și fără a pretinde în mod fals dreptul de proprietate asupra oricărui lucru din lume, este stadiul perfect al lui Krishna constiinta. Unul care se află în acest stadiu perfect, știe că, din cauza Kåñëa este titularul de tot, totul trebuie să fie utilizat pentru satisfacţia lui Krsna. Arjuna nu a vrut să lupte pentru propriul său simț satisfacţie, dar când a devenit pe deplin conştient de K Ša, a luptat pentru că Kåñëa a vrut ca el să lupte. Pentru el nu a existat nici o dorință de a lupta, ci pentru K Ša, același Arjuna, a luptat cu cele mai bune puteri. Adevărata lipsă de dorință este dorința pentru satisfacerea lui K Ša, nu o încercare artificială de a aboli dorințele. The entitatea vie nu poate fi lipsită de dorințe sau fără sens, dar el trebuie să schimbe calitatea dorintelor. O persoană lipsită de dorințe material știe cu siguranță asta totul aparține lui Krsna (*éçäväsyam idaà sarvam*), și de aceea el face să nu pretind în mod fals dreptul de proprietate asupra nimicului. Această cunoaştere transcendentală se bazează pe realizarea de sine – și anume, știind perfect că fiecare viață entitatea este o parte eternă a lui Krishna în identitatea spirituală și că poziția eternă a entității vii nu este așadar niciodată la nivelul lui K Ša sau mai mare decât El. Această înțelegere a conștiinței K Ša este de bază

Principiul păcii reale.

TEXTUL 72

Wza b]aøq iSQaiTa" PaaQaR NaENaa& Pa[aPYa ivMauùiTa)
iSQaTvaSYaaMaNTak-ale/_iPa b]øiNavaR<aMa*C^iTa)) 72))

eñä brähmé sthitiù pärtha
nainäà präpya vimuhyati
sthitväsyäm anta-käle 'pi
brahma-nirväëam åcchati

SINONIME

eñä —aceasta; *brähmé* — spiritual; *sthitiù* —situație; *pärtha* — O, fiul lui Påthä;
na —niciodată; *enäm* —aceasta; *präpya* —realizare; *vimuhyati* — *cineva* este nedumerit;

sthitvä —*a fi* situat; *asyäm* — în aceasta; *anta-Kale* -la sfârșitul vieții;
api — de asemenea; *brahma-nirväëam* — împărăția spirituală a lui Dumnezeu; *åcchati* —unul atinge.

TRADUCERE

Aceasta este calea vieții duhovnicești și evlavioase, după care o atinge un om nu nedumerit. Dacă cineva se află astfel chiar și în ceasul morții, se poate intra în Împărăția lui Dumnezeu.

PRETINDE

Se poate atinge conștiința K Ša sau viața divină deodată, în interiorul unui în al doilea rând — sau s-ar putea să nu atingă o astfel de stare de viață chiar și după milioane de nașteri. Este doar o chestiune de înțelegere și acceptare a faptului. Khaöväìga Maharaja a atins această stare de viață la doar câteva minute înainte de moartea sa, de predarea lui Kåñëa. *Nirväëa* mijloace care se încheie procesul de materialistă viaţă. Conform filozofiei budiste, există gol doar după finalizare a acestei vieți materiale, dar *Bhagavad-gita* învață diferit. Viața reală începe după terminarea acestei vieţi materiale. Pentru materialist grosolan este suficient să ştim că trebuie să punem capăt acestui mod materialist de viaţă, dar pt persoanele care sunt avansate din punct de vedere spiritual, există o altă viață după aceasta viata materialista. Înainte de a pune capăt acestei vieți, dacă cineva devine din fericire K Ša conștient, el atinge imediat stadiul de *brahma-nirväëa.* Nu este diferența dintre împărăția lui Dumnezeu și serviciul devoțional al Lord. Deoarece ambele dintre ele sunt pe planul absolut, care urmează să fie angajate în Serviciul iubitor transcendental al Domnului este să fi atins spiritualitatea regat. În lumea materială există activități de mulțumire a simțurilor, în timp ce în lumea spirituală există activități ale conștiinței lui K Ša. Dobândirea conștiinței K Ša chiar și în timpul acestei vieți este imediată atingerea lui Brahman, iar cel care este situat în conștiința lui K Ša are

cu siguranță a intrat deja în Împărăția lui Dumnezeu.

Brahman este exact opusul materiei. Prin urmare, *brähmé sthiti* înseamnă „nu pe platforma activităților materiale.” Serviciul devoțional al Domnului este

acceptat în *Bhagavad-gita* ca stadiul eliberat (*sa guëän samatétyaitän brahma-bhüyäya kalpate*). Prin urmare, *brähmé sthiti* este eliberarea de material robie.

Çréla Bhaktivinoda Öhäkura a rezumat acest al doilea capitol al *Bhagavad-gétä* ca fiind conținutul întregului text. În *Bhagavad-gita,* disciplinele sunt *karma-yoga, Jiana-yoga,* și *bhakti-yoga.* In secunda Capitolul *karma-yoga* și *jâna-yoga* au fost discutate clar și o privire de *bhakti-yoga* a fost, de asemenea, dat, ca conținut pentru textul complet.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta ale celui de-al doilea capitol al Çrémad-ului Bhagavad-gétä *în ceea ce privește conținutul său.*

- CAPITOLUL 3 -
Karma-yoga

TEXTUL 1

AJauRNa ovac

JYaaYaSaq ceTk-MaR<aSTae MaTaa buiÖJaRNaadRNa)

TaiTk&- k-MaRi<a gaaere Maa& iNaYaaeJaYaiSa ke-Xav)) 1))

arjuna uväca
jyäyasé cet karmaëas te
matä buddhir janärdana
tat kià karmaëi ghore mäà
niyojayasi keçava

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *jyäyasé* — mai bine; *cet* —dacă; *karmaëaù* — decât fructuos acțiune; *te* —de Tine; *matä* —este considerat; *buddhiù* —inteligență; *janärdana* — O Krishna; *tat* —de aceea; *kim* -De ce; *karmaëi* acțiune -in; *ghore* — îngrozitor; *mäm* —*me* ; *niyojayasi* — Sunteți implicat; *keçava* — O Kåñëa.

TRADUCERE

Arjuna a spus: O Janärdana, O Keçava, de ce vrei să mă angajeze în această război cadaveric, dacă credeți că inteligența este mai bună decât munca fruitive?

PRETINDE

Personalitatea Supremă a Dumnezeirii Çré K Ša are foarte elaborat a descris constituirea sufletului în capitolul precedent, în vederea oferind prietenul său intim Arjuna din oceanul de durere materiale. Și a fost recomandată calea realizării: *buddhi-yoga,* sau K Ša constiinta. Uneori, conștiința lui K Ša este înțeleasă greșit ca fiind inerție, iar unul cu o asemenea neînțelegere se retrage adesea într-un loc retras pentru a deveniți pe deplin conștienți de K Ša prin intonarea numelui sfânt al Domnului K Ša. Dar fără a fi instruit în filosofia conștiinței K Ša, nu este este indicat să cântăm numele sfânt al lui Krishna într-un loc retras, unde se poate dobândește doar adorație ieftină din partea publicului nevinovat. s-a gândit și la Arjuna Conștiința lui Krishna sau *buddhi-yoga,* sau inteligența în avansarea spirituală de cunoaștere, ca ceva de genul retragerii din viața activă și practicarea penitență și austeritate într-un loc retras. Cu alte cuvinte, a vrut evitați cu pricepere lupta folosind conștiința lui K Ša ca scuză. Dar ca a elev sincer, el a pus problema înaintea stăpânului său și interogat Kåñëa ca la cel mai bun curs său de acțiune. Ca răspuns, Domnul Kåñëa a explicat minutiozitate *karma-yoga,* sau munca în conștiința lui K Ša, în acest al treilea capitol.

TEXTUL 2

VYaaiMaé [e <AEV vaKYaeNa Buio & MaaehYaSaqv Mae)
Tadek&- vd iNaiêTYa YaeNa é[eYaae_hMaaPanuYaaMa( )) 2))

vyämiçreëeva väkyena
buddhià mohayaséva mine
tad ekaà vada niçcitya
yena çreyo 'ham äpnuyäm

SINONIME

vyämiçreëa —prin echivoc; *iva* —cu siguranță; *väkyena* — cuvinte; *buddhim* — inteligență; *mohayasi* — Ești uluitor; *iva* —cu siguranță; *eu* —meu; *tat* —de aceea; *ekam* —*doar* unul; *vada* —please tell; *niçcitya* —asigurând; *yena* —prin care; *çreyaù* —*beneficiu* real; *aham* — *eu* ; *äpnuyäm* — poate avea.

TRADUCERE

Inteligența mea este năucită de instrucțiunile Tale echivoce. Prin urmare, va rog sa-mi spuneti hotarat care va fi cel mai benefic pentru mine.

PRETINDE

În capitolul anterior, ca preludiu la *Bhagavad-gita,* multe diferite au fost explicate căi, cum ar fi *säìkhya-yoga, buddhi-yoga,* controlul simțurilor prin inteligență, munca fără dorință fructuoasă și poziția neofitului. Toate acestea au fost prezentate nesistematic. O schiță mai organizată a căii ar fi necesar pentru acțiune și înțelegere. Prin urmare, Arjuna a vrut lămuriți aceste chestiuni aparent confuze, astfel încât orice om de rând să poată acceptați-le fără interpretare greșită. Deşi Krishna nu a avut nicio intenţie încurcându-l pe Arjuna prin orice jonglerie de cuvinte, Arjuna nu a putut urmări proces al conștiinței lui K Ša — fie prin inerție, fie prin serviciu activ. In alta cuvinte, prin întrebările sale el eliberează calea conștiinței lui K Ša pentru toți studenți care doresc în mod serios să înțeleagă misterul *Bhagavad-gétä.*

TEXTUL 3

é[q>aGavaNauvac

l/aeke-_iSMaiNÜivDaa iNaïa Paura Pa[ae¢-a MaYaaNaga)

jaNaYaaeGaeNa Saa&:YaaNaa& k-MarYaaeGaeNa YaaeiGaNaaMa( )) 3))

çré-bhagavän uväca
loke 'smin dvi-vidhä niñöhä
purä proktä mayänagha
jïäna-yogena säìkhyänäà
karma-yogena yoginäm

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *loke* —în lume; *asmin* —aceasta; *dvi-vidhä* —două feluri de; *niñöhä* — credință; *purä* —fost; *proktä* —*s*- au spus; *mayä* — de Mine; *anagha* — O, fără de păcat; *Jiana-yogena* -prin procesul de legătură a cunoștințelor; *säìkhyänäm* — al filozofilor empiric; *karma-yogena* — prin procesul de legătură al devotamentului; *yoginäm* — a *devoților* .

TRADUCERE

Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu a spus: O, Arjuna fără păcat, am făcut-o deja a explicat că există două clase de bărbați care încearcă să-și dea seama de sine. Unii sunt înclinat să-l înțeleagă prin speculație empirică, filozofică și altele prin serviciu devoțional.

PRETINDE

În capitolul al doilea, versetul 39, Domnul a explicat două feluri de proceduri – și anume *säìkhya-yoga* și *karma-yoga,* sau *buddhi-yoga.* In acest versetul, Domnul explică același lucru mai clar. *Säìkhya-yoga,* sau analiticul studiul naturii spiritului și materiei, este subiectul pentru persoanele care

sunt înclinați să speculeze și să înțeleagă lucrurile prin cunoștințe experimentale și filozofie. Cealaltă clasă de oameni lucrează în conștiința lui K Ša, așa cum este explicat în versetul 61 al capitolului al doilea. Domnul a explicat, tot în versul 39, că lucrând după principiile *buddhi-yoga,* sau Conștiința K Ša, cineva poate fi eliberat de legăturile acțiunii; și, în plus, nu există niciun defect în proces. Același principiu este mai clar explicat în versetul 61 — că acest *buddhi-yoga* trebuie să depindă în întregime de Supreme (sau mai precis, despre K Ša), și în acest fel pot fi toate simțurile pus sub control foarte usor. Prin urmare, ambele *yoga* sunt interdependente, ca religie și filozofie. Religia fără filozofie este sentiment, sau uneori fanatism, în timp ce filosofia fără religie este speculații mentale. Scopul ultim este K Ša, pentru că filozofii care de asemenea, caută sincer după venirea Adevărului Absolut la K Ša constiinta. Acest lucru este menționat și în *Bhagavad-gita.* Întregul proces este să înțelegeți poziția reală a sinelui în raport cu Supraeul. The procesul indirect este speculația filozofică, prin care, treptat, se poate ajunge la punctul de conștiință a lui K Ša; iar celălalt proces este direct conectarea cu tot ce se află în conștiința lui Krishna. Dintre acestea două, calea lui Conștiința lui K Ša este mai bună pentru că nu depinde de purificarea simţurilor printr-un proces filozofic. Conștiința lui K Ša este ea însăși purificarea proces, iar prin metoda directă a serviciului devoțional este simultan usor si sublim.

TEXTUL 4

Na k-MaR<aaMaNaarM>aaàEZk-MYa| Pauåzae_énuTae)
Na c SaNNYaSaNaadev iSaiÖ& SaMaiDaGaC^iTa)) 4))

na karmaëäm anärambhän
naiñkarmyaà puruño 'çnute
na ca sannyasanäd eva
siddhià samadhigacchati

SINONIME

na —nu; *karmaëäm* — de îndatoriri prescrise; *anärambhät* —prin neperformanță; *naiñkarmyam* —libertatea de reacție; *puruñaù* —un bărbat; *açnute* —*realizează* ; *na* —nor; *ca* — de asemenea; *sannyasanät* — prin renunțare; *eva* —pur și simplu; *siddhim* —*succes* ; *samadhigacchati* —atinge.

TRADUCERE

Nu prin simpla abținere de la muncă se poate obține libertatea de reacție, nici numai prin renunţare nu se poate atinge perfecţiunea.

PRETINDE

Ordinea vieții renunțate poate fi acceptată atunci când cineva a fost purificat de îndeplinirea formei prescrise de îndatoriri care sunt stabilite tocmai pentru purifica inimile oamenilor materialisti. Fără purificare, nu se poate atinge succes prin adoptarea bruscă a celui de-al patrulea ordin al vieții (*sannyäsa*). Conform filozofii empiric, pur și simplu prin adoptarea *sannyäsa,* sau retragerea din activități fructuoase, unul devine la fel de bun ca Näräyaëa. Dar Domnul K Ša nu aprobă acest principiu. Fără purificarea inimii, *sannyäsa* este pur și simplu o tulburare a ordinii sociale. Pe de altă parte, dacă cineva ia la slujirea transcendentală a Domnului, chiar și fără a-i descărca a lui se acceptă îndatoririle prescrise, orice ar putea avansa în cauză de către Domnul (*buddhi-yoga*). *Sv-alpam apy asya dharmasya träyate mahato bhayät.* Chiar și o performanță ușoară a unui astfel de principiu permite cuiva să depășească marele dificultăți.

TEXTUL 5

Na ih k-iêT+a<aMaiPa JaaTau iTaïTYak-MaRk*-Ta( )
k-aYaRTae ùvXa" k-MaR SavR" Pa[k*-iTaJaEGauR<aE")) 5))

na hi kaçcit kñaëam api
jätu tiñöhaty akarma-kåt
käryate hy avaçaù karma
sarvaù prakåti-jair guëaiù

SINONIME

na —nor; *salut* — *cu* siguranță; *kaçcit* —oricine; *kñaëam* — un moment; *api* — de asemenea; *jätu* — în orice moment; *tiñöhati* —rămășițe; *akarma-kåt* — fără a face ceva; *käryate* —este forțat să facă; *salut* — *cu* siguranță; *avaçaù* —neputincios; *karma* —muncă; *sarvaù* —toate; *prakåti-jaiù* — născut din modurile naturii materiale; *guëaiù* -prin calitatile.

TRADUCERE

Fiecare este forțat să acționeze neputincios în funcție de calitățile pe care le-a dobândit

din modurile naturii materiale; de aceea nimeni nu se poate abține să facă ceva, nici măcar pentru o clipă.

PRETINDE

Nu este o chestiune de viață întruchipată, ci este natura sufletului de a fi mereu activ. Fără prezența sufletului spiritual, a corpului material nu mă pot mișca. Corpul este doar un vehicul mort care trebuie lucrat de sufletul spiritual, care este mereu activ și nu se poate opri nici măcar o clipă. Ca atare, spiritul sufletul trebuie să fie angajat în lucrarea bună a conștiinței lui K Ša, în caz contrar va fi angajat în ocupaţii dictate de energie iluzorie. In contact cu energie materială, sufletul spiritual dobândește moduri materiale și pentru a purifica sufletul din asemenea afinităţi este necesar să se angajeze în îndatoririle prescrise impuse in *çästras.* Dar dacă sufletul este angajat în funcția sa naturală a lui K Ša conștiință, orice este capabil să facă este bine pentru el. The **Çrémad-Bhägavatam** (1.5.17) afirmă acest lucru:

tyaktvä sva-dharmaà caraëämbujaà harer
bhajann apakvo 'tha patet tato yadi

yatra kva väbhadram abhüd amuñya kià
ko värtha äpto 'bhajatäà sva-dharmataù

„Dacă cineva ajunge la conștiința lui Krsna, chiar dacă s-ar putea să nu urmeze îndatoririle prescrise în *çästras* sau executați serviciul devoțional în mod corespunzător, și chiar dacă el poate cădea de la standard, nu există nicio pierdere sau rău pentru el. Dar dacă îndeplinește toate poruncile pentru purificare în *çästras,* la ce îi folosește dacă nu este conștient de K Ša?” Deci procesul purificator este necesar pentru atingerea acestui punct al conștiinței lui K Ša. Prin urmare, *sannyäsa,* sau orice proces purificator, este de a ajuta la atingerea scopului final al devenind conștient de K Ša, fără de care totul este considerat un eșec.

TEXTUL 6

k-MaeRiNd]Yaai<a Sa&YaMYa Ya AaSTae MaNaSaa SMarNa( )
wind]YaaQaaRiNvMaU!aTMaa iMaQYaacar" Sa oCYaTae)) 6))

karmendriyäëi saàyamya
ya äste manasä smaran
indriyärthän vimüòhätmä
mithyäcäraù sa ucyate

SINONIME

karma-indriyäëi — cele cinci organe de simț care lucrează; *saàyamya* —control; *yaù* —oricine care; *äste* —rămâne; *manasä* —*de* către minte; *smaran* — gândire de; *indriya-arthän* —obiecte senzoriale; *vimüòha* — prost; *ätmä* —suflet; *mithyä-äcäraù* —pretender; *saù* —*el* ; *ucyate* —*se* numește.

TRADUCERE

Unul care înfrânează simțurile acțiunii, dar a cărui minte se oprește asupra simțurilor obiecte cu siguranță se amăgește și este numit un pretendent.

PRETINDE

Sunt mulți pretendenți care refuză să lucreze în conștiința lui Krsna, dar faceți un spectacol de meditație, în timp ce locuiți de fapt în interiorul minții plăcere simțului. Astfel de pretendenți pot vorbi și despre filozofie uscată în ordine pentru a blufa adepții sofisticați, dar conform acestui vers aceștia sunt cei mai mari trișori. Pentru plăcerea simțurilor se poate acționa în orice calitate a socialului ordine, dar dacă cineva urmează regulile și reglementările statutului său particular, el poate face progrese treptate în purificarea existenței sale. Dar cel care face spectacol de a fi un *yogé în* timp ce caută de fapt obiectele mulțumirii simțurilor trebuie numit cel mai mare trișor, chiar dacă uneori vorbește despre el filozofie. Cunoașterea lui nu are valoare, pentru că efectele unui astfel de păcătos cunoștințele omului sunt luate de energia iluzorie a Domnului. Un astfel de mintea pretendentului este întotdeauna impură și, prin urmare, spectacolul său de meditație yoghină nu are nicio valoare.

TEXTUL 7

YaiSTviNd]Yaai<a MaNaSaa iNaYaMYaar>aTae_JauRNa)
k-MaeRiNd]YaE" k-MarYaaeGaMaSa¢-" Sa iviXaZYaTae)) 7))

yas tv indriyäëi manasä
niyamyärabhate 'rjuna
karmendriyaiù karma-yogam
asaktaù sa viçiñyate

SINONIME

yaù —un care; *tu* —dar; *indriyäëi* — simțurile; *manasä —de* către minte; *niyamya* — reglator; *ärabhate* —începe; *arjuna* —O, Arjuna; *karma-indriyaiù —de* către organele de simț active; *karma-yogam* — devotament; *asaktaù —fără* atașament; *saù —el* ; *viçiñyate* — este de departe cu atât mai bine.

TRADUCERE

Pe de altă parte, dacă o persoană sinceră încearcă să controleze simțurile active prin mintea și începe karma-yoga [în conștiința K Ša] fără atașament, el este cu mult superior.

PRETINDE

În loc să devină un pseudo transcendentalist de dragul lipsei trăirea și plăcerea simțită, este mult mai bine să rămâneți în propria afacere și execută scopul vieții, care este să te eliberezi de robia materială și intra in imparatia lui Dumnezeu. Primul *svärtha-gati,* sau scopul interesului propriu, este să ajungi la Viñëu. Întreaga instituție a *varëa* și *äçrama* este concepută pentru ajută-ne să atingem acest scop al vieții. Un gospodar poate ajunge si la aceasta destinatie prin serviciu reglementat în conștiința lui K Ša. Pentru realizarea de sine, se poate trăi a viața controlată, așa cum este prescris în *çästras,* și continuă să-și îndeplinească a sa afaceri fără atașament și, în acest fel, să progreseze. O persoană sinceră care urmează această metodă este mult mai bine situat decât falsul pretendent care adoptă spiritismul cu sticle de spectacol pentru a înșela publicul nevinovat. Un sincer măturatorul de pe stradă este mult mai bun decât șarlatanul meditator care meditează numai de dragul de a-și câștiga existența.

TEXTUL 8

iNaYaTa& ku-å k-MaR Tv& k-MaR JYaaYaae ùk-MaR<a")
XarqrYaa}aaiPa c Tae Na Pa[iSaÖyedk-MaR<a")) 8))

niyataà kuru karma tvaà
karma jyäyo hy akarmaëaù
çaréra-yäträpi ca te
na prasiddhyed akarmaëaù

SINONIME

niyatam — prescris; *kuru* —do; *karma* — îndatoriri; *tvam* —tu; *karma* —muncă; *jyäyaù* — mai bine; *salut* — *cu* siguranță; *akarmaëaù* — decât fără muncă; *çaréra* — trupesc; *yäträ* —*întreținere* ; *api* —chiar; *ca* — de asemenea; *te* —your; *na* —niciodată; *prasiddhyet* —*se* efectuează; *akarmaëaù* — fără muncă.

TRADUCERE

Îndeplinește-ți datoria prescrisă, pentru că este mai bine să faci decât să nu lucrezi. unu nici măcar nu-și poate menține corpul fizic fără muncă.

PRETINDE

Există mulți pseudo-meditatori care se prezintă greșit ca aparținând unei filiații înalte și mari profesioniști care pozează în mod fals asta au sacrificat totul de dragul progresului în viața spirituală.
Domnul K Ša nu a vrut ca Arjuna să devină un pretendent. Mai degrabă, Domnul a dorit ca Arjuna să-și îndeplinească îndatoririle prescrise, așa cum sunt stabilite pentru *kñatriyas.* Arjuna era un gospodar și un general militar și, prin urmare, era mai bine pentru ca el să rămână ca atare și să-și îndeplinească îndatoririle religioase așa cum este prescris pentru gospodar *kñatriya.* Astfel de activități curăță treptat inima unui banal om și eliberează-l de contaminarea materială. Așa-zisa renunțare pentru scopul întreținerii nu este niciodată aprobat de Domnul și nici de vreun religios scriptura. La urma urmei, cineva trebuie să-și mențină trupul și sufletul împreună de unii muncă. Munca nu trebuie renunțată capricios, fără purificare înclinaţii materialiste. Oricine se află în lumea materială este cu siguranță posedat de înclinația impură de a o stăpâni asupra naturii materiale, sau, în cu alte cuvinte, pentru satisfacerea simțurilor. Asemenea tendințe poluate trebuie să fie degajat. Fără a face acest lucru, prin îndatoriri prescrise, nu ar trebui niciodată încercarea de a deveni un așa-zis transcendentalist, renunțând la muncă și la viață cu pretul altora.

TEXT 9

YajaQaaRTk-MaR<aae_NYa}al/aek-ae_Ya& k-MaRbNDaNa")
TadQa| k-MaR k-aENTaeYa Mau¢-Sa®" SaMaacr)) 9))

yajïärthät karmaëo 'nyatra
loko 'yaà karma-bandhanaù
tad-arthaà karma kaunteya
mukta-saìgaù samäcara

SINONIME

yajïa-arthät — făcut numai de dragul lui Yajïa sau Viñëu; *karmaëaù* -than muncă; *anyatra* —otherwise; *lokaù —lume* ; *ayam* — aceasta; *karma-bandhanaù* — robie prin muncă; *tat* —de El; *artham* — de dragul; *karma* —muncă; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *mukta-saìgaù* —eliberat de asociere; *samäcara* — *face* perfect.

TRADUCERE

Munca făcută ca un sacrificiu pentru Viñëu trebuie făcută, altfel munca provoacă sclavie în această lume materială. Prin urmare, fiu al lui Kunté, săvârșește-ți îndatoririle prescrise pentru satisfacția Lui și în felul acesta vei rămâne mereu liber de robie.

PRETINDE

Deoarece trebuie să lucrezi chiar și pentru întreținerea simplă a corpului, cel

îndatoririle prescrise pentru o anumită poziţie socială şi calitate sunt astfel făcute încât acest scop poate fi îndeplinit. *Yajïa* înseamnă Domnul Viñëu sau sacrificiu spectacole. Toate performanțele de sacrificiu sunt, de asemenea, menite pentru satisfacție a Domnului Viñëu. *Vedele* enjoin: *yajïo vai viñëuù.* Cu alte cuvinte, la fel scopul este servit indiferent dacă se efectuează *yajïas* prescrise sau se servește direct Domnul Viñëu. Prin urmare, conștiința lui Krsna este o performanță a *yajïa* așa cum este

prescris în acest verset. Instituția *varëäçrama* urmărește și satisfacerea Domnul Viñëu. *Varëäçramäcäravatä puruñeëa paraù pumän/ viñëur ärädhyate* (**Viñëu Puräëa** 3.8.8).

Prin urmare, trebuie să lucrăm pentru satisfacția lui Viñëu. Orice altă lucrare făcut în această lume materială va fi o cauză de robie, atât pentru bine, cât și pentru rău muncă au reacțiile lor, precum și orice reacție se leagă performer. Prin urmare, cineva trebuie să lucreze în conștiința lui Krsna pentru a-l satisface pe Krsna (sau Viñëu); si in timp ce efectuând astfel de activități se află într-o etapă eliberată. Aceasta este marea artă a lucrează, iar la început acest proces necesită îndrumări foarte experte. Prin urmare, ar trebui să acționăm cu multă sârguință, sub îndrumarea expertă a a devotat al Domnului K Ša sau sub instrucțiunea directă a Domnului K Ša Însuși (sub care Arjuna a avut ocazia să lucreze). Nimic nu ar trebui să fie efectuat pentru satisfacerea simțurilor, dar totul ar trebui făcut pentru satisfacţia lui Krsna. Această practică nu va salva doar unul de la reacția lui munca, dar, de asemenea, ridicați treptat pe cineva la serviciul iubitor transcendental al Doamne, care singur poate ridica pe cineva la Împărăția lui Dumnezeu.

TEXTUL 10

SahYaja" Pa[Jaa" Sa*îa Pauraevac Pa[JaaPaiTa")
ANaeNa Pa[SaivZYaßMaez vae_iSTvík-aMaDauk(-)) 10))

saha-yajïäù prajäù såñövä
puroväca prajäpatiù
anena prasaviñyadhvam
eña vo 'stv iñöa-käma-dhuk

SINONIME

saha —împreună cu; *yajïäù —sacrificii* ; *prajäù —generații* ; *såñövä —creând* ; *purä — din* vechime; *uväca —said* ; *prajä-patiù* — Domnul creaturilor; *anena* —by acest; *prasaviñyadhvam — fii din ce în* ce mai prosper; *eñaù* —aceasta; *vaù —al tău* ; *astu —let* it be; *iñöa* —dintre toate lucrurile dezirabile; *käma-dhuk* — dăruitor.

TRADUCERE

La începutul creației, Domnul tuturor creaturilor a trimis generații de oameni și semizei, împreună cu sacrificii pentru Viñëu, și i-a binecuvântat prin spunând: „Fii fericit prin acest yajïa [sacrificiu] pentru că îndeplinirea ei va fi dăruiți-vă tot ceea ce este de dorit pentru a trăi fericit și a realiza eliberare."

PRETINDE

Creația materială de către Domnul creaturilor (Viñëu) este o șansă oferită sufletelor condiționate să se întoarcă acasă — înapoi la Dumnezeu. Toate vii entitățile din cadrul creației materiale sunt condiționate de natura materială din cauza uitării lor de relația lor cu Viñëu, sau Krishna, cel Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Principiile vedice trebuie să ne ajute înțelegeți această relație eternă, așa cum este afirmată în *Bhagavad-gétä: vedaiç ca sarvair aham eva vedyaù.* Domnul spune că scopul *Vedelor* este să intelege-L. În imnurile vedice se spune: *patià viçvasyätmeçvaram.* Prin urmare, Domnul entităților vii este Personalitatea Supremă a Dumnezeule, Viñëu. În *Çrémad-Bhägavatam de* asemenea (2.4.20) Çréla Çukadeva Gosvämé îl descrie pe Domnul ca *pati* în multe feluri:

çriyaù patir yajïa-patiù prajä-patir
dhiyäà patir loka-patir dharä-patiù
patir gatiç cändhaka-våñëi-sätvatäà
prasédatäà me bhagavän satäà patiù

Praja-pati este Domnul Viñëu, și El este Domnul tuturor ființelor vii, toate lumi și toate frumusețile și protectorul tuturor. Domnul a creat aceasta lumea materială pentru a permite sufletelor condiționate să învețe cum să facă *yajïas* (sacrificii) pentru satisfacerea lui Viñëu, astfel încât în timp ce în lumea materială pot trai foarte confortabil fara anxietate si dupa terminarea prezentului corp material pot intra în împărăția lui Dumnezeu. Acesta este întregul program pentru sufletul condiționat. Prin performanța *yajïa,* cel condiționat

sufletele devin treptat conștiente de K Ša și devin evlavie în toate privințele. În Era Kali, *saìkértana-yajïa* (cantarea numelor lui Dumnezeu) este recomandat de scripturile vedice, iar acest sistem transcendental a fost introdus de Domnul Caitanya pentru eliberarea tuturor oamenilor din acest veac. *Saìkértana-yajïa* și conștiința K Ša merg bine împreună. Domnul K Ša în a Lui forma devoțională (ca Domnul Caitanya) este menționată în **Çrémad-Bhägavatam** (11.5.32) după cum urmează, cu referire specială la *saìkértana-yajïa:*

kåñëa-varëaà tviñäkåñëaà
säìgopäìgästra-pärñadam
yajïaiù saìkértana-präyair
yajanti hi su-medhasaù

„În această Epocă a lui Kali, oameni care sunt înzestrați cu suficientă inteligență se va închina Domnului, care este însoțit de asociații Săi, prin performanță de *saìkértana-yajïa.* ” Alte *yajïas* prescrise în literaturile vedice nu sunt ușor de executat în această Eră a Kali, dar *saìkértana-yajïa* este ușor și sublim pentru toate scopurile, așa cum se recomandă și în *Bhagavad-gétä* (9.14).

TEXT 11

devaN>aavYaTaaNaeNa Tae deva >aavYaNTau v")
ParSPar& >aavYaNTa" é[eYa" ParMavaPSYaQa)) 11))

devän bhävayatänena
te devä bhävayantu vaù
parasparaà bhävayantaù
çreyaù param aväpsyatha

SINONIME

devän — semizei; *bhävayatä* — *făcând* plăcere; *anena* — prin acest sacrificiu; *te* —cele; *deväù* — semizei; *bhävayantu* — va plăcea; *vaù* —*tu* ; *parasparam* -mutually; *bhävayantaù* — plăcut unul altuia; *çreyaù* — binecuvântare; *param* — supremul; *aväpsyatha* — vei realiza.

TRADUCERE

Semizeii, fiind mulțumiți de sacrificii, vă vor mulțumi și vouă, și astfel, de cooperarea între bărbați și semizei, prosperitatea va domni pentru toți.

PRETINDE

Semideii sunt administratori împuterniciți ai afacerilor materiale. Aprovizionarea de aer, lumină, apă și toate celelalte binecuvântări pentru întreținerea corpului și sufletul fiecărei entități vii este încredințat semizeilor, care sunt nenumărați asistenți în diferite părți ale corpului Personalității Supreme a Dumnezeire. Plăcerile și neplăcerile lor depind de performanță de *yajïas* de către ființa umană. Unele dintre *yajïa* sunt menite să satisfacă anumiți semizei; dar chiar și făcând acest lucru, Domnul Viñëu este adorat în toate *yajïa* în calitate de beneficiar principal. Se afirmă, de asemenea, în *Bhagavad-gita* că K Ša El însuși este beneficiarul tuturor tipurilor de *yajïa: bhoktäraà yajïa-tapasäm.* Prin urmare, satisfacția finală a *yajïa-pati* este scopul principal al tuturor *yajïas.* Când aceste *yajïa* sunt îndeplinite perfect, în mod natural, semizeii *intră* responsabili diferitelor departamente de aprovizionare sunt mulțumiți, și nu există deficitul de aprovizionare cu produse naturale.

Performanța *yajïas-ului* are multe beneficii secundare, ducând în cele din urmă la eliberarea din robia materială. Prin efectuarea de *yajïas*, toate activitățile deveniți purificați, așa cum se spune în *Vede: ähära-çuddhau sattva-çuddhiù sattva-çuddhau dhruvä småtiù småti-lambhe sarvagranthénäà vipramokñaù.* De performanța *yajïa alimentele* cuiva devin sfințite, iar prin mâncare sunt sfințite

alimente una foarte existență devine purificată; prin purificarea existența țesuturilor mai fine din memorie devin sfințite, iar când memoria este sfințit se poate gândi la calea eliberării și toate acestea combinate împreună duc la conștiința lui K Ša, marea necesitate a zilelor noastre societate.

TEXTUL 12

wíaN>aaeGaaiNh vae deva daSYaNTae Yaj>aaivTaa")
TaEdRtaaNaPa[daYaE>Yaae Yaae >au»e STaeNa Wv Sa")) 12))

iñöän bhogän hi vo devä
däsyante yajïa-bhävitäù
Tair dattän apradäyaibhyo
yo bhuìkte stena eva saù

SINONIME

iñöän —dorit; *bhogän* —*necesitățile* vieții; *salut* — *cu* siguranță; *vaù* — către tine; *deväù* — semizeii; *däsyante* —va acorda; *yajïa-bhävitäù* —*fiind* satisfăcut de efectuarea de sacrificii; *taiù* -prin acestora; *dattän* -things dat; *apradäya* oferind -fără; *ebhyaù* -sa acestor semizei; *Yau* -El care; *bhuìkte* — *se* bucură; *stenaù* —hoț; *eva* —cu siguranță; *saù* —*el* .

TRADUCERE

Responsabili de diversele necesități ale vieții, semizeii, fiind satisfăcuți de performanța Yajia [sacrificiu], va furniza toate necesitățile pentru tine. Dar el care se bucură de astfel de daruri fără a le oferi semizeilor în schimb este cu siguranță un hoț.

PRETINDE

Semideeii sunt agenți autorizați de furnizare în numele Supremului Personalitatea Dumnezeiască, Viñëu. Prin urmare, ei trebuie să fie satisfăcuți de efectuarea *yajïas-urilor* prescrise . În *Vede,* există diferite tipuri de *yajïas* prescrise pentru diferite tipuri de semizei, dar toate sunt în cele din urmă oferite la Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Pentru cel care nu poate înțelege ce Personalitatea lui Dumnezeu este, se recomandă sacrificiul semizeilor. În funcție de diferitele calități materiale ale persoanelor în cauză, diferite tipuri de *yajïas* sunt recomandate în *Vede.* Închinarea la diferit semizeii este, de asemenea, pe aceeași bază – și anume, după diferite calități.

De exemplu, consumatorii de carne se recomandă să se închine zeiței Kale, forma îngrozitoare a naturii materiale și înaintea zeiței sacrificiul lui animale este recomandată. Dar pentru cei care sunt în modul bunătății, cel se recomandă închinarea transcendentală a lui Viñëu. Dar în cele din urmă toți *yajïa* sunt menite promovării treptate în poziţia transcendentală. Pentru obișnuit bărbații, cel puțin cinci *yajïa,* cunoscute sub numele de *païca-mahä-yajïa,* sunt necesari.

Ar trebui să știți, totuși, că toate necesitățile vieții sunt umane societatea cere sunt furnizate de agenții semizei ai Domnului. Nimeni nu poate fabricarea nimic. Să luăm, de exemplu, toate provizie societății umane. Aceste alimente includ cereale, fructe, legume, lapte, zahăr etc., pentru persoane în modul de bunătate și, de asemenea, alimente pentru non-vegetarieni, cum ar fi carne, dintre care niciuna nu poate fi fabricată de bărbați. Apoi, din nou, ia pentru exemplu căldura, lumina, apa, aerul etc., care sunt, de asemenea, necesități ale vieții — niciunul dintre ele pot fi fabricate de societatea umană. Fără Domnul Suprem, nu poate exista lumina abundenta a soarelui, lumina lunii, precipitatii, briza etc., fara pe care nimeni nu o poate trăi. Evident, viața noastră depinde de proviziile de la Lord. Chiar și pentru întreprinderile noastre de producție, avem nevoie de atât de multe materii prime materiale cum ar fi metal, sulf, mercur, mangan, și atât de multe elemente esențiale, toate dintre care sunt furnizate de agenții Domnului, cu scopul ca noi ar trebui să le folosim în mod corespunzător pentru a ne menține în formă și sănătoși pentru scopul auto-realizării, care duce la scopul final al vieții, și anume, eliberarea de lupta materială pentru existență. Acest obiectiv este atins de viață prin prestarea *yajïas-ului.* Dacă uităm scopul vieții umane și pur și simplu luați provizii de la agenții Domnului pentru satisfacerea simțurilor și deveniți din ce în ce mai încurcat în existența materială, care nu este scopul creația, cu siguranță devenim hoți și, prin urmare, suntem pedepsiți de legile naturii materiale. O societate de hoți nu poate fi fericit, pentru că ei nu au niciun scop în viață. Hoții materialiști grosolani nu au un scop final al vieții. Ele sunt pur și simplu direcționate către mulțumirea simțurilor; nici nu au cunoștințe despre cum să execute *yajïas.* Domnul Caitanya a inaugurat însă cel mai ușor performanța *yajïa,* și anume *saìkértana-yajïa,* care poate fi executată de oricine din lume care acceptă principiile conștiinței K Ša.

TEXTUL 13

YajiXaíaiXaNa" SaNTaae MauCYaNTae SavRik-iLbzE"
>auÅTae Tae Tvga& PaaPaa Yae PacNTYaaTMak-ar<aaTa( )) 13))

yajïa-çiñöäçinaù santo
mucyante sarva-kilbiñaiù
bhuïjate te tv aghaà päpä
ye pacanty ätma-käraëät

SINONIME

yajïa-çiñöa —de mâncare luată după efectuarea *yajïa; açinaù* —mâncători; *santaù —devotații* ; *mucyante* —obține ușurare; *sarva* —toate felurile de; *kilbiñaiù* —din păcate; *bhuïjate — bucurați-vă* ; *te* —ei; *tu* —dar; *agham* —grievous păcatele; *päpäù* —păcătoși; *voi* — cine; *pacanti* alimentar -Pregatirea; *ATMA-käraëät* -pentru plăcere simțului.

TRADUCERE

Devotații Domnului sunt eliberați de tot felul de păcate pentru că mănâncă hrana care este oferita mai intai spre sacrificiu. Alții, care pregătesc mâncare pentru personal plăcerea simțului, cu adevărat mănâncă numai păcat.

PRETINDE

Devotații Domnului Suprem sau persoanele care sunt în K Ša conștiință, sunt numiți *mosi* și sunt mereu îndrăgostiți de Domnul ca el este descris în cel **Brahma-saàhitä** (5,38): *premäïjana-cchurita-bhakti-vilocanena santaù sadaiva hådayeñu vilokayanti.* The *Moș Crăciun,* fiind mereu într-un pact de iubire cu Personalitatea Supremă a Divinitate, Govinda (dăruitorul tuturor plăcerilor) sau Mukunda (dăruitorul de eliberare), sau K Ša (persoana atot-atrăgătoare), nu poate accepta nimic fără a-l oferi mai întâi Persoanei Supreme. Prin urmare, astfel de devoți

întotdeauna efectuați *yajïas* în diferite moduri de serviciu devoțional, cum ar fi *çravaëam, kértanam, smaraëam, arcanam* etc. și aceste performanțe ale *yajïas* -i țin mereu departe de orice fel de contaminare a păcătoșilor asociere în lumea materială. Alții, care pregătesc hrana pentru sine sau de sens satisfacție, nu sunt doar hoții, ci și mâncătorii de tot felul de păcate. Cum poate fi o persoană fericită dacă este și hoț și păcătos? Nu este posibil. Prin urmare, pentru ca oamenii să devină fericiți din toate punctele de vedere, trebuie să fie a învățat să efectueze procesul ușor de *saìkértana-yajïa,* în întregime K Ša constiinta. Altfel, nu poate exista pace sau fericire în lume.

TEXTUL 14

AàaÙviNTa >aUTaaiNa PaJaRNYaadàSaM>av")
YajaÙviTa PaJaRNYaae Yaj" k-MaRSaMauÙv")) 14))

annäd bhavanti bhütäni
parjanyäd anna-sambhavaù
yajïäd bhavati parjanyo
yajïaù karma-samudbhavaù

SINONIME

annät —din cereale; *bhavanti* —grow; *bhütäni* — corpurile materiale; *parjanyät —de* la ploi; *anna* —din cereale; *sambhavaù —producție* ; *yajïät* — de la îndeplinirea sacrificiului; *bhavati* — devine posibil;

parjanyaù —ploaie; *yajïaù* —performanța lui *yajïa; karma* — îndatoriri prescrise; *samudbhavaù —născut* din.

TRADUCERE

Toate organismele vii trăiesc din cereale alimentare, care sunt produse din ploi. Ploile sunt produse de performanța yajïa [sacrificiul] și din yajïa se naște sarcini prescrise.

PRETINDE

Çréla Baladeva Vidyâbhüñaëa, un mare comentator al *Bhagavad-gita,* scrie după cum urmează: *ye indrädy-aìgatayävasthitaà yajïaà sarveçvaraà viñëum abhyarcya tac-cheñam açnanti tena tad deha-yäträà sampädayanti, te santaù sarveçvarasya yajïa-puruñasya bhaktäù sarva-kilbiñair anädi-käla-vivåddhair ätmänubhava-prati bandhakair nikhilaiù päpair vimucyante.* Domnul Suprem, care este cunoscut ca *yajïa-puruña* sau beneficiarul personal al tuturor sacrificiilor, este stăpânul tuturor semizeilor, care Îi slujesc ca diferite membre ale corpul servește întregului. Sunt numiți semizei precum Indra, Candra și Varuëa ofițerii care gestionează treburile materiale, iar *Vedele* direct sacrificii pentru a satisface acești semizei, astfel încât să fie încântați să furnizeze aer, lumină și apă suficient pentru a produce cereale alimentare. Când Domnul K Ša este adorat, semizeii, care sunt mădulare diferite ale Domnului, sunt de asemenea automat venerat; de aceea nu este nevoie separată de a te închina semizeilor. Pentru din acest motiv, devotații Domnului, care sunt în conștiința lui K Ša, oferă hrană pentru K Ša și apoi mâncați — un proces care hrănește corpul spiritual. De o astfel de acțiune nu numai că reacțiile păcătoase din trecut în corp sunt învinse, ci și organismul devine imunizat la orice contaminare de natură materială. Cand acolo este o boală epidemică, un vaccin antiseptic protejează o persoană de atac a unei astfel de epidemii. În mod similar, mâncarea oferită Domnului Viñëu și apoi luată de noi ne face suficient de rezistenti la afectiunea materiala si unul care este obişnuit cu această practică este numit un devotat al Domnului. Prin urmare, o persoană în conștiința lui K Ša, care mănâncă numai hrana oferită lui K Ša, poate contracara toate reacții ale infecțiilor materiale trecute, care sunt impedimente în progresul realizare de sine. Pe de altă parte, cel care nu face asta continuă să o facă crește volumul acțiunii păcătoase, iar aceasta pregătește următorul corp să se aseamănă cu porcii și câinii, pentru a suferi reacțiile rezultate ale tuturor păcatelor. The lumea materială este plină de contaminări și una care este imunizată de acceptarea *prasädam* al Domnului (hrană oferită lui Viñëu) este salvată de la atac, în timp ce cel care nu face acest lucru devine supus contaminării.

Cerealele sau legumele sunt consumabile efectiv. Omul mănâncă diferite tipuri de cereale alimentare, legume, fructe etc., iar animalele mănâncă

refuzul alimentelor cereale şi legume, iarbă, plante etc. Fiinţe umane care sunt obișnuiți să mănânce carne și carne trebuie să depindă și de producția de vegetație pentru a mânca animalele. Prin urmare, în cele din urmă, trebuie depind de producția câmpului și nu de producția de mare fabrici. Producția de câmp se datorează ploii suficiente din cer și așa ploile sunt controlate de semizei precum Indra, soarele, luna etc. și toate sunt slujitori ai Domnului. Domnul poate fi mulțumit prin jertfe; prin urmare, unul cine nu le poate îndeplini se va găsi în lipsă — aceasta este legea natură. *Yajïa, în* special *saìkértana-yajïa* prescris pentru această vârstă, trebuie prin urmare, să ne salveze cel puțin de deficitul de alimente.

TEXT 15

k-MaR b]øaeÙv& iviÖ b]øa+arSaMauÙvMa( )

TaSMaaTSavRGaTa& b]ø iNaTYa& Yaje Pa[iTaiïTaMa( )) 15))

karma brahmodbhavaà viddhi
brahmäkñara-samudbhavam
tasmät sarva-gataà brahma
nityaà yajïe pratiñöhitam

SINONIME

karma —muncă; *brahma* — din *Vede; udbhavam* — produs; *viddhi* — tu ar trebui sa stii; *brahma* — *Vedele; akñara* — de la Brahmanul Suprem (Personalitatea lui Dumnezeu); *samudbhavam* — manifestat direct; *tasmät* — prin urmare; *sarva-gatam* — atotcuprinzător; *brahma* — transcendență; *nityam* — *etern* ; *yajïe* —în sacrificiu; *pratiñöhitam* —situat.

TRADUCERE

Activitățile reglementate sunt prescrise în Vede, iar Vedele sunt direct manifestat de la Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. În consecință, cel Transcendența atotpătrunzătoare este situată veșnic în acte de sacrificiu.

PRETINDE

Yajïärtha-karma, sau necesitatea muncii numai pentru satisfacerea lui Krsna, este mai expres spus în acest verset. Dacă trebuie să muncim pentru satisfacerea lui *Yajia-puruña,* Viñëu, atunci trebuie să ne aflăm direcția de muncă în Brahman sau *Vedele* transcendentale . În *Vedele* sunt , prin urmare , codurile de directii de lucru. Orice realizat fără direcția *Vedelor* este numită *vikarma,* sau muncă neautorizată sau păcătoasă. Prin urmare, ar trebui întotdeauna luați direcția de la *Vede* pentru a fi salvați de reacția muncii. Ca un

trebuie să lucreze în viața obișnuită în direcția statului, la fel trebuie
lucrează sub conducerea statului suprem al Domnului. Astfel de direcții în
Vedele se manifestă direct din respirația Personalității Supreme
a Dumnezeirii. Se spune, *asya mahato bhütasya niçvasitam etad yad åg-vedo yajur-vedaù sämavedo 'tharväìgirasaù.* „Cele patru *Vede* – și *anume Åg Veda, Yajur Veda, Säma Veda* și *Atharva Veda* — toate sunt emanații din respirația Marii Personalități a lui Dumnezeu.” (**Båhad-äraëyaka Upaniñad** 4.5.11) Domnul, fiind atotputernic, poate vorbi respirând aer, căci așa cum este confirmat în *Brahma-saàhitä,* Domnul are atotputernicia de a îndeplini prin fiecare dintre simțurile Sale acțiunile tuturor celorlalte simțuri. Cu alte cuvinte, cel Domnul poate vorbi prin respirația Sa și El poate impregna prin ochii Săi. În De fapt, se spune că El a aruncat o privire asupra naturii materiale și astfel a născut pe toți cei vii entitati. După crearea sau impregnarea sufletelor condiționate în pântece de natură materială, El și-a dat îndrumările în înțelepciunea Vedică cu privire la modul în care aceasta sufletele condiționate se pot întoarce acasă, înapoi la Dumnezeire. Ar trebui mereu amintiți-vă că sufletele condiționate din natura materială sunt toate dornice de bucurie materială. Dar direcțiile vedice sunt astfel făcute încât cineva să se poată satisface dorințele pervertite ale cuiva, apoi să se întoarcă la Dumnezeire, după ce și-a încheiat așa-zisul bucurie. Este o șansă pentru sufletele condiționate de a obține eliberarea; prin urmare, sufletele condiționate trebuie să încerce să urmeze procesul *yajïa* prin devenind conștient de K Ša. Chiar și cei care nu au urmat vedica injoncțiunile pot adopta principiile conștiinței lui K Ša și asta va fi nevoie locul de desfășurare a *yajïas-urilor* vedice , sau *karme* .

TEXTUL 16

Wv& Pa[viTaRTa& c§&- NaaNauvTaRYaTaqh Ya")
AgaaYauiriNd]YaaraMaae Maaega& PaaQaR Sa JaqviTa)) 16))

evaà pravartitaà cakraà
nänuvartayatéha yaù
aghäyur indriyärämo
moghaà pärtha sa jévati

SINONIME

evam —*astfel* ; *pravartitam* — stabilit de *Vede; cakram* —*ciclu* ; *na* — face nu; *anuvartayati* —adoptă; *iha* — în această viață; *yaù* —un care; *agha-äyuù* —al cărui viața este plină de păcate; *indriya-ärämaù* — mulțumit de mulțumirea simțurilor; *mogham* —inutil; *pärtha* — O, fiul lui Påthä (Arjuna); *saù* —*el* ; *jévati* — vieți.

TRADUCERE

Draga mea Arjuna, una care nu urmează în viața umană ciclul sacrificiului astfel stabilit de Vede duce cu siguranță o viață plină de păcat. Trăind doar pentru satisfacția simțurilor, o astfel de persoană trăiește în zadar.

Filozofia mamonistă de „munci foarte mult și bucură-te de simț mulțumire” este condamnat aici de Domnul. Prin urmare, pentru cei care doresc pentru a te bucura de această lume materială, ciclul de realizare a *yajïas* -ului mai sus menționat este absolut necesar. Cine nu respectă astfel de reglementări trăiește foarte viata riscanta, fiind condamnat din ce in ce mai mult. După legea naturii, această formă umană al vieții este menit în mod specific pentru auto-realizare, în oricare dintre cele trei moduri – și anume *karma-yoga, jâna-yoga* sau *bhakti-yoga.* Nu este nevoie de urmărind cu rigiditate performanţele *yajïas-urilor* prescrise pentru

transcendentaliști care sunt deasupra viciului și virtuții; dar cei care sunt logodiţi în sensul gratificarea necesită purificare prin ciclul menționat mai sus de spectacole *yajïa* . Există diferite tipuri de activități. Cei care nu sunt Conștienții K Ša sunt cu siguranță angajați în conștiința senzorială; prin urmare ei trebuie să execute o muncă pioasă. Sistemul *yajïa* este planificat în așa fel încât persoanele conștiente senzoriale își pot satisface dorințele fără a deveni încurcat în reacția muncii simț-gratificatoare. Prosperitatea lumea depinde nu de propriile noastre eforturi, ci de aranjamentul de fundal al Domnul Suprem, realizat direct de semizei. Prin urmare, *yajïa* vizează direct semizeii menționați în *Vede.*
Indirect, este practica conștiinței K Ša, pentru că atunci când cineva stăpânește Performanța *yajïas-ului* va deveni cu siguranță conștientă de K Ša. Dar dacă prin efectuând *yajïas* nu devine conștient de K Ša, astfel de principii sunt considerate doar coduri morale. Prin urmare, nu ar trebui să-și limiteze doar progresul până la codurile morale, dar ar trebui să le depășească, pentru a atinge K Ša constiinta.

TEXTUL 17

YaSTvaTMariTarev SYaadaTMaTa*áê MaaNav")
AaTMaNYaev c SaNTauíSTaSYa k-aYa| Na ivÛTae)) 17))

yas tv ätma-ratir eva syäd
ätma-tåptaç ca mänavaù
ätmany eva ca santuñöas
tasya käryaà na vidyate

SINONIME

yaù —un care; *tu* —dar; *ätma-ratiù —a face* plăcere în sine;
eva —cu siguranță; *syät* —rămâne; *ätma-tåptaù —auto* -iluminat; *ca* —și;
mänavaù —un bărbat; *ätmani* — în sine; *eva* —numai; *ca* —și;
santuñöaù — perfect *săturat* ; *tasya* — al lui; *käryam —datorie* ; *na* —nu;

vidyate —există.

TRADUCERE

Ci pentru cel care își face plăcere în sine, a cărui viață umană este una dintre ele realizarea de sine, și care este mulțumit numai în sine, complet săturat — pentru el nu există nicio datorie.

PRETINDE

O persoană care este *pe deplin* conștientă de K Ša și este pe deplin mulțumită de actele sale în Conștiința K Ša, nu mai are nicio datorie de îndeplinit. Datorită ființei sale Conștient de K Ša, toată impietatea din interior este curățată instantaneu, un efect al multora, multe mii de spectacole *yajïa* . Prin astfel de curățare a conștiinței, unul devine pe deplin încrezător în poziția sa eternă în relația cu Suprem. Datoria lui devine astfel auto iluminate prin harul Domnului, și prin urmare, el nu mai are nicio obligație față de poruncile vedice. Un astfel de Persoana conștientă de K Ša nu mai este interesată de activitățile materiale și nu mai mult se face plăcere în aranjamente materiale precum vin, femei și altele asemănătoare infatuații.

TEXTUL 18

NaEv TaSYa k*-TaeNaaQaaeR Naak*-TaeNaeh k-êNa)
Na caSYa SavR>aUTaezu k-iêdQaRVYaPaaé[Ya")) 18))

naiva tasya kåtenärtho
näkåteneha kaçcana
na cäsya sarva-bhüteñu
kaçcid artha-vyapäçrayaù

SINONIME

na —niciodată; *eva* —cu siguranță; *tasya* — al lui; *kåtena* —prin îndeplinirea *sarcinii* ;

arthaù —*scop* ; *na* —nor; *akåtena* —*fără* îndeplinirea *sarcinii* ; *iha* — în asta lume; *kaçcana* —*oricare ar fi* ; *na* —niciodată; *ca* —și; *asya* —de el; *sarva-bhüteñu* —*dintre* toate ființele vii; *kaçcit* —orice; *artha* —*scop* ; *vyapäçrayaù* —*adăpostirea* .

TRADUCERE

Un om realizat de sine nu are niciun scop pe care să-l împlinească în descărcarea lui îndatoririle prescrise și nici nu are niciun motiv pentru a nu efectua o astfel de muncă. Nici el

orice nevoie de a depinde de orice altă ființă vie.

PRETINDE

Un om realizat de sine nu mai este obligat să îndeplinească nicio datorie prescrisă, salvează și cu excepția activităților din conștiința lui K Ša. Conștiința K Ša nu este fie inactivitatea, după cum va fi explicat în versetele următoare. Un K Ša omul conștient nu se adăpostește de nicio persoană – bărbat sau semizeu. Orice face el în conștiința lui K Ša este suficient în descărcarea lui obligaţie.

TEXTUL 19

TaSMaadSa¢-" SaTaTa& k-aYa| k-MaR SaMaacr)
ASa¢-ae ùacrNk-MaR ParMaaPanaeiTa PaUåz")) 19))

tasmäd asaktaù satataà
käryaà karma samäcara
asakto hy äcaran karma
param äpnoti püruñaù

SINONIME

tasmät — prin urmare; *asaktaù —fără* atașament; *satatam* —în *mod* constant; *käryam* — ca datorie; *karma* —muncă; *samäcara* —perform; *asaktaù* —neatașat;

salut — cu siguranță; *äcaran* —performing; *karma* —muncă; *param* — Supremul; *äpnoti —realizează* ; *puruñaù* — un bărbat.

TRADUCERE

Prin urmare, fără a fi atașat de roadele activităților, ar trebui să acționăm ca o chestiune de datorie, căci lucrând fără atașament se ajunge la Suprem.

PRETINDE

Supremul este Personalitatea lui Dumnezeu pentru devoți și eliberare pentru impersonalist. Prin urmare, o persoană care acționează pentru K Ša sau în K Ša conștiință, sub îndrumarea corespunzătoare și fără atașament față de rezultatul munca, cu siguranță face progrese către scopul suprem al vieții. Arjuna i se spune că ar trebui să lupte în Bătălia de la Kurukñetra în interesul lui Kåñëa pentru că K Ša voia ca el să lupte. A fi un om bun sau un om nonviolent este a atașament personal, dar a acționa în numele Supremului înseamnă a acționa fără atașament pentru rezultat. Aceasta este acțiunea perfectă de cel mai înalt grad, recomandat de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Çré Krishna.

Ritualurile vedice, precum sacrificiile prescrise, sunt efectuate pentru purificare activități impioase care au fost efectuate în domeniul mulțumirii simțurilor. Dar

acțiunea în conștiința lui K Ša este transcendentală față de reacțiile binelui sau răului
muncă. O persoană conștientă de K Ša nu are atașament pentru rezultat, ci acționează asupra lor numai în numele lui K Ša. Se angajează în tot felul de activități, dar este complet neatașat.

TEXTUL 20

k-MaR<aEv ih Sa&iSaiÖMaaiSQaTaa JaNak-adYa")
l/aek-Sa°hMaevaiPa SaMPaXYaNk-TauRMahRiSa)) 20))

karmaëaiva salut saàsiddhim
ästhitä janakädayaù

loka-saìgraham eväpi
sampaçyan kartum arhasi

SINONIME

karmaëä — prin muncă; *eva* —chiar; *salut* — *cu* siguranță; *saàsiddhim* — în perfecțiune; *ästhitäù* —situat; *janaka-ädayaù* —Janaka și alți regi; *loka-saìgraham —oamenii* în general; *eva api* — de asemenea; *sampaçyan* — având în vedere; *kartum* —a acționa; *arhasi —meriți* .

TRADUCERE

Regi precum Janaka au atins perfecțiunea doar prin îndeplinirea celor prescrise atribuțiile. Prin urmare, doar de dragul educării oamenilor în general, tu ar trebui să-ți îndeplinească munca.

PRETINDE

Regi precum Janaka erau toți suflete autorealizate; in consecinta nu aveau obligația de a îndeplini îndatoririle prescrise în *Vede.* Cu toate acestea, ei a efectuat toate activitățile prescrise doar pentru a da exemple pentru oamenii din general. Janaka a fost tatăl lui Sétä și socrul Domnului Çré Räma. Fiind un mare devotat al Domnului, el era situat transcendent, dar pentru că era regele Mithilä (o subdiviziune a provinciei Bihar din India), trebuia să-și învețe subiecții cum să îndeplinească sarcinile prescrise. Domnul K Ša şi Arjuna, prietenul etern al Domnului, nu a avut nevoie să lupte în Bătălia de la Kurukñetra, dar s-au luptat să-i învețe pe oameni în general că și violența este necesar într-o situație în care argumentele bune eșuează. Înainte de Bătălia de la Kurukñetra, s-au făcut toate eforturile pentru a evita războiul, chiar și de către Suprem Personalitatea lui Dumnezeu, dar cealaltă parte era hotărâtă să lupte. Prin urmare o astfel de cauză corectă, este nevoie de luptă. Deși unul care este situat în conștiința lui Krsna ar putea să nu aibă niciun interes în lume, el totuși lucrează pentru a învăța publicul cum să trăiască și cum să acționeze. Persoane cu experienta in Conștiința lui K Ša poate acționa în așa fel încât alții să-l urmeze, și asta este

explicat în versetul următor.

TEXTUL 21

YaÛdacriTa é[eïSTatadeveTarae JaNa")

Sa YaTPa[Maa<a& ku-åTae l/aek-STadNauvTaRTae)) 21))

yad yad äcarati çreñöhas
tat tad evetaro janaù
sa yat pramäëaà kurute
lokas tad anuvartate

SINONIME

yat yat —oricare ar fi ; *äcarati —he* does; *çreñöhaù* —un lider respectabil; *tat* — că; *tat* — și numai asta; *eva* —cu siguranță; *itaraù —comun* ; *janaù* —persoană; *saù —el* ; *yat* —oricare ar fi; *pramäëam* — exemplu; *kurute* — performează; *lokaù* — toată lumea; *tat* — că; *anuvartate —calcă* pe urme.

TRADUCERE

Indiferent de acțiunea pe care o face un om mare, oamenii obișnuiți urmează. Și orice standardele pe care le stabilește prin acte exemplare, pe care toată lumea le urmărește.

PRETINDE

Oamenii, în general, au întotdeauna nevoie de un lider care să învețe publicul prin comportament practic. Un lider nu poate învăța publicul să renunțe la fumat dacă el el însuşi fumează. Domnul Caitanya a spus că un profesor ar trebui să se comporte corect înainte de a începe să predea. Cel care învață în acest fel se numește *äcärya,* sau profesor ideal. Prin urmare, un profesor trebuie să urmeze principiile *çästra* (scriptura) a învăța pe omul de rând. Profesorul nu poate elabora reguli împotriva principiilor scripturilor revelate. Scripturile revelate, cum ar fi *Manu-saàhitä* și altele similare sunt considerate cărțile standard

urmată de societatea umană. Astfel, învățătura liderului ar trebui să se bazeze pe principiile unor astfel de *çästras* standard . Cel care dorește să se perfecționeze trebuie urmați regulile standard așa cum sunt practicate de marii profesori. The *Çrémad-Bhägavatam* afirmă, de asemenea, că cineva ar trebui să calce pe urmele celor mari devotați și aceasta este calea de progres pe calea realizării spirituale.
Regele sau șeful executiv al unui stat, tatăl și profesorul școlii sunt toți considerați a fi lideri naturali ai oamenilor nevinovați în general. Toate astea liderii naturali au o mare responsabilitate față de persoanele aflate în întreținere; prin urmare ei trebuie să cunoască cărțile standard de coduri morale și spirituale.

TEXT 22

Na Mae PaaQaaRiSTa k-TaRVYa& i}azu l/aeke-zu ik-ÄNa)
NaaNavaáMavaáVYa& vTaR Wv c k-MaRi<a)) 22))

na me pärthästi kartavyaà
triñu lokeñu kiïcana
nänaväptam aväptavyaà
varta eva ca karmaëi

SINONIME

na —nu; *eu* —A *mea* ; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *asti* —există; *kartavyam* —*datoria* prescrisă; *triñu* —în cei trei; *lokeñu* —*sisteme* planetare; *kiïcana* —orice; *na* —nimic; *anaväptam* —dorit; *aväptavyam* — a fi câștigat; *varte* —*Sunt* logodit; *eva* —cu siguranță; *ca* — de asemenea; *karmaëi* — în datoria prescrisă.

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, nu există nicio lucrare prescrisă pentru Mine în toate cele trei sisteme planetare. Nici nu am nevoie de nimic, nici nu am nevoie să obțin orice — și totuși sunt angajat în îndatoriri prescrise.

PRETINDE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu este descrisă în literaturile vedice

după cum urmează:

tam éçvaräëäà paramaà maheçvaraà
taà devatänäà paramaà ca daivatam
patià paténäà paramaà parastäd
vidäma devaà bhuvaneçam éòyam

na tasya käryaà karaëaà ca vidyate
na tat-samaç cäbhyadhikaç ca dåçyate
paräsya çaktir vividhaiva çrüyate
sväbhäviké jïäna-bala-kriyä ca

„Domnul Suprem este controlorul tuturor celorlalți controlori și El este cel mai mare dintre toți diverșii lideri planetari. Toată lumea este sub controlul Lui. Toate entitățile sunt delegate cu o putere specială numai de către Domnul Suprem; ei nu sunt ei înșiși supremi. El este, de asemenea, adorabil de toți semizeii și este director suprem al tuturor directorilor. Prin urmare, El este transcendental pentru toate felurile a conducătorilor și controlorilor materiale și este adorabil de toți. Nu e nimeni mai mare decât El și El este cauza supremă a tuturor cauzelor.

„El nu are o formă corporală ca cea a unei entități vii obișnuite. Nu există nicio diferență între trupul Său și sufletul Său. El este absolut. Toate ale lui simțurile sunt transcendentale. Oricare dintre simțurile Sale poate efectua acțiunea de orice alt sens. Prin urmare, nimeni nu este mai mare decât El sau egal cu El. A lui potențele sunt multiple și astfel faptele Sale sunt înfăptuite automat ca a secvență naturală.” (**Çvetäçvatara Upaniñad** 6.7–8)

Deoarece totul este în plină opulență în Personalitatea lui Dumnezeu și este existând în deplin adevăr, nu există nicio datorie pentru Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a efectua. Cel care trebuie să primească rezultatele muncii are unele desemnate datoria, ci unul care nu are nimic de realizat în cadrul celor trei sisteme planetare sigur nu are nicio datorie. Și totuși, Domnul K Ša este angajat pe Câmpul de Luptă al Kurukñetra ca lider al *kñatriyas,* deoarece *kñatriyas* sunt obligați pentru a oferi protecție celor aflați în dificultate. Deși El este mai presus de toate reglementările de scripturile revelate, El nu face nimic care să încalce cele revelate

scripturi.

TEXTUL 23

Yaid ùh& Na vTaeRYa& JaaTau k-MaR<YaTaiNd]Ta")
MaMa vTMaaRNauvTaRNTae MaNauZYaa" PaaQaR SavRXa")) 23))

yadi hy ahaà na varteyaà
jätu karmaëy atandritaù
mama vartmänuvartante
manuñyäù pärtha sarvaçaù

SINONIME

yadi —dacă; *salut* — *cu* siguranță; *aham* — *eu* ; *na* — nu; *varteyam* — astfel se angajează; *jätu* —*ever* ; *karmaëi* — în îndeplinirea sarcinilor prescrise; *atandritaù* —cu mare grijă; *mama* —A mea; *vartma* —*cale* ; *anuvartante* -Vrei urma; *manuñyäù* —*toți* bărbații; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *sarvaçaù* — în toate privințele.

Translating...

TRADUCERE

Căci dacă nu am reușit vreodată să mă angajez în îndeplinirea cu atenție a sarcinilor prescrise, O Pärtha, cu siguranță toți oamenii ar urma calea Mea.

PRETINDE

Pentru a păstra echilibrul liniștii sociale pentru progres în spiritual viata, exista obiceiuri familiale traditionale destinate fiecarui om civilizat. Deși astfel de reguli și reglementări sunt pentru sufletele condiționate și nu Domnul K Ša, pentru că El a coborât pentru a stabili principiile religiei El respectat regulile prescrise. Altfel, oamenii de rând ar urma în a Lui pași, pentru că El este cea mai mare autoritate. Din *Çrémad-Bhägavatam* aceasta se înțelege că Domnul K Ša îndeplinea toate îndatoririle religioase acasă și în afara casei, așa cum este cerut de un gospodar.

TEXTUL 24

oTSaqdeYauirMae l/aek-a Na ku-Yaa| k-MaR cedhMa( )
SaªrSYa c k-TaaR SYaaMauPahNYaaiMaMaa" Pa[Jaa")) 24))

utsédeyur ime lokä
na kuryäà karma ced aham
saìkarasya ca kartä syäm
upahanyäm imäù prajäù

SINONIME

utsédeyuù —*ar* fi pus în ruină; *ime* — toate acestea; *lokäù* —lumi; *na* —nu; *kuryäm* — performez; *karma* — îndatoriri prescrise; *cet* —dacă; *aham* — *eu* ; *saìkarasya* — a populației nedorite; *ca* —și; *kartä* —creator; *Syam* -Vrei fi; *upahanyäm* — ar distruge; *imäù* — toate acestea; *prajäù* —*entitati vii* .

TRADUCERE

Dacă nu aș îndeplini sarcinile prescrise, toate aceste lumi ar fi fost supuse ruină. Aș fi cauza creării populației nedorite și aș face-o distrugând astfel pacea tuturor ființelor vii.

Varëa-saìkara este o populație nedorită care tulbură liniștea societatea generala. Pentru a verifica această tulburare socială, sunt prescrise reguli şi reglementări prin care populaţia poate deveni automat pașnic și organizat pentru progresul spiritual în viață. Când Domnul K Ša coboară, în mod firesc El se ocupă de astfel de reguli și reglementări pentru a menţine prestigiul şi necesitatea unor astfel de performanţe importante. Domnul este tatăl tuturor entităților vii și dacă entitățile vii sunt îndreptate greșit, indirect responsabilitatea revine Domnului. Prin urmare, ori de câte ori există

nesocotirea generală a principiilor de reglementare, Domnul Însuși coboară și corectează societatea. Ar trebui, totuși, să remarcăm cu atenție că, deși avem pentru a merge pe urmele Domnului, mai trebuie să ne amintim că noi nu-L pot imita. Urmărirea și imitarea nu sunt la același nivel. Noi nu pot imita pe Domnul ridicând Dealul Govardhana, așa cum a făcut Domnul în a Lui copilărie. Este imposibil pentru orice ființă umană. Trebuie să-i urmăm pe Lui instrucțiuni, dar este posibil să nu-L imităm niciodată. **Çrémad-Bhagavatam** (10.33.30–31) afirmă:

naitat samäcarej jätu
manasäpi hy anéçvaraù
vinaçyaty äcaran mauòhyäd
yathä 'rudro 'bdhi-jaà viñam

éçvaräëäà vacaù satyaà
tathaiväcaritaà kvacit
teñäà yat sva-vaco-yuktaà
buddhimäàs tat samäcaret

„Trebuie pur și simplu să urmezi instrucțiunile Domnului și ale lui împuterniciți servitori. Instrucțiunile lor sunt toate bune pentru noi și orice persoană inteligentă o va face executați-le conform instrucțiunilor. Cu toate acestea, ar trebui să se ferească de a încerca imita actiunile lor. Nu ar trebui să încerci să bei oceanul de otravă imitație a Domnului Çiva."

Ar trebui să luăm în considerare întotdeauna poziția *éçvaras,* sau a celor care pot controlează efectiv mișcările soarelui și ale lunii, ca superior. Fără o astfel de putere, nu se poate imita pe *éçvara,* care sunt superputernici. Domnul Çiva a băut otravă până la măsura înghițirii unui ocean, dar dacă vreun om obișnuit încearcă să bea chiar și un fragment dintr-o astfel de otravă, va fi ucis. Există multe pseudo devoți ai Domnului Çiva care doresc să se deda cu fumatul *gaijä* (marijuana) și alte droguri intoxicante similare, uitând că, imitând astfel actele Domnului Çiva ei numesc moartea foarte aproape. În mod similar, există unele pseudo-devotați ai Domnului Krsna care preferă să-L imite pe Domnul în *räsa-lélä Sa,* sau dansul iubirii, uitând incapacitatea lor de a ridica Dealul Govardhana. este cel mai bine, prin urmare, acela nu încearcă să-i imite pe cei puternici, ci pur și simplu să-i urmeze

Translating...

instrucțiuni; nici nu ar trebui să încerce să-și ocupe posturile fără calificare. Există atât de multe „încarnări” ale lui Dumnezeu fără puterea Supremului Dumnezeire.

TEXTUL 25

Sa¢-a" k-MaR<YaivÜa&Saae YaQaa ku-vRiNTa >aarTa)
ku-YaaRiÜÜa&STaQaaSa¢-iêk-IzuRl/aeRk-Sa°hMa( )) 25))

saktäù karmaëy avidvääso
yathä kurvanti bhärata
kuryäd vidvääs tathäsaktaç
cikérñur loka-saìgraham

SINONIME

saktäù —*fiind* atașat; *karmaëi* — în îndatoririle prescrise; *avidvääsaù* —the ignorant; *yathä* —*cât de* mult; *kurvanti* —*they* do; *bhärata* —O, descendent al Bharata; *kuryät* — trebuie să facă; *vidvän* —*învățatul* ; *tathä* —*astfel* ; *asaktaù* —*fără* atașament; *cikérñuù* —dorind să conducă; *loka-saìgraham* — oamenii în general.

TRADUCERE

Pe măsură ce ignoranții își îndeplinesc îndatoririle cu atașament față de rezultate, cei învățați poate acționa în mod similar, dar fără atașament, de dragul de a conduce oamenii pe calea cea dreapta.

PRETINDE

O persoană aflată în conștiința lui K Ša și o persoană care nu este în conștiința lui K Ša sunt diferenţiate prin dorinţe diferite. O persoană conștientă de K Ša nu face orice lucru care nu este favorabil dezvoltării conștiinței lui K Ša. El poate chiar să se comporte exact ca persoana ignorantă, de care este prea mult atașată

activități materiale, dar cineva este angajat în astfel de activități pentru satisfacerea mulțumirea lui simțurilor, în timp ce celălalt este angajat pentru satisfacerea K Ša. Prin urmare, persoanei conștiente de K Ša i se cere să le arate oamenilor cum să acționezi și cum să angajezi rezultatele acțiunii în scopul lui K Ša

constiinta.

TEXT 26
Translating...

Na buiÖ>aed& JaNaYaedjaNaa& k-MaRSai®NaaMa( )
JaaezYaeTSavRk-MaaRi<a ivÜaNYau¢-" SaMaacrNa( )) 26))

na buddhi-bhedaà janayed
ajïänää karma-saìginäm
joñayet sarva-karmäëi
vidvän yuktaù samäcaran

SINONIME

na —nu; *buddhi-bhedam* — perturbarea inteligenței; *janayet* — ar trebui cauză; *ajïänäm* —*al nebunilor* ; *karma-saìginäm* — care sunt atașați de fructifer muncă; *joñayet* —*el* ar trebui să fie coadă de rândunică; *sarva* —toate; *karmäëi* —*muncă* ; *vidvän* —a persoană învăţată; *yuktaù* —logodit; *samäcaran* —practicând.

TRADUCERE

Pentru a nu tulbura mințile oamenilor ignoranți atașați de fructifer rezultate ale îndatoririlor prescrise, o persoană învățată nu ar trebui să o determine să se oprească muncă. Mai degrabă, lucrând în spiritul devotamentului, el ar trebui să-i angajeze în toate feluri de activități [pentru dezvoltarea treptată a conștiinței K Ša].

PRETINDE

Vedaiç ca sarvair aham eva vedyaù. Acesta este sfârșitul tuturor ritualurilor vedice. Toate ritualuri, toate performanțele de sacrificii și tot ceea ce este pus în

Vedele, inclusiv toate direcțiile pentru activități materiale, sunt destinate înțelegerea lui K Ša, care este scopul suprem al vieții. Dar pentru că sufletele condiționate nu știu nimic dincolo de satisfacția simțurilor, ele studiază în *Vedele* în acest sens. Dar prin activități fructuoase și mulțumiri simțurilor reglementat de ritualurile vedice, cineva este treptat ridicat la conștiința lui K Ša. Prin urmare, un suflet realizat în conștiința lui K Ša nu ar trebui să deranjeze pe alții activitățile sau înțelegerea lor, dar el ar trebui să acționeze arătând cum rezultă rezultatele din toată munca poate fi dedicată slujirii lui K Ša. Învățatul K Ša persoana constienta poate actiona in asa fel incat persoana ignoranta lucreaza pentru mulțumirea simțurilor poate învăța cum să acționeze și cum să se comporte. desi omul ignorant nu trebuie deranjat în activitățile sale, un K Ša ușor dezvoltat persoana conștientă poate fi direct angajată în slujirea Domnului fără în aşteptarea altor formule vedice. Pentru acest om norocos nu este nevoie urmați ritualurile vedice, pentru că prin conștiința directă a lui K Ša se poate avea toate rezultatele pe care le-ar obține altfel din respectarea celor prescrise atribuțiile.

TEXTUL 27

Translating...

Pa[k*-Tae" i§-YaMaa<aaiNa Gau<aE" k-MaaRi<a SavRXa")

AhªarivMaU!aTMaa k-TaaRhiMaiTa MaNYaTae)) 27))

prakåteù kriyamäëäni
guëaiù karmäëi sarvaçaù
ahaìkära-vimüòhätmä
kartäham it manyate

SINONIME

prakåteù —*de* natură materială; *kriyamäëäni* —*se* face; *guëaiù* —*de* către moduri; *karmäëi* — *activități* ; *sarvaçaù* —toate felurile de; *ahaìkära-vimüòha* — zăpăcit de ego-ul fals; *ätmä* —*sufletul* spiritual; *kartä* —doer; *aham* — *eu* ; *iti* —astfel; *manyate* — se gândește el.

TRADUCERE

Sufletul duh uluit de influența ego-ului fals se crede că făcător de activități care sunt în realitate desfășurate de cele trei moduri de material natură.

PRETINDE

Două persoane, una în conștiința lui K Ša și cealaltă în material conștiința, lucrând la același nivel, poate părea că lucrează la aceeași platformă, dar există o mare diferență între ele pozitii. Persoana în conștiința materială este convinsă de ego-ul fals că el este cel care face totul. El nu știe că mecanismul corpul este produs de natura materială, care funcționează sub supravegherea Domnul Suprem. Persoana materialistă nu știe că în cele din urmă este sub controlul lui Krishna. Persoana cu ego-ul fals își asumă tot meritul pentru a face totul în mod independent și acesta este simptomul neștiinței lui. El face nu știu că acest corp grosolan și subtil este creația naturii materiale, sub ordinul Supremei Personalități a lui Dumnezeu și, ca atare, trupește și activitățile mentale ar trebui să fie angajate în slujirea lui K Ša, în K Ša constiinta. Omul ignorant uită că Personalitatea Supremă a Divinitatea este cunoscută sub numele de Håñékeça, sau stăpânul simțurilor materialului corp, căci datorită utilizării greșite îndelungate a simțurilor în mulțumirea simțurilor, el este uluit de fapt de falsul ego, care îl face să-și uite eternul relația cu Krishna.

TEXTUL 28

Tatvivtau Mahabahae Gau<ak-MaRiv>aaGaYaae")

Gau<aa Gau<aezu vTaRNTa wiTa MaTva Na SaÂTae)) 28))

tattva-vit tu mahä-bäho
guëa-karma-vibhägayoù

guëä guëeñu vartanta
iti matvä na sajjate

SINONIME

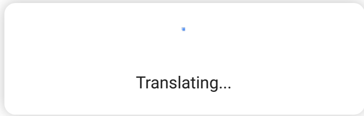
tattva-vit — cunoscătorul Adevărului Absolut; *tu* —dar; *mahä-bäho* —O cel cu brațe puternice; *guëa-karma* — a lucrărilor sub influență materială; *vibhägayoù* —*diferențe* ; *guëäù* —simțuri; *guëeñu* — în mulțumirea simțurilor; *vartante* —are being engaged; *iti* —astfel; *matvä* — gândire; *na* —niciodată; *sajjate* —devine atașat.

TRADUCERE

Cine cunoaște Adevărul Absolut, O, puternic braț, nu se angajează în simțuri și mulțumirea simțurilor, cunoscând bine diferențele dintre munca în devotament și munca pentru rezultate fructuoase.

PRETINDE

Cunoscătorul Adevărului Absolut este convins de poziția sa incomodă în asociere materială. El știe că este parte integrantă a Supremului Personalitatea lui Dumnezeu, K Ša, și că poziția lui nu ar trebui să fie în creație materială. El își cunoaște identitatea reală ca parte integrantă a Suprem, care este fericirea veșnică și cunoașterea și își dă seama cumva sau altul este prins în concepția materială a vieții. În starea lui pură de existența el este menit să-și îmbunătățească activitățile în serviciul devoțional Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, K Ša. Prin urmare, el se angajează în activitățile conștiinței K Ša și devine în mod natural neatașat de activități ale simțurilor materiale, care sunt toate circumstanțiale și temporare. El știe că starea sa materială de viață se află sub controlul suprem al Domnul; în consecință, el nu este deranjat de tot felul de reacții materiale, pe care o consideră a fi mila Domnului. Conform *Çrémad-Bhägavatam,* cel care cunoaște Adevărul Absolut în trei diferite caracteristici – și anume Brahman, Paramätmä și Personalitatea Supremă a



Dumnezeirea — se numește *tattva-vit,* pentru că el își cunoaște și propria poziție faptică în relația cu Supremul.

TEXTUL 29

Pa[k*-TaeGauR<aSaMMaU!a" SaÂNTae Gau<ak-MaRSau)
TaaNak*-Tòivdae MaNdaNk*-Tòivà ivcal/YaeTa( )) 29))

prakåter guëa-sammüòhäù
sajante guëa-karmasu
tän akåtsna-vido mandän
kåtsna-vin na vicälayet

SINONIME

prakåteù —de natură materială; *guëa* — după moduri; *sammüòhäù* — păcălit de identificarea materialului; *sajdante —se* logodesc; *guëa-karmasu —*în activități materiale; *tän —cele* ; *akåtsna-vidaù —*persoane cu un fond sărac de cunoştinţe; *mandän* — leneș să înțeleagă realizarea de sine; *kåtsna-vit —cel* care este în cunoștințe faptice; *na —*nu; *vicälayet —ar* trebui să încerce să se agite.

TRADUCERE

Uimiți de modurile naturii materiale, ignoranții se angajează pe deplin ei înșiși în activități materiale și se atașează. Dar înțelepții nu ar trebui neliniştește-le, deşi aceste îndatoriri sunt inferioare din cauza lipsei interpreţilor de cunoştinţe.

PRETINDE

Persoanele care nu au cunoștințe se identifică în mod fals cu material brut conștiință și sunt pline de desemnări materiale. Acest corp este un dar al natura materială și cel care este prea mult atașat de conștiința corporală se numește *manda,* sau o persoană leneșă fără înțelegere a sufletului spiritual. Ignorant

bărbații se gândesc la trup ca la sine; acceptă conexiuni corporale cu ceilalți ca rudenie, terenul în care se obține trupul este obiectul lor închinare și ei consideră că formalitățile ritualurilor religioase sunt sfârșituri înșiși. Asistența socială, naționalismul și altruismul sunt câteva dintre activitățile pentru astfel de persoane desemnate material. Sub vraja unor astfel de desemnări, ei sunt mereu ocupați în domeniul material; pentru ei realizarea spirituală este un mit, si deci nu sunt interesati. Cei care sunt luminați în viața spirituală,

totuși, nu ar trebui să încerce să agite astfel de persoane absorbite din punct de vedere material. Mai bine să
să urmărească în tăcere propriile activități spirituale. Astfel de persoane nedumerite pot
să fie angajați în principii morale primare ale vieții precum nonviolența și altele asemenea
munca binevoitoare din punct de vedere material.

Bărbații care sunt ignoranți nu pot aprecia activitățile din conștiința lui Krsna, și de aceea Domnul Krishna ne sfătuiește să nu-i deranjam și pur și simplu să risipim timp prețios. Dar devotații Domnului sunt mai buni decât Domnul pentru că ei înțeleg rostul Domnului. În consecință ei asumă tot felul de riscuri, până la punctul de a aborda oamenii ignoranți încercați să-i implicați în actele conștiinței K Ša, care sunt absolut necesare ființei umane.

TEXTUL 30

MaiYa SavaRi<a k-MaaRi<a SaNNYaSYaaDYaaTMaceTaSaa)
iNaraXaqiNaRMaRMaae >aUTva YauDYaSv ivGaTaJvr")) 30))

mayi sarväëi karmäëi
sannyasyädhyätma-cetasä
niräçér nirmamo bhütvä
yudhyasva vigata-jvaraù

SINONIME

Mayi -unto Me; *sarväëi* — tot felul de; *karmäëi* — *activități* ; *sannyasya* -giving sus complet; *adhyätma* — cu deplină cunoaștere a sinelui; *cetasä* —by

constiinta; *niräçéù —fără* dorință de profit; *nirmamaù* -fără proprietate; *bhütvä* — așa fiind; *yudhyasva* — lupta; *vigata-jvaraù —fără a* fi letargic.

TRADUCERE

Prin urmare, o, Arjuna, predă toate lucrările tale Mie, cu deplin cunoaștere despre Mine, fără dorințe de profit, fără pretenții de proprietate, și liber de letargie, luptă.

PRETINDE

Acest verset indică clar scopul *Bhagavad-gita.* Domnul instruiește că cineva trebuie să devină pe deplin conștient de K Ša pentru a-și îndeplini sarcinile, ca și cum la disciplina militară. O astfel de ordonanță poate îngreuna puțin lucrurile; cu toate acestea, îndatoririle trebuie îndeplinite, cu dependenţă de K Ša, pentru că aceasta este poziția constituțională a entității vii. Entitatea vie nu poate fii fericit independent de cooperarea Domnului Suprem, deoarece poziția constituțională eternă a entității vii este de a deveni subordonată

dorințele Domnului. Prin urmare, Arjuna i s-a ordonat de către Sri K Ša să lupte ca și cum
Domnul era comandantul său militar. Trebuie să sacrifice totul pentru
bunăvoința Domnului Suprem și, în același timp, descărcarea prescrisă
îndatoriri fără a pretinde dreptul de proprietate. Arjuna nu a trebuit să ia în considerare
rânduiala Domnului; nu trebuia decât să-Şi execute ordinul. Domnul Suprem este
sufletul tuturor sufletelor; prin urmare, unul care depinde numai și în întregime de Suprem
Suflet fără considerație personală sau, cu alte cuvinte, unul care este pe deplin K Ša
conștient, se numește *adhyätma-cetas. Niräçéù* înseamnă că cineva trebuie să acționeze asupra
ordinul maestrului, dar nu trebuie să se aștepte la rezultate fructuoase. Casiera poate
număra milioane de dolari pentru angajatorul său, dar nu pretinde nici un cent pentru
se. În mod similar, trebuie să realizezi că nimic din lume nu aparține nimănui
persoană individuală, dar că totul aparține Domnului Suprem. Acesta este
adevăratul sens al *mayi,* sau „față de Mine”. Și când cineva acționează într-un astfel de K Ša
conștiință, cu siguranță el nu pretinde drept de proprietate asupra nimicului. Acest
conștiința se numește *nirmama* sau „nimic nu este al meu”. Și dacă există vreunul

reticența de a executa un ordin atât de sever, care este fără a lua în considerare
așa-zișii rude în relația corporală, acea reticență ar trebui aruncată
oprit; în acest fel se poate deveni *vigata-jvara,* sau fără mentalitate febrilă sau
letargie. Fiecare, după calitatea și poziția sa, are un anumit tip
de muncă până la îndeplinire, și toate aceste îndatoriri pot fi îndeplinite în K Ša
conștiință, așa cum este descris mai sus. Asta te va conduce pe calea eliberării.

TEXTUL 31

Yae Mae MaTaiMad& iNaTYaMaNauiTaïiNTa MaaNava")
é[ÖavNTaae_NaSaUYaNTaae MauCYaNTae Tae_iPa k-MaRi>a")) 31))

ye me matam idaà nityam
anutiñöhanti mänaväù
çraddhävanto 'nasüyanto
mucyante te 'pi karmabhiù

SINONIME

voi — cei care; *eu* —Meu; *matam* —injoncțiuni; *idam* — acestea; *nityam* —ca an
funcție eternă; *anutiñöhanti* —execută regulat; *mänaväù* — ființe umane;
çraddhä-vantaù —cu credință și devotament; *anasüyantaù —fără* invidie;
mucyante -become liber; *te* —toți; *api* —chiar; *karmabhiù* —din
robia legii acţiunilor fructive.

TRADUCERE

Acele persoane care își îndeplinesc îndatoririle conform ordonanțelor Mele și care urmează această învățătură cu fidelitate, fără invidie, devin eliberați de robia acțiunilor fructive.

PRETINDE

Injoncțiunea Personalității Supreme a lui Dumnezeu, K Ša, este

esența întregii înțelepciuni vedice și, prin urmare, este etern adevărat fără excepție. Așa cum *Vedele* sunt eterne, tot așa și acest adevăr al conștiinței lui K Ša este veșnic. Ar trebui să avem credință fermă în această poruncă, fără a-L invidia pe Domnul. Sunt mulți filozofi care scriu comentarii despre *Bhagavad-gétä* dar să nu aibă încredere în K Ša. Ei nu vor fi niciodată eliberați din robia lui acțiune fructuoasă. Dar un om obișnuit cu credință fermă în poruncile eterne al Domnului, chiar dacă nu poate executa astfel de ordine, devine eliberat din robia legii *karmei.* La începutul lui Krishna conștiință, cineva poate să nu descarce pe deplin poruncile Domnului, dar pentru că cineva nu este supărător față de acest principiu și lucrează sincer fără luând în considerare înfrângerea și lipsa de speranță, el va fi cu siguranță promovat la stadiu al conștiinței pure a K Ša.

TEXTUL 32

Yae TveTad>YaSaUYaNTaae NaaNauiTaïiNTa Mae MaTaMa( )

SavRjaNaivMaU!a&STaaiNviÖ NaíaNaceTaSa")) 32))

ye tv etad abhyasüyanto
nänutiñöhanti me matam
sarva-jïäna-vimüòhäàs tän
viddhi nañöän acetasaù

SINONIME

voi — *cei* ; *tu* —totuși; *etat* —acest; *abhyasüyantaù* —*din* invidie; *na* — nu; *anutiñöhanti* — efectua cu *regularitate* ; *eu* —Meu; *matam* —injoncțiune; *sarva-jïäna* — în tot felul de cunoștințe; *vimüòhän* — perfect păcălit; *tän* —ele sunt; *viddhi* — cunoaște-l bine; *nañöän* —toate ruinate; *acetasaù* -fără conștiința K Ša.

TRADUCERE

Dar cei care, din invidie, nesocotesc aceste învățături și nu le urmează

ei trebuie să fie considerați lipsiți de orice cunoaștere, păcăliți și ruinați în ei eforturi pentru perfecțiune.

Translating...

PRETINDE

Defectul de a nu fi conștient de K Ša este clar menționat aici. Asa cum exista pedeapsa pentru neascultarea de ordinul conducatorului suprem suprem, deci cu siguranță există o pedeapsă pentru neascultarea de ordinul Supremului Personalitatea lui Dumnezeu. O persoană neascultătoare, oricât de mare ar fi, este ignorant despre propriul sine și despre Brahmanul Suprem, Paramätmä și Personalitatea lui Dumnezeu, din cauza unei inimi libere. Prin urmare, nu există nicio speranță de perfectiunea vietii pentru el.

TEXTUL 33

Sad*Xa& ceíTae SvSYaa" Pa[k*-TaejaRNavaNaiPa)

Pa[k*-iTa& YaaiNTa >aUTaaiNa iNaGa]h" ik&- k-irZYaiTa)) 33))

sadåçaà ceñöate svasyäù
prakåter jïänavän api
prakåtià yänti bhütäni
nigrahaù kià kariñyati

SINONIME

sadåçam — în *consecință* ; *ceñöate* —încearcă; *svasyäù* — de la sine; *prakåteù* -modes a naturii; *jïäna-vän* —învățat; *api* —cu toate că; *prakåtim* — *natură* ; *yänti* —*se* supune; *bhütäni* — toate entitățile vii; *nigrahaù* —reprimare; *kim* —ce; *kariñyati* —poate face.

TRADUCERE

Chiar și un om de cunoaștere acționează după natura lui, pentru fiecare urmează natura pe care a dobândit-o din cele trei moduri. Ce poate reprima

realiza?

PRETINDE

Cu excepția cazului în care cineva este situat pe platforma transcendentală a lui Krishna conștiință, el nu se poate elibera de influența modurilor materiale natura, așa cum este confirmată de Domnul în capitolul al șaptelea (7.14). Prin urmare, chiar și pentru cea mai înalt educată persoană din planul monden, aceasta este imposibil să ieși din încurcarea *mäyä* pur și simplu prin teoretic cunoaştere, sau prin separarea sufletului de trup. Sunt multe așa-zise spiritiști care în exterior se prezintă ca avansați în știință dar în interior sau

în mod privat sunt complet sub anumite moduri ale naturii care sunt
incapabil să depășească. Din punct de vedere academic, cineva poate fi foarte învățat, dar din cauza lui
asociere îndelungată cu natura materială, el este în robie. conștiința K Ša
ajută cineva să iasă din încurcătura materială, chiar dacă ar putea fi
angajat în îndatoririle sale prescrise în ceea ce privește existența materială. Prin urmare,
fără a fi pe deplin în conștiința lui K Ša, nu ar trebui să renunți la a lui
sarcini profesionale. Nimeni nu ar trebui să renunțe brusc la îndatoririle lui prescrise și
deveni un așa-zis *yogé* sau transcendentalist în mod artificial. Este mai bine să fie
situat în poziția cuiva și să încerce să atingă conștiința lui K Ša sub
pregătire superioară. Astfel, cineva poate fi eliberat din ghearele maya lui *Krsna.*

TEXTUL 34

wind]YaSYaeiNd]YaSYaaQaeR raGaÜezaE VYaviSQaTaaE)
TaYaaeNaR vXaMaaGaC^etaaE ùSYa PairPaiNQaNaaE)) 34))

indriyasyendriyasyärthe
räga-dveñau vyavasthitau
tayor na vaçam ägacchet
tau hy asya paripanthinau

SINONIME

indriyasya — a simțurilor; *indriyasya arthe* — în sensul obiectelor;
räga —atașament; *dveñau* —*tot* detașare; *vyavasthitau* — pus sub
reguli; *tayoù* —dintre ei; *na* —niciodată; *vaçam* —control; *ägacchet* —unul
ar trebui sa vina; *tau* —cele; *salut* — *cu* siguranță; *asya* —al lui; *paripanthinau* — poticnire
blocuri.

TRADUCERE

Există principii care reglementează atașamentul și aversiunea referitoare la simțurile și obiectele lor. Nu ar trebui să treci sub controlul unor astfel de persoane atașamentul și aversiunea, pentru că sunt piatră de poticnire pe calea realizare de sine.

PRETINDE

Cei care sunt în conștiința lui Krsna sunt în mod natural reticenți să se angajeze
satisfacerea simțurilor materiale. Dar cei care nu sunt în astfel de conștiință
ar trebui să urmeze regulile și regulamentele scripturilor revelate. Nerestricționat
plăcerea simțurilor este cauza angajării materiale, dar cel care urmează
regulile și regulamentele scripturilor revelate nu se încurcă de
obiectele de simț. De exemplu, plăcerea sexuală este o necesitate pentru
suflet condiționat, iar bucuria sexuală este permisă sub licența căsătoriei

legături. Conform ordonanțelor scripturale, cuiva este interzis să faci sex
relații cu orice altă femeie decât soția cuiva. Toate celelalte femei trebuie să
să fie considerată mama cuiva. Dar, în ciuda unor astfel de ordonanțe, un bărbat este încă
înclinat să aibă relații sexuale cu alte femei. Aceste tendințe sunt de a
fi frânat; altfel vor fi piatră de poticnire pe calea lui
realizare de sine. Atâta timp cât corpul material este acolo, nevoile
corp material sunt permise, dar conform regulilor și reglementărilor. Și totuși, ar trebui
nu se bazează pe controlul unor astfel de alocații. Trebuie să urmezi acele reguli și
regulamente, neatașate de ele, deoarece practica mulțumirii simțurilor sub
reglementările pot, de asemenea, să conducă cineva la rătăcire — atât cât există întotdeauna
șansa unui accident, chiar și pe drumurile regale. Deși pot fi foarte
întreținute cu grijă, nimeni nu poate garanta că nu va exista nici măcar pericol

pe cel mai sigur drum. Spiritul de bucurie a simțului este actual de foarte mult timp,
mult timp, din cauza asocierii materiale. Prin urmare, în ciuda sensului reglementat
plăcere, există toate șansele de a cădea; deci orice atașament
căci plăcerea simțurilor reglementate trebuie de asemenea evitată prin toate mijloacele. Dar
atașamentul față de conștiința lui K Ša sau acționând întotdeauna în serviciul iubitor al
K Ša, îl detașează de tot felul de activități senzoriale. Prin urmare, nimeni
ar trebui să încerce să fie detașat de conștiința lui K Ša în orice stadiu al vieții. The
întregul scop al detașării de toate tipurile de atașament simț este în cele din urmă
pentru a deveni situat pe platforma conștiinței K Ša.

TEXTUL 35

é[eYaaNSvDaMaaeR ivGau<a" ParDaMaaRTSvNauiïTaaTa( )
SvDaMaeR iNaDaNa& é[eYa" ParDaMaaeR >aYaavh")) 35))

çreyän sva-dharme viguëaù
para-dharmat sv-anuñöhität
sva-dharme nidhanaà çreyaù
para-dharme bhayävahaù

SINONIME

çreyän — mult mai bine; *sva-dharmaù* — îndatoririle prescrise cuiva; *viguëaù* -chiar defect; *para-dharmat* — decât îndatoririle menționate pentru alții; *su-anuñöhität* — perfect făcut; *sva-dharme* —în îndatoririle prescrise; *nidhanam — distrugere* ; *çreyaù* — mai bine; *para-dharmaù* —datorii prescrise pentru alții; *bhaya-ävahaù* — periculos.

TRADUCERE

Este mult mai bine să-ți îndeplinești îndatoririle prescrise, chiar dacă în mod greșit, decât îndatoririle altuia perfect. Distrugerea în cursul executării cuiva Datoria proprie este mai bună decât angajarea în îndatoririle altuia, pentru a le urma pe ale altuia calea este periculoasă.

PRETINDE

Prin urmare, cineva ar trebui să-și îndeplinească îndatoririle prescrise în întregime K Ša conștiință mai degrabă decât cele prescrise altora. Material, prescris îndatoririle sunt îndatoririle impuse în funcție de starea psihofizică a cuiva, sub vraja modurilor naturii materiale. Îndatoririle spirituale sunt ordonate de maestru spiritual pentru serviciul transcendental al lui Krishna. Dar dacă material sau spiritual, ar trebui să se țină de îndatoririle prescrise chiar și până la moarte, mai degrabă decât să imite îndatoririle prescrise altuia. Îndatoriri pe platforma spirituală și sarcinile pe platforma materială pot fi diferite, dar principiul de a urma direcția autorizată este întotdeauna bună pentru interpret. Când unul este sub vraja modurilor de natură materială, ar trebui să urmați prescrisele reguli pentru situația sa particulară și nu trebuie să-i imite pe alții. De exemplu, a *brähmaëa,* care este în modul bunătății, este nonviolent, în timp ce un *kñatriya,* care este în modul pasiunii, i se permite să fie violent. Ca atare, pentru o *kñatriya* ea este mai bine să fii învins urmând regulile violenței decât să imiti a *brähmaëa* care urmează principiile nonviolenței. Toată lumea trebuie să se curețe inima lui printr-un proces treptat, nu brusc. Totuși, atunci când cineva transcende modurile naturii materiale și este pe deplin situat în conștiința lui K Ša, el poate executa orice și orice sub conducerea unei bune credințe maestru spiritual. În acea etapă completă a conștiinței K Ša, *kñatriya* poate acționa ca un *brähmaëa* sau un *brähmaëa* poate acționa ca o *kñatriya.* În stadiu transcendental, distincțiile lumii materiale nu se aplică. Pentru De exemplu, Viçvämitra a fost inițial un *kñatriya,* dar mai târziu a acționat ca un *brähmaëa, în* timp ce Paraçuräma a fost un *brähmaëa,* dar mai târziu a acționat ca un *kñatriya.* Fiind situate transcendent, ar putea face acest lucru; dar atâta timp cât unul este pe platforma materială trebuie să-și îndeplinească atribuțiile conform modurilor de natura materiala. În același timp, el trebuie să aibă un simț deplin al lui K Ša constiinta.

TEXTUL 36

AJauRNa ovac

AQa ke-Na Pa[Yau¢-ae_Ya& PaaPa& criTa PaUåz")

AiNaC^àiPa vaZ<aeRYa bl/aidv iNaYaaeiJaTa")) 36))

arjuna uväca
atha kena prayukto 'yaà
päpaà carati püruñaù
anicchann api värñëeya
baläd iva niyojitaù

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *atha* —*atunci* ; *kena* —prin ce;
prayuktaù —împulsat; *ayam* —unul; *päpam* —păcate; *carati* —*does* ; *puruñaù* —a
om; *anicchan* —*fără a* dori; *api* —cu toate că; *värñëeya* —O, descendent al
Våñëi; *balät* —*cu* forța; *iva* —parcă; *niyojitaù* — logodit.

TRADUCERE

Arjuna a spus: O, descendentă a lui Våñëi, de ceea ce ești împins la fapte păcătoase, chiar fără să vrea, parcă angajat cu forța?

PRETINDE

O entitate vie, ca parte integrantă a Supremului, este inițial spirituală,
pur și lipsit de orice contaminare materială. Prin urmare, prin natura lui nu este
supus păcatelor lumii materiale. Dar când este în contact cu
natură materială, el acționează în multe moduri păcătoase fără ezitare și uneori
chiar împotriva voinţei lui. Ca atare, întrebarea lui Arjuna către Krsna este foarte optimistă, ca
la natura pervertită a entităţilor vii. Deşi entitatea vie
uneori nu vrea să acționeze în păcat, el este totuși forțat să acționeze. Acțiuni păcătoase
nu sunt, totuși, impulsionate de Suprasufletul din interior, ci se datorează altuia
cauza, așa cum explică Domnul în versetul următor.

TEXTUL 37

é[q>aGavaNauvac
k-aMa Wz §-aeDa Wz rJaaeGau<aSaMauÙv")
MahaXaNaae MahaPaaPMaa ivÖyeNaiMah vEir<aMa( )) 37))

çré-bhagavän uväca
käma eña krodha eña
rajo-guëa-samudbhavaù
mahäçano mahä-päpmä
viddhy enam iha vairiëam

SINONIME

çri-bhagavän uväca — a spus Personalitatea *Domnului* ; *kämaù* — pofta;
eñaù —aceasta; *krodhaù* — mânie; *eñaù* —aceasta; *rajaù-guëa* —*modul* pasiunii;
samudbhavaù — născut din; *mahä-açanaù* —*atot* -devoratoare; *mahä-päpmä* — grozav
păcătos; *viddhi* — cunoaște; *enam* —acest; *iha* — în lumea materială;
vairiëam —cel mai mare dușman.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Este doar pofta, Arjuna, care este născut din contactul cu modul material al pasiunii și transformat ulterior în mânia și care este vrăjmașul păcătos atot-devoratorul al acestei lumi.

PRETINDE

Când o entitate vie intră în contact cu creația materială, a lui iubirea eternă pentru Krishna este transformată în poftă, în asociere cu modul de pasiune. Sau, cu alte cuvinte, simțul iubirii lui Dumnezeu se transformă în pofta, pe măsură ce laptele în contact cu tamarindul acru se transformă în iaurt. Atunci din nou, când pofta este nesatisfăcută, se transformă în mânie; mânia se transformă în iluzia, iar iluzia continuă existența materială. Prin urmare, pofta este

cel mai mare dușman al ființei vii și numai pofta îi induce pe cei puri entitate vie să rămână încurcată în lumea materială. Mânia este manifestarea modului de ignorare; aceste moduri se prezintă ca mânia și alte corolare. Dacă, deci, modul de pasiune, în loc de a fi degradat în modul de ignoranță, este ridicat la modul de bunătate de către metoda prescrisă de a trăi și de a acționa, atunci cineva poate fi salvat de la degradarea mâniei prin atașamentul spiritual.

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu Sa extins pe Sine în multe pentru a Lui fericirea spirituală în continuă creștere, iar entitățile vii sunt părți și pachete ale această fericire spirituală. Ei au, de asemenea, independență parțială, dar prin utilizarea greșită a lor independenţa, când atitudinea de serviciu se transformă în tendinţa pentru plăcerea simțurilor, ei intră sub stăpânirea poftei. Această creație materială este creat de Domnul pentru a oferi uşurinţă sufletelor condiţionate să le împlinească înclinații poftitoare și când este complet derutat de pofta prelungită activități, entitățile vii încep să se întrebe despre poziția lor reală.

Această întrebare este începutul *Vedänta-sütrelor,* în care se spune: *athäto brahma jijïäsä:* cineva ar trebui să se intereseze de Suprem. Și Supremul este definit în *Çrémad-Bhägavatam* ca *janmädy asya yato 'nvayäd itarataç ca,* sau, „Originea tuturor este Brahmanul Suprem.” Prin urmare originea lui pofta este, de asemenea, în Suprem. Dacă, prin urmare, pofta se transformă în dragoste pentru Supremă sau transformată în conștiința K Ša – sau, cu alte cuvinte, dorind totul pentru K Ša — atunci atât pofta, cât și mânia pot fi spiritualizate. Hanumän, marele slujitor al Domnului Räma, și-a arătat mânia ardând orașul de aur Rävaëa, dar făcând asta a devenit cel mai mare devot al Lord. Tot aici, în *Bhagavad-gita,* Domnul îl determină pe Arjuna să-și angajeze mânia

asupra vrăjmașilor săi pentru mulțumirea Domnului. Prin urmare, pofta și mânia, atunci când sunt angajați în conștiința lui K Ša, deveniți prietenii noștri în loc de dușmanii noștri.

Translating...

TEXTUL 38

DaUMaeNaaiv]YaTae viöYaRQaadXaaeR Masculin/Na c)

YaQaaeLbeNaav*Taae Ga>aRSTaQaa TaeNaedMaav*TaMa( )) 38))

dhümenävriyate vahnir
yathädarço malena ca
yatholbenävåto garbhas
tathä tenedam ävåtam

SINONIME

dhümena —prin fum; *ävriyate* — este acoperit; *vahniù* —*foc* ; *yathä* — *exact* ca; *ädarçaù* —*oglindă* ; *malena* —prin praf; *ca* — de asemenea; *yathä* — *exact* ca; *ulbena* —*de* către pântec; *ävåtaù* —este acoperit; *garbhaù* —embrion; *tathä* —*deci* ; *tena* —prin acea poftă; *idam* —acest; *ävåtam* — este acoperit.

TRADUCERE

Așa cum focul este acoperit de fum, precum o oglindă este acoperită de praf sau ca embrionul este acoperită de pântece, entitatea vie este acoperită în mod similar de diferite grade ale acestei pofte.

PRETINDE

Există trei grade de acoperire a entității vii prin care este pur conștiința este întunecată. Această acoperire este doar pofta sub diferită manifestări precum fum în foc, praf pe oglindă și pântece în jur embrionul. Când pofta este comparată cu fumul, se înțelege că focul de scânteia vie poate fi puțin percepută. Cu alte cuvinte, când cei vii entitatea își manifestă ușor conștiința lui Krsna, el poate fi asemănat cu focul acoperit de fum. Deși focul este necesar acolo unde este fum, nu există manifestarea evidentă a focului în stadiu incipient. Această etapă este ca începutul conștiința K Ša. Praful de pe oglinda se refera la un proces de curatare a oglinda minţii prin atâtea metode spirituale. Cel mai bun proces este să cântați numele sfinte ale Domnului. Embrionul acoperit de pântec este an analogie care ilustrează o poziție neputincioasă, pentru că copilul din pântece este atât de neajutorat

că nici măcar nu se poate mișca. Această etapă a condiției de viață poate fi comparată cu cea a copacilor. Copacii sunt, de asemenea, entități vii, dar au fost puși o asemenea condiţie de viaţă printr-o expoziţie atât de mare de poftă încât sunt aproape lipsit de orice conștiință. Oglinda acoperită este comparată cu păsările și fiarelor, iar focul acoperit de fum este comparat cu ființa umană. În formă de ființă umană, entitatea vie poate reînvia un mic K Ša conștiință și, dacă se dezvoltă în continuare, focul vieții spirituale poate fi aprins în forma umană de viață. Prin manipularea atentă a fumului din interior focul, focul poate fi făcut să aprindă. Prin urmare, forma umană de viață este a șansa entității vie de a scăpa de încurcătura existenței materiale.
În forma umană de viață, cineva poate cuceri inamicul, pofta, prin cultivarea Conștiința K Ša sub îndrumarea capabilă.

TEXTUL 39

Aav*Ta& jaNaMaeTaeNa jaiNaNaae iNaTYavEir<aa)

k-aMaæPae<a k-aENTaeYa duZPaUre<aaNale/Na c)) 39))

ävåtaà jïänam etena
jïänino nitya-vairiëä
käma-rüpeëa kaunteya
duñpüreëänalena ca

SINONIME

ävåtam —*acoperit* ; *jïänam* —*conștiință pură* ; *etena* —prin aceasta; *jïäninaù* -Cu cunoscătorul; *nitya-vairiëä* —*de* către dușmanul etern; *käma-rüpeëa* — sub formă de poftă; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *duñpüreëa* — să nu fii niciodată mulțumit; *analena* —*lângă* foc; *ca* — de asemenea.

TRADUCERE

Astfel, conștiința pură a entității vii înțelepte devine acoperită de a lui dușman veșnic sub formă de poftă, care nu este niciodată satisfăcută și care arde ca

foc.

PRETINDE

Se spune în *Manu-småti* că pofta nu poate fi satisfăcută cu nicio cantitate de

plăcerea simțurilor, așa cum focul nu se stinge niciodată printr-o aprovizionare constantă cu combustibil.
În lumea materială, centrul tuturor activităților este sexul și, prin urmare, acest material
lumea se numește *maithunya-ägära*, sau cătușele vieții sexuale. În obișnuit
închisoare, criminalii sunt ținuți în gratii; la fel, criminalii care sunt
neascultătorii de legile Domnului sunt încătuși de viața sexuală. Avansarea de
civilizația materială pe baza mulțumirii simțurilor înseamnă creșterea
durata existenţei materiale a unei entităţi vii. Prin urmare, această poftă este
simbol al ignoranței prin care entitatea vie este ținută în interiorul materialului
lume. În timp ce cineva se bucură de mulțumirea simțurilor, este posibil să existe unele
sentiment de fericire, dar de fapt acel așa-numit sentiment de fericire este
dușmanul suprem al celor care se bucură de simțuri.

TEXTUL 40

wind]Yaai<a MaNaae buiÖrSYaaiDaïaNaMauCYaTae)
WTaEivRMaaehYaTYaez jaNaMaav*TYa deihNaMa( )) 40))

indriyäëi mano buddhir
asyädhiñöhänam ucyate
etair vimohayaty eña
jïänam ävåtya dehinam

SINONIME

indriyäëi — simțurile; *manaù* —*mintea* ; *buddhiù* — inteligența; *asya* —de
această poftă; *adhiñöhänam* —*loc de* șezut; *ucyate* —*se* numește; *etaiù* —prin toate acestea;
vimohayati — zăpăcitori; *eñaù* — această poftă; *jïänam* —*cunoaștere* ;
ävåtya — acoperire; *dehinam* —*al* întruchipatului.

TRADUCERE

Simțurile, mintea și inteligența sunt locurile de ședere ale acestei pofte. Prin ele, pofta acoperă cunoașterea reală a entității vii și a nedumeririi l.

PRETINDE

Inamicul a capturat diferite poziții strategice în corpul lui
suflet condiționat și, prin urmare, Domnul Krishna dă indicii despre acele locuri, deci
ca cel care vrea să cucerească inamicul să știe unde poate fi găsit.
Mintea este centrul tuturor activităților simțurilor și, prin urmare, atunci când auzim
despre obiectele simțurilor, mintea devine în general un rezervor al tuturor ideilor simțurilor
gratificarea; și, ca urmare, mintea și simțurile devin depozite
de poftă. În continuare, departamentul de informații devine capitala acestor lupte
înclinaţii. Inteligența este vecinul imediat al spiritului

suflet. Inteligența luptă influențează sufletul spiritual să dobândească ego-ul fals și
se identifică cu materia, și astfel cu mintea și simțurile. Sufletul spiritului
devine dependent de a se bucura de simțurile materiale și greșește acest lucru ca fiind adevărat
fericire. Această identificare falsă a sufletului spiritual este foarte frumos explicată în
Çrémad-Bhāgavatam (10.84.13):

yasyätma-buddhiù kuëape tri-dhätuke
sva-dhéù kalaträdiñu bhauma ijya-dhéù
yat-tértha-buddhiù salile na karhicij
janeñv abhijïeñu sa eva go-kharaù

„O ființă umană care identifică acest corp format din trei elemente cu al său sine, care consideră că produsele secundare ale corpului îi sunt rudele, care consideră că țara nașterii este venerabilă și cine merge la locul de pelerinaj pur și simplu pentru a face o baie, mai degrabă decât să întâlnească oameni transcendentali cunoștințele de acolo, trebuie considerate ca un măgar sau o vaca.

TEXT 41

TaSMaatviMaiNd]Yaa<YaadaE iNaYaMYa >arTazR>a)
PaaPMaaNa& Pa[Jaih ùeNa& jaNaivjaNaNaaXaNaMa( )) 41))

tasmät tvam indriyäëy ädau
niyamya bharatarñabha
päpmänaà prajahi hy enaà
jïäna-vijïäna-näçanam

SINONIME

tasmät — prin urmare; *tvam* —tu; *indriyäëi* — simțuri; *ädau* —*la* început; *niyamya* —prin reglementare; *bharata-åñabha* — O, șef dintre descendenții Bharata; *päpmänam* — marele simbol al păcatului; *prajahi* —curb; *salut* — *cu* siguranță; *enam* —acest; *jïäna* — de cunoaștere; *vijïäna* —și cunoștințele științifice ale suflet pur; *näçanam* —*distrugătorul* .

TRADUCERE

Prin urmare, o, Arjuna, cel mai bun dintre Bhäratas, de la bun început stopează acest lucru mare simbol al păcatului [pofta] prin reglarea simțurilor, și ucide acest distrugător de cunoaştere şi autorealizare.

PRETINDE

Domnul l-a sfătuit pe Arjuna să regleze simțurile de la bun început că ar putea înfrâna cel mai mare dușman păcătos, pofta, care distruge dorința pentru autorealizarea și cunoașterea specifică a sinelui. *Jïäna* se referă la cunoașterea sine ca fiind distins de non-sine, sau cu alte cuvinte, cunoașterea că spiritul

sufletul nu este trupul. *Vijâna* se referă la cunoașterea specifică a sufletului spiritual poziţia constituţională şi relaţia sa cu Sufletul Suprem. Este explicat astfel în **Çrémad-Bhägavatam** (2.9.31):

jïänaà parama-guhyaà me
yad vijïäna-samanvitam

sa-rahasyaà tad-aìgaà ca
gåhäëa gaditaà mayä

„Cunoașterea sinelui și a Sinelui Suprem este foarte confidențială și misterios, dar o astfel de cunoaștere și realizare specifică pot fi înțelese dacă explicate cu diferitele lor aspecte de către Domnul Însuși”. *Bhagavad-gétä* dă ne acea cunoaştere generală şi specifică a sinelui. Entitățile vii sunt părți și pachete ale Domnului și, prin urmare, ele sunt pur și simplu menite să-L slujească pe Domnul. Această conștiință se numește conștiință K Ša. Deci, de la bun început a vieții trebuie să învețe această conștiință de K Ša și, prin aceasta, cineva poate deveni pe deplin conștient de K Ša și acționează în consecință.

Pofta este doar reflectarea pervertită a iubirii lui Dumnezeu care este firească pentru fiecare entitate vie. Dar dacă cineva este educat în conștiința lui K Ša chiar de la început început, acea iubire naturală a lui Dumnezeu nu se poate deteriora în poftă. Când dragostea de Dumnezeu se deteriorează în poftă, este foarte greu să revii la starea normală. Cu toate acestea, conștiința lui K Ša este atât de puternică încât chiar și un începător târziu o poate face deveni un iubitor de Dumnezeu urmând principiile regulatoare ale devoționalului serviciu. Deci, din orice etapă a vieții, sau din momentul înțelegerii acesteia urgență, se poate începe reglarea simțurilor în conștiința lui K Ša, slujirea devoțională a Domnului și transformați pofta în dragoste pentru Dumnezeu — cea mai înaltă etapă perfecțională a vieții umane.

TEXTUL 42

wind]Yaai<a Para<YaahuiriNd]Yae>Ya" Par& MaNa")
MaNaSaSTau Para buiÖYaaeR buÖe" ParTaSTau Sa")) 42))

indriyäëi paräëy ähur
indriyebhyaù paraà manaù
manasas tu parä buddhir
yo buddheù paratas tu saù

SINONIME

indriyäëi — simțuri; *paräëi* —superior; *ähuù* —se spun; *indriyebhyaù* —mai mult decât simturile; *param* —superior; *manaù* —*mintea* ; *manasaù* — mai mult decât minte; *tu* —also; *parä* —superior; *buddhiù* —inteligență; *yaù* — cine; *buddheù* — mai mult decât inteligența; *parataù* —superior; *tu* —dar; *saù* —*el* .

TRADUCERE

Simțurile de lucru sunt superioare materiei plictisitoare; mintea este mai înaltă decât simțurile; inteligența este încă mai înaltă decât mintea; iar el [sufletul] este egal mai mare decât inteligența.

PRETINDE

Simțurile sunt diferite prize pentru activitățile poftei. Pofta este rezervată în interiorul corpului, dar este dat aerisire prin simțuri. Prin urmare, simțurile sunt superioare organismului în ansamblu. Aceste prize nu sunt utilizate atunci când există conștiința superioară sau conștiința K Ša. În conștiința lui K Ša sufletul face legătura directă cu Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; prin urmare, ierarhia funcțiilor corporale, așa cum este descrisă aici, se termină în cele din urmă în Sufletul Suprem. Acțiunea corporală înseamnă funcțiile simțurilor și oprirea simțurilor înseamnă oprirea tuturor acțiunilor corporale. Dar din moment ce mintea este activ, atunci chiar dacă corpul poate fi tăcut și în repaus, mintea o va face acționează – așa cum se întâmplă în timpul visării. Dar deasupra minții este determinarea inteligența, iar deasupra inteligenței este sufletul propriu-zis. Dacă, prin urmare, sufletul este direct angajat cu Supremul, în mod natural toți ceilalți subordonați, și anume, inteligența, mintea și simțurile, vor fi angajate automat. În la *Kaöha Upaniñad* există un pasaj similar, în care se spune că obiectele mulțumirii simțurilor sunt superioare simțurilor, iar mintea este superioară obiectele de simț. Dacă, prin urmare, mintea este direct angajată în serviciul Domnul în mod constant, atunci nu există nicio șansă ca simțurile să devină angajat în alte moduri. Această atitudine mentală a fost deja explicată. *paraà dåñövä nivartate.* Dacă mintea este angajată în serviciul transcendental al Doamne, nu există nicio șansă ca ea să fie angajată în tendințele inferioare. În *Kaöha Upaniñad* sufletul a fost descris ca *mahän,* cel mare. De aceea

sufletul este mai presus de toate – și anume, obiectele simțurilor, simțurile, mintea și inteligență. Prin urmare, înțelegând direct poziția constituțională a sufletul este soluția întregii probleme.

Cu inteligență trebuie să căutăm poziția constituțională a sufletului și apoi angajați mintea întotdeauna în conștiința lui K Ša. Asta rezolvă intreaga problema. Un spiritist neofit este, în general, sfătuit să se țină la distanță de obiectele simțurilor. Dar în afară de asta, trebuie să întărești mintea prin folosirea inteligenței. Dacă prin inteligență cineva își angajează mintea în K Ša conștiinței, prin predarea completă în fața Personalității Supreme a

Dumnezeire, atunci, automat, mintea devine mai puternică, și chiar dacă simțurile sunt foarte puternice, ca șerpii, nu vor fi mai eficiente decât șerpi cu colți rupti. Dar chiar dacă sufletul este stăpânul inteligența și mintea, precum și simțurile, totuși, dacă nu este întărită de asocierea cu Krsna în conștiința lui Krsna, există toate șansele de a cădea jos din cauza minții agitate.

TEXTUL 43

Wv& buÖe" Par& bud(ßa Sa&STa>YaaTMaaNaMaaTMaNaa)
Jaih Xa}au& Mahabahae k-aMaæPa& duraSadMa( )) 43))

evaà buddheù paraà buddhvä
saàstabhyätmänam ätmanä
jahi çatruà mahä-bäho
käma-rüpaà duräsadam

SINONIME

evam —*astfel* ; *buddheù* —*la* inteligență; *param* —superior; *buddhvä* —cunoaștere; *saàstabhya* —prin *stabilire* ; *ätmänam* — mintea; *ätmanä* —prin deliberat inteligenta; *jahi* —*cuceri* ; *çatrum* — dușmanul; *mahä-bäho* —O cel cu brațe puternice; *käma-rüpam* — sub formă de poftă; *duräsadam* — formidabil.

TRADUCERE

Astfel, știind că este transcendental simțurilor materiale, minții și inteligență, O, Arjuna cu brațe puternice, ar trebui să stabilești mintea deliberată inteligența spirituală [conștiința K Ša] și, prin urmare, prin spiritual putere — cucerește acest inamic nesățios cunoscut sub numele de poftă.

PRETINDE

Acest al treilea capitol al *Bhagavad-gita* este în mod concludent directiv pentru Krishna conștiință prin cunoașterea pe sine ca slujitorul etern al Supremului Personalitatea lui Dumnezeu, fără a considera golul impersonal drept suprem Sfârșit. În existența materială a vieții, cineva este cu siguranță influențat de înclinaţii spre poftă şi dorinţă de a domina resursele materiale natură. Dorința de stăpânire și de mulțumire a simțurilor este cel mai mare dușman a sufletului condiționat; dar prin puterea conștiinței lui K Ša, se poate controlează simțurile materiale, mintea și inteligența. S-ar putea să nu dea cineva munca și sarcinile prescrise dintr-o dată; ci dezvoltându-se treptat Conștiința K Ša, cineva poate fi situat într-o poziție transcendentală fără

fiind influențat de simțurile materiale și de minte — de inteligență constantă
îndreptată către identitatea pură. Aceasta este suma totală a acestui capitol. În stadiu imatur al existenței materiale, speculații filozofice și artificiale încercările de a controla simţurile prin aşa-numită practică a posturilor yoghine pot nu ajuta niciodată un om spre viața spirituală. El trebuie să fie instruit în K Ša conștiință prin inteligență superioară.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta la capitolul al treilea al Çrémad-ului Bhagavad-gita *în chestiunea Karma-yoga sau descărcarea prescriselor cuiva Datoria în Conștiința K Ša.*

- CAPITOLUL 4 -
Cunoașterea Transcendentală

TEXTUL 1

é[q>aGavaNauvac

wMa& ivvSvTae YaaeGa& Pa[ae¢-vaNahMaVYaYaMa( )

ivvSvaNMaNave Pa[ah MaNauir+vak-ve_b]vqTa( )) 1))

çré-bhagavän uväca
imaà vivasvate yogaà
proktavän aham avyayam
vivasvän manave präha
manur ikñväkave 'bravét

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *imam* — asta; *vivasvate* — către zeul-soare; *yogam* — știința relației cuiva cu Suprem; *proktavän* — *instruit* ; *aham* — *eu* ; *avyayam* — nepieritor; *vivasvän* —Vivasvän (numele zeului-soare); *manave* — către tatăl lui omenirea (cu numele Vaivasvata); *präha* — spus; *manuù* —*tatăl* lui omenirea; *ikñväkave* —regelui Ikñväku; *abravét* — a *spus* .

TRADUCERE

Personalitatea lui Dumnezeu, Domnul Çré Krishna, a spus: Am instruit acest lucru știința nepieritoare a yoga pentru zeul soarelui, Vivasvän și Vivasvän instruit

i-a dat-o lui Manu, tatăl omenirii, iar Manu, la rândul său, ia instruit-o lui Ikñväku.

 Translating...

PRETINDE

Aici găsim istoria *Bhagavad-gétä* trasată dintr-o perioadă îndepărtată când a fost livrat ordinului regal al tuturor planetelor, începând de la soare planetă. Regii tuturor planetelor sunt meniți în special pentru protecția locuitori și, prin urmare, ordinul regal ar trebui să înțeleagă știința a *Bhagavad-gétä* pentru a putea conduce cetățenii și a-i proteja de robia materială a poftei. Viața umană este menită pentru cultivarea spirituală cunoaștere, în relație veșnică cu Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, iar șefii executivi ai tuturor statelor și tuturor planetelor sunt obligați să transmită acest lucru lecție pentru cetățeni prin educație, cultură și devotament. Cu alte cuvinte, cel șefii executivi ai tuturor statelor au scopul de a răspândi știința lui Krishna constiinta pentru ca oamenii sa profite de aceasta mare stiinta si urmați o cale de succes, utilizând oportunitatea formei umane de viață.

În acest mileniu, zeul soarelui este cunoscut sub numele de Vivasvän, regele soarelui, care este originea tuturor planetelor din sistemul solar. În **Brahma-saàhitä** (5.52) se spune:

yac-cakñur eña savitä sakala-grahäëäà
räjä samasta-sura-mürtir açeña-tejäù
yasyäjïayä bhramati sambhåta-käla-cakro
govindam ädi-puruñaà tam ahaà bhajämi

„Lasă-mă să mă închin”, a spus Domnul Brahmä, „Personalității Supreme a lui Dumnezeu, Govinda [Krsna], care este persoana originară și sub a cărei ordine este soarele, care este regele tuturor planetelor, își asumă putere și căldură imense. Soarele reprezintă ochiul Domnului și își străbate orbita în ascultare de a Lui Ordin."

Soarele este regele planetelor și zeul-soare (în prezent al numelui Vivasvän) guvernează planeta Soarelui, care controlează toate celelalte planete prin furnizarea de căldură și lumină. El se rotește sub ordinul lui K Ša și al Domnului K Ša la făcut inițial pe Vivasvän primul Său discipol care a înțeles știința *Bhagavad-gita. Geta* nu este, prin urmare, un tratat speculativ pentru savant lumesc nesemnificativ, dar este o carte standard de cunoaștere care vine

jos din timpuri imemoriale.

În *Mahābhärata* (**Çänti-parva** 348.51–52) putem urmări istoria *GETA* după cum urmează:

tretä-yugädau ca tato
vivasvän manave dadau
manuç ca loka-bhåty-arthaà
sutäyekñväkave dadau

ikñväkuëä ca kathito
vyäpya lokän avasthitaù

„La începutul mileniului cunoscut sub numele de Tretä-yuga această știință a relația cu Supremul a fost predată de Vivasvän lui Manu. Manu, fiind tatăl omenirii, i-a dat-o fiului său Mahäräja Ikñväku, regele această planetă pământească și strămoșul dinastiei Raghu, în care Domnul Rämacandra a apărut.” Prin urmare, *Bhagavad-gita a* existat în societatea umană din vremea lui Mahäräja Ikñväku.

În momentul de față tocmai am trecut de cinci mii de ani de Kali-yuga, care durează 432.000 de ani. Înainte de aceasta a existat Dväpara-yuga (800.000 de ani), iar înainte de asta a existat Tretä-yuga (1.200.000 de ani). Prin urmare, Cu aproximativ 2.005.000 de ani în urmă, Manu a rostit *Bhagavad-gita* discipolului și fiului său Mahäräja Ikñväku, regele acestei planete pământ. Epoca actualului Manu este calculată să dureze aproximativ 305.300.000 de ani, dintre care 120.400.000 au trecut. Acceptând că înainte de nașterea lui Manu, *Domnul i-a* fost spus *Gétä* Discipolul său, zeul soare Vivasvän, o estimare aproximativă este că *Gétä a* fost vorbit cu cel puțin 120.400.000 de ani în urmă; iar în societatea umană a existat pentru doi milioane de ani. Domnul i-a răspuns din nou lui Arjuna aproximativ cinci mii cu ani în urmă. Aceasta este estimarea aproximativă a istoriei *Gétä,* potrivit *GETA* în sine și în conformitate cu versiunea de vorbitor, Lord Cre Kåñëa. Aceasta a fost vorbit zeului-soare Vivasvän pentru că el este, de asemenea, un *kñatriya* și este tatăl tuturor *kñatriya-urilor* care sunt descendenți ai zeului-soare, sau *sürya-vaàça kñatriyas.* Pentru că *Bhagavad-gita* este la fel de bun ca *Vedele,* fiind rostit de către Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, această cunoaștere este *apauruñeya,* supraomenească. Deoarece instrucțiunile vedice sunt acceptate așa cum sunt, fără om

interpretare, *Gétä* trebuie deci acceptată fără lumesc interpretare. *Luptatorii* lumești pot specula cu privire la *Gétä* în lor propriile căi, dar aceasta nu este *Bhagavad-gita* așa cum este. Prin urmare, *Bhagavad-gita* trebuie să fie acceptată așa cum este, din succesiunea disciplină și este descrisă aici că Domnul a vorbit zeului-soare, zeul-soarelui a vorbit fiului său Manu și Manu a vorbit cu fiul său Ikñväku.

TEXTUL 2

Wv& ParMParaPa[aáiMaMa& raJazRYaae ivdu")
Sa k-ale/Naeh MahTaa YaaeGaae Naí" ParNTaPa)) 2))

evaà paramparä-präptam
imaà räjarñayo viduù
sa käleneha mahatä
yogo nañöaù parantapa

SINONIME

evam —*astfel* ; *paramparä* —prin succesiune disciplină; *präptam* —*primit* ;
imam — această știință; *räja-åñayaù* — regii sfinți; *viduù* —*înțeles* ;
saù — acea cunoaștere; *kälena* — în cursul timpului; *iha* — în această lume;
mahatä — *grozav* ; *yogaù* — știința relației cu Supremul;
nañöaù — împrăștiat; *parantapa* — O, Arjuna, supusul dușmanilor.

TRADUCERE

Această știință supremă a fost astfel primită prin lanțul discipolului succesiunea, iar sfinții regi au înțeles-o așa. Dar în curs de momentul în care succesiunea a fost ruptă și, prin urmare, știința așa cum este pare să fie pierdut.

PRETINDE

Se spune în mod clar că *Gétä a* fost special destinat regilor sfinți pentru că ei urmau să-și îndeplinească scopul în stăpânirea cetățenilor. Cu siguranță *Bhagavad-gita* nu a fost niciodată destinată persoanelor demonice, care s-ar risipi valoarea sa nu în folosul nimănui și ar concepe toate tipurile de interpretări conform capriciilor personale. De îndată ce scopul inițial a fost împrăștiat motivele comentatorilor fără scrupule, a apărut nevoia restabilirea succesiunii disciplice. Acum cinci mii de ani a fost detectat de Domnul Însuși că succesiunea discipolilor a fost ruptă și, prin urmare, El a declarat că scopul lui *Gétä* părea a fi pierdut. În același mod, la Momentul prezent, de asemenea, există atât de multe ediții ale *Gétä* (în special în engleză), dar aproape toate nu sunt în conformitate cu discipolul autorizat serie. Există nenumărate interpretări oferite de diferiți savanți lumești, dar aproape toți nu acceptă Supremul Personalitatea Dumnezeiască, Krishna, deși fac o afacere bună pe cuvintele lui Çré Krishna. Acest spirit este demonic, pentru că demonii nu cred în Dumnezeu, ci pur și simplu bucură-te de proprietatea Supremului. Din moment ce este mare nevoie a unei editii a *Gétä* in engleza, asa cum este primita de *paramparä* (succesiune disciplică), se încearcă prin prezenta să se împlinească acest mare vrei. *Bhagavad-gétä* — acceptată așa cum este — este o mare binefacere pentru umanitate; dar dacă este acceptat ca un tratat de speculații filozofice, este pur și simplu o pierdere de timp.

TEXTUL 3

Sa WvaYa& MaYaa Tae_Û YaaeGa" Pa[ae¢-" PauraTaNa")
>a¢-ae_iSa Mae Sa%a ceiTa rhSYa& ùeTadutaMaMa( )) 3))

sa eväyaà mayä te 'dya
yogaù proktaù purätanaù
bhakto 'si me sakhä ceti
rahasyaà hy etad uttamam

SINONIME

saù —la fel; *eva* —cu siguranță; *ayam* — aceasta; *mayä* — de Mine; *te* —unto you; *adya* —*azi* ; *yogaù* —știința *yoga; proktaù* — *vorbit* ; *purätanaù* —foarte vechi; *bhaktaù* —devotat; *asi* —tu esti; *eu* —Meu; *sakhä* —prieten; *ca* — de asemenea; *iti* — prin urmare; *rahasyam* — mister; *salut* — *cu* siguranță; *etat* —acest; *uttamam* — transcendental.

TRADUCERE

Acea știință foarte veche a relației cu Supremul este povestită astăzi de Mine pentru tine pentru că ești devotatul Meu, precum și prietenul Meu și poți deci înțelegeți misterul transcendental al acestei științe.

PRETINDE

Există două clase de bărbați, și anume devotul și demonul. Domnul l-a ales pe Arjuna drept destinatarul acestei mari științe datorită faptului că este a devotat al Domnului, dar pentru demon nu este posibil să înțeleagă acest lucru mare știință misterioasă. Există o serie de ediții ale acestei cărți grozave de cunoştinţe. Unii dintre ei au comentarii de la devoți, iar alții au comentarii ale demonilor. Comentariul devotaților este reală, în timp ce cea a demonilor este inutilă. Arjuna îl acceptă pe Çré K Ša ca fiind Suprema Personalitate a Dumnezeirii și orice comentariu despre *Gétä care* urmează pe urmele lui Arjuna este un adevărat serviciu devoțional pentru cauza acestui mare ştiinţă. Demonicii, însă, nu-l acceptă pe Domnul Krishna așa cum este El. In schimb ei inventează ceva despre K Ša și induc în eroare cititorii generali din calea instrucțiunilor lui K Ša. Iată un avertisment despre astfel de căi înșelătoare. Ar trebui să încerce să urmeze succesiunea discipolilor de la Arjuna și astfel să fie beneficiat de această mare știință a lui *Çrémad Bhagavad-gita.*

TEXTUL 4

AJauRNa ovac

APar& >avTaae JaNMa Par& JaNMa ivvSvTa")

k-QaMaeTaiÜJaaNaqYaa& TvMaadaE Pa[ae¢-vaiNaiTa)) 4))

arjuna uväca
aparaà bhavato janma
paraà janma vivasvataù
katham etad vijänéyäà
tvam ädau proktavän iti

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *aparam* —junior; *bhavataù* — *Al* tău; *janma* — naștere; *param* —superior; *janma* — naștere; *vivasvataù* —*al* zeului-soare; *katham* —cum; *etat* —acest; *vijänéyäm* — să înțeleg; *tvam* —Tu; *ädau* —in the început; *proktavän* — *instruit* ; *iti* —astfel.

TRADUCERE

Arjuna a spus: Zeul-soare Vivasvän este mai mare prin naștere față de Tine. Cum să fac înțelegi că la început i-ai instruit această știință?

PRETINDE

Arjuna este un devotat acceptat al Domnului, deci cum ar putea el să nu creadă cuvintele lui Krishna? Adevărul este că Arjuna nu întreabă pentru el însuși, ci pentru cei care nu cred în Suprema Personalitate a lui Dumnezeu sau pentru demoni cărora nu le place ideea că Krishna ar trebui să fie acceptat ca Suprem Personalitatea lui Dumnezeu; pentru ei doar Arjuna întreabă acest punct, ca și cum el el însuși nu era conștient de Personalitatea lui Dumnezeu sau K Ša. Așa cum va fi evident din capitolul al zecelea, Arjuna știa perfect că Krishna este Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, izvorul tuturor și ultimul cuvânt în transcendență. Desigur, K Ša a apărut și ca fiul lui Devaké acest pământ. Cum K Ša a rămas aceeași Personalitate Supremă a lui Dumnezeu, persoana eternă originală, este foarte greu de înțeles pentru un om obișnuit. Prin urmare, pentru a clarifica acest punct, Arjuna a pus această întrebare înaintea lui Krishna astfel încât

El Însuși putea vorbi cu autoritate. Că K Ša este autoritatea supremă este acceptat de întreaga lume, nu numai în prezent, ci din timpuri imemoriale, iar demonii singuri Îl resping. Oricum, din moment ce K Ša este autoritatea

acceptat de toți, Arjuna i-a pus această întrebare înaintea Lui, pentru ca Krishna să o facă
Se descrie pe Sine fără a fi înfățișat de demoni, care încearcă mereu distorsionează-L într-un mod pe înțeles demonilor și adepților lor. Este este necesar ca fiecare, pentru propriul său interes, să cunoască știința lui K Ša. Prin urmare, atunci când K Ša Însuși vorbește despre Sine, este de bun augur pentru toți lumile. Demonilor le pot părea astfel de explicații de la Însuși Krishna fii ciudat pentru că demonii îl studiază întotdeauna pe K Ša din punctul lor de vedere, dar cei care sunt devoți salută din inimă declarațiile lui K Ša când ele sunt rostite de Însuși K Ša. Devotații se vor închina mereu la astfel de oameni declarații autorizate ale lui Krsna pentru că ei sunt întotdeauna dornici să afle mai multe și mai multe despre El. Ateii, care îl consideră pe K Ša un om obișnuit, pot în felul acesta ajungi să știi că K Ša este supraomenesc, că El este *sac-cid-änanda-vigraha* [*Bs.* 5.1]—forma eternă a fericirii și cunoașterea — că El este transcendental și că El este deasupra dominației a modurilor naturii materiale şi deasupra influenţei timpului şi spaţiului. A devotul lui Krsna, ca și Arjuna, este, fără îndoială, mai presus de orice neînțelegere a poziţia transcendentală a lui Krishna. Arjuna pune această întrebare înaintea Domnul este pur și simplu o încercare a devotului de a sfida atitudinea atee a lui persoane care îl consideră pe K Ša o ființă umană obișnuită, supusă moduri de natură materială.

TEXTUL 5

é[q>aGavaNauvac

bhUiNa Mae VYaTaqTaaiNa JaNMaaiNa Tav caJauRNa)

TaaNYah& ved SavaRi<a Na Tv& veTQa ParNTaPa)) 5))

çré-bhagavän uväca
bahüni me vyatétäni
janmäni tava cärjuna

täny ahaà veda sarväëi
na tvaà vettha parantapa

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Personalitatea *Domnului* ; *bahüni* —multe; *eu* —de A mea; *vyatétäni* —au trecut; *janmäni* — nașteri; *tava* —al tău; *ca* —și de asemenea; *arjuna* —O, Arjuna; *täni* —*cele* ; *aham* — *eu* ; *veda* — do know; *sarväëi* — toate; *na* —nu; *tvam* —tu; *vettha* —cunoaște; *parantapa* —O, supus inamicului.

TRADUCERE

Personalitatea lui Dumnezeu a spus: Multe, multe nașteri, atât tu cât și eu a trecut. Îmi pot aminti pe toate, dar tu nu poți, o, supus dușmanului!

PRETINDE

În **Brahma-saàhitä** (5.33) avem informații despre multe, multe întrupări ale Domnului. Acolo se spune:

advaitam acyutam anädim ananta-rüpam
ädyaà puräëa-puruñaà nava-yauvanaà ca
vedeñu durlabham adurlabham ätma-bhaktau
govindam ädi-puruñaà tam ahaà bhajämi

„Mă închin Personalității Supreme a lui Dumnezeu, Govinda [Krsna], care este persoana originară — absolută, infailibilă, fără început. Cu toate că extins în forme nelimitate, El este încă același original, cel mai vechi și persoană care apare mereu ca un tânăr proaspăt. Atât de veșnic, fericit și atotștiutor formele Domnului sunt de obicei înțelese de cei mai buni savanți vedici, dar ei sunt întotdeauna manifeste pentru devotații puri, nealiați."

Se mai spune în **Brahma-saàhitä** (5.39):

rämädi-mürtiñu kalä-niyamena tiñöhan
nänävatäram akarod bhuvaneñu kintu
kåñëaù svayaà samabhavat paramaù pumän yo

govindam ädi-puruñaà tam ahaà bhajämi

„Mă închin Personalității Supreme a lui Dumnezeu, Govinda [Krsna], care este întotdeauna situat în diferite încarnări, cum ar fi Räma, Nåsiàha și multe subîncarnările de asemenea, dar care este Personalitatea originală a lui Dumnezeu cunoscută ca K Ša și care se întrupează și personal."

De asemenea, în *Vede* se spune că Domnul, deși unul fără secundă, se manifestă în nenumărate forme. El este ca piatra *vaidurya* , care își schimbă culoarea, dar rămâne una. Toate acele multiforme sunt înțelese de către *devoți puri, nealiati* , dar nu printr-un simplu studiu al *Vedelor* (*vedeñu durlabham adurlabham ätma-bhaktau*). Devotații precum Arjuna sunt constanti însoțitorii Domnului și ori de câte ori Domnul se întrupează, asociatul devotații se încarnează și pentru a-L sluji pe Domnul în diferite capacități. Arjuna este unul dintre acești devoți, iar în acest verset se înțelege că unii cu milioane de ani în urmă, când Domnul Krishna i-a spus *Bhagavad-gita* zeului soarelui Vivasvän, Arjuna, într-o altă calitate, a fost și el prezent. Dar diferența între Domnul și Arjuna este că Domnul și-a amintit incidentul pe când Arjuna nu-și putea aminti. Aceasta este diferența dintre entitate vie parțială și Domnul Suprem. Deși Arjuna este adresat aici ca erou puternic care ar putea supune dușmanii, el este incapabil să-și amintească ce se întâmplase în diferitele sale nașteri trecute. Prin urmare, a entitate vie, oricât de mare ar fi el în estimarea materială, nu poate niciodată egal cu Domnul Suprem. Oricine este un tovarăș constant al Domnului este cu siguranță o persoană eliberată, dar nu poate fi egală cu Domnul. Domnul este descris în *Brahma-saàhitä* ca infailibil (*acyuta*), ceea ce înseamnă că El nu se uită niciodată pe Sine, chiar dacă El este în contact material. De aceea Domnul și entitatea vie nu pot fi niciodată egali în toate privințele, chiar dacă cei vii

entitatea este la fel de eliberată ca Arjuna. Deși Arjuna este un devotat al Domnului, el uneori uită natura Domnului, dar prin harul divin un devot poate înțeleg imediat condiția infailibilă a Domnului, în timp ce un nedevotat sau un demon nu poate înțelege această natură transcendentală. In consecinta acestea descrierile din *Gétä* nu pot fi înțelese de creierul demonic. K Ša și-a amintit de acte care au fost săvârșite de El cu milioane de ani înainte, dar Arjuna nu a putut, în ciuda faptului că atât Krsna, cât și Arjuna sunt eterni în

natură. De asemenea, putem observa aici că o entitate vie uită totul datorită schimbarea sa de trup, dar Domnul își amintește pentru că El nu-și schimbă pe al Lui *sac-cid-änanda* corp. El este *advaita,* ceea ce înseamnă că nu există nicio distincție între trupul Său și Sine. Totul în legătură cu El este spirit — în timp ce sufletul condiționat este diferit de corpul său material. Și pentru că trupul și sinele Domnului sunt identice, poziția Lui este întotdeauna diferită din cea a entității vii obișnuite, chiar și atunci când El coboară la material platformă. Demonii nu se pot adapta la această natură transcendentală a Domnului, pe care Domnul Însuși le explică în versetul următor.

TEXTUL 6

AJaae_iPa SaàVYaYaaTMaa >aUTaaNaaMaqìrae_iPa SaNa( )
Pa[k*-iTa& SvaMaiDaïaYa SaM>avaMYaaTMaMaaYaYaa)) 6))

ajo 'pi sann avyayätmä
bhütänäm éçvaro 'pi san
prakåtià sväm adhiñöhäya
sambhavämy ätma-mäyayä

SINONIME

ajaù — nenăscut; *api* —cu toate că; *san* —fiind astfel; *avyaya* — fără deteriorare; *ätmä —corp* ; *bhütänäm* — dintre toți cei născuți; *éçvaraù* — Supremul Lord; *api* —cu toate că; *san* —fiind astfel; *prakåtim* —în forma transcendentală; *sväm —de* Mine Însumi; *adhiñöhäya —fiind* astfel situat; *sambhavämi* — eu *mă* întrupez; *ätma-mäyayä* — prin energia Mea internă.

TRADUCERE

Deși sunt nenăscut și corpul Meu transcendental nu se deteriorează niciodată și deși sunt Domnul tuturor entităților vii, încă apar în fiecare mileniu în forma Mea originală transcendentală.

Translating...

PRETINDE

Domnul a vorbit despre particularitatea nașterii Sale: deși poate
să pară ca o persoană obișnuită, El își amintește totul din multele Sale
„nașterile" trecute, în timp ce un om obișnuit nu-și poate aminti ce a făcut
chiar cu câteva ore înainte. Dacă cineva este întrebat ce a făcut exact la fel
cu o zi mai devreme, i-ar fi foarte greu să răspundă unui om de rând
imediat. Cu siguranță va trebui să-și zboare memoria pentru a-și aminti ce era
făcând exact la aceeași oră cu o zi înainte. Și totuși, bărbații îndrăznesc adesea să pretindă
a fi Dumnezeu sau K Ša. Nu ar trebui să fii indus în eroare de asemenea afirmații fără sens.
Apoi, din nou, Domnul explică *prakåti,* sau forma Sa. *Prakåti* înseamnă „natură",
precum și *svarupa,* sau „propria formă". Domnul spune că El apare în a Lui
propriul corp. El nu Își schimbă trupul, așa cum se schimbă entitatea vie comună
de la un corp la altul. Sufletul condiționat poate avea un singur tip de corp
nașterea prezentă, dar are un alt corp la nașterea următoare. În material
lume, entitatea vie nu are un corp fix, ci transmigrează dintr-un corp în
o alta. Domnul, însă, nu face acest lucru. Ori de câte ori El apare, El o face
în același corp originar, prin potența Sa interioară. Cu alte cuvinte, K Ša
apare în această lume materială în forma Sa originală eternă, cu două mâini,
ținând un flaut. El apare exact în trupul Său etern, necontaminat de
această lume materială. Deşi El apare în acelaşi corp transcendental şi
este Stăpânul universului, încă se pare că El își ia nașterea ca pe un obișnuit
entitate vie. Și deși trupul Său nu se deteriorează ca un corp material,
încă se pare că Domnul K Ša crește din copilărie până în copilărie și din
copilărie la tinereţe. Dar, în mod uimitor, El nu îmbătrânește niciodată dincolo de tinerețe. La
vremea bătăliei de la Kurukñetra, El a avut mulți nepoți acasă; sau,
cu alte cuvinte, El îmbătrânise suficient prin calcule materiale. Tot El
arăta exact ca un tânăr de douăzeci sau douăzeci și cinci de ani. Nu vedem niciodată un
imaginea lui Kåñëa la bătrânețe, deoarece El nu îmbătrânește niciodată ca noi, deși El este
cea mai în vârstă persoană din întreaga creație – trecut, prezent și viitor. Nici a Lui
corpul și nici inteligența Lui se deteriorează sau se schimbă vreodată. Prin urmare, este clar
că, în ciuda faptului că El este în lumea materială, El este același nenăscut, etern
formă de beatitudine și cunoaștere, neschimbătoare în trupul Său transcendental și

inteligență. De fapt, apariția și dispariția Lui este ca a soarelui
ridicându-se, mișcându-ne în fața noastră și apoi dispărând din privirile noastre. Cand
soarele este în afara vederii, credem că soarele este apus, iar când soarele este înaintea noastră
ochi, credem că soarele este la orizont. De fapt, soarele este mereu în el
poziție fixă, dar din cauza simțurilor noastre defectuoase, insuficiente, calculăm
apariția și dispariția soarelui pe cer. Și pentru că al Domnului Kåñëa
apariția și dispariția sunt complet diferite de cele ale oricărei

entitate vie obișnuită, comună, este evident că El este veșnic, fericit
cunoașterea prin potența Sa internă — și El nu este niciodată contaminat de
natura materiala. *Vedele* , de asemenea , confirmă faptul că Suprema Personalitate a
Dumnezeirea este nenăscută, dar El încă pare să-și ia nașterea
multimanifestări. Literaturile suplimentare vedice confirmă, de asemenea, acest lucru
chiar dacă Domnul pare că Își ia nașterea, El este încă fără schimbare
a corpului. În *Bhägavatam,* El apare înaintea mamei Sale ca Näräyaëa, cu
patru mâini și decorațiunile celor șase feluri de opulențe pline. A lui
apariția în forma Sa originală veșnică este îndurarea Sa fără cauză, dăruită
entitățile vii, astfel încât să se poată concentra asupra Domnului Suprem așa cum este El,
și nu pe amestecuri mentale sau imaginații, pe care impersonalistul
crede greșit că sunt formele Domnului. Cuvântul *mäyä,* sau *ätma-mäyä,* se referă la
mila fără *pricină* a Domnului, conform dicționarului *Viçva-koça* . Domnul este
conștient de toate aparițiile și disparițiile Sale anterioare, dar un lucru comun
entitatea vie uită totul despre corpul său trecut de îndată ce primește altul
corp. El este Domnul tuturor entităților vii pentru că El face lucruri minunate și
activități supraomenești în timp ce El este pe acest pământ. Prin urmare, Domnul este întotdeauna
acelaşi Adevăr Absolut şi este fără diferenţiere între forma Lui şi
sine, sau între calitatea Lui și trup. Acum se poate ridica o întrebare de ce
Domnul apare și dispare în această lume. Acest lucru este explicat în cele ce urmează
verset.

TEXTUL 7

Yada Yada ih DaMaRSYa Gl/aiNa>aRviTa >aarTa)

A>YauTQaaNaMaDaMaRSYa TadaTMaaNa& Sa*JaaMYahMa( )) 7))

yadä yadä hi dharmasya
glänir bhavati bhärata
abhyutthänam adharmasya
tadätmänaà såjämy aham

SINONIME

yadä yadä — oricând și oriunde; *salut — cu* siguranță; *dharmasya —de* religie;
gläniù —discrepanțe; *bhavati* — deveni manifestat; *bhärata* —O, descendent
din Bharata; *abhyutthänam* —predominanță; *adharmasya —de ireligie* ;
tadä —la vremea aceea; *ätmänam — sine* ; *såjämi* —manifest; *aham - eu* .

TRADUCERE

Ori de câte ori și oriunde există un declin al practicii religioase, O descendent al lui Bharata și o ascensiune predominantă a ireligiei — la acea vreme I cobor Eu Însumi.

Cuvântul *såjämi* este semnificativ aici. *Såjämi* nu poate fi folosit în sensul de creație, deoarece, conform versetului precedent, nu există creație a Forma sau corpul Domnului, din moment ce toate formele există veșnic. Prin urmare, *såjämi* înseamnă că Domnul Se manifestă așa cum este El. Deși Domnul apare în program și anume la sfârșitul Dväpara-yuga al al douăzeci și opta mileniu al celui de-al șaptelea Manu într-o singură zi a lui Brahmä, El are nicio obligație de a adera la astfel de reguli și reglementări, pentru că El este complet liber să acţioneze în multe feluri după voia Lui. Prin urmare, El apare prin propria Sa voință ori de câte ori există o predominare a ireligiozității și o dispariție a adevăratului religie. Principiile religiei sunt stabilite în *Vede* și orice discrepanță în problema executării corecte a regulilor *Vedelor* face una nereligios. În *Bhägavatam* se afirmă că astfel de principii sunt legile

Domnul. Numai Domnul poate fabrica un sistem de religie. Cele *Vedele* sunt acceptat, de asemenea, așa cum i-a spus inițial Domnul Însuși lui Brahmä, din interior inima lui. Prin urmare, principiile *dharmei* sau religiei sunt ordinele directe a Personalității Supreme a lui Dumnezeu (*dharmaà tu säkñäd bhagavat-praëetam* [SB 6.3.19]). Aceste principii sunt clar indicate pe tot parcursul *Bhagavad-gita.* Scopul *Vedelor* este de a stabili astfel de principii sub ordinul Domnului Suprem, iar Domnul ordonă direct, la sfârșitul *Gétä,* că cel mai înalt principiu al religiei este să te predai numai Lui și nimic mai mult. Principiile vedice împing pe cineva către o predare completă L; și ori de câte ori asemenea principii sunt tulburate de demonic, Domnul apare. Din *Bhägavatam* înțelegem că Domnul Buddha este întruparea lui Kåñëa care a apărut când materialismul era răspândit și materialiştii foloseau pretextul autorităţii *Vedelor.* Cu toate că exista anumite reguli si reglementari restrictive in ceea ce priveste sacrificarea animalelor pt anumite scopuri în *Vede,* oamenii cu tendințe demonice încă le-au folosit sacrificiul animalelor fără referire la principiile vedice. Domnul Buddha părea să oprească această prostie și să stabilească principiile vedice ale nonviolenţa. Prin urmare, fiecare *avatära* sau întruparea Domnului, are o misiune specială și toate sunt descrise în scripturile revelate. Nimeni nu ar trebui acceptat ca *avatära* dacă nu se referă la el în scripturi. Nu este un fapt că Domnul apare doar pe pământul indian. El se poate manifesta El însuși oriunde și oriunde și oricând dorește să apară. În fiecare încarnare, El vorbește cât se poate de mult despre religie înțeles de către anumite persoane în circumstanțele lor particulare. Dar misiunea este aceeași — de a conduce oamenii către conștiința lui Dumnezeu și ascultarea față de principiile religiei. Uneori El coboară personal, iar alteori El trimite reprezentantul Său de bună-credință sub forma fiului Său, sau slujitor, sau El însuși într-o formă deghizată.

Principiile *Bhagavad-gita i-* au fost spuse lui Arjuna și, pentru asta

materie, altor persoane foarte înalte, pentru că era foarte avansat
comparativ cu oamenii obișnuiți din alte părți ale lumii. Doi plus doi egali
patru este un principiu matematic care este adevărat în clasa de aritmetică pentru începători
si la clasa avansata. Totuși, există mai mari și mai jos

matematică. Prin urmare, în toate întrupările Domnului sunt aceleași principii predate, dar par a fi mai mari și mai mici în circumstanțe variate. The principiile superioare ale religiei încep cu acceptarea celor patru ordine şi cele patru statusuri ale vieții sociale, așa cum va fi explicat mai târziu. Întregul scop al misiunea încarnărilor este de a trezi pretutindeni conștiința lui K Ša. Astfel de conștiința este manifestă și nemanifestată numai în diferite circumstanțe.

TEXTUL 8

Pair}aa<aaYa SaaDaUNaa& ivNaaXaaYa c duZk*-TaaMa( )
DaMaRSa&SQaaPaNaaQaaRYa SaM>avaiMa YauGae YauGae)) 8))

pariträëäya sädhünää
vinäçäya ca duñkåtäm
dharma-saàsthäpanärthäya
sambhavämi yuge yuge

SINONIME

pariträëäya — pentru eliberare; *sädhünäm* —*al devoților* ; *vinäçäya* —pentru anihilarea; *ca* —și; *duñkåtäm* —*al* răufăcătorilor; *dharma* — principii de religie; *saàsthäpana-arthäya* — a restabili; *sambhavämi* — eu apar; *yuge* —mileniu; *yuge* —după mileniu.

TRADUCERE

Să-i elibereze pe evlavioși și să-i anihileze pe nelegiuiți, precum și să restabili principiile religiei, Eu Însumi apar, mileniu după mileniu.

PRETINDE

Potrivit *Bhagavad-gîta*, un *sädhu* (om sfânt) este un om în Krishna constiinta. O persoană poate părea nereligioasă, dar dacă are

calificări ale conștiinței lui K Ša în întregime și pe deplin, el trebuie să fie înțeles
a fi un *sädhu.* Iar *duñkåtäm* se aplică celor cărora nu le pasă de Krsna
constiinta. Astfel de răufăcători, sau *duñkåtäm,* sunt descriși ca nebuni și
cel mai de jos al omenirii, chiar dacă pot fi decorate cu lumești
educație, în timp ce o persoană care este sută la sută angajată în K Ša
conștiința este acceptată ca *sädhu,* chiar dacă o astfel de persoană poate fi
nici învăţat, nici bine cultivat. În ceea ce îi privește pe atei, așa este
nu este necesar ca Domnul Suprem să apară așa cum este El pentru a-i distruge, ca El
făcut cu demonii Rävaëa și Kaàsa. Domnul are mulți agenți care sunt
destul de competent să învingă demonii. Dar Domnul coboară mai ales la
potolește-i pe devotații Săi puri, care sunt întotdeauna hărțuiți de demoniaci. The
demonul hărțuiește devotul, chiar dacă acesta din urmă se întâmplă să fie rude.
Deși Prahläda Mahäräja era fiul lui Hiraëyakaçipu, el era
cu toate acestea persecutat de tatăl său; deși Devaké, mama lui Kåñëa,
era sora lui Kaàsa, ea și soțul ei Vasudeva au fost persecutați numai
pentru că K Ša urma să se nască din ei. Deci Domnul Krishna ia apărut în primul rând
predă Devaké, mai degrabă decât să-l omoare pe Kaàsa, dar ambele au fost executate
simultan. De aceea se spune aici că a-l elibera pe devotat şi
învingeți demonii nelegiuiți, Domnul apare în diferite întrupări.

În *Caitanya-caritämåta* lui Kåñëadäsa Kaviräja, următoarele versete
(**Madhya** 20.263–264) rezumă aceste principii ale întrupării:

såñöi-hetu yei mürti prapaïce avatare
sei éçvara-mürti 'avatära' näma dhare

mäyätéta paravyome sabära avasthäna
viçve avatari' dhare 'avatära' näma

„ *Avatära,* sau întruparea Dumnezeirii, coboară din împărăția lui
Dumnezeu pentru manifestare materială. Și forma particulară a Personalității lui
Dumnezeirea care coboară așa este numită o întrupare sau *avatära.* Astfel de
întrupările sunt situate în lumea spirituală, împărăția lui Dumnezeu. Cand
ei coboară la creația materială, își asumă numele *avatära.* ”

Există diferite tipuri de *avatäre,* cum ar fi *puruñävatäras, guëävatäras,*
lélävatäras, çakty-äveça avatäras, manvantara-avavatäras și *yugävatäras* — toate

apărând în program în tot universul. Dar Domnul K Ša este primordial
Doamne, izvorul tuturor *avatarelor.* Domnul Çré Krishna coboară pentru specific
scopul de a atenua anxietățile devotaților puri, care sunt foarte anxioși
să-L văd în distracțiile Sale originale Våndävana. Prin urmare, scopul principal
al avatärei K *Ša* este de a-i satisface pe devotații Săi *nealiati* .

Domnul spune că El se întrupează pe Sine în fiecare mileniu. Acest
indică faptul că El se întrupează și în Era Kali. După cum se precizează în
Çrémad-Bhägavatam, întruparea în Epoca Kali este Domnul Caitanya
Mahäprabhu, care a răspândit închinarea lui Krsna prin mișcarea *saìkértana*
(cantarea congregațională a numelor sfinte) și a răspândit conștiința lui K Ša

în toată India. El a prezis că această cultură a *saìkértana* va fi difuzat în toată lumea, din oraș în oraș și din sat în sat. Lord Caitanya este descrisă ca întruparea lui Krsna, Personalitatea lui Dumnezeu în secret, dar nu direct în părțile confidențiale ale scripturilor revelate, precum *Upaniñadele, Mahābhārata* și *Bhāgavatam.* Devotații Domnului K Ša sunt foarte atrași de mișcarea *saìkértana* a Domnului Caitanya. Această *avatära* a Domnului nu ucide răufăcătorii, ci îi eliberează prin a Lui milă fără cauza.

Translating...

TEXTUL 9

JaNMa k-MaR c Mae idVYaMaev& Yaae veita TatvTa")

TYa¤-a deh& PauNaJaRNMa NaEiTa MaaMaeiTa Saae_JauRNa)) 9))

janma karma ca me divyam
evaà yo vetti tattvataù
tyaktvä dehaà punar janma
naiti mäm eti so 'rjuna

SINONIME

janma — naștere; *karma* —muncă; *ca* — de asemenea; *eu* —al Meu; *divyam* —transcendental; *evam* — așa; *yaù* —oricine care; *vetti* —știe; *tattvataù* — în realitate;

tyaktvä — lăsând deoparte; *deham* —acest corp; *punaù* —*din* nou; *janma* — naștere; *na* —niciodată; *eti* — atinge; *mäm* — către Mine; *eti* — atinge; *saù* —*el* ; *arjuna* —O, Arjuna.

TRADUCERE

Unul care cunoaște natura transcendentală a aspectului și activităților Mele nu, la părăsirea trupului, își ia din nou nașterea în această lume materială, ci atinge sălașul Meu etern, o, Arjuna.

PRETINDE

Coborârea Domnului din sălașul Lui transcendental este deja explicată în al 6-lea vers. Cel care poate înțelege adevărul aspectului Personalitatea lui Dumnezeu este deja eliberată de robia materială și prin urmare, el se întoarce în Împărăția lui Dumnezeu imediat după ce a părăsit aceasta corpul material prezent. O astfel de eliberare a entității vii de material robia nu este deloc ușoară. Impersonaliștii și *yogii* ating eliberarea numai după multe necazuri și multe, multe nașteri. Chiar și atunci, eliberarea ei atinge — contopirea în *brahmajyoti* impersonal al Domnului — este numai parțial și există riscul de a reveni în această lume materială. Cu exceptia devotat, pur și simplu prin înțelegerea naturii transcendentale a corpului și

activitățile Domnului, ajunge la sălașul Domnului după ce a terminat acest trup și nu riscă să se întoarcă în această lume materială. În **Brahma-saàhitä** (5.33) se afirmă că Domnul are multe, multe forme și încarnări: *advaitam acyutam anädim ananta-rüpam.* Deși există multe forme transcendentale ale Domnului, ele sunt încă una și aceeași Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Trebuie să înțelegeți acest fapt cu convingere, deși este de neînțeles pentru savanții mondeni și empiric filozofii. După cum se spune în *Vede* (*Puruña-bodhhiné Upaniñad*):

eko devo nitya-lélänurakto
bhakta-vyäpé hådy antar-ätmä

„Singura Personalitate Supremă a lui Dumnezeu este veșnic angajată în multe,

multe forme transcendentale în relațiile cu devotații Săi puri.” Acest Versiunea vedica este confirmata in acest verset al *Gétä* personal de catre Domnul. El care acceptă acest adevăr pe baza autorităţii *Vedelor* şi a Suprema Personalitate a lui Dumnezeu și care nu pierde timpul în filosofie speculațiile ating cel mai înalt stadiu perfect al eliberării. Pur și simplu de acceptând acest adevăr asupra credinței, se poate, fără îndoială, să ajungă la eliberare. The Versiunea vedica *tat tvam asi* este de fapt aplicata in acest caz. Oricine care Îl înțelege pe Domnul K Ša ca fiind Supremul sau care îi spune Domnului „Tu sunt același Brahman Suprem, Personalitatea lui Dumnezeu”, este cu siguranță eliberat instantaneu și, în consecință, intrarea lui în transcendental asocierea Domnului este garantată. Cu alte cuvinte, un astfel de devotat fidel al Domnul atinge perfecțiunea, iar acest lucru este confirmat de următorul vedic afirmaţie:

tam eva viditväti måtyum eti
nänyaù panthä vidyate 'yanäya

„Puteți atinge stadiul perfect al eliberării de naștere și moarte pur și simplu prin cunoașterea Domnului, Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, și nu există alt mod de a atinge această perfecțiune.” (**Çvetäçvatara Upaniñad** 3.8) Că acolo nu există o alternativă înseamnă că oricine nu-l înțelege pe Domnul K Ša ca Suprema Personalitate a lui Dumnezeu este cu siguranță în modul ignoranței și în consecință, el nu va dobândi mântuirea pur și simplu, ca să spunem așa, lingând suprafața exterioară a sticlei de miere, sau prin interpretarea *Bhagavad-gita* conform bursei mondene. Asemenea filozofi empiric ar putea presupune roluri foarte importante în lumea materială, dar nu sunt neapărat eligibile pentru eliberare. Astfel de savanți lumești umflați trebuie să aștepte pe cei fără cauză mila credinciosului Domnului. Prin urmare, ar trebui să-l cultivăm pe K Ša conștiința cu credință și cunoaștere și, în acest fel, atingeți perfecțiunea.

TEXTUL 10

vqTaraGa>aYa§-aeDaa MaNMaYaa MaaMauPaaié[Taa")

Translating...

bhvae jaNaTaPaSaa PaUTaa MaÙavMaaGaTaa")) 10))

véta-räga-bhaya-krodhä
man-mayä mäm upäçritäù
bahavo jïäna-tapasä
pütä mad-bhävam ägatäù

SINONIME

véta —eliberat de; *räga* —atașament; *bhaya* — frică; *krodhäù* — și mânie; *mat-mayä* — deplin în Mine; *mäm* — în Mine; *upäçritäù* —*a fi* pe deplin situat; *bahavaù* —multe; *jïäna* — de cunoaștere; *tapasä* —prin penitență; *pütäù* -being purificat; *mat-bhävam* — iubire transcendentală pentru Mine; *ägatäù* —atins.

TRADUCERE

Fiind eliberat de atașament, frică și mânie, fiind complet absorbit în Mine și refugiindu-se în Mine, multe, multe persoane în trecut au fost purificate de cunoașterea Mine – și astfel toți au dobândit iubire transcendentală pentru Mine.

PRETINDE

După cum este descris mai sus, este foarte dificil pentru o persoană care este prea material afectat să înțeleagă natura personală a Adevărului Suprem Absolut. În general, oamenii care sunt atașați de concepția corporală despre viață sunt așa absorbiţi de materialism pe care le este aproape imposibil să-l înţeleagă cum Supremul poate fi o persoană. Asemenea materialişti nici nu-şi pot imagina asta există un corp transcendental care este nepieritor, plin de cunoaștere și veșnic fericiți. În conceptul materialist, corpul este perisabil, plin de ignoranta si complet mizerabil. Prin urmare, oamenii în general păstrează acest lucru aceeași idee corporală în minte atunci când sunt informați despre forma personală a Lord. Pentru astfel de oameni materialiști, forma materialului gigantic manifestarea este supremă. În consecință, ei consideră că Supremul este impersonal. Și pentru că sunt prea absorbite din punct de vedere material, concepția de

păstrarea personalităţii după eliberarea de materie îi înspăimântă. Cand

sunt informați că viața spirituală este și individuală și personală, ei
le este frică să devină din nou persoane, așa că preferă în mod natural un fel
a contopirii în vidul impersonal. În general, ei compară cei vii
entități la bulele oceanului, care se contopesc în ocean. Asta este
cea mai înaltă perfecțiune a existenței spirituale care poate fi atinsă fără individ
personalitate. Acesta este un fel de etapă înfricoșată a vieții, lipsită de cunoaștere perfectă
a existenţei spirituale. În plus, există multe persoane care nu pot
să înțeleagă deloc existența spirituală. Fiind stânjenit de atâtea teorii
iar prin contradicţii ale diverselor tipuri de speculaţii filozofice, ei
devii dezgustat sau furios și tragi la concluzia că nu există suprem
cauza și că totul este în cele din urmă nul. Astfel de oameni sunt bolnavi
starea de viata. Unii oameni sunt prea atașați material și, prin urmare, nu
acordă atenție vieții spirituale, unii dintre ei vor să se contopească în suprem
cauza spirituală, iar unii dintre ei nu cred în toate, fiind deloc supărați
feluri de speculații spirituale din lipsă de speranță. Această ultimă clasă de bărbați ia la
adăpostul unui fel de intoxicație, iar halucinațiile lor afective sunt
uneori acceptată ca viziune spirituală. Trebuie să scapi de toate cele trei etape ale
atașamentul față de lumea materială: neglijență a vieții spirituale, frica de un spiritual
identitatea personală și concepția de vid care decurge din frustrare în
viaţă. Pentru a te elibera de aceste trei etape ale conceptului material al vieții, trebuie
să se adăpostească complet pe Domnul, călăuzit de maestrul spiritual de bună credință,
și urmează disciplinele și principiile de reglementare ale vieții devoționale. Ultimul
Etapa vieții devoționale se numește *bhava* sau iubirea transcendentală a lui Dumnezeu.

Potrivit lui **Bhakti-rasämåta-sindhu** (1.4.15–16), știința devoțională
serviciu:

ädau çraddhä tataù sädhu-
saìgo 'tha bhajana-kriyä
tato 'nartha-nivåttiù syät
tato niñöhä rucis tataù

athäsaktis tato bhävas
tataù premäbhyudaïcati

sädhakänäm ayaà premëaù
prädurbhäve bhavet kramaù

„La început trebuie să avem o dorință preliminară de auto-realizare.
Acest lucru îl va aduce pe cineva la stadiul de a încerca să se asocieze cu persoane care sunt
ridicat spiritual. În etapa următoare, cineva devine inițiat de un elevat
maestru spiritual, iar sub instrucțiunile sale devotatul neofit începe
procesul de serviciu devoțional. Prin executarea serviciului devoțional sub
îndrumarea maestrului spiritual, cineva devine eliberat de orice material
atașamentul, atinge stabilitatea în realizarea de sine și dobândește un gust pentru
auzind despre Personalitatea Absolută a lui Dumnezeu, Çré Krishna. Acest gust duce
unul mai înainte către atașamentul pentru conștiința K Ša, care este maturizată
în *bhäva,* sau stadiul preliminar al iubirii transcendentale a lui Dumnezeu. Dragoste adevărată pentru

Dumnezeu este numit *prema*, cea mai înaltă etapă perfecțională a vieții." În stadiul *prema*
există un angajament constant în serviciul transcendental iubitor al Domnului.
Deci, prin procesul lent al serviciului devoțional, sub îndrumarea celor bune
credincios maestru spiritual, se poate atinge treapta cea mai înaltă, fiind eliberat de toate
atașamentul material, din frica spiritualității individuale
personalitate și din frustrările care au ca rezultat filozofia vidului. Apoi unul
poate ajunge în cele din urmă la sălașul Domnului Suprem.

TEXTUL 11

Yae YaQaa Maa& Pa[PaÛNTae Taa&STaQaEv >aJaaMYahMa( )
MaMa vTMaaRNauvTaRNTae MaNauZYaa" PaaQaR SavRXa")) 11))

ye yathä mäà prapadyante
tääs tathaiva bhajämy aham
mama vartmänuvartante
manuñyäù pärtha sarvaçaù

SINONIME

voi — toți cei care; *yathä* —as; *mäm* — către Mine; *prapadyante* —*surrender* ; *tän* —ei;

tathä —*deci* ; *eva* —cu siguranță; *bhajämi* — recompensă; *aham* — *eu* ; *mama* —A mea; *vartma* —*cale* ; *anuvartante* —*follow* ; *manuñyäù* —*toți* bărbații; *pärtha* —O fiu al Påthä; *sarvaçaù* — în toate privințele.

TRADUCERE

Pe măsură ce toți se predau Mie, îi răsplătesc în consecință. Toată lumea îl urmează pe Mea cale din toate punctele de vedere, o, fiu al lui Påthä.

PRETINDE

Toată lumea îl caută pe K Ša în diferitele aspecte ale Lui manifestări. K Ša, Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, este parțial realizat în strălucirea Sa impersonală *brahmajyoti* și ca atotpătrunzător Suprasufletul care locuiește în tot, inclusiv în particulele atomilor. Dar K Ša este pe deplin realizat numai de devotații Săi puri. În consecință, K Ša este obiect al realizării tuturor și astfel oricine și oricine este mulțumit conform dorinței cuiva de a-L avea. În lumea transcendentală, K Ša răspund cu devotații Săi puri în atitudinea transcendentală, la fel ca și devotatul Îl dorește. Un devotat poate să-l dorească pe K Ša ca maestru suprem, altul ca prieten personal, altul ca fiu și altul ca iubit. K Ša răsplătește toți devotații în mod egal, în funcție de diferitele lor intensități de iubire pentru el. În lumea materială, există aceleași reciprocități ale sentimentelor, și sunt schimbate în mod egal de către Domnul cu diferitele tipuri de închinători. Devotații puri atât aici, cât și în sălașul transcendental

se asociază cu El în persoană și sunt capabili să ofere servicii personale
Doamne și astfel obțineți fericirea transcendentală în serviciul Său iubitor. Cât despre acestea care sunt impersonaliști și care vor să se sinucidă spiritual prin anihilând existența individuală a entității vii, K Ṣa ajută și prin absorbindu-le în strălucirea Lui. Astfel de impersonaliști nu sunt de acord să accepte veşnică, fericită Personalitate a lui Dumnezeu; în consecință, ei nu pot savura fericirea slujirii personale transcendentale aduse Domnului, stinsă individualitatea lor. Unii dintre ei, care nu sunt bine poziționați nici măcar în existența impersonală, se întorc în acest câmp material pentru a-și etala adormirea

Translating...

dorințe pentru activități. Ei nu sunt admiși pe planetele spirituale, dar ei li se oferă din nou șansa de a acționa asupra planetelor materiale. Pentru cei care sunt lucrători roditori, Domnul acordă rezultatele dorite ale îndatoririlor lor prescrise, ca *yajïeçvara;* iar cei care sunt *yogi care* caută puteri mistice sunt premiați asemenea puteri. Cu alte cuvinte, fiecare depinde pentru succes de mila Lui singur, iar tot felul de procese spirituale sunt doar grade diferite de succes aceeasi cale. Prin urmare, dacă nu ajungem la cea mai înaltă perfecțiune a lui Krishna conștiință, toate încercările rămân imperfecte, așa cum se spune în **Srimad-Bhagavatam** (2.3.10):

akämaù sarva-kämo vä
mokña-käma udära-dhéù
tévreëa bhakti-yogena
yajeta puruñaà param

„Dacă cineva este fără dorință [condiția devotaților], sau este dornic de toate rezultatele fructuoase, sau este după eliberare, ar trebui cu toate eforturile încercați să vă închinați Personalității Supreme a lui Dumnezeu pentru perfecțiunea completă, culminând cu conștiința lui K Ṣa.”

TEXTUL 12

ka¿NTa'' k-MaR<aa& iSaiÖ& YaJaNTa wh devTaa'')
i+aPa[& ih MaaNauze l/aeke- iSaiÖ>aRviTa k-MaRJaa)) 12))

käìkñantaù karmaëäà siddhià
yajanta iha devatäù
kñipraà hi mänuñe loke
siddhir bhavati karma-jä

SINONIME

käìkñantaù —dorind; *karmaëäm* — al activităților fructive; *siddhim* — *perfecțiune* ; *yajante* —*se* închină prin jertfe; *iha* — în lumea materială; *devatäù* —the semizei; *kñipram* —foarte repede; *salut* — *cu* siguranță; *mänuñe* —în societatea umană;

loke — în această lume; *siddhiù* —*succes* ; *bhavati* — *vine* ; *karma-jä* —din muncă fructuoasă.

TRADUCERE

Bărbații din această lume își doresc succesul în activități fructuoase și, prin urmare, ei se închină semizeilor. Rapid, desigur, bărbații obțin rezultate din munca fructuoasă în aceasta lume.

PRETINDE

Există o mare concepție greșită despre zeii sau semizeii acestui material lume, iar oamenii cu mai puțină inteligență, deși trecând drept mari savanți, iau aceşti semizei să fie diferite forme ale Domnului Suprem. De fapt, semizeii nu sunt forme diferite ale lui Dumnezeu, ci sunt părți diferite ale lui Dumnezeu și colete. Dumnezeu este unul, iar părțile și pachetele sunt multe. The *Vedele* spun, *nityo nityänäm:* Dumnezeu este unul. *Éçvaraù paramaù kåñëaù.* Dumnezeul Suprem este unul — K Ša — iar semizeii sunt delegati cu puteri pentru a gestiona acest lucru Lumea materială. Acești semizei sunt toți entități vii (*nityänäm*) cu diferite grade de putere materială. Ei nu pot fi egali cu Supremul Dumnezeu — Näräyaëa, Viñëu sau Krishna. Oricine crede că Dumnezeu și semizeii sunt la același nivel este numit ateu sau *päñaëòé.* Chiar și cel mare semizeii precum Brahmä și Çiva nu pot fi comparați cu Domnul Suprem. În De fapt, Domnul este adorat de semizei precum Brahmä și Çiva (*çiva-viriïci-nutam*). Cu toate acestea, destul de curios, există mulți lideri umani care sunt venerati de oameni nebuni sub neintelegere a antropomorfism sau zoomorfism. *Iha devatäù* denotă un om puternic sau semizeu al acestei lumi materiale. Dar Näräyaëa, Viñëu sau Krsna, Supremul Personalitatea lui Dumnezeu, nu aparține acestei lumi. El este deasupra, sau transcendent la creația materială. Chiar și Çrépäda Çaìkaräcärya, liderul impersonaliștii, susține că Näräyaëa, sau Krsna, este dincolo de acest material creare. Cu toate acestea, oamenii proști (*håta-jïäna*) se închină *semizeilor* pentru că vor rezultate imediate. Ei obțin rezultatele, dar nu știu că rezultatele astfel obținute sunt temporare și sunt destinate persoanelor mai puțin inteligente. The

Persoana inteligentă se află în conștiința lui K Ša și nu are nevoie să se închine semizei meschini pentru un beneficiu imediat, temporar. Semideii acestui lucru lumea materială, precum și închinătorii lor, vor dispărea odată cu anihilarea această lume materială. Bunurile semizeilor sunt materiale și temporare. Atât lumile materiale, cât și locuitorii lor, inclusiv semizeii și

adoratorii lor, sunt bule în oceanul cosmic. În această lume, însă, societatea umană este nebună după lucruri temporare precum opulența materială a posedă pământ, familie și accesorii plăcute. Pentru a realiza asa ceva lucruri temporare, oamenii se închină la semizei sau oameni puternici în om societate. Dacă un om obține o slujire în guvern închinându-se unui lider politic, el consideră că a obținut o mare binefacere. Toate sunt prin urmare, înclinându-se în fața așa-zișilor lideri sau „puști mari" pentru a realiza beneficii temporare și chiar realizează astfel de lucruri. Astfel de oameni proști sunt nu sunt interesat de conștiința lui Krsna pentru soluția permanentă la greutăţi ale existenţei materiale. Toate sunt după plăcerea simțurilor și pentru a obține o mică facilitate pentru plăcerea simțurilor ei sunt atrași să se închine împuterniciți entități vii cunoscute sub numele de semizei. Acest verset indică faptul că oamenii sunt rar interesat de conștiința lui K Ša. Ei sunt în mare parte interesați de material plăcere și, prin urmare, ei se închină la o entitate vie puternică.

TEXTUL 13

caTauvR<Ya| MaYaa Sa*í& Gau<ak-MaRiv>aaGaXa")
TaSYa k-TaaRrMaiPa Maa& ivÖyk-TaaRrMaVYaYaMa( )) 13))

cätur-varëyaà mayä såñöaà
guëa-karma-vibhägaçaù
tasya kartäram api mäà
viddhy akartäram avyayam

SINONIME

cätuù-varëyam — cele patru diviziuni ale societății umane; *mayä* — de Mine;

såñöam —*creat* ; *guëa* —*de* calitate; *karma* — și muncă; *vibhägaçaù* —în termeni de Divizia; *tasya* —din aceea; *kartäram* —*tatăl* ; *api* —cu toate că; *mäm* —*Eu* ; *viddhi* — poate știți; *akartäram* —ca cel care nu face; *avyayam* —neschimbabil.

TRADUCERE

După cele trei moduri de natură materială și munca asociată cu ele, cele patru diviziuni ale societatii umane sunt create de Mine. Și deși eu sunt creatorul acestui sistem, ar trebui să știți că eu sunt încă nefacator, fiind neschimbabil.

PRETINDE

Domnul este Creatorul tuturor lucrurilor. Totul este născut din El, totul este susținut de El și totul, după anihilare, se odihnește în L. El este, prin urmare, creatorul celor patru diviziuni ale ordinii sociale, începând cu clasa inteligentă de oameni, numită tehnic *brähmaëas* due

la situaţia lor în modul bunătăţii. Urmează cea administrativă
clasa, numită tehnic *kñatriyas* datorită faptului că sunt situate în modul de
pasiune. Oamenii mercantili, numiți *vaiçyas*, sunt situați în mixt
modurile de pasiune și ignoranță, iar *çüdras,* sau clasa muncitorilor, sunt situate în
modul ignorant al naturii materiale. În ciuda faptului că El ia creat pe cei patru
diviziunile societății umane, Domnul Krishna nu aparține niciuna dintre acestea
diviziuni, pentru că El nu este unul dintre sufletele condiționate, dintre care o secțiune
formează societatea umană. Societatea umană este asemănătoare cu orice altă societate animală, dar
pentru a ridica oamenii de la statutul de animal, diviziunile mai sus mentionate sunt
creat de Domnul pentru dezvoltarea sistematică a conștiinței lui K Ša.
Tendința unui anumit om spre muncă este determinată de modurile de
natura materială pe care a dobândit-o. Astfel de simptome de viață, conform
diferite moduri de natură materială, sunt descrise în capitolul al optsprezecelea al
această carte. O persoană aflată în conștiința lui Krishna, totuși, este chiar deasupra
brähmaëas. Deși *brähmaëa* prin calitate ar trebui să știe despre
Brahman, Adevărul Absolut Suprem, majoritatea dintre ei se apropie doar de
manifestare impersonală Brahman a Domnului Krsna. Dar un om care transcende

cunoaşterea limitată a unui *brähmaëa* şi ajunge la cunoaşterea
Suprema Personalitate a Dumnezeirii, Domnul Çré Krishna, devine o persoană în Krishna
conștiință — sau, cu alte cuvinte, un Vaiñëava. Conștiința K Ša include
cunoașterea tuturor expansiunilor plenare diferite ale lui Krsna, și anume Räma,
Nåsiàha, Var€ha, etc. Și întrucât Kåñëa este transcendental acestui sistem al
patru diviziuni ale societății umane, o persoană în conștiința lui Krishna este de asemenea
transcendentală pentru toate diviziunile societății umane, indiferent dacă considerăm
diviziuni de comunitate, națiune sau specii.

TEXTUL 14

Na Maa& k-MaaRi<a il/MPaiNTa Na Mae k-MaRf-le/ SPa*ha)

wiTa Maa& Yaae_i>aJaaNaaiTa k-MaRi>aNaR Sa bDYaTae)) 14))

na mää karmäëi limpanti
na me karma-phale spåhä
iti mää yo 'bhijänäti
karmabhir na sa badhyate

SINONIME

na —niciodată; *mäm —Eu* ; *karmäëi* — tot felul de muncă; *limpanti —do* affect;
na —nor; *eu* —Meu; *karma-phale* —în acțiune fructivă; *spåhä —aspirație* ;
iti —astfel; *mäm —Eu* ; *yaù* —un care; *abhijänäti* — știe; *karmabhiù* -prin
reacția unei astfel de lucrări; *na* —niciodată; *saù —el* ; *badhyate* — se încurcă.

TRADUCERE

Nu există nicio lucrare care să Mă afecteze; nici nu aspir la roadele acţiunii. Cel care înțelege acest adevăr despre Mine, de asemenea, nu se încurcă în el reacţiile fructuoase ale muncii.

PRETINDE

Întrucât există legi constituționale în lumea materială care afirmă că regele nu poate greși, sau că regele nu este supus legilor statului, în mod similar Domnul, deși El este creatorul acestei lumi materiale, nu este afectat de activităţile lumii materiale. El creează și rămâne departe de creația, în timp ce entitățile vii sunt încurcate în rezultatele fructuoase ale activități materiale din cauza înclinației lor de a-l stăpâni asupra materialului resurse. Proprietarul unei unități nu este responsabil pentru acest drept și activități greșite ale muncitorilor, dar lucrătorii sunt ei înșiși responsabil. Entitățile vii sunt angajate în activitățile lor respective de satisfacția simțurilor, iar aceste activități nu sunt rânduite de Domnul. Pentru progresul mulțumirii simțurilor, entitățile vii sunt angajate în muncă din această lume și ei aspiră la fericirea cerească după moarte. Domnul, fiind plin în Sine, nu are atracție pentru așa-numita fericire cerească. The semizeii cerești sunt doar slujitorii Săi logodiți. Proprietarul nu dorește niciodată fericirea de grad scăzut, așa cum și-ar dori muncitorii. El este departe de acţiuni şi reacţii materiale. De exemplu, ploile nu sunt responsabile pentru diferite tipuri de vegetație care apar pe pământ, deși fără astfel ploile nu există posibilitatea de creștere vegetativă. *Småti* vedic confirmă acest fapt după cum urmează:

nimitta-mätram eväsau
såjyänäà sarga-karmaëi
pradhäna-käraëé-bhütä
yato vai såjya-çaktayaù

„În creațiile materiale, Domnul este doar cauza supremă. The cauza imediată este natura materială, prin care se realizează manifestarea cosmică vizibil." Ființele create sunt de multe varietăți, cum ar fi semizeii, ființe umane și animale inferioare și toate sunt supuse reacțiilor din activitățile lor bune sau rele din trecut. Domnul le dă numai ceea ce trebuie facilități pentru astfel de activități și reglementările modurilor naturii, dar El nu este niciodată responsabil pentru activitățile lor trecute și prezente. În **Vedänta-sütra** (2.1.34) este confirmat, *vaiñamya-nairghåëye na säpekñatvät:* Domnul nu este niciodată parțial față de orice entitate vie. Entitatea vie este responsabilă pentru propriile sale acte.

Translating...

Domnul îi oferă numai facilități, prin mijlocirea naturii materiale, a
energie externă. Oricine este pe deplin familiarizat cu toate complexitățile acestui lucru
legea *karmei* sau activitățile fructuoase nu sunt afectate de rezultatele
activitățile sale. Cu alte cuvinte, persoana care înțelege acest transcendental
natura Domnului este un om cu experiență în conștiința lui Kåñëa și, prin urmare, el
nu este niciodată supus legilor *karmei.* Cel care nu cunoaște
natura transcendentala a Domnului si care crede ca activitatile celor
Domnul vizează rezultate fructuoase, la fel ca și activitățile vieții obișnuite
entități, cu siguranță se încurcă el însuși în reacții fructuoase. Dar unul
cine cunoaște Adevărul Suprem este un suflet eliberat fixat în conștiința lui K Ša.

TEXT 15

Wv& jaTva k*-Ta& k-MaR PaUvŒriPa MauMau+aui>a")
ku-å k-MaŒv TaSMaatv& PaUvŒ" PaUvRTar& k*-TaMa( )) 15))

evaà jïätvä kåtaà karma
pürvair api mumukñubhiù
kuru karmaiva tasmät tvaà
pürvaiù pürvatarà kåtam

SINONIME

evam —astfel ; *jïätvä* — știind bine; *kåtam* — a fost efectuat; *karma* —muncă;
pürvaiù —de către autoritățile trecute; *api* — *într-* adevăr; *mumukñubhiù —care a* atins
eliberare; *kuru* — doar executa; *karma* —datoria prescrisă; *eva* —cu siguranță;
tasmät — prin urmare; *tvam* —tu; *pürvaiù —de* către predecesori; *pürva-taram* —in
cele mai vechi timpuri; *kåtam* — *așa* cum se realizează.

TRADUCERE

Toate sufletele eliberate din vremuri străvechi au acționat cu această înțelegere a Mea natura transcendentala. Prin urmare, ar trebui să vă îndepliniți datoria, urmând pașii lor.

PRETINDE

Există două clase de bărbați. Unele dintre ele sunt pline de material poluat
lucruri din inimile lor, iar unele dintre ele sunt libere din punct de vedere material. K Ša
conștiința este la fel de benefică pentru ambele persoane. Cei care sunt plini
a lucrurilor murdare poate ajunge la linia conștiinței K Ša pentru o treaptă
proces de curățare, urmând principiile regulatoare ale serviciului devoțional.

Cei care sunt deja curățați de impurități pot continua să acționeze în aceeași conștiință a lui Krsna pentru ca alții să-și poată urma activitățile exemplare și astfel să fie beneficiat. Persoane proști sau neofiți în conștiința lui K Ša adesea doresc să se retragă din activități fără a avea cunoștințe despre Krishna constiinta. Dorința lui Arjuna de a se retrage din activitățile de pe câmpul de luptă a fost neaprobat de Domnul. Trebuie doar să știi cum să acționezi. Să se retragă din activități ale conștiinței lui K Ša și să stea deoparte făcând un spectacol al lui K Ša conștiința este mai puțin importantă decât angajarea efectivă în domeniul activităților de dragul lui K Ša. Arjuna este sfătuit aici să acționeze în conștiința lui K Ša, pe urmele discipolilor anteriori ai Domnului, cum ar fi zeul-soare Vivasvän, așa cum sa menționat mai sus. Domnul Suprem cunoaște tot trecutul Său activitățile, precum și cele ale persoanelor care au acționat în conștiința lui K Ša în trecut. Prin urmare, El recomandă actele zeului-soare, care a învățat această artă de la Domnul cu câteva milioane de ani înainte. Toți astfel de studenți ai Domnului K Ša sunt menționate aici ca persoane trecute eliberate, angajate în descărcarea de îndatoririle alocate de K Ša.

TEXT 16

ik&- k-MaR ik-Mak-MaeRiTa k-vYaae_PYa}a MaaeihTaa")
Tatae k-MaR Pa[v+YaaiMa YaJjaTva Maae+YaSae_éu>aaTa( )) 16))

kià karma kim akarmeti
kavayo 'py atra mohitäù
tat te karma pravakñyämi

yaj jïätvä mokñyase 'çubhät

SINONIME

kim —ce este; *karma* —acțiune; *kim* —ce este; *akarma* — inacțiune; *iti* —astfel; *kavayaù* — cel inteligent; *api* — de asemenea; *atra* — în această chestiune; *mohitäù* —are nedumerit; *tat* — că; *te* —unto you; *karma* —muncă; *pravakñyämi* — o voi face explica; *yat* —care; *jïätvä* —cunoaștere; *mokñyase* —*vei* fi eliberat; *açubhät* —din *ghinion* .

TRADUCERE

Chiar și cei inteligenți sunt nedumeriți în a determina ce este acțiune și ce este inacțiune. Acum îți voi explica ce este acțiunea, știind care vei fi eliberat de orice nenorocire.

PRETINDE

Acțiunea în conștiința lui K Ša trebuie să fie executată în acord cu exemple de devoți de bună-credință anteriori. Acest lucru este recomandat în al 15-lea

verset. De ce o astfel de acțiune nu ar trebui să fie independentă va fi explicat în text de urmat.

Pentru a acționa în conștiința lui K Ša, trebuie să urmați conducerea lui persoanele autorizate care se află într-o linie de succesiune disciplică așa cum este explicat în începutul acestui capitol. Sistemul conștiinței lui K Ša a fost primul povestit zeului-soare, zeul-soarelui ia explicat-o fiului său Manu, Manu i-a explicat-o fiului său Ikñväku, iar sistemul este curent pe acest pământ de la acel timp foarte îndepărtat. Prin urmare, trebuie să mergem pe urmele anterioare autorităţi în linia succesiunii disciplice. Altfel chiar cel mai mult bărbații inteligenți vor fi nedumeriți în ceea ce privește acțiunile standard ale lui Krishna constiinta. Din acest motiv, Domnul a decis să-l instruiască pe Arjuna în K Ša conștiința direct. Din cauza instrucțiunii directe a Domnului către Arjuna, oricine calcă pe urmele lui Arjuna cu siguranță nu este dezorientat.

Se spune că nu se poate constata căile religiei pur și simplu prin imperfect

cunoștințe experimentale. De fapt, principiile religiei pot fi doar stabilite jos de Domnul Însuși. *Dharmaà tu säkñäd bhagavat-praëetam* (**Bhäg.** 6.3.19). Nimeni nu poate fabrica un principiu religios prin speculații imperfecte. Trebuie să mergem pe urmele marilor autorități precum Brahmä, Çiva, Närada, Manu, Kumära, Kapila, Prahläda, Bhéñma, Çukadeva Gosvämé, Yamaräja, Janaka și Bali Mahäräja. Prin speculații mentale nu se poate a afla ce este religia sau autorealizarea. Prin urmare, din milă fără cauza devotaților Săi, Domnul le explică direct lui Arjuna ce este acțiunea și ce inacțiunea este. Doar acțiunea efectuată în conștiința lui K Ša poate elibera o persoană din încurcarea existenţei materiale.

TEXTUL 17

k-MaR<aae ùiPa baeÖVYa& baeÖVYa& c ivk-MaR<a")
Ak-MaR<aê baeÖVYa& GahNaa k-MaR<aae GaiTa")) 17))

karmaëo hy api boddhavyaà
boddhavyaà ca vikarmaëaù
akarmaëaç ca boddhavyaà
gahanä karmaëo gatiù

SINONIME

karmaëaù — de muncă; *salut* — *cu* siguranță; *api* — de asemenea; *boddhavyam* — ar trebui să fie înțeles; *boddhavyam* — ar trebui înțeles; *ca* — de asemenea; *vikarmaëaù* -Cu munca interzisa; *akarmaëaù* —*de* inacțiune; *ca* — de asemenea; *boddhavyam* — ar trebui să fie înțeles; *gahanä* —foarte dificil; *karmaëaù* — de muncă; *gatiù* —*intrare* .

TRADUCERE

Subtilitățile acțiunii sunt foarte greu de înțeles. Prin urmare ar trebui

știi corect ce este acțiunea, ce este acțiunea interzisă și ce este inacțiunea.

PRETINDE

Dacă cineva este serios în privința eliberării din robia materială, trebuie să o facă înțelegeți diferențele dintre acțiune, inacțiune și neautorizat actiuni. Trebuie să se aplice la o astfel de analiză a acțiunii, reacției și acțiuni pervertite pentru că este un subiect foarte dificil. A întelege Conștiința și acțiunea lui Krsna, conform modurilor sale, trebuie să le învețe pe ale sale relația cu Supremul; adică, cineva care a învățat știe perfect asta fiecare entitate vie este un slujitor veșnic al Domnului și, în consecință, acesta trebuie să acționeze în conștiința lui K Ša. Întreaga *Bhagavad-gita* este îndreptată către această concluzie. Orice alte concluzii, împotriva acestei conștiințe și a ei acțiuni însoțitoare, sunt *vikarme* sau acțiuni interzise. Pentru a înțelege toate acestea cineva trebuie să se asocieze cu autoritățile în conștiința lui K Ša și să învețe secret din partea lor; acest lucru este la fel de bun ca să înveți direct de la Domnul. In caz contrar, chiar şi cele mai inteligente persoane vor fi uluite.

TEXTUL 18

k-MaR<Yak-MaR Ya" PaXYaedk-MaRi<ac k-MaR Ya")

Sa buiÖMaaNMaNauZYaezu Sa Yau¢-" k*-Tòk-MaRk*-Ta( )) 18))

karmaëy akarma yaù paçyed
akarmaëi ca karma yaù
sa buddhimän manuñyeñu
sa yuktaù kåtsna-karma-kåt

SINONIME

karmaëi — în acțiune; *akarma* — inacțiune; *yaù* —un care; *paçyet* —observă; *akarmaëi* —în inacțiune; *ca* — de asemenea; *karma* — acțiune fructuoasă; *yaù* —un care; *saù* —*el* ; *buddhi-män* — este inteligent; *manuñyeñu* —în societatea umană; *saù* —*el* ; *yuktaù* —*se află* în poziție transcendentală; *kåtsna-karma-KAT* -Deși angajat în toate activitățile.

TRADUCERE

Cel care vede inacțiunea în acțiune și acțiunea în inacțiune, este inteligent printre bărbați și el se află în poziție transcendentală, deși angajat în tot felul de Activități.

PRETINDE

O persoană care acționează în conștiința lui K Ša este în mod natural liberă de legăturile lui *karma.* Toate activitățile sale sunt efectuate pentru K Ša; de aceea nu se bucură sau suferă oricare dintre efectele muncii. În consecință, el este inteligent în om societate, chiar dacă el este angajat în tot felul de activități pentru K Ša. *Akarma* înseamnă fără reacție la muncă. Impersonalistul încetează activitățile fructuoase de frică, astfel încât acțiunea rezultată să nu fie o piatră de poticnire asupra calea realizării de sine, dar personalistul își cunoaște pe bună dreptate poziția sa de slujitor etern al Personalității Supreme a lui Dumnezeu. Prin urmare el se angajează el însuși în activitățile conștiinței K Ša. Pentru că totul este făcut pentru K Ša, el se bucură numai de fericire transcendentală în descărcarea acesteia serviciu. Cei care sunt angajați în acest proces sunt cunoscuți a fi lipsiți de dorință pentru satisfacerea simțurilor personale. Sentimentul slujirii eterne față de K Ša face imun la tot felul de elemente reacţionare ale muncii.

TEXTUL 19

YaSYa SaveR SaMaarM>aa" k-aMaSaªLPaviJaRTaa")
jaNaaiGandGDak-MaaR<a& TaMaahu" Pai<@Ta& buDaa")) 19))

yasya sarve samärambhäù
käma-saìkalpa-varjitäù
jïänägni-dagdha-karmäëaà
tam ähuù paëòitaà budhäù

SINONIME

yasya —*cel* al cărui; *sarve* —toate feluri de; *samärambhäù* — încercări; *käma* — bazat

asupra dorinței de satisfacție a simțurilor; *saìkalpa* —determinare; *diversetäù* —are lipsit de; *jïäna* — de cunoaștere perfectă; *agni* —lângă foc; *dagdha* —ars; *karmäëam* — *a* cărui lucrare; *tam* —el; *ähuù* —*declară* ; *paëòitam* —învățat; *budhäù* — cei care știu.

TRADUCERE

Unul este înțeles ca fiind în deplină cunoaștere a cărui orice efort este lipsit de dorinta de satisfacere a simturilor. Înțelepții spun că el este un muncitor pentru care reacţiile muncii au fost arse de focul cunoaşterii perfecte.

PRETINDE

Doar o persoană în cunoștință de cauză poate înțelege activitățile unei persoane în conștiința K Ša. Pentru că persoana din conștiința K Ša este lipsită de tot felul de înclinaţii mulţumitoare simţurilor, este de înţeles că are a ars reacţiile operei sale prin cunoaşterea perfectă a constituţionalului său poziţia de slujitor etern al Personalităţii Supreme a lui Dumnezeu. El este a învățat de fapt cine a atins o asemenea perfecțiune a cunoașterii. Dezvoltarea acestei cunoștințe despre slujirea veșnică a Domnului este comparată a concedia. Un astfel de foc, odată aprins, poate arde tot felul de reacții la lucru.

TEXTUL 20

TYa¤-a k-MaRf-l/aSa®& iNaTYaTa*áae iNaraé[Ya")

k-MaR<Yai>aPa[v*taae_iPa NaEv ik-iÄTk-raeiTa Sa")) 20))

tyaktvä karma-phaläsaìgaà
nitya-tåpto niräçrayaù
karmaëy abhipravåtto 'pi
naiva kiïcit karoti saù

SINONIME

tyaktvä — *renunțând* ; *karma-phala-äsaìgam* — atașament pentru fructifer rezultate; *nitya* — întotdeauna; *tåptaù* — a fi mulțumit; *niräçrayaù* —*fără* niciunul adăpost; *karmaëi* — în activitate; *abhipravåttaù* — a fi pe deplin logodit; *api* —in ciuda a; *na* —nu; *eva* —cu siguranță; *kiïcit* —orice; *karoti* —*do* ; *saù* —*el* .

TRADUCERE

Abandonând orice atașament față de rezultatele activităților sale, mereu mulțumit și independent, nu efectuează nicio acțiune fructuoasă, deși angajat în tot felul de întreprinderi.

PRETINDE

Această eliberare din robia acțiunilor este posibilă numai în Krishna conștiință, când cineva face totul pentru K Ša. Un conștient de K Ša persoana acţionează din dragoste pură pentru Suprema Personalitate a lui Dumnezeu şi prin urmare, nu are atracție pentru rezultatele acțiunii. El nici măcar nu este atașat de întreținerea lui personală, căci totul este lăsat în seama lui Krishna. Nici el nu este nerăbdător să asigure lucruri, nici să protejeze lucrurile aflate deja în posesia lui. El își face datoria cât poate de bine și lasă totul în seama lui Krishna. Asa un persoana neatașată este întotdeauna liberă de reacțiile rezultate din bine și rău; parcă n-ar fi făcut nimic. Acesta este semnul *akarma,* sau acţiuni fără reacţii fructuoase. Orice altă acțiune, așadar, lipsită de

Conștiința K Ša, este obligatorie pentru lucrător și acesta este aspectul real al *vikarma,* așa cum sa explicat mai sus.

Translating...

TEXTUL 21

iNaraXaqYaRTaictaaTMaa TYa¢-SavRPairGa]h")
Xaarqr& ke-vl&/ k-MaR ku-vRàaPanaeiTa ik-iLbzMa( )) 21))

niräçér yata-cittätmä
tyakta-sarva-parigrahaù
çäréraà kevalaà karma

kurvan näpnoti kilbiñam

SINONIME

niräçéù —fără dorință de rezultat; *yata* —controlat; *citta-ätmä* —minte și inteligenta; *tyakta — renunțare* ; *sarva* —toate; *parigrahaù* —sens de proprietate asupra posesiunilor; *çäréram* — în menținerea trupului și a sufletului împreună; *kevalam —numai* ; *karma* —muncă; *kurvan* —a face; *na* —niciodată; *äpnoti* -Are dobândi; *kilbiñam* — reacții păcătoase.

TRADUCERE

Un astfel de om de înțelegere acționează perfect cu mintea și inteligența controlat, renunță la orice sentiment de proprietate asupra bunurilor sale și acționează numai pentru strictul necesar al vieții. Lucrând astfel, el nu este afectat de păcătos reactii.

PRETINDE

O persoană conștientă de K Ša nu se așteaptă la rezultate bune sau rele în a lui Activități. Mintea și inteligența lui sunt pe deplin controlate. El știe asta pentru că el este parte integrantă a Supremului, rolul jucat de el, ca parte și parcelă a întregului, nu este propria sa activitate, ci se realizează numai prin el de către Suprem. Când mâna se mișcă, nu se mișcă de la sine acord, ci prin efortul întregului corp. O persoană conștientă de K Ša este întotdeauna în concordanță cu dorința supremă, căci nu are nicio dorință de personal mulțumirea simțurilor. Se mișcă exact ca o parte a unei mașini. Ca o mașină parte necesită ungerea și curățarea pentru întreținere, deci un om conștient de K Ša se menține prin munca sa doar pentru a rămâne apt pentru acțiune în slujirea transcendentală iubitoare a Domnului. Prin urmare, el este imun la toate reacţiile demersurilor sale. Ca un animal, el nu are nici măcar dreptul de proprietate propriul său corp. Un proprietar crud al unui animal ucide uneori animalul din al lui posesie, dar animalul nu protestează. Nici nu are vreun real independenţă. O persoană conștientă de K Ša, pe deplin angajată în realizarea de sine, are

Translating...

foarte puțin timp pentru a deține în mod fals orice obiect material. Pentru mentinerea corpului si suflet, el nu are nevoie de mijloace nedrepte de a acumula bani. El nu, prin urmare, deveniți contaminați de astfel de păcate materiale. El este liber de toate reacții la acțiunile sale.

TEXTUL 22

Yad*C^al/a>aSaNTauíae ÜNÜaTaqTaae ivMaTSar")
SaMa" iSaÖaviSaÖaE ck*-TvaiPa Na iNabDYaTae)) 22))

yadåcchä-läbha-santuñöo
dvandvätéto vimatsaraù
samaù siddhäv asiddhau ca
kåtväpi na nibadhyate

SINONIME

yadåcchä — din propriul său acord; *läbha* — cu câștig; *santuñöaù* —mulțumit; *dvandva* —dualitate; *atétaù* —depășit; *vimatsaraù* — *lipsit* de invidie; *samaù* — statornic; *siddhau* —în succes; *asiddhau* — eșec; *ca* — de asemenea; *kåtvä* — *a* face; *api* —cu toate că; *na* —niciodată; *nibadhyate* — devine afectat.

TRADUCERE

Cel care este mulțumit cu câștigul care vine de la sine, care este liber din dualitate și nu invidiază, care este constant atât în succes cât și în eșec, este niciodată încurcat, deși efectuând acțiuni.

PRETINDE

O persoană conștientă de K Ša nu face prea multe eforturi nici măcar să se mențină corpul lui. El este mulțumit de câștiguri care sunt obținute de la sine. El nici nu cerșește, nici nu împrumută, ci muncește cinstit atât cât este în puterea lui și este mulţumit cu tot ceea ce se obţine prin propria sa muncă cinstită. El este prin urmare

independent în traiul său. El nu permite ca serviciul nimănui să împiedice propriul său serviciu în conștiința lui K Ša. Cu toate acestea, pentru slujirea Domnului el poate participa la orice fel de acţiune fără a fi deranjat de dualitate

a lumii materiale. Dualitatea lumii materiale este resimțită în termeni de căldură și frig, sau mizerie și fericire. O persoană conștientă de K Ša este deasupra dualității pentru că el nu ezită să acţioneze în vreun fel pentru satisfacerea lui K Ša. Prin urmare, el este constant atât în succes, cât și în eșec. Aceste semne sunt vizibile când cineva se află pe deplin în cunoașterea transcendentală.

TEXTUL 23

GaTaSa®SYa Mau¢-SYa jaNaaviSQaTaceTaSa")

YajaYaacrTa" k-MaR SaMaGa]& Pa[ivl/IYaTae)) 23))

gata-saìgasya muktasya
jïänävasthita-cetasaù
yajïäyäcarataù karma
samagraà praviléyate

SINONIME

gata-saìgasya — a celui neatașat de modurile naturii materiale; *muktasya* —*a* celor eliberați; *jïäna-avasthita* —situat în transcendență; *cetasaù* — *a* cărui înțelepciune; *yajïäya* — de dragul lui Yajïa (Kåñëa); *äcarataù* —*actor* ; *karma* —muncă; *samagramă* — în total; *praviléyate* — contopește în întregime.

TRADUCERE

Munca unui om care nu este atașat de modurile naturii materiale și care este pe deplin situat în cunoaşterea transcendentală se contopeşte în întregime în transcendenta.

PRETINDE

Devenind pe deplin conștient de K Ša, cineva este eliberat de toate dualitățile și astfel este lipsit de contaminarea modurilor materiale. El poate deveni eliberat pentru că el cunoaște poziția sa constituțională în relația cu Krishna și astfel mintea lui nu poate fi extrasă din conștiința lui K Ša. Prin urmare, orice ar face, el face pentru K Ša, care este Viñëu primordial. Prin urmare, toate operele sale sunt din punct de vedere tehnic sacrificii deoarece sacrificiul vizează satisfacerea Persoana Supremă, Viñëu, Krsna. Reacțiile rezultate la toate astfel de lucrări cu siguranță se îmbină în transcendență și nu suferi efecte materiale.

TEXTUL 24

b]øaPaR<a& b]ø hivb]RøaGanaE b]ø<aa huTaMa( )

b]øEv TaeNa GaNTaVYa& b]øk-MaRSaMaaiDaNaa)) 24))

brahmärpaëaà brahma havir
brahmägnau brahmaëä hutam
brahmaiva tena gantavyaà
brahma-karma-samädhinä

SINONIME

brahma — de natură spirituală; *arpaëam —contribuție* ; *brahma* — Supremul;
haviù —unt; *brahma* — spiritual; *agnau* —în focul desăvârșirii;
brahmaëä — de către sufletul spiritual; *hutam* —oferit; *brahma* — împărăția spirituală;
eva —cu siguranță; *tena* —de el; *gantavyam* —a fi atins; *brahma* — spiritual;
karma — în activități; *samädhinä* — prin absorbție completă.

TRADUCERE

O persoană care este pe deplin absorbită în conștiința K Ša este sigur că va atinge împărăția spirituală datorită contribuției sale depline la activitățile spirituale, în care desăvârşirea este absolută şi ceea ce se oferă este de acelaşi natura spirituală.

PRETINDE

Cum activitățile din conștiința lui K Ša pot conduce în cele din urmă pe cineva la scopul spiritual este descris aici. Există diverse activități în Krishna conștiință și toate vor fi descrise în versetele următoare. Dar, deocamdată, este descris doar principiul conștiinței lui K Ša. A sufletul condiționat, încurcat în contaminarea materială, va acționa cu siguranță în atmosferă materială și totuși trebuie să iasă dintr-un astfel de mediu. The proces prin care sufletul conditionat poate iesi din atmosfera materiala este conștiința lui K Ša. De exemplu, un pacient care suferă de o tulburare a intestinelor din cauza excesului de indulgență cu produsele lactate este vindecată de un alt lapte produs, și anume caș. Sufletul condiționat absorbit material poate fi vindecat prin conștiința lui Krsna așa cum este expusă aici în *Gétä.* Acest proces este în general cunoscut sub numele de *yajïa,* sau activități (sacrificii) menite pur și simplu pentru satisfacerea Viñëu sau Krsna. Cu cât se desfășoară mai mult activitățile lumii materiale în conștiința lui Krsna, sau numai pentru Viñëu, cu atât atmosfera devine mai multă spiritualizat prin absorbţie completă. Cuvântul *brahma* (Brahman) înseamnă "spiritual." Domnul este spiritual, iar razele corpului Său transcendental sunt numit *brahmajyoti,* strălucirea Sa spirituală. Tot ceea ce există este situat în acel *brahmajyoti,* dar când *jyoti* este acoperit de iluzie (*mäyä*) sau simț gratificare, se numește material. Acest voal material poate fi îndepărtat imediat prin conștiința K Ša; astfel, jertfa de dragul conștiinței lui Kåñëa agent consumator al unei astfel de oferte sau contribuții, procesul de consumul, contributorul și rezultatul sunt — toate combinate împreună — Brahman sau Adevărul Absolut. Adevărul Absolut acoperit de

mäyä se numește materie. Materia s-a pus în coadă de rândunică pentru cauza Adevărului Absolut
își recapătă calitatea spirituală. Conștiința K Ša este procesul de convertire
conștiința iluzorie în Brahman sau Suprem. Când mintea este
absorbit pe deplin în conștiința lui K Ša, se spune că este în *samādhi* sau transă.
Orice lucru făcut într-o astfel de conștiință transcendentală se numește *yajïa,* sau
sacrificiu pentru Absolut. În acea condiție de conștiință spirituală,
contributor, contribuția, consumul, interpretul sau liderul
performanță, iar rezultatul sau câștigul final - totul - devine unul în

Absolutul, Brahmanul Suprem. Aceasta este metoda lui Krishna
constiinta.

TEXT 25

dEvMaevaPare Yaj& YaaeiGaNa" PaYauRPaaSaTae)
b]øaGanavPare Yaj& YajeNaEvaePaJauûiTa)) 25))

daivam eväpare yajïaà
yoginaù paryupäsate
brahmägnäv apare yajïaà
yajïenaivopajuhvati

SINONIME

daivam — în închinarea *semizeilor* ; *eva* — așa; *apare* —unii alții;
yajïam — sacrificii; *yoginaù* — mistici; *paryupäsate* — *se* închina perfect;
brahma — a Adevărului Absolut; *agnau* —în foc; *apare* —others;
yajïam — sacrificiu; *yajïena* —prin sacrificiu; *eva* —astfel; *upajuhvati* —*ofertă* .

TRADUCERE

Unii yogi se închină perfect semizeilor oferindu-le diferite sacrificii ei, iar unii dintre ei oferă jertfe în focul Brahmanului Suprem.

PRETINDE

După cum s-a descris mai sus, o persoană angajată în îndeplinirea sarcinilor în K Ša
conștiința este numită și un *yogé* perfect sau un mistic de primă clasă. Dar sunt
alții, de asemenea, care fac sacrificii asemănătoare în închinarea semizeilor și totuși
alții care sacrifică Brahmanului Suprem sau trăsătura impersonală a lui
Domnul Suprem. Deci, există diferite tipuri de sacrificii în termeni de diferite
categorii. Categorii atât de diferite de sacrificiu prin diferite tipuri de
interpreții demarcă doar superficial varietăți de sacrificiu. Sacrificiul de fapt

înseamnă a-l satisface pe Domnul Suprem, Viñëu, care este cunoscut și sub numele de Yajïa. Toate diferite soiuri de sacrificiu pot fi plasate în două diviziuni primare: și anume jertfa bunurilor lumești și jertfa în urmărirea cunoștințe transcendentale. Cei care sunt în conștiința lui K Ša sacrifică totul bunuri materiale pentru satisfacerea Domnului Suprem, în timp ce altele, care doresc o fericire materială temporară, își sacrifică materialul posesiuni pentru a satisface semizei precum Indra, zeul-soare, etc. Și alții, care sunt impersonaliști, își sacrifică identitatea prin contopirea în existența a Brahman impersonal. Semizeii sunt entități vii puternice numite de Domnul Suprem pentru întreținerea și supravegherea tuturor materialelor funcții precum încălzirea, udarea și iluminarea universului. Cei care sunt interesați de beneficiile materiale se închină semizeilor prin diferite sacrificii conform ritualurilor vedice. Ei sunt numiți *bahv-éçvara-vädé,* sau credincioși în multi zei. Dar alții, care se închină trăsăturii impersonale a Absolutului Adevărul și priviți formele semizeilor ca fiind temporare, sacrificați-le sinele individuale în focul suprem și astfel își pun capăt existențelor individuale prin contopirea în existenţa Supremului. Astfel de impersonaliști se sacrifică timpul lor în speculații filozofice pentru a înțelege transcendentalul natura Supremului. Cu alte cuvinte, lucrătorii roditori își sacrifică posesiunile materiale pentru bucurie materială, în timp ce impersonalistul își sacrifică desemnările materiale în vederea contopirii în existență a Supremului. Pentru impersonalist, altarul de foc al sacrificiului este Supremul Brahman, iar jertfa este sinele consumat de focul lui Brahman.
Persoana conștientă de K Ša, ca Arjuna, totuși, sacrifică totul pentru satisfacția lui K Ša și, prin urmare, toate posesiunile sale materiale, precum și ale lui propriul sine — totul — este sacrificat pentru K Ša. Astfel, el este *yogé de* primă clasă *;* dar nu-şi pierde existenţa individuală.

TEXTUL 26

é[ae}aadqNaqiNd]Yaa<YaNYae Sa&YaMaaiGanzu JauûiTa)
XaBdadqiNvzYaaNaNYa wind]YaaiGanzu JauûiTa)) 26))

çroträdénéndriyäëy orice
saàyamägniñu juhvati
çabdädén viñayän anya
indriyägniñu juhvati

SINONIME

çrotra-ädéni —cum ar fi procesul de audiere; *indriyäëi* — simțuri; *anye* —alții; *saàyama* — de reținere; *agniñu* —în incendii; *juhvati —ofertă* ; *çabda-ädén —vibrația sonoră* etc.; *viñayän* —obiecte ale mulțumirii simțurilor; *anye* —alții; *indriya —a* organelor de simț; *agniñu* —în incendii; *juhvati* — ei sacrificiu.

TRADUCERE

Unii [brahmacärés nealterați] sacrifică procesul auditiv și simțurile în focul controlului mental și altele [gospodarii reglementați] sacrifică obiectele simțurilor în focul simțurilor.

PRETINDE

Membrii celor patru diviziuni ale vieții umane, și anume *brahmacäré, gåhastha, vanaprastha* și *sannyäsé,* toate sunt menite să devină perfectă *yogi* sau transcendentalişti. Din moment ce viața umană nu este menită să ne bucurăm satisfacția simțurilor ca și animalele, cele patru ordine ale vieții umane sunt așa aranjat ca cineva să devină perfect în viața spirituală. The *brahmacärés,* sau studenții sub îngrijirea unui maestru spiritual autentic, controlează mintea prin abținându-se de la satisfacerea simțurilor. Un *brahmacäré* aude numai cuvinte referitoare la conștiința K Ša; auzul este principiul de bază al înțelegerii și prin urmare cel pur *brahmacäré* se angajează în totalitate în *harer nämänukértanam* — cântând și auzind gloriile Domnului. Se reține el însuși de vibrațiile sunetelor materiale și auzul lui este angajat vibrația sonoră transcendentală a lui Hare Krsna, Hare Krsna. În mod similar, cel gospodarii, care au o oarecare licență pentru satisfacerea simțurilor, efectuează astfel de acte

cu mare reținere. Viața sexuală, intoxicația și consumul de carne sunt generale tendințele societății umane, dar un gospodar reglementat nu se complace viața sexuală nerestricționată și alte satisfacții ale simțurilor. Căsătoria pe principii a vieţii religioase este deci actuală în toată societatea umană civilizată pentru că asta este calea pentru viața sexuală restrânsă. Această viață sexuală restrânsă, neatașată este, de asemenea, a un fel de *yajïa* pentru că gospodarul restrâns își sacrifică generalul tendință spre mulțumirea simțurilor pentru o viață superioară, transcendentală.

TEXTUL 27

SavaR<aqiNd]Yak-MaaRi<a Pa[a<ak-MaaRi<a caPare)
AaTMaSa&YaMaYaaeGaaGanaE JauûiTa jaNadqiPaTae)) 27))

sarväëéndriya-karmäëi
präëa-karmäëi cäpare
ätma-saàyama-yogägnau
juhvati jïäna-dépite

SINONIME

sarväëi — din toate; *indriya* — simțurile; *karmäëi* — *funcții* ; *präëa-karmäëi* — *funcțiile* respirației *vitale* ; *ca* — de asemenea; *apare* —others; *ätma-saàyama* — de control al minții; *yoga* — procesul de legătură; *agnau* —in focul de; *juhvati* —*ofertă* ; *jïäna-dépite* —*din* cauza impulsului pentru realizare de sine.

TRADUCERE

Alții, care sunt interesați să realizeze autorealizarea prin controlul mintea și simțurile, oferă funcțiile tuturor simțurilor și ale respirației vitale, ca daruri în focul minții controlate.

PRETINDE

Yoga Sistemul conceput de Pataïjali face referire aici. În *Yoga-sütra* lui Pataïjali, sufletul se numește *pratyag-ätmä* și *paräg-ätmä.* Atâta timp pe măsură ce sufletul este atașat de bucuria simțurilor, se numește *paräg-ätmä,* dar de îndată ce același suflet se detașează de asemenea plăcere simțurilor pe care o numește *pratyag-ätmä.* Sufletul este supus funcțiilor a zece feluri de aer la lucru în interiorul corpului, iar acest lucru este perceput prin sistemul respirator. The Sistemul de *yoga* Pataïjali îi instruiește despre cum să controlezi funcțiile aerul corpului într-o manieră tehnică astfel încât în cele din urmă toate funcțiile aerului în interior devin favorabile pentru purificarea sufletului de ataşamentul material. Conform acestui sistem de *yoga* , *pratyag-ätmä* este scopul final. Acest *pratyag-ätmä* este retras din activitățile din materie. Simțurile interacționează cu obiectele de simț, cum ar fi urechea pentru auz, ochii pentru a vedea, nasul pentru a mirosi, limba pentru gustare, mâna pentru atingere și toate sunt astfel implicate activități în afara sinelui. Ele sunt numite funcțiile *präëa-väyu.* The *apäna-väyu* merge în jos, *vyäna-väyu* acționează pentru a se micșora și a se extinde, *samäna-väyu* ajustează echilibrul, *udäna-väyu* merge în sus - și când cineva este iluminat, cineva angajează toate acestea în căutarea realizării de sine.

TEXTUL 28

d]VYaYajaSTaPaaeYaja YaaeGaYajaSTaQaaPare)
SvaDYaaYajaNaYajaê YaTaYa" Sa&iXaTav]Taa")) 28))

dravya-yajïäs tapo-yajïä
yoga-yajïäs tathäpare
svädhyäya-jïäna-yajïäç ca
yatayaù saàçita-vratäù

SINONIME

dravya-yajïäù —*sacrificarea* bunurilor cuiva; *tapaù-yajïäù* —*sacrificiu* în austerități; *yoga-yajïäù* — sacrificiu în misticism de opt ori; *tathä* —*astfel* ; *apare* —others; *svädhyäya* — sacrificiu în studiul *Vedelor;*

jïäna-yajïäù — sacrificiu în avansarea cunoașterii transcendentale;
ca — de asemenea; *yatayaù* —*persoane* iluminate; *saàçita-vratäù* —dus la jurăminte stricte.

TRADUCERE

După ce au acceptat jurămintele stricte, unii devin iluminați prin sacrificarea lor posesiuni, iar altele prin efectuarea de austerități severe, prin practicarea yoga de misticism de opt ori, sau prin studierea Vedelor pentru a avansa în transcendental cunoştinţe.

PRETINDE

Aceste sacrificii pot fi încadrate în diferite diviziuni. Sunt persoane care își sacrifică posesiunile sub formă de diferite tipuri de organizații de caritate. În India, bogata comunitate comercială sau ordine princiare deschid diverse tipuri de instituții caritabile precum *dharma-çälä, anna-kñetra, atithi-çälä, anäthälaya* şi *vidyä-péöha.* Și în alte țări sunt multe spitale, bătrânețe case și fundații caritabile similare destinate distribuirii de alimente, educație și tratament medical gratuit pentru cei săraci. Toate acestea caritabile activitățile se numesc *dravyamaya-yajïa.* Sunt alții care, pentru mai sus elevație în viață sau pentru promovarea pe planete superioare din univers, acceptă voluntar multe feluri de austerităţi precum *candräyaëa* şi *cäturmäsya.* Aceste procese implică jurăminte severe pentru a duce viața sub anumite reguli rigide. De exemplu, conform jurământului *cäturmäsya* candidatul o face nu se rade timp de patru luni pe parcursul anului (iulie până în octombrie), nu mănâncă anumite alimente, nu mănâncă de două ori pe zi sau nu pleacă de acasă. Astfel de sacrificiul confortului vieții se numește *tapomaya-yajïa.* Mai sunt și altele care se angajează în diferite tipuri de *yoga* mistică precum Pataïjali sistem (pentru contopirea în existența Absolutului), sau *haöha-yoga* sau *añöäìga-yoga* (pentru perfecțiuni speciale). Și unii călătoresc la toți cei sfințiți locuri de pelerinaj. Toate aceste practici se numesc *yoga-yajïa,* sacrificiu pentru a un anumit tip de perfecțiune în lumea materială. Sunt alții care se angajează ei înșiși în studiile diferitelor literaturi vedice, în special ale *Upaniñade* și *Vedänta-sütras,* sau filozofia Säìkhya. Toate acestea sunt

numit *svädhyäya-yajïa.* sau angajarea în sacrificiul studiilor. Toate acestea *yogeii* sunt angajați cu fidelitate în diferite tipuri de sacrificii și caută a stare de viață mai înaltă. Totuși, conștiința lui K Ša este diferită de acestea deoarece este serviciul direct al Domnului Suprem. conștiința K Ša nu poate fi atins prin niciunul dintre tipurile de sacrificiu menționate mai sus, dar poate fi atins numai prin mila Domnului și a devotaților Săi de bună credință. Prin urmare, conștiința lui K Ša este transcendentală.

TEXTUL 29

APaaNae JauûiTa Pa[a<a& Pa[a<ae_PaaNa& TaQaaPare)
Pa[a<aaPaaNaGaTaq åd(ßa Pa[a<aaYaaMaParaYa<aa")
APare iNaYaTaahara" Pa[a<aaNPa[a<aezu JauûiTa)) 29))

apäne juhvati präëaà
präëe 'pänaà tathäpare
präëäpäna-gaté ruddhvä
präëäyäma-paräyaëäù
apare niyatähäräù
präëän präëeñu juhvati

SINONIME

apäne — în aerul care acționează în jos; *juhvati —ofertă* ; *präëam* — aerul care acționează în exterior; *präëe* — în aer care se îndreaptă spre exterior; *apänam —aerul* care merge în jos; *tathä* —ca și; *apare* —others; *präëa* — a aerului care se îndreaptă spre exterior; *apäna* — și aerul mergând în jos; *gaté —mișcarea* ; *ruddhvä* —verificare; *präëa-äyäma — transa* indusă prin oprirea oricărei respirații; *paräyaëäù* — atât de înclinat; *apare* —others; *niyata —care a* controlat; *ähäräù —a* mânca; *präëän* — aerul care iese; *präëeñu* — în aerul de ieșire; *juhvati* — sacrificiu.

TRADUCERE

Încă alții, care sunt înclinați spre procesul de reținere a respirației pentru a rămâne în el transă, exersați prin oferirea mișcării respirației care iese în sosit, iar suflarea care vine în ieșire și astfel, în sfârșit, rămâne înăuntru transă, oprind orice respirație. Alții, reducând procesul de mâncare, oferă suflare ieșită în sine ca un sacrificiu.

PRETINDE

Acest sistem de *yoga* pentru controlul procesului de respirație se numește

präëäyäma, iar la început este practicat în *haöha-yoga* sistem
prin diferite posturi de șezut. Toate aceste procese sunt recomandate pentru
controlând simțurile și pentru avansarea în realizarea spirituală. Acest
Translating...
practica presupune controlul aerului din corp astfel încât să inverseze
direcţiile de trecere a acestora. *Apana* Aerul se duce în jos, iar *präëa* aer
merge în sus. De *-präëäyäma yoge* practicile de respirație calea opusă până când
curenții sunt neutralizați în *püraka.* echilibru. Oferind respirația expirată
în respirația inspirată se numește *recaka.* Când ambii curenți de aer sunt complet
oprit, se spune că unul este în *kumbhaka-yoga.* Prin practica *kumbhaka-yoga.* unu
poate crește durata vieții pentru perfecțiunea în realizarea spirituală. The
yogé inteligent este interesat să atingă perfecțiunea într-o singură viață, fără să aștepte
pentru urmatoarele. Pentru că prin practicarea *kumbhaka-yoga.* a *yogés* crește durata
de viață de mulți, mulți ani. O persoană conștientă de K Ša, totuși, fiind mereu
situat în serviciul iubitor transcendental al Domnului, automat
devine controlorul simțurilor. Simțurile sale, fiind mereu angajate în
slujirea lui Krsna, nu aveți nicio șansă de a vă logodi altfel. Deci la
sfârşitul vieţii, el este transferat în mod natural în planul transcendental al Domnului
K Ša; în consecință, nu face nicio încercare de a-și crește longevitatea. El este la
odată ridicat la platforma eliberării, așa cum se spune în **Bhagavad-gita** (14.26):

mäà ca yo 'vyabhicäreëa
bhakti-yogena sevate
sa guëän samatétyaitän
brahma-bhüyäya kalpate

„Cine se angajează într-un slujire devoțională pură Domnului transcende
modurile naturii materiale și este imediat ridicată la spiritual
platformă." O persoană conștientă de K Ša începe din stadiul transcendental și
el este constant în acea conștiință. Prin urmare, nu există nicio cădere și
în cele din urmă el intră fără întârziere în sălaşul Domnului. Practica de
Mâncarea redusă se face automat atunci când se mănâncă numai *k Ša-prasādam,* sau
hrana care este oferită mai întâi Domnului. Reducerea procesului alimentar este foarte
util în problema controlului simțurilor. Și fără controlul simțului nu există
posibilitatea de a ieși din încurcătura materială.

TEXTUL 30

SaveR_PYaeTae Yajivdae Yaj+aiPaTak-LMaza")
YajiXaíaMa*Ta>auJaae YaaiNTa b]ø SaNaaTaNaMa( )) 30))

sarve 'py ete yajïa-vido
yajïa-kñapita-kalmañäù
yajïa-çiñöämåta-bhujo
yänti brahma sanätanam

SINONIME

sarve —toate; *api* —deși aparent diferit; *ete* — acestea;
yajïa-vidaù — *conversant* cu scopul de a face sacrificii;
yajïa-kñapita — a fi curățat ca rezultat al unor astfel de performanțe;
kalmañäù — al reacțiilor păcătoase; *yajïa-çiñöa* — a rezultatului unor astfel de performanțe de *yajïa; amåta-bhujaù* — *cei* care au gustat un astfel de nectar; *yanti* -Vă abordare; *brahma* — supremul; *sanätanam* — atmosferă *eternă* .

TRADUCERE

Toți acești interpreți care cunosc semnificația sacrificiului devin curățați de reacții păcătoase și, după ce au gustat nectarul rezultatelor sacrificiilor, ei

înainta către atmosfera supremă eternă.

PRETINDE

Din explicația de mai sus a diferitelor tipuri de sacrificii (și anume sacrificiul proprietăților, studiul *Vedelor* sau al doctrinelor filozofice și performanța sistemului *yoga*), se constată că scopul comun al tuturor este de a controlează simțurile. Satisfacerea simțurilor este cauza principală a existenței materiale; prin urmare, cu excepția cazului în care și până când cineva este situat pe o platformă în afară de simț satisfacție, nu există nicio șansă de a fi ridicat la platforma eternă a cunoaștere deplină, fericire deplină și viață deplină. Această platformă este în etern atmosfera sau atmosfera Brahman. Toate sacrificiile menționate mai sus ajută unul să devină curățat de reacțiile păcătoase ale existenței materiale. De aceasta progres în viață, nu numai că cineva devine fericit și opulent în această viață, dar și, la final, el intră în împărăția veșnică a lui Dumnezeu, fie contopindu-se în Brahmanul impersonal sau asocierea cu Personalitatea Supremă a Dumnezeule, K Ša.

TEXTUL 31

NaaYa& l/aek-ae_STYaYajSYa ku-Taae_NYa" ku-åSataMa)) 31))

näyaà loko 'sty ayajïasya
kuto 'nyaù kuru-sattama

SINONIME

na —niciodată; *ayam* — aceasta; *lokaù* —planetă; *asti* —există; *ayajïasya* — pentru cel care nu face niciun sacrificiu; *kutaù* —unde este; *anyaù* — celălalt; *kuru-sat-tama* —O cel mai bun dintre Kuru.

TRADUCERE

Translating...

această planetă sau în această viață: ce rămâne atunci?

PRETINDE

Oricare ar fi forma de existență materială în care ne aflăm, este invariabil ignorant situația lui reală. Cu alte cuvinte, existența în lumea materială se datorează reacții multiple la viețile noastre păcătoase. Ignoranța este cauza vieții păcătoase și viața păcătoasă este cauza trăgării cuiva în existența materială. Omul forma de viață este singura breșă prin care cineva poate ieși din asta incurcarea. *Vedele,* prin urmare, să ne dea o șansă de scăpare arătând pe căile religiei, confortului economic, satisfacției simțurilor reglementate și, în sfârșit, mijloacele de a ieși cu totul din starea mizerabilă. Calea lui religia sau diferitele tipuri de sacrificii recomandate mai sus, automat ne rezolvă problemele economice. Prin performanța lui *yajïa* putem avea suficient hrană, lapte suficient etc.—chiar dacă are loc o așa-zisă creștere a populației. Când corpul este complet alimentat, în mod natural următoarea etapă este satisfacerea simțurile. *Vedele* prescrie, prin urmare, căsătoria sacră pentru un sens reglementat mulțumire. Astfel, cineva este ridicat treptat la platforma de eliberare din robia materială, iar cea mai înaltă perfecțiune a vieții eliberate este asocierea cu Domnul Suprem. Perfecțiunea este atinsă prin performanța *yajïa* (sacrificiu), așa cum este descris mai sus. Acum, dacă o persoană nu este înclinată să facă performanță *yajïa* conform *Vedelor,* cum se poate aștepta el o viață fericită chiar și în acest corp, și ce să vorbim despre un alt corp de pe altă planetă? Sunt diferite grade de confort material pe diferite planete cerești și în toate cazurile acolo este o fericire imensă pentru persoanele angajate în diferite tipuri de *yajïa.* Cu exceptia Cel mai înalt fel de fericire pe care o poate atinge un bărbat este să fie promovat la planete spirituale prin practicarea conștiinței K Ša. O viață a lui Krishna conștiința este așadar soluția tuturor problemelor materialelor existenţă.

TEXTUL 32

Wv& bhuivDaa Yaja ivTaTaa b]ø<aae Mau%e)

k-MarJaaiNviÖ TaaNSavaRNaev& jaTva ivMaae+YaSae)) 32))

evaà bahu-vidhä yajïä
vitatä brahmaëo mukhe
karma-jän viddhi tän sarvän
evaà jïätvä vimokñyase

SINONIME

evam —astfel ; *bahu-vidhäù* —diverse feluri de; *yajïäù —sacrificii* ; *vitatäù* —are răspândire; *brahmaëaù* — al *Vedelor; mukhe —prin* gură;
karma-jän —născut din muncă; *viddhi* — ar trebui să știi; *tän* —ei; *sarvän* —toate;
evam —astfel ; *jïätvä* —cunoaștere; *vimokñyase* — veți fi eliberat.

TRADUCERE

Toate aceste tipuri diferite de sacrificii sunt aprobate de Vede și de toate se nasc din diferite tipuri de muncă. Cunoscându-i ca atare, o vei face deveni eliberat.

PRETINDE

Diferite tipuri de sacrificii, așa cum am discutat mai sus, sunt menționate în *Vede* pentru a se potrivi diferitelor tipuri de muncitori. Pentru că bărbații sunt atât de profund absorbiți de concept corporal, aceste sacrificii sunt astfel aranjate încât se poate lucra cu oricare corpul, cu mintea sau cu inteligența. Dar toate sunt recomandat pentru a aduce în cele din urmă eliberarea din corp. Aceasta este confirmat de Domnul prin aceasta din propria Sa gura.

TEXTUL 33

é[eYaaNd]VYaMaYaaÛjaJjaNaYaj" ParNTaPa)
Sav| k-MaaRi%l&/ PaaQaR jaNae PairSaMaaPYaTae)) 33))

çreyän dravya-mayäd yajïäj
jïäna-yajïaù parantapa
sarvaà karmäkhilaà pärtha
jïäne parisamäpyate

SINONIME

çreyän —mai mare; *dravya-mayät —de* posesiuni materiale; *yajïät —decât* cel sacrificiu; *jïäna-yajïaù* — sacrificiu în cunoaștere; *parantapa* —O, pedepsitor al dusman; *sarvam* —toate; *karma — activități* ; *akhilam* — în totalitate; *pärtha* —O fiu al Påthä; *jïäne* — în cunoaștere; *parisamäpyate —end* .

TRADUCERE

O, pedepsitor al vrăjmașului, jertfa săvârșită în cunoștință este mai bună decât simplul sacrificiu al bunurilor materiale. La urma urmei, fiu al lui Påthä, toate sacrificiile de muncă culminează cu cunoaşterea transcendentală.

PRETINDE

Scopul tuturor sacrificiilor este de a ajunge la statutul de cunoaștere completă, apoi pentru a obține eliberarea de mizerii materiale și, în cele din urmă, să se angajeze în iubire serviciu transcendental pentru Domnul Suprem (conștiința K Ša).
Cu toate acestea, există un mister despre toate aceste activități diferite de sacrificiu, și ar trebui să cunoști acest mister. Sacrificiile iau uneori forme diferite în funcţie de credinţa particulară a interpretului. Când credința cuiva ajunge stadiul cunoașterii transcendentale, executantul sacrificiilor ar trebui să fie consideraţi mai avansaţi decât cei care sacrifică pur şi simplu bunurile materiale fără o astfel de cunoaștere, pentru că fără dobândire a cunoașterii, sacrificii rămâneți pe platforma materială și nu acordați niciun beneficiu spiritual. Real cunoașterea culminează în conștiința lui K Ša, cel mai înalt stadiu al cunoștințe transcendentale. Fără creșterea cunoașterii, sacrificiile sunt pur si simplu activitati materiale. Când, însă, sunt ridicate la nivelul de cunoașterea transcendentală, toate astfel de activități intră pe platforma spirituală.

În funcție de diferențele de conștiință, activitățile de sacrificiu sunt uneori numit *karma-käëòa* (activități fructuoase) și uneori *jïäna-käëòa* (cunoașterea în căutarea adevărului). Este mai bine când sfârșitul este cunoașterea.

TEXTUL 34

TaiÜiÖ Pa[i<aPaaTaeNa PairPa[éneNa SaevYaa)
oPade+YaiNTa Tae jaNa& jaiNaNaSTatvdiXaRNa")) 34))

„tad viddhi praëipätena
paripraçnena sevayä
upadekñyanti te jïänaà
jïäninas tattva-darçinaù

SINONIME

tat — acea cunoaștere a diferitelor sacrificii; *viddhi* — încercați să înțelegeți; *praëipätena* — prin apropierea unui maestru spiritual; *paripraçnena* —prin supus întrebări; *sevayä* — prin prestarea serviciului; *upadekñyanti* — ei vor iniţia; *te* —tu; *jïänam* — în cunoaștere; *jïäninaù* — cel realizat de sine; *tattva* — a adevărului; *darçinaù* — văzători.

TRADUCERE

Încercați doar să aflați adevărul apropiindu-vă de un maestru spiritual. Întrebați de la el cu supunere și să-i facă serviciu. Sufletele autorealizate pot să vă împărtășească cunoștință pentru că au văzut adevărul.

Translating...

PRETINDE

Calea realizării spirituale este, fără îndoială, dificilă. Domnul prin urmare ne sfătuiește să ne apropiem de un maestru spiritual de bună credință în linia de succesiune disciplină de la Domnul Însuși. Nimeni nu poate fi un spiritual autentic maestru fără a urma acest principiu al succesiunii disciplice. Domnul este

maestru spiritual original, și o persoană din succesiunea discipolului poate transmite solia Domnului așa cum este pentru ucenicul Său. Nimeni nu poate fi spiritual realizat prin fabricarea propriului său proces, așa cum este moda proștilor pretendenții. **Bhāgavatam** (6.3.19) spune, *dharmaà tu säkñäd bhagavat-praëëtam:* calea religiei este enunțată direct de Domnul. Prin urmare, speculațiile mentale sau argumentele seci nu pot ajuta să ne conducă la calea cea dreapta. Nici prin studiul independent al cărților de cunoaștere nu se poate progresa în viața spirituală. Trebuie să se apropie de un maestru spiritual autentic pentru a primi cunoştinţe. Un astfel de maestru spiritual ar trebui să fie acceptat în deplină predare și ar trebui să slujim stăpânului spiritual ca un slujitor servil, fără fals prestigiu. Satisfacția maestrului spiritual autorealizat este secretul avansare în viața spirituală. Cererile și transmiterea constituie corect combinație pentru înțelegerea spirituală. Dacă nu există supunere și serviciu, întrebările din partea maestrului spiritual învățat nu vor fi eficiente. unu trebuie să fie capabil să treacă testul maestrului spiritual, iar când îl vede pe dorința autentică a discipolului, el îl binecuvântează automat pe discipol înțelegere spirituală autentică. În acest verset, atât urmărirea oarbă, cât și absurdul anchetele sunt condamnate. Nu numai că ar trebui să auzi cu supunere de la maestru spiritual, dar trebuie să obținem și o înțelegere clară de la el, în transmitere și servicii și întrebări. Un maestru spiritual autentic este prin natura sa foarte amabil cu discipolul. Prin urmare, atunci când elevul este supus și este întotdeauna gata să presteze servicii, reciprocitate de cunoștințe și întrebări devine perfectă.

TEXTUL 35

YaJjaTva Na PauNaMaaeRhMaev& YaaSYaiSa Paa<@v)
YaeNa >aUTaaNYaXaezai<ad]+YaSYaaTMaNYaQaae MaiYa)) 35))

yaj jïätvä na punar moham
evaà yäsyasi päëòava
yena bhütäny açeñäëi
drakñyasy ätmany atho mayi

SINONIME

yat —care; *jïätvä* —cunoaștere; *na* —niciodată; *punaù* —*din* nou; *moham* —*la* iluzie; *evam* — așa; *yäsyasi* — vei merge; *päëòava* —O, fiul lui Päëòu; *yena* —de care; *bhütäni* — entități *vii* ; *açeñäëi* —toate; *drakñyasi* — veți vedea; *ätmani* — în Sufletul Suprem; *atha u* —*sau* cu alte cuvinte; *mayi* — în Mine.

TRADUCERE

După ce ai obținut cunoștințe reale de la un suflet autorealizat, nu vei cădea niciodată din nou într-o astfel de iluzie, căci prin această cunoaştere veţi vedea că toate fiinţele vii sunt doar o parte a Supremului sau, cu alte cuvinte, că sunt ai Mei.

PRETINDE

Rezultatul primirii cunoașterii de la un suflet realizat de sine, sau unul care cunoaște lucrurile așa cum sunt, învață că toate ființele vii sunt părți și pachete al Personalității Supreme a lui Dumnezeu, Domnul Çré Krishna. Sensul unui existența separată de Krsna se numește *mäyä* (*mä* —nu, *yä* —aceasta). Unii cred că nu avem nimic de-a face cu K Ša, că K Ša este doar o mare istorie personalitate și că Absolutul este Brahmanul impersonal. De fapt, așa cum este afirmat în *Bhagavad-gita,* acest Brahman impersonal este personalul strălucirea lui K Ša. K Ša, ca Personalitate Supremă a lui Dumnezeu, este cauza a tot. În *Brahma-saàhitä* se spune clar că Krishna este Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, cauza tuturor cauzelor. Chiar și milioanele de încarnările sunt doar expansiunile Sale diferite. În mod similar, entitățile vii sunt, de asemenea, expansiuni ale lui Krishna. Filosofii Mäyävädé cred greșit asta K Ša îşi pierde propria Sa existenţă separată în numeroasele Sale expansiuni. Acest gând este de natură materială. Avem experiență în lumea materială că un lucru, atunci când este distribuit fragmentar, își pierde propria identitate originală. Cu exceptia Filosofii Mäyävädé nu reușesc să înțeleagă că *absolutul* înseamnă că un plus unul este egal cu unu, iar acel minus unu este, de asemenea, egal cu unu. Acesta este caz în lumea absolută.

Din lipsă de cunoștințe suficiente în știința absolută, suntem acum acoperiți de iluzie și, prin urmare, credem că suntem separați de Krishna. Deși suntem părți separate ale lui K Ša, totuși nu suntem diferiți de la el. Diferența corporală a entităților vii este *māyä*, sau nu este reală

fapt. Cu toții suntem meniți să-l satisfacem pe Krsna. *Numai* prin *mäyä* , Arjuna a crezut că relația corporală temporară cu rudele lui era mai importantă decât a lui relație spirituală eternă cu Krishna. Întreaga învățătură a lui *Gétä* este
Translating...
țintit în acest scop: că o ființă vie, ca slujitor etern al lui K Ša, nu poate fi separat de Krishna și de sentimentul său de a fi o identitate în afară de K Ša este numit *maya.* Entitățile vii, ca părți și parcele separate ale Supreme, ai un scop de îndeplinit. După ce am uitat acel scop din timp imemoriale, ei sunt situati în corpuri diferite, ca oameni, animale, semizei, etc. Asemenea deosebiri corporale apar din uitarea transcendentalului slujirea Domnului. Dar când cineva este angajat în serviciul transcendental prin conștiința lui K Ša, cineva devine imediat eliberat de această iluzie. O astfel de cunoaștere pură se poate dobândi numai de la maestrul spiritual autentic și astfel evitați amăgirea că entitatea vie este egală cu K Ša. Perfect cunoașterea este că Sufletul Suprem, K Ša, este adăpostul suprem pentru toți cei vii entități, și renunțând la un astfel de adăpost, entitățile vii sunt înșelate de către energie materială, imaginându-se că au o identitate separată. Astfel, sub standarde diferite de identitate materială, ei devin uitutori de K Ša. Când, totuși, astfel de entități vii înșelate devin situate în K Ša constiinta, este de inteles ca sunt pe calea eliberarii, ca confirmat în **Bhägavatam** (2.10.6): *muktir hitvänyathä-rüpaà svarüpeëa vyavasthitiù.* Eliberarea înseamnă a fi situat în poziţia constituţională a cuiva ca un slujitor etern al lui K Ša (conștiința K Ša).

TEXTUL 36

AiPa cediSa PaaPae>Ya" SaveR>Ya" PaaPak*-taMa")
Sav| jaNaâveNaEv v*iJaNa& SaNTairZYaiSa)) 36))

api ced asi päpebhyaù

sarvebhyaù päpa-kåt-tamaù
sarvaà jïäna-plavenaiva
våjinaà santariñyasi

SINONIME

api —chiar; *cet* —dacă; *asi* —tu esti; *päpebhyaù* — al păcătoșilor; *sarvebhyaù* — din toate; *päpa-kåt-tamaù* — cel mai mare păcătos; *sarvam* — toate aceste reacții păcătoase; *jïäna-plavena* — prin barca cunoașterii transcendentale; *eva* —cu siguranță; *våjinam* — oceanul mizeriei; *santariñyasi* — vei traversa complet.

TRADUCERE

Chiar dacă ești considerat a fi cel mai păcătos dintre toți păcătoșii, atunci când ești situat în barca cunoașterii transcendentale pe care o vei putea trece oceanul mizeriei.

PRETINDE

Înțelegerea corectă a poziției sale constituționale în raport cu K Ša este atât de drăguț încât poate scoate imediat pe cineva din lupta pentru existență care continuă în oceanul neștiinței. Această lume materială este uneori privit ca un ocean de neștiință și uneori ca o pădure în flăcări. În ocean, oricât de expert ar fi un înotător, lupta pentru existență este foarte severă. Dacă cineva vine în față și ridică înotătorul care se luptă de pe ocean, el este cel mai mare salvator. Cunoașterea perfectă, primită de la Suprem Personalitatea lui Dumnezeu, este calea eliberării. Barca lui Kåñëa conștiința este foarte simplă, dar în același timp cea mai sublimă.

TEXTUL 37

YaQaEDaa&iSa SaiMaÖae_iGan>aRSMaSaaTku-åTae_JauRNa)
jaNaaiGan" SavRk-MaaRi<a >aSMaSaaTku-åTae TaQaa)) 37))

yathaidhääsi samiddho 'gnir
bhasma-sät kurute 'rjuna
jïänägniù sarva-karmäëi
bhasma-sät kurute tathä

SINONIME

yathä — exact ca; *edhääsi —lemne de* foc; *samiddhaù* — arzător; *agniù —foc* ; *bhasma-sät* —cenușă; *kurute — se* întoarce; *arjuna* —O, Arjuna; *Jiana-agniù* -ORAȘUL foc de cunoaștere; *sarva-karmäëi* — toate reacțiile la activități materiale; *bhasma-sät —la* cenuşă; *kurute* —se întoarce; *tathä — în mod similar* .

TRADUCERE

Așa cum un foc aprins transformă lemnele de foc în cenuşă, O, Arjuna, tot așa face și focul lui cunoștințele ard în scrum toate reacțiile la activitățile materiale.

PRETINDE

Cunoașterea perfectă a sinelui și a Supersinelui și a relației lor este comparat aici cu focul. Acest incendiu nu numai că arde toate reacțiile la impie activități, dar și toate reacțiile la activități evlavioase, transformându-le în cenuşă. Există multe etape de reacție: reacție în devenire, reacție fructificatoare, reacție deja realizată și reacție *a priori.* Dar cunoașterea poziţia constituţională a entităţii vii arde totul în scrum. Când cineva este în cunoștință deplină, toate reacțiile, atât *a priori* , cât și *a posteriori,* sunt consumate. În *Vede* (**Båhad-äraëyaka Upaniñad** 4.4.22) este a declarat, *ubhe uhaivaiña ete taraty amåtaù sädhv-asädhüné:* „Unul le învinge pe amândouă

reacțiile evlavioase și nelegiuite ale muncii”.

TEXTUL 38

Translating...

Na ih jaNaeNa Sad*Xa& Paiv}aiMah ivÛTae)

TaTSvYa& YaaeGaSa&iSaÖ" k-ale/NaaTMaiNa ivNdiTa)) 38))

na hi jïänena sadåçaà
pavitram iha vidyate
tat svayaà yoga-saàsiddhaù
kälenätmani vindati

SINONIME

na —nimic; *salut* — *cu* siguranță; *jïänena* —cu cunoaștere; *sadåçam* —în comparaţie; *pavitram* —sfințit; *iha* — în această lume; *vidyate* —există; *tat* — că; *svayam* — *el* însuși; *yoga* — în devotament; *saàsiddhaù* —*cel* care este matur; *kälena* — în cursul timpului; *ätmani* — în sine; *vindati* —enjoys.

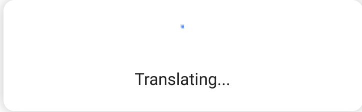
TRADUCERE

În această lume, nu există nimic atât de sublim și pur ca transcendental cunoştinţe. O astfel de cunoaștere este rodul matur al întregului misticism. Și unul care a devenit realizat în practica serviciului devoțional se bucură de acest lucru cunoașterea în sine în timp util.

PRETINDE

Când vorbim despre cunoașterea transcendentală, o facem în termeni spirituali înţelegere. Ca atare, nu există nimic atât de sublim și pur ca cunoștințe transcendentale. Ignoranța este cauza sclaviei noastre și cunoaşterea este cauza eliberării noastre. Această cunoaștere este rodul matur al serviciu devoțional, iar când cineva este situat în cunoașterea transcendentală, el nu trebuie să caute pace în altă parte, pentru că el se bucură de pace în sine. În cu alte cuvinte, această cunoaștere și pace culminează în conștiința lui K Ša. Acea este ultimul cuvânt din *Bhagavad-gita.*

TEXTUL 39



é[Öavamç>aTae jaNa& TaTPar" Sa&YaTaeiNd]Ya")
jaNa& l/Bßa Para& XaaiNTaMaicre<aaiDaGaC^iTa)) 39))

çraddhäväl labhate jïänaà
tat-paraù saàyatendriyaù
jïänaà labdhvä paräà çäntim
acireëädhigacchati

SINONIME

çraddhä-vän —un om credincios; *labhate* —*realizează* ; *jïänam* —*cunoaștere* ; *tat-paraù* — foarte mult atașat de el; *saàyata* —controlat; *indriyaù* —simțuri; *jïänam* —*cunoaștere* ; *labdhvä* —*care a* realizat; *paräm* —transcendental; *çäntim* —pace; *acireëa* —foarte curând; *adhigacchati* —atinge.

TRADUCERE

Un om credincios care este dedicat cunoașterii transcendentale și care își supune simțurile este eligibil pentru a obține o astfel de cunoaștere și, după ce le-a atins el atinge repede pacea spirituală supremă.

PRETINDE

O astfel de cunoaștere în conștiința lui K Ša poate fi atinsă de un credincios persoană care crede ferm în Krishna. Unul este numit om credincios care gândește că pur și simplu acționând în conștiința lui K Ša el poate atinge cel mai înalt perfecţiune. Această credință este dobândită prin îndeplinirea serviciului devoțional și prin cântând Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krishna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare, care curăță inima cuiva de orice murdărie materială. Pe lângă aceasta, ar trebui să controlezi simțurile. O persoană care este fidelă K Ša și cine controlează simțurile poate atinge cu ușurință perfecțiunea în cunoașterea conștiinței lui K Ša fără întârziere.

TEXTUL 40

Ajêaé[ÕDaaNaê Sa&XaYaaTMaa ivNaXYaiTa)
NaaYa& l/aek-ae_iSTa Na Parae Na Sau%& Sa&XaYaaTMaNa")) 40))

ajïaç cäçraddadhänaç ca
saàçayätmä vinaçyati
näyaà loko 'sti na paro

na sukhaà saàçayätmanaù

SINONIME

ajïaù — un nebun care nu are cunoștințe în scripturile standard; *ca* —și; *açraddadhänaù* — fără credință în scripturile revelate; *ca* — de asemenea; *saàçaya* -Cu îndoieli; *ätmä* —o persoană; *vinaçyati* — cade înapoi; *na* —niciodată; *ayam* — în aceasta; *lokaù* —*lume* ; *asti* —există; *na* —nor; *paraù* — în viața următoare; *na* —nu; *sukham* — fericire; *saàçaya* — îndoielnic; *ätmanaù* —*al* persoanei.

TRADUCERE

Dar persoanele ignorante și necredincioase care se îndoiesc de scripturile revelate nu se îndoiesc dobândiți conștiința lui Dumnezeu; ei cad. Pentru sufletul care se îndoiește există fericire nici în această lume, nici în cealaltă.

PRETINDE

Din multe scripturi revelate standard și autorizate, *Bhagavad-gita* este cel mai bun. Persoanele care sunt aproape ca animalele nu au încredere în, sau cunoașterea standardului scripturilor revelate; iar unii, chiar dacă ei au cunoștințe sau pot cita pasaje din scripturile revelate, au de fapt, nicio credință în aceste cuvinte. Și chiar dacă alții pot avea încredere în scripturi precum *Bhagavad-gita,* ei nu cred și nu se închină la Personalitate a Dumnezeirii, Çré K Ša. Astfel de persoane nu pot avea nicio poziție în K Ša constiinta. Ei cad. Dintre toate persoanele menționate mai sus, acelea care nu au credință și sunt mereu îndoielnici nu progresează deloc. Bărbați

fără credință în Dumnezeu și Cuvântul Său revelat nu găsesc bine în această lume, nici în urmatorul. Pentru ei nu există nicio fericire. Ar trebui așadar urmați cu credință principiile scripturilor revelate și astfel să fiți ridicat la platforma cunoașterii. Doar această cunoaștere vă va ajuta să deveniți promovat la platforma transcendentală a înțelegerii spirituale. In alta cuvinte, persoanele îndoielnice nu au niciun statut în emanciparea spirituală. Prin urmare, ar trebui să călcați pe urmele marilor *äcarya* care se află în succesiune disciplină și prin aceasta obține succesul.

TEXTUL 41

YaaeGaSaNNYaSTak-MaaR<a& jaNaSaiH^àSa&XaYaMa( )
AaTMavNTa& Na k-MaaRi<a iNabDaniNTa DaNaÅYa)) 41))

yoga-sannyasta-karmäëaà
jïäna-saïchinna-saàçayam
ätmavantaà na karmäëi
nibadhnanti dhanaïjaya

SINONIME

yoga — prin serviciu devoțional în *karma-yoga; sannyasta* — cel care are renuntat; *karmäëam* — roadele acțiunilor; *jïäna* — prin cunoaștere; *saïchinna* —cut; *saàçayam* — îndoieli; *ätma-vantam* —situat în sine; *na* —niciodată; *karmäëi* — *lucrează* ; *nibadhnanti* —*do* bind; *dhanaïjaya* —O cuceritor al bogățiilor.

TRADUCERE

Cel care acționează în serviciul devoțional, renunțând la roadele acțiunilor sale și ale cărui îndoieli au fost distruse de cunoașterea transcendentală, este situată de fapt în sine. Astfel, el nu este legat de reacțiile muncii, O cuceritor al bogățiilor.

PRETINDE

Cel care urmează instrucțiunile *Bhagavad-gita,* așa cum este împărtășită de Domnul, Personalitatea lui Dumnezeu Însuși, devine eliberat de orice îndoială prin harul cunoașterii transcendentale. El, ca parte integrantă a Domnului, în conștiința deplină a K Ša, este deja stabilită în autocunoașterea. Ca atare, el este, fără îndoială, mai presus de robia acțiunii.

TEXTUL 42

TaSMaadjaNaSaM>aUTa& ôTSQa& jaNaaiSaNaaTMaNa")
i^tvENa& Sa&XaYa& YaaeGaMaaiTaïaeitaï >aarTa)) 42))

tasmäd ajïäna-sambhütaà
håt-sthaà jïänäsinätmanaù
chittvainaà saàçayaà yogam
ätiñöhottiñöha bhärata

SINONIME

tasmät — prin urmare; *ajïäna-sambhütam* —*născut* din ignoranță; *håt-stham* —situat în inimă; *jïäna* — de cunoaștere; *asinä* —prin armă; *ätmanaù* —*de* sine; *chittvä* — *tăierea* ; *enam* —acest; *saàçayam* — *îndoială* ; *yogam* — în *yoga; ätiñöha* —*a fi* situat; *uttiñöha* — ridică-te pentru a lupta; *bhärata* —O descendent al lui Bharata.

TRADUCERE

Prin urmare, îndoielile care au apărut în inima ta din ignoranță ar trebui să fie tăiat de arma cunoașterii. Înarmat cu yoga, o, Bhärata,

stai si lupta.

PRETINDE Translating...

Sistemul de *yoga* instruit în acest capitol se numește *sanätana-yoga,* sau activități eterne efectuate de entitatea vie. Această *yoga* are două diviziuni de acțiuni sacrificiale: se numește sacrificarea proprietăților materiale, iar celălalt se numește cunoaștere de sine, care este activitate spirituală pură. Dacă sacrificiul de posesiunile materiale ale cuiva nu sunt legate pentru realizarea spirituală, atunci așa sacrificiul devine material. Dar cel care face astfel de sacrificii cu a obiectiv spiritual, sau în serviciul devoțional, face un sacrificiu perfect. Cand noi veniți la activități spirituale, constatăm că și acestea sunt împărțite în două: și anume înțelegerea propriului sine (sau a poziției sale constituționale) și adevărul referitor la Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Cel care urmează calea *Bhagavad-gita,* așa cum este, poate înțelege foarte ușor aceste două importante diviziuni ale cunoasterii spirituale. Pentru el nu există nicio dificultate în obținerea cunoaşterea perfectă a sinelui ca parte integrantă a Domnului. Și așa înțelegerea este benefică, pentru că o astfel de persoană poate înțelege cu ușurință activități transcendentale ale Domnului. La începutul acestui capitol, activitățile transcendentale ale Domnului au fost discutate de Domnul Suprem Se. Cel care nu înțelege instrucțiunile lui *Gétä* este necredincios, și este de considerat a fi folosit în mod abuziv independența fragmentară acordată lui de către Domnul. În ciuda unor astfel de instrucțiuni, unul care nu înțelege natura reală a Domnului ca Personalitate veșnică, fericită și atotștiutoare a Dumnezeirea este cu siguranță prostia numărul unu. Ignoranța poate fi înlăturată treptat acceptarea principiilor conștiinței K Ša. Conștiința K Ša este trezit de diferite tipuri de sacrificii către semizei, sacrificiu către Brahman, sacrificiu în celibatul, în viața casnică, în controlul simțurilor, în practicarea *yoga* mistică , în penitență, în renunțarea la posesiunile materiale, în studiind *Vedele* și participând la instituția socială numită *varëäçrama-dharma.* Toate acestea sunt cunoscute ca sacrificiu și toate sunt pe baza acţiunii reglementate. Dar în cadrul tuturor acestor activități, factorul important este realizarea de sine. Cel care caută *acest* obiectiv este adevăratul student al *Bhagavad-gita,* dar cel care se îndoiește de autoritatea lui K Ša se retrage. Unul este prin urmare, sfătuiți să studiați *Bhagavad-gétä,* sau orice altă scriptură, sub o bona maestru spiritual credincios, cu slujire și predare. Un maestru spiritual autentic este în succesiunea disciplică din timp veșnic și nu se abate deloc

din instrucțiunile Domnului Suprem, pe măsură ce le-au fost împărtășite milioane de ani în urmă la zeul-soare, de la care instrucțiunile *Bhagavad-geta* au coborâți în împărăția pământească. Ar trebui, așadar, să urmezi calea *Bhagavad-gétä* așa cum este exprimată în *Gétä* însuși și ferește-te de interesul personal oameni după mărirea personală care îi abate pe alții de la calea reală.
Domnul este cu siguranță persoana supremă, iar activitățile Sale sunt transcendental. Cel care înțelege acest lucru este o persoană eliberată de însuși începutul studiului său despre *Bhagavad-gita.*

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta la capitolul al patrulea al Çrémad-ului Bhagavad-gita *în chestiunea Cunoașterii Transcendentale.*

- CAPITOLUL 5 -

Karma-yoga — Acțiune în Conștiința K Ša

TEXTUL 1

AJauRNa ovac

SaNNYaaSa& k-MaR<aa& k*-Z<a PauNaYaaeRGa& c Xa&SaiSa)

YaC^\eYa WTaYaaerek&- TaNMae b]Uih SauiNaiêTaMa( )) 1))

arjuna uväca
sannyäsaà karmaëäà kåñëa
punar yogaà ca çaàsasi
yac chreya etayor ekaà
tan me brühi su-niççitam

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *sannyäsam* — renunțare; *karmaëäm* — din toate Activități; *k Ša* — O K Ša; *punaù —din* nou; *yogam* — serviciu devoțional; *ca* — de asemenea; *çaàsasi* —Tu *lauzi* ; *yat* —care; *çreyaù* —este mai benefic; *etayoù* —dintre acești doi; *ekam* —unul; *tat* — că; *eu* — la mine; *brühi* — te rog spune; *su-niççitam —cu siguranță* .

TRADUCERE

Arjuna a spus: O, Kåñëa, în primul rând îmi ceri să renunț la muncă și apoi iarăși Recomandați să lucrați cu devotament. Acum îmi vei spune cu amabilitate cu siguranta care dintre cele doua este mai benefica?

PRETINDE

În acest al cincilea capitol al *Bhagavad-gita,* Domnul spune că lucrarea în slujirea devoțională este mai bună decât speculațiile mintale seci. Serviciul devoțional este mai uşor decât acesta din urmă pentru că, fiind de natură transcendentală, eliberează din reacție. În capitolul al doilea, cunoașterea prealabilă a sufletului și au fost explicate încâlcirea acestuia în corpul material. Cum să ieși din asta De asemenea, a fost explicată îngrădirea materială prin *buddhi-yoga* sau serviciul devoțional acolo. În capitolul al treilea, s-a explicat că o persoană care este situată pe platforma cunoașterii nu mai are îndatoriri de îndeplinit. Și în Capitolul al patrulea Domnul i-a spus lui Arjuna că toate felurile de lucrare sacrificială culminează în cunoaștere. Totuși, la sfârșitul capitolului al patrulea, Domnul l-a sfătuit pe Arjuna să se trezească și să lupte, fiind situat într-o cunoaștere perfectă. Prin urmare, subliniind simultan importanța ambelor lucrări în devotament și inacțiune în cunoaștere, K Ša l-a lăsat perplex pe Arjuna și i-a încurcat hotărârea. Arjuna înțelege că renunțarea în cunoașterea implică încetarea oricărui fel de muncă efectuată ca activități simțurilor. Dar dacă cineva lucrează în serviciul devoțional, atunci cum se oprește munca? În cu alte cuvinte, el crede că *sannyäsa,* sau renunțarea la cunoaștere, ar trebui să fie

cu totul liber de tot felul de activitate, pentru că munca și renunțarea i se pare incompatibil. Se pare că nu a înțeles asta munca în cunoștință de cauză este nereactivă și, prin urmare, este la fel cu inacțiunea. El se întreabă, prin urmare, dacă ar trebui să înceteze cu totul munca sau să lucreze cu cunoastere deplina.

TEXTUL 2

é[q>aGavaNauvac

SaNNYaaSa" k-MarYaaeGaê iNa"é[eYaSak-ravu>aaE)

TaYaaeSTau k-MaRSaNNYaaSaaTk-MarYaaeGaae iviXaZYaTae)) 2))

çré-bhagavän uväca
sannyäsaù karma-yogaç ca
niùçreyasa-karäv ubhau
tayos tu karma-sannyäsät
karma-yogo viçiñyate

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Personalitatea *Domnului* ;

sannyäsaù —renunțarea la muncă; *karma-yogaù* —*muncă* în devotament; *ca* — de asemenea;
niùçreyasa-karau —*conducând* către calea eliberării; *ubhau* — *ambele* ; *tayoù* -Cu
cei doi; *tu* —dar; *karma-sannyäsät* — în comparație cu renunțarea la
munca fructuoasa; *karma-yogaù* —*muncă* în devotament; *viçiñyate* — este mai bine.

TRADUCERE

Personalitatea lui Dumnezeu a răspuns: Renunțarea la muncă și muncă în devotamentul sunt ambele bune pentru eliberare. Dar, dintre cei doi, lucrează în devoțiune serviciul este mai bun decât renunțarea la muncă.

PRETINDE

Activitățile fructuoase (căutarea mulțumirii simțurilor) sunt cauza materialului robie. Atâta timp cât cineva este implicat în activități care vizează îmbunătățirea standard de confort corporal, se va transmigra cu siguranță la diferite tipuri de corpuri, continuând astfel robia materială perpetuă. **Srimad-Bhagavatam** (5.5.4–6) confirmă acest lucru după cum urmează:

nünaà pramattaù kurute vikarma
yad indriya-prétaya äpåëoti
na sädhu manye yata ätmano 'yam
asann api kleça-da äsa dehaù

paräbhavas tävad abodha-jäto
yävan na jijïäsata ätma-tattvam
yävat kriyäs tävad idaà mano vai
karmätmakaà yena çaréra-bandhaù

evaà manaù karma-vaçaà prayuìkte
avidyayätmany upadhéyamäne
prétir na yävan mayi väsudeve
na mucyate deha-yogena tävat

„Oamenii sunt nebuni după satisfacerea simțurilor și nu știu asta corpul prezent, care este plin de mizerie, este rezultatul activităților sale fructuoase în trecutul. Deși acest corp este temporar, dă mereu o problemă multe feluri. Prin urmare, a acționa pentru mulțumirea simțurilor nu este bine. Unul este considerat a fi un eșec în viață atâta timp cât nu face nicio anchetă despre realitatea lui identitate. Atâta timp cât nu își cunoaște identitatea reală, trebuie să lucreze pentru rezultate fructuoase pentru satisfacerea simțurilor și atâta timp cât cineva este absorbit de conștiința mulțumirii simțurilor trebuie să transmigrezi dintr-un corp la o alta. Deşi mintea poate fi absorbită de activităţi fructuoase şi influențat de ignoranță, trebuie să dezvolte dragostea pentru serviciul devoțional Väsudeva. Doar atunci cineva poate avea ocazia să iasă din robie a existenței materiale."

Prin urmare, *jâna* (sau cunoașterea că cineva nu este acest corp material, ci spirit suflet) nu este suficient pentru eliberare. Trebuie să *acționeze* în statutul de suflet spiritual,

Translating...

altfel nu există scăpare din robia materială. Acțiune în K Ša conștiința nu este, totuși, acțiune pe platforma fructuoasă. Activități efectuat în deplină cunoaștere întărește progresul cuiva în cunoașterea reală. Fără conștiința lui K Ša, simpla renunțare la activitățile fructuoase nu purifică de fapt inima unui suflet condiționat. Atâta timp cât inima nu este purificat, trebuie să lucrezi pe platforma fructuoasă. Dar acțiune în K Ša conștiința ajută automat să scape de rezultatul acțiunii fructuoase deci că nu trebuie să coboare pe platforma materială. Prin urmare, acțiune în K Ša conștiința este întotdeauna superioară renunțării, ceea ce implică întotdeauna un risc de cădere. Renunțarea fără conștiința lui K Ša este incompletă, așa cum este confirmat de Srila Rüpa Gosvämé în **Bhakti-rasämåta-sindhu** (1.2.258):

präpaïcikatayä buddhyä
hari-sambandhi-vastunaù
mumukñubhiù parityägo
vairägyaà phalgu kathyate

„Când persoanele dornice să obțină eliberarea renunță la lucrurile legate de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, crezând că sunt materiale, lor renunțarea se numește incompletă.” Renunțarea este completă atunci când este în cunoașterea că tot ce există îi aparține Domnului și că nimănui ar trebui să pretindă dreptul de proprietate asupra a ceva. Ar trebui să înțeleagă că, de fapt, nimic nu aparține nimănui. Atunci unde este întrebarea renunţare? Cel care știe că totul este proprietatea lui Krishna este întotdeauna situat în renunţare. Deoarece totul aparține lui Krishna, totul ar trebui să fie angajat în slujba lui K Ša. Această formă perfectă de acțiune în Krishna conștiința este mult mai bună decât orice cantitate de renunțare artificială a a *sannyäsé* al școlii Mäyävädé.

TEXTUL 3

jeYa" Sa iNaTYaSaNNYaaSaq Yaae Na Üeií Na k-ax(+aiTa)
iNaÜRNÜae ih Mahabahae Sau%& bNDaaTPa[MauCYaTae)) 3))

jïeyaù sa nitya-sannyäsé
yo na dveñöi na käìkñati

nirdvandvo hi mahä-bäho
sukhaà bandhät pramucyate

Translating...

SINONIME

jïeyaù —*trebuie* cunoscut; *saù* —*el* ; *nitya* — întotdeauna; *sannyäsé* — renunțător; *yaù* — cine; *na* —niciodată; *dveñöi* —detestă; *na* —nor; *käìkñati* —dorințe; *nirdvandvaù* — *liber* de toate dualitățile; *salut* — *cu* siguranță; *mahä-bäho* —O cel cu brațe puternice; *sukham* — fericit; *bandhät* — din robie; *pramucyate* —este complet eliberat.

TRADUCERE

Cel care nici nu urăște și nici nu dorește roadele activităților sale este cunoscut mereu renunțat. O astfel de persoană, eliberată de toate dualitățile, depășește cu ușurință robie materială și este complet eliberat, O, Arjuna cu brațe puternice.

PRETINDE

Cel care este pe deplin în conștiința lui K Ša este întotdeauna un renunțător pentru că el nu simte nici ura, nici dorinta pentru rezultatele actiunilor sale. Un astfel de renunțător, dedicat serviciului iubitor transcendental al Domnului, este pe deplin calificat în cunoștințe pentru că își cunoaște poziția constituțională în relația sa cu K Ša. El știe foarte bine că Krishna este întregul și că el este parte și parcelă a lui Kåñëa. O astfel de cunoaștere este perfectă pentru că este calitativ și corect cantitativ. Conceptul de unitate cu Krishna este incorect deoarece partea nu poate fi egală cu întregul. Să știi că unul este unul în calitate totuși, diferită în cantitate, este cunoștințele transcendentale corecte care conduc la deveni plin în sine, neavând la ce să aspire sau să se plângă. Nu este dualitate în mintea lui pentru că orice ar face, el face pentru K Ša. Fiind astfel eliberat de platforma dualităților, el este eliberat – chiar și în acest material lume.

TEXTUL 4

Saa&:YaYaaeGaaE Pa*QaGbal/a" Pa[vdiNTa Na Pai<@Taa")
Wk-MaPYaaiSQaTa" SaMYaGau>aYaaeivRNdTae fl/Ma( )) 4))

säìkhya-yogau påthag bäläù
pravadanti na paëòitäù
ekam apy ästhitaù samyag
ubhayor vindate phalam

SINONIME

säìkhya —*studiu* analitic al lumii materiale; *yogau* — *lucrare* în devoțiune
serviciu; *påthak* — diferit; *bälaù* —cel mai puțin inteligent; *pravadanti* —spune;
na —niciodată; *paëòitäù* —*ceul* învățat; *ekam* —*într-* unul; *api* —chiar; *ästhitaù* -being
situat; *samyak* —*complet* ; *ubhayoù* —din ambele; *vindate* —*se* bucură; *phalam* — cel
rezultat.

TRADUCERE

Numai cei ignoranți vorbesc despre serviciul devoțional [karma-yoga] ca fiind diferit din studiul analitic al lumii materiale [Säìkhya]. Cei care sunt de fapt învățat spun că cel care se aplică bine pe una din aceste căi atinge rezultatele ambelor.

PRETINDE

Scopul studiului analitic al lumii materiale este găsirea sufletului existenţă. Sufletul lumii materiale este Viñëu, sau Suprasufletul. Slujirea devoțională față de Domnul implică slujire față de Suprasuflet. Un proces este pentru a găsi rădăcina copacului, iar celălalt este să udă rădăcina. Adevăratul student a filozofiei Säìkhya găsește rădăcina lumii materiale, Viñëu, și apoi, în cunoaștere desăvârșită, se angajează în slujirea Domnului. Prin urmare, în

în esență, nu există nicio diferență între cele două, deoarece scopul ambelor este Viñëu. Cei care nu cunosc finalul final spun că scopurile Säìkhya și *karma-yoga* nu sunt același lucru, dar cel care este învățat cunoaște scop unificator în aceste procese diferite.

TEXTUL 5

YaTSaa&:YaE" Pa[aPYaTae SQaaNa& TaÛaeGaEriPa GaMYaTae)
Wk&- Saa&:Ya& c YaaeGa& c Ya" PaXYaiTa Sa PaXYaiTa)) 5))

yat säìkhyaiù präpyate sthänaà
tad yogair api gamyate
ekaà säìkhyaà ca yogaà ca
yaù paçyati sa paçyati

SINONIME

yat —*ce* ; *säìkhyaiù* — prin intermediul filozofiei Säìkhya; *präpyate* —este realizat; *sthänam* —*loc* ; *tat* — că; *yogaiù* — prin serviciu devoțional; *api* — de asemenea; *gamyate* —*se* poate atinge; *ekam* —unul; *säìkhyam* —*studiu* analitic; *ca* —și; *yogam* —*acțiune* în devotament; *ca* —și; *yaù* —un care; *pacyati* —sees; *saù* —*el* ; *paçyati* —*de* fapt vede.

TRADUCERE

Cine știe că poziția atinsă prin intermediul studiului analitic poate de asemenea, să fie atins prin slujire devoțională și care, prin urmare, vede studiu analitic și serviciul devoțional pentru a fi la același nivel, vede lucrurile așa cum sunt.

PRETINDE

Scopul real al cercetării filozofice este găsirea scopului final al viaţă. Deoarece scopul final al vieții este realizarea de sine, nu există nicio diferență între concluziile la care au ajuns cele două procese. De Säìkhya

cercetarea filozofică se ajunge la concluzia că o entitate vie nu este o parte integrantă a lumii materiale, ci a întregului spirit suprem. În consecință, sufletul spiritual nu are nimic de-a face cu lumea materială; a lui acțiunile trebuie să fie într-o anumită relație cu Supremul. Când acționează în K Ša conștiință, el se află de fapt în poziția sa constituțională. În primul proces, Säìkhya, cineva trebuie să se detașeze de materie și în *yoga* devoțională procesul pe care cineva trebuie să se atașeze de munca conștiinței K Ša. De fapt, ambele procese sunt aceleași, deși superficial un proces pare să implice detașare și celălalt proces pare să implice atașament. Detașarea de materie și atașamentul față de K Ša sunt una și la fel. Cine poate vedea asta vede lucrurile așa cum sunt.

TEXTUL 6

SaNNYaaSaSTau Mahabahae du"%MaaáuMaYaaeGaTa")
YaaeGaYau¢-ae MauiNab]Rø Naicre<aaiDaGaC^iTa)) 6))

sannyäsas tu mahä-bäho
duùkham äptum ayogataù
yoga-yukto munir brahma
na cireëädhigacchati

SINONIME

sannyäsaù — ordinea vieții renunțate; *tu* —dar; *mahä-bäho* —O cel cu brațe puternice; *duùkham* — suferință; *äptum* —*se* afectează pe cineva cu; *ayogataù* — fără serviciu devoțional; *yoga-yuktaù* — unul angajat în serviciu devoțional; *muniù* —un gânditor; *brahma* — Supremul; *n / A cireëa —fără* întârziere; *adhigacchati* —atinge.

TRADUCERE

Pur și simplu renunțând la toate activitățile, dar neangajând în serviciul devoțional al Domnul nu poate face pe cineva fericit. Dar o persoană atentă angajată în devoțiune

serviciul poate atinge Supremul fără întârziere.

PRETINDE

Există două clase de *sannyäsés,* sau persoane în ordinea vieții renunțate. Sannyäsei *Mäyävädé* sunt angajați în studiul filozofiei Säìkhya, în timp ce sannyäsei *vaisnava* sunt angajați în studiul lui *Bhägavatam* filozofie, care oferă comentariul potrivit asupra *Vedänta-sütrelor.* The Mäyävädé *sannyäsés* studiază de asemenea *Vedänta-sütra,* dar folosesc propriile lor comentariu, numit *Çäréraka-bhäñya,* scris de Çaìkaräcärya. Elevii de *Bhăgavata* școlii sunt angajate în serviciul devoțional al Domnului, în conformitate cu reglementările *päïcarätriké* și, prin urmare, sannyäs- *urile vaiëava* au angajamente multiple în serviciul transcendental al Domnului. The Vaiñëava *sannyäse* -urile nu au nimic de-a face cu activitățile materiale și totuși ei desfășoară diverse activități în serviciul lor devoțional față de Domnul. Cu exceptia Mäyävädé *sannyäsés,* angajat în studiile Säìkhya și Vedänta și speculații, nu pot savura serviciul transcendental al Domnului. pentru că studiile lor devin foarte plictisitoare, uneori se obosesc de Brahman speculații și astfel ei se adăpostesc în *Bhägavatam* fără drept înţelegere. În consecință, studiul lor asupra *Çrémad-Bhägavatam* devine supărătoare. Speculații seci și interpretări impersonale prin artificial Mijloacele sunt toate inutile pentru sannyäsés-ul *Mäyävädé.* Vaiñëava *sannyäses,* care sunt angajați în serviciul devoțional, sunt fericiți în îndeplinirea lor îndatoririle transcendentale și au garanția intrării definitive în împărăția lui Dumnezeu. Sannyäsé-urile *Mäyävädé* cad uneori din calea realizării de sine și a intra din nou în activități materiale ale a natură filantropică și altruistă, care nu sunt altceva decât material angajamente. Prin urmare, concluzia este că cei care sunt angajați în Activitățile conștiente de Krsna sunt mai bine situate decât cei în care *sunt* angajați simple speculații despre ce este Brahman și ce nu este Brahman, deși și ei ajung la conștiința lui K Ša, după multe nașteri.

TEXTUL 7

YaaeGaYau¢-ae ivéuÖaTMaa iviJaTaaTMaa iJaTaeiNd]Ya")
SavR>aUTaaTMa>aUTaaTMaa ku-vRàiPa Na il/PYaTae)) 7))

yoga-yukto viçuddhätmä

vijitätmä jitendriyaù
sarva-bhütätma-bhütätmä
kurvann api na lipyate

SINONIME

yoga-yuktaù — angajat în serviciu devoțional; *viçuddha-ätmä* —un suflet purificat; *vijita-ätmä* —*stăpânit de sine* ; *jita-indriyaù* —*cucerind* simțurile; *sarva-bhüta* — tuturor entităților vii; *ätma-bhüta-ätmä* — *plin de compasiune* ; *kurvan api* —deși angajat în muncă; *na* —niciodată; *lipyate* — este încurcat.

TRADUCERE

Unul care lucrează cu devotament, care este un suflet curat și care își controlează mintea iar simțurile sunt dragi tuturor și toți îi sunt dragi. Deși întotdeauna muncind, un astfel de om nu se încurcă niciodată.

PRETINDE

Cel care se află pe calea eliberării prin conștiința lui K Ša îi este foarte drag fiecare ființă vie și fiecare ființă vie îi este dragă. Acest lucru se datorează lui conștiința K Ša. O astfel de persoană nu se poate gândi la nicio ființă vie ca separat de K Ša, la fel cum frunzele și ramurile unui copac nu sunt separate din copac. El știe foarte bine că turnând apă pe rădăcina copac, apa va fi distribuită la toate frunzele și ramurile, sau prin furnizând hrană stomacului, energia este distribuită automat prin corp. Pentru că cel care lucrează în conștiința lui K Ša este slujitor tuturor, el este foarte drag tuturor. Și pentru că fiecare este mulțumit de al lui munca, el este pur în conștiință. Pentru că el este pur în conștiință, al lui

mintea este complet controlată. Și pentru că mintea lui este controlată, simțurile lui sunt de asemenea controlate. Deoarece mintea lui este mereu fixată pe K Ša, nu există șansa ca el să fie deviat de la K Ša. Nici nu există șanse să o facă angajează-și simțurile în alte chestiuni decât slujirea Domnului. El nu îmi place să aud orice, în afară de subiecte legate de K Ša; nu-i place să mănânce orice nu este oferit lui Krishna; şi nu vrea să meargă nicăieri dacă K Ša nu este implicat. Prin urmare, simțurile lui sunt controlate. Un om de simțurile controlate nu pot fi jignitoare pentru nimeni. Se poate întreba: „De ce a fost atunci Arjuna ofensivă (în luptă) pentru alții? Nu era el în conștiința lui K Ša?" Arjuna a fost doar superficial ofensator pentru că (după cum a fost deja explicat în al doilea capitol) toate persoanele adunate pe câmpul de luptă ar continuă să trăiești individual, deoarece sufletul nu poate fi ucis. Deci, spiritual, nimeni a fost ucis pe câmpul de luptă din Kurukñetra. Numai rochiile lor au fost schimbate de ordinul lui K Ša, care a fost personal prezent. Prin urmare, Arjuna, în timp ce lupta pe câmpul de luptă din Kurukñetra nu era deloc o luptă; el a fost pur și simplu îndeplinind ordinele lui K Ša în deplină conștiință de K Ša. Un astfel de

persoana nu este niciodată implicată în reacțiile muncii.

TEXTE 8–9

NaEv ik-iÄTk-raeMaqiTa Yau¢-ae MaNYaeTa TatvivTa( )
PaXYaHXa*<vNSPa*XaiÅga]àénNGaC^NSvPaNìSaNa( )) 8))
Pa[l/PaiNvSa*JaNGa*õàuiNMaziàiMazàiPa)
wind]Yaa<aqiNd]YaaQaeRzu vTaRNTa wiTa DaarYaNa( )) 9))

naiva kiïcit karométi
yukto manyeta tattva-vit
paçyaï çåëvan spåçaï jighrann
açnan gacchan svapan çvasan

pralapan visåjan gåhëann
unmiñan nimiñann api
indriyäëéndriyärtheñu

vartanta iti dhärayan

SINONIME

na —niciodată; *eva* —cu siguranță; *kiïcit* —orice; *karomi* — eu fac; *iti* —astfel; *yuktaù* —angajat în conștiința divină; *manyeta* —gândește; *tattva-vit* —cel care cunoaște adevărul; *paçyan* — văzând; *çåëvan* —*auzirea* ; *spåçan* —atingere; *jighran* —miroase; *açnan* —*a* mânca; *gacchan* — merge; *svapan* —dreaming; *çvasan* —respirație; *pralapan* —vorbind; *visåjan* — *renunțare* ; *gåhëan* — acceptând; *unmiñan* —*deschidere* ; *nimiñan* —închidere; *api* —în ciuda; *indriyäëi* — simțurile; *indriya-artheñu* — în mulțumirea simțurilor; *vartante* -Sa să fie atât de logodiți; *iti* —astfel; *dhärayan* — având în vedere.

TRADUCERE

O persoană din conștiința divină, deși este angajată în a vedea, a auzi, atingerea, mirosul, mâncarea, mișcarea, dormitul și respirația, știe întotdeauna în sine că de fapt nu face nimic. Pentru că în timp ce vorbesc, evacuând, primind sau deschizând sau închizând ochii, el știe întotdeauna doar asta simțurile materiale sunt angajate cu obiectele lor și de care el este departe lor.

PRETINDE

O persoană aflată în conștiința lui K Ša este pură în existența sa și, în consecință el nu are nimic de-a face cu vreo lucrare care depinde de cinci imediate şi cauze îndepărtate: cel care face, munca, situația, efortul și averea.
Acest lucru se datorează faptului că el este angajat în serviciul transcendental iubitor al lui Krishna.
Deși pare să acționeze cu corpul și simțurile sale, el este întotdeauna

conștient de poziția sa actuală, care este angajamentul spiritual. În material conștiință, simțurile sunt angajate în mulțumirea simțurilor, dar în K Ša conștiință, simțurile sunt angajate în satisfacerea simțurilor lui K Ša. Prin urmare, persoana conștientă de K Ša este întotdeauna liberă, chiar dacă apare a fi angajat în treburile simţurilor. Activități precum văzul și auzul sunt

acțiuni ale simțurilor menite să primească cunoștințe, în timp ce mișcarea, vorbirea, evacuarea etc., sunt acțiuni ale simțurilor destinate muncii. Un K Ša persoana conștientă nu este niciodată afectată de acțiunile simțurilor. El nu poate să facă orice faptă decât în slujirea Domnului pentru că el știe că este slujitorul veșnic al Domnului.

TEXTUL 10

b]ø<YaaDaaYa k-MaaRi<a Sa®& TYa¤-a k-raeiTa Ya")
il/PYaTae Na Sa PaaPaeNa PaÚPa}aiMavaM>aSaa)) 10))

brahmaëy ädhäya karmäëi
saìgaà tyaktvä karoti yaù
lipyate na sa päpena
padma-patram ivämbhasä

SINONIME

brahmaëi — către Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu; *ädhäya* — demisia; *karmäëi* — toate lucrările; *saìgam* — atașament; *tyaktvä* — *renunțare* ; *karoti* —performs; *yaù* — cine; *lipiat* —este afectat; *na* —niciodată; *saù* —*el* ; *päpena* —prin păcat; *padma-patram* —o frunză de lotus; *iva* —like; *ambhasä* —*de* către apă.

TRADUCERE

Unul care își îndeplinește datoria fără atașament, renunțând la rezultate pentru Domnul Suprem, nu este afectat de acțiunea păcătoasă, așa cum este frunza de lotus neatins de apă.

PRETINDE

Aici *brahmaëi* înseamnă în conștiința lui Kåñëa. Lumea materială este o sumă manifestare totală a celor trei moduri ale naturii materiale, numite tehnic

pradhäna. Imnurile vedice *sarvaà hy etad brahma* (**Mäëòükya Upaniñad** 2), *tasmäd etad brahma näma-rüpam annaà ca jäyate* (**Muëòaka Upaniñad** 1.2.10) și, în **Bhagavad-gétä** (14.3), *mama yonir mahad brahma* indică că totul în lumea materială este o manifestare a lui Brahman; și deși efectele se manifestă diferit, ele nu sunt diferite de cauză. În *Éçopaniñad* se spune că totul este legat de Suprem Brahman, sau K Ša, și astfel totul aparține numai Lui. Unul care știe perfect că totul aparține lui Krishna, căreia El este proprietarul totul și că, prin urmare, totul este angajat în slujba celui Doamne, în mod natural nu are nimic de-a face cu rezultatele activităților sale, dacă virtuos sau păcătos. Chiar și trupul material al cuiva, fiind un dar al Domnului pentru efectuând un anumit tip de acțiune, poate fi angajat în Krishna constiinta. Este atunci dincolo de contaminare prin reacții păcătoase, exact ca frunza de lotus, deși rămâne în apă, nu este umedă. Domnul spune și în **GETA** (3.30), *Mayi sarväëi karmäëi sannyasya:* „Resemnează toate lucrările la Mine [Krsna].” Concluzia este că o persoană fără conștiință de K Ša acționează conform conceptului de corp material și simțuri, dar o persoană în Conștiința lui Krishna acționează conform cunoașterii faptului că corpul este proprietatea lui Krishna și, prin urmare, ar trebui să fie angajați în slujirea lui K Ša.

TEXTUL 11

k-aYaeNa MaNaSaa buÖya ke-vlE/iriNd]YaEriPa)
YaaeiGaNa" k-MaR ku-vRiNTa Sa®& TYa¤-aTMaéuÖYae)) 11))

käyena manasä buddhyä
kevalair indriyair api
yoginaù karma kurvanti
saìgaà tyaktvätma-çuddhaye

SINONIME

käyena — cu corpul; *manasä* — cu mintea; *buddhyä* —cu

inteligenta; *kevalaiù* —purificat; *indriyaiù* —cu simțurile; *api* —chiar; *yoginaù* — persoane conștiente de *K* Ša; *karma* — *acțiuni* ; *kurvanti* —*they* perform; *saìgam* — atașament; *tyaktvä* — *renunțare* ; *ätma* —*de* sine; *çuddhaye* —pentru scopul epurării.

TRADUCERE

Yogés, abandonând atașamentul, acționează cu trupul, mintea, inteligența și chiar și cu simțurile, numai în scopul purificării.

PRETINDE

Translating...

Când cineva acționează în conștiința K Ša pentru satisfacerea simțurilor de K Ša, orice acțiune, fie a corpului, a minții, a inteligenței sau chiar a simțurilor, este purificat de contaminarea materialului. Nu există reacții materiale care rezultă din activitățile unei persoane conștiente de K Ša. Prin urmare purificat activitățile, care se numesc în general *sad-äcära,* pot fi realizate cu ușurință de către acționând în conștiința lui K Ša. Çré Rüpa Gosvämé în a lui **Bhakti-rasämåta-sindhu** (1.2.187) descrie acest lucru după cum urmează:

éhä yasya harer däsye
karmaëä manasä girä
nikhiläsv apy avasthäsu
jévan-muktaù sa ucyate

„O persoană care acționează în conștiința lui K Ša (sau, cu alte cuvinte, în serviciu a lui Kåñëa) cu corpul, mintea, inteligența și cuvintele sale este o persoană eliberată chiar și în lumea materială, deși el poate fi angajat în multe așa-zise activități materiale.” El nu are un ego fals, pentru că nu crede că el este acesta corp material, sau că el posedă corpul. El știe că nu este acest trup și că acest trup nu-i aparține. El însuși aparține lui Krishna și și trupul aparține lui Krishna. Când aplică tot ce este produs din trup, minte, inteligență, cuvinte, viață, bogăție etc. — orice ar avea el în posesiunea lui — în slujba lui K Ša, el este imediat legat cu K Ša. El este una cu Krishna și este lipsit de ego-ul fals care ne face să creadă

că el este corpul etc. Acesta este stadiul perfect al conștiinței lui K Ša.

TEXT 12

Yau¢-" k-MaRf-l&/ TYa¤-a XaaiNTaMaaPanaeiTa NaEiïk-IMa( )
AYau¢-" k-aMak-are<a f-le/ Sa¢-ae iNabDYaTae)) 12))

yuktaù karma-phalaà tyaktvä
çäntim äpnoti naiñöhikém
ayuktaù käma-käreëa
phale sakto nibadhyate

SINONIME

yuktaù — cel care este angajat în serviciu devoțional; *karma-phalam* — rezultatele a tuturor activităților; *tyaktvä* — *renunțare* ; *çäntim* — pace *perfectă* ; *äpnoti* —*realizează* ; *naiñöhikém* —neclintit; *ayuktaù* — unul care nu este în conștiința lui K Ša; *käma-käreëa* — pentru a te bucura de rezultatul muncii; *phale* —în rezultat; *saktaù* — atașat; *nibadhyate* — se încurcă.

TRADUCERE

Sufletul constant devotat atinge pacea nealterată pentru că oferă rezultatul tuturor activităților pentru Mine, întrucât o persoană care nu este în uniune cu Divinul, care este lacom de roadele muncii sale, se încurcă.

PRETINDE

Diferența dintre o persoană aflată în conștiința K Ša și o persoană în conștiința corporală este că prima este atașată de K Ša, în timp ce cea din urmă este atasat de rezultatele activitatilor sale. Persoana care este atașată de K Ša și lucrează numai pentru El este cu siguranță o persoană eliberată și nu are nicio anxietate asupra rezultatelor muncii sale. În *Bhägavatam*, cauza anxietății asupra rezultatul unei activități este explicat ca fiind funcționarea cuiva în concepție

a dualității, adică fără cunoașterea Adevărului Absolut. K Ša este Adevărul Absolut Suprem, Personalitatea lui Dumnezeu. În conștiința lui K Ša, nu există dualitate. Tot ceea ce există este un produs al energiei lui K Ša, iar K Ša este toate bune. Prin urmare, activitățile din conștiința K Ša sunt la absolut avion; sunt transcendentale și nu au niciun efect material. Unul este prin urmare plin de pace în conștiința lui K Ša. Dar unul care este încurcat în profit calculul pentru satisfacerea simțurilor nu poate avea acea pace. Acesta este secretul Conștiința lui K Ša — realizarea că nu există nicio existență în afară de K Ša platforma păcii și a neînfricării.

TEXTUL 13

SavRk-MaaRi<a MaNaSaa SaNNYaSYaaSTae Sau%& vXaq)
NavÜare Paure dehq NaEv ku-vRà k-arYaNa( )) 13))

sarva-karmäëi manasä
sannyasyäste sukhaà vaçé
nava-dväre pure dehé
naiva kurvan na kärayan

SINONIME

sarva —toate; *karmäëi* — *activități* ; *manasä* —*de* către minte; *sannyasya* — *renunțarea* ; *äste* —rămâne; *sukham* — în fericire; *vaçé* —*cel* care este controlat; *nava-dväre* —în locul unde sunt nouă porți; *pur* — în oraș; *dehé* —*sufletul* întrupat; *na* —niciodată; *eva* —cu siguranță; *kurvan* — *a* face orice; *na* —nu; *kärayan* — *a* face să se facă.

TRADUCERE

Când ființa vie întruchipată își controlează natura și renunță mental toate acțiunile, el locuiește fericit în orașul celor nouă porți [corpul material],

nici să lucreze, nici să nu provoace lucru.

Translating...

PRETINDE

Sufletul întrupat trăiește în orașul celor nouă porți. Activitățile corpului, sau orașul figurativ al corpului, sunt conduse automat de particularul său moduri ale naturii. Sufletul, deși supunându-se condițiilor din corp, poate fi dincolo de aceste condiții, dacă dorește. Datorită numai uitarea naturii sale superioare, el se identifică cu corpul material și de aceea sufera. Prin conștiința lui K Ša, el își poate reînvia poziția reală și iese astfel din întruchiparea lui. Prin urmare, atunci când cineva merge la K Ša conștiință, cineva devine complet departe de activitățile corporale. În o viață atât de controlată, în care deliberările lui sunt schimbate, trăiește fericit în interiorul orașului cu nouă porți. Cele nouă porți sunt menționate după cum urmează:

nava-dväre pure dehé
haàso leläyate bahiù
vaçé sarvasya lokasya
sthävarasya carasya ca

„Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, care trăiește în corpul unui entitate vie, este controlorul tuturor entităților vii din tot universul. The corpul este format din nouă porți [doi ochi, două nări, două urechi, o gură, anus și organele genitale]. Entitatea vie în stadiul său condiționat identifică cu trupul, ci când se identifică cu Domnul dinăuntru însuși, el devine la fel de liber ca Domnul, chiar și când este în trup.”
(**Çvetäçvatara Upaniñad** 3.18)

Prin urmare, o persoană conștientă de K Ša este liberă atât de exterior, cât și de interior activităţile corpului material.

TEXTUL 14

Na k-Ta*RTv& Na k-MaaRi<al/aek-SYa Sa*JaiTa Pa[>au")
Na k-MaRf-l/Sa&YaaeGa& Sv>aavSTau Pa[vTaRTae)) 14))

na kartåtvaà na karmäëi
lokasya såjati prabhuù
na karma-phala-saàyogaà
svabhävas tu pravartate

SINONIME

na —niciodată; *kartåtvam — proprietate* ; *na* —nor; *karmäëi — activități* ; *lokasya —al* poporului; *såjati* —creează; *prabhuù* — stăpânul orașului corp; *na* —nor; *karma-phala* —cu rezultatele activităților; *saàyogam —conexiune* ; *svabhävaù* — modurile naturii materiale; *tu* —dar; *pravartate* —act.

TRADUCERE

Spiritul întrupat, stăpân al orașului trupului său, nu creează activități, nici nu induce oamenii sa actioneze si nici nu creeaza roadele actiunii. Toate acestea este pusă în aplicare de modurile naturii materiale.

PRETINDE

Entitatea vie, așa cum va fi explicat în capitolul al șaptelea, este una dintre cele energiile sau naturile Domnului Suprem, dar este diferită de materie, care este o altă natură – numită inferioară – a Domnului. Cumva natura superioară, entitatea vie, a fost în contact cu natura materială din timp imemoriale. Corpul temporar sau locuința materială pe care îl obține este cauza varietăților de activități și a reacțiilor rezultate ale acestora. Trăiesc în o astfel de atmosferă condiționată, se suferă rezultatele activităților corp identificându-se (în ignoranță) cu trupul. Este ignoranta dobândit din timpuri imemoriale care este cauza suferinţei trupeşti şi suferință. De îndată ce entitatea vie devine îndepărtată de activitățile corp, el se eliberează și de reacții. Atâta timp cât se află în orașul corpul, el pare să fie stăpânul lui, dar de fapt nu este nici proprietarul lui nici controlor al acţiunilor şi reacţiilor sale. El este pur și simplu în mijlocul

ocean material, luptă pentru existență. Valurile oceanului se aruncă el și nu are control asupra lor. Cea mai bună soluție a lui este să iasă din apă prin conștiința transcendentală a lui K Ša. Numai asta îl va salva de toate frământările.

TEXTUL 15

Naadtae k-SYaicTPaaPa& Na cEv Sauk*-Ta& iv>au")
AjaNaeNaav*Ta& jaNa& TaeNa MauùiNTa JaNTav")) 15))

nädatte kasyacit päpaà

na caiva sukåtaà vibhuù
ajïänenävåtaà jïänaà
tena muhyanti jantavaù

SINONIME

na —niciodată; *ädatte* —acceptă; *kasyacit* —*al* oricui; *päpam* —*sin* ; *na* —nor;
ca — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *su-kåtam* — activități pioase; *vibhuù* — Supremul
Lord; *ajïänena* —prin ignoranță; *ävåtam* —*acoperit* ; *jïänam* —*cunoaștere* ;
tena —prin aceea; *muhyanti* —*sunt zăpăciți* ; *jantavaù* — entitățile vii.

TRADUCERE

Nici Domnul Suprem nu își asumă activitățile păcătoase sau pioase ale cuiva. Fiinţele întruchipate, totuşi, sunt nedumerite din cauza ignoranţei care acoperă cunoștințele lor reale.

PRETINDE

Cuvântul sanscrit *vibhu* înseamnă Domnul Suprem care este plin de nelimitat cunoștințe, bogății, putere, faimă, frumusețe și renunțare. El este mereu mulțumit de Sine, netulburat de activități păcătoase sau evlavioase. El nu creați o situație specială pentru orice entitate vie, dar entitatea vie,

năucită de ignoranță, dorește să fie pusă în anumite condiții de viață și astfel începe lanțul său de acțiune și reacție. O entitate vie este, prin superior natura, plina de cunostinte. Cu toate acestea, el este predispus să fie influențat de ignoranta datorita puterii sale limitate. Domnul este atotputernic, dar cel viu entitate nu este. Domnul este *vibhu,* sau omniscient, dar entitatea vie este *aëu,* sau atomic. Pentru că este un suflet viu, are capacitatea de a dori prin liberul său arbitru. O astfel de dorință este împlinită doar de Domnul atotputernic. Și așa, când cei vii entitatea este nedumerită în dorințele sale, Domnul îi permite să îndeplinească acele dorințe, dar Domnul nu este niciodată responsabil pentru acțiunile și reacțiile particularului situație care poate fi dorită. Fiind într-o stare de nedumerire, prin urmare, cel sufletul întrupat se identifică cu corpul material circumstanțial și devine supus mizeriei și fericirii temporare a vieții. Domnul este însoțitorul constant al entității vii ca Paramätmä, sau Suprasufletul, și de aceea El poate înțelege dorințele sufletului individual, așa cum poate cineva miroși aroma unei flori fiind aproape de ea. Dorința este o formă subtilă a condiționare pentru entitatea vie. Domnul își împlinește dorința așa cum merită: Omul propune și Dumnezeu dispune. Individul nu este, prin urmare, atotputernic în îndeplinirea dorinţelor sale. Domnul, însă, poate împlini toate dorințele, iar Domnul, fiind neutru față de toată lumea, nu interferează cu dorințele momentului entități de viață independente. Cu toate acestea, când cineva îl dorește pe K Ša, Domnul ia îngrijire specială și încurajează o dorință în așa fel încât să se poată atinge El și fii veșnic fericit. Prin urmare, imnurile vedice declară, *eña u hy eva*
sädhu karma kärayati taà yam ebhyo lokebhya unninéñate. eña u eväsädhu karma

kärayati yam adho ninéñate: „Domnul angajează entitatea vie în evlavie activități pentru ca el să fie ridicat. Domnul îl angajează în nelegiuire activități pentru ca el să meargă în iad". (**Kauñétaké Upaniñad** 3.8)

ajïo jantur anéço 'yam
ätmanaù sukha-duùkhayoù
éçvara-prerito gacchet
svargaà väçv abhram eva ca

„Entitatea vie este complet dependentă de suferința și fericirea sa. De voința Supremului poate merge în rai sau în iad, așa cum un nor este condus de

aer."

Prin urmare, sufletul întrupat, prin dorința lui imemorială de a-l evita pe K Ša conștiință, provoacă propria sa nedumerire. În consecință, deși el este etern din punct de vedere constituțional, fericit și conștient, datorită micuței sale existenţa el uită poziţia sa constituţională de slujire a Domnului şi este prins astfel de neștiință. Și, sub vraja ignoranței, cei vii entitatea pretinde că Domnul este responsabil pentru existența sa condiționată. The **Vedänta-sütras** (2.1.34) confirmă, de asemenea, acest lucru. *Vaiñamya-nairghåëye na säpekñatvät tathä hi darçayati:* „Domnul nici nu urăște și nici nu-i place pe nimeni, deși El se pare ca."

TEXTUL 16

jaNaeNa Tau TadjaNa& Yaeza& NaaiXaTaMaaTMaNa")
TaezaMaaidTYavJjaNa& Pa[k-aXaYaiTa TaTParMa( )) 16))

jïänena tu tad ajïänaà
yeñää näçitam ätmanaù
teñäm äditya-vaj jïänaà
prakäçayati tat param

SINONIME

jïänena —prin cunoaștere; *tu* —dar; *tat* — că; *ajïänam* —neștiință; *yeñäm* —*al* cărui; *näçitam* — este distrus; *ätmanaù* —*al* entității vii; *teñäm* —*lor* ; *äditya-vat* —*ca* soarele răsare; *jïänam* —*cunoaștere* ; *prakäçayati* — dezvăluie; *tat param* — conștiința K Ša.

TRADUCERE

Când, totuși, cineva este luminat cu cunoștințele prin care neștiința este distrus, atunci cunoștințele lui dezvăluie totul, pe măsură ce soarele se luminează totul în timpul zilei.

Translating...

PRETINDE

Cei care l-au uitat pe K Ša trebuie să fie cu siguranță nedumeriți, dar aceia cei care se află în conștiința lui K Ša nu sunt deloc dezorientați. Se precizează în *Bhagavad-gétä, sarvaà jïäna-plavena, jïänägniù sarva-karmäëi* și *na hi jïänena sadåçam.* Cunoașterea este întotdeauna foarte apreciată. Și ce este asta cunoştinţe? Cunoașterea perfectă este atinsă atunci când cineva se predă lui K Ša, așa cum se spune în capitolul al șaptelea, versetul 19: *bahünäà janmanäm ante jïänavän mäà prapadyate.* După ce a trecut prin multe, multe nașteri, când una perfectă în cunoaștere se predă lui K Ša sau când cineva atinge conștiința lui K Ša, atunci totul i se dezvăluie, așa cum totul este revelat de soarele în în timpul zilei. Entitatea vie este nedumerită în atât de multe feluri. De exemplu, când el fără ceremonie se crede Dumnezeu, el cade de fapt în ultima capcană a neştiinţă. Dacă o entitate vie este Dumnezeu, atunci cum poate el să devină nedumerit neştiinţă? Devine Dumnezeu uluit de neștiință? Dacă da, atunci neștiință, sau Satana, este mai mare decât Dumnezeu. Cunoștințele reale pot fi obținute de la o persoană care este în conștiința perfectă de K Ša. Prin urmare, trebuie să căutați un astfel de maestru spiritual de bună credință și, sub el, învață ce este conștiința lui K Ša, căci conștiința lui K Ša va alunga cu siguranță orice neștiință, ca soarele alungă întunericul. Chiar dacă o persoană poate fi în deplină știință că el nu este acest corp, dar este transcendental pentru corp, el încă nu poate discriminează între suflet și Suprasuflet. Totuși, el poate ști totul bine dacă îi pasă să se adăpostească de K Ša perfect, de bună-credință maestru spiritual conștient. Se poate cunoaște pe Dumnezeu și relația cu care se află Dumnezeu numai atunci când cineva întâlnește de fapt un reprezentant al lui Dumnezeu. Un reprezentant lui Dumnezeu nu pretinde niciodată că este Dumnezeu, deși i se plătește tot respectul plătit în mod obișnuit lui Dumnezeu pentru că El îl cunoaște pe Dumnezeu. Unul trebuie să învețe distincția dintre Dumnezeu și ființa vie. Prin urmare, Domnul Çré Krishna a spus în al doilea capitol (2.12) că fiecare ființă vie este individuală și că Domnul este de asemenea individual. Toți au fost indivizi în trecut, sunt indivizi în prezent și vor continua să fie persoane în viitor, chiar şi după eliberare. Noaptea vedem totul ca una în întuneric, dar înăuntru ziua, când soarele răsare, vedem totul în identitatea sa reală. Identitatea cu

individualitatea în viața spirituală este cunoaștere reală.

TEXTUL 17

Tad(buÖYaSTadaTMaaNaSTaiàïaSTaTPaYa<aa"

GaC^NTYaPauNarav*ita& jaNaiNaDaURTak-LMaza")) 17))

Translating...

tad-buddhayas tad-ätmänas
tan-niñöhäs tat-paräyaëäù
gacchanty apunar-ävåttià
jïäna-nirdhüta-kalmañäù

SINONIME

tat-buddhayaù — cei a căror inteligență este întotdeauna în Suprem; *tat-ätmänaù — cei a* căror minte este întotdeauna în Suprem; *tat-niñöhäù — cei a* căror credință este destinată numai Supremului; *tat-paräyaëäù* — care s-au adăpostit complet de El; *gacchanti —go* ; *apunaù-ävåttim —la* eliberare; *jïäna* — prin cunoaștere; *nirdhüta* — curățat; *kalmañäù* — îndoieli.

TRADUCERE

Când inteligența, mintea, credința și refugiul cuiva sunt toate fixate în Suprem, atunci cineva devine complet curățat de îndoieli prin cunoaștere completă și procedează astfel drept pe calea eliberării.

PRETINDE

Adevărul Transcendental Suprem este Domnul Krishna. Întregul *Bhagavad-gita se* concentrează în jurul declarației că K Ša este Supremul Personalitatea lui Dumnezeu. Aceasta este versiunea întregii literaturi vedice. *Para-tattva* înseamnă Realitatea Supremă, care este înțeleasă de cunoscătorii Supremului ca Brahman, Paramätmä și Bhagavän. Bhagavän, sau Personalitatea Supremă

al Dumnezeirii, este ultimul cuvânt din Absolut. Nu există nimic mai mult decât atât. Domnul spune, *mattaù parataraà nänyat kiïcid asti dhanaïjaya.* Impersonal Brahman este susținut și de Krsna: *brahmaëo hi pratiñöhäham.* Prin urmare în în toate felurile în care K Ša este Realitatea Supremă. Unul a cărui minte, inteligență, credință și refugiul sunt întotdeauna în K Ša, sau, cu alte cuvinte, unul care este pe deplin în K Ša conștiință, este, fără îndoială, curățată de toate îndoielile și este perfectă cunoaștere în tot ceea ce privește transcendența. O persoană conștientă de K Ša poate înțelege pe deplin că există dualitate (identitate simultană și individualitate) în Krishna și, echipat cu o astfel de cunoaștere transcendentală, se poate face progrese constante pe calea eliberării.

TEXTUL 18

ivÛaivNaYaSaMPaàe b]aø<ae Gaiv hiSTaiNa)

éuiNa cEv ìPaake- c Pai<@Taa" SaMadiXaRNa")) 18))

vidyä-vinaya-sampanne
brähmaëe gavi hastini
çuni caiva çva-päke ca
paëòitäù sama-darçinaù

SINONIME

vidyä —cu educație; *vinaya* — și blândețe; *sampanne* —complet echipat;
brähmaëe — în *brähmaëa; gavi* —în vacă; *hastini* —în elefant;
çuni —în câine; *ca* —și; *eva* —cu siguranță; *çva-päke* — în mâncătorul de câini (cel paria); *ca* —respectiv; *paëòitäù* — cei care sunt înțelepți;
sama-darçinaù — care văd cu viziune egală.

TRADUCERE

Înțelepții umili, în virtutea cunoașterii adevărate, văd cu viziune egală a brähmaëa învățat și blând, o vacă, un elefant, un câine și un mâncător de câini [proscris].

PRETINDE

O persoană conștientă de K Ša nu face nicio distincție între specii sau caste. *Brahmaea* și castă poate fi diferită de punct de vedere social de vedere, sau un câine, o vacă și un elefant pot fi diferite din punctul de vedere al vedere asupra speciilor, dar aceste diferențe de corp sunt lipsite de sens față de punctul de vedere al unui transcendentalist învăţat. Acest lucru se datorează relației lor cu Supremul, pentru Domnul Suprem, prin porțiunea Sa plenară ca Paramätmä, este prezent în inima fiecăruia. O astfel de înțelegere a Supremului este reală cunoştinţe. În ceea ce privește corpurile în caste diferite sau diferite specii de viață, Domnul este la fel de bun cu toată lumea, pentru că îi tratează pe fiecare ființă vie ca un prieten și totuși se menține ca Paramätmä indiferent de circumstanțele entităților vii. Domnul ca Paramätmä este prezent atât în *proscris* și în *brähmaëa,* deși corpul unui *brähmaëa* și acesta a unui proscris nu sunt la fel. Corpurile sunt producții materiale ale diferite moduri ale naturii materiale, dar sufletul și Suprasufletul din interiorul trupurile sunt de aceeași calitate spirituală. Asemănarea în calitatea sufletului iar Suprasufletul, însă, nu le face egale în cantitate, pentru Sufletul individual este prezent numai în acel corp special, în timp ce Paramätmä este prezent în fiecare organism. O persoană conștientă de K Ša are plin cunoașterea acestui lucru și, prin urmare, el este cu adevărat învățat și are o viziune egală. The caracteristici similare ale sufletului și ale Suprasufletului sunt că ambele sunt conștient, etern și fericit. Dar diferența este că sufletul individual este conștient în jurisdicția limitată a corpului, în timp ce Suprasufletul este conștient de toate corpurile. Suprasufletul este prezent în toate corpurile fără

distincţie.

TEXTUL 19

whEv TaEiJaRTa" SaGaaeR Yaeza& SaaMYae iSQaTa& MaNa")
iNadaeRz& ih SaMa& b]ø TaSMaad(b]øi<a Tae iSQaTaa")) 19))

ihaiva tair jitaù sargo
yeñäà sämye sthitaà manaù
nirdoñaà hi samaà brahma
tasmäd brahmaëi te sthitäù

SYNONYMS

iha—in this life; *eva*—certainly; *taiù*—by them; *jitaù*—conquered; *sargaù*—birth and death; *yeñäm*—whose; *sämye*—in equanimity; *sthitam*—situated; *manaù*—mind; *nirdoñam*—flawless; *hi*—certainly; *samam*—in equanimity; *brahma*—like the Supreme; *tasmät*—therefore; *brahmaëi*—in the Supreme; *te*—they; *sthitäù*—are situated.

TRANSLATION

Those whose minds are established in sameness and equanimity have already conquered the conditions of birth and death. They are flawless like Brahman, and thus they are already situated in Brahman.

PURPORT

Equanimity of mind, as mentioned above, is the sign of self-realization. Those who have actually attained to such a stage should be considered to have conquered material conditions, specifically birth and death. As long as one identifies with this body, he is considered a conditioned soul, but as soon as he is elevated to the stage of equanimity through realization of self, he is liberated from conditional life. In other words, he is no longer subject to take birth in the material world but can enter into the spiritual sky after his death. The Lord is flawless because He is without attraction or hatred. Similarly, when a living entity is without attraction or hatred, he also becomes flawless and eligible to enter into the spiritual sky. Such persons are to be considered already liberated, and their symptoms are described below.

TEXT 20

Na Pa[ôZYaeiTPa[Ya& Pa[aPYa NaaeiÜJaeTPa[aPYa caiPa[YaMa( )
iSQarbuiÖrSaMMaU!ae b]øivd(b]øi<a iSQaTa")) 20))

na prahåñyet priyaà präpya
nodvijet präpya cäpriyam
sthira-buddhir asammüòho
brahma-vid brahmaëi sthitaù

SYNONYMS

na—never; *prahåñyet*—rejoices; *priyam*—the pleasant; *präpya*—achieving; *na*—does not; *udvijet*—become agitated; *präpya*—obtaining; *ca*—also; *apriyam*—the unpleasant; *sthira-buddhiù*—self-intelligent; *asammüòhaù*—unbewildered; *brahma-vit*—one who knows the Supreme perfectly; *brahmaëi*—in the transcendence; *sthitaù*—situated.

TRANSLATION

A person who neither rejoices upon achieving something pleasant nor laments upon obtaining something unpleasant, who is self-intelligent, who is unbewildered, and who knows the science of God, is already situated in transcendence.

PURPORT

The symptoms of the self-realized person are given herein. The first symptom is that he is not illusioned by the false identification of the body with his true self. He knows perfectly well that he is not this body, but is the fragmental portion of the Supreme Personality of Godhead. He is therefore not joyful in achieving something, nor does he lament in losing anything which is related to his body. This steadiness of mind is called *sthira-buddhi,* or self-intelligence. He is therefore never bewildered by mistaking the gross body for the soul, nor does he accept the body as permanent and disregard the

existence of the soul. This knowledge elevates him to the station of knowing the complete science of the Absolute Truth, namely Brahman, Paramätmä and Bhagavän. He thus knows his constitutional position perfectly well, without falsely trying to become one with the Supreme in all respects. This is called Brahman realization, or self-realization. Such steady consciousness is called Kåñëa consciousness.

TEXT 21

baùSPaXaeRZvSa¢-aTMaa ivNdTYaaTMaiNa YaTSau%Ma( )
Sa b]øYaaeGaYau¢-aTMaa Sau%Ma+aYaMaénuTae)) 21))

bähya-sparçeñv asaktätmä
vindaty ätmani yat sukham
sa brahma-yoga-yuktätmä
sukham akñayam açnute

SYNONYMS

bähya-sparçeñu—in external sense pleasure; *asakta-ätmä*—one who is not attached; *vindati*—enjoys; *ätmani*—in the self; *yat*—that which; *sukham*—happiness; *saù*—he; *brahma-yoga*—by concentration in Brahman; *yukta-ätmä*—self-connected; *sukham*—happiness; *akñayam*—unlimited; *açnute*—enjoys.

TRANSLATION

Such a liberated person is not attracted to material sense pleasure but is always in trance, enjoying the pleasure within. In this way the self-realized person enjoys unlimited happiness, for he concentrates on the Supreme.

PURPORT

Çré Yämunäcärya, a great devotee in Kåñëa consciousness, said:

yad-avadhi mama cetaù kåñëa-pädäravinde
nava-nava-rasa-dhämany udyataà rantum äsét
tad-avadhi bata näré-saìgame smaryamäne
bhavati mukha-vikäraù suñöhu niñöhévanaà ca

"Since I have been engaged in the transcendental loving service of Kåñëa, realizing ever-new pleasure in Him, whenever I think of sex pleasure I spit at the thought, and my lips curl with distaste." A person in *brahma-yoga,* or Kåñëa consciousness, is so absorbed in the loving service of the Lord that he loses his taste for material sense pleasure altogether. The highest pleasure in terms of matter is sex pleasure. The whole world is moving under its spell, and a materialist cannot work at all without this motivation. But a person engaged in Kåñëa consciousness can work with greater vigor without sex pleasure, which he avoids. That is the test in spiritual realization. Spiritual realization and sex pleasure go ill together. A Kåñëa conscious person is not attracted to any kind of sense pleasure, due to his being a liberated soul.

TEXT 22

Yae ih Sa&SPaXaRJaa >aaeGaa du"%YaaeNaYa Wv Tae)
AaÛNTavNTa" k-aENTaeYa Na Taezu rMaTae buDa")) 22))

ye hi saàsparça-jä bhogä
duùkha-yonaya eva te
ädy-antavantaù kaunteya
na teñu ramate budhaù

SYNONYMS

ye—those; *hi*—certainly; *saàsparça-jäù*—by contact with the material senses; *bhogäù*—enjoyments; *duùkha*—distress; *yonayaù*—sources of; *eva*—certainly; *te*—they are; *ädi*—beginning; *anta*—end; *vantaù*—subject to; *kaunteya*—O son of Kunté; *na*—never; *teñu*—in those; *ramate*—takes delight; *budhaù*—the intelligent person.

TRANSLATION

An intelligent person does not take part in the sources of misery, which are due to contact with the material senses. O son of Kunté, such pleasures have a beginning and an end, and so the wise man does not delight in them.

PURPORT

Material sense pleasures are due to the contact of the material senses, which are all temporary because the body itself is temporary. A liberated soul is not interested in anything which is temporary. Knowing well the joys of transcendental pleasures, how can a liberated soul agree to enjoy false pleasure? In the *Padma Puräëa* it is said:

ramante yogino 'nante
satyänande cid-ätmani
iti räma-padenäsau
paraà brahmäbhidhéyate

"The mystics derive unlimited transcendental pleasures from the Absolute Truth, and therefore the Supreme Absolute Truth, the Personality of Godhead, is also known as Räma."

In the *Çrémad-Bhägavatam* also (5.5.1) it is said:

näyaà deho deha-bhäjäà nå-loke
kañöän kämän arhate viò-bhujäà ye
tapo divyaà putrakä yena sattvaà
çuddhyed yasmäd brahma-saukhyaà tv anantam

"My dear sons, there is no reason to labor very hard for sense pleasure while in this human form of life; such pleasures are available to the stool-eaters

[hogs]. Rather, you should undergo penances in this life by which your existence will be purified, and as a result you will be able to enjoy unlimited transcendental bliss."

Therefore, those who are true *yogés* or learned transcendentalists are not

attracted by sense pleasures, which are the causes of continuous material existence. The more one is addicted to material pleasures, the more he is entrapped by material miseries.

TEXT 23

Xa¥-aeTaqhEv Ya" Saae!u& Pa[aKXarqrivMaae+a<aaTa( )
k-aMa§-aeDaaeÙv& veGa& Sa Yau¢-" Sa Sau%q Nar")) 23))

çaknotéhaiva yaù soòhuà
präk çaréra-vimokñaëät
käma-krodhodbhavaà vegaà
sa yuktaù sa sukhé naraù

SYNONYMS

çaknoti—is able; *iha eva*—in the present body; *yaù*—one who; *soòhum*—to tolerate; *präk*—before; *çaréra*—the body; *vimokñaëät*—giving up; *käma*—desire; *krodha*—and anger; *udbhavam*—generated from; *vegam*—urges; *saù*—he; *yuktaù*—in trance; *saù*—he; *sukhé*—happy; *naraù*—human being.

TRANSLATION

Before giving up this present body, if one is able to tolerate the urges of the material senses and check the force of desire and anger, he is well situated and is happy in this world.

PURPORT

If one wants to make steady progress on the path of self-realization, he must try to control the forces of the material senses. There are the forces of talk, forces of anger, forces of mind, forces of the stomach, forces of the genitals, and forces of the tongue. One who is able to control the forces of all these different senses, and the mind, is called *gosvämé,* or *svämé.* Such *gosvämés* live

strictly controlled lives, and forgo altogether the forces of the senses. Material desires, when unsatiated, generate anger, and thus the mind, eyes and chest become agitated. Therefore, one must practice to control them before one gives up this material body. One who can do this is understood to be self-realized and is thus happy in the state of self-realization. It is the duty of the transcendentalist to try strenuously to control desire and anger.

TEXT 24

Yaae_NTa"Sau%ae_NTararaMaSTaQaaNTaJYaaeRiTarev Ya")
Sa YaaeGaq b]øiNavaR<a& b]ø>aUTaae_iDaGaC^iTa)) 24))

yo 'ntaù-sukho 'ntar-ärämas
tathäntar-jyotir eva yaù
sa yogé brahma-nirväëaà
brahma-bhüto 'dhigacchati

SYNONYMS

yaù—one who; *antaù-sukhaù*—happy from within; *antaù-ärämaù*—actively enjoying within; *tathä*—as well as; *antaù-jyotiù*—aiming within; *eva*—certainly; *yaù*—anyone; *saù*—he; *yogé*—a mystic; *brahma-nirväëam*—liberation in the Supreme; *brahma-bhütaù*—being self-realized; *adhigacchati*—attains.

TRANSLATION

One whose happiness is within, who is active and rejoices within, and whose aim is inward is actually the perfect mystic. He is liberated in the Supreme, and ultimately he attains the Supreme.

PURPORT

Unless one is able to relish happiness from within, how can one retire from

the external engagements meant for deriving superficial happiness? A liberated person enjoys happiness by factual experience. He can, therefore, sit silently at any place and enjoy the activities of life from within. Such a liberated person no longer desires external material happiness. This state is called *brahma-bhüta,* attaining which one is assured of going back to Godhead, back to home.

TEXT 25

l/>aNTae b]øiNavaR<aMa*zYa" +aq<ak-LMaza")
i^àÜEDaa YaTaaTMaaNa" SavR>aUTaihTae rTaa")) 25))

labhante brahma-nirväëam
åñayaù kñéëa-kalmañäù
chinna-dvaidhä yatätmänaù
sarva-bhüta-hite ratäù

SYNONYMS

labhante—achieve; *brahma-nirväëam*—liberation in the Supreme; *åñayaù*—those who are active within; *kñéëa-kalmañäù*—who are devoid of all sins; *chinna*—having torn off; *dvaidhäù*—duality; *yata-ätmänaù*—engaged in self-realization; *sarva-bhüta*—for all living entities; *hite*—in welfare work; *ratäù*—engaged.

TRANSLATION

Those who are beyond the dualities that arise from doubts, whose minds are engaged within, who are always busy working for the welfare of all living beings, and who are free from all sins achieve liberation in the Supreme.

PURPORT

Only a person who is fully in Kåñëa consciousness can be said to be engaged

in welfare work for all living entities. When a person is actually in the knowledge that Kåñëa is the fountainhead of everything, then when he acts in that spirit he acts for everyone. The sufferings of humanity are due to forgetfulness of Kåñëa as the supreme enjoyer, the supreme proprietor, and the supreme friend. Therefore, to act to revive this consciousness within the entire human society is the highest welfare work. One cannot be engaged in such first-class welfare work without being liberated in the Supreme. A Kåñëa conscious person has no doubt about the supremacy of Kåñëa. He has no doubt because he is completely freed from all sins. This is the state of divine love.

A person engaged only in ministering to the physical welfare of human society cannot factually help anyone. Temporary relief of the external body and the mind is not satisfactory. The real cause of one's difficulties in the hard struggle for life may be found in one's forgetfulness of his relationship with the Supreme Lord. When a man is fully conscious of his relationship with Kåñëa, he is actually a liberated soul, although he may be in the material tabernacle.

TEXT 26

k-aMa§-aeDaivMau¢-aNaa& YaTaqNaa& YaTaceTaSaaMa( )
Ai>aTaae b]øiNavaR<a& vTaRTae ividTaaTMaNaaMa( )) 26))

käma-krodha-vimuktänäà
yaténäà yata-cetasäm
abhito brahma-nirväëaà
vartate viditätmanäm

SYNONYMS

käma—from desires; *krodha*—and anger; *vimuktänäm*—of those who are liberated; *yaténäm*—of the saintly persons; *yata-cetasäm*—who have full control over the mind; *abhitaù*—assured in the near future; *brahma-nirväëam*—liberation in the Supreme; *vartate*—is there; *vidita-ätmanäm*—of those who are self-realized.

TRANSLATION

Those who are free from anger and all material desires, who are self-realized, self-disciplined and constantly endeavoring for perfection, are assured of liberation in the Supreme in the very near future.

PURPORT

Of the saintly persons who are constantly engaged in striving toward salvation, one who is in Kåñëa consciousness is the best of all. The **Bhägavatam** (4.22.39) confirms this fact as follows:

yat-päda-paìkaja-paläça-viläsa-bhaktyä
karmäçayaà grathitam udgrathayanti santaù
tadvan na rikta-matayo yatayo 'pi ruddha-
sroto-gaëäs tam araëaà bhaja väsudevam

"Just try to worship, in devotional service, Väsudeva, the Supreme Personality of Godhead. Even great sages are not able to control the forces of the senses as effectively as those who are engaged in transcendental bliss by serving the lotus feet of the Lord, uprooting the deep-grown desire for fruitive activities."

In the conditioned soul the desire to enjoy the fruitive results of work is so deep rooted that it is very difficult even for the great sages to control such desires, despite great endeavors. A devotee of the Lord, constantly engaged in devotional service in Kåñëa consciousness, perfect in self-realization, very quickly attains liberation in the Supreme. Owing to his complete knowledge in self-realization, he always remains in trance. To cite an analogous example of this:

darçana-dhyäna-saàsparçair
matsya-kürma-vihaìgamäù
sväny apatyäni puñëanti

tathäham api padma-ja

"By vision, by meditation and by touch only do the fish, the tortoise and the birds maintain their offspring. Similarly do I also, O Padmaja!"

The fish brings up its offspring simply by looking at them. The tortoise brings up its offspring simply by meditation. The eggs of the tortoise are laid on land, and the tortoise meditates on the eggs while in the water. Similarly, the devotee in Kåñëa consciousness, although far away from the Lord's abode, can elevate himself to that abode simply by thinking of Him constantly—by engagement in Kåñëa consciousness. He does not feel the pangs of material miseries; this state of life is called *brahma-nirväëa,* or the absence of material miseries due to being constantly immersed in the Supreme.

TEXTS 27–28

SPaXaaRNk*-Tva bihbaRùa&ê+auêEvaNTare >a]uvae")
Pa[a<aaPaaNaaE SaMaaE k*-Tva NaaSaa>YaNTarcair<aaE)) 27))
YaTaeiNd]YaMaNaaebuiÖMauRiNaMaaeR+aParaYa<a")
ivGaTaeC^a>aYa§-aeDaae Ya" Sada Mau¢- Wv Sa")) 28))

sparçän kåtvä bahir bähyääç
cakñuç caiväntare bhruvoù
präëäpänau samau kåtvä
näsäbhyantara-cäriëau

yatendriya-mano-buddhir
munir mokña-paräyaëaù
vigatecchä-bhaya-krodho
yaù sadä mukta eva saù

SYNONYMS

sparçän—sense objects, such as sound; *kåtvä*—keeping; *bahiù*—external; *bähyän*—unnecessary; *cakñuù*—eyes; *ca*—also; *eva*—certainly; *antare*—between; *bhruvoù*—the eyebrows; *präëa-apänau*—up-and

down-moving air; *samau*—in suspension; *kåtvä*—keeping;

näsa-abhyantara—within the nostrils; *cäriëau*—blowing; *yata*—controlled; *indriya*—senses; *manaù*—mind; *buddhiù*—intelligence; *muniù*—the transcendentalist; *mokña*—for liberation; *paräyaëaù*—being so destined; *vigata*—having discarded; *icchä*—wishes; *bhaya*—fear; *krodhaù*—anger; *yaù*—one who; *sadä*—always; *muktaù*—liberated; *eva*—certainly; *saù*—he is.

TRANSLATION

Shutting out all external sense objects, keeping the eyes and vision concentrated between the two eyebrows, suspending the inward and outward breaths within the nostrils, and thus controlling the mind, senses and intelligence, the transcendentalist aiming at liberation becomes free from desire, fear and anger. One who is always in this state is certainly liberated.

PURPORT

Being engaged in Kåñëa consciousness, one can immediately understand one's spiritual identity, and then one can understand the Supreme Lord by means of devotional service. When one is well situated in devotional service, one comes to the transcendental position, qualified to feel the presence of the Lord in the sphere of one's activity. This particular position is called liberation in the Supreme.

After explaining the above principles of liberation in the Supreme, the Lord gives instruction to Arjuna as to how one can come to that position by the practice of the mysticism or *yoga* known as *añöäìga-yoga,* which is divisible into an eightfold procedure called *yama, niyama, äsana, präëäyäma, pratyähära, dhäraëä, dhyäna* and *samädhi.* In the Sixth Chapter the subject of *yoga* is explicitly detailed, and at the end of the Fifth it is only preliminarily explained. One has to drive out the sense objects such as sound, touch, form, taste and smell by the *pratyähära* process in *yoga,* and then keep the vision of the eyes between the two eyebrows and concentrate on the tip of the nose with half-closed lids. There is no benefit in closing the eyes altogether, because then there is every chance of falling asleep. Nor is there benefit in opening the

eyes completely, because then there is the hazard of being attracted by sense objects. The breathing movement is restrained within the nostrils by neutralizing the up-moving and down-moving air within the body. By practice of such *yoga* one is able to gain control over the senses, refrain from outward sense objects, and thus prepare oneself for liberation in the Supreme.

This *yoga* process helps one become free from all kinds of fear and anger and thus feel the presence of the Supersoul in the transcendental situation. In other words, Kåñëa consciousness is the easiest process of executing *yoga* principles. This will be thoroughly explained in the next chapter. A Kåñëa conscious person, however, being always engaged in devotional service, does not risk losing his senses to some other engagement. This is a better way of controlling the senses than by the *añöäìga-yoga.*

TEXT 29

>aae¢-ar& YajTaPaSaa& SavRl/aek-MaheìrMa( )
Sauôd& SavR>aUTaaNaa& jaTva Maa& XaaiNTaMa*C^iTa)) 29))

bhoktäraà yajïa-tapasäà
sarva-loka-maheçvaram
suhådaà sarva-bhütänäà
jïätvä mäà çäntim åcchati

SYNONYMS

bhoktäram—the beneficiary; *yajïa*—of sacrifices; *tapasäm*—and penances and austerities; *sarva-loka*—of all planets and the demigods thereof; *mahä-éçvaram*—the Supreme Lord; *su-hådam*—the benefactor; *sarva*—of all; *bhütänäm*—the living entities; *jïätvä*—thus knowing; *mäm*—Me (Lord Kåñëa); *çäntim*—relief from material pangs; *åcchati*—one achieves.

TRANSLATION

A person in full consciousness of Me, knowing Me to be the ultimate

beneficiary of all sacrifices and austerities, the Supreme Lord of all planets and demigods, and the benefactor and well-wisher of all living entities, attains peace from the pangs of material miseries.

PURPORT

The conditioned souls within the clutches of illusory energy are all anxious to attain peace in the material world. But they do not know the formula for peace, which is explained in this part of the *Bhagavad-gétä.* The greatest peace formula is simply this: Lord Kåñëa is the beneficiary in all human activities. Men should offer everything to the transcendental service of the Lord because He is the proprietor of all planets and the demigods thereon. No one is greater than He. He is greater than the greatest of the demigods, Lord Çiva and Lord Brahmä. In the *Vedas* (**Çvetäçvatara Upaniñad** 6.7) the Supreme Lord is described as *tam éçvaräëäà paramaà maheçvaraà.* Under the spell of illusion, living entities are trying to be lords of all they survey, but actually they are dominated by the material energy of the Lord. The Lord is the master of material nature, and the conditioned souls are under the stringent rules of material nature. Unless one understands these bare facts, it is not possible to achieve peace in the world either individually or collectively. This is the sense of Kåñëa consciousness: Lord Kåñëa is the supreme predominator, and all living entities, including the great demigods, are His subordinates. One can attain perfect peace only in complete Kåñëa consciousness.

This Fifth Chapter is a practical explanation of Kåñëa consciousness,

generally known as *karma-yoga.* The question of mental speculation as to how *karma-yoga* can give liberation is answered herewith. To work in Kåñëa consciousness is to work with the complete knowledge of the Lord as the predominator. Such work is not different from transcendental knowledge. Direct Kåñëa consciousness is *bhakti-yoga,* and *jïäna-yoga* is a path leading to *bhakti-yoga.* Kåñëa consciousness means to work in full knowledge of one's relationship with the Supreme Absolute, and the perfection of this consciousness is full knowledge of Kåñëa, or the Supreme Personality of Godhead. A pure soul is the eternal servant of God as His fragmental part and

parcel. He comes into contact with *mäyä* (illusion) due to the desire to lord it over *mäyä,* and that is the cause of his many sufferings. As long as he is in contact with matter, he has to execute work in terms of material necessities. Kåñëa consciousness, however, brings one into spiritual life even while one is within the jurisdiction of matter, for it is an arousing of spiritual existence by practice in the material world. The more one is advanced, the more he is freed from the clutches of matter. The Lord is not partial toward anyone. Everything depends on one's practical performance of duties in Kåñëa consciousness, which helps one control the senses in every respect and conquer the influence of desire and anger. And one who stands fast in Kåñëa consciousness, controlling the abovementioned passions, remains factually in the transcendental stage, or *brahma-nirväëa.* The eightfold *yoga* mysticism is automatically practiced in Kåñëa consciousness because the ultimate purpose is served. There is a gradual process of elevation in the practice of *yama, niyama, äsana, präëäyäma, pratyähära, dhäraëä, dhyäna* and *samädhi.* But these only preface perfection by devotional service, which alone can award peace to the human being. It is the highest perfection of life.

Thus end the Bhaktivedanta Purports to the Fifth Chapter of the Çrémad Bhagavad-gétä *in the matter of Karma-yoga, or Action in Kåñëa Consciousness.*

- CHAPTER 6 -

Dhyäna-yoga

TEXT 1

é[q>aGavaNauvac

Translating...

ANaaié[Ta" k-MaRf-l&/ k-aYa| k-MaR k-raeiTa Ya")
Sa SaNNYaaSaq c YaaeGaq c Na iNariGanNaR cai§-Ya")) 1))

çré-bhagavän uväca
anäçritaù karma-phalaà
käryaà karma karoti yaù
sa sannyäsé ca yogé ca
na niragnir na cäkriyaù

SYNONYMS

çré-bhagavän uväca—the Lord said; *anäçritaù*—without taking shelter; *karma-phalam*—of the result of work; *käryam*—obligatory; *karma*—work; *karoti*—performs; *yaù*—one who; *saù*—he; *sannyäsé*—in the renounced order; *ca*—also; *yogé*—mystic; *ca*—also; *na*—not; *niù*—without; *agniù*—fire; *na*—nor; *ca*—also; *akriyaù*—without duty.

TRANSLATION

The Supreme Personality of Godhead said: One who is unattached to the fruits of his work and who works as he is obligated is in the renounced order of life, and he is the true mystic, not he who lights no fire and performs no duty.

PURPORT

In this chapter the Lord explains that the process of the eightfold *yoga* system is a means to control the mind and the senses. However, this is very difficult for people in general to perform, especially in the Age of Kali. Although the eightfold *yoga* system is recommended in this chapter, the Lord emphasizes that the process of *karma-yoga,* or acting in Kåñëa consciousness, is better. Everyone acts in this world to maintain his family and their paraphernalia, but no one is working without some self-interest, some personal gratification, be it concentrated or extended. The criterion of perfection is to act in Kåñëa consciousness, and not with a view to enjoying the fruits of work.

To act in Kåñëa consciousness is the duty of every living entity because all are constitutionally parts and parcels of the Supreme. The parts of the body work for the satisfaction of the whole body. The limbs of the body do not act for self-satisfaction but for the satisfaction of the complete whole. Similarly, the

living entity who acts for satisfaction of the supreme whole and not for personal satisfaction is the perfect *sannyäsé,* the perfect *yogi.*

The *sannyäsés* sometimes artificially think that they have become liberated from all material duties, and therefore they cease to perform *agnihotra yajïas* (fire sacrifices), but actually they are self-interested because their goal is to become one with the impersonal Brahman. Such a desire is greater than any material desire, but it is not without self-interest. Similarly, the mystic *yogé* who practices the *yoga* system with half-open eyes, ceasing all material activities, desires some satisfaction for his personal self. But a person acting in Kåñëa consciousness works for the satisfaction of the whole, without self-interest. A Kåñëa conscious person has no desire for self-satisfaction. His criterion of success is the satisfaction of Kåñëa, and thus he is the perfect *sannyäsé,* or perfect *yogé.* Lord Caitanya, the highest perfectional symbol of renunciation, prays in this way:

na dhanaà na janaà na sundaréà
kavitäà vä jagad-éça kämaye
mama janmani janmanéçvare
bhavatäd bhaktir ahaituké tvayi

"O Almighty Lord, I have no desire to accumulate wealth, nor to enjoy beautiful women. Nor do I want any number of followers. What I want only is the causeless mercy of Your devotional service in my life, birth after birth."

TEXT 2

Ya& SaNNYaaSaiMaiTa Pa[ahuYaaeRGa& Ta& iviÖ Paa<@v)
Na ùSaNNYaSTaSaªLPaae YaaeGaq >aviTa k-êNa)) 2))

yaà sannyäsam iti prähur

yogaà taà viddhi päëòava
na hy asannyasta-saìkalpo
yogé bhavati kaçcana

SYNONYMS

yam—what; *sannyäsam*—renunciation; *iti*—thus; *prähuù*—they say; *yogam*—linking with the Supreme; *tam*—that; *viddhi*—you must know; *päëòava*—O son of Päëòu; *na*—never; *hi*—certainly; *asannyasta*—without giving up; *saìkalpaù*—desire for self-satisfaction; *yogé*—a mystic transcendentalist; *bhavati*—becomes; *kaçcana*—anyone.

TRANSLATION

What is called renunciation you should know to be the same as yoga, or linking oneself with the Supreme, O son of Päëòu, for one can never become a yogé unless he renounces the desire for sense gratification.

PURPORT

Real *sannyäsa-yoga* or *bhakti* means that one should know his constitutional position as the living entity, and act accordingly. The living entity has no separate independent identity. He is the marginal energy of the Supreme. When he is entrapped by material energy, he is conditioned, and when he is Kåñëa conscious, or aware of the spiritual energy, then he is in his real and natural state of life. Therefore, when one is in complete knowledge, one ceases all material sense gratification, or renounces all kinds of sense gratificatory activities. This is practiced by the *yogés* who restrain the senses from material attachment. But a person in Kåñëa consciousness has no opportunity to engage his senses in anything which is not for the purpose of Kåñëa. Therefore, a Kåñëa conscious person is simultaneously a *sannyäsé* and a *yogé.* The purpose of knowledge and of restraining the senses, as prescribed in the *jïäna* and *yoga* processes, is automatically served in Kåñëa consciousness. If one is unable to give up the activities of his selfish nature, then *jïäna* and *yoga* are of no avail.

The real aim is for a living entity to give up all selfish satisfaction and to be prepared to satisfy the Supreme. A Kåñëa conscious person has no desire for any kind of self-enjoyment. He is always engaged for the enjoyment of the Supreme. One who has no information of the Supreme must therefore be engaged in self-satisfaction, because no one can stand on the platform of inactivity. All purposes are perfectly served by the practice of Kåñëa consciousness.

TEXT 3

Aaåå+aaeMauRNaeYaaeRGa& k-MaR k-ar<aMauCYaTae)
YaaeGaaæ!SYa TaSYaEv XaMa" k-ar<aMauCYaTae)) 3))

ärurukñor muner yogaà
karma käraëam ucyate
yogärüòhasya tasyaiva
çamaù käraëam ucyate

SYNONYMS

ärurukñoù—who has just begun *yoga; muneù*—of the sage; *yogam*—the eightfold *yoga* system; *karma*—work; *käraëam*—the means; *ucyate*—is said to be; *yoga*—eightfold *yoga; ärüòhasya*—of one who has attained; *tasya*—his; *eva*—certainly; *çamaù*—cessation of all material activities; *käraëam*—the means; *ucyate*—is said to be.

TRANSLATION

For one who is a neophyte in the eightfold yoga system, work is said to be the means; and for one who is already elevated in yoga, cessation of all material activities is said to be the means.

PURPORT

The process of linking oneself with the Supreme is called *yoga.* It may be compared to a ladder for attaining the topmost spiritual realization. This ladder begins from the lowest material condition of the living entity and rises up to perfect self-realization in pure spiritual life. According to various elevations, different parts of the ladder are known by different names. But all in all, the complete ladder is called *yoga* and may be divided into three parts, namely *jïäna-yoga, dhyäna-yoga* and *bhakti-yoga.* The beginning of the ladder is called the *yogärurukñu* stage, and the highest rung is called *yogärüòha.*

Concerning the eightfold *yoga* system, attempts in the beginning to enter into meditation through regulative principles of life and practice of different sitting postures (which are more or less bodily exercises) are considered fruitive material activities. All such activities lead to achieving perfect mental equilibrium to control the senses. When one is accomplished in the practice of meditation, he ceases all disturbing mental activities.

A Kåñëa conscious person, however, is situated from the beginning on the platform of meditation because he always thinks of Kåñëa. And, being constantly engaged in the service of Kåñëa, he is considered to have ceased all material activities.

TEXT 4

Yada ih NaeiNd]YaaQaeRzu Na k-MaRSvNauzÂTae)
SavRSaªLPaSaNNYaaSaq YaaeGaaæ!STadaeCYaTae)) 4))

yadä hi nendriyärtheñu
na karmasv anuñajjate
sarva-saìkalpa-sannyäsé
yogärüòhas tadocyate

SYNONYMS

yadä—when; *hi*—certainly; *na*—not; *indriya-artheñu*—in sense gratification; *na*—never; *karmasu*—in fruitive activities; *anuñajjate*—one necessarily

Translating...

engages; *sarva-saìkalpa*—of all material desires; *sannyäsé*—renouncer; *yoga-ärüòhaù*—elevated in *yoga; tadä*—at that time; *ucyate*—is said to be.

TRANSLATION

A person is said to be elevated in yoga when, having renounced all material desires, he neither acts for sense gratification nor engages in fruitive activities.

PURPORT

When a person is fully engaged in the transcendental loving service of the Lord, he is pleased in himself, and thus he is no longer engaged in sense gratification or in fruitive activities. Otherwise, one must be engaged in sense gratification, since one cannot live without engagement. Without Kåñëa consciousness, one must be always seeking self-centered or extended selfish activities. But a Kåñëa conscious person can do everything for the satisfaction of Kåñëa and thereby be perfectly detached from sense gratification. One who has no such realization must mechanically try to escape material desires before being elevated to the top rung of the *yoga* ladder.

TEXT 5

oÖredaTMaNaaTMaaNa& NaaTMaaNaMavSaadYaeTa( )
AaTMaEv ùaTMaNaae bNDauraTMaEv irPauraTMaNa")) 5))

uddhared ätmanätmänaà
nätmänam avasädayet
ätmaiva hy ätmano bandhur
ätmaiva ripur ätmanaù

SYNONYMS

uddharet—one must deliver; *ätmanä*—by the mind; *ätmänam*—the conditioned soul; *na*—never; *ätmänam*—the conditioned soul;

avasädayet—put into degradation; *ätmä*—mind; *eva*—certainly; *hi*—indeed; *ätmanaù*—of the conditioned soul; *bandhuù*—friend; *ätmä*—mind; *eva*—certainly; *ripuù*—enemy; *ätmanaù*—of the conditioned soul.

TRANSLATION

One must deliver himself with the help of his mind, and not degrade himself. The mind is the friend of the conditioned soul, and his enemy as well.

PURPORT

The word *ätmä* denotes body, mind and soul—depending upon different circumstances. In the *yoga* system, the mind and the conditioned soul are especially important. Since the mind is the central point of *yoga* practice, *ätmä* refers here to the mind. The purpose of the *yoga* system is to control the mind and to draw it away from attachment to sense objects. It is stressed herein that the mind must be so trained that it can deliver the conditioned soul from the mire of nescience. In material existence one is subjected to the influence of the mind and the senses. In fact, the pure soul is entangled in the material world because the mind is involved with the false ego, which desires to lord it over material nature. Therefore, the mind should be trained so that it will not be attracted by the glitter of material nature, and in this way the conditioned soul may be saved. One should not degrade oneself by attraction to sense objects. The more one is attracted by sense objects, the more one becomes entangled in material existence. The best way to disentangle oneself is to always engage the mind in Kåñëa consciousness. The word *hi* is used for emphasizing this point, i.e., that one *must* do this. It is also said:

mana eva manuñyäëäà
käraëaà bandha-mokñayoù
bandhäya viñayäsaìgo
muktyai nirviñayaà manaù

"For man, mind is the cause of bondage and mind is the cause of liberation. Mind absorbed in sense objects is the cause of bondage, and mind detached

from the sense objects is the cause of liberation." (**Amåta-bindu Upaniñad** 2) Therefore, the mind which is always engaged in Kåñëa consciousness is the cause of supreme liberation.

TEXT 6

bNDauraTMaaTMaNaSTaSYa YaeNaaTMaEvaTMaNaa iJaTa")
ANaaTMaNaSTau Xa}auTve vTaeRTaaTMaEv Xa}auvTa( )) 6))

bandhur ätmätmanas tasya
yenätmaivätmanä jitaù
anätmanas tu çatrutve
vartetätmaiva çatru-vat

SYNONYMS

bandhuù—friend; *ätmä*—the mind; *ätmanaù*—of the living entity; *tasya*—of him; *yena*—by whom; *ätmä*—the mind; *eva*—certainly; *ätmanä*—by the living entity; *jitaù*—conquered; *anätmanaù*—of one who has failed to control the

mind; *tu*—but; *çatrutve*—because of enmity; *varteta*—remains; *ätmä eva*—the very mind; *çatru-vat*—as an enemy.

TRANSLATION

For him who has conquered the mind, the mind is the best of friends; but for one who has failed to do so, his mind will remain the greatest enemy.

PURPORT

The purpose of practicing eightfold *yoga* is to control the mind in order to make it a friend in discharging the human mission. Unless the mind is controlled, the practice of *yoga* (for show) is simply a waste of time. One who cannot control his mind lives always with the greatest enemy, and thus his life and its mission are spoiled. The constitutional position of the living entity is to

carry out the order of the superior. As long as one's mind remains an unconquered enemy, one has to serve the dictations of lust, anger, avarice, illusion, etc. But when the mind is conquered, one voluntarily agrees to abide by the dictation of the Personality of Godhead, who is situated within the heart of everyone as Paramätmä. Real *yoga* practice entails meeting the Paramätmä within the heart and then following His dictation. For one who takes to Kåñëa consciousness directly, perfect surrender to the dictation of the Lord follows automatically.

TEXT 7

iJaTaaTMaNa" Pa[XaaNTaSYa ParMaaTMaa SaMaaihTa")
XaqTaaeZ<aSau%du"%ezu TaQaa MaaNaaPaMaaNaYaae")) 7))

jitätmanaù praçäntasya
paramätmä samähitaù
çétoñëa-sukha-duùkheñu
tathä mänäpamänayoù

SYNONYMS

jita-ätmanaù—of one who has conquered his mind; *praçäntasya*—who has attained tranquillity by such control over the mind; *parama-ätmä*—the Supersoul; *samähitaù*—approached completely; *céta*—in cold; *uñëa*—heat; *sukha*—happiness; *duùkheñu*—and distress; *tathä*—also; *mäna*—in honor; *apamänayoù*—and dishonor.

TRANSLATION

For one who has conquered the mind, the Supersoul is already reached, for he has attained tranquillity. To such a man happiness and distress, heat and

cold, honor and dishonor are all the same.

PURPORT

Translating...

Actually, every living entity is intended to abide by the dictation of the Supreme Personality of Godhead, who is seated in everyone's heart as Paramätmä. When the mind is misled by the external, illusory energy, one becomes entangled in material activities. Therefore, as soon as one's mind is controlled through one of the *yoga* systems, one should be considered to have already reached the destination. One has to abide by superior dictation. When one's mind is fixed on the superior nature, he has no alternative but to follow the dictation of the Supreme. The mind must admit some superior dictation and follow it. The effect of controlling the mind is that one automatically follows the dictation of the Paramätmä, or Supersoul. Because this transcendental position is at once achieved by one who is in Kåñëa consciousness, the devotee of the Lord is unaffected by the dualities of material existence, namely distress and happiness, cold and heat, etc. This state is practical *samädhi,* or absorption in the Supreme.

TEXT 8

jaNaivjaNaTa*áaTMaa kU-$=SQaae iviJaTaeiNd]Ya")
Yau¢- wTYauCYaTae YaaeGaq SaMal/aeí\aXMak-aÄNa")) 8))

jïäna-vijïäna-tåptätmä
küöa-stho vijitendriyaù
yukta ity ucyate yogé
sama-loñöräçma-käïcanaù

SYNONYMS

jïäna—by acquired knowledge; *vijïäna*—and realized knowledge; *tåpta*—satisfied; *ätmä*—a living entity; *küöa-sthaù*—spiritually situated; *vijita-indriyaù*—sensually controlled; *yuktaù*—competent for self-realization; *iti*—thus; *ucyate*—is said; *yogé*—a mystic; *sama*—equipoised; *loñöra*—pebbles; *açma*—stone; *käïcanaù*—gold.

TRANSLATION

A person is said to be established in self-realization and is called a yogé [or mystic] when he is fully satisfied by virtue of acquired knowledge and realization. Such a person is situated in transcendence and is self-controlled. He sees everything—whether it be pebbles, stones or gold—as the same.

PURPORT

Book knowledge without realization of the Supreme Truth is useless. This is stated as follows:

ataù çré-kåñëa-nämädi
na bhaved grähyam indriyaiù
sevonmukhe hi jihvädau
svayam eva sphuraty adaù

"No one can understand the transcendental nature of the name, form, quality and pastimes of Çré Kåñëa through his materially contaminated senses. Only when one becomes spiritually saturated by transcendental service to the Lord are the transcendental name, form, quality and pastimes of the Lord revealed to him." (**Bhakti-rasämåta-sindhu** 1.2.234)

This *Bhagavad-gétä* is the science of Kåñëa consciousness. No one can become Kåñëa conscious simply by mundane scholarship. One must be fortunate enough to associate with a person who is in pure consciousness. A Kåñëa conscious person has realized knowledge, by the grace of Kåñëa, because he is satisfied with pure devotional service. By realized knowledge, one becomes perfect. By transcendental knowledge one can remain steady in his convictions, but by mere academic knowledge one can be easily deluded and confused by apparent contradictions. It is the realized soul who is actually self-controlled, because he is surrendered to Kåñëa. He is transcendental because he has nothing to do with mundane scholarship. For him mundane scholarship and mental speculation, which may be as good as gold to others, are of no greater value than pebbles or stones.

TEXT 9

SauôiNMa}aaYauRdaSaqNaMaDYaSQaÜeZYabNDauzu)
SaaDauZviPa c PaaPaezu SaMabuiÖivRiXaZYaTae)) 9))

suhån-miträry-udäséna-
madhyastha-dveñya-bandhuñu
sädhuñv api ca päpeñu
sama-buddhir viçiñyate

SYNONYMS

su-håt—to well-wishers by nature; *mitra*—benefactors with affection; *ari*—enemies; *udäséna*—neutrals between belligerents; *madhya-stha*—mediators between belligerents; *dveñya*—the envious; *bandhuñu*—and the relatives or well-wishers; *sädhuñu*—unto the pious; *api*—as well as; *ca*—and; *päpeñu*—unto the sinners; *sama-buddhiù*—having equal intelligence; *viçiñyate*—is far advanced.

TRANSLATION

A person is considered still further advanced when he regards honest well-wishers, affectionate benefactors, the neutral, mediators, the envious, friends and enemies, the pious and the sinners all with an equal mind.

TEXT 10

YaaeGaq YauÅqTa SaTaTaMaaTMaaNa& rhiSa iSQaTa")
Wk-ak-I YaTaictaaTMaa iNaraXaqrPairGa]h")) 10))

yogé yuïjéta satatam
ätmänaà rahasi sthitaù

ekäké yata-cittätmä
niräçér aparigrahaù

SYNONYMS

yogé—a transcendentalist; *yuïjéta*—must concentrate in Kåñëa consciousness; *satatam*—constantly; *ätmänam*—himself (by body, mind and self); *rahasi*—in a secluded place; *sthitaù*—being situated; *ekäké*—alone; *yata-citta-ätmä*—always careful in mind; *niräçéù*—without being attracted by anything else; *aparigrahaù*—free from the feeling of possessiveness.

TRANSLATION

A transcendentalist should always engage his body, mind and self in relationship with the Supreme; he should live alone in a secluded place and should always carefully control his mind. He should be free from desires and feelings of possessiveness.

PURPORT

Kåñëa is realized in different degrees as Brahman, Paramätmä and the Supreme Personality of Godhead. Kåñëa consciousness means, concisely, to be always engaged in the transcendental loving service of the Lord. But those

who are attached to the impersonal Brahman or the localized Supersoul are also partially Kåñëa conscious, because impersonal Brahman is the spiritual ray of Kåñëa and Supersoul is the all-pervading partial expansion of Kåñëa. Thus the impersonalist and the meditator are also indirectly Kåñëa conscious. A directly Kåñëa conscious person is the topmost transcendentalist because such a devotee knows what is meant by Brahman and Paramätmä. His knowledge of the Absolute Truth is perfect, whereas the impersonalist and the meditative *yogé* are imperfectly Kåñëa conscious.

Nevertheless, all of these are instructed herewith to be constantly engaged in their particular pursuits so that they may come to the highest perfection sooner or later. The first business of a transcendentalist is to keep the mind

always on Kåñëa. One should always think of Kåñëa and not forget Him even for a moment. Concentration of the mind on the Supreme is called *samädhi,* or trance. In order to concentrate the mind, one should always remain in seclusion and avoid disturbance by external objects. He should be very careful to accept favorable and reject unfavorable conditions that affect his realization. And, in perfect determination, he should not hanker after unnecessary material things that entangle him by feelings of possessiveness.

All these perfections and precautions are perfectly executed when one is directly in Kåñëa consciousness, because direct Kåñëa consciousness means self-abnegation, wherein there is very little chance for material possessiveness. Çréla Rüpa Gosvämé characterizes Kåñëa consciousness in this way:

anäsaktasya viñayän
yathärham upayuïjataù
nirbandhaù kåñëa-sambandhe
yuktaà vairägyam ucyate

präpaïcikatayä buddhyä
hari-sambandhi-vastunaù
mumukñubhiù parityägo
vairägyaà phalgu kathyate

"When one is not attached to anything, but at the same time accepts everything in relation to Kåñëa, one is rightly situated above possessiveness. On the other hand, one who rejects everything without knowledge of its relationship to Kåñëa is not as complete in his renunciation."

(**Bhakti-rasämåta-sindhu** 2.255–256)

A Kåñëa conscious person well knows that everything belongs to Kåñëa, and thus he is always free from feelings of personal possession. As such, he has no hankering for anything on his own personal account. He knows how to accept things in favor of Kåñëa consciousness and how to reject things unfavorable to Kåñëa consciousness. He is always aloof from material things because he is always transcendental, and he is always alone, having nothing to do with persons not in Kåñëa consciousness. Therefore a person in Kåñëa consciousness is the perfect *yogé.*

Translating...

TEXTS 11–12

éucaE deXae Pa[iTaïaPYa iSQarMaaSaNaMaaTMaNa")
NaaTYauiC^\Ta& NaaiTaNaqc& cEl/aiJaNaku-XaaetarMa( )) 11))
Ta}aEk-aGa]& MaNa" k*-Tva YaTaictaeiNd]Yai§-Ya")
oPaivXYaaSaNae YauHJYaaÛaeGaMaaTMaivéuÖYae)) 12))

çucau deçe pratiñöhäpya
sthiram äsanam ätmanaù
näty-ucchritaà näti-nécaà
cailäjina-kuçottaram

tatraikägraà manaù kåtvä
yata-cittendriya-kriyaù
upaviçyäsane yuïjyäd
yogam ätma-viçuddhaye

SYNONYMS

çucau—in a sanctified; *deçe*—land; *pratiñöhäpya*—placing; *sthiram*—firm; *äsanam*—seat; *ätmanaù*—his own; *na*—not; *ati*—too; *ucchritam*—high; *na*—nor; *ati*—too; *nécam*—low; *caila-ajina*—of soft cloth and deerskin; *kuça*—and *kuça* grass; *uttaram*—covering; *tatra*—thereupon; *eka-agram*—with one attention; *manaù*—mind; *kåtvä*—making; *yata-citta*—controlling the mind; *indriya*—senses; *kriyaù*—and activities; *upaviçya*—sitting; *äsane*—on the seat; *yuïjyät*—should execute; *yogam*—*yoga* practice; *ätma*—the heart; *viçuddhaye*—for clarifying.

TRANSLATION

To practice yoga, one should go to a secluded place and should lay kuça grass on the ground and then cover it with a deerskin and a soft cloth. The seat should be neither too high nor too low and should be situated in a sacred place.

The yogé should then sit on it very firmly and practice yoga to purify the heart by controlling his mind, senses and activities and fixing the mind on one point.

PURPORT

"Sacred place" refers to places of pilgrimage. In India the *yogés,* the transcendentalists or the devotees, all leave home and reside in sacred places such as Prayäga, Mathurä, Våndävana, Håñékeça and Hardwar and in solitude practice *yoga* where the sacred rivers like the Yamunä and the Ganges flow. But often this is not possible, especially for Westerners. The so-called *yoga* societies in big cities may be successful in earning material benefit, but they are not at all suitable for the actual practice of *yoga.* One who is not self-controlled and whose mind is not undisturbed cannot practice meditation. Therefore, in the *Båhan-näradéya Puräëa* it is said that in Kali-yuga (the present *yuga,* or age), when people in general are short-lived, slow in spiritual realization and always disturbed by various anxieties, the best means of spiritual realization is chanting the holy name of the Lord.

harer näma harer näma
harer nämaiva kevalam
kalau nästy eva nästy eva
nästy eva gatir anyathä
[Adi *17.21*]

"In this age of quarrel and hypocrisy the only means of deliverance is chanting the holy name of the Lord. There is no other way. There is no other way. There is no other way."

TEXTS 13–14

SaMa& k-aYaiXaraeGa]qv& DaarYaàcl&/ iSQar")
SaMPa[e+Ya NaaiSak-aGa]& Sv& idXaêaNavl/aek-YaNa( )) 13))
Pa[XaaNTaaTMaa ivGaTa>aqb]Røcairv]Tae iSQaTa")

MaNa" Sa&YaMYa MaiÀtaae Yau¢- AaSaqTa MaTPar")) 14))

samaà käya-çiro-grévaà
dhärayann acalaà sthiraù
samprekñya näsikägraà svaà
diçaç cänavalokayan

praçäntätmä vigata-bhér
brahmacäri-vrate sthitaù
manaù saàyamya mac-citto
yukta äséta mat-paraù

SYNONYMS

samam—straight; käya—body; çiraù—head; grévam—and neck;
dhärayan—holding; acalam—unmoving; sthiraù—still; samprekñya—looking; näsikä—of the nose; agram—at the tip; svam—own; diçaù—on all sides; ca—also; anavalokayan—not looking; praçänta—unagitated; ätmä—mind; vigata-bhéù—devoid of fear; brahmacäri-vrate—in the vow of celibacy; sthitaù—situated; manaù—mind; saàyamya—completely subduing; mat—upon Me (Kåñëa); cittaù—concentrating the mind; yuktaù—the actual yogi; äséta—should sit; mat—Me; paraù—the ultimate goal.

TRANSLATION

One should hold one's body, neck and head erect in a straight line and stare steadily at the tip of the nose. Thus, with an unagitated, subdued mind, devoid of fear, completely free from sex life, one should meditate upon Me within the heart and make Me the ultimate goal of life.

PURPORT

The goal of life is to know Kåñëa, who is situated within the heart of every living being as Paramätmä, the four-handed Viñëu form. The *yoga* process is practiced in order to discover and see this localized form of Viñëu, and not for

any other purpose. The localized *viñëu-mürti* is the plenary representation of Kåñëa dwelling within one's heart. One who has no program to realize this *viñëu-mürti* is uselessly engaged in mock *yoga* practice and is certainly wasting his time. Kåñëa is the ultimate goal of life, and the *viñëu-mürti* situated in one's heart is the object of *yoga* practice. To realize this *viñëu-mürti* within the heart, one has to observe complete abstinence from sex life; therefore one has to leave home and live alone in a secluded place, remaining seated as mentioned above. One cannot enjoy sex life daily at home or elsewhere and attend a so-called *yoga* class and thus become a *yogé.* One has to practice controlling the mind and avoiding all kinds of sense gratification, of which sex life is the chief. In the rules of celibacy written by the great sage Yäjïavalkya it is said:

karmaëä manasä väcä
sarvävasthäsu sarvadä
sarvatra maithuna-tyägo
brahmacaryaà pracakñate

"The vow of *brahmacarya* is meant to help one completely abstain from sex indulgence in work, words and mind—at all times, under all circumstances, and in all places." No one can perform correct *yoga* practice through sex indulgence. *Brahmacarya* is taught, therefore, from childhood, when one has no knowledge of sex life. Children at the age of five are sent to the *guru-kula,* or the place of the spiritual master, and the master trains the young boys in the strict discipline of becoming *brahmacärés.* Without such practice, no one can make advancement in any *yoga,* whether it be *dhyäna, jïäna* or *bhakti.* One who, however, follows the rules and regulations of married life, having a sexual

relationship only with his wife (and that also under regulation), is also called a *brahmacäré.* Such a restrained householder *brahmacäré* may be accepted in the *bhakti* school, but the *jïäna* and *dhyäna* schools do not even admit householder *brahmacärés.* They require complete abstinence without compromise. In the *bhakti* school, a householder *brahmacäré* is allowed controlled sex life because the cult of *bhakti-yoga* is so powerful that one automatically loses sexual attraction, being engaged in the superior service of the Lord. In the **Bhagavad-gétä** (2.59) it is said:

viñayä vinivartante
nirähärasya dehinaù
rasa-varjaà raso 'py asya
paraà dåñövä nivartate

Whereas others are forced to restrain themselves from sense gratification, a devotee of the Lord automatically refrains because of superior taste. Other than the devotee, no one has any information of that superior taste.

Vigata-bhéù. One cannot be fearless unless one is fully in Kåñëa consciousness. A conditioned soul is fearful due to his perverted memory, his forgetfulness of his eternal relationship with Kåñëa. The **Bhägavatam** (11.2.37) says, *bhayaà dvitéyäbhiniveçataù syäd éçäd apetasya viparyayo 'småtiù.* Kåñëa consciousness is the only basis for fearlessness. Therefore, perfect practice is possible for a person who is Kåñëa conscious. And since the ultimate goal of *yoga* practice is to see the Lord within, a Kåñëa conscious person is already the best of all *yogés.* The principles of the *yoga* system mentioned herein are different from those of the popular so-called *yoga* societies.

TEXT 15

YauÅàev& SadaTMaaNa& YaaeGaq iNaYaTaMaaNaSa")
XaaiNTa& iNavaR<aParMaa& MaTSa&SQaaMaiDaGaC^iTa)) 15))

yuïjann evaà sadätmänaà
yogé niyata-mänasaù
çäntià nirväëa-paramäà
mat-saàsthäm adhigacchati

SYNONYMS

yuïjan—practicing; *evam*—as mentioned above; *sadä*—constantly; *ätmänam*—body, mind and soul; *yogé*—the mystic transcendentalist; *niyata-mänasaù*—with a regulated mind; *çäntim*—peace; *nirväëa-paramäm*—cessation of material existence; *mat-saàsthäm*—the

spiritual sky (the kingdom of God); *adhigacchati*—does attain.

TRANSLATION

Thus practicing constant control of the body, mind and activities, the mystic transcendentalist, his mind regulated, attains to the kingdom of God [or the abode of Kåñëa] by cessation of material existence.

PURPORT

The ultimate goal in practicing *yoga* is now clearly explained. *Yoga* practice is not meant for attaining any kind of material facility; it is to enable the cessation of all material existence. One who seeks an improvement in health or aspires after material perfection is no *yogé* according to *Bhagavad-gétä.* Nor does cessation of material existence entail one's entering into "the void," which is only a myth. There is no void anywhere within the creation of the Lord. Rather, the cessation of material existence enables one to enter into the spiritual sky, the abode of the Lord. The abode of the Lord is also clearly described in the *Bhagavad-gétä* as that place where there is no need of sun, moon or electricity. All the planets in the spiritual kingdom are self-illuminated like the sun in the material sky. The kingdom of God is everywhere, but the spiritual sky and the planets thereof are called *paraà dhäma,* or superior abodes.

A consummate *yogé,* who is perfect in understanding Lord Kåñëa, as is clearly stated herein by the Lord Himself (*mat-cittaù, mat-paraù, mat-sthänam*), can attain real peace and can ultimately reach His supreme abode, Kåñëaloka, known as Goloka Våndävana. In the **Brahma-saàhitä** (5.37) it is clearly stated, *goloka eva nivasaty akhilätma-bhütaù:* the Lord, although residing always in His abode called Goloka, is the all-pervading Brahman and the localized Paramätmä as well by dint of His superior spiritual energies. No one can reach the spiritual sky (Vaikuëöha) or enter into the Lord's eternal abode (Goloka Våndävana) without the proper understanding of Kåñëa and His plenary expansion Viñëu. Therefore a person working in Kåñëa consciousness is the perfect *yogé,* because his mind is always absorbed in

Kåñëa's activities (*sa vai manaù kåñëa-pädäravindayoù*). In the *Vedas* also (**Çvetäçvatara Upaniñad** 3.8) we learn, *tam eva viditväti måtyum eti:* "One can overcome the path of birth and death only by understanding the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa." In other words, perfection of the *yoga* system is the attainment of freedom from material existence and not some magical

jugglery or gymnastic feats to befool innocent people.

TEXT 16

Translating...

NaaTYaénTaSTau YaaeGaae_iSTa Na cEk-aNTaMaNaénTa")
Na caiTaSvPanXaql/SYa JaaGa]Taae NaEv caJauRNa)) 16))

näty-açnatas 'tu yogo 'sti
na caikäntam anaçnataù
na cäti-svapna-çélasya
jägrato naiva cärjuna

SYNONYMS

na—never; *ati*—too much; *açnataù*—of one who eats; *tu*—but; *yogaù*—linking with the Supreme; *asti*—there is; *na*—nor; *ca*—also; *ekäntam*—overly; *anaçnataù*—abstaining from eating; *na*—nor; *ca*—also; *ati*—too much; *svapna-çélasya*—of one who sleeps; *jägrataù*—or one who keeps night watch too much; *na*—not; *eva*—ever; *ca*—and; *arjuna*—O Arjuna.

TRANSLATION

There is no possibility of one's becoming a yogé, O Arjuna, if one eats too much or eats too little, sleeps too much or does not sleep enough.

PURPORT

Regulation of diet and sleep is recommended herein for the *yogés.* Too much eating means eating more than is required to keep the body and soul together.

There is no need for men to eat animals, because there is an ample supply of grains, vegetables, fruits and milk. Such simple foodstuff is considered to be in the mode of goodness according to the *Bhagavad-gétä.* Animal food is for those in the mode of ignorance. Therefore, those who indulge in animal food, drinking, smoking and eating food which is not first offered to Kåñëa will suffer sinful reactions because of eating only polluted things. *Bhuïjate te tv aghaà päpä ye pacanty ätma-käraëät.* Anyone who eats for sense pleasure, or cooks for himself, not offering his food to Kåñëa, eats only sin. One who eats sin and eats more than is allotted to him cannot execute perfect *yoga.* It is best that one eat only the remnants of foodstuff offered to Kåñëa. A person in Kåñëa consciousness does not eat anything which is not first offered to Kåñëa. Therefore, only the Kåñëa conscious person can attain perfection in *yoga* practice. Nor can one who artificially abstains from eating, manufacturing his own personal process of fasting, practice *yoga.* The Kåñëa conscious person observes fasting as it is recommended in the scriptures. He does not fast or eat more than is required, and he is thus competent to perform *yoga* practice. One who eats more than required will dream very much while sleeping, and he must

consequently sleep more than is required. One should not sleep more than six hours daily. One who sleeps more than six hours out of twenty-four is certainly influenced by the mode of ignorance. A person in the mode of ignorance is lazy and prone to sleep a great deal. Such a person cannot perform *yoga.*

TEXT 17

Yau¢-aharivharSYa Yau¢-ceíSYa k-MaRSau)
Yau¢-SvPanavbaeDaSYa YaaeGaae >aviTa du"%ha)) 17))

yuktähära-vihärasya
yukta-ceñöasya karmasu
yukta-svapnävabodhasya
yogo bhavati duùkha-hä

SYNONYMS

yukta—regulated; *ähära*—eating; *vihärasya*—recreation; *yukta*—regulated; *ceñöasya*—of one who works for maintenance; *karmasu*—in discharging duties; *yukta*—regulated; *svapna-avabodhasya*—sleep and wakefulness; *yogaù*—practice of *yoga; bhavati*—becomes; *duùkha-hä*—diminishing pains.

TRANSLATION

He who is regulated in his habits of eating, sleeping, recreation and work can mitigate all material pains by practicing the yoga system.

PURPORT

Extravagance in the matter of eating, sleeping, defending and mating—which are demands of the body—can block advancement in the practice of *yoga.* As far as eating is concerned, it can be regulated only when one is practiced to take and accept *prasädam,* sanctified food. Lord Kåñëa is offered, according to the **Bhagavad-gétä** (9.26), vegetables, flowers, fruits, grains, milk, etc. In this way, a person in Kåñëa consciousness becomes automatically trained not to accept food not meant for human consumption, or not in the category of goodness. As far as sleeping is concerned, a Kåñëa conscious person is always alert in the discharge of his duties in Kåñëa consciousness, and therefore any unnecessary time spent sleeping is considered a great loss. *Avyartha-kälatvam:* [Cc.Madhya 23.18-19] a Kåñëa conscious person cannot bear to pass a minute of his life without being engaged in the service of the Lord. Therefore, his sleeping is kept to a minimum. His ideal in this respect is Çréla Rüpa Gosvämé, who was always engaged in the service of

Kåñëa and who could not sleep more than two hours a day, and sometimes not even that. Öhäkura Haridäsa would not even accept *prasädam* nor even sleep for a moment without finishing his daily routine of chanting with his beads three hundred thousand names. As far as work is concerned, a Kåñëa conscious person does not do anything which is not connected with Kåñëa's interest, and

astfel munca lui este întotdeauna reglementată și nu este contaminată de mulțumirea simțurilor. De cand nu se pune problema mulțumirii simțurilor, nu există timp liber material pentru a persoană aflată în conștiința lui K Ša. Și pentru că el este reglementat în toată munca lui, vorbirea, somnul, starea de veghe și toate celelalte activități corporale, nu există material mizerie pentru el.

TEXTUL 18

Yada iviNaYaTa& ictaMaaTMaNYaevaviTaïTae)
iNaSPa*h" SavRk-aMae>Yaae Yau¢- wTYauCYaTae Tada)) 18))

yadä viniyataà cittam
ätmany evävatiñöhate
nispåhaù sarva-kämebhyo
yukta ity ucyate tadä

SINONIME

yadä —*când* ; *viniyatam* — deosebit de disciplinat; *cittam* — mintea și ea Activități; *ätmani* — în transcendență; *eva* —cu siguranță; *avatiñöhate* —devine situat; *nispåhaù* — lipsit de dorință; *sarva* —pentru toate felurile de; *kämebhyaù* —*gratificarea* simțurilor materiale; *yuktaù* — bine situat în *yoga; iti* —astfel; *ucyate* —*se* spune că este; *tadä* — pe vremea aceea.

TRADUCERE

Când yogé, prin practicarea yoga, își disciplinează activitățile mentale și devine situat în transcendență — lipsit de toate dorințele materiale — se spune că el să fie bine stabilit în yoga.

PRETINDE

Activitățile *yogé* se disting de cele ale unei persoane obișnuite prin încetarea lui caracteristică de la tot felul de dorințe materiale — dintre care sex

este seful. Un *yogé* perfect este atât de bine disciplinat în activitățile minții că nu mai poate fi tulburat de nici un fel de dorinţă materială. Acest

Stadiul perfect poate fi atins automat de persoanele din Krishna
conștiință, așa cum se spune în **Çrémad-Bhägavatam** (9.4.18–20):

sa vai manaù kåñëa-pädäravindayor
vacäàsi vaikuëöha-guëänuvarëane
karau harer mandira-märjanädiñu
çrutià cakäräcyuta-sat-kathodaye

mukunda-liìgälaya-darçane dåçau
tad-bhåtya-gätra-sparçe 'ìga-saìgamam
ghräëaà ca tat-päda-saroja-saurabhe
çrémat-tulasyä rasanää tad-arpite

pädau hareù kñetra-padänusarpaëe
çiro håñékeça-padäbhivandane
kämaà ca däsye na tu käma-kämyayä
yathottama-çloka-janäçrayä ratiù

„În primul rând, regele Ambaréña și-a angajat mintea pe picioarele de lotus ale Domnului K Ša; apoi, unul după altul, și-a angajat cuvintele în descrierea calitățile transcendentale ale Domnului, mâinile sale în curățarea templului Doamne, urechile Lui când aud despre activitățile Domnului, ochii Lui când văd forme transcendentale ale Domnului, trupul său în atingerea trupurilor devotaților, simțul lui al mirosului în mirosul florilor de lotus oferite lui Domnul, limba sa *gustând* frunza de *tulasé* oferită la picioarele de lotus ale Doamne, picioarele lui în mers la locuri de pelerinaj și templul Domnului, ale lui cap în a aduce închinare Domnului, și dorințele lui în executarea misiunea Domnului. Toate aceste activități transcendentale sunt destul de potrivite pentru a devotat pur."

Această etapă transcendentală poate fi inexprimabilă subiectiv de către adepți a căii impersonaliste, dar devine foarte ușor și practic pentru o persoană în conștiința lui K Ša, așa cum este evident în descrierea de mai sus a angajamentele lui Mahäräja Ambaréña. Dacă mintea nu este fixată pe picioarele de lotus

ale Domnului prin amintirea constantă, astfel de angajamente transcendentale sunt Nu este practic. În slujirea devoțională a Domnului, așadar, acestea prescriu activitățile sunt numite *arcane,* sau angajarea tuturor simțurilor în serviciul Lord. Simțurile și mintea necesită angajamente. Simpla abnegare nu este practic. Prin urmare, pentru oameni în general, în special pentru cei care nu sunt în renuntarea la ordinea vietii — angajarea transcendentala a simturilor si a mintea așa cum este descrisă mai sus este procesul perfect pentru realizarea transcendentală, care se numește *yukta* în *Bhagavad-gétä.*

TEXTUL 19

YaQaa dqPaae iNavaTaSQaae Nae®Tae SaaePaMaa SMa*Taa)
YaaeiGaNaae YaTaictaSYa YauÅTaae YaaeGaMaaTMaNa")) 19))

yathä dépo niväta-stho
neìgate sopamä småtä
yogino yata-cittasya
yuïjato yogam ätmanaù

SINONIME

yathä —as; *dépaù* —o lampă; *niväta-sthaù* —*într-* un loc fără vânt; *na* — face nu; *iìgate* —*se* clătina; *sä* —aceasta; *upamä* —comparație; *småtä* —este considerat; *yoginaù* -din *yoge; yata-cittasya* — *a* cărui minte este controlată; *yuïjataù* — *în mod* constant logodit; *yogam* — în meditație; *ätmanaù* -on transcendenta.

TRADUCERE

Așa cum o lampă într-un loc fără vânt nu se clătină, așa transcendentalistul, a cărui minte este controlată, rămâne mereu constant în meditația sa asupra eul transcendent.

PRETINDE

O persoană cu adevărat conștientă de K Ša, mereu absorbită în transcendență, în meditația constantă netulburată asupra Domnului său adorabil, este la fel de constantă ca a lampă într-un loc fără vânt.

TEXTE 20–23

Ya}aaeParMaTae icta& iNaåÖ& YaaeGaSaevYaa)
Ya}a cEvaTMaNaaTMaaNa& PaXYaàaTMaiNa TauZYaiTa)) 20))
Sau%MaaTYaiNTak&- Yatad(buiÖGa]aùMaTaqiNd]YaMa( )
veita Ya}a Na cEvaYa& iSQaTaêl/iTa TatvTa")) 21))
Ya& l/Bßa caPar& l/a>a& MaNYaTae NaaiDak&- TaTa")
YaiSMaiNSQaTaae Na du"%eNa Gauå<aaiPa ivcaLYaTae)) 22))
Ta& ivÛaÕu"%Sa&YaaeGaivYaaeGa& YaaeGaSa&ijTaMa( )) 23))

yatroparamat cittaà
niruddhaà yoga-sevayä
yatra caivätmanätmänaà
paçyann ätmani tuñyati

sukham ätyantikaà yat tad
buddhi-grähyam aténdriyam
vetti yatra na caiväyaà
sthitaç calati tattvataù

yaà labdhvä cäparaà läbhaà
manyate nädhikaà tataù

yasmin sthito na duùkhena
guruëäpi vicälyate

taà vidyäd duùkha-saàyoga-
viyogaà yoga-saàjïitam

SINONIME

yatra — în acea stare de lucruri în care; *uparamate* — încetează (pentru că cineva simte fericirea transcendentală); *cittam* —*activități* mentale; *niruddham* — *ființă* reținut de materie; *yoga-sevayä* — prin efectuarea de *yoga; yatra* —in care; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *ätmanä* —*de* către mintea curată; *ätmänam* —the de sine; *paçyan* —realizarea poziției de; *ätmani* — în sine; *tuñyati* —unul devine mulțumit; *sukham* — fericire; *ätyantikam* — suprem; *yat* —care; *tat* — că; *buddhi* —prin inteligență; *grähyam* —*accesibil* ; *aténdriyam* —transcendental; *vetti* —*se* știe; *yatra* —în care; *na* —niciodată; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *ayam* —el; *sthitaù* —situat; *calati* —moves; *tattvataù* —din adevăr*; yam* —ce care; *labdhvä* —prin atingere; *ca* — de asemenea; *aparam* —orice altul; *läbham* — câștig; *manyate* — consideră; *na* —niciodată; *adhikam* —mai mult; *tataù* — decât atât; *yasmin* —în care; *sthitaù* —*a fi* situat; *na* —niciodată; *duùkhena* —prin mizerie; *guruëä api* — chiar dacă foarte dificil; *vicälyate* —devine zguduit; *tam* — că; *vidyät* — trebuie să știți; *duùkha-saàyoga* — a mizeriilor contactului material; *viyogam* —exterminare; *yoga-saàjïitam* — numită transă în *yoga.*

TRADUCERE

În stadiul de perfecțiune numit transă sau samādhi, mintea cuiva este completă reținut de la activitățile mentale materiale prin practicarea yoga. Această perfecțiune este caracterizată prin capacitatea cuiva de a vedea sinele de către mintea pură și de a savura și bucură-te de sine. În acea stare de bucurie, cineva este situat într-o stare fără limite fericirea transcendentala, realizata prin simturile transcendentale. Stabilit astfel, nu se îndepărtează niciodată de adevăr și, după obținerea acestuia, crede că există nici un câștig mai mare. Fiind situat într-o astfel de poziție, nu este niciodată zguduit, nici măcar în în mijlocul celei mai mari dificultăţi. Aceasta este într-adevăr libertatea reală de orice mizerie care rezultă din contactul material.

PRETINDE

Prin practicarea *yoga,* cineva se detașează treptat de conceptele materiale. Aceasta este caracteristica principală a principiului *yoga* . Și după aceasta, una devine situat în transă, sau *samädhi,* ceea ce înseamnă că *yogi-ul* realizează Suprasuflet prin mintea și inteligența transcendentale, fără niciunul din temerile legate de identificarea eului cu Supraeul. Practica *yoga* este mai mult sau mai puţin bazat pe principiile sistemului Pataïjali. Unii neautorizat comentatorii încearcă să identifice sufletul individual cu Suprasufletul, iar cel moniștii cred că aceasta este eliberare, dar ei nu înțeleg realul scopul sistemului de *yoga* Pataïjali . Există o acceptare a plăcerea transcendentală în sistemul Pataïjali, dar moniştii nu acceptă această plăcere transcendentală, din teama de a pune în pericol teoria unității. Dualitatea cunoașterii și cunoașterii nu este acceptată de nedualiști, ci în această plăcere transcendentală în vers — realizată prin transcendental simțuri — este acceptată. Și acest lucru este coroborat de Pataïjali Muni, celebrul exponent al sistemului *yoga* . Marele înțelept declară în **Yoga-sütra** (3.34):
puruñärtha-çünyänää guëänää pratiprasavaù kaivalyaà svarüpa-pratiñöhä vä citi-çaktir iti.

Această *citi-çakti,* sau potența internă, este transcendentală. *Puruñärtha* înseamnă religiozitatea materială, dezvoltarea economică, mulțumirea simțurilor și, în final, încercarea de a deveni una cu Supremul. Această „unitate cu Suprem" este numit de monist *kaivalyam* . Dar, potrivit lui Pataïjali, aceasta *kaivalyam* este o potență internă, sau transcendentală, prin care entitatea vie devine conștient de poziția sa constituțională. În cuvintele Domnului Caitanya, această stare de lucruri se numește *ceto-darpaëa-märjanam* [Cc. Antya *20.12*] , sau curățarea oglinzii impure a minții. Acest „autorizare" este de fapt eliberare sau *bhava-mahä-dävägni-nirväpaëam.* Teoria *nirväëa* — de asemenea preliminar — corespunde acestui principiu. În **Bhägavatam** (2.10.6) aceasta se numește *svarüpeëa vyavasthitiù. Bhagavad-geta* confirmă , de asemenea , această situație în acest vers.

După *nirväëa,* sau încetarea materială, are loc manifestarea spirituală activități sau serviciu devoțional către Domnul, cunoscut sub numele de conștiință K Ša. În cuvintele *Bhägavatam, svarüpeëa vyavasthitiù:* aceasta este „viața reală a entitate vie." *Mäyä,* sau iluzia, este condiția vieții spirituale contaminată

prin infecție materială. Eliberarea de această infecție materială nu înseamnă distrugerea poziţiei eterne originare a entităţii vii. Pataïjali de asemenea acceptă aceasta prin cuvintele sale *kaivalyaà svarüpa-pratiñöhä vä citi-çaktir iti.* Acest *citi-çakti,* sau plăcerea transcendentală, este viața reală. Acest lucru este confirmat în **Vedänta-sütra** (1.1.12) ca *änanda-mayo 'bhyäsät.* Acest transcendental natural plăcerea este scopul final al *yoga* și este ușor de atins prin executarea serviciu devoțional sau *bhakti-yoga. Bhakti-yoga* va fi descris în mod viu în Capitolul al șaptelea din *Bhagavad-gita.*

În sistemul de *yoga* , așa cum este descris în acest capitol, există două tipuri de *samädhi,* numit *samprajïäta-samädhi* și *asamprajïäta-samädhi.* Când unul

se situează în poziția transcendentală de către diverse filosofice
cercetări, se spune că el a realizat *samprajïäta-samädhi.* În *asamprajïäta-samädhi* nu mai există nicio legătură cu lumescul plăcere, căci atunci cineva este transcendent pentru toate felurile de fericire derivată din simturile. Când *yogé* este odată situat în acea poziție transcendentală, el nu este niciodată scuturat de ea. Cu excepția cazului în care *yogé* este capabil să atingă această poziție, el este fără succes. Așa-numita practică de *yoga de* astăzi , care implică diverse simțuri plăceri, este contradictorie. Un *yogi care* se complace în sex și intoxicare este a bătaie de joc. Chiar și acei *yogi* care sunt atrași de *siddhis* (perfecțiunile) din procesul de *yoga* nu sunt perfect situate. Dacă *yogeii* sunt atrași de produse secundare ale *yoga,* atunci nu pot atinge stadiul de perfecțiune, așa cum este afirmat în acest verset. Persoane, prin urmare, se complac în practica make-show a faptele gimnastice sau *siddhi-urile* ar trebui să știe că scopul *yoga* se pierde în acest fel.

Cea mai bună practică de *yoga* în această epocă este conștiința lui K Ša, ceea ce nu este derutant. O persoană conștientă de K Ša este atât de fericită în ocupația sa încât o face nu aspiră după nicio altă fericire. Sunt multe impedimente, mai ales în această epocă a ipocriziei, la practicarea *haöha-yoga, dhyäna-yoga* și *jâna-yoga,* dar nu există o astfel de problemă în executarea *karma-yoga* sau *bhakti-yoga.*

Atâta timp cât corpul material există, trebuie să răspundem cerințelor corp, și anume mâncatul, dormitul, apărarea și împerecherea. Dar o persoană care este în *bhakti-yoga* pur , sau în conștiința lui K Ša, nu trezește simțurile în timp ce satisfacerea cerinţelor organismului. Mai degrabă, el acceptă strictul necesar viață, folosind cât mai bine un târg prost și se bucură de fericirea transcendentală

în conștiința lui K Ša. El este insensibil față de întâmplări incidente — cum ar fi accidente, boli, penurie și chiar moartea unei rude foarte dragi — dar el este întotdeauna vigilent pentru a-și îndeplini îndatoririle în conștiința lui Krsna, sau *bhakti-yoga.* Accidentele nu-l abate niciodată de la datoria lui. După cum se spune în **Bhagavad-gita** (2.14), *ägamäpäyino 'nityäs täàs titikñasva bhärata.* El suportă toate astea întâmplări întâmplătoare pentru că știe că ele vin și pleacă și nu afectează îndatoririle sale. În acest fel atinge cea mai înaltă perfecțiune în *yoga* practică.

TEXTUL 24

Sa iNaêYaeNa Yaae¢-VYaae YaaeGaae_iNaivR<aceTaSaa)
SaªLPaPa[>avaNk-aMaa&STYa¤-a SavaRNaXaezTa")
MaNaSaEveiNd]YaGa]aMa& iviNaYaMYa SaMaNTaTa")) 24))

sa niçcayena yoktavyo
yogo 'nirviëëa-cetasä
saìkalpa-prabhavän kämäàs
tyaktvä sarvän açeñataù
manasaivendriya-grämaà
viniyamya samantataù

SINONIME

saù — că; *niçcayena* —cu hotărâre fermă; *yoktavyaù* — trebuie să fie practicat; *yogaù* — sistem de *yoga* ; *anirviëëa-cetasä —fără* abatere; *saìkalpa* — speculații mentale; *prabhavän* — născut din; *kämän* — dorințe materiale; *tyaktvä — renunțare* ; *sarvän* —toate; *açeñataù —complet* ; *manasä —de* către minte; *eva* —cu siguranță; *indriya-grämam* — setul complet de simțuri; *viniyamya* —reglare; *samantataù* — din toate părțile.

TRADUCERE

Ar trebui să se angajeze în practica yoga cu hotărâre și

credință și să nu vă abateți de la cale. Ar trebui să abandoneze, fără excepție, toate dorințele materiale născute din speculații mentale și astfel controlează toate simțurile din toate părțile de minte.

PRETINDE

Yoga practicianul ar trebui să fie determinată și ar trebui să urmărească cu răbdare practica fara abateri. Ar trebui să fii sigur de succes la final și urmați acest curs cu mare perseverență, fără a vă descuraja dacă există este orice întârziere în atingerea succesului. Succesul este sigur pentru cei rigizi practicant. În ceea ce privește *bhakti-yoga,* Rüpa Gosvämé spune:

utsähän niçcayäd dhairyät
tat-tat-karma-pravartanät
saìga-tyägät sato våtteù
ñaòbhir bhaktiù prasidhyati

„Se poate executa procesul de *bhakti-yoga* cu succes cu toată inima entuziasm, perseverență și determinare, respectând cele prescrise îndatoririle în asociația devotaților și prin angajarea completă în activități de bunătate.” (**Upadeçämåta** 3)

În ceea ce privește determinarea, ar trebui să urmezi exemplul vrăbiei care și-a pierdut ouăle în valurile oceanului. O vrabie și-a depus ouăle pe malul oceanul, dar marele ocean a dus ouăle pe valuri. Vrabia a devenit foarte supărată și a cerut oceanului să-i returneze ouăle. Oceanul nu chiar ia în considerare apelul ei. Așa că vrabia a decis să sece oceanul. Ea a început să scoată apa din ciocul ei mic și toată lumea a râs de ea pentru determinarea ei imposibilă. Vestea activității ei s-a răspândit și, în sfârșit Garuòa, gigantul purtător de păsări al Domnului Viñëu, a auzit-o. El a devenit plin de compasiune față de pasărea lui sora mai mică și așa a venit să vadă vrabia. Garuòa a fost foarte încântat de hotărârea vrăbiilor mici, iar el a promis că va ajuta. Astfel, Garuòa a cerut imediat oceanului să-și întoarcă ouăle ca nu cumva el însuşi preia lucrarea vrăbiei. Oceanul s-a speriat de asta, și a returnat ouăle. Astfel vrabia a devenit fericită prin harul lui Garuòa.

În mod similar, practica *yoga, în* special *bhakti-yoga* în Krishna conștiință, poate părea a fi o muncă foarte dificilă. Dar dacă cineva urmează principii cu mare hotărâre, Domnul va ajuta cu siguranță, pentru că Dumnezeu ajută cei care se ajută singuri.

TEXTUL 25

XaNaE" XaNaEåParMaed(buÖya Da*iTaGa*hqTaYaa)
AaTMaSa&SQa& MaNa" k*-Tva Na ik-iÄdiPa icNTaYaeTa( )) 25))

çanaiù çanair uparamed
buddhyä dhåti-gåhétayä
ätma-saàsthaà manaù kåtvä
na kïcid api cintayet

SINONIME

çanaiù — treptat; *çanaiù —pas* cu pas; *uparamet* — trebuie să se rețină; *buddhyä* —prin inteligență; *dhåti-gåhétayä* — purtat prin convingere; *ätma-saàstham* —pus în transcendență; *manaù* —mind; *kåtvä* — realizarea; *na* —nu; *kïcit* —orice altceva; *api* —chiar; *cintayet* —*ar* trebui să se gândească la.

TRADUCERE

Treptat, pas cu pas, ar trebui să devină situat în transă prin intermediul inteligența susținută de convingere deplină și astfel mintea ar trebui să fie fixată eul singur și nu ar trebui să se gândească la nimic altceva.

PRETINDE

Prin convingere și inteligență adecvate, ar trebui să încetați treptat simțul Activități. Aceasta se numește *pratyähära.* Mintea, fiind controlată de convingere, meditația și încetarea simțurilor ar trebui să fie situate în transă sau *samädhi.* În acel moment, nu mai există pericolul de a fi implicat

concepţia materială a vieţii. Cu alte cuvinte, deși cineva este implicat cu materie atâta timp cât corpul material există, nu trebuie să ne gândim la simț mulțumire. Nu ar trebui să ne gândim la nicio plăcere în afară de plăcerea Sinele Suprem. Această stare este ușor atinsă prin practicarea directă a K Ša constiinta.

TEXT 26

YaTaae YaTaae iNaêl/iTa MaNaêÄl/MaiSQarMa( )

TaTaSTaTaae iNaYaMYaETadaTMaNYaev vXa& NaYaeTa( )) 26))

yato yato niççalati
manaç caïcalam asthiram
tatas tato niyamyaitad
ätmany eva vaçaà nayet

SINONIME

yataù yataù —oriunde; *niççalati* —devine cu adevărat agitat; *manaù* —*mintea* ;
caïcalam —pâlpâind; *asthiram* — instabil; *tataù tataù* —*de* acolo;
niyamya — reglator; *etat* —acest; *ätmani* — în sine; *eva* —cu siguranță;
vaçam —control; *nayet* —*trebuie* să aducă sub.

TRADUCERE

De oriunde rătăcește mintea datorită naturii ei pâlpâitoare și instabile, cu siguranță trebuie să o retragi și să o readuci sub controlul sinelui.

PRETINDE

Natura minții este pâlpâitoare și instabilă. Dar un *yogé autorealizat* trebuie să controleze mintea; mintea nu ar trebui să-l controleze. Unul care controlează mintea (și prin urmare și simțurile) se numește *gosvâmé,* sau *svâmé,* și unul cine este controlat de minte se numește *go-däsa,* sau slujitorul simțurilor. A

gosvämé cunoaște standardul fericirii simțurilor. În sens transcendental fericire, simțurile sunt angajate în slujba lui Håñékeça, sau supremul proprietar al simțurilor — K Ša. Servirea lui K Ša cu simțuri purificate se numește K Ša constiinta. Acesta este modul de a aduce simțurile sub control deplin. Ce mai mult, aceasta este cea mai înaltă perfecțiune a practicii *yoga* .

TEXT 27

Pa[XaaNTaMaNaSa& ùeNa& YaaeiGaNa& Sau%MautaMaMa( )

oPaEiTa XaaNTarJaSa& b]ø>aUTaMak-LMazMa( )) 27))

praçänta-manasaà hy enaà
yoginaà sukham uttamam
upaiti çänta-rajasaà
brahma-bhütam akalmañam

SINONIME

praçänta — pașnic, fixat pe picioarele de lotus ale lui Krishna; *manasam* — a cărui minte;
salut — *cu* siguranță; *enam* —acest; *yoginam* — *yoge; sukham* — fericire; *uttamam* — cel
cel mai inalt; *upaiti* —atinge; *çänta-rajasam* —*pasiunea* sa liniștită;
brahma-bhütam — eliberare prin identificare cu Absolutul;
akalmañam — eliberat de toate reacțiile păcătoase din trecut.

TRADUCERE

Yogi-ul a cărui minte este fixată pe Mine atinge cu adevărat cea mai înaltă perfecțiune a fericirea transcendentală. El este dincolo de modul pasiunii, își dă seama de a lui identitate calitativă cu Supremul și astfel el este eliberat de toate reacțiile la fapte trecute.

PRETINDE

Brahma-bhüta este starea de a fi liber de contaminare materială și

situat în serviciul transcendental al Domnului. *Mad-bhaktià labhate param* (Bg. 18,54). Nu se poate rămâne în calitatea de Brahman, Absolutul, până când mintea cuiva este fixată pe picioarele de lotus ale Domnului. *Sa vai manaù kåñëa-pädäravindayoù.* Să fii mereu angajat în iubirea transcendentală slujirea Domnului, sau a rămâne în conștiința lui K Ša, înseamnă a fi faptic eliberat de modul pasiunii și de orice contaminare materială.

TEXT 28

YauÅàev& SadaTMaaNa& YaaeGaq ivGaTak-LMaz")
Sau%eNa b]øSa&SPaXaRMaTYaNTa& Sau%MaénuTae)) 28))

yuïjann evaà sadätmänaà
yogé vigata-kalmañaù
sukhena brahma-saàsparçam
atyantaà sukham açnute

SINONIME

yuïjan — angajarea în practica *yoga* ; *evam* —*astfel* ; *sadä* — întotdeauna; *ätmänam* —the de sine; *yogé* — cel care este în contact cu Sinele Suprem; *vigata* —eliberat de; *kalmañaù* —*toată* contaminarea materială; *sukhena* — în fericirea transcendentală; *brahma-saàsparçam* — a fi în contact constant cu Supremul; *atyantam* —cel mai înalt; *sukham* — fericire; *açnute* —atinge.

TRADUCERE

Astfel, yogé-ul autocontrolat, angajat constant în practica yoga, devine lipsit de orice contaminare materială și atinge cea mai înaltă treaptă de perfectă fericire în serviciul iubitor transcendental către Domnul.

PRETINDE

Realizarea de sine înseamnă cunoașterea poziției constituționale în relație

către Suprem. Sufletul individual este parte integrantă a Supremului și a lui poziţia este de a oferi Domnului un serviciu transcendental. Acest transcendental contactul cu Supremul se numește *brahma-saàsparça.*

TEXTUL 29

SavR>aUTaSQaMaaTMaaNa& SavR>aUTaaiNa caTMaiNa)
wR+aTae YaaeGaYau¢-aTMaa SavR}a SaMadXaRNa")) 29))

sarva-bhüta-stham ätmänaà
sarva-bhütäni cätmani
ékñate yoga-yuktätmä
sarvatra sama-darçanaù

SINONIME

sarva-bhüta-stham —situat în toate ființele; *ätmänam* — Suprasufletul;
sarva —toate; *bhütäni* —entități; *ca* — de asemenea; *ätmani* — în sine; *ékñate* — vede;
yoga-yukta-ätmä — unul care este încadrat în conștiința lui K Ša;
sarvatra —pretutindeni; *sama-darçanaù* — văzând în mod egal.

TRADUCERE

Un adevărat yogi Mă observă în toate ființele și, de asemenea, vede fiecare ființă în Mine. Într-adevăr, persoana realizată de sine Mă vede pe Mine, același Domn Suprem, peste tot.

PRETINDE

Un yogi conștient de *K Ša* este văzătorul perfect pentru că îl vede pe K Ša Suprem, situat în inima fiecăruia ca Supersuflet (Paramätmä). *Éçvaraù sarva-bhütänäà håd-deçe 'rjuna tiñöhati.* Domnul în trăsătura Sa Paramätmä este situat atât în inima câinelui, cât și în cea a unui *brähmaëa.* Perfect *yogé* știe că Domnul este etern transcendental și nu este material afectat de prezența Sa fie într-un câine, fie într-un *brähmaëa.* Acesta este supremul

neutralitatea Domnului. Sufletul individual este de asemenea situat în individ

inima, dar el nu este prezent în toate inimile. Aceasta este distincția dintre sufletul individual și Suprasufletul. Unul care nu este efectiv în practica de *yoga* nu poate vedea atât de clar. O persoană conștientă de K Ša îl poate vedea pe K Ša în inima atât a credinciosului cât și a necredinciosului. În *småti* acest lucru este confirmat astfel: *ätatatväc ca mätåtväc ca ätmä hi paramo hariù.* Domnul, fiind sursa tuturor ființelor, este ca mama și întreținătorul. Așa cum este mama neutru pentru toate tipurile diferite de copii, tatăl (sau mama) suprem este de asemenea. În consecință, Suprasufletul este întotdeauna în fiecare ființă vie.

În exterior, de asemenea, fiecare ființă vie este situată în energia Domnului. La fel de va fi explicat în capitolul al șaptelea, Domnul are, în primul rând, două energiile — cele spirituale (sau superioare) și cele materiale (sau inferioare). Cei vii entitatea, deși face parte din energia superioară, este condiționată de cea inferioară energie; entitatea vie este întotdeauna în energia Domnului. Fiecare entitate vie este situat într-un fel sau altul în El.

Yoge vede la fel pentru că el vede că toate entitățile care trăiesc, deși în situații diferite în funcție de rezultatele muncii fructuoase, în toate împrejurările rămân slujitorii lui Dumnezeu. În timp ce în energia materială, entitatea vie servește simțurilor materiale; și în timp ce este în energie spirituală, el slujește Domnul Suprem în mod direct. În ambele cazuri, entitatea vie este slujitorul lui Dumnezeu. Această viziune a egalității este perfectă la o persoană aflată în conștiința lui Krsna.

TEXT 30

Yaae Maa& PaXYaiTa SavR}a Sav| c MaiYa PaXYaiTa)
TaSYaah& Na Pa[<aXYaaiMa Sa c Mae Na Pa[<aXYaiTa)) 30))

yo mäà paçyati sarvatra
sarvaà ca mayi paçyati
tasyähaà na praëaçyämi
sa ca me na praëaçyati

SINONIME

yaù —oricine; *mäm* —*Eu* ; *pacyati* —sees; *sarvatra* —pretutindeni; *sarvam* —totul; *ca* —și; *mayi* — în Mine; *pacyati* —sees; *tasya* — pentru el; *aham* — *eu* ; *na* —nu; *praëaçyämi* — sunt pierdut; *saù* —*el* ; *ca* — de asemenea; *eu* — la Mine; *na* —nor; *praëaçyati* — este pierdut.

TRADUCERE

Pentru cine Mă vede peste tot și vede totul în Mine, Eu nu sunt niciodată pierdut, nici nu este pierdut pentru Mine.

PRETINDE

O persoană aflată în conștiința lui K Ša Îl vede cu siguranță pe Domnul K Ša pretutindeni și el vede totul în Krishna. O astfel de persoană poate părea că vede totul separat manifestări ale naturii materiale, dar în fiecare caz el este conștient de K Ša, știind că totul este o manifestare a lui K Ša energie. Nimic nu poate exista fără K Ša, iar K Ša este Domnul totul — acesta este principiul de bază al conștiinței lui K Ša. K Ša conștiința este dezvoltarea iubirii lui K Ša — o poziție transcendentală chiar până la eliberarea materială. În acest stadiu al conștiinței K Ša, dincolo realizarea de sine, devotatul devine una cu K Ša în sensul că K Ša devine totul pentru devotat și devotatul devine plin de iubire K Ša. Atunci există o relație intimă între Domnul și devotat.
În această etapă, entitatea vie nu poate fi niciodată anihilata, nici Personalitatea a Dumnezeirii mereu departe de vederea devotului. A fuziona în Krishna este spiritual anihilare. Un devotat nu își asumă un astfel de risc. Este afirmat în **Brahma-saàhitä** (5,38):

premäïjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaù sadaiva hådayeñu vilokayanti
yaà çyämasundaram acintya-guëa-svarüpaà
govindam ädi-puruñaà tam ahaà bhajämi

„Mă închin Domnului primordial, Govinda, care este întotdeauna văzut de devoți ai căror ochi sunt unşi cu pulpa iubirii. El este văzut în forma Sa eternă din Çyämasundara, situat în inima devotului."
În acest stadiu, Domnul Krishna nu dispare niciodată din vederea devotului, nici devotatul nu-l pierde niciodată din vedere pe Domnul. În cazul unui *yogé* care vede Domnul ca Paramätmä în inimă, același lucru se aplică. Un astfel de *yogé* se întoarce într-un devot pur și nu poate suporta să trăiască o clipă fără a vedea Domnul în sine.

TEXTUL 31

SavR>aUTaiSQaTa& Yaae Maa& >aJaTYaek-TvMaaiSQaTa")
SavRQaa vTaRMaaNaae_iPa Sa YaaeGaq MaiYa vTaRTae)) 31))

sarva-bhüta-sthitaà yo mäà
bhajaty ekatvam ästhitaù
sarvathä vartamäno 'pi
sa yogé mayi vartate

SINONIME

sarva-bhüta-sthitam —situat în inima fiecăruia; *yaù —el* care; *mäm —Eu* ; *bhajati — slujește* în serviciul devoțional; *ekatvam* — în unitate; *ästhitaù* —situat; *sarvathä* — în toate privințele; *varta-mänaù —a fi* situat; *api* —în ciuda; *saù —el* ; *yogé —transcendentalistul* ; *mayi* — în Mine; *vartate* —rămâne.

TRADUCERE

Un astfel de yogi, care se angajează în slujirea de închinare a Suprasufletului, știind că Eu și Suprasufletul suntem una, rămâne mereu în Mine în toate circumstanțe.

PRETINDE

Un *yogé* care practică meditația asupra Suprasufletului vede în sine porțiunea plenară a lui Krishna ca Viñëu — cu patru mâini, ținând conca, roată, club și floare de lotus. *Yoge* ar trebui să știe că Viñëu nu este diferit de la K Ša. K Ša în această formă de Suprasuflet este situat în inima fiecăruia. În plus, nu există nicio diferență între nenumăratele Supersuflete prezente în inimile nenumărate ale entităților vii. Nici nu există o diferență între o persoană conștientă de K Ša mereu angajată în iubirea transcendentală slujirea lui Kåñëa și un *yogi* perfect angajat în meditația asupra Suprasufletului. *Yoge* în Kåñëa conștienței , chiar dacă el poate fi implicat în diverse activități în timpul existenței materiale — rămâne întotdeauna situat în Krishna. Acest este confirmat în **Bhakti-rasämåta-sindhu** (1.2.187) al lui Srila Rüpa Gosvämé: *nikhiläsv apy avasthäsu jévan-muktaù sa ucyate.* Un devotat al Domnului, întotdeauna acționând în conștiința lui K Ša, este eliberat automat. În *Närada-païcarätra* acest lucru este confirmat în acest fel:

dik-kälädy-anavacchinne
kåñëe ceto vidhäya ca
tan-mayo bhavati kñipraà
jévo brahmaëi yojayet

„Concentrându-și atenția asupra formei transcendentale a lui Krishna, care este atotpătrunzător și dincolo de timp și spațiu, cineva devine absorbit gândindu-se la K Ša și apoi atinge starea fericită de transcendental asociere cu El."

Conștiința lui Krsna este cea mai înaltă etapă a transei în practica *yoga* . Acest foarte înțelegând că K Ša este prezent ca Paramātmā în inima fiecăruia îl face pe *yogé* fără cusur. *Vedele* (**Gopala-täpané Upaniñad** 1.21) confirmă această potența de neconceput a Domnului după cum urmează: *eko 'pi san bahudhä yo 'vabhäti.* „Deși Domnul este unul, El este prezent în nenumărate inimi la fel de multe." În mod similar, în *småti-çästra* se spune:

eka eva paro viñëuù
sarva-vyäpé na saàçayaù
aiçvaryäd rüpam ekaà ca

sürya-vat bahudheyate

„Viñëu este unul și totuși El este cu siguranță atotpătrunzător. Prin neconceputul Său putere, în ciuda formei Sale unice, El este prezent peste tot, așa cum apare soarele în multe locuri deodată.”

TEXTUL 32

AaTMaaEPaMYaeNa SavR}a SaMa& PaXYaiTa Yaae_JauRNa)
Sau%& va Yaid va du"%& Sa YaaeGaq ParMaae MaTa")) 32))

ätmaupamyena sarvatra
samaà paçyati yo 'rjuna
sukhaà vä yadi vä duùkhaà
sa yogé paramo mataù

SINONIME

ätma — cu eul său; *aupamyena* —prin comparație; *sarvatra* —pretutindeni; *samam* — egal; *pacyati* —sees; *yaù* —*el* care; *arjuna* —O, Arjuna; *sukham* — fericire; *vä* —or; *yadi* —dacă; *vä* —or; *duùkham* — suferință; *saù* —*astfel* ; *yogé* —un transcendentalist; *paramaù* — perfect; *mataù* —este considerat.

TRADUCERE

El este un yogé perfect care, în comparație cu propriul sine, vede adevărul egalitatea tuturor ființelor, atât în fericirea, cât și în suferința lor, O, Arjuna!

PRETINDE

Cel care este conștient de K Ša este un *yogi* perfect *;* el este conștient de ale tuturor fericire și suferință pe baza propriei experiențe personale. Cauza suferința unei entități vii este uitarea relației sale cu Dumnezeu. Si cauza fericirii este cunoașterea lui K Ša ca fiind cel care se bucură suprem de toate activitățile ființei umane, proprietarul tuturor pământurilor și planetelor și

cel mai sincer prieten al tuturor entităților vii. *Yogiul* perfect știe că cei vii ființa care este condiţionată de modurile naturii materiale este supusă triple suferințe materiale datorate uitării relației sale cu Krishna.
Și pentru că cineva din conștiința K Ša este fericit, el încearcă să distribuie cunoașterea lui K Ša pretutindeni. Deoarece *yogé-ul* perfect încearcă să transmită importanţa de a deveni conştient de K Ša, el este cel mai bun filantrop din lume, iar el este cel mai drag slujitor al Domnului. *Na ca tasmän manuñyeñu kaçcin me priya-kåttamaù* (Bg. 18.69). Cu alte cuvinte, un devotat al Domnului Întotdeauna se uită la bunăstarea tuturor entităților vii și, în acest fel, el este de fapt

prietenul tuturor. El este cel mai bun *yogi* pentru că nu își dorește perfecțiunea în *yoga* pentru beneficiul său personal, dar încearcă și pentru alții. El face să nu-și invidieze semenii entități vii. Iată un contrast între un pur devot al Domnul și un *yogé* interesat doar de înălțarea lui personală. *Yoge* care are retras într-un loc retras pentru a medita perfect poate să nu fie la fel perfect ca un devot care încearcă tot posibilul să îndrepte fiecare om către Krishna constiinta.

TEXT 33

AJauRNa ovac

Yaae_Ya& YaaeGaSTvYaa Pa[ae¢-" SaaMYaeNa MaDauSaUdNa)

WTaSYaah& Na PaXYaaiMa cÄl/TvaiTSQaiTa& iSQaraMa( )) 33))

arjuna uväca
yo 'yaà yogas tvayä proktaù
sämyena madhusüdana
etasyähaà na paçyämi
caïcalatvät sthitià sthiräm

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *yaù ayam* — acest sistem; *yogaù* —misticism; *tvayä* — de către Tine; *proktaù* —*descris* ; *sämyena* —*în* general; *madhu-südana* —O

ucigașul demonului Madhu; *etasya* — din aceasta; *aham* — *eu* ; *na* — nu; *paçyämi* — vezi; *caïcalatvät* —*din* cauza neliniștirii; *sthitim* —situație; *sthiräm* —stabil.

TRADUCERE

Arjuna a spus: O, Madhusüdana, sistemul de yoga pe care îl ai rezumat mi se pare impracticabil și de nesuportat, pentru că mintea este neliniştită și instabil.

PRETINDE

Sistemul de misticism descris de Domnul Krishna lui Arjuna începând cu cuvintele *çucau deçe* și care se termină cu *yogé paramaù* sunt aici respinse de Arjuna dintr-un sentiment de incapacitate. Nu este posibil pentru un om obișnuit plecați de acasă și mergeți într-un loc retras din munți sau jungle pentru a practica *yoga* în această epocă a lui Kali. Epoca actuală este caracterizată de o luptă amară pentru o viață de scurtă durată. Oamenii nu sunt serioși în privința realizării de sine nici măcar prin mijloace simple, practice, și ce să vorbim despre acest sistem dificil de *yoga* , care reglementează modul de viață, modul de a se așeza, alegerea locului și detaşarea minţii de angajamentele materiale. Ca om practic, Arjuna credea că este imposibil să urmeze acest sistem de *yoga,* chiar dacă el

a fost înzestrată favorabil în multe feluri. A aparținut familiei regale și a fost
foarte ridicat în ceea ce privește numeroasele calități; era un mare războinic, avea
mare longevitate și, mai presus de toate, el a fost cel mai intim prieten al Domnului K Ša,
Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Acum cinci mii de ani, Arjuna a avut
facilități mult mai bune decât noi acum, totuși el a refuzat să accepte acest sistem de
yoga. De fapt, nu găsim nicio înregistrare în istorie despre practicarea lui
timp. Prin urmare, acest sistem trebuie considerat în general imposibil în acest sens
Epoca lui Kali. Desigur că ar putea fi posibil pentru unii foarte puțini bărbați rari, dar pentru
oamenii în general este o propunere imposibilă. Dacă asta ar fi cinci mii
cu ani în urmă, atunci cum rămâne cu ziua de azi? Cei care imită această *yoga*
sistem în diferite așa-zise școli și societăți, deși complezenți, sunt
cu siguranță își pierde timpul. Ei sunt complet în ignoranță a doritului

poartă.

TEXT 34

cÄl&/ ih MaNa" k*-Z<a Pa[MaaiQa bl/vÕ*!Ma( )

TaSYaah& iNaGa]h& MaNYae vaYaaeirv SauduZk-rMa( )) 34))

caïcalaà hi manaù kåñëa
pramäthi balavad dåòham
tasyähaà nigrahaà manye
väyor iva su-duñkaram

SINONIME

caïcalam —pâlpâind; *salut — cu* siguranță; *manaù* —mind; *k Ša* — O K Ša;
pramäthi — agitație; *bala-vat* —puternic; *dåòham* —obstinat; *tasya —its* ;
aham — eu ; *nigraham* —supus; *manye —think* ; *väyoù —al* vântului; *iva* —like;
su-duñkaram —dificil.

TRADUCERE

Căci mintea este neliniştită, turbulentă, încăpăţânată şi foarte puternică, O K Ša, şi a-l supune, cred, este mai dificil decât a controla vântul.

PRETINDE

Mintea este atât de puternică și încăpățânată încât uneori depășește
inteligența, deși se presupune că mintea este subordonată
inteligență. Pentru un om din lumea practică care trebuie să lupte cu atât de mulți
elemente opuse, cu siguranță este foarte greu să controlezi mintea.
În mod artificial, se poate stabili un echilibru mental atât față de prieten, cât și față de
dușman, dar în cele din urmă niciun om lumesc nu poate face asta, pentru că acest lucru este mai dificil decât
controlând vântul furibund. În literatura **vedă** (**Kaöha Upaniñad** 1.3.3–4)
se spune:

ätmänaà rathinaà viddhi
çaréraà ratham eva ca
buddhià tu särathià viddhi
manaù pragraham eva ca

indriyäëi hayän ähur
viñayääs teñu gocarän
ätmendriya-mano-yuktaà
bhoktety ähur manéñiëaù

„Individul este pasagerul din mașina corpului material și inteligența este motorul. Mintea este instrumentul de conducere, iar simțurile sunt caii. Sinele este astfel cel care se bucură sau suferă în asocierea mintea și simțurile. Deci este înțeles de marii gânditori.” Inteligența este ar trebui să dirijeze mintea, dar mintea este atât de puternică și de încăpăţânată încât ea de multe ori depășește chiar și propria inteligență, deoarece o infecție acută poate depăși eficacitatea medicinei. O minte atât de puternică ar trebui să fie controlată de practica *yoga,* dar o astfel de practică nu este niciodată practică pentru o persoană lumească ca Arjuna. Și ce putem spune despre omul modern? Similarul folosit aici este potrivit: nu se poate capta vântul care bate. Și este chiar mai mult greu de captat mintea turbulentă. Cel mai simplu mod de a controla mintea, ca sugerat de Domnul Caitanya, cântă „Hare K Ša”, marea *mantra* pentru izbăvire, cu toată smerenia. Metoda prescrisă este *sa vai manaù kåñëa-pädäravindayoù:* cineva trebuie să-și angajeze mintea pe deplin în Krishna. Doar atunci nu vor mai rămâne alte angajamente care să agite mintea.

TEXTUL 35

é[q>aGavaNauvac

ASa&XaYa& Mahabahae MaNaae duiNaRGa]h& cl/Ma( )

A>YaaSaeNa Tau k-aENTaeYa vEraGYae<ac Ga*ùTae)) 35))

çré-bhagavän uväca

asaàçayaà mahä-bäho
mano durnigrahaà calam
abhyäsena tu kaunteya
vairägyeëa ca gåhyate

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Personalitatea *Domnului* ;
asaàçayam — *fără* îndoială; *mahä-bäho* — O, *cel cu brațe* puternice; *manaù* —the minte; *durnigraham* —dificil de frânat; *Calam* -flickering; *abhyäsena* -prin practică; *tu* —dar; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *vairägyeëa* — prin detașare; *ca* — de asemenea; *gåhyate* — poate fi astfel controlat.

TRADUCERE

Domnul Çré Krishna a spus: O, fiu al lui Kunté cu brațele puternice, este, fără îndoială, foarte greu de înfrânat mintea neliniștită, dar este posibil prin practică adecvată și prin detaşare.

PRETINDE

Dificultatea de a controla mintea obstinată, așa cum a exprimat-o Arjuna, este acceptat de Personalitatea lui Dumnezeu. Dar în același timp El sugerează că prin practică și detașare este posibil. Ce este acea practică? In prezent varsta nimeni nu poate respecta regulile si regulamentele stricte de a se plasa in a loc sacru, concentrând mintea asupra Suprasufletului, reținând simțurile și minte, observând celibatul, rămânând singur etc. Prin practica lui K Ša conștiința, totuși, cineva se angajează în nouă tipuri de serviciu devoțional către Lord. Primul și cel mai important dintre astfel de angajamente devoționale este auzit despre K Ša. Aceasta este o metodă transcendentală foarte puternică de epurare a minții toate nedumeririle. Cu cât cineva aude mai mult despre Krishna, cu atât devine mai mult iluminat și detașat de tot ceea ce atrage mintea de la care K Ša. Detașând mintea de activitățile care nu sunt dedicate Domnului, se poate invata foarte usor *vairägya. Vairägya* înseamnă detașare de materie și

angajarea minții în spirit. Detașarea spirituală impersonală este mai mult dificil decât atașarea minții de activitățile lui K Ša. Acest lucru este practic deoarece auzind despre Krishna, cineva devine automat ataşat de Spiritul Suprem. Acest atașament se numește *pareçänubhava,* satisfacție spirituală. Este la fel ca sentimentul de satisfacție pe care un om flămând îl are pentru fiecare bucățică mâncarea pe care o mănâncă. Cu cât mănâncă mai mult în timp ce e foame, cu atât simți mai multă satisfacție și putere. În mod similar, prin îndeplinirea serviciului devoțional se simte satisfacție transcendentală pe măsură ce mintea se detașează de material obiective. Este ceva ca vindecarea unei boli prin tratament de specialitate și dieta adecvata. A auzi despre activitățile transcendentale ale Domnului K Ša este prin urmare, un tratament de specialitate pentru mintea nebună și consumarea alimentelor oferite pentru K Ša este dieta potrivită pentru pacientul care suferă. Acest tratament este proces al conștiinței K Ša.

TEXTUL 36

ASa&YaTaaTMaNaa YaaeGaae duZPa[aPa wiTa Mae MaiTa")

vXYaaTMaNaa Tau YaTaTaa XaKYaae_vaáuMauPaaYaTa")) 36))

asaàyatätmanä yogo
duñpräpa iti me matiù
vaçyätmanä tu yatatä
çakyo 'väptum upäyataù

SINONIME

asaàyata —nefrânat; *ätmanä* —*de* către minte; *yogaù* —*realizarea de sine* ; *duñpräpaù* —dificil de obținut; *iti* —astfel; *eu* —Meu; *matiù* —opinie; *vaçya* —controlat; *ätmanä* —*de* către minte; *tu* —dar; *yatatä* —*în* timp ce străduință; *çakyaù* —practic; *aväptum* —a realiza; *upäyataù* -prin mijloace adecvate.

TRADUCERE

Pentru cineva a cărui minte este nestăpânită, realizarea de sine este o muncă dificilă. Dar el a cărui minte este controlată și care se străduiește prin mijloace adecvate este asigurată succes. Aceasta este părerea mea.

PRETINDE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu declară că cel care nu o face accepta tratamentul adecvat pentru a detașa mintea de angajamentul material poate atinge cu greu succesul în realizarea de sine. Încercarea de a practica *yoga în* timp ce a angaja mintea în plăcerea materială este ca și cum ai încerca să aprinzi un foc în timp ce turnând apă pe ea. Practica *yoga* fără control mental este o pierdere de timp. Un astfel de spectacol de *yoga* poate fi profitabil din punct de vedere material, dar este inutil în măsura în care este în cauză realizarea spirituală. Prin urmare, trebuie să controlăm mintea prin angajându-l constant în slujirea iubitoare transcendentală a Domnului. Dacă nu cineva este angajat în conștiința lui K Ša, el nu poate controla constant mintea. A Persoana conștientă de K Ša atinge cu ușurință rezultatul practicii *yoga* fără efort separat, dar un practicant de *yoga* nu poate obține succes fără devenind conștient de K Ša.

TEXTUL 37

AJauRNa ovac

AYaiTa" é[ÖYaaePaeTaae YaaeGaaÀil/TaMaaNaSa")

APa[aPYa YaaeGaSa&iSaiÖ& ka& GaiTa& k*-Z<a GaC^iTa)) 37))

arjuna uväca
ayatiù çraddhayopeto
yogäc calita-mänasaù
apräpya yoga-saàsiddhià

käà gatià kåñëa gacchati

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *ayatiù* — transcendentalistul nereușit; *çraddhayä* —cu credință; *upetaù* —logodit; *yogät* —din legătura mistică; *calita* —deviate; *mänasaù —care* are o astfel de minte; *apräpya* — eșecul de a atinge; *yoga-saàsiddhim* — cea mai înaltă perfecțiune în misticism; *käm* —care; *gatim* —destinație; *k Ša* — O K Ša; *gacchati —realizează* .

TRADUCERE

Arjuna a spus: O, Kåñëa, care este destinația celor nereușiți? transcendentalist, care la început ia în procesul de autorealizare cu credință, dar care mai târziu renunță din cauza minții lumești și astfel nu o face atinge perfecțiunea în misticism?

PRETINDE

Calea realizării de sine sau misticismului este descrisă în *Bhagavad-gita.* Principiul de bază al realizării de sine este cunoașterea faptului că entitatea vie nu este acest corp material dar că el este diferit de el și că fericirea lui se află în viață veșnică, fericire și cunoaștere. Acestea sunt transcendentale, dincolo de ambele trupuri si mintea. Autorealizarea este căutată prin calea cunoaşterii, prin practică a sistemului de opt ori sau prin *bhakti-yoga.* În fiecare dintre aceste procese trebuie să realizează poziţia constituţională a entităţii vii, relaţia sa cu Dumnezeu și activitățile prin care el poate restabili legătura pierdută și poate realiza cea mai înaltă etapă perfecțională a conștiinței lui K Ša. În urma oricăreia dintre trei metode menționate mai sus, una este sigură că va atinge scopul suprem mai devreme sau mai târziu. Acest lucru a fost afirmat de Domnul în capitolul II: chiar și puțin efortul pe calea transcendentală oferă o mare speranță pentru eliberare. Afară dintre aceste trei metode, calea *bhakti-yoga* este deosebit de potrivită pentru aceasta vârstă pentru că este cea mai directă metodă de realizare a lui Dumnezeu. A fi dublu asigurat, Arjuna îi cere Domnului K Ša să confirme afirmația Sa anterioară. unu poate accepta sincer calea realizării de sine, dar procesul de cultivare de cunoaștere și practica sistemului de *yoga în* opt ori sunt în general foarte dificil pentru această vârstă. Prin urmare, în ciuda eforturilor constante, cineva poate eșua, pentru multe motive. În primul rând, s-ar putea să nu fie suficient de serios să urmărească

procesul. A urma calea transcendentală înseamnă mai mult sau mai puțin a declara război asupra energiei iluzorii. În consecință, ori de câte ori o persoană încearcă să scape de ghearele energiei iluzorii, ea încearcă să-l învingă pe practicant prin diverse ademeniri. Un suflet condiționat este deja ademenit de modurile materiale energie și există toate șansele de a fi atrași din nou, chiar și în timp ce efectuarea disciplinelor transcendentale. Aceasta se numește *yogäc calita-mänasaù:* abatere de la calea transcendentală. Arjuna este curios să cunoască rezultate ale abaterii de la calea realizării de sine.

TEXTUL 38

k-iÀàae>aYaiv>a]íiX^àa>a]iMav NaXYaiTa)
APa[iTaïae Mahabahae ivMaU!ae b]ø<a" PaiQa)) 38))

kaccin nobhaya-vibhrañöaç
chinnäbhram iva naçyati
apratiñöho mahä-bäho
vimüòho brahmaëaù pati

SINONIME

kaccit —dacă ; *na* —nu; *ubhaya — ambele* ; *vibhrañöaù* —deviat de la; *chinna —rupt* ; *abhram* — nor; *iva* —like; *naçyati* —piere; *apratiñöhaù —fără* nicio poziție; *mahä-bäho* — O, *K Ša cu brațele* puternice; *vimüòhaù* — zăpăcit; *brahmaëaù —de* transcendență; *pati —pe* potecă.

TRADUCERE

O, Kåñëa cu brațele puternice, nu un astfel de om, care este uluit de calea transcendenței, se îndepărtează atât de succesul spiritual, cât și de cel material și pieri ca un nor sfâșiat, fără nicio poziție în nicio sferă?

PRETINDE

Există două moduri de a progresa. Cei care sunt materialişti nu au niciun interes în transcendență; prin urmare sunt mai interesați de avansarea materială prin dezvoltarea economică, sau în promovarea către planetele superioare prin munca adecvata. Când cineva merge pe calea transcendenței, trebuie încetează toate activitățile materiale și sacrifică toate formele de așa-zis material fericire. Dacă transcendentalistul aspirant eșuează, atunci se pare că le pierde pe amândouă moduri; cu alte cuvinte, el nu se poate bucura nici de fericire materială, nici spirituală succes. Nu are nicio funcție; el este ca un nor despicat. Un nor pe cer uneori se abate de la un nor mic și se alătură unuia mare. Dar dacă nu se poate alătura unul mare, apoi este suflat de vânt și devine o nonentitate în cer vast. *Pathi brahmaëaù* este calea de realizare transcendental prin cunoașterea de sine a fi spiritual în esență, parte integrantă a

Domnul Suprem, care se manifestă ca Brahman, Paramātmā și Bhagavān. Lord Çré K Ša este cea mai deplină manifestare a Adevărului Suprem Absolut și prin urmare, cel care este predat Persoanei Supreme este un succes transcendentalist. Pentru a atinge acest scop al vieții prin Brahman și Paramätmä realizarea necesită multe, multe nașteri (*bahünää janmanäm ante* [Bg. 7.19]). Prin urmare, cea mai mare cale a realizării transcendentale este *bhakti-yoga,* sau Conștiința K Ša, metoda directă.

TEXTUL 39

WTaNMae Sa&XaYa& k*-Z<a ^etauMahRSYaXaezTa")
TvdNYa" Sa&XaYaSYaaSYa ^etaa Na ùuPaPaÛTae)) 39))

etan me saàçayaà kåñëa
chettum arhasy açeñataù
tvad-anyaù saàçayasyäsya
chettä na hy uppadyate

SINONIME

etat — aceasta este; *eu* —meu; *saàçayam* — *îndoială* ; *k Ša* — O K Ša; *chettum* —a risipi;

arhasi —Esti solicitat; *açeñataù* —*complet* ; *tvat* — decât Tu; *anyaù* —*altul* ; *saàçayasya* —*al* îndoielii; *asya* — aceasta; *chettä* —remover; *na* —niciodată; *salut* — *cu* siguranță; *upapadyate* — este de găsit.

TRADUCERE

Aceasta este îndoiala mea, O, Kåñëa, și Îți cer să o risipești complet. Dar pentru Tu, nu se găsește nimeni care să poată distruge această îndoială.

PRETINDE

K Ša este cunoscătorul perfect al trecutului, prezentului și viitorului. La începutul lui *Bhagavad-geta,* Domnul a spus că toate entitățile care trăiesc în mod individual a existat trecut, ele există acum în prezent și continuă să-și păstreze individualitatea identitate în viitor, chiar și după eliberarea din încurcătura materială. Deci El a clarificat deja problema viitorului individului care trăiește entitate. Acum, Arjuna vrea să știe despre viitorul celor nereușiți transcendentalist. Nimeni nu este egal sau mai presus de K Ša, și cu siguranță că așa-numiții mari înțelepți și filozofi care se află la cheremul naturii materiale nu-L pot egala. Prin urmare, verdictul lui K Ša este final și complet răspuns la toate îndoielile, pentru că El cunoaște perfect trecutul, prezentul și viitorul — dar nimeni nu-L cunoaște. Doar devotații conștienți de K Ša și K Ša pot ști ce este ce.

TEXTUL 40

é[q>aGavaNauvac

PaaQaR NaEveh NaaMau}a ivNaaXaSTaSYa ivÛTae)

Na ih k-LYaa<ak*-Tk-iêÕuGaRiTa& TaaTa GaC^iTa)) 40))

çré-bhagavän uväca
pärtha naiveha nämutra
vinäças tasya vidyate

na hi kalyäëa-kåt kaçcid
durgatià täta gacchati

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *pärtha* —O, fiule din Påthä; *na eva* —niciodată nu este așa; *iha* — în această lume materială; *na* —niciodată; *amutra* — în viața următoare; *vinäçaù* —*distrugere* ; *tasya* — al lui; *vidyate* —există; *na* —niciodată; *salut* — *cu* siguranță; *kalyäëa-kåt* — unul care este angajat în auspicious Activități; *kaçcit* —oricine; *durgatim* —*la* degradare; *täta* —*Prietenul* meu; *gacchati* — merge.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Fiul lui Påthä, un transcendentalist angajat în activități de bun augur nu se întâlnește nici în acest sens cu distrugere lume sau în lumea spirituală; cel care face bine, prietene, nu este niciodată biruit de rau.

PRETINDE

În **Çrémad-Bhägavatam** (1.5.17) Çré Närada Muni îl instruiește pe Vyäsadeva ca urmează:

tyaktvä sva-dharmaà caraëämbujaà harer
bhajann apakvo 'tha patet tato yadi
yatra kva väbhadram abhüd amuñya kià
ko värtha äpto 'bhajatäà sva-dharmataù

„Dacă cineva renunță la toate perspectivele materiale și se adăpostește complet Supremă Personalitate a lui Dumnezeu, nu există nicio pierdere sau degradare în niciun fel. Pe de altă parte, un nedevotat se poate angaja pe deplin în sarcinile sale profesionale și totuși nu câștigă nimic.” Pentru perspective materiale există multe activități, atât scripturală cât şi obişnuită. Un transcendentalist ar trebui să renunțe la toate activități materiale de dragul progresului spiritual în viață, K Ša

constiinta. Se poate argumenta că prin conștiința lui K Ša se poate atinge perfecțiunea cea mai înaltă dacă este finalizată, dar dacă nu se atinge o astfel de stadiul perfect, atunci el pierde atât material cât și spiritual. Este poruncit în scripturi că cineva trebuie să sufere reacţia pentru a nu executa sarcini prescrise; prin urmare unul care nu reușește să descarce transcendental activităţile devine corect supuse acestor reacţii. *Bhagavatam* îl asigură pe transcendentalistul nereușit că nu trebuie să fie griji. Chiar deşi poate fi supus reacţiei de a nu executa perfect îndatoririle prescrise, el încă nu este un învins, pentru că este de bun augur conștiința lui K Ša nu este niciodată uitat, iar unul atât de angajat va continua să fie așa chiar dacă este născuți în viața următoare. Pe de altă parte, unul care pur și simplu urmează cu strictețe îndatoririle prescrise nu trebuie să atingă neapărat rezultate de bun augur dacă acesta este lipsită de conștiința lui K Ša.

Scopul poate fi înțeles după cum urmează. Umanitatea poate fi împărțită în două secțiuni, și anume, cea reglementată și cea nereglementată. Cei care sunt angajați pur și simplu în gratificări ale simțurilor bestiale fără a cunoaște următoarea lor viața sau mântuirea spirituală aparțin secțiunii nereglementate. Și cei care urmați principiile îndatoririlor prescrise din scripturi sunt clasificate dintre secțiunea reglementată. Secția nereglementată, atât civilizată, cât și necivilizați, educați și needucați, puternici și slabi, sunt plini de animale înclinaţii. Activitățile lor nu sunt niciodată de bun augur, deoarece în timp ce se bucură de tendințele animalelor de a mânca, de a dormi, de a se apăra și de a se împerechea, ele în permanență rămâne în existența materială, care este întotdeauna mizerabilă. Pe de altă parte, cei care sunt reglementați de porunci scripturale și care astfel se ridică treptat pentru conștiința lui K Ša, cu siguranță progres în viață.

Cei care urmează calea de bun augur pot fi împărțiți în trei secțiuni și anume (1) adepții regulilor și reglementărilor scripturale care se bucură de prosperitate materială, (2) cei care încearcă să găsească finalul eliberarea de existența materială și (3) cei care sunt devoți în Krishna constiinta. Cei care respectă regulile și reglementările scripturile pentru fericirea materială pot fi împărțite în două clase: acelea care sunt lucrători fructiferi și cei care nu doresc niciun fruct pentru satisfacerea simțurilor. Cei care caută rezultate fructuoase pentru satisfacerea simțurilor pot fi ridicați la a

standard de viață mai înalt – chiar și pentru planetele superioare – dar totuși, pentru că sunt nu sunt lipsiți de existența materială, ei nu urmăresc cele cu adevărat de bun augur cale. Singurele activități de bun augur sunt cele care conduc la eliberare. Orice activitate care nu are ca scop autorealizarea finală sau eliberarea de conceptul material corporal al vieţii nu este deloc de bun augur. Activitate în Krishna conștiința este singura activitate de bun augur și oricine care în mod voluntar acceptă toate disconforturile corporale de dragul de a face progrese pe calea Conștiința K Ša poate fi numită un transcendentalist perfect în condiții severe

austeritate. Și pentru că sistemul de *yoga de* opt ori este îndreptat către realizarea ultimă a conștiinței K Ša, o astfel de practică este, de asemenea, de bun augur, și nimeni care face tot posibilul în această chestiune nu are nevoie de degradarea fricii.

TEXTUL 41

Pa[aPYa Pau<Yak*-Taa& l/aek-aNauizTva XaaìTaq" SaMaa")
éucqNaa& é[qMaTaa& Gaehe YaaeGa>a]íae_i>aJaaYaTae)) 41))

präpya puëya-kåtäà lokän
uñitvä çäçvatéù samäù
çucénäà çrématäà gehe
yoga-bhrañöo 'bhijäyate

SINONIME

präpya —după realizarea; *puëya-kåtäm* —dintre cei care au făcut evlavie Activități; *lokän* —planete; *uñitvä* —după locuire; *çäçvatéù* —*mulți* ; *samäù* —*ani* ; *çucénäm* —*al* evlavioșilor; *çré-matäm* —*al* prosperului; *gehe* —in casa; *yoga-bhrañöaù* — cel care a căzut de pe calea realizării de sine; *abhijäyate* — își ia nașterea.

TRADUCERE

Yogé-ul nereușit, după mulți, mulți ani de distracție pe planete dintre entitățile vii pioase, se naște într-o familie de oameni drepți sau într-o

familie de bogată aristocrație.

PRETINDE

Lipsit de succes *yogés* sunt împărțite în două clase: unul este scăzut după foarte progrese puține și cineva este căzut după o lungă practică de *yoga. Yoge* care cade după o scurtă perioadă de practică merge pe planetele superioare, unde trăiesc pios entitățile au voie să intre. După o viață prelungită acolo, unul este trimis înapoi din nou pe această planetă, să se naște în familia unui *brähmaëa vaiñëava* drept sau a negustorilor aristocrati.

Scopul real al practicii *yoga* este de a atinge cea mai înaltă perfecțiune a Conștiința K Ša, așa cum este explicat în ultimul verset al acestui capitol. Dar acelea care nu perseverează într-o asemenea măsură și care eșuează din cauza materialului atracțiilor li se permite, prin harul Domnului, să le folosească pe deplin înclinaţiile lor materiale. Și după aceea, li se oferă oportunități de a trăi vieți prospere în familii drepte sau aristocratice. Cei care sunt născuți în astfel de familii pot profita de facilități și pot încerca să se înalțe la conștiința deplină a K Ša.

TEXTUL 42

AQava YaaeiGaNaaMaev ku-le/ >aviTa DaqMaTaaMa( )
WTaiÖ dulR/>aTar& l/aeke- JaNMa Yadqd*XaMa( )) 42))

atha vä yoginäm eva
kule bhavati dhématäm
etad dhi durlabhataraà
loke janma yad édåçam

SINONIME

atha vä —or; *yoginäm* — al transcendentaliştilor învăţaţi; *eva* —cu siguranță; *kule* —în familia; *bhavati* — se naște; *dhé-matäm* —*al* celor care sunt înzestrați cu mare înțelepciune; *etat* —acest; *salut* — *cu* siguranță; *durlabha-taram* —foarte rar; *loke* —in

aceasta lume; *janma* — naștere; *yat* —that which; *édåçam* — așa.

TRADUCERE

Sau [dacă nu reușește după o lungă practică de yoga] își ia naștere într-o familie a transcendentaliştilor care sunt cu siguranţă mari în înţelepciune. Cu siguranță, o astfel de naștere este rar pe lumea asta.

PRETINDE

Naștere într-o familie de *yogi* sau transcendentaliști — cei cu mare înțelepciunea — este lăudată aici deoarece copilul născut într-o astfel de familie primește a imbold spiritual încă de la începutul vieții sale. Este mai ales cazul în de *Acarya* sau *gosvämé* familii. Astfel de familii sunt foarte învățate și devotate de tradiție și pregătire și astfel devin maeștri spirituali. In India acolo sunt multe astfel de familii *äcärya* , dar acum au degenerat din cauza educație și pregătire insuficientă. Prin harul Domnului, mai sunt familii care încurajează transcendentaliști generație după generație. Este cu siguranță foarte norocos să se nască în astfel de familii. Din fericire, ambele noastre maestru spiritual, Oà Viñëupäda Çré Çrémad Bhaktisiddhänta Sarasvaté Gosvämé Mahäräja și sinele nostru umil au avut ocazia să se nască astfel de familii, prin harul Domnului, și amândoi am fost instruiți în serviciul devoțional al Domnului încă de la începutul vieții noastre. Mai târziu ne-am întâlnit după ordinea sistemului transcendental.

TEXTUL 43

Ta}a Ta& buiÖSa&YaaeGa& l/>aTae PaaEvRdeihk-Ma( )
YaTaTae c TaTaae >aUYa" Sa&iSaÖaE ku-åNaNdNa)) 43))

tatra taà buddhi-saàyogaà
labhate paurva-dehikam
yatate ca tato bhüyaù

SINONIME

tatra —theupon; *tam* — că; *buddhi-saàyogam* — renașterea conștiinței; *labhate* —câștiguri; *paurva-dehikam* —din corpul anterior; *yatate* -El eforturi; *ca* — de asemenea; *tataù* — *după* aceea; *bhüyaù* — *din* nou; *saàsiddhau* —pentru perfecţiune; *kuru-nandana* —O, fiul lui Kuru.

TRADUCERE

Luând o astfel de naștere, el reînvie conștiința divină a anterioarei sale viata si incearca din nou sa faca progrese suplimentare pentru a ajunge la completa succes, fiu al lui Kuru.

PRETINDE

Regele Bharata, care a luat a treia naștere în familia unui bun *brähmaëa,* este un exemplu de naștere bună pentru renașterea transcendentale anterioare constiinta. Regele Bharata a fost împăratul lumii și încă din vremea lui această planetă a fost cunoscută printre semizei ca Bhärata-varña. Anterior ea era cunoscut sub numele de Ilävåta-varña. Împăratul, la o vârstă fragedă, s-a retras pentru spiritual perfecțiunea, dar nu a reușit să obțină succesul. În următoarea sa viață s-a născut în familie a unui bun *brähmaëa* și era cunoscut sub numele de Jaòa Bharata pentru că el întotdeauna a rămas retras și nu a vorbit cu nimeni. Și mai târziu a fost descoperit ca cel mai mare transcendentalist al regelui Rahügaëa. Din viața lui este a înțeles că eforturile transcendentale sau practica *yoga* nu intră niciodată zadar. Prin harul Domnului, transcendentalistul se repetă oportunități pentru perfecțiunea completă în conștiința lui Krsna.

TEXTUL 44

P aUvaR>YaaSaeNa TaeNaEv ih YaTae ùvXaae_iPa Sa")
iJajaSauriPa YaaeGaSYa XaBdb]øaiTavTaRTae)) 44))

pürväbhyäsena tenaiva
hriyate hy avaço 'pi saù
jijïäsur api yogasya

çabda-brahmätivartate

SINONIME

pürva —precedent; *abhyäsena* —prin practică; *tena* —prin aceea; *eva* —cu siguranță; *hriyate* —este atras; *salut* — sigur; *avaçaù* — *în mod automat* ; *api* — de asemenea; *saù* —*el* ; *jijïäsuù* — curios; *api* —chiar; *yogasya* — despre *yoga;*
çabda-brahma — principii ritualice ale scripturilor; *ativartate* — transcende.

TRADUCERE

În virtutea conștiinței divine a vieții sale anterioare, el automat devine atras de principiile yoghine – chiar și fără a le căuta. Asa un transcendentalist curios stă mereu deasupra principiilor ritualice ale scripturi.

PRETINDE

Avansate *yogés* nu sunt foarte atras de ritualurile Scripturilor, dar ei devin automat atrași de principiile *yoga* , ceea ce poate ridicați-i la conștiința completă a K Ša, cea mai înaltă perfecțiune *yoga* . În **Çrémad-Bhāgavatam** (3.33.7), astfel desconsiderarea ritualuri vedice de către transcendentaliştii avansaţi se explică după cum urmează:

aho bata çva-paco 'to garéyän
yaj-jihvägre vartate näma tubhyam
tepus tapas te juhuvuù sasnur äryä
brahmänücur näma gåëanti ye te

„O, Domnul meu! Persoanele care scandează numele sfinte ale Domniei Tale sunt departe, mult avansat în viața spirituală, chiar dacă s-a născut în familii de mâncători de câini. Astfel de cântăreții au făcut, fără îndoială, tot felul de austerități și sacrificii,

s-a scăldat în toate locurile sacre și a terminat toate studiile scripturale.”

Celebrul exemplu în acest sens a fost prezentat de Domnul Caitanya, care a acceptat Öhäkura Haridäsa ca unul dintre cei mai importanți discipoli ai Săi. Deși Öhäkura Haridäsa s-a întâmplat să se nască într-o familie musulmană, a fost ridicat la postul de *nämäcärya de* către Lordul Caitanya datorită principiului său strict asistat de scandând zilnic trei sute de mii de nume sfinte ale Domnului: Hare K Ša, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare. Și pentru că a cântat în mod constant numele sfânt al Domnului, așa este a înțeles că în viața anterioară trebuie să fi trecut prin toate metode ritualice ale *Vedelor*, cunoscute sub numele de *çabda-brahma.* Dacă, prin urmare, cineva este purificat, nu se poate accepta principiile conștiinței lui K Ša sau deveniți angajați în intonarea numelui sfânt al Domnului, Hare K Ša.

TEXTUL 45

Pa[YaÒaÛTaMaaNaSTau YaaeGaq Sa&éuÖik-iLbz")

ANaek-JaNMaSa&iSaÖSTaTaae YaaiTa Para& GaiTaMa( )) 45))

prayatnäd yatamänas tu
yogé saàçuddha-kilbiñaù
aneka-janma-saàsiddhas
tato yäti paräà gatim

SINONIME

prayatnät —prin practică rigidă; *yatamänaù* — *se* străduiește; *tu* —and; *yogé* — ca transcendentalist; *saàçuddha* — spălat; *kilbiñaù* — ale căror păcate; *aneka* —după multe, multe; *janma* —nașteri; *saàsiddhaù* —*care a* realizat perfecţiune; *tataù* — *după* aceea; *yäti* — atinge; *paräm* —cel mai înalt; *gatim* —destinație.

TRADUCERE

Și când yogé se angajează cu eforturi sincere pentru a face mai departe

progres, fiind spălat de toate contaminările, apoi în cele din urmă, realizând perfecțiunea după multe, multe nașteri ale practicii, el atinge scopul suprem.

PRETINDE

O persoană născută într-o familie deosebit de dreaptă, aristocratică sau sacră devine conștient de condiția sa favorabilă pentru executarea practicii *yoga* . Cu determinarea, prin urmare, își începe sarcina neterminată și astfel el se curăță complet de toate contaminările materiale. Când este în sfârșit eliberat de orice contaminare, el atinge perfecțiunea supremă – K Ša constiinta. Conștiința lui Krsna este stadiul perfect al eliberării de toate contaminari. Acest lucru este confirmat în **Bhagavad-gita** (7.28):

yeñää tv anta-gataà päpaà
janänää puëya-karmaëäm
te dvandva-moha-nirmuktä
bhajante mää dåòha-vratäù

„După multe, multe nașteri de executare a activităților evlavioase, când unul este complet eliberat de toate contaminările și de toate dualitățile iluzorii, unul devine angajat în serviciul iubitor transcendental al Domnului".

TEXTUL 46

TaPaiSv>Yaae_iDak-ae YaaeGaq jaiNa>Yaae_iPa MaTaae_iDak-")
k-iMaR>YaêaiDak-ae YaaeGaq TaSMaaÛaeGaq >avaJauRNa)) 46))

tapasvibhyo 'dhiko yogé
jïänibhyo 'pi mato 'dhikaù

karmibhyaç cädhiko yogé
tasmäd yogé bhavärjuna

SINONIME

tapasvibhyaù — decât asceții; *adhikaù —mai* mare; *yogé* —the *yogé;*

jïänibhyaù — decât cei înțelepți; *api* — de asemenea; *mataù* —considerat; *adhikaù —mai* mare; *karmibhyaù* — decât lucrătorii roditori; *ca* — de asemenea; *adhikaù —mai* mare; *yogé* — cel *yogé; tasmät* — prin urmare; *yogé* —un transcendentalist; *bhava* — doar deveniți; *arjuna* —O, Arjuna.

TRADUCERE

Un yogé este mai mare decât ascetul, mai mare decât empirist și mai mare decât muncitorul roditor. Prin urmare, o, Arjuna, în toate împrejurările, fii un yogi.

PRETINDE

Când vorbim de *yoga,* ne referim la conectarea conștiinței noastre cu Adevărul Absolut Suprem. Un astfel de proces este numit diferit de diverse practicieni în ceea ce privește metoda particulară adoptată. Când legătura procesul este predominant în activitățile fructive se numește *karma-yoga,* când este predominant empiric se numește *jïäna-yoga,* iar când este predominant într-o relație devoțională cu Domnul Suprem se numește *bhakti-yoga.* *Bhakti-yoga,* sau conștiința K Ša, este perfecțiunea supremă a tuturor *yoga-urilor,* așa cum va fi explicat în versetul următor. Domnul a confirmat aici superioritatea *yoga,* dar El nu a menționat că este mai bună decât *bhakti-yoga.* *Bhakti-yoga* este cunoaștere spirituală deplină și, prin urmare, nimic nu o poate depăși. Asceza fără autocunoaștere este imperfectă. Cunoștințe empirice fără predarea Domnului Suprem este, de asemenea, imperfectă. Și muncă fructuoasă fără Conștiința lui K Ša este o pierdere de timp. Prin urmare, cea mai lăudată formă de *yoga* de performanță menționat aici este *bhakti-yoga,* iar acest lucru este încă mai explicat clar în versetul următor.

TEXTUL 47

YaaeiGaNaaMaiPa SaveRza& MaÓTaeNaaNTaraTMaNaa)
é[ÖavaN>aJaTae Yaae Maa& Sa Mae Yau¢-TaMaae MaTa")) 47))

yoginäm api sarveñää

nebun-gatenäntar-ätmanä
çraddhävän bhajate yo mäà
sa me yuktatamo mataù

SINONIME

yoginäm -din *yogés; api* — de asemenea; *sarveñäm* —toate tipurile de; *mat-gatena* —abiding in Eu, mereu gândindu-mă la Mine; *antaù-ätmanä —înăuntrul* său; *çraddhä-vän* —în credință deplină; *bhajate* — oferă un serviciu iubitor transcendental; *yaù* —un care; *mäm* — pentru Mine (Domnul Suprem); *saù —el* ; *eu* — de Mine; *yukta-tamaù* —the cel mai mare *yogi; mataù* —este considerat.

TRADUCERE

Și la toți yogi se gândește cel cu mare credință care rămâne mereu în Mine Eu în sinea lui și îmi oferă un serviciu transcendental iubitor – el este cel mai intim unit cu Mine în yoga și este cel mai înalt dintre toate. Acesta este al Meu opinie.

PRETINDE

Cuvântul *bhajate* este semnificativ aici. *Bhajate* își are rădăcina în verbul *bhaj,* care este utilizat atunci când este nevoie de service. Cuvântul englezesc „închinare” nu poate fi folosit în același sens ca *bhaj.* Închinarea înseamnă a adora sau a arăta respect si onoare celui vrednic. Dar slujirea cu dragoste și credință este destinat în special pentru Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Se poate evita venerând un om respectabil sau un semizeu și poate fi numit nepoliticos, dar nu se poate evita slujirea Domnului Suprem fără a fi temeinic condamnat. Fiecare entitate vie este parte integrantă a Personalității Supreme a Dumnezeirii și, astfel, fiecare entitate vie este menită să slujească Supremului Domnul prin propria sa constituție. Nereușind să facă acest lucru, el cade. The **Bhägavatam** (11.5.3) confirmă acest lucru după cum urmează:

ya eñää puruñaà säkñäd
ätma-prabhavam éçvaram

na bhajanty avajänanti
sthänäd bhrañöäù patanty adhaù

„Oricine nu face serviciu și își neglijează datoria față de Domnul primordial, care este sursa tuturor entităților vii, va cădea cu siguranță din poziţia sa constituţională”.

În acest verset este folosit și cuvântul *bhajanti* . Prin urmare, *bhajanti* este aplicabil numai pentru Domnul Suprem, în timp ce cuvântul „închinare” poate fi aplicat semizei sau la orice altă entitate vie comună. Cuvântul *avajänanti,* folosit în acest verset al *Srimad-Bhägavatam* se găsește și în *Bhagavad-gita. Avajänanti mäà müòhäù:* „Numai proștii și ticăloșii își bat joc de Personalitatea Supremă a Dumnezeule, Doamne Kåñëa.” Astfel de proști își iau asupra lor să scrie

comentarii asupra *Bhagavad-gita* fără o atitudine de slujire a Domnului. În consecință, ei nu pot face distincția corectă între cuvântul *bhajanti* și cuvântul „închinare".

Punctul culminant al tuturor tipurilor de practici de *yoga* se află în *bhakti yoga.* Toti ceilalti *yoga nu* sunt decât mijloace de a ajunge la punctul de *bhakti* în *bhakti-yoga. Yoga de* fapt înseamnă *bhakti-yoga;* toate celelalte *yoga* sunt progresii către destinația de *bhakti-yoga.* De la începutul *karma-yoga* până la sfârșitul *bhakti-yoga* este a cale lungă până la auto-realizare. *Karma-yoga,* fără rezultate fructuoase, este începutul acestui drum. Când *karma-yoga* crește în cunoștințe și renunțare, stadiul se numește *jïäna-yoga.* Când *jïäna-yoga* crește în meditația asupra Suprasufletului prin diferite procese fizice, iar mintea este pe El, se numește *añöäìga-yoga.* Și când cineva depășește *añöäìga-yoga* și ajunge la punctul cu Suprema Personalitate a Dumnezeirii K Ša, așa este numită *bhakti yoga,* punctul culminant. De fapt, *bhakti-yoga* este scopul final, dar pentru a analiza *bhakti-yoga în mod* minuțios, trebuie să înțelegeți aceste alte *yoga. Yoge* care este progresivă este , prin urmare , pe adevărata cale de bun veșnice avere. Unul care se ține de un anumit punct și nu merge mai departe progresul este numit cu acest nume: *karma-yogé, jïäna-yogé* sau *dhyäna-yogé, räja-yogé, haöha-yogé* etc. Dacă cineva este suficient de norocos să vină la punctul de *bhakti-yoga,* este de înțeles că el a depășit toate celelalte *yoga.* Prin urmare, a deveni conștient de K Ša este cea mai înaltă etapă a *yoga, la* fel cum, când vorbim de Himälayan, ne referim la cei mai înalți munți ai lumii, de

care cel mai înalt vârf, Muntele Everest, este considerat a fi punctul culminant.

Dintr-un mare noroc cineva ajunge la conștiința K Ša pe calea lui *bhakti-yoga* să devină bine situat conform direcției vedice. Idealul *yogé* își concentrează atenția asupra lui Krsna, care se numește Çyämasundara, care este la fel de frumos colorat ca un nor, al cărui chip asemănător unui lotus este strălucitor ca soarele, a cărei rochie este strălucitoare cu bijuterii și al cărui corp este ghirlande de flori. Iluminând toate părțile este strălucirea Lui superbă, care se numește *brahmajyoti.* El se încarnează în diferite forme, cum ar fi Räma, Nåsiàha, Varaha și Kåñëa, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu și El coboară ca o ființă umană, ca fiul mamei Yaçodä și El este cunoscut ca Krsna, Govinda și Väsudeva. El este copilul, soțul, prietenul și stăpânul perfect și El este plin de toate opulențe și calități transcendentale. Dacă cineva rămâne pe deplin conștient de acestea trăsături ale Domnului, el este numit cel mai înalt *yoghin.*

Acest stadiu de cea mai înaltă perfecțiune în *yoga* poate fi atins doar prin *bhakti-yoga,* așa cum este confirmat în toată literatura vedica:

yasya deve parä bhaktir
yathä deve tathä gurau
tasyaite kathitä hy arthäù
prakäçante mahätmanaù

„Numai acelor suflete mari care au credință implicită atât în Domnul, cât și în maestrul spiritual sunt toate importurile cunoştinţelor vedice în mod automat dezvăluit." [ÇU 6.23(526)]

Bhaktir asya bhajanaà pic ihämutropädhi-nairäsyenämuñmin

manaù-kalpanam, etad eva naiñkarmyam. „*Bhakti* înseamnă serviciu devoțional către Domnul care este liber de dorința de profit material, fie în această viață, fie în urmatorul. Lipsit de astfel de înclinații, cineva ar trebui să absoarbă pe deplin mintea în Suprem. Acesta este scopul *naiñkarmya.* ” (**Gopäla-täpané Upaniñad** 1.15)

Acestea sunt câteva dintre mijloacele de realizare a *bhakti* sau K Ša conștiința, cea mai înaltă etapă perfecțională a sistemului *yoga* .

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta ale celui de-al șaselea capitol al Çrémad-ului Bhagavad-gita *în chestiunea Dhyâna-yoga.*

- CAPITOLUL 7 -
Cunoașterea Absolutului

TEXTUL 1

é[q>aGavaNauvac

MaYYaaSa¢-MaNaa" PaaQaR YaaeGa& YauÅNMadaé[Ya")

ASa&XaYa& SaMaGa]& Maa& YaQaa jaSYaiSa TaC^*<au)) 1))

çré-bhagavän uväca
mayy äsakta-manäù pärtha
yogaà yuïjan mad-äçrayaù
asaàçayaà samagraà mäà
yathä jïäsyasi tac chåëu

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Domnul Suprem; *mayi* — pentru Mine; *äsakta-manäù* —minte atașată; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *yogam* — realizarea de *sine* ; *yuïjan* —practicând; *mat-äçrayaù* —în conștiința de Eu (conștiința K Ša); *asaàçayam* — fără îndoială; *samagramă* — complet; *mäm —Eu* ; *yathä — cum* ; *jïäsyasi* — poți ști; *tat* — că; *çåëu — încearcă* să auzi.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Acum auzi, fiule al lui Påthä, cum

prin practicarea yoga în deplină conștiință a Mea, cu mintea atașată de Mine, tu poate să Mă cunoască pe deplin, fără îndoială.

PRETINDE

În acest al șaptelea capitol al *Bhagavad-gita,* natura lui Krishna conștiința este pe deplin descrisă. K Ša este plin de toate opulențe și cum El manifestă astfel de opulențe este descris aici. De asemenea, patru feluri de norocoși oameni care se atașează de K Ša și patru feluri de oameni nefericiți care nu iau niciodată la K Ša sunt descrise în acest capitol.

În primele șase capitole ale *Bhagavad-gita,* entitatea vie a fost descris ca suflet spiritual nematerial capabil să se ridice la autorealizarea prin diferite tipuri de *yoga.* La sfârșitul capitolului al șaselea, acesta s-a afirmat clar că concentrarea constantă a minții asupra lui Krishna, sau cu alte cuvinte, conștiința K Ša, este cea mai înaltă formă a tuturor *yoga.* De concentrându-și mintea asupra lui K Ša, cineva este capabil să cunoască Adevărul Absolut complet, dar nu altfel. Impersonalã *brahmajyoti* sau localizate Paramātmā realizarea nu este cunoaşterea perfectă a Adevărului Absolut, pentru că este parțial. Cunoașterea deplină și științifică este K Ša și totul este revelat persoana aflată în conștiința lui K Ša. În conștiința completă a K Ša unu știe că K Ša este cunoașterea supremă dincolo de orice îndoială. Diferite tipuri de *yoga* sunt doar trepte pe calea conștiinței lui K Ša. Unul care duce direct la conștiința lui K Ša știe automat despre *brahmajyoti* şi Paramätmä în întregime. Prin practicarea *yoga a* conștiinței K Ša , se poate ști totul în întregime – și anume Adevărul Absolut, entitățile vii, natura materială și manifestările lor cu accesorii.

Prin urmare, ar trebui să începem practica *yoga* , așa cum este indicat în ultimul vers Capitolul al șaselea. Se face concentrarea minții asupra K Ša Supremul posibil prin serviciul devoțional prescris în nouă forme diferite, dintre care *çravaëam* este primul și cel mai important. Prin urmare, Domnul îi spune lui Arjuna: *tac chåëu* sau „Ascultă de la Mine”. Nimeni nu poate fi o autoritate mai mare decât Krishna, și de aceea, auzind de la El, cineva primește cea mai mare oportunitate de a deveniți o persoană perfect conștientă de K Ša. Prin urmare, trebuie să înveți de la

K Ša direct sau de la un devot pur al lui K Ša – și nu de la un non-devot parvenit, umflat de educație academică.

În *Çrémad-Bhägavatam* acest proces de înțelegere a lui K Ša, a Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Adevărul Absolut, este descris în Capitolul II al Primului Canto, după cum urmează:

çåëvatäà sva-kathäù kåñëaù

puëya-çravaëa-kértanaù
hådy antaù-stho hy abhadräëi
vidhunoti suhåt satäm

nañöa-präyeñv abhadreñu
nityaà bhägavata-sevayä
bhagavaty uttama-çloke
bhaktir bhavati naiñöhiké

tadä rajas-tamo-bhäväù
käma-lobhädayaç ca ye
ceta etair anäviddhaà
sthitaà sattve prasédati

evaà prasanna-manaso
bhagavad-bhakti-yogataù
bhagavat-tattva-vijïänaà
mukta-saìgasya jäyate

bhidyate hådaya-granthiç
chidyante sarva-saàçayäù
kñéyante cäsya karmäëi
dåñöa evätmanéçvare

„Să aud despre Krishna din literaturile vedice sau să aud direct de la El prin *Bhagavad-gita,* este ea însăși o activitate dreaptă. Și pentru cel care aude despre Krishna, Domnul Krsna, care locuiește în inima fiecăruia, acționează ca un cel mai bun prieten și îl purifică pe devotul care se angajează constant în auzind de El. În acest fel, un devot își dezvoltă în mod natural adormirea

cunoștințe transcendentale. Pe măsură ce aude mai multe despre Krishna de la *Bhägavatam* și de la *devoți* , el devine fixat în serviciul devoțional a Domnului. Prin dezvoltarea serviciului devoțional, cineva devine eliberat de moduri de pasiune și ignoranță și, astfel, poftele materiale și avariția sunt diminuat. Când aceste impurități sunt șterse, candidatul rămâne statornic în poziția sa de bunătate pură, devine însuflețit de devoțiune slujire și înțelege perfect știința lui Dumnezeu. Astfel *bhakti-yoga* separă nodul dur al afecțiunii materiale și permite cuiva să ajungă imediat la stadiul *asaàçayaà-samagramului,* înțelegerea Adevărului Absolut Suprem Personalitatea lui Dumnezeu.” (**Bhäg.** 1.2.17–21)

Prin urmare, numai auzind de la K Ša sau de la devotatul Său din K Ša conștiința se poate înțelege știința lui K Ša.

TEXTUL 2

jaNa& Tae_h& SaivjaNaiMad& v+YaaMYaXaezTa")
YaJjaTva Naeh >aUYaae_NYaJjaTaVYaMaviXaZYaTae)) 2))

jïänaà te 'haà sa-vijïänam

idaà vakñyämy açeñataù
yaj jïätvä neha bhüyo 'nyaj
jïätavyam avaçiñyate

SINONIME

jïänam —*cunoaștere* fenomenală; *te* —unto you; *aham* — *eu* ; *sa* —cu;
vijïänam —*cunoștințe* numinoase; *idam* —acest; *vakñyämi* — va explica;
açeñataù —în întregime; *yat* —care; *jïätvä* —cunoaștere; *na* —nu; *iha* — în această lume;
bhüyaù — *mai departe* ; *anyat* —orice mai mult; *jïätavyam* —cognoscibil;
avaçiñyate —rămâne.

TRADUCERE

Vă voi declara acum pe deplin această cunoaștere, atât fenomenală, cât și

numinos. Acest lucru fiind cunoscut, nu va mai rămâne nimic de știut.

PRETINDE

Cunoașterea completă include cunoașterea lumii fenomenale, a spiritul din spatele lui și sursa ambelor. Acest lucru este transcendental cunoştinţe. Domnul vrea să explice sistemul mai sus menționat de cunoaștere pentru că Arjuna este devotul și prietenul confidențial al lui Krishna. În începutul capitolului al patrulea această explicație a fost dată de Domnul și se confirmă din nou aici: cunoaşterea completă poate fi atinsă numai de către devotat al Domnului în succesiune disciplică direct de la Domnul. Prin urmare ar trebui să fii suficient de inteligent pentru a cunoaște sursa tuturor cunoașterii, cine este cauza tuturor cauzelor și singurul obiect de meditație în toate tipurile de *yoga* practică. Când cauza tuturor cauzelor devine cunoscută, atunci totul cognoscibil devine cunoscut și nimic nu rămâne necunoscut. *Vedele* (**Muëòaka Upaniñad** 1.3) spune, *kasmin bhagavo vijïäte sarvam idaà vijïätaà bhavati.*

TEXTUL 3

MaNauZYaa<aa& Sahóezu k-iêÛTaiTa iSaÖYae)
YaTaTaaMaiPa iSaÖaNaa& k-iêNMaa& veita TatvTa")) 3))

manuñyäëäà sahasreñu
kaçcid yatati siddhaye
yatatäm api siddhänäà
kaçcin mäà vetti tattvataù

SINONIME

manuñyäëäm — al bărbaților; *sahasreñu* —*din* multe mii; *kaçcit* —*cineva* ;
yatati —endeavors; *siddhaye* —pentru perfecțiune; *yatatäm* —dintre cei așa

străduință; *api* — *într-* adevăr; *siddhänäm* — al celor care au realizat perfecţiune; *kaçcit* —*cineva* ; *mäm* —*Eu* ; *vetti* —știe; *tattvataù* — de fapt.

TRADUCERE

Din multe mii dintre oameni, unul se poate strădui spre perfecțiune și de cei care au atins perfecțiunea, cu greu cineva Mă cunoaște în adevăr.

PRETINDE

Există diferite clase de bărbați și, din multe mii, unul poate fi suficient de interesat de realizarea transcendentală pentru a încerca să știe ce este sine, ce este corpul și ce este Adevărul Absolut. În general, omenirea este pur și simplu angajat în tendințele animalelor, și anume să mănânce, să doarmă, să se apere și împerecherea și aproape nimeni nu este interesat de cunoștințele transcendentale. The primele șase capitole din *Gétä* sunt destinate celor care sunt interesați cunoașterea transcendentală, în înțelegerea sinelui, Supraeului și a proces de realizare prin *jïäna-yoga, dhyäna-yoga* și discriminarea sinelui din materie. Cu toate acestea, K Ša poate fi cunoscut numai de persoanele care se află în K Ša constiinta. Alți transcendentaliști pot atinge Brahman impersonal realizarea, pentru că aceasta este mai ușor decât înțelegerea lui K Ša. K Ša este Supremul Persoană, dar în același timp El este dincolo de cunoașterea lui Brahman și Paramätmä. De *yogés* și *jïänés* sunt confuzi în încercările lor de a înțelege K Ša. Deși cel mai mare dintre impersonaliști, Çrépäda Çaìkaräcärya, a a admis în comentariul său *Gétä* că K Ša este Personalitatea Supremă a Dumnezeule, discipolii săi nu îl acceptă pe K Ša ca atare, pentru că este foarte dificil să o faci îl cunoașteți pe K Ša, chiar dacă cineva are o realizare transcendentală a impersonalului Brahman.

K Ša este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, cauza tuturor cauzelor, a Lordul primordial Govinda. *Éçvaraù paramaù kåñëaù sac-cid-änanda-vigrahaù/ anädir ädir govindaù sarva-käraëa-käraëam.* Este foarte greu pentru nedevotații să-L cunoască. Deși nedevotații declară că calea lui *bhakti,* sau serviciul devoțional, este foarte ușor, ei nu o pot practica. Dacă calea de *bhakti* este atât de ușor, așa cum proclamă clasa de oameni nedevoți, atunci de ce o fac să urmezi calea dificilă? De fapt, calea *bhakti* nu este ușoară. Asa numitul calea *bhakti* practicată de persoane neautorizate fără cunoștințe despre *bhakti*

poate fi uşor, dar când se practică în mod faptic conform regulilor şi reglementărilor, savanții și filozofii speculativi se îndepărtează de cale.

Srila Rüpa Gosvämé scrie în **Bhakti-rasämåta-sindhu** (1.2.101):

çruti-småti-puräëädi-
païcarätra-vidhià vinä
aikäntiké harer bhaktir
utpätäyaiva kalpate

„Serviciul devoțional al Domnului care ignoră vedica autorizată literaturi precum *Upaniñadele, Puräëas* și *Närada-païcarätra* este pur și simplu un tulburări inutile în societate.”

Nu este posibil pentru impersonalistul realizat de Brahman sau pentru Yogi realizat de *Paramätmä* pentru a înțelege Krsna Personalitatea Supremă a Dumnezeire ca fiul mamei Yaçodä sau conducătorul de care a lui Arjuna. Pana si marii semizei sunt uneori confuzi cu privire la Krishna (*muhyanti yat sürayaù*). *Mäà tu veda na kaçcana:* „Nimeni nu Mă cunoaște așa cum sunt”, spune Domnul. Si daca cineva Îl cunoaște, apoi *sa mahätmä su-durlabhaù.* „Un suflet atât de mare este foarte rar." Prin urmare, dacă cineva nu practică serviciul devoțional Domnului, unul nu-l poate cunoaște pe K Ša așa cum este El (*tattvataù*), chiar dacă cineva este un mare savant sau filozof. Numai devotații puri pot cunoaște ceva din neconceput calități transcendentale în K Ša, în cauza tuturor cauzelor, în a Lui atotputernicia și opulența și în bogăția Lui, faima, puterea, frumusețea, cunoaștere și renunțare, pentru că Krishna este binevoitor înclinat către a Lui devotati. El este ultimul cuvânt în realizarea Brahmanului și numai devotații Îl poate realiza așa cum este El. De aceea se spune:

ataù çré-kåñëa-nämädi
na bhaved grähyam indriyaiù
sevonmukhe hi jihvädau
svayam eva sphuraty adaù

„Nimeni nu poate înțelege pe Krishna așa cum este El prin simțurile materiale contondente. Dar el se dezvăluie devotaților, fiind mulțumit de ei pentru ei serviciu transcendental iubitor pentru El.” (**Bhakti-rasämåta-sindhu** 1.2.234)

TEXTUL 4

>aUiMaraPaae_Nal/ae vaYau" %& MaNaae buiÖrev c)
Ahªar wTaqYa& Mae i>aàa Pa[k*-iTaríDaa)) 4))

bhümir äpo 'nalo väyuù
khaà mano buddhir eva ca
ahaìkära itéyaà mä
bhinnä prakåtir añöadhä

SINONIME

bhümiù — pământ; *äpaù* —apă; *analaù —foc* ; *väyuù* —aer; *kham* —eter; *manaù* —mind; *buddhiù* —inteligență; *eva* —cu siguranță; *ca* —și;

ahaìkäraù — ego fals; *iti* —astfel; *iyam* — toate acestea; *eu* —Meu; *bhinnä* —*separat* ; *prakåtiù* —energii; *añöadhä* — *de opt* ori.

TRADUCERE

Pământ, apă, foc, aer, eter, minte, inteligență și ego fals — toate împreună aceste opt constituie energiile Mele materiale separate.

PRETINDE

Știința lui Dumnezeu analizează poziția constituțională a lui Dumnezeu și a Lui energii diverse. Natura materială se numește *prakåti* sau energia Domnului în Diferitele *sale* încarnări *puruña* (expansiuni), așa cum sunt descrise în *Sätvata-tantra:*

viñëos tu tréëi rüpäëi
puruñäkhyäny atho viduù
ekaà tu mahataù srañöå
dvitéyaà tv aëòa-saàsthitam
tåtéyaà sarva-bhüta-sthaà

täni jïätvä vimucyate

„Pentru creația materială, expansiunea plenară a Domnului K Ša presupune trei Viñëus. Primul, Mahä-Viñëu, creează energia materială totală, cunoscută ca *mahat-tattva.* Al doilea, Garbhodakaçäyé Viñëu, intră în toate universuri pentru a crea diversități în fiecare dintre ele. Al treilea, Kñérodakaçäyé Viñëu, este răspândit ca Suprasufletul atotpenetrant în toate universurile și este cunoscut ca Paramätmä. El este prezent chiar și în interiorul atomilor. Oricine le știe trei Viñëus pot fi eliberați din încurcătura materială."

Această lume materială este o manifestare temporară a uneia dintre energiile lui Domnul. Toate activitățile lumii materiale sunt conduse de acești trei Expansiuni Viñëu ale Domnului Krsna. Aceste *purune* sunt numite încarnări. În general, cel care nu cunoaște știința lui Dumnezeu (Kåñëa) presupune asta această lume materială este pentru bucuria entităților vii și că entitățile vii sunt *puruñas* — cauzele, controlorii și bucuratorii energie materială. Conform lui *Bhagavad-gétä,* această concluzie atee este falsă. În versetul în discuție se afirmă că Krishna este cauza originală a manifestare materială. *Çrémad-Bhagavatam* confirmă, de asemenea, acest lucru. Ingredientele ale manifestării materiale sunt energii separate ale Domnului. Pana si *brahmajyoti,* care este scopul final al impersonaliștilor, este un spiritual energie manifestată pe cerul spiritual. Nu există diversități spirituale în *brahmajyoti* așa cum există în Vaikuëöhalokas, iar impersonalistul acceptă acest *brahmajyoti* ca scop etern suprem. Manifestarea Paramätmä este de asemenea, un aspect temporar atotpervaziv al Kñérodakaçäyé Viñëu. The Manifestarea Paramätmä nu este eternă în lumea spirituală. De aceea Adevărul Absolut de fapt este Suprema Personalitate a Dumnezeirii K Ša. El este persoana energetică completă și El posedă diferite separate și energiile interne.

În energia materială, principalele manifestări sunt opt, ca mai sus menționat. Dintre acestea, primele cinci manifestări, și anume pământ, apă, focul, aerul și cerul, sunt numite cele cinci creații gigantice sau creații grosolane, în care sunt incluse cele cinci obiecte senzoriale. Ele sunt manifestările de sunet fizic, atingere, formă, gust și miros. Știința materialelor cuprinde aceste zece articole și nimic mai mult. Dar celelalte trei elemente, și anume mintea,

inteligența și ego-ul fals, sunt neglijate de materialiști. Filosofii care se confruntă cu activitățile mentale, de asemenea, nu sunt perfecte în cunoaștere pentru că o fac nu cunosc sursa supremă, K Ša. Eul fals – „Eu sunt" și „Este al meu, care constituie principiul de bază al existenţei materiale — include zece sens organe pentru activități materiale. Inteligența se referă la creația materială totală, numit *mahat-tattva.* Prin urmare, din cele opt energii separate ale Domnul sunt manifeste cele douăzeci și patru de elemente ale lumii materiale, care sunt subiectul filosofiei ateiste Säìkhya; sunt inițial ramuri din energiile lui Krishna și sunt separați de El, dar atei Filosofii Säìkhya cu un fond slab de cunoaștere nu îl cunosc pe Krsna ca cauza tuturor cauzelor. Subiectul de discuție în Säìkhya filosofia este doar manifestarea energiei exterioare a lui K Ša, așa cum este descrisă în *Bhagavad-gita.*

TEXTUL 5

APareYaiMaTaSTvNYaa& Pa[k*-iTa& iviÖ Mae ParaMa( )
Jaqv>aUTaa& Mahabahae YaYaed& DaaYaRTae JaGaTa( )) 5))

apareyam itas tv anyäà
prakåtià viddhi me paräm
jéva-bhütäà mahä-bäho
yayedaà dhäryate jagat

SINONIME

aparä —inferior; *iyam* — aceasta; *itaù* — *pe* lângă aceasta; *tu* —dar; *anyäm* —*altul* ; *prakåtim* — energie; *viddhi* — încearcă doar să înțelegi; *eu* —Meu; *paräm* —superior; *jéva-bhütäm* — *cuprinzând* entitățile vii; *mahä-bäho* —O, cu *brațe* puternice unu; *yayä* — de către cine; *idam* —acest; *dhäryate* — este utilizat sau exploatat; *jagat* — cel Lumea materială.

TRADUCERE

Pe lângă acestea, O, Arjuna cu brațe puternice, există o altă energie superioară A mea, care cuprinde entitățile vii care exploatează resursele acest material, natura inferioară.

PRETINDE

Aici se menționează clar că entitățile vii aparțin superiorului natura (sau energia) Domnului Suprem. Energia inferioară este materie manifestată în diferite elemente, și anume pământ, apă, foc, aer, eter, minte, inteligența și ego-ul fals. Ambele forme de natură materială, și anume brut (pământ, etc.) și subtile (mintea etc.), sunt produse ale energiei inferioare. Cei vii entitățile, care exploatează aceste energii inferioare în scopuri diferite, sunt energia superioară a Domnului Suprem și datorită acestei energii se datorează funcționează întreaga lume materială. Manifestarea cosmică nu are putere de a acționa dacă nu este mișcat de energia superioară, entitatea vie. Energiile sunt mereu controlate de energetic și, prin urmare, entitățile vii sunt întotdeauna controlați de Domnul — ei nu au o existență independentă. Nu sunt niciodată la fel de puternic, așa cum cred oamenii neinteligenti. Distincția dintre entități vii și Domnul este descris în **Çrémad-Bhägavatam** (10.87.30) ca urmează:

aparimitä dhruväs tanu-bhåto yadi sarva-gatäs
tarhi na çäsyateti niyamo dhruva netarathä
ajani ca yan-mayaà tad avimucya niyantå bhavet
samam anujänatäà yad amataà mata-duñöatayä

„O, Etern Suprem! Dacă entităţile vii întrupate ar fi eterne şi atotpătrunzând ca Tine, atunci ei nu ar fi sub controlul Tău. Dar dacă entitățile vii sunt acceptate ca energii minuscule ale Domniei Tale, atunci sunt deodată supus controlului Tău suprem. Prin urmare, eliberarea reală presupune predare de către entitățile vii sub controlul Tău și această predare va face ei fericiți. Numai în această poziție constituțională ei pot fi controlori. Prin urmare, bărbații cu cunoștințe limitate care susțin teoria monistă care Dumnezeu și entitățile vii sunt egale în toate privințele sunt de fapt ghidate de a

opinie greșită și poluată."

Domnul Suprem, K Ša, este singurul controlor și toate entitățile vii sunt controlat de El. Aceste entități vii sunt energia Lui superioară, deoarece calitatea existenței lor este una și aceeași cu Supremul, dar ei sunt niciodată egal cu Domnul în cantitate de putere. În timp ce exploatează brutul și energia subtilă inferioară (materia), energia superioară (entitatea vie) uită mintea și inteligența sa spirituală adevărată. Această uitare se datorează influența materiei asupra entității vii. Dar când entitatea vie devine liber de influența energiei materiale iluzorii, el atinge stadiul numită *mukti* sau eliberare. Eul fals, sub influența materialului

iluzie, se gândește: „Eu sunt materie, iar achizițiile materiale sunt ale mele". Actuala lui poziţia este realizată atunci când el este eliberat de toate ideile materiale, inclusiv de concepția despre a deveni una cu Dumnezeu în toate privințele. Prin urmare se poate concluziona că *Gétä* confirmă că entitatea vie este doar una dintre cele multi-energii ale lui Krishna; iar când această energie este eliberată de material contaminare, devine pe deplin conștient sau eliberat de K Ša.

TEXTUL 6

WTaÛaeNaqiNa >aUTaaiNa SavaR<aqTYauPaDaarYa)
Ah& k*-TòSYa JaGaTa" Pa[>av" Pa[l/YaSTaQaa)) 6))

etad-yonéni bhütäni
sarväëéty upadhäraya
ahaà kåtsnasya jagataù
prabhavaù pralayas tathä

SINONIME

etat —aceste două naturi; *yonéni — a* cărui sursă de naștere; *bhütäni* — totul creată; *sarväëi* — toate; *iti* —astfel; *upadhäraya* — cunoaște; *aham — eu* ; *kåtsnasya —tot* inclusiv; *jagataù —al* lumii; *prabhavaù —sursa* de manifestare; *pralayaù* — anihilare; *tathä —precum* și.

TRADUCERE

Toate ființele create își au sursa în aceste două naturi. Din tot ce este material și tot ceea ce este spiritual în această lume, să știți cu siguranță că sunt amândoi originea si dizolvarea.

PRETINDE

Tot ceea ce există este un produs al materiei și spiritului. Spiritul este baza câmpul creației, iar materia este creată de spirit. Spiritul nu este creat la a anumit stadiu de dezvoltare materială. Mai degrabă, această lume materială este manifestat numai pe baza energiei spirituale. Acest corp material este dezvoltat pentru că spiritul este prezent în materie; un copil crește treptat până la copilărie și apoi la bărbăție pentru că acea energie superioară, suflet spiritual, este prezent. În mod similar, întreaga manifestare cosmică a universului gigantic este dezvoltat datorită prezenței Suprasufletului, Viñëu. Prin urmare spirit iar materia, care se combină pentru a manifesta această formă universală gigantică, sunt inițial două energii ale Domnului și, în consecință, Domnul este originalul cauza a tot. O parte fragmentară a Domnului, și anume entitate vie, poate fi cauza unui zgârie-nori mare, a unei fabrici mari sau chiar a unei mari oraș, dar el nu poate fi cauza unui univers mare. Cauza marelui univers este sufletul mare sau Suprasufletul. Iar K Ša, Supremul, este cauza ambelor

sufletele mari și mici. Prin urmare, El este cauza originară a tuturor cauzelor. Aceasta este confirmat în **Kaöha Upaniñad** (2.2.13). *Nityo nityänäà cetanaç cetanänäm.*

TEXTUL 7

Mata" ParTar& NaaNYaiTk-iÄdiSTa DaNaÅYa)

MaiYa SavRiMad& Pa[aeTa& SaU}ae Mai<aGa<aa wv)) 7))

mattaù parataraà nänyat
kiïcid asti dhanaïjaya
mayi sarvam idaà protaà

sütre maëi-gaëä iva

SINONIME

mattaù —dincolo de Mine; *para-taram* —superior; *na* —nu; *anyat kiïcit* —orice altceva; *asti* —există; *dhanaïjaya* — O, cuceritor al bogăției; *mayi* — în Mine; *sarvam* — tot ce este; *idam* — pe care îl vedem; *protam* —este înșirat; *sütre* —on a fir; *maëi-gaëäù* —perle; *iva* —ca.

TRADUCERE

O, cuceritor al bogăției, nu există adevăr superior Mie. Totul se odihnește asupra Mine, precum mărgăritarele sunt înșirate pe un fir.

PRETINDE

Există o controversă comună cu privire la Adevărul Absolut Suprem este personal sau impersonal. În ceea ce privește *Bhagavad-gita* , Absolutul Adevărul este Personalitatea lui Dumnezeu, Çré K Ša, și acest lucru este confirmat în fiecare Etapa. În acest verset, în special, se subliniază că Adevărul Absolut este a persoană. Faptul că Personalitatea lui Dumnezeu este Adevărul Absolut Suprem este de asemenea afirmarea lui *Brahma-saàhitä: éçvaraù paramaù kåñëaù sac-cid-änanda-vigrahaù;* adică Adevărul Absolut Suprem Personalitatea a Dumnezeirea este Domnul K Ša, care este Domnul primordial, rezervorul oricărei plăceri, Govinda și forma eternă a fericirii și cunoașterii complete. Aceste Autoritățile nu lasă nicio îndoială că Adevărul Absolut este Persoana Supremă, cel cauza tuturor cauzelor. Impersonalistul, însă, argumentează asupra forței Versiunea **vedă** dată în **Çvetäçvatara Upaniñad** (3.10): *tato yad uttarataraà tad arüpam anämayam/ ya etad vidur amåtäs te bhavanti athetare duùkham eväpiyanti.* „În lumea materială Brahmä, entitatea vie primordială din interior universul, este înțeles ca fiind supremul dintre semizei, uman ființe și animale inferioare. Dar dincolo de Brahmä există Transcendența, care nu are formă materială și este liber de orice contaminare materială. Oricine îl poate cunoaște devine și transcendent, dar cei care îl cunosc

nu-L cunoaștem să sufere mizeriile lumii materiale”.

Impersonalistul pune mai mult accent pe cuvântul *arüpam.* Dar acest *arüpam* este nu impersonal. Indică forma transcendentală a eternității, a beatitudinii și cunoștințe descrise în *Brahma-saàhitä* citat mai sus. Alte versuri în **Çvetäçvatara Upaniñad** (3.8-9) susține această după cum urmează:

vedäham etaà puruñaà mahäntam
äditya-varëaà tamasaù parastät
tam eva viditväti måtyum eti
nänyaù panthä vidyate 'yanäya

yasmät paraà näparam asti kiïcid
yasmän näëéyo no jyäyo 'sti kiïcit
våkña iva stabdho divi tiñöhaty ekas
tenedaà pürëaà puruñeëa sarvam

„Cunosc acea Personalitate Supremă a lui Dumnezeu care este transcendentală tuturor concepții materiale despre întuneric. Numai cel care Îl cunoaşte poate depăşi legăturile nașterii și morții. Nu există altă cale de eliberare decât aceasta cunoașterea acelei Persoane Supreme.

„Nu există niciun adevăr superior acelei Persoane Supreme, pentru că El este cel mai mult. El este mai mic decât cel mai mic și El este mai mare decât cel mai mare. El este situat ca un copac tăcut și El luminează cerul transcendental și ca un copac își răspândește rădăcinile, El își răspândește energiile extinse.”

Din aceste versete se ajunge la concluzia că Adevărul Absolut Suprem este Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, care este atotcuprinzătoare prin multi-energiile Sale, atât material cât și spiritual.

TEXTUL 8

rSaae_hMaPSau k-aENTaeYa Pa[>aaiSMa XaiXaSaUYaRYaae")
Pa[<av" SavRvedezu XaBd" %e PaaEåz& Na*zu)) 8))

raso 'ham apsu kaunteya

prabhäsmi çaçi-süryayoù
praëavaù sarva-vedeñu
çabdaù khe pauruñaà nåñu

SINONIME

rasaù —gust; *aham* — *eu* ; *apsu* —în apă; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté;
prabhä — lumina; *asmi* — eu sunt; *çaçi-süryayoù* —*al* lunii și al soarelui;
praëavaù — cele trei litere *aum; sarva* — în toate; *vedeñu* — *Vedele;*
çabdaù —*vibrația sonoră* ; *khe* —în eter; *pauruñam* —capacitate; *nåñu* —în bărbați.

TRADUCERE

O, fiul lui Kunté, eu sunt gustul apei, lumina soarelui și a lunii, silaba oà în mantrele vedice; Eu sunt sunetul în eter și capacitatea în om.

PRETINDE

Acest verset explică modul în care Domnul este omniprezent prin materialul Său divers și energii spirituale. Domnul Suprem poate fi perceput preliminar de Diferitele sale energii și în acest fel El este realizat impersonal. Dupa cum semizeu în soare este o persoană și este perceput de energia sa atotpătrunzătoare, the soare, așa că Domnul, deși în sălașul Său veșnic, este perceput de al Lui energii difuze atotpenetrante. Gustul apei este principiul activ al apă. Nimănui nu-i place să bea apă de mare, deoarece gustul pur al apei este amestecat Cu sare. Atracția pentru apă depinde de puritatea gustului, iar aceasta pură gustul este una dintre energiile Domnului. Impersonalistul percepe prezența Domnului în apă prin gustul ei, iar personalistul îl preamărește și pe Domnul pentru că a furnizat cu bunăvoință apă gustoasă pentru a potoli setea omului. Asta este modul de a percepe Supremul. Practic vorbind, nu există conflict între personalism şi impersonalism. Cine îl cunoaște pe Dumnezeu știe că concepţia impersonală şi concepţia personală sunt prezente simultan în

totul și că nu există nicio contradicție. Prin urmare, Domnul Caitanya stabilit A lui sublim doctrină: *acintya bheda* -și- *abheda-tattva* -simultaneous unicitatea și diferența.

Lumina soarelui și a lunii emană, de asemenea, inițial din *brahmajyoti,* care este strălucirea impersonală a Domnului. Și *praëava,* sau *oàkära* sunetul transcendental la începutul fiecărui imn vedic, se adresează Domnului Suprem. Pentru că impersonaliștilor le este foarte frică de a se adresa Domnului Suprem K Ša prin nume nenumărate Sale, ei preferă să vibreze sunetul transcendental *oàkära.* Dar ei nu realizează asta *oàkära* este reprezentarea sonoră a lui Krsna. Jurisdicția lui Krishna conștiința se extinde peste tot, iar cel care cunoaște conștiința lui K Ša este binecuvântat. Cei care nu-l cunosc pe K Ša sunt în iluzie, deci cunoașterea K Ša este eliberare, iar ignoranța față de El este robie.

TEXTUL 9

Pau<Yaae GaNDa" Pa*iQaVYaa& c TaeJaêaiSMa iv>aavSaaE)
JaqvNa& SavR>aUTaezu TaPaêaiSMa TaPaiSvzu)) 9))

puëyo gandhaù påthivyäà ca
tejaç cäsmi vibhävasau
jévanaà sarva-bhüteñu
tapaç cäsmi tapasviñu

SINONIME

puëyaù —*original* ; *gandhaù* — *parfum* ; *påthivyäm* — în pământ; *ca* — de asemenea; *tejaù* —*căldură* ; *ca* — de asemenea; *asmi* — eu sunt; *vibhävasau* — în foc; *jévanam* — viață; *sarva* — în toate; *bhüteñu* —*entitati vii* ; *tapaù* —penitență; *ca* — de asemenea; *asmi* — eu sunt; *tapasviñu* — la cei care practică penitența.

TRADUCERE

Eu sunt parfumul originar al pământului și eu sunt căldura în foc. eu sunt cel

viaţa a tuturor celor ce trăiesc, iar eu sunt penitenţa tuturor asceţilor.

PRETINDE

Puëya înseamnă ceea ce nu este descompus; *puëya* este originală. Totul în lumea materială are o anumită aromă sau parfum, ca și aroma și parfumul într-o floare, sau în pământ, în apă, în foc, în aer etc. Necontaminat aroma, aroma originală, care pătrunde totul, este K Ša. În mod similar, totul are un gust original special, iar acest gust poate fi schimbat de către amestec de substanțe chimice. Deci, totul original are ceva miros, ceva parfum, si ceva gust. *Vibhävasu* înseamnă foc. Fără foc nu putem conduce fabrici, noi nu poate găti etc., iar acel foc este K Ša. Căldura din foc este K Ša. Potrivit medicinei vedice, indigestia se datorează unei temperaturi scăzute în burtă. Deci chiar și pentru digestie este nevoie de foc. În conștiința K Ša devenim conștient că pământul, apa, focul, aerul și fiecare principiu activ, toate substanțele chimice și toate elementele materiale sunt datorate lui Krishna. Durata vieţii omului se datorează şi K Ša. Prin urmare, prin harul lui Krishna, omul își poate prelungi viața sau scădea aceasta. Deci, conștiința lui Krsna este activă în fiecare sferă.

TEXTUL 10

bqJa& Maa& SavR>aUTaaNaa& iviÖ PaaQaR SaNaaTaNaMa( )
buiÖbuRiÖMaTaaMaiSMa TaeJaSTaeJaiSvNaaMahMa( )) 10))

béjaà mää sarva-bhütänäà
viddhi pärtha sanätanam
buddhir buddhimatäm asmi
tejas tejasvinäm aham

SINONIME

béjam — sămânța; *mäm* —*Eu* ; *sarva-bhütänäm* — din toate entitățile vii; *viddhi* — încercați să înțelegeți; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *sanätanam* — *original* , etern; *buddhiù* —inteligență; *buddhi-matäm* —*al* inteligentului; *asmi* — eu sunt;

tejaù — pricepere; *tejasvinäm* —*al* celor puternici; *aham* — eu sunt.

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, știi că eu sunt sămânța originară a tuturor existențelor inteligența celor inteligenți și priceperea tuturor oamenilor puternici.

PRETINDE

Béjam înseamnă sămânță; K Ša este sămânța a tot. Există diverse vieți entităţi, mobile şi inerte. Păsări, fiare, oameni și multe alte creaturi vii sunt entități vii în mișcare; copacii și plantele sunt însă inerte – nu pot mișcă, ci doar stai. Fiecare entitate este cuprinsă în sfera a 8.400.000 specii de viață; unele dintre ele sunt în mișcare, iar altele sunt inerte. In toate cazuri, totuși, sămânța vieții lor este K Ša. După cum se spune în literatura vedica, Brahman, sau Adevărul Absolut Suprem, este acela din care provine totul emanând. K Ša este Parabrahman, Spiritul Suprem. Brahman este impersonal iar Parabrahman este personal. Brahmanul impersonal este situat în personal aspect — care este afirmat în *Bhagavad-gita.* Prin urmare, inițial, K Ša este sursa a tot. El este rădăcina. Ca rădăcina unui copac menține întregul copac, K Ša, fiind rădăcina originală a tuturor lucrurilor, menține totul în aceasta manifestare materială. Acest lucru este confirmat și în literatura **vedă** (**Kaöha Upaniñad** 2.2.13):

nityo nityänäà cetanaç cetanänäm
eko bahünäà yo vidadhäti kämän

El este primul etern dintre toți eternii. El este entitatea vie supremă dintre toate entitățile vii și numai El întreține toată viața. Nu se poate face orice fără inteligență și K Ša spune, de asemenea, că El este rădăcina tuturor inteligență. Dacă o persoană nu este inteligentă, nu poate înțelege Supremul Personalitatea lui Dumnezeu, Krishna.

TEXTUL 11

bl&/ bl/vTaa& cah& k-aMaraGaivviJaRTaMa( )

DaMaaRivåÖae >aUTaezu k-aMaae_iSMa >arTazR>a)) 11))

balaà balavatäà cähaà
käma-räga-vivarjitam
dharmäviruddho bhüteñu
kämo 'smi bharatarñabha

SINONIME

balam — *putere* ; *bala-vatäm* —*al* celor puternici; *ca* —și; *aham* — eu sunt; *käma* — pasiune; *räga* —și atașamentul; *vivarjitam* — lipsit de; *dharma-aviruddhaù* — nu împotriva principiilor religioase; *bhüteñu* — în toate ființele; *kämaù* —*viața sexuală* ; *asmi* — eu sunt; *bharata-åñabha* — O, stăpân al Bhäratas.

TRADUCERE

Eu sunt puterea celor puternici, lipsit de pasiune și dorință. Eu sunt viața sexuală care nu este contrar principiilor religioase, o, stăpâne al Bhäratas [Arjuna].

PRETINDE

Puterea omului puternic ar trebui aplicată pentru a-i proteja pe cei slabi, nu pentru agresiune personală. La fel, viața sexuală, conform principiilor religioase (*dharma*), ar trebui să fie pentru propagarea copiilor, nu altfel. The responsabilitatea părinților este atunci de a-și face descendenții K Ša conștienți.

TEXTUL 12

Yae cEv Saaitvk-a >aava raJaSaaSTaaMaSaaê Yae)
Mata WveiTa TaaiNviÖ Na Tvh& Taezu Tae MaiYa)) 12))

ye caiva sättvikä bhävä
räjasäs tämasäç ca ye

matta eveti tän viddhi
na tv ahaà teñu te mayi

SINONIME

ye —toate care; *ca* —și; *eva* —cu siguranță; *sättvikäù* — în bunătate; *bhäväù* — *stări* ale ființei; *räjasäù* —în modul pasiunii; *tämasäù* —în modul de ignorare; *ca* — de asemenea; *ye* —toate care; *mattaù* — de la Mine; *eva* —cu siguranță; *iti* —astfel; *tän* —*cele* ; *viddhi* — *încearcă* să știi; *na* —nu; *tu* —dar; *aham* — *eu* ; *teñu* —în ei; *te* —ei; *mayi* — în Mine.

TRADUCERE

Să știi că toate stările de ființă – fie ele de bunătate, pasiune sau

ignoranța — sunt manifestate de energia Mea. Eu sunt, într-un sens, totul, dar eu sunt independent. Nu sunt sub modurile naturii materiale, pentru că ei, pe dimpotrivă, sunt în Mine.

PRETINDE

Toate activitățile materiale din lume se desfăşoară sub cei trei moduri de natură materială. Deşi aceste moduri materiale ale naturii sunt emanații de la Domnul Suprem, K Ša, El nu le este supus. Pentru de exemplu, conform legilor statului, cineva poate fi pedepsit, dar regele, cel legiuitor, nu este supus acestei legi. În mod similar, toate modurile de material natura — bunătatea, pasiunea și ignoranța — sunt emanații de la Suprem Doamne, K Ša, dar K Ša nu este supus naturii materiale. De aceea El este *nirguëa,* ceea ce înseamnă că aceste *guëas* sau moduri, deși provin de la El, nu-L afectează. Aceasta este una dintre caracteristicile speciale ale lui Bhagavän, sau Suprema Personalitate a lui Dumnezeu.

TEXTUL 13

i}ai>aGauR<aMaYaE>aaRvErei>a" SavRiMad& JaGaTa( )

MaaeihTa& Naai>aJaaNaaiTa MaaMae>Ya" ParMaVYaYaMa( )) 13))

tribhir guëa-mayair bhävair
ebhiù sarvam idaà jagat
mohitaà näbhijänäti
mäm ebhyaù param avyayam

SINONIME

tribhiù —trei; *guëa-mayaiù* -consisting a *guëas; bhävaiù* — de către state de a fi; *ebhiù* — toate acestea; *sarvam* — întreg; *idam* —acest; *jagat —univers* ; *mohitam* — înșelat; *na abhijänäti* — nu știe; *mäm —Eu* ; *ebhyaù — mai* sus aceste; *param* — Supremul; *avyayam* — inepuizabil.

TRADUCERE

Amăgit de cele trei moduri [bunătatea, pasiunea și ignoranța], întregul lumea nu Mă cunoaște pe Mine, care sunt deasupra modurilor și neepuizabil.

PRETINDE

Întreaga lume este vrăjită de trei moduri ale naturii materiale. Acestea care sunt năuciţi de aceste trei moduri nu pot înţelege asta transcendental acestei naturi materiale este Domnul Suprem, K Ša.

Fiecare entitate vie sub influența naturii materiale are un particular tip de corp și un anumit tip de activități psihologice și biologice în consecinţă. Există patru clase de bărbați care funcționează în cele trei materiale

moduri ale naturii. Cei care sunt pur în modul bunătății sunt chemați *brähmaëas.* Cei care sunt pur și simplu în modul pasiunii sunt numiți *kñatriyas.* Cei care sunt atât în modurile pasiunii, cât și al ignoranței sunt numiți *vaiçyas.* Cei care sunt complet în ignoranță sunt numiți *çüdras.* Și cei care sunt mai puțin decât sunt animalele sau viața animală. Cu toate acestea, aceste denumiri nu sunt permanent. Pot fi fie un *brähmaëa, kñatriya. vaiçya* sau orice altceva — în orice caz, această viață este temporară. Dar deși viața este temporară și nu știm

ceea ce vom fi în viața următoare, prin vraja acestei energii iluzorii noi ne considerăm în termenii acestei concepții corporale despre viață și astfel gândim că suntem americani, indieni, ruși sau *brähmaëa.* Hindu, musulman etc. Și dacă ne încurcăm cu modurile naturii materiale, atunci uităm de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu care se află în spatele tuturor acestor moduri. Deci Domnul Krishna spune că entitățile vii înșelate de aceste trei moduri ale naturii nu înţelege că în spatele fundalului material se află Personalitatea Supremă a Dumnezeire.

Există multe tipuri diferite de entități vii - ființe umane, semizei, animale etc.—și fiecare dintre ele se află sub influența natura materială și toți au uitat Personalitatea transcendentă a Dumnezeirii. Cei care sunt în modurile pasiunii și ignoranței și chiar cei care sunt în modul bunătății, nu pot trece dincolo de impersonal Concepția brahmană despre Adevărul Absolut. Sunt uluiți înaintea Domnul Suprem în trăsătura Sa personală, care posedă toată frumusețea, opulența, cunoaștere, putere, faimă și renunțare. Când chiar și cei care sunt în bunătatea nu poate înțelege, ce speranță există pentru cei în pasiune și ignoranţă? Conștiința lui K Ša este transcendentală pentru toate aceste trei moduri de natura materială și cei care sunt cu adevărat stabiliți în conștiința lui K Ša sunt de fapt eliberați.

TEXTUL 14

dEvq ùeza Gau<aMaYaq MaMa MaaYaa durTYaYaa)
MaaMaev Yae Pa[PaÛNTae MaaYaaMaeTaa& TariNTa Tae)) 14))

daivé hy eñä guëa-mayé
mama mäyä duratyayä
mäm eva ye prapadyante
mäyäm etäà taranti te

SINONIME

daivé —transcendental; *salut — cu* siguranță; *eñä* —aceasta; *guëa-mayé —constând* din trei moduri ale naturii materiale; *mama* —A mea; *mäyä —energie* ; *duratyayä* —foarte greu de depășit; *mäm* — către Mine; *eva* —cu siguranță; *voi — cei* care; *prapadyante —surrender* ; *mäyäm etäm* — această energie iluzorie; *taranti* — învinge; *te* —ei.

TRADUCERE

Această energie divină a Mea, constând din cele trei moduri ale naturii materiale, este greu de depășit. Dar cei care s-au predat Mie pot cu ușurință trece dincolo de ea.

PRETINDE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu are nenumărate energii și toate aceste energii sunt divine. Deși entitățile vii fac parte din energiile Sale și sunt, prin urmare, divine, datorită contactului cu energia materială originară puterea superioară este acoperită. Fiind astfel acoperit de energie materială, nu se poate eventual să-și depășească influența. După cum sa menționat anterior, atât materialul, cât și naturi spirituale, fiind emanații din Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, sunt eterne. Entitățile vii aparțin naturii eterne superioare a Doamne, dar din cauza contaminării de către natura inferioară, materie, iluzia lor este de asemenea etern. Prin urmare, sufletul condiționat este numit *nitya-baddha* sau etern condiţionat. Nimeni nu poate urmări istoria devenirii sale condiționate la a anumită dată din istoria materială. În consecință, eliberarea lui din ghearele natura materială este foarte dificilă, chiar dacă acea natură materială este o energie inferioară, deoarece energia materială este condusă în cele din urmă de către voinţă supremă, pe care entitatea vie nu o poate depăşi. Inferior, material natura este definită aici ca natură divină datorită conexiunii sale divine şi mişcare prin voinţa divină. Fiind condus de voința divină, natura materială, deși inferior, acționează atât de minunat în construcția și distrugerea manifestarea cosmică. De *Vedele* confirmă acest lucru , după cum urmează: *Mayaa tu prakåtià vidyän mäyinaà tu maheçvaram.* „Deși *mäyä* [iluzia] este falsă sau temporar, fundalul *mäyä* este magicianul suprem, Personalitatea lui

Dumnezeule, care este Maheçvara, controlorul suprem." (**Çvetäçvatara Upaniñad** 4.10)

O altă semnificație a lui *guëa* este frânghie; este de înțeles că sufletul condiționat este strâns legat de frânghiile iluziei. Un bărbat legat de mâinile și picioarele nu se pot elibera — el trebuie să fie ajutat de o persoană care este nelegat. Deoarece cel legat nu poate ajuta cel legat, salvatorul trebuie să fie eliberat. Prin urmare, numai Domnul K Ša, sau reprezentantul Său de bună-credință maestru spiritual, poate elibera sufletul condiționat. Fără un astfel de ajutor superior, nu se poate elibera de robia naturii materiale. Serviciu devoțional,

sau conștiința K Ša, poate ajuta cineva să obțină o astfel de eliberare. K Ša, fiind Domnul de energie iluzorie, poate ordona acestei energii insurmontabile să elibereze suflet condiționat. El poruncește această eliberare din mila Lui fără cauză asupra suflet predat și din afecțiunea Sa paternă pentru entitatea vie, care este la început un fiu iubit al Domnului. Prin urmare, predați-vă picioarelor de lotus ale Domnul este singurul mijloc de a scăpa de ghearele celor stringenți natura materiala.

Cuvintele *mäm eva* sunt de asemenea semnificative. *Mäm* înseamnă pentru K Ša (Viñëu) numai, și nu Brahmä sau Çiva. Deși Brahmä și Çiva sunt foarte înalți și sunt aproape la nivelul lui Viñëu, nu este posibil pentru astfel de încarnări ale *rajo-guëa* (pasiune) și *tamo-guëa* (ignoranță) pentru a elibera sufletul condiționat din ghearele *mäyä.* Cu alte cuvinte, atât Brahmä cât și Çiva sunt de asemenea sub influența *mäyä.* Numai Viñëu este maestrul *mäyä;* de aceea El singur poate da eliberare sufletului condiționat. *Vedele* (**Çvetäçvatara Upaniñad** 3.8) confirmă acest lucru în expresia *tam eva viditvä.* sau „Libertatea este posibil numai prin înțelegerea lui K Ša.” Chiar și Domnul Çiva afirmă această eliberare poate fi atins numai prin mila lui Viñëu. Domnul Çiva spune, *mukti-pradätä sarveñää viñëur eva na saàçayaù:* „Nu există nicio îndoială că Viñëu este eliberatorul de eliberare pentru toată lumea.”

TEXTUL 15

Na Maa& duZk*-iTaNaae MaU!a" Pa[PaÛNTae NaraDaMaa")

MaaYaYaaPaôTajaNaa AaSaur& >aavMaaié[Taa")) 15))

na mää duñkåtino müòhäù
prapadyante narädhamäù
mäyayäpahåta-jïänä
äsuraà bhävam äçritäù

SINONIME

na —nu; *mäm* — către Mine; *duñkåtinaù* — răufăcători; *müòhäù* — prost; *prapadyante —surrender* ; *nara-adhamäù — cel* mai *josnic* dintre omenire; *mäyayä* -prin energia iluzorie; *apahåta* — furat; *jïänäù — a* cărui cunoaștere; *äsuram* —demonic; *bhävam* — natura; *äçritäù* —acceptând.

TRADUCERE

Acei răufăcători care sunt extrem de proști, care sunt cei mai josnici dintre omenire, ale căror cunoștințe sunt furate de iluzie și care participă la natura atee a demonilor să nu se predea Mie.

PRETINDE

În *Bhagavad-gétä se spune* că pur și simplu predându-se în fața lotusului picioarele Personalității Supreme Krsna se pot depăși legile stricte ale natura materiala. În acest moment apare o întrebare: Cum este atât de educat filozofi, oameni de știință, oameni de afaceri, administratori și toți conducătorii bărbații obișnuiți nu se predau picioarelor de lotus ale lui Çré Krishna, cel atotputernic Personalitatea lui Dumnezeu? *Mukti* sau eliberarea de legile naturii materiale, este căutat de conducătorii omenirii în diferite moduri şi cu planuri măreţe şi perseverență pentru mulți ani și nașteri. Dar dacă acea eliberare este posibilă prin simpla predare picioarelor de lotus ale Personalitatii Supreme a Dumnezeule, atunci de ce acești lideri inteligenți și harnici nu adoptă asta metoda simpla?

GETA răspunde la această întrebare foarte sincer. Acei lideri cu adevărat învățați ai

societate precum Brahmä, Çiva, Kapila, Kumära, Manu, Vyäsa, Devala, Asita, Janaka, Prahläda, Bali, iar mai târziu Madhväcärya, Rämänujäcärya, Çré Caitanya și mulți alții — care sunt filozofi, politicieni credincioși, educatori, oameni de știință etc. - predați-vă picioarelor de lotus ale Persoanei Supreme, autoritatea atotputernică. Cei care nu sunt de fapt filozofi, oameni de știință, educatori, administratori etc., dar care se prezinta ca atare pentru material câștig, nu accepta planul sau calea Domnului Suprem. Habar n-au lui Dumnezeu; pur şi simplu îşi fabrică propriile planuri lumeşti şi în consecinţă complică problemele existenței materiale în încercările lor zadarnice de a le rezolva lor. Deoarece energia materială (natura) este atât de puternică, poate rezista planurile neautorizate ale ateilor și derutează cunoștințele despre „planificare comisioane."

Făcătorii de planuri atei sunt descriși aici prin cuvântul *duñkåtinaù,* sau „răuși". *Kåté* înseamnă cel care a îndeplinit o muncă merituoasă. Ateul Planmaker este uneori foarte inteligent și merituos, de asemenea, pentru că orice planul gigantic, bun sau rău, trebuie să aibă inteligență pentru a-l executa. Dar pentru că creierul ateului este folosit necorespunzător pentru a se opune planului Domnului Suprem, planificatorul ateu se numește *duñkåté.* ceea ce indică faptul că inteligenţa lui iar eforturile sunt greșit direcționate.

În *Gétä* se menționează clar că energia materială funcționează complet sub îndrumarea Domnului Suprem. Nu are autoritate independentă. Functioneaza pe măsură ce umbra se mișcă, în conformitate cu mișcările obiectului. Dar totuși energia materială este foarte puternică, iar ateul, datorită lipsei lui de Dumnezeu temperament, nu poate ști cum funcționează; nici nu poate cunoaşte planul Domnul Suprem. Sub iluzie și modurile pasiunii și ignoranței, toate ale lui planurile sunt derutate, ca în cazul lui Hiraëyakaçipu și Rävaëa, ale căror planuri au fost sfărâmați în praf, deși amândoi au fost învățați din punct de vedere material ca oameni de știință, filosofi, administratori și educatori. Acești *duñkåtine,* sau răufăcători, sunt de patru modele diferite, după cum se subliniază mai jos.

(1) *Müòhas* sunt cei care sunt extrem de proști, ca fiarele harnice ale povară. Ei vor să se bucure singuri de roadele muncii lor, la fel nu vreau să mă despart de ei pentru Suprem. Exemplul tipic al fiarei de povară este măgarul. Această fiară umilă este făcută să muncească foarte mult de a lui

maestru. Fundul nu prea știe pentru cine muncește atât de mult zi și noapte. Rămâne mulțumit umplându-și stomacul cu un mănunchi de iarbă, dormind pentru o în timp ce se temea să nu fie bătut de stăpânul său și să-și satisfacă apetitul sexual cu riscul de a fi lovit în mod repetat de partea adversă. Fundul cântă poezie și filozofie uneori, dar acest zgomot de gâșie îi deranjează pe alții. Aceasta este poziția nebunului lucrător roditor care nu știe pentru cine ar trebui să lucreze. El nu știe că *karma* (acțiunea) este destinată *yajïa* (sacrificiu).

Cel mai adesea, cei care muncesc foarte mult zi și noapte pentru a scăpa de povara îndatoririle auto-create spun că nu au timp să audă de nemurirea celui ființă. Pentru astfel de *müòhas,* câștigurile materiale, care sunt distructibile, sunt ale vieții una peste *alta* — în ciuda faptului că *müòhas* se bucură doar de o foarte mică parte din rodul muncii. Uneori petrec zile și nopți nedormite pentru a fi fructiferi câștig și, deși pot avea ulcere sau indigestie, sunt mulțumiți practic fără mâncare; sunt pur și simplu absorbiți de a munci din greu zi și noapte pt beneficiul maeștrilor iluzorii. Ignorând adevăratul lor stăpân, nebunii muncitorii își pierd timpul prețios servind mamona. Din păcate, ei niciodată se preda stăpânului suprem al tuturor stăpânilor și nici nu le ia timp să audă de El din sursele potrivite. Porcii care mănâncă pământul de noapte nu le pasă acceptă dulciuri făcute din zahăr și ghee. La fel, muncitorul nebun va face continuă să audă neobosit de veștile plăcute de simț ale pâlpâirii lume lumească, dar va avea foarte puțin timp să audă despre viața veșnică forță care mișcă lumea materială.

(2) O altă clasă de *duñkåté,* sau răufăcători, se numește *narädhama* sau cel mai de jos al omenirii. *Nara* înseamnă ființă umană, iar *adhama* înseamnă cea mai de jos. Din cele 8.400.000 de specii diferite de ființe vii, există 400.000 specia umana. Dintre acestea există numeroase forme inferioare de viață umană care sunt în mare parte necivilizați. Oamenii civilizați sunt cei care au principii normative ale vieții sociale, politice și religioase. Cei care sunt dezvoltate social și politic dar care nu au principii religioase trebuie să fie considerate *narädhamas.* Nici religia nu este religie fără Dumnezeu, pentru că scopul respectării principiilor religioase este cunoaşterea Adevărului Suprem şi relația omului cu El. În *Gétä* , Personalitatea lui Dumnezeu afirmă clar

că nu există nicio autoritate deasupra Lui și că El este Adevărul Suprem. The formă civilizată a vieții umane este destinată omului *reînvie conștiința pierdut* de relația sa veșnică cu Adevărul Suprem, Personalitatea lui Dumnezeu Çré K Ša, care este atotputernic. Cine pierde această șansă este clasificat ca a

narädhama. Obținem informații din scripturile revelate că atunci când copilul este în pântecele mamei (o situaţie extrem de incomodă) se roagă lui Dumnezeu pentru izbăvire și făgăduința de a te închina numai Lui de îndată ce va ieși. La Roagă-te lui Dumnezeu atunci când este în dificultate este un instinct natural în fiecare ființă vie pentru că este înrudit veşnic cu Dumnezeu. Dar după eliberarea lui, copilul uită greutățile nașterii și uită și eliberatorul său, fiind influențat prin *mäyä,* energia iluzorie.

Este datoria gardienilor copiilor să reînvie conștiința divină adormit în ele. Cele zece procese ale ceremoniilor reformatoare, așa cum este prescris în *Manu-småti.* care este ghidul principiilor religioase, sunt destinate reînviind conștiința lui Dumnezeu în sistemul *varëäçrama.* Cu toate acestea, niciun proces este urmărit cu strictețe acum în orice parte a lumii și, prin urmare, 99,9 la sută din populația este *narädhama.*

Când întreaga populație devine *narädhama.* firesc toate lor așa-zisa educație este anulată de energia atotputernică a natura fizica. Conform standardului *Gétä,* un om învățat este el care vede în termeni egali *brähmaëa* învățat . cainele. vaca, elefantul și mâncătorul de câini. Aceasta este viziunea unui adevărat devot. Çré Nityänanda Prabhu, care este întruparea Dumnezeirii ca maestru divin, a livrat tipicul *narädhamas.* frații Jagäi și Mädhäi și a arătat cum mila lui a adevăratul devot este dăruit celor mai de jos din omenire. Deci *narädhama* care este condamnat de Personalitatea lui Dumnezeu poate din nou să-și reînvie spiritualul conștiință numai prin mila unui devot.

Çré Caitanya Mahäprabhu, în propagarea *bhägavata-dharma,* sau activitățile devotaților, a recomandat oamenilor să asculte cu supunere mesajul Personalității lui Dumnezeu. Esența acestui mesaj este *Bhagavad-gita.* Cel mai de jos dintre ființele umane poate fi eliberat prin aceasta doar procesul de audiere supusă, dar, din păcate, chiar refuză să dea un recepția sonoră a acestor mesaje și ce să vorbim despre predarea voinței

a Domnului Suprem? *Narädhamas,* sau cel mai de jos al omenirii, va neglija complet datoria primordială a ființei umane.

(3) Următoarea clasă de *duñkåté* se numește *mäyayäpahåta-jïänäù,* sau acele persoane ale căror cunoștințe erudite au fost anulate de influența iluzoriei energie materială. Ei sunt în mare parte oameni foarte învățați - mari filozofi, poeți, literați, oameni de știință etc. — dar energia iluzorie îi îndrumă în eroare și de aceea ei nu ascultă de Domnul Suprem.

Există un număr mare de *mäyayäpahåta-jïänäù* în prezent, chiar și printre savanții *Bhagavad-gétä.* În *Gétä,* în câmpie și limbaj simplu, se afirmă că Çré K Ša este Personalitatea Supremă a Dumnezeire. Nu există nimeni egal sau mai mare decât El. El este menționat ca fiind tatăl lui Brahmä, tatăl original al tuturor ființelor umane. De fapt, Çré K Ša este se spune că nu este numai tatăl lui Brahmä, ci și tatăl tuturor speciilor de viață. El este rădăcina impersonalului Brahman și Paramätmä; Suprasufletul în fiecare entitate este porțiunea Sa plenară. El este izvorul tuturor și toată lumea este sfătuită să se predea picioarelor Sale de lotus. În ciuda tuturor acestor clare afirmații, *mäyayäpahåta-jïänäù* batjocoresc personalitatea Supremului

Doamne și consideră-L doar o altă ființă umană. Ei nu știu asta
forma binecuvântată a vieții umane este concepută după eternul și transcendental trăsătură a Domnului Suprem.

Toate interpretările neautorizate ale *Gétä* de către clasa de *mäyayäpahåta-jïänäù, în* afara domeniului de competență al sistemului *paramparä* , sunt atât de multe pietre de poticnire pe calea înțelegerii spirituale. Cel amăgit interpreții nu se predau picioarelor de lotus ale lui Çré Krishna și nici nu se predau învață-i pe alții să urmeze acest principiu.

(4) Ultima clasă de *duñkåté* se numește *äsuraà bhävam äçritäù,* sau cele ale principii demonice. Această clasă este deschis ateu. Unii dintre ei susțin că Domnul Suprem nu poate coborî niciodată pe această lume materială, dar ei nu pot pentru a oferi orice motive concrete de ce nu. Sunt alții care Îl fac subordonată trăsăturii impersonale, deși contrariul este declarat în *Obtine o.* Invidios pe Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, ateul va prezenta o serie de încarnări ilicite fabricate în fabrica creierului său. Astfel de persoane, al căror principiu de viață este să condamne Personalitatea lui Dumnezeu,

nu se poate preda picioarelor de lotus ale lui Çré Krishna.

Çré Yämunäcärya Albandaru din India de Sud a spus: „O, Doamne! Tu esti de necunoscut pentru persoanele implicate cu principii atee, în ciuda ta calități, trăsături și activități neobișnuite, în ciuda ființei personalității tale confirmat de toate scripturile revelate în calitatea bunătății și în ciuda Sunteți recunoscut de autoritățile celebre, renumite pentru profunzimea lor a cunoașterii în știința transcendentală și situată în cel evlavios calități."

Prin urmare, (1) persoane extrem de nesăbuite, (2) cele mai de jos a omenirii, (3) speculatorii amăgiți și (4) pretinșii atei, așa cum sa menționat mai sus, niciodată predați-vă picioarelor de lotus ale Personalității lui Dumnezeu, în ciuda tuturor sfaturi scripturale și de autoritate.

TEXTUL 16

cTauivRDaa >aJaNTae Maa& JaNaa" Sauk*-iTaNaae_JauRNa)
AaTaaeR iJajaSaurQaaRQas jaNaq c >arTazR>a)) 16))

catur-vidhä bhajante mäà
janäù sukåtino 'rjuna
ärto jijïäsur arthärthé
jïäné ca bharatarñabha

SINONIME

catuù-vidhäù —patru feluri de; *bhajante* —prestare servicii; *mäm* — către Mine; *janäù* —persoane; *su-kåtinaù —cei* care sunt evlavioși; *arjuna* —O, Arjuna; *ärtaù* —cel necăjit; *jijïäsuù* — cel curios; *artha-arthé —cel* care dorește câștig material; *jïäné* — cel care cunoaște lucrurile așa cum sunt; *ca* — de asemenea; *bharata-åñabha* — O, mare dintre descendenții lui Bharata.

TRADUCERE

O, cei mai buni dintre Bhärata, patru feluri de oameni evlavioși încep să redevină

slujire devoțională pentru Mine — cel îndurerat, cel care dorește bogăția, cel iscoditor și cel care caută cunoașterea Absolutului.

PRETINDE

Spre deosebire de răufăcători, aceștia sunt adepți ai principiilor de reglementare ale scripturile și se numesc *sukåtinaù,* sau cei care se supun regulilor și reglementările scripturilor, legile morale și sociale și sunt, mai mult sau mai puțin, devotat Domnului Suprem. Dintre acestea există patru clase de bărbații — cei care sunt uneori tulburați, cei care au nevoie de bani, cei care sunt uneori curioși și cei care uneori caută după cunoaşterea Adevărului Absolut. Aceste persoane vin la Suprem Domnul pentru serviciul devoțional în diferite condiții. Acestea nu sunt pure devotati, pentru ca au o oarecare aspiratie de indeplinit in schimbul serviciu devoțional. Serviciul devoțional pur este fără aspirație și fără dorinta de profit material. **Bhakti-rasämåta-Sindhu** (1.1.11) definește pur devotament astfel:

anyäbhiläñitä-çünyaà
jïäna-karmädy-anävåtam
änukülyena kåñëänu-
çélanaà bhaktir uttamä
[Madhya *19.167*]

„Unul ar trebui să ofere un serviciu iubitor transcendental Domnului Suprem K Ša în mod favorabil și fără dorință de profit material sau câștig prin fructificare activităţi sau speculaţii filozofice. Aceasta se numește serviciu devoțional pur."

Când aceste patru tipuri de persoane vin la Domnul Suprem pentru devoțiune serviciu și sunt complet purificați prin asocierea unui devot pur, ei deveniți și devoți puri. În ceea ce-i priveşte pe răufăcători, pentru ei serviciul devoțional este foarte dificil pentru că viața lor este egoistă, neregulată și fără scopuri spirituale. Dar chiar și unii dintre ei, întâmplător, când intră contactul cu un devot pur, deveniți și devoți puri.

Cei care sunt mereu ocupați cu activități fructuoase vin la Domnul în

suferință materială și în acel moment se asociază cu devoți puri și devin, în suferința lor, credincioși ai Domnului. Vin și cei care sunt pur și simplu frustrați uneori să se asocieze cu devotații puri și să devină curios să cunoască despre Dumnezeu. În mod similar, când filosofii seci sunt frustrați în fiecare domeniu al cunoștințe, uneori vor să învețe despre Dumnezeu și vin la Domnul Suprem să ofere serviciu devoțional și astfel să transcende cunoașterea Brahmanul impersonal și Paramätmä localizat și vin la concepția personală a Dumnezeirii prin harul Domnului Suprem sau purul Său adept. În ansamblu, când cei necăjiți, cei curioși, cei care caută cunoștințe, iar cei care au nevoie de bani sunt liberi de orice material dorințe și atunci când înțeleg pe deplin că remunerația materială are nimic de-a face cu îmbunătățirea spirituală, ei devin devoți puri. Atâta timp deoarece o astfel de etapă purificată nu este atinsă, devotații în serviciul transcendental la Domnul sunt pătați de activități fructuoase, de căutarea lumească cunoștințe etc. Deci, trebuie să transcendeți toate acestea înainte de a putea ajunge la stadiul serviciului devoțional pur.

TEXTUL 17

Taeza& jaNaq iNaTYaYau¢- Wk->ai¢-ivRiXaZYaTae)
iPa[Yaae ih jaiNaNaae_TYaQaRMah& Sa c MaMa iPa[Ya")) 17))

teñäà jïäné nitya-yukta
eka-bhaktir viçiñyate
priyo hi jïänino 'tyartham
ahaà sa ca mama priyaù

SINONIME

teñäm —*din* ei; *jïäné* — unul în deplină cunoaștere; *nitya-yuktaù* — întotdeauna logodit; *eka* —numai; *bhaktiù* — în serviciul devoțional; *viçiñyate* —este special; *priyaù* —foarte drag; *salut* — *cu* siguranță; *jïäninaù* — persoanei în cunoștință; *atyartham* — înalt; *aham* — eu sunt; *saù* —*el* ; *ca* — de asemenea; *mama* —la Mine;

priyaù —draga.

TRADUCERE

Dintre aceștia, cel care este în deplină cunoștință și care este mereu angajat serviciul devoțional pur este cel mai bun. Căci îi sunt foarte drag, iar el îi este drag Pe mine.

PRETINDE

Eliberat de orice contaminare a dorințelor materiale, a suferinzii, a iscoditor, fără bani și căutătorul de cunoaștere supremă poate totul deveniți puri devoți. Dar din ei, cel care este în cunoştinţă de

Adevărul absolut și liber de toate dorințele materiale devine un cu adevărat pur devotat al Domnului. Iar din cele patru ordine, devotul care este în plin cunoașterea și este în același timp angajat în serviciul devoțional este, Domnul spune, cel mai bun. Căutând cunoașterea, cineva realizează că eul său este diferit de corpul său material, iar când este mai avansat el ajunge la cunoașterea impersonală a lui Brahman și a Paramatma. Când cineva este complet purificat, el realizează că poziţia sa constituţională este de a fi slujitorul etern al lui Dumnezeu. Deci, prin asocierea cu devotații puri, iscoditorii, suferinzii, căutătorii după ameliorarea materială și omul în cunoaștere devin toți ei înșiși pur. Dar în etapa pregătitoare, omul care este în deplină cunoaștere a Domnul Suprem și în același timp execută serviciul devoțional este foarte drag către Domnul. Cel care este situat în pură cunoaștere a transcendenței Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu este atât de protejată în serviciul devoțional încât materialul contaminarea nu-l poate atinge.

TEXTUL 18

odara" SavR WvETae jaNaq TvaTMaEv Mae MaTaMa( )
AaiSQaTa" Sa ih Yau¢-aTMaa MaaMaevaNautaMaa& GaiTaMa( )) 18))

udäräù sarva evaite

jïäné tv ätmaiva me matam
ästhitaù sa hi yuktätmä
mäm evänuttamäà gatim

SINONIME

udäräù —magnenim; *sarve* —toate; *eva* —cu siguranță; *ete* — acestea; *jïäné* —unul cine este în cunoaștere; *tu* —dar; *ätmä eva* — *exact* ca Mine Însumi; *eu* —Meu; *matam* —opinie; *ästhitaù* —situat; *saù* —*el* ; *salut* — *cu* siguranță; *yukta-ätmä* — angajat în serviciul devoțional; *mäm* — în Mine; *eva* —cu siguranță; *anuttamäm* — cel mai înalt; *gatim* —destinație.

TRADUCERE

Toți acești devoți sunt, fără îndoială, suflete generoase, dar cel care este situat în cunoașterea Mea, consider a fi la fel ca propriul meu eu. Fiind angajat în serviciul Meu transcendental, el este sigur că Mă va atinge pe Mine, cel mai înalt și cel mai perfect obiectiv.

PRETINDE

Nu este că devotații care sunt mai puțin completi în cunoaștere nu sunt dragi Domnul. Domnul spune că toți sunt mărinimoși pentru că oricine vine Domnului pentru orice scop este numit *mahätmä,* sau suflet mare. Devotatii care doresc un anumit beneficiu din serviciul devoțional sunt acceptați de Domnul pentru că există un schimb de afecțiune. Din afecțiune ei Îl cer Domnului

pentru un anumit beneficiu material și, atunci când îl primesc, devin atât de mulțumiți încât ei avansează și în serviciul devoțional. Dar devotatul în deplină cunoștință este considerat a fi foarte drag Domnului pentru că singurul său scop este să slujească Domnul Suprem cu dragoste și devotament. Un astfel de devotat nu poate trăi o secundă fără a contacta sau a sluji pe Domnul Suprem. În mod similar, Domnul Suprem îi place foarte mult devotatului Său și nu poate fi despărțit de el.

În **Çrémad-Bhägavatam** (9.4.68), Domnul spune:

sädhavo hådayaà mahyaà

sädhünäà hådayaà tv aham
mad-anyat te na jänanti
nähaà tebhyo manäg api

„Devotații sunt întotdeauna în inima Mea și eu sunt întotdeauna în inimile devotati. Devotul nu știe nimic dincolo de Mine și nici eu nu pot uita de devotat. Există o relație foarte intimă între Mine și devoți puri. Devotații puri în deplină cunoaștere nu sunt niciodată în afara atingerii spirituale, și de aceea îmi sunt foarte dragi".

TEXTUL 19

bhUNaa& JaNMaNaaMaNTae jaNavaNMaa& Pa[PaÛTae)
vaSaudev" SavRiMaiTa Sa MahaTMaa SaudulR/>a")) 19))

bahünäà janmanäm ante
jïänavän mäà prapadyate
väsudevaù sarvam iti
sa mahätmä su-durlabhaù

SINONIME

bahünäm —*mulți* ; *janmanäm* — nașteri și decese repetate; *ante* —după; *jïäna-vän* — cel care este în deplină cunoaștere; *mäm* — către Mine; *prapadyate* —*se preda* ; *väsudevaù* — Personalitatea lui Dumnezeu, K Ša; *sarvam* —totul; *iti* —astfel; *saù* — că; *mahä-ätmä* —*suflet* mare; *su-durlabhaù* —foarte rar de văzut.

TRADUCERE

După multe nașteri și decese, cel care este de fapt în cunoștință se predă pentru Mine, știind că sunt cauza tuturor cauzelor și a tot ceea ce este. Atat de grozav sufletul este foarte rar.

PRETINDE

Entitatea vie, în timp ce execută serviciu devoțional sau transcendental ritualurile după multe, multe nașteri, se pot situa de fapt în cunoașterea pură transcendentală care este Suprema Personalitate a lui Dumnezeu scopul ultim al realizării spirituale. La începutul spiritual realizarea, în timp ce cineva încearcă să renunțe la atașamentul față de materialism, există o oarecare înclinare spre impersonalism, dar când cineva este mai departe avansat poate înţelege că există activităţi în viaţa spirituală şi că aceste activități constituie serviciu devoțional. Dându-și seama de asta, el devine atașat Personalității Supreme a lui Dumnezeu și se predă Lui. La într-un astfel de timp se poate înțelege că mila Domnului Çré K Ša este totul, asta El este cauza tuturor cauzelor și că această manifestare materială nu este independent de El. El realizează că lumea materială este un pervers reflectare a pestriței spirituale și realizează că în orice există o relația cu Domnul Suprem K Ša. Astfel, el se gândește la totul în relație cu Väsudeva, sau Çré Krishna. O astfel de viziune universală a lui Väsudeva precipită predarea deplină a cuiva față de Domnul Suprem Çré Krishna ca cel mai înalt poartă. Astfel de suflete mari predate sunt foarte rare.

Acest verset este foarte frumos explicat în capitolul al treilea (versetele 14 și 15) al *Çvetäçvatara Upaniñad:*

sahasra-çérñä puruñaù
sahasräkñaù sahasra-pät
sa bhümià viçvato våtvä-
tyätiñöhad daçäìgulam

puruña evedaà sarvaà
yad bhütaà yac ca bhavyam
utämåtatvasyeçäno
yad annenätirohati

În **Chändogya Upaniñad** (5.1.15) se spune, *na vai väco na cakñüàñi na çroträëi na manäàséty äcakñate präëa iti eväcakñate präëo hy evaitäni sarväëi*

bhavanti: „În trupul unei ființe vii nici puterea de a vorbi, nici puterea puterea de a vedea, nici puterea de a auzi, nici puterea de a gândi sunt factorul principal; viața este centrul tuturor activităților.” În mod similar, Domnul Väsudeva, sau Personalitatea Dumnezeiască, Domnul Çré Krishna, este entitatea principală în toate. În în acest corp există puteri de a vorbi, de a vedea, de a auzi, de a mental activități etc. Dar acestea nu sunt importante dacă nu sunt legate de Domnul Suprem. Și pentru că Väsudeva este atotpătrunzătoare și totul este Väsudeva, cel devotul se predă în deplină cunoaștere (cf. *Bhagavad-gétä* 7.17 și 11.40).

TEXT 20

k-aMaESTaESTaEôRTajaNaa" Pa[PaÛNTae_NYadevTaa")

Ta& Ta& iNaYaMaMaaSQaaYa Pa[k*-TYaa iNaYaTaa" SvYaa)) 20))

kämais tais tair håta-jïänäù
prapadyante 'nya-devatäù
taà taà niyamam ästhäya
prakåtyä niyatäù svayä

SINONIME

kämaiù —prin dorințe; *taiù taiù* —diverse; *håta* —privat de; *jïänäù* —*cunoaștere* ; *prapadyante* —*surrender* ; *anya* —la altul; *devatäù* — semizei; *tam tam* —corespunzător; *niyamam* — reglementări; *ästhäya* — *care* urmează; *prakåtyä* — prin natura; *niyatäù* —controlat; *svayä* —prin lor proprii.

TRADUCERE

Cei a căror inteligență a fost furată de dorințe materiale se predă semizei și să urmeze regulile și regulamentele particulare de cult conform propriile lor naturi.

PRETINDE

Cei care sunt eliberați de toate contaminările materiale se predau Domnul Suprem și angajați-vă în serviciul Său devoțional. Atâta timp cât materialul contaminarea nu este complet spălată, ei sunt prin natură nedevotați. Dar chiar și cei care au dorințe materiale și care recurg la Domnul Suprem nu sunt atât de atrași de natura exterioară; din cauza apropierii de dreapta obiectiv, ei devin în curând eliberați de orice poftă materială. În *Çrémad-Bhägavatam* aceasta se recomandă ca cineva să fie un devot pur și să fie liber de toți dorințe materiale, sau este plin de dorințe materiale, sau dorește eliberarea de material contaminare, el ar trebui în toate cazurile să se predea lui Väsudeva și să I se închine. După cum se spune în **Bhägavatam** (2.3.10):

akämaù sarva-kämo vä
mokña-käma udära-dhéù
tévreëa bhakti-yogena
yajeta puruñaà param

Oamenii mai puțin inteligenți care și-au pierdut simțul spiritual se adăpostesc semizei pentru împlinirea imediată a dorințelor materiale. În general, astfel de oameni nu mergeți la Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, pentru că ei sunt în moduri inferioare ale naturii (ignoranța și pasiunea) și deci venerarea diverse semizei. Urmând regulile și regulamentele de cult, ei sunt mulțumiți.

Închinătorii semizeilor sunt motivați de mici dorințe și nu știu
cum să atingă scopul suprem, dar un devotat al Domnului Suprem nu este
gresit. Pentru că în literatura vedă există recomandări pentru
venerarea diferiților zei în scopuri diferite (de exemplu, un om bolnav este
recomandat să se închine soarelui), cei care nu sunt devotați ai Domnului
gândiți-vă că, pentru anumite scopuri, semizeii sunt mai buni decât Domnul Suprem.
Dar un devot pur știe că Domnul Suprem K Ša este stăpânul tuturor. În
Caitanya-caritämåta (**DZA** 5.142) , se spune, *ekale éçvara kåñëa, AAR saba bhåtya:* numai Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Krishna, este maestru și tot alţii sunt slujitori. Prin urmare, un devot pur nu merge niciodată la semizei pentru satisfacerea nevoilor sale materiale. El depinde de Domnul Suprem. Si
devotatul pur este mulțumit cu orice dă El.

TEXTUL 21

Yaae Yaae Yaa& Yaa& TaNau& >a¢-" é[ÖYaaicRTauiMaC^iTa)
TaSYa TaSYaacl/a& é[Öa& TaaMaev ivdDaaMYahMa( )) 21))

yo yo yäà yäà tanuà bhaktaù
çraddhayärcitum icchati
tasya tasyäcaläà çraddhäà
täm eva vidadhämy aham

SINONIME

yaù yaù —oricine; *yäm yäm* — oricare ar fi; *tanum* —*forma* unui semizeu; *bhaktaù* —devotat; *çraddhayä* —cu credință; *arcitum* —a se închina; *icchati* —dorințe; *tasya tasya* —*la* el; *acaläm* — statornic; *çraddhäm* — credință; *täm* — că; *eva* —sigur; *vidadhämi* — da; *aham - eu* .

TRADUCERE

Sunt în inima tuturor ca Supersuflet. De îndată ce cineva dorește să se închine vreun semizeu, îi stabilesc credința, astfel încât să se poată dedica la asta divinitate anume.

PRETINDE

Dumnezeu a dat independență tuturor; prin urmare, dacă o persoană dorește
au plăcere materială și își dorește foarte sincer să aibă astfel de facilități din
semizeii materiale, Domnul Suprem, ca Supersuflet în inima fiecăruia,
înţelege şi oferă facilităţi acestor persoane. Ca tată suprem al tuturor
entităților vii, El nu interferează cu independența lor, ci dă totul
facilități astfel încât să-și poată îndeplini dorințele materiale. Unii ar putea întreba de ce
Dumnezeu atotputernic dă facilități entităților vii pentru a se bucura de acest material
lume și astfel îi lasă să cadă în capcana energiei iluzorii. Raspunsul este
că dacă Domnul Suprem ca Supersuflet nu oferă astfel de facilități, atunci acolo

nu are sens pentru independență. Prin urmare, El dă pe toți sătul independența — orice dorește cuiva — dar îndrumarea Sa supremă o găsim *Bhagavad-GETA:* ar trebui să renunțe la toate celelalte angajamente și pe deplin predaţi-vă Lui. Asta îl va face pe om fericit.

Atât entitatea vie, cât și semizeii sunt subordonați voinței lui Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; prin urmare entitatea vie nu se poate închina semizeul prin propria sa dorință și nici semizeul nu poate oferi vreo binecuvântare fara vointa suprema. După cum se spune, nici un fir de iarbă nu se mișcă fără voinţa Supremei Personalităţi a lui Dumnezeu. În general, persoanele care sunt necăjiți în lumea materială merg la semizei, așa cum sunt sfătuiți în Literatura vedica. O persoană care dorește ceva anume se poate închina la astfel de lucruri și un astfel de semizeu. De exemplu, se recomandă unei persoane bolnave se închină zeului-soare; o persoană care dorește educație se poate închina zeiței lui învăţare, Sarasvaté; iar o persoană care dorește o soție frumoasă se poate închina zeița Umä, soția Domnului Çiva. În acest fel există recomandări în a *çästras* (Vedele) pentru diferite moduri de cult din diferite semizei. Și pentru că o anumită entitate vie vrea să se bucure de un anume facilitate materială, Domnul îi inspiră o dorință puternică de a realiza acest lucru binecuvântare de la acel semizeu special, și astfel el primește cu succes binecuvântare. Modul particular al atitudinii devoționale a celor vii entitate către un anumit tip de semizeu este, de asemenea, aranjată de Suprem Lord. Semizeii nu pot infuza entitățile vii cu o asemenea afinitate, dar pentru că El este Domnul Suprem, sau Suprasufletul care este prezent în inimi dintre toate entitățile vii, K Ša dă impuls omului să se închine anumitor semizei. Semizeii sunt de fapt părți diferite ale corpului universal al Supremului Lord; prin urmare nu au independență. În literatura vedica se spune: „Personalitatea Supremă a Dumnezeirii ca Suprasuflet este de asemenea prezentă în inima semizeului; prin urmare El aranjează prin semizeu să împlinească dorinta entitatii vii. Dar atât semizeul, cât și entitatea vie sunt dependent de voinţa supremă. Nu sunt independenți.”

TEXTUL 22

Sa TaYaa é[ÖYaa Yau¢-STaSYaaraDaNaMaqhTae)
l/>aTae c TaTa" k-aMaaNMaYaEv ivihTaaiNhTaaNa( )) 22))

sa tayä çraddhayä yuktas
tasyärädhanam éhate
labhate ca tataù kämän
mayaiva vihitän hi tän

SINONIME

saù —*el* ; *tayä* —cu asta; *çraddhayä* —inspirație; *yuktaù* — *înzestrat* ; *tasya* — a acelui semizeu; *ärädhanam* — pentru închinare; *éhate* —*el* aspiră; *labhate* —obține; *ca* —și; *tataù* —din aceea; *kämän* — dorințele lui; *mayä* —by Pe mine; *eva* —singur; *vihitän* —*aranjat* ; *salut* — *cu* siguranță; *tän* — *acelea* .

TRADUCERE

Înzestrat cu o astfel de credință, el se străduiește să se închine unui anumit semizeu și își obține dorințele. Dar, de fapt, aceste beneficii sunt acordate de Mine singur.

PRETINDE

Semizeii nu pot acorda binecuvântări devotaților lor fără permisiunea Domnului Suprem. Entitatea vie poate uita că totul este proprietatea Domnului Suprem, dar semizeii nu uită. Asa ca venerarea semizeilor și atingerea rezultatelor dorite nu se datorează semizei, ci pentru Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, prin aranjament. The o entitate vie mai puțin inteligentă nu știe acest lucru și, prin urmare, merge prostește la semizei pentru un anumit beneficiu. Dar devotatul pur, atunci când are nevoie de ceva, se roagă numai Domnului Suprem. Cerând un beneficiu material, cu toate acestea, nu este un semn al unui devot pur. O entitate vie merge la semizei de obicei pentru că este nebun să-și împlinească pofta. Acest lucru se întâmplă când ceva necuvenit este dorit de entitatea vie și Domnul Însuși nu împlinește

dorință. În *Caitanya-caritämåta* se spune că acela care se închină la Suprem Domnul și, în același timp, dorește, bucuria materială este contradictorie în a lui dorinte. Serviciu devoțional către Domnul Suprem și închinarea unui semizeu nu poate fi pe aceeași platformă, deoarece închinarea unui semizeu este materială și Serviciul devoțional către Domnul Suprem este complet spiritual.

Pentru entitatea vie care dorește să se întoarcă la Dumnezeu, dorințele materiale sunt impedimente. Prin urmare, unui devot pur al Domnului nu i se acordă materialul beneficii dorite de entitățile vii mai puțin inteligente, care, prin urmare, preferă se închină semizei ai lumii materiale mai degrabă decât să se angajeze în devoțional slujirea Domnului Suprem.

TEXTUL 23

ANTavtau fl&/ Taeza& TaÙvTYaLPaMaeDaSaaMa( )
devaNdevYaJaae YaaiNTa MaÙ¢-a YaaiNTa MaaMaiPa)) 23))

antavat tu phalaà teñäà
tad bhavaty alpa-medhasäm
devän deva-yajo yänti
mad-bhaktä yänti mäm api

SINONIME

anta-vat —perisabil; *tu* —dar; *phalam* —*fruct* ; *teñäm* —*lor* ; *tat* — că; *bhavati* — devine; *alpa-medhasäm* —*al* celor cu inteligență mică; *Devan* -sa semizeii; *deva-yajaù* — închinătorii *semizeilor* ; *yänti* —*go* ; *mat* —Meu; *bhaktäù* — devotați; *yänti* —*go* ; *mäm* — pentru Mine; *api* — de asemenea.

TRADUCERE

Bărbații cu inteligență mică se închină pe semizei, iar roadele lor sunt limitate și temporară. Cei care se închină la semizei merg pe planetele lui semizei, dar devotații Mei ajung în cele din urmă pe planeta Mea supremă.

PRETINDE

Unii comentatori ai *Bhagavad-gita* spun că cel care se închină la a semizeul poate ajunge la Domnul Suprem, dar aici se afirmă clar că închinătorii semizeilor merg la diferite sisteme planetare unde diverși semizeii sunt situati, la fel cum un adorator al soarelui atinge soarele sau a adoratorul semizeului lunii atinge luna. La fel, dacă cineva vrea să se închine unui semizeu ca Indra, el poate atinge acel zeu anume planetă. Nu înseamnă că toată lumea, indiferent de semizeu este venerat, va ajunge la Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Acest lucru este negat aici, pentru că este a declarat clar că închinătorii semizeilor merg pe diferite planete din lumea materială, dar devotatul Domnului Suprem merge direct la planeta supremă a Personalității lui Dumnezeu.

Aici se poate ridica ideea că, dacă semizeii sunt părți diferite ale Corpul Domnului Suprem, atunci același scop ar trebui atins prin venerându-le. Cu toate acestea, adoratorii semizeilor sunt mai puțin inteligenți pentru că nu știu în ce parte a corpului trebuie furnizată hrana. niste dintre ei sunt atât de proști încât susțin că există multe părți și multe moduri pentru a furniza alimente. Acest lucru nu este foarte optimist. Poate cineva să furnizeze hrană organismului prin urechi sau ochi? Ei nu știu că acești semizei sunt diferiți părți ale corpului universal al Domnului Suprem și, în ignoranța lor, ei cred că fiecare semizeu este un Dumnezeu separat și un competitor al Domnul Suprem.

Nu numai semizeii sunt părți ale Domnului Suprem, ci și viața obișnuită entităţile sunt de asemenea. În *Çrémad-Bhägavatam* se afirmă că *brähmaëa* sunt capul Domnului Suprem, *kñatriya - urile* sunt brațele Sale, *vaiçya - urile* sunt ale Lui talie, *çüdras* sunt picioarele Lui și toate îndeplinesc diferite funcții. Indiferent de

situația, dacă se știe că atât semizeii, cât și el însuși fac parte și
parte a Domnului Suprem, cunoștințele lui sunt perfecte. Dar dacă nu o face
înțelege acest lucru, el atinge diferite planete în care locuiesc semizeii. Acest
nu este aceeași destinație la care ajunge devotatul.

Rezultatele obţinute de binecuvântările semizeilor sunt perisabile deoarece
în această lume materială se află planetele, semizeii și adoratorii lor

toate perisabile. Prin urmare, se spune clar în acest verset că toate rezultă
realizate prin închinarea semizeilor sunt perisabile și, prin urmare, o astfel de închinare este
realizat de entitatea vie mai puțin inteligentă. Pentru că devotul pur
angajat în conștiința lui K Ša în serviciul devoțional al Domnului Suprem
realizează o existență veșnică fericită care este plină de cunoștințe, realizările sale
iar cele ale adoratorului comun al semizeilor sunt diferite. The
Domnul Suprem este nelimitat; Favoarea lui este nelimitată; Mila Lui este nelimitată.
Prin urmare, mila Domnului Suprem asupra devotaților Săi puri este nelimitată.

TEXTUL 24

AVYa¢&- VYai¢-MaaPaà& MaNYaNTae MaaMabuÖYa")
Par& >aavMaJaaNaNTaae MaMaaVYaYaMaNautaMaMa( )) 24))

avyaktaà vyaktim äpannaà
manyante mäm abuddhayaù
paraà bhävam ajänanto
mamävyayam anuttamam

SINONIME

avyaktam —nemanifestat; *vyaktim* —personalitate; *äpannam —realizat* ;
manyante —think ; *mäm —Eu* ; *abuddhayaù* — persoane mai puțin inteligente;
param —supreme; *bhävam* — existență; *ajänantaù —fără* să știe;
mama —A mea; *avyayam* — nepieritor; *anuttamam* — cel mai bun.

TRADUCERE

Oamenii neinteligenti, care nu Mă cunosc perfect, cred că eu, cel Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Krishna, era impersonală înainte și are acum și-a asumat această personalitate. Datorită cunoștințelor lor mici, ei nu-Meu cunosc natura superioară, care este nepieritoare și supremă.

PRETINDE

Cei care sunt adoratori ai semizeilor au fost descriși ca fiind mai puțini persoane inteligente, iar aici impersonaliștii sunt descriși în mod similar. Lord K Ša în forma Sa personală este aici vorbind înaintea lui Arjuna, și încă, datorită ignoranță, impersonaliștii susțin că Domnul Suprem în cele din urmă nu are formă. Yämunäcärya, un mare devotat al Domnului în succesiunea disciplică a Rämänujäcärya, a scris două versete foarte potrivite în acest sens.
El spune,

tväà çéla-rüpa-caritaiù parama-prakåñöaiù
sattvena sättvikatayä prabalaiç ca çästraiù
prakhyäta-daiva-paramärtha-vidää mataiç ca
naiväsura-prakåtayaù prabhavanti boddhum

„Dragul meu Doamne, devotați precum Vyäsadeva și Närada știu că Tu ești Personalitatea lui Dumnezeu. Înțelegând diferite literaturi vedice, se poate cunoaște-ți caracteristicile, forma și activitățile tale și poți înţelege astfel că Tu eşti Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. Dar acelea care sunt în modurile pasiunii și ignoranței, demonii, nedevotații, nu te înteleg. Ei sunt incapabili să Te înțeleagă. Cu toate acestea expert astfel de nedevoți pot fi în discuții despre *Vedänta* și *Upaniñade* și altele Literaturile vedice, nu le este posibil să înțeleagă Personalitatea lui Dumnezeire.” (**Stotra-ratna** 12)

În *Brahma-saàhitä* se afirmă că Personalitatea lui Dumnezeu nu poate să fie înțeles pur și simplu prin studiul literaturii *Vedänta* . Numai prin mila lui Domnul Suprem poate fi cunoscută Personalitatea Supremului. Prin urmare în acest verset se afirmă clar că nu numai închinătorii semizeilor sunt mai puțin inteligenți, dar acei nedevoți care sunt angajați în *Vedänta* și speculații asupra literaturii vedice fără nicio nuanță de adevărată conștiință a lui Krsna sunt, de asemenea, mai puțin inteligenți, iar pentru ei nu este posibil să-l înțeleagă pe a lui Dumnezeu natura personala. Persoane care au impresia că Absolutul Adevărul este impersonal sunt descriși ca *abuddhayaù,* ceea ce înseamnă cei care o fac nu cunosc caracteristica supremă a Adevărului Absolut. În *Çrémad-Bhägavatam* se afirmă că realizarea supremă începe de la Brahman impersonal și apoi se ridică la Suprasufletul localizat — dar cel

Cuvântul suprem din Adevărul Absolut este Personalitatea lui Dumnezeu. Modern impersonaliștii sunt încă mai puțin inteligenți, căci nici măcar nu-și urmează marele predecesorul Çaìkaräcärya, care a declarat în mod specific că K Ša este Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Impersonaliștii, așadar, neștiind Adevărul Suprem, credeți că Krishna este doar fiul lui Devaké și Vasudeva, sau un prinț sau o entitate vie puternică. Acest lucru este, de asemenea, condamnat în **Bhagavad-gita** (9.11). *Avajänanti mää müòhä mänuñéà tanum äçritam:* „Numai proștii Mă consideră un om obișnuit”.

Faptul este că nimeni nu-l poate înțelege pe K Ša fără să devină devoțional serviciu și fără a dezvolta conștiința lui K Ša. **Bhagavatam** (10.14.29) confirmă acest lucru:

athäpi te deva padämbuja-dvaya-
prasäda-leçänugåhéta eva hi
jänäti tattvaà bhagavan-mahimno
na cänya eko 'pi ciraà vicinvan

„Doamne, dacă cineva este favorizat chiar și de o mică urmă de mila lotusului Tău picioarelor, el poate înțelege măreția personalității Tale. Dar cei care speculează pentru a înțelege Suprema Personalitate a lui Dumnezeu nu sunt în stare Te cunosc, chiar dacă ei continuă să studieze *Vedele* mulți ani.” unu nu poate înțelege Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, K Ša sau forma Sa, calitate sau nume pur și simplu prin speculații mentale sau prin discutarea literaturii vedice. Trebuie să-L înțelegi prin slujire devoțională. Când cineva este pe deplin angajat în Conștiința lui Krsna, începând prin a cânta *mahä-mantra* — Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare — numai atunci se poate înțelege Personalitatea Supremă a Dumnezeire. Impersonaliștii non-devoți cred că K Ša are un corp făcut din asta natura materială și că toate activitățile Sale, forma Sa și totul sunt *māyä.* Acești impersonaliști sunt cunoscuți ca Mäyävädés. Ei nu cunosc supremul adevăr.

Al douăzecilea verset spune clar*, kämais tais tair håta-jïänäù prapadyante 'nya-devatäù.* „Cei care sunt orbiți de dorințe lupte se predau diferiți semizei.” Se acceptă că pe lângă Personalitatea Supremă a

Doamne, există semizei care au planetele lor diferite și Domnul are și o planetă. După cum se spune în versetul douăzeci și trei, *devän deva-yajo yänti mad-bhaktä yänti mäm api:* închinătorii *semizeilor* merg la diferite planetele semizeilor și cei care sunt devoți ai Domnului K Ša merg la Planeta K Šaloka. Deși acest lucru este clar spus, impersonaliștii proști susțin totuși că Domnul este fără formă și că aceste forme sunt impuneri. Din studiul lui *Gétä* reiese că semizeii și *sălașurile* lor sunt impersonali? În mod clar, nici semizeii, nici K Ša, Supremul Personalitatea lui Dumnezeu, sunt impersonale. Toate sunt persoane; Domnul Krishna este Suprema Personalitate a lui Dumnezeu și El are propria Sa planetă și semizeii le au pe ale lor.

Prin urmare, afirmația monistă că adevărul ultim este fără formă și că forma este impusă nu este adevărată. Aici se spune clar că nu este impuse. Din *Bhagavad-gétä* putem înțelege clar că formele de semizeii și forma Domnului Suprem există simultan și că Domnul Krishna este *sac-cid-änanda,* cunoaștere veșnică fericită. *Vedele* confirmă, de asemenea, că Adevărul Absolut Suprem este *ānanda-mayo 'bhyāsāt* sau prin natura plină de plăcere fericită și că El este rezervorul de nelimitat calități de bun augur. Iar în *Gétä* Domnul spune că deși El este *aja* (nenăscut), El încă apare. Acestea sunt faptele din care ar trebui să înțelegem *Bhagavad-geta.* Nu putem înțelege cum Personalitatea Supremă Dumnezeirea poate fi impersonală; teoria impunerii a monistului impersonalist este falsă în ceea ce privește declarațiile lui *Gétä* . Este clar aici că Adevărul Absolut Suprem, Domnul K Ša, are atât formă, cât și personalitate.

TEXTUL 25

Naah& Pa[k-aXa" SavRSYa YaaeGaMaaYaaSaMaav*Ta")

MaU!ae_Ya& Naai>aJaaNaaiTa l/aek-ae MaaMaJaMaVYaYaMa( )) 25))

nähaà prakäçaù sarvasya
yoga-mäyä-samävåtaù
müòho 'yaà näbhijänäti

loko mäm ajam avyayam

SINONIME

na —nor; *aham* — *eu* ; *prakäçaù* —manifest; *sarvasya* — tuturor; *yoga-mäyä* — prin potență internă; *samävåtaù* —*acoperit* ; *müòhaù* — prost; *ayam* — acestea; *na* —nu; *abhijänäti* — poate înțelege; *lokaù* —persoane; *mäm* —*Eu* ; *ajam* —nenăscut; *avyayam* — inepuizabil.

TRADUCERE

Nu mă manifest niciodată celor proști și neinteligenti. Pentru ei sunt acoperit prin potența Mea internă și, prin urmare, ei nu știu că sunt nenăscut și infailibil.

PRETINDE

Se poate argumenta că, din moment ce K Ša a fost prezent pe acest pământ și era vizibil tuturor, atunci de ce nu este El manifestat tuturor acum? Dar de fapt El a fost nu se manifestă tuturor. Când K Ša a fost prezent, erau doar câțiva oameni care ar putea să-L înțeleagă ca fiind Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. În adunarea lui Kurus, când Çiçupäla a vorbit împotriva alegerii lui K Ša președinte al adunării, Bhéñma L-a susținut și L-a proclamat că este Dumnezeul Suprem. În mod similar, Päëòava și alții câțiva știau că El era Supremul, dar nu toată lumea. El nu a fost dezvăluit nedevotaților și omul de rând. Prin urmare, în *Bhagavad-gétä,* Krishna spune că numai pentru a Lui devoți puri, toți oamenii îl consideră ca fiind ca ei înșiși. El era manifest numai pentru devotații Săi ca rezervor al oricărei plăceri. Dar pentru alții, să nedevotați neinteligenti, El a fost acoperit de potența Sa internă.

În rugăciunile lui Kunté din **Çrémad-Bhägavatam** (1.8.19) se spune că Domnul este acoperit de perdeaua *yoga-mäyä* și astfel oamenii obișnuiți nu pot intelege-L. Această cortină de *yoga-mäyä* este confirmată și în **Éçopaniñad** (**mantra** 15), în care devotul se roagă:

hiraëmayena pätreëa

satyasyäpihitaà mukham
tat tvaà püñann apävåëu
satya-dharmaya dåñöaye

„O, Domnul meu, Tu ești menținătorul întregului univers și devotator slujirea Ție este cel mai înalt principiu religios. De aceea, mă rog să o faci întreține-mă și pe mine. Forma ta transcendentala este acoperita de *yoga-mäyä.* The *brahmajyoti* este acoperirea potenței interne. Vă rugăm să eliminați această strălucire strălucitoare care îmi împiedică să văd *sac-cid-änanda-vigraha al Tău* [*Bs.* 5.1] , forma ta eternă a fericirii și a cunoașterii.” Personalitatea Supremă a Dumnezeirii în forma Sa transcendentală de fericire și cunoaștere este acoperită de potența internă a *brahmajyoti* și a impersonaliștilor mai puțin inteligenți nu pot vedea Supremul din acest cont.

De asemenea, în **Çrémad-Bhägavatam** (10.14.7) există această rugăciune a lui Brahmä: „O Supremă Personalitate a Dumnezeirii, o, Suprasuflete, o, stăpân al tuturor misterelor, care îți poți calcula potența și distracția în această lume? Tu esti intotdeauna extinzându-ți potența internă și, prin urmare, nimeni nu Te poate înțelege. Oamenii de știință învățați și savanții învățați pot examina constituția atomică a lumii materiale sau chiar a planetelor, dar totuși nu pot calcula Energia și potența ta, deși Tu ești prezent în fața lor.” The Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Domnul Krishna, nu este doar nenăscut, ci și *avyaya,* inepuizabil. Forma Sa eternă este fericirea și cunoașterea și a Lui energiile sunt toate inepuizabile.

TEXTUL 26

vedah& SaMaTaqTaaiNa vTaRMaaNaaiNa caJauRNa)
>aivZYaai<ac >aUTaaiNa Maa& Tau ved Na k-êNa)) 26))

vedähaà samatétäni
vartamänäni cärjuna
bhaviñyäëi ca bhütäni
mäà tu veda na kaçcana

SINONIME

veda —cunoaște; *aham* — *eu* ; *samatétäni* —*complet* trecut; *vartamänäni* —prezent; *ca* —și; *arjuna* —O, Arjuna; *bhaviñyäëi* — viitor; *ca* — de asemenea; *bhütäni* — toți vii entitati; *mäm* —*Eu* ; *tu* —dar; *veda* —știe; *na* —nu; *kaçcana* — oricine.

TRADUCERE

O, Arjuna, ca Personalitate Supremă a lui Dumnezeu, știu totul s-a întâmplat în trecut, tot ce se întâmplă în prezent și toate lucrurile care sunt încă să vină. De asemenea, cunosc toate entitățile vii; dar pe Mine nimeni nu stie.

PRETINDE

Aici problema personalității și impersonalității este clar enunțată. Dacă K Ša, forma Personalității Supreme a lui Dumnezeu, erau *māyā,* materiale, așa cum impersonaliștii îl consideră a fi, atunci ca entitatea vie pe care El ar face-o schimba corpul Său și uită totul despre viața Sa trecută. Oricine cu a corpul material nu-și poate aminti viața trecută și nici nu își poate prezice viața viitoare, nici nu poate prezice rezultatul vieții sale prezente; prin urmare el nu poate ști ce se întâmplă în trecut, prezent și viitor. Cu excepția cazului în care cineva este eliberat de contaminare materială, el nu poate cunoaște trecutul, prezentul și viitorul.

Spre deosebire de ființa umană obișnuită, Domnul Krishna spune clar că El știe complet ce sa întâmplat în trecut, ce se întâmplă în prezent și ce se va întâmpla în viitor. În capitolul al patrulea avem am văzut că Domnul Krishna își amintește că i-a instruit pe Vivasvän, zeul-soare, milioane de cu ani în urmă. K Ša cunoaște fiecare entitate vie pentru că El este situat în fiecare inima ființei vii ca Suprasuflet. Dar în ciuda prezenței Sale în fiecare viață entitate ca Suprasuflet și prezența Lui ca Personalitate Supremă a lui Dumnezeu, cei mai puțin inteligenți, chiar dacă sunt capabili să realizeze Brahmanul impersonal, nu pot realiză-l pe Çré K Ša ca Persoana Supremă. Cu siguranță corpul transcendental al Çré K Ša nu este perisabil. El este la fel ca soarele, iar *mäyä* este ca un nor. În lumea materială putem vedea că există soare și că sunt nori

și stele și planete diferite. Norii pot acoperi toate acestea pe cer temporar, dar această acoperire este aparentă doar pentru vederea noastră limitată. Soarele, luna și stelele nu sunt de fapt acoperite. În mod similar, *mäyä* nu poate acoperi Domnul Suprem. Prin potența Sa internă, El nu se manifestă celor mai mici clasă inteligentă de bărbați. După cum se spune în al treilea verset al acestui capitol, din milioane și milioane de oameni, unii încearcă să devină perfecți în această formă umană a vieții și din mii și mii de astfel de oameni desăvârșiți, cu greu unul poate înțelege ce este Domnul Krishna. Chiar dacă unul este perfecţionat prin realizarea de Brahman impersonal sau Paramätmä localizat, el nu poate înțelege Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, Çré K Ša, fără a fi în K Ša constiinta.

TEXTUL 27

wC^aÜezSaMauTQaeNa ÜNÜMaaeheNa >aarTa)
SavR>aUTaaiNa SaMMaaeh& SaGaeR YaaiNTa ParNTaPa)) 27))

icchä-dveña-samutthena
dvandva-mohena bhärata

sarva-bhütäni sammohaà
sarge yänti parantapa

SINONIME

icchä —dorință; *dveña* — și ură; *samutthena* — izvorât din; *dvandva* -Cu dualitate; *mohena* —prin iluzie; *bhärata* — O, descendent al lui Bharata; *sarva* —toate; *bhütäni* — entități *vii* ; *sammoham* — în amăgire; *sarge* —în timpul nașterii; *yänti* —*go* ; *parantapa* —O, cuceritor al dușmanilor.

TRADUCERE

O, descendent al lui Bharata, o, cuceritor al dușmanului, toate entitățile vii sunt născute în amăgire, năucită de dualitățile apărute din dorință și ură.

PRETINDE

Poziția constituțională reală a entității vii este aceea de subordonare Domnului Suprem, care este cunoaștere pură. Când cineva este înșelat în separarea de această cunoaștere pură, el devine controlat de energia iluzorie și nu poate înțelege Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Iluzoria energia se manifestă în dualitatea dorinței și urii. Din cauza dorinței și a urii, persoana ignorantă vrea să devină una cu Domnul Suprem și invidie K Ša ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. Devoți puri, care nu sunt înșelat sau contaminat de dorință și ură, poate înțelege că Domnul Çré K Ša apare prin potențele Sale interne, dar cei care sunt amăgiți de dualitate iar neştiinţa cred că Suprema Personalitate a lui Dumnezeu este creată de energiile materiale. Aceasta este ghinionul lor. Astfel de persoane înșelate, simptomatic, sălășluiesc în dualități de dezonoare și onoare, mizerie și fericire, femeie și bărbat, bine și rău, plăcere și durere etc., gândire, "Ea este sotia mea; aceasta e casa mea; Eu sunt stăpânul acestei case; eu sunt cel soțul acestei soții.” Acestea sunt dualitățile iluziei. Cei care sunt așa amăgiți de dualități sunt complet proști și, prin urmare, nu pot înțelege Suprema Personalitate a lui Dumnezeu.

TEXTUL 28

Yaeza& TvNTaGaTa& PaaPa& JaNaaNaa& Pau<Yak-MaR<aaMa( )
Tae ÜNÜMaaehiNaMauR¢-a >aJaNTae Maa& d*!v]Taa")) 28))

yeñää tv anta-gataà päpaà
janänää puëya-karmaëäm
te dvandva-moha-nirmuktä
bhajante mää dåòha-vratäù

SINONIME

yeñäm —*al* cărui; *tu* —dar; *anta-gatam* —*complet* eradicat; *päpam* —*sin* ;

janänäm —*al* persoanelor; *puëya* — evlavios; *karmaëäm* — *a* cărui anterioare Activități; *te* —ei; *dvandva* —*de* dualitate; *moha* — amăgire; *nirmuktäù* — *liber* din; *bhajante* — *se* angajează în serviciul devoțional; *mäm* — pentru Mine; *dåòha-vratäù* —cu hotărâre.

TRADUCERE

Persoane care au acţionat cu evlavie în vieţile anterioare şi în această viaţă şi ale căror acțiunile păcătoase sunt complet eradicate sunt eliberate de dualitățile amăgirii, și ei se angajează în serviciul Meu cu hotărâre.

PRETINDE

Cei eligibili pentru ridicarea la poziția transcendentală sunt menționați în acest vers. Pentru cei care sunt păcătoși, atei, proști și înșelători, este foarte greu de depăşit dualitatea dorinţei şi urii. Doar cei care au și-au petrecut viața în practicarea principiilor regulatoare ale religiei, care au a acționat cu evlavie și care au învins reacțiile păcătoase pot accepta devoțional slujire și treptat ridicați-vă la cunoașterea pură a Personalității Supreme a Dumnezeire. Apoi, treptat, ei pot medita în transă asupra Supremului Personalitatea lui Dumnezeu. Acesta este procesul de a fi situat pe spiritual platformă. Această înălțare este posibilă în conștiința K Ša în asocierea cu devoți puri, căci în asociația marilor devoți unul poate fi eliberat din amăgire.

În **Srimad-Bhägavatam** (5.5.2) se spune că, dacă cineva dorește de fapt să fie eliberat, el trebuie să ofere un serviciu devotaților (*mahat-seväà dväram ähur vimukteù*); dar cel care se asociază cu oameni materialişti este pe cale care duce la cea mai întunecată regiune a existenței (*tamo-dväraà yoñitäà saìgi-saìgam*). Toți devotații Domnului traversează acest pământ doar pentru a-i recupera pe cei condiționati suflete din amăgirea lor. Impersonaliștii nu știu că uitându-și poziţia constituţională ca subordonată Domnului Suprem este cea mai mare încălcarea legii lui Dumnezeu. Cu excepția cazului în care cineva este repus în propriul său constituțional poziție, nu este posibil să înțelegem Personalitatea Supremă sau să fii pe deplin angajat în serviciul Său iubitor transcendental cu hotărâre.

TEXTUL 29

JaraMar<aMaae+aaYa MaaMaaié[TYa YaTaiNTa Yae)

Tae b]ø TaiÜdu" k*-TòMaDYaaTMa& k-MaR cai%l/Ma( )) 29))

jarä-maraëa-mokñäya
mäm äçritya yatanti ye
te brahma tad viduù kåtsnam
adhyätmaà karma cäkhilam

SINONIME

jarä —*de* la bătrânețe; *maraëa* — și moartea; *mokñäya* — în scopul eliberare; *mäm* —*Eu* ; *äçritya* —*adăpostirea* ; *yatanti* —endeavor; *voi* - toți cei care; *te* —asemenea persoane; *brahma* — Brahman; *tat* —de fapt că; *viduù* —*ei* știu; *kåtsnam* —totul; *adhyätmam* — transcendental; *karma* — *activități* ; *ca* — de asemenea; *akhilam* — *în întregime* .

TRADUCERE

Persoane inteligente care se străduiesc să se elibereze de bătrânețe și moarte refugiați-vă în Mine în serviciul devoțional. Ei sunt de fapt Brahman pentru că ei știu pe deplin totul despre activitățile transcendentale.

PRETINDE

Nașterea, moartea, bătrânețea și bolile afectează acest corp material, dar nu și cel corp spiritual. Nu există naștere, moarte, bătrânețe și boală pentru spiritual corp, deci cel care atinge un corp spiritual, devine unul dintre asociații Suprema Personalitate a lui Dumnezeu și se angajează în serviciul devoțional etern este cu adevărat eliberat. *Ahaà brahmäsmi:* Eu sunt spirit. Se spune că ar trebui înțelegeți că el este Brahman, suflet spiritual. Această concepție Brahmană despre viață este de asemenea, în serviciul devoțional, așa cum este descris în acest verset. Devotații puri sunt

situate transcendent pe platforma Brahman și ei știu totul despre activitățile transcendentale.

Patru feluri de devoți impuri care se angajează în serviciul transcendental al Domnului își ating scopurile respective și prin harul Domnului Suprem, atunci când sunt pe deplin conștienți de K Ša, ei de fapt bucurați-vă de asociere spirituală cu Domnul Suprem. Dar cei care sunt adoratorii semizeilor nu ajung niciodată la Domnul Suprem pe planeta Sa supremă. Chiar și persoanele mai puțin inteligente realizate de Brahman nu pot ajunge la suprem planeta Krsna cunoscută sub numele de Goloka Vandävana. Doar persoane care efectuează activitățile din conștiința lui Krsna (*mäm äçritya*) sunt de fapt îndreptățite să fie numiți Brahman, pentru că de fapt se străduiesc să ajungă la K Ša planetă. Asemenea persoane nu au îndoieli cu privire la Krishna și așa sunt de fapt Brahman.

Cei care sunt angajați în închinarea formei sau *arcä* a Domnului, sau care

sunt angajați în meditația asupra Domnului pur și simplu pentru eliberarea de material
robie, cunoaște, de asemenea, prin harul Domnului, planurile lui Brahman,
adhibhüta etc., așa cum a explicat Domnul în capitolul următor.

TEXTUL 30

SaaiDa>aUTaaiDadEv& Maa& SaaiDaYaj& c Yae ivdu")
Pa[Yaa<ak-ale/_iPa c Maa& Tae ivduYauR¢-ceTaSa")) 30))

sädhibhütädhidaivaà mäà
sädhiyajïaà ca ye viduù
prayäëa-käle 'pi ca mäà
te vidur yukta-cetasaù

SINONIME

sa-adhibhüta —și principiul conducător al manifestării materiale;
adhidaivam — care guvernează toți semizeii; *mäm —Eu* ; *sa-adhiyajïam* —și
guvernarea tuturor sacrificiilor; *ca* — de asemenea; *voi — cei* care; *viduù* —cunoaște; *prayäëa* -Cu

moarte; *käle* — la vremea aceea; *api* —chiar; *ca* —și; *mäm —Eu* ; *te* —ei;
viduù —cunoaște; *yukta-cetasaù* — mințile lor s-au angajat în Mine.

TRADUCERE

Cei în deplină conștiință a Mea, care mă cunosc pe Mine, Domnul Suprem, a fi principiul conducător al manifestării materiale, al semizeilor și al tuturor metode de sacrificiu, mă poate înțelege și cunoaște pe Mine, Personalitatea Supremă a Dumnezeule, chiar și în momentul morții.

PRETINDE

Persoanele care acționează în conștiința lui K Ša nu sunt niciodată abate de la calea lui înțelegând pe deplin Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. În asocierea transcendentală a conștiinței K Ša, se poate înțelege cum Domnul Suprem este principiul conducător al manifestării materiale şi chiar şi a semizeilor. Treptat, printr-o astfel de asociere transcendentală, unul devine convins de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, iar la momentul de moartea o astfel de persoană conștientă de K Ša nu-l poate uita niciodată pe K Ša. Normal că este astfel promovat pe planeta Domnului Suprem, Goloka Våndävana.

Acest al șaptelea capitol explică în special modul în care cineva poate deveni un deplin Persoană conștientă de K Ša. Începutul conștiinței K Ša este asocierea a persoanelor care sunt conștiente de K Ša. O astfel de asociere este spirituală și pune una direct în contact cu Domnul Suprem și, prin harul Său, se poate înțelegeți pe K Ša ca fiind Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. La acelasi timp se poate înțelege cu adevărat poziția constituțională a entității vii și cum entitatea vie îl uită pe K Ša și se încurcă în material Activități. Prin dezvoltarea treptată a conștiinței lui K Ša în bună asociere,

entitatea vie poate înțelege că din cauza uitării lui K Ša o are
devin condiționate de legile naturii materiale. Poate înțelege și el
că această formă umană de viață este o oportunitate de a recăpăta conștiința lui K Ša
și că ar trebui utilizat pe deplin pentru a obține mila fără cauză a Supremului
Lord.

Multe subiecte au fost discutate în acest capitol: omul în dificultate, omul

omul iscoditor, omul lipsit de nevoi materiale, cunoștințe de
Brahman, cunoașterea Paramätmä, eliberarea de naștere, moarte și boli,
și închinarea Domnului Suprem. Cu toate acestea, cel care este de fapt ridicat în
Conștiinței lui K Ša nu îi pasă de diferitele procese. El pur și simplu
se angajează în mod direct în activități ale conștiinței lui Krishna și prin aceasta
își atinge de fapt poziția constituțională de slujitor veșnic al Domnului
K Ša. Într-o astfel de situație, îi face plăcere să audă și să-l glorifice pe
Domnul Suprem în serviciul devoțional pur. El este convins că, făcând asta,
toate obiectivele sale vor fi îndeplinite. Această credință hotărâtă se numește *dåòha-vrata,*
și este începutul *bhakti-yoga,* sau serviciul iubitor transcendental. Acesta este
verdictul tuturor scripturilor. Acest al șaptelea capitol al *Bhagavad-gita* este
substanța acelei convingeri.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta ale celui de-al șaptelea capitol al Çrémad-ului
Bhagavad-gita *în chestiunea Cunoașterii Absolutului.*

- CAPITOLUL 8 -
Atingerea Supremului

TEXTUL 1

AJauRNa ovac

ik&- Tad(b]ø ik-MaDYaaTMa& ik&- k-MaR Pauåzaeta Ma)

AiDa>aUTa& c ik&- Pa[ae¢-MaiDadEv& ik-MauCYaTae)) 1))

arjuna uväca
kià tad brahma kim adhyätmaà

kià karma puruñottama
adhibhütaà ca kià proktam
adhidaivaà kim ucyate

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *kim* —ce; *tat* — că; *brahma* — Brahman; *kim* —ce; *adhyätmam* — sinele; *kim* —ce; *karma* — activități productive; *puruña-uttama* — O Persoană Supremă; *adhibhütam* —*manifestarea* materială; *ca* —și; *kim* —ce; *proktam* — este numit; *adhidaivam* — semizeii; *kim* —ce; *ucyate* —*se* numește.

TRADUCERE

Arjuna a întrebat: O, Domnul meu, o Persoană Supremă, ce este Brahman? Ce este sinele? Ce sunt activitățile fructuoase? Ce este această manifestare materială? Și ce sunt semizeii? Vă rog să-mi explicați asta.

PRETINDE

În acest capitol, Domnul Krishna răspunde la diferite întrebări de la Arjuna, începând cu „Ce este Brahman?" Domnul explică și *karma* (fructivă activități), serviciul devoțional și principiile *yoga* și serviciul devoțional în ea formă pură. *Çrémad-Bhagavatam* explică faptul că Suprem Adevărul Absolut este cunoscut ca Brahman, Paramätmä și Bhagavän. În plus, entitatea vie, sufletul individual, mai este numit și Brahman. Arjuna se întreabă și despre *ätmä,* care se referă la trup, suflet și minte. Conform dicționarului vedic, *ätmä* se referă și la minte, suflet, corp și simțuri.

Arjuna s-a adresat Domnului Suprem ca Puruñottama, Persoana Supremă, ceea ce înseamnă că el punea aceste întrebări nu doar unui prieten, ci și lui Persoana Supremă, știind că El este autoritatea supremă capabilă să dăruiască răspunsuri definitive.

TEXTUL 2

AiDaYaj" k-Qa& k-ae_}a dehe_iSMaNMaDauSaUdNa)
Pa[Yaa<ak-ale/ c k-Qa& jeYaae_iSa iNaYaTaaTMai>a")) 2))

adhiyajïaù kathaà ko 'tra
dehe 'smin madhusüdana
prayäëa-käle ca kathaà
jïeyo 'si niyatätmabhiù

SINONIME

adhiyajïaù — Domnul jertfei; *katham* —cum; *kaù* — cine; *atra* —aici;
dehe —în corp; *asmin* —aceasta; *madhusüdana* —O Madhusüdana;
prayäëa-käle — la momentul morții; *ca* —și; *katham* —cum; *jïeyaù asi* —Tu
poate fi cunoscut; *niyata-ätmabhiù* — de către cei *stăpâni* de sine.

TRADUCERE

Cine este Domnul jertfei și cum trăiește El în trup, O Madhusüdana? Și cum vă pot cunoaște cei angajați în serviciul devoțional ora mortii?

PRETINDE

„Stăpânul sacrificiului" se poate referi fie la Indra, fie la Viñëu. Viñëu este șeful semizeii primordiali, inclusiv Brahmä și Çiva, iar Indra este șeful semizei administrativi. Atât Indra, cât și Viñëu sunt adorați de *yajïa* spectacole. Dar aici Arjuna întreabă cine este de fapt Domnul *yajïa* (sacrificiul) și modul în care Domnul locuiește în corpul entității vii.

Arjuna se adresează Domnului ca Madhusüdana, deoarece Krishna a ucis odată a demon pe nume Madhu. De fapt, aceste întrebări, care sunt de natura îndoieli, nu ar fi trebuit să apară în mintea lui Arjuna, deoarece Arjuna este un devotat conștient de K Ša. Prin urmare, aceste îndoieli sunt ca demonii. De la K Ša este atât de expert în uciderea demonilor, Arjuna i se adresează aici ca Madhusüdana așa

că K Ša ar putea ucide îndoielile demonice care apar în mintea lui Arjuna.

Acum, cuvântul *prayäëa-käle* din acest verset este foarte semnificativ pentru că orice vom face în viață va fi pus la încercare în momentul morții. Arjuna este foarte nerăbdător să aflu despre cei care sunt constant angajați în conștiința lui K Ša. Care ar trebui să fie poziţia lor în acel moment final? La momentul morții toate funcțiile corpului sunt perturbate, iar mintea nu este într-o stare adecvată. Astfel deranjat de situația corporală, s-ar putea să nu-și poată aminti Domnul Suprem. Mahäräja Kulaçekhara, un mare devot, se roagă: „Dragul meu Doamne, acum sunt destul de sănătos și este mai bine să mor imediat, astfel încât lebăda minții mele poate căuta intrarea la tulpina picioarelor Tale de lotus." The metafora este folosită pentru că lebăda, o pasăre a apei, îi face plăcere săpat în florile de lotus; tendința sa sportivă este de a intra în floarea de lotus. Mahäräja Kulaçekhara spune Domnului: „Acum mintea mea este netulburată și eu sunt destul de sanatos. Dacă mor imediat, gândindu-mă la picioarele Tale de lotus, atunci sunt sigur că îndeplinirea mea a serviciului Tău devoțional va deveni perfectă. Dar dacă trebuie să aștept moartea mea naturală, atunci nu știu ce se va întâmpla, pentru că în acel moment funcțiile corpului vor fi perturbate, gâtul meu va fi înecat și nu știu dacă voi putea să cânt numele Tău.
Mai bine lasă-mă să mor imediat." Arjuna se întreabă cum o persoană le poate repara minte pe picioarele de lotus ale lui Krishna într-un asemenea moment.

TEXTUL 3

é[q>aGavaNauvac

A+ar& b]ø ParMa& Sv>aavae_DYaaTMaMauCYaTae)

>aUTa>aavaeÙvk-rae ivSaGaR" k-MaRSa&ijTa")) 3))

çré-bhagavän uväca
akñaraà brahma paramaà
svabhävo 'dhyätmam ucyate
bhüta-bhävodbhava-karo
visargaù karma-saàjïitaù

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *akñaram* — indestructibil; *brahma* — Brahman; *paramam* —transcendental; *svabhävaù —natura eternă* ; *adhyätmam* — sinele; *ucyate* —*se* numește; *bhüta-bhäva-udbhava-karaù — producând* corpurile materiale ale celor vii entitati; *visargaù —creație* ; *karma* — activități productive; *saàjïitaù —se* numește.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Indestructibilul, Entitatea vie transcendentală este numită Brahman și natura sa eternă este numită adhyätma, sinele. Acţiune ce ţine de dezvoltarea corpurilor materiale a entităților vii se numește karma sau activități fructuoase.

PRETINDE

Brahman este indestructibil și existent veșnic, iar constituția lui nu este schimbată în orice moment. Dar dincolo de Brahman există Parabrahman. Brahman se referă la entitatea vie, iar Parabrahman se referă la Personalitatea Supremă a Dumnezeirii. Poziția constituțională a entității vii este diferită de poziţia pe care o ocupă în lumea materială. În conștiința materială a lui natura este să încerce să fie stăpânul materiei, dar în conștiința spirituală, K Ša conștiință, poziția lui este de a-l sluji pe Suprem. Când entitatea vie este în conștiința materială, el trebuie să preia diverse corpuri din material lume. Aceasta se numește *karma,* sau creație variată prin forța materialului constiinta.

În literatura *vedă,* entitatea vie se numește *jévätmä* și Brahman, dar el este nu a numit niciodată Parabrahman. Entitatea vie (*jévätmä*) ia diferit poziții — uneori el se contopește în natura materială întunecată și identifică el însuși cu materia și uneori se identifică cu superiorul, natura spirituală. Prin urmare, el este numit energia marginală a Domnului Suprem. Conform identificării sale cu natura materială sau spirituală, el primește a

corp material sau spiritual. În natura materială, el poate lua un corp din oricare dintre cele 8.400.000 de specii de viață, dar în natura spirituală el are un singur corp. În natura materială el se manifestă uneori ca om, semizeu, animal, fiară, pasăre etc., conform *karmei* sale . Pentru a atinge planete materiale cerești și se bucură de facilitățile lor, el face uneori sacrificii (*yajïa*), dar când al lui meritul este epuizat se întoarce pe pământ din nou sub forma unui om. Acest proces se numește *karma.*

Chandogya Upaniñad descrie procesul de sacrificiu vedic. Pe altar de jertfă, cinci feluri de ofrande sunt făcute în cinci feluri de foc. Cinci-ul felurile de foc sunt concepute ca planete cerești, nori, pământ, om și femeia, iar cele cinci feluri de jertfe sunt credința, cel care se bucură mai departe luna, ploaia, cerealele și materialul seminal.

În procesul de sacrificiu, entitatea vie face sacrificii specifice atinge anumite planete cerești și, în consecință, ajunge la ele. Cand meritul de sacrificiu este epuizat, entitatea vie coboară pe pământ în formă de ploaie, apoi capătă formă de boabe, iar boabele sunt mâncate de om şi transformată în material seminal, care fecundează o femeie, și astfel pe cei vii entitatea dobândește din nou forma umană pentru a efectua sacrificii și astfel să se repete acelasi ciclu. În acest fel, entitatea vie vine și pleacă perpetuu pe cale materială. Persoana conștientă de K Ša, totuși, evită astfel de sacrificii. El ia direct la conștiința lui K Ša și prin aceasta se pregătește să se întoarcă la Dumnezeire.

Comentatorii *impersonalişti* ai *Bhagavad-gita* presupun în mod nerezonabil că Brahman ia forma de *jéva* în lumea materială și pentru a fundamenta aceasta se referă la capitolul cincisprezece, versetul 7, din *Gétä.* Dar în acest verset Domnul vorbește, de asemenea, despre entitatea vie ca „un fragment veșnic din Mine Însumi”. The fragment din Dumnezeu, entitatea vie, poate cădea în lumea materială, dar Domnul Suprem (Acyuta) nu cade niciodată. Prin urmare această presupunere că Brahmanul Suprem își asumă forma de *jéva* nu este acceptabilă. Este important să ne amintim că în literatura vedă Brahman (entitatea vie) este distins de Parabrahman (Domnul Suprem).

TEXTUL 4

AiDa>aUTa& +arae >aav" PauåzêaiDadEvTaMa( )
AiDaYajae_hMaeva}a dehe deh>a*Taa& vr)) 4))

adhibhütaà kñaro bhävaù

puruñaç cädhidaivatam
adhiyajïo 'ham evätra
dehe deha-bhåtäà vara

SINONIME

adhibhütam —*manifestarea* fizică; *kñaraù* — *în* continuă schimbare; *bhävaù* — natura; *puruñaù* — forma universală, incluzând toți semizeii, cum ar fi soarele și luna; *ca* —și; *adhidaivatam* -called *adhidaiva; adhiyajïaù* —cel Suprasuflet; *aham* — *eu* (Kåñëa); *eva* —cu siguranță; *atra* —în aceasta; *dehe* —*corp* ; *deha-bhåtäm* —*al* întrupatului; *vara* —O best.

TRADUCERE

O, cea mai bună dintre ființele întrupate, natura fizică, care este în mod constant schimbare, se numește adhibhüta [manifestarea materială]. Forma universală a Domnului, care include toți semizeii, ca și cei ai soarelui și ai lunii, este numită adhidaiva. Iar eu, Domnul Suprem, reprezentat ca Suprasuflet în inima fiecărei ființe întrupate, sunt numită adhiyajïa [Domnul sacrificiului].

PRETINDE

Natura fizică este în continuă schimbare. Corpurile materiale trec în general prin șase etape: se nasc, cresc, rămân pentru o anumită perioadă, produc unele produse secundare, se diminuează și apoi dispar. Acest natura fizică se numește *adhibhüta.* Este creat la un moment dat și va fi anihilate la un moment dat. Concepția formei universale a Domnul Suprem, care include toți semizeii și diferitele lor planete, este numit *adhidaivata.* Și prezent în corp împreună cu sufletul individual este

Suprasufletul, o reprezentare plenară a Domnului K Ša. Suprasufletul este numit Paramätmä sau *adhiyajïa* și este situat în inimă. Cuvântul *eva* este deosebit de important în contextul acestui verset deoarece prin acest cuvânt cel Domnul subliniază că Paramätmä nu este diferit de El. Suprasufletul, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, aşezată lângă sufletul individual, este martor al activităților sufletului individual și este sursa diverselor sufletului tipuri de conștiință. Suprasufletul oferă sufletului individual o oportunitate să acţioneze liber şi să fie martor la activităţile sale. Funcțiile tuturor acestor diferite manifestările Domnului Suprem devin automat clarificate pentru devotat pur conștient de K Ša angajat în serviciul transcendental pentru Domnul. Forma universală gigantică a Domnului numită *adhidaivata* este contemplată de neofitul care nu se poate apropia de Domnul Suprem în manifestarea Sa ca Suprasuflet. Neofitul este sfătuit să contemple forma universală, sau *viräö-puruña,* ale căror picioare sunt considerate planete inferioare, ai căror ochi sunt considerat soarele și luna și al cărui cap este considerat cel de sus sistem planetar.

TEXT 5

ANTak-ale/ c MaaMaev SMarNMau¤-a k-le/vrMa( )
Ya" Pa[YaaiTa Sa MaÙav& YaaiTa NaaSTYa}a Sa&XaYa")) 5))

anta-käle ca mäm eva
smaran muktvä kalevaram
yaù prayäti sa mad-bhävaà
yäti nästy atra saàçayaù

SINONIME

anta-käle —la sfârșitul vieții; *ca* — de asemenea; *mäm* —*Eu* ; *eva* —cu siguranță; *smaran* —amintire; *muktvä* — renunțarea; *kalevaram* —*corpul* ; *ya* - el care; *prayäti* — merge; *saù* —*el* ; *mat-bhävam* — Natura mea; *yäti* —*realizează* ; *na* —nu; *asti* —există; *atra* —aici; *saàçayaù* — *îndoială* .

TRADUCERE

Și oricine, la sfârșitul vieții sale, părăsește trupul său, amintindu-și numai de Mine, deodată atinge natura Mea. Despre aceasta nu există nicio îndoială.

PRETINDE

În acest verset este subliniată importanța conștiinței lui K Ša. Oricine care părăsește corpul său în conștiința lui K Ša este transferat imediat la natura transcendentală a Domnului Suprem. Domnul Suprem este cel mai pur dintre cel pur. Prin urmare, oricine este constant conștient de K Ša este și el cel mai pur dintre puri. Cuvântul *smaran* („amintire") este important. Amintirea lui K Ša nu este posibilă pentru sufletul impur care nu a făcut-o a practicat conștiința lui K Ša în serviciul devoțional. Prin urmare ar trebui practicați conștiința K Ša încă de la începutul vieții. Dacă cineva vrea atinge succesul la sfârșitul vieții sale, procesul de amintire a lui K Ša este esențial. Prin urmare, ar trebui să cântăm constant, neîncetat *mahä-mantra* —Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare. Domnul Caitanya a sfătuit să fie ca tolerant ca un copac (*taror iva sahiñëunä*). Pot fi atât de multe impedimente pentru o persoană care cântă Hare K Ša. Cu toate acestea, tolerând toate acestea impedimente, trebuie să continuăm să cântăm Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Kåñëa, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare, astfel încât la la sfârșitul vieții, cineva poate beneficia deplin de conștiința lui K Ša.

TEXTUL 6

Ya& Ya& vaiPa SMarN>aav& TYaJaTYaNTae k-le/vrMa( )
Ta& TaMaevEiTa k-aENTaeYa Sada TaÙav>aaivTa")) 6))

yaà yaà väpi smaran bhävaà
tyajaty ante kalevaram
taà tam evaiti kaunteya

sadä tad-bhäva-bhävitaù

SINONIME

yam yam — orice ar fi; *vä api* —la toate; *smaran* —amintire; *bhävam* — natura; *tyajati* — renunță; *ante* —la final; *kalevaram* — acest corp; *tam tam* —similar; *eva* —cu siguranță; *eti* —gets; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *sadä* — întotdeauna; *tat* — că; *bhäva* — *stare* de a fi; *bhävitaù* — amintirea.

TRADUCERE

Oricare ar fi starea de a fi pe care și-o amintești când își părăsește corpul, fiule al Kunté, acea stare pe care o va atinge fără greș.

PRETINDE

Procesul de schimbare a naturii cuiva în momentul critic al morții este aici explicat. O persoană care la sfârșitul vieții își părăsește corpul gândindu-se K Ša atinge natura transcendentală a Domnului Suprem, dar nu este adevărat că o persoană care se gândește la altceva decât K Ša atinge același lucru stare transcendentală. Acesta este un punct pe care ar trebui să-l reținem cu mare atenție. Cum poate cineva moare în starea de spirit adecvată? Mahäräja Bharata, deși grozav personalitate, s-a gândit la un căprior la sfârșitul vieții sale, și așa în viața viitoare el a fost transferat în corpul unei căprioare. Deși ca un căprior și-a amintit de al lui activitățile trecute, a trebuit să accepte acel corp animal. Desigur, gândurile cuiva pe parcursul vieții se acumulează pentru a-și influența gândurile la momentul morții, așa că această viață creează următoarea viață. Dacă în viața actuală unul trăiește în modul bunătății și se gândește mereu la K Ša, este posibil pentru unul să-și amintească de K Ša la sfârșitul vieții. Asta va ajuta pe cineva să fie transferat natura transcendentală a lui Krishna. Dacă cineva este absorbit transcendent în Serviciul lui Krsna, atunci următorul său corp va fi transcendental (spiritual), nu material. Prin urmare, cântarea lui Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare este cel mai bun proces pentru schimbarea cu succes a stării de a fi la sfârșitul vieții.

TEXTUL 7

TaSMaaTSaveRzu k-ale/zu MaaMaNauSMar YauDYa c)

MaYYaiPaRTaMaNaaebuiÖMaaRMaevEZYaSYaSa&XaYa")) 7))

tasmät sarveñu käleñu
mäm anusmara yudhya ca
mayy arpita-mano-buddhir
mäm evaiñyasy asaàçayaù

SINONIME

tasmät — prin urmare; *sarveñu* —la toate; *käleñu* —times; *mäm* —*Eu* ; *anusmara* — du-te la amintirea; *yudhya* — lupta; *ca* — de asemenea; *Mayi* -unto Me; *arpita* —*predarea* ; *manaù* —mind; *buddhiù* —*intelect* ; *mäm* — către Mine; *eva* —sigur; *eñyasi* — vei atinge; *asaàçayaù* — fără îndoială.

TRADUCERE

Prin urmare, Arjuna, ar trebui să te gândești întotdeauna la Mine sub forma lui K Ša și în același timp îndeplinește-ți datoria de luptă prescrisă. Cu activitățile tale dedicat Mie și minții și inteligenței tale fixate pe Mine, mă vei dobândi fără dubii.

PRETINDE

Această instrucțiune pentru Arjuna este foarte importantă pentru toți oamenii implicați activitati materiale. Domnul nu spune că cineva ar trebui să renunțe la al lui îndatoririle sau angajamentele prescrise. Se pot continua și în același timp timpul gândește-te la K Ša cântând Hare K Ša. Acest lucru va elibera unul de material contaminare și angajați mintea și inteligența în Krishna. Prin intonare Numele lui K Ša, unul va fi transferat pe planeta supremă, K Šaloka, fara indoiala.

TEXTUL 8

A>YaaSaYaaeGaYau¢e-Na ceTaSaa NaaNYaGaaiMaNaa)

ParMa& Pauåz& idVYa& YaaiTa PaaQaaRNauicNTaYaNa( )) 8))

abhyäsa-yoga-yuktena
cetasä nänya-gäminä
paramaà puruñaà divyaà
yäti pärthänucintayan

SINONIME

abhyäsa-yoga — prin practică; *yuktena* — a fi angajat în meditație; *cetasä* —by
mintea și inteligența; *na anya-gäminä* — fără a fi deviați;
paramam — Supremul; *puruñam* —Personalitatea Dumnezeirii;
divyam —transcendental; *yäti* —*se* realizează; *pärtha* — O, fiul lui Påthä;
anucintayan — gândindu-se constant la.

TRADUCERE

Cel care meditează la Mine ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, mintea lui angajat constant în a-mi aduce aminte de Mine, neabătut de la cale, el, O Pärtha, sigur că va ajunge la Mine.

PRETINDE

În acest verset, Domnul K Ša subliniază importanța amintirii Lui. Amintirea cuiva despre Krishna este reînviată prin intonarea *mahä-mantrei,* Hare Krsna. Prin această practică de a cânta și auzi vibrația sonoră a Supremului Doamne, urechea, limba și mintea cuiva sunt ocupate. Această meditație mistică este foarte ușor de practicat și ajută la atingerea Domnului Suprem. *Puruñam* înseamnă bucurator. Deși entitățile vii aparțin energiei marginale a Domnul Suprem, ei sunt în contaminare materială. Ei se gândesc

bucuratorii, dar nu sunt cei care se bucură suprem. Aici se precizează clar că cel care se bucură suprem este Suprema Personalitate a lui Dumnezeu în diferitele Sale manifestări și expansiuni plenare ca Näräyaëa, Väsudeva etc.

Devotul se poate gândi în mod constant la obiectul de închinare, Supremul Doamne, în oricare dintre trăsăturile Sale – Näräyaëa, Krsna, Räma etc. – prin cântând Hare K Ša. Această practică îl va purifica, iar la sfârșitul vieții, datorită lui cântând constant, el va fi transferat în împărăția lui Dumnezeu. Practica *yoga* este meditația asupra Suprasufletului din interior; în mod similar, cântând Hare Krishna unul își fixează mereu mintea pe Domnul Suprem. Mintea este volubilă și, prin urmare este necesar să angajăm mintea cu forța pentru a te gândi la K Ša. Un exemplu adesea dat este cel al omizii care se gândește să devină fluture și așa este transformat într-un fluture în aceeași viață. În mod similar, dacă am în mod constant Gândiți-vă la K Ša, este sigur că la sfârșitul vieții noastre vom avea același lucru constituţia corporală ca K Ša.

TEXTUL 9

k-iv& Paura<aMaNauXaaiSaTaar,
Ma<aaer<aqYaa&SaMaNauSMareÛ")
SavRSYa DaaTaarMaicNTYaæPa,
MaaidTYav<a| TaMaSa" ParSTaaTa( )) 9))

kavià puräëam anuçäsitäram
aëor aëéyäàsam anusmared yaù
sarvasya dhätäram acintya-rüpam

äditya-varëaà tamasaù parastät

SINONIME

kavim — cel care știe totul; *puräëam* — cel mai vechi;
anuçäsitäram —*controlorul* ; *aëoù* — decât atomul; *aëéyäàsam* —*mai* mic;
anusmaret —*se* gândește *mereu* la; *yaù* —un care; *sarvasya* — din toate;
dhätäram —*menținătorul* ; *acintya* —de neconceput; *rüpam* —*a* cărui formă;

äditya-varëam — luminos ca soarele; *tamasaù* —*la* întuneric;
parastät —transcendental.

TRADUCERE

Ar trebui să meditezi asupra Persoanei Supreme ca pe cea care știe totul, ca Cel care este cel mai în vârstă, care este controlorul, care este mai mic decât cel mai mic, care este întreținătorul tuturor, care este dincolo de orice material concepție, cine este de neconceput și care este întotdeauna o persoană. El este luminos ca soarele, iar El este transcendental, dincolo de această natură materială.

PRETINDE

Procesul de gândire a Supremului este menționat în acest verset. The principalul punct este că El nu este impersonal sau gol. Nu se poate medita ceva impersonal sau vid. Asta este foarte greu. Procesul de gândire a K Ša, totuși, este foarte ușor și este afirmat în mod concret aici. În primul rând, Domnul este *puruña,* o persoană — ne gândim la persoana Râma și la persoana K Ša. Și indiferent dacă cineva se gândește la Râma sau la K Ša, cum este El este descris în aceasta versul *Bhagavad-gétä.* Domnul este *kavi;* adică El cunoaşte trecutul, prezentul şi viitor și, prin urmare, știe totul. El este cea mai veche personalitate pentru că El este originea tuturor; totul este născut din El. El este, de asemenea, controlor suprem al universului și El este menținătorul și instructorul umanitatea. El este mai mic decât cel mai mic. Entitatea vie este una zece miimea din vârful unui păr, dar Domnul este atât de neconceput de mic că El intră în inima acestei particule. De aceea El este numit mai mic decât cel mai mic. Ca Suprem, El poate intra în atom și în inima celui mai mic și controlează-l ca Supersuflet. Deși atât de mic, El este încă omniprezent și menține totul. Prin El toate acestea planetare sistemele sunt susținute. Ne întrebăm adesea cum plutesc aceste planete mari aerul. Se afirmă aici că Domnul Suprem, prin energia Sa de neconceput, este susținând toate aceste planete mari și sisteme de galaxii. Cuvântul *acintya* („de neconceput") este foarte semnificativ în acest sens. Energia lui Dumnezeu este dincolo de concepția noastră, dincolo de jurisdicția noastră de gândire și, prin urmare, este

numit de neconceput (*acintya*). Cine poate argumenta acest punct? El pătrunde asta lumea materială și totuși este dincolo de ea. Nu putem înțelege nici măcar acest material lume, care este nesemnificativă în comparație cu lumea spirituală – deci cum putem noi înțelegi ce este dincolo? *Acintya* înseamnă ceea ce este dincolo de acest material lume, ceea ce nu pot argumenta, logica și speculația noastră filosofică atingere, ceea ce este de neconceput. Prin urmare, persoane inteligente, evitând argumente și speculații inutile, ar trebui să accepte ceea ce este afirmat în scripturi ca *Vedele, Bhagavad-gita* și *Çrémad-Bhägavatam* și urmează principiile pe care le-au stabilit. Acest lucru va duce la înțelegere.

TEXTUL 10

Pa[Yaa<ak-ale/ MaNaSaacle/Na
>a¢-ya Yau¢-ae YaaeGable/Na cEv)
>a]uvaeMaRDYae Pa[a<aMaaveXYa SaMYa,
KSa Ta& Par& PauåzMauPaEiTa idVYaMa( )) 10))

prayäëa-käle manasäcalena
bhaktyä yukto yoga-balena caiva
bhruvor madhye präëam äveçya samyak
sa taà paraà puruñam upaiti divyam

SINONIME

prayäëa-käle — la momentul morții; *manasä —de* către minte; *acalena* -fără este deviat; *bhaktyä* — în plină devotament; *yuktaù* —logodit; *yoga-balena* —prin puterea *yoga* mistică *; ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *bhruvoù* — cele două sprâncene; *madhye* —între; *präëam* — aerul de viață; *äveçya* —stabilirea; *samyak* — complet; *saù —el* ; *tam* — că; *param* —transcendental; *puruñam* —Personalitatea Dumnezeirii; *upaiti —realizează* ; *divyam* — în împărăția spirituală.

TRADUCERE

Unul care, în momentul morții, își fixează aerul vieții între sprâncene și, prin puterea yoga, cu o minte nedeviată, se angajează amintindu-ne de Domnul Suprem cu devotament deplin, va ajunge cu siguranță la Suprema Personalitate a lui Dumnezeu.

PRETINDE

În acest verset se spune clar că în momentul morții mintea trebuie să fie

fixat în devotament față de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Pentru cei practicați
în *yoga* se recomandă ca acestea să ridice forța vitală între sprâncene
(la *äjïä-cakra*). Practica *ñaö-cakra-yoga,* care implică meditația asupra
cele șase *cakra,* este sugerat aici. Un devot pur nu practică o astfel de *yoga,*
dar pentru că el este întotdeauna angajat în conștiința lui K Ša, la moarte poate
amintiți-vă de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu prin harul Său. Acest lucru este explicat
în versetul paisprezece.

Utilizarea specială a cuvântului *yoga-balena* este semnificativă în acest vers
pentru că fără practica de *yoga* -whether *NaO-Cakra-yoga* sau *bhakti-yoga* -ona
nu poate ajunge la această stare transcendentală a ființei în momentul morții. unu
nu-ți pot aminti brusc de Domnul Suprem la moarte; trebuie să aibă
a practicat unele sisteme de *yoga* , în special sistemul de *bhakti-yoga.* Din moment ce al unuia
mintea la moarte este foarte tulburată, ar trebui să exersăm transcendența prin
yoga în timpul vieții.

TEXTUL 11

Yad+ar& vedivdae vdiNTa
ivXaiNTa YaÛTaYaae vqTaraGaa")
YaidC^NTaae b]øcYa| criNTa
Tatae Pad& Sa°he<a Pa[v+Yae)) 11))

yad akñaraà veda-vido vadanti
viçanti yad yatayo véta-rägäù

yad icchanto brahmacaryaà caranti
tat te padaà saìgraheëa pravakñye

SINONIME

yat —that which; *akñaram* —silabă *oà; veda-vidaù* —persoane familiarizate cu
a *Vedelor; vadanti* —say; *viçanti* —intra; *yat* —în care; *yatayaù* — mari înțelepți;
véta-rägäù —în ordinea vieții renunțate; *yat* —that which;
icchantaù —desiring; *brahmacaryam* —celibatul; *caranti* —practice; *tat* — că;
te —unto you; *padam* -situation; *saìgraheëa* — în rezumat; *pravakñye* — o voi face
explica.

TRADUCERE

**Persoane care sunt învățate în Vede, care rostesc oàkära și care sunt grozave
înțelepții din ordinul renunțat intră în Brahman. Dorind o asemenea perfecțiune, unul
practică celibatul. Vă voi explica acum pe scurt acest proces prin care
poate ajunge la mântuire.**

PRETINDE

Domnul Çré Krishna i-a recomandat lui Arjuna practica *ñaö-cakra-yoga,*

în care se pune aerul vieții între sprâncene. Luând-o de bună
că Arjuna ar putea să nu știe cum să practice *naò-cakra-yoga*, explică Domnul procesul din versetele următoare. Domnul spune că Brahman, deși unul fără o secundă, are diverse manifestări și trăsături. Mai ales pentru impersonaliști, *akñara* sau *oàkära* — silaba *oà* — este identică cu Brahman. K Ša explică aici Brahmanul impersonal, în care ordinul renunțat al înțelepților intră.

În sistemul vedic de cunoaștere, studenții, de la bun început, sunt învățat să vibreze *Oa* și să învețe de Brahman impersonal final de trai cu maestrul spiritual în deplin celibat. În acest fel realizează două dintre trăsăturile lui Brahman. Această practică este foarte esențială pentru cea a elevului progres în viața spirituală, dar în acest moment un astfel de *brahmacäré* (necăsătorit

celibat) viața nu este deloc posibilă. Construcția socială a lumii are schimbat atât de mult încât nu există nicio posibilitate de a practica celibatul din începutul vieții de student. În întreaga lume sunt multe instituții pentru diferite departamente de cunoaștere, dar nu există recunoscute instituție în care studenții pot fi educați în principiile *brahmacäré* . Dacă nu se practică celibatul, avansarea în viața spirituală este foarte dificilă. Prin urmare, Domnul Caitanya a anunțat, conform scripturilor injonctiuni pentru aceasta Epoca Kali, ca in aceasta epoca nici un proces de realizare a Supremă este posibilă, cu excepția cântării numelor sfinte ale Domnului Krishna: Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare.

TEXT 12

SavRÜarai<a Sa&YaMYa MaNaae ôid iNaåDYa c)
MaUDNYaaRDaaYaaTMaNa" Pa[a<aMaaiSQaTaae YaaeGaDaar<aaMa( )) 12))

sarva-dväräëi saàyamya
mano hådi nirudhya ca
mürdhny ädhäyätmanaù präëam
ästhito yoga-dhäraëäm

SINONIME

sarva-dväräëi — toate ușile corpului; *saàyamya* —control; *manaù* —the minte; *hådi* —în inimă; *nirudhya* — delimitare; *ca* — de asemenea; *mürdhni* -Pe cap; *ädhäya* — fixare; *ätmanaù* —*al* sufletului; *präëam* — aerul de viață; *ästhitaù* —situat în; *yoga-dhäraëäm* — situația yoghină.

TRADUCERE

Situația yoghină este aceea a detașării de toate angajamentele senzuale. Închizând toate ușile simțurilor și fixând mintea pe inimă și viață aer în vârful capului, cineva se stabilește în yoga.

PRETINDE

Pentru a practica *yoga* așa cum este sugerat aici, mai întâi trebuie să închizi ușile tuturor plăcere simțului. Această practică se numește *pratyähära,* sau retragerea simțurilor din obiectele senzoriale. Organele de simț pentru dobândirea cunoștințelor - ochii, urechile, nasul, limba și atingerea — ar trebui să fie controlate complet și nu ar trebui să fie permis să se angajeze în auto-gratificare. În acest fel mintea se concentrează asupra Suprasuflet în inimă, iar forța vieții este ridicată în vârful capului. În Capitolul al șaselea, acest proces este descris în detaliu. Dar, după cum am menționat anterior, asta practica nu este practică în această epocă. Cel mai bun proces este conștiința lui K Ša. Dacă cineva este întotdeauna capabil să-și fixeze mintea pe K Ša în serviciul devoțional, este foarte ușor pentru ca el să rămână într-o transă transcendentală netulburată sau în *samädhi.*

TEXTUL 13

p wTYaek-a+ar& b]ø VYaahrNMaaMaNauSMarNa( )
Ya" Pa[YaaiTa TYaJaNdeh& Sa YaaiTa ParMaa& GaiTaMa( )) 13))

oà ity ekäkñaraà brahma
vyäharan mäm anusmaran
yaù prayäti tyajan dehaà
sa yäti paramäà gatim

SINONIME

oà —combinația de litere *oà* (*oàkära*); *iti* —astfel; *eka-akñaram* — cel silabă; *brahma* — absolut; *vyäharan* —vibrând; *mäm* — Eu (Krsna); *anusmaran* —amintire; *yaù* —oricine care; *prayäti* —frunze; *tyajan* — renunțarea; *deham* —acest corp; *saù* —*el* ; *yäti* —*realizează* ; *paramäm* —the suprem; *gatim* —destinație.

TRADUCERE

După ce a fost situat în această practică yoga și a vibrat silaba sacră oà, combinația supremă de litere, dacă ne gândim la Suprem Personalitatea lui Dumnezeu și părăsește corpul său, el va ajunge cu siguranță la spiritual planete.

PRETINDE

Se afirmă clar aici că *oà,* Brahman și Domnul Krishna nu sunt diferiți. Sunetul impersonal al lui Krishna este *oà,* dar sunetul Hare Krsna îl conține *oà.* Cântarea *mantrei* Hare K Ša este în mod clar recomandată pentru această vârstă. Deci, dacă cineva părăsește corpul său la sfârșitul vieții, cântând Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare, el cu siguranță ajunge pe una dintre planetele spirituale, după modul lui practică. Devotații lui Krsna intră pe planeta Krsna, Goloka Vrandävana. Pentru personaliști există și nenumărate alte planete, cunoscute ca Planetele Vaikuëöha, pe cerul spiritual, în timp ce impersonaliștii rămân acolo *brahmajyoti.*

TEXTUL 14

ANaNYaceTaa" SaTaTa& Yaae Maa& SMariTa iNaTYaXa")
TaSYaah& Saul/>a" PaaQaR iNaTYaYau¢-SYa YaaeiGaNa")) 14))

ananya-cetäù satataà
yo mäà smarati nityaçaù
tasyähaà sulabhaù pärtha
nitya-yuktasya yoginaù

SINONIME

ananya-cetäù —fără deviere a minții; *satatam* — întotdeauna; *yaù* — oricine care; *mäm* — Eu (Krsna); *smarati* —remembers; *nityaçaù* — *în mod regulat* ; *tasya* -sa l; *aham* — eu sunt; *su-labhaù* —foarte ușor de realizat; *pärtha* — O, fiul lui Påthä;

nitya — *în mod* regulat; *yuktasya* — logodit; *yoginaù* — pentru devotat.

TRADUCERE

Pentru cel care își amintește mereu de Mine fără abatere, sunt ușor de obținut, O fiul lui Påthä, din cauza angajamentului său constant în serviciul devoțional.

PRETINDE

Acest verset descrie în special destinația finală atinsă de devotați nealiati care slujesc Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu în *bhakti-yoga.* Versetele anterioare au menționat patru tipuri diferite de devotații — cei necăjiți, cei curioși, cei care caută câștiguri materiale și filosofii speculativi. Au fost, de asemenea, diferite procese de eliberare descrise: *karma-yoga, jïäna-yoga* și *haöha-yoga.* Principiile acestor *yoga* sistemele au adăugat *bhakti* , dar acest verset menționează în special pur *bhakti-yoga,* fără niciun amestec de *jâna, karma* sau *haöha.* După cum este indicat de

cuvântul *ananya-cetäù,* în *bhakti-yoga* pur , devotatul nu-și dorește nimic în afară de K Ša.
Un devot pur nu își dorește promovarea pe planetele cerești și nici nu dorește
caută unitatea cu *brahmajyoti* sau mântuirea sau eliberarea de material
incurcarea. Un devot pur nu își dorește nimic. În
Caitanya-caritämåta devotul pur se numește *niñkäma,* ceea ce înseamnă că are
nicio dorință de interes propriu. Pacea perfectă îi aparține numai lui, nu celor care
luptă pentru câștig personal. În timp ce un *jïäna-yogé, karma-yogé* sau *haöha-yogé* are al lui
propriile interese egoiste, un devot perfect nu are altă dorință decât să-i mulțumească
Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. De aceea Domnul spune că pentru oricine
este devotat Lui neclintit, El este ușor de atins.

Un devot pur se angajează întotdeauna într-un serviciu devoțional către Krishna într-unul dintre ai Săi
diverse caracteristici personale. K Ša are diverse expansiuni plenare și
întrupări, cum ar fi Räma și Nåsiàha, iar un devot poate alege să-și repare
minte în serviciul iubitor pentru oricare dintre aceste forme transcendentale ale Supremului
Lord. Un astfel de devotat nu se confruntă cu niciuna dintre problemele care îl afectează
practicanții altor *yoga. Bhakti-yoga* este foarte simplu, pur și ușor de făcut
a executa. Se poate începe pur și simplu prin a cânta Hare Krsna. Domnul este milostiv

tuturor, dar, așa cum am explicat deja, El este înclinat în mod special către aceștia
care Îi slujesc mereu fără abatere. Domnul îi ajută pe astfel de devoți să intre
diferite căi. După cum se spune în *Vede* (**Kaöha Upaniñad 1.2.23**), *yam evaiña våëute*
tena labhyas/ tasyaiña ätmä vivåëute tanuà sväm: cel care este complet predat
și angajat în serviciul devoțional al Domnului Suprem poate înțelege
Domnul Suprem așa cum este El. Și așa cum se spune în **Bhagavad-gita** (10.10), *dadâmi*
buddhi-yogaà tam: Domnul îi oferă unui astfel de devot suficientă inteligență pentru ca
în cele din urmă, devotatul poate să-L atingă în împărăția Sa spirituală.

Calificarea specială a devotului pur este că se gândește mereu la el
K Ša fără abatere și fără a lua în considerare timpul sau locul. Acolo
nu ar trebui să existe impedimente. Ar trebui să-și poată îndeplini serviciul oriunde
și în orice moment. Unii spun că devotatul ar trebui să rămână în locuri sfinte, cum ar fi
Våndävana sau vreun oraș sfânt în care a locuit Domnul, dar un devot pur poate
trăiește oriunde și creează atmosfera lui Våndävana prin devoțiunea lui
serviciu. Çré Advaita a fost cel care i-a spus Domnului Caitanya: „Oriunde ai fi, O
Lord- *există* este Våndävana.“

După cum indică cuvintele *satatam* și *nityaçaù,* care înseamnă „întotdeauna”,
„în mod regulat” sau „în fiecare zi”, un devot pur își amintește constant de K Ša și
meditează la El. Acestea sunt calificări ale devotatului pur pentru care
Domnul este cel mai ușor de atins. *Bhakti-yoga* este sistemul pe care *Gétä*
recomanda mai presus de toate celelalte. În general, *bhakti-yogés* sunt angajați în cinci
diferite moduri: (1) *çänta-bhakta,* angajat în serviciu devoțional în neutralitate;
(2) *däsya-bhakta,* angajat în serviciul devoțional ca slujitor; (3) *säkhya-bhakta,*
angajat ca prieten; (4) *vätsalya-bhakta,* logodit ca părinte; și (5)
mädhurya-bhakta, angajat ca iubitor conjugal al Domnului Suprem. În oricare dintre
în aceste moduri, devotatul pur este mereu angajat în mod constant
serviciul iubitor transcendental al Domnului Suprem și nu poate uita
Domnul Suprem, și astfel pentru el Domnul este ușor atins. Un devot pur
nu-l pot uita pe Domnul Suprem pentru o clipă și, în mod similar, pe Domnul Suprem

nu-l pot uita pe devotul Său pur pentru o clipă. Aceasta este marea binecuvântare a Procesul conștient al lui Krishna de a cânta *mahä-mantrei* — Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Iepure de câmp.

TEXT 15

MaaMauPaeTYa PauNaJaRNMa du"%al/YaMaXaaìTaMa( )
NaaPanuviNTa MahaTMaaNa" Sa&iSaiÖ& ParMaa& GaTaa")) 15))

mäm upetya punar janma
duùkhälayam açäçvatam
näpnuvanti mahätmänaù
saàsiddhià paramäà gatäù

SINONIME

mäm —Eu ; *upetya* —realizare; *punaù —din* nou; *janma* — naștere; *duùkha-älayam —locul* mizeriei; *açäçvatam* — temporar; *na* —niciodată; *äpnuvanti* —ating; *mahä-ätmänaù* — sufletele mari; *saàsiddhim — perfecțiune* ; *paramäm* —ultim; *gatäù* — atins.

TRADUCERE

După ce Mă ating, sufletele mari, care sunt yogi în devotament, nu se mai întorc niciodată la această lume temporară, care este plină de mizerie, pentru că au ajuns cea mai înaltă perfecțiune.

PRETINDE

Din moment ce această lume materială temporară este plină de mizerile nașterii, bătrâneții, boala si moartea, firesc cel care atinge cea mai inalta perfectiune si atinge planeta supremă, Krsnaloka, Goloka Vrandävana, nu dorește să întoarcere. Planeta supremă este descrisă în literatura vedica ca *avyakta* și *akñara* si *paramä gati;* cu alte cuvinte, planeta respectivă este dincolo de materialul nostru viziune, și este inexplicabil, dar este scopul cel mai înalt, destinația pentru *mahätmäs* (suflete mari). Cele *mahatmas* primi mesaje de la transcedentale devotații realizați și astfel dezvoltă treptat serviciul devoțional în Krishna

conștiință și devin atât de absorbite în serviciul transcendental încât nu
își doresc mai mult ridicarea la oricare dintre planetele materiale și nici măcar nu doresc
fi transferat pe orice planetă spirituală. Ei vor doar pe K Ša şi pe ai lui K Ša
asociere și nimic altceva. Aceasta este cea mai înaltă perfecțiune a vieții. Acest vers
menționează în mod specific devotații personaliști ai Domnului Suprem, K Ša.
Acești devotați în conștiința lui K Ša ating cea mai înaltă perfecțiune a vieții.
Cu alte cuvinte, ei sunt sufletele supreme.

TEXT 16

Aab]ø>auvNaaçaek-a" PauNaraviTaRNaae_JauRNa)
MaaMauPaeTYa Tau k-aENTaeYa PauNaJaRNMa Na ivÛTae)) 16))

ä-brahma-bhuvanäl lokäù
punar ävartino 'rjuna
mäm upetya tu kaunteya
punar janma na vidyate

SINONIME

ä-brahma-bhuvanät — până la planeta Brahmaloka; *lokäù* — planetarul
sisteme; *punaù* —*din* nou; *ävartinaù* —întoarcerea; *arjuna* —O, Arjuna; *mäm* —unto
Pe mine; *upetya* — *sosire* ; *tu* —dar; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *punaù*
janma —renaștere; *na* —niciodată; *vidyate* — are loc.

TRADUCERE

De la cea mai înaltă planetă din lumea materială până la cea mai de jos, toate sunt locuri de mizerie în care au loc nașterea și moartea repetate. Dar unul care ajunge la locuința Mea, fiu al lui Kunté, nu se mai naște niciodată.

PRETINDE

Toate tipurile de *yogi* — *karma, jïäna, haöha* etc. — trebuie în cele din urmă să ajungă

perfecțiunea devoțională în *bhakti-yoga* sau conștiința lui Krishna, înainte de a putea
du-te la locuința transcendentală a lui Krishna și nu te mai întorci niciodată. Cei care ating
cele mai înalte planete materiale, planetele semizeilor, sunt din nou supuse
naștere și moarte repetate. Pe măsură ce persoanele de pe pământ sunt ridicate pe planete superioare,
oameni de pe planete superioare precum Brahmaloka, Candraloka și Indraloka cad
cu picioarele pe pământ. Practica sacrificiului numită *païcägni-vidyä*, recomandată în
Chandogya Upaniñad, permite să se obțină Brahmaloka, dar , în cazul în care , pe
Brahmaloka, cineva nu cultivă conștiința lui K Ša, atunci trebuie să se întoarcă
la pământ. Cei care progresează în conștiința K Ša pe planetele superioare sunt
ridicat treptat pe planete din ce în ce mai înalte și în timpul universalului
devastarea sunt transferate în împărăția spirituală veșnică. Çrédhara Svämé,
în comentariul său despre *Bhagavad-gita,* citează acest verset:

brahmaëä saha te sarve
sampräpte pratisaïcare
parasyänte kåtätmänaù
praviçanti paraà padam

„Când este devastarea acestui univers material, Brahmä și a lui devotații, care sunt constant angajați în conștiința lui K Ša, sunt toți transferate în universul spiritual şi pe planete spirituale specifice conform la dorințele lor."

TEXTUL 17

SahóYauGaPaYaRNTaMahYaRd(b]ø<aae ivdu")
rai}a& YauGaSahóaNTaa& Tae_haera}aivdae JaNaa")) 17))

sahasra-yuga-paryantam
ahar yad brahmaëo viduù
rätrià yuga-sahasräntäà
te 'ho-rätra-vido janäù

SINONIME

sahasra —o mie; *yuga* —milenii; *paryantam* —inclusiv;
ahaù —*zi* ; *yat* —that which; *brahmaëaù* — al lui Brahmä; *viduù* —*ei* știu;
rätrim —*noapte* ; *yuga* —milenii; *sahasra-antäm* — *în mod similar* , se termină după o mie; *te* —ei; *ahaù-rätra* — zi și noapte; *vidaù* —*care* înțeleg;
janäù — *oameni* .

TRADUCERE

După calculul uman, o mie de vârste luate împreună formează durata Brahmä este o zi. Și așa este și durata nopții lui.

PRETINDE

Durata universului material este limitată. Se manifestă în cicluri de *kalpas.* O *kalpa* este o zi a lui Brahmä, iar o zi a lui Brahmä constă din a mii de cicluri de patru *yuga,* sau vârste: Satya, Tretä, Dväpara și Kali. The ciclul Satya se caracterizează prin virtute, înțelepciune și religie, existență practic fără ignoranță și viciu, iar *yuga* durează 1.728.000 de ani. În Este introdus viciu Tretä-yuga, iar acest *yuga* durează 1.296.000 de ani. În Dväpara-yuga există un declin și mai mare în virtuți și religie, viciu în creștere, iar această *yuga* durează 864.000 de ani. Și în sfârșit în Kali-yuga (*yuga pe* care am experimentat-o acum în ultimii 5.000 de ani) există o abundență de ceartă, ignoranță, ireligie și viciu, adevărata virtute fiind practic inexistent, iar această *yuga* durează 432.000 de ani. În Kali-yuga viciul crește la într-un asemenea punct încât la terminarea *yugei* Însuși Domnul Suprem

apare ca *avatära* Kalki , învinge demonii, îi salvează pe *devoți* și
începe un alt Satya-yuga. Apoi procesul este setat la rulare din nou. Aceste
patru *yuga, care se* rotesc de o mie de ori, cuprind o zi de Brahmä, iar
același număr cuprinde o noapte. Brahmä trăiește o sută de astfel de „ani”
si apoi moare. Aceste „sute de ani” după calculele pământului însumează 311 trilioane
și 40 de miliarde de ani pământeni. După aceste calcule, viața lui Brahmä pare
fantastic și interminabil, dar din punctul de vedere al eternității este la fel de scurt ca a
fulger. În Oceanul Cauzal se ridică nenumărați Brahmä
și dispărând ca bulele în Atlantic. Brahmä și creația sa sunt toate

parte a universului material și, prin urmare, sunt în flux constant.

În universul material nici măcar Brahmä nu este liber de procesul nașterii,
bătrânețe, boală și moarte. Brahmä, totuși, este direct angajat în serviciu
a Domnului Suprem în conducerea acestui univers — prin urmare el la
odată atins eliberarea. *Sannyäse-urile* ridicate sunt promovate la particularitatea lui Brahmä
planeta, Brahmaloka, care este cea mai înaltă planetă din universul material și
care supraviețuiește tuturor planetelor cerești din straturile superioare ale planetarului
sistem, dar la momentul potrivit Brahmä și toți locuitorii din Brahmaloka sunt
supus morţii, conform legii de natură materială.

TEXTUL 18

AVYa¢-aÜy¢-Ya" SavaR" Pa[>avNTYahraGaMae)

ra}YaaGaMae Pa[l/IYaNTae Ta}aEvaVYa¢-Sa&jke-)) 18))

avyaktäd vyaktayaù sarväù
prabhavanty ahar-ägame
rätry-ägame praléyante
tatraivävyakta-saàjïake

SINONIME

avyaktät —din nemanifest; *vyaktayaù* — entități *vii* ; *sarväù* —toate;
prabhavanti — deveni manifest; *ahaù-ägame* —la începutul zilei;
rätri-ägame —la căderea nopții; *praléyante* — sunt anihilate; *tatra* —in that;
eva —cu siguranță; *avyakta* — cel nemanifest; *saàjïake* —care se numește.

TRADUCERE

La începutul zilei lui Brahmä, toate entitățile vii devin manifeste din starea nemanifestată și, după aceea, când se lasă noaptea, ei se contopesc în nemanifestul din nou.

TEXTUL 19

>aUTaGa]aMa" Sa WvaYa& >aUTva >aUTva Pa[l/IYaTae)
ra}YaaGaMae_vXa" PaaQaR Pa[>avTYahraGaMae)) 19))

bhüta-grämaù sa eväyaà
bhütvä bhütvä praléyate
rätry-ägame 'vaçaù pärtha
prabhavaty ahar-ägame

SINONIME

bhüta-grämaù — agregatul tuturor entităților vii; *saù* — acestea; *eva* —cu siguranță; *ayam* — aceasta; *bhütvä bhütvä* — naștere în *mod* repetat; *praléyate* —este anihilat; *rätri* —*de* noapte; *ägame* —*la* sosire; *avaçaù* — *în mod automat* ; *pärtha* —O, fiule din Påthä; *prabhavati* — este manifest; *ahaù* —*de* zi; *ägame* —*la* sosire.

TRADUCERE

Din nou și din nou, când sosește ziua lui Brahmä, toate entitățile vii intră în ființă și odată cu sosirea nopții lui Brahmä sunt anihilate neputincioși.

PRETINDE

Cei mai puțin inteligenți, care încearcă să rămână în această lume materială, pot fi ridicat pe planete superioare și apoi din nou trebuie să coboare pe această planetă Pământ. În timpul zilei Brahmä, ei își pot expune activitățile
planete superioare și inferioare din această lume materială, dar la venirea lui
Noaptea lui Brahmä toți sunt anihilati. Ziua primesc diverse corpuri
pentru activități materiale, iar noaptea nu mai au trupuri ci rămân
compact în corpul lui Viñëu. Apoi din nou se manifestă la sosirea lui
ziua lui Brahmä. *Bhütvä bhütvä praléyate:* în timpul zilei devin manifeste,
iar noaptea sunt anihilati din nou. În cele din urmă, când viața lui Brahmä este
terminate, toate sunt anihilate și rămân nemanifestate pentru milioane și
milioane de ani. Și când Brahmä se naște din nou într-un alt mileniu, ei

sunt din nou manifeste. În acest fel sunt captivați de vraja materialului
lume. Dar acele persoane inteligente care duc la conștiința lui K Ša folosesc
viața umană pe deplin în serviciul devoțional al Domnului, cântând Hare K Ša,
Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma,
Hare Hare. Astfel ei se transferă, chiar și în această viață, la spiritual
planetei lui Krishna și deveniți veșnic fericiți acolo, nefiind supus unor astfel de lucruri
renașteri.

TEXTUL 20

ParSTaSMaatau >aavae_NYaae_VYa¢-ae_VYa¢-aTSaNaaTaNa")
Ya" Sa SaveRzu >aUTaezu NaXYaTSau Na ivNaXYaiTa)) 20))

paras tasmät tu bhävo 'nyo
'vyakto 'vyaktät sanätanaù
yaù sa sarveñu bhüteñu
naçyatsu na vinaçyati

SINONIME

paraù —transcendental; *tasmät —la* aceea; *tu* —dar; *bhävaù* — natura; *anyaù —altul* ; *avyaktaù* —nemanifest; *avyaktät —la* nemanifestat; *sanätanaù —etern* ; *yaù saù —ceea* care; *sarveñu* —toate; *bhüteñu* —manifestare; *naçyatsu* — a fi anihilat; *na* —niciodată; *vinaçyati* — este anihilat.

TRADUCERE

Cu toate acestea, există o altă natură nemanifestată, care este eternă și este transcendentală acestei materie manifestată și nemanifestată. Este suprem și este niciodată anihilate. Când totul în această lume este anihilat, acea parte rămâne ca ea este.

PRETINDE

Energia spirituală superioară a lui K Ša este transcendentală și eternă. Este dincolo toate schimbările naturii materiale, care se manifestă şi se anihilează în timpul zilele şi nopţile lui Brahmä. Energia superioară a lui K Ša este complet opusă în calitate la natura materială. Natura superioară și inferioară sunt explicate în Capitolul al șaptelea.

TEXTUL 21

AVYa¢-ae_+ar wTYau¢-STaMaahu" ParMaa& GaiTaMa( )
Ya& Pa[aPYa Na iNavTaRNTae TaÖaMa ParMa& MaMa)) 21))

avyakto 'kñara ity uktas
tam ähuù paramäà gatim
yaà präpya na nivartante
tad dhäma paramaà mama

SINONIME

avyaktaù —nemanifestat; *akñaraù* —infailibil; *iti* —astfel; *uktaù —se* spune; *tam* — că; *ähuù* —este cunoscut; *paramäm* — supremul; *gatim* —destinație;

yam —care; *präpya* —câștig; *na* —niciodată; *nivartante* —come back; *tat* — că;
dhäma — locuință; *paramam* —supremă; *mama* - al meu.

TRADUCERE

Ceea ce vedäntiștii îl descriu drept nemanifest și infailibil, ceea ce este cunoscută drept destinația supremă, acel loc din care, atins-o, nu se mai întoarce niciodată — aceasta este sălașul Meu suprem.

PRETINDE

Locuința supremă a Personalității lui Dumnezeu, K Ša, este descrisă în *Brahma-saàhitä* ca *cintämaëi-dhama,* un loc în care sunt îndeplinite toate dorințele. Locuința supremă a Domnului K Ša, cunoscută sub numele de Goloka Vândāvana, este plină de

palate din piatră de încercare. Există, de asemenea, copaci, numiți „arbori de dorință”, care furnizează orice tip de mâncare la cerere și există vaci, cunoscute sub numele de *surabhi* vaci, care furnizează o cantitate nelimitată de lapte. În această locuință, Domnul este slujit de sute de mii de zeițe ale norocului (Lakñmés) și El este numit Govinda, Domnul primordial și cauza tuturor cauzelor. Domnul este obișnuit a-și sufla în flaut (*veëuà kvaëantam*). Forma lui transcendentală este cea mai mare atrăgător în toate lumile — ochii Lui sunt ca petalele de lotus și culoarea Lui corpul este ca culoarea norilor. El este atât de atrăgător încât frumusețea Lui depășește asta de mii de Cupidon. El poartă pânză de șofran, o ghirlandă la gât și o pană de păun în părul Lui. În *Bhagavad-gétä,* Domnul Krishna dă doar a un mic indiciu al reședinței Sale personale, Goloka Vândävana, care este cea mai bună planetă în regatul spiritual. O descriere vie este dată în *Brahma-saàhitä.* Literaturile vedice (**Kaöha Upaniñad** 1.3.11) afirmă că există nimic superior sălașului Dumnezeirii Supreme și că acel sălaș este destinația ultimă (*puruñän na paraà kiïcit sä käñöhä paramä gatiù*). Când cineva ajunge la ea, nu se întoarce niciodată în lumea materială. ale lui K Ša locuința supremă și K Ša Însuși sunt nediferiți, fiind de aceeași calitate. Pe acest pământ, Vândävana, la nouăzeci de mile sud-est de Delhi, este o replică a acesteia suprema Goloka Vândävana situată pe cerul spiritual. Când K Ša coborât pe acest pământ, El s-a jucat pe acea zonă de pământ cunoscută ca Vândävana, cuprinzând aproximativ optzeci și patru de mile pătrate în districtul de Mathurä, India.

TEXTUL 22

Pauåz" Sa Par" PaaQaR >a¢-ya l/>YaSTvNaNYaYaa)
YaSYaaNTa"SQaaiNa >aUTaaiNa YaeNa SavRiMad& TaTaMa( )) 22))

puruñaù sa paraù pärtha
bhaktyä labhyas tv ananyayä
yasyäntaù-sthäni bhütäni
yena sarvam idaà tatam

SINONIME

puruñaù — Personalitatea Supremă; *saù* —El; *paraù* — Supremul, decât pe care nimeni nu este mai mare; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *bhaktyä* — prin devoțiune serviciu; *labhyaù* — poate fi realizat; *tu* —dar; *ananyayä* — nealiat, neabătut; *yasya* — *cine* ; *antaù-sthäni* —*înăuntru* ; *bhütäni* — toate acestea manifestare materială; *yena* —*de* către cine; *sarvam* —toate; *idam* — *tot* ce putem vedea; *tatam* — este pătruns.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, care este mai mare decât toți, poate fi atinsă prin devotament nealiat. Deși El este prezent în sălașul Lui, El este atotpătrunzător și totul este situat în El.

PRETINDE

Aici se afirmă clar că destinația supremă, din care nu există întoarcere, este sălașul lui Krsna, Persoana Supremă. *Brahma-saàhitä* descrie această locuință supremă ca *änanda-cinmaya-rasa,* un loc în care totul este plin de fericire spirituală. Toată varietatea manifestată există de calitatea fericirii spirituale — nimic nu este material. Acea varietate este extins ca expansiunea spirituală a Dumnezeirii Supreme Însuși, pentru manifestarea acolo este în totalitate a energiei spirituale, așa cum este explicat în capitolul Șapte. În ceea ce privește această lume materială, deși Domnul este întotdeauna în sălașul Său suprem, El este totuși atotcuprinzător de energia Sa materială. Deci, prin energiile Sale spirituale și materiale, El este prezent pretutindeni – atât în cel material și cel spiritual. *Yasyäntaù-sthäni* înseamnă asta totul este susținut în El, fie în interiorul Său spiritual, fie în interiorul Lui energie. Domnul este atotpătrunzător de aceste două energii.

A intra în reședința supremă a lui Krsna sau în nenumăratele planete Vaikuëöha este posibil doar prin *bhakti,* serviciul devoțional, așa cum este indicat în mod clar aici de către cuvântul *bhaktyä.* Niciun alt proces nu poate ajuta pe cineva să atingă acea locuință supremă. The

Vedele (**Gopäla-täpané Upaniñad** 3.2) descriu, de asemenea, locuința supremă și Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. *Eko vaçé sarva-gaù kåñëaù.* În acea locuință există o singură Personalitate Supremă a lui Dumnezeu, al cărei nume este K Ša. El este

divinitatea supremă milostivă și, deși situată acolo ca pe una pe care El o are
Sa extins pe Sine în milioane și milioane de expansiuni plenare. *Vedele*
comparați-l pe Domnul cu un pom care stă nemișcat și care dă multe feluri de fructe,
flori și frunze schimbătoare. Expansiunile plenare ale Domnului care prezidează
planetele Vaikuëöha au patru brațe și sunt cunoscute printr-o varietate de
nume - Puruñottama, Trivikrama, Keçava, Mädhava, Aniruddha, Håñékeça,
Saìkarñaëa, Pradyumna, Çrédhara, Väsudeva, Dämodara, Janärdana,
Näräyaëa, Vämana, Padmanäbha etc.

Brahma-saàhitä (5.37) , de asemenea , confirmă faptul că , deși Domnul este întotdeauna
în sălaşul suprem, Goloka Våndävana, El este atotpătrunzător, astfel încât
totul merge bine (*goloka eva nivasaty akhilätma-bhütaù*). După cum se menționează
în *Vede* (**Çvetäçvatara Upaniñad** 6.8), *paräsya çaktir vividhaiva çrüyate/
sväbhäviké jïäna-bala-kriyä ca:* Energiile lui sunt atât de expansive încât
conduce sistematic totul în manifestarea cosmică fără un defect,
deși Domnul Suprem este departe, departe.

TEXTUL 23

Ya}a k-ale/ TvNaav*itaMaav*ita& cEv YaaeiGaNa")
Pa[YaaTaa YaaiNTa Ta& k-al&/ v+YaaiMa >arTazR>a)) 23))

yatra käle tv anävåttim
ävåttià caiva yoginaù
prayätä yänti taà kälaà
vakñyämi bharatarñabha

SINONIME

yatra —la care; *käle* —*timp* ; *tu* —and; *anävåttim* — fără întoarcere; *ävåttim* —*întoarcere* ;
ca — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *yoginaù* — diferite feluri de mistici;

prayätäù — plecând; *yänti* —ating; *tam* — că; *kälam* — timp;
vakñyämi — voi descrie; *bharata-åñabha* — O, cel mai bun dintre Bhärata.

TRADUCERE

**O, cel mai bun dintre Bhärata, acum vă voi explica diferitele momente la
pe care, trecând din această lume, yogé-ul o face sau nu se întoarce.**

PRETINDE

Devotații nealiati ai Domnului Suprem, care sunt total predați
sufletelor, nu le pasă când își părăsesc trupurile sau prin ce metodă. Ei pleca
totul este în mâinile lui Krishna și să se întoarcă atât de ușor și fericit la Dumnezeire. Dar
cei care nu sunt devoți nealiați și care depind în schimb de astfel
metode de realizare spirituală precum *karma-yoga, jâna-yoga* și *haöha-yoga* trebuie
părăsesc corpul la un moment potrivit și, prin urmare, fiți siguri dacă au sau nu

se va întoarce în lumea nașterii și a morții.

Dacă *yogé* este perfect, el poate alege momentul și situația pentru a părăsi acest lucru Lumea materială. Dar dacă nu este atât de expert succesul lui depinde de al lui trecând accidental la un anumit moment potrivit. Orele potrivite la care trece şi nu se întoarce sunt explicate de Domnul în următorul vers. Potrivit lui Äcärya Baladeva Vidyäbhüñaëa, sanscrita cuvântul *käla* folosit aici se referă la zeitatea care prezidează timpul.

TEXTUL 24

AiGanJYaaeRiTarh" éu©-" z<MaaSaa otaraYa<aMa( )
Ta}a Pa[YaaTaa GaC^iNTa b]ø b]øivdae JaNaa")) 24))

agnir jyotir ahaù çuklaù
ñaë-mäsä uttaräyaëam
tatra prayätä gacchanti
brahma brahma-vido janäù

SINONIME

agniù —*foc* ; *jyotiù* —lumină; *ahaù* —*zi* ; *çuklaù* — cele două săptămâni albe; *ñaö-mäsäù* —cele șase luni; *uttara-ayanam* — când soarele trece pe partea de nord; *tatra* — acolo; *prayätäù* — cei care trec; *gacchanti* —*go* ; *brahma* — către Absolut; *brahma-vidaù* — care cunosc Absolutul; *janäù* —persoane.

TRADUCERE

Cei care îl cunosc pe Brahmanul Suprem ating acel Suprem prin trecere departe de lume în timpul influenței zeului de foc, în lumină, la an moment de bun augur al zilei, în timpul celor două săptămâni de lună în creștere, sau în timpul celor șase luni în care soarele călătorește în nord.

PRETINDE

Când sunt menționate focul, lumina, ziua și cele două săptămâni ale lunii, este să să se înţeleagă că peste toate sunt diferite zeităţi prezidatoare care face aranjamente pentru trecerea sufletului. În momentul morții, mintea o poartă pe drumul către o nouă viață. Dacă cineva părăsește corpul în acel moment desemnat mai sus, fie accidental, fie prin aranjament, este posibil pentru el pentru a atinge *brahmajyoti* impersonal . Mistici care sunt avansați în *yoga* practica poate aranja timpul și locul pentru a părăsi corpul. Alții nu au control — dacă din întâmplare pleacă într-un moment de bun augur, atunci nu o vor face revenirea la ciclul nașterii și morții, dar în rest există toate posibilitățile că vor trebui să se întoarcă. Cu toate acestea, pentru devotatul pur din Krishna conștiință, nu există teamă de a se întoarce, dacă părăsește corpul la o

moment de bun augur sau nefavorabil, din întâmplare sau aranjament.

TEXTUL 25

DaUMaae rai}aSTaQaa k*-Z<a" z<MaaSaa di+a<aaYaNaMa( )

Ta}a caNd]MaSa& JYaaeiTaYaaeRGaq Pa[aPYa iNavTaRTae)) 25))

dhümo rätris tathä kåñëaù
ñaë-mäsä dakñiëäyanam
tatra cändramasaà jyotir
yogé präpya nivartate

SINONIME

dhümaù —fum; *rätriù —noapte* ; *tathä* — de asemenea; *kåñëaù* — cele două săptămâni ale întunericului luna; *ñaö-mäsäù* —cele șase luni; *dakñiëa-ayanam* — când soarele trece mai departe partea de sud; *tatra* — acolo; *cändra-masam —planeta* lunii; *jyotiù* —the ușoară; *yogé* — misticul; *präpya* —realizare; *nivartate — se* întoarce.

TRADUCERE

Misticul care moare din această lume în timpul fumului, noaptea, cele două săptămâni ale lunii în descreștere sau cele șase luni când soarele trece la sudul ajunge pe planeta lunii, dar revine din nou.

PRETINDE

În al treilea *cant* al lui *Çrémad-Bhägavatam* Kapila Muni menționează că cei care sunt experți în activități fructuoase și metode de sacrificiu pe pământ ajunge la lună la moarte. Aceste suflete înălțate trăiesc pe lună aproximativ 10.000 de ani (după calcule semizeu) și bucurați-vă de viață bând *soma-rasa.* În cele din urmă, se întorc pe pământ. Aceasta înseamnă că pe lună există clase superioare de ființe vii, deși ele ar putea să nu fie percepute de gros simțurile.

TEXTUL 26

éu©-k*-Z<ae GaTaq ùeTae JaGaTa" XaaìTae MaTae)

Wk-Yaa YaaTYaNaav*itaMaNYaYaavTaRTae PauNa")) 26))

çukla-kåñëe gaté hy ete
jagataù çäçvate mate
ekayä yäty anävåttim
anyayävartate punaù

SINONIME

çukla — lumină; *kåñëe* — și întunericul; *gate —cai* de trecere; *salut — cu* siguranță; *ete* —acești doi; *jagataù* — al lumii materiale; *çäçvate* -din *Veda;* *mate* — în opinia; *ekayä —de* unul; *yäti* — merge; *anävåttim* — fără întoarcere; *anyayä —de* către celălalt; *ävartate —revine* ; *punaù —din* nou.

TRADUCERE

Potrivit opiniei vedice, există două moduri de a trece de la aceasta lume — una în lumină și una în întuneric. Când cineva trece în lumină, nu trece întoarce-te; dar când cineva trece în întuneric, se întoarce.

PRETINDE

Aceeași descriere a plecării și întoarcerii este citată de Äcärya Baladeva Vidyäbhüñaëa din **Chändogya Upaniñad** (5.10.3–5). Cei care sunt muncitorii fructiferi şi speculatorii filozofi din timpuri imemoriale sunt continuu mergand si venind. De fapt, ei nu ating mântuirea supremă, căci ei nu se predau lui Krishna.

TEXTUL 27

NaETae Sa*Taq PaaQaR JaaNaNYaaeGaq MauùiTa k-êNa)
TaSMaaTSaveRzu k-ale/zu YaaeGaYau¢-ae >avaJauRNa)) 27))

naite såté pärtha jänan

yogé muhyati kaçcana
tasmät sarveñu käleñu
yoga-yukto bhavärjuna

SINONIME

na —niciodată; *ete* —acești doi; *såté* — căi diferite; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *jänan —chiar* dacă știe; *yogé —devotatul* Domnului; *muhyati* — este nedumerit; *kaçcana* —orice; *tasmät* — prin urmare; *sarveñu käleñu* — întotdeauna; *yoga-yuktaù* — angajat în conștiința lui Krishna; *bhava* — doar deveniți; *arjuna* —O, Arjuna.

TRADUCERE

Deși devotații cunosc aceste două căi, o, Arjuna, ele nu sunt niciodată nedumerit. Prin urmare, fiți mereu fixați în devotament.

PRETINDE

K Ša este aici, sfătuindu-l pe Arjuna că nu ar trebui să fie deranjat de diferite căi pe care sufletul le poate lua atunci când părăsește lumea materială. Un devotat al Domnului Suprem nu ar trebui să-și facă griji dacă va pleca prin aranjament sau din întâmplare. Devotatul ar trebui să fie ferm stabilit în Krishna conștiință și cântă Hare Kåñëa. Ar trebui să cunoască această îngrijorare oricare dintre aceste două căi este supărătoare. Cel mai bun mod de a fi absorbit de Krishna conștiința trebuie să fie mereu încordată în slujirea Lui, iar aceasta o va face pe a cuiva calea către împărăția spirituală sigură, sigură și directă. Cuvântul *yoga-yukta* este deosebit de semnificativ în acest vers. Cel care este ferm în *yoga* este în mod constant angajat în conștiința lui Krsna în toate activitățile sale. Sri Rüpa Gosvämé sfătuiește, *anäsaktasya viñayän yathärham upayuïjataù:* cineva ar trebui să fie neatașat în treburile materiale și faceți totul în conștiința lui K Ša. Prin acest sistem, care se numește *yukta-vairägya,* cineva atinge perfecțiunea. Prin urmare, devotatul este nu deranjat de aceste descrieri, pentru că știe că trecerea lui la locuința supremă este garantată de serviciul devoțional.

TEXTUL 28

vedezu Yajezu TaPa"Sau cEv
daNaezu YaTPau<Yaf-l&/ Pa[idíMa( )
ATYaeiTa TaTSavRiMad& ividTva
YaaeGaq Par& SQaaNaMauPaEiTa caÛMa( )) 28))

vedeñu yajïeñu tapaùsu caiva
däneñu yat puëya-phalaà pradiñöam
atyeti tat sarvam idaà viditvä
yogé paraà sthänam upaiti cädyam

SINONIME

vedeñu — în studiul *Vedelor; yajïeñu* — în spectacolele lui *yajïa,* sacrificiu; *tapaùsu* — în suferind diferite tipuri de austerități; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *däneñu* — în dăruirea de caritate; *yat* —that which; *puëya-phalam* —rezultatul unei lucrări evlavioase; *pradiñöam* —indicat; *atyeti* —surpasses; *tat sarvam* —*toți* cei; *idam* —acest; *viditvä* —cunoaștere; *yogé* —*devotatul* ; *param* —supreme; *sthänam* — locuință; *upaiti* —*realizează* ; *ca* — de asemenea; *ädyam* —*original* .

TRADUCERE

O persoană care acceptă calea serviciului devoțional nu este lipsită de rezultate derivate din studierea Vedelor, efectuarea de sacrificii austere, dăruirea caritate sau desfășurarea de activități filozofice și fructifere. Pur și simplu prin performanță slujirea devoțională, el atinge toate acestea, iar la final ajunge la suprem locuință veșnică.

PRETINDE

Acest verset este însumarea capitolelor al șaptelea și al optulea, care

se ocupă în special de conștiința lui K Ša și serviciul devoțional. Unul trebuie studiază *Vedele* sub îndrumarea maestrului spiritual și treci prin multe austerități și penitențe în timp ce trăia sub îngrijirea lui. Un *brahmacäré* trebuie să trăiască în casa stăpânului duhovnicesc întocmai ca un slujitor, și trebuie să cerșească de pomană din uşă în uşă şi adu-i la maestrul spiritual. El ia doar mâncare sub ordinul maestrului, iar dacă maestrul neglijează să cheme elevul pentru mâncare în acea zi, studentul postește. Acestea sunt câteva dintre principiile vedice pentru observând *brahmacarya.*

După ce studentul studiază *Vedele* sub maestru pentru o perioadă de la cinci până la douăzeci de ani, el poate deveni un om cu caracter perfect. Studiul *Vedelor* nu este destinat recrearii speculatorilor de fotolii, ci formarii de caracter. După acest antrenament, *brahmacäré-ului i* se permite să intre viața de gospodărie și căsătorie. Când este gospodar, trebuie să facă multe sacrificii pentru ca el să poată obține o iluminare ulterioară. El trebuie să dea și el caritate în funcție de țară, timp și candidat, discriminând între caritate în bunătate, în pasiune și în ignoranță, așa cum este descris în *Bhagavad-gita.* Apoi, după retragerea din gospodărie, la acceptarea ordinului de *vänaprastha,* el suferă penitențe severe — trăind în păduri, îmbrăcându-se cu scoarță de copac, nu bărbierit etc. Prin îndeplinirea ordinelor lui *brahmacarya,* viața gospodărească, *vänaprastha* și în cele din urmă *sannyäsa,* cineva devine ridicat la stadiul perfect al vieții. Unii sunt apoi înălțați la cele cerești regate, iar când devin și mai avansate sunt eliberate în cerul spiritual, fie în *brahmajyoti* impersonal, fie în Vaikuëöha planete sau Kåñëaloka. Aceasta este calea conturată de literaturile vedice.

Frumusețea conștiinței lui K Ša este însă că dintr-o singură lovitură, prin angajându-se în serviciul devoțional, se poate depăși toate ritualurile diferitelor ordinele vieții.

Cuvintele *idaà viditvä* indică faptul că trebuie să înțelegem instrucțiunile date de Çré K Ša în acest capitol și în al șaptelea capitol al *Bhagavad-gita.* Ar trebui să încercați să înțelegeți aceste capitole nu prin bursă sau speculații mentale, ci auzindu-le în asociere cu devotații. Capitolele șapte până la doisprezece sunt esența *Bhagavad-gita.* Primii șase iar ultimele șase capitole sunt ca acoperiri pentru cele șase capitole din mijloc, care

sunt ocrotiți în special de Domnul. Dacă cineva are norocul să înțeleagă *Bhagavad-gétä* — în special aceste șase capitole din mijloc — în asociere cu devotați, atunci viața lui devine imediat glorificată dincolo de orice penitențe, sacrificii, caritate, speculații etc., căci se pot obține toate rezultatele aceste activități pur și simplu prin conștiința lui K Ša.

Cine are puțină încredere în *Bhagavad-gita* ar trebui să învețe *Bhagavad-gita de* la un devotat, pentru că la începutul capitolului al patrulea se spune clar că *Bhagavad-gita* poate fi înțeles doar de *devoți* ; nimeni altcineva nu poate înțelegeți perfect scopul *Bhagavad-gita.* Prin urmare, ar trebui să înveți *Bhagavad-gita de* la un devot al lui Krsna, nu de la speculatori mentali. Acesta este un semn al credinței. Când cineva caută un devot și în sfârșit îl obține pe al unui devot asocierea se începe de fapt să studieze și să înțeleagă *Bhagavad-gita.* De avansarea în asociere a devotului se pune în devoțiune slujire, iar acest serviciu risipește toate îndoielile cuiva cu privire la K Ša sau Dumnezeu și Activitățile lui Krishna, forma, distracția, numele și alte caracteristici. După acestea îndoielile au fost înlăturate perfect, cineva devine fix în studiu.
Apoi se bucură de studiul *Bhagavad-gita* și atinge starea de simțire întotdeauna K Ša conștient. În stadiul avansat, cineva se îndrăgostește complet cu K Ša. Această etapă perfecțională cea mai înaltă a vieții îi permite devotului să fie transferat la locuința lui Krsna pe cerul spiritual, Goloka Våndävana, unde devotatul devine veșnic fericit.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta ale celui de-al optulea capitol al Çrémad-ului Bhagavad-gita *în chestiunea* Atingerii *Supremului.*

- CAPITOLUL 9 -

Cele mai confidențiale cunoștințe

TEXTUL 1

é[q>aGavaNauvac

wd& Tau Tae GauùTaMa& Pa[v+YaaMYaNaSaUYave)

jaNa& ivjaNaSaihTa& YaJjaTva Maae+YaSae_éu>aaTa( )) 1))

çré-bhagavän uväca
idaà tu te guhyatamaà
pravakñyämy anasüyave
jïänaà vijïäna-sahitaà
yaj jïätvä mokñyase 'çubhät

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *idam* —acest; *tu* —dar; *te* —unto you; *guhya-tamam* —cel mai confidențial; *pravakñyämi* —I vorbesc; *anasüyave* — celor neinvidioși; *jïänam —cunoaștere* ; *vijïäna* — cunoștințe realizate; *sahitam* —cu; *yat* —care; *jïätvä* —cunoaștere; *mokñyase* — vei fi eliberat; *açubhät* — din acest material mizerabil existenţă.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Dragul meu Arjuna, pentru că ești niciodată invidios pe Mine, vă voi împărtăși această cunoaștere cea mai confidențială și realizarea, știind care vei fi eliberat de mizeria materialului existenţă.

PRETINDE

Pe măsură ce un devot aude din ce în ce mai multe despre Domnul Suprem, el devine luminat. Acest proces auditiv este recomandat în *Çrémad-Bhägavatam:* „Mesajele Supremei Personalități a lui Dumnezeu sunt pline de potențe, și aceste potențe pot fi realizate dacă subiecte referitoare la Dumnezeirea Supremă

sunt discutate între devoți. Acest lucru nu poate fi realizat prin asocierea de speculatori mentali sau savanți academicieni, pentru că este cunoaștere realizată."

Devotații sunt în mod constant angajați în serviciul Domnului Suprem. The Domnul înțelege mentalitatea și sinceritatea unei anumite entități vii care este angajat în conștiința lui K Ša și îi dă inteligența pentru să înțeleagă știința lui Krishna în asociere de devoți. Discuție despre K Ša este foarte puternic și dacă o persoană norocoasă are o astfel de asociere și încearcă să o facă asimila cunoștințele, atunci cu siguranță va face progrese către realizarea spirituală. Domnul Krishna, pentru a-l încuraja pe Arjuna să înalțe și înălțime mai înaltă în serviciul Său puternic, descrie în acest capitol al nouălea chestiuni mai confidenţial decât orice pe care El le-a dezvăluit deja.

Însuși începutul *Bhagavad-gita,* primul capitol, este mai mult sau mai puțin un introducere în restul cărții; iar în capitolul al doilea și al treilea, cunoștințele spirituale descrise se numesc confidențiale. Subiecte discutate în Capitolele al șaptelea și al optulea sunt legate în mod specific de serviciul devoțional și pentru că ei aduc iluminarea în conștiința lui K Ša, ei sunt chemați mai confidenţial. Dar lucrurile care sunt descrise în capitolul al nouălea se ocupă de devotamentul pur și pur. Prin urmare, acesta se numește cel mai mult confidenţial. Unul care se află în cea mai confidențială cunoaștere a lui Krishna

este în mod natural transcendental; deci nu are dureri materiale, deși este
în lumea materială. În *Bhakti-rasämåta-sindhu* se spune că deși
cel care are o dorință sinceră de a oferi un serviciu iubitor Domnului Suprem este
situat în starea condiționată de existență materială, el este de luat în considerare
eliberat. În mod similar, vom găsi în *Bhagavad-gita, al* zecelea capitol, că
oricine este angajat în acest fel este o persoană eliberată.

Acum, acest prim verset are o semnificație specifică. Cuvintele *idaà jïänam* („aceasta
cunoașterea") se referă la serviciul devoțional pur, care constă din nouă diferite
activități: auzul, cântatul, amintirea, slujirea, închinarea, rugăciunea,
ascultând, păstrând prietenia și renunțând la tot. Prin practica
dintre aceste nouă elemente ale serviciului devoțional, una este ridicată la nivel spiritual
conștiință, conștiință K Ša. Când inima cuiva este astfel curățată de
contaminarea materială, se poate înțelege această știință a lui Krishna. Pur și simplu să
înțelege că o entitate vie nu este materială nu este suficientă. Asta poate fi

începutul realizării spirituale, dar ar trebui să recunoaștem diferența
între activitățile corpului și activitățile spirituale ale celui care
înțelege că el nu este trupul.

În capitolul al șaptelea am discutat deja despre potența opulentă a
Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, diferitele Sale energii, inferioare și
naturi superioare și toată această manifestare materială. Acum, în capitolul nouă
gloriile Domnului vor fi delimitate.

Cuvântul sanscrit *anasüyave* din acest verset este, de asemenea, foarte semnificativ. În general
comentatorii, chiar dacă sunt foarte savanți, sunt cu toții invidioși pe K Ša,
Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Chiar și cei mai erudici savanți scriu mai departe
Bhagavad-gétä foarte inexact. Pentru că ei sunt invidioși pe K Ša, lor
comentariile sunt inutile. Comentariile date de devotații Domnului sunt
de bună credință. Nimeni nu poate explica *Bhagavad-gita* sau poate oferi o cunoaștere perfectă
K Ša dacă este invidios. Unul care critică caracterul lui Kåñëa fără
a-L cunoaște este un prost. Așa că astfel de comentarii ar trebui evitate cu mare grijă.
Pentru cel care înțelege că K Ša este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu,
Personalitatea pură și transcendentală, aceste capitole vor fi foarte benefice.

TEXTUL 2

raJaivÛa raJaGauù& Paiv}aiMadMautaMaMa( )
Pa[TYa+aavGaMa& DaMYa| SauSau%& k-TauRMaVYaYaMa( )) 2))

räja-vidyä räja-guhyaà
pavitram idam uttamam
pratyakñävagamaà dharmyaà
su-sukhaà kartum avyayam

SINONIME

räja-vidyä —regele educației; *räja-guhyam —regele* confidențialului
cunoştinţe; *pavitram* — cel mai pur; *idam* —acest; *uttamam* —transcendental;

pratyakña —prin experiență directă; *avagamam* —înțeles ; *dharmyam* — cel

principiul religiei; *su-sukham* —foarte fericit; *kartum* —a executa; *avyayam* — etern.

TRADUCERE

Această cunoaștere este regele educației, cel mai secret dintre toate secretele. Este cea mai pură cunoaștere și pentru că dă percepția directă a sinelui prin realizarea, este perfecțiunea religiei. Este veșnic și este cu bucurie efectuat.

PRETINDE

Acest capitol din *Bhagavad-gita* este numit regele educației pentru că este esența tuturor doctrinelor și filozofiilor explicate mai înainte. Printre principalii filozofi din India sunt Gautama, Kaëäda, Kapila, Yäjïavalkya, Çäëòilya și Vaiçvänara. Și în cele din urmă este Vyäsadeva, autorul cărții *Vedänta-sütra.* Deci nu există lipsă de cunoștințe în domeniul filozofiei sau cunoștințe transcendentale. Acum Domnul spune că acest capitol al nouălea este regele tuturor acestor cunoștințe, esența tuturor cunoștințelor care pot fi derivate din studiul *Vedelor* și al diferitelor tipuri de filosofie. Este cel mai mult confidenţial deoarece cunoaşterea confidenţială sau transcendentală implică înțelegând diferența dintre suflet și corp. Iar regele lui toate cunoștințele confidențiale culminează cu serviciul devoțional.

În general, oamenii nu sunt educați în aceste cunoștințe confidențiale; sunt educat în cunoștințe externe. În ceea ce privește educația obișnuită, oamenii sunt implicați în atât de multe departamente: politică, sociologie, fizică, chimie, matematică, astronomie, inginerie etc. Sunt atât de multe departamente de cunoaștere din întreaga lume și multe universități uriașe, dar nu există, din păcate, nicio universitate sau instituție de învățământ în care știința sufletului spiritual este instruită. Cu toate acestea, sufletul este partea cea mai importantă a corpului; fara prezenta sufletului, trupul nu are valoare. Încă oamenii pun mare accent pe nevoile corporale ale vieții, nu pe care le îngrijesc sufletul vital.

Bhagavad-geta, în special din al doilea capitol privind, subliniază

importanța sufletului. La început, Domnul spune că acest trup este

perisabil și că sufletul nu este perisabil (*antavanta ime dehä nityasyoktäù çarériëaù*). Această este o parte confidențială a cunoștințelor: pur și simplu știind că
sufletul spiritului este diferit de acest corp și natura lui este imuabilă, indestructibil și etern. Dar asta nu oferă informații pozitive despre suflet. Uneori oamenii au impresia că sufletul este diferit de trupul și că atunci când corpul este terminat, sau cineva este eliberat de trup, sufletul rămâne în gol și devine impersonal. Dar de fapt asta nu este fapt. Cum poate sufletul, care este atât de activ în acest corp, să fie inactiv după? fiind eliberat de corp? Este mereu activ. Dacă este etern, atunci este veșnic activ, iar activitățile sale în împărăția spirituală sunt cele mai multe parte confidențială a cunoașterii spirituale. Aceste activități ale sufletului spiritual sunt prin urmare indicat aici ca constituind regele tuturor cunoștințelor, cel mai mult parte confidențială a tuturor cunoștințelor.

Această cunoaștere este cea mai pură formă a tuturor activităților, așa cum este explicat în vedica literatură. În *Padma Puräëa,* activitățile păcătoase ale omului au fost analizate și se arată a fi rezultatul păcatului după păcat. Cei care sunt angajați în fructe activitățile sunt încurcate în diferite etape și forme de reacții păcătoase. Pentru de exemplu, atunci când sământa unui anumit copac este semănată, copacul nu apare să crească imediat; durează ceva timp. Mai întâi este o plantă mică, încolțită, apoi ia forma unui copac, apoi înflorește și dă roade și, când este complet, florile și fructele sunt savurate de persoanele care au semănat sământa copacului. În mod similar, un om săvârșește un act păcătos și este nevoie ca o sământă timpul să fructifice. Sunt diferite etape. Acțiunea păcătoasă poate că a avut deja oprit în individ, ci rezultatele sau rodul acelei acțiuni păcătoase mai sunt de savurat. Există păcate care sunt încă sub formă de sământă și sunt altele care sunt deja fructificate și ne dau roade, pe care noi se bucură ca suferință și durere.

După cum se explică în versetul douăzeci și opt din capitolul al șaptelea, o persoană care a pus capăt complet reacțiilor tuturor activităților păcătoase și care este pe deplin angajat în activități pioase, fiind eliberat de dualitatea acestei lumi materiale, devine angajat în serviciul devoțional față de Personalitatea Supremă a Dumnezeule, K Ša. Cu alte cuvinte, cei care sunt de fapt angajați în

serviciul devoțional al Domnului Suprem sunt deja eliberați de toate reacțiile. Această afirmație este confirmată în *Padma Puräëa:*

aprärabdha-phalaà päpaà
küöaà béjaà phalonmukham
krameëaiva praléyeta
viñëu-bhakti-ratätmanäm

Pentru cei care sunt angajați în serviciul devoțional al Supremului Personalitatea lui Dumnezeu, toate reacțiile păcătoase, fie că au fructificat, în stoc sau sub formă de sământă, dispar treptat. Prin urmare, puterea purificatoare a serviciul devoțional este foarte puternic și se numește *pavitram uttamam,* cel mai pur. *Uttama* înseamnă transcendental. *Tamas* înseamnă această lume materială sau întuneric, iar *uttama* înseamnă ceea ce este transcendental activităților materiale. Activitățile devoționale nu trebuie niciodată considerate materiale, deși uneori

se pare că devotații sunt logodiți la fel ca bărbații obișnuiți. Unul care poate vedea și este familiarizat cu serviciul devoțional va ști că nu sunt materiale Activități. Toate sunt spirituale și devoționale, necontaminate de moduri materiale ale naturii.

Se spune că execuția serviciului devoțional este atât de perfectă încât se poate percepe rezultatele direct. Acest rezultat direct este de fapt perceput, iar noi au experiență practică pe care orice persoană care cântă numele sfinte ale Krsna (Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare) în cursul cântării fără ofense se simte oarecare plăcere transcendentală și se purifică foarte repede de toate materialele contaminare. Acest lucru se vede de fapt. În plus, dacă cineva se angajează nu numai în auzind, dar încercând să transmită și mesajul activităților devoționale, sau dacă se angajează să ajute activitățile misionare ale lui K Ša conștiință, el simte treptat progres spiritual. Această avansare în viaţa spirituală nu depinde de nici un fel de educaţie anterioară sau calificare. Metoda în sine este atât de pură încât, prin simpla angajare în ea, una devine pură.

În **Vedänta-sütra** (3.2.26) acest lucru este descris și în următoarele cuvinte: *prakäçaç ca karmaëy abhyäsät.* „Serviciul devoțional este atât de puternic încât pur și simplu prin

angajându-se în activitățile serviciului devoțional, cineva devine iluminat fara indoiala." Un exemplu practic în acest sens poate fi văzut în viața anterioară a lui Närada, care în acea viață s-a întâmplat să fie fiul unei servitoare. El a avut fără studii și nici nu s-a născut într-o familie înaltă. Dar când era mama lui angajat în slujirea marilor devoți, Närada s-a logodit și uneori, în absența mamei sale, îi slujea pe marii devoți se. Närada spune personal:

ucchiñöa-lepän anumodito dvijaiù
sakåt sma bhuïje tad-apästa-kilbiñaù
evaà pravåttasya viçuddha-cetasas
tad-dharma evätma-ruciù prajäyate

În acest verset din **Çrémad-Bhägavatam** (1.5.25), Närada își descrie anterior viaţă discipolului său Vyäsadeva. El spune că în timp ce era angajat ca servitor băiat pentru acei devoți purificați în cele patru luni de ședere, el a fost intim asociindu-se cu ei. Uneori, acei înțelepți lăsau rămășițe de mâncare pe ei feluri de mâncare, iar băiatul, care le-ar spăla vasele, a vrut să guste din rămășițe. Așa că le-a cerut marilor devoți permisiunea lor și când au i-a dat Närada a mâncat acele rămășițe și în consecință s-a eliberat de toate reacții păcătoase. Pe măsură ce a continuat să mănânce, a devenit treptat la fel de curat ca înțelepții. Marii devoți au savurat gustul serviciului devoțional neîncetat Domnului prin auzirea și cântând, iar Närada a dezvoltat treptat acelasi gust. Närada spune mai departe,

tatränvahaà kåñëa-kathäù pragäyatäm
anugraheëäçåëavaà manoharäù
täù çraddhayä me 'nupadaà viçåëvataù

priyaçravasy aìga mamäbhavad ruciù

Asociându-se cu înțelepții, Närada a căpătat gustul pentru auz și cântare gloriile Domnului și el a dezvoltat o mare dorință pentru serviciul devoțional. Prin urmare, așa cum este descris în *Vedänta-sütra, prakäçaç ca karmaëy abhyäsät:* dacă cineva este angajat pur și simplu în actele de slujire devoțională, totul este dezvăluit lui automat și poate înțelege. Aceasta se numește *pratyakña,* direct

perceput.

Cuvântul *dharmyam* înseamnă „calea religiei". Närada a fost de fapt un fiul unei servitoare. Nu a avut ocazia să meargă la școală. El a fost pur și simplu asistându-și mama și, din fericire, mama lui a făcut unele slujbe devotati. Și copilul Närada a avut ocazia și pur și simplu prin asociere a atins scopul cel mai înalt al tuturor religiilor. Cel mai înalt scop al tuturor religiilor este serviciu devoțional, așa cum se spune în *Çrémad-Bhägavatam* (*sa vai puàsäà paro dharmo yato bhaktir adhokñaje*). Oamenii religioși, în general, nu știu asta cea mai înaltă perfecțiune a religiei este atingerea serviciului devoțional. La fel de am discutat deja cu privire la ultimul vers din capitolul opt (*vedeñu yajïeñu tapaùsu caiva*), în general sunt necesare cunoștințe vedice pentru realizare de sine. Dar aici, deși Närada nu a mers niciodată la școala maestru spiritual și nu a fost educat în principiile vedice, el a dobândit cele mai înalte rezultate ale studiului vedic. Acest proces este atât de puternic încât chiar și fără efectuând procesul religios în mod regulat, cineva poate fi ridicat la cel mai înalt perfecţiune. Cum este posibil acest lucru? Acest lucru este confirmat și în literatura vedica: *äcäryavän puruño veda.* Unul care este în asociere cu mari *äcäryas,* chiar dacă el nu este educat sau nu a studiat niciodată *Vedele, se* poate familiariza cu toate cunoștințele necesare realizării.

Procesul serviciului devoțional este unul foarte fericit (*susukham*). De ce? Serviciul devoțional constă în *çravaëaà kértanaà viñëoù* [SB 7.5.23] , astfel încât cineva poate pur și simplu auzi cântarea gloriilor Domnului sau poți participa la filosofie prelegeri despre cunoștințele transcendentale susținute de *äcäryas* autorizați . Pur și simplu de stând, se poate învăța; atunci se pot mânca resturile de mâncare oferite Doamne, mâncăruri frumoase la gust. În fiecare stat serviciul devoțional este vesel. Se poate executați serviciul devoțional chiar și în cea mai sărăcie condiție. The Domnul spune, *patraà puñpaà phalaà toyam:* El este gata să accepte de la devotați orice fel de ofrandă, indiferent de ce. Chiar și o frunză, o floare, un pic de fructe, sau puțină apă, care sunt toate disponibile în fiecare parte a lumii, pot fi oferit de *orice* persoană, indiferent de poziţia socială, şi va fi acceptat dacă oferit cu dragoste. Există multe cazuri în istorie. Pur și simplu gustând frunze de *tulasé* oferite picioarelor de lotus ale Domnului, mari înțelepți precum Sanat-kumära au devenit mari devoți. Prin urmare, procesul devoțional este foarte frumos și asta

poate fi executat într-o dispoziție fericită. Dumnezeu acceptă numai dragostea cu care lucrurile sunt oferite Lui.

Se spune aici că acest serviciu devoțional există veșnic. Nu este ca susțin filozofii Mäyävädé. Deși uneori duc la așa-numitele serviciul devoțional, ideea lor este că atâta timp cât nu sunt eliberați, o vor face își continuă serviciul devoțional, dar la sfârșit, când devin eliberați, ei vor „deveni una cu Dumnezeu". O astfel de devoțiune temporară de servire a timpului serviciul nu este acceptat ca serviciu devoțional pur. Serviciu devoțional propriu-zis continuă chiar și după eliberare. Când devotatul merge pe planeta spirituală în Împărăția lui Dumnezeu, el este de asemenea angajat acolo în slujirea Domnului Suprem. El nu încearcă să devină una cu Domnul Suprem.

După cum se va vedea în *Bhagavad-gita,* serviciul devoțional efectiv începe după eliberare. După ce cineva este eliberat, când cineva este situat în Brahman poziție (*brahma-bhüta*), începe serviciul devoțional al *cuiva* (*samaù sarveñu bhüteñu mad-bhaktià labhate paräm*). Nimeni nu poate înțelege Supremul Personalitatea *Domnului* prin executarea *karma-yoga, jâna-yoga, añöäìga-yoga* sau orice alt *yoga în* mod independent. Prin aceste metode yoghine se poate face puțin progresează către *bhakti-yoga,* dar fără a ajunge la stadiul devoțional serviciu nu se poate înțelege ce este Personalitatea lui Dumnezeu. În *Çrémad-Bhägavatam* este de asemenea confirmat că atunci când cineva devine purificat de executarea procesului de slujire devoțională, în special prin auz *Çrémad-Bhägavatam* sau *Bhagavad-gita* din sufletele realizate, atunci el poate înțelegeți știința lui Kåñëa sau știința lui Dumnezeu. *Evaà prasanna-manaso bhagavad-bhakti yogataù.* Când inima cuiva este curățată de toate prostii, atunci se poate înțelege ce este Dumnezeu. Astfel procesul de Serviciul devoțional, al conștiinței lui K Ša, este regele oricărei educații și al regele tuturor cunoștințelor confidențiale. Este cea mai pură formă de religie și poate să fie executat cu bucurie, fără dificultate. Prin urmare, ar trebui să-l adopte.

TEXTUL 3

Aé[ÕDaaNaa" Pauåza DaMaRSYaaSYa ParNTaPa)

APa[aPYa Maa& iNavTaRNTae Ma*TYauSa&SaarvTMaRiNa)) 3))

açraddadhänäù puruñä
dharmasyäsya parantapa
apräpya mäà nivartante
måtyu-saàsära-vartmani

SINONIME

açraddadhänäù — cei care sunt necredincioși; *puruñäù* — astfel de persoane;

dharmasya — spre procesul religiei; *asya* — aceasta; *parantapa* —O ucigaș de inamicii; *aprăpya —fără a* obține; *mäm —Eu* ; *nivartante* —come back; *måtyu —de* moarte; *saàsära* —în existența materială; *vartmani —pe* potecă.

TRADUCERE

Cei care nu sunt credincioși în acest serviciu devoțional nu Mă pot atinge pe Mine, O cuceritor al dușmanilor. Prin urmare, se întorc pe calea nașterii și morții în această lume materială.

PRETINDE

Cei necredincioși nu pot realiza acest proces de serviciu devoțional; acesta este sensul acestui verset. Credința este creată prin asocierea cu devotații. Oameni nefericiți, chiar și după ce au auzit toate dovezile literaturii vedice de la mari personalități, încă nu au credință în Dumnezeu. Sunt ezitant și nu poate rămâne fix în serviciul devoțional al Domnului. Astfel, credința este cea mai mare factor important pentru progresul în conștiința lui K Ša. În *Caitanya-caritämåta* se spune că credința este convingerea completă că pur și simplu slujindu-L pe Domnul Suprem, Çré K Ša, cineva poate atinge toată perfecțiunea. Acesta este numită credință adevărată. După cum se spune în **Çrémad-Bhägavatam** (4.31.14),

yathä taror müla-niñecanena
tåpyanti tat-skandha-bhujopaçäkhäù
präëopahäräc ca yathendriyäëäà

tathaiva sarvärhaëam acyutejyä

„Dând apă la rădăcina unui copac, se satisface ramurile, crengile și frunze, iar prin alimentarea stomacului se satisfac toate simțurile corp. În mod similar, prin angajarea în serviciul transcendental al Domnului Suprem se satisface automat toți semizeii și toate celelalte entități vii.” Prin urmare, după ce ați citit *Bhagavad-gita* ar trebui să veniți prompt la concluzia *Bhagavad-gétä:* ar trebui să renunțăm la toate celelalte angajamente și adoptați slujirea Domnului Suprem, Kåñëa, Personalitatea lui Dumnezeu. Dacă cineva este convins de această filozofie a vieții, adică credința.

Acum, dezvoltarea acelei credințe este procesul conștiinței lui K Ša. Există trei diviziuni ale bărbaților conștienți de K Ša. În clasa a treia sunt acelea care nu au credință. Chiar dacă sunt angajați oficial în serviciul devoțional, nu pot atinge cea mai înaltă treaptă de perfecțiune. Cel mai probabil o vor face aluneca, dupa ceva timp. S-ar putea să se logodească, dar pentru că nu s-au logodit deplină convingere și credință, le este foarte greu să continue conștiința K Ša. Avem experiență practică în descărcarea noastră activitate misionară pe care unii oameni vin și se aplică lui K Ša conștiință cu vreun motiv ascuns și de îndată ce sunt economic a putin bine situati ei renunta la acest proces si iau din nou la vechile lor cai. Aceasta numai prin credință se poate avansa în conștiința lui K Ša. În ceea ce privește dezvoltarea credinței este în cauză, unul care este bine versat în literaturile de serviciul devoțional și a atins stadiul de credință fermă se numește de primă clasă

persoană aflată în conștiința lui K Ša. Și în clasa a doua sunt cei care nu sunt
foarte avansat în înţelegerea scripturilor devoţionale dar care
au automat credință fermă că *k Ša-bhakti* sau slujirea lui K Ša este cea mai bună
bineînțeles și așa cu bună-credință am preluat-o. Astfel ele sunt superioare celor
clasa a treia, care nu au nici cunoaștere perfectă a scripturilor, nici bine
credință, dar prin asociere și simplitate încearcă să urmeze. Clasa a treia
persoana aflată în conștiința lui Krsna poate cădea, dar când una este în a doua
el nu se prăbușește și pentru persoana de primă clasă din K Ša
conștiința nu există nicio șansă de a cădea. Unul din clasa întâi va
cu siguranță faceți progrese și obțineți rezultatul la final. Până la clasa a treia
persoana aflată în conștiința lui K Ša este preocupată, deși are credință în

convingerea că serviciul devoțional către K Ša este foarte bun, el nu a câștigat încă
cunoaștere adecvată a lui Krsna prin scripturi precum *Çrémad-Bhägavatam*
și *Bhagavad-gétä.* Uneori, aceste persoane de clasa a treia în conștiința lui Krsna
au o oarecare tendință spre *karma-yoga* și *jâna-yoga* și uneori ei
sunt deranjați, dar de îndată ce infecția cu *karma-yoga* sau *jïäna-yoga* este
învinși, ei devin persoane de clasa a doua sau de clasa întâi în K Ša
constiinta. Credința în K Ša este, de asemenea, împărțită în trei etape și descrisă în
Srimad-Bhagavatam. Atașament de clasa întâi, atașament de clasa a doua și
atașamentul de clasa a treia sunt explicate și în *Çrémad-Bhägavatam* în
Al unsprezecelea cant. Cei care nu au credință chiar și după ce au auzit despre K Ša și
excelența serviciului devoțional, care cred că este pur și simplu un elogiu, găsesc
calea foarte dificilă, chiar dacă se presupune că sunt angajați în devoțional
serviciu. Pentru ei există foarte puține speranțe de a dobândi perfecțiunea. Așa este credința
foarte important în îndeplinirea serviciului devoțional.

TEXT 4

MaYaa TaTaiMad& Sav| JaGadVYa¢-MaUiTaRNaa)
MaTSQaaiNa SavR>aUTaaiNa Na cah& TaeZvviSQaTa")) 4))

mayä tatam idaà sarvaà
jagad avyakta-mürtinä
mat-sthäni sarva-bhütäni
na cähaà teñv avasthitaù

SINONIME

mayä — de Mine; *tatam* — pătruns; *idam* —acest; *sarvam* —toate; *jagat* —cosmic
manifestare; *avyakta-mürtinä* —prin forma nemanifestată; *mat-sthäni* —in
Pe mine; *sarva-bhütäni* — toate entitățile vii; *na* —nu; *ca* — de asemenea; *aham* — *eu* ; *teñu* —in
lor; *avasthitaù* —situat.

TRADUCERE

Prin Mine, în forma Mea nemanifestată, întregul univers este pătruns. Toate ființele sunt în Mine, dar Eu nu sunt în ele.

PRETINDE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu nu este perceptibilă prin grosolan simțurile materiale. Se spune,

ataù çré-kåñëa-nämädi
na bhaved grähyam indriyaiù
sevonmukhe hi jihvädau
svayam eva sphuraty adaù
(**Bhakti-rasämåta-sindhu** 1.2.234)

Numele Domnului Çré Krishna, faima, distracțiile etc. nu pot fi înțelese de către simțurile materiale. Numai celui care este angajat în serviciul devoțional pur sub călăuzirea potrivită este El revelată. În **Brahma-saàhitä** (5.38) se afirmă: *premäïjana-cchurita-bhakti-vilocanena santaù sadaiva hådayeñu vilokayanti:* unu poate vedea Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Govinda, mereu în sine iar în afara lui dacă cineva a dezvoltat atitudinea iubitoare transcendentală spre el. Astfel, pentru oameni în general, El nu este vizibil. Aici se spune că deși El este atotpătrunzător, pretutindeni prezent, El nu este conceput de către simțurile materiale. Acest lucru este indicat aici prin cuvântul *avyakta-mürtinä.* Dar de fapt, deși nu-L putem vedea, totul se odihnește în El. Așa cum am am discutat în capitolul al șaptelea, întregul cosmic material manifestarea este doar o combinație a celor două energii ale Sale diferite — cel superioară, energie spirituală și inferioară, energie materială. La fel ca soarele este răspândită în tot universul, energia Domnului este răspândită peste tot creația și totul se odihnește în acea energie.

Cu toate acestea, nu ar trebui să tragem concluzia că, pentru că El este răspândit peste tot, El a pierdut Existența lui personală. Pentru a respinge un astfel de argument, Domnul spune: „Eu sunt pretutindeni și totul este în Mine, dar totuși sunt depărtat.” De exemplu, un rege conduce un guvern care nu este decât manifestarea energiei regelui; cel diferite departamente guvernamentale nu sunt altceva decât energiile regelui,

iar fiecare departament se bazează pe puterea regelui. Dar totuși nu se poate așteaptă-te ca regele să fie prezent personal în fiecare departament. Asta este o grosimea exemplu. În mod similar, toate manifestările pe care le vedem și tot ceea ce există, atât în această lume materială, cât și în lumea spirituală, se sprijină pe energia Supremei Personalități a lui Dumnezeu. Creația are loc de

difuzarea diferitelor Sale energii și, așa cum se spune în *Bhagavad-gita, viñöabhyäham idaà kåtsnam:* El este pretutindeni prezent prin personalul Său reprezentare, difuzarea diferitelor Sale energii.

TEXTUL 5

Na c MaTSQaaiNa >aUTaaiNa PaXYa Mae YaaeGaMaEìrMa( )
>aUTa>a*à c >aUTaSQaae MaMaaTMaa >aUTa>aavNa")) 5))

na ca mat-sthäni bhütäni
paçya me yogam aiçvaram
bhüta-bhån na ca bhüta-stho
mamätmä bhüta-bhävanaù

SINONIME

na —niciodată; *ca* — de asemenea; *mat-sthäni* —situat în Mine; *bhütäni* — *toată* creația; *paçya* — doar vezi; *eu* —Meu; *yogam aiçvaram* — putere mistică de neconceput; *bhüta-bhåt* — menținătorul tuturor entităților vii; *na* —niciodată; *ca* — de asemenea; *bhüta-sthaù* — în manifestarea cosmică; *mama* —A mea; *ätmä* — *Sine* ; *bhüta-bhävanaù* — sursa tuturor manifestărilor.

TRADUCERE

Și totuși tot ceea ce este creat nu se odihnește în Mine. Iată misticul Meu opulenta! Deși sunt întreținătorul tuturor entităților vii și deși sunt pretutindeni, eu nu fac parte din această manifestare cosmică, pentru că Sinele Meu este chiar sursa de creație.

PRETINDE

Domnul spune că totul se odihnește pe El (*mat-sthäni sarva-bhütäni*). Acest lucru nu trebuie înțeles greșit. Domnul nu este direct preocupat de întreţinerea şi întreţinerea acestei manifestări materiale. Uneori vedem o imagine cu Atlas ținând globul pe umeri; pare a fi foarte obosit, ținând această mare planetă pământească. O astfel de imagine nu ar trebui să fie distrată legătura cu susținerea de către Krishna a acestui univers creat. El spune asta deși totul se sprijină pe El, El este depărtat. Sistemele planetare sunt plutind în spațiu, iar acest spațiu este energia Domnului Suprem. Dar El este diferită de spațiu. El este situat diferit. De aceea Domnul zice: „Deși sunt situate pe energia Mea de neconceput, ca Suprem Personalitatea lui Dumnezeu sunt departe de ei.” Acesta este de neconceput opulenta Domnului.

În dicționarul vedic *Nirukti* se spune, *yujyate 'nena durghaöeñu käryeñu:* „Domnul Suprem face distracții neconceput de minunate, arătându-și energia.” Persoana lui este plină de diferite energii puternice și ale Lui

determinarea este în sine un fapt real. În acest fel, Personalitatea lui Dumnezeu trebuie să fii inteles. Ne putem gândi să facem ceva, dar sunt atât de multe impedimente, iar uneori nu se poate face ce ne place. Dar când K Ša vrea să facă ceva, pur și simplu prin voința Lui, totul se face așa perfect că nu se poate imagina cum se face. Domnul explică acest lucru fapt: deși El este întreținătorul și susținătorul întregului material manifestare, El nu atinge această manifestare materială. Pur și simplu de a Lui voință supremă, totul este creat, totul este susținut, totul este menținută și totul este anihilat. Nu există nicio diferență între a Lui mintea și El Însuși (deoarece există o diferență între noi și prezentul nostru minte materială) pentru că El este spirit absolut. În același timp, Domnul este prezent în toate; totuși omul de rând nu poate înțelege cum este și El prezenta personal. El este încă diferit de această manifestare materială totul se sprijină pe El. Acest lucru este explicat aici ca *yogam aiçvaram,* the puterea mistică a Personalității Supreme a lui Dumnezeu.

TEXT 6

YaQaak-aXaiSQaTaae iNaTYa& vaYau" SavR}aGaae MahaNa( )
TaQaa SavaRi<a >aUTaaiNa MaTSQaaNaqTYauPaDaarYa)) 6))

yathäkäça-sthito nityaà
väyuù sarvatra-go mahän
tathä sarväëi bhütäni
mat-sthänéty upadhäraya

SINONIME

yathä — exact ca; *äkäça-sthitaù* —situat pe cer; *nityam* — întotdeauna; *väyuù* — cel vânt; *sarvatra-gaù* —suflând peste tot; *mahän — grozav* ; *tathä — asemănător* ; *sarväëi bhütäni* — toate ființele create; *mat-sthäni* —situat în Mine; *iti* —astfel; *upadhäraya — încearcă* să înțelegi.

TRADUCERE

Înțelegeți că vântul puternic, care suflă peste tot, se odihnește mereu în el cerul, toate ființele create se odihnesc în Mine.

PRETINDE

Pentru omul obișnuit este aproape de neconceput cum materialul uriaș creația se odihnește în El. Dar Domnul dă un exemplu care poate ajuta noi să înțelegem. Cerul poate fi cea mai mare manifestare pe care o putem concepe. Și pe acel cer vântul sau aerul este cea mai mare manifestare în cosmic lume. Mișcarea aerului influențează mișcările tuturor. Dar deși vântul bate mare, este încă situat în cer; vântul nu este

dincolo de cer. În mod similar, toate minunatele manifestări cosmice există prin voința supremă a lui Dumnezeu și toate sunt subordonate acelui suprem voi. După cum spunem în general, nici un fir de iarbă nu se mișcă fără voința

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Astfel, totul se mișcă sub voia Lui: prin voia Lui totul este creat, totul este menținut și totul este anihilat. Totuși, El este departe de orice, așa cum este cerul mereu departe de activitățile vântului.

În *Upaniñade* se spune, *yad-bhéñä vätaù pavate:* „Este din frica de Domnul Suprem că vântul bate." (**Taittiréya Upaniñad** 2.8.1) În **Båhad-äraëyaka Upaniñad** (3.8.9) se spune, *etasya vä akñarasya praçäsane gärgi sürya-candramasau vidhåtau tiñöhata etasya vä akñarasya praçäsane gärgi dyäv-äpåthivyau vidhåtau tiñöhataù.* „Prin ordinul suprem, sub supravegherea Supremei Personalități a lui Dumnezeu, luna, soarele, iar celelalte mari planete se mișcă." În **Brahma-saàhitä** (5.52) este de asemenea stabilit,

yac-cakñur eña savitä sakala-grahäëäà
räjä samasta-sura-mürtir açeña-tejäù
yasyäjïayä bhramati sambhåta-käla-cakro
govindam ädi-puruñaà tam ahaà bhajämi

Aceasta este o descriere a mișcării soarelui. Se spune că soarele este considerat a fi unul dintre ochii Domnului Suprem și că are imens potenta de a difuza caldura si lumina. Totuși se mișcă pe orbita sa prescrisă de către ordinea si vointa suprema a lui Govinda. Deci, din literatura vedica putem găsi dovezi că această manifestare materială, care ni se pare a fi foarte minunat și grozav, se află sub controlul complet al Personalității Supreme a Dumnezeirii. Acest lucru va fi explicat în continuare în versetele ulterioare ale acestui capitol.

TEXTUL 7

SavR>aUTaaiNa k-aENTaeYa Pa[k*-iTa& YaaiNTa MaaiMak-aMa( )
k-LPa+aYae PauNaSTaaiNa k-LPaadaE ivSa*JaaMYahMa( )) 7))

sarva-bhütäni kaunteya
prakåtià yänti mämikäm
kalpa-kñaye punas täni

kalpädau visåjämy aham

SINONIME

sarva-bhütäni — toate entitățile create; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *prakåtim — natură* ; *yänti* —intra; *mämikäm —Meu* ; *kalpa-kñaye* —la sfârșitul mileniul; *punaù —din* nou; *täni —toți* cei; *kalpa-ädau —la* început al mileniului; *visåjämi — a crea* ; *aham - eu* .

TRADUCERE

O, fiu al lui Kunté, la sfârșitul mileniului toate manifestările materiale intra în natura Mea, iar la începutul unui alt mileniu, prin Mea potenta, le creez din nou.

PRETINDE

Crearea, întreținerea și anihilarea acestui cosmic material manifestarea sunt complet dependente de voința supremă a Personalității a Dumnezeirii. „La sfârșitul mileniului" înseamnă la moartea lui Brahmä. Brahmä trăiește o sută de ani, iar ziua lui este calculată la 4.300.000.000 din anii noștri pământești. Noaptea lui este de aceeași durată. A lui luna este formată din treizeci de astfel de zile și nopți, iar anul lui este de douăsprezece luni. După o sută de astfel de ani, când Brahmä moare, devastarea sau are loc anihilarea; aceasta înseamnă că energia manifestată de Domnul Suprem este din nou închis în Sine. Apoi, din nou, când este nevoie pentru a manifesta lumea cosmică, se face prin voința Sa. *Bahu syäm:* „Deși sunt unul, voi deveni mulți." Acesta este aforismul vedic (**Chändogya Upaniñad** 6.2.3). El Se extinde pe Sine în această energie materială și în întregul cosmic manifestarea are loc din nou.

TEXT 8

Pa[k*-iTa& SvaMaví>Ya ivSa*JaaiMa PauNa" PauNa")

>aUTaGa]aMaiMaMa& k*-TòMavXa& Pa[k*-TaevRXaaTa( )) 8))

prakåtià sväm avañöabhya
visåjämi punaù punaù
bhüta-grämam imaà kåtsnam
avaçaà prakåter vaçät

SINONIME

prakåtim — natura materială; *sväm* — al Sinelui Meu personal; *avañöabhya* —intră în; *visåjämi —creez* ; *punaù punaù* — iar și iar; *bhüta-grämam* — toate manifestările cosmice; *imam* — acestea; *kåtsnam* —în total; *avaçam —în mod automat* ; *prakåteù —forței* naturii; *vaçät* -under

obligaţie.

TRADUCERE

Întreaga ordine cosmică este sub Mine. Sub voia Mea este automat manifestat din nou și din nou, iar sub voia Mea este anihilat la sfârșit.

PRETINDE

Această lume materială este manifestarea energiei inferioare a Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Acest lucru a fost deja explicat mai multe ori. La crearea, energia material este lasa liber ca *mahat-tattva,* în în care intră Domnul ca prima Sa întrupare Puruña, Mahä-Viñëu. El minte în Oceanul Cauzal și respiră nenumărate universuri și în în fiecare univers intră Domnul din nou ca Garbhodakaçäyé Viñëu. Fiecare univers este în felul acesta creat. El se manifestă în continuare ca Kñérodakaçäyé Viñëu, și că Viñëu intră în orice – chiar și în atomul minut. Acest lucru este explicat aici. El intră în toate.

Acum, în ceea ce privește entitățile vii, ele sunt impregnate în această natură materială și, ca urmare a faptelor lor trecute, iau diferit pozitii. Astfel încep activitățile acestei lumi materiale. Activitățile de la

diferite specii de ființe vii încep chiar din momentul creare. Nu este că totul a evoluat. Sunt create diferitele specii de viață imediat împreună cu universul. Oameni, animale, fiare, păsări — totul este creat simultan, deoarece orice dorințe aveau entitățile vii se manifestă din nou ultimele anihilări. Este indicat clar aici de către cuvânt *avaçam* că entitățile vii nu au nimic de-a face cu acest proces. The starea de a fi în viața lor trecută în creația trecută este pur și simplu manifestată din nou, și toate acestea se fac pur și simplu prin voința Sa. Aceasta este potența de neconceput a Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. Și după ce a creat diferite specii de viață, El nu are nicio legătură cu ei. Crearea are loc pentru a găzdui înclinaţiile diferitelor entităţi vii şi astfel Domnul nu devine implicat cu ea.

TEXTUL 9

Na c Maa& TaaiNa k-MaaRi<a iNabDNaiNTa DaNaÅYa)
odaSaqNavdaSaqNaMaSa¢&- Taezu k-MaRSau)) 9))

na ca mäà täni karmäëi
nibadhnanti dhanaïjaya
udäséna-vad äsénam
asaktaà teñu karmasu

SINONIME

na —niciodată; *ca* — de asemenea; *mäm* —*Eu* ; *täni* —*toți* cei; *karmäëi* — *activități* ;

nibadhnanti —*bind* ; *dhanaïjaya* — O, cuceritor al bogățiilor; *udäséna-vat* —as neutru; *äsénam* —situat; *asaktam* —*fără* atracție; *teñu* —pentru cei; *karmasu* — *activități* .

TRADUCERE

O, Dhanaïjaya, toată această lucrare nu Mă poate lega. Sunt mereu desprins de toate aceste activități materiale, așezate ca neutre.

PRETINDE

Nu ar trebui să credem, în această legătură, că Personalitatea Supremă a Divinitatea nu are logodnă. În lumea Sa spirituală, El este mereu angajat. În **Brahma-saàhitä** (5.6) se afirmă, *ätmärämasya tasyästi prakåtyä na samägamaù:* „El este întotdeauna implicat în activitățile Sale veșnice, ferice, spirituale, dar El nu are nimic de-a face cu aceste activități materiale". Activitățile materiale sunt fiind desfășurat de diferitele Sale potențe. Domnul este întotdeauna neutru în activități materiale ale lumii create. Această neutralitate este menționată aici cu cuvântul *udäséna-vat.* Deși El are control asupra fiecărui detaliu minut al activități materiale, El stă ca neutru. Exemplul poate fi dat a judecător de înaltă instanță așezat pe banca lui. După ordinul lui, atâtea lucruri sunt se întâmplă — cineva este spânzurat, cineva este băgat în închisoare, cineva primește o sumă uriașă de bogăție – dar totuși este neutru. Nu are nimic de ce face cu tot acel câștig și pierdere. În mod similar, Domnul este întotdeauna neutru, deși El are mâna Sa în fiecare sferă de activitate. În **Vedänta-sütra** (2.1.34) este a declarat, *vaiñamya-nairghåëye na:* El nu este situat în dualitatea acestui Lumea materială. El este transcendental pentru aceste dualitate. Nici El nu este atașat de crearea și anihilarea acestei lumi materiale. Entitățile vii iau formele lor diferite în diferitele specii de viață în funcție de faptele lor trecute, iar Domnul nu se amestecă cu ei.

TEXTUL 10

MaYaaDYa+ae<a Pa[k*-iTa" SaUYaTae SacracrMa( )
heTauNaaNaeNa k-aENTaeYa JaGaiÜPairvTaRTae)) 10))

mayädhyakñeëa prakåtiù
süyate sa-carächaram
hetunänena kaunteya
jagad viparivartate

Translating...

SINONIME

mayä — de Mine; *adhyakñeëa* —prin supraveghere; *prakåtiù —natura materială* ; *süyate* —manifeste; *sa* —both; *cara-acaram* — cel care se mișcă și cel care nu se mișcă; *hetunä* —pentru motiv; *anena* —aceasta; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *jagat* — cel manifestare cosmică; *viparivartate* — este de lucru.

TRADUCERE

Această natură materială, care este una dintre energiile Mele, lucrează sub Mea direcție, fiu al lui Kunté, producând toate ființele în mișcare și nemișcare. Sub regula ei această manifestare este creată și anihilata din nou și din nou.

PRETINDE

Se afirmă clar aici că Domnul Suprem, deși departe de toate activitățile lumii materiale, rămâne directorul suprem. Supremul Domnul este voința supremă și fundalul acestei manifestări materiale, dar managementul este condus de natură materială. K Ša mai afirmă în *Bhagavad-gétä* cea a tuturor entităților vii în diferite forme și specii, „Eu sunt tatăl.” Tatăl dă semințe pântecelui mamei pentru copil și, în mod similar, Domnul Suprem, prin simpla Sa privire, injectează toți cei vii entități în pântecele naturii materiale și ele ies în diferitele lor formele și speciile, după ultimele lor dorințe și activități. Toate acestea vii entitățile, deși s-au născut sub privirea Domnului Suprem, își iau corpuri diferite în funcție de faptele și dorințele lor trecute. Deci Domnul nu este atașată direct de această creație materială. Pur și simplu aruncă o privire peste material natură; natura materială este astfel activată și totul este creat imediat. Pentru că El aruncă o privire asupra naturii materiale, există fără îndoială activitate din partea Domnului Suprem, dar El nu are nimic de-a face cu manifestarea directă a lumii materiale. Acest exemplu este dat în *småti:* când există o floare parfumată înaintea cuiva, parfumul este atins prin puterea mirositoare a persoanei, totuși mirosul și floarea sunt

desprinse una de alta. Există o legătură similară între

lumea materială și Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; de fapt El are
nimic de-a face cu această lume materială, dar El creează prin privirea Sa și
hirotoneşte. În rezumat, de natură materială, fără supravegherea
Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, nu poate face nimic. Totuși, Supremul
Personalitatea este detașată de toate activitățile materiale.

TEXTUL 11

AvJaaNaiNTa Maa& MaU!a MaaNauzq& TaNauMaaié[TaMa( )
Par& >aavMaJaaNaNTaae MaMa >aUTaMaheìrMa( )) 11))

avajänanti mäà müòhä
mänuñéà tanum äçritam
paraà bhävam ajänanto
mama bhüta-maheçvaram

SINONIME

avajänanti —deride; *mäm* —*Eu* ; *müòhäù* — oameni proști; *mänuñém* —*la* un om formă; *tanum* —un corp; *äçritam* —*asumând* ; *param* —transcendental; *bhävam* — natura; *ajänantaù* — a nu ști; *mama* —A mea; *bhüta* — din toate acela să fie; *mahä-éçvaram* — proprietarul suprem.

TRADUCERE

Proștii mă bat în râs când cobor în formă umană. Ei nu-Meu cunosc natura transcendentală ca Domn Suprem al tot ceea ce este.

PRETINDE

Din celelalte explicații ale versetelor anterioare din acest capitol, este limpede că Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, deși apare ca a ființă umană, nu este un om obișnuit. Personalitatea lui Dumnezeu, care

conduce crearea, întreținerea și anihilarea cosmicului complet manifestare, nu poate fi o ființă umană. Cu toate acestea, sunt mulți oameni proști care consideră-l pe K Ša ca fiind doar un om puternic și nimic mai mult. De fapt, El este Personalitatea Supremă originală, așa cum este confirmat în *Brahma-saàhitä* (*éçvaraù paramaù kåñëaù*); El este Domnul Suprem.

Există multe *eçvara,* controlori și unul pare mai mare decât altul. În gestionarea obișnuită a treburilor din lumea materială, găsim unele funcţionar sau director, iar deasupra lui este un secretar, iar deasupra lui a ministru, iar deasupra lui un președinte. Fiecare dintre ei este un controler, dar unul este controlat de altul. În *Brahma-saàhitä* se spune că K Ša este controlor suprem; există, fără îndoială, multe controlere, ambele în lumea materială și spirituală, dar K Ša este controlorul suprem (*éçvaraù paramaù kåñëaù*). iar corpul Său este *sac-cid-änanda,* nematerial.

Corpurile materiale nu pot realiza actele minunate descrise mai sus
versuri. Trupul lui este etern, fericit și plin de cunoaștere. Deși El nu este un
om de rând, cei proști Îl batjocoresc și îl consideră un om. Corpul lui
este numit aici *mänuñém* pentru că El se comportă exact ca un bărbat, un prieten al lui
Arjuna's, un politician implicat în bătălia de la Kurukñetra. În atât de multe feluri, El
se comportă la fel ca un om obișnuit, dar de fapt corpul Lui este
sac-cid-änanda-vigraha [*Bs.* 5.1] — fericire veșnică și cunoaștere absolută. Aceasta este
confirmat și în limba vedica. *Sac-cid-änanda-rüpäya kåñëäya:* „Ofer
închinarea mea către Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, K Ša, care este
veșnică formă fericită de cunoaștere.” (**Gopäla-täpané Upaniñad** 1.1) Există
și alte descrieri în limba vedica. *Tam ekaà govindam:* „Ești
Govinda, plăcerea simțurilor și a vacilor.” *Sac-cid-änanda-vigraham:*
„Și forma ta este transcendentală, plină de cunoaștere, fericire și eternitate.”
(**Gopäla-täpané Upaniñad** 1.35)

În ciuda calităților transcendentale ale corpului Domnului Kåñëa, deplina sa beatitudine și
cunoștințe, există mulți așa-numiți savanți și comentatori ai
Bhagavad-gita care îl batjocoresc pe K Ša ca pe un om obișnuit. Savantul se poate naște
un om extraordinar datorită lucrării sale bune anterioare, dar această concepție despre Sri
K Ša se datorează unui fond slab de cunoștințe. Prin urmare, el este numit *müòha.* pentru
numai persoanele nebune îl consideră pe K Ša o ființă umană obișnuită. The

nebunii îl consideră pe K Ša o ființă umană obișnuită pentru că ei nu cunosc
activitățile confidențiale ale Domnului Suprem și ale diferitelor Sale energii. ei
nu știu că trupul lui K Ša este un simbol al cunoașterii complete și al fericirii,
că El este proprietarul a tot ceea ce este și pe care El le poate acorda
eliberare oricui. Pentru că ei nu știu că Krishna are atât de multe
calificări transcendentale, ei Îl batjocoresc.

Nici ei nu știu că apariția Personalității Supreme a
Dumnezeirea în această lume materială este o manifestare a energiei Sale interne. El este
stăpânul energiei materiale. După cum a fost explicat în mai multe locuri
(*mama mäyä duratyayä*), El susține că energia materială, deși foarte
puternic, este sub controlul Lui și oricine se predă Lui poate ieși
a controlului acestei energii materiale. Dacă un suflet s-a predat lui Krishna poate obține
din influența energiei materiale, atunci cum poate Domnul Suprem, care
conduce crearea, întreținerea și anihilarea întregului cosmic
natura, ai un corp material ca noi? Deci această concepție despre Krishna este completă
nebunie. Persoanele nebune, însă, nu pot concepe că Personalitatea lui
Dumnezeirea, K Ša, arătând la fel ca un om obișnuit, poate fi controlorul
toti atomii si a manifestarii gigantice a formei universale. The
cele mai mari și cele mai mici sunt dincolo de concepția lor, așa că nu își pot imagina
că o formă ca cea a unei ființe umane poate controla simultan infinitul
iar minutul. De fapt, deși El controlează infinitul și
finit, El este separat de toată această manifestare. Se spune clar referitor la
Aiçvaram-ul lui *yogam, energia* Sa transcendentală de neconceput, că El poate
controlează infinitul și finitul simultan și că El poate rămâne

departe de ei. Deși nebunii nu-și pot imagina cum K Ša, care
apare la fel ca o ființă umană, poate controla infinitul și finitul, acelea care sunt devoți puri acceptă acest lucru, pentru că ei știu că K Ša este Supremul Personalitatea lui Dumnezeu. Prin urmare, ei se predau complet Lui și angajați-vă în conștiința lui K Ša, serviciul devoțional al Domnului.

Există multe controverse între impersonaliști și personalişti despre apariţia Domnului ca fiinţă umană. Dar dacă ne consultăm *Bhagavad-gita* și *Çrémad-Bhagavatam,* textele autorizate pentru înțelegând știința lui K Ša, atunci putem înțelege că K Ša este

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. El nu este un om obișnuit, deși El a apărut pe acest pământ ca un om obișnuit. În *Çrémad-Bhägavatam,* În primul rând Canto, primul capitol, când înțelepții conduși de Çaunaka s-au întrebat despre activitățile lui Krishna, ei au spus:

kåtavän kila karmäëi
saha rämeëa keçavaù
ati-martyäni bhagavän
güòhaù kapaöa-mäëuñaù

„Domnul Çré Krishna, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, împreună cu Balaräma, a jucat ca o ființă umană și așa de mascat a făcut multe acte supraomenești.” (**Bhäg.** 1.1.20) Înfățișarea Domnului ca om îl năuci pe prostesc. Nicio ființă umană nu ar putea să facă actele minunate pe care Krishna realizat în timp ce El a fost prezent pe acest pământ. Când K Ša a apărut înainte Tatăl și mama lui, Vasudeva și Devaké, A apărut cu patru mâini, dar după rugăciunile părinţilor S-a transformat într-un obişnuit copil. După cum se spune în **Bhägavatam** (10.3.46), *babhüva präkåtaù çiçuù:* El a devenit exact ca un copil obișnuit, o ființă umană obișnuită. Acum, aici din nou se indică faptul că apariţia Domnului ca fiinţă umană obişnuită este una dintre trăsăturile corpului Său transcendental. În al unsprezecelea capitol al *Bhagavad-gita* se *afirmă, de* asemenea, că Arjuna s-a rugat să vadă forma celor patru a lui Krsna. mâinile (*tenaiva rüpeëa catur-bhujena*). După ce a revelat această formă, K Ša, când la cererea lui Arjuna, și-a asumat din nou forma Sa umană originală (*mänuñaà rüpam*). Aceste trăsături diferite ale Domnului Suprem cu siguranță nu sunt acelea a unei fiinţe umane obişnuite.

Unii dintre cei care îl batjocoresc pe Krsna și care sunt infectați cu Mäyävädé Filosofia citează următorul verset din **Çrémad-Bhägavatam** (3.29.21) la dovediți că K Ša este doar un om obișnuit. *Ahaà sarveñu bhüteñu bhütätmävasthitaù sadä:* „Supremul este prezent în fiecare entitate vie.” Noi ar trebui să ia mai bine act de acest verset din Vaiñëava *acaryas* cum ar fi Jéva Gosvämé și Viçvanätha Cakravarté Öhäkura în loc să urmeze interpretarea unor persoane neautorizate care îl batjocoresc pe K Ša. Jéva Gosvämé, comentând acest verset, spune că K Ša, în expansiunea Sa plenară ca

Translating...

Paramätmä, este situat în entitățile în mișcare și nemișcare ca
Supersoul, deci orice devot neofit care pur și simplu își acordă atenția
arcä-mürti, forma Domnului Suprem în templu, și nu respectă
alte entități vii se închină inutil formei Domnului în templu.
Există trei feluri de devoți ai Domnului, iar neofitul este în
treapta cea mai de jos. Devotul neofit acordă mai multă atenție Divinității din
templu decât celorlalți devoți, așa că Viçvanätha Cakravarté Öhäkura avertizează că
acest tip de mentalitate ar trebui corectat. Un devot ar trebui să vadă asta pentru că
Krsna este prezent în inima fiecăruia ca Paramätmä, fiecare corp este
întruchipare sau templul Domnului Suprem; astfel încât se oferă respect pentru
templul Domnului, el ar trebui să respecte în mod corespunzător fiecare trup din
care locuieşte Paramätmä. Prin urmare, fiecare ar trebui să primească în mod corespunzător
respect și nu trebuie neglijat.

Există, de asemenea, mulți impersonaliști care batjocoresc închinarea la templu. Ei spun
că, din moment ce Dumnezeu este peste tot, de ce ar trebui să se limiteze cineva la templu
cult? Dar dacă Dumnezeu este peste tot, nu este El în templu sau în Divinitate?
Deși personalistul și impersonalistul se vor lupta unul cu celălalt
perpetuu, un devot perfect în conștiința lui K Ša știe asta, deși
K Ša este Personalitatea Supremă, El este atotpătrunzător, așa cum este confirmat în
Brahma-saàhitä. Deși locuința Lui personală este Goloka Våndävana și El este
rămânând mereu acolo, prin diferitele Lui manifestări ale energiei și prin a Lui
expansiunea plenară El este prezent pretutindeni în toate părţile materialului şi
creație spirituală.

TEXTUL 12

MaaegaaXaa Maaegak-MaaR<aae MaaegajaNaa ivceTaSa")
ra+aSaqMaaSaurq& cEv Pa[k*-iTa& MaaeihNaq& ié[Taa")) 12))

moghäçä mogha-karmäëo
mogha-jïänä vicetasaù
räkñasém äsuréà caiva
prakåtià mohinéà çritäù

SINONIME

mogha-äçäù — năuciți în speranțe; *mogha-karmäëaù* — nedumerit în fructificare
Activități; *mogha-jïänäù* — nedumerit în cunoaștere; *vicetasaù* — zăpăcit;
räkñasém —demonic; *äsurém* —ateist; *ca* —și; *eva* —cu siguranță;

prakåtim — *natură* ; *mohiném* — năucitor; *çritäù* —*adăpostirea* de.

TRADUCERE

Cei care sunt astfel nedumeriți sunt atrași de opinii demonice și ateiste. În acea condiție amăgitoare, speranțele lor de eliberare, activitățile lor fructuoase, iar cultura lor de cunoaștere sunt toate înfrânte.

PRETINDE

Există mulți devoți care presupun că sunt în K Ša conștiință și serviciu devoțional, dar în inimă nu acceptă Supremul Personalitatea Dumnezeiască, K Ša, ca Adevăr Absolut. Pentru ei, rodul slujirea devoțională — întoarcerea la Dumnezeu — nu va fi niciodată gustată. În mod similar, cei care sunt angajați în activități evlavioase fructuoase și care sunt în cele din urmă speranța de a fi eliberată din această încurcătură materială nu va avea niciodată succes fie, pentru că ei batjocoresc Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, K Ša. În cu alte cuvinte, persoanele care își bat joc de K Ša trebuie să fie înțelese ca fiind demonice sau ateu. Așa cum este descris în al șaptelea capitol al *Bhagavad-gita, un* astfel de demonic răufăcătorii nu se predau niciodată lui Krishna. Prin urmare speculațiile lor mentale să ajunge la Adevărul Absolut să-i aducă la concluzia falsă că entitatea vie obișnuită și K Ša sunt una și aceeași. Cu un asemenea fals convingeri, ei cred că trupul oricărei ființe umane este acum simplu acoperit de natura materială şi că de îndată ce cineva este eliberat de aceasta corp material nu există nicio diferență între Dumnezeu și el însuși. Această încercare de a a deveni una cu Krishna va fi derutat din cauza iluziei. Atat de ateu si cultivarea demoniaca a cunoasterii spirituale este intotdeauna inutila. Asta este indicaţia acestui verset. Pentru astfel de persoane, cultivarea cunoștințelor în

Literatura vedica, precum *Vedänta-sütra* și *Upaniñadele.* este mereu derutat.

Prin urmare, este o mare ofensă să luăm în considerare K Ša, Personalitatea Supremă a Dumnezeirii, a fi un om obișnuit. Cei care fac acest lucru sunt cu siguranță înșelați pentru că ei nu pot înțelege forma eternă a lui Krishna. The *Båhad-viñëu-småti* afirmă clar:

yo vetti bhautikaà dehaà
kåñëasya paramätmanaù
sa sarvasmäd bahiñ-käryaù
çrauta-smärta-vidhänataù
mukhaà tasyävalokyäpi
sa-celaà snänam äcaret

„Cel care consideră că corpul lui Krishna este material ar trebui să fie alungat din toate ritualurile și activitățile *çruti* și *småti.* Și dacă unul întâmplător își vede fața, ar trebui să faci o baie în Gange pentru a scăpa de el infecţie. Oamenii își bat joc de K Ša pentru că sunt invidioși pe Suprem Personalitatea lui Dumnezeu. Destinul lor este cu siguranță să ia naștere după naștere în

specia vieţii atee şi demoniace. Perpetuu, cunoștințele lor reale vor rămâne în amăgire și treptat vor regresa la cele mai întunecate regiune a creației.”

Translating...

TEXTUL 13

MahaTMaaNaSTau Maa& PaaQaR dEvq& Pa[k*-iTaMaaié[Taa")
>aJaNTYaNaNYaMaNaSaae jaTva >aUTaaidMaVYaYaMa( )) 13))

mahätmänas tu mäà pärtha
daivéà prakåtim äçritäù
bhajanty ananya-manaso
jïätvä bhütädim avyayam

SINONIME

mahä-ätmänaù — sufletele mari; *tu* —dar; *mäm* — către Mine; *pärtha* —O fiu al

Påthä; *daivém* — divin; *prakåtim — natură* ; *äçritäù —să se* adăpostească; *bhajanti* — prestarea serviciului; *ananya-manasaù* — fără deviere a minții; *jïätvä* —cunoaștere; *bhüta —de* creație; *ädim —origina* ; *avyayam* — inepuizabil.

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, cei care nu sunt înșelați, sufletele mari, sunt sub ocrotirea naturii divine. Ei sunt pe deplin angajați în serviciul devoțional pentru că ei Mă cunosc ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, originală și inepuizabil.

PRETINDE

În acest verset este dată clar descrierea *mahätmä* . Primul semn al *mahätmä* este că el este deja situat în natura divină. El nu este sub controlul naturii materiale. Și cum se efectuează acest lucru? Acesta este explicat în capitolul al șaptelea: cel care se predă Supremului Personalitatea Dumnezeiască, Çré Krishna, devine imediat eliberat de sub controlul lui natura materiala. Aceasta este calificarea. Cineva poate deveni eliberat de controlul naturii materiale de îndată ce își preda sufletul Supremului Personalitatea lui Dumnezeu. Aceasta este formula preliminară. Fiind marginal potenta, de indata ce entitatea vie este eliberata de sub controlul materialului natura, el este pus sub îndrumarea naturii spirituale. Îndrumarea de natura spirituală se numește *daivé prakåti,* natură divină. Deci când unul este promovat în acest fel — prin predarea Personalității Supreme a Dumnezeire — se ajunge la stadiul de mare suflet, *mahätmä.*

Mahatma nu distrage atenția de nimic în afara Kåñëa, pentru că el știe perfect că Krishna este Persoana Supremă originală, cel

cauza tuturor cauzelor. Nu există nici o îndoială cu privire la aceasta. Un astfel de *mahätmä,* sau suflet mare, se dezvoltă prin asocierea cu alți *mahätmäs, devoți* puri. Pur devotații nici măcar nu sunt atrași de celelalte trăsături ale lui Krsna, cum ar fi Mahä-Viñëu cu patru brațe. Sunt pur și simplu atrași de forma cu două brațe a K Ša. Ei nu sunt atrași de alte trăsături ale lui K Ša și nici nu sunt

preocupat de orice formă de semizeu sau de ființă umană. Ei meditează numai asupra lui K Ša în conștiința lui K Ša. Ei sunt întotdeauna angajați în slujirea neclintită a Domnului în conștiința lui K Ša.

TEXTUL 14

SaTaTa& k-ITARYaNTaae Maa& YaTaNTaê d*!v]Taa")
NaMaSYaNTaê Maa& >a¢-ya iNaTYaYau¢-a oPaaSaTae)) 14))

satataà kértayanto mäà
yatantaç ca dåòha-vratäù
namasyantaç ca mäà bhaktyä
nitya-yuktä upäsate

SINONIME

satatam — întotdeauna; *kértayantaù* —cântare; *mäm* — despre Mine; *yatantaù* —pe deplin străduință; *ca* — de asemenea; *dåòha-vratäù* —cu hotărâre; *namasyantaù* — *oferirea de venerații* ; *ca* —și; *mäm* —*Eu* ; *bhaktyä* —în devotament; *nitya-yuktäù* —perpetuu logodit; *upäsate* — închinare.

TRADUCERE

Cântând mereu gloriile Mele, străduindu-mă cu mare hotărâre, înclinându-mă jos înaintea Mea, aceste suflete mari Mă închină mereu cu devotament.

PRETINDE

Mahatma nu poate fi fabricat de cauciuc ștanțare un obișnuit om. Simptomele lui sunt descrise aici: un *mahätmä* este întotdeauna angajat cântând gloriile Domnului Suprem K Ša, Personalitatea lui Dumnezeu. Nu are alte treburi. El este mereu angajat în glorificarea Domnului. Cu alte cuvinte, el nu este un impersonalist. Când chestiunea proslăvirii este acolo, trebuie să-L slăvim pe Domnul Suprem, lăudând numele Său sfânt, al Lui

forma eternă, calitățile Lui transcendentale și distracțiile Sale neobișnuite. unu trebuie să glorifice toate aceste lucruri; prin urmare, un *mahätmä* este atașat de Suprem Personalitatea lui Dumnezeu.

Cel care este atașat de trăsătura impersonală a Domnului Suprem, cel *brahmajyoti,* nu este descris ca *mahätmä* în *Bhagavad-gita.* El este descris într-un mod diferit în versetul următor. *Mahatma* este întotdeauna implicat în diferite activități de serviciu devoțional, așa cum este descris în *Çrémad-Bhägavatam,* auzind și cântând despre Viñëu, nu despre un semizeu sau ființă umană. Aceasta este devotamentul: *çravaëaà kértanaà viñëoù* și *smaraëam,* amintindu-L de El. Un astfel de *mahätmä* are hotărârea fermă de a realiza la finalul final al asocierii Domnului Suprem în oricare dintre cei cinci *rasas* transcendentale . Pentru a obține acest succes, el îi angajează pe toți activități — mintale, corporale și vocale, totul — în slujba celui Domnul Suprem, Çré Krishna. Aceasta se numește conștiință deplină a K Ša.

În serviciul devoțional există anumite activități care sunt numite determinate, cum ar fi postul în anumite zile, cum ar fi ziua a unsprezecea a lunii, Ekädaçé, și în ziua înfățișării Domnului. Toate aceste reguli și regulile sunt oferite de marii *äcäryas* pentru cei care sunt de fapt interesat să obțină admiterea în asociația Personalității Supreme a Dumnezeirii în lumea transcendentală. Cele *mahatmas,* suflete mari, strict respectați toate aceste reguli și reglementări și, prin urmare, sunt sigur că le vor atinge rezultatul dorit.

După cum este descris în al doilea vers al acestui capitol, acest lucru nu este doar devoțional serviciul ușor, dar poate fi efectuat într-o dispoziție fericită. Nu e nevoie suferi orice penitență severă și austeritate. El poate trăi această viață în devoțiune serviciu, îndrumat de un maestru spiritual expert, și în orice poziție, fie ca a gospodar sau un *sannyäsé* sau un *brahmacäré;* în orice poziție și oriunde în lumea, el poate îndeplini acest serviciu devoțional pentru Personalitatea Supremă a Dumnezeirii și astfel devin de fapt *mahätmä,* un suflet mare.

TEXTUL 15

jaNaYajeNa caPYaNYae YaJaNTaae MaaMauPaaSaTae)

Wk-TveNa Pa*Qa¤e-Na bhuDaa ivìTaaeMau%Ma( )) 15))

jïäna-yajïena cäpy anye
yajanto mäm upäsate
ekatvena påthaktvena
bahudhä viçvato-mukham

SINONIME

jïäna-yajïena — prin cultivarea cunoașterii; *ca* — de asemenea; *api* —cu siguranță; *anye* —alții; *yajantaù* — sacrificare; *mäm* —*Eu* ; *upäsate* — închinare; *ekatvena* — în unicitate; *påthaktvena* —în dualitate; *bahudhä* — în diversitate; *viçvataù-mukham* —și în forma universală.

TRADUCERE

Alții, care se angajează în sacrificii prin cultivarea cunoașterii, se închină la Domnul Suprem ca cel fără secundă, la fel de divers în mulți și în formă universală.

PRETINDE

Acest verset este rezumatul versetelor anterioare. Domnul îi spune lui Arjuna că cei care sunt pur în conștiința lui K Ša și nu știu altceva decât Krsna sunt numiți *mahätmä;* totuși există și alte persoane care nu sunt exact în poziţia de *mahätmä,* dar care se închină şi lui Krsna, într-un mod diferit moduri. Unii dintre ei au fost deja descriși ca fiind suferinzi lipsiți financiar, cei curioși și cei care sunt angajați în cultivarea cunoștințelor. Dar mai sunt alții care sunt încă mai jos, și aceștia sunt împărțiți în trei: (1) cel care se închină pe sine ca una cu Supremul Doamne, (2) cel care inventează o formă a Domnului Suprem și se închină la aceasta, și (3) cel care acceptă forma universală, *viçvarüpa* a Supremului Personalitatea lui Dumnezeu și se închină la asta. Dintre cele trei de mai sus, cel mai mic, cei care se închină ca Domnul Suprem, crezând că sunt

moniștii, sunt cei mai predominanți. Astfel de oameni se cred a fi Domnul Suprem și în această mentalitate ei se închină. Acesta este, de asemenea, un tip de închinare lui Dumnezeu, pentru că ei pot înțelege că ei nu sunt materialul trup, dar sunt de fapt suflet spiritual; cel puțin, un astfel de simț este proeminent. În general, impersonaliștii se închină Domnului Suprem în acest fel. The clasa a doua include închinătorii semizeilor, cei care prin imaginația consideră orice formă ca fiind forma Domnului Suprem. Si clasa a treia îi include pe cei care nu pot concepe nimic dincolo de manifestare a acestui univers material. Ei consideră că universul este organism sau entitate supremă și se închină că. Universul este, de asemenea, o formă de Domnul.

TEXTUL 16

Ah& §-Taurh& Yaj" SvDaahMahMaaEzDaMa( )
MaN}aae_hMahMaevaJYaMahMaiGanrh& huTaMa( )) 16))

ahaà kratur ahaà yajïaù
svadhäham aham auñadham
mantro 'ham aham eväjyam

aham agnir ahaà hutam

SINONIME

Translating...

aham — *eu* ; *kratuù* —*Ritual* vedic; *aham* — *eu* ; *yajïaù* — sacrificiu *småti* ;
svadhä —oblație; *aham* — *eu* ; *aham* — *eu* ; *auñadham* —*iarbă* vindecătoare;
mantraù —*cântare* transcendentală; *aham* — *eu* ; *aham* — *eu* ; *eva* —cu siguranță;
äjyam —unt topit; *aham* — *eu* ; *agniù* —*foc* ; *aham* — *eu* ; *hutam* — *ofrandă* .

TRADUCERE

Dar eu sunt ritualul, eu jertfa, jertfa către strămoși, iarba vindecătoare, cântarea transcendentală. Eu sunt untul și focul și ofranda.

PRETINDE

Sacrificiul vedic cunoscut sub numele de *jyotiñöoma* este, de asemenea, K Ša, iar El este, de asemenea *mahä-yajïa* menționată în *småti.* Darurile oferite Pitåloka sau sacrificiul efectuat pentru a face pe plac Pitåloka, considerat ca un fel de drog în forma de unt limpezit, este tot K Ša. Cele *Mantrele* au scandat în acest conexiune sunt, de asemenea, K Ša. Și multe alte mărfuri făcute cu lapte produse pentru a oferi în sacrificii sunt, de asemenea, K Ša. Focul este, de asemenea, K Ša deoarece focul este unul dintre cele cinci elemente materiale și, prin urmare, este revendicat ca fiind energia separată a lui Krishna. Cu alte cuvinte, sacrificiile vedice recomandate în diviziunea *karma-käëòa* a *Vedelor* sunt în total și Krsna. Sau, în alta Cuvinte, cei care sunt angajați în a oferi serviciului devoțional lui Krishna sunt să se înțeleagă că a efectuat toate sacrificiile recomandate în *Vedele.*

TEXTUL 17

iPaTaahMaSYa JaGaTaae MaaTaa DaaTaa iPaTaaMah")
veÛ& Paiv}aMa(pk-ar %ok(- SaaMa YaJaurev c)) 17))

pitäham asya jagato
mätä dhätä pitämahaù
vedyaà pavitram oàkära
åk säma yajur eva ca

SINONIME

pitä — tată; *aham* — *eu* ; *asya* — din aceasta; *jagataù* —*univers* ; *mätä* —mamă;
dhätä —*sprijinitor* ; *pitämahaù* —bunic; *vedyam* — *ceea* ce trebuie cunoscut;
pavitram —*ceea* ce purifică; *Oa-KARA* -ORAȘUL silabă *Oa; åk* — *Åg Veda;*
säma — *Säma Veda; yajuù* — *Yajur Veda; eva* —cu siguranță; *ca* —și.

Translating...

TRADUCERE

Sunt tatăl acestui univers, mama, sprijinul și străbunul. eu sunt obiectul cunoașterii, purificatorul și silaba oà. Și eu sunt Åg, Vedele Säma și Yajur.

PRETINDE

Se manifestă toate manifestările cosmice, în mișcare și nemișcare prin diferite activități ale energiei lui Krishna. În existența materială pe care o creăm relaţii diferite cu diferite entităţi vii care nu sunt altceva decât energia marginală a lui K Ša; sub creația *prakåti* unele dintre ele apar ca tatăl nostru, mama, bunicul, creatorul etc., dar de fapt sunt părți și parcele de Krsna. Ca atare, aceste entități vii care par a fi tatăl nostru, mama etc., nu sunt altceva decât K Ša. În acest verset, cuvântul *dhätä* înseamnă "creator." Nu numai că tatăl și mama noastră sunt părți și pachete ale K Ša, dar creatorul, bunica și bunicul etc., sunt de asemenea K Ša. De fapt orice entitate vie, fiind parte integrantă a lui K Ša, este K Ša. Toate *Vedele,* prin urmare, țintește numai spre K Ša. Orice dorim să știm prin *Vede* este doar a pas progresiv spre înțelegerea lui K Ša. Acel subiect care ajută ne purificăm poziţia noastră constituţională este în special K Ša. La fel, cei vii entitate care este curios să înțeleagă toate principiile vedice este, de asemenea, parte și parcelă a lui Krsna și, ca atare, este și Krsna. În toate *mantrele* vedice cuvântul *oà,* numit *praëava,* este o vibrație sonoră transcendentală și este, de asemenea, K Ša. Și pentru că în toate imnurile celor patru *Vede — Säma, Yajur, Åg* și *Atharva — praëava,* sau *oàkära,* este foarte proeminentă, se înțelege că este K Ša.

TEXTUL 18

GaiTa>aRTaaR Pa[>au" Saa+aq iNavaSa" Xar<a& SauôTa( )
Pa[>av" Pa[l/Ya" SQaaNa& iNaDaaNa& bqJaMaVYaYaMa( )) 18))

gatir bhartä prabhuù säkñé

niväsaù çaraëaà suhåt
prabhavaù pralayaù sthänaà
nidhänaà béjam avyayam

SINONIME

gatiù —gol; *bhartä — susținător* ; *prabhuù — Domnul* ; *säkñé — martor* ;
niväsaù — locuință; *çaraëam* —refugiu; *su-håt* —*cel mai* intim prieten;
prabhavaù — creație ; *pralayaù* —*dizolvare* ; *sthänam* — pământ;
nidhänam —*loc de* odihnă; *béjam* —sământă; *avyayam* — nepieritor.

TRADUCERE

Eu sunt scopul, susținătorul, stăpânul, martorul, locuința, refugiul, și cel mai drag prieten. Eu sunt creația și anihilarea, baza totul, locul de odihnă și sămânța veșnică.

PRETINDE

Gati înseamnă destinația în care vrem să mergem. Dar scopul final este K Ša, deși oamenii nu știu asta. Cel care nu-l cunoaște pe K Ša este indus în eroare, iar așa-zisul său marș progresiv este fie parțial, fie halucinant. Sunt mulți care își fac ca destinație diferiți semizei, și prin rigiditate efectuarea metodelor stricte respective ajung pe diferite planete cunoscut sub numele de Candraloka, Süryaloka, Indraloka, Maharloka etc. Dar toate astfel de *loka*, sau planetele, fiind creații ale lui Krsna, sunt simultan Krsna și nu Krsna. Asemenea planete, fiind manifestări ale energiei lui Krishna, sunt tot Krsna, dar de fapt, ele servesc doar ca un pas înainte pentru realizarea lui K Ša. A se apropia diferitele energii ale lui Krsna este să te apropii indirect de Krsna. Unul ar trebui Apropiați-vă direct de K Ša, pentru că aceasta va economisi timp și energie. De exemplu, dacă există posibilitatea de a ajunge în vârful unei clădiri cu ajutorul unui lift, de ce ar trebui să treci pe scări, pas cu pas? Totul se sprijină energia lui K Ša; prin urmare, fără adăpostul lui K Ša nimic nu poate exista. K Ša este

conducătorul suprem pentru că totul Îi aparține și totul există pe Energia lui. K Ša, fiind situat în inima fiecăruia, este martor suprem. Reședințele, țările sau planetele pe care trăim sunt, de asemenea, K Ša. K Ša este scopul suprem al adăpostului și, prin urmare, ar trebui să se adăpostească pe Krsna fie pentru protecţie, fie pentru anihilarea suferinţei sale. Și ori de câte ori avem pentru a ne proteja, ar trebui să știm că protecția noastră trebuie să fie o forță vie. K Ša este entitatea vie supremă. Și din moment ce K Ša este sursa noastră generație, sau tatăl suprem, nimeni nu poate fi un prieten mai bun decât Krishna, nici nimeni nu poate fi un binevoitor. K Ša este sursa originală a creației și odihna supremă după anihilare. Prin urmare, K Ša este cauza eternă a toate cauzele.

TEXTUL 19

TaPaaMYahMah& vz| iNaGa*õaMYauTSa*JaaiMa c)

AMa*Ta& cEv Ma*TYauê SadSaÀahMaJauRNa)) 19))

tapämy aham ahaà varñaà
nigåhëämy utsåjämi ca
amåtaà caiva måtyuç ca
trist asac cäham arjuna

SINONIME

tapämi — da căldură; *aham* — *eu* ; *aham* — *eu* ; *varñam* —ploaie; *nigåhëämi* — reține; *utsåjämi* — trimite înainte; *ca* —și; *amåtam* — nemurire; *ca* —și; *eva* —cu siguranță; *måtyuù* —moarte; *ca* —și; *sat* —spirit; *asat* —materie; *ca* —și; *aham* — *eu* ; *arjuna* —O, Arjuna.

TRADUCERE

O, Arjuna, dau căldură și rețin și trimit ploaia. eu sunt nemurirea și eu sunt și moartea personificată. Atât spiritul, cât și materia sunt în Mine.

PRETINDE

K Ša, prin diferitele Sale energii, difuzează căldură și lumină prin intermediul agenției de electricitate și soare. În timpul sezonului de vară, Krishna este cel care verifică ploaia de la căderea din cer, iar apoi în timpul sezonului ploios El dă neîncetat torenți de ploaie. Energia care ne sustine prin prelungirea duratei viața noastră este K Ša, iar K Ša ne întâlnește la sfârșit ca moarte. Analizând toate acestea diferite energii ale lui K Ša, se poate constata că pentru K Ša nu există distincție între materie și spirit, sau, cu alte cuvinte, El este ambele materie si spirit. Prin urmare, în stadiul avansat al conștiinței K Ša, cineva face fără astfel de distincții. El vede numai pe K Ša în toate.

Deoarece Krishna este atât materie, cât și spirit, forma universală gigantică cuprinzând toate manifestările materiale este, de asemenea, K Ša, iar distracțiile Sale în Våndävana ca Çyämasundara cu două mâini, cântând la flaut, sunt cele ale Suprema Personalitate a lui Dumnezeu.

TEXT 20

}aEivÛa Maa& SaaeMaPaa" PaUTaPaaPaa

YajEirîa SvGaRiTa& Pa[aQaRYaNTae)

Tae Pau<YaMaaSaaÛ SaureNd]l/aek-,

MaéniNTa idVYaaiNdiv dev>aaeGaaNa( )) 20))

trai-vidyä mäà soma-päù püta-päpä
yajïair iñövä svar-gatià prärthayante
te puëyam äsädya surendra-lokam
açnanti divyän divi deva-bhogän

Translating...

SINONIME

trai-vidyäù — cunoscătorii celor trei *Vede; mäm —Eu* ; *soma-päù* —băutori de suc de *soma* ; *püta* —purificat; *päpäù —de* păcate; *yajïaiù* —cu sacrificii;

iñövä — închinare; *svaù-gatim —trecere* în rai; *prärthayante* — roagă-te pentru; *te* —ei; *puëyam* — evlavios; *äsädya* — atingerea; *sura-indra* —al Indra; *lokam* — lumea; *açnanti —enjoy* ; *divyän* — celest; *divi* —in heaven; *deva-bhogän* — plăcerile zeilor.

TRADUCERE

Cei care studiază Vedele și beau sucul de soma, căutând cele cerești planete, venerați-Mi indirect. Purificați de reacțiile păcătoase, ei iau naștere planeta evlavioasă și cerească a Indra, unde se bucură de delicii evlavie.

PRETINDE

Cuvântul *trai-vidyäù* se referă la cele trei *Vede - Säma, Yajur* și *Åg.* A *brähmaëa* care a studiat aceste trei *Vede* se numește *tri-vedé.* Oricine este foarte mult ataşat de cunoaşterea derivată din aceste trei *Vede* este respectat în societate. Din păcate, există mulți mari savanți ai *Vedelor* care o fac nu cunosc scopul ultim al studierii lor. Prin urmare, K Ša aici se declară pe Sine a fi scopul suprem pentru *tri-vedezi.* Real *tri-Vedes* ia adăpostește-te sub picioarele de lotus ale lui Krishna și angajează-te în serviciul devoțional pur satisface pe Domnul. Slujba devoțională începe cu intonarea iepurelui *Mantra* K Ša și cot la cot încercând să-l înțeleagă pe K Ša în adevăr. Din păcate, cei care sunt pur și simplu studenți oficiali ai *Vedelor* devin mai interesat să ofere sacrificii diferiţilor semizei precum Indra şi Candra. Prin astfel de efort, închinătorii diferiților semizei sunt cu siguranță purificat de contaminarea calităților inferioare ale naturii și sunt prin urmare ridicat la sistemele planetare superioare sau planetele cerești cunoscute ca Maharloka, Janoloka, Tapoloka, etc. Odată situate pe acele planetare superioare sisteme, cineva își poate satisface simțurile de sute de mii de ori mai bine decât pe această planetă.

TEXTUL 21

Tae Ta& >au¤-a SvGaRl/aek&- ivXaal&/

+aq<ae Pau<Yae MaTYaRl/aek&- ivXaiNTa)
Wv& }aYaqDaMaRMaNauPa[Paàa
GaTaaGaTa& k-aMak-aMaa l/>aNTae)) 21))

te taà bhuktvä svarga-lokaà viçälaà
kñéëe puëye martia-lokaà viçanti
evaà trayé-dharmam anuprapannä
gatägataà kämä-kämä labhante

SINONIME

te —ei; *tam* — că; *bhuktvä* — bucurându-se; *svarga-lokam* —*cerul* ;
viçälam —vast; *kñéëe* — a fi epuizat; *puëye* —*rezultatele* evlaviosului lor
Activități; *martia-lokam* — către pământul muritor; *viçanti* —fall down; *evam* —*astfel* ;
trayé — din cele trei *Vede; dharmam* — doctrine; *anuprapannäù* — urmând;
gata-ägatam — moartea și nașterea; *käma-kämäù* — *dorind* bucurii simțurilor;
labhante —ating.

TRADUCERE

Când s-au bucurat astfel de o vastă plăcere simțurilor cerești și de rezultatele activitățile lor pioase sunt epuizate, se întorc din nou pe această planetă muritoare. Astfel, cei care caută bucuria simțurilor aderând la principiile celor trei Vedele realizează doar nașterea și moartea repetate.

PRETINDE

Cel care este promovat în sistemele planetare superioare se bucură de o perioadă mai lungă durata vieții și facilități mai bune pentru distracția simțurilor, dar nu este permis să rămân acolo pentru totdeauna. Unul este din nou trimis înapoi pe acest pământ după ce a terminat roadele rezultate ale activităţilor evlavioase. Cel care nu a atins perfectiunea de cunoștințe, așa cum este indicat în *Vedänta-sütra* (*janmädy asya yataù*), sau, în alte cuvinte, cel care nu reușește să înțeleagă pe K Ša, cauza tuturor cauzelor, devine nedumerit în legătură cu atingerea scopului final al vieții și este astfel supusă

rutina de a fi promovat pe planetele superioare și apoi a coborî din nou, parcă situată pe o roată Ferris care uneori urcă și alteori vine jos. Scopul este că, în loc să fie ridicat la lumea spirituală, din pe care nu mai există nicio posibilitate de a coborî, pur și simplu se învârte în ciclul nașterii și morții pe sistemele planetare superioare și inferioare. unu

ar trebui să plece mai bine în lumea spirituală pentru a se bucura de o viață veșnică plină de fericire și cunoaştere şi să nu se mai întoarcă niciodată la această existenţă materială mizerabilă.

Translating...

TEXTUL 22

ANaNYaaiêNTaYaNTaae Maa& Yae JaNaa" PaYauRPaaSaTae

Taeza& iNaTYaai>aYau¢-aNaa& YaaeGa+aeMa& vhaMYahMa( )) 22))

ananyäç cintayanto mää
ye janäù paryupäsate
teñää nityäbhiyuktänää
yoga-kñemaà vahämy aham

SINONIME

ananyäù — neavând alt obiect; *cintayantaù* —*concentrare* ; *mäm* — pe Mine; *voi* — *cei* care; *janäù* —persoane; *paryupäsate* — închinare în mod corespunzător; *teñäm* -Cu lor; *nitya* — întotdeauna; *abhiyuktänäm* — *fixat* în devotament; *yoga* — cerințe; *kñemam* —*protecție* ; *vahämi* —carry; *aham* - *eu* .

TRADUCERE

Dar cei care întotdeauna Mă închină cu devotament exclusiv, meditând asupra lor Forma mea transcendentală — le port ceea ce le lipsește și păstrez ce ei au.

PRETINDE

Unul care este incapabil să trăiască o clipă fără conștiința lui K Ša

nu pot decât să mă gândesc la K Ša douăzeci și patru de ore pe zi, fiind angajat slujire devoțională prin ascultare, incantare, amintire, înălțare de rugăciuni, închinarea, slujirea picioarelor de lotus ale Domnului, prestarea altor servicii, cultivarea prieteniei și predarea pe deplin Domnului. Astfel de activități sunt toate de bun augur și pline de potențe spirituale, care îl fac pe devot să fie perfect în autorealizarea, astfel încât singura sa dorință este să realizeze asocierea celor Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Un astfel de devot se apropie, fără îndoială, de Domnul fără dificultate. Aceasta se numește *yoga.* Prin mila Domnului, astfel de devotul nu se întoarce niciodată la această condiție materială a vieții. *Kñema* se referă la ocrotirea milostivă a Domnului. Domnul îl ajută pe devotat să atingă K Ša conștiință prin *yoga,* iar când devine pe deplin conștient de K Ša, Domnul îl protejează de a cădea într-o viață mizerabilă condiționată.

TEXT 23

Yae_PYaNYadevTaa>a¢-a YaJaNTae é[ÖYaaiNvTaa")

Tae_iPa MaaMaev k-aENTaeYa YaJaNTYaiviDaPaUvRk-Ma( )) 23))

ye 'py anya-devatä-bhaktä
yajante çraddhayänvitäù
te 'pi mäm eva kaunteya
yajanty avidhi-pürvakam

SINONIME

voi — *cei* care; *api* — de asemenea; *anya* —de altele; *devatä* —zei; *bhaktäù* — devotați; *yajante* —cult; *çraddhayä anvitäù* —cu credință; *te* —ei; *api* — de asemenea; *mäm* —*Eu* ; *eva* —numai; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *yajanti* —*se* închină; *avidhi-pürvakam* — într-un mod greșit.

TRADUCERE

Cei care sunt devotați ai altor zei și care le închină cu credință de fapt, mă închină numai Mie, o, fiu al lui Kunté, dar o fac într-un mod greșit.

PRETINDE

„Persoanele care sunt angajate în închinarea semizeilor nu sunt foarte inteligent, deși o astfel de închinare îmi este oferită indirect”, spune Krishna. Pentru exemplu, când un om toarnă apă pe frunzele și ramurile unui copac din afară turnând apă pe rădăcină, o face fără cunoștințe suficiente sau fără respectarea principiilor de reglementare. În mod similar, procesul de prestare a serviciului către diferite părți ale corpului este de a furniza hrană stomacului. Semideii sunt, ca să spunem așa, diferiți ofițeri și directori din guvernul Supremului Lord. Trebuie să urmați legile făcute de guvern, nu de ofițeri sau directori. În mod similar, fiecare trebuie să-și ofere închinarea Domnului Suprem numai. Acest lucru va satisface automat diferiții ofițeri și directori ai Lord. Ofițerii și directorii sunt angajați în calitate de reprezentanți ai guvernului, iar a oferi mită ofițerilor și directorilor este ilegal. Acest este menționat aici ca *avidhi-pürvakam.* Cu alte cuvinte, K Ša nu aprobă închinare inutilă la semizei.

TEXT 24

Ah& ih SavRYajaNaa& >aae¢-ac Pa[>aurev c)
Na Tau MaaMai>aJaaNaiNTa TatveNaaTaXCYaviNTa Tae)) 24))

ahaà hi sarva-yajïänäà
bhoktä ca prabhur eva ca
na tu mäm abhijänanti
tattvenätaç cyavanti te

SINONIME

aham — *eu* ; *salut* — sigur; *sarva* —din toate; *yajïänäm* — sacrificii; *bhoktä* — cel care se *bucură* ;
ca —și; *prabhuù* — Domnul; *eva* — de asemenea; *ca* —și; *na* —nu; *tu* —dar;
mäm —*Eu* ; *abhijänanti* — ei știu; *tattvena* — în realitate; *ataù* — prin urmare;
cyavanti —fall down; *te* —ei.

TRADUCERE

Sunt singurul care se bucură și stăpân al tuturor sacrificiilor. Prin urmare, cei care o fac nu recunosc adevărata mea natură transcendentală căderea.

PRETINDE

Aici se spune clar că există multe tipuri de spectacole *yajïa* recomandate în literaturile vedice, dar de fapt toate sunt destinate satisfacându-L pe Domnul Suprem. *Yajïa* înseamnă Viñëu. În capitolul al treilea al *Bhagavad-gita* este clar afirmat că ar trebui să lucrezi doar pentru satisfacție Yajïa sau Viñëu. Forma perfectă a civilizației umane, cunoscută ca *varëäçrama-dharma,* este special menită să-l satisfacă pe Viñëu. Prin urmare, K Ša spune în acest verset: „Eu sunt cel care se bucură de toate sacrificiile pentru că eu sunt maestru suprem.” Persoanele mai puțin inteligente, însă, fără să cunoască acest fapt, se închină semizei pentru beneficii temporare. Prin urmare, ele se reduc la material existență și nu ating scopul dorit al vieții. Dacă, totuși, cineva are orice dorință materială de a fi împlinită, ar fi mai bine să se roage pentru aceasta Supremului Doamne (deși asta nu este devotament pur), și astfel va atinge ceea ce s-a dorit rezultat.

TEXT 25

YaaiNTa devv]Taa devaiNPaTa›NYaaiNTa iPaTa*v]Taa")
>aUTaaiNa YaaiNTa >aUTaeJYaa YaaiNTa MaÛaiJaNaae_iPa MaaMa( )) 25))

yänti deva-vratä devän
pitèn yänti pitå-vratäù
bhütäni yänti bhütejyä
yänti mad-yäjino 'pi mäm

SINONIME

yänti —*go* ; *deva-vratäù* — închinători ai semizeilor; *devän* —*la* semizei; *pitèn* —*la* strămoși; *yänti* —*go* ; *pitå-vratäù* —închinători ai strămoșilor; *bhütäni* — pentru fantome și spirite; *yänti* —*go* ; *bhüta-ijyäù* — închinători ai fantome și spirite; *yänti* —*go* ; *mat* —Meu; *yäjinaù* —devotați; *api* —dar; *mäm* — către Mine.

TRADUCERE

Cei care se închină la semizei se vor naște printre semizei; acestea care se închină strămoșilor merg la strămoși; cei care se închină fantome şi spiritele se vor naște printre astfel de ființe; iar cei ce se închină Mie vor trăi cu mine.

PRETINDE

Dacă cineva are vreo dorință de a merge pe Lună, Soare sau orice altă planetă, una poate atinge destinația dorită urmând principii vedice specifice recomandat în acest scop, cum ar fi procesul cunoscut tehnic ca *darça-paurëamäsé.* Acestea sunt descrise în mod viu în secțiunea activități fructifere a *Vedelor,* care recomandă o închinare specifică a semizeilor situate pe diferite planete cerești. În mod similar, se poate atinge planetele Pitä prin efectuând o *yajïa* specifică . În mod similar, se poate merge pe multe planete fantomatice și deveniți Yakña, Rakña sau Piçäca. Închinarea piçäca este numită „arte negre" sau „neagră". magie." Sunt mulți bărbați care practică această artă neagră și cred că asta este spiritismul, dar astfel de activități sunt complet materialiste. În mod similar, un pur devotat, care se închină numai Personalității Supreme a lui Dumnezeu, atinge planetele Vaikuëöha și Kåñëaloka fără îndoială. Este foarte ușor să înțelege prin acest verset important că dacă prin pur și simplu venerând la semizei se poate atinge planetele cerești sau venerând Pitäs atinge planetele Pitä, sau prin practicarea artelor negre atinge cele fantomatice planete, de ce devotatul pur nu poate atinge planeta K Ša sau Viñëu? Din păcate, mulți oameni nu au informații despre aceste planete sublime unde locuiesc Krsna și Viñëu și pentru că nu știu despre ei, cad jos. Chiar și impersonaliștii cad din *brahmajyoti.* K Ša

mișcarea conștiinței distribuie, prin urmare, informații sublime către întreaga societate umană în sensul că prin simpla intonare a Hare K Ša *mantra* cineva poate deveni perfect în această viață și se poate întoarce acasă, înapoi la Dumnezeire.

TEXTUL 26

Pa}a& PauZPa& fl&/ TaaeYa& Yaae Mae >a¢-ya Pa[YaC^iTa)
Tadh& >a¢-yuPaôTaMaénaiMa Pa[YaTaaTMaNa")) 26))

patraà puñpaà phalaà toyaà
yo me bhaktyä prayacchati
tad ahaà bhakty-upahåtam
açnämi prayatätmanaù

SINONIME

patram —o frunză; *puñpam* —o floare; *phalam* —un fruct; *toyam* —apă; *yaù* —oricine; *eu* — către Mine; *bhaktyä* — cu devotament; *prayacchati* —oferte; *tat* — că; *aham* — *eu* ; *bhakti-upahåtam* — oferit cu devotament; *açnämi* —accept; *prayata-ätmanaù* — de la unul în conștiință pură.

TRADUCERE

Dacă cineva Îmi oferă cu dragoste și devotament o frunză, o floare, un fruct sau apă, o voi face accepta aceasta.

PRETINDE

Pentru persoana inteligentă, este esențial să fie în conștiința lui K Ša, angajat în serviciul iubitor transcendental al Domnului, pentru a realiza a locuință permanentă și fericită pentru fericirea veșnică. Procesul de a realiza astfel un rezultat minunat este foarte ușor și poate fi încercat chiar și de cei mai săraci dintre sărac, fără nici un fel de calificare. Singura calificare necesară în acest sens

legătura este să fii un devotat pur al Domnului. Nu contează ce este unul sau unde se află unul. Procesul este atât de ușor încât chiar și o frunză sau puțină apă sau fructele pot fi oferite Domnului Suprem cu dragoste autentică și Domnul va vrea fii încântat să o accept. Prin urmare, nimeni nu poate fi interzis de la K Ša conștiință, pentru că este atât de ușor și universal. Cine este atât de prost încât el nu vrea să fie conștient de K Ša prin această metodă simplă și astfel să atingă cea mai înaltă viață perfecțională a eternității, fericirii și cunoașterii? K Ša vrea doar serviciu iubitor și nimic mai mult. K Ša acceptă chiar și o floare mică de la a Lui devotat pur. El nu vrea niciun fel de ofertă de la un nedevotat. El este nu are nevoie de nimic de la nimeni, pentru că El este autosuficient și totuși El acceptă oferirea devotatului Său într-un schimb de dragoste și afecțiune. La dezvoltarea conștiinței lui K Ša este cea mai înaltă perfecțiune a vieții. *Bhakti* este menționată de două ori în acest verset pentru a declara mai accentuat că *bhakti,* sau serviciul devoțional, este singurul mijloc de a te apropia de Krishna. Niciun altul condiție, cum ar fi a deveni un *brähmaëa.* un savant, un om foarte bogat sau un mare filozof, îl poate determina pe K Ša să accepte o ofrandă. Fara principiul de bază al *bhakti,* nimic nu-l poate determina pe Domnul să accepte orice de la oricine. *Bhakti* nu este niciodată cauzală. Procesul este etern. Este acţiune directă în serviciul întregului absolut.

Aici Domnul K Ša, după ce a stabilit că El este singurul care se bucură, cel Domnul primordial și adevăratul obiect al tuturor jertfelor, dezvăluie ce tipuri

de sacrificii El dorește să fie oferit. Dacă cineva dorește să se angajeze în devoțiune slujirea Supremului pentru a fi purificat şi pentru a atinge scopul viața — serviciul transcendental iubitor al lui Dumnezeu — atunci ar trebui să afle ce vrea Domnul de la el. Cine îl iubește pe K Ša Îi va da orice El dorește și evită să ofere orice este nedorit sau necere. Prin urmare carnea, peștele și ouăle nu ar trebui să fie oferite lui Krishna. Dacă El dorea astfel de lucruri ca ofrande, El ar fi spus așa. În schimb, El cere clar ca o frunză, un fruct, I se dea flori și apă și El spune despre această jertfă: „Voi accepta aceasta." Prin urmare, ar trebui să înțelegem că El nu va accepta carne, pește și ouă. Legumele, cerealele, fructele, laptele și apa sunt alimentele potrivite pentru om ființe și sunt prescrise de Însuși Domnul Krishna. Orice altceva mâncăm nu poate să-I fie oferit, pentru că El nu o va accepta. Astfel, nu putem acționa pe baza

nivelul de devotament iubitor dacă oferim astfel de alimente.

În capitolul al treilea, versetul treisprezece, Sri K Ša explică că numai rămășițele de sacrificiu sunt purificate și pot fi consumate de cei care sunt căutând avansarea în viață și eliberarea din ghearele materialului incurcarea. Cei care nu fac o ofrandă din mâncarea lor, spune El în același verset, mănâncă numai păcat. Cu alte cuvinte, fiecare gura lor este simplă adâncirea implicării lor în complexităţile naturii materiale. Dar pregătind mâncăruri de legume drăguțe, simple, oferindu-le înainte de imagine sau Zeitatea Domnului K Ša și înclinându-se și rugându-se ca El să accepte un astfel de lucru jertfa smerită permite cuiva să avanseze constant în viață, să purifice trupul și pentru a crea țesuturi fine ale creierului care vor duce la o gândire clară. Mai presus de toate, cel oferirea trebuie făcută cu o atitudine de dragoste. K Ša nu are nevoie de mâncare, întrucât El posedă deja tot ce este, totuși El va accepta jertfa a celui care dorește să-I placă în acest fel. Elementul important, în pregătirea, în slujire și în ofertă, înseamnă a acționa cu dragoste pentru K Ša.

Filosofii impersonaliști, care doresc să susțină că Absolutul Adevărul este lipsit de simțuri, nu pot înțelege acest verset din *Bhagavad-gita.* La ei, este fie o metaforă, fie o dovadă a caracterului monden al lui Kåñëa vorbitor al *Bhagavad-gita.* Dar, de fapt, K Ša, Dumnezeirea Supremă, are simțuri și se afirmă că simțurile Sale sunt interschimbabile; cu alte cuvinte, un simț poate îndeplini funcția oricărui alt simț. Asta înseamnă să spui că K Ša este absolut. Lipsit de simțuri, El cu greu putea fi considerat plin în toate opulențe. În capitolul al șaptelea, Krishna a explicat că El impregnează entitățile vii în natura materială. Aceasta se face prin privirea Lui natura materiala. Și astfel, în acest caz, K Ša aude cuvintele devotului dragostea în oferirea alimentelor este *complet* identică cu mâncarea Lui și de fapt degustare. Acest punct trebuie subliniat: din cauza poziţiei Lui absolute, a Lui auzul este complet identic cu mâncarea și degustarea Lui. Doar devotatul, care îl acceptă pe K Ša așa cum se descrie pe Sine însuși, fără interpretare, poate înțelege că Adevărul Absolut Suprem poate mânca mâncare și se poate bucura de ea.

TEXT 27

Translating...

YaTk-raeiz YadénaiSa YaÂuhaeiz ddaiSa YaTa( )
YataPaSYaiSa k-aENTaeYa TaTku-åZv MadPaR<aMa( )) 27))

yat karoñi yad açnäsi
yaj juhoñi dadäsi yat
yat tapasyasi kaunteya
tat kuruñva mad-arpaëam

SINONIME

yat —oricare ar fi ; *karoñi —tu* faci; *yat —oricare ar fi* ; *açnäsi* — mănânci; *yat —oricare ar fi* ; *juhoñi —oferi* ; *dadäsi —dai* ; *yat —oricare ar fi* ; *yat —oricare ar fi* ; *tapasyasi* —austerități pe care le executați; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *tat* — că; *kuruñva —do* ; *mat* — către Mine; *arpaëam* — ca ofrandă.

TRADUCERE

Orice ai face, orice ai mânca, orice ai oferi sau oferi și indiferent de austeritățile pe care le faci — fă asta, fiu al lui Kunté, ca o ofrandă Pe mine.

PRETINDE

Astfel, este de datoria fiecăruia să-și modeleze viața în așa fel încât să o facă nu-l uitați pe Krsna în nicio circumstanță. Toată lumea trebuie să lucreze pentru întreținere a trupului și a sufletului său împreună, iar K Ša recomandă aici că ar trebui lucrează pentru El. Toată lumea trebuie să mănânce ceva pentru a trăi; de aceea ar trebui acceptați rămășițele de alimente oferite lui Krishna. Orice om civilizat trebuie efectuarea unor ceremonii ritualice religioase; de aceea K Ša recomandă, „Fă-o pentru Mine”, iar asta se numește *arcane.* Toată lumea are tendința de a da ceva în caritate; K Ša spune: „Dă-Mi-o”, și asta înseamnă că totul surplusul de bani acumulat ar trebui folosit pentru a promova K Ša mișcarea conștiinței. În zilele noastre oamenii sunt foarte înclinați spre proces meditativ, care nu este practic în această epocă, dar dacă cineva practică

Meditând asupra lui K Ša douăzeci și patru de ore pe zi, cântând Hare K Ša

mantra în jurul margelelor sale, el este cu siguranță cel mai mare meditator și cel mai mare *yogé*. așa cum este susținut de capitolul al șaselea al *Bhagavad-gita*.

Translating...

TEXT 28

éu>aaéu>af-lE/rev& Maae+YaSae k-MaRbNDaNaE")
SaNNYaaSaYaaeGaYau¢-aTMaa ivMau¢-ae MaaMauPaEZYaiSa)) 28))

çubhäçubha-phalair evaà
mokñyase karma-bandhanaiù
sannyäsa-yoga-yuktätmä
vimukto mäm upaiñyasi

SINONIME

çubha — de la bun augur; *açubha* — și nefavorabil; *phalaiù* —rezultate; *evam —astfel* ; *mokñyase* — vei deveni liber; *karma* — de muncă; *bandhanaiù* —din robie; *sannyäsa* — de renunțare; *yoga* — *yoga; yukta-ätmä* — având mintea ferm fixată; *vimuktaù* —eliberat; *MAM* -sa Pe mine; *upaiñyasi* — veți obține.

TRADUCERE

În acest fel vei fi eliberat de robia muncii și de bun augur și rezultate nefavorabile. Cu mintea ta fixată pe Mine în acest principiu al renunțare, vei fi eliberat și vei veni la Mine.

PRETINDE

Cel care acționează în conștiința lui K Ša sub o direcție superioară este numit *yukta*. Termenul tehnic este *yukta-vairagya*. Acest lucru este explicat în continuare de Rüpa Gosvämé după cum urmează:

anäsaktasya vinayän

yathärham upayuïjataù
nirbandhaù kåñëa-sambandhe
yuktaà vairägyam ucyate
(**Bhakti-rasämåta-sindhu** 2.255)

Rüpa Gosvämé spune că atâta timp cât suntem în această lume materială trebuie să o facem act; nu putem înceta să acționăm. Prin urmare, dacă se realizează acțiuni și fructele sunt date lui K Ša, atunci aceasta se numește *yukta-vairāgya*. Situată de fapt în renunțare, astfel de activități clarifică oglinda minții și ca actor progresează treptat în realizarea spirituală el devine complet s-a predat Personalității Supreme a lui Dumnezeu. Prin urmare, la final el devine eliberat, iar această eliberare este de asemenea specificată. Prin această eliberare el nu devine una cu *brahmajyoti*, ci mai degrabă intră pe planeta lui

Domnul Suprem. Aici este menționat clar: *mäm upaiñyasi*, „el vine la
Eu”, înapoi acasă, înapoi la Dumnezeu. Există cinci etape diferite ale eliberării,
si aici se precizeaza ca devotatul care si-a trait intotdeauna viata aici
sub îndrumarea Domnului Suprem, după cum am spus, a evoluat până la capăt
unde poate, după ce a părăsit acest corp, să se întoarcă la Dumnezeu și să se angajeze direct
în asocierea Domnului Suprem.

Oricine nu are interes decât să-și dedice viața în slujba
Domnul este de fapt un *sannyäsé*. O astfel de persoană se consideră întotdeauna un etern
slujitor, dependent de voința supremă a Domnului. Ca atare, oricare ar fi el
face, o face pentru folosul Domnului. Indiferent de acțiunea pe care o face, el
o face ca slujba Domnului. El nu acordă o atenție serioasă
activități fructuoase sau îndatoriri prescrise menționate în *Vede*. Pentru obișnuit
persoanelor este obligatoriu să îndeplinească atribuțiile prescrise menționate la
Vede, dar deși un devot pur care este complet angajat în slujirea lui
Domnul poate părea uneori să contravină îndatoririlor vedice prescrise,
de fapt nu este asa.

Se spune, așadar, de către autoritățile vaiëava că chiar și cei mai inteligenți
persoana nu poate înțelege planurile și activitățile unui devot pur. Exact
cuvintele sunt *täìra väkya, kriyä, mudrä vijïeha nä bujhaya* (**Caitanya-caritämåta, Madhya** 23.39). O persoană care este astfel mereu angajată în slujirea Domnului
sau gândește și plănuiește mereu cum să-L slujești pe Domnul trebuie luat în considerare

complet eliberat în prezent, iar în viitor să se întoarcă acasă, înapoi la
Dumnezeu, este garantat. El este mai presus de orice critică materialistă, la fel cum este K Ša
mai presus de orice critică.

TEXTUL 29

SaMaae_h& SavR>aUTaezu Na Mae ÜeZYaae_iSTa Na iPa[Ya")
Yae >aJaiNTa Tau Maa& >a¢-ya MaiYa Tae Taezu caPYahMa( )) 29))

samo 'haà sarva-bhüteñu
na me dveñyo 'sti na priyaù
ye bhajanti tu mäà bhaktyä
mayi te teñu cäpy aham

SINONIME

samaù — dispus în mod egal; *aham* — *eu* ; *sarva-bhüteñu* — tuturor entităților vii;
na —nimeni; *eu* — la Mine; *dveñyaù* — odios; *asti* —is; *na* —nor; *priyaù* — dragă;
voi — *cei* care; *bhajanti* — presta un serviciu transcendental; *tu* —dar; *mäm* —unto
Pe mine; *bhaktyä* — în devotament; *mayi* — sunt în Mine; *te* —asemenea persoane; *teñu* —în ei;
ca — de asemenea; *api* —cu siguranță; *aham* - *eu* .

TRADUCERE

Nu invidiez pe nimeni și nici nu sunt parțial față de nimeni. Sunt egal cu toți. Dar oricine

Îmi face slujire cu devotament este un prieten, este în Mine și sunt și eu un prieten către el.

Translating...

PRETINDE

Se poate pune la îndoială că dacă K Ša este egal cu toată lumea și nimeni nu este al Lui prieten special, atunci de ce are El un interes deosebit față de devotații care sunt mereu angajat în serviciul Său transcendental? Dar aceasta nu este discriminare; aceasta este firesc. Orice om din această lume materială poate fi, totuși, foarte bine dispus

are un interes deosebit pentru proprii copii. Domnul pretinde că fiecare viu entitate – indiferent de formă – este fiul Său, și astfel El oferă tuturor a aprovizionare generoasă cu cele necesare vieții. El este ca un nor care se revarsă ploaie peste tot, indiferent dacă cade pe stâncă sau pe pământ sau pe apă. Dar pentru a Lui devotaților, El acordă o atenție specifică. Astfel de devoți sunt menționați aici: ei sunt întotdeauna în conștiința lui K Ša și, prin urmare, sunt întotdeauna situat transcendental în Krishna. Însăși expresia „conștiința lui K Ša" sugerează că cei care se află într-o astfel de conștiință sunt transcendentaliști vii, situat în El. Domnul spune aici clar, *mayi te:* „Ei sunt în Mine".
În mod firesc, ca urmare, Domnul este și în ei. Acest lucru este reciproc. Acesta de asemenea explică cuvintele *ye yathä mäà prapadyante tääs tathaiva bhajämy aham:* „Oricine se predă Mie, eu am grijă de el, proporțional." Acest reciprocitatea transcendentală există pentru că atât Domnul, cât și devotatul sunt conştient. Când un diamant este pus într-un inel de aur, arată foarte frumos. Aurul este slăvit și, în același timp, diamantul este slăvit. Domnul si entitate vie strălucește veșnic, iar când o entitate vie devine înclinată spre slujba Domnului Suprem el arată ca aur. Domnul este un diamant, și așa aceasta combinatie este foarte frumoasa. Sunt numite entitățile vii în stare pură devotati. Domnul Suprem devine devotatul devotaților Săi. În cazul în care o Relația reciprocă nu este prezentă între devotat și Domnul, atunci nu există o filozofie personalistă. În filosofia impersonală nu există reciprocitate între Suprem și entitatea vie, dar în filozofie personalistă există.

Este adesea dat exemplul că Domnul este ca un copac al dorinței și orice altceva cineva vrea de la acest pom al dorinței, Domnul asigură. Dar aici este explicația mai completă. Aici se spune că Domnul este parțial față de devoți. Aceasta este manifestarea milostivirii speciale a Domnului faţă de devotaţi. Al Domnului reciprocitatea nu ar trebui considerată a fi sub legea *karmei.* Aceasta aparține situației transcendentale în care Domnul și devotații Săi funcţie. Serviciul devoțional către Domnul nu este o activitate din acest material lume; face parte din lumea spirituală, unde veșnicia, beatitudinea și cunoașterea predomină.

Translating...

TEXT 30

AiPa ceTSauduracarae >aJaTae MaaMaNaNYa>aak(-)
SaaDaurev Sa MaNTaVYa" SaMYaGVYaviSaTaae ih Sa")) 30))

api cet su-durăcăro
bhajate măm ananya-bhăk
sădhur eva sa mantavyaù
samyag vyavasito salut saù

SINONIME

api —chiar; *cet* —dacă; *su-durăcărаù* —*cel care săvârșește* cele mai abominabile acțiuni; *bhajate* — este angajat în serviciu devoțional; *măm* — către Mine; *ananya-bhăk* — fără abatere; *sădhuù* —un sfânt; *eva* —cu siguranță; *saù* —*el* ; *mantavyaù* — este de luat în considerare; *samyak* — complet; *vyavasitaù* —situat în determinare; *salut* — *cu* siguranță; *saù* —*el* .

TRADUCERE

Chiar dacă cineva săvârșește cea mai abominabilă acțiune, dacă este angajat slujire devoțională el trebuie considerat sfânt pentru că este situat corespunzător în hotărârea lui.

PRETINDE

Cuvântul *su-durăcărаù* folosit în acest verset este foarte semnificativ și ar trebui intelege-l corect. Când o entitate vie este condiționată, el are două feluri de activități: una este condiționată, iar cealaltă este constituțională. Cât despre protejarea corpului sau respectarea regulilor societății și statului, cu siguranță acolo sunt activități diferite, chiar și pentru devoți, în legătură cu viața condiționată, iar astfel de activități sunt numite condiționate. Pe lângă acestea, cel entitate vie care este pe deplin conștientă de natura sa spirituală și este angajată în Conștiința lui K Ša, sau serviciul devoțional al Domnului, are activități care

sunt numite transcendentale. Astfel de activități sunt efectuate în constituționalul său poziție și sunt numite tehnic serviciu devoțional. Acum, în stare condiționată, uneori serviciu devoțional și serviciul condiționat în relația cu corpul va fi paralelă între ele. Dar din nou, uneori acestea activitățile devin opuse una cu cealaltă. Pe cât posibil, un devot este foarte

precaut ca să nu facă nimic care i-ar putea perturba sănătatea condiție. El știe că perfecțiunea în activitățile sale depinde de a lui realizarea progresivă a conștiinței K Ša. Uneori, însă, poate fi am văzut că o persoană aflată în conștiința lui K Ša comite un act care poate fi luate ca cele mai abominabile din punct de vedere social sau politic. Dar o astfel de cădere temporară nu-l descalifica. În *Çrémad-Bhägavatam* se spune că dacă o persoană cade, dar este angajat din toată inima în serviciul transcendental al Domnul Suprem, Domnul, fiind situat în inima lui, îl purifică și îl scuză de acea urâciune. Contaminarea materialului este atât de puternică că chiar și un *yogi* pe deplin angajat în slujirea Domnului devine uneori prins în capcană; dar conștiința lui K Ša este atât de puternică încât o astfel de ocazie căderea este imediat remediată. Prin urmare procesul serviciului devoțional este întotdeauna un succes. Nimeni nu ar trebui să-și bată joc de un devot pentru o cădere accidentală din calea ideală, pentru, așa cum se explică în versetul următor, atât de ocazional căderile vor fi oprite în timp util, de îndată ce un devot este complet situat în conștiința lui K Ša.

Prin urmare, o persoană care este situată în conștiința lui K Ša și este angajată cu hotărâre în procesul de intonare Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Kåñëa, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare ar trebui să fie considerat a fi în poziție transcendentală, chiar dacă întâmplător sau accidental se constată că a căzut. Cuvintele *sädhur eva,* „el este sfânt", sunt foarte emfatic. Ele sunt un avertisment pentru nedevoți că din cauza unui cădere accidentală un devot nu ar trebui să fie luat în derâdere; ar trebui să fie încă considerat sfânt chiar dacă a căzut accidental. Și cuvântul *mantavyaù* este încă mai emfatic. Dacă cineva nu urmează această regulă și bate în derâdere a devotat pentru căderea lui accidentală, atunci cineva nu se supune ordinului lui Domnul Suprem. Singura calificare a unui devot este să fie neclintit și angajat exclusiv în serviciul devoțional.

În *Nåsiàha Puraëa* este dată următoarea declarație:

bhagavati ca haräv ananya-cetä
bhåça-malino 'pi viräjate manuñyaù
na hi çaça-kaluña-cchabiù kadäcit
timira-paräbhavatäm upaiti candraù

Sensul este că, chiar dacă cineva este pe deplin angajat în serviciul devoțional al Domnul este uneori găsit angajat în activități abominabile, aceste activități ar trebui considerat a fi ca petele care seamănă cu semnul unui iepure pe luna. Astfel de pete nu devin un impediment pentru difuzia lumina lunii. În mod similar, căderea accidentală a unui devot din calea lui caracterul sfânt nu-l face abominabil.

Pe de altă parte, nu ar trebui să înțelegem greșit că un devot în serviciul devoțional transcendental poate acționa în tot felul de moduri abominabile; acest versetul se referă doar la un accident din cauza puterii puternice a materialului conexiuni. Serviciul devoțional este mai mult sau mai puțin o declarație de război împotriva energie iluzorie. Atâta timp cât cineva nu este suficient de puternic pentru a lupta cu iluzoria

energie, pot exista căderi accidentale. Dar când unul este suficient de puternic, el nu mai este supus unor astfel de căderi, așa cum sa explicat anterior. Nimeni ar trebui să profite de acest verset și să comită prostii și să creadă că este încă un devot. Dacă nu își îmbunătățește caracterul prin serviciul devoțional, atunci este de înțeles că nu este un înalt devotat.

TEXTUL 31

i+aPa[& >aviTa DaMaaRTMaa XaìC^aiNTa& iNaGaC^iTa)
k-aENTaeYa Pa[iTaJaaNaqih Na Mae >a¢-" Pa[<aXYaiTa)) 31))

kñipraà bhavati dharmätmä
çaçvac-chäntià nigacchati
kaunteya pratijänéhi
na-mi bhaktaù praëaçyati

SINONIME

kñipram —foarte curând; *bhavati* — devine; *dharma-ätmä* — drept; *çaçvat-çäntim* — pace durabilă; *nigacchati* —atins; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *pratijänéhi* —*declară* ; *na* —niciodată; *eu* —Meu; *bhaktaù* —devotat; *praëaçyati* — piere.

TRADUCERE

El devine repede drept și atinge pacea durabilă. O, fiu al lui Kunté, declară cu îndrăzneală că devotul Meu nu piere niciodată.

PRETINDE

Acest lucru nu trebuie înțeles greșit. În capitolul al șaptelea spune Domnul că cel care este angajat în activități răutăcioase nu poate deveni un devot al Domnul. Cel care nu este un devotat al Domnului nu are calificări bune orice. Întrebarea rămâne, atunci, cum se poate implica o persoană activități abominabile – fie din întâmplare, fie din intenție – să fii un devot pur? Această întrebare poate fi pusă pe bună dreptate. Nelegiuiții, așa cum se spune în al șaptelea Capitolul, care nu vin niciodată la slujba devoțională a Domnului, nu au nici un bine calificări, așa cum este afirmat în *Çrémad-Bhägavatam*. În general, un devot care este angajat în cele nouă tipuri de activități devoționale este angajat în acest proces de curățare a tuturor contaminării materiale din inimă. El pune Supremul Personalitatea lui Dumnezeu în inima lui și toate contaminările păcătoase sunt spălat în mod natural. Gândirea continuă la Domnul Suprem îl face pur din fire. Potrivit *Vedelor,* există o anumită reglementare care dacă cineva cade din pozitia sa exaltata pe care trebuie sa se supuna anumitor ritualism

procese de purificare. Dar aici nu există o astfel de condiție, deoarece
procesul de purificare este deja acolo în inima devotului, datorită lui
amintindu-ne constant de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. De aceea
cântând Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma,
Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare ar trebui continuate fără oprire.

Acest lucru va proteja un devot de toate căderile accidentale. El va rămâne astfel perpetuu liber de orice contaminare materială.

TEXTUL 32

Maa& ih PaaQaR VYaPaaié[TYa Yae_iPa SYau" PaaPaYaaeNaYa")
iñYaae vEXYaaSTaQaa éUd]aSTae_iPa YaaiNTa Para& GaiTaMa( )) 32))

mäà hi pärtha vyapäçritya
ye 'pi syuù päpa-yonayaù
striyo vaiçyäs tathä çüdräs
te 'pi yänti paräà gatim

SINONIME

mäm —al Mea; *salut — cu* siguranță; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *vyapäçritya* — în special adăpostirea; *voi — cei* care; *api* — de asemenea; *syuù* —are; *päpa-yonayaù* — născut dintr-o familia inferioară; *striyaù —femei* ; *vaiçyäù —oameni* comerciali; *tathä* — de asemenea; *çüdräù* — bărbați din clasa de jos; *te api* —even they; *yänti —go* ; *Param* -sa suprem; *gatim* —destinație.

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, cei care se adăpostesc în Mine, deși sunt de mai jos nașterea — femeile, vaiçyas [comercianți] și çüdras [muncitori] — pot atinge destinație supremă.

PRETINDE

Este clar declarat aici de către Domnul Suprem că în serviciul devoțional nu există nicio distincție între clasele inferioare și superioare de oameni. În concepția materială a vieții există astfel de diviziuni, dar pentru o persoană implicată serviciu devoțional transcendental Domnului nu există. Toata lumea este eligibil pentru destinația supremă. În **Çrémad-Bhägavatam** (2.4.18) este

a afirmat că și cei mai de jos, care sunt numiți *caëòälas* (mâncători de câini), pot fi purificat prin asociere cu un devot pur. Prin urmare serviciul devoțional și îndrumările unui devot pur sunt atât de puternice încât nu există nicio discriminare între clasele inferioare și superioare de bărbați; oricine se poate ocupa de el. Cel mai omul simplu care se adăpostește pe devotatul pur poate fi purificat prin corectitudine îndrumare. Potrivit diferitelor moduri ale naturii materiale, oamenii sunt clasificat în modul bunătății (*brähmaëas*), modul pasiunii (*kñatriyas,* sau administratori), modurile mixte de pasiune și ignoranță (*vaiçyas* sau negustori) și modul de ignorare (*çüdras,* sau muncitori). Cele mai mici decât ei se numesc *caëòälas* și sunt născuți în familii păcătoase. În general, cel asocierea celor născuți în familii păcătoase nu este acceptată de cei mai înalți clase. Dar procesul serviciului devoțional este atât de puternic încât devotatul pur a Domnului Suprem poate permite oamenilor din toate clasele inferioare să atingă cea mai înaltă perfecțiune a vieții. Acest lucru este posibil numai atunci când cineva se adăpostește în K Ša. După cum indică aici cuvântul *vyapäçritya,* trebuie să se adăpostească complet a lui Krsna. Atunci cineva poate deveni mult mai mare decât marii *jïänés* și *yogi.*

TEXTUL 33

ik&- PauNab]aRø<aa" Pau<Yaa >a¢-a raJazRYaSTaQaa)
AiNaTYaMaSau%& l/aek-iMaMa& Pa[aPYa >aJaSv MaaMa( )) 33))

kià punar brähmaëäù puëyä
bhaktä räjarñayas tathä
anityam asukhaà lokam
imaà präpya bhajasva mäm

SINONIME

kim —cât; *punaù* —*din* nou; *brähmaëäù* — *brähmaëas; puëyäù* — drept; *bhaktäù* — devotați; *räja-åñayaù* — regi sfinți; *tathä* — de asemenea; *anityam* — temporar; *asukham* — *plin* de mizerie; *lokam* —planetă; *imam* — asta; *präpya* —câștig; *bhajasva* — *fii* angajat în serviciu iubitor; *mäm* — către Mine.

TRADUCERE

Cu cât mai mult acest lucru este așa pentru brähmaëa drepți, devotați și regi sfinți. Prin urmare, venind în această lume temporară, mizerabilă, angajați-vă într-un serviciu iubitor pentru Mine.

PRETINDE

În această lume materială există clasificări ale oamenilor, dar, până la urmă, asta

lumea nu este un loc fericit pentru nimeni. Se spune clar aici, *anityam asukhaà lokam:* această lume este temporară și plină de mizerie, nu poate fi locuită pentru orice domn cu minte. Această lume este declarată de Personalitatea Supremă a Dumnezeirea să fie temporară și plină de mizerie. Unii filozofi, mai ales Filosofii Mäyävädé, spun că această lume este falsă, dar putem înțelege din *Bhagavad-gétä* că lumea nu este falsă; este temporară. Este o diferenta între temporar şi fals. Această lume este temporară, dar există alta lume, care este eternă. Această lume este mizerabilă, dar cealaltă lume este eternă și fericiți.

Arjuna s-a născut într-o familie regală sfântă. Lui de asemenea Domnul îi spune: „Ia la serviciul Meu devoțional și întoarce-te repede la Dumnezeu, acasă." Nu ar trebui să rămânem în această lume temporară, plină cum este de mizerie. Toata lumea ar trebui să se atașeze de sânul Supremei Personalități a lui Dumnezeu astfel că poate fi veșnic fericit. Serviciul devoțional al Domnului Suprem este singurul proces prin care pot fi rezolvate toate problemele tuturor claselor de oameni. Prin urmare, toată lumea ar trebui să ia conștiința lui K Ša și să-și facă viața perfect.

TEXTUL 34

MaNMaNaa >av MaÙ¢-ae MaÛaJaq Maa& NaMaSku-å)
MaaMaevEZYaiSa Yau¤E-vMaaTMaaNa& MaTParaYa<a")) 34))

man-manä bhava nebun-bhakto

nebun-yäjé mäà namaskuru
mäm evaiñyasi yuktvaivam
ätmänaà mat-paräyaëaù

SINONIME

mat-manäù — gândindu-se mereu la Mine; *bhava* — deveni; *mat* —Meu; *bhaktaù* —devotat; *mat* —Meu; *yäjé* — închinator; *mäm* — către Mine; *namaskuru —oferă venerații* ; *mäm* — către Mine; *eva* —complet; *eñyasi* — tu va veni; *yuktvä —a fi* absorbit; *evam —astfel* ; *ätmänam* — sufletul tău; *mat-paräyaëaù* — devotat Mie.

TRADUCERE

Angajează-ți mintea mereu cu gândul la Mine, deveniți devotatul Meu, oferiți-vă închinați-vă la Mine și închinați-vă Mie. Fiind complet absorbit de Mine, cu siguranță voi va veni la Mine.

PRETINDE

În acest verset este indicat în mod clar că conștiința lui K Ša este singura mijloace de a fi livrate din ambreiajele acestui material contaminat

lume. Uneori, comentatorii fără scrupule distorsionează sensul a ceea ce este aici este precizat clar: că toate slujbele devoționale ar trebui să fie oferite Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, K Ša. Din păcate, fără scrupule comentatorii deturnează mintea cititorului către ceea ce nu este deloc fezabil. Asemenea comentatori nu știu că nu există nicio diferență între cele ale lui Krsna mintea și K Ša. K Ša nu este o ființă umană obișnuită; El este Adevărul Absolut. Trupul Lui, mintea Lui și El Însuși sunt una și absolută. Se precizează în *Kürma Puräëa.* așa cum este citat de Bhaktisiddhänta Sarasvaté Gosvämé în a lui *Anubhäñya* comentează despre *Caitanya-caritämåta* (Capitolul al cincilea, *Ädi-lélä,* versuri 41–48), *deha-dehi-vibhedo 'yaà neçvare vidyate kvacit.* Aceasta înseamnă că există nicio diferență în K Ša, Domnul Suprem, între El Însuși și trupul Său. Dar pentru că comentatorii nu cunosc această știință a lui K Ša, ei îl ascund pe K Ša

și împarte personalitatea Sa de mintea Sa sau de trupul Său. Deși aceasta este pură ignoranță a științei lui K Ša, unii oameni profită de pe urma induce oamenii in eroare.

Sunt unii care sunt demonici; ei se gândesc și la K Ša, dar cu invidie, la fel ca regele Kaàsa, unchiul lui Kåñëa. De asemenea, el s-a gândit mereu la K Ša, dar el se gândea la K Ša ca fiind duşmanul său. Era mereu în anxietate, întrebându-se când K Ša va veni să-l omoare. O astfel de gândire nu ne va ajuta. unu ar trebui să se gândească la K Ša în dragoste devoțională. Aceasta este *bhakti.* Unul ar trebui cultivați cunoașterea lui K Ša în mod continuu. Ce este atât de favorabil cultivare? Este să înveți de la un profesor de bună credință. K Ša este Supremul Personalitatea lui Dumnezeu și am explicat de mai multe ori că trupul Său este nu material, ci este o cunoaștere veșnică, fericită. Genul acesta de vorbire despre Krishna va ajuta pe cineva să devină un devot. Înțelegerea lui K Ša altfel, din sursă greșită, se va dovedi inutilă.

Prin urmare, cineva ar trebui să-și angajeze mintea în forma eternă, forma primordială a lui Krsna; cu convingerea în inima lui că K Ša este Supremul, ar trebui se angajează în închinare. Există sute de mii de temple India pentru închinarea lui K Ša și acolo se practică serviciul devoțional. Când se face o astfel de practică, cineva trebuie să-i aducă închinare lui Krishna. Unul ar trebui lasă-și capul în fața Divinității și angajează-i mintea, corpul, al lui activități — totul. Asta îl va face pe cineva să fie pe deplin absorbit de K Ša fără deviere. Acest lucru va ajuta pe cineva să se transfere la K Šaloka. Nu ar trebui să fie deviat de comentatori lipsiţi de scrupule. Trebuie să se angajeze în cele nouă diferite procese de slujire devoțională, începând cu auzul și cântatul despre Krishna. Serviciul devoțional pur este cea mai înaltă realizare a omului societate.

Capitolele al șaptelea și al optulea din *Bhagavad-gita* au explicat purul slujire devoțională Domnului care este lipsită de cunoștințe speculative, mistică *yoga* și activități productive. Cei care nu sunt pur sfințiți pot fi atras de diferite trăsături ale Domnului precum *brahmajyoti* impersonal și Paramätmä localizat, dar un devot pur ia direct în slujba Domnul Suprem.

Există o poezie frumoasă despre K Ša în care se afirmă clar că oricare

persoana care este angajată în închinarea semizeilor este cea mai neinteligentă și nu pot atinge niciodată premiul suprem al lui Krishna. Devotul, în început, uneori poate cădea de la standard, dar totuși ar trebui să fie considerat superior tuturor celorlalți filozofi și *yogi.* Unul care mereu se angajează în conștiința lui K Ša ar trebui înțeles ca fiind un sfânt perfect persoană. Activitățile sale accidentale non-devoționale se vor diminua și el o va face în curând să fie situat fără nicio îndoială în deplină perfecțiune. Devotul pur nu are șansa reală de a cădea, pentru că Dumnezeirea Supremă o ia personal grija de devotații Săi puri. Prin urmare, persoana inteligentă ar trebui să ia direct la procesul conștiinței K Ša și trăiți fericiți în acest material lume. El va primi în cele din urmă premiul suprem al lui Krishna.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta la capitolul al nouălea al Çrémad-ului Bhagavad-gita *în chestiunea celei mai confidențiale cunoștințe.*

- CAPITOLUL 10 -

Opulența Absolutului

TEXTUL 1

é[q>aGavaNauvac

>aUYa Wv Mahabahae é*<au Mae ParMa& vc")

Yatae_h& Pa[qYaMaa<aaYa v+YaaiMa ihTak-aMYaYaa)) 1))

çré-bhagavän uväca
bhüya eva mahä-bäho
çåëu me paramaà vacaù

yat te 'haà préyamäëäya

vakñyämi hita-kämyayä

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *bhüyaù* — *din* nou; *eva* —cu siguranță; *mahä-bäho* —O, cu *brațe* puternice; *çåëu* -Doar auzi; *eu* —Meu; *paramam* —supremă; *vacaù* —*instruire* ; *yat* —that which; *te* —la tine; *aham* — *eu* ; *préyamäëäya* — crezând că ești dragă Mie; *vakñyämi* —spune; *hita-kämyayä* — în beneficiul tău.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Ascultă din nou, o, cu brațe puternice Arjuna. Pentru că ești prietenul Meu drag, în folosul tău, îți voi vorbi mai departe, oferind cunoștințe care sunt mai bune decât ceea ce am explicat deja.

PRETINDE

Cuvântul *bhagavän* este explicat astfel de Paräçara Muni: unul care este plin șase opulențe, care are putere deplină, faimă deplină, bogăție, cunoaștere, frumusețe și renuntarea, este Bhagavän, sau Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. In timp ce K Ša a fost prezent pe acest pământ, El a arătat toate cele șase opulențe. Prin urmare mari înțelepți precum Paräçara Muni l-au acceptat cu toții pe K Ša ca Suprem Personalitatea lui Dumnezeu. Acum K Ša îl instruiește pe Arjuna în mai multă confidențialitate cunoașterea opulențelor Sale și a lucrării Sale. Anterior, începând cu Capitolul al șaptelea, Domnul a explicat deja diferitele Sale energii și cum se comportă. Acum, în acest capitol El explică opulențe specifice lui Arjuna. În capitolul precedent, El a explicat clar diferența Sa energii pentru a stabili devotamentul în convingere fermă. Din nou în acest capitol El îi spune lui Arjuna despre manifestările Sale și despre diferitele opulențe.

Cu cât auzim mai mult despre Dumnezeul Suprem, cu atât devine mai fix în serviciu devoțional. Ar trebui să auzi mereu despre Domnul în asociație de devoți; care va spori serviciul devoțional al cuiva. Discursuri

în societatea devotaţilor poate avea loc numai printre cei care sunt cu adevărat nerăbdător să fie în conștiința lui K Ša. Alții nu pot lua parte la așa ceva discursuri. Domnul îi spune clar lui Arjuna asta pentru că lui Arjuna îi este foarte drag El, în folosul lui, au loc astfel de discursuri.

TEXTUL 2

Na Mae ivdu" SaurGa<aa" Pa[>av& Na MahzRYa")
AhMaaidihR devaNaa& Mahzs<aa& c SavRXa")) 2))

na me viduù sura-gaëäù
prabhavaà na maharñayaù

aham ädir hi devänäà
maharñéëäà ca sarvaçaù

SINONIME Translating...

na —niciodată; *eu* —Meu; *viduù* —cunoaște; *sura-gaëäù* — semizeii; *prabhavam* — origine, opulențe; *na* —niciodată; *mahä-åñayaù* — *mari* înțelepți; *aham - eu* a.m; *ädiù* —*originea* ; *salut* — *cu* siguranță; *devänäm* —*al semizeilor* ; *mahä-åñéëäm* —*al* marilor înțelepți; *ca* — de asemenea; *sarvaçaù* — în toate privințele.

TRADUCERE

Nici oștile semizeilor și nici marii înțelepți nu cunosc originea Mea sau opulențe, căci, din toate punctele de vedere, eu sunt sursa semizeilor și a înțelepților.

PRETINDE

După cum se spune în *Brahma-saàhitä,* Domnul Krishna este Domnul Suprem. Nimeni este mai mare decât El; El este cauza tuturor cauzelor. Aici se afirmă și de către Doamne personal că El este cauza tuturor semizeilor și înțelepților. Pana si semizeii și marii înțelepți nu pot înțelege pe K Ša; pot intelege nici numele Lui, nici personalitatea Lui, deci care este poziția așa-zisului

savanții acestei planete minuscule? Nimeni nu poate înțelege de ce acest Dumnezeu Suprem vine pe pământ ca o ființă umană obișnuită și execută atât de minunat, activități neobișnuite. Ar trebui să știți, atunci, că bursa nu este calificarea necesară pentru a înțelege pe K Ša. Chiar și semizeii și cei mari înțelepții au încercat să-l înțeleagă pe K Ša prin speculațiile lor mentale și ei nu au reușit să facă acest lucru. În *Çrémad-Bhägavatam, de* asemenea, se spune clar că chiar și marii semizei nu sunt capabili să înțeleagă Personalitatea Supremă a Dumnezeire. Ei pot specula până la limita simțurilor lor imperfecte și pot ajunge la concluzia opusă a impersonalismului, a ceva nemanifestat prin cele trei calități ale naturii materiale, sau își pot imagina ceva prin speculații mentale, dar nu este posibil să-l înțelegi pe K Ša printr-o asemenea prostie speculație.

Aici Domnul spune indirect că dacă cineva vrea să cunoască Absolutul Adevărul, „Iată că sunt prezent ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. eu sunt cel Suprem." Ar trebui să știe asta. Deși nu se poate înțelege Domn de neconceput care este personal prezent, El există totuși. Noi putem înțelegi de fapt pe K Ša, care este etern, plin de fericire și cunoaștere, pur și simplu studiind cuvintele Sale în *Bhagavad-gita* și *Çrémad-Bhägavatam.* The concepția despre Dumnezeu ca o putere conducătoare sau ca Brahmanul impersonal poate fi atins de persoane care se află în energia inferioară a Domnului, dar Personalitatea lui Dumnezeu nu poate fi concepută decât dacă cineva se află în poziție transcendentală.

Pentru că majoritatea oamenilor nu-l pot înțelege pe K Ša în situația Sa actuală, din Îndurarea Sa fără cauza El coboară pentru a arăta favoare unor astfel de speculatori. Totusi in ciuda

activitățile neobișnuite ale Domnului Suprem, acești speculatori, din cauza
contaminarea în energia materială, încă mai cred că Brahmanul impersonal
este Supremul. Doar devotații care sunt complet predați Supremului
Domnul poate înțelege, prin harul Personalității Supreme, că El este
K Ša. Devotații Domnului nu se deranjează cu Brahmanul impersonal
concepția despre Dumnezeu; credința și devotamentul lor îi fac să se predea
imediat către Domnul Suprem și din mila fără cauză a lui K Ša
ei îl pot înțelege pe K Ša. Nimeni altcineva nu-L poate înțelege. Deci chiar grozav
înțelepții sunt de acord: Ce este *ätmä,* ce este Supremul? El este pe care trebuie să-l facem

cult.

TEXTUL 3

Yaae MaaMaJaMaNaaid& c veita l/aek-MaheìrMa( )

ASaMMaU!" Sa MaTYaeRzu SavRPaaPaE" Pa[MauCYaTae)) 3))

yo mäm ajam anädià ca
vetti loka-maheçvaram
asammüòhaù sa martieñu
sarva-päpaiù pramucyate

SINONIME

yaù —oricine care; *mäm* —*Eu* ; *ajam* —nenăscut; *anädim* — fără început; *ca* — de asemenea; *vetti* —știe; *loka* —al planetelor; *mahä-éçvaram* — supremul maestru; *asammüòhaù* —nelușit; *saù* —*el* ; *martyeñu* —*dintre* cei supuși la moarte; *sarva-päpaiù* — din toate reacțiile păcătoase; *pramucyate* — este livrat.

TRADUCERE

Cel care Mă cunoaște ca nenăscut, ca neînceput, ca Domnul Suprem dintre toate lumi — numai el, neînșelat între oameni, este eliberat de toate păcatele.

PRETINDE

După cum se spune în capitolul al șaptelea (7.3), *manuñyäëäà sahasreñu kaçcid yatati siddhaye:* cei care încearcă să se ridice la platforma de
realizarea spirituală nu sunt oameni obișnuiți; sunt superioare milioanelor şi
milioane de oameni obișnuiți care nu au cunoștințe despre realizarea spirituală. Dar
dintre cei care încearcă de fapt să-și înțeleagă situația spirituală, unul care
poate ajunge la înțelegerea că K Ša este Personalitatea Supremă a
Divinitatea, proprietarul a tot, cel nenăscut, este cel mai de succes
persoană realizată spiritual. Doar în această etapă, când cineva a înțeles pe deplin

Translating...

Poziția supremă a lui Krsna, poate cineva să fie complet eliberat de toate reacțiile păcătoase.
Aici Domnul este descris prin cuvântul *aja, care* înseamnă „nenăscut", dar El este distinct de entitățile vii care sunt descrise în capitolul II ca *aja.* Domnul este diferit de entitățile vii care iau naștere și murind din cauza atasarii materiale. Sufletele condiționate își schimbă trupuri, dar trupul Lui nu este schimbător. Chiar și atunci când El ajunge la acest material lume, El vine ca același nenăscut; de aceea în capitolul al patrulea se spune că Domnul, prin puterea Sa interioară, nu se află sub cel inferior, material energie, dar este întotdeauna în energia superioară.
În acest verset, cuvintele *vetti loka-maheçvaram* indică faptul că ar trebui să știi că Domnul K Ša este proprietarul suprem al sistemelor planetare ale univers. El a existat înainte de creație și El este diferit de a Lui creare. Toți semizeii au fost creați în această lume materială, dar atât de departe în ceea ce privește K Ša, se spune că El nu este creat; prin urmare K Ša este diferit chiar și de marii semizei precum Brahmä și Çiva. Și pentru că El este creatorul lui Brahmä, Çiva și al tuturor celorlalți semizei, El este Supremul Persoană a tuturor planetelor.
Çré K Ša este, prin urmare, diferit de tot ceea ce este creat și de oricine cine Îl cunoaște ca atare devine imediat eliberat de orice păcătos reactii. Trebuie să fii eliberat de toate activitățile păcătoase pentru a fi în cunoaşterea Domnului Suprem. Numai prin serviciul devoțional poate fi cunoscut și nu prin alte mijloace, așa cum se spune în *Bhagavad-gita.*
Nu ar trebui să încerci să-l înțelegi pe K Ša ca ființă umană. După cum se menționează înainte, doar o persoană nebună crede că El este o ființă umană. Acesta este din nou exprimată aici într-un mod diferit. Un om care nu este prost, care este inteligent suficient pentru a înțelege poziția constituțională a Dumnezeirii, este întotdeauna liber de toate reacțiile păcătoase.
Dacă K Ša este cunoscut ca fiul lui Devaké, atunci cum poate El să fie nenăscut? Acea este explicat și în *Çrémad-Bhägavatam:* Când a apărut înaintea lui Devaké și Vasudeva, El nu s-a născut ca un copil obișnuit; El a apărut în al Lui forma originală, apoi El S-a transformat într-un copil obișnuit.
Orice lucru făcut sub conducerea lui K Ša este transcendental. Nu poate fi contaminate de reacții materiale, care pot fi de bun augur sau nefavorabile.

Concepția că există lucruri de bun augur și nefavorabile în lumea materială este mai mult sau mai puțin un amestec mental pentru că nu există nimic de bun augur în lumea materială. Totul este nefavorabil pentru că foarte natura materială este nefavorabilă. Pur și simplu ne imaginăm că este de bun augur. Real bunurile de bun augur depinde de activitățile din conștiința lui K Ša în devotament deplin

si serviciu. Prin urmare, dacă vrem deloc ca activitățile noastre să fie de bun augur, atunci noi ar trebui să lucreze sub îndrumările Domnului Suprem. Asemenea direcții sunt dat în scripturi cu autoritate precum *Çrémad-Bhägavatam* și *Bhagavad-gétä,* sau de la un maestru spiritual autentic. Pentru că spiritualul maestru este reprezentantul Domnului Suprem, direcția lui este direct îndrumarea Domnului Suprem. Maestrul spiritual, persoane sfinte si scripturile direcţionează în acelaşi mod. Nu există nicio contradicție în aceste trei surse. Toate acțiunile efectuate sub o astfel de direcție sunt libere de reacțiile lui activităţi evlavioase sau impie ale acestei lumi materiale. Atitudinea transcendentală a devotatului în desfășurarea activităților este de fapt cea a renunțării, iar aceasta se numește *sannyäsa.* După cum se spune în primul vers al capitolului al șaselea din *Bhagavad-gita,* unul care acționează ca o chestiune de datorie pentru că i s-a ordonat face acest lucru de către Domnul Suprem și care nu caută adăpost în roadele sale activități (*anäçritaù karma-phalam*), este un adevărat *renunțător* . Oricine acționează sub direcția Domnului Suprem este de fapt un *sannyäsé* și un *yogé,* și nu cea bărbat care pur și simplu și-a luat rochia *sannyäsé* sau un pseudo *yogé.*

TEXTE 4–5

buiÖjaRNaMaSaMMaaeh" +aMaa SaTYa& dMa" XaMa")
Sau%& du"%& >avae_>aavae >aYa& ca>aYaMaev c)) 4))
Aih&Saa SaMaTaa TauiíSTaPaae daNa& YaXaae_YaXa")
>aviNTa >aava >aUTaaNaa& Mata Wv Pa*QaiGvDaa")) 5))

buddhir jïänam asammohaù
kñamä satyaà damaù çamaù
sukhaà duùkhaà bhavo 'bhävo

bhayaà cäbhayam eva ca

ahiàsä samatä tuñöis
tapo dänaà yaço 'yaçaù
bhavanti bhävä bhütänäà
matta eva påthag-vidhäù

SINONIME

buddhiù —inteligență; *jïänam —cunoaștere* ; *asammohaù* —libertate de îndoială; *kñamä* —iertare; *satyam* — adevăr; *damaù* —controlul simțurile; *çamaù* —controlul minții; *sukham* — fericire; *duùkham* — suferință; *bhavaù* — naștere; *abhävaù* — moartea; *bhayam* — frică; *ca* — de asemenea; *abhayam* — *fără* teamă; *eva* — de asemenea; *ca* —și; *ahiàsä* —nonviolență; *samatä* —echilibru; *tuñöiù —satisfacție* ; *tapaù* —penitență; *dänam* —caritate; *yaçaù* — faimă; *ayaçaù* — infamie; *bhavanti* —come about; *bhäväù* — naturi; *bhütänäm* — al entităților vii; *mattaù* — de la Mine; *eva* —cu siguranță; *påthak-vidhäù —divers* aranjat.

TRADUCERE

Inteligență, cunoaștere, libertate de îndoială și amăgire, iertare, sinceritate, control al simțurilor, control al minții, fericire și suferință, naștere, moarte, frică, neînfricare, nonviolență, ecuanimitate, satisfacție, austeritate, caritatea, faima și infamia — toate aceste calități variate ale ființelor vii sunt create numai de Mine.

PRETINDE

Diferitele calități ale entităților vii, fie ele bune sau rele, sunt toate create de K Ša, iar ele sunt descrise aici.

Inteligența se referă la puterea de a analiza lucrurile în mod corespunzător perspectiva, iar cunoașterea se referă la înțelegerea a ceea ce este spiritul și a ceea ce este materie. Cunoștințele obișnuite obținute de un învățământ universitar aparțin numai să conteze și nu este acceptată aici ca cunoaștere. Cunoașterea înseamnă

cunoscând distincția dintre spirit și materie. În învățământul modern acolo nu există cunoștințe despre spirit; pur și simplu au grijă de material elementelor și nevoilor corporale. Prin urmare, cunoștințele academice nu sunt complete.

Asammoha, eliberarea de îndoială și amăgire, poate fi obținută atunci când cineva este nu ezitant şi când înţelege filozofia transcendentală. Încet dar cu siguranță se eliberează de nedumerire. Nimic nu trebuie acceptat orbeşte; totul trebuie acceptat cu grijă și cu prudență. *Kñamä,* toleranța și iertarea, ar trebui practicate; ar trebui să fie tolerant și scuzați contravențiile minore ale altora. *Satyam,* sinceritate, înseamnă că fapte ar trebui să fie prezentate așa cum sunt, în beneficiul celorlalți. Faptele nu ar trebui să fie denaturat. Conform convențiilor sociale, se spune că se poate vorbi adevărul numai atunci când este plăcut pentru alții. Dar asta nu este veridicitate. The adevărul ar trebui rostit într-un mod direct, astfel încât alții să înțeleagă de fapt care sunt faptele. Dacă un bărbat este hoț și dacă oamenii sunt avertizați că el este un hoț, acesta este adevărul. Deși uneori adevărul este neplacut, unul nu trebuie să se abțină de la a-l vorbi. Adevăritatea cere ca faptele să fie prezentate așa cum sunt în beneficiul celorlalți. Aceasta este definiția adevărului.

Controlul simțurilor înseamnă că simțurile nu trebuie folosite pentru plăcere personală inutilă. Nu există nicio interdicție împotriva îndeplinirii nevoile corespunzătoare ale simțurilor, dar plăcerea simțurilor inutilă este dăunătoare pentru progres spiritual. Prin urmare, simțurile ar trebui să fie reținute utilizare inutilă. În mod similar, cineva ar trebui să țină mintea de la inutil gânduri; care se numește *çama.* Nu ar trebui să-și petreacă timpul gândindu-se câștigând bani. Aceasta este o utilizare greșită a puterii de gândire. Mintea ar trebui să fie folosit pentru a înțelege necesitatea primordială a ființelor umane și asta ar trebui să fie prezentate cu autoritate. Puterea gândirii ar trebui dezvoltată în asocierea cu persoane care sunt autorități în scripturi, persoane sfinte și maeștri spirituali și cei a căror gândire este foarte dezvoltată. *Sukham,*

plăcerea sau fericirea, ar trebui să fie întotdeauna în ceea ce este favorabil pentru
cultivarea cunoașterii spirituale a conștiinței K Ša. Și în mod similar,
ceea ce este dureros sau care provoacă suferinţă este ceea ce este nefavorabil pentru
cultivarea conștiinței K Ša. Orice favorabil pentru
dezvoltarea conștiinței lui K Ša ar trebui acceptată și orice

nefavorabil ar trebui respins.

Bhava, nașterea, ar trebui să fie înțeleasă ca referindu-se la corp. Cât este sufletul în cauză, nu există nici naștere, nici moarte; despre care am discutat în începutul *Bhagavad-gita.* Nașterea și moartea se aplică întruchipării cuiva în Lumea materială. Frica se datorează îngrijorării cu privire la viitor. O persoană în Krishna conștiința nu are teamă pentru că prin activitățile sale el este sigur că se va întoarce la cer spiritual, înapoi acasă, înapoi la Dumnezeire. Prin urmare, viitorul lui este foarte luminos. Alții, însă, nu știu ce le rezervă viitorul; au nu cunoașterea a ceea ce ne rezervă viața următoare. Deci sunt deci în constantă anxietate. Dacă vrem să ne eliberăm de anxietate, atunci cel mai bun curs este să înțelege-l pe K Ša și fii mereu situat în conștiința lui K Ša. In acest mod vom fi eliberați de orice frică. În **Çrémad-Bhägavatam** (11.2.37) se spune: *bhayaà dvitéyäbhiniveçataù syät:* frica este cauzată de absorbția noastră în iluzorie energie. Dar cei care sunt liberi de energia iluzorie, cei care sunt încrezători că ei nu sunt corpul material, că sunt părți spirituale ale Suprema Personalitate a lui Dumnezeu și care, prin urmare, sunt angajați în serviciu transcendental al Dumnezeirii Supreme, nu trebuie să vă temeți. Al lor viitorul este foarte luminos. Această frică este o condiție a persoanelor care nu sunt în K Ša constiinta. *Abhayam,* neînfricarea, este posibilă numai pentru unul din K Ša constiinta.

Ahiàsä, nonviolența, înseamnă că nu ar trebui să faci nimic care să vrea pune pe alții în mizerie sau confuzie. Activități materiale care sunt promise de așa multi politicieni, sociologi, filantropi etc., nu produc foarte bine rezultate pentru că politicienii și filantropii nu au transcendental viziune; ei nu știu ce este de fapt benefic pentru societatea umană. *Ahiàsä* înseamnă că oamenii ar trebui să fie instruiți în așa fel încât utilizarea deplină a corpul uman poate fi realizat. Corpul uman este destinat spiritualului realizarea, deci orice mișcare sau orice comisioane care nu promovează asta pune capăt violenței asupra corpului uman. Ceea ce promovează viitorul fericirea spirituală a oamenilor în general se numește nonviolență.

Samatä, ecuanimitate, se referă la libertatea de atașament și aversiune. A fi foarte atasat sau a fi foarte detasat nu este cel mai bun. Acest material lumea ar trebui acceptată fără atașament sau aversiune. Ceea ce este

favorabil pentru urmărirea conștiinței lui K Ša ar trebui să fie acceptat; aceea care este nefavorabil ar trebui respins. Aceasta se numește *samatä,* ecuanimitate. O persoana în conștiința lui K Ša nu are nimic de respins și nimic de acceptat decât în el în ceea ce privește utilitatea sa în urmărirea conștiinței lui K Ša.

Tuñöi, satisfacție, înseamnă că nu trebuie să fie dornic să adune mai mult și mai multe bunuri materiale prin activitate inutilă. Ar trebui să fie mulțumit orice se obține prin harul Domnului Suprem; asta se numeste satisfacţie. *Tapas* înseamnă austeritate sau penitență. Există multe reguli și reglementările din *Vede* care se aplică aici, cum ar fi trezitul devreme dimineața și facând baie. Uneori este foarte supărător să te trezești dimineața devreme, dar orice necaz voluntar poate suferi în acest fel se numește penitență. În mod similar, există prescripții pentru postul în anumite zile ale lunii. unu poate să nu fie înclinat să practice un astfel de post, ci din cauza hotărârii sale pentru a face progrese în știința conștiinței K Ša, el ar trebui să accepte asemenea necazuri corporale când sunt recomandate. Cu toate acestea, nu ar trebui post inutil sau impotriva injonctiunilor vedice. Nu ar trebui să postească pentru unii scop politic; care este descris în *Bhagavad-gita* ca post în ignoranță, și orice făcut în ignoranță sau pasiune nu duce la spiritual avansare. Tot ceea ce se face în modul bunătății avansează unul, cu toate acestea, iar postul făcut în termenii poruncilor vedice îl îmbogățește pe cineva în cunoștințe spirituale.

În ceea ce privește caritatea, cineva ar trebui să dea cincizeci la sută din câștigurile sale pentru o cauză bună. Și care este o cauză bună? Este ceea ce se desfășoară în termenii conștiinței lui K Ša. Aceasta nu este doar o cauză bună, ci și cea mai bună cauză. Deoarece K Ša este bun, cauza Lui este și ea bună. Astfel, caritatea ar trebui să fie dată unui persoană care este angajată în conștiința lui K Ša. Conform literaturii vedice, este poruncit ca *brähmaëas-ului* să se dea *caritate.* Această practică este încă urmat, deși nu foarte frumos din punct de vedere al injoncțiunii vedice. Dar totuși, ordinul este ca caritatea să fie dată *brähmaëas-ului.* De ce? Pentru că ei sunt angajați în cultivarea superioară a cunoașterii spirituale. A *brähmaëa* ar trebui să-și dedice întreaga viață înțelegerii lui Brahman. *Brahma jänätéti brähmaëaù:* cel care îl cunoaște pe Brahman este numit *brähmaëa.* Astfel, caritatea este oferită *brähmaëas-ului* pentru că ei sunt mereu implicați

serviciu spiritual superior și nu au timp să-și câștige existența. În vedica literatură, caritatea trebuie să fie acordată și unuia din ordinea vieții renunțate, *sannyäsé.* De *sannyäsés* cerșească din ușă în ușă, nu pentru bani , ci pentru scopuri misionare. Sistemul este că ei merg din uşă în uşă pentru a se trezi gospodarii din somnul ignoranţei. Pentru că gospodarii sunt angajat în treburile de familie și și-au uitat scopul real în viața — trezirea conștiinței lor de K Ša — este treaba *sannyäs-urilor* să meargă ca cerșetori la gospodarii și să-i încurajeze să fie K Ša conştient. După cum se spune în *Vede,* cineva ar trebui să se trezească și să obțină ceea ce se cuvine

el în această formă umană de viață. Aceste cunoștințe și metodă sunt distribuite de cei *sannyäsés;* prin urmare caritatea trebuie să fie dată celui care renunță la viață, celui *brähmaëas* și cauze bune similare, nu pentru vreo cauză capricioasă.

Translating...

Yaças, faima, ar trebui să fie conform Domnului Caitanya, care a spus că un om este celebru când este cunoscut ca un mare devot. Asta este faima reală. Dacă unul are deveniți un om mare în conștiința lui K Ša și se știe, atunci el este cu adevărat celebru. Cel care nu are o asemenea faimă este infam.

Toate aceste calități se manifestă în întregul univers în societatea umană iar în societatea semizeilor. Există multe forme de umanitate alte planete, iar aceste calități sunt acolo. Acum, pentru cel care vrea avans în conștiința lui K Ša, K Ša creează toate aceste calități, dar persoana le dezvoltă ea însăși din interior. Cel care se angajează în devoțional slujirea Domnului Suprem dezvoltă toate calitățile bune, așa cum este aranjat de Domnul Suprem.

Orice găsim, bun sau rău, originea este K Ša. Nimic nu poate se manifestă în această lume materială care nu este în K Ša. Aceasta este cunoașterea; deși știm că lucrurile sunt situate diferit, ar trebui să ne dăm seama de asta totul curge din Krishna.

TEXTUL 6

MahzRYa" Saá PaUveR cTvarae MaNavSTaQaa)
MaÙava MaaNaSaa JaaTaa Yaeza& l/aek- wMaa" Pa[Jaa")) 6))

maharñayaù sapta pürve
catväro manavas tathä
nebun-bhävä mänasä jätä
yeñää loka imäù prajäù

SINONIME

mahä-åñayaù — marii înțelepți; *sapta —seven* ; *pürve* — înainte; *catväraù —patru* ; *manavaù* —Manus; *tathä* — de asemenea; *mat-bhäväù* — născut din Mine; *mänasäù* —din minte; *jätäù —născut* ; *yeñäm* —dintre ei; *loke* —în lume; *imäù* — toate acestea; *prajäù* —populație.

TRADUCERE

Cei șapte mari înțelepți și înaintea lor ceilalți patru mari înțelepți și Manus [progenitorii omenirii] vin de la Mine, născuți din mintea Mea și toate din ele descind ființele vii care populează diferitele planete.

PRETINDE

Domnul oferă un rezumat genealogic al populației universale. Brahmä este creatura originală născută din energia Domnului Suprem,

care este cunoscut sub numele de Hiraëyagarbha. Și de la Brahmä toți cei șapte mari înțelepți, și înaintea lor alți patru mari înțelepți, pe nume Sanaka, Sananda, Sanätana și Sanat-kumära și Manus se manifestă. Toate aceste douăzeci și cinci grozave înțelepții sunt cunoscuți ca patriarhii entităților vii din tot universul.
Translating...
Există nenumărate universuri și nenumărate planete în fiecare univers și fiecare planetă este plină de populații de diferite soiuri. Toate ei sunt născuți din acești douăzeci și cinci de patriarhi. Brahmä a suferit penitență pentru o mie de ani de semizei înainte ca el să-și dea seama prin harul lui K Ša cum se creează. Apoi din Brahmä au venit Sanaka, Sananda, Sanätana și Sanat-kumära, apoi Rudra, apoi cei șapte înțelepți și în acest fel toți cei *brähmaëas* și *kñatriyas* se nasc din energia Personalității Supreme a Dumnezeirii. Brahmä este cunoscut ca Pitämaha, bunicul, iar Krishna este

cunoscut sub numele de *Prapitämaha* , tatăl bunicului. Asta se precizează în Capitolul al 11-lea din **Bhagavad-gita** (11.39).

TEXTUL 7

WTaa& iv>aUiTa& YaaeGa& c MaMa Yaae veita TatvTa")
Saae_ivk-LPaeNa YaaeGaeNa YauJYaTae Naa}a Sa&XaYa")) 7))

etää vibhütià yogaà ca
mama yo vetti tattvataù
deci 'vikalpena yogena
yujyate nätra saàçayaù

SINONIME

etäm — toate acestea; *vibhütim* —opulenta; *yogam* — putere mistică; *ca* — de asemenea; *mama* —a Mea; *yaù* —oricine care; *vetti* —știe; *tattvataù —de* fapt; *saù —el* ; *avikalpena —fără* împărțire; *yogena* —în slujire devoțională; *yujyate* —este logodit; *na* —niciodată; *atra* —aici; *saàçayaù — îndoială* .

TRADUCERE

Unul care este convins efectiv de această opulență și putere mistică a Mea se angajează într-un serviciu devoțional pur; de aceasta nu există nicio îndoială.

PRETINDE

Cel mai înalt vârf al perfecțiunii spirituale este cunoașterea Supremului Personalitatea lui Dumnezeu. Cu excepția cazului în care cineva este ferm convins de diferit opulențe ale Domnului Suprem, el nu se poate angaja în serviciul devoțional. În general, oamenii știu că Dumnezeu este mare, dar nu știu în detaliu cum Dumnezeu este mare. Iată detaliile. Dacă cineva știe cât de mare este Dumnezeu, apoi în mod firesc el devine un suflet predat și se angajează în

serviciu devoțional al Domnului. Când cineva cunoaște efectiv opulența

Translating...

Suprem, nu există altă alternativă decât să te predai Lui. Acest fapt cunoașterea poate fi cunoscută din descrierile din *Çrémad-Bhägavatam* și *Bhagavad-gétä* și literaturi similare.

În administrarea acestui univers există mulți semizei distribuiți în întregul sistem planetar, iar cei mai importanți dintre ele sunt Brahmä, Domnul Çiva iar cei patru mari Kumära şi ceilalţi patriarhi. Există multe strămoșii populației universului și toți sunt născuți din Domnul Suprem, K Ša. Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Krishna, este strămoșul originar al tuturor strămoșilor.

Acestea sunt câteva dintre opulențe ale Domnului Suprem. Când cineva este ferm convins de ei, el îl acceptă pe K Ša cu mare credință și fără nicio îndoială, și se angajează în serviciul devoțional. Toate aceste cunoștințe speciale sunt necesare pentru a-și spori interesul față de serviciul devoțional iubitor al Domnului. Nu trebuie să neglijezi să înțelegi pe deplin cât de mare este Krishna, căci prin cunoaștere măreția lui K Ša va putea fi fixată în devoțiune sinceră serviciu.

TEXTUL 8

Ah& SavRSYa Pa[>avae Mata" Sav| Pa[vTaRTae)
wiTa MaTva >aJaNTae Maa& buDaa >aavSaMaiNvTaa")) 8))

ahaà sarvasya prabhavo
mattaù sarvaà pravartate
iti matvä bhajante mäà
budhä bhäva-samanvitäù

SINONIME

aham — *eu* ; *sarvasya* — din toate; *prabhavaù* — sursa generației; *mattaù* — de la Mine; *sarvam* —totul; *pravartate* —emanează; *iti* —astfel; *matvä* —cunoaștere; *bhajante* — deveni devotat; *mäm* — către Mine; *budhäù* —the învățat; *bhäva-samanvitäù* — cu mare atenție.

TRADUCERE

Sunt sursa tuturor lumilor spirituale și materiale. Totul emană de la mine. Înțelepții care cunosc perfect acest lucru se angajează în serviciul Meu devoțional și închinați-vă Mie din toată inima lor.

Translating...

PRETINDE

Un savant învățat care a studiat *Vedele* perfect și are informații de la autorități precum Lordul Caitanya și cine știe să aplice acestea Învățăturile pot înțelege că K Ša este originea a tot ceea ce este atât în lumi materiale și spirituale și pentru că știe perfect acest lucru devine ferm fixat în serviciul devoțional al Domnului Suprem. El nu poate fi niciodată deviat de orice sumă de comentarii fără sens sau de proști. Toate vedice literatura este de acord că K Ša este sursa lui Brahmā, Çiva și a tuturor celorlalte semizei. În *Atharva Veda* (**Gopäla-täpané Upaniñad** 1.24) se spune, *yo brahmäëaà vidadhäti pürvaà yo vai vedääç ca gäpayati sma kåñëaù:* „A fost Krsna care la început l-a instruit pe Brahmä în cunoaşterea vedă şi care a diseminat cunoștințele vedice în trecut.” Apoi din nou **Näräyaëa Upaniñad** (1) spune, *atha puruño ha vai näräyaëo 'kämayata prajäù såjeyeti:* „Atunci Personalitatea Supremă Näräyaëa a dorit să creeze entități vii.” The *Upaniñad* continuă, *näräyaëäd brahmä jäyate, näräyaëäd prajäpatiù prajäyate, näräyaëäd indro jäyate, näräyaëäd añöau vasavo jäyante, näräyaëäd ekädaça rudrä jäyante, näräyaëäd dvädaçädityäù:* „Din Näräyaëa se naște Brahmă și din Näräyaëa se nasc și patriarhii. Din Näräyaëa se naște Indra, din Näräyaëa se nasc cei opt Vasus, din Näräyaëa sunt cei unsprezece Rudra născut, din Näräyaëa se nasc cele douăsprezece Ädityas.” Această Näräyaëa este o expansiunea lui Krishna.

Se spune în aceleași *Vede, brahmaëyo devaké-putraù:* „Fiul lui Devaké, K Ša, este Personalitatea Supremă.” (**Näräyaëa Upaniñad** 4) Apoi se spune, *eko vai näräyaëa äsén na brahmä na éçäno näpo nägni-samau neme dyäv-äpåthivé na nakñaträëi na süryaù:* „La începutul creației a existat numai Personalitatea Supremă Näräyaëa. Nu era nici Brahmä, nici Çiva, nici apă, nu

foc, fără lună, fără stele pe cer, fără soare.” (**Mahä Upaniñad** 1) În *Mahä Upaniñad* se mai spune că Domnul Çiva s-a născut din fruntea Domnul Suprem. Astfel *Vedele* spun că este Domnul Suprem, creatorul Brahmä și Çiva, care trebuie să fie venerat.

În *Mokña-dharma* K Ša mai spune:

prajäpatià ca rudraà cäpy
aham eva såjämi vai
tau hi mäà na vijänéto
mama mäyä-vimohitau

„Patriarhii, Çiva și alții sunt creați de Mine, deși nu o fac să știți că sunt creați de Mine pentru că sunt amăgiți de iluzoria Mea energie." În *Varäha Puräëa* se mai spune:

näräyaëaù paro devas
tasmäj jätaç caturmukhaù
tasmäd rudro 'bhavad devaù
sa ca sarva-jïatäà gataù

„Näräyaëa este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu și de la El Brahmä sa născut, din care s-a născut Çiva."

Domnul K Ša este sursa tuturor generațiilor și El este numit cel mai mult cauza eficientă a tuturor. El spune: „Pentru că totul este născut din Mine, Eu sunt sursa originală a tuturor. Totul este sub Mine; nimeni nu este mai presus de Mine." Acolo nu este controlor suprem altul decât Krishna. Cel care îl înțelege pe K Ša în un astfel de mod de la un maestru spiritual autentic, cu referințe din Vedic literatura, își angajează toată energia în conștiința lui Krishna și devine un cu adevărat om învăţat. În comparație cu el, toți ceilalți, care nu-l cunosc pe K Ša corect, nu sunt decât niște proști. Numai un prost ar considera K Ša ca un obișnuit om. O persoană conștientă de K Ša nu ar trebui să fie uluită de proști; el ar trebui să evitați toate comentariile și interpretările neautorizate despre *Bhagavad-gita* și procedați în conștiința lui K Ša cu determinare și fermitate.

TEXTUL 9

MaiÀtaa MaÓTaPa[a<aa baeDaYaNTa" ParSParMa( )
k-QaYaNTaê Maa& iNaTYa& TauZYaiNTa c rMaiNTa c)) 9))

mac-cittä mad-gata-präëä
bodhayantaù parasparam
kathayantaç ca mäà nityaà
tuñyanti ca ramanti ca

SINONIME

mat-cittäù — mintea lor s-a angajat pe deplin în Mine; *mat-gata-präëäù* — viețile lor devotat Mie; *bodhayantaù* —predicare; *parasparam* — între ele; *kathayantaù* —vorbind; *ca* — de asemenea; *mäm* — despre Mine; *nityam* —perpetuu; *tuñyanti* — deveni mulțumit; *ca* — de asemenea; *ramanti* —*se bucură de* beatitudine transcendentală; *ca* — de asemenea.

TRADUCERE

Gândurile devotaților Mei puri locuiesc în Mine, viețile lor sunt pe deplin dedicate în serviciul Meu și ei obțin o mare satisfacție și fericire din totdeauna luminându-se unul pe altul și vorbind despre Mine.

PRETINDE

Devotații puri, ale căror caracteristici sunt menționate aici, se angajează
deplin în slujirea iubitoare transcendentală a Domnului. Mintea lor nu poate fi
deturnat de la picioarele de lotus ale lui Krishna. Discuțiile lor sunt doar pe tema
subiecte transcendentale. Simptomele devotaților puri sunt descrise în
acest verset în mod specific. Devotații Domnului Suprem au douăzeci și patru de ore
zilnic angajat în glorificarea calităților și distracțiilor Domnului Suprem.
Inimile și sufletele lor sunt în mod constant scufundate în K Ša și iau
plăcerea de a discuta despre El cu alți devotați.

În etapa preliminară a serviciului devoțional ei savurează

plăcerea transcendentală din serviciul în sine, iar în stadiul de maturitate ei
sunt de fapt situate în iubirea de Dumnezeu. Odată situat în acel transcendental
poziție, ei pot savura cea mai înaltă perfecțiune pe care o manifestă Domnul
în sălaşul Lui. Domnul Caitanya aseamănă serviciul devoțional transcendental cu
semănat de sământă în inima ființei vii. Există nenumărate vieți
entități care călătoresc pe diferite planete ale universului și din
ei sunt câțiva care au norocul să întâlnească un devot pur și să obțină
șansa de a înțelege serviciul devoțional. Acest serviciu devoțional este just
ca o sământă și dacă este semănată în inima unei entități vii și dacă el continuă
auzind și cântând Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare
Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare, acea sământă fructifică, la fel ca sământa
a unui copac fructifică cu udare regulată. Planta spirituală a devoționalului
serviciul creste treptat si creste pana patrunde in invelisul
universul material și intră în strălucirea *brahmajyoti* în spiritual
cer. Și pe cerul spiritual acea plantă crește din ce în ce mai mult până ajunge
cea mai înaltă planetă, care se numește Goloka Våndävana, planeta supremă a
K Ša. În cele din urmă, planta se adăpostește sub picioarele de lotus ale lui Krishna și
se odihneste acolo. Treptat, pe măsură ce o plantă crește fructe și flori, acea plantă de
serviciul devoțional produce și fructe, iar procesul de udare sub formă de
scandările și auzul continuă. Această plantă a serviciului devoțional este pe deplin
descrisă în *Caitanya-caritämåta* (*Madhya-lélä,* capitolul 19). Este
a explicat acolo că atunci când planta completă se adăpostește sub lotus
picioarele Domnului Suprem, cineva devine pe deplin absorbit de iubirea de Dumnezeu; apoi el
nu pot trăi nici măcar o clipă fără a fi în contact cu Supremul
Doamne, așa cum un pește nu poate trăi fără apă. Într-o astfel de stare, devotul
atinge de fapt calitățile transcendentale în contact cu Domnul Suprem.

Çrémad-Bhagavatam este plin de astfel de narațiuni la încarcarile
relația dintre Domnul Suprem și devotații Săi; De aceea
Çrémad-Bhägavatam este foarte drag *devoților* , așa cum se spune în *Bhägavatam*
însuși (12.13.18). *Çrémad-bhägavataà puräëam amalaà yad vaiñëavänäà priyam.*
În această narațiune nu există nimic despre activități materiale, economice
dezvoltarea, mulțumirea simțurilor sau eliberarea. *Çrémad-Bhagavatam* este singurul
narațiune în care natura transcendentală a Domnului Suprem și a Lui

devotații este pe deplin descris. Astfel, sufletele realizate în conștiința K Ša iau plăcerea continuă de a auzi astfel de literaturi transcendentale, la fel de tânăr băiat și fată au plăcere în asociere.

TEXTUL 10

Taeza& SaTaTaYau¢-aNaa& >aJaTaa& Pa[qiTaPaUvRk-Ma( )
ddaiMa buiÖYaaeGa& Ta& YaeNa MaaMauPaYaaiNTa Tae)) 10))

teñää satata-yuktänää
bhajatää préti-pürvakam
dadämi buddhi-yogaà taà
yena mäm upayänti te

SINONIME

teñäm — pentru ei; *satata-yuktänäm* — *mereu* angajat; *bhajatäm* —în prestarea serviciului devoțional; *préti-pürvakam* —în extaz iubitor; *dadämi* —I da; *buddhi-yogam* — inteligență reală; *tam* — că; *yena* —prin care; *mäm* — către Mine; *upayänti* —veniți; *te* —ei.

TRADUCERE

Celor care sunt în mod constant devotați să Mă slujească cu dragoste, le dau înţelegere prin care pot veni la Mine.

PRETINDE

În acest vers, cuvântul *buddhi-yogam* este foarte semnificativ. S-ar putea să ne amintim că în capitolul al doilea, Domnul, instruindu-l pe Arjuna, a spus că El a avut i-a vorbit despre multe lucruri și că El îl va instrui pe calea *buddhi-yoga.* Acum *buddhi-yoga* este explicat. *Buddhi-yoga în* sine este acțiune în conștiința K Ša; aceasta este cea mai înaltă inteligență. *Buddhi* înseamnă inteligență, iar *yoga* înseamnă activități mistice sau elevație mistică. Când unul

încearcă să se întoarcă acasă, înapoi la Dumnezeire și ia pe deplin la conștiința lui K Ša în serviciul devoțional, acțiunea lui se numește *buddhi yoga.* Cu alte cuvinte, *buddhi-yoga* este procesul prin care cineva iese din încurcarea acestui lucru Lumea materială. Scopul final al progresului este K Ša. Oamenii nu știu acest; prin urmare asociația de devotați și un maestru spiritual de bună credință sunt

important. Ar trebui să știți că scopul este K Ša și când este scopul atribuit, apoi calea este parcursă lent, dar progresiv, și finalul scopul este atins.

Când o persoană cunoaște scopul vieții, dar este dependentă de fructele activități, el acționează în *karma-yoga.* Când știe că scopul este K Ša dar îi face plăcere în speculații mentale pentru a-l înțelege pe K Ša, el acționează în *jïäna-yoga.* Și când el cunoaște scopul și îl caută pe K Ša complet înăuntru Conștiința lui Krsna și serviciul devoțional, el acționează în *bhakti-yoga* sau *buddhi-yoga,* care este *yoga* completă . Această *yoga* completă este cea mai înaltă etapa perfectă a vieții.

O persoană poate avea un maestru spiritual de bună credință și poate fi atașată de a organizație spirituală, dar totuși, dacă nu este suficient de inteligent pentru a face progrese, apoi K Ša din interior îi dă instrucțiuni pentru ca în cele din urmă să vină la El fără dificultate. Calificarea este că o persoană se angajează întotdeauna însuși în conștiința lui K Ša și cu dragoste și devotament redă tot felul de Servicii. El ar trebui să îndeplinească un fel de lucrare pentru K Ša, iar această lucrare ar trebui fii cu dragoste. Dacă un devot nu este suficient de inteligent pentru a face progrese pe calea autorealizării dar este sinceră și devotată activităților de serviciu devoțional, Domnul îi dă șansa de a face progrese și în cele din urmă ajunge la El.

TEXTUL 11

TaezaMaevaNauk-MPaaQaRMahMajaNaJa& TaMa")
NaaXaYaaMYaaTMa>aavSQaae jaNadqPaeNa >aaSvTaa)) 11))

teñäm evänukampärtham
aham ajïäna-jaà tamaù

näçayämy ätma-bhäva-stho
jïäna-dépena bhäsvatä

SINONIME

teñäm — pentru ei; *eva* —cu siguranță; *anukampä-artham* —a arăta o milă deosebită; *aham* — *eu* ; *ajïäna-jam* —*din* cauza ignoranței; *tamaù* —*întuneric* ; *näçayämi* — risipi; *ätma-bhäva* — în inimile lor; *sthaù* —situat; *jïäna* — de cunoaștere; *dépena* —cu lampa; *bhäsvatä* — strălucitor.

TRADUCERE

Pentru a le arăta o milă deosebită, eu, locuind în inimile lor, distrug cu lampă strălucitoare a cunoașterii întunericul născut din ignoranță.

PRETINDE

Când Lordul Caitanya se afla în Benares, promulgă cântarea lui Hare

Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare, mii de oameni Îl urmăreau. Prakäçänanda Sarasvaté, un savant foarte influent și învățat din Benares la acea vreme, l-a luat în derâdere pe Lord Caitanya pentru că este un sentimental. Uneori filozofi critică devotații pentru că ei cred că cei mai mulți dintre devoți sunt în întunericul ignoranței și sunt sentimentaliști naivi din punct de vedere filozofic. De fapt acesta nu este adevărul. Sunt savanți foarte, foarte învățați care au pus înaintează filozofia devotamentului. Dar chiar dacă un devot nu ia profit de literaturile lor sau de maestrul lui spiritual, dacă este sincer în ale lui serviciul devoțional este ajutat de Însuși K Ša în inima lui. Asa ca devotatul sincer angajat în conștiința lui K Ša nu poate fi lipsit de cunoaștere. Singura calificare este ca cineva să efectueze serviciul devoțional în deplin K Ša constiinta.

Filosofii moderni cred că fără discriminare nu se poate au cunoștințe pure. Pentru ei acest răspuns este dat de Domnul Suprem: cei care sunt angajați în serviciul devoțional pur, chiar dacă sunt

fără educație suficientă și chiar fără cunoștințe suficiente despre Principiile vedice sunt încă ajutate de Dumnezeul Suprem, așa cum se spune în acest verset.

Domnul îi spune lui Arjuna că practic nu există nicio posibilitate de înțelegere Adevărul Suprem, Adevărul Absolut, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, pur și simplu speculând, căci Adevărul Suprem este atât de mare încât nu este posibil pentru a-L înțelege sau pentru a-L atinge pur și simplu făcând un efort mental. Om poate continua să speculeze câteva milioane de ani, iar dacă nu este devotat, dacă el nu este un iubitor al Adevărului Suprem, nu îl va înțelege niciodată pe K Ša sau pe Adevărul Suprem. Numai prin serviciul devoțional este Adevărul Suprem, K Ša, mulțumit și prin energia Sa de neconceput El se poate revela inimii lui devotul pur. Devotul pur îl are întotdeauna pe K Ša în inima lui; și cu prezența lui K Ša, care este la fel ca soarele, întunericul ignoranței este risipită deodată. Aceasta este mila specială dată devotatului pur de către K Ša.

Din cauza contaminării asocierii materiale, prin multe, multe milioane de nașteri, inima cuiva este mereu acoperită cu praful materialismului, dar când cineva se angajează într-un serviciu devoțional și cântă în mod constant Hare K Ša, praful se curăță repede și cineva este ridicat pe platforma cunoașterii pure. Scopul final, Viñëu, poate fi atins doar prin această cântare și prin devoțiune serviciu, și nu prin speculații sau argumente mentale. Devotul pur nu trebuie să vă faceți griji cu privire la necesitățile materiale ale vieții; nu trebuie să fie îngrijorat, pentru că atunci când îndepărtează întunericul din inimă, totul este prevăzut automat de către Domnul Suprem, care este mulțumit de devoționalul iubitor serviciul devotului. Aceasta este esența învățăturilor *Bhagavad-gita*. De studiind *Bhagavad-gita,* cineva poate deveni un suflet complet predat Domnul Suprem și se angajează în serviciul devoțional pur. Ca Domnul preia controlul, cineva devine complet eliberat de tot felul de materialist eforturi.

TEXTE 12–13

AJauRNa ovac

Par& b]ø Par& DaaMa Paiv}a& ParMa& >avaNa( )

Pauåz& XaaìTa& idVYaMaaiddevMaJa& iv>auMa( )) 12))

AahuSTvaMa*zYa" SaveR devizRNaaRrdSTaQaa)

AiSaTaae devl/ae VYaaSa" SvYa& cEv b]vqiz Mae)) 13))

arjuna uväca
paraà brahma paraà dhäma
pavitraà paramaà bhavän
puruñaà çäçvataà divyam
ädi-devam ajaà vibhum

ähus tväm åñayaù sarve
devarñir näradas tathä
asito devalo vyäsaù
svayaà caiva bravéñi me

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *param* —supreme; *brahma* — adevăr; *param* —supreme; *dhäma* —întreținere; *pavitram* —*pur* ; *paramam* —supremă; *bhavän* — Tu; *puruñam* —personalitate; *çäçvatam* —*original* ; *divyam* —transcendental; *ädi-devam* —*Domnul* originar; *ajam* —nenăscut; *vibhum* —cel mai mare; *ähuù* —spune; *tväm* —*de* Tine; *åñayaù* —înțelepți; *sarve* —toate; *deva-åñiù* —*înțeleptul* dintre semizei; *näradaù* —Närada; *tathä* — de asemenea; *asitaù* —Asita; *devalaù* —Devala; *vyäsaù* —Vyäsa; *svayam* — personal; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *bravéñé* — Tu explici; *eu* - la mine.

TRADUCERE

Arjuna a spus: Tu ești Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, suprema locuință, cel mai pur, Adevărul Absolut. Tu ești eternul, transcendental, persoana originală, cel nenăscut, cel mai mare. Toți marii înțelepți precum Närada, Asita, Devala și Vyäsa confirmă acest adevăr despre Tine, iar acum Tu Însuți mi-o declară.

Translating...

PRETINDE

În aceste două versete, Domnul Suprem oferă o șansă modernului filosof, căci aici este clar că Supremul este diferit de cel suflet individual. Arjuna, după ce a auzit cele patru versete esențiale ale *Bhagavad-gita [BG. 10.8-11]* în acest capitol, a devenit complet eliberat de orice îndoială și l-a acceptat pe K Ša ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. El deodată cu îndrăzneală declară: „Tu ești *paraà brahma,* Suprema Personalitate a lui Dumnezeu." Și K Ša a declarat anterior că El este inițiatorul tuturor și al tuturor. Fiecare semizeu și fiecare ființă umană este dependentă de El. Bărbații și semizeii, din ignoranță, cred că sunt absoluti și independenți de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Această ignoranță este înlăturată perfect de desfășurarea serviciului devoțional. Acest lucru a fost deja explicat în versetul anterior al Domnului. Acum, prin harul Său, Arjuna Îl acceptă ca fiind Adevărul Suprem, în concordanță cu porunca vedica. Nu este asta pentru că Krishna este prietenul intim al lui Arjuna, Arjuna Îl măgulește strigându-l El, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Adevărul Absolut. Tot ceea ce Arjuna spune că în aceste două versete este confirmat de adevărul vedic. Injoncțiuni vedice afirmă că numai cel care se angajează în serviciul devoțional Domnului Suprem poate să-L înțeleagă pe El, în timp ce alții nu pot. Fiecare cuvânt din acest verset rostit de Arjuna este confirmat de ordinul vedic.

În *Kena Upaniñad* se afirmă că Brahmanul Suprem este odihna pentru totul, iar K Ša a explicat deja că totul se sprijină pe El. De *Muëòaka Upaniñad* confirmă că Domnul Suprem, în care totul se odihnește, poate fi realizat numai de cei care se angajează în mod constant în gândirea la L. Această gândire constantă a lui K Ša este *smaraëam,* una dintre metodele de serviciu devoțional. Numai prin slujirea devoțională față de K Ša se poate înțelegeți-i poziția și scăpați de acest corp material.

În *Vede* , Domnul Suprem este acceptat ca fiind cel mai pur dintre cei puri. unu cine înțelege că Krishna este cel mai pur dintre cei puri poate deveni purificat toate activitățile păcătoase. O persoană nu poate fi dezinfectată de activitățile păcătoase decât dacă el se preda Domnului Suprem. Acceptarea de către Arjuna a lui K Ša ca fiind supremul pur se conformează prescripțiilor literaturii vedice. Acesta este de asemenea

confirmat de mari personalități, dintre care Närada este șef.

K Ša este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu și ar trebui întotdeauna meditează la El și bucură-te de relația transcendentală cu El. El este existența supremă. El este liber de nevoile trupești, de naștere și de moarte. Nu doar Arjuna confirmă acest lucru, dar toate literaturile vedice, *Puräëas* și istorii. În toate literaturile vedice, K Ša este descris astfel, și Supremul Domnul Însuși mai spune în capitolul al patrulea: „Deși sunt nenăscut, mă arăt pe acest pământ pentru a stabili principii religioase". El este originea supremă; El are nicio cauză, căci El este cauza tuturor cauzelor și totul provine din

L. Această cunoaștere perfectă poate fi obținută prin harul Domnului Suprem.

Aici Arjuna se exprimă prin harul lui K Ša. Dacă vrem înțelegeți *Bhagavad-gita,* ar trebui să acceptăm afirmațiile din aceste două versuri. Acesta se numește sistemul *paramparä* , acceptarea discipolului serie. Dacă cineva nu se află în succesiunea disciplică, nu poate înțelege *Bhagavad-gita.* Nu este posibil prin așa-numita educație academică. Din păcate, cei mândri de educația lor academică, în ciuda atât de mult dovezile din literaturile vedice, se țin de convingerea lor obstinată că Krishna este o persoană obișnuită.

TEXTUL 14

SavRMaeTad*Ta& MaNYae YaNMaa& vdiSa ke-Xav)

Na ih Tae >aGavNVYai¢&- ivdudeRva Na daNava")) 14))

sarvam etad åtaà manye
yan mäà vadasi keçava
na hi te bhagavan vyaktià
vidur devä na dänaväù

SINONIME

sarvam —toate; *etat* —acest; *åtam* — adevăr; *manye* —*Accept* ; *yat* —care; *mäm* —unto me; *vadasi* —Tu spui; *keçava* — O Kåñëa; *na* —niciodată; *salut* — *cu* siguranță;

te —Tău; *bhagavan* — O, Personalitatea lui Dumnezeu; *vyaktim* — revelație; *viduù* —poate cunoaște; *deväù* — semizeii; *na* —nor; *dänaväù* — demonii.

TRADUCERE

O, K Ša, accept total ca adevăr tot ceea ce Tu mi-ai spus. Nici cele semizeii și nici demonii, Doamne, pot înțelege personalitatea Ta.

PRETINDE

Arjuna confirmă aici că persoanele de natură necredincioasă și demonică nu-l pot înțelege pe K Ša. El nu este cunoscut nici măcar de semizei, așa că ce să faci vorbim despre așa-zișii savanți ai acestei lumi moderne? Prin grația lui Domnul Suprem, Arjuna a înțeles că Adevărul Suprem este K Ša și că El este cel perfect. Prin urmare, ar trebui să urmezi calea lui Arjuna. El a primit autoritatea *Bhagavad-gita.* După cum este descris în capitolul al patrulea, sistemul *paramparä* al succesiunii disciplice pentru înțelegerea *Bhagavad-gita* s-a pierdut și, prin urmare, K Ša a restabilit acel discipol succesiune cu Arjuna pentru că El o considera pe Arjuna prietenul Său intim și un mare devot. Prin urmare, așa cum se spune în Introducerea noastră la *Gétopaniñad,* *Bhagavad-gita* ar trebui înțeles în sistemul *paramparä* . Cand

Sistemul *paramparä* a fost pierdut, Arjuna a fost selectat pentru a-l întineri. The
acceptarea de către Arjuna a tot ceea ce K Ša spune că ar trebui imitat; atunci putem
înțelegem esența *Bhagavad-gita* și numai atunci putem înțelege
că K Ša este Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu.

Translating

TEXTUL 15

SvYaMaevaTMaNaaTMaaNa& veTQa Tv& Pauåzaeta Ma)
>aUTa>aavNa >aUTaeXa devdev JaGaTPaTae)) 15))

svayam evätmanätmänaà
vettha tvaà puruñottama
bhüta-bhävana bhüteça

deva-deva jagat-pate

SINONIME

svayam — personal; *eva* —cu siguranță; *ätmanä* — de la Tine Însuți; *ätmänam* —*Tu* însuți; *vettha* —cunoaște; *tvam* —Tu; *puruña-uttama* —O, cel mai mare dintre toate persoanele; *bhüta-bhävana* — O, originea tuturor; *bhüta-éça* —O, Doamne al Tot; *deva-deva* — O, Domnul tuturor semizeilor; *jagat-pate* — O, Doamne al întreg universul.

TRADUCERE

Într-adevăr, Tu singur te cunoști prin propria Ta potență internă, o, Supreme Persoană, originea tuturor, Stăpânul tuturor ființelor, Dumnezeul zeilor, Stăpânul universului!

PRETINDE

Domnul Suprem, Krishna, poate fi cunoscut de persoanele care se află în a relație cu El prin desfășurarea serviciului devoțional, ca Arjuna și adepții lui. Persoanele cu mentalitate demonică sau atee nu pot ști K Ša. Speculația mentală care îndepărtează pe cineva de Domnul Suprem este a păcat grav, iar cel care nu-l cunoaște pe K Ša nu ar trebui să încerce să comenteze *Bhagavad-gita. Bhagavad-gita* este declarația lui K Ša și, din moment ce este știința lui Krsna, ea ar trebui înțeleasă din Krsna așa cum a înțeles-o Arjuna. Nu trebuie primit de la persoane atee.

După cum se spune în **Çrémad-Bhägavatam** (1.2.11):

vadanti tat tattva-vidas
tattvaà yaj jïänam advayam
brahmeti paramätmeti
bhagavän iti çabdyate

Adevărul Suprem este realizat în trei aspecte: ca Brahman impersonal, Paramätmä localizat și în cele din urmă ca Supremă Personalitate a lui Dumnezeu. Deci la

ultima etapă a înțelegerii Adevărului Absolut, se ajunge la Suprem
Personalitatea lui Dumnezeu. Un om de rând sau chiar un om eliberat care are

Brahmanul impersonal realizat sau Paramätmä localizat ar putea să nu înțeleagă personalitatea lui Dumnezeu. Astfel de oameni, prin urmare, se pot strădui să înțeleagă Persoana Supremă din versetele *Bhagavad-gita,* care sunt rostite de către această persoană, K Ša. Uneori, impersonaliştii îl acceptă pe Krsna ca Bhagavän, sau ei acceptă autoritatea Lui. Cu toate acestea, multe persoane eliberate nu pot înțelege K Ša ca Puruñottama, Persoana Supremă. Prin urmare, Arjuna i se adresează ca Puruñottama. Cu toate acestea, s-ar putea să nu înțeleagă că K Ša este tatăl tuturor entități vii. Prin urmare, Arjuna i se adresează ca Bhüta-bhavana. Și dacă unul ajunge să-L cunoască pe El ca tatăl tuturor entităților vii, totuși unul nu poate cunoaște-L ca controlor suprem; de aceea El este adresat aici ca Bhüteça, controlorul suprem al tuturor. Și chiar dacă cineva îl cunoaște pe K Ša ca controlorul suprem al tuturor entităților vii, totuși cineva poate să nu știe că El este originea tuturor semizeilor; prin urmare, El este adresat aici ca Devadeva, Dumnezeul adorabil al tuturor semizeilor. Și chiar dacă cineva Îl cunoaște ca fiind Dumnezeu adorabil al tuturor semizeilor, cineva poate să nu știe că El este supremul proprietar al tuturor; prin urmare, El este adresat ca Jagatpati. Astfel adevărul despre K Ša este stabilit în acest verset prin realizarea lui Arjuna, iar noi ar trebui să calce pe urmele lui Arjuna pentru a-l înțelege pe Krishna așa cum este El.

TEXTUL 16

v¢u-MahRSYaXaeze<a idVYaa ùaTMaiv>aUTaYa")
Yaai>aivR>aUiTai>al/aeRk-aiNaMaa&STv& VYaaPYa iTaïiSa)) 16))

vaktum arhasy açeñeëa
divyä hy ätma-vibhütayaù
yäbhir vibhütibhir lokän
imääs tvaà vyäpya tiñöhasi

SINONIME

vaktum —a spune; *arhasi* —Tu meriți; *açeñeëa* —în detaliu; *divyäù* — divin; *salut — cu* siguranță; *ätma — Al* tău; *vibhütayaù* —opulente; *yäbhiù* —prin care;

vibhütibhiù —opulente; *lokän* —toate planetele; *imän* — acestea; *tvam* —Tu;

vyäpya — pătrunzător; *tiñöhasi* —rămâne.

TRADUCERE

Vă rog să-mi spuneți în detaliu opulențelor voastre divine prin care pătrundeți totul aceste lumi.

PRETINDE

În acest verset se pare că Arjuna este deja mulțumit de al lui înțelegerea Personalității Supreme a lui Dumnezeu, K Ša. De la K Ša grație, Arjuna are experiență personală, inteligență și cunoștințe și orice altceva poate avea o persoană prin toate aceste agenții și are a înțeles pe K Ša ca fiind Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. Pentru el există fără îndoială, totuși el îi cere lui K Ša să explice natura Sa atotcuprinzătoare. Oameni în general şi impersonaliştii în special se preocupă în principal de natura atotpătrunzătoare a Supremului. Deci Arjuna îl întreabă pe K Ša cum El există în aspectul Său atotcuprinzător prin diferitele Sale energii. Unul ar trebui știți că acest lucru este cerut de Arjuna în numele oamenilor de rând.

TEXT 17

k-Qa& ivÛaMah& YaaeiGa&STva& Sada PairicNTaYaNa( )
ke-zu ke-zu c >aavezu icNTYaae_iSa >aGavNMaYaa)) 17))

kathaà vidyäm ahaà yogiàs
tvää sadä paricintayan
keñu keñu ca bhäveñu
cintyo 'si bhagavan mayä

SINONIME

katham —cum; *vidyäm aham* — să știu; *yogin* — O mistic suprem;

tväm —Tu; *sadä* — întotdeauna; *paricintayan* — gândindu-se la; *keñu* —în care; *keñu* —în care; *ca* — de asemenea; *bhäveñu* — naturi; *cintyaù asi* —Tu trebuie să fii amintit; *bhagavan* — O, Supreme; *mayä* —*de* mine.

TRADUCERE

O K Ša, o mistic suprem, cum mă voi gândi constant la Tine și cum să Te cunosc? În ce diferite forme ești Tu să fii amintit, O Suprema Personalitate a lui Dumnezeu?

PRETINDE

După cum sa afirmat în capitolul anterior, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu

este acoperit de *yoga-mäyä Lui*. Numai sufletele predate și devotații pot vedea
L. Acum Arjuna este convins că prietenul Său, Krishna, este Supremul Dumnezeule, dar vrea să cunoască procesul general prin care atotpătrunzătorul Domnul poate fi înțeles de omul de rând. Bărbații obișnuiți, inclusiv cei demonii și ateii, nu-l pot cunoaște pe K Ša, pentru că El este păzit de ai Săi energie *yoga-mäyä* . Din nou, aceste întrebări sunt adresate de Arjuna pentru ele beneficiu. Devotul superior este preocupat nu numai de propria sa înțelegere ci pentru înţelegerea întregii omeniri. Deci Arjuna, din mila lui, pentru că el este un Vaiñëava, un devot, deschide pentru omul obișnuit înțelegerea a atotpătrunzării Domnului Suprem. El se adresează lui Krishna în mod specific ca *yogin* pentru că Çré Krishna este maestrul energiei *yoga-mäyä* , prin care El este acoperită și descoperită omului de rând. Omul de rând care nu are dragostea pentru K Ša nu se poate gândi întotdeauna la K Ša; de aceea trebuie să se gândească material. Arjuna ia în considerare modul de gândire al materialistului persoane din această lume. Cuvintele *keñu keñu ca bhäveñu* se referă la natura materială (cuvântul *bhäva* înseamnă „lucruri fizice”). Pentru că materialiştii nu pot înțeleg pe K Ša spiritual, ei sunt sfătuiți să se concentreze asupra minții lucruri fizice și încercați să vedeți cum K Ša se manifestă prin fizic reprezentări.

TEXTUL 18

ivSTare<aaTMaNaae YaaeGa& iv>aUiTa& c JaNaadRNa)
>aUYa" k-QaYa Ta*iáihR é*<vTaae NaaiSTa Mae_Ma*TaMa( )) 18))

vistareëätmano yogaà
vibhütià ca janärdana
bhüyaù kathaya tåptir hi
çåëvato nästi me 'måtam

SINONIME

vistareëa — în detaliu; *ätmanaù —Tău* ; *yogam* — putere mistică; *vibhütim* —opulente; *ca* — de asemenea; *jana-ardana* —O, ucigașul ateilor; *bhüyaù — din* nou; *kathaya* — descrie; *tåptiù —satisfacție* ; *salut — cu* siguranță; *çåëvataù —auzirea* ; *na asti* —nu există; *eu* —meu; *amåtam* —nectar.

TRADUCERE

O, Janärdana, te rog din nou descrie în detaliu puterea mistică a Ta opulențe. Nu sunt niciodată sătul auzind despre Tine, pentru că aud mai mult mai mult vreau să gust din nectarul cuvintelor Tale.

PRETINDE

O declarație similară a fost făcută lui Süta Gosvämé de către *åñii* din Naimiñäraëya,

condus de Çaunaka. Acea afirmație este:

vayaà tu na vitåpyäma
uttama-çloka-vikrame
yac chåëvatäà rasa-jïänäà
svädu svädu pade pade

„Niciodată nu se poate sătura, chiar dacă aude continuu distracțiile transcendentale ale lui Kåñëa, care este glorificat prin rugăciuni excelente. Acestea care au intrat într-o relație transcendentală cu K Ša se bucură la fiecare

pasează descrierile distracțiilor Domnului". (**Çrémad-Bhagavatam** 1.1.19) Astfel, Arjuna este interesat să audă despre Krishna și în special despre cum El rămâne ca Domnul Suprem atotpătrunzător.

Acum, în ceea ce privește *amåtam,* nectar, orice narațiune sau declarație referitor la K Ša este exact ca nectarul. Și acest nectar poate fi perceput de experienta practica. Poveștile, ficțiunea și istoriile moderne sunt diferite de distracțiile transcendentale ale Domnului în care se va obosi să audă povestiri banale, dar nu te plictisești să auzi despre Krishna. Este pentru asta motiv doar pentru că istoria întregului univers este plină de referiri la distracţiile întrupărilor lui Dumnezeu. Cele *Puräëas* sunt istorii veacurile trecute care relatează distracțiile diferitelor întrupări ale Domnului. În în acest fel materia lecturii rămâne pentru totdeauna proaspătă, în ciuda lecturilor repetate.

TEXTUL 19

é[q>aGavaNauvac

hNTa Tae k-QaiYaZYaaiMa idVYaa ùaTMaiv>aUTaYa")

Pa[aDaaNYaTa" ku-åé[eï NaaSTYaNTaae ivSTarSYa Mae)) 19))

çré-bhagavän uväca
hanta te kathayiñyämi
divyä hy ätma-vibhütayaù
prädhänyataù kuru-çreñöha
nasty anto vistarasya mine

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *hanta* —da; *te* —unto you; *kathayiñyämi* — voi vorbi; *divyäù* — divin; *salut* — *cu* siguranță; *ätma-vibhütayaù* —*opulente* personale; *prädhänyataù* — care sunt principale; *kuru-çreñöha* —O, cel mai bun dintre Kuru; *na asti* —nu există; *antaù* —*limită* ; *vistarasya* — în măsura în care; *eu* - al meu.

Translating...

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Da, vă voi spune despre a Mea manifestări splendoare, dar numai ale celor care sunt proeminente, o, Arjuna, căci opulența Mea este nelimitată.

PRETINDE

Nu este posibil să înțelegem măreția lui K Ša și opulența Lui. Simțurile sufletului individual sunt limitate și nu îi permit înţelege totalitatea treburilor lui Krsna. Totuși, devotații încearcă să înțeleagă K Ša, dar nu pe principiul că ei vor fi capabili să-l înțeleagă pe K Ša pe deplin în orice moment specific sau în orice stare de viaţă. Mai degrabă, înseși subiectele despre Krishna sunt atât de plăcute încât le apar devotaților ca nectar. Astfel devotaţii bucura-te de ei. În discutarea opulențelor lui Krsna și a diverselor Sale energii, purul devotații au plăcere transcendentală. De aceea vor să audă şi discuta-le. K Ša știe că entitățile vii nu înțeleg întinderea Opulența lui; El este deci de acord să precizeze doar principalele manifestări ale Diferitele lui energii. Cuvântul *prädhänyataù* („principal") este foarte important pentru că putem înțelege doar câteva dintre principalele detalii ale Supremului Doamne, căci trăsăturile Lui sunt nelimitate. Nu este posibil să le înțelegem pe toate. Și *vibhüti,* așa cum este folosit în acest verset, se referă la opulențe prin care El controlează întreaga manifestare. În dicționarul *Amara-koça* se spune că *vibhüti* indică o opulență excepțională.

Impersonalistul sau panteistul nu poate înțelege excepționalul opulențe ale Domnului Suprem și nici manifestările energiilor Sale divine. Atât în lumea materială, cât și în lumea spirituală, energiile Lui sunt distribuite în orice varietate de manifestare. Acum K Ša descrie ce poate fi perceput direct de omul de rând; deci parte din pestritul Său energia este descrisă în acest fel.

TEXT 20

AhMaaTMaa Gau@ake-Xa SavR>aUTaaXaYaiSQaTa")
AhMaaidê MaDYa& c >aUTaaNaaMaNTa Wv c)) 20))

aham ätmä guòäkeça
sarva-bhütäçaya-sthitaù

aham ädiç ca madhyaà ca
bhütänäm anta eva ca

Translating...

SINONIME

aham — *eu* ; *ätmä* —*sufletul* ; *guòäkeça* —O Arjuna; *sarva-bhüta* — a tuturor celor vii entitati; *äçaya-sthitaù* —situat în inimă; *aham* — eu sunt; *ädiù* —the origine; *ca* — de asemenea; *madhyam* — mijloc; *ca* — de asemenea; *bhütänäm* — al tuturor entităților vii; *antaù* —*sfârșit* ; *eva* —cu siguranță; *ca* —și.

TRADUCERE

Eu sunt Suprasufletul, o, Arjuna, așezat în inimile tuturor entităților vii. eu sunt începutul, mijlocul și sfârșitul tuturor ființelor.

PRETINDE

În acest verset, Arjuna este adresat ca Guòäkeça, ceea ce înseamnă „cel care are a cucerit întunericul somnului." Pentru cei care dorm în întunericul ignoranță, nu este posibil să înțelegem cum Personalitatea Supremă a Dumnezeirea se manifestă în diferite moduri în plan material și spiritual lumi. Astfel, această adresare a lui K Ša către Arjuna este semnificativă. Pentru că Arjuna este deasupra unui astfel de întuneric, Personalitatea lui Dumnezeu este de acord să descrie diversele Sale opulențe.

K Ša îl informează mai întâi pe Arjuna că El este sufletul întregului cosmic manifestare prin expansiunea Sa primară. Înainte de creația materială, Domnul Suprem, prin expansiunea Sa plenară, acceptă încarnările *puruña* , și de la El începe totul. Prin urmare, El este *ätmä,* sufletul *mahat-tattva,* elementele universale. Energia materială totală nu este cauza

a creației; de fapt, Mahä-Viñëu intră în *mahat-tattva,* totalul energie materială. El este sufletul. Când Mahä-Viñëu intră în manifestat universuri, El Se manifestă din nou ca Suprasufletul în fiecare entitate. Avem experiență că corpul personal al entității vii există datorită prezenţei scânteii spirituale. Fără existența scânteie spirituală, corpul nu se poate dezvolta. La fel, manifestarea materială nu se poate dezvolta decât dacă Sufletul Suprem, Krishna, intră. După cum se precizează în *Subala Upaniñad, prakåty-ädi-sarva-bhütäntar-yämé sarva-çeñé ca näräyaëaù:* „Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu există ca Suprasuflet în toate universuri manifestate."

Cele trei *puruña-avavara* sunt descrise în *Srimad-Bhagavatam.* Sunt descris și în *Sätvata-tantra. Viñëos tu tréëi rüpäëi puruñäkhyäny atho viduù:* Suprema Personalitate a lui Dumnezeu manifestă trei trăsături—as Käraëodakaçäyé Viñëu, Garbhodakaçäyé Viñëu și Kñérodakaçäyé Viñëu — în această manifestare materială. Mahä-Viñëu, sau Käraëodakaçäyé Viñëu, este descris în **Brahma-saàhitä** (5.47). *Yaù käraëärëava-jale bhajati sma yoga-nidräm:* Domnul Suprem, K Ša, cauza tuturor cauzelor, se întinde în

ocean cosmic ca Mahä-Viñëu. Prin urmare, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu este începutul acestui univers, menținătorul universalului manifestări și sfârșitul oricărei energii.

Translating...

TEXTUL 21

AaidTYaaNaaMah& ivZ<auJYaaeRiTaza& rivr&éuMaaNa( )
MarqicMaRåTaaMaiSMa Na+a}aa<aaMah& XaXaq)) 21))

ädityänäm ahaà viñëur
jyotiñäà ravir aàçumän
marécir marutäm asmi
nakñaträëäm ahaà çaçé

SINONIME

ädityänäm —*al* Ädityas; *aham* — eu sunt; *viñëuù* — Domnul Suprem; *jyotiñäm* —dintre toate luminarile; *raviù* —*soarele* ; *aàçu-män* —radiant; *maréciù* —Maréci; *marutäm* —*al* Maruților; *asmi* — eu sunt; *nakñaträëäm* -Din stele; *aham* — eu sunt; *çaçé* — luna.

TRADUCERE

Dintre Ädityas sunt Viñëu, al luminilor sunt soarele strălucitor, al Marutilor eu sunt Maréci, iar printre stele sunt luna.

PRETINDE

Există douăsprezece Ädityas, dintre care Krishna este principalul. Dintre toate luminari sclipind pe cer, soarele este șeful, iar în *Brahma-saàhitä* soarele este acceptat ca ochiul strălucitor al Domnului Suprem. Există cincizeci de varietăți de vânt care suflă în spațiu, iar dintre aceste vânturi zeitatea care controlează, Maréci, îl reprezintă pe K Ša.

Dintre stele, luna este cea mai proeminentă noaptea și, prin urmare, luna îl reprezintă pe K Ša. Din acest verset reiese că luna este una dintre cele stele; prin urmare stelele care sclipesc pe cer reflectă și lumina soare. Teoria conform căreia există mulți sori în univers nu este acceptată de literatura vedica. Soarele este unul, și ca prin reflectarea soarelui Luna luminează, la fel și stelele. Din moment ce *Bhagavad-gita* indică aici că luna este una dintre stele, stelele sclipitoare nu sunt sori, ci sunt asemănător cu luna.

TEXTUL 22

vedaNaa& SaaMavedae_iSMa devaNaaMaiSMa vaSav")

wind]Yaa<aa& MaNaêaiSMa >aUTaaNaaMaiSMa ceTaNaa)) 22))

vedänää säma-vedo 'smi
devänäm asmi väsavaù
indriyäëäà manaç cäsmi

bhütänäm asmi cetanä

SINONIME

vedänäm —dintre toate *Vedele; säma-vedaù — Säma Veda; asmi* — eu sunt; *devänäm* — al tuturor *semizeilor* ; *asmi* — eu sunt; *väsavaù —regele* ceresc; *indriyäëäm* — al tuturor simțurilor; *manaù —mintea* ; *ca* — de asemenea; *asmi* — eu sunt; *bhütänäm* — al tuturor entităților vii; *asmi* — eu sunt; *cetanä —forța* vie.

TRADUCERE

Dintre Vede, eu sunt Säma Veda; dintre semizei sunt Indra, regele cer; a simțurilor eu sunt mintea; iar în ființele vii sunt forța vie [constiinta].

PRETINDE

Diferența dintre materie și spirit este că materia nu are conștiința ca ființa vie; prin urmare această conștiință este supremă și veșnic. Conștiința nu poate fi produsă de o combinație de materie.

TEXTUL 23

åd]a<aa& XaªrêaiSMa ivtaeXaae Ya+ar+aSaaMa( )

vSaUNaa& Paavk-êaiSMa Maeå" iXa%ir<aaMahMa( )) 23))

rudräëää çaìkaraç cäsmi
vitteço yakña-rakñasäm
vasünää pävakaç cäsmi
meruù çikhariëäm aham

SINONIME

rudräëäm —dintre toate Rudra; *çaìkaraù* — Domnul Çiva; *ca* — de asemenea; *asmi* — eu sunt; *vitta-éçaù —stăpânul vistieriei semizeilor* ; *yakña-rakñasäm* -Cu

Yakñas și Räkñasas; *vasünäm* —*al lui* Vasus; *pävakaù* —*foc* ; *ca* — de asemenea; *asmi* —I a.m; *meruù* —Meru; *çikhariëäm* — din toți munții; *aham* — eu sunt.

TRADUCERE

Dintre toți Rudra sunt Domnul Çiva, dintre Yakñas și Räkñasa, Eu sunt Domnul al bogăției [Kuvera], al lui Vasus sunt focul [Agni] și al munților sunt Meru.

PRETINDE

Există unsprezece Rudra, dintre care Çaikara, Domnul Çiva, este predominant. El este întruparea Domnului Suprem responsabil cu modul de ignorare în Universul. Liderul Yakñas și Räkñasas este Kuvera, stăpânul trezorier al semizeilor și este o reprezentare a Domnului Suprem. Meru este un munte renumit pentru bogatele sale resurse naturale.

TEXTUL 24

PauraeDaSaa& c Mau:Ya& Maa& iviÖ PaaQaR b*hSPaiTaMa( )
SaeNaaNaqNaaMah& Sk-Nd" SarSaaMaiSMa SaaGar")) 24))

purodhasäà ca mukhyaà mäà
viddhi pärtha båhaspatim
senänénäm ahaà skandaù
sarasäm asmi sägaraù

SINONIME

purodhasäm —dintre toți preoții; *ca* — de asemenea; *mukhyam* — șeful; *mäm* —*Eu* ; *viddhi* — înțelege; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *båhaspatim* —Båhaspati; *senänénäm* —dintre toți comandanții; *aham* — eu sunt; *skandaù* —Kärtikeya; *sarasäm* —din toate rezervoarele de apă; *asmi* — eu sunt; *sägaraù* —*oceanul* .

TRADUCERE

Dintre preoți, o, Arjuna, cunoaște-mă că sunt șeful, Båspati. De generali sunt Kärtikeya, iar din corpurile de apă eu sunt oceanul.

PRETINDE

Indra este semizeul principal al planetelor cerești și este cunoscut drept regele a cerurilor. Planeta pe care domnește se numește Indraloka. Båspati este preotul lui Indra, iar din moment ce Indra este șeful tuturor regilor, Båspati este șeful toti preotii. Și cum Indra este șeful tuturor regilor, în mod similar Skanda sau Kärtikeya,

fiul lui Pärvaté și al Domnului Çiva, este șeful tuturor comandanților militari. Și dintre toate corpurile de apă, oceanul este cel mai mare. Aceste reprezentări ale lui Krishna dă doar indicii ale măreției Sale.

TEXTUL 25

Mahzs<aa& >a*Gaurh& iGaraMaSMYaek-Ma+arMa( )
YajaNaa& JaPaYajae_iSMa SQaavra<aa& ihMaal/Ya")) 25))

maharñéëäà bhågur ahaà
giräm asmy ekam akñaram
yajïänäà japa-yajïo 'smi
sthävaräëäà himälayaù

SINONIME

mahä-åñéëäm — printre marii înțelepți; *bhåguù* — Bhågu; *aham* — eu sunt; *giräm* -Cu vibratii; *asmi* — eu sunt; *ekam akñaram* — *praëava; yajïänäm* —*de* sacrificii; *japa-yajïaù* —cântare; *asmi* — eu sunt; *sthävaräëäm* —*a* lucrurilor imobile; *himälayaù* — munții Himälayan.

TRADUCERE

Dintre marii înțelepți, eu sunt Bhågu; al vibraţiilor eu sunt oà transcendental. De jertfe eu sunt intonarea numelor sfinte [japa] și a lucrurilor imobile

sunt Himalaya.

PRETINDE

Brahmä, prima creatură vie din univers, a creat mai mulți fii pentru înmulțirea diferitelor tipuri de specii. Printre acești fii, Bhågu este cel mai puternic înțelept. Dintre toate vibrațiile transcendentale, *oà* (*oàkära*) îl reprezintă pe K Ša. Dintre toate sacrificiile, cântarea lui Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare este cea mai pură reprezentare a lui K Ša. Uneori, sacrificiile de animale sunt recomandat, dar în sacrificiul lui Hare K Ša, Hare K Ša, nu există problema violentei. Este cel mai simplu și cel mai pur. Orice este sublim în lumile este o reprezentare a lui K Ša. Prin urmare, Himalaya, cel mai mare munții din lume, îl reprezintă și pe El. Muntele numit Meru era menționat într-un vers anterior, dar Meru este uneori mobil, în timp ce cel Himälaya nu este niciodată mobil. Astfel, Himalaya sunt mai mari decât Meru.

TEXTUL 26

AìTQa" SavRv*+aa<aa& devzs<aa& c Naard")

GaNDavaR<aa& ic}arQa" iSaÖaNaa& k-iPal/ae MauiNa")) 26))

açvatthaù sarva-våkñäëäà
devarñéëäà ca näradaù
gandharväëäà citrarathaù
siddhänäà kapilo muniù

SINONIME

açvatthaù —*arborele* banian; *sarva-våkñäëäm* —dintre toți copacii; *deva-åñéëäm* —dintre toate înțelepții dintre semizei; *ca* —și; *näradaù* —Närada;
gandharväëäm — ai cetățenilor planetei Gandharva;
citrarathaù —Citraratha; *siddhänäm* — dintre toți cei care sunt desăvârșiți; *kapilaù muniù* —Kapila Muni.

Pagina 84

TRADUCERE

Dintre toți copacii, eu sunt arborele banian și dintre înțelepții dintre semizei sunt eu Närada. Dintre Gandharva sunt Citraratha, iar printre ființele desăvârșite sunt eu înțeleptul Kapila.

PRETINDE

Banyanul (*açvattha*) este unul dintre cei mai înalți și mai frumoși copaci, iar oamenii din India îl închină adesea ca pe unul dintre ritualurile lor zilnice de dimineață. Printre semizei ei se închină și pe Närada, care este considerat cel cel mai mare devot din univers. Astfel, el este reprezentarea lui K Ša ca a adept. Planeta Gandharva este plină de entități care cântă frumos și printre ei cea mai bună cântăreață este Citraratha. Printre entitățile vii perfecte, Kapila, fiul lui Devahüti, este un reprezentant al lui Krishna. El este considerat un întruparea lui Kåñëa, iar filosofia Sa este menționată în *Srimad-Bhagavatam.* Mai târziu a devenit celebru un alt Kapila, dar al lui filozofia era atee. Astfel, există o prăpastie între ele.

TEXTUL 27

oÀE"é[vSaMaìaNaa& iviÖ MaaMaMa*TaaeÙvMa( )
WeravTa& GaJaeNd]a<aa& Nara<aa& c NaraiDaPaMa( )) 27))

uccaiùçravasam açvänäà
viddhi mäm amåtodbhavam
airävataà gajendräëäà
naräëäà ca narädhipam

SINONIME

uccaiùçravasam —Uccaiùçravä; *açvänäm* —printre cai; *viddhi* — cunoaște;

mäm —*Eu* ; *amåta-udbhavam* — produs din agitarea oceanului;

Translating...

airävatam —Airävata; *gaja-indräëäm* —*al* elefanților *domnișorilor* ; *naräëäm* —printre ființe umane; *ca* —și; *nara-adhipam* —*regele* .

TRADUCERE

De cai știu că sunt Uccaiùçravä, produs în timpul agitației ocean pentru nectar. Dintre elefanții nobili, eu sunt Airävata, iar printre oameni sunt cel monarh.

PRETINDE

Semizeii devotați și demonii (*asuras*) au luat parte odată la agitare Marea. Din această agitare s-au produs nectar și otravă și Domnul Çiva a băut otrava. Din nectar s-au produs multe entităţi, dintre care era un cal numit Uccaiùçravä. Un alt animal produs din nectar a fost un elefant numit Airävata. Pentru că aceste două animale au fost produse din nectar, au o semnificație deosebită și sunt reprezentanţi ai lui Krishna.

Printre fiinţele umane, regele este reprezentantul lui K Ša pentru că K Ša este menținătorul universului și regii, care sunt numiți Ținând cont de calitățile lor evlavioase, sunt susținători ai împărățiilor lor. Regii ca Mahäräja Yudhiñöhira, Mahäräja Parékñit și Lord Räma au fost toți extrem de regi drepți care s-au gândit mereu la bunăstarea cetățenilor. În literatura vedica, regele este considerat a fi reprezentantul lui Dumnezeu. În această epocă, însă, odată cu corupția principiilor religiei, monarhia a decăzut și este acum desfiintat in sfarsit. Este de înțeles că în trecut, însă, oamenii au fost mai fericit sub regi drepți.

TEXTUL 28

AaYauDaaNaaMah& vJa]& DaeNaUNaaMaiSMa k-aMaDauk(-)
Pa[JaNaêaiSMa k-NdPaR" SaPaaR<aaMaiSMa vaSauik-")) 28))

äyudhänäm ahaà vajraà

dhenünäm asmi kämadhuk

prajanaç cäsmi kandarpaù
sarpäëäm asmi väsukiù

SINONIME

äyudhänäm —dintre toate armele; *aham* — eu sunt; *vajram* — *trăsnetul* ; *dhenünäm* —*de* vaci; *asmi* — eu sunt; *Kama-dhuk* -ORAȘUL *Surabhi* vaca; *prajanaù* —the motiv pentru a naște copii; *ca* —și; *asmi* — eu sunt; *kandarpaù* —Cupidon; *sarpäëäm* —*de* șerpi; *asmi* — eu sunt; *väsukiù* —Väsuki.

TRADUCERE

Al armelor sunt fulgerul; printre vaci sunt surabhi. De cauze pentru procreare sunt Kandarpa, zeul iubirii, iar al șerpilor sunt Väsuki.

PRETINDE

Trăsnetul, într-adevăr o armă puternică, reprezintă puterea lui Krishna. În K Šaloka pe cerul spiritual există vaci care pot fi mulse în orice moment, si dau cat de mult lapte ii place. Desigur, astfel de vaci nu există în această lume materială, dar se menționează despre ele în K Šaloka. Domnul păstrează multe astfel de vaci, care se numesc *surabhi.* Se spune că Domnul este logodit în păstorirea vacilor *surabhi* . Kandarpa este dorința sexuală de a prezenta bine fii; de aceea Kandarpa este reprezentantul lui K Ša. Uneori sexul este angajat doar pentru satisfacerea simțurilor; un astfel de sex nu îl reprezintă pe K Ša. Dar sexul pentru generația de copii buni se numește Kandarpa și reprezintă K Ša.

TEXTUL 29

ANaNTaêaisMa NaaGaaNaa& vå<aae YaadSaaMahMa( )

iPaTa›<aaMaYaRMaa caiSMa YaMa" Sa&YaMaTaaMahMa( )) 29))

anantaç cäsmi nägänäà
varuëo yädasäm aham
pitèëäm aryamä cäsmi
yamaù saàyamatäm aham

SINONIME

anantaù —Ananta; *ca* — de asemenea; *asmi* — eu sunt; *nägänäm* —*al* celor cu glugă mulți șerpi; *varuëaù* — *semizeul care* controlează apa; *yädasäm* —dintre toate acvatice; *aham* — eu sunt; *pitèëäm* —*al* strămoșilor; *aryamä* —Aryamä; *ca* — de asemenea; *asmi* — eu sunt; *yamaù* —*controlorul* morții; *saàyamatäm* — al tuturor autorităților de reglementare; *aham* — eu sunt.

TRADUCERE

Dintre Näga cu glugă multe sunt Ananta, iar printre acvatici sunt cel semizeu Varuëa. Dintre strămoșii plecați sunt Aryamä și printre distribuitori din lege, eu sunt Yama, stăpânul morții.

Translating...

PRETINDE

Printre șerpii Näga cu mai multe glugă, Ananta este cel mai mare, la fel și semizeul Varuëa printre acvatici. Ambii îl reprezintă pe K Ša. De asemenea este si o planetă de Pitäs, strămoși, prezidată de Aryamä, care îl reprezintă pe Krsna. Există multe entități vii care pedepsesc nelegiuitorii și printre ei Yama este șeful. Yama este situat pe o planetă aproape de acest pământ planetă. După moarte, cei care sunt foarte păcătoși sunt duși acolo și Yama aranjează diferite tipuri de pedepse pentru ei.

TEXTUL 30

Pa[úadêaiSMa dETYaaNaa& k-al/" kl/YaTaaMahMa( )

Ma*Gaa<aa& c Ma*GaeNd]ae_h& vENaTaeYaê Pai+a<aaMa( )) 30))

prahlädaç cäsmi daityänää
kälaù kalayatäm aham
mågäëää ca mågendro 'haà
vainateyaç ca pakñiëäm

SINONIME

prahlädaù —Prahläda; *ca* — de asemenea; *asmi* — eu sunt; *daityänäm* — al demonilor; *kälaù —timp* ; *kalayatäm —al* subjugătorilor; *aham* — eu sunt; *mågäëäm —de* animale; *ca* —și; *måga-indraù —leul* ; *aham* — eu sunt; *vainateyaù* —Garuòa; *ca* — de asemenea; *pakñiëäm —de* păsări.

TRADUCERE

Printre demonii Daitya sunt devotatul Prahläda, printre supuși sunt eu timp, printre fiare sunt leul, iar printre păsări sunt Garuòa.

PRETINDE

Diti și Aditi sunt două surori. Fiii lui Aditi sunt numiți Ädityas, iar cei fiii lui Diti sunt numiți Daityas. Toți Ädityas sunt devotați ai Domnului și toți Daitya sunt atei. Deși Prahläda s-a născut în familia celor Daityas, a fost un mare devot din copilărie. Din cauza devoționalului său slujire și natură evlavioasă, el este considerat a fi un reprezentant al lui Krishna.

Există multe principii de supunere, dar timpul uzează toate lucrurile în universul material și astfel îl reprezintă pe K Ša. Dintre multele animale, leul este

cel mai puternic și feroce și dintre milioanele de soiuri de păsări, Garuòa, the purtător al Domnului Viñëu, este cel mai mare.

TEXTUL 31

PavNa" PavTaaMaiSMa raMa" Xañ>a*TaaMahMa( )
‡za<aa& Mak-rêaiSMa óaeTaSaaMaiSMa Jaaövq)) 31))

pavanaù pavatäm asmi
rämaù çastra-bhåtäm aham
jhañäëäà makaraç cäsmi
srotasäm asmi jähnavé

SINONIME

pavanaù —*vântul* ; *pavatäm* — din tot ceea ce purifică; *asmi* — eu sunt; *rämaù* —Räma; *çastra-bhåtäm* — al purtătorilor de arme; *aham* — eu sunt; *jhañäëäm* —dintre toți peștii; *makaraù* —*rechinul* ; *ca* — de asemenea; *asmi* — eu sunt; *srotasäm* —*al* râurilor curgătoare; *asmi* — eu sunt; *jähnavé* — Râul Gange.

TRADUCERE

Al purificatorilor sunt vântul, al purtătorilor de arme sunt Räma, al peștilor eu sunt rechinul, iar al râurilor curgătoare sunt Gange.

PRETINDE

Dintre toți acvaticii, rechinul este unul dintre cei mai mari și este cu siguranță cel mai mare periculos pentru om. Astfel, rechinul îl reprezintă pe K Ša.

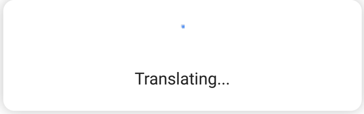
TEXT 32

SaGaaR<aaMaaidrNTaê MaDYa& cEvahMaJauRNa)
ADYaaTMaivÛa ivÛaNaa& vad" Pa[vdTaaMahMa( )) 32))

sargäëäm ädir antaç ca
madhyaà caiväham arjuna
adhyätma-vidyä vidyänäà
vädaù pravadatäm aham

SINONIME

sargäëäm — din toate creațiile; *ädiù* —*începutul* ; *antaù* —*sfârșit* ; *ca* —și;



madhyam — mijloc; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *aham* — eu sunt; *arjuna* —O, Arjuna; *adhyätma-vidyä* — cunoaștere spirituală; *vidyänäm* — al întregii educații; *vädaù* —the concluzie firească; *pravadatäm* —*de* argumente; *aham* — eu sunt.

TRADUCERE

Dintre toate creațiile eu sunt începutul și sfârșitul și, de asemenea, mijlocul, O Arjuna. Dintre toate științele eu sunt știința spirituală a sinelui și printre logicieni sunt adevărul concludent.

PRETINDE

Dintre manifestările create, prima este crearea totalului elemente materiale. După cum am explicat mai înainte, este creată manifestarea cosmică și condus de Mahä-Viñëu, Garbhodakaçäyé Viñëu și Kñérodakaçäyé Viñëu și apoi din nou este anihilat de Domnul Çiva. Brahmä este un secundar creator. Toți acești agenți ai creației, întreținerii și anihilării sunt întrupări ale calităților materiale ale Domnului Suprem. De aceea El este începutul, mijlocul și sfârșitul întregii creații.

Pentru învățământul avansat există diferite tipuri de cărți de cunoștințe, de exemplu precum cele patru *Vede,* cele șase suplimente ale lor, *Vedänta-sütra,* cărți de logică, cărți de religiozitate și *Puräëas.* Deci toți împreună sunt paisprezece diviziuni de cărți de învățământ. Dintre acestea, cartea care prezintă *adhyätma-vidyä,* spiritual cunoștințe — în special, cel *Vedänta-sütra* — îl reprezintă pe K Ša.

Printre logicieni există diferite tipuri de argumente. Sprijinirea cuiva argumentul cu dovezi care susțin și partea adversă se numește *jalpa.* Doar încercarea de a-și învinge adversarul se numește *vitaëòä.* Dar realul concluzia se numește *väda.* Acest adevăr concludent este o reprezentare a lui K Ša.

TEXTUL 33

A+ara<aaMak-arae_iSMa ÜNÜ" SaaMaaiSak-SYa c)

AhMaeva+aYa" k-al/ae DaaTaah& ivìTaaeMau%")) 33))

akñaräëäm a-käro 'smi
dvandvaù sämäsikasya ca
aham eväkñayaù kälo

dhätähaà viçvato-mukhaù

SINONIME

akñaräëäm —din litere; *a-käraù* —prima literă; *asmi* — eu sunt; *dvandvaù* —the dual; *sämäsikasya* —din compuși; *ca* —și; *aham* — eu sunt; *eva* —cu siguranță; *akñayaù* — *etern* ; *kälaù* —*timp* ; *dhätä* —creatorul; *aham* — eu sunt; *viçvataù-mukhaù* —Brahmä.

TRADUCERE

Dintre litere sunt litera A, iar dintre cuvintele compuse sunt duala compus. De asemenea, sunt un timp inepuizabil, iar dintre creatori sunt Brahmä.

PRETINDE

A-kära, prima literă a alfabetului sanscrit, este începutul Literatura vedica. Fără *a-kära,* nimic nu poate fi sunat; prin urmare este începutul sunetului. În sanscrită există și multe cuvinte compuse, dintre care cuvântul dual, ca *räma-kåñëa,* se numește *dvandva.* În acest compus, cuvintele *räma* și *kåñëa* au aceeași formă și, prin urmare, compusul este numit dual.

Printre tot felul de ucigași, timpul este suprem pentru că timpul ucide Tot. Timpul este reprezentantul lui K Ša pentru că la timpul potrivit va fi un mare foc și totul va fi nimicit.

Printre entitățile vii care sunt creatori, se numără Brahmä, care are patru capete seful. Prin urmare, el este un reprezentant al Domnului Suprem, K Ša.

TEXTUL 34

Ma*TYau" SavRhrêahMauÙvê >aivZYaTaaMa( )

k-IiTaR" é[qvaRKc Naarq<aa& SMa*iTaMaeRDaa Da*iTa" +aMaa)) 34))

måtyuù sarva-haraç cäham
udbhavaç ca bhaviñyatäm
kértiù çrér väk ca näréëäà
småtir medhä dhåtiù kñamä

SINONIME

måtyuù —moarte; *sarva-haraù* —*atot* -devoratoare; *ca* — de asemenea; *aham* — eu sunt; *udbhavaù* —*generație* ; *ca* — de asemenea; *bhaviñyatäm* — al manifestărilor viitoare; *kértiù* —famă; *çréù* —opulenta sau frumusetea; *väk* —*vorbire fină* ; *ca* — de asemenea; *näréëäm* — al femeilor; *småtiù* —memorie; *medhä* —inteligență; *dhåtiù* — fermitate; *kñamä* —răbdare.

TRADUCERE

Eu sunt moartea atot-devoratoare și sunt principiul generator a tot ceea ce este încă a fi. Printre femei sunt faima, averea, vorbirea fină, memoria, inteligența, statornicie și răbdare.

Translating...

PRETINDE

Imediat ce un bărbat se naște, el moare în fiecare moment. Deci moartea este devoratoare fiecare entitate vie în fiecare moment, dar ultima lovitură se numește moartea însăși. Acea moarte este K Ša. În ceea ce privește dezvoltarea viitoare, toate entitățile vii suferă șase modificări de bază. Se nasc, cresc, rămân o vreme, ei se reproduc, se diminuează și în cele din urmă dispar. Dintre aceste schimbări, prima este eliberarea din pântece și aceasta este K Ša. Prima generație este începutul tuturor activităților viitoare.

Cele șapte opulențe enumerate - faima, averea, discursul frumos, memoria, inteligența, statornicia și răbdarea — sunt considerate feminine. Dacă o persoană

le posedă pe toate sau pe unele dintre ele devine glorios. Dacă un bărbat este celebru ca un om drept, asta îl face glorios. Sanskrita este o limbă perfectă și este deci foarte glorios. Dacă după ce ai studiat cineva își poate aminti o materie, el este înzestrat cu o memorie bună, sau *småti.* Și capacitatea nu numai de a citi multe cărți pe diferite subiecte, dar pentru a le înțelege și a aplica ei atunci când este necesar este inteligența (*medhä*), o altă opulență. Abilitatea de a depășirea instabilității se numește fermitate sau statornicie (*dhåti*). Și atunci când cineva este pe deplin calificat, dar este umil și blând și atunci când cineva este capabil să-l păstreze echilibru atât în tristețe cât și în extazul bucuriei, el are opulența numită răbdare (*kñamä*).

TEXTUL 35

b*hTSaaMa TaQaa SaaMana& GaaYa}aq ^NdSaaMahMa( )
MaaSaaNaa& MaaGaRXaqzaeR_hMa*TaUNaa& ku-SauMaak-r")) 35))

båhat-säma tathä sämnäà
gäyatré chandasäm aham
mäsänäà märga-çérño 'șuncă
åtünäà kusumäkaraù

SINONIME

båhat-säma — *Båhat-säma; tathä* — de asemenea; *sämnäm* — din cântecele *Säma Veda* ; *gäyatré* — imnurile Gäyatré; *chandasäm* —din toată poezia; *aham* — eu sunt; *mäsänäm* —*de* luni; *märga-çérñaù* —*luna* noiembrie-decembrie; *aham* — eu sunt; *åtünäm* — din toate anotimpurile; *kusuma-äkaraù* —primăvară.

TRADUCERE

Dintre imnurile din Sâma Veda, eu sunt Båhat-sâma, iar din poezie sunt cel Gäyatré. De lunile sunt Märgaçérña [noiembrie-decembrie] și de anotimpurile I sunt o primăvară cu flori.

PRETINDE

Domnul a explicat deja că, printre toate *Vedele,* El este *Sama Veda. Sama Veda* este bogat cu cântece frumoase jucat de diverși semizei. Unul dintre aceste cântece este *Båhat-säma,* care are un aspect rafinat melodie și se cântă la miezul nopții.

În sanscrită, există reguli precise care reglementează poezia; rimă și metru nu sunt scrise în mod capricios, ca în poezia modernă. Printre reglementate poezie, *mantra* Gäyatré , care este *scanată de brähmaëa* calificați corespunzător , este cel mai proeminent. *Mantra* Gäyatré este menționată în *Srimad-Bhagavatam.* Pentru că *mantra* Gäyatré este special destinată lui Dumnezeu realizarea, îl reprezintă pe Domnul Suprem. Această *mantra* este destinată oameni avansați din punct de vedere spiritual, iar când cineva obține succes în a cânta, el poate intra în poziţia transcendentală a Domnului. Trebuie mai întâi să dobândești calitățile persoanei perfect situate, calitățile bunătății conform legilor naturii materiale, pentru a cânta *mantra* Gäyatré . *Mantra* Gäyatré este foarte importantă în civilizația vedica și este considerată să fie întruparea sonoră a lui Brahman. Brahmä este inițiatorul său și este transmis de la el în succesiune disciplică.

Luna noiembrie-decembrie este considerată cea mai bună dintre toate lunile pentru că în India se adună cereale de pe câmpuri în acest moment şi oamenii devii foarte fericit. Bineînțeles, primăvara este un anotimp apreciat universal pentru că este nici prea cald, nici prea rece, iar florile și copacii înfloresc și înfloresc. În primăvara sunt, de asemenea, multe ceremonii care comemorează distracțiile lui K Ša; prin urmare, acesta este considerat a fi cel mai vesel dintre toate anotimpurile și este reprezentant al Domnului Suprem, K Ša.

TEXT 36

ÛUTa& ^l/YaTaaMaiSMa TaeJaSTaeJaiSvNaaMahMa( )
JaYaae_iSMa VYavSaaYaae_iSMa Satv& SatvvTaaMahMa( )) 36))

dyütaà chalayatäm asmi
tejas tejasvinäm aham
jayo 'smi vyavasäyo 'smi
sattvaà sattvavatäm aham

SINONIME

dyütam —*jocuri de* noroc; *chalayatäm* —dintre toate *trucurile* ; *asmi* — eu sunt; *tejaù* —the splendoare; *tejasvinäm* —din tot ceea ce este splendid; *aham* — eu sunt; *jayaù* —victorie; *asmi* — eu sunt; *vyavasäyaù* —*întreprindere* sau aventură; *asmi* — eu sunt; *sattvam* — cel strength; *sattva-vatäm*—of the strong; *aham*—I am.

TRANSLATION

I am also the gambling of cheats, and of the splendid I am the splendor. I am victory, I am adventure, and I am the strength of the strong.

PURPORT

There are many kinds of cheaters all over the universe. Of all cheating processes, gambling stands supreme and therefore represents Kåñëa. As the Supreme, Kåñëa can be more deceitful than any mere man. If Kåñëa chooses to deceive a person, no one can surpass Him in His deceit. His greatness is not simply one-sided—it is all-sided.

Among the victorious, He is victory. He is the splendor of the splendid. Among the enterprising and industrious, He is the most enterprising, the most industrious. Among adventurers He is the most adventurous, and among the strong He is the strongest. When Kåñëa was present on earth, no one could surpass Him in strength. Even in His childhood He lifted Govardhana Hill. No one can surpass Him in cheating, no one can surpass Him in splendor, no one can surpass Him in victory, no one can surpass Him in enterprise, and no one can surpass Him in strength.

TEXT 37

v*Z<aqNaa& vaSaudevae_iSMa Paa<@vaNaa& DaNaÅYa")
MauNaqNaaMaPYah& VYaaSa" k-vqNaaMauXaNaa k-iv")) 37))

våñëénäà väsudevo 'smi
päëòavänäà dhanaïjayaù
munénäm apy ahaà vyäsaù
kavénäm uçanä kaviù

SYNONYMS

våñëénäm—of the descendants of Våñëi; *väsudevaù*—Kåñëa in Dvärakä; *asmi*—I am; *päëòavänäm*—of the Päëòavas; *dhanaïjayaù*—Arjuna; *munénäm*—of the sages; *api*—also; *aham*—I am; *vyäsaù*—Vyäsa, the compiler of all Vedic literature; *kavénäm*—of all great thinkers; *uçanä*—Uçanä; *kaviù*—the thinker.

TRANSLATION

Of the descendants of Våñëi I am Väsudeva, and of the Päëòavas I am Arjuna. Of the sages I am Vyäsa, and among great thinkers I am Uçanä.

PURPORT

Kåñëa is the original Supreme Personality of Godhead, and Baladeva is Kåñëa's immediate expansion. Both Lord Kåñëa and Baladeva appeared as sons of Vasudeva, so both of Them may be called Väsudeva. From another point of view, because Kåñëa never leaves Våndävana, all the forms of Kåñëa that appear elsewhere are His expansions. Väsudeva is Kåñëa's immediate expansion, so Väsudeva is not different from Kåñëa. It is to be understood that the Väsudeva referred to in this verse of *Bhagavad-gétä* is Baladeva, or Balaräma, because He is the original source of all incarnations and thus He is the sole source of Väsudeva. The immediate expansions of the Lord are called *sväàça* (personal expansions), and there are also expansions called *vibhinnäàça* (separated expansions).

Amongst the sons of Päëòu, Arjuna is famous as Dhanaïjaya. He is the best of men and therefore represents Kåñëa. Among the *munis,* or learned men conversant in Vedic knowledge, Vyäsa is the greatest because he explained Vedic knowledge in many different ways for the understanding of the common mass of people in this Age of Kali. And Vyäsa is also known as an incarnation of Kåñëa; therefore Vyäsa also represents Kåñëa. *Kavis* are those who are capable of thinking thoroughly on any subject matter. Among the *kavis,* Uçanä, Çukräcärya, was the spiritual master of the demons; he was an extremely intelligent and far-seeing politician. Thus Çukräcärya is another representative of the opulence of Kåñëa.

TEXT 38

d<@ae dMaYaTaaMaiSMa NaqiTariSMa iJaGaqzTaaMa( )
MaaENa& cEvaiSMa GauùaNaa& jaNa& jaNavTaaMahMa( )) 38))

daëòo damayatäm asmi
nétir asmi jigéñatäm
maunaà caiväsmi guhyänäà
jïänaà jïänavatäm aham

SYNONYMS

daëòaù—punishment; *damayatäm*—of all means of suppression; *asmi*—I am; *nétiù*—morality; *asmi*—I am; *jigéñatäm*—of those who seek victory; *maunam*—silence; *ca*—and; *eva*—also; *asmi*—I am; *guhyänäm*—of secrets; *jïänam*—knowledge; *jïäna-vatäm*—of the wise; *aham*—I am.

TRANSLATION

Among all means of suppressing lawlessness I am punishment, and of those who seek victory I am morality. Of secret things I am silence, and of the wise I am the wisdom.

PURPORT

There are many suppressing agents, of which the most important are those that cut down miscreants. When miscreants are punished, the agency of chastisement represents Kåñëa. Among those who are trying to be victorious in some field of activity, the most victorious element is morality. Among the confidential activities of hearing, thinking and meditating, silence is most important because by silence one can make progress very quickly. The wise man is he who can discriminate between matter and spirit, between God's superior and inferior natures. Such knowledge is Kåñëa Himself.

TEXT 39

YaÀaiPa SavR>aUTaaNaa& bqJa& TadhMaJauRNa)
Na TadiSTa ivNaa YaTSYaaNMaYaa >aUTa& cracrMa( )) 39))

yac cäpi sarva-bhütänäà
béjaà tad aham arjuna
na tad asti vinä yat syän
mayä bhütaà caräcaram

SYNONYMS

yat—whatever; *ca*—also; *api*—may be; *sarva-bhütänäm*—of all creations; *béjam*—seed; *tat*—that; *aham*—I am; *arjuna*—O Arjuna; *na*—not; *tat*—that; *asti*—there is; *vinä*—without; *yat*—which; *syät*—exists; *mayä*—Me; *bhütam*—created being; *cara-acaram*—moving and nonmoving.

TRANSLATION

Furthermore, O Arjuna, I am the generating seed of all existences. There is no being—moving or nonmoving—that can exist without Me.

PURPORT

Everything has a cause, and that cause or seed of manifestation is Kåñëa. Without Kåñëa's energy, nothing can exist; therefore He is called omnipotent. Without His potency, neither the movable nor the immovable can exist. Whatever existence is not founded on the energy of Kåñëa is called *mäyä,* "that which is not."

TEXT 40

NaaNTaae_iSTa MaMa idVYaaNaa& iv>aUTaqNaa& ParNTaPa)
Wz TaUÕeXaTa" Pa[ae¢-ae iv>aUTaeivRSTarae MaYaa)) 40))

nänto 'sti mama divyänäà
vibhüténäà parantapa
eña tüddeçataù prokto
vibhüter vistaro mayä

SYNONYMS

na—nor; *antaù*—a limit; *asti*—there is; *mama*—My; *divyänäm*—of the divine; *vibhüténäm*—opulences; *parantapa*—O conqueror of the enemies; *eñaù*—all this; *tu*—but; *uddeçataù*—as examples; *proktaù*—spoken; *vibhüteù*—of opulences; *vistaraù*—the expanse; *mayä*—by Me.

TRANSLATION

O mighty conqueror of enemies, there is no end to My divine manifestations. What I have spoken to you is but a mere indication of My infinite opulences.

PURPORT

As stated in the Vedic literature, although the opulences and energies of

the Supreme are understood in various ways, there is no limit to such

opulences; therefore not all the opulences and energies can be explained. Simply a few examples are being described to Arjuna to pacify his inquisitiveness.

TEXT 41

YaÛiÜ>aUiTaMaTSatv& é[qMadUiJaRTaMaev va)
TatadevavGaC^ Tv& MaMa TaeJaae_&XaSaM>avMa( )) 41))

yad yad vibhütimat sattvaà
çrémad ürjitam eva vä
tat tad evävagaccha tvaà
mama tejo-'àça-sambhavam

SYNONYMS

yat yat—whatever; *vibhüti*—opulences; *mat*—having; *sattvam*—existence; *çré-mat*—beautiful; *ürjitam*—glorious; *eva*—certainly; *vä*—or; *tat tat*—all those; *eva*—certainly; *avagaccha*—must know; *tvam*—you; *mama*—My; *tejaù*—of the splendor; *aàça*—a part; *sambhavam*—born of.

TRANSLATION

Know that all opulent, beautiful and glorious creations spring from but a spark of My splendor.

PURPORT

Any glorious or beautiful existence should be understood to be but a fragmental manifestation of Kåñëa's opulence, whether it be in the spiritual or material world. Anything extraordinarily opulent should be considered to represent Kåñëa's opulence.

TEXT 42

AQava bhuNaETaeNa ik&- jaTaeNa TavaJauRNa)
iví>YaahiMad& k*-TòMaek-a&XaeNa iSQaTaae JaGaTa( )) 42))

atha vä bahunaitena
kià jïätena tavärjuna
viñöabhyäham idaà kåtsnam
ekäàçena sthito jagat

SYNONYMS

atha vä—or; *bahunä*—many; *etena*—by this kind; *kim*—what; *jïätena*—by

knowing; *tava*—your; *arjuna*—O Arjuna; *viñöabhya*—pervading; *aham*—I; *idam*—this; *kåtsnam*—entire; *eka*—by one; *aàçena*—part; *sthitaù*—am situated; *jagat*—universe.

Translating...

TRANSLATION

But what need is there, Arjuna, for all this detailed knowledge? With a single fragment of Myself I pervade and support this entire universe.

PURPORT

The Supreme Lord is represented throughout the entire material universes by His entering into all things as the Supersoul. The Lord here tells Arjuna that there is no point in understanding how things exist in their separate opulence and grandeur. He should know that all things are existing due to Kåñëa's entering them as Supersoul. From Brahmä, the most gigantic entity, on down to the smallest ant, all are existing because the Lord has entered each and all and is sustaining them.

There is a Mission that regularly propounds that worship of any demigod will lead one to the Supreme Personality of Godhead, or the supreme goal. But worship of demigods is thoroughly discouraged herein because even the

greatest demigods like Brahmä and Çiva represent only part of the opulence of the Supreme Lord. He is the origin of everyone born, and no one is greater than Him. He is *asamaurdhva,* which means that no one is superior to Him and that no one is equal to Him. In the *Padma Puräëa* it is said that one who considers the Supreme Lord Kåñëa in the same category with demigods—be they even Brahmä or Çiva—becomes at once an atheist. If, however, one thoroughly studies the different descriptions of the opulences and expansions of Kåñëa's energy, then one can understand without any doubt the position of Lord Çré Kåñëa and can fix his mind in the worship of Kåñëa without deviation. The Lord is all-pervading by the expansion of His partial representation, the Supersoul, who enters into everything that is. Pure devotees, therefore, concentrate their minds in Kåñëa consciousness in full devotional service; therefore they are always situated in the transcendental position. Devotional service and worship of Kåñëa are very clearly indicated in this chapter in verses eight through eleven. That is the way of pure devotional service. How one can attain the highest devotional perfection of association with the Supreme Personality of Godhead has been thoroughly explained in this chapter. Çréla Baladeva Vidyäbhüñaëa, a great *äcärya* in disciplic succession from Kåñëa, concludes his commentary on this chapter by saying,

yac-chakti-leçät suryädyä
bhavanty aty-ugra-tejasaù
yad-aàçena dhåtaà viçvaà
sa kåñëo daçame 'rcyate

From Lord Kåñëa's potent energy even the powerful sun gets its power, and
by Kåñëa's partial expansion the whole world is maintained. Therefore Lord Çré Kåñëa is worshipable.

Thus end the Bhaktivedanta Purports to the Tenth Chapter of the Çrémad Bhagavad-gétä *in the matter of the Opulence of the Absolute.*

- CHAPTER 11 -
The Universal Form

TEXT 1

AJauRNa ovac

MadNauGa]haYa ParMa& GauùMaDYaaTMaSa&ijTaMa( )

YatvYaae¢&- vcSTaeNa Maaehae_Ya& ivGaTaae MaMa)) 1))

arjuna uväca
mad-anugrahäya paramaà
guhyam adhyätma-saàjïitam
yat tvayoktaà vacas tena
moho 'yaà vigato mama

SYNONYMS

arjunaù uväca—Arjuna said; *mat-anugrahäya*—just to show me favor; *paramam*—supreme; *guhyam*—confidential subject; *adhyätma*—spiritual; *saàjïitam*—in the matter of; *yat*—what; *tvayä*—by You; *uktam*—said; *vacaù*—words; *tena*—by that; *mohaù*—illusion; *ayam*—this; *vigataù*—is removed; *mama*—my.

TRANSLATION

Arjuna said: By my hearing the instructions You have kindly given me about these most confidential spiritual subjects, my illusion has now been dispelled.

PURPORT

This chapter reveals Kåñëa as the cause of all causes. He is even the cause of the Mahä-Viñëu, from whom the material universes emanate. Kåñëa is not an incarnation; He is the source of all incarnations. That has been completely explained in the last chapter.

Now, as far as Arjuna is concerned, he says that his illusion is over. This means that Arjuna no longer thinks of Kåñëa as a mere human being, as a friend of his, but as the source of everything. Arjuna is very enlightened and is glad that he has such a great friend as Kåñëa, but now he is thinking that although he may accept Kåñëa as the source of everything, others may not. So in order to establish Kåñëa's divinity for all, he is requesting Kåñëa in this chapter to show His universal form. Actually when one sees the universal form of Kåñëa one becomes frightened, like Arjuna, but Kåñëa is so kind that after showing it He converts Himself again into His original form. Arjuna agrees to what Kåñëa has several times said: Kåñëa is speaking to him just for his benefit. So Arjuna acknowledges that all this is happening to him by Kåñëa's grace. He is now convinced that Kåñëa is the cause of all causes and is present in everyone's heart as the Supersoul.

TEXT 2

>avaPYaYaaE ih >aUTaaNaa& é[uTaaE ivSTarXaae MaYaa)
Tvta" k-Mal/Pa}aa+a MaahaTMYaMaiPa caVYaYaMa( )) 2))

bhaväpyayau hi bhütänäà
çrutau vistaraço mayä
tvattaù kamala-paträkña
mähätmyam api cävyayam

SYNONYMS

bhava—appearance; *apyayau*—disappearance; *hi*—certainly; *bhütänäm*—of all living entities; *çrutau*—have been heard; *vistaraçaù*—in detail; *mayä*—by me; *tvattaù*—from You; *kamala-patra-akña*—O lotus-eyed one;

mähätmyam—glories; *api*—also; *ca*—and; *avyayam*—inexhaustible.

TRANSLATION

O lotus-eyed one, I have heard from You in detail about the appearance and disappearance of every living entity and have realized Your inexhaustible

glories.

PURPORT

Arjuna addresses Lord Kåñëa as “lotus-eyed” (Kåñëa’s eyes appear just like the petals of a lotus flower) out of his joy, for Kåñëa has assured him, in the previous chapter, *ahaà kåtsnasya jagataù prabhavaù pralayas tathä:* “I am the source of the appearance and disappearance of this entire material manifestation.” Arjuna has heard of this from the Lord in detail. Arjuna further knows that in spite of His being the source of all appearances and disappearances, He is aloof from them. As the Lord has said in the Ninth Chapter, He is all-pervading, yet He is not personally present everywhere. That is the inconceivable opulence of Kåñëa which Arjuna admits that he has thoroughly understood.

TEXT 3

WvMaeTaÛQaaTQa TvMaaTMaaNa& ParMaeìr)
d]íuiMaC^aiMa Tae æPaMaEìr& Pauåzaetama)) 3))

evam etad yathättha tvam
ätmänaà parameçvara
drañöum icchämi te rüpam
aiçvaraà puruñottama

SYNONYMS

evam—thus; *etat*—this; *yathä*—as it is; *ättha*—have spoken; *tvam*—You;

ätmänam—Yourself; *parama-éçvara*—O Supreme Lord; *drañöum*—to see; *icchämi*—I wish; *te*—Your; *rüpam*—form; *aiçvaram*—divine; *puruña-uttama*—O best of personalities.

TRANSLATION

O greatest of all personalities, O supreme form, though I see You here before me in Your actual position, as You have described Yourself, I wish to see how You have entered into this cosmic manifestation. I want to see that form of Yours.

PURPORT

The Lord said that because He entered into the material universe by His personal representation, the cosmic manifestation has been made possible and is going on. Now as far as Arjuna is concerned, he is inspired by the statements of Kåñëa, but in order to convince others in the future who may think that

Kåñëa is an ordinary person, Arjuna desires to see Him actually in His universal form, to see how He is acting from within the universe, although He is apart from it. Arjuna's addressing the Lord as *puruñottama* is also significant. Since the Lord is the Supreme Personality of Godhead, He is present within Arjuna himself; therefore He knows the desire of Arjuna, and He can understand that Arjuna has no special desire to see Him in His universal form, for Arjuna is completely satisfied to see Him in His personal form of Kåñëa. But the Lord can understand also that Arjuna wants to see the universal form to convince others. Arjuna did not have any personal desire for confirmation. Kåñëa also understands that Arjuna wants to see the universal form to set a criterion, for in the future there would be so many imposters who would pose themselves as incarnations of God. The people, therefore, should be careful; one who claims to be Kåñëa should be prepared to show his universal form to confirm his claim to the people.

TEXT 4

MaNYaSae Yaid TaC^KYa& MaYaa d]íuiMaiTa Pa[>aae)
YaaeGaeìr TaTaae Mae Tv& dXaRYaaTMaaNaMaVYaYaMa( )) 4))

manyase yadi tac chakyaà
mayä drañöum iti prabho
yogeçvara tato me tvaà
darçayätmänam avyayam

SYNONYMS

manyase—You think; *yadi*—if; *tat*—that; *çakyam*—is able; *mayä*—by me; *drañöum*—to be seen; *iti*—thus; *prabho*—O Lord; *yoga-éçvara*—O Lord of all mystic power; *tataù*—then; *me*—unto me; *tvam*—You; *darçaya*—show; *ätmänam*—Your Self; *avyayam*—eternal.

TRANSLATION

If You think that I am able to behold Your cosmic form, O my Lord, O master of all mystic power, then kindly show me that unlimited universal Self.

PURPORT

It is said that one can neither see, hear, understand nor perceive the Supreme Lord, Kåñëa, by the material senses. But if one is engaged in loving transcendental service to the Lord from the beginning, then one can see the Lord by revelation. Every living entity is only a spiritual spark; therefore it is not possible to see or to understand the Supreme Lord. Arjuna, as a devotee, does not depend on his speculative strength; rather, he admits his limitations as a living entity and acknowledges Kåñëa's inestimable position. Arjuna could

understand that for a living entity it is not possible to understand the unlimited infinite. If the infinite reveals Himself, then it is possible to understand the nature of the infinite by the grace of the infinite. The word *yogeçvara* is also very significant here because the Lord has inconceivable power. If He likes, He can reveal Himself by His grace, although He is

unlimited. Therefore Arjuna pleads for the inconceivable grace of Kåñëa. He does not give Kåñëa orders. Kåñëa is not obliged to reveal Himself unless one surrenders fully in Kåñëa consciousness and engages in devotional service. Thus it is not possible for persons who depend on the strength of their mental speculations to see Kåñëa.

TEXT 5

é[q>aGavaNauvac

PaXYa Mae PaaQaR æPaai<a XaTaXaae_Qa SahóXa")

NaaNaaivDaaiNa idVYaaiNa NaaNaav<aaRk*-TaqiNa c)) 5))

çré-bhagavän uväca
paçya me pärtha rüpäëi
çataço 'tha sahasraçaù
nänä-vidhäni divyäni
nänä-varëäkåténi ca

SYNONYMS

çré-bhagavän uväca—the Supreme Personality of Godhead said; *paçya*—just see; *me*—My; *pärtha*—O son of Påthä; *rüpäëi*—forms; *çataçaù*—hundreds; *atha*—also; *sahasraçaù*—thousands; *nänä-vidhäni*—variegated; *divyäni*—divine; *nänä*—variegated; *varëa*—colors; *äkåténi*—forms; *ca*—also.

TRANSLATION

The Supreme Personality of Godhead said: My dear Arjuna, O son of Påthä, see now My opulences, hundreds of thousands of varied divine and multicolored forms.

PURPORT

Arjuna wanted to see Kåñëa in His universal form, which, although a

transcendental form, is just manifested for the cosmic manifestation and is therefore subject to the temporary time of this material nature. As the material nature is manifested and not manifested, similarly this universal form of Kåñëa is manifested and nonmanifested. It is not eternally situated in the spiritual sky like Kåñëa's other forms. As far as a devotee is concerned, he is not eager to see the universal form, but because Arjuna wanted to see Kåñëa in this way, Kåñëa reveals this form. This universal form is not possible to be seen by any ordinary man. Kåñëa must give one the power to see it.

TEXT 6

PaXYaaidTYaaNvSaUNåd]aNaiìNaaE MaåTaSTaQaa)
bhUNYad*íPaUvaRi<a PaXYaaêYaaRi<a >aarTa)) 6))

paçyädityän vasün rudrän
açvinau marutas tathä
bahüny adåñöa-pürväëi
paçyäçcaryäëi bhärata

SYNONYMS

paçya—see; *ädityän*—the twelve sons of Aditi; *vasün*—the eight Vasus; *rudrän*—the eleven forms of Rudra; *açvinau*—the two Açvinés; *marutaù*—the forty-nine Maruts (demigods of the wind); *tathä*—also; *bahüni*—many; *adåñöa*—that you have not seen; *pürväëi*—before; *paçya*—see; *äçcaryäëi*—all the wonders; *bhärata*—O best of the Bhäratas.

TRANSLATION

O best of the Bhäratas, see here the different manifestations of Ädityas, Vasus, Rudras, Açviné-kumäras and all the other demigods. Behold the many wonderful things which no one has ever seen or heard of before.

PURPORT

Even though Arjuna was a personal friend of Kåñëa and the most advanced of learned men, it was still not possible for him to know everything about Kåñëa. Here it is stated that humans have neither heard nor known of all these forms and manifestations. Now Kåñëa reveals these wonderful forms.

TEXT 7

whEk-SQa& JaGaTk*-Tò& PaXYaaÛ SacracrMa( )

MaMa dehe Gau@ake-Xa YaÀaNYad(d]íuiMaC^iSa)) 7))

ihaika-sthaà jagat kåtsnaà
paçyädya sa-caräcaram
mama dehe guòäkeça
yac cänyad drañöum icchasi

SYNONYMS

iha—in this; *eka-stham*—in one place; *jagat*—the universe; *kåtsnam*—completely; *paçya*—see; *adya*—immediately; *sa*—with; *cara*—the moving; *acaram*—and not moving; *mama*—My; *dehe*—in this body; *guòäkeça*—O Arjuna; *yat*—that which; *ca*—also; *anyat*—other; *drañöum*—to see; *icchasi*—you wish.

TRANSLATION

O Arjuna, whatever you wish to see, behold at once in this body of Mine! This universal form can show you whatever you now desire to see and whatever you may want to see in the future. Everything—moving and nonmoving—is here completely, in one place.

PURPORT

No one can see the entire universe while sitting in one place. Even the most advanced scientist cannot see what is going on in other parts of the

universe. But a devotee like Arjuna can see everything that exists in any part of the universe. Kåñëa gives him the power to see anything he wants to see, past, present and future. Thus by the mercy of Kåñëa, Arjuna is able to see everything.

TEXT 8

Na Tau Maa& XaKYaSae d]íuMaNaeNaEv Svc+auza)
idVYa& ddaiMa Tae c+au" PaXYa Mae YaaeGaMaEìrMa( )) 8))

na tu mäà çakyase drañöum
anenaiva sva-cakñuñä
divyaà dadämi te cakñuù
paçya me yogam aiçvaram

SYNONYMS

na—never; *tu*—but; *mäm*—Me; *çakyase*—are able; *drañöum*—to see; *anena*—with these; *eva*—certainly; *sva-cakñuñä*—your own eyes; *divyam*—divine; *dadämi*—I give; *te*—to you; *cakñuù*—eyes; *paçya*—see; *me*—My; *yogam aiçvaram*—inconceivable mystic power.

TRANSLATION

But you cannot see Me with your present eyes. Therefore I give you divine eyes. Behold My mystic opulence!

PURPORT

A pure devotee does not like to see Kåñëa in any form except His form with two hands; a devotee must see His universal form by His grace, not with the mind but with spiritual eyes. To see the universal form of Kåñëa, Arjuna is told not to change his mind but his vision. The universal form of Kåñëa is not very important; that will be clear in subsequent verses. Yet because Arjuna wanted

to see it, the Lord gives him the particular vision required to see that universal form.

Devotees who are correctly situated in a transcendental relationship with Kåñëa are attracted by loving features, not by a godless display of opulences. The playmates of Kåñëa, the friends of Kåñëa and the parents of Kåñëa never want Kåñëa to show His opulences. They are so immersed in pure love that they do not even know that Kåñëa is the Supreme Personality of Godhead. In their loving exchange they forget that Kåñëa is the Supreme Lord. In the *Çrémad-Bhägavatam* it is stated that the boys who play with Kåñëa are all highly pious souls and after many, many births they are able to play with Kåñëa. Such boys do not know that Kåñëa is the Supreme Personality of Godhead. They take Him as a personal friend. Therefore Çukadeva Gosvämé recites this verse:

itthaà satäà brahma-sukhänubhütyä
däsyaà gatänäà para-daivatena
mäyäçritänäà nara-därakeëa
säkaà vijahruù kåta-puëya-puïjäù

"Here is the Supreme Person, who is considered the impersonal Brahman by great sages, the Supreme Personality of Godhead by devotees, and a product of material nature by ordinary men. Now these boys, who have performed many, many pious activities in their past lives, are playing with that Supreme Personality of Godhead." (**Çrémad-Bhägavatam** 10.12.11)

The fact is that the devotee is not concerned with seeing the *viçva-rüpa,* the universal form, but Arjuna wanted to see it to substantiate Kåñëa's statements so that in the future people could understand that Kåñëa not only theoretically or philosophically presented Himself as the Supreme but actually presented Himself as such to Arjuna. Arjuna must confirm this because Arjuna is the beginning of the *paramparä* system. Those who are actually interested in understanding the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa, and who follow in the footsteps of Arjuna should understand that Kåñëa not only theoretically presented Himself as the Supreme, but actually revealed Himself as the Supreme.

The Lord gave Arjuna the necessary power to see His universal form

Translating...

because He knew that Arjuna did not particularly want to see it, as we have already explained.

TEXT 9

SaÅYa ovac

WvMau¤-a TaTaae raJaNMahaYaaeGaeìrae hir")

dXaRYaaMaaSa PaaQaaRYa ParMa& æPaMaEìrMa( )) 9))

saïjaya uväca
evam uktvä tato räjan
mahä-yogeçvaro hariù
darçayäm äsa pärthäya
paramaà rüpam aiçvaram

SYNONYMS

saïjayaù uväca—Saïjaya said; *evam*—thus; *uktvä*—saying; *tataù*—thereafter; *räjan*—O King; *mahä-yoga-éçvaraù*—the most powerful mystic; *hariù*—the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa; *darçayäm äsa*—showed; *pärthäya*—unto Arjuna; *paramam*—the divine; *rüpam aiçvaram*—universal form.

TRANSLATION

Saïjaya said: O King, having spoken thus, the Supreme Lord of all mystic power, the Personality of Godhead, displayed His universal form to Arjuna.

TEXTS 10–11

ANaek-v£-NaYaNaMaNaek-ad(>auTadXaRNaMa( )

ANaek-idVYaa>ar<a& idVYaaNaek-aeÛTaaYauDaMa( )) 10))

idVYaMaaLYaaMbrDar& idVYaGaNDaaNaule/PaNaMa( )

SavaRêYaRMaYa& devMaNaNTa& ivìTaaeMau%Ma( )) 11))

aneka-vaktra-nayanam
anekädbhuta-darçanam
aneka-divyäbharaëaà
divyänekodyatäyudham

divya-mälyämbara-dharaà
divya-gandhänulepanam
sarväçcarya-mayaà devam
anantaà viçvato-mukham

SYNONYMS

aneka—various; *vaktra*—mouths; *nayanam*—eyes; *aneka*—various; *adbhuta*—wonderful; *darçanam*—sights; *aneka*—many; *divya*—divine; *äbharaëam*—ornaments; *divya*—divine; *aneka*—various; *udyata*—uplifted; *äyudham*—weapons; *divya*—divine; *mälya*—garlands; *ambara*—dresses; *dharam*—wearing; *divya*—divine; *gandha*—fragrances; *anulepanam*—smeared with; *sarva*—all; *äçcarya-mayam*—wonderful; *devam*—shining; *anantam*—unlimited; *viçvataù-mukham*—all-pervading.

TRANSLATION

Arjuna saw in that universal form unlimited mouths, unlimited eyes, unlimited wonderful visions. The form was decorated with many celestial ornaments and bore many divine upraised weapons. He wore celestial garlands and garments, and many divine scents were smeared over His body. All was wondrous, brilliant, unlimited, all-expanding.

PURPORT

In these two verses the repeated use of the word *many* indicates that there was no limit to the number of hands, mouths, legs and other manifestations Arjuna was seeing. These manifestations were distributed throughout the

universe, but by the grace of the Lord, Arjuna could see them while sitting in one place. That was due to the inconceivable potency of Kåñëa.

TEXT 12

idiv SaUYaRSahóSYa >aveÛuGaPaduiTQaTaa)
Yaid >aa" Sad*Xaq Saa SYaaÙaSaSTaSYa MahaTMaNa")) 12))

divi sürya-sahasrasya
bhaved yugapad utthitä
yadi bhäù sadåçé sä syäd
bhäsas tasya mahätmanaù

SYNONYMS

divi—in the sky; *sürya*—of suns; *sahasrasya*—of many thousands; *bhavet*—there were; *yugapat*—simultaneously; *utthitä*—present; *yadi*—if; *bhäù*—light; *sadåçé*—like that; *sä*—that; *syät*—might be; *bhäsaù*—effulgence; *tasya*—of Him; *mahä-ätmanaù*—the great Lord.

TRANSLATION

If hundreds of thousands of suns were to rise at once into the sky, their radiance might resemble the effulgence of the Supreme Person in that universal form.

PURPORT

What Arjuna saw was indescribable, yet Saïjaya is trying to give a mental picture of that great revelation to Dhåtaräñöra. Neither Saïjaya nor Dhåtaräñöra was present, but Saïjaya, by the grace of Vyäsa, could see whatever happened. Thus he now compares the situation, as far as it can be understood, to an imaginable phenomenon (i.e., thousands of suns).

TEXT 13

Ta}aEk-SQa& JaGaTk*-Tò& Pa[iv>a¢-MaNaek-Daa)
APaXYaÕevdevSYa Xarqre Paa<@vSTada)) 13))

tatraika-sthaà jagat kåtsnaà
pravibhaktam anekadhä
apaçyad deva-devasya
çarére päëòavas tadä

SYNONYMS

tatra—there; *eka-stham*—in one place; *jagat*—the universe; *kåtsnam*—complete; *pravibhaktam*—divided; *anekadhä*—into many; *apaçyat*—could see; *deva-devasya*—of the Supreme Personality of Godhead; *çarére*—in the universal form; *päëòavaù*—Arjuna; *tadä*—at that time.

TRANSLATION

At that time Arjuna could see in the universal form of the Lord the unlimited expansions of the universe situated in one place although divided into many, many thousands.

PURPORT

The word *tatra* ("there") is very significant. It indicates that both Arjuna and Kåñëa were sitting on the chariot when Arjuna saw the universal form. Others on the battlefield could not see this form, because Kåñëa gave the vision only to Arjuna. Arjuna could see in the body of Kåñëa many thousands of planets. As we learn from Vedic scriptures, there are many universes and many planets. Some of them are made of earth, some are made of gold, some are made of jewels, some are very great, some are not so great, etc. Sitting on his chariot, Arjuna could see all these. But no one could understand what was going on between Arjuna and Kåñëa.

TEXT 14

TaTa" Sa ivSMaYaaivíae ôíraeMaa DaNaÅYa")
Pa[<aMYa iXarSaa dev& k*-TaaÅil/r>aazTa)) 14))

tataù sa vismayäviñöo
håñöa-romä dhanaïjayaù
praëamya çirasä devaà
kåtäïjalir abhäñata

SYNONYMS

tataù—thereafter; *saù*—he; *vismaya-äviñöaù*—being overwhelmed with wonder; *håñöa-romä*—with his bodily hairs standing on end due to his great ecstasy; *dhanaïjayaù*—Arjuna; *praëamya*—offering obeisances; *çirasä*—with the head; *devam*—to the Supreme Personality of Godhead; *kåta-aïjaliù*—with folded hands; *abhäñata*—began to speak.

TRANSLATION

Then, bewildered and astonished, his hair standing on end, Arjuna bowed his head to offer obeisances and with folded hands began to pray to the Supreme Lord.

PURPORT

Once the divine vision is revealed, the relationship between Kåñëa and Arjuna changes immediately. Before, Kåñëa and Arjuna had a relationship based on friendship, but here, after the revelation, Arjuna is offering obeisances with great respect, and with folded hands he is praying to Kåñëa. He is praising the universal form. Thus Arjuna's relationship becomes one of wonder rather than friendship. Great devotees see Kåñëa as the reservoir of all relationships. In the scriptures there are twelve basic kinds of relationships

mentioned, and all of them are present in Kåñëa. It is said that He is the ocean of all the relationships exchanged between two living entities, between the gods, or between the Supreme Lord and His devotees.

Here Arjuna was inspired by the relationship of wonder, and in that wonder, although he was by nature very sober, calm and quiet, he became ecstatic, his hair stood up, and he began to offer his obeisances unto the Supreme Lord with folded hands. He was not, of course, afraid. He was affected by the wonders of the Supreme Lord. The immediate context is wonder; his natural loving friendship was overwhelmed by wonder, and thus he reacted in this way.

TEXT 15

AJauRNa ovac
PaXYaaiMa deva&STav dev dehe
Sava|STaQaa >aUTaivXaezSaºaNa( )
b]øa<aMaqXa& k-Mal/aSaNaSQa,
Ma*zq&ê SavaRNaurGaa&ê idVYaaNa( )) 15))

arjuna uväca
paçyämi deväàs tava deva dehe
sarväàs tathä bhüta-viçeña-saìghän
brahmäëam éçaà kamaläsana-stham
åñéàç ca sarvän uragäàç ca divyän

SYNONYMS

arjunaù uväca—Arjuna said; *paçyämi*—I see; *devän*—all the demigods; *tava*—Your; *deva*—O Lord; *dehe*—in the body; *sarvän*—all; *tathä*—also; *bhüta*—living entities; *viçeña-saìghän*—specifically assembled; *brahmäëam*—Lord Brahmä; *éçam*—Lord Çiva; *kamala-äsana-stham*—sitting on the lotus flower; *åñén*—great sages; *ca*—also; *sarvän*—all; *uragän*—serpents; *ca*—also; *divyän*—divine.

TRANSLATION

Arjuna said: My dear Lord Kåñëa, I see assembled in Your body all the demigods and various other living entities. I see Brahmä sitting on the lotus flower, as well as Lord Çiva and all the sages and divine serpents.

PURPORT

Arjuna sees everything in the universe; therefore he sees Brahmä, who is the first creature in the universe, and the celestial serpent upon which the Garbhodakaçäyé Viñëu lies in the lower regions of the universe. This snake bed is called Väsuki. There are also other snakes known as Väsuki. Arjuna can see from the Garbhodakaçäyé Viñëu up to the topmost part of the universe on the lotus-flower planet where Brahmä, the first creature of the universe, resides. That means that from the beginning to the end, everything could be seen by Arjuna, who was sitting in one place on his chariot. This was possible by the grace of the Supreme Lord, Kåñëa.

TEXT 16

ANaek-bahUdrv£-Nae}a&
PaXYaaiMa Tva& SavRTaae_NaNTaæPaMa( )
NaaNTa& Na MaDYa& Na PauNaSTavaid&
PaXYaaiMa ivìeìr ivìæPa)) 16))

aneka-bähüdara-vaktra-netraà
paçyämi tvää sarvato 'nanta-rüpam
näntaà na madhyaà na punas tavädià
paçyämi viçveçvara viçva-rüpa

SYNONYMS

aneka—many; *bähu*—arms; *udara*—bellies; *vaktra*—mouths; *netram*—eyes;

paçyämi—I see; *tväm*—You; *sarvataù*—on all sides; *ananta-rüpam*—unlimited form; *na antam*—no end; *na madhyam*—no middle; *na punaù*—nor again; *tava*—Your; *ädim*—beginning; *paçyämi*—I see; *viçva-éçvara*—O Lord of the universe; *viçva-rüpa*—in the form of the universe.

TRANSLATION

O Lord of the universe, O universal form, I see in Your body many, many arms, bellies, mouths and eyes, expanded everywhere, without limit. I see in You no end, no middle and no beginning.

PURPORT

Kåñëa is the Supreme Personality of Godhead and is unlimited; thus through Him everything could be seen.

TEXT 17

ik-rqi$=Na& GaidNa& ci§-<a& c
TaeJaaeraiXa& SavRTaae dqiáMaNTaMa( )
PaXYaaiMa Tva& duiNaRrq+Ya& SaMaNTaa,
ÕqáaNal/akR-ÛuiTaMaPa[MaeYaMa( )) 17))

kiréöinaà gadinaà cakriëaà ca
tejo-räçià sarvato déptimantam
paçyämi tvää durnirékñyaà samantäd
déptänalärka-dyutim aprameyam

SYNONYMS

kiréöinam—with helmets; *gadinam*—with maces; *cakriëam*—with discs; *ca*—and; *tejaù-räçim*—effulgence; *sarvataù*—on all sides; *dépti-mantam*—glowing; *paçyämi*—I see; *tväm*—You; *durnirékñyam*—difficult to see; *samantät*—everywhere; *dépta-anala*—blazing fire; *arka*—of the sun;

dyutim—the sunshine; *aprameyam*—immeasurable.

TRANSLATION

Your form is difficult to see because of its glaring effulgence, spreading on all sides, like blazing fire or the immeasurable radiance of the sun. Yet I see this glowing form everywhere, adorned with various crowns, clubs and discs.

TEXT 18

TvMa+ar& ParMa& veidTaVYa&
TvMaSYa ivìSYa Par& iNaDaaNaMa( )
TvMaVYaYa" XaaìTaDaMaRGaaeáa
SaNaaTaNaSTv& Pauåzae MaTaae Mae)) 18))

tvam akñaraà paramaà veditavyaà
tvam asya viçvasya paraà nidhänam
tvam avyayaù çäçvata-dharma-goptä
sanätanas tvaà puruño mato me

SYNONYMS

tvam—You; *akñaram*—the infallible; *paramam*—supreme; *veditavyam*—to be understood; *tvam*—You; *asya*—of this; *viçvasya*—universe; *param*—supreme; *nidhänam*—basis; *tvam*—You; *avyayaù*—inexhaustible; *çäçvata-dharma-goptä*—maintainer of the eternal religion; *sanätanaù*—eternal; *tvam*—You; *puruñaù*—the Supreme Personality; *mataù me*—this is my opinion.

TRANSLATION

You are the supreme primal objective. You are the ultimate resting place of all this universe. You are inexhaustible, and You are the oldest. You are the maintainer of the eternal religion, the Personality of Godhead. This is my opinion.

TEXT 19

ANaaidMaDYaaNTaMaNaNTavqYaR,
MaNaNTabahu& XaiXaSaUYaRNae}aMa( )
PaXYaaiMa Tva& dqáhuTaaXav£&-
SvTaeJaSaa ivìiMad& TaPaNTaMa( )) 19))

anädi-madhyäntam ananta-véryam
ananta-bähuà çaçi-sürya-netram
paçyämi tväà dépta-hutäça-vaktraà
sva-tejasä viçvam idaà tapantam

SYNONYMS

anädi—without beginning; *madhya*—middle; *antam*—or end; *ananta*—unlimited; *véryam*—glories; *ananta*—unlimited; *bähum*—arms; *çaçi*—the moon; *sürya*—and sun; *netram*—eyes; *paçyämi*—I see; *tväm*—You; *dépta*—blazing; *hutäça-vaktram*—fire coming out of Your mouth; *sva-tejasä*—by Your radiance; *viçvam*—universe; *idam*—this; *tapantam*—heating.

TRANSLATION

You are without origin, middle or end. Your glory is unlimited. You have numberless arms, and the sun and moon are Your eyes. I see You with blazing fire coming forth from Your mouth, burning this entire universe by Your own radiance.

PURPORT

There is no limit to the extent of the six opulences of the Supreme Personality of Godhead. Here and in many other places there is repetition, but according to the scriptures, repetition of the glories of Kåñëa is not a literary

weakness. It is said that at a time of bewilderment or wonder or of great ecstasy, statements are repeated over and over. That is not a flaw.

TEXT 20

ÛavaPa*iQaVYaaeirdMaNTar& ih
VYaaá& TvYaEke-Na idXaê SavaR")
d*îad(>auTa& æPaMauGa]& Taved&
l/aek-}aYa& Pa[VYaiQaTa& MahaTMaNa( )) 20))

dyäv ä-påthivyor idam antaraà hi
vyäptaà tvayaikena diçaç ca sarväù
dåñövädbhutaà rüpam ugraà tavedaà
loka-trayaà pravyathitaà mahätman

SYNONYMS

dyau—from outer space; *ä-påthivyoù*—to the earth; *idam*—this; *antaram*—between; *hi*—certainly; *vyäptam*—pervaded; *tvayä*—by You; *ekena*—alone; *diçaù*—directions; *ca*—and; *sarväù*—all; *dåñövä*—by seeing; *adbhutam*—wonderful; *rüpam*—form; *ugram*—terrible; *tava*—Your; *idam*—this; *loka*—the planetary systems; *trayam*—three; *pravyathitam*—perturbed; *mahä-ätman*—O great one.

TRANSLATION

Although You are one, You spread throughout the sky and the planets and all space between. O great one, seeing this wondrous and terrible form, all the planetary systems are perturbed.

PURPORT

Dyäv ä-påthivyoù ("the space between heaven and earth") and *loka-trayam* ("the three worlds") are significant words in this verse because it appears that

not only did Arjuna see this universal form of the Lord, but others in other planetary systems saw it also. Arjuna's seeing of the universal form was not a dream. All whom the Lord endowed with divine vision saw that universal form on the battlefield.

TEXT 21

AMaq ih Tva& SaurSaºa ivXaiNTa
ke-icÙqTaa" Pa[aÅl/Yaae Ga*<aiNTa)

SvSTaqTYau¤-a MahizRiSaÖSa°a"

STauviNTa Tva& STauiTai>a" PauZk-l/ai>a")) 21))

amé hi tvää sura-saìghä viçanti
kecid bhétäù präïjalayo gåëanti
svastéty uktvä maharñi-siddha-saìghäù
stuvanti tvää stutibhiù puñkaläbhiù

SYNONYMS

amé—all those; *hi*—certainly; *tväm*—You; *sura-saìghäù*—groups of demigods; *viçanti*—are entering; *kecit*—some of them; *bhétäù*—out of fear; *präïjalayaù*—with folded hands; *gåëanti*—are offering prayers; *svasti*—all peace; *iti*—thus; *uktvä*—speaking; *mahä-åñi*—great sages; *siddha-saìghäù*—perfect beings; *stuvanti*—are singing hymns; *tväm*—unto You; *stutibhiù*—with prayers; *puñkaläbhiù*—Vedic hymns.

TRANSLATION

All the hosts of demigods are surrendering before You and entering into You. Some of them, very much afraid, are offering prayers with folded hands. Hosts of great sages and perfected beings, crying "All peace!" are praying to You by singing the Vedic hymns.

PURPORT

The demigods in all the planetary systems feared the terrific manifestation of the universal form and its glaring effulgence and so prayed for protection.

TEXT 22

åd]aidTYaa vSavae Yae c SaaDYaa

ivìe_iìNaaE MaåTaêaeZMaPaaê)

GaNDavRYa+aaSauriSaÖSa°a

vq+aNTae Tva& iviSMaTaaêEv SaveR)) 22))

rudrädityä vasavo ye ca sädhyä
viçve 'çvinau marutaç coñmapäç ca
gandharva-yakñäsura-siddha-saìghä
vékñante tvää vismitäç caiva sarve

SYNONYMS

rudra—manifestations of Lord Çiva; *ädityäù*—the Ädityas; *vasavaù*—the Vasus; *ye*—all those; *ca*—and; *sädhyäù*—the Sädhyas; *viçve*—the Viçvedevas; *açvinau*—the Açviné-kumäras; *marutaù*—the Maruts; *ca*—and; *uñma-päù*—the forefathers; *ca*—and; *gandharva*—of the Gandharvas; *yakña*—the Yakñas; *asura*—the demons; *siddha*—and the perfected demigods; *saìghäù*—the assemblies; *vékñante*—are beholding; *tväm*—You; *vismitäù*—in wonder; *ca*—also; *eva*—certainly; *sarve*—all.

TRANSLATION

All the various manifestations of Lord Çiva, the Ädityas, the Vasus, the Sädhyas, the Viçvedevas, the two Açvés, the Maruts, the forefathers, the Gandharvas, the Yakñas, the Asuras and the perfected demigods are beholding You in wonder.

TEXT 23

æPa& Mahtae bhuv£-Nae}a&
Mahabahae bhubahUåPaadMa( )
bhUdr& bhud&í\ak-ral&/
d*îa l/aek-a" Pa[VYaiQaTaaSTaQaahMa( )) 23))

rüpaà mahat te bahu-vaktra-netraà
mahä-bäho bahu-bähüru-pädam
bahüdaraà bahu-daàñörä-karälaà
dåñövä lokäù pravyathitäs tathäham

SYNONYMS

rüpam—the form; *mahat*—very great; *te*—of You; *bahu*—many; *vaktra*—faces; *netram*—and eyes; *mahä-bäho*—O mighty-armed one; *bahu*—many; *bähu*—arms; *üru*—thighs; *pädam*—and legs; *bahu-udaram*—many bellies; *bahu-daàñörä*—many teeth; *karälam*—horrible; *dåñövä*—seeing; *lokäù*—all the planets; *pravyathitäù*—perturbed; *tathä*—similarly; *aham*—I.

TRANSLATION

O mighty-armed one, all the planets with their demigods are disturbed at seeing Your great form, with its many faces, eyes, arms, thighs, legs, and bellies and Your many terrible teeth; and as they are disturbed, so am I.

TEXT 24

Na>a"SPa*Xa& dqáMaNaek-v<a|
VYaataaNaNa& dqáivXaal/Nae}aMa( )
d*îa ih Tva& Pa[VYaiQaTaaNTaraTMaa

Da*iTa& Na ivNdaiMa XaMa& c ivZ<aae)) 24))

nabhaù-spåçaà déptam aneka-varëaà
vyättänanaà dépta-viçäla-netram
dåñövä hi tväà pravyathitäntar-ätmä
dhåtià na vindämi çamaà ca viñëo

SYNONYMS

nabhaù-spåçam—touching the sky; *déptam*—glowing; *aneka*—many; *varëam*—colors; *vyätta*—open; *änanam*—mouths; *dépta*—glowing; *viçäla*—very great; *netram*—eyes; *dåñövä*—seeing; *hi*—certainly; *tväm*—You; *pravyathita*—perturbed; *antaù*—within; *ätmä*—soul; *dhåtim*—steadiness; *na*—not; *vindämi*—I have; *çamam*—mental tranquillity; *ca*—also; *viñëo*—O Lord Viñëu.

TRANSLATION

O all-pervading Viñëu, seeing You with Your many radiant colors touching the sky, Your gaping mouths, and Your great glowing eyes, my mind is perturbed by fear. I can no longer maintain my steadiness or equilibrium of mind.

TEXT 25

d&í\ak-ral/aiNa c Tae Mau%aiNa
d*îEv k-al/aNal/Saià>aaiNa)
idXaae Na JaaNae Na l/>ae c XaMaR
Pa[Saqd deveXa JaGaiàvaSa)) 25))

daàñörä-karäläni ca te mukhäni
dåñövaiva kälänala-sannibhäni
diço na jäne na labhe ca çarma

praséda deveça jagan-niväsa

SYNONYMS

daàñörä—teeth; *karäläni*—terrible; *ca*—also; *te*—Your; *mukhäni*—faces; *dåñövä*—seeing; *eva*—thus; *käla-anala*—the fire of death; *sannibhäni*—as if; *diçaù*—the directions; *na*—not; *jäne*—I know; *na*—not; *labhe*—I obtain; *ca*—and; *çarma*—grace; *praséda*—be pleased; *deva-éça*—O Lord of all lords; *jagat-niväsa*—O refuge of the worlds.

TRANSLATION

O Lord of lords, O refuge of the worlds, please be gracious to me. I cannot keep my balance seeing thus Your blazing deathlike faces and awful teeth. In all directions I am bewildered.

TEXTS 26–27

AMaq c Tva& Da*Taraí\SYa Pau}aa" SaveR SahEvaviNaPaal/SaºE")
>aqZMaae d]ae<a" SaUTaPau}aSTaQaaSaaE SahaSMadqYaEriPa YaaeDaMau:YaE")) 26))
v£-ai<a Tae TvrMaa<aa ivXaiNTa d&í\ak-ral/aiNa >aYaaNak-aiNa)
ke-iciÜl/Gana dXaNaaNTarezu SaNd*XYaNTae cUi<aRTaEåtaMaa®E")) 27))

amé ca tvää dhåtaräñörasya puträù
sarve sahaivävani-päla-saìghaiù
bhéñmo droëaù süta-putras tathäsau
sahäsmadéyair api yodha-mukhyaiù

vakträëi te tvaramäëä viçanti
daàñörä-karäläni bhayänakäni
kecid vilagnä daçanäntareñu
sandåçyante cürëitair uttamäìgaiù

SYNONYMS

amé—these; *ca*—also; *tväm*—You; *dhåtaräñörasya*—of Dhåtaräñöra; *puträù*—the sons; *sarve*—all; *saha*—with; *eva*—indeed; *avani-päla*—of warrior kings; *saìghaiù*—the groups; *bhéñmaù*—Bhéñmadeva; *droëaù*—Droëäcärya; *süta-putraù*—Karëa; *tathä*—also; *asau*—that; *saha*—with; *asmadéyaiù*—our; *api*—also; *yodha-mukhyaiù*—chiefs among the warriors; *vakträëi*—mouths; *te*—Your; *tvaramäëäù*—rushing; *viçanti*—are entering; *daàñörä*—teeth; *karäläni*—terrible; *bhayänakäni*—very fearful; *kecit*—some of them; *vilagnäù*—becoming attached; *daçana-antareñu*—between the teeth; *sandåçyante*—are seen; *cürëitaiù*—with smashed; *uttama-aìgaiù*—heads.

TRANSLATION

All the sons of Dhåtaräñöra, along with their allied kings, and Bhéñma, Droëa, Karëa—and our chief soldiers also—are rushing into Your fearful mouths. And some I see trapped with heads smashed between Your teeth.

PURPORT

In a previous verse the Lord promised to show Arjuna things he would be very interested in seeing. Now Arjuna sees that the leaders of the opposite party (Bhéñma, Droëa, Karëa and all the sons of Dhåtaräñöra) and their soldiers and Arjuna's own soldiers are all being annihilated. This is an indication that after the death of nearly all the persons assembled at Kurukñetra, Arjuna will emerge victorious. It is also mentioned here that Bhéñma, who is supposed to be unconquerable, will also be smashed. So also Karëa. Not only will the great warriors of the other party like Bhéñma be smashed, but some of the great warriors of Arjuna's side also.

TEXT 28

YaQaa NadqNaa& bhvae_MbuveGaa" SaMaud]Maevai>aMau%a d]viNTa)

TaQaa TavaMaq Narl/aek-vqra ivXaiNTa v£-a<Yai>aivJvl/iNTa)) 28))

yathä nadénäà bahavo 'mbu-vegäù
samudram eväbhimukhä dravanti
tathä tavämé nara-loka-vérä
viçanti vakträëy abhivijvalanti

SYNONYMS

yathä—as; *nadénäm*—of the rivers; *bahavaù*—the many; *ambu-vegäù*—waves of the waters; *samudram*—the ocean; *eva*—certainly; *abhimukhäù*—towards; *dravanti*—glide; *tathä*—similarly; *tava*—Your; *amé*—all these; *nara-loka-véräù*—kings of human society; *viçanti*—are entering; *vakträëi*—the mouths; *abhivijvalanti*—and are blazing.

TRANSLATION

As the many waves of the rivers flow into the ocean, so do all these great warriors enter blazing into Your mouths.

TEXT 29

YaQaa Pa[dqá& Jvl/Na& PaTa®a ivXaiNTa NaaXaaYa SaMa*ÖveGaa")

TaQaEv NaaXaaYa ivXaiNTa l/aek-a, STavaiPa v£-ai<a SaMa*ÖveGaa")) 29))

yathä pradéptaà jvalanaà pataìgä
viçanti näçäya samåddha-vegäù
tathaiva näçäya viçanti lokäs
taväpi vakträëi samåddha-vegäù

SYNONYMS

yathä—as; *pradéptam*—blazing; *jvalanam*—a fire; *pataìgäù*—moths; *viçanti*—enter; *näçäya*—for destruction; *samåddha*—with full; *vegäù*—speed;

tathä eva—similarly; *näçäya*—for destruction; *viçanti*—are entering; *lokäù*—all people; *tava*—Your; *api*—also; *vakträëi*—mouths; *samåddha-vegäù*—with full speed.

TRANSLATION

I see all people rushing full speed into Your mouths, as moths dash to destruction in a blazing fire.

TEXT 30

le/il/ùSae Ga]SaMaaNa" SaMaNTaa, çaek-aNSaMaGa]aNvdNaEJvRl/iÙ")
TaeJaaei>araPaUYaR JaGaTSaMaGa]& >aaSaSTavaeGa]a" Pa[TaPaiNTa ivZ<aae)) 30))

lelihyase grasamänaù samantäl
lokän samagrän vadanair jvaladbhiù
tejobhir äpürya jagat samagraà
bhäsas tavogräù pratapanti viñëo

SYNONYMS

lelihyase—You are licking; *grasamänaù*—devouring; *samantät*—from all directions; *lokän*—people; *samagrän*—all; *vadanaiù*—by the mouths; *jvaladbhiù*—blazing; *tejobhiù*—by effulgence; *äpürya*—covering; *jagat*—the universe; *samagram*—all; *bhäsaù*—rays; *tava*—Your; *ugräù*—terrible; *pratapanti*—are scorching; *viñëo*—O all-pervading Lord.

TRANSLATION

O Viñëu, I see You devouring all people from all sides with Your flaming mouths. Covering all the universe with Your effulgence, You are manifest with terrible, scorching rays.

TEXT 31

Aa:Yaaih Mae k-ae >avaNauGa]æPaae NaMaae_STau Tae devvr Pa[Saqd)
ivjaTauiMaC^aiMa >avNTaMaaÛ& Na ih Pa[JaaNaaiMa Tav Pa[v*itaMa( )) 31))

äkhyähi me ko bhavän ugra-rüpo
namo 'stu te deva-vara praséda
vijïätum icchämi bhavantam ädyaà
na hi prajänämi tava pravåttim

SYNONYMS

äkhyähi—please explain; *me*—unto me; *kaù*—who; *bhavän*—You; *ugra-rüpaù*—fierce form; *namaù astu*—obeisances; *te*—unto You; *deva-vara*—O great one amongst the demigods; *praséda*—be gracious; *vijïätum*—to know; *icchämi*—I wish; *bhavantam*—You; *ädyam*—the original; *na*—not; *hi*—certainly; *prajänämi*—do I know; *tava*—Your; *pravåttim*—mission.

TRANSLATION

O Lord of lords, so fierce of form, please tell me who You are. I offer my obeisances unto You; please be gracious to me. You are the primal Lord. I want to know about You, for I do not know what Your mission is.

TEXT 32

é[q>aGavaNauvac)
k-al/ae_iSMa l/aek-+aYak*-TPa[v*Öae l/aek-aNSaMaahTauRiMah Pa[v*ta")
‰Tae_iPa Tva& Na >aivZYaiNTa SaveR Yae_viSQaTaa" Pa[TYaNaqke-zu YaaeDaa")) 32))

çré-bhagavän uväca
kälo 'smi loka-kñaya-kåt pravåddho
lokän samähartum iha pravåttaù
åte 'pi tväà na bhaviñyanti sarve

ye 'vasthitäù pratyanékeñu yodhäù

SYNONYMS

çré-bhagavän uväca—the Personality of Godhead said; *kälaù*—time; *asmi*—I am; *loka*—of the worlds; *kñaya-kåt*—the destroyer; *pravåddhaù*—great;

lokän—all people; *samähartum*—in destroying; *iha*—in this world; *pravåttaù*—engaged; *åte*—without, except for; *api*—even; *tväm*—you; *na*—never; *bhaviñyanti*—will be; *sarve*—all; *ye*—who; *avasthitäù*—situated; *prati-anékeñu*—on the opposite sides; *yodhäù*—the soldiers.

TRANSLATION

The Supreme Personality of Godhead said: Time I am, the great destroyer of the worlds, and I have come here to destroy all people. With the exception of you [the Päëòavas], all the soldiers here on both sides will be slain.

PURPORT

Although Arjuna knew that Kåñëa was his friend and the Supreme Personality of Godhead, he was puzzled by the various forms exhibited by Kåñëa. Therefore he asked further about the actual mission of this devastating force. It is written in the *Vedas* that the Supreme Truth destroys everything, even the *brähmaëas*. As stated in the **Kaöha Upaniñad** (1.2.25),

yasya brahma ca kñatraà ca
ubhe bhavata odanaù
måtyur yasyopasecanaà
ka itthä veda yatra saù

Eventually all the *brähmaëas, kñatriyas* and everyone else are devoured like a meal by the Supreme. This form of the Supreme Lord is the all-devouring giant, and here Kåñëa presents Himself in that form of all-devouring time. Except for a few Päëòavas, everyone who was present on that battlefield would be devoured by Him. Arjuna was not in favor of the fight, and he thought it was better not to fight; then there would be no frustration. In reply, the Lord is

saying that even if he did not fight, every one of them would be destroyed, for that was His plan. If Arjuna stopped fighting, they would die in another way. Death could not be checked, even if he did not fight. In fact, they were already dead. Time is destruction, and all manifestations are to be vanquished by the desire of the Supreme Lord. That is the law of nature.

TEXT 33

TaSMaatvMauitaï YaXaae l/>aSv iJaTva Xa}aUN>au&+v raJYa& SaMa*ÖMa( )
MaYaEvETae iNahTaa" PaUvRMaev iNaiMataMaa}a& >av SaVYaSaaicNa( )) 33))

tasmät tvam uttiñöha yaço labhasva
jitvä çatrün bhuìkñva räjyaà samåddham
mayaivaite nihatäù pürvam eva
nimitta-mätraà bhava savya-säcin

SYNONYMS

tasmät—therefore; *tvam*—you; *uttiñöha*—get up; *yaçaù*—fame; *labhasva*—gain; *jitvä*—conquering; *çatrün*—enemies; *bhuìkñva*—enjoy; *räjyam*—kingdom; *samåddham*—flourishing; *mayä*—by Me; *eva*—certainly; *ete*—all these; *nihatäù*—killed; *pürvam eva*—by previous arrangement; *nimitta-mätram*—just the cause; *bhava*—become; *savya-säcin*—O Savyasäcé.

TRANSLATION

Therefore get up. Prepare to fight and win glory. Conquer your enemies and enjoy a flourishing kingdom. They are already put to death by My arrangement, and you, O Savyasäcé, can be but an instrument in the fight.

PURPORT

Savya-säcin refers to one who can shoot arrows very expertly in the field; thus Arjuna is addressed as an expert warrior capable of delivering arrows to

kill his enemies. "Just become an instrument": *nimitta-mätram.* This word is also very significant. The whole world is moving according to the plan of the Supreme Personality of Godhead. Foolish persons who do not have sufficient knowledge think that nature is moving without a plan and all manifestations are but accidental formations. There are many so-called scientists who suggest that perhaps it was like this, or maybe like that, but there is no question of "perhaps" and "maybe." There is a specific plan being carried out in this material world. What is this plan? This cosmic manifestation is a chance for the conditioned souls to go back to Godhead, back to home. As long as they have the domineering mentality which makes them try to lord it over material nature, they are conditioned. But anyone who can understand the plan of the Supreme Lord and cultivate Kåñëa consciousness is most intelligent. The creation and destruction of the cosmic manifestation are under the superior guidance of God. Thus the Battle of Kurukñetra was fought according to the plan of God. Arjuna was refusing to fight, but he was told that he should fight in accordance with the desire of the Supreme Lord. Then he would be happy. If one is in full Kåñëa consciousness and his life is devoted to the Lord's transcendental service, he is perfect.

TEXT 34

d]ae<a& c >aqZMa& c JaYad]Qa& c k-<a| TaQaaNYaaNaiPa YaaeDavqraNa( )
MaYaa hTaa&STv& Jaih MaaVYaiQaïa YauDYaSv JaeTaaiSa r<ae SaPaÒaNa( )) 34))

droëaà ca bhéñmaà ca jayadrathaà ca
karëaà tathänyän api yodha-vérän
mayä hatääs tvaà jahi mä vyathiñöhä
yudhyasva jetäsi raëe sapatnän

SYNONYMS

droëam ca—also Droëa; *bhéñmam ca*—also Bhéñma; *jayadratham ca*—also Jayadratha; *karëam*—Karëa; *tathä*—also; *anyän*—others; *api*—certainly;

yodha-vérän—great warriors; *mayä*—by Me; *hatän*—already killed; *tvam*—you; *jahi*—destroy; *mä*—do not; *vyathiñöhäù*—be disturbed; *yudhyasva*—just fight; *jetä asi*—you will conquer; *raëe*—in the fight; *sapatnän*—enemies.

TRANSLATION

Droëa, Bhéñma, Jayadratha, Karëa and the other great warriors have already been destroyed by Me. Therefore, kill them and do not be disturbed. Simply fight, and you will vanquish your enemies in battle.

PURPORT

Every plan is made by the Supreme Personality of Godhead, but He is so kind and merciful to His devotees that He wants to give the credit to His devotees who carry out His plan according to His desire. Life should therefore move in such a way that everyone acts in Kåñëa consciousness and understands the Supreme Personality of Godhead through the medium of a spiritual master. The plans of the Supreme Personality of Godhead are understood by His mercy, and the plans of the devotees are as good as His plans. One should follow such plans and be victorious in the struggle for existence.

TEXT 35

SaÅYa ovac)

WTaC^]uuTva vcNa& ke-XavSYa k*-TaaÅil/veRPaMaaNa" ik-rqTaq)

NaMaSk*-Tva >aUYa Wvah k*-Z<a& SaGaÓd& >aqTa>aqTa" Pa[<aMYa)) 35))

saïjaya uväca
etac chrutvä vacanaà keçavasya
kåtäïjalir vepamänaù kiréöé
namaskåtvä bhüya eväha kåñëaà
sa-gadgadaà bhéta-bhétaù praëamya

SYNONYMS

saïjayaù uväca—Saïjaya said; *etat*—thus; *çrutvä*—hearing; *vacanam*—the speech; *keçavasya*—of Kåñëa; *kåta-aïjaliù*—with folded hands; *vepamänaù*—trembling; *kirété*—Arjuna; *namaskåtvä*—offering obeisances; *bhüyaù*—again; *eva*—also; *äha*—said; *kåñëam*—unto Kåñëa; *sa-gadgadam*—with a faltering voice; *bhéta-bhétaù*—fearful; *praëamya*—offering obeisances.

TRANSLATION

Saïjaya said to Dhåtaräñöra: O King, after hearing these words from the Supreme Personality of Godhead, the trembling Arjuna offered obeisances with folded hands again and again. He fearfully spoke to Lord Kåñëa in a faltering voice, as follows.

PURPORT

As we have already explained, because of the situation created by the universal form of the Supreme Personality of Godhead, Arjuna became bewildered in wonder; thus he began to offer his respectful obeisances to Kåñëa again and again, and with faltering voice he began to pray, not as a friend, but as a devotee in wonder.

TEXT 36

AJauRNa ovac)

SQaaNae ôzqke-Xa Tav Pa[k-ITYaaR JaGaTPa[ôZYaTYaNaurJYaTae c)

r+aa&iSa >aqTaaiNa idXaae d]viNTa SaveR NaMaSYaiNTa c iSaÖSaºa")) 36))

arjuna uväca
sthäne håñékeça tava prakértyä
jagat prahåñyaty anurajyate ca

rakñäàsi bhétäni diço dravanti
sarve namasyanti ca siddha-saìghäù

SYNONYMS

arjunaù uväca—Arjuna said; *sthäne*—rightly; *håñéka-éça*—O master of all senses; *tava*—Your; *prakértyä*—by the glories; *jagat*—the entire world; *prahåñyati*—is rejoicing; *anurajyate*—is becoming attached; *ca*—and; *rakñäàsi*—the demons; *bhétäni*—out of fear; *diçaù*—in all directions;

dravanti—are fleeing; *sarve*—all; *namasyanti*—are offering respects; *ca*—also; *siddha-saìghäù*—the perfect human beings.

Translating...

TRANSLATION

Arjuna said: O master of the senses, the world becomes joyful upon hearing Your name, and thus everyone becomes attached to You. Although the perfected beings offer You their respectful homage, the demons are afraid, and they flee here and there. All this is rightly done.

PURPORT

Arjuna, after hearing from Kåñëa about the outcome of the Battle of Kurukñetra, became enlightened, and as a great devotee and friend of the Supreme Personality of Godhead he said that everything done by Kåñëa is quite fit. Arjuna confirmed that Kåñëa is the maintainer and the object of worship for the devotees and the destroyer of the undesirables. His actions are equally good for all. Arjuna understood herein that when the Battle of Kurukñetra was being concluded, in outer space there were present many demigods, *siddhas,* and the intelligentsia of the higher planets, and they were observing the fight because Kåñëa was present there. When Arjuna saw the universal form of the Lord, the demigods took pleasure in it, but others, who were demons and atheists, could not stand it when the Lord was praised. Out of their natural fear of the devastating form of the Supreme Personality of Godhead, they fled. Kåñëa's treatment of the devotees and the atheists is

praised by Arjuna. In all cases a devotee glorifies the Lord because he knows that whatever He does is good for all.

TEXT 37

k-SMaaÀ Tae Na NaMaerNMahaTMaNa(GarqYaSae b]ø<aae_PYaaidk-}aeR)
ANaNTa deveXa JaGaiàvaSa TvMa+ar& SadSataTPar& YaTa( )) 37))

kasmäc ca te na nameran mahätman
garéyase brahmaëo 'py ädi-kartre
ananta deveça jagan-niväsa
tvam akñaraà sad-asat tat paraà yat

SYNONYMS

kasmät—why; *ca*—also; *te*—unto You; *na*—not; *nameran*—they should offer proper obeisances; *mahä-ätman*—O great one; *garéyase*—who are better; *brahmaëaù*—than Brahmä; *api*—although; *ädi-kartre*—to the supreme creator; *ananta*—O unlimited; *deva-éça*—O God of the gods; *jagat-niväsa*—O refuge of the universe; *tvam*—You are; *akñaram*—imperishable; *sat-asat*—to cause and effect; *tat param*—transcendental; *yat*—because.

TRANSLATION

O great one, greater even than Brahmä, You are the original creator. Why then should they not offer their respectful obeisances unto You? O limitless one, God of gods, refuge of the universe! You are the invincible source, the cause of all causes, transcendental to this material manifestation.

PURPORT

By this offering of obeisances, Arjuna indicates that Kåñëa is worshipable by everyone. He is all-pervading, and He is the Soul of every soul. Arjuna is addressing Kåñëa as *mahätmä,* which means that He is most magnanimous and

unlimited. *Ananta* indicates that there is nothing which is not covered by the influence and energy of the Supreme Lord, and *deveça* means that He is the controller of all demigods and is above them all. He is the shelter of the whole universe. Arjuna also thought that it was fitting that all the perfect living entities and powerful demigods offer their respectful obeisances unto Him, because no one is greater than Him. Arjuna especially mentions that Kåñëa is greater than Brahmä because Brahmä is created by Him. Brahmä is born out of the lotus stem grown from the navel abdomen of Garbhodakaçäyé Viñëu, who is Kåñëa's plenary expansion; therefore Brahmä and Lord Çiva, who is born of Brahmä, and all other demigods must offer their respectful obeisances. It is stated in *Çrémad-Bhägavatam* that the Lord is respected by Lord Çiva and Brahmä and similar other demigods. The word *akñaram* is very significant because this material creation is subject to destruction but the Lord is above this material creation. He is the cause of all causes, and being so, He is superior to all the conditioned souls within this material nature as well as the material cosmic manifestation itself. He is therefore the all-great Supreme.

TEXT 38

TvMaaiddev" Pauåz" Paura<a, STvMaSYa ivìSYa Par& iNaDaaNaMa( )
vetaaiSa veÛ& c Par& c DaaMa TvYaa TaTa& ivìMaNaNTaæPa)) 38))

tvam ädi-devaù puruñaù puräëas
tvam asya viçvasya paraà nidhänam
vettäsi vedyaà ca paraà ca dhäma
tvayä tataà viçvam ananta-rüpa

SYNONYMS

tvam—You; *ädi-devaù*—the original Supreme God; *puruñaù*—personality; *puräëaù*—old; *tvam*—You; *asya*—of this; *viçvasya*—universe; *param*—transcendental; *nidhänam*—refuge; *vettä*—the knower; *asi*—You are;

vedyam—the knowable; *ca*—and; *param*—transcendental; *ca*—and;

dhäma—refuge; *tvayä*—by You; *tatam*—pervaded; *viçvam*—the universe; *ananta-rüpa*—O unlimited form.

TRANSLATION

You are the original Personality of Godhead, the oldest, the ultimate sanctuary of this manifested cosmic world. You are the knower of everything, and You are all that is knowable. You are the supreme refuge, above the material modes. O limitless form! This whole cosmic manifestation is pervaded by You!

PURPORT

Everything is resting on the Supreme Personality of Godhead; therefore He is the ultimate rest. *Nidhänam* means that everything, even the Brahman effulgence, rests on the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa. He is the knower of everything that is happening in this world, and if knowledge has any end, He is the end of all knowledge; therefore He is the known and the knowable. He is the object of knowledge because He is all-pervading. Because He is the cause in the spiritual world, He is transcendental. He is also the chief personality in the transcendental world.

TEXT 39

vaYauYaRMaae_iGanvRå<a" XaXaaª" Pa[JaaPaiTaSTv& Pa[iPaTaaMahê)
NaMaae NaMaSTae_STau Sahók*-Tv" PauNaê >aUYaae_iPa NaMaae NaMaSTae)) 39))

väyur yamo 'gnir varuëaù çaçäìkaù
prajäpatis tvaà prapitämahaç ca
namo namas te 'stu sahasra-kåtvaù
punaç ca bhüyo 'pi namo namas te

SYNONYMS

väyuù—air; *yamaù*—the controller; *agniù*—fire; *varuëaù*—water;

çaça-aìkaù—the moon; *prajäpatiù*—Brahmä; *tvam*—You; *prapitämahaù*—the great-grandfather; *ca*—also; *namaù*—my respects; *namaù*—again my respects; *te*—unto You; *astu*—let there be; *sahasra-kåtvaù*—a thousand times; *punaù ca*—and again; *bhüyaù*—again; *api*—also; *namaù*—offering my respects; *namaù te*—offering my respects unto You.

TRANSLATION

You are air, and You are the supreme controller! You are fire, You are water, and You are the moon! You are Brahmä, the first living creature, and You are the great-grandfather. I therefore offer my respectful obeisances unto You a thousand times, and again and yet again!

PURPORT

The Lord is addressed here as air because the air is the most important representation of all the demigods, being all-pervasive. Arjuna also addresses Kåñëa as the great-grandfather because He is the father of Brahmä, the first living creature in the universe.

TEXT 40

NaMa" PaurSTaadQa Pa*ïTaSTae NaMaae_STau Tae SavRTa Wv SavR)
ANaNTavqYaaRiMaTaiv§-MaSTv& Sav| SaMaaPanaeiz TaTaae_iSa SavR")) 40))

namaù purastäd atha påñöhatas te
namo 'stu te sarvata eva sarva
ananta-véryämita-vikramas tvaà
sarvaà samäpnoñi tato 'si sarvaù

SYNONYMS

namaù—offering obeisances; *purastät*—from the front; *atha*—also;

påñöhataù—from behind; *te*—unto You; *namaù astu*—I offer my respects; *te*—unto You; *sarvataù*—from all sides; *eva*—indeed; *sarva*—because You are everything; *ananta-vérya*—unlimited potency; *amita-vikramaù*—and unlimited force; *tvam*—You; *sarvam*—everything; *samäpnoñi*—You cover; *tataù*—therefore; *asi*—You are; *sarvaù*—everything.

TRANSLATION

Obeisances to You from the front, from behind and from all sides! O unbounded power, You are the master of limitless might! You are all-pervading, and thus You are everything!

PURPORT

Out of loving ecstasy for Kåñëa, his friend, Arjuna is offering his respects from all sides. He is accepting that He is the master of all potencies and all prowess and far superior to all the great warriors assembled on the battlefield. It is said in the **Viñëu Puräëa** (1.9.69):

yo 'yaà tavägato deva
samépaà devatä-gaëaù
sa tvam eva jagat-srañöä
yataù sarva-gato bhavän

"Whoever comes before You, be he a demigod, is created by You, O Supreme Personality of Godhead."

TEXTS 41–42

Sa%eiTa MaTva Pa[Sa>a& Yadu¢&- he k*-Z<a he Yaadv he Sa%eiTa)
AJaaNaTaa MaihMaaNa& Taved& MaYaa Pa[MaadaTPa[<aYaeNa vaiPa)) 41))
YaÀavhaSaaQaRMaSaTk*-Taae_iSa ivharXaYYaaSaNa>aaeJaNaezu)

Wk-ae_QavaPYaCYauTa TaTSaMa+a& TaT+aaMaYae TvaMahMaPa[MaeYaMa( )) 42))

sakheti matvä prasabhaà yad uktaà
he kåñëa he yädava he sakheti
ajänatä mahimänaà tavedaà
mayä pramädät praëayena väpi

yac cävahäsärtham asat-kåto 'si
vihära-çayyäsana-bhojaneñu
eko 'tha väpy acyuta tat-samakñaà
tat kñämaye tväm aham aprameyam

SYNONYMS

sakhä—friend; *iti*—thus; *matvä*—thinking; *prasabham*—presumptuously; *yat*—whatever; *uktam*—said; *he kåñëa*—O Kåñëa; *he yädava*—O Yädava; *he sakhe*—O my dear friend; *iti*—thus; *ajänatä*—without knowing; *mahimänam*—glories; *tava*—Your; *idam*—this; *mayä*—by me; *pramädät*—out of foolishness; *praëayena*—out of love; *vä api*—either; *yat*—whatever; *ca*—also; *avahäsa-artham*—for joking; *asat-kåtaù*—dishonored; *asi*—You have been; *vihära*—in relaxation; *çayyä*—in lying down; *äsana*—in sitting; *bhojaneñu*—or while eating together; *ekaù*—alone; *atha vä*—or; *api*—also; *acyuta*—O infallible one; *tat-samakñam*—among companions; *tat*—all those; *kñämaye*—ask forgiveness; *tväm*—from You; *aham*—I; *aprameyam*—immeasurable.

TRANSLATION

Thinking of You as my friend, I have rashly addressed You "O Kåñëa," "O Yädava," "O my friend," not knowing Your glories. Please forgive whatever I may have done in madness or in love. I have dishonored You many times, jesting as we relaxed, lay on the same bed, or sat or ate together, sometimes alone and sometimes in front of many friends. O infallible one, please excuse me for all those offenses.

PURPORT

Although Kåñëa is manifested before Arjuna in His universal form, Arjuna remembers his friendly relationship with Kåñëa and is therefore asking pardon and requesting Kåñëa to excuse him for the many informal gestures which arise out of friendship. He is admitting that formerly he did not know that Kåñëa could assume such a universal form, although Kåñëa explained it as his intimate friend. Arjuna did not know how many times he may have dishonored Kåñëa by addressing Him "O my friend," "O Kåñëa," "O Yädava," etc., without acknowledging His opulence. But Kåñëa is so kind and merciful that in spite of such opulence He played with Arjuna as a friend. Such is the transcendental loving reciprocation between the devotee and the Lord. The relationship between the living entity and Kåñëa is fixed eternally; it cannot be forgotten, as we can see from the behavior of Arjuna. Although Arjuna has seen the opulence in the universal form, he cannot forget his friendly relationship with Kåñëa.

TEXT 43

iPaTaaiSa l/aek-SYa cracrSYa TvMaSYa PaUJYaê GauåGaRrqYaaNa( )
Na TvTSaMaae_STYa>YaiDak-" ku-Taae_NYaae l/aek-}aYae_PYaPa[iTaMaPa[>aav)) 43))

pitäsi lokasya carācarasya
tvam asya püjyaç ca gurur garéyän
na tvat-samo 'sty abhyadhikaù kuto 'nyo
loka-traye 'py apratima-prabhäva

SYNONYMS

pitä—the father; *asi*—You are; *lokasya*—of all the world; *cara*—moving; *acarasya*—and nonmoving; *tvam*—You are; *asya*—of this; *püjyaù*—worshipable; *ca*—also; *guruù*—master; *garéyän*—glorious; *na*—never; *tvat-samaù*—equal to You; *asti*—there is; *abhyadhikaù*—greater; *kutaù*—how is

it possible; *anyaù*—other; *loka-traye*—in the three planetary systems; *api*—also; *apratima-prabhäva*—O immeasurable power.

TRANSLATION

You are the father of this complete cosmic manifestation, of the moving and the nonmoving. You are its worshipable chief, the supreme spiritual master. No one is equal to You, nor can anyone be one with You. How then could there be anyone greater than You within the three worlds, O Lord of immeasurable power?

PURPORT

The Supreme Personality of Godhead, Kåñëa, is worshipable as a father is worshipable for his son. He is the spiritual master because He originally gave the Vedic instructions to Brahmä and presently He is also instructing *Bhagavad-gétä* to Arjuna; therefore He is the original spiritual master, and any bona fide spiritual master at the present moment must be a descendant in the line of disciplic succession stemming from Kåñëa. Without being a representative of Kåñëa, one cannot become a teacher or spiritual master of transcendental subject matter.

The Lord is being paid obeisances in all respects. He is of immeasurable greatness. No one can be greater than the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa, because no one is equal to or higher than Kåñëa within any manifestation, spiritual or material. Everyone is below Him. No one can excel Him. This is stated in the **Çvetäçvatara Upaniñad** (6.8):

na tasya käryaà karaëaà ca vidyate
na tat-samaç cäbhyadhikaç ca dåçyate

The Supreme Lord, Kåñëa, has senses and a body like the ordinary man, but for Him there is no difference between His senses, His body, His mind and Himself. Foolish persons who do not perfectly know Him say that Kåñëa is different from His soul, mind, heart and everything else. Kåñëa is absolute; therefore His activities and potencies are supreme. It is also stated that

although He does not have senses like ours, He can perform all sensory activities; therefore His senses are neither imperfect nor limited. No one can be greater than Him, no one can be equal to Him, and everyone is lower than Him.

The knowledge, strength and activities of the Supreme Personality are all

transcendental. As stated in **Bhagavad-gétä** (4.9):

janma karma ca me divyam
evaà yo vetti tattvataù
tyaktvä dehaà punar janma
naiti mäm eti so 'rjuna

Whoever knows Kåñëa's transcendental body, activities and perfection, after quitting his body, returns to Him and doesn't come back again to this miserable world. Therefore one should know that Kåñëa's activities are different from others. The best policy is to follow the principles of Kåñëa; that will make one perfect. It is also stated that there is no one who is master of Kåñëa; everyone is His servant. The *Caitanya-caritämåta* (**Ädi** 5.142) confirms, *ekale éçvara kåñëa, ära saba bhåtya:* only Kåñëa is God, and everyone else is His servant. Everyone is complying with His order. There is no one who can deny His order. Everyone is acting according to His direction, being under His superintendence. As stated in the *Brahma-saàhitä,* He is the cause of all causes.

TEXT 44

TaSMaaTPa[<aMYa Pa[i<aDaaYa k-aYa& Pa[SaadYae TvaMahMaqXaMaq@yMa( )
iPaTaev Pau}aSYa Sa%ev Sa:Yau" iPa[Ya" iPa[YaaYaahRiSa dev Saae!uMa( )) 44))

tasmät praëamya praëidhäya käyaà
prasädaye tväm aham éçam éòyam
piteva putrasya sakheva sakhyuù
priyaù priyäyärhasi deva soòhum

SYNONYMS

tasmät—therefore; *praëamya*—offering obeisances; *praëidhäya*—laying down; *käyam*—the body; *prasädaye*—to beg mercy; *tväm*—unto You; *aham*—I; *éçam*—unto the Supreme Lord; *éòyam*—worshipable; *pitä iva*—like a father; *putrasya*—with a son; *sakhä iva*—like a friend; *sakhyuù*—with a friend; *priyaù*—a lover; *priyäyäù*—with the dearmost; *arhasi*—You should; *deva*—my Lord; *soòhum*—tolerate.

TRANSLATION

You are the Supreme Lord, to be worshiped by every living being. Thus I fall down to offer You my respectful obeisances and ask Your mercy. As a father tolerates the impudence of his son, or a friend tolerates the impertinence of a friend, or a wife tolerates the familiarity of her partner, please tolerate the wrongs I may have done You.

PURPORT

Kåñëa's devotees relate to Kåñëa in various relationships; one might treat Kåñëa as a son, or one might treat Kåñëa as a husband, as a friend, or as a master. Kåñëa and Arjuna are related in friendship. As the father tolerates, or the husband or a master tolerates, so Kåñëa tolerates.

Translating...

TEXT 45

Ad*íPaUv| ôizTaae_iSMa d*îa >aYaeNa c Pa[VYaiQaTa& MaNaae Mae)
Tadev Mae dXaRYa dev æPa& Pa[Saqd deveXa JaGaiàvaSa)) 45))

adåñöa-pürvaà håñito 'smi dåñövä
bhayena ca pravyathitaà mano me
tad eva me darçaya deva rüpaà
praséda deveça jagan-niväsa

SYNONYMS

adåñöa-pürvam—never seen before; *håñitaù*—gladdened; *asmi*—I am; *dåñövä*—by seeing; *bhayena*—out of fear; *ca*—also; *pravyathitam*—perturbed; *manaù*—mind; *me*—my; *tat*—that; *eva*—certainly; *me*—unto me; *darçaya*—show; *deva*—O Lord; *rüpam*—the form; *praséda*—just be gracious; *deva-éça*—O Lord of lords; *jagat-niväsa*—O refuge of the universe.

TRANSLATION

After seeing this universal form, which I have never seen before, I am gladdened, but at the same time my mind is disturbed with fear. Therefore please bestow Your grace upon me and reveal again Your form as the Personality of Godhead, O Lord of lords, O abode of the universe.

PURPORT

Arjuna is always in confidence with Kåñëa because he is a very dear friend, and as a dear friend is gladdened by his friend's opulence, Arjuna is very joyful to see that his friend Kåñëa is the Supreme Personality of Godhead and can show such a wonderful universal form. But at the same time, after seeing that universal form, he is afraid that he has committed so many offenses to Kåñëa out of his unalloyed friendship. Thus his mind is disturbed out of fear, although he had no reason to fear. Arjuna therefore is asking Kåñëa to show His Näräyaëa form, because He can assume any form. This universal form is material and temporary, as the material world is temporary. But in the Vaikuëöha planets He has His transcendental form with four hands as Näräyaëa. There are innumerable planets in the spiritual sky, and in each of

them Kåñëa is present by His plenary manifestations of different names. Thus
Arjuna desired to see one of the forms manifest in the Vaikuëöha planets. Of course in each Vaikuëöha planet the form of Näräyaëa is four-handed, but the four hands hold different arrangements of symbols—the conchshell, mace, lotus and disc. According to the different hands these four things are held in,

the Näräyaëas are variously named. All of these forms are one with Kåñëa; therefore Arjuna requests to see His four-handed feature.

TEXT 46

ik-rqi$=Na& GaidNa& c§-hSTa, iMaC^aiMa Tva& d]íuMah& TaQaEv)
TaeNaEv æPae<a cTau>auRJaeNa Sahóbahae >av ivìMaUTaeR)) 46))

kiréöinaà gadinaà cakra-hastam
icchämi tvàà drañöum ahaà tathaiva
tenaiva rüpeëa catur-bhujena
sahasra-bäho bhava viçva-mürte

SYNONYMS

kiréöinam—with helmet; *gadinam*—with club; *cakra-hastam*—disc in hand; *icchämi*—I wish; *tväm*—You; *drañöum*—to see; *aham*—I; *tathä eva*—in that position; *tena eva*—in that; *rüpeëa*—form; *catuù-bhujena*—four-handed; *sahasra-bäho*—O thousand-handed one; *bhava*—just become; *viçva-mürte*—O universal form.

TRANSLATION

O universal form, O thousand-armed Lord, I wish to see You in Your four-armed form, with helmeted head and with club, wheel, conch and lotus flower in Your hands. I long to see You in that form.

PURPORT

In the **Brahma-saàhitä** (5.39) it is stated, *rämädi-mürtiñu kalä-niyamena tiñöhan:* the Lord is eternally situated in hundreds and thousands of forms, and the main forms are those like Räma, Nåsiàha, Näräyaëa, etc. There are innumerable forms. But Arjuna knew that Kåñëa is the original Personality of Godhead assuming His temporary universal form. He is now asking to see the

form of Näräyaëa, a spiritual form. This verse establishes without any doubt the statement of the *Çrémad-Bhägavatam* that Kåñëa is the original Personality of Godhead and all other features originate from Him. He is not different from His plenary expansions, and He is God in any of His innumerable forms. In all of these forms He is fresh like a young man. That is the constant feature of the Supreme Personality of Godhead. One who knows Kåñëa becomes free at once from all contamination of the material world.

TEXT 47

é[q>aGavaNauvac)

MaYaa Pa[SaàeNa TavaJauRNaed& æPa& Par& diXaRTaMaaTMaYaaeGaaTa( )

TaeJaaeMaYa& ivìMaNaNTaMaaÛ& YaNMae TvdNYaeNa Na d*íPaUvRMa( )) 47))

çré-bhagavän uväca
mayä prasannena tavärjunedaà
rüpaà paraà darçitam ätma-yogät
tejo-mayaà viçvam anantam ädyaà
yan me tvad anyena na dåñöa-pürvam

SYNONYMS

çré-bhagavän uväca—the Supreme Personality of Godhead said; *mayä*—by Me; *prasannena*—happily; *tava*—unto you; *arjuna*—O Arjuna; *idam*—this; *rüpam*—form; *param*—transcendental; *darçitam*—shown; *ätma-yogät*—by My internal potency; *tejaù-mayam*—full of effulgence; *viçvam*—the entire universe; *anantam*—unlimited; *ädyam*—original; *yat*—that which; *me*—My; *tvat anyena*—besides you; *na dåñöa-pürvam*—no one has previously seen.

TRANSLATION

The Supreme Personality of Godhead said: My dear Arjuna, happily have I shown you, by My internal potency, this supreme universal form within the material world. No one before you has ever seen this primal form, unlimited and

full of glaring effulgence.

PURPORT

Arjuna wanted to see the universal form of the Supreme Lord, so Lord Kåñëa, out of His mercy upon His devotee Arjuna, showed His universal form, full of effulgence and opulence. This form was glaring like the sun, and its many faces were rapidly changing. Kåñëa showed this form just to satisfy the desire of His friend Arjuna. This form was manifested by Kåñëa through His

internal potency, which is inconceivable by human speculation. No one had seen this universal form of the Lord before Arjuna, but because the form was shown to Arjuna, other devotees in the heavenly planets and in other planets in outer space could also see it. They had not seen it before, but because of Arjuna they were also able to see it. In other words, all the disciplic devotees of the Lord could see the universal form which was shown to Arjuna by the mercy of Kåñëa. Someone has commented that this form was shown to Duryodhana also when Kåñëa went to Duryodhana to negotiate for peace. Unfortunately, Duryodhana did not accept the peace offer, but at that time Kåñëa manifested some of His universal forms. But those forms are different from this one shown to Arjuna. It is clearly said that no one had ever seen this form before.

TEXT 48

Na vedYajaDYaYaNaENaR daNaE, NaR c i§-Yaai>aNaR TaPaaei>aåGa]E")
Wv&æPa" XaKYa Ah& Na*l/aeke- d]íu& TvdNYaeNa ku-åPa[vqr)) 48))

na veda-yajïädhyayanair na dänair
na ca kriyäbhir na tapobhir ugraiù
evaà-rüpaù çakya ahaà nå-loke
drañöuà tvad anyena kuru-pravéra

SYNONYMS

na—never; *veda-yajïa*—by sacrifice; *adhyayanaiù*—or Vedic study; *na*—never; *dänaiù*—by charity; *na*—never; *ca*—also; *kriyäbhiù*—by pious activities; *na*—never; *tapobhiù*—by serious penances; *ugraiù*—severe; *evam-rüpaù*—in this form; *çakyaù*—can; *aham*—I; *nå-loke*—in this material world; *drañöum*—be seen; *tvat*—than you; *anyena*—by another; *kuru-pravéra*—O best among the Kuru warriors.

TRANSLATION

O best of the Kuru warriors, no one before you has ever seen this universal form of Mine, for neither by studying the Vedas, nor by performing sacrifices, nor by charity, nor by pious activities, nor by severe penances can I be seen in this form in the material world.

PURPORT

The divine vision in this connection should be clearly understood. Who can have divine vision? Divine means godly. Unless one attains the status of divinity as a demigod, he cannot have divine vision. And what is a demigod? It is stated in the Vedic scriptures that those who are devotees of Lord Viñëu are demigods (*viñëu-bhaktäù småtä deväù*). Those who are atheistic, i.e., who do not

believe in Viñëu, or who recognize only the impersonal part of Kåñëa as the Supreme, cannot have the divine vision. It is not possible to decry Kåñëa and at the same time have the divine vision. One cannot have the divine vision without becoming divine. In other words, those who have divine vision can also see like Arjuna.

The *Bhagavad-gétä* gives the description of the universal form. Although this description was unknown to everyone before Arjuna, now one can have some idea of the *viçva-rüpa* after this incident. Those who are actually divine can see the universal form of the Lord. But one cannot be divine without being a pure devotee of Kåñëa. The devotees, however, who are actually in the divine nature and who have divine vision, are not very much interested in seeing the universal form of the Lord. As described in the previous verse, Arjuna desired to see the four-handed form of Lord Kåñëa as Viñëu, and he

was actually afraid of the universal form.

In this verse there are some significant words, just like *veda-yajïädhyayanaiù,* which refers to studying Vedic literature and the subject matter of sacrificial regulations. *Veda* refers to all kinds of Vedic literature, such as the four *Vedas* (*Åg, Yajur, Säma* and *Atharva*) and the eighteen *Puräëas,* the *Upaniñads* and the *Vedänta-sütra.* One can study these at home or anywhere else. Similarly, there are *sütras—Kalpa-sütras* and *Mémäàsä-sütras*—for studying the method of sacrifice. *Dänaiù* refers to charity which is offered to a suitable party, such as those who are engaged in the transcendental loving service of the Lord—the *brähmaëas* and the Vaiñëavas. Similarly, "pious activities" refers to the *agni-hotra* and the prescribed duties of the different castes. And the voluntary acceptance of some bodily pains is called *tapasya.* So one can perform all these—can accept bodily penances, give charity, study the *Vedas,* etc.—but unless he is a devotee like Arjuna, it is not possible to see that universal form. Those who are impersonalists are also imagining that they are seeing the universal form of the Lord, but from *Bhagavad-gétä* we understand that the impersonalists are not devotees. Therefore they are unable to see the universal form of the Lord.

There are many persons who create incarnations. They falsely claim an ordinary human to be an incarnation, but this is all foolishness. We should follow the principles of *Bhagavad-gétä,* otherwise there is no possibility of attaining perfect spiritual knowledge. Although *Bhagavad-gétä* is considered the preliminary study of the science of God, still it is so perfect that it enables one to distinguish what is what. The followers of a pseudo incarnation may say that they have also seen the transcendental incarnation of God, the universal form, but that is unacceptable because it is clearly stated here that unless one becomes a devotee of Kåñëa one cannot see the universal form of God. So one first of all has to become a pure devotee of Kåñëa; then he can claim that he can show the universal form of what he has seen. A devotee of Kåñëa cannot accept false incarnations or followers of false incarnations.

TEXT 49

Translating...

Maa Tae VYaQaa Maa c ivMaU!>aavae d*îa æPa& gaaerMaqd*x(MaMaedMa( )
VYaPaeTa>aq" Pa[qTaMaNaa" PauNaSTv& Tadev Mae æPaiMad& Pa[PaXYa)) 49))

mä te vyathä mä ca vimüòha-bhävo
dåñövä rüpaà ghoram édåì mamedam
vyapeta-bhéù préta-manäù punas tvaà
tad eva me rüpam idaà prapaçya

SYNONYMS

mä—let it not be; *te*—unto you; *vyathä*—trouble; *mä*—let it not be; *ca*—also; *vimüòha-bhävaù*—bewilderment; *dåñövä*—by seeing; *rüpam*—form; *ghoram*—horrible; *édåk*—as it is; *mama*—My; *idam*—this; *vyapeta-bhéù*—free from all fear; *préta-manäù*—pleased in mind; *punaù*—again; *tvam*—you; *tat*—that; *eva*—thus; *me*—My; *rüpam*—form; *idam*—this; *prapaçya*—just see.

TRANSLATION

You have been perturbed and bewildered by seeing this horrible feature of Mine. Now let it be finished. My devotee, be free again from all disturbances. With a peaceful mind you can now see the form you desire.

PURPORT

In the beginning of *Bhagavad-gétä* Arjuna was worried about killing Bhéñma and Droëa, his worshipful grandfather and master. But Kåñëa said that he need not be afraid of killing his grandfather. When the sons of Dhåtaräñöra tried to disrobe Draupadé in the assembly of the Kurus, Bhéñma and Droëa were silent, and for such negligence of duty they should be killed. Kåñëa showed His universal form to Arjuna just to show him that these people were already killed for their unlawful action. That scene was shown to Arjuna because devotees are always peaceful and they cannot perform such horrible actions. The purpose of the revelation of the universal form was shown; now Arjuna wanted to see the four-armed form, and Kåñëa showed him. A devotee

is not much interested in the universal form, for it does not enable one to

reciprocate loving feelings. Either a devotee wants to offer his respectful worshipful feelings, or he wants to see the two-handed Kåñëa form so that he can reciprocate in loving service with the Supreme Personality of Godhead.

TEXT 50

SaÅYa ovac)

wTYaJauRNa& vaSaudevSTaQaae¤-a Svk&- æPa& dXaRYaaMaaSa >aUYa")

AaìaSaYaaMaaSa c >aqTaMaeNa& >aUTva PauNa" SaaEMYavPauMaRhaTMaa)) 50))

saïjaya uväca
ity arjunaà väsudevas tathoktvä
svakaà rüpaà darçayäm äsa bhüyaù
äçväsayäm äsa ca bhétam enaà
bhütvä punaù saumya-vapur mahätmä

SYNONYMS

saïjayaù uväca—Saïjaya said; *iti*—thus; *arjunam*—unto Arjuna; *väsudevaù*—Kåñëa; *tathä*—in that way; *uktvä*—speaking; *svakam*—His own; *rüpam*—form; *darçayäm äsa*—showed; *bhüyaù*—again; *äçväsayäm äsa*—encouraged; *ca*—also; *bhétam*—fearful; *enam*—him; *bhütvä*—becoming; *punaù*—again; *saumya-vapuù*—the beautiful form; *mahä-ätmä*—the great one.

TRANSLATION

Saïjaya said to Dhåtaräñöra: The Supreme Personality of Godhead, Kåñëa, having spoken thus to Arjuna, displayed His real four-armed form and at last showed His two-armed form, thus encouraging the fearful Arjuna.

PURPORT

When Kåñëa appeared as the son of Vasudeva and Devaké, He first of all

appeared as four-armed Näräyaëa, but when He was requested by His parents, He transformed Himself into an ordinary child in appearance. Similarly, Kåñëa knew that Arjuna was not interested in seeing a four-handed form, but since Arjuna asked to see this four-handed form, Kåñëa also showed him this form again and then showed Himself in His two-handed form. The word *saumya-vapuù* is very significant. *Saumya-vapuù* is a very beautiful form; it is known as the most beautiful form. When He was present, everyone was attracted simply by Kåñëa's form, and because Kåñëa is the director of the universe, He just banished the fear of Arjuna, His devotee, and showed him again His beautiful form of Kåñëa. In the **Brahma-saàhitä** (5.38) it is stated, *premäïjana-cchurita-bhakti-vilocanena:* only a person whose eyes are smeared with the ointment of love can see the beautiful form of Çré Kåñëa.

TEXT 51

AJauRNa ovac)

d*îed& MaaNauz& æPa& Tav SaaEMYa& JaNaadRNa)

wdaNaqMaiSMa Sa&v*ta" SaceTaa" Pa[k*-iTa& GaTa")) 51))

arjuna uväca
dåñövedaà mänuñaà rüpaà
tava saumyaà janärdana
idäném asmi saàvåttaù
sa-cetäù prakåtià gataù

SYNONYMS

arjunaù uväca—Arjuna said; *dåñövä*—seeing; *idam*—this; *mänuñam*—human; *rüpam*—form; *tava*—Your; *saumyam*—very beautiful; *janärdana*—O chastiser of the enemies; *idäném*—now; *asmi*—I am; *saàvåttaù*—settled; *sa-cetäù*—in my consciousness; *prakåtim*—to my own nature; *gataù*—returned.

TRANSLATION

When Arjuna thus saw Kåñëa in His original form, he said: O Janärdana, seeing this humanlike form, so very beautiful, I am now composed in mind, and I am restored to my original nature.

PURPORT

Here the words *mänuñaà rüpam* clearly indicate the Supreme Personality of Godhead to be originally two-handed. Those who deride Kåñëa as if He were an ordinary person are shown here to be ignorant of His divine nature. If Kåñëa is like an ordinary human being, then how is it possible for Him to show the universal form and again to show the four-handed Näräyaëa form? So it is very clearly stated in *Bhagavad-gétä* that one who thinks that Kåñëa is an ordinary person and who misguides the reader by claiming that it is the impersonal Brahman within Kåñëa speaking is doing the greatest injustice. Kåñëa has actually shown His universal form and His four-handed Viñëu form. So how can He be an ordinary human being? A pure devotee is not confused by misguiding commentaries on *Bhagavad-gétä* because he knows what is what. The original verses of *Bhagavad-gétä* are as clear as the sun; they do not require lamplight from foolish commentators.

TEXT 52

é[q>aGavaNauvac)

SaududRXaRiMad& æPa& d*ívaNaiSa YaNMaMa)

deva APYaSYa æPaSYa iNaTYa& dXaRNak-ax(i+a<a")) 52))

çré-bhagavän uväca
su-durdarçam idaà rüpaà
dåñöavän asi yan mama
devä apy asya rüpasya
nityaà darçana-käìkñiëaù

SYNONYMS

çré-bhagavän uväca—the Supreme Personality of Godhead said; *su-durdarçam*—very difficult to see; *idam*—this; *rüpam*—form; *dåñöavän asi*—as you have seen; *yat*—which; *mama*—of Mine; *deväù*—the demigods; *api*—also; *asya*—this; *rüpasya*—form; *nityam*—eternally; *darçana-käìkñiëaù*—aspiring to see.

TRANSLATION

The Supreme Personality of Godhead said: My dear Arjuna, this form of Mine you are now seeing is very difficult to behold. Even the demigods are ever seeking the opportunity to see this form, which is so dear.

PURPORT

In the forty-eighth verse of this chapter Lord Kåñëa concluded revealing His universal form and informed Arjuna that this form is not possible to be seen by so many pious activities, sacrifices, etc. Now here the word *su-durdarçam* is used, indicating that Kåñëa's two-handed form is still more confidential. One may be able to see the universal form of Kåñëa by adding a little tinge of devotional service to various activities like penances, Vedic study and philosophical speculation. It may be possible, but without a tinge of *bhakti* one cannot see; that has already been explained. Still, beyond that universal form, the form of Kåñëa with two hands is still more difficult to see, even for demigods like Brahmä and Lord Çiva. They desire to see Him, and we have evidence in the *Çrémad-Bhägavatam* that when He was supposed to be in the womb of His mother, Devaké, all the demigods from heaven came to see the marvel of Kåñëa, and they offered nice prayers to the Lord, although He was not at that time visible to them. They waited to see Him. A foolish person may deride Him, thinking Him an ordinary person, and may offer respect not to Him but to the impersonal "something" within Him, but these are all nonsensical postures. Kåñëa in His two-armed form is actually desired to be

Translating...

seen by demigods like Brahmä and Çiva.

In **Bhagavad-gétä** (9.11) it is also confirmed, *avajänanti mäà müòhä mänuñéà tanum äçritaù:* He is not visible to the foolish persons who deride Him. Kåñëa's body, as confirmed by *Brahma-saàhitä* and confirmed by Kåñëa Himself in *Bhagavad-gétä,* is completely spiritual and full of bliss and eternality. His body is never like a material body. But for some who make a study of Kåñëa by reading *Bhagavad-gétä* or similar Vedic scriptures, Kåñëa is a problem. For one using a material process, Kåñëa is considered to be a great historical personality and very learned philosopher, but He is an ordinary man, and even though He was so powerful He had to accept a material body. Ultimately they think that the Absolute Truth is impersonal; therefore they think that from His impersonal feature He assumed a personal feature attached to material nature. This is a materialistic calculation of the Supreme Lord. Another calculation is speculative. Those who are in search of knowledge also speculate on Kåñëa and consider Him to be less important than the universal form of the Supreme. Thus some think that the universal form of Kåñëa which was manifested to Arjuna is more important than His personal form. According to them, the personal form of the Supreme is something imaginary. They believe that in the ultimate issue, the Absolute Truth is not a person. But the transcendental process is described in *Bhagavad-gétä,* Chapter Four: to hear about Kåñëa from authorities. That is the actual Vedic process, and those who are actually in the Vedic line hear about Kåñëa from authority, and by repeated hearing about Him, Kåñëa becomes dear. As we have several times discussed, Kåñëa is covered by His *yoga-mäyä* potency. He is not to be seen or revealed to anyone and everyone. Only by one to whom He reveals Himself can He be seen. This is confirmed in Vedic literature; for one who is a surrendered soul, the Absolute Truth can actually be understood. The transcendentalist, by continuous Kåñëa consciousness and by devotional service to Kåñëa, can have his spiritual eyes opened and can see Kåñëa by revelation. Such a revelation is not possible even for the demigods; therefore it is difficult even for the demigods to understand Kåñëa, and the advanced demigods are always in hope of seeing Kåñëa in His two-handed form. The conclusion is that although to see the universal form of Kåñëa is very, very difficult and not possible for anyone and everyone, it is still

more difficult to understand His personal form as Çyämasundara.

TEXT 53

Naah& vedENaR TaPaSaa Na daNaeNa Na ceJYaYaa)

XaKYa Wv&ivDaae d]íu& d*ívaNaiSa Maa& YaQaa)) 53))

nähaà vedair na tapasä
na dänena na cejyayä
çakya evaà-vidho drañöuà
dåñöavän asi mäà yathä

SYNONYMS

na—never; *aham*—I; *vedaiù*—by study of the *Vedas; na*—never; *tapasä*—by serious penances; *na*—never; *dänena*—by charity; *na*—never; *ca*—also; *ijyayä*—by worship; *çakyaù*—it is possible; *evam-vidhaù*—like this; *drañöum*—to see; *dåñöavän*—seeing; *asi*—you are; *mäm*—Me; *yathä*—as.

TRANSLATION

The form you are seeing with your transcendental eyes cannot be understood simply by studying the Vedas, nor by undergoing serious penances, nor by charity, nor by worship. It is not by these means that one can see Me as I am.

PURPORT

Kåñëa first appeared before His parents Devaké and Vasudeva in a four-handed form, and then He transformed Himself into the two-handed form. This mystery is very difficult to understand for those who are atheists or who are devoid of devotional service. For scholars who have simply studied Vedic literature by way of grammatical knowledge or mere academic qualifications, Kåñëa is not possible to understand. Nor is He to be understood by persons who officially go to the temple to offer worship. They make their

visit, but they cannot understand Kåñëa as He is. Kåñëa can be understood only through the path of devotional service, as explained by Kåñëa Himself in the next verse.

TEXT 54

>a¢-ya TvNaNYaYaa XaKYa AhMaev&ivDaae_JauRNa)
jaTau& d]íu& c TatveNa Pa[veíu& c ParNTaPa)) 54))

bhaktyä tv ananyayä çakya
aham evaà-vidho 'rjuna
jïätuà drañöuà ca tattvena
praveñöuà ca parantapa

SYNONYMS

bhaktyä—by devotional service; *tu*—but; *ananyayä*—without being mixed

with fruitive activities or speculative knowledge; *çakyaù*—possible; *aham*—I; *evam-vidhaù*—like this; *arjuna*—O Arjuna; *jïätum*—to know; *drañöum*—to see; *ca*—and; *tattvena*—in fact; *praveñöum*—to enter into; *ca*—also; *parantapa*—O mighty-armed one.

TRANSLATION

My dear Arjuna, only by undivided devotional service can I be understood as I am, standing before you, and can thus be seen directly. Only in this way can you enter into the mysteries of My understanding.

PURPORT

Kåñëa can be understood only by the process of undivided devotional service. He explicitly explains this in this verse so that unauthorized commentators, who try to understand *Bhagavad-gétä* by the speculative process, will know that they are simply wasting their time. No one can understand

Kåñëa or how He came from parents in a four-handed form and at once changed Himself into a two-handed form. These things are very difficult to understand by study of the *Vedas* or by philosophical speculation. Therefore it is clearly stated here that no one can see Him or enter into understanding of these matters. Those who, however, are very experienced students of Vedic literature can learn about Him from the Vedic literature in so many ways. There are so many rules and regulations, and if one at all wants to understand Kåñëa, he must follow the regulative principles described in the authoritative literature. One can perform penance in accordance with those principles. For example, to undergo serious penances one may observe fasting on Janmäñöamé, the day on which Kåñëa appeared, and on the two days of Ekädaçé (the eleventh day after the new moon and the eleventh day after the full moon). As far as charity is concerned, it is plain that charity should be given to the devotees of Kåñëa who are engaged in His devotional service to spread the Kåñëa philosophy, or Kåñëa consciousness, throughout the world. Kåñëa consciousness is a benediction to humanity. Lord Caitanya was appreciated by Rüpa Gosvämé as the most munificent man of charity because love of Kåñëa, which is very difficult to achieve, was distributed freely by Him. So if one gives some amount of his money to persons involved in distributing Kåñëa consciousness, that charity, given to spread Kåñëa consciousness, is the greatest charity in the world. And if one worships as prescribed in the temple (in the temples in India there is always some statue, usually of Viñëu or Kåñëa), that is a chance to progress by offering worship and respect to the Supreme Personality of Godhead. For the beginners in devotional service to the Lord, temple worship is essential, and this is confirmed in the Vedic literature (**Çvetäçvatara Upaniñad** 6.23):

yasya deve parä bhaktir
yathä deve tathä gurau

tasyaite kathitä hy arthäù

prakäçante mahätmanaù

[ÇU 6.23(881)]

One who has unflinching devotion for the Supreme Lord and is directed by

Translating...

maestrul spiritual, în care are o credință neclintită similară, poate vedea
Suprema Personalitate a lui Dumnezeu prin revelație. Nu se poate înțelege pe K Ša prin speculaţii mentale. Pentru cel care nu urmează antrenament personal sub îndrumarea unui maestru spiritual de bună-credință, este imposibil să începem înțelege-l pe Krsna. Cuvântul *tu* este folosit în mod specific aici pentru a indica faptul că nu alt proces poate fi utilizat, poate fi recomandat sau poate avea succes înţelegerea lui K Ša.

Formele personale ale lui K Ša, forma cu două mâini și cea cu patru mâini, sunt complet diferite de forma universală temporară arătată lui Arjuna. Forma cu patru mâini a lui Näräyaëa și forma cu două mâini a lui Krsna sunt eternă și transcendentală, în timp ce forma universală prezentată lui Arjuna este temporar. Însuși cuvântul *sudurdarçam, care* înseamnă „dificil de văzut”, sugerează că nimeni nu văzuse acea formă universală. De asemenea, sugerează că printre devotaților nu era nevoie să o arăți. Acea formă a fost expusă de K Ša la cererea lui Arjuna, astfel încât în viitor, atunci când cineva reprezintă însuși ca întrupare a lui Dumnezeu, oamenii pot cere să-i vadă forma universală.

Cuvântul *na,* folosit în mod repetat în versetul precedent, indică acesta nu ar trebui să fie foarte mândru de astfel de acreditări ca o educație academică în Literatura vedica. Trebuie să mergi la serviciul devoțional al lui Krishna. Doar atunci se poate încerca să scrie comentarii despre *Bhagavad-gita.*

K Ša se schimbă de la forma universală la forma cu patru mâini a Näräyaëa și apoi la propria Sa formă naturală a două mâini. Aceasta indică faptul că formele cu patru mâini și alte forme menționate în literatura vedă sunt toate emanaţii ale Krsnei originale cu două mâini. El este originea tuturor emanatii. K Ša este distinct chiar și de aceste forme, despre ce să vorbim concepție impersonală. În măsura în care sunt formele cu patru mâini ale lui Krishna în cauză, se afirmă clar că chiar și cea mai identică formă cu patru mâini a Krsna (care este cunoscut sub numele de Mahä-Viñëu, care stă întins pe oceanul cosmic și din a cărui respirație leșin atât de multe universuri nenumărate și intrarea) este, de asemenea, o expansiune a Domnului Suprem. După cum se precizează în **Brahma-saàhitä** (5.48),

yasyaika-niçvasita-kälam athävalambya
jévanti loma-vila-jä jagad-aëòa-näthäù

viñëur mahän sa iha yasya kalä-viçeño
govindam ädi-puruñaà tam ahaà bhajämi

„Maha-Viñëu, în care intră și din care intră toate universurile nenumărate

pe care ei ies din nou pur și simplu prin procesul Său de respirație, este o plenară expansiunea lui Krishna. De aceea mă închin pe Govinda, K Ša, cauza tuturor cauze.” Prin urmare, ar trebui să ne închinăm în mod concludent forma personală a lui K Ša ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu care are fericirea și cunoașterea veșnică. El este sursa tuturor formelor de Viñëu, El este sursa tuturor formelor de întruparea și El este Personalitatea Supremă originală, așa cum este confirmat în *Bhagavad-gita.*

În literatura **vedă** (**Gopäla-täpané Upaniñad** 1.1) următoarea afirmație apare:

sac-cid-änanda-rüpäya
kåñëäyäkliñöa-käriëe
namo vedänta-vedyäya
gurave buddhi-säkñiëe

„Îmi ofer reverențele mele respectuoase lui K Ša, care are un transcendental formă de beatitudine, eternitate și cunoaștere. Îi ofer respectul meu, pentru că a-L înțelege înseamnă a înțelege *Vedele* și, prin urmare, El este maestru spiritual suprem.” Apoi se spune, *kåñëo vai paramaà daivatam:* „Kåñëa este Suprema Personalitate a lui Dumnezeu.” (**Gopäla-täpané Upaniñad** 1.3) *Eko vaçé sarva-gaù kåñëa éòyaù:* „Acel Kåñëa este Personalitatea Supremă a Dumnezeire și El este adorabil.” *Eko 'pi san bahudhä yo 'vabhäti:* „Krsna este unul, dar El se manifestă în forme nelimitate și încarnări extinse.” (**Gopäla-täpané Upaniñad** 1.21)

Brahma-saàhitä (5.1) spune,

éçvaraù paramaù kåñëaù
sac-cid-änanda-vigrahaù
anädir ädir govindaù
sarva-käraëa-käraëam

„Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu este K Ša, care are un corp de eternitate,

cunoastere si beatitudine. El nu are început, pentru că El este începutul Tot. El este cauza tuturor cauzelor.”

În altă parte se spune, *yaträvatérëaà kåñëäkhyaà paraà brahma naräkåti:* „Cel Adevărul Absolut Suprem este o persoană, numele Lui este K Ša, iar El uneori coboară pe acest pământ.” În mod similar, în *Çrémad-Bhägavatam* găsim a descrierea tuturor tipurilor de încarnări ale Personalității Supreme a Dumnezeire, iar în această listă apare și numele lui Kåñëa. Dar apoi se spune că acest K Ša nu este o întrupare a lui Dumnezeu, ci este Supremul original Personalitatea Dumnezeiască Însuși (*ete cäàça-kaläù puàsaù kåñëas tu bhagavän svayam*).

În mod similar, în *Bhagavad-gita* , Domnul spune, *mattaù parataraà nänyat:* „Acolo nu este nimic superior formei Mele de Personalitatea lui Dumnezeu K Ša.” El, de asemenea spune în altă parte în *Bhagavad-gita, aham ädir hi devänäm:* „Eu sunt originea tuturor semizeii.” Și după ce a înțeles *Bhagavad-gita* din K Ša, Arjuna confirmă acest lucru și în următoarele cuvinte: *paraà brahma paraà dhäma pavitram-paramaà bhavän,* „Acum înțeleg pe deplin că Tu ești Supremul Personalitatea lui Dumnezeu, Adevărul Absolut și pentru care Tu ești refugiul

Tot." Prin urmare, forma universală pe care K Ša i-a arătat-o lui Arjuna este nu forma originală a lui Dumnezeu. Originalul este forma K Ša. Universalul forma, cu miile și miile sale de capete și mâini, se manifestă tocmai pentru atrageți atenția celor care nu au dragoste pentru Dumnezeu. Nu este originalul lui Dumnezeu formă.

Forma universală nu este atractivă pentru devotații puri, care sunt îndrăgostiți de Domnul în diferite relații transcendentale. Dumnezeirea Supremă schimbă iubire transcendentală în forma Sa originală de K Ša. Prin urmare să Arjuna, care era atât de strâns înrudit cu Krishna în prietenie, această formă de manifestarea universală nu a fost plăcută; mai degrabă, era înfricoșător. Arjuna, care a fost un însoțitor constant al lui K Ša, trebuie să fi avut ochi transcendentali; nu era un om obișnuit. Prin urmare, el nu a fost captivat de universal formă. Această formă poate părea minunată persoanelor care sunt implicate în ridicare ei înșiși prin activități fructuoase, ci persoanelor care sunt angajate în devoțiune slujirea formei cu două mâini a lui K Ša este cea mai dragă.

TEXTUL 55

MaTk-MaRk*-NMaTParMaae MaÙ¢-" Sa®viJaRTa")
iNavŒr" SavR>aUTaezu Ya" Sa MaaMaeiTa Paa<@v)) 55))

mat-karma-kån mat-paramo
nebun-bhaktaù saìga-varjitaù
nirvairaù sarva-bhüteñu
yaù sa mäm eti päëòava

SINONIME

mat-karma-kåt — angajat în a face lucrarea Mea; *mat-paramaù* — *luându-* mă în considerare Supremul; *mat-bhaktaù* — angajat în serviciul Meu devoțional; *saìga-varjitaù* — eliberat de contaminarea activităților fructive și mentale speculație; *nirvairaù* —*fără* dușman; *sarva-bhüteñu* —*dintre* toți cei vii entitati; *yaù* —un care; *saù* —*el* ; *mäm* — către Mine; *eti* —vine; *päëòava* —O fiul lui Päëòu.

TRADUCERE

Dragul meu Arjuna, cel care se angajează în serviciul Meu pur devoțional, liber de contaminările activităților fructifere și speculațiile mentale, cel care lucrează pentru Mine, care face din Mine scopul suprem al vieții sale și care este prietenos cu fiecare ființă vie — cu siguranță el vine la Mine.

PRETINDE

Oricine dorește să se apropie de suprema tuturor Personalităților Divinitate, pe planeta K Šaloka pe cerul spiritual, și fii intim conectat cu Personalitatea Supremă, K Ša, trebuie să ia această formulă, ca afirmat de Însuși Suprem. Prin urmare, acest verset este considerat a fi

esența *Bhagavad-gita. Bhagavad-geta* este o carte direcționat la pagina
suflete condiționate, care sunt angajate în lumea materială cu scopul de a

stăpânind-o asupra naturii și care nu știu despre viața reală, spirituală. The *Bhagavad-gita* este menită să arate cum cineva poate înțelege existența sa spirituală şi relaţia lui eternă cu personalitatea spirituală supremă şi să Învață-l pe cineva cum să se întoarcă acasă, înapoi la Dumnezeu. Acum iată versetul care explică clar procesul prin care cineva poate obține succesul în spiritualitatea sa activitate: serviciu devoțional.

În ceea ce privește munca, ar trebui să-și transfere energia în întregime Activități conștiente de K Ša. După cum se spune în **Bhakti-rasämåta-sindhu** (2.255),

anäsaktasya vinayän
yathärham upayuïjataù
nirbandhaù kåñëa-sambandhe
yuktaà vairägyam ucyate

Nicio lucrare nu ar trebui să fie făcută de niciun om decât în relația cu K Ša. Aceasta este numită *kåñëa-karma.* O persoană poate fi implicată în diverse activități, dar ar trebui să nu fie atașat de rezultatul muncii sale; rezultatul ar trebui făcut numai pentru L. De exemplu, cineva poate fi angajat în afaceri, dar pentru a transforma asta activitate în conștiința lui Krishna, cineva trebuie să facă afaceri pentru K Ša. Dacă K Ša este proprietarul afacerii, atunci K Ša ar trebui să se bucure de profitul Afaceri. Dacă un om de afaceri este în posesia a mii și mii de de dolari, iar dacă el trebuie să ofere toate acestea lui Krishna, el o poate face. Aceasta este munca pentru K Ša. În loc să construiască o clădire mare pentru satisfacerea simțurilor sale, el poate construi un templu frumos pentru K Ša, iar el poate instala Zeitatea lui K Ša şi aranja pentru slujirea Divinității, așa cum este subliniat în cărțile autorizate ale serviciu devoțional. Aceasta este tot *kåñëa-karma.* Unul nu ar trebui să fie atașat de rezultatul muncii lui, dar rezultatul ar trebui să fie oferit lui Krishna și ar trebui acceptă ca *prasādam* rămășițele ofrandelor către K Ša. Dacă se construiește o foarte clădire mare pentru K Ša și instalează Zeitatea lui K Ša, una nu este interzisă din locuinţa acolo, dar se înţelege că proprietarul imobilului este K Ša. Aceasta se numește conștiința lui K Ša. Dacă, totuși, cineva nu este în stare construi un templu pentru K Ša, cineva se poate angaja în curățarea templului a lui Krsna; aceasta este și *kåñëa-karma.* Se poate cultiva o grădină. Oricine care are pământ — în India, cel puțin, orice om sărac are o anumită cantitate de pământ — poate

folosește asta pentru K Ša crescând flori pentru a-I oferi Lui. Se poate semăna *tulasé* plante, deoarece frunzele *tulasé* sunt foarte importante și K Ša a recomandat

aceasta în *Bhagavad-gétä. Patraà puñpaà phalaà toyam.* K Ša îl dorește pe acela oferiți-I fie o frunză, fie o floare, fie un fruct, fie puțină apă — și prin așa ceva oferind El este mulțumit. Această frunză se referă în special la *tulasé.* Deci se poate semăna *tulasé* și turnați apă pe plantă. Astfel, chiar și cel mai sărac om se poate implica slujirea lui K Ša. Acestea sunt câteva dintre exemplele despre cum se poate implica lucrând pentru K Ša.

Cuvântul *mat-paramaù* se referă la cel care consideră asocierea lui K Ša în sălașul Său suprem să fie cea mai înaltă perfecțiune a vieții. O astfel de persoană o face nu doresc să fie ridicat la planetele superioare, cum ar fi luna sau soarele sau planete cerești sau chiar cea mai înaltă planetă a acestui univers, Brahmaloka. El nu are atracție pentru asta. El este atras doar să fie transferat la cer spiritual. Și nici măcar în cerul spiritual nu se mulțumește să se contopească în el strălucirea *brahmajyoti* , pentru că el vrea să intre în cel mai înalt spiritual planetă, și anume Kåñëaloka, Goloka Våndävana. El are deplină cunoștință despre asta planetă și, prin urmare, nu este interesat de niciunul altul. După cum este indicat de cuvânt *nebun-bhaktaù,* el se angajează pe deplin în serviciul devoțional, în special în nouă procese de angajare devoțională: auzirea, incantarea, amintirea, închinarea, slujirea picioarelor de lotus ale Domnului, închinarea rugăciunilor, îndeplinirea poruncile Domnului, făcându-se prieteni cu El și renunțând la toate către el. Se poate angaja în toate cele nouă procese devoționale, sau opt, sau șapte, sau cel puțin într-una, și asta cu siguranță va face una perfectă.

Termenul *saìga-varjitaù* este foarte semnificativ. Ar trebui să se disocieze de la persoane care sunt împotriva lui K Ša. Nu numai persoanele atee sunt împotriva K Ša, dar la fel sunt și cei care sunt atrași de activitățile fructuoase și mentale speculație. Prin urmare, forma pură a serviciului devoțional este descrisă în **Bhakti-rasämåta-sindhu** (1.1.11) după cum urmează:

anyäbhiläñitä-çünyaà
jïäna-karmädy-anävåtam
änukülyena kåñëänu-
célanaà bhaktir uttamä
[Madhya *19.167*]

În acest verset Çréla Rüpa Gosvämé afirmă clar că dacă cineva dorește execută un serviciu devoțional pur, el trebuie să fie eliberat de tot felul de contaminarea materialului. El trebuie să fie eliberat de asocierea persoanelor care sunt dependenți de activitățile fructuoase și speculații mentale. Când, eliberat de o astfel de asociere nedorită și din contaminarea dorințelor materiale, cineva cultivă în mod favorabil cunoașterea lui K Ša, care se numește devoțional pur serviciu. *Änukülyasya saìkalpaù prätikülyasya varjanam* (**Hari-bhakti-viläsa** 11.676). Ar trebui să se gândească la K Ša şi să acţioneze pentru K Ša în mod favorabil, nu nefavorabil. Kaàsa a fost un dușman al lui Krishna. Încă de la începutul lui Nașterea lui Krsna, Kaàsa a plănuit în atât de multe moduri să-L omoare și pentru că era întotdeauna fără succes, el se gândea mereu la K Ša. Astfel, în timpul lucrului, în timp ce mânca și în timp ce dormea, el a fost întotdeauna conștient de K Ša în fiecare respect, dar că conștiința lui K Ša nu era favorabilă și, prin urmare, în ciuda pentru că se gândea mereu la K Ša douăzeci și patru de ore pe zi, el a fost considerat a demon, iar Krishna la ucis în cele din urmă. Desigur, oricine este ucis de Krishna

atinge mântuirea imediat, dar nu acesta este scopul devotatului pur. The
devotatul pur nici măcar nu vrea mântuire. Nu vrea să fie transferat
chiar și până la cea mai înaltă planetă, Goloka Vândävana. Singurul său obiectiv este să servească
K Ša oriunde s-ar afla.

Un devotat al lui Krsna este prietenos cu toată lumea. De aceea aici se spune că el nu are dușman (*nirvairaù*). Cum este aceasta? Un devot situat în Krishna conștiința știe că numai slujirea devoțională față de K Ša poate ușura o persoană din toate problemele vieții. El are experiență personală în acest sens și, prin urmare el vrea să introducă acest sistem, conștiința K Ša, în societatea umană.
Există multe exemple în istorie de devotați ai Domnului care și-au riscat trăiește pentru răspândirea conștiinței lui Dumnezeu. Exemplul preferat este Domnul Iisus Hristos. El a fost crucificat de nedevoți, dar și-a sacrificat viața pentru răspândirea conștiinței lui Dumnezeu. Desigur, ar fi superficial de înțeles că a fost ucis. În mod similar, și în India există multe exemple, cum ar fi Öhäkura Haridäsa și Prahläda Mahäräja. De ce un asemenea risc? Pentru că ei a vrut să răspândească conștiința lui K Ša și este dificil. Un conștient de K Ša omul știe că dacă un om suferă se datorează uitării sale de a lui relație eternă cu Krishna. Prin urmare, cel mai mare beneficiu pe care îl poate oferi

pentru societatea umană înseamnă eliberarea aproapelui de toate problemele materiale. În astfel, un devotat pur este angajat în slujirea Domnului. Acum, putem imaginați-vă cât de milos este Krishna cu cei angajați în serviciul Său, riscând totul pentru El. Prin urmare, este sigur că astfel de persoane trebuie să ajungă la planeta supremă după părăsirea corpului.

În rezumat, forma universală a lui K Ša, care este temporară manifestare și forma timpului care devorează totul și chiar și forma lui Viñëu, cu patru mâini, toate au fost expuse de Krishna. Așa este K Ša originea tuturor acestor manifestări. Nu este că K Ša este o manifestare a originalul *viçva-rüpa,* sau Viñëu. K Ša este originea tuturor formelor. Sunt sute și mii de Viñëus, dar pentru un devot nu există nicio formă a lui Krishna important, dar forma originală, Çyämasundara cu două mâini. În *Brahma-saàhitä* se afirmă că cei care sunt atașați de Çyämasundara forma lui K Ša în dragoste și devotament Îl poate vedea întotdeauna în inimă și nu pot vedea nimic altceva. Ar trebui să înțelegem, așadar, că sensul al acestui al unsprezecelea capitol este că forma lui Krishna este esențială și supremă.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta la capitolul unsprezece al Çrémad-ului Bhagavad-gita *în chestiunea Formei Universale.*

- CAPITOLUL 12 -
Serviciu devoțional

TEXTUL 1

AJauRNa ovac)

Wv& SaTaTaYau¢-a Yae >a¢-aSTva& PaYauRPaaSaTae)

Translating...

Yae capYa+arMaVYa¢&- Taeza& ke- YaaeGaivtaMaa")) 1))

arjuna uväca
evaà satata-yuktä ye
bhaktäs tväà paryupäsate
ye cäpy akñaram avyaktaà
teñää ke yoga-vittamäù

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *evam —astfel* ; *satata — mereu* ; *yuktäù* —logodit; *voi — cei* care; *bhaktäù* — devotați; *tväm* —Tu; *paryupäsate — în mod* corespunzător cult; *voi — cei* care; *ca* — de asemenea; *api* —din nou; *akñaram* — dincolo de simțuri; *avyaktam* — cel nemanifestat; *teñäm* —dintre ei; *ke* — cine; *yoga-vit-tamäù* —the cel mai perfect în cunoștințele de *yoga.*

TRADUCERE

Arjuna a întrebat: Care sunt considerați a fi mai perfecți, cei care sunt întotdeauna angajat în mod corespunzător în serviciul Tău devoțional sau cei care se închină la Brahman impersonal, nemanifestat?

PRETINDE

K Ša a explicat acum despre personal, impersonal și despre universal și a descris tot felul de *devoți* și *yogi.* În general, cel transcendentaliștii pot fi împărțiți în două clase. Unul este impersonalistul, iar celălalt este personalistul. Devotatul personalist se angajează toată energia în slujba Domnului Suprem. Impersonalistul se angajează și el însuși, nu direct în slujba lui Kåñëa, ci în meditație asupra Brahman impersonal, nemanifestat.

Găsim în acest capitol că a diferitelor procese de realizare a Adevărul Absolut, *bhakti-yoga,* serviciul devoțional, este cel mai înalt. Dacă unul atunci dorește să aibă asocierea Personalității Supreme a lui Dumnezeu

el trebuie să treacă la serviciul devoțional.

Cei care se închină Domnului Suprem în mod direct prin serviciul devoțional sunt numiti personalisti. Cei care se angajează în meditație asupra Brahmanii impersonali sunt numiți impersonaliști. Arjuna este aici la întrebări care poziție este mai bună. Există diferite moduri de a realiza Absolutul Adevărul, dar K Ša indică în acest capitol că *bhakti-yoga* sau devoțional slujirea Lui, este cea mai înaltă dintre toate. Este cel mai direct și este cel mai ușor mijloace de asociere cu Dumnezeirea.

În al doilea capitol al *Bhagavad-gita,* Domnul Suprem a explicat asta o entitate vie nu este corpul material; el este o scânteie spirituală. Si Adevărul Absolut este întregul spiritual. În capitolul al șaptelea El a vorbit despre entitate vie ca fiind parte integrantă a întregului suprem și recomandată că își transferă atenția pe deplin asupra întregului. Apoi din nou în a opta Capitolul s-a spus că oricine se gândește la K Ša în momentul renunțării lui corpul este transferat imediat pe cerul spiritual, la locuința lui Krishna. Și la sfârşitul capitolului al şaselea Domnul a spus clar că dintre toţi *yogi,* unul care se gândește mereu la K Ša în sine este considerat cel mai perfect. Deci in practic la fiecare capitol concluzia a fost că ar trebui atașat unul la forma personală a lui K Ša, pentru că aceasta este cea mai înaltă realizare spirituală.

Cu toate acestea, există cei care nu sunt atașați de forma personală a K Ša. Sunt atât de ferm detașați încât chiar și în pregătirea comentariile la *Bhagavad-gita* vor să distragă atenția altor oameni de la K Ša și transferă toată devotamentul către *brahmajyoti* impersonal . Ei preferă Meditează la forma impersonală a Adevărului Absolut, care este dincolo de atingerea simțurilor și nu se manifestă.

Și astfel, în fapt, există două clase de transcendentaliști. Acum Arjuna este încercând să rezolve problema care proces este mai ușor și care dintre clase este cel mai perfect. Cu alte cuvinte, el își clarifică propria poziție pentru că este atașat de forma personală a lui Krishna. El nu este atașat de impersonal Brahman. Vrea să știe dacă poziția lui este sigură. Impersonalul manifestare, fie în această lume materială, fie în lumea spirituală a Domnul Suprem, este o problemă pentru meditație. De fapt, nu se poate perfect concepe trăsătura impersonală a Adevărului Absolut. Prin urmare, Arjuna

vrea să spună: „La ce folosește o asemenea pierdere de timp?” Arjuna a experimentat în capitolul unsprezece că cel mai bine este să fie atașat de forma personală a lui K Ša pentru că putea astfel să înţeleagă toate celelalte forme în acelaşi timp şi acolo nu a fost nicio tulburare pentru dragostea lui pentru K Ša. Această întrebare importantă adresată K Ša de către Arjuna va clarifica distincția dintre impersonal și concepţiile personale despre Adevărul Absolut.

TEXTUL 2

é[q>aGavaNauvac)

MaYYaaveXYa MaNaae Yae Maa& iNaTYaYau¢-a oPaaSaTae)

é[ÖYaa ParYaaePaeTaaSTae Mae Yau¢-TaMaa MaTaa")) 2))

çré-bhagavän uväca

mayy äveçya mano ye mäà
nitya-yuktä upäsate
çraddhayä parayopetäs
te-mi yuktatamä matäù

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *mayi* —upon
Pe mine; *äveçya* —fixare; *manaù* —*mintea* ; *voi* — *cei* care; *mäm* —*Eu* ;
nitya — întotdeauna; *yuktäù* —logodit; *upäsate* — închinare; *çraddhayä* —cu credință;
parayä —transcendental; *upetäù* — *înzestrat* ; *te* —ei; *eu* — de Mine;
yukta-tamäù — cel mai perfect în *yoga; matäù* —*sunt* considerate.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Cei care își fixează mintea asupra Forma mea personală și sunt mereu angajați în venerarea Mie cu mare și credința transcendentală sunt considerate de Mine ca fiind cele mai perfecte.

PRETINDE

Ca răspuns la întrebarea lui Arjuna, K Ša spune clar că cel care se concentrează pe forma Sa personală și care Îl venerează cu credință și devotament trebuie să fie considerat cel mai perfect în *yoga.* Pentru unul în astfel de conștiință de K Ša există fără activități materiale, pentru că totul este făcut pentru Krishna. Un devot pur este angajat constant. Câteodată cântă, alteori aude sau citește cărți despre K Ša, sau uneori el gătește *prasādam* sau merge la piață pentru a cumpără ceva pentru K Ša, sau uneori el spălă templul sau feluri de mâncare — orice ar face, nu lasă să treacă o clipă fără dedicându-și activitățile lui Krishna. O astfel de acțiune este în plin *samädhi.*

TEXTE 3–4

Yae Tv+arMaiNadeRXYaMaVYa¢&- PaYauRPaaSaTae)
SavR}aGaMaicNTYa& c kU-$=SQaMacl&/ Da]uvMa( )) 3))
SaiàYaMYaeiNd]YaGa]aMa& SavR}a SaMabuÖYa")
Tae Pa[aPanuviNTa MaaMaev SavR>aUTaihTae rTaa")) 4))

ye tv akñaram anirdeçyam
avyaktaà paryupäsate
sarvatra-gam acintyaà ca
küöa-stham acalaà dhruvam

sanniyamyendriya-grämaà
sarvatra sama-buddhayaù
te präpnuvanti mäm eva

sarva-bhüta-hite ratäù

Translating...

SINONIME

voi — *cei* care; *tu* —dar; *akñaram* — ceea ce este dincolo de percepția simțurile; *anirdeçyam* —nedefinit; *avyaktam* —nemanifestat;

paryupäsate — se angajează complet în închinare; *sarvatra-gam* —*atotcuprinzător* ; *acintyam* —de neconceput; *ca* — de asemenea; *küöa-stham* —neschimbător; *acalam* —imobil; *dhruvam* —*fix* ; *sanniyamya* — control; *indriya-grämam* — toate simțurile; *sarvatra* —pretutindeni; *sama-buddhayaù* — dispus în mod egal; *te* —ei; *präpnuvanti* —*achieve* ; *mäm* —*Eu* ; *eva* —cu siguranță; *sarva-bhüta-hite* — pentru bunăstarea tuturor celor vii entitati; *ratäù* —logodit.

TRADUCERE

Dar cei care se închină pe deplin nemanifestat, ceea ce se află dincolo de percepția simțurilor, atotpătrunzător, de neconceput, neschimbător, fix și imobilă — concepţia impersonală a Adevărului Absolut — prin control diversele simțuri și fiind dispuse în mod egal față de toată lumea, astfel de persoane, angajat în bunăstarea tuturor, în cele din urmă atinge Mă.

PRETINDE

Cei care nu se închină direct Dumnezeirii Supreme, K Ša, dar care încercarea de a atinge același scop printr-un proces indirect, de asemenea, în cele din urmă atinge același scop, Çré Krishna. „După multe nașteri omul înțelepciunii caută refugiați-vă în Mine, știind că Väsudeva este totul." Când o persoană ajunge la maxim Cunoașterea după multe nașteri, el se predă Domnului K Ša. Daca unul se apropie de Dumnezeire prin metoda menționată în acest verset, el trebuie să controlați simțurile, oferiți serviciu tuturor și angajați-vă în bunăstarea tuturor ființe. Se deduce că cineva trebuie să se apropie de Domnul K Ša, altfel există nicio realizare perfectă. Adesea, este implicată multă penitență înaintea uneia pe deplin se preda Lui.

Pentru a percepe Suprasufletul în sufletul individual, trebuie încetează activitățile senzuale de a vedea, a auzi, a gusta, a lucra etc. Apoi una ajunge să înțeleagă că Sufletul Suprem este prezent peste tot. Realizând aceasta, nimeni nu invidiază nicio entitate vie — el nu vede nicio diferență între om și animal pentru că vede doar sufletul, nu învelișul exterior. Dar pentru comun omule, această metodă de realizare impersonală este foarte dificilă.

Translating...

TEXTUL 5

©e-Xaae_iDak-TarSTaezaMaVYa¢-aSa¢-ceTaSaaMa( )

AVYa¢-a ih GaiTaduR"%& dehviÙrvaPYaTae)) 5))

kleço 'dhikataras teñäm
avyaktäsakta-cetasäm
avyaktä hi gatir duùkhaà
dehavadbhir aväpyate

SINONIME

kleçaù — necaz; *adhika-taraù* —foarte mult; *teñäm* —dintre ei; *avyakta* -sa nemanifestat; *äsakta* — atașat; *cetasäm —al* celor ale căror minți; *avyaktä* — față de nemanifestat; *salut* — *cu* siguranță; *gatiù —progres* ; *duùkham* — cu probleme; *deha-vadbhiù —de* către cei întruchipați; *aväpyate* —este realizat.

TRADUCERE

Pentru cei ale căror minți sunt atașate de trăsătura nemanifestată, impersonală a Supremului, avansarea este foarte supărătoare. Pentru a face progrese în asta disciplina este întotdeauna dificilă pentru cei care sunt întruchipați.

PRETINDE

Grupul de transcendentaliști care urmează calea de neconceput, trăsăturile nemanifestate, impersonale ale Domnului Suprem sunt numite *jïäna-yogés,* și persoane care sunt în deplină conștiință de K Ša, angajate în serviciul devoțional Domnului, sunt numiți *bhakti-yogés.* Acum, aici diferența dintre *jïäna-yoga* și *bhakti-yoga* sunt exprimate cu siguranță. Procesul *jâna-yoga,* deși în cele din urmă a aduce unul la același scop, este foarte supărător, în timp ce calea *bhakti-yoga,* procesul de a fi în serviciu direct pentru

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, este mai ușor și este natural pentru cei întrupați suflet. Sufletul individual este întruchipat din timpuri imemoriale. Este foarte dificil pentru ca el să înțeleagă pur și simplu teoretic că el nu este trupul. Prin urmare, *bhakti-yoge* acceptă Dumnezeirea lui Kåñëa ca worshipable , deoarece există unele concepţie corporală fixată în minte, care poate fi astfel aplicată. Desigur, închinarea Supremei Personalități a lui Dumnezeu în forma Sa din templu nu este închinare la idoli. Există dovezi în literatura vedă că închinarea poate fii *saguëa* și *nirguëa* — a Supremului care posedă sau nu posedă atribute. Închinarea divinității în templu este închinare *saguëa* , pentru că Domnul este reprezentate de calităţi materiale. Dar forma Domnului, deși reprezentată prin calitățile materiale precum piatra, lemnul sau vopseaua în ulei, nu este de fapt material. Aceasta este natura absolută a Domnului Suprem.

Un exemplu brut poate fi dat aici. S-ar putea să găsim câteva cutii poștale pe

stradă, iar dacă ne postăm scrisorile în acele cutii, vor merge în mod firesc la lor destinație fără dificultate. Dar orice cutie veche, sau o imitație pe care o putem găsi undeva dar care nu este autorizat de oficiul poștal, nu va face muncă. În mod similar, Dumnezeu are o reprezentare autorizată în forma divinității, care se numeste *arcä-vigraha.* Acest *arcä-vigraha* este o încarnare a Domnul Suprem. Dumnezeu va accepta serviciul prin această formă. Domnul este atotputernic, atotputernic; prin urmare, prin întruparea Sa ca *arcä-vigraha* El poate acceptă serviciile devotatului, doar pentru a-l face convenabil pentru bărbatul din viata conditionata.

Deci pentru un devot nu există nicio dificultate în a se apropia de Suprem imediat și direct, dar pentru cei care urmează calea impersonală spre realizarea spirituală calea este dificilă. Ei trebuie să înțeleagă reprezentare nemanifestată a Supremului prin astfel de literaturi vedice ca de *Upaniñads,* și ei trebuie să învețe limba, să înțeleagă sentimente non-perceptive și realizează toate aceste procese. Acest lucru nu este foarte ușor pentru un om de rând. O persoană aflată în conștiința lui Krsna, angajată în devoțiune slujire, pur și simplu prin îndrumarea maestrului spiritual de bună credință, pur și simplu prin oferind adorații regulate Divinității, pur și simplu auzind gloriile lui Domnul și pur și simplu mâncând rămășițele de alimente oferite Domnului, realizează Suprema Personalitate a lui Dumnezeu foarte ușor. Nu există nici o îndoială

că impersonaliştii iau inutil o cale supărătoare cu riscul de a nu realiza Adevărul Absolut la finalul final. Cu exceptia personalist, fără niciun risc, necaz sau dificultate, se apropie de Suprem Personalitatea direct. Un pasaj similar apare în *Çrémad-Bhägavatam.* Este a afirmat acolo că dacă cineva trebuie să se predea în cele din urmă Supremului Personalitatea lui Dumnezeu (acest proces de predare se numește *bhakti*), dar în schimb își face osteneala să înțeleagă ce este Brahman și ce nu este Brahman și își petrece toată viața în acest fel, rezultatul este pur și simplu supărător. Prin urmare, aici se recomandă să nu se urmeze această cale supărătoare de auto-realizare, pentru că există incertitudine în rezultatul final.

O entitate vie este veșnic un suflet individual, și dacă dorește să se contopească în întregul spiritual, el poate realiza realizarea eternului și aspecte ale naturii sale originale, dar partea fericită nu este realizat. Prin grația unui devotat, un astfel de transcendentalist, foarte învățat în procesul *jâna-yoga,* poate ajunge la punctul de *bhakti-yoga,* sau serviciu devoțional. În acel moment, practica îndelungată în impersonalism devine și ea a sursă de necaz, pentru că nu poate renunța la idee. Prin urmare, un întruchipat sufletul este mereu în dificultate cu nemanifestul, atât la momentul practicării iar în momentul realizării. Fiecare suflet viu este parțial independent și ar trebui să știm cu siguranță că această realizare nemanifestată este împotriva natura eului său spiritual fericit. Nu ar trebui să se apuce de acest proces. Pentru fiecare entitate vie individuală procesul conștiinței K Ša, care implică angajarea deplină în serviciul devoțional este cea mai bună cale. Dacă cineva vrea să ignore în acest serviciu devoțional, există pericolul de a trece la ateism. Astfel, cel proces de concentrare a atenţiei asupra nemanifestat, de neconceput, care este dincolo de abordarea simțurilor, așa cum sa exprimat deja în acest verset, ar trebui nu fii niciodata incurajat, mai ales in aceasta varsta. Nu este sfătuit de

Domnul K Ša.

TEXTE 6–7

Yae Tau SavaRi<a k-MaaRi<a MaiYa SaNNYaSYa MaTPara")

ANaNYaeNaEv YaaeGaeNa Maa& DYaaYaNTa oPaaSaTae)) 6))

TaezaMah& SaMauÖTaaR Ma*TYauSa&SaarSaaGaraTa( )

>avaiMa Na icraTPaaQaR MaYYaaveiXaTaceTaSaaMa( )) 7))

ye tu sarväëi karmäëi
mayi sannyasya mat-paräù
ananyenaiva yogena
mäà dhyäyanta upäsate

teñäm ahaà samuddhartä
måtyu-saàsära-sägarät
bhavämi na cirät pärtha
mayy äveçita-cetasäm

SINONIME

voi — cei care; *tu* —dar; *sarväëi* — toate; *karmäëi — activități* ; *Mayi* -unto Me; *sannyasya — renunțarea* ; *mat-paräù* — a fi atașat de Mine; *ananyena* -fără Divizia; *eva* —cu siguranță; *yogena* — prin practicarea unui astfel de *bhakti-yoga; mäm* —upon Pe mine; *dhyäyantaù — meditativ* ; *upäsate* — închinare; *teñäm* —dintre ei; *aham — eu* ; *samuddhartä* — eliberatorul; *måtyu —de* moarte; *saàsära* —în existența materială; *sägarät* —din ocean; *bhavämi* — devin; *na* —nu; *cirät* —după un lung timp; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *mayi* —pe Mine; *äveçita —fixed* ; *cetasäm* -Cu cei ale căror minţi.

TRADUCERE

Dar cei care se închină Mie, renunțând la toate activitățile lor și la ființă devotat Mie fără abatere, angajat în serviciu devoțional și întotdeauna meditând la Mine, fixându-și mintea asupra Mine, o, fiu al lui Påthä — căci ei sunt eliberatorul rapid din oceanul nașterii și morții.

PRETINDE

Se afirmă în mod explicit aici că devotații sunt foarte norocoși să fie eliberat foarte curând de existența materială de către Domnul. În pur devoțional

serviciu se ajunge la realizarea că Dumnezeu este mare și că individul
sufletul este subordonat Lui. Datoria lui este să-i aducă slujire Domnului — și dacă el
nu o face, atunci el va presta serviciu lui *mäyä.*

După cum sa spus mai înainte, Domnul Suprem poate fi apreciat numai prin devoțiune serviciu. Prin urmare, cineva ar trebui să fie pe deplin devotat. Ar trebui să-și fixeze mintea complet pe K Ša pentru a-L atinge. Ar trebui să lucrezi numai pentru K Ša. Aceasta nu contează în ce fel de muncă te angajezi, dar acea muncă ar trebui făcută numai pentru K Ša. Acesta este standardul serviciului devoțional. Devotul nu dorește orice realizare în afară de a-i plăcea Personalității Supreme a Dumnezeire. Misiunea vieții lui este să-i mulțumească lui Krishna și el poate sacrifica totul pentru satisfacția lui Kåñëa, la fel cum a făcut Arjuna în Bătălia de la Kurukñetra. The procesul este foarte simplu: cineva se poate dedica în ocupația sa și se poate angaja la în același timp, cântând Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare. Atat de transcendental incantarea atrage pe devotat la Personalitatea lui Dumnezeu.

Domnul Suprem aici promite că fără întârziere El va elibera a devotat pur astfel angajat din oceanul existenței materiale. Cei care sunt avansati în practica *yoga* , pot transfera în mod intenționat sufletul pe orice planetă le place prin procesul de *yoga* , iar alții profită de ocazie în diferite moduri, dar în ceea ce-l priveşte pe devotat, aici se afirmă clar că Domnul El însuși îl ia. Devotul nu trebuie să aștepte pentru a deveni foarte experimentat pentru a se transfera pe cerul spiritual.

În *Varäha Puräëa* apare acest verset:

nayämi paramaà sthänam
arcir-ädi-gatià vinä
garuòa-skandham äropya
yatheccham aniväritaù

Scopul acestui verset este că un devotat nu trebuie să exerseze *añöäìga-yoga* pentru a-și transfera sufletul pe planetele spirituale. The responsabilitatea este asumată de Însuși Domnul Suprem. El afirmă clar aici că El Însuși devine izbăvitorul. Un copil este complet îngrijit de el părinților și astfel poziția lui este sigură. În mod similar, un devot nu are nevoie

se străduiește să se transfere prin practica *yoga* pe alte planete. Mai degrabă, cel Domnul Suprem, prin marea Sa milă, vine imediat, călare pe purtătorul Său de păsări Garuòa și eliberează imediat pe devot de existența materială. Deși a omul care a căzut în ocean se poate lupta foarte greu și poate fi foarte expert în înot, nu se poate salva. Dar dacă vine cineva și alege să-l ridice din apă, apoi este ușor salvat. În mod similar, Domnul ridică devotatul din această existenţă materială. Trebuie pur și simplu să exersezi ușor procesului de conștiință a lui K Ša și se angajează pe deplin în serviciul devoțional. Orice om inteligent ar trebui să preferă întotdeauna procesul de serviciu devoțional toate celelalte căi. În *Näräyaëéya* acest lucru este confirmat după cum urmează:

yä vai sädhana-sampattiù

puruñärtha-catuñöaye
tayä vinä tad äpnoti
naro näräyaëäçrayaù

Translating...

Scopul acestui verset este că nu ar trebui să se implice în diferit procesele de activitate fructivă sau cultivarea cunoașterii de către speculativul mental proces. Cine este devotat Personalității Supreme poate atinge toate beneficii derivate din alte procese yoghine, speculații, ritualuri, sacrificii, organizații de caritate etc. Aceasta este binecuvântarea specifică serviciului devoțional.

Pur și simplu cântând numele sfânt al lui K Ša — Hare K Ša, Hare K Ša, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare—a devotul Domnului se poate apropia de destinația supremă ușor și fericit, dar această destinaţie nu poate fi abordată prin niciun alt proces de religie.

Concluzia *Bhagavad-gita* este afirmată în capitolul al optsprezecelea:

sarva-dharman parityajya
mäm ekaà çaraëaà vraja
ahaà tväà sarva-päpebhyo
mokñayiñyämi mä çucaù
[Bg. *18.66]*

Ar trebui să renunți la toate celelalte procese de auto-realizare și pur și simplu să execute serviciu devoțional în conștiința lui K Ša. Asta îi va permite să ajungă la

cea mai înaltă perfecțiune a vieții. Nu este nevoie ca cineva să ia în considerare cei păcătoși acțiunile vieții sale trecute, pentru că Domnul Suprem preia pe deplin controlul asupra lui. Prin urmare, nu ar trebui să încerce în zadar să se elibereze în realizarea spirituală. Fiecare să se adăpostească în Dumnezeirea supremă atotputernică, K Ša. Acesta este cea mai înaltă perfecțiune a vieții.

TEXTUL 8

MaYYaev MaNa AaDaTSv MaiYa buiÖ& iNaveXaYa)
iNaviSaZYaiSa MaYYaev ATa Oß| Na Sa&XaYa")) 8))

mayy eva mana ädhatsva
mayi buddhià niveçaya
nivasiñyasi mayy eva
ata ürdhvaà na saàçayaù

SINONIME

mayi —pe Mine; *eva* —cu siguranță; *manaù* —mind; *ädhatsva* — fix; *mayi* —upon Pe mine; *buddhim* — inteligență; *niveçaya* —*aplica* ; *nivasiñyasi* — vei trăi; *mayi* — în Mine; *eva* —cu siguranță; *ataù ürdhvam* — *după* aceea; *na* —niciodată; *saàçayaù* — *îndoială* .

TRADUCERE

Doar fixează-ți mintea asupra Mine, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu și

angajează-ți toată inteligența în Mine. Astfel vei trăi în Mine mereu, fără a îndoială.

Translating...

PRETINDE

Cel care este angajat în serviciul devoțional al Domnului Krsna trăiește în mod direct relația cu Domnul Suprem, deci nu există nicio îndoială că poziția lui este transcendentală încă de la început. Un devot nu trăiește din

plan material — el trăiește în Krishna. Numele sfânt al Domnului și al Domnului sunt nediferiți; de aceea, atunci când un devot cântă Hare K Ša, K Ša şi al Lui potența internă dansează pe limba devotului. Când se oferă Mâncarea Krsna, Krsna acceptă direct aceste alimente, iar devotatul devine K Ša-s-a făcut mâncând rămășițele. Cel care nu se angajează într-un astfel de serviciu nu pot înțelege cum este așa, deși acesta este un proces recomandat în *Bhagavad-geta* și în alte literaturi vedice.

TEXTUL 9

AQa icta& SaMaaDaaTau& Na Xa¥-aeiz MaiYa iSQarMa( )
A>YaaSaYaaeGaeNa TaTaae MaaiMaC^aáu& DaNaÅYa)) 9))

atha cittaà samädhätuà
na çaknoñi mayi sthiram
abhyäsa-yogena tato
mäm icchäptuà dhanaïjaya

SINONIME

atha —dacă, prin urmare; *cittam* —mind; *samädhätum* — a repara; *na* —nu; *çaknoñi* — ești capabil; *mayi* —pe Mine; *sthiram* —în *mod* constant; *abhyăsa-yogena* -prin practicarea serviciului devoțional; *tataù* — atunci; *mäm* —*Eu* ; *icchä* —dorință; *äptum* —a obține; *dhanam-jaya* — O, câștigător al bogăției, Arjuna.

TRADUCERE

Dragul meu Arjuna, o, câștigător al bogăției, dacă nu-ți poți fixa mintea asupra Mine fără abatere, apoi urmați principiile regulatoare ale bhakti-yoga. In acest să dezvolte dorința de a Mă atinge.

PRETINDE

În acest verset, sunt indicate două procese diferite de *bhakti-yoga* . Primul

se aplică celui care a dezvoltat de fapt un atașament pentru Krishna, cel
Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, prin iubire transcendentală. Iar celălalt este pentru
unul care nu a dezvoltat un atașament pentru Persoana Supremă prin
iubire transcendentală. Pentru această a doua clasă există reguli diferite prescrise
și reglementări pe care le putem urma pentru a fi în cele din urmă ridicate la stadiul de
ataşamentul faţă de Krishna.

Bhakti-yoga este purificarea simțurilor. În momentul prezent în
existenta materiala simturile sunt intotdeauna impure, fiind angajate in sens
mulțumire. Dar prin practica *bhakti-yoga* aceste simțuri pot deveni
purificate, iar în starea purificată vin direct în contact cu
Domnul Suprem. În această existență materială, s-ar putea să fiu angajat într-un anumit serviciu
vreun stăpân, dar eu nu-l slujesc cu dragoste pe stăpânul meu. Eu pur și simplu servesc pentru a obține
cativa bani. Și nici stăpânul nu este îndrăgostit; el ia serviciu de la mine si
mă plătește. Deci nu se pune problema dragostei. Dar pentru viața spirituală, trebuie să fie
ridicat la stadiul pur al iubirii. Această etapă a iubirii poate fi atinsă prin
practica serviciului devoțional, efectuată cu simțurile prezente.

Această iubire a lui Dumnezeu este acum într-o stare adormită în inima fiecăruia. Și acolo,
iubirea de Dumnezeu se manifestă în moduri diferite, dar este contaminată de material
asociere. Acum inima trebuie să fie purificată de asocierea materială și
acea dragoste adormită, naturală, pentru Krishna trebuie reînviată. Acesta este întregul
proces.

Pentru a practica principiile regulatoare ale *bhakti-yoga* ar trebui, în conformitate cu
îndrumarea unui maestru spiritual expert, urmați anumite principii: ar trebui
treziți-vă dimineața devreme, faceți baie, intrați în templu și faceți rugăciuni și
cântați Hare Krsna, apoi strângeți flori pentru a le oferi Zeității, gătiți alimente pentru
oferă *Zeității,* ia *prasādam* și așa mai departe. Există diverse reguli și
reglementări pe care trebuie să le respecte. Și ar trebui să auzi în mod constant
Bhagavad-gita și *Çrémad-Bhagavatam de* la *devoți* puri. Această practică poate
ajuta pe oricine să se ridice la nivelul iubirii lui Dumnezeu și atunci este sigur de progresul său
în împărăţia spirituală a lui Dumnezeu. Această practică de *bhakti-yoga,* conform regulilor
iar regulamentele, cu îndrumarea unui maestru spiritual, vor aduce cu siguranță unul
la stadiul iubirii lui Dumnezeu.

TEXT 10

A>YaaSae_PYaSaMaQaaeR_iSa MaTk-MaRParMaae >av)
MadQaRMaiPa k-MaaRi<a ku-vRiNSaiÖMavaPSYaiSa)) 10))

abhyäse 'py asamartho 'si
mat-karma-paramo bhava
mad-artham api karmäëi
kurvan siddhim aväpsyasi

SINONIME

abhyäse — în practică; *api* —chiar dacă; *asamarthaù* — incapabil; *asi* —tu esti; *mat-karma* —Munca mea; *paramaù* —dedicat; *bhava* — deveni; *mat-artham* — de dragul Meu; *api* —chiar; *karmäëi* —*muncă* ; *kurvan* —performing; *siddhim* — *perfecțiune* ; *aväpsyasi* — vei realiza.

TRADUCERE

Dacă nu puteți practica regulile bhakti-yoga, atunci încercați să lucrați pentru Mine, pentru că lucrând pentru Mine vei ajunge la stadiul perfect.

PRETINDE

Cel care nu este capabil nici măcar să practice principiile regulative ale *bhakti-yoga,* sub îndrumarea unui maestru spiritual, poate fi încă atras de acest lucru stadiu de perfecțiune lucrând pentru Domnul Suprem. Cum să faci această lucrare are a fost deja explicat în versetul cincizeci și cinci din capitolul al 11-lea. unu ar trebui să fie simpatic cu propagarea conștiinței K Ša. Sunt mulți devoți care sunt angajați în propagarea conștiinței K Ša, și au nevoie de ajutor. Deci, chiar dacă nu se poate practica direct regulativul principiile *bhakti-yoga,* el poate încerca să ajute la o astfel de muncă. Fiecare efort necesită pământ, capital, organizare și muncă. La fel ca în afaceri, este nevoie de o loc unde să stai, ceva capital de folosit, ceva forță de muncă și ceva organizație de extins,

așa că același lucru este necesar în slujirea lui K Ša. Singura diferență este că în materialismul se lucrează pentru satisfacerea simțurilor. Totuși, aceeași muncă poate fi realizat pentru satisfacerea lui K Ša, și aceasta este activitate spirituală. Dacă unul are suficienți bani, el poate ajuta la construirea unui birou sau templu pentru propagare conștiința K Ša. Sau poate ajuta cu publicații. Sunt diverse domenii de activitate, iar cineva ar trebui să fie interesat de astfel de activități. Dacă nu se poate sacrifică rezultatele activităților sale, aceeași persoană poate încă sacrifica unele procent pentru a propaga conștiința K Ša. Acest serviciu voluntar către cauza conștiinței K Ša va ajuta pe cineva să se ridice la o stare superioară de iubire pentru Dumnezeu, atunci cineva devine perfect.

TEXTUL 11

AQaETadPYaXa¢-ae_iSa k-Tau| MaÛaeGaMaaié[Ta")
SavRk-MaRf-l/TYaaGa& TaTa" ku-å YaTaaTMavaNa( )) 11))

athaitad apy açakto 'si
kartuà mad-yogam äçritaù
sarva-karma-phala-tyägaà
tataù kuru yatätmavän

SINONIME

atha —*chiar* dacă; *etat* —acest; *api* — de asemenea; *açaktaù* — incapabil; *asi* —tu esti; *kartum* —a efectua; *mat* — către Mine; *yogam* — în serviciul devoțional;

äçritaù —*a se* refugia; *sarva-karma* —*al* tuturor activităților; *phala* —*a* rezultatelor; *tyägam* — renunțare; *tataù* — atunci; *kuru* —do; *yata-ätma-vän* — auto-situat.

TRADUCERE

Dacă, totuși, nu puteți lucra în această conștiință a Mea, atunci încercați acționează renunțând la toate rezultatele muncii tale și încearcă să fii auto-situat.

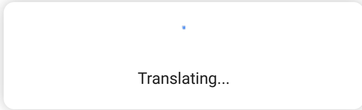
PRETINDE

S-ar putea ca cineva să nu fie capabil nici măcar să simpatizeze cu activitățile lui K Ša conștiință din cauza unor considerații sociale, familiale sau religioase sau pentru că a unor alte impedimente. Dacă cineva se atașează direct de activitățile de Conștiința lui Krsna, pot exista obiecții din partea membrilor familiei, sau atât de mulți alte dificultati. Pentru cel care are o astfel de problemă, este sfătuit ca el sacrifica rezultatul acumulat al activităților sale unei cauze bune. Astfel de procedurile sunt descrise în regulile vedice. Există multe descrieri ale sacrificii și funcții speciale ale *puëya,* sau muncă specială în care rezultatul acțiunea anterioară a cuiva poate fi aplicată. Astfel, cineva poate deveni treptat ridicat la starea cunoștințelor. Se mai constată că atunci când unul care nu este chiar interesat de activitățile conștiinței K Ša dă caritate unora spital sau vreo altă instituție socială, el renunță la rezultatele obținute cu greu activitățile sale. Acest lucru este recomandat și aici pentru că prin practica dăruirii până la roadele activităților cuiva cineva este sigur că își va purifica mintea treptat și în acea etapă purificată a minții devine capabil să-l înțeleagă pe K Ša constiinta. Desigur, conștiința lui K Ša nu este dependentă de nicio alta experiență, pentru că însăși conștiința lui K Ša își poate purifica mintea, dar dacă există impedimente în acceptarea conștiinței K Ša, cineva poate încerca să dăruiască să ridice rezultatele acțiunilor sale. În acest sens, serviciul social, serviciul comunitar, serviciul național, sacrificiul pentru țara proprie etc., poate fi acceptat astfel încât unii prima zi poate ajunge la stadiul serviciului pur devoțional către Domnul Suprem. În **Bhagavad-gétä** (18.46) găsim că este afirmat, *yataù pravåttir bhütänäm:* dacă unul decide să se sacrifice pentru cauza supremă, chiar dacă nu știe că cauza supremă este K Ša, el va ajunge treptat să înțeleagă că K Ša este cauza supremă prin metoda sacrificiului.

TEXTUL 12

é[eYaae ih jaNaMa>YaaSaaJjaNaaÖyaNa& iviXaZYaTae)
DYaaNaaTk-MaRf-l/TYaaGaSTYaaGaaC^aiNTarNaNTarMa( )) 12))

çreyo hi jïänam abhyäsäj
jïänäd dhyänaà viçiñyate



dhyänät karma-phala-tyägas
tyägäc chäntir anantaram

SINONIME

çreyaù — mai bine; *salut* — *cu* siguranță; *jïänam* —*cunoaștere* ; *abhyäsät* — decât practica; *jïänät* — decât cunoașterea; *dhyänam* — *meditație* ; *viçiñyate* —este considerat mai bine; *dhyänät* — decât meditația; *karma-phala-tyägaù* —renunțarea la rezultatele acțiunii fructive; *tyägät* — *printr-o* astfel de renunțare; *çäntiù* —pace; *anantaram* — *după* aceea.

TRADUCERE

Dacă nu puteți urma această practică, atunci angajați-vă în cultivarea cunoştinţe. Cu toate acestea, mai bine decât cunoașterea este meditația și mai bună decât meditația este renunțarea la fructele acțiunii, căci prin astfel de renunțare se poate poate atinge liniștea sufletească.

PRETINDE

După cum sa menționat în versetele anterioare, există două tipuri de devoțiune serviciu: calea principiilor regulatoare și calea atașamentului deplin în dragoste către Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Pentru cei care de fapt nu sunt capabili urmați principiile conștiinței lui K Ša, este mai bine să cultivați cunoașterea, deoarece prin cunoaștere se poate înțelege poziția sa reală. Treptat, cunoștințele se vor dezvolta până la meditație. Prin meditație se poate înțelege Suprema Personalitate a lui Dumnezeu prin a proces treptat. Există procese care fac pe cineva să-l înțeleagă însuși este Supremul și acest tip de meditație este preferat dacă cineva nu poate să se angajeze în serviciul devoțional. Dacă cineva nu este capabil să mediteze în acest fel, apoi există îndatoriri prescrise, așa cum este prescris în literatura vedica, pentru *brähmaëas, kñatriyas, vaiçyas* și *çüdras, pe* care le vom găsi în ultimul capitol a *Bhagavad-gétä.* Dar, în toate cazurile, ar trebui să renunți la rezultatul sau fructele muncă; aceasta înseamnă să folosești rezultatul *karmei* pentru o cauză bună.

Pe scurt, pentru a ajunge la Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, cea mai înaltă Scopul, există două procese: unul este prin dezvoltare treptată, iar cel alt proces este direct. Serviciul devoțional în conștiința lui K Ša este direct metoda, iar cealalta metoda presupune renuntarea la roadele proprii Activități. Apoi se poate ajunge la stadiul de cunoaștere, apoi la stadiul de meditație, apoi la stadiul de înțelegere a Suprasufletului și apoi la stadiul Supremei Personalități a lui Dumnezeu. Se poate lua fie proces pas cu pas sau calea directă. Procesul direct nu este posibil pentru toata lumea; prin urmare procesul indirect este de asemenea bun. Este, totuși, să fie

a înțeles că procesul indirect nu este recomandat pentru Arjuna, deoarece
el se află deja în stadiul slujirii devoționale iubitoare către Domnul Suprem. Este pentru alții, care nu sunt în acest stadiu; pentru ei procesul treptat de renuntarea, cunoasterea, meditatia si realizarea Suprasufletului si Brahman ar trebui urmat. Dar în ceea ce privește *Bhagavad-gita* , aceasta este metoda directă care este subliniată. Toată lumea este sfătuită să utilizeze metoda directă și predați-vă în fața Personalității Supreme a lui Dumnezeu, K Ša.

TEXTE 13–14

AÜeía SavR>aUTaaNaa& MaE}a" k-å<a Wv c)
iNaMaRMaae iNarhªar" SaMadu"%Sau%" +aMaq)) 13))
SaNTauí" SaTaTa& YaaeGaq YaTaaTMaa d*!iNaêYa")
MaYYaiPaRTaMaNaaebuiÖYaaeR MaÙ¢-" Sa Mae iPa[Ya")) 14))

adveñöä sarva-bhütänäà
maitraù karuëa eva ca
nirmamo nirahaìkäraù
sama-duùkha-sukhaù kñamé

santuñöaù satataà yogé
yatätmä dåòha-niçcayaù
mayy arpita-mano-buddhir

yo mad-bhaktaù sa me priyaù

SINONIME

adveñöä —neinvidios; *sarva-bhütänäm* — față de toate entitățile vii; *maitraù* —*prietenos* ; *karuëaù* — *cu* bunăvoință; *eva* —cu siguranță; *ca* — de asemenea; *nirmamaù* — fără sentiment de proprietate; *nirahaìkäraù* —*fără* ego fals; *sama* —egal; *duùkha* — în primejdie; *sukhaù* — și fericire; *kñamé* — iertător; *santuñöaù* —mulțumit; *satatam* — întotdeauna; *yogé* — unul angajat în devotament; *yata-ätmä* — *autocontrolat* ; *dåòha-niçcayaù* —cu hotărâre; *mayi* —upon Pe mine; *arpita* —logodit; *manaù* —mind; *buddhiù* —și inteligență; *yaù* — unul care; *mat-bhaktaù* — *Devotul* meu; *saù* —*el* ; *eu* — la Mine; *priyaù* —draga.

TRADUCERE

Unul care nu este invidios, dar este un prieten bun cu toate entitățile vii, care o face nu se crede proprietar și este liber de ego-ul fals, care este egal în ambele fericire și suferință, care este tolerant, întotdeauna mulțumit, stăpân pe sine și angajat în serviciu devoțional cu hotărâre, mintea și inteligența sa fixat pe Mine — un astfel de devotat al Meu îmi este foarte drag.

PRETINDE

Venind din nou la punctul de serviciu devoțional pur, Domnul descrie

calificările transcendentale ale unui devot pur în aceste două versuri. Un pur
devotatul nu este niciodată deranjat în nicio circumstanță. Nici nu este invidios pe nimeni.
Nici un devot nu devine dușmanul dușmanului său; el crede: „Această persoană este
acţionând ca duşmanul meu datorită propriilor fapte rele din trecut. Deci este mai bine să suferi decât
a protesta." În **Çrémad-Bhägavatam** (10.14.8) se spune: *tat te 'nukampäà susamékñamäëo bhuïjäna evätma-kåtaà vipäkam.* Ori de câte ori se află un devot
suferință sau a căzut în dificultate, el crede că este mila Domnului asupra
l. El crede: „Datorită faptelor mele din trecut, ar trebui să sufăr mult, mult mai mult
decât sufăr acum. Așa că eu sunt prin mila Domnului Suprem
nu primesc toată pedeapsa pe care mi se cuvine. Doar încep puțin, din mila

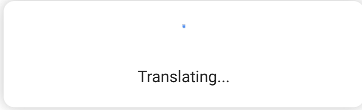
al Personalității Supreme a lui Dumnezeu.” Prin urmare, el este întotdeauna calm, tăcut
și răbdător, în ciuda multor condiții dureroase. Un devotat este, de asemenea, întotdeauna amabil
tuturor, chiar și dușmanului său. *Nirmama* înseamnă că un devot nu
acordați multă importanță durerilor și problemelor legate de corp
pentru că știe perfect că nu este corpul material. El nu
se identifică cu corpul; prin urmare el este eliberat de concepția despre ego-ul fals
și este echilibrat în fericire și suferință. Este tolerant și este mulțumit
cu orice vine prin harul Domnului Suprem. El nu se străduiește
mult pentru a realiza ceva cu mare dificultate; de aceea el este mereu vesel.
Este un mistic complet perfect pentru că este fixat în instrucțiuni
primit de la maestrul spiritual și pentru că simțurile lui sunt controlate el este
determinat. Nu se lasă influențat de argumente false, pentru că nimeni nu-l poate conduce
din determinarea fixă a serviciului devoțional. El este pe deplin conștient că
K Ša este Domnul etern, așa că nimeni nu-l poate deranja. Toate aceste calificări
permite-i să-și fixeze mintea și inteligența în întregime pe Domnul Suprem.
Un astfel de standard de serviciu devoțional este, fără îndoială, foarte rar, dar un devot
se situează în acea etapă prin respectarea principiilor regulative ale
serviciu devoțional. Mai mult, Domnul spune că un astfel de devotat este foarte drag
Lui, pentru că Domnul este întotdeauna mulțumit de toate activitățile sale în K Ša deplin
constiinta.

TEXTUL 15

YaSMaaàaeiÜJaTae l/aek-ae l/aek-aàaeiÜJaTae c Ya")
hzaRMazR>aYaaeÜeGaEMauR¢-ae Ya" Sa c Mae iPa[Ya")) 15))

yasmän nodvijate loko
lokän nodvijate ca yaù
harñämarña-bhayodvegair
mukto yaù sa ca me priyaù

SINONIME



yasmät —*de* la cine; *na* —niciodată; *udvijate* —*sunt* agitați; *lokaù* —*oameni* ;
lokät —*de* la oameni; *na* —niciodată; *udvijate* —este tulburat; *ca* — de asemenea; *yaù* — oricine care; *harña* —din fericire; *amarña* —distress; *bhaya* — frică; *udvegaiù* —și anxietate; *muktaù* — eliberat; *yaù* — cine; *saù* —oricine; *ca* — de asemenea; *eu* — la Mine; *priyaù* —foarte dragă.

TRADUCERE

Acela pentru care nimeni nu este pus în dificultate și care nu este deranjat de oricine, care este echilibrat în fericire și suferință, frică și anxietate, este foarte dragă Mie.

PRETINDE

Câteva calificări ale unui devot sunt descrise în continuare. Nimeni nu e pus în dificultate, anxietate, teamă sau nemulțumire de către un astfel de devot. Deoarece un devotat este bun cu toată lumea, el nu acționează în așa fel încât să pună alţii în anxietate. În același timp, dacă alții încearcă să pună un devot în anxietate, nu este deranjat. El este astfel practicat prin harul Domnului că nu este deranjat de nicio tulburare exterioară. De fapt pentru că a devotatul este întotdeauna absorbit în conștiința lui K Ša și angajat în devoțiune serviciu, astfel de circumstanțe materiale nu-l pot mișca. În general a Persoana materialistă devine foarte fericită atunci când există ceva pentru simțul său mulțumirea și trupul lui, dar când vede că alții au de ce mulțumirea lor simțului și el nu are, îi pare rău și invidios. Când el este aşteptându-se la oarecare răzbunare de la un inamic, el este într-o stare de frică, iar când el nu poate executa cu succes ceva ce devine abătut. Un devotat care este întotdeauna transcendentală pentru toate aceste tulburări este foarte drag lui Krishna.

TEXTUL 16

ANaPae+a" éuicdR+a odaSaqNaae GaTaVYaQa")
SavaRrM>aPairTYaaGaq Yaae MaÙ¢-" Sa Mae iPa[Ya")) 16))

anapekñaù çucir dakña
udäséno gata-vyathaù
sarvärambha-parityägé
yo mad-bhaktaù sa me priyaù

SINONIME

anapekñaù —neutru; *çuciù* —*pură* ; *dakñaù* —*expert* ; *udäsénaù* — *lipsit* de îngrijire; *gata-vyathaù* — eliberat de orice suferință; *sarva-ärambha* — din toate eforturile;

parityägé —renuntor; *yaù* —oricine care; *mat-bhaktaù* — *Devotul* meu; *saù* —*el* ; *eu* — la Mine; *priyaù* —foarte dragă.

Translating...

TRADUCERE

Devotul meu care nu este dependent de cursul obișnuit al activităților, care este curat, expert, fără griji, lipsit de orice durere și fără a tinde spre vreun rezultat, îmi este foarte drag.

PRETINDE

Bani i se pot oferi unui devot, dar el nu ar trebui să se chinuie să-i dobândească. Dacă automat, prin harul Supremului, îi vin banii, el nu este agitat. Desigur, un devot face o baie de cel puțin două ori pe zi și se trezește devreme dimineața pentru serviciul devoțional. Astfel, el este în mod natural curat atât în interior și în exterior. Un devotat este întotdeauna expert pentru că el cunoaște pe deplin esența de toate activitățile vieții și este convins de scripturile autoritare. A devotul nu ia niciodată rolul unui anumit partid; de aceea este lipsit de griji. El nu este niciodată îndurerat, pentru că este liber de toate desemnările; el ştie că a lui corpul este o desemnare, deci dacă există unele dureri corporale, el este liber. Purul devotul nu se străduiește pentru nimic care este împotriva principiilor serviciu devoțional. De exemplu, construirea unei clădiri mari necesită mare lucru energie, iar un devotat nu se apucă de astfel de afaceri dacă nu-l avantajează prin înaintarea serviciului său devoțional. El poate construi un templu pentru Domnul, și pentru asta poate suporta tot felul de anxietate, dar nu construiește o mare

casă pentru relațiile sale personale.

TEXTUL 17

Yaae Na ôZYaiTa Na Üeií Na XaaeciTa Na k-ax(+aiTa)

éu>aaéu>aPairTYaaGaq >ai¢-MaaNYa" Sa Mae iPa[Ya")) 17))

yo na håñyati na dveñöi
na çocati na käìkñati
çubhäçubha-parityägé
bhaktimän yaù sa me priyaù

SINONIME

yaù —un care; *na* —niciodată; *håñyati* — își face plăcere; *na* —niciodată; *dveñöi* — *se* întristează; *na* —niciodată; *çocati* —laments; *na* —niciodată; *käìkñati* —dorințe; *çubha* — a celor de bun augur; *açubha* — și cel nefavorabil; *parityägé* —renuntor; *bhakti-män* —devotat; *yaù* —un care; *saù* —*el* este; *eu* — la Mine; *priyaù* —draga.

TRADUCERE

Unul care nici nu se bucură, nici nu se întristează, care nici nu se plânge, nici nu dorește și

care renunță atât la lucrurile de bun augur, cât și la cele nefavorabile — un astfel de devotat este foarte dragă Mie.

Translating...

PRETINDE

Un devot pur nu este nici fericit, nici supărat de câștigul și pierderea materială, nici nu este foarte nerăbdător să obțină un fiu sau un discipol și nici nu este întristat de nu primindu-le. Dacă pierde ceva care îi este foarte drag, nu o face plânge. În mod similar, dacă nu obține ceea ce își dorește, nu este supărat. El este transcendentală în fața tuturor felurilor de bunuri de bun augur, nefavorabile și păcătoase Activități. El este pregătit să accepte tot felul de riscuri pentru satisfacerea Domnul Suprem. Nimic nu este un impediment în îndeplinirea devoționalului său

serviciu. Un astfel de devot este foarte drag lui Krishna.

TEXTE 18–19

SaMa" Xa}aaE c iMa}ae c TaQaa MaaNaaPaMaaNaYaae")
XaqTaaeZ<aSau%du"%ezu SaMa" Sa®ivviJaRTa")) 18))
TauLYaiNaNdaSTauiTaMaaŒNaq SaNTauíae YaeNa ke-NaicTa( )
AiNake-Ta" iSQarMaiTa>aRi¢-MaaNMae iPa[Yaae Nar")) 19))

samaù çatrau ca mitre ca
tathä mänäpamänayoù
çétoñëa-sukha-duùkheñu
samaù saìga-vivarjitaù

tulya-nindä-stutir mauné
santuñöo yena kenacit
aniketaù sthira-matir
bhaktimän me priyo naraù

SINONIME

samaù —*egal* ; *çatrau* — unui dușman; *ca* — de asemenea; *mitra* — unui prieten; *ca* — de asemenea; *tathä* —*deci* ; *mäna* — în cinste; *apamänayoù* — și dezonoare; *çéta* —în frig; *uñëa* — căldură; *sukha* — fericire; *duùkheñu* — și suferință; *samaù* —echipat; *saìga-vivarjitaù* —*liber* de orice asociere; *tulya* —*egal* ; *nindä* —in defăimare; *stutiù* — și reputație; *maune* — *tăcut* ; *santuñöaù* —mulțumit; *yena kenacit* —cu orice; *aniketaù* — fără reședință; *sthira* —*fixat* ; *matiù* —determinare; *bhakti-män* — angajat în devotament; *eu* — la Mine; *priyaù* — dragă; *naraù* —un bărbat.

TRADUCERE

Unul care este egal cu prietenii și dușmanii, care este echilibrat în onoare și dezonoare, căldură și frig, fericire și suferință, faimă și infamie, care este întotdeauna

lipsit de asocieri contaminante, mereu tăcut și mulțumit de orice, cui nu-i pasă de nicio reședință, cui este fix în cunoaștere și cine este angajat în serviciu devoțional — o astfel de persoană îmi este foarte dragă.

PRETINDE

Un devotat este întotdeauna liber de orice asociere proastă. Uneori cineva este lăudat iar uneori cineva este defăimat; aceasta este natura societății umane. Dar a devotat este întotdeauna transcendental pentru faima artificială și infamie, suferință sau fericire. Este foarte răbdător. El nu vorbește despre nimic altceva decât despre subiecte despre K Ša; de aceea este numit tăcut. A tăcut nu înseamnă că ar trebui nu vorbi; tăcut înseamnă că nu trebuie să spui prostii. Ar trebui să vorbească numai de esenţiale, iar discursul cel mai esenţial pentru devotat este să vorbească pentru de dragul Domnului Suprem. Un devot este fericit în toate condițiile; uneori poate obține alimente foarte gustoase, uneori nu, dar este mulțumit. Nici are grijă de vreo unitate rezidențială. El poate trăi uneori sub a copac, iar el poate trăi uneori într-o clădire foarte palatioasă; el este atras de nici. El este numit fix pentru că este fix în hotărârea lui și cunoştinţe. S-ar putea să găsim unele repetări în descrierile calificările unui devot, dar aceasta este doar pentru a sublinia faptul că un devot trebuie să dobândească toate aceste calificări. Fără calificări bune, nu se poate fii un devot pur. *Haräv abhaktasya kuto mahad-guëäù:* cel care nu este a devotul nu are o calificare bună. Cel care vrea să fie recunoscut ca a devotul ar trebui să dezvolte calificările bune. Bineînțeles că nu se străduiește în mod străin să dobândească aceste calificări, dar se angajează în Conștiința lui Krsna și serviciul devoțional îl ajută automat să se dezvolte lor.

TEXTUL 20

Yae Tau DaMaaRMa*TaiMad& YaQaae¢&- PaYauRPaaSaTae)
é[ÕDaaNaa MaTParMaa >a¢-aSTae_Taqv Mae iPa[Yaa")) 20))

ye tu dharmämåtam idaà
yathoktaà paryupäsate
çraddadhänä mat-paramä
bhaktäs te 'téva me priyäù

SINONIME

voi — *cei* care; *tu* —dar; *dharma* — a religiei; *amåtam* —nectar; *idam* —acest; *yathä* —as; *uktam* — a spus ; *paryupäsate* — angajați complet; *çraddadhänäù* —cu credință; *mat-paramäù* — *luându*- mă pe Mine, Domnul Suprem, ca Tot; *bhaktäù* — devotați; *te* —ei; *atéva* —foarte, foarte; *eu* — la Mine; *priyäù* —draga.

TRADUCERE

Cei care urmează această cale nepieritoare a serviciului devoțional și care se angajează complet cu credința, făcându-Mă scopul suprem, sunt foarte, foarte drag Mie.

PRETINDE

În acest capitol, de la versetul 2 până la sfârșit — de la *mayy äveçya mano ye mäm* („fixarea minții asupra Mine”) prin *ye tu dharmämåtam idam* („acest religia logodnei eterne”) — Domnul Suprem a explicat procese de serviciu transcendental pentru apropierea de El. Astfel de procese sunt foarte drag Domnului și El acceptă o persoană angajată în ei. Intrebarea dintre cine este mai bun — unul care este angajat în calea lui Brahman impersonal sau unul care este angajat în serviciul personal al Personalității Supreme a Dumnezeirea — a fost ridicată de Arjuna, iar Domnul i-a răspuns atât de explicit încât nu există nicio îndoială că serviciul devoțional către Personalitatea lui Dumnezeu este cel mai bun dintre toate procesele de realizare spirituală. Cu alte cuvinte, în acest capitol este a decis că printr-o bună asociere se dezvoltă atașamentul pentru pur serviciu devoțional și prin aceasta acceptă un maestru spiritual de bună credință și din el începe să audă și să cânte și să respecte principiile regulative ale

serviciu devoțional cu credință, atașament și devotament și astfel devine angajat în serviciul transcendental al Domnului. Această cale este recomandată in acest capitol; de aceea nu există nicio îndoială că serviciul devoțional este singurul cale absolută pentru auto-realizare, pentru atingerea Supremului Personalitatea lui Dumnezeu. Concepția impersonală a Absolutului Suprem Adevărul, așa cum este descris în acest capitol, este recomandat doar până la momentul unu se preda pentru auto-realizare. Cu alte cuvinte, atâta timp cât nu o face au sansa de a te asocia cu un devot pur, conceptia impersonala poate fi benefic. În concepţia impersonală a Adevărului Absolut cel lucrează fără rezultat fructuos, meditează și cultivă cunoașterea pentru înțelege spiritul și materia. Acest lucru este necesar atâta timp cât cineva nu este în asociere a unui devot pur. Din fericire, dacă cineva dezvoltă direct dorința de a se angajează în conștiința lui K Ša în serviciul devoțional pur, el nu are nevoie suferi îmbunătățiri pas cu pas în realizarea spirituală. Serviciu devoțional, așa cum este descris în mijlocul celor șase capitole ale *Bhagavad-gita,* este mai plăcut. Nu trebuie să ne batem cu materialele pentru a menține trupul și sufletul împreună, pentru că prin harul Domnului totul se realizează automat.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta la capitolul al doisprezecelea al Çrémad-ului Bhagavad-gita *în chestiunea Serviciului devoțional.*

Translating...

- CAPITOLUL 13 -

Natura, plăcerea și conștiința

TEXTE 1–2

AJauRNa ovac

Pa[k*-iTa& Pauåz& cEv +ae}a& +ae}ajMaev c)
WTaÜeidTauiMaC^aiMa jaNa& jeYa& c ke-Xav)) 1))
é[q>aGavaNauvacwd& Xarqr& k-aENTaeYa +ae}aiMaTYai>aDaqYaTae)
WTaÛae veita Ta& Pa[ahu" +ae}aj wiTa TaiÜd")) 2))

arjuna uväca
prakåtià puruñaà caiva
kñetraà kñetra-jïam eva ca
etad veditum icchämi
jïänaà jïeyaà ca keçava

çré-bhagavän uväca
idaà çaréraà kaunteya
kñetram ity abhidhéyate
etad yo vetti taà prähuù
kñetra-jïa iti tad-vidaù

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *prakåtim — natură* ; *puruñam* — cel care se *bucură* ; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *kñetram —câmpul* ; *kñetra-jïam —cunoscător* al camp; *eva* —cu siguranță; *ca* — de asemenea; *etat* — toate acestea; *veditum* —a înțelege; *icchämi* — doresc; *jïänam —cunoaștere* ; *jïeyam —obiectul* cunoașterii; *ca* — de asemenea; *keçava* — O Kåñëa; *çré-bhagavän uväca* — Personalitatea lui Dumnezeu spus; *idam* —acest; *çaréram —corp* ; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *kñetram* —the camp; *iti* —astfel; *abhidhéyate —se* numește; *etat* —acest; *yaù* —un care; *vetti* —știe; *tam* —el; *prähuù —se* numește; *kñetra-jïaù —cunoscătorul* câmpului; *iti* —astfel; *tat-vidaù —de* cei care știu asta.

TRADUCERE

Arjuna a spus: O, dragul meu Kåñëa, vreau să știu despre prakåti [natura], puruña [cel care se bucură] și câmpul și cunoscătorul câmpului și al cunoaştere şi obiectul cunoaşterii.

Translating...

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Acest trup, fiule al lui Kunté, este numit câmpul, iar cel care cunoaște acest trup este numit cunoscătorul câmpului.

PRETINDE

Arjuna era curios despre *prakåti* (natura), *puruña* (cel care se bucură), *kñetra* (câmpul), *kñetra-jïa* (cunoscătorul său) și cunoașterea și obiectul cunoştinţe. Când a întrebat despre toate acestea, K Ša a spus că acest corp este numit câmp și acela care cunoaște acest trup este numit cunoscător al camp. Acest corp este câmpul de activitate pentru sufletul condiționat. The sufletul condiționat este prins în existența materială și încearcă să o stăpânească peste natura materială. Și așa, după capacitatea lui de a domina materialul natură, el capătă un domeniu de activitate. Acel domeniu de activitate este corpul. Si ce este corpul? Corpul este făcut din simțuri. Sufletul condiționat vrea să se bucure satisfacția simțurilor și, în funcție de capacitatea sa de a se bucura de mulțumirea simțurilor, i se oferă un corp sau un domeniu de activitate. Prin urmare, corpul se numește *kñetra,* sau domeniul de activitate pentru sufletul conditionat. Acum, persoana, care nu ar trebui se identifică cu trupul, se numește *kñetra-jïa,* cunoscătorul câmpului. Este nu foarte greu de înțeles diferența dintre câmp și acesta cunoscător, trupul și cunoscător al trupului. Orice persoană poate lua în considerare asta din copilărie până la bătrânețe suferă atâtea schimbări ale corpului și totuși este încă o persoană, rămasă. Astfel, există o diferență între cel care cunoaște domeniul de activități și domeniul propriu-zis de activități. Un trai condiționat sufletul poate înțelege astfel că el este diferit de trup. Este descris în începutul — *dehino 'smin* — că entitatea vie se află în interiorul corpului şi că trupul se schimbă din copilărie în copilărie și din copilărie în tinerețe și de la tinerețe până la bătrânețe, iar persoana care deține corpul știe că corpul se schimbă. Proprietarul este distinct *kñetra-jïa.* Uneori noi Gândiți-vă: „Sunt fericit”, „Sunt bărbat”, „Sunt femeie”, „Sunt un câine”, „Sunt o pisică”. Acestea sunt desemnările corporale ale cunoscătorului. Dar cel care cunoaște este diferit din corp. Deși putem folosi multe articole — hainele noastre etc. — noi știi că suntem diferiți de lucrurile folosite. În mod similar, înțelegem și noi printr-o mică contemplare că suntem diferiți de trup. eu sau tu sau

oricine altcineva care deține corpul se numește *kñetra-jïa,* cunoscătorul câmpului de activități, iar corpul se numește *kñetra,* domeniul însuși al activităților.

În primele șase capitole ale *Bhagavad-gita* , cunoscătorul trupului (cel viu entitate) şi poziţia prin care îl poate înţelege pe Domnul Suprem sunt descris. În mijlocul celor șase capitole ale *Bhagavad-gétä* Supremul

Personalitatea lui Dumnezeu și relația dintre sufletul individual și
Suprasufletul în ceea ce privește serviciul devoțional sunt descrise. Superiorul
poziţia Supremei Personalităţi a lui Dumnezeu şi poziţia subordonată
ale sufletului individual sunt definite cu siguranță în aceste capitole. Cei vii
entităţile sunt subordonate în toate împrejurările, dar în uitarea lor ei
suferă. Când sunt luminați de activități pioase, ei se apropie de
Domnul Suprem în diferite capacități – ca cei îndurerați, cei care au lipsă
banii, cei curioși și cei în căutarea cunoștințelor. Asta este, de asemenea
descris. Acum, începând cu capitolul al treisprezecelea, cum este entitatea vie
intră în contact cu natura materială și cu modul în care este livrat de către
Domnul Suprem prin diferitele metode de activități fructifere, cultivare
de cunoaștere și desfășurarea serviciului devoțional sunt explicate. Cu toate că
entitatea vie este complet diferită de corpul material, el cumva
devine înrudit. Se explică și asta.

TEXTUL 3

+ae}aj& caiPa Maa& iviÖ SavR+ae}aezu >aarTa)
+ae}a+ae}ajYaaejaRNa& YataJjaNa& MaTa& MaMa)) 3))

kñetra-jïaà cäpi mäà viddhi
sarva-kñetreñu bhärata
kñetra-kñetrajïayor jïänaà
yat taj jïänaà mataà mama

SINONIME

kñetra-jïam —cunoscătorul câmpului; *ca* — de asemenea; *api* —cu siguranță; *mäm —Eu* ;

viddhi — cunoaște; *sarva* —toate; *kñetreñu* —în câmpuri corporale; *bhärata* —O, fiu al Bharata; *kñetra —domeniul* activităților (corpul); *kñetra-jïayoù* —și cel cunoscător al domeniului; *jïänam —cunoaștere* a; *yat* —that which; *tat* — că; *jïänam —cunoaștere* ; *matam* —opinie; *mama* - al meu.

TRADUCERE

O, descendent al lui Bharata, ar trebui să înțelegi că și eu sunt cunoscător în toate corpuri, iar a înțelege acest corp și cunoscătorul lui se numește cunoaștere. Acesta este Opinia mea.

PRETINDE

În timp ce discuta subiectul corpului și cunoscătorul corpului, cel
suflet și Suprasuflet, vom găsi trei subiecte diferite de studiu: Domnul,
entitatea vie și materia. În fiecare domeniu de activitate, în fiecare corp, acolo
sunt două suflete: sufletul individual și Suprasufletul. Pentru că Suprasufletul este
expansiunea plenară a Personalității Supreme a lui Dumnezeu, K Ša, K Ša
spune: „Și eu sunt cel care cunoaște, dar nu sunt cunoscătorul individual al corpului. eu
sunt supercunoscătorul. Sunt prezent în fiecare corp ca Paramätmä, sau

Suprasuflet.”

Cel care studiază subiectul domeniului de activitate și cunoscătorul din domeniu, în termeni de acest *Bhagavad-gita*, poate atinge cunoştinţe.

Domnul spune: „Eu sunt cunoscător al domeniului de activități în fiecare individ corp." Individul poate cunoaște propriul său corp, dar nu este în el cunoaşterea altor corpuri. Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, care este prezent ca Suprasuflet în toate corpurile, știe totul despre toate corpurile. El cunoaște toate corpurile diferite ale tuturor speciilor diferite de viață. Un cetatean poate știe totul despre peticul lui de pământ, dar regele îl cunoaște nu numai pe al lui palat ci toate proprietățile deținute de cetățenii individuali. La fel, unul poate fi proprietarul corpului în mod individual, dar Domnul Suprem este proprietar al tuturor organelor. Regele este proprietarul inițial al regatului și cetăţeanul este proprietarul secundar. În mod similar, Domnul Suprem este

proprietar suprem al tuturor organelor.

Corpul este format din simțuri. Domnul Suprem este Håñékeça, Care înseamnă „controlorul simțurilor”. El este controlorul original al simțurilor, la fel cum regele este controlorul inițial al tuturor activităților statului; cel cetăţenii sunt controlori secundari. Domnul spune: „Și eu sunt cel care cunoaște”. Acest înseamnă că El este supercunoscător; sufletul individual îl cunoaşte numai pe al lui corp anume. În literatura vedica, se spune după cum urmează:

kñeträëi hi çaréräëi
béjaà cäpi çubhäçubhe
täni vetti sa yogätmä
tataù kñetra-jïa ucyate

Acest corp se numește *kñetra* și în el locuiește proprietarul corpului și Domnul Suprem, care cunoaște atât trupul, cât și proprietarul trupului. De aceea El este numit cunoscătorul tuturor câmpurilor. Distincția dintre domeniul activităților, cunoscătorul activităților și cunoscătorul suprem al activitățile sunt descrise după cum urmează. Cunoașterea perfectă a constituției trup, constituirea sufletului individual și constituția Suprasufletul este cunoscut din punct de vedere al literaturii vedice ca *jïäna.* Aceasta este opinia lui K Ša. A înțelege atât sufletul, cât și Suprasufletul ca unul și totuși distinct este cunoştinţe. Cel care nu înțelege domeniul de activitate și cel care cunoaște de activitate nu este în perfectă cunoaștere. Trebuie să înțelegem poziția lui *prakåti* (natura), *puruña* (care se *bucură* de natură) și *éçvara* (cunoscătorul care domină sau controlează natura și sufletul individual). Nu trebuie confundat cei trei în diferitele lor capacităţi. Nu trebuie confundat pictorul, cel pictura și șevalet. Această lume materială, care este domeniul activităților, este natura, iar cel care se bucură de natură este entitatea vie, iar deasupra amândoi se află controlorul suprem, Personalitatea lui Dumnezeu. Este afirmat în vedica limba (în **Çvetäçvatara Upaniñad** 1.12), *bhoktä bhogyaà preritäraà ca matvä/ sarvaà proktaà tri vidham-brahmam etat.* Sunt trei Brahman concepții: *prakåti* este Brahman ca câmp de activități și *jéva* (sufletul individual) este, de asemenea, Brahman și încearcă să controleze natura materială și controlorul ambilor este, de asemenea, Brahman, dar El este controlorul de fapt.

Translating...

În acest capitol se va explica, de asemenea, că dintre cei doi cunoscători, unul este falibil, iar celălalt este infailibil. Unul este superior, iar celălalt este subordonat. Unul care înțelege că cei doi cunoscători ai domeniului sunt unul și același contrazice Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, care afirmă aici foarte clar, „Sunt și cunoscător al domeniului de activitate.” Cel care înțelege greșit o frânghie a fi șarpe nu este în cunoaștere. Există diferite tipuri de corpuri și există diferiți proprietari ai cadavrelor. Pentru că fiecare suflet în parte are al lui capacitatea individuală de a o stăpâni asupra naturii materiale, există diferite corpuri. Dar Supremul este prezent și în ei ca controlor. Cuvântul *ca* este semnificativ, deoarece indică numărul total de corpuri. Aceasta este opinia lui Çréla Baladeva Vidyäbhüñaëa. K Ša este Suprasufletul prezent în fiecare trup în afară de sufletul individual. Și K Ša spune în mod explicit aici că Supersoul este controlorul atât al câmpului de activități, cât și al celui care se bucură finit.

TEXT 4

TaT+ae}a& YaÀ Yaad*Kc YaiÜk-air YaTaê YaTa( )

Sa c Yaae YaTPa[>aavê TaTSaMaaSaeNa Mae é*<au)) 4))

tat kñetraà yac ca yädåk ca
yad-vikäri yataç ca yat
sa ca yo yat-prabhävaç ca
tat samäsena me çåëu

SINONIME

tat — că; *kñetram —domeniu* de activitate; *yat —ce* ; *ca* — de asemenea; *yädåk* — așa cum este; *ca* — de asemenea; *yat —având* ce; *vikäri —schimbări* ; *yataù* —din care; *ca* — de asemenea; *yat —ce* ; *saù —el* ; *ca* — de asemenea; *yaù* — cine; *yat —având* ce; *prabhävaù* — influență; *ca* — de asemenea; *tat* — că; *samäsena* —în rezumat; *eu* — de la Pe mine; *çåëu —înțelege* .

TRADUCERE

Acum vă rugăm să ascultați scurta mea descriere a acestui domeniu de activitate și cum este acesta constituit, care sunt schimbările ei, de unde este produs, despre care acel cunoscător domeniul de activitate este și care sunt influențele sale.

PRETINDE

Domnul descrie domeniul activităților și cunoscătorul domeniului activităţi în funcţiile lor constituţionale. Trebuie să știi cum este acest corp constituite, materialele din care este realizat acest organism, sub controlul cărora aceasta corpul funcționează, cum au loc schimbările, de unde sunt schimbările venirea, care sunt cauzele, care sunt motivele, care este scopul final sufletul individual este și care este forma reală a sufletului individual. unu ar trebui să cunoască, de asemenea, distincția dintre sufletul viu individual și cel Suprasufletul, diferitele lor influențe, potențialele lor etc. Trebuie doar înțelegeți acest *Bhagavad-gita* direct din descrierea dată de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu și toate acestea vor fi clarificate. Dar ar trebui aveți grijă să nu luați în considerare Suprema Personalitate a lui Dumnezeu în fiecare corp a fi una cu sufletul individual, *jéva.* Acesta este ceva de genul echivalării puternic și impotent.

TEXT 5

%0izi>abRhuDaa GaqTa& ^Ndaei>aivRivDaE" Pa*Qak(-)
b]øSaU}aPadEêEv heTauMaiÙivRiNaiêTaE")) 5))

åñibhir bahudhä gétaà
chandobhir vividhaiù påthak
brahma-sütra-padaiç caiva
hetumadbhir viniçcitaiù

SINONIME

åñibhiù — de către înțelepții; *bahudhä* — în multe feluri; *gétam* —*descris* ;

chandobhiù —prin imnuri vedice; *vividhaiù* —diverse; *påthak* —*divers* ; *Brahma-sutra* -din *Vedanta; padaiù* —prin aforisme; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *hetu-madbhiù* —cu cauză și efect; *viniçcitaiù* —certa.

TRADUCERE

Acea cunoaștere a domeniului de activități și a cunoscătorului activităților este descris de diverși înțelepți în diverse scrieri vedice. Este prezentat în special în Vedänta-sütra cu toate raționamentele legate de cauză și efect.

PRETINDE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, K Ša, este cea mai înaltă autoritate în explicând aceste cunoștințe. Totuși, desigur, savanți și autoritățile standard depun întotdeauna dovezi de la autoritățile anterioare. K Ša este explicând acest punct cel mai controversat referitor la dualitate și nondualitate a sufletului și a Suprasufletului făcând referire la o scriptură, *Vedänta,* care este acceptat ca autoritate. Mai întâi El spune: „Acesta este conform diferiților înțelepți”. La fel de în ceea ce îi privește pe înțelepți, în afară de El Însuși, Vyäsadeva (autorul cărții

Vedänta-sütra) este un mare înțelept, iar în dualitatea *Vedänta-sütra* este perfect explicat. Și tatăl lui Vyäsadeva, Paräçara, este și el un mare înțelept și scrie în cărțile sale de religiozitate, *aham tvaà ca tathänye...* „noi—tu, eu și diverșii alte entități vii — toate sunt transcendentale, deși în corpuri materiale. Acum suntem căzuţi în căile celor trei moduri ale naturii materiale conform *karma* noastră diferită . Ca atare, unii sunt la niveluri superioare, iar alții sunt în natura inferioară. Natura superioară și inferioară există din cauza ignoranței și sunt manifestându-se într-un număr infinit de entităţi vii. Dar Suprasufletul, care este infailibil, este necontaminat de cele trei calități ale naturii și este transcendental." În mod similar, în *Vedele* originale , o distincție între sufletul, Suprasufletul și trupul sunt făcute, mai ales în *Kaöha Upaniñad.* Există mulți înțelepți mari care au explicat acest lucru și Paräçara este considerate principale dintre ele.

Cuvântul *chandobhiù* se referă la diferitele literaturi vedice. *Taittiréya Upaniñad,* de exemplu, care este o ramură a *Yajur Veda,* descrie natura,

entitatea vie și Suprema Personalitate a lui Dumnezeu.

După cum am spus mai înainte, *kñetra* este domeniul de activități și există două tipuri de *kñetra-jïa:* entitatea vie individuală și entitatea vie supremă. După cum se menționează în **Taittiréya Upaniñad** (2.9), *brahma pucchaà pratiñöhä.* Este un manifestare a energiei Domnului Suprem cunoscută sub numele de *anna-maya,* dependență asupra hranei pentru existenţă. Aceasta este o realizare materialistă a Supremului. Apoi, în *präëa-maya,* după ce a realizat Adevărul Absolut Suprem în mâncare, unul poate realiza Adevărul Absolut în simptomele vii sau formele de viață. În *jïäna-maya,* realizarea se extinde dincolo de simptomele vii până la punctul de gândire, simțire și voință. Apoi există realizarea Brahmanului, numită *vijïäna-maya,* în care se află mintea și simptomele vieții entității vii distins de entitatea vie însuşi. Următoarea și suprema etapă este *änanda-maya,* realizarea naturii *atotfericitoare* . Astfel, există cinci etape ale Realizarea Brahman, care se numesc *brahma puccham.* Dintre acestea, primul trei — *anna-maya, prāëa-maya* și *jāna-maya* — *implică* câmpurile activitățile entităților vii. Transcendent pentru toate aceste domenii de activitate este Domnul Suprem, care este numit *änanda-maya. Vedanta-sutra* , de asemenea , descrie Supremul spunând, *änanda-mayo 'bhyäsät:* Supremul Personalitatea lui Dumnezeu este prin natura sa plina de bucurie. Să te bucuri de transcendentalul Lui fericire, El se extinde în *vijâna-maya, präëa-maya, jâna-maya* și *anna-maya.* În domeniul activităților entitatea vie este considerată a fi beneficiarul, și diferit de el este *änanda-maya.* Asta înseamnă că dacă entitatea vie decide să se bucure de a se *alinia* cu *änanda-maya,* apoi el devine perfectă. Aceasta este imaginea reală a Domnului Suprem ca suprem cunoscător al câmpului, entitatea vie ca cunoscător subordonat și natura domeniului de activitate. Unul trebuie să caute acest adevăr în *Vedänta-sütra* sau *Brahma-sütra.*

Se menționează aici că codurile *Brahma-sütra* sunt foarte *frumoase* aranjate în funcție de cauză și efect. Unele dintre *sutre,* sau aforisme, sunt **na viyad açruteù** (2.3.2), **nätmä çruteù** (2.3.18) și **parät tu tac-chruteù** (2.3.40). Primul aforism indică domeniul de activități, al doilea indică entitatea vie, iar al treilea indică Domnul Suprem, cel

summum bonum între toate manifestările diverselor entități.

TEXTE 6–7

Maha>aUTaaNYahªarae buiÖrVYa¢-Maev c)
wind]Yaai<a dXaEk&- c PaÄ ceNd]YaGaaecra")) 6))
wC^a Üez" Sau%& du"%& SaºaTaêeTaNaa Da*iTa")
WTaT+ae}a& SaMaaSaeNa Saivk-arMaudaôTaMa( )) 7))

mahä-bhütäny ahaìkäro
buddhir avyaktam eva ca
indriyäëi daçaikaà ca
païca cendriya-gocaräù

icchä dveñaù sukhaà duùkhaà
saìghätaç cetanä dhåtiù
etat kñetraà samäsena
sa-vikäram udähåtam

SINONIME

mahä-bhütäni — marile elemente; *ahaìkäraù* — ego fals; *buddhiù* —inteligență; *avyaktam* — cel nemanifestat; *eva* —cu siguranță; *ca* — de asemenea; *indriyäëi* — simțurile; *daça-ekam* —unsprezece; *ca* — de asemenea; *païca* —cinci; *ca* — de asemenea; *indriya-go-caräù* —*obiectele* simțurilor; *icchä* —dorință; *dveñaù* —ura; *sukham* — fericire; *duùkham* — suferință; *saìghätaù* —*agregatul* ; *cetanä* —*simptome vii* ; *dhåtiù* —convingere; *etat* — toate acestea; *kñetram* —the domeniul de activitate; *samäsena* —în rezumat; *sa-vikäram* — cu interacțiuni; *udähåtam* —exemplificat.

TRADUCERE

Cele cinci mari elemente, ego-ul fals, inteligența, nemanifestat, zece simțurile și mintea, cele cinci obiecte senzoriale, dorința, ura, fericirea, suferința, agregatul, simptomele vieții și convingerile — toate acestea sunt luate în considerare, în

rezumat, să fie domeniul de activități și interacțiunile acestuia.

PRETINDE

Din toate afirmațiile cu autoritate ale marilor înțelepți, imnurile vedice iar aforismele *Vedänta-sütra,* componentele acestei lumi pot fi înțeles după cum urmează. Mai întâi sunt pământul, apa, focul, aerul și eterul. Acestea sunt cele cinci mari elemente (*mahä-bhüta*). Apoi există ego-ul fals, inteligența și stadiul nemanifestat al celor trei moduri ale naturii. Apoi sunt cinci simțuri pentru dobândirea cunoștințelor: ochii, urechile, nasul, limba și pielea. Atunci cinci simțuri de lucru: voce, picioare, mâini, anus și organe genitale. Apoi, deasupra simțurile, există mintea, care este în interior și care poate fi numită simț în. Prin urmare, inclusiv mintea, există în total unsprezece simțuri. Apoi sunt cele cinci obiecte ale simțurilor: miros, gust, formă, atingere și sunet. Acum, agregatul acestor douăzeci și patru de elemente se numește câmpul lui activitate. Dacă cineva face un studiu analitic al acestor douăzeci și patru de subiecte, atunci el poate înțelege foarte bine domeniul de activitate. Apoi sunt dorința, ura, fericirea și suferința, care sunt interacțiuni, reprezentări ale celor cinci mari elemente din corpul brut. Simptomele vii, reprezentate de conștiință și convingerea, sunt manifestarea corpului subtil – minte, ego și inteligență. Aceste elemente subtile sunt incluse în domeniul de activitate.

Cele cinci mari elemente sunt o reprezentare grosolană a ego-ului fals, care în rândul său reprezintă stadiul primordial al ego-ului fals numit tehnic materialist concepție, sau *tämasa-buddhi,* inteligența în ignoranță. Aceasta, mai departe, reprezintă stadiul nemanifestat al celor trei moduri ale naturii materiale. The modurile nemanifestate ale naturii materiale sunt numite *pradhäna.*

Cel care dorește să cunoască cele douăzeci și patru de elemente în detaliu împreună cu interacțiunile lor ar trebui să studieze filosofia mai detaliat. În *Bhagavad-gita,* este dat doar un rezumat.

Corpul este reprezentarea tuturor acestor factori, și există schimbări ale corpul, care sunt în număr de șase: corpul se naște, crește, rămâne, el produce produse secundare, apoi începe să se degradeze, iar în ultima etapă dispare. Prin urmare, câmpul este un lucru material nepermanent. Cu toate acestea, *kñetra-jïa,*

cunoscătorul domeniului, proprietarul lui, este diferit.

TEXTE 8–12

AMaaiNaTvMadiM>aTvMaih&Saa +aaiNTaraJaRvMa( )

AacaYaaeRPaaSaNa& XaaEc& SQaEYaRMaaTMaiviNaGa]h")) 8))

wind]YaaQaeRzu vEraGYaMaNahªar Wv c)

JaNMaMa*TYauJaraVYaaiDadu"%daezaNaudXaRNaMa( )) 9))

ASai¢-rNai>aZv®" Pau}adarGa*haidzu)

iNaTYa& c SaMaictaTviMaíaiNaíaePaPaitazu)) 10))

MaiYa caNaNYaYaaeGaeNa >ai¢-rVYai>acair<aq)

iviv¢-deXaSaeivTvMariTaJaRNaSa&Said)) 11))

ADYaaTMajaNaiNaTYaTv& TatvjaNaaQaRdXaRNaMa( )

WTaJjaNaiMaiTa Pa[ae¢-MajaNa& YadTaae_NYaQaa)) 12))

(8)

amänitvam adambhitvam
ahiàsä kñäntir ärjavam
äcäryopäsanaà çaucaà
stairyam ätma-vinigrahaù

(9)

indriyärtheñu vairägyam
anahaìkära eva ca
janma-måtyu-jarä-vyädhi-
duùkha-doñänudarçanam

(10)

asaktir anabhiñvaìgaù
putra-dära-gåhädiñu
nityaà ca sama-cittatvam
iñöäniñöopaattiñu

(11)

mayi cänanya-yogena
bhaktir avyabhicäriëé
vivikta-deça-sevitvam
aratir jana-saàsadi

(12)

adhyätma-jïäna-nityatvaà
tattva-jïänärtha-darçanam
etaj jïänam iti proktam
ajïänaà yad ato 'nyathä

SINONIME

amänitvam — umilință; *adambhitvam* — *lipsă de* mândrie; *ahiàsä* —nonviolență; *kñäntiù —toleranță* ; *ärjavam* —simplitate; *äcärya-upäsanam —apropiindu-se de* a maestru spiritual de bună credință; *çaucam* — curățenie; *stairyam* — statornicie; *ätma-vinigrahaù —control de sine* ; *indriya-artheñu* — în materia simțurilor; *vairägyam* — renunțare; *anahaìkäraù* — a fi fără egoism fals; *eva* —cu siguranță; *ca* — de asemenea; *janma —de* naștere; *måtyu* — moarte; *jarä* — bătrânețe; *vyädhi* — și boala; *duùkha —de* suferință; *doña —de* vina; *anudarçanam* —observând; *asaktiù —a* fi fără atașament; *anabhiñvaìgaù* — a fi fără asociere; *putra* —pentru fiu; *dära* —soție; *gåha-ädiñu —acasă* etc.; *nityam* —constant; *ca* — de asemenea; *sama-cittatvam* —echilibru; *iñöa —dezirabilul* ; *aniñöa* —și nedorit; *upaattiñu —având* obținut; *Mayi* -unto Me; *ca* — de asemenea; *Ananya-yogena* -prin slujire devoțională nealiaj; *bhaktiù* — devotament; *avyabhicäriëé* — fără niciuna pauză; *vivikta —to* solitar; *deça —locuri* ; *sevitvam* —aspirant; *aratiù* -being fara atasament; *jana-saàsadi —la* oameni în general; *adhyätma* — referitor la sine; *jïäna* — în cunoaștere; *nityatvam* —constanță; *tattva-jïäna* — a cunoașterii adevărului; *artha* —pentru

obiectul; *darçanam* —filozofie; *etat* — toate acestea; *jïänam* —*cunoaștere* ; *iti* —astfel; *proktam* —*declared* ; *ajïänam* — ignoranță; *yat* —that which; *ataù* — din aceasta; *anyathä* —*altul* .

TRADUCERE

Umilinţă; lipsa de mândrie; nonviolența; toleranţă; simplitate; apropiindu-se de a maestru spiritual de bună credință; curăţenie; stabilitatea; control de sine; renuntarea la obiectele mulțumirii simțurilor; absența ego-ului fals; percepția răului de naștere, moarte, bătrânețe și boală; detaşare; libertate de încurcare cu copiii, sotia, casa si restul; egalitate în mijlocul plăcut şi evenimente neplăcute; devotament constant și fără aluare față de Mine; aspirând să locuiască într-o loc solitar; detașarea de masa generală a oamenilor; acceptând importanța realizării de sine; şi căutarea filozofică a Absolutului Adevărul — toate acestea le declar a fi cunoaștere și, pe lângă aceasta, orice ar fi acolo poate fi ignoranța.

PRETINDE

Acest proces de cunoaștere este uneori greșit înțeles de cei mai puțin inteligenți bărbaţii ca fiind interacţiunea domeniului de activitate. Dar de fapt acesta este realul proces de cunoaștere. Dacă cineva acceptă acest proces, atunci posibilitatea de abordarea Adevărului Absolut există. Aceasta nu este interacțiunea douăzeci și patru de elemente, așa cum a fost descris anterior. Acesta este de fapt mijlocul de a ieși de încurcarea acelor elemente. Sufletul întrupat este prins de corp, care este o carcasă făcută din cele douăzeci și patru de elemente, și procesul de cunoștințele descrise aici sunt mijlocul de a ieși din ea. Dintre toate descrieri ale procesului de cunoaștere, este descris punctul cel mai important în primul rând al versetului al unsprezecelea. *Mayi cänanya-yogena bhaktir avyabhicäriëé:* procesul de cunoaștere se termină în devoțional nealiat slujire Domnului. Deci, dacă cineva nu se apropie, sau nu este capabil să se apropie, de slujirea transcendentală a Domnului, apoi celelalte nouăsprezece articole sunt de nr valoare particulară. Dar dacă cineva trece la slujirea devoțională în K Ša deplin conștiință, celelalte nouăsprezece elemente se dezvoltă automat în interiorul lui. La fel de afirmat în **Çrémad-Bhägavatam** (18.5.12), *yasyästi bhaktir bhagavaty akiïcanä sarvair guëais tatra samäsate suräù.* Toate calitățile bune ale cunoștințelor se dezvoltă într-unul care a atins stadiul serviciului devoțional. Principiul de

acceptarea unui maestru spiritual, așa cum este menționat în versetul al optulea, este esențială. Chiar și pentru cel care se angajează în serviciul devoțional, este cel mai important.

Viața transcendentală începe atunci când cineva acceptă un maestru spiritual autentic. The Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Çré Krishna, afirmă aici clar că aceasta procesul cunoaşterii este calea reală. Orice speculat dincolo de asta este Prostii.

În ceea ce privește cunoștințele prezentate aici, itemii pot fi analizați după cum urmează. Umilința înseamnă că nu trebuie să fie nerăbdători să ai satisfacția fiind onorat de alţii. Concepția materială despre viață ne face foarte dornici a primi onoare de la alții, dar din punctul de vedere al unui om în desăvârșire cunoaștere — cine știe că el nu este acest trup — orice, onoare sau dezonoare, aparținând acestui trup este inutil. Nu ar trebui să tânjească după această înşelăciune materială. Oamenii sunt foarte nerăbdători să fie faimoși pentru religia lor, si in consecinta uneori se constata ca fara a intelege pe principiile religiei intră într-un grup care nu este de fapt urmând principiile religioase și apoi vrea să se facă reclamă ca religios mentor. În ceea ce privește progresul real în știința spirituală, ar trebui să aveți un test pentru a vedea cât de departe progresează. El poate judeca după aceste elemente.

Nonviolența este în general considerată ca însemnând a nu ucide sau distruge corpul, dar, de fapt, nonviolența înseamnă a nu pune pe alții în primejdie. Oameni în generali sunt prinși de ignoranță în conceptul material al vieții și ei suferă perpetuu dureri materiale. Deci, dacă nu îi ridicăm pe oameni la spiritualitate cunoștințe, cineva practică violența. Ar trebui să încerce tot posibilul să distribuie real cunoașterea oamenilor, ca să se ilumineze și să părăsească aceasta încâlcerea materială. Asta este nonviolența.

Toleranța înseamnă că cineva ar trebui să fie exersat pentru a suporta insulta și dezonoarea de la altii. Dacă cineva este angajat în progresul cunoașterii spirituale, vor fi atâtea insulte și multă dezonoare din partea altora. Acest lucru este de așteptat deoarece natura materială este astfel constituită. Chiar și un băiat ca Prahläda, care, numai cinci ani, a fost angajat în cultivarea cunoașterii spirituale, a fost pus în pericol când tatăl său a devenit antagonist devotamentului său. Tatăl a încercat să-l omoare în atâtea feluri, dar Prahläda l-a tolerat. Deci poate exista multe impedimente în a face progrese în cunoașterea spirituală, dar noi

ar trebui să fim toleranți și să ne continuăm progresul cu hotărâre.

Simplitatea înseamnă că fără diplomație ar trebui să fii atât de simplu că poate dezvălui adevărul real chiar și unui inamic. În ceea ce privește acceptarea maestru spiritual, asta este esențial, pentru că fără instruirea unui bona Fie maestru spiritual nu se poate progresa în știința spirituală. Unul ar trebui Apropie-te de maestrul duhovnicesc cu toată smerenia și oferă-i toate serviciile astfel că va fi încântat să-și dea binecuvântările ucenicului. Pentru că a maestru spiritual autentic este un reprezentant al lui Krishna, dacă dăruiește vreunul binecuvântări asupra discipolului său, care îl vor face pe ucenicul să avanseze imediat fără ca discipolul să urmeze principiile regulative. Sau, regulamentul principiile vor fi mai ușor pentru cel care a slujit maestrul spiritual fără rezervare.

Curățenia este esențială pentru a avansa în viața spirituală. Sunt doua feluri de curatenie: externa si interna. Curățenia exterioară înseamnă făcând o baie, dar pentru curățenia interioară trebuie să ne gândim mereu la K Ša și

cântați Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare
Räma, Räma Räma, Hare Hare. Acest proces curăță praful acumulat
karma trecută din minte.

Stabilitate înseamnă că ar trebui să fii foarte hotărât să progresezi
viata spirituala. Fără o asemenea hotărâre, nu se poate face progrese palpabile.
Iar stăpânirea de sine înseamnă că nu trebuie să acceptăm nimic din ceea ce este
dăunătoare căii progresului spiritual. Ar trebui să se obișnuiască
la aceasta și respingeți orice este împotriva căii progresului spiritual. Acest
este o renunțare reală. Simțurile sunt atât de puternice încât sunt mereu nerăbdători
au mulțumiri simțurilor. Nu ar trebui să răspundă acestor cerințe, care nu sunt
necesar. Simțurile ar trebui să fie mulțumite doar pentru a menține corpul în formă, astfel încât acesta
își poate îndeplini datoria de a avansa în viața spirituală. Cel mai important și
simțul incontrolabil este limba. Dacă cineva poate controla limba, atunci există
orice posibilitate de a controla celelalte simturi. Funcția limbii este
sa guste si sa vibreze. Prin urmare, prin reglare sistematică, limba ar trebui
fii mereu angajat în a gusta rămășițele de alimente oferite lui Krishna și
scandând Hare K Ša. În ceea ce privește ochii, nu ar trebui să fie
a permis să vadă orice, în afară de frumoasa formă a lui Krishna. Asta va controla

ochi. În mod similar, urechile ar trebui să fie angajate în a auzi despre Krishna și despre
nas în mirosirea florilor oferite lui K Ša. Acesta este procesul devoționalului
serviciu, și aici se înțelege că *Bhagavad-gita* pur și simplu explică
știința serviciului devoțional. Serviciul devoțional este principal și unic
obiectiv. Comentatorii neinteligenti ai *Bhagavad-gétä* încearcă să deturneze
mintea cititorului către alte subiecte, dar nu există alt subiect în
Bhagavad-gita decât serviciul devoțional.

Eul fals înseamnă acceptarea acestui corp ca pe sine. Când cineva înțelege asta
el nu este corpul lui și este sufletul spiritual, el ajunge la adevăratul său ego. Ego-ul este acolo. Fals
ego-ul este condamnat, dar nu ego-ul real. În literatura **vedă** (**Båhad-äraëyaka Upaniñad** 1.4.10) se spune, *ahaà brahmäsmi:* Eu sunt Brahman, eu sunt spirit. Acest „Eu
am”, simțul de sine, există și în stadiul eliberat al realizării de sine. Acest
sensul „eu sunt” este ego, dar atunci când sensul „eu sunt” este aplicat acestui corp fals
este un ego fals. Când sentimentul de sine este aplicat realității, acesta este ego-ul real.
Există unii filozofi care spun că ar trebui să renunțăm la ego-ul nostru, dar nu putem
renunta la ego-ul nostru, pentru ca ego inseamna identitate. Ar trebui, desigur, să renunțăm
falsa identificare cu cadavrul.

Ar trebui să încercați să înțelegeți suferința de a accepta nașterea, moartea, bătrânețea
si boala. Există descrieri în diferite literaturi vedice ale nașterii. În
Çrémad-Bhägavatam lumea nenăscutului, șederea copilului în pântecele
mama, suferința ei etc., toate sunt descrise foarte grafic. Ar trebui să fie
înțeles pe deplin că nașterea este supărătoare. Pentru că uităm cât de mult
suferință pe care am suferit-o în pântecele mamei, nu facem niciuna
soluție la repetarea nașterii și morții. La fel și la momentul morții
există tot felul de suferințe și sunt menționate și în
scripturi cu autoritate. Acestea ar trebui discutate. Și în ceea ce privește boala și
În ceea ce privește bătrânețea, toată lumea dobândește experiență practică. Nimeni nu vrea să fie
bolnav și nimeni nu vrea să îmbătrânească, dar nu se poate evita de acestea.
Dacă nu avem o viziune pesimistă asupra acestei vieți materiale, având în vedere

necazurile de naștere, moarte, bătrânețe și boală, nu există nici un imbold pentru noi avansând în viața spirituală.

Cât despre detașarea de copii, soție și casă, nu se referă la aceea nu ar trebui să aibă niciun sentiment pentru acestea. Sunt obiecte naturale de afecțiune. Dar

când nu sunt favorabile progresului spiritual, atunci nu ar trebui să fie atașat acestora. Cel mai bun proces pentru a face casa plăcută este K Ša constiinta. Dacă cineva este în deplină conștiință de K Ša, el își poate face casa foarte fericit, pentru că acest proces al conștiinței K Ša este foarte ușor. O singură nevoie cântați Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare, acceptă resturile de alimente oferite lui K Ša, ai niște discuții despre cărți precum *Bhagavad-gita* și *Çrémad-Bhägavatam* și angajați-vă în închinarea divinității. Aceste patru lucruri va face pe cineva fericit. Ar trebui să-i antreneze pe membrii familiei sale în acest fel. Membrii familiei pot sta dimineața și seara și pot cânta împreună Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare. Dacă cineva își poate modela viața de familie în acest fel pentru a se dezvolta Conștiința K Ša, urmând aceste patru principii, atunci nu este nevoie schimbarea de la viața de familie la viața renunțată. Dar dacă nu este plăcut, nu favorabil progresului spiritual, atunci viața de familie ar trebui abandonată. Trebuie să sacrifice totul pentru a-l realiza sau a-l sluji pe Krsna, la fel cum a făcut-o Arjuna. Arjuna nu a vrut să-și omoare membrii familiei, dar când a înțeles asta Acești membri ai familiei au fost impedimente în realizarea lui K Ša, a acceptat el instruirea lui K Ša și i-a luptat și i-a ucis. În toate cazurile, ar trebui să fie unul desprins de fericirea și suferința vieții de familie, pentru că în această lume nimeni nu poate fi niciodată pe deplin fericit sau pe deplin nefericit.

Fericirea și suferința sunt factori concomitenți ai vieții materiale. Unul ar trebui Învață să tolerezi, așa cum se recomandă în *Bhagavad-gita.* Nu se poate restricționa niciodată venirea și plecarea fericirii și a suferinței, așa că cineva ar trebui să fie detașat de modul materialist de viață și să fie automat echilibrat în ambele cazuri. În general, atunci când obținem ceva de dorit suntem foarte fericiți, iar când suntem primim ceva nedorit suntem necăjiți. Dar dacă suntem de fapt în poziție spirituală aceste lucruri nu ne vor agita. Pentru a ajunge la această etapă, avem pentru a practica slujirea devoțională de neîntrerupt. Slujire devoțională pentru K Ša fără abatere înseamnă a te angaja în cele nouă procese de devoțiune slujire — cântare, auz, închinare, respect, etc. — așa cum este descris în ultimul vers al capitolului al nouălea. Acest proces ar trebui urmat.

Desigur, atunci când cineva este adaptat la modul spiritual de viață, nu va dori

să se amestece cu bărbați materialiști. Asta ar fi împotriva lui. Se poate testa
el însuși văzând cât de departe este înclinat să trăiască într-un loc solitar, fără
asociere nedorită. Desigur, un devot nu are gustul pentru ceea ce nu este necesar
să facă sport sau să meargă la cinema sau să se bucure de vreo funcție socială, pentru că el
înțelege că acestea sunt pur și simplu o pierdere de timp. Sunt multe cercetări
savanți și filozofi care studiază viața sexuală sau vreo altă materie, dar
conform *Bhagavad-gétä* asemenea lucrări de cercetare și speculații filozofice
nu au valoare. Este mai mult sau mai puțin absurd. Potrivit *Bhagavad-gita,*
ar trebui să se facă cercetări, prin discreție filozofică, asupra naturii
suflet. Ar trebui să faci cercetări pentru a înțelege sinele. Asta este recomandat
Aici.

În ceea ce privește realizarea de sine, aici se afirmă clar că
bhakti-yoga este deosebit de practic. De îndată ce se pune problema devotamentului,
trebuie luată în considerare relația dintre Suprasuflet și individ
suflet. Sufletul individual și Suprasufletul nu pot fi una, cel puțin nu în
concepția *bhakti* , concepția devoțională a vieții. Acest serviciu al
sufletul individual pentru Sufletul Suprem este etern, *nityam,* așa cum se spune clar. Asa de
bhakti, sau serviciul devoțional, este etern. Ar trebui stabilit în asta
convingere filozofică.

În **Çrémad-Bhägavatam** (1.2.11) acest lucru este explicat. *Vadanti tat tattva-vidas tattvaà yaj jïänam advayam.* „Cei care sunt de fapt cunoscători ai Absolutului
Adevărul știi că Sinele este realizat în trei faze diferite, ca Brahman,
Paramätmä și Bhagavän.” Bhagavän este ultimul cuvânt în realizarea
Adevărul absolut; prin urmare ar trebui să ajungă până la acea platformă de
înțelegerea Personalității Supreme a lui Dumnezeu și astfel să se angajeze în
serviciu devoțional al Domnului. Aceasta este perfecțiunea cunoașterii.

Începând de la practicarea umilinței până la punctul de realizare a
Adevărul Suprem, Personalitatea Absolută a lui Dumnezeu, acest proces este la fel ca a
scara care începe de la parter și urcă la ultimul etaj. Acum
pe această scară sunt atât de mulți oameni care au ajuns la primul etaj, the
al doilea sau al treilea etaj etc., dar dacă nu se ajunge la ultimul etaj, adică
înţelegerea lui K Ša, el se află într-un stadiu inferior al cunoaşterii. Daca cineva
vrea să concureze cu Dumnezeu și, în același timp, să progreseze în

cunoștințe spirituale, el va fi frustrat. Se spune clar că fără
smerenie, înțelegerea nu este cu adevărat posibilă. A crede că Dumnezeu este cel mai mult
îngâmfat. Deși entitatea vie este întotdeauna lovită de stringenți
legile naturii materiale, el încă mai crede: „Eu sunt Dumnezeu” din cauza ignoranței. The
începutul cunoașterii este, prin urmare, *amänitva,* smerenia. Unul ar trebui să fie
smerit și să știți că este subordonat Domnului Suprem. Din cauza rebeliunii
împotriva Domnului Suprem, cineva devine subordonat naturii materiale. unu
trebuie să cunoască și să se convingă de acest adevăr.

TEXTUL 13

jeYa& YataTPa[v+YaaiMa YaJjaTvaMa*TaMaénuTae)

ANaaidMaTPar& b]ø Na SataàaSaduCYaTae)) 13))

jïeyaà yat tat pravakñyämi
yaj jïätvämåtam açnute
anädi mat-paraà brahma
na sat tan näsad ucyate

SINONIME

jïeyam — cunoscutul; *yat* —care; *tat* — că; *pravakñyämi* — O voi face acum explica; *yat* —care; *jïätvä* —cunoaștere; *amåtam* —nectar; *açnute* —*se* gustă; *anädi* — *fără* început; *mat-param* —subordonat Mie; *brahma* — spirit; *na* —nici; *sat* —cauza; *tat* — că; *na* —nor; *asat* —efect; *ucyate* —*se* spune că fi.

TRADUCERE

Voi explica acum ceea ce poate fi cunoscut, știind care vei gusta din etern. Brahman, spiritul, fără început și subordonat Mie, se află dincolo de cauză şi efectul acestei lumi materiale.

PRETINDE

Domnul a explicat domeniul activităților și cunoscătorul câmpului. El a explicat, de asemenea, procesul de cunoaștere a cunoscătorului domeniului Activități. Acum El începe să explice ceea ce poate fi cunoscut, mai întâi sufletul și apoi Suprasuflet. Prin cunoașterea cunoscătorului, atât sufletul, cât și Suprasufletul, unul poate savura nectarul vieții. După cum sa explicat în capitolul al doilea, cei vii entitatea este eternă. Acest lucru este confirmat și aici. Nu există o dată anume la care *jéva* sa născut. Nici nimeni nu poate urmări istoria *jévätmä* manifestare de la Domnul Suprem. Prin urmare, este fără început. The Literatura vedica confirmă acest lucru: *na jäyate mriyate vä vipaçcit* (**Kaöha Upaniñad** 1.2.18). Cel care cunoaște trupul nu se naște și nu moare niciodată și este plin de cunoştinţe.

Domnul Suprem ca Supersuflet este, de asemenea, declarat în literatura Vedică (**Çvetäçvatara Upaniñad** 6.16) a fi *pradhäna-kñetrajïa-patir guëeçaù,* șeful cunoscător al trupului și stăpân al celor trei moduri ale naturii materiale. În *småti* se spune, *Dasa-bhüto harer eva nänyasvaiva kadäcana.* Cei vii entitățile sunt veșnic în slujba Domnului Suprem. Acesta este de asemenea confirmat de Domnul Caitanya în învățăturile Sale. Prin urmare descrierea de Brahmanul menționat în acest verset este în relație cu sufletul individual și atunci când cuvântul Brahman este aplicat entității vii, acesta trebuie înțeles că el este *vijāna-brahma* spre deosebire de *änanda-brahma. Änanda-brahma* este Suprema Personalitate Brahman a Dumnezeirii.

TEXTUL 14

SavRTa" Paai<aPaad& TaTSavRTaae_i+aiXaraeMau%Ma( )
SavRTa" é[uiTaMaçaeke- SavRMaav*TYa iTaïiTa)) 14))

sarvataù päëi-pädaà tat
sarvato 'kñi-çiro-mukham
sarvataù çrutimal loke
sarvam ävåtya tiñöhati

SINONIME

sarvataù —pretutindeni; *päëi* —mâini; *pädam* —picioare; *tat* — că; *sarvataù* —pretutindeni; *akñi* —ochi; *çiraù* —capete; *mukham* —fețe; *sarvataù* —pretutindeni; *çruti-mat* —*având* urechi; *loke* —în lume; *sarvam* —totul; *ävåtya* — acoperire; *tiñöhati* —există.

TRADUCERE

Peste tot sunt mâinile și picioarele Lui, ochii, capetele și fețele Lui, și El are urechi peste tot. În acest fel, Suprasufletul există, pătrunzând totul.

PRETINDE

Așa cum soarele există difuzându-și razele nelimitate, la fel există și Supersufletul sau Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. El există în forma Sa atotcuprinzătoare și în El există toate entitățile vii individuale, începând de la primul mare profesor, Brahmä, până la furnicile mici. Există un număr nelimitat de capete, picioare, mâini și ochi și entități vii nelimitate. Toate există în și pe Suprasuflet. Prin urmare, Suprasufletul este atotcuprinzător. Sufletul individual, cu toate acestea, nu poate spune că are mâinile, picioarele și ochii peste tot. Acesta este nu este posibil. Dacă crede că în ignoranță nu este conștient că a lui mâinile și picioarele sunt răspândite peste tot, dar când atinge cunoștințele adecvate va ajunge în acel stadiu, gândirea lui este contradictorie. Aceasta înseamnă că sufletul individual, fiind condiționat de natura materială, nu este suprem. Supremul este diferit de sufletul individual. Domnul Suprem poate întinde mâna fără limită; sufletul individual nu poate. În *Bhagavad-gétä* Domnul spune că, dacă îi oferă cineva o floare, sau un fruct, sau puțină apă, El o acceptă. Dacă Domnul este departe, cum poate El să accepte lucrurile? Aceasta este atotputernicia Domnului: chiar dacă El este situat în propriul Său sălaș, departe, departe de pământ, El își poate întinde mâna pentru a accepta ceea ce oricine promoții. Aceasta este puterea Lui. În **Brahma-saàhitä** (5.37) se spune, *goloka eva nivasaty akhilätma-bhütaù:* deși El este întotdeauna angajat în distracții în

planetă transcendentală, El este atotpătrunzător. Sufletul individual nu poate pretinde că el este atotcuprinzător. Prin urmare, acest verset descrie Sufletul Suprem, cel Personalitatea lui Dumnezeu, nu sufletul individual.

TEXT 15

SaveRiNd]YaGau<aa>aaSa& SaveRiNd]YaivviJaRTaMa( )
ASa¢&- SavR>a*ÀEv iNaGauR<a& Gau<a>aae¢*- c)) 15))

sarvendriya-guëäbhäsaà
sarvendriya-vivarjitam
asaktaà sarva-bhåc caiva
nirguëaà guëa-bhoktå ca

SINONIME

sarva —din toate; *indriya* -senses; *guëa* —*a* calităților; *äbhäsam* — originalul sursă; *sarva* —toate; *indriya* -senses; *vivarjitam* —*a* fi fără; *asaktam* —*fără* atașament; *sarva-bhåt* — menținătorul tuturor; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *nirguëam* — fără calități materiale; *guëa-bhoktå* -master a *guëas; ca* — de asemenea.

TRADUCERE

Suprasufletul este sursa originală a tuturor simțurilor, dar El este fără simțuri. El nu este atașat, deși El este menținătorul tuturor ființelor vii. El transcende modurile naturii și, în același timp, El este stăpânul tuturor moduri de natură materială.

PRETINDE

Domnul Suprem, deși sursa tuturor simțurilor celor vii entități, nu are simțuri materiale ca și ele. De fapt, individul sufletele au simțuri spirituale, dar în viața condiționată sunt acoperite cu

elemente materiale și, prin urmare, activitățile simțurilor sunt expuse prin materie. Simțurile Domnului Suprem nu sunt atât de acoperite. Simțurile lui sunt transcendentale și de aceea sunt numite *nirguëa. Guëa* înseamnă material moduri, dar simțurile Lui sunt fără acoperire materială. Ar trebui să fie înțeles că simțurile Lui nu sunt exact ca ale noastre. Deși El este sursa tuturor activități senzoriale, El are simțurile Sale transcendentale, care sunt necontaminat. Acest lucru este foarte frumos explicat în **Çvetäçvatara Upaniñad** (3.19) în versul *apäëi-pädo javano grahétä.* Personalitatea Supremă a Dumnezeirea nu are mâini contaminate material, dar El le are pe ale Sale mâinile și acceptă orice sacrificiu i se oferă. Aceasta este distincția între sufletul condiționat și Suprasufletul. Nu are ochi materiale, dar El are ochi, altfel cum ar putea El să vadă? El vede totul – trecut, prezent si viitor. El trăiește în inima ființei vii și El știe ce

am făcut în trecut, ceea ce facem acum și ceea ce ne așteaptă
viitorul. Acest lucru este confirmat și în *Bhagavad-gita:* El știe totul, dar
nimeni nu-L cunoaște. Se spune că Domnul Suprem nu are picioare ca noi, ci El
poate călători în spațiu pentru că El are picioare spirituale. Cu alte cuvinte, cel
Domnul nu este impersonal; El are ochii, picioarele, mâinile și orice altceva, și
pentru că suntem parte integrantă a Domnului Suprem, avem și aceste lucruri.
Dar mâinile, picioarele, ochii și simțurile Sale nu sunt contaminate de natura materială.

Bhagavad-gétä confirmă, de asemenea, că atunci când Domnul apare, El apare așa cum este
prin puterea Lui interioară. El nu este contaminat de energia materială,
pentru că El este Domnul energiei materiale. În literatura vedă găsim că
Întreaga sa întruchipare este spirituală. El are forma Sa eternă, numită
sac-cid-änanda-vigraha [*Bs.* 5.1] . El este plin de toată opulența. El este proprietarul
al întregii bogății și proprietarul întregii energii. El este cel mai inteligent și este plin
de cunoaștere. Acestea sunt câteva dintre simptomele Personalității Supreme ale
Dumnezeire. El este susținătorul tuturor entităților vii și martorul tuturor
activitate. Din câte putem înțelege din literatura vedica, Domnul Suprem
este întotdeauna transcendental. Deși nu-I vedem capul, fața, mâinile sau picioarele,
El le are, iar atunci când suntem ridicați la situația transcendentală, putem
vezi chipul Domnului. Din cauza simțurilor contaminate din punct de vedere material, nu-i putem vedea pe ale Lu
formă. Prin urmare, impersonaliștii, care sunt încă afectați material, nu pot

înţelege Personalitatea lui Dumnezeu.

TEXTUL 16

bihrNTaê >aUTaaNaaMacr& crMaev c)
SaU+MaTvatadivjeYa& dUrSQa& caiNTake- c TaTa( )) 16))

bahir antaç ca bhütänäm
acaraà caram eva ca
sükñmatvät tad avijïeyaà
düra-sthaà cäntike ca tat

SINONIME

bahiù —afară ; *antaù* —înăuntru; *ca* — de asemenea; *bhütänäm* — al tuturor entităților vii;
acaram —nu se mișcă; *caram* —moving; *eva* — de asemenea; *ca* —și; *sükñmatvät* -on
cont de a fi subtil; *tat* — că; *avijïeyam —de* necunoscut; *Dura-stham* -far
departe; *ca* — de asemenea; *antike* —near; *ca* —și; *tat* — că.

TRADUCERE

Adevărul Suprem există în afara și în interiorul tuturor ființelor vii, a celor în mișcare și nemișcătorul. Pentru că El este subtil, El este dincolo de puterea lui simțurile materiale de a vedea sau de a cunoaște. Deși departe, departe, El este și aproape de toți.

PRETINDE

În literatura Vedică înțelegem că Närāyaëa, Persoana Supremă, este
locuind atât în afara cât și în interiorul fiecărei entități vii. El este prezent în ambele lumile spirituale și materiale. Deși El este departe, departe, totuși El este aproape pentru noi. Acestea sunt afirmațiile literaturii vedice. *Äséno düraà vrajati çayäno yäti sarvataù* (**Kaöha Upaniñad** 1.2.21). Și pentru că El este mereu angajat în fericirea transcendentală, nu putem înțelege cum se bucură El din plin opulenta. Nu putem vedea sau înțelege cu aceste simțuri materiale. Prin urmare

în limba vedica se spune că pentru a-L înţelege mintea noastră materială şi simțurile nu pot acționa. Dar unul care și-a purificat mintea și simțurile exersând Conștiința lui K Ša în serviciul devoțional Îl poate vedea în mod constant. Este a confirmat în *Brahma-saàhitä* că devotatul care a dezvoltat dragostea pentru Dumnezeu Suprem poate să-L vadă mereu, fără încetare. Și se confirmă în **Bhagavad-gita** (11.54) că El poate fi văzut și înțeles numai devoțional serviciu. *Bhaktyä tv ananyayä çakyaù.*

TEXTUL 17

Aiv>a¢&- c >aUTaezu iv>a¢-iMav c iSQaTaMa( )

>aUTa>aTa*R c TaJjeYa& Ga]iSaZ<au Pa[>aivZ<au c)) 17))

avibhaktaà ca bhüteñu
vibhaktam iva ca sthitam
bhüta-bhartå ca taj jïeyaà
grasiñëu prabhaviñëu ca

SINONIME

avibhaktam — fără dezbinare; *ca* — de asemenea; *bhüteñu* — în toate ființele vii; *vibhaktam* — divizat; *iva* —parcă; *ca* — de asemenea; *sthitam* —situat; *bhüta-bhartå* — cel întreținătorul tuturor entităților vii; *ca* — de asemenea; *tat* — că; *jïeyam* — a fi înțeles; *grasiñëu* — devorator; *prabhaviñëu* — în *curs de* dezvoltare; *ca* — de asemenea.

TRADUCERE

Deși Suprasufletul pare a fi împărțit între toate ființele, El nu este niciodată împărțit. El este situat ca unul singur. Deși El este menținătorul oricărei vieți entitate, trebuie să se înțeleagă că El devorează și dezvoltă totul.

PRETINDE

Domnul este situat în inima fiecăruia ca Supersuflet. Asta înseamnă

Translating...

că S-a împărțit? Nu. De fapt, El este unul. Este dat exemplu de soarele: Soarele, la meridian, este situat în locul lui. Dar dacă unul merge pentru cinci mii de mile în toate direcțiile și întreabă: „Unde este soarele?” toata lumea va spune că strălucește pe capul lui. În literatura vedica acest exemplu este dat pentru a arăta că, deși El este nedivizat, El este situat ca și cum ar fi divizat. De asemenea se spune în literatura vedă că un singur Viñëu este prezent pretutindeni prin a Lui omnipotență, așa cum soarele apare în multe locuri multor persoane. Si Domnul Suprem, deși menținătorul oricărei entități vii, devorează totul în momentul anihilării. Acest lucru a fost confirmat în al unsprezecelea Capitol când Domnul a spus că a venit să înghită toți războinicii adunate la Kurukñetra. El a mai menționat că sub forma timpului El devorează de asemenea. El este anihilatorul, ucigașul tuturor. Când există creație, El dezvoltă totul din starea lor inițială, iar în momentul anihilării El le devorează. Imnurile vedice confirmă faptul că El este originea tuturor entități vii și restul tuturor. După creație, totul se odihnește în a Lui omnipotență, iar după anihilare totul se întoarce din nou la odihnă în El. Acestea sunt confirmările imnurilor vedice. *Yato vä imäni bhütäni jäyante yena jätäni jévanti yat prayanty abhisaà-viçanti tad brahma tad vijijïäsasva* (**Taittiréya Upaniñad** 3.1).

TEXTUL 18

JYaaeiTazaMaiPa TaJJYaaeiTaSTaMaSa" ParMauCYaTae)
jaNa& jeYa& jaNaGaMYa& ôid SavRSYa iviïTaMa( )) 18))

jyotiñäm api taj jyotis
tamasaù param ucyate
jïänaà jïeyaà jïäna-gamyaà
hådi sarvasya viñöhitam

SINONIME

jyotiñäm — în toate obiectele luminoase; *api* — de asemenea; *tat* — că; *jyotiù* —*sursa* de

ușoară; *tamasaù* — întunericul; *param* —dincolo de; *ucyate* —*se* spune; *jïänam* —*cunoaștere* ; *jïeyam* — a fi cunoscut; *jïäna-gamyam* — a fi abordat prin cunoaștere; *hådi* —în inimă; *sarvasya* — a tuturor; *viñöhitam* —situat.

TRADUCERE

El este sursa de lumină în toate obiectele luminoase. El este dincolo de întuneric de materie şi este nemanifestată. El este cunoaștere, El este obiectul cunoașterii, iar El este scopul cunoașterii. El este situat în inima fiecăruia.

PRETINDE

Suprasufletul, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, este sursa luminii în toate obiectele luminoase precum soarele, luna și stelele. În literatura vedă noi găsiți că în împărăția spirituală nu este nevoie de soare sau lună, deoarece strălucirea Domnului Suprem este acolo. În lumea materială care *brahmajyoti,* effulgence spiritual al Domnului, este acoperită de *mahat-tattva,* elemente materiale; de aceea în această lume materială avem nevoie de asistenţa soare, luna, electricitate etc., pentru lumina. Dar în lumea spirituală nu este nevoie de asemenea lucruri. Se afirmă clar în literatura vedă că din cauza Lui strălucire luminoasă, totul este luminat. Este clar, așadar, că a Lui situația nu este în lumea materială. El este situat în lumea spirituală, care este departe, departe pe cerul spiritual. Acest lucru este confirmat și în vedica literatură. *Äditya-varëaà tamasaù parastät* (**Çvetäçvatara Upaniñad** 3.8). El este la fel ca soarele, veșnic luminos, dar El este mult, mult dincolo de întunericul această lume materială.

Cunoștințele lui sunt transcendentale. Literatura vedica confirmă acest lucru Brahman este cunoaștere transcendentală concentrată. Pentru cel care este nerăbdător să fi transferat în acea lume spirituală, cunoașterea este dată de Domnul Suprem, care se află în inima fiecăruia. O *mantra* vedica (**Çvetäçvatara Upaniñad** 6.18) spune, *taà ha devam ätma-buddhi-prakäçaà mumukñur vai çaraëam ahaà prapadye.* Trebuie să se predea Personalității Supreme a lui Dumnezeu dacă el deloc vrea eliberare. În ceea ce privește scopul cunoașterii finale, acesta este confirmat și în literatura *vedă* : *tam eva viditväti måtyum eti.* "Doar prin

cunoscându-L pe El, cineva poate depăși granița nașterii și morții." (**Çvetäçvatara Upaniñad** 3.8)

El este situat în inima fiecăruia ca controlor suprem. Supremul are picioarele și mâinile distribuite peste tot și acest lucru nu se poate spune despre suflet individual. Prin urmare, că există doi cunoscători ai domeniului activitatea — sufletul individual și Suprasufletul — trebuie admise. Al unuia mâinile și picioarele sunt distribuite local, dar mâinile și picioarele lui Krishna sunt distribuite peste tot. Acest lucru este confirmat în **Çvetäçvatara Upaniñad** (3.17): *sarvasya prabhum éçänaà sarvasya çaraëaà båhat.* Acea Personalitate Supremă a Dumnezeirea, Suprasufletul, este *prabhu,* sau stăpânul tuturor entităților vii; prin urmare El este adăpostul suprem al tuturor entităților vii. Deci nu se poate nega faptul că Suprasufletul Suprem și sufletul individual sunt întotdeauna diferite.

TEXTUL 19

wiTa +ae}a& TaQaa jaNa& jeYa& cae¢&- SaMaaSaTa")
MaÙ¢- WTaiÜjaYa MaÙavaYaaePaPaÛTae)) 19))

iti kñetraà tathä jïänaà
jïeyaà coktaà samäsataù
nebun-bhakta etad vijïäya
nebun-bhäväyopapadyate

SINONIME

iti —astfel; *kñetram* —*domeniul* de activități (corpul); *tathä* — de asemenea;
jïänam —*cunoaștere* ; *jïeyam* — cunoscutul; *ca* — de asemenea; *uktam* —*descris* ;
samäsataù —în rezumat; *mat-bhaktaù* — *Devotul* meu; *etat* — toate acestea;
vijïäya — după înțelegere; *mat-bhäväya* — naturii Mele;
upapadyate —atinge.

TRADUCERE

Astfel câmpul de activități [corpul], cunoașterea și cognoscibilul au

fost descris pe scurt de Mine. Numai devotații Mei pot înțelege asta temeinic și astfel să ajungă la natura Mea.

PRETINDE

Domnul a descris pe scurt trupul, cunoașterea și ceea ce poate fi cunoscut. Această cunoaștere este de trei lucruri: cunoscător, cognoscibil și procesul de știind. Combinate, acestea se numesc *vijïäna* sau știința cunoașterii. Cunoașterea perfectă poate fi înțeleasă de către devotații puri ai Domnului direct. Alții sunt incapabili să înțeleagă. Moniștii spun că la final scenă aceste trei elemente devin una, dar devotații nu acceptă acest lucru. Cunoașterea și dezvoltarea cunoștințelor înseamnă a se înțelege pe sine însuși conștiința K Ša. Suntem conduși de conștiința materială, dar cât mai curând pe măsură ce transferăm toată conștiința la activitățile lui K Ša și realizăm că K Ša este totul, apoi dobândim cunoștințe reale. Cu alte cuvinte, cunoașterea este nimic altceva decât stadiul preliminar al înțelegerii serviciului devoțional perfect. În capitolul al cincisprezecelea acest lucru va fi explicat foarte clar.

Acum, pentru a rezuma, se poate înțelege că versetele 6 și 7, începând de la *mahä-bhütäni* și continuând prin *cetanä dhåtiù,* analizați materialul elemente şi anumite manifestări ale simptomelor vieţii. Acestea se combină cu formează corpul sau domeniul de activitate. Și versetele 8 până la 12, de la *amänitvam* prin *tattva-jïänärtha-darçanam,* descrie procesul de cunoștințe pentru înțelegerea ambelor tipuri de cunoscători ai domeniului de activități, şi anume sufletul şi Suprasufletul. Apoi versetele 13 până la 18, începând de la *anädi mat-param* și continuând prin *hådi sarvasya viñöhitam,* descrieți suflet și Domnul Suprem, sau Suprasufletul.

Astfel au fost descrise trei itemi: domeniul de activitate (corpul), cel proces de înțelegere și atât sufletul, cât și Suprasufletul. Este mai ales descris aici pe care numai devotații nealiați ai Domnului îl pot înțelege aceste trei elemente în mod clar. Deci, pentru acești *devoți, Bhagavad-gita* este pe deplin utilă; aceasta sunt cei care pot atinge scopul suprem, natura Domnului Suprem, K Ša. Cu alte cuvinte, numai devotații, și nu alții, pot înțelege *Bhagavad-gita* și obțineți rezultatul dorit.

TEXTUL 20

Pa[k*-iTa& Pauåz& cEv ivÖyNaadq o>aaviPa)

ivk-ara&ê Gau<aa&êEv iviÖ Pa[k*-iTaSaM>avaNa( )) 20))

prakåtià puruñaà caiva
viddhy anädé ubhäv api
vikäräàç ca guëäàç caiva
viddhi prakåti-sambhavän

SINONIME

prakåtim —*natura materială* ; *puruñam* — entitățile vii; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *viddhi* — trebuie să știi; *anädé* —*fără* început; *ubhau* — *ambele* ; *api* — de asemenea; *vikärän* —*transformări* ; *ca* — de asemenea; *guëän* —the trei moduri ale naturii; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *viddhi* — cunoaște; *prakåti* —*natura materială* ; *sambhavän* —*produs* din.

TRADUCERE

Natura materială și entitățile vii ar trebui să fie înțelese ca fiind fără început. Transformările lor și modurile materiei sunt produse ale natura materiala.

PRETINDE

Prin cunoștințele date în acest capitol, se poate înțelege corpul (câmp de activități) și cunoscătorii corpului (atât sufletul individual cât și Suprasufletul). Corpul este domeniul de activitate și este compus din material natură. Sufletul individual care este întruchipat și se bucură de activitățile corpul este *puruña* sau entitatea vie. El este un cunoscător, iar celălalt este Suprasuflet. Desigur, trebuie înțeles că atât Suprasufletul, cât și entitate individuală sunt diferite manifestări ale Personalității Supreme a

Dumnezeire. Entitatea vie este în categoria energiei Sale și a Suprasufletului este în categoria expansiunii Sale personale.

Atât natura materială, cât și entitatea vie sunt eterne. Adică au existat înainte de creație. Manifestarea materială este din energie ale Domnului Suprem, la fel sunt și entitățile vii, dar entitățile vii sunt de energie superioară. Au existat atât entitățile vii, cât și natura materială înainte ca acest cosmos să se manifeste. Natura materială a fost absorbită în Suprema Personalitate a Dumnezeirii, Mahä-Viñëu, și atunci când a fost cerut, aceasta a fost manifestată de agenția *mahat-tattva.* În mod similar, entitățile vii sunt de asemenea în El, şi pentru că sunt condiţionate, ei sunt contrarii să slujească

Domnul Suprem. Astfel, nu li se permite să intre în cerul spiritual. Dar odată cu apariția naturii materiale, aceste entități vii primesc din nou a șansa de a acționa în lumea materială și de a se pregăti să intre în lumea spirituală. Acesta este misterul acestei creații materiale. De fapt, cel entitatea vie este inițial partea spirituală a Domnului Suprem, dar datorita naturii sale rebele, el este conditionat in natura materiala. Este cu adevărat nu contează cum aceste entități vii sau entități superioare ale Supremului Domnul a intrat în contact cu natura materială. Personalitatea Supremă a Dumnezeu știe, totuși, cum și de ce a avut loc de fapt acest lucru. În scripturile Domnul spune că cei atrași de această natură materială sunt traversând o luptă grea pentru existenţă. Dar ar trebui să știm asta cu certitudine din descrierile acestor câteva versuri că toate transformările și influenţe de natură materială de către cele trei moduri sunt, de asemenea, producţii de natura materiala. Toate transformările și varietatea în ceea ce privește entitățile vii sunt datorate organismului. În ceea ce privește spiritul, entitățile vii sunt toate la fel.

TEXTUL 21

k-aYaRk-ar<ak-Ta*RTve heTau" Pa[k*-iTaåCYaTae)

Pauåz" Sau%du"%aNaa& >aae¢*-Tve heTauåCYaTae)) 21))

kärya-käraëa-kartåtve

hetuù prakåtir ucyate
puruñaù sukha-duùkhänäà
bhoktåtve hetur ucyate

SINONIME

kärya — de efect; *käraëa* — și cauza; *kartåtve* — în materie de creație; *hetuù* —*instrumentul* ; *prakåtiù* —*natura materială* ; *ucyate* —*se* spune că este; *puruñaù* — entitatea vie; *sukha* —*al* fericirii; *duùkhänäm* — și suferință; *bhoktåtve* — în bucurie; *hetuù* —*instrumentul* ; *ucyate* —*se* spune că este.

TRADUCERE

Se spune că natura este cauza tuturor cauzelor și efectelor materiale, în timp ce entitatea vie este cauza diferitelor suferințe și bucurii din această lume.

PRETINDE

Diferitele manifestări ale corpului și simțurilor în rândul entităților vii se datorează naturii materiale. Există 8.400.000 de specii diferite de viață și aceste soiuri sunt creații de natură materială. Ele apar din diferitele plăceri senzuale ale entității vii, care dorește astfel să trăiască în aceasta corp sau asta. Când este pus în corpuri diferite, se bucură de diferite tipuri de fericire și suferință. Fericirea și suferința sa materială se datorează corpului său, și nu pentru el însuși așa cum este. În starea sa originară nu există nicio îndoială de bucurie;

prin urmare, aceasta este starea lui reală. Din cauza dorinței de a stăpâni asupra materialului natura, el se află în lumea materială. În lumea spirituală nu există așa ceva lucru. Lumea spirituală este pură, dar în lumea materială toată lumea este luptându-se din greu pentru a dobândi diferite tipuri de plăceri pentru corp. Ar putea fi mai clar să afirmăm că acest corp este efectul simțurilor. Simțurile sunt instrumente pentru satisfacerea dorinței. Acum, suma totală - corp și instrument simțurile — sunt oferite de natura materială și, după cum va fi clar în versetul următor, entitatea vie este binecuvântată sau condamnată cu împrejurări conform trecutului său dorinta si activitate. După dorințele și activitățile cuiva, natura materială

plasează unul în diferite cartiere rezidențiale. Ființa însăși este cauza lui obținerea unor astfel de locuințe și bucuria sau suferința însoțitoare. Odată plasat într-un anumit tip de corp, el intră sub controlul natura deoarece corpul, fiind materie, actioneaza dupa legile naturii. La în acel moment, entitatea vie nu are nicio putere să schimbe acea lege. Să presupunem că o entitate este pus în corpul unui câine. De îndată ce este pus în corpul unui câine, el trebuie să se comporte ca un câine. El nu poate acționa altfel. Și dacă entitatea vie este pusă în corpul unui porc, atunci el este forțat să mănânce scaun și să se comporte ca un porc. În mod similar, dacă entitatea vie este pusă în corpul unui semizeu, el trebuie să acționeze după trupul său. Aceasta este legea naturii. Dar, în toate împrejurările, Suprasufletul este cu sufletul individual. Acest lucru este explicat în *Vede* (**Muëòaka Upaniñad** 3.1.1) după cum urmează: *dvä suparëä sayujä sakhäyaù.* Domnul Suprem este așa bună față de entitatea vie că El însoțește întotdeauna sufletul individual și în toate împrejurările este prezent ca Suprasufletul sau Paramätmä.

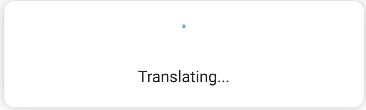
TEXTUL 22

Pauåz" Pa[k*-iTaSQaae ih >au»e Pa[k*-iTaJaaNGau<aaNa( )
k-ar<a& Gau<aSa®ae_SYa SadSaÛaeiNaJaNMaSau)) 22))

puruñaù prakåti-stho hi
bhuìkte prakåti-jän guëän
käraëaà guëa-saìgo 'sya
trist-asad-yoni-janmasu

SINONIME

puruñaù — entitatea vie; *prakåti-sthaù —a fi* situat în material energie; *salut — cu* siguranță; *bhuìkte — se* bucură; *prakåti-jän* — produs de material natură; *guëän —modurile* naturii; *käraëam* — cauza; *guëa-saìgaù* — cel asocierea cu modurile naturii; *asya* — a entității vii; *sat-asat* —in bine si rau; *yoni* —specie de viață; *janmasu* — în nașteri.



TRADUCERE

Entitatea vie în natura materială urmează astfel căile de viață, bucurându-se cele trei moduri ale naturii. Acest lucru se datorează asocierii sale cu acel material natură. Astfel, el se întâlnește cu binele și răul între diferite specii.

PRETINDE

Acest verset este foarte important pentru înțelegerea modului în care entitățile vii transmigrează dintr-un corp în altul. Este explicat în al doilea capitol că entitatea vie se transmigrează dintr-un corp în altul la fel ca unul se schimba rochia. Această schimbare de rochie se datorează atașamentului său de material existenţă. Atâta timp cât este captivat de această falsă manifestare, trebuie să o facă continua transmigrarea de la un corp la altul. Datorită dorinței sale de a o stăpâni asupra naturii materiale, el este pus în astfel de circumstanțe nedorite. Sub influența dorinței materiale, entitatea se naște uneori ca semizeu, uneori ca un om, alteori ca o fiară, ca o pasăre, ca un vierme, ca un acvatic, ca un om sfânt, ca un bug. Asta se întâmplă. Și în toate cazurile entitatea vie se crede stăpânul circumstanțelor sale, totuși se află sub influența naturii materiale.

Cum este pus el în corpuri atât de diferite este explicat aici. Se datorează asociere cu diferitele moduri ale naturii. Trebuie să se ridice, așadar, deasupra celor trei moduri materiale și devin situate în transcendental poziţie. Aceasta se numește conștiința lui K Ša. Cu excepția cazului în care cineva este situat în Krishna conștiință, conștiința sa materială îl va obliga să se transfere de la unul trup către altul pentru că are dorinţe materiale din timpuri imemoriale. Dar el trebuie să schimbe această concepție. Această schimbare poate fi efectuată numai prin audiere din surse autorizate. Cel mai bun exemplu este aici: Arjuna aude știința lui Dumnezeu de la K Ša. Entitatea vie, dacă se supune acestei audieri proces, își va pierde dorința de mult prețuită de a domina natura materială și treptat şi proporţional, pe măsură ce îşi reduce îndelungata dorinţă de a domina, el vine să se bucure de fericirea spirituală. Într-o *mantra* vedica se spune ca el devine învăţat în asociere cu Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, el

în mod proporțional savurează viața sa veșnică fericită.

TEXTUL 23

oPad]íaNauMaNTaa c >aTaaR >aae¢-a Maheìr")
ParMaaTMaeiTa caPYau¢-ae dehe_iSMaNPauåz" Par")) 23))

upadrañöänumantä ca
bhartä bhoktä maheçvaraù

paramätmeti cäpy ukto
dehe 'smin puruñaù paraù

Translating...

SINONIME

upadrañöä —*supraveghetor* ; *anumantä* —permitter; *ca* — de asemenea; *bhartä* — *maestru* ; *bhoktä* — bucurie supremă; *mahä-éçvaraù* — Domnul Suprem; *parama-ätmä* — Suprasufletul; *iti* — de asemenea; *ca* —și; *api* — *într*- adevăr; *uktaù* —*se* spune; *dehe* —în corp; *asmin* —aceasta; *puruñaù* —delectare; *paraù* —transcendental.

TRADUCERE

Totuși, în acest trup există altul, un bucuritor transcendental, care este Domnul, proprietarul suprem, care există ca supraveghetor și permisor și care este cunoscut sub numele de Suprasuflet.

PRETINDE

Se afirmă aici că Suprasufletul, care este întotdeauna cu sufletul individual, este reprezentarea Domnului Suprem. El nu este o entitate vie obișnuită. Pentru că filozofii moniști îl consideră pe cunoscătorul trupului ca fiind unul, ei gândiți-vă că nu există nicio diferență între Suprasuflet și individid suflet. Pentru a clarifica acest lucru, Domnul spune că El este reprezentat ca Paramätmä în toata lumea. El este diferit de sufletul individual; El este *para,* transcendental. Sufletul individual se bucură de activitățile dintr-un anumit domeniu,

dar Suprasufletul este prezent nu ca un bucurator finit sau ca unul care ia parte activități corporale, ci ca martor, supraveghetor, permisor și bucurator suprem. Numele lui este Paramätmä, nu *ätmä,* și El este transcendental. Este distinct clar că *ätmä* și Paramätmä sunt diferite. Suprasufletul, cel Paramätmä, are picioare și mâini peste tot, dar sufletul individual nu are. Și pentru că Paramätmä este Domnul Suprem, El este prezent în interiorul lui sancționează bucuria materială dorită a sufletului individual. Fara sancțiunea Sufletului Suprem, sufletul individual nu poate face nimic. The individul este *bhukta,* sau susținut, iar Domnul este *bhoktä,* sau cel întreţinător. Există nenumărate entități vii, iar El rămâne în ele ca un prieten.

Faptul este că fiecare entitate vie individuală este veșnic parte integrantă a acesteia Domnul Suprem și amândoi sunt foarte strâns înrudiți ca prieteni. Dar entitatea vie are tendinţa de a respinge sancţiunea Domnului Suprem și acționează independent în încercarea de a domina natura, și pentru că are această tendinţă este numită energia marginală a Domnului Suprem. Cei vii entitatea poate fi situată fie în energia materială, fie în energia spirituală. Atâta timp cât el este condiționat de energia materială, Domnul Suprem, ca a lui prietenul, Suprasufletul, rămâne cu el doar pentru a-l face să se întoarcă la spiritual energie. Domnul este mereu dornic să-l ducă înapoi la energia spirituală, dar datorită independenței sale minuscule, entitatea individuală o respinge continuu asocierea luminii spirituale. Această utilizare greșită a independenței este cauza lupta lui materială în natura condiționată. Domnul, prin urmare, este întotdeauna

dând instrucțiuni din interior și din exterior. Din afară El dă
instrucțiuni așa cum se spune în *Bhagavad-gita* și din interior El încearcă să convingă
entitatea vie căreia nu sunt propice activităţile sale în domeniul material
fericire adevărată. „Doar renunță la el și întoarce-ți credința către Mine. Atunci vei fi
fericit”, spune el. Astfel, persoana inteligentă care își pune credința în
Paramätmä sau Suprema Personalitate a lui Dumnezeu începe să avanseze spre
o viață veșnică fericită a cunoașterii.

TEXTUL 24

Ya Wv& veita Pauåz& Pa[k*-iTa& c Gau<aE" Sah)
SavRQaa vTaRMaaNaae_iPa Na Sa >aUYaae_i>aJaaYaTae)) 24))

ya evaà vetti puruñaà
prakåtià ca guëaiù saha
sarvathä vartamäno 'pi
na sa bhüyo 'bhijäyate

SINONIME

yaù —oricine care; *evam* —*astfel* ; *vetti* —înțelege; *puruñam* — cei vii
entitate; *prakåtim* —*natura materială* ; *ca* —și; *guëaiù* — modurile materialelor
natură; *saha* —cu; *sarvathä* — în toate felurile; *vartamänaù* —*a fi* situat;
api —în ciuda; *na* —niciodată; *saù* —*el* ; *bhüyaù* — *din* nou; *abhijäyate* — ia a lui
naștere.

TRADUCERE

Cel care înțelege această filozofie cu privire la natura materială, cea vii entitatea și interacțiunea modurilor naturii vor atinge cu siguranță eliberarea. El nu va naște din nou aici, indiferent de poziția sa actuală.

PRETINDE

Înțelegerea clară a naturii materiale, a Suprasufletului, a sufletului individual
iar interrelaţionarea lor îl face pe cineva eligibil să devină eliberat şi să se îndrepte către
atmosferă spirituală fără a fi obligat să revină la această natură materială.
Acesta este rezultatul cunoașterii. Scopul cunoașterii este de a înțelege
clar că entitatea vie a căzut întâmplător în acest material
existenţă. Prin efortul său personal în asociere cu autoritățile, sfânt
persoane şi un maestru spiritual, el trebuie să-şi înţeleagă poziţia şi apoi
reveniți la conștiința spirituală sau la conștiința K Ša prin înțelegere
Bhagavad-gita așa cum este explicat de Personalitatea *Domnului* . Atunci este
sigur că el nu va mai veni niciodată în această existență materială; el va fi

Translating...

transferat în lumea spirituală pentru o viață veșnică fericită a cunoașterii.

TEXTUL 25

DYaaNaeNaaTMaiNa PaXYaiNTa ke-icdaTMaaNaMaaTMaNaa)
ANYae Saa&:YaeNa YaaeGaeNa k-MarYaaeGaeNa caPare)) 25))

dhyänenätmani paçyanti
kecid ätmänam ätmanä
anye säìkhyena yogena
karma-yogena cäpare

SINONIME

dhyänena —prin meditație; *ätmani* — în interiorul sinelui; *paçyanti* —vezi; *kecit —unii* ; *ätmänam* — Suprasufletul; *ätmanä —de* către minte; *anye* —alții; *säìkhyena —de* discuție filozofică; *yogena* — prin sistemul *yoga* ; *karma-yogena* —prin activități fără dorință fructuoasă; *ca* — de asemenea; *apare* —others.

TRADUCERE

Unii percep Supersufletul în ei înșiși prin meditație, alții prin cultivarea cunoașterii, iar altele prin lucrul fără dorințe fructuoase.

PRETINDE

Domnul îl informează pe Arjuna că sufletele condiționate pot fi împărțite în două clase în ceea ce priveşte căutarea omului pentru realizarea de sine. Cei care sunt atei, agnosticii si scepticii sunt dincolo de simtul spiritualului înţelegere. Dar există și alții, care sunt credincioși în înțelegerea lor viața spirituală și sunt numiți adepți introspectivi, filozofi și muncitori care au renuntat la rezultate fructuoase. Cei care încearcă mereu să stabilească doctrina monismului se numără și printre atei și agnostici. În

cu alte cuvinte, numai devotații Personalității Supreme a lui Dumnezeu sunt cei mai buni situate în înțelegerea spirituală, pentru că ei înțeleg asta dincolo de aceasta natura materială sunt lumea spirituală și Personalitatea Supremă a Dumnezeire, care este extinsă ca Paramätmä, Suprasufletul în toată lumea, Dumnezeirea atotpătrunzătoare. Desigur, există cei care încearcă să înțeleagă Adevărul Absolut Suprem prin cultivarea cunoașterii și ei pot fi numărat în clasa credincioşilor. Filosofii Säìkhya analizează acest lucru lumea materială în douăzeci și patru de elemente și ele plasează sufletul individual ca

al douăzeci și cincilea articol. Când sunt capabili să înțeleagă natura sufletul individual să fie transcendent față de elementele materiale, ei sunt capabili să înțelegeți, de asemenea, că deasupra sufletului individual se află Supremul Personalitatea lui Dumnezeu. El este al douăzeci și șaselea element. Astfel treptat ei ajunge, de asemenea, la standardul serviciului devoțional în conștiința lui Krsna. Acestea care lucrează fără rezultate fructuoase sunt de asemenea perfecte în atitudinea lor. Sunt dat-o șansa de a avansa pe platforma serviciului devoțional în K Ša constiinta. Aici se afirmă că există unii oameni care sunt puri în conștiință și care încearcă să afle Suprasufletul prin meditație și când ei descoperă Suprasufletul în ei înșiși, devin transcendent situat. În mod similar, există și alții care încearcă să înțeleagă Supremul Suflet prin cultivarea cunoașterii, și există alții care cultivă sistem *haöha-yoga* și care încearcă să satisfacă Suprema Personalitate a lui Dumnezeu prin activități infantile.

TEXTUL 26

ANYae TvevMaJaaNaNTa" é[uTvaNYae>Ya oPaaSaTae)
Tae_iPa caiTaTarNTYaev Ma*TYau& é[uiTaParaYa<aa")) 26))

anye tv evam ajänantaù
çrutvänyebhya upäsate
te 'pi cätitaranty eva
måtyuà çruti-paräyaëäù

SINONIME

anye —alții; *tu* —dar; *evam* —*astfel* ; *ajänantaù* —*fără* cunoștințe spirituale; *çrutvä* —prin auz; *anyebhyaù* —*de* la alții; *upäsate* —începe să se închine; *te* —ei; *api* — de asemenea; *ca* —și; *atitaranti* —transcend; *eva* —cu siguranță; *måtyum* — calea morții; *çruti-paräyaëäù* —*înclinat* spre procesul de auz.

TRADUCERE

Din nou sunt cei care, deși nu cunosc cunoștințele spirituale, începe să te închine Persoanei Supreme când auzi despre El de la alții. Din cauza tendinței lor de a auzi de la autorități, ei transcend și calea de naştere şi moarte.

PRETINDE

Acest verset este aplicabil în special în societatea modernă, deoarece în modern societate practic nu există educaţie în chestiuni spirituale. Unele dintre oamenii pot părea atei sau agnostici sau filozofici, dar de fapt nu există cunoștințe de filozofie. Cât despre omul de rând, dacă este un bun suflet, atunci există șansa de a avansa prin auz. Acest proces de audiere

este foarte important. Domnul Caitanya, care a predicat conștiința lui K Ša în lumea modernă, a dat mare stres auzului pentru că dacă omul de rând pur și simplu aude din surse autorizate că poate progresa, mai ales, după Domnul Caitanya, dacă aude vibrația transcendentală Hare K Ša, Hare K Ša, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare. Aceasta se afirmă, așadar, că toți bărbații ar trebui să profite de a auzi de la sufletele realizate și treptat devin capabile să înțeleagă totul. The atunci, fără îndoială, va avea loc închinarea Domnului Suprem. Domnul Caitanya a spus că în această epocă nimeni nu trebuie să-și schimbe poziția, dar ar trebui renunta la efortul de a intelege Adevarul Absolut prin speculatie raţionament. Ar trebui să înveți să devii slujitorul celor care sunt în

cunoaşterea Domnului Suprem. Dacă cineva este suficient de norocos să se adăpostească de o devotat pur, auzi de la el despre auto-realizare și calcă-i pe urme, cineva va fi ridicat treptat la poziția de devot pur. În acest vers în special, procesul de auz este recomandat cu tărie, și acest lucru este foarte adecvat. Deși omul de rând nu este adesea la fel de capabil ca așa-zis filozofii, ascultarea fidelă de la o persoană cu autoritate va ajuta transcende această existență materială și întoarce-te la Dumnezeire, înapoi acasă.

TEXTUL 27

YaavTSaÅaYaTae ik-iÄTSatv& SQaavrJa®MaMa( )
+ae}a+ae}ajSa&YaaeGaataiÜiÖ >arTazR>a)) 27))

yävat saïjäyate kiïcit
sattvaà sthävara-jaìgamam
kñetra-kñetrajïa-saàyogät
tad viddhi bharatarñabha

SINONIME

yävat — orice; *saïjäyate* — *ia* naștere; *kiïcit* —orice; *sattvam* —existență; *sthävara* —nu se mișcă; *jaìgamam* — *în* mișcare; *kñetra* -Cu corpul; *kñetra-jïa* —și cunoscătorul trupului; *saàyogät* —prin unire între; *tat viddhi* — trebuie să-l știi; *bharata-åñabha* —O, șef al Bhäratas.

TRADUCERE

O, șef al Bhäratas, știi că orice vezi în existență, atât mișcarea și nemișcarea, este doar o combinație a domeniului de activități și cunoscătorul domeniului.

PRETINDE

Translating...

Pagina 79

Atât natura materială, cât și entitatea vie, care existau înainte de creația cosmosului, sunt explicate în acest verset. Orice este creat nu este decât o combinație dintre entitatea vie și natura materială. Există multe manifestări precum copaci, munți și dealuri care nu se mișcă, și acolo sunt multe existențe care se mișcă și toate nu sunt decât combinații a naturii materiale și a naturii superioare, entitatea vie. Fara atingerea naturii superioare, a entității vii, nimic nu poate crește. The relația dintre materie și natură continuă veșnic și asta combinația este efectuată de Domnul Suprem; prin urmare El este controlorul atât natura superioară cât şi cea inferioară. Natura materială este creată de El, iar natura superioară este plasată în această natură materială, și astfel toate acestea au loc activităţi şi manifestări.

TEXTUL 28

SaMa& SaveRzu >aUTaezu iTaïNTa& ParMaeìrMa( )
ivNaXYaTSvivNaXYaNTa& Ya" PaXYaiTa Sa PaXYaiTa)) 28))

samaà sarveñu bhüteñu
tiñöhantaà parameçvaram
vinaçyatsv avinaçyantaà
yaù paçyati sa paçyati

SINONIME

samam — egal; *sarveñu* —în toate; *bhüteñu* —*entitati vii* ; *tiñöhan-tam* —reședință; *parama-éçvaram* —*Suprasufletul* ; *vinaçyatsu* —în distructibil; *avinaçyantam* —nu este distrus; *yaù* —oricine care; *pacyati* —sees; *saù* —*el* ; *paçyati* —*de* fapt vede.

TRADUCERE

Cel care vede Suprasufletul însoțind sufletul individual în toate corpurile, și cine înțelege că nici sufletul, nici Suprasufletul din interiorul

Pagina 80

Corpul distructibil este întotdeauna distrus, vede de fapt.

PRETINDE

Oricine, prin asociere bună, poate vedea trei lucruri combinate împreună — corpul, proprietarul corpului sau sufletul individual și

prieten al sufletului individual — este de fapt în cunoaștere. Cu excepția cazului în care cineva are
asocierea unui adevărat cunoscător al subiectelor spirituale, nu se pot vedea aceste trei lucruri. Cei care nu au o astfel de asociere sunt ignoranți; pur și simplu văd trupul și ei cred că atunci când corpul este distrus totul este terminat. Dar de fapt nu este așa. După distrugerea corpului, atât cele sufletul și Suprasufletul există și ele continuă veșnic în multe mișcări diferite și forme nemișcate. Cuvântul sanscrit *parameçvara* este uneori tradus ca „sufletul individual" deoarece sufletul este stăpânul trupului și după distrugerea corpului pe care îl transferă într-o altă formă. În felul acesta el este stăpân. Dar sunt alții care interpretează această *parameçvara* ca fiind Suprasufletul. În în orice caz, atât Suprasufletul, cât și sufletul individual continuă. Ei nu sunt distrus. Cine poate vedea în acest fel poate vedea de fapt ce se întâmplă.

TEXTUL 29

SaMa& PaXYaiNh SavR}a SaMaviSQaTaMaqìrMa( )

Na ihNaSTYaaTMaNaaTMaaNa& TaTaae YaaiTa Para& GaiTaMa( )) 29))

samaà paçyan hi sarvatra
samavasthitam éçvaram
na hinasty ätmanätmänaà
tato yäti parää gatim

SINONIME

samam — egal; *paçyan* — văzând; *salut* — *cu* siguranță; *sarvatra* —pretutindeni; *samavasthitam* — situat în mod egal; *éçvaram* — Suprasufletul; *na* —nu; *hinasti* —degrade; *ätmanä* —*de* către minte; *ätmänam* —*sufletul* ; *tataù* — atunci;

yäti —atinge; *paräm* —*transcendentalul* ; *gatim* —destinație.

TRADUCERE

Cel care vede Suprasufletul la fel de prezent peste tot, în fiecare viață fiind, nu se degradează prin mintea lui. Astfel el se apropie de destinație transcendentală.

PRETINDE

Entitatea vie, prin acceptarea existenței sale materiale, s-a situat altfel decât în existenţa lui spirituală. Dar dacă cineva înțelege că Supremul este situat în manifestarea Sa Paramätmä peste tot, adică dacă unul pot vedea prezența Personalității Supreme a lui Dumnezeu în fiecare viață lucru, el nu se degradează printr-o mentalitate distructivă și, prin urmare, el avansează treptat în lumea spirituală. Mintea este în general dependentă de procese îmbucurătoare ale simțurilor; dar când mintea se întoarce către Suprasufletul, unul devine avansat în înțelegerea spirituală.

TEXTUL 30

Pa[k*-TYaEv c k-MaaRi<ai§-YaMaa<aaiNa SavRXa")

Ya" PaXYaiTa TaQaaTMaaNaMak-TaaRr& Sa PaXYaiTa)) 30))

prakåtyaiva ca karmäëi
kriyamäëäni sarvaçaù
yaù paçyati tathätmänam
akartäraà sa paçyati

SINONIME

prakåtyä — prin natura materială; *eva* —cu siguranță; *ca* — de asemenea; *karmäëi* — *activități* ; *kriyamäëäni* — în *curs de executare* ; *sarvaçaù* — în toate privințele; *yaù* —oricine care; *pacyati* —sees; *tathä* — de asemenea; *ätmänam* — *el* însuși; *akartäram* — cel care nu face;

saù —*el* ; *paçyati* — vede perfect.

TRADUCERE

Unul care poate vedea că toate activitățile sunt efectuate de organism, adică creat din natura materială și vede că eul nu face nimic, vede de fapt.

PRETINDE

Acest corp este făcut de natura materială sub conducerea Suprasufletului, și orice activități care se desfășoară în ceea ce privește corpul cuiva nu sunt opera lui. Orice ar trebui să facă cineva, fie pentru fericire, fie pentru suferință, este obligat să facă din cauza constituţiei corporale. Sinele, însă, este în afara tuturor aceste activități corporale. Acest corp este dat conform dorințelor trecute. La împlinește dorințe, unuia i se dă trupul, cu care acționează în consecință. Practic vorbind, corpul este o mașină, concepută de Domnul Suprem, pentru a indeplini dorintele. Din cauza dorințelor, cineva este pus în circumstanțe dificile suferi sau să te bucuri. Această viziune transcendentală a entității vii, când dezvoltat, o face separat de activitățile corporale. Unul care are un astfel de viziunea este un adevărat văzător.

TEXTUL 31

Yada >aUTaPa*QaG>aavMaek-SQaMaNauPaXYaiTa)

TaTa Wv c ivSTaar& b]ø SaMPaÛTae Tada)) 31))

yadä bhüta-påthag-bhävam
eka-stham anupaçyati
tata eva ca vistäraà
brahma sampadyate tadä

SINONIME

yadä —*când* ; *bhüta* —*al* entităților vii; *påthak-bhävam* — identități *separate* ;

Translating...

eka-stham —situat într-unul; *anupaçyati* — *cineva* încearcă să vadă prin autoritate; *tataù eva* —după aceea; *ca* — de asemenea; *vistäram* —*expansiunea* ; *brahma* — cel Absolut; *sampadyate* —*el* atinge; *tadä* — pe vremea aceea.

TRADUCERE

Când un om sensibil încetează să vadă identități diferite din cauza diferiților corpuri materiale și el vede cum ființele sunt extinse peste tot, el atinge concepția brahmană.

PRETINDE

Când se poate vedea că diferitele corpuri de entități vii apar din cauza diferite dorințe ale sufletului individual și nu aparțin de fapt sufletului în sine, se vede de fapt. În concepția materială a vieții, găsim pe cineva a semizeu, cineva o ființă umană, un câine, o pisică etc. Aceasta este viziune materială, nu viziunea reală. Această diferențiere materială se datorează unei concepții materiale a viaţă. După distrugerea corpului material, sufletul spiritual este unul. Spiritul sufletul, datorită contactului cu natura materială, capătă diferite tipuri de corpuri. Cand se poate vedea asta, el atinge viziunea spirituală; fiind astfel eliberat de diferențieri ca om, animal, mare, jos etc., cineva devine purificat în a lui conștiință și capabil să dezvolte conștiința K Ša în identitatea sa spirituală. Cum vede el lucrurile atunci va fi explicat în versetul următor.

TEXTUL 32

ANaaidTvaiàGauR<aTvaTParMaaTMaaYaMaVYaYa")
XarqrSQaae_iPa k-aENTaeYa Na k-raeiTa Na il/PYaTae)) 32))

anäditvän nirguëatvät
paramätmäyam avyayaù
çaréra-stho 'pi kaunteya
na karoti na lipyate

SINONIME

anäditvät — datorită eternității; *nirguëatvät* — datorită faptului că este transcendental; *parama* —dincolo de natura materială; *ätmä* —spirit; *ayam* — aceasta; *avyayaù* — inepuizabil; *çaréra-sthaù* — *sălășluiește* în trup; *api* —deși;

kaunteya —O, fiul lui Kunté; *na karoti* —nu face niciodată nimic; *na lipyate* — nici nu este el s-a încurcat.

Translating...

TRADUCERE

Cei cu viziunea eternității pot vedea că sufletul nepieritor este transcendentală, eternă și dincolo de modurile naturii. În ciuda contactului cu corpul material, o, Arjuna, sufletul nici nu face nimic, nici nu se încurcă.

PRETINDE

O entitate vie pare să se nască din cauza nașterii corpului material, dar de fapt entitatea vie este eternă; nu se naște și în ciuda ființei sale situat într-un corp material, el este transcendental și etern. Astfel el nu poate fi distrus. Prin natura e plin de fericire. El nu se angajează în niciuna activități materiale; deci activitatile desfasurate datorita contactului acestuia cu corpurile materiale nu-l încurcă.

TEXTUL 33

YaQaa SavRGaTa& SaaE+MYaadak-aXa& NaaePail/PYaTae)
SavR}aaviSQaTaae dehe TaQaaTMaa NaaePail/PYaTae)) 33))

yathä sarva-gataà saukñmyäd
äkäçaà nopalipyate
sarvaträvasthito dehe
tathätmä nopalipyate

SINONIME

yathä —as; *sarva-gatam* — atotcuprinzător; *saukñmyät* —*datorită* faptului că este subtil; *äkäçam* —*cerul* ; *na* —niciodată; *upalipyate* —amestecuri; *sarvatra* —pretutindeni; *avasthitaù* —situat; *dehe* —în corp; *tathä* —*deci* ; *ätmä* — sinele; *na* —niciodată; *upalipyate* — amestecuri.

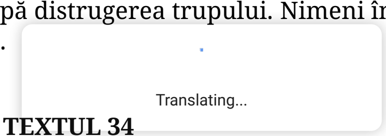
TRADUCERE

Cerul, datorită naturii sale subtile, nu se amestecă cu nimic, deși este atotpătrunzător. În mod similar, sufletul situat în viziunea Brahman nu se amestecă cu corpul, deși situat în acel corp.

PRETINDE

Aerul intră în apă, noroi, scaun și orice altceva este acolo; încă o face nu se amesteca cu nimic. În mod similar, entitatea vie, chiar dacă este situată în varietăți de corpuri, este departe de ele datorită naturii sale subtile. Prin urmare este imposibil de văzut cu ochii materiale cum este în contact entitatea vie

acest trup și cum a ieșit din el după distrugerea trupului. Nimeni în știința poate constata acest lucru.



TEXTUL 34

YaQaa Pa[k-aXaYaTYaek-" k*-Tò& l/aek-iMaMa& riv")

+ae}a& +ae}aq TaQaa k*-Tò& Pa[k-aXaYaiTa >aarTa)) 34))

yathä prakäçayaty ekaù
kåtsnaà lokam imaà raviù
kñetraà kñetré tathä kåtsnaà
prakäçayati bhärata

SINONIME

Pagina 86

yathä —as; *prakäçayati* — luminează; *ekaù* —*unu* ; *kåtsnam* — întregul; *lokam* —*univers* ; *imam* — asta; *raviù* —soare; *kñetram* —acest corp; *kñetré* —the suflet; *tathä* — *asemănător* ; *kåtsnam* —toate; *prakäçayati* — luminează; *bhärata* —O, fiule din Bharata.

TRADUCERE

O, fiu al lui Bharata, așa cum numai soarele luminează tot acest univers, la fel și și entitate vie, una în corp, luminează întregul corp prin conștiință.

PRETINDE

Există diverse teorii cu privire la conștiință. Aici, în *Bhagavad-gita* se dă exemplul soarelui şi al soarelui. Cum soarele este situat într-una loc, dar luminează întregul univers, deci o mică părticică de suflet spiritual, deși este situat în inima acestui corp, luminează întregul corp prin constiinta. Astfel conștiința este dovada prezenței sufletului, ca soarele sau lumina este dovada prezenței soarelui. Când sufletul este prezent în corp, există conștiință pe tot corpul și de îndată ce sufletul a trecut din corp nu mai exista constiinta. Acesta poate fi ușor de înțeles de orice om inteligent. Prin urmare, conștiința nu este o produs al combinațiilor de materie. Este simptomul entității vii. Conștiința entității vii, deși calitativ una cu conștiința supremă, nu este supremă, deoarece conștiința unuia un anumit corp nu împărtășește cel al altui corp. Dar Suprasufletul, care este situat în toate corpurile ca prieten al sufletului individual, este conștient de tot corpuri. Aceasta este diferența dintre conștiința supremă și individ constiinta.

TEXTUL 35

+ae}a+ae}ajYaaerevMaNTar& jaNac+auza)

>aUTaPa[k*-iTaMaae+a& c Yae ivduYaaRiNTa Tae ParMa( )) 35))

Translating...

kñetra-kñetrajïayor evam
antaraà jïäna-cakñuñä
bhüta-prakåti-mokñaà ca
ye vidur yänti te param

SINONIME

kñetra —*a* corpului; *kñetra-jïayoù* —*al* proprietarului corpului; *evam* —*astfel* ; *antaram* —*diferența* ; *jïäna-cakñuñä* —prin viziunea cunoașterii; *bhüta* —*al* entității vii; *prakåti* —din natura materială; *mokñam* — cel eliberare; *ca* — de asemenea; *voi* — *cei* care; *viduù* —cunoaște; *yänti* —*abordare* ; *te* —ei; *param* — Supremul.

TRADUCERE

Cei care văd cu ochi ai cunoașterii diferența dintre trup și cunoscător al corpului, și poate înțelege, de asemenea, procesul de eliberare de robia în natura materială, atinge scopul suprem.

PRETINDE

Scopul acestui al treisprezecelea capitol este că cineva ar trebui să cunoască distincție între corp, proprietarul corpului și Suprasufletul. unu ar trebui să recunoască procesul de eliberare, așa cum este descris în versetele opt până la doisprezece. Apoi se poate merge la destinația supremă.

O persoană credincioasă ar trebui la început să aibă o asociere bună pentru a auzi de Dumnezeu și astfel devin treptat iluminați. Dacă cineva acceptă un maestru spiritual, unul poate învăța să distingă între materie și spirit, iar asta devine piatră de temelie pentru realizarea spirituală ulterioară. Un maestru spiritual, prin diverși instrucțiuni, își învață elevii să se elibereze de conceptul material al vieții. De exemplu, în *Bhagavad-gita* îl găsim pe K Ša instruindu-l pe Arjuna să-l elibereze din considerente materialiste.

Se poate înțelege că acest corp este materie; poate fi analizat cu ea douăzeci și patru de elemente. Corpul este manifestarea grosolană. Și subtilul

manifestarea este mintea și efectele psihologice. Și simptomele vieții sunt interacțiunea acestor caracteristici. Dar peste aceasta, există și sufletul, și există și Suprasufletul. Sufletul și Suprasufletul sunt doi. Acest lumea materială lucrează prin conjuncția sufletului și a celor douăzeci și patru

elemente materiale. Unul care poate vedea constituția întregului material manifestare ca această combinație a elementelor sufletești și materiale și poate vezi, de asemenea, situația Sufletului Suprem devine eligibil pentru transfer la lumea spirituală. Aceste lucruri sunt menite pentru contemplare și pentru realizare, și ar trebui să înțelegeți complet acest capitol cu ajutorul
maestrul spiritual.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta la capitolul al treisprezecelea din Çrémad Bhagavad-gita *în chestiunea Naturii, a Bucuratorului și a Conștiinței.*

- CAPITOLUL 14 -

Cele trei moduri ale naturii materiale

TEXTUL 1

é[q>aGavaNauvac)

Par& >aUYa" Pa[v+YaaiMa jaNaaNaa& jaNaMautaMaMa( )

YaJjaTva MauNaYa" SaveR Para& iSaiÖiMaTaae GaTaa")) 1))

çré-bhagavän uväca
paraà bhüyaù pravakñyämi
jïänänää jïänam uttamam
yaj jïätvä munayaù sarve

paräà siddhim ito gatäù

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu;
param —transcendental; *bhüyaù — din* nou; *pravakñyämi* — voi vorbi;
jïänänäm — a oricărei cunoștințe; *jïänam —cunoaștere* ; *uttamam* — supremul;
yat —care; *jïätvä* —cunoaștere; *munayaù —înțelepții* ; *sarve* —toate;
paräm —transcendental; *siddhim — perfecțiune* ; *itaù* — din această lume;
gatäù — atins.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Din nou vă voi declara acest lucru înțelepciunea supremă, cea mai bună dintre toate cunoștințele, știind pe care o au toți înțelepții a atins perfectiunea suprema.

PRETINDE

De la al șaptelea capitol până la sfârșitul celui de-al doisprezecelea capitol, Çré Krishna în detaliile dezvăluie Adevărul Absolut, Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. Acum, Domnul Însuși îl luminează și mai mult pe Arjuna. Dacă cineva înțelege asta capitol prin procesul de speculație filozofică, el va ajunge la o înțelegerea serviciului devoțional. În capitolul al treisprezecelea, era clar a explicat că, prin dezvoltarea umilă a cunoștințelor, cineva poate fi eliberat din încurcarea materială. S-a mai explicat că se datorează asocierea cu modurile naturii în care entitatea vie se încurcă în aceasta Lumea materială. Acum, în acest capitol, Personalitatea Supremă explică ce acele moduri ale naturii sunt, cum acţionează, cum se leagă şi cum dau eliberare. Cunoștințele explicate în acest capitol sunt proclamate de către Domnul Suprem să fie superior cunoștințelor date până acum în alte capitole. Înțelegând această cunoaștere, diverși mari înțelepți au atins perfecțiunea și transferat în lumea spirituală. Domnul explică acum aceeași cunoaștere într-un mod mai bun. Această cunoaștere este cu mult, cu mult superioară tuturor celorlalte procese de

cunoștințele explicate până acum și cunoașterea acestor mulți au atins perfecțiunea. Astfel, este de așteptat ca cel care înțelege acest al patrusprezecelea capitol să o facă atinge perfectiunea.

TEXTUL 2

wd& jaNaMauPaaié[TYa MaMa SaaDaMYaRMaaGaTaa")
SaGaeR_iPa NaaePaJaaYaNTae Pa[l/Yae Na VYaQaiNTa c)) 2))

idaà jïänam upäçritya
mama sädharmyam ägatäù
sarge 'pi nopajäyante
pralaye na vyathanti ca

SINONIME

idam —acest; *jïänam —cunoaștere* ; *upäçritya —a se* adăposti; *mama* —A mea; *sädharmyam — aceeași* natură; *ägatäù* — atins; *sarge api* —chiar în creare; *na* —niciodată; *upajäyante —se* nasc; *pralaye* —în anihilare; *na* —nor; *vyathanti —sunt* tulburate; *ca* — de asemenea.

TRADUCERE

Devenind fixat în această cunoaștere, se poate ajunge la transcendental natura ca a Mea. Astfel stabilit, nu se naște în momentul creației sau tulburat în momentul dizolvării.

PRETINDE

După dobândirea unei cunoștințe transcendentale perfecte, se dobândește calitative egalitatea cu Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, devenind eliberat de repetarea nașterii și a morții. Cu toate acestea, nu-și pierde identitatea de an

suflet individual. Din literatura vedica se intelege ca sufletele eliberate care au ajuns pe planetele transcendentale ale cerului spiritual privesc mereu

 Translating...

la picioarele de lotus ale Domnului Suprem, fiind angajați în transcendentalul Său serviciu iubitor. Deci, nici după eliberare, devotații nu își pierd identităţi individuale.

În general, în lumea materială, orice cunoaștere obținem este contaminate de cele trei moduri ale naturii materiale. Cunoaștere care nu este contaminat de cele trei moduri ale naturii este numit transcendental cunoştinţe. De îndată ce cineva este situat în acea cunoaștere transcendentală, el este pe aceeași platformă cu Persoana Supremă. Cei care nu au cunoștințe despre cerul spiritual susține că după ce a fost eliberat de activitățile materiale ale formă materială, această identitate spirituală devine fără formă, fără niciuna pestriță. Cu toate acestea, la fel cum există o diversitate materială în această lume, în lumea spirituală există și pestriță. Cei care nu cunosc acest lucru cred că existența spirituală se opune varietății materiale. Dar de fapt, în pe cerul spiritual, cineva atinge o formă spirituală. Există activități spirituale și situația spirituală se numește viață devoțională. Se spune că acea atmosferă este necontaminat și acolo cineva este egal în calitate cu Domnul Suprem. La pentru a obține astfel de cunoștințe, trebuie să dezvolte toate calitățile spirituale. Unul care astfel se dezvoltă calitățile spirituale nu este afectată nici de creație, nici de distrugerea lumii materiale.

TEXTUL 3

MaMa YaaeiNaMaRhd(Ba]ø TaiSMaNGa>a| dDaaMYahMa( )

SaM>av" SavR>aUTaaNaa& TaTaae >aviTa >aarTa)) 3))

mama yonir mahad brahma
tasmin garbhaà dadhämy aham
sambhavaù sarva-bhütänäà
tato bhavati bhärata

SINONIME

mama —A mea; *yoniù* —*sursa* nașterii; *mahat* —*existența* materială totală;

brahma — suprem; *tasmin* —în aceea; *garbham* —*sarcină* ; *dadhämi* — *a crea* ; *aham* — *eu* ; *sambhavaù* —posibilitatea; *sarva-bhütänäm* — din toate entitățile vii;

tataù — *după* aceea; *bhavati* — devine; *bhārata* — O, fiu al lui Bharata.

TRADUCERE

Substanța materială totală, numită Brahman, este sursa nașterii și este acel Brahman pe care îl impregnez, făcând posibilă nașterea tuturor ființelor vii, O, fiul lui Bharata!

PRETINDE

Aceasta este o explicație a lumii: tot ceea ce are loc se datorează combinația dintre *kñetra* și *kñetra-jïa,* trup și suflet suflet. Acest combinația dintre natura materială și entitatea vie este posibilă de Însuși Dumnezeu Suprem. *Mahat-tattva* este cauza totală a cosmice totale manifestare; și acea substanță totală a cauzei materiale, în care acolo sunt trei moduri ale naturii, este uneori numit Brahman. Supremul Personalitatea impregnează acea substanță totală și, prin urmare, nenumărate universuri devin posibile. Această substanță materială totală, *mahat-tattva,* este descrisă ca Brahman în literatura **vedă** (**Muëòaka Upaniñad** 1.1.19): *tasmäd etad brahma näma-rüpam annaà ca jäyate.* Persoana Supremă impregnează asta Brahman cu semințele entităților vii. Cele douăzeci și patru de elemente, începând de la pământ, apă, foc și aer, toate sunt energie materială și ele constituie ceea ce se numește *mahad brahma,* sau marele Brahman, materialul natură. După cum s-a explicat în capitolul al șaptelea, dincolo de acesta, există un altul, natura superioară — entitatea vie. În natura materială este natura superioară amestecat de voința Personalității Supreme a lui Dumnezeu și, după aceea, toate entitățile vii se nasc din această natură materială.

Scorpionul își depune ouăle în grămezi de orez și, uneori, se spune că scorpionul se naște din orez. Dar orezul nu este cauza scorpionului. De fapt, ouăle au fost depuse de mamă. În mod similar, natura materială nu este cauza nașterii entităților vii. Sământa este dată de Suprem Personalitatea lui Dumnezeu și par să apară doar ca produse ale

natura materiala. Astfel, fiecare entitate vie, conform activităților sale trecute, are o corp diferit, creat de această natură materială, astfel încât entitatea să se poată bucura sau suferi conform faptelor sale trecute. Domnul este cauza tuturor manifestări ale entităților vii din această lume materială.

TEXTUL 4

SavRYaaeiNazu k-aENTaeYa MaUTaRYa" SaM>aviNTa Yaa")
TaaSaa& b]ø MahÛaeiNarh& bqJaPa[d" iPaTaa)) 4))

sarva-yoniñu kaunteya
mürtayaù sambhavanti yäù
täsäà brahma mahad yonir
ahaà béja-pradaù pitä

SINONIME

sarva-yoniñu —în toate speciile de viață; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *mürtayaù* —forme; *sambhavanti* —*se* apar; *yäù* —care; *täsäm* —din toate lor; *brahma* — supremul; *mahat yoniù* —*sursă* de naștere în material substanţă; *aham* — *eu* ; *béja-pradaù* — *dătătorul de* semințe; *pitä* — tată.

TRADUCERE

Trebuie înțeles că toate speciile de viață, fiule al lui Kunté, sunt făcute posibil prin naștere în această natură materială și că eu sunt tatăl dătător de semințe.

PRETINDE

În acest verset este explicat clar că Personalitatea Supremă a Dumnezeirea, Krishna, este tatăl original al tuturor entităților vii. Entitățile vii sunt combinații ale naturii materiale și celei spirituale. O astfel de viață entitățile sunt văzute nu numai pe această planetă, ci și pe fiecare planetă, chiar și pe cel mai înalt, unde se află Brahmä. Peste tot există entități vii; în

pe pământ există entități vii, chiar și în apă și în foc. Toate acestea aparențele se datorează mamei, naturii materiale și dăruirii de semințe a lui Krishna proces. Scopul este că lumea materială este impregnată de viață entitati, care ies sub diverse forme la momentul creatiei conform faptele lor trecute.

TEXTUL 5

Satv& rJaSTaMa wiTa Gau<aa" Pa[k*-iTaSaM>ava")
iNabDNaiNTa Mahabahae dehe deihNaMaVYaYaMa( )) 5))

sattvaà rajas tama iti
guëäù prakåti-sambhaväù
nibadhnanti mahä-bäho
dehe dehinam avyayam

SINONIME

sattvam —*modul* bunătății; *rajaù* —*modul* pasiunii; *tamaù* —the modul de ignorare; *iti* —astfel; *guëäù* —*calitățile* ; *prakåti* —*natura materială* ; *sambhaväù* —*produs* of; *nibadhnanti* —*do* condition; *mahä-bäho* —O cel cu brațe puternice; *dehe* —în acest trup; *dehinam* — entitatea vie; *avyayam* — *etern* .

TRADUCERE

Natura materială este formată din trei moduri - bunătate, pasiune și ignoranță. Când entitatea vie veșnică intră în contact cu natura, o, cu brațe puternice Arjuna, el devine condiționat de aceste moduri.

PRETINDE

Entitatea vie, pentru că este transcendental, nu are nimic de-a face cu asta natura materiala. Totuși, pentru că a devenit condiționat de material

Translating...

lume, el acționează sub vraja celor trei moduri ale naturii materiale. Pentru că entitățile vii au diferite tipuri de corpuri, în ceea ce privește diferitele aspecte ale naturii, ei sunt induși să acționeze conform acelei naturi. Acesta este cauza varietăților de fericire și suferință.

TEXTUL 6

Ta}a Satv& iNaMaRl/TvaTPa[k-aXak-MaNaaMaYaMa( )
Sau%Sa®eNa bDNaaiTa jaNaSa®eNa caNaga)) 6))

tatra sattvaà nirmalatvät
prakäçakam anämayam
sukha-saìgena badhnäti
jïäna-saìgena cänagha

SINONIME

tatra — acolo; *sattvam —modul* bunătății; *nirmalatvät —fiind cel* mai pur în lumea materială; *prakäçakam* — iluminator; *anämayam* — fără niciun păcătos reacţie; *sukha* — cu fericire; *saìgena* —prin asociere; *badhnäti* —condiții; *jïäna* — cu cunoaștere; *saìgena* —prin asociere; *ca* — de asemenea; *anagha* — O, fără păcat.

TRADUCERE

O, fără de păcat, modul bunătății, fiind mai curat decât ceilalți, este iluminator și eliberează pe cineva de toate reacțiile păcătoase. Cei situati in aceea modul devin condiționat de un sentiment de fericire și cunoaștere.

PRETINDE

Entitățile vii condiționate de natura materială sunt de diferite tipuri. unu este fericit, altul este foarte activ, iar altul este neajutorat. Toate aceste tipuri de manifestările psihologice sunt cauze ale statutului condiționat al entităților în

natură. Modul în care sunt condiționate diferit este explicat în această secțiune a

Bhagavad-gita. Mai întâi se ia în considerare modul de bunătate. Efectul dezvoltarea modulului de bunătate în lumea materială este că cineva devine mai înțelepți decât cei condiționati altfel. Un om în modul bunătății nu este atât de mult afectat de mizerii materiale și are un sentiment de avansare în cunoștințe materiale. Tipul reprezentativ este *brähmaëa, despre* care se presupune a fi situat în modul bunătăţii. Acest sentiment de fericire se datorează înțelegând că, în modul bunătății, cineva este mai mult sau mai puțin liber de reacții păcătoase. De fapt, în literatura vedica se spune că modul de bunătatea înseamnă cunoaștere mai mare și un sentiment mai mare de fericire.

Dificultatea aici este că atunci când o entitate vie este situată în modul de bunătate devine condiţionat să simtă că este avansat în cunoaştere şi este mai bun decât alții. În acest fel el devine condiționat. Cele mai bune exemple sunt omul de știință și filozoful. Fiecare este foarte mândru de cunoștințele sale și pentru că în general își îmbunătățesc condițiile de viață, se simt un fel de fericire materială. Acest sentiment de fericire avansată în viața condiționată îi face legaţi de modul de bunătate a naturii materiale. Ca atare, ei sunt atrași de a lucra în modul de bunătate și, atâta timp cât ei au o atracție pentru a lucra în acest fel, trebuie să ia un fel de corpul în modurile naturii. Astfel, nu există nicio probabilitate de eliberare sau de fiind transferat în lumea spirituală. În mod repetat, cineva poate deveni a filosof, un om de știință sau un poet și devin încurcat în mod repetat în același dezavantajele nașterii și morții. Dar, datorită iluziei materialului energie, cineva crede că acest tip de viață este plăcut.

TEXTUL 7

rJaae raGaaTMak&- iviÖ Ta*Z<aaSa®SaMauÙvMa( )
TaiàbDNaaiTa k-aENTaeYa k-MaRSa®eNa deihNaMa( )) 7))

rajo rägätmakaà viddhi
tåñëä-saìga-samudbhavam
tan nibadhnäti kaunteya

karma-saìgena dehinam

SINONIME

rajaù —modul pasiunii; *räga-ätmakam* — născut din dorință sau poftă; *viddhi* — cunoaște; *tåñëä* — cu *dorință* ; *saìga —asociație* ; *samudbhavam* — produs din; *tat* — că; *nibadhnäti* —leagă; *kaunteya* —O, fiule! a lui Kunté; *karma-saìgena* — prin asociere cu activitatea fructivă; *dehinam* —the întruchipat.

TRADUCERE

Modul pasiunii se naște din dorințe și doruri nelimitate, fiule al Kunté, și din această cauză entitatea vie întruchipată este legată de material actiuni fructive.

Modul pasiunii se caracterizează prin atracția dintre om și femeie. Femeia are atracție pentru bărbat, iar bărbatul are atracție pentru femeie. This is called the mode of passion. And when the mode of passion is increased, one develops the hankering for material enjoyment. He wants to enjoy sense gratification. For sense gratification, a man in the mode of passion wants some honor in society, or in the nation, and he wants to have a happy family, with nice children, wife and house. These are the products of the mode of passion. As long as one is hankering after these things, he has to work very hard. Therefore it is clearly stated here that he becomes associated with the fruits of his activities and thus becomes bound by such activities. In order to please his wife, children and society and to keep up his prestige, one has to work. Therefore, the whole material world is more or less in the mode of passion. Modern civilization is considered to be advanced in the standard of the mode of passion. Formerly, the advanced condition was considered to be in the mode of goodness. If there is no liberation for those in the mode of goodness, what to speak of those who are entangled in the mode of passion?

TEXT 8

TaMaSTvjaNaJa& iviÖ MaaehNa& SavRdeihNaaMa( )
Pa[Maadal/SYaiNad]ai>aSTaiàbDNaaiTa >aarTa)) 8))

tamas tv ajïäna-jaà viddhi
mohanaà sarva-dehinäm
pramädälasya-nidräbhis
tan nibadhnäti bhärata

SYNONYMS

tamaù—the mode of ignorance; *tu*—but; *ajïäna-jam*—produced of ignorance; *viddhi*—know; *mohanam*—the delusion; *sarva-dehinäm*—of all embodied beings; *pramäda*—with madness; *älasya*—indolence; *nidräbhiù*—and sleep; *tat*—that; *nibadhnäti*—binds; *bhärata*—O son of Bharata.

TRANSLATION

O son of Bharata, know that the mode of darkness, born of ignorance, is the delusion of all embodied living entities. The results of this mode are madness, indolence and sleep, which bind the conditioned soul.

PURPORT

In this verse the specific application of the word *tu* is very significant. This means that the mode of ignorance is a very peculiar qualification of the embodied soul. The mode of ignorance is just the opposite of the mode of

goodness. In the mode of goodness, by development of knowledge, one can
understand what is what, but the mode of ignorance is just the opposite. Everyone under the spell of the mode of ignorance becomes mad, and a madman cannot understand what is what. Instead of making advancement, one becomes degraded. The definition of the mode of ignorance is stated in

the Vedic literature. *Vastu-yäthätmya-jïänävarakaà viparyaya-jïäna-janakaà tamaù:* under the spell of ignorance, one cannot understand a thing as it is. For example, everyone can see that his grandfather has died and therefore he will also die; man is mortal. The children that he conceives will also die. So death is sure. Still, people are madly accumulating money and working very hard all day and night, not caring for the eternal spirit. This is madness. In their madness, they are very reluctant to make advancement in spiritual understanding. Such people are very lazy. When they are invited to associate for spiritual understanding, they are not much interested. They are not even active like the man who is controlled by the mode of passion. Thus another symptom of one embedded in the mode of ignorance is that he sleeps more than is required. Six hours of sleep is sufficient, but a man in the mode of ignorance sleeps at least ten or twelve hours a day. Such a man appears to be always dejected and is addicted to intoxicants and sleeping. These are the symptoms of a person conditioned by the mode of ignorance.

TEXT 9

Satv& Sau%e SaÅYaiTa rJa" k-MaRi<a >aarTa)
jaNaMaav*TYa Tau TaMa" Pa[Maade SaÅYaTYauTa)) 9))

sattvaà sukhe saïjayati
rajaù karmaëi bhärata
jïänam ävåtya tu tamaù
pramäde saïjayaty uta

SYNONYMS

sattvam—the mode of goodness; *sukhe*—in happiness; *saïjayati*—binds; *rajaù*—the mode of passion; *karmaëi*—in fruitive activity; *bhärata*—O son of Bharata; *jïänam*—knowledge; *ävåtya*—covering; *tu*—but; *tamaù*—the mode of ignorance; *pramäde*—in madness; *saïjayati*—binds; *uta*—it is said.

TRANSLATION

O son of Bharata, the mode of goodness conditions one to happiness; passion conditions one to fruitive action; and ignorance, covering one's knowledge, binds one to madness.

PURPORT

A person in the mode of goodness is satisfied by his work or intellectual pursuit, just as a philosopher, scientist or educator may be engaged in a particular field of knowledge and may be satisfied in that way. A man in the mode of passion may be engaged in fruitive activity; he owns as much as he can and spends for good causes. Sometimes he tries to open hospitals, give to charity institutions, etc. These are signs of one in the mode of passion. And the mode of ignorance covers knowledge. In the mode of ignorance, whatever one does is good neither for him nor for anyone.

TEXT 10

rJaSTaMaêai>a>aUYa Satv& >aviTa >aarTa)
rJa" Satv& TaMaêEv TaMa" Satv& rJaSTaQaa)) 10))

rajas tamaç cäbhibhüya
sattvaà bhavati bhärata
rajaù sattvaà tamaç caiva
tamaù sattvaà rajas tathä

SYNONYMS

rajaù—the mode of passion; *tamaù*—the mode of ignorance; *ca*—also; *abhibhüya*—surpassing; *sattvam*—the mode of goodness; *bhavati*—becomes prominent; *bhärata*—O son of Bharata; *rajaù*—the mode of passion; *sattvam*—the mode of goodness; *tamaù*—the mode of ignorance; *ca*—also;

eva—like that; *tamaù*—the mode of ignorance; *sattvam*—the mode of goodness; *rajaù*—the mode of passion; *tathä*—thus.

TRANSLATION

Sometimes the mode of goodness becomes prominent, defeating the modes of passion and ignorance, O son of Bharata. Sometimes the mode of passion defeats goodness and ignorance, and at other times ignorance defeats goodness and passion. In this way there is always competition for supremacy.

PURPORT

When the mode of passion is prominent, the modes of goodness and ignorance are defeated. When the mode of goodness is prominent, passion and

ignorance are defeated. And when the mode of ignorance is prominent, passion and goodness are defeated. This competition is always going on. Therefore, one who is actually intent on advancing in Kåñëa consciousness has to transcend these three modes. The prominence of some certain mode of nature is manifested in one's dealings, in his activities, in eating, etc. All this will be explained in later chapters. But if one wants, he can develop, by practice, the mode of goodness and thus defeat the modes of ignorance and passion. One can similarly develop the mode of passion and defeat goodness and ignorance. Or one can develop the mode of ignorance and defeat goodness and passion. Although there are these three modes of material nature, if one is determined he can be blessed by the mode of goodness, and by transcending the mode of goodness he can be situated in pure goodness, which is called the *vasudeva* state, a state in which one can understand the science of God. By the manifestation of particular activities, it can be understood in what mode of nature one is situated.

TEXT 11

SavRÜarezu dehe_iSMaNPa[k-aXa oPaJaaYaTae)

jaNa& Yada Tada ivÛaiÜv*Ö& SatviMaTYauTa)) 11))

sarva-dväreñu dehe 'smin
prakäça upajäyate
jïänaà yadä tadä vidyäd
vivåddhaà sattvam ity uta

SYNONYMS

sarva-dväreñu—in all the gates; *dehe asmin*—in this body; *prakäçaù*—the quality of illumination; *upajäyate*—develops; *jïänam*—knowledge; *yadä*—when; *tadä*—at that time; *vidyät*—know; *vivåddham*—increased; *sattvam*—the mode of goodness; *iti uta*—thus it is said.

TRANSLATION

The manifestations of the mode of goodness can be experienced when all the gates of the body are illuminated by knowledge.

PURPORT

There are nine gates in the body: two eyes, two ears, two nostrils, the mouth, the genitals and the anus. When every gate is illuminated by the symptoms of goodness, it should be understood that one has developed the mode of goodness. In the mode of goodness, one can see things in the right position, one can hear things in the right position, and one can taste things in the right position. One becomes cleansed inside and outside. In every gate there is development of the symptoms of happiness, and that is the position of

goodness.

TEXT 12

l/ae>a" Pa[v*itararM>a" k-MaR<aaMaXaMa" SPa*ha)

rJaSYaeTaaiNa JaaYaNTae ivv*Öe >arTazR>a)) 12))

lobhaù pravåttir ärambhaù
karmaëäm açamaù spåhä
rajasy etäni jäyante
vivåddhe bharatarñabha

SYNONYMS

lobhaù—greed; *pravåttiù*—activity; *ärambhaù*—endeavor; *karmaëäm*—in activities; *açamaù*—uncontrollable; *spåhä*—desire; *rajasi*—of the mode of passion; *etäni*—all these; *jäyante*—develop; *vivåddhe*—when there is an excess; *bharata-åñabha*—O chief of the descendants of Bharata.

TRANSLATION

O chief of the Bhäratas, when there is an increase in the mode of passion the symptoms of great attachment, fruitive activity, intense endeavor, and uncontrollable desire and hankering develop.

PURPORT

One in the mode of passion is never satisfied with the position he has already acquired; he hankers to increase his position. If he wants to construct a residential house, he tries his best to have a palatial house, as if he would be able to reside in that house eternally. And he develops a great hankering for sense gratification. There is no end to sense gratification. He always wants to remain with his family and in his house and to continue the process of sense gratification. There is no cessation of this. All these symptoms should be understood as characteristic of the mode of passion.

TEXT 13

APa[k-aXaae_Pa[v*itaê Pa[Maadae Maaeh Wv c)

TaMaSYaeTaaiNa JaaYaNTae ivv*Öe ku-åNaNdNa)) 13))

aprakäço 'pravåttiç ca
pramädo moha eva ca
tamasy etäni jäyante
vivåddhe kuru-nandana

SYNONYMS

aprakäçaù—darkness; *apravåttiù*—inactivity; *ca*—and; *pramädaù*—madness; *mohaù*—illusion; *eva*—certainly; *ca*—also; *tamasi*—the mode of ignorance; *etäni*—these; *jäyante*—are manifested; *vivåddhe*—when developed; *kuru-nandana*—O son of Kuru.

TRANSLATION

When there is an increase in the mode of ignorance, O son of Kuru, darkness, inertia, madness and illusion are manifested.

PURPORT

When there is no illumination, knowledge is absent. One in the mode of ignorance does not work by a regulative principle; he wants to act whimsically, for no purpose. Even though he has the capacity to work, he makes no endeavor. This is called illusion. Although consciousness is going on, life is inactive. These are the symptoms of one in the mode of ignorance.

TEXT 14

Yada Satve Pa[v*Öe Tau Pa[l/Ya& YaaiTa deh>a*Ta( )
TadaetaMaivda& l/aek-aNaMal/aNPa[iTaPaÛTae)) 14))

yadä sattve pravåddhe tu
pralayaà yäti deha-bhåt

tadottama-vidäà lokän
amalän pratipadyate

SYNONYMS

yadä—when; *sattve*—the mode of goodness; *pravåddhe*—developed; *tu*—but; *pralayam*—dissolution; *yäti*—goes; *deha-bhåt*—the embodied; *tadä*—at that time; *uttama-vidäm*—of the great sages; *lokän*—the planets; *amalän*—pure; *pratipadyate*—attains.

TRANSLATION

When one dies in the mode of goodness, he attains to the pure higher planets

of the great sages.

PURPORT

Translating...

One in goodness attains higher planetary systems, like Brahmaloka or Janoloka, and there enjoys godly happiness. The word *amalän* is significant; it means "free from the modes of passion and ignorance." There are impurities in the material world, but the mode of goodness is the purest form of existence in the material world. There are different kinds of planets for different kinds of living entities. Those who die in the mode of goodness are elevated to the planets where great sages and great devotees live.

TEXT 15

rJaiSa Pa[l/Ya& GaTva k-MaRSai®zu JaaYaTae)
TaQaa Pa[l/INaSTaMaiSa MaU!YaaeiNazu JaaYaTae)) 15))

rajasi pralayaà gatvä
karma-saìgiñu jäyate
tathä pralénas tamasi
müòha-yoniñu jäyate

SYNONYMS

rajasi—in passion; *pralayam*—dissolution; *gatvä*—attaining; *karma-saìgiñu*—in the association of those engaged in fruitive activities; *jäyate*—takes birth; *tathä*—similarly; *pralénaù*—being dissolved; *tamasi*—in ignorance; *müòha-yoniñu*—in animal species; *jäyate*—takes birth.

TRANSLATION

When one dies in the mode of passion, he takes birth among those engaged in fruitive activities; and when one dies in the mode of ignorance, he takes birth in the animal kingdom.

PURPORT

Some people have the impression that when the soul reaches the platform of human life it never goes down again. This is incorrect. According to this verse, if one develops the mode of ignorance, after his death he is degraded to an animal form of life. From there one has to again elevate himself, by an evolutionary process, to come again to the human form of life. Therefore, those who are actually serious about human life should take to the mode of goodness and in good association transcend the modes and become situated in Kåñëa consciousness. This is the aim of human life. Otherwise, there is no guarantee that the human being will again attain to the human status.

TEXT 16

k-MaR<a" Sauk*-TaSYaahu" Saaitvk&- iNaMaRl&/ f-l/Ma( )
rJaSaSTau f-l&/ du"%MajaNa& TaMaSa" f-l/Ma( )) 16))

Translating...

karmaëaù sukåtasyähuù
sättvikaà nirmalaà phalam
rajasas tu phalaà duùkham

ajïänaà tamasaù phalam

SYNONYMS

karmaëaù—of work; *su-kåtasya*—pious; *ähuù*—is said; *sättvikam*—in the mode of goodness; *nirmalam*—purified; *phalam*—the result; *rajasaù*—of the mode of passion; *tu*—but; *phalam*—the result; *duùkham*—misery; *ajïänam*—nonsense; *tamasaù*—of the mode of ignorance; *phalam*—the result.

TRANSLATION

The result of pious action is pure and is said to be in the mode of goodness. But action done in the mode of passion results in misery, and action performed in the mode of ignorance results in foolishness.

PURPORT

The result of pious activities in the mode of goodness is pure. Therefore the sages, who are free from all illusion, are situated in happiness. But activities in the mode of passion are simply miserable. Any activity for material happiness is bound to be defeated. If, for example, one wants to have a skyscraper, so much human misery has to be undergone before a big skyscraper can be built. The financier has to take much trouble to earn a mass of wealth, and those who are slaving to construct the building have to render physical toil. The miseries are there. Thus *Bhagavad-gétä* says that in any activity performed under the spell of the mode of passion, there is definitely great misery. There may be a little so-called mental happiness—"I have this house or this money"—but this is not actual happiness.

As far as the mode of ignorance is concerned, the performer is without knowledge, and therefore all his activities result in present misery, and afterwards he will go on toward animal life. Animal life is always miserable, although, under the spell of the illusory energy, *mäyä,* the animals do not understand this. Slaughtering poor animals is also due to the mode of ignorance. The animal killers do not know that in the future the animal will

have a body suitable to kill them. That is the law of nature. In human society, if one kills a man he has to be hanged. That is the law of the state. Because of ignorance, people do not perceive that there is a complete state controlled by the Supreme Lord. Every living creature is a son of the Supreme Lord, and He does not tolerate even an ant's being killed. One has to pay for it. So indulgence in animal killing for the taste of the tongue is the grossest kind of ignorance. A human being has no need to kill animals, because God has supplied so many nice things. If one indulges in meat-eating anyway, it is to be understood that he is acting in ignorance and is making his future very dark. Of all kinds of animal killing, the killing of cows is most vicious because the cow gives us all kinds of pleasure by supplying milk. Cow slaughter is an act of the grossest type of ignorance. In the Vedic literature (**Åg Veda** 9.4.64) the words *gobhiù préëita-matsaram* indicate that one who, being fully satisfied by milk, is desirous of killing the cow is in the grossest ignorance. There is also a prayer in the Vedic literature that states:

namo brahmaëya-deväya
go-brähmaëa-hitäya ca
jagad-dhitäya kåñëäya
govindäya namo namaù

"My Lord, You are the well-wisher of the cows and the *brähmaëas,* and You are the well-wisher of the entire human society and world." (**Viñëu Puräëa** 1.19.65) The purport is that special mention is given in that prayer for the protection of the cows and the *brähmaëas. Brähmaëas* are the symbol of spiritual education, and cows are the symbol of the most valuable food; these two living creatures, the *brähmaëas* and the cows, must be given all protection—that is real advancement of civilization. In modern human society, spiritual knowledge is neglected, and cow killing is encouraged. It is to be understood, then, that human society is advancing in the wrong direction and is clearing the path to its own condemnation. A civilization which guides the citizens to become animals in their next lives is certainly not a human civilization. The present human civilization is, of course, grossly misled by the modes of passion and ignorance. It is a very dangerous age, and all nations

should take care to provide the easiest process, Kåñëa consciousness, to save humanity from the greatest danger.

TEXT 17

SatvaTSaÅaYaTae jaNa& rJaSaae l/ae>a Wv c)
Pa[MaadMaaehaE TaMaSaae >avTaae_jaNaMaev c)) 17))

sattvät saïjäyate jïänaà
rajaso lobha eva ca
pramäda-mohau tamaso

bhavato 'jïänam eva ca

SYNONYMS Translating...

sattvät—from the mode of goodness; *saïjäyate*—develops; *jïänam*—knowledge; *rajasaù*—from the mode of passion; *lobhaù*—greed; *eva*—certainly; *ca*—also; *pramäda*—madness; *mohau*—and illusion; *tamasaù*—from the mode of ignorance; *bhavataù*—develop; *ajïänam*—nonsense; *eva*—certainly; *ca*—also.

TRANSLATION

From the mode of goodness, real knowledge develops; from the mode of passion, greed develops; and from the mode of ignorance develop foolishness, madness and illusion.

PURPORT

Since the present civilization is not very congenial to the living entities, Kåñëa consciousness is recommended. Through Kåñëa consciousness, society will develop the mode of goodness. When the mode of goodness is developed, people will see things as they are. In the mode of ignorance, people are just like animals and cannot see things clearly. In the mode of ignorance, for example,

they do not see that by killing one animal they are taking the chance of being killed by the same animal in the next life. Because people have no education in actual knowledge, they become irresponsible. To stop this irresponsibility, education for developing the mode of goodness of the people in general must be there. When they are actually educated in the mode of goodness, they will become sober, in full knowledge of things as they are. Then people will be happy and prosperous. Even if the majority of the people aren't happy and prosperous, if a certain percentage of the population develops Kåñëa consciousness and becomes situated in the mode of goodness, then there is the possibility for peace and prosperity all over the world. Otherwise, if the world is devoted to the modes of passion and ignorance, there can be no peace or prosperity. In the mode of passion, people become greedy, and their hankering for sense enjoyment has no limit. One can see that even if one has enough money and adequate arrangements for sense gratification, there is neither happiness nor peace of mind. That is not possible, because one is situated in the mode of passion. If one wants happiness at all, his money will not help him; he has to elevate himself to the mode of goodness by practicing Kåñëa consciousness. When one is engaged in the mode of passion, not only is he mentally unhappy, but his profession and occupation are also very troublesome. He has to devise so many plans and schemes to acquire enough money to maintain his status quo. This is all miserable. In the mode of ignorance, people become mad. Being distressed by their circumstances, they take shelter of intoxication, and thus they sink further into ignorance. Their future in life is very dark.

TEXT 18

Oß| GaC^iNTa SatvSQaa MaDYae iTaïiNTa raJaSaa")
JagaNYaGau<av*itaSQaa ADaae GaC^iNTa TaaMaSaa")) 18))

ürdhvaà gacchanti sattva-sthä
madhye tiñöhanti räjasäù
jaghanya-guëa-våtti-sthä

Page 111

adho gacchanti tämasäù

SYNONYMS

ürdhvam—upwards; *gacchanti*—go; *sattva-sthäù*—those situated in the mode of goodness; *madhye*—in the middle; *tiñöhanti*—dwell; *räjasäù*—those situated in the mode of passion; *jaghanya*—of abominable; *guëa*—quality; *våtti-sthäù*—whose occupation; *adhaù*—down; *gacchanti*—go; *tämasäù*—persons in the mode of ignorance.

TRANSLATION

Those situated in the mode of goodness gradually go upward to the higher planets; those in the mode of passion live on the earthly planets; and those in the abominable mode of ignorance go down to the hellish worlds.

PURPORT

In this verse the results of actions in the three modes of nature are more explicitly set forth. There is an upper planetary system, consisting of the heavenly planets, where everyone is highly elevated. According to the degree of development of the mode of goodness, the living entity can be transferred to various planets in this system. The highest planet is Satyaloka, or Brahmaloka, where the prime person of this universe, Lord Brahmä, resides. We have seen already that we can hardly calculate the wondrous condition of life in Brahmaloka, but the highest condition of life, the mode of goodness, can bring us to this.

The mode of passion is mixed. It is in the middle, between the modes of goodness and ignorance. A person is not always pure, but even if he should be purely in the mode of passion, he will simply remain on this earth as a king or a rich man. But because there are mixtures, one can also go down. People on this earth, in the mode of passion or ignorance, cannot forcibly approach the higher planets by machine. In the mode of passion, there is also the chance of becoming mad in the next life.

The lowest quality, the mode of ignorance, is described here as abominable. The result of developing ignorance is very, very risky. It is the lowest quality in material nature. Beneath the human level there are eight million species of life—birds, beasts, reptiles, trees, etc.—and according to the development of the mode of ignorance, people are brought down to these abominable conditions. The word *tämasäù* is very significant here. *Tämasäù* indicates those who stay continuously in the mode of ignorance without rising to a higher mode. Their future is very dark.

There is an opportunity for men in the modes of ignorance and passion to be elevated to the mode of goodness, and that system is called Kåñëa consciousness. But one who does not take advantage of this opportunity will certainly continue in the lower modes.

TEXT 19

NaaNYa& Gau<ae>Ya" k-TaaRr& Yada d]íaNauPaXYaiTa)
Gau<ae>Yaê Par& veita MaÙav& Saae_iDaGaC^iTa)) 19))

nänyaà guëebhyaù kartäraà
yadä drañöänupaçyati
guëebhyaç ca paraà vetti
mad-bhävaà so 'dhigacchati

SYNONYMS

na—no; *anyam*—other; *guëebhyaù*—than the qualities; *kartäram*—performer; *yadä*—when; *drañöä*—a seer; *anupaçyati*—sees properly; *guëebhyaù*—to the modes of nature; *ca*—and; *param*—transcendental; *vetti*—knows; *mat-bhävam*—to My spiritual nature; *saù*—he; *adhigacchati*—is promoted.

TRANSLATION

When one properly sees that in all activities no other performer is at work than these modes of nature and he knows the Supreme Lord, who is

transcendental to all these modes, he attains My spiritual nature.

PURPORT

One can transcend all the activities of the modes of material nature simply by understanding them properly by learning from the proper souls. The real spiritual master is Kåñëa, and He is imparting this spiritual knowledge to Arjuna. Similarly, it is from those who are fully in Kåñëa consciousness that one has to learn this science of activities in terms of the modes of nature. Otherwise, one's life will be misdirected. By the instruction of a bona fide

spiritual master, a living entity can know of his spiritual position, his material body, his senses, how he is entrapped, and how he is under the spell of the material modes of nature. He is helpless, being in the grip of these modes, but when he can see his real position, then he can attain to the transcendental platform, having the scope for spiritual life. Actually, the living entity is not the performer of different activities. He is forced to act because he is situated in a particular type of body, conducted by some particular mode of material nature. Unless one has the help of spiritual authority, he cannot understand in what position he is actually situated. With the association of a bona fide spiritual master, he can see his real position, and by such an understanding he can become fixed in full Kåñëa consciousness. A man in Kåñëa consciousness is not controlled by the spell of the material modes of nature. It has already been stated in the Seventh Chapter that one who has surrendered to Kåñëa is relieved from the activities of material nature. For one who is able to see things as they are, the influence of material nature gradually ceases.

TEXT 20

Gau<aaNaeTaaNaTaqTYa }aqNdehq dehSaMauÙvaNa( )
JaNMaMa*TYauJaradu"%EivRMau¢-ae_Ma*TaMaénuTae)) 20))

guëän etän atétya trén
dehé deha-samudbhavän

janma-måtyu-jarä-duùkhair
vimukto 'måtam açnute

SYNONYMS

guëän—qualities; *etän*—all these; *atétya*—transcending; *trén*—three; *dehé*—the embodied; *deha*—the body; *samudbhavän*—produced of; *janma*—of birth; *måtyu*—death; *jarä*—and old age; *duùkhaiù*—the distresses; *vimuktaù*—being freed from; *amåtam*—nectar; *açnute*—he enjoys.

TRANSLATION

When the embodied being is able to transcend these three modes associated with the material body, he can become free from birth, death, old age and their distresses and can enjoy nectar even in this life.

PURPORT

How one can stay in the transcendental position, even in this body, in full Kåñëa consciousness, is explained in this verse. The Sanskrit word *dehé* means "embodied." Although one is within this material body, by his advancement in spiritual knowledge he can be free from the influence of the modes of nature. He can enjoy the happiness of spiritual life even in this body because, after leaving this body, he is certainly going to the spiritual sky. But even in this body he can enjoy spiritual happiness. In other words, devotional service in

Kåñëa consciousness is the sign of liberation from material entanglement, and this will be explained in the Eighteenth Chapter. When one is freed from the influence of the modes of material nature, he enters into devotional service.

TEXT 21

AJauRNa ovac)

kE-ilR/®EñqNGau<aaNaeTaaNaTaqTaae >aviTa Pa[>aae)

ik-Maacar" k-Qa& cETaa&ñqNGau<aaNaiTavTaRTae)) 21))

arjuna uväca
kair liìgais trén guëän etän
atéto bhavati prabho
kim äcäraù kathaà caitäàs
trén guëän ativartate

SYNONYMS

arjunaù uväca—Arjuna said; *kaiù*—by which; *liìgaiù*—symptoms; *trén*—three; *guëän*—qualities; *etän*—all these; *atétaù*—having transcended; *bhavati*—is; *prabho*—O my Lord; *kim*—what; *äcäraù*—behavior; *katham*—how; *ca*—also; *etän*—these; *trén*—three; *guëän*—qualities; *ativartate*—transcends.

TRANSLATION

Arjuna inquired: O my dear Lord, by which symptoms is one known who is transcendental to these three modes? What is his behavior? And how does he transcend the modes of nature?

PURPORT

In this verse, Arjuna's questions are very appropriate. He wants to know the symptoms of a person who has already transcended the material modes. He first inquires of the symptoms of such a transcendental person. How can one understand that he has already transcended the influence of the modes of material nature? The second question asks how he lives and what his activities are. Are they regulated or nonregulated? Then Arjuna inquires of the means by which he can attain the transcendental nature. That is very important. Unless one knows the direct means by which one can be situated always transcendentally, there is no possibility of showing the symptoms. So all these questions put by Arjuna are very important, and the Lord answers them.

TEXTS 22–25

é[q>aGavaNauvac)

Pa[k-aXa& c Pa[v*ita& c MaaehMaev c Paa<@v)

Na Üeií SaMPa[v*taaiNa Na iNav*taaiNa k-ax(+aiTa)) 22))

odaSaqNavdaSaqNaae Gau<aEYaaeR Na ivcaLYaTae)

Gau<aa vTaRNTa wTYaev& Yaae_viTaïTa Nae®Tae)) 23))

SaMadu"%Sau%" SvSQa" SaMal/aeíaXMak-aÄNa")

TauLYaiPa[YaaiPa[Yaae DaqrSTauLYaiNaNdaTMaSa&STauiTa")) 24))

MaaNaaPaMaaNaYaaeSTauLYaSTauLYaae iMa}aairPa+aYaae")

SavaRrM>aPairTYaaGaq Gau<aaTaqTa" Sa oCYaTae)) 25))

çré-bhagavän uväca
prakäçaà ca pravåttià ca
moham eva ca päëòava
na dveñöi sampravåttäni
na nivåttäni käìkñati

udäséna-vad äséno
guëair yo na vicälyate
guëä vartanta ity evaà
yo ’vatiñöhati neìgate

sama-duùkha-sukhaù sva-sthaù
sama-loñöäçma-käïcanaù
tulya-priyäpriyo dhéras
tulya-nindätma-saàstutiù

mänäpamänayos tulyas
tulyo miträri-pakñayoù
sarvärambha-parityägé
guëätétaù sa ucyate

SYNONYMS

çré-bhagavän uväca—the Supreme Personality of Godhead said; *prakäçam*—illumination; *ca*—and; *pravåttim*—attachment; *ca*—and; *moham*—illusion; *eva ca*—also; *päëòava*—O son of Päëòu; *na dveñöi*—does not hate; *sampravåttäni*—although developed; *na nivåttäni*—nor stopping development; *käìkñati*—desires; *udäséna-vat*—as if neutral; *äsénaù*—situated; *guëaiù*—by the qualities; *yaù*—one who; *na*—never; *vicälyate*—is agitated;

guëäù—the qualities; *vartante*—are acting; *iti evam*—knowing thus; *yaù*—one who; *avatiñöhati*—remains; *na*—never; *iìgate*—flickers; *sama*—equal; *duùkha*—in distress; *sukhaù*—and happiness; *sva-sthaù*—being situated in himself; *sama*—equally; *loñöa*—a lump of earth; *açmä*—stone; *käïcanaù*—gold; *tulya*—equally disposed; *priya*—to the dear; *apriyaù*—and the undesirable; *dhéraù*—steady; *tulya*—equal; *nindä*—in defamation; *ätma-saàstutiù*—and praise of himself; *mäna*—in honor; *apamänayoù*—and dishonor; *tulyaù*—equal; *tulyaù*—equal; *mitra*—of friends; *ari*—and enemies; *pakñayoù*—to the parties; *sarva*—of all; *ärambha*—endeavors; *parityägé*—renouncer; *guëa-atétaù*—transcendental to the material modes of nature; *saù*—he; *ucyate*—is said to be.

TRANSLATION

The Supreme Personality of Godhead said: O son of Päëòu, he who does not hate illumination, attachment and delusion when they are present or long for them when they disappear; who is unwavering and undisturbed through all these reactions of the material qualities, remaining neutral and transcendental, knowing that the modes alone are active; who is situated in the self and regards alike happiness and distress; who looks upon a lump of earth, a stone and a piece of gold with an equal eye; who is equal toward the desirable and the undesirable; who is steady, situated equally well in praise and blame, honor and dishonor; who treats alike both friend and enemy; and who has renounced all material activities—such a person is said to have transcended the modes of nature.

PURPORT

Arjuna submitted three different questions, and the Lord answers them one after another. In these verses, Kåñëa first indicates that a person transcendentally situated has no envy and does not hanker for anything. When a living entity stays in this material world embodied by the material body, it is to be understood that he is under the control of one of the three modes of material nature. When he is actually out of the body, then he is out of the clutches of the material modes of nature. But as long as he is not out of the material body, he should be neutral. He should engage himself in the devotional service of the Lord so that his identity with the material body will automatically be forgotten. When one is conscious of the material body, he acts only for sense gratification, but when one transfers the consciousness to Kåñëa, sense gratification automatically stops. One does not need this material body, and he does not need to accept the dictations of the material body. The qualities of the material modes in the body will act, but as spirit soul the self is aloof from such activities. How does he become aloof? He does not desire to enjoy the body, nor does he desire to get out of it. Thus transcendentally situated, the devotee becomes automatically free. He need not try to become free from the influence of the modes of material nature.

The next question concerns the dealings of a transcendentally situated

person. The materially situated person is affected by so-called honor and dishonor offered to the body, but the transcendentally situated person is not affected by such false honor and dishonor. He performs his duty in Kåñëa consciousness and does not mind whether a man honors or dishonors him. He accepts things that are favorable for his duty in Kåñëa consciousness, otherwise he has no necessity of anything material, either a stone or gold. He takes everyone as his dear friend who helps him in his execution of Kåñëa consciousness, and he does not hate his so-called enemy. He is equally disposed and sees everything on an equal level because he knows perfectly well that he has nothing to do with material existence. Social and political issues do not affect him, because he knows the situation of temporary upheavals and disturbances. He does not attempt anything for his own sake. He can attempt

anything for Kåñëa, but for his personal self he does not attempt anything. By such behavior one becomes actually transcendentally situated.

TEXT 26

Maa& c Yaae_VYai>acare<a >ai¢-YaaeGaeNa SaevTae)
Sa Gau<aaNSaMaTaqTYaETaaNb]ø>aUYaaYa k-LPaTae)) 26))

mäà ca yo 'vyabhicäreëa
bhakti-yogena sevate
sa guëän samatétyaitän
brahma-bhüyäya kalpate

SYNONYMS

mäm—unto Me; *ca*—also; *yaù*—a person who; *avyabhicäreëa*—without fail; *bhakti-yogena*—by devotional service; *sevate*—renders service; *saù*—he; *guëän*—the modes of material nature; *samatétya*—transcending; *etän*—all these; *brahma-bhüyäya*—elevated to the Brahman platform; *kalpate*—becomes.

TRANSLATION

One who engages in full devotional service, unfailing in all circumstances, at once transcends the modes of material nature and thus comes to the level of Brahman.

PURPORT

This verse is a reply to Arjuna's third question: What is the means of attaining to the transcendental position? As explained before, the material world is acting under the spell of the modes of material nature. One should not be disturbed by the activities of the modes of nature; instead of putting his consciousness into such activities, he may transfer his consciousness to Kåñëa activities. Kåñëa activities are known as *bhakti-yoga*—always acting for Kåñëa.

This includes not only Kåñëa, but His different plenary expansions such as Räma and Näräyaëa. He has innumerable expansions. One who is engaged in the service of any of the forms of Kåñëa, or of His plenary expansions, is considered to be transcendentally situated. One should also note that all the forms of Kåñëa are fully transcendental, blissful, full of knowledge and eternal. Such personalities of Godhead are omnipotent and omniscient, and they possess all transcendental qualities. So if one engages himself in the service of Kåñëa or His plenary expansions with unfailing determination, although these modes of material nature are very difficult to overcome, one can overcome them easily. This has already been explained in the Seventh Chapter. One who surrenders unto Kåñëa at once surmounts the influence of the modes of material nature. To be in Kåñëa consciousness or in devotional service means to acquire equality with Kåñëa. The Lord says that His nature is eternal, blissful and full of knowledge, and the living entities are part and parcel of the Supreme, as gold particles are part of a gold mine. Thus the living entity, in his spiritual position, is as good as gold, as good as Kåñëa in quality. The difference of individuality continues, otherwise there would be no question of *bhakti-yoga*. *Bhakti-yoga* means that the Lord is there, the devotee is there and the activity of exchange of love between the Lord and the devotee is there. Therefore the individuality of two persons is present in the Supreme Personality of Godhead and the individual person, otherwise there would be no meaning to *bhakti-yoga*. If one is not situated in the same transcendental position with the Lord, one cannot serve the Supreme Lord. To be a personal assistant to a king, one must acquire the qualifications. Thus the qualification is to become Brahman, or freed from all material contamination. It is said in the Vedic literature, *brahmaiva san brahmäpy eti*. One can attain the Supreme Brahman by becoming Brahman. This means that one must qualitatively become one with Brahman. By attainment of Brahman, one does not lose his eternal Brahman identity as an individual soul.

TEXT 27

b]ø<aae ih Pa[iTaïahMaMa*TaSYaaVYaYaSYa c)

XaaìTaSYa c DaMaRSYa Sau%SYaEk-aiNTak-SYa c)) 27))

brahmaëo hi pratiñöhäham
amåtasyävyayasya ca
çäçvatasya ca dharmasya
sukhasyaikäntikasya ca

SYNONYMS

brahmaëaù—of the impersonal *brahmajyoti; hi*—certainly; *pratiñöhä*—the rest; *aham*—I am; *amåtasya*—of the immortal; *avyayasya*—of the imperishable; *ca*—also; *çäçvatasya*—of the eternal; *ca*—and; *dharmasya*—of the constitutional position; *sukhasya*—of happiness; *aikäntikasya*—ultimate; *ca*—also.

TRANSLATION

And I am the basis of the impersonal Brahman, which is immortal, imperishable and eternal and is the constitutional position of ultimate happiness.

PURPORT

The constitution of Brahman is immortality, imperishability, eternity, and happiness. Brahman is the beginning of transcendental realization. Paramätmä, the Supersoul, is the middle, the second stage in transcendental realization, and the Supreme Personality of Godhead is the ultimate realization of the Absolute Truth. Therefore, both Paramätmä and the impersonal Brahman are within the Supreme Person. It is explained in the Seventh Chapter that material nature is the manifestation of the inferior energy of the Supreme Lord. The Lord impregnates the inferior, material nature with fragments of the superior nature, and that is the spiritual touch in the material nature. When a living entity conditioned by this material nature begins the cultivation of spiritual knowledge, he elevates himself from the position of

material existence and gradually rises up to the Brahman conception of the Supreme. This attainment of the Brahman conception of life is the first stage in self-realization. At this stage the Brahman-realized person is transcendental to the material position, but he is not actually perfect in Brahman realization. If he wants, he can continue to stay in the Brahman position and then gradually rise up to Paramätmä realization and then to the realization of the Supreme Personality of Godhead. There are many examples of this in Vedic literature. The four Kumäras were situated first in the impersonal Brahman conception of truth, but then they gradually rose to the platform of devotional service. One who cannot elevate himself beyond the impersonal conception of Brahman runs the risk of falling down. In *Çrémad-Bhägavatam* it is stated that although a person may rise to the stage of impersonal Brahman, without going further, with no information of the Supreme Person, his intelligence is not perfectly clear. Therefore, in spite of being raised to the Brahman platform, there is the chance of falling down if one is not engaged in the devotional service of the Lord. In the Vedic language it is also said, *raso vai saù, rasaà hy eväyaà labdhvänandé bhavati:* "When one understands the Personality of Godhead, the reservoir of pleasure, Kåñëa, he actually becomes transcendentally blissful." (**Taittiréya Upaniñad** 2.7.1) The Supreme Lord is full in six opulences, and when a devotee approaches Him there is an exchange of these six opulences. The servant of the king enjoys on an almost equal level

with the king. And so eternal happiness, imperishable happiness, and eternal life accompany devotional service. Therefore, realization of Brahman, or eternity, or imperishability, is included in devotional service. This is already possessed by a person who is engaged in devotional service.

The living entity, although Brahman by nature, has the desire to lord it over the material world, and due to this he falls down. In his constitutional position, a living entity is above the three modes of material nature, but association with material nature entangles him in the different modes of material nature—goodness, passion and ignorance. Due to the association of these three modes, his desire to dominate the material world is there. By engagement in devotional service in full Kåñëa consciousness, he is immediately situated in the transcendental position, and his unlawful desire to

control material nature is removed. Therefore the process of devotional service, beginning with hearing, chanting, remembering—the prescribed nine methods for realizing devotional service—should be practiced in the association of devotees. Gradually, by such association, by the influence of the spiritual master, one's material desire to dominate is removed, and one becomes firmly situated in the Lord's transcendental loving service. This method is prescribed from the twenty-second to the last verse of this chapter. Devotional service to the Lord is very simple: one should always engage in the service of the Lord, should eat the remnants of foodstuffs offered to the Deity, smell the flowers offered to the lotus feet of the Lord, see the places where the Lord had His transcendental pastimes, read of the different activities of the Lord, His reciprocation of love with His devotees, chant always the transcendental vibration Hare Kåñëa, Hare Kåñëa, Kåñëa Kåñëa, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare, and observe the fasting days commemorating the appearances and disappearances of the Lord and His devotees. By following such a process one becomes completely detached from all material activities. One who can thus situate himself in the *brahmajyoti* or the different varieties of the Brahman conception is equal to the Supreme Personality of Godhead in quality.

Thus end the Bhaktivedanta Purports to the Fourteenth Chapter of the Çrémad Bhagavad-gétä *in the matter of the Three Modes of Material Nature.*

- CHAPTER 15 -

The Yoga of the Supreme Person

TEXT 1

é[q>aGavaNauvac)
OßRMaUl/MaDa"Xaa%MaìTQa& Pa[ahurVYaYaMa( )
^Nda&iSa YaSYa Pa<aaRiNa YaSTa& ved Sa vedivTa( )) 1))

çré-bhagavän uväca
ürdhva-mülam adhaù-çäkham
açvatthaà prähur avyayam
chandäàsi yasya parëäni
yas taà veda sa veda-vit

SYNONYMS

çré-bhagavän uväca—the Supreme Personality of Godhead said; *ürdhva-mülam*—with roots above; *adhaù*—downwards; *çäkham*—branches; *açvattham*—a banyan tree; *prähuù*—is said; *avyayam*—eternal; *chandäàsi*—the Vedic hymns; *yasya*—of which; *parëäni*—the leaves; *yaù*—anyone who; *tam*—that; *veda*—knows; *saù*—he; *veda-vit*—the knower of the *Vedas.*

TRANSLATION

The Supreme Personality of Godhead said: It is said that there is an imperishable banyan tree that has its roots upward and its branches down and whose leaves are the Vedic hymns. One who knows this tree is the knower of the Vedas.

PURPORT

After the discussion of the importance of *bhakti-yoga,* one may question, “What about the *Vedas*?” It is explained in this chapter that the purpose of Vedic study is to understand Kåñëa. Therefore one who is in Kåñëa consciousness, who is engaged in devotional service, already knows the *Vedas.*

The entanglement of this material world is compared here to a banyan tree. For one who is engaged in fruitive activities, there is no end to the banyan

tree. He wanders from one branch to another, to another, to another. The tree of this material world has no end, and for one who is attached to this tree, there is no possibility of liberation. The Vedic hymns, meant for elevating oneself, are called the leaves of this tree. This tree’s roots grow upward because they begin from where Brahmä is located, the topmost planet of this universe. If one can understand this indestructible tree of illusion, then one can get out

of it.

This process of extrication should be understood. In the previous chapters it has been explained that there are many processes by which to get out of the material entanglement. And, up to the Thirteenth Chapter, we have seen that devotional service to the Supreme Lord is the best way. Now, the basic principle of devotional service is detachment from material activities and attachment to the transcendental service of the Lord. The process of breaking attachment to the material world is discussed in the beginning of this chapter. The root of this material existence grows upward. This means that it begins from the total material substance, from the topmost planet of the universe. From there, the whole universe is expanded, with so many branches, representing the various planetary systems. The fruits represent the results of the living entities' activities, namely, religion, economic development, sense gratification and liberation.

Now, there is no ready experience in this world of a tree situated with its branches down and its roots upward, but there is such a thing. That tree can be found beside a reservoir of water. We can see that the trees on the bank reflect upon the water with their branches down and roots up. In other words, the tree of this material world is only a reflection of the real tree of the spiritual world. This reflection of the spiritual world is situated on desire, just as a tree's reflection is situated on water. Desire is the cause of things' being situated in this reflected material light. One who wants to get out of this material existence must know this tree thoroughly through analytical study. Then he can cut off his relationship with it.

This tree, being the reflection of the real tree, is an exact replica. Everything is there in the spiritual world. The impersonalists take Brahman to be the root of this material tree, and from the root, according to Säìkhya

philosophy, come *prakåti, puruña,* then the three *guëas,* then the five gross elements (*païca-mahä-bhüta*), then the ten senses (*daçendriya*), mind, etc. In this way they divide up the whole material world into twenty-four elements. If Brahman is the center of all manifestations, then this material world is a manifestation of the center by 180 degrees, and the other 180 degrees constitute the spiritual world. The material world is the perverted reflection, so the spiritual world must have the same variegatedness, but in reality. The *prakåti* is the external energy of the Supreme Lord, and the *puruña* is the Supreme Lord Himself, and that is explained in *Bhagavad-gétä.* Since this manifestation is material, it is temporary. A reflection is temporary, for it is sometimes seen and sometimes not seen. But the origin from whence the reflection is reflected is eternal. The material reflection of the real tree has to be cut off. When it is said that a person knows the *Vedas,* it is assumed that he knows how to cut off attachment to this material world. If one knows that process, he actually knows the *Vedas.* One who is attracted by the ritualistic formulas of the *Vedas* is attracted by the beautiful green leaves of the tree. He does not exactly know the purpose of the *Vedas.* The purpose of the *Vedas,* as disclosed by the Personality of Godhead Himself, is to cut down this reflected tree and attain the real tree of the spiritual world.

TEXT 2

ADaêaeß| Pa[Sa*TaaSTaSYa Xaa%a Gau<aPa[v*Öa ivzYaPa[val/a")
ADaê MaUl/aNYaNauSaNTaTaaiNa k-MaaRNaubNDaqiNa MaNauZYal/aeke-)) 2))

adhaç cordhvaà prasåtäs tasya çäkhä
guëa-pravåddhä viñaya-praväläù
adhaç ca müläny anusantatäni
karmänubandhéni manuñya-loke

SYNONYMS

adhaù—downward; *ca*—and; *ürdhvam*—upward; *prasåtäù*—extended;

tasya—its; *çäkhäù*—branches; *guëa*—by the modes of material nature; *pravåddhäù*—developed; *viñaya*—sense objects; *praväläù*—twigs; *adhaù*—downward; *ca*—and; *müläni*—roots; *anusantatäni*—extended; *karma*—to work; *anubandhéni*—bound; *manuñya-loke*—in the world of human society.

TRANSLATION

The branches of this tree extend downward and upward, nourished by the three modes of material nature. The twigs are the objects of the senses. This tree also has roots going down, and these are bound to the fruitive actions of human society.

PURPORT

The description of the banyan tree is further explained here. Its branches spread in all directions. In the lower parts, there are variegated manifestations of living entities—human beings, animals, horses, cows, dogs, cats, etc. These are situated on the lower parts of the branches, whereas on the upper parts are higher forms of living entities: the demigods, Gandharvas and many other higher species of life. As a tree is nourished by water, so this tree is nourished by the three modes of material nature. Sometimes we find that a tract of land is barren for want of sufficient water, and sometimes a tract is very green; similarly, where particular modes of material nature are proportionately greater in quantity, the different species of life are manifested accordingly.

The twigs of the tree are considered to be the sense objects. By development of the different modes of nature we develop different senses, and by the senses we enjoy different varieties of sense objects. The tips of the branches are the senses—the ears, nose, eyes, etc.—which are attached to the enjoyment of different sense objects. The twigs are sound, form, touch, and so on—the sense objects. The subsidiary roots are attachments and aversions, which are byproducts of different varieties of suffering and sense enjoyment. The tendencies toward piety and impiety are considered to develop from these secondary roots, which spread in all directions. The real root is from

Brahmaloka, and the other roots are in the human planetary systems. After one enjoys the results of virtuous activities in the upper planetary systems, he comes down to this earth and renews his *karma,* or fruitive activities for promotion. This planet of human beings is considered the field of activities.

TEXTS 3–4

Na æPaMaSYaeh TaQaaePal/>YaTae NaaNTaae Na caidNaR c SaMPa[iTaïa)
AìTQaMaeNa& Sauivæ!MaUl/, MaSa®Xañe<a d*!eNa i^tva)) 3))
TaTa" Pad& TaTPairMaaiGaRTaVYa& YaiSMaNGaTaa Na iNavTaRiNTa >aUYa")
TaMaev caÛ& Pauåz& Pa[PaÛe YaTa" Pa[v*ita" Pa[Sa*Taa Paura<aq)) 4))

na rüpam asyeha tathopalabhyate
nänto na cädir na ca sampratiñöhä
açvattham enaà su-virüòha-mülam
asaìga-çastreëa dåòhena chittvä

tataù padaà tat parimärgitavyaà
yasmin gatä na nivartanti bhüyaù
tam eva cädyaà puruñaà prapadye
yataù pravåttiù prasåtä puräëé

SYNONYMS

na—not; *rüpam*—the form; *asya*—of this tree; *iha*—in this world; *tathä*—also; *upalabhyate*—can be perceived; *na*—never; *antaù*—end; *na*—never; *ca*—also; *ädiù*—beginning; *na*—never; *ca*—also; *sampratiñöhä*—the foundation; *açvattham*—banyan tree; *enam*—this; *su-virüòha*—strongly; *mülam*—rooted; *asaìga-çastreëa*—by the weapon of detachment; *dåòhena*—strong; *chittvä*—cutting; *tataù*—thereafter; *padam*—situation; *tat*—that; *parimärgitavyam*—has to be searched out; *yasmin*—where; *gatäù*—going; *na*—never; *nivartanti*—they come back; *bhüyaù*—again; *tam*—to Him; *eva*—certainly; *ca*—also; *ädyam*—original; *puruñam*—the Personality of Godhead; *prapadye*—surrender; *yataù*—from whom; *pravåttiù*—the beginning;

prasåtä—extended; *puräëi*—very old.

TRANSLATION

The real form of this tree cannot be perceived in this world. No one can

understand where it ends, where it begins, or where its foundation is. But with determination one must cut down this strongly rooted tree with the weapon of detachment. Thereafter, one must seek that place from which, having gone, one never returns, and there surrender to that Supreme Personality of Godhead from whom everything began and from whom everything has extended since time immemorial.

PURPORT

It is now clearly stated that the real form of this banyan tree cannot be understood in this material world. Since the root is upwards, the extension of the real tree is at the other end. When entangled with the material expansions of the tree, one cannot see how far the tree extends, nor can one see the beginning of this tree. Yet one has to find out the cause. "I am the son of my father, my father is the son of such-and-such a person, etc." By searching in this way, one comes to Brahmä, who is generated by the Garbhodakaçäyé Viñëu. Finally, in this way, when one reaches the Supreme Personality of Godhead, that is the end of research work. One has to search out that origin of this tree, the Supreme Personality of Godhead, through the association of persons who are in knowledge of that Supreme Personality of Godhead. Then by understanding one becomes gradually detached from this false reflection of reality, and by knowledge one can cut off the connection and actually become situated in the real tree.

The word *asaìga* is very important in this connection because the attachment for sense enjoyment and lording it over the material nature is very strong. Therefore one must learn detachment by discussion of spiritual science based on authoritative scriptures, and one must hear from persons who are actually in knowledge. As a result of such discussion in the association of devotees, one comes to the Supreme Personality of Godhead. Then the first

thing one must do is surrender to Him. The description of that place whence having gone one never returns to this false reflected tree is given here. The Supreme Personality of Godhead, Kåñëa, is the original root from whom everything has emanated. To gain favor of that Personality of Godhead, one has only to surrender, and this is a result of performing devotional service by hearing, chanting, etc. He is the cause of the extension of the material world. This has already been explained by the Lord Himself. *Ahaà sarvasya prabhavaù:* "I am the origin of everything." Therefore to get out of the entanglement of this strong banyan tree of material life, one must surrender to Kåñëa. As soon as one surrenders unto Kåñëa, one becomes detached automatically from this material extension.

TEXT 5

iNaMaaRNaMaaeha iJaTaSa®daeza ADYaaTMaiNaTYaa iviNav*tak-aMaa")
ÜNÜEivRMau¢-a" Sau%du"%Sa&jE, GaRC^NTYaMaU!a" PadMaVYaYa& TaTa( )) 5))

nirmäna-mohä jita-saìga-doñä

adhyätma-nityä vinivåtta-kämäù
dvandvair vimuktäù sukha-duùkha-saàjïair
gacchanty amüòhäù padam avyayaà tat

SYNONYMS

niù—without; *mäna*—false prestige; *mohäù*—and illusion; *jita*—having conquered; *saìga*—of association; *doñäù*—the faults; *adhyätma*—in spiritual knowledge; *nityäù*—in eternity; *vinivåtta*—disassociated; *kämäù*—from lust; *dvandvaiù*—from the dualities; *vimuktäù*—liberated; *sukha-duùkha*—happiness and distress; *saàjïaiù*—named; *gacchanti*—attain; *amüòhäù*—unbewildered; *padam*—situation; *avyayam*—eternal; *tat*—that.

TRANSLATION

Those who are free from false prestige, illusion and false association, who

understand the eternal, who are done with material lust, who are freed from the dualities of happiness and distress, and who, unbewildered, know how to surrender unto the Supreme Person attain to that eternal kingdom.

PURPORT

The surrendering process is described here very nicely. The first qualification is that one should not be deluded by pride. Because the conditioned soul is puffed up, thinking himself the lord of material nature, it is very difficult for him to surrender unto the Supreme Personality of Godhead. One should know by the cultivation of real knowledge that he is not lord of material nature; the Supreme Personality of Godhead is the Lord. When one is free from delusion caused by pride, he can begin the process of surrender. For one who is always expecting some honor in this material world, it is not possible to surrender to the Supreme Person. Pride is due to illusion, for although one comes here, stays for a brief time and then goes away, he has the foolish notion that he is the lord of the world. He thus makes all things complicated, and he is always in trouble. The whole world moves under this impression. People are considering the land, this earth, to belong to human society, and they have divided the land under the false impression that they are the proprietors. One has to get out of this false notion that human society is the proprietor of this world. When one is freed from such a false notion, he becomes free from all the false associations caused by familial, social and national affections. These faulty associations bind one to this material world. After this stage, one has to develop spiritual knowledge. One has to cultivate knowledge of what is actually his own and what is actually not his own. And when one has an understanding of things as they are, he becomes free from all dual conceptions such as happiness and distress, pleasure and pain. He becomes full in knowledge; then it is possible for him to surrender to the Supreme Personality of Godhead.

TEXT 6

Translating...

Na TaÙaSaYaTae SaUYaaeR Na XaXaª ae Na Paavk-")
YaÓTva Na iNavTaRNTae TaÖaMa ParMa& MaMa)) 6))

na tad bhäsayate süryo
na çaçäìko na pävakaù
yad gatvä na nivartante
tad dhäma paramaà mama

SYNONYMS

na—not; *tat*—that; *bhäsayate*—illuminates; *süryaù*—the sun; *na*—nor; *çaçäìkaù*—the moon; *na*—nor; *pävakaù*—fire, electricity; *yat*—where; *gatvä*—going; *na*—never; *nivartante*—they come back; *tat dhäma*—that abode; *paramam*—supreme; *mama*—My.

TRANSLATION

That supreme abode of Mine is not illumined by the sun or moon, nor by fire or electricity. Those who reach it never return to this material world.

PURPORT

The spiritual world, the abode of the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa—which is known as Kåñëaloka, Goloka Våndävana—is described here. In the spiritual sky there is no need of sunshine, moonshine, fire or electricity, because all the planets are self-luminous. We have only one planet in this universe, the sun, which is self-luminous, but all the planets in the spiritual sky are self-luminous. The shining effulgence of all those planets (called Vaikuëöhas) constitutes the shining sky known as the *brahmajyoti.* Actually, the effulgence is emanating from the planet of Kåñëa, Goloka Våndävana. Part of that shining effulgence is covered by the *mahat-tattva,* the material world. Other than this, the major portion of that shining sky is full of spiritual planets, which are called Vaikuëöhas, chief of which is Goloka Våndävana.

As long as a living entity is in this dark material world, he is in conditional

life, but as soon as he reaches the spiritual sky by cutting through the false, perverted tree of this material world, he becomes liberated. Then there is no chance of his coming back here. In his conditional life, the living entity

considers himself to be the lord of this material world, but in his liberated state he enters into the spiritual kingdom and becomes an associate of the Supreme Lord. There he enjoys eternal bliss, eternal life, and full knowledge.

One should be captivated by this information. He should desire to transfer himself to that eternal world and extricate himself from this false reflection of reality. For one who is too much attached to this material world, it is very difficult to cut that attachment, but if he takes to Kåñëa consciousness there is a chance of gradually becoming detached. One has to associate himself with devotees, those who are in Kåñëa consciousness. One should search out a society dedicated to Kåñëa consciousness and learn how to discharge devotional service. In this way he can cut off his attachment to the material world. One cannot become detached from the attraction of the material world simply by dressing himself in saffron cloth. He must become attached to the devotional service of the Lord. Therefore one should take it very seriously that devotional service as described in the Twelfth Chapter is the only way to get out of this false representation of the real tree. In Chapter Fourteen the contamination of all kinds of processes by material nature is described. Only devotional service is described as purely transcendental.

The words *paramaà mama* are very important here. Actually every nook and corner is the property of the Supreme Lord, but the spiritual world is *paramam,* full of six opulences. The **Kaöha Upaniñad** (2.2.15) also confirms that in the spiritual world there is no need of sunshine, moonshine or stars (*na tatra süryo bhäti na candratärakam*), for the whole spiritual sky is illuminated by the internal potency of the Supreme Lord. That supreme abode can be achieved only by surrender and by no other means.

TEXT 7

MaMaEva&Xaae Jaqvl/aeke- Jaqv>aUTa" SaNaaTaNa")

MaNa"zïaNaqiNd]Yaai<a Pa[k*-iTaSQaaiNa k-zRiTa)) 7))

mamaiväàço jéva-loke
jéva-bhütaù sanätanaù
manaù-ñañöhänéndriyäëi
prakåti-sthäni karñati

SYNONYMS

mama—My; *eva*—certainly; *aàçaù*—fragmental particle; *jéva-loke*—in the world of conditional life; *jéva-bhütaù*—the conditioned living entity; *sanätanaù*—eternal; *manaù*—with the mind; *ñañöhäni*—the six; *indriyäëi*—senses; *prakåti*—in material nature; *sthäni*—situated; *karñati*—is struggling hard.

TRANSLATION

The living entities in this conditioned world are My eternal fragmental parts.

Due to conditioned life, they are struggling very hard with the six senses, which include the mind.

Translating...

PURPORT

In this verse the identity of the living being is clearly given. The living entity is the fragmental part and parcel of the Supreme Lord—eternally. It is not that he assumes individuality in his conditional life and in his liberated state becomes one with the Supreme Lord. He is eternally fragmented. It is clearly said, *sanätanaù.* According to the Vedic version, the Supreme Lord manifests and expands Himself in innumerable expansions, of which the primary expansions are called *viñëu-tattva* and the secondary expansions are called the living entities. In other words, the *viñëu-tattva* is the personal expansion, and the living entities are the separated expansions. By His personal expansion, He is manifested in various forms like Lord Räma, Nåsiàhadeva, Viñëumürti and all the predominating Deities in the Vaikuëöha

planets. The separated expansions, the living entities, are eternally servitors. The personal expansions of the Supreme Personality of Godhead, the individual identities of the Godhead, are always present. Similarly, the separated expansions of living entities have their identities. As fragmental parts and parcels of the Supreme Lord, the living entities also have fragmental portions of His qualities, of which independence is one. Every living entity, as an individual soul, has his personal individuality and a minute form of independence. By misuse of that independence one becomes a conditioned soul, and by proper use of independence he is always liberated. In either case, he is qualitatively eternal, as the Supreme Lord is. In his liberated state he is freed from this material condition, and he is under the engagement of transcendental service unto the Lord; in his conditioned life he is dominated by the material modes of nature, and he forgets the transcendental loving service of the Lord. As a result, he has to struggle very hard to maintain his existence in the material world.

The living entities, not only human beings and the cats and dogs, but even the greater controllers of the material world—Brahmä, Lord Çiva and even Viñëu—are all parts and parcels of the Supreme Lord. They are all eternal, not temporary manifestations. The word *karñati* ("struggling" or "grappling hard") is very significant. The conditioned soul is bound up, as though shackled by iron chains. He is bound up by the false ego, and the mind is the chief agent which is driving him in this material existence. When the mind is in the mode of goodness, his activities are good; when the mind is in the mode of passion, his activities are troublesome; and when the mind is in the mode of ignorance, he travels in the lower species of life. It is clear, however, in this verse, that the conditioned soul is covered by the material body, with the mind and the senses, and when he is liberated this material covering perishes, but his spiritual body manifests itself in its individual capacity. The following information is there in the *Mädhyandinäyana-çruti: sa vä eña brahma-niñöha idaà çaréraà martyam atisåjya brahmäbhisampadya brahmaëä paçyati brahmaëä çåëoti brahmaëaivedaà sarvam anubhavati.* It is stated here that when a living

entity gives up this material embodiment and enters into the spiritual world, he revives his spiritual body, and in his spiritual body he can see the Supreme

Translating...

Personality of Godhead face to face. He can hear and speak to Him face to face, and he can understand the Supreme Personality as He is. From *småti* also it is understood, *vasanti yatra puruñäù sarve vaikuëöha-mürtayaù:* in the spiritual planets everyone lives in bodies featured like the Supreme Personality of Godhead's. As far as bodily construction is concerned, there is no difference between the part-and-parcel living entities and the expansions of *viñëu-mürti.* In other words, at liberation the living entity gets a spiritual body by the grace of the Supreme Personality of Godhead.

The words *mamaiväàçaù* ("fragmental parts and parcels of the Supreme Lord") are also very significant. The fragmental portion of the Supreme Lord is not like some material broken part. We have already understood in the Second Chapter that the spirit cannot be cut into pieces. This fragment is not materially conceived. It is not like matter, which can be cut into pieces and joined together again. That conception is not applicable here, because the Sanskrit word *sanätana* ("eternal") is used. The fragmental portion is eternal. It is also stated in the beginning of the Second Chapter that in each and every individual body the fragmental portion of the Supreme Lord is present (*dehino 'smin yathä dehe*). That fragmental portion, when liberated from the bodily entanglement, revives its original spiritual body in the spiritual sky in a spiritual planet and enjoys association with the Supreme Lord. It is, however, understood here that the living entity, being the fragmental part and parcel of the Supreme Lord, is qualitatively one with the Lord, just as the parts and parcels of gold are also gold.

TEXT 8

Xarqr& YadvaPanaeiTa YaÀaPYauT§-aMaTaqìr")
Ga*hqTvETaaiNa Sa&YaaiTa vaYauGaRNDaaiNavaXaYaaTa( )) 8))

çaréraà yad aväpnoti
yac cäpy utkrämatéçvaraù
gåhétvaitäni saàyäti
väyur gandhän iväçayät

SYNONYMS

çaréram—the body; *yat*—as; *aväpnoti*—gets; *yat*—as; *ca api*—also; *utkrämati*—gives up; *éçvaraù*—the lord of the body; *gåhétvä*—taking; *etäni*—all these; *saàyäti*—goes away; *väyuù*—the air; *gandhän*—smells; *iva*—like; *äçayät*—from their source.

TRANSLATION

The living entity in the material world carries his different conceptions of life from one body to another as the air carries aromas. Thus he takes one kind of body and again quits it to take another.

PURPORT

Here the living entity is described as *éçvara,* the controller of his own body. If he likes, he can change his body to a higher grade, and if he likes he can move to a lower class. Minute independence is there. The change his body undergoes depends upon him. At the time of death, the consciousness he has created will carry him on to the next type of body. If he has made his consciousness like that of a cat or dog, he is sure to change to a cat's or dog's body. And if he has fixed his consciousness on godly qualities, he will change into the form of a demigod. And if he is in Kåñëa consciousness, he will be transferred to Kåñëaloka in the spiritual world and will associate with Kåñëa. It is a false claim that after the annihilation of this body everything is finished. The individual soul is transmigrating from one body to another, and his present body and present activities are the background of his next body. One gets a different body according to *karma,* and he has to quit this body in due course. It is stated here that the subtle body, which carries the conception of the next body, develops another body in the next life. This process of transmigrating from one body to another and struggling while in the body is called *karñati,* or struggle for existence.

TEXT 9

é[ae}a& c+au" SPaXaRNa& c rSaNa& ga]a<aMaev c)
AiDaïaYa MaNaêaYa& ivzYaaNauPaSaevTae)) 9))

çrotraà cakñuù sparçanaà ca
rasanaà ghräëam eva ca
adhiñöhäya manaç cäyaà
viñayän upasevate

SYNONYMS

çrotram—ears; *cakñuù*—eyes; *sparçanam*—touch; *ca*—also; *rasanam*—tongue; *ghräëam*—smelling power; *eva*—also; *ca*—and; *adhiñöhäya*—being situated in; *manaù*—mind; *ca*—also; *ayam*—he; *viñayän*—sense objects; *upasevate*—enjoys.

TRANSLATION

The living entity, thus taking another gross body, obtains a certain type of ear, eye, tongue, nose and sense of touch, which are grouped about the mind. He thus enjoys a particular set of sense objects.

PURPORT

In other words, if the living entity adulterates his consciousness with the qualities of cats and dogs, in his next life he gets a cat or dog body and enjoys. Consciousness is originally pure, like water. But if we mix water with a certain color, it changes. Similarly, consciousness is pure, for the spirit soul is pure. But consciousness is changed according to the association of the material qualities. Real consciousness is Kåñëa consciousness. When, therefore, one is situated in Kåñëa consciousness, he is in his pure life. But if his consciousness is adulterated by some type of material mentality, in the next life he gets a corresponding body. He does not necessarily get a human body again; he can

get the body of a cat, dog, hog, demigod or one of many other forms, for there are 8,400,000 species.

TEXT 10

oT§-aMaNTa& iSQaTa& vaiPa >auÅaNa& va Gau<aaiNvTaMa( )
ivMaU!a NaaNauPaXYaiNTa PaXYaiNTa jaNac+auz")) 10))

utkrämantaà sthitaà väpi
bhuïjänaà vä guëänvitam
vimüòhä nänupaçyanti
paçyanti jïäna-cakñuñaù

SYNONYMS

utkrämantam—quitting the body; *sthitam*—situated in the body; *vä api*—either; *bhuïjänam*—enjoying; *vä*—or; *guëa-anvitam*—under the spell of the modes of material nature; *vimüòhäù*—foolish persons; *na*—never; *anupaçyanti*—can see; *paçyanti*—can see; *jïäna-cakñuñaù*—those who have the eyes of knowledge.

TRANSLATION

The foolish cannot understand how a living entity can quit his body, nor can they understand what sort of body he enjoys under the spell of the modes of nature. But one whose eyes are trained in knowledge can see all this.

PURPORT

The word *jïäna-cakñuñaù* is very significant. Without knowledge, one

cannot understand how a living entity leaves his present body, nor what form of body he is going to take in the next life, nor even why he is living in a particular type of body. This requires a great amount of knowledge understood from *Bhagavad-gétä* and similar literatures heard from a bona fide spiritual

master. One who is trained to perceive all these things is fortunate. Every living entity is quitting his body under certain circumstances, he is living under certain circumstances, and he is enjoying under certain circumstances under the spell of material nature. As a result, he is suffering different kinds of happiness and distress, under the illusion of sense enjoyment. Persons who are everlastingly fooled by lust and desire lose all power to understand their change of body and their stay in a particular body. They cannot comprehend it. Those who have developed spiritual knowledge, however, can see that the spirit is different from the body and is changing its body and enjoying in different ways. A person in such knowledge can understand how the conditioned living entity is suffering in this material existence. Therefore those who are highly developed in Kåñëa consciousness try their best to give this knowledge to the people in general, for their conditional life is very much troublesome. They should come out of it and be Kåñëa conscious and liberate themselves to transfer to the spiritual world.

TEXT 11

YaTaNTaae YaaeiGaNaêENa& PaXYaNTYaaTMaNYaviSQaTaMa( )
YaTaNTaae_PYak*-TaaTMaaNaae NaENa& PaXYaNTYaceTaSa")) 11))

yatanto yoginaç cainaà
paçyanty ätmany avasthitam
yatanto 'py akåtätmäno
nainaà paçyanty acetasaù

SYNONYMS

yatantaù—endeavoring; *yoginaù*—transcendentalists; *ca*—also; *enam*—this; *paçyanti*—can see; *ätmani*—in the self; *avasthitam*—situated; *yatantaù*—endeavoring; *api*—although; *akåta-ätmänaù*—those without self-realization; *na*—do not; *enam*—this; *paçyanti*—see; *acetasaù*—having undeveloped minds.

TRANSLATION

The endeavoring transcendentalists, who are situated in self-realization, can see all this clearly. But those whose minds are not developed and who are not situated in self-realization cannot see what is taking place, though they may try to.

PURPORT

There are many transcendentalists on the path of spiritual self-realization, but one who is not situated in self-realization cannot see how things are changing in the body of the living entity. The word *yoginaù* is significant in this connection. In the present day there are many so-called *yogés,* and there are many so-called associations of *yogés,* but they are actually blind in the matter of self-realization. They are simply addicted to some sort of gymnastic exercise and are satisfied if the body is well built and healthy. They have no other information. They are called *yatanto 'py akåtätmänaù.* Even though they are endeavoring in a so-called *yoga* system, they are not self-realized. Such people cannot understand the process of the transmigration of the soul. Only those who are actually in the *yoga* system and have realized the self, the world, and the Supreme Lord—in other words, the *bhakti-yogés,* those engaged in pure devotional service in Kåñëa consciousness—can understand how things are taking place.

TEXT 12

YadaidTYaGaTa& TaeJaae JaGaÙaSaYaTae_i%l/Ma( )
YaÀNd]MaiSa YaÀaGanaE TataeJaae iviÖ MaaMak-Ma( )) 12))

yad äditya-gataà tejo
jagad bhäsayate 'khilam
yac candramasi yac cägnau
tat tejo viddhi mämakam

SYNONYMS

yat—that which; *äditya-gatam*—in the sunshine; *tejaù*—splendor; *jagat*—the whole world; *bhäsayate*—illuminates; *akhilam*—entirely; *yat*—that which; *candramasi*—in the moon; *yat*—that which; *ca*—also; *agnau*—in fire; *tat*—that; *tejaù*—splendor; *viddhi*—understand; *mämakam*—from Me.

TRANSLATION

The splendor of the sun, which dissipates the darkness of this whole world, comes from Me. And the splendor of the moon and the splendor of fire are also from Me.

PURPORT

The unintelligent cannot understand how things are taking place. But one can begin to be established in knowledge by understanding what the Lord explains here. Everyone sees the sun, moon, fire and electricity. One should simply try to understand that the splendor of the sun, the splendor of the moon, and the splendor of electricity or fire are coming from the Supreme Personality of Godhead. In such a conception of life, the beginning of Kåñëa consciousness, lies a great deal of advancement for the conditioned soul in this material world. The living entities are essentially the parts and parcels of the Supreme Lord, and He is giving herewith the hint how they can come back to Godhead, back to home.

From this verse we can understand that the sun is illuminating the whole solar system. There are different universes and solar systems, and there are different suns, moons and planets also, but in each universe there is only one sun. As stated in **Bhagavad-gétä** (10.21), the moon is one of the stars (*nakñaträëäm ahaà çaçé*). Sunlight is due to the spiritual effulgence in the spiritual sky of the Supreme Lord. With the rise of the sun, the activities of human beings are set up. They set fire to prepare their foodstuff, they set fire to start the factories, etc. So many things are done with the help of fire.

Therefore sunrise, fire and moonlight are so pleasing to the living entities. Without their help no living entity can live. So if one can understand that the light and splendor of the sun, moon and fire are emanating from the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa, then one's Kåñëa consciousness will begin. By the moonshine, all the vegetables are nourished. The moonshine is so pleasing that people can easily understand that they are living by the mercy of the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa. Without His mercy there cannot be sun, without His mercy there cannot be moon, and without His mercy there cannot be fire, and without the help of sun, moon and fire, no one can live. These are some thoughts to provoke Kåñëa consciousness in the conditioned soul.

TEXT 13

GaaMaaivXYa c >aUTaaiNa DaarYaaMYahMaaeJaSaa)
PauZ<aaiMa caEzDaq" SavaR" SaaeMaae >aUTva rSaaTMak-")) 13))

gäm äviçya ca bhütäni
dhärayämy aham ojasä
puñëämi cauñadhéù sarväù
somo bhütvä rasätmakaù

SYNONYMS

gäm—the planets; *äviçya*—entering; *ca*—also; *bhütäni*—the living entities; *dhärayämi*—sustain; *aham*—I; *ojasä*—by My energy; *puñëämi*—am nourishing; *ca*—and; *auñadhéù*—vegetables; *sarväù*—all; *somaù*—the moon; *bhütvä*—becoming; *rasa-ätmakaù*—supplying the juice.

TRANSLATION

I enter into each planet, and by My energy they stay in orbit. I become the moon and thereby supply the juice of life to all vegetables.

PURPORT

It is understood that all the planets are floating in the air only by the energy of the Lord. The Lord enters into every atom, every planet, and every living being. That is discussed in the *Brahma-saàhitä*. It is said there that one plenary portion of the Supreme Personality of Godhead, Paramätmä, enters into the planets, the universe, the living entity, and even into the atom. So due to His entrance, everything is appropriately manifested. When the spirit soul is there, a living man can float on the water, but when the living spark is out of the body and the body is dead, the body sinks. Of course when it is decomposed it floats just like straw and other things, but as soon as the man is dead, he at once sinks in the water. Similarly, all these planets are floating in space, and this is due to the entrance of the supreme energy of the Supreme Personality of Godhead. His energy is sustaining each planet, just like a handful of dust. If someone holds a handful of dust, there is no possibility of the dust's falling, but if one throws it in the air it will fall down. Similarly, these planets, which are floating in the air, are actually held in the fist of the universal form of the Supreme Lord. By His strength and energy, all moving and nonmoving things stay in their place. It is said in the Vedic hymns that because of the Supreme Personality of Godhead the sun is shining and the planets are steadily moving. Were it not for Him, all the planets would scatter, like dust in air, and perish. Similarly, it is due to the Supreme Personality of Godhead that the moon nourishes all vegetables. Due to the moon's influence, the vegetables become delicious. Without the moonshine, the vegetables can neither grow nor taste succulent. Human society is working, living comfortably and enjoying food due to the supply from the Supreme Lord. Otherwise, mankind could not survive. The word *rasätmakaù* is very significant. Everything becomes palatable by the agency of the Supreme Lord through the influence of the moon.

TEXT 14

Ah& vEìaNarae >aUTva Pa[ai<aNaa& dehMaaié[Ta")

Pa[a<aaPaaNaSaMaaYau¢-" PacaMYaà& cTauivRDaMa( )) 14))

ahaà vaiçvänaro bhütvä
präëinäà deham äçritaù
präëäpäna-samäyuktaù
pacämy annaà catur-vidham

SYNONYMS

aham—I; *vaiçvänaraù*—My plenary portion as the digesting fire; *bhütvä*—becoming; *präëinäm*—of all living entities; *deham*—in the bodies; *äçritaù*—situated; *präëa*—the outgoing air; *apäna*—the down-going air; *samäyuktaù*—keeping in balance; *pacämi*—I digest; *annam*—foodstuff; *catuù-vidham*—the four kinds.

TRANSLATION

I am the fire of digestion in the bodies of all living entities, and I join with the air of life, outgoing and incoming, to digest the four kinds of foodstuff.

PURPORT

According to Äyur-vedic *çästra,* we understand that there is a fire in the stomach which digests all food sent there. When the fire is not blazing there is no hunger, and when the fire is in order we become hungry. Sometimes when the fire is not going nicely, treatment is required. In any case, this fire is representative of the Supreme Personality of Godhead. Vedic mantras (**Båhad-äraëyaka Upaniñad** 5.9.1) also confirm that the Supreme Lord or Brahman is situated in the form of fire within the stomach and is digesting all kinds of foodstuff (*ayam agnir vaiçvänaro yo 'yam antaù puruñe yenedam annaà pacyate*). Therefore since He is helping the digestion of all kinds of foodstuff, the living entity is not independent in the eating process. Unless the Supreme Lord helps him in digesting, there is no possibility of eating. He thus produces

and digests foodstuff, and by His grace we are enjoying life. In the **Vedänta-sütra** (1.2.27) this is also confirmed. *Çabdädibhyo 'ntaù pratiñöhänäc ca:* the Lord is situated within sound and within the body, within the air and even within the stomach as the digestive force. There are four kinds of foodstuff—some are swallowed, some are chewed, some are licked up, and some are sucked—and He is the digestive force for all of them.

TEXT 15

SavRSYa cah& ôid Saiàivíae Mata" SMa*iTajaRNaMaPaaehNa& c)

vedEê SavŒrhMaev veÛae vedaNTak*-Üedivdev cahMa( )) 15))

sarvasya cähaà hådi sanniviñöo

mattaù småtir jïänam apohanaà ca
vedaiç ca sarvair aham eva vedyo
vedänta-kåd veda-vid eva cäham

SYNONYMS

sarvasya—of all living beings; *ca*—and; *aham*—I; *hådi*—in the heart; *sanniviñöaù*—situated; *mattaù*—from Me; *småtiù*—remembrance; *jïänam*—knowledge; *apohanam*—forgetfulness; *ca*—and; *vedaiù*—by the *Vedas; ca*—also; *sarvaiù*—all; *aham*—I am; *eva*—certainly; *vedyaù*—knowable; *vedänta-kåt*—the compiler of the *Vedänta; veda-vit*—the knower of the *Vedas; eva*—certainly; *ca*—and; *aham*—I.

TRANSLATION

I am seated in everyone's heart, and from Me come remembrance, knowledge and forgetfulness. By all the Vedas, I am to be known. Indeed, I am the compiler of Vedänta, and I am the knower of the Vedas.

PURPORT

The Supreme Lord is situated as Paramätmä in everyone's heart, and it is from Him that all activities are initiated. The living entity forgets everything of his past life, but he has to act according to the direction of the Supreme Lord, who is witness to all his work. Therefore he begins his work according to his past deeds. Required knowledge is supplied to him, and remembrance is given to him, and he forgets, also, about his past life. Thus, the Lord is not only all-pervading; He is also localized in every individual heart. He awards the different fruitive results. He is worshipable not only as the impersonal Brahman, the Supreme Personality of Godhead, and the localized Paramätmä, but as the form of the incarnation of the *Vedas* as well. The *Vedas* give the right direction to people so that they can properly mold their lives and come back to Godhead, back to home. The *Vedas* offer knowledge of the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa, and Kåñëa in His incarnation as Vyäsadeva is the compiler of the *Vedänta-sütra.* The commentation on the *Vedänta-sütra* by Vyäsadeva in the *Çrémad-Bhägavatam* gives the real understanding of *Vedänta-sütra.* The Supreme Lord is so full that for the deliverance of the conditioned soul He is the supplier and digester of foodstuff, the witness of his activity, and the giver of knowledge in the form of *Vedas* and as the Supreme Personality of Godhead, Çré Kåñëa, the teacher of the *Bhagavad-gétä.* He is worshipable by the conditioned soul. Thus God is all-good; God is all-merciful.

Antaù-praviñöaù çästä janänäm. The living entity forgets as soon as he quits his present body, but he begins his work again, initiated by the Supreme Lord. Although he forgets, the Lord gives him the intelligence to renew his work where he ended his last life. So not only does a living entity enjoy or suffer in this world according to the dictation from the Supreme Lord situated locally in the heart, but he receives the opportunity to understand the *Vedas* from Him. If one is serious about understanding the Vedic knowledge, then Kåñëa gives

the required intelligence. Why does He present the Vedic knowledge for understanding? Because a living entity individually needs to understand Kåñëa. Vedic literature confirms this: *yo 'sau sarvair vedair géyate.* In all Vedic literature, beginning from the four *Vedas, Vedänta-sütra* and the *Upaniñads* and *Puräëas,* the glories of the Supreme Lord are celebrated. By performance of Vedic rituals, discussion of the Vedic philosophy and worship of the Lord in

devotional service, He is attained. Therefore the purpose of the *Vedas* is to understand Kåñëa. The *Vedas* give us direction by which to understand Kåñëa and the process of realizing Him. The ultimate goal is the Supreme Personality of Godhead. **Vedänta-sütra** (1.1.4) confirms this in the following words: *tat tu samanvayät.* One can attain perfection in three stages. By understanding Vedic literature one can understand his relationship with the Supreme Personality of Godhead, by performing the different processes one can approach Him, and at the end one can attain the supreme goal, who is no other than the Supreme Personality of Godhead. In this verse the purpose of the *Vedas,* the understanding of the *Vedas,* and the goal of the *Vedas* are clearly defined.

TEXT 16

ÜaivMaaE PauåzaE l/aeke- +arêa+ar Wv c)
+ar" SavaRi<a >aUTaaiNa kU-$=SQaae_+ar oCYaTae)) 16))

dväv imau puruñau loke
kñaraç cäkñara eva ca
kñaraù sarväëi bhütäni
küöa-stho 'kñara ucyate

SYNONYMS

dvau—two; *imau*—these; *puruñau*—living entities; *loke*—in the world; *kñaraù*—fallible; *ca*—and; *akñaraù*—infallible; *eva*—certainly; *ca*—and; *kñaraù*—fallible; *sarväëi*—all; *bhütäni*—living entities; *küöa-sthaù*—in oneness; *akñaraù*—infallible; *ucyate*—is said.

TRANSLATION

There are two classes of beings, the fallible and the infallible. In the material world every living entity is fallible, and in the spiritual world every living entity is called infallible.

Translating...

PURPORT

As already explained, the Lord in His incarnation as Vyäsadeva compiled the *Vedänta-sütra.* Here the Lord is giving, in summary, the contents of the *Vedänta-sütra.* He says that the living entities, who are innumerable, can be divided into two classes—the fallible and the infallible. The living entities are eternally separated parts and parcels of the Supreme Personality of Godhead. When they are in contact with the material world they are called *jéva-bhüta,* and the Sanskrit words given here, *kñaraù sarväëi bhütäni,* mean that they are fallible. Those who are in oneness with the Supreme Personality of Godhead, however, are called infallible. Oneness does not mean that they have no individuality, but that there is no disunity. They are all agreeable to the purpose of the creation. Of course, in the spiritual world there is no such thing as creation, but since the Supreme Personality of Godhead, as stated in the *Vedänta-sütra,* is the source of all emanations, that conception is explained.

According to the statement of the Supreme Personality of Godhead, Lord Kåñëa, there are two classes of living entities. The *Vedas* give evidence of this, so there is no doubt about it. The living entities who are struggling in this world with the mind and five senses have their material bodies, which are changing. As long as a living entity is conditioned, his body changes due to contact with matter; matter is changing, so the living entity appears to be changing. But in the spiritual world the body is not made of matter; therefore there is no change. In the material world the living entity undergoes six changes—birth, growth, duration, reproduction, then dwindling and vanishing. These are the changes of the material body. But in the spiritual world the body does not change; there is no old age, there is no birth, there is no death. There all exists in oneness. *Kñaraù sarväëi bhütäni:* any living entity who has come in contact with matter, beginning from the first created being, Brahmä, down to a small ant, is changing its body; therefore they are all fallible. In the spiritual world, however, they are always liberated in oneness.

TEXT 17

otaMa" PauåzSTvNYa" ParMaaTMaeTYaudaôTa")
Yaae l/aek-}aYaMaaivXYa ib>aTYaRVYaYa wRìr")) 17))

uttamaù puruñas tv anyaù
paramätmety udähåtaù
yo loka-trayam äviçya
bibharty avyaya éçvaraù

SYNONYMS

uttamaù—the best; *puruñaù*—personality; *tu*—but; *anyaù*—another; *parama*—the supreme; *ätmä*—self; *iti*—thus; *udähåtaù*—is said; *yaù*—who;

loka—of the universe; *trayam*—the three divisions; *äviçya*—entering; *bibharti*—is maintaining; *avyayaù*—inexhaustible; *éçvaraù*—the Lord.

Translating...

TRANSLATION

Besides these two, there is the greatest living personality, the Supreme Soul, the imperishable Lord Himself, who has entered the three worlds and is maintaining them.

PURPORT

The idea of this verse is very nicely expressed in the **Kaöha Upaniñad** (2.2.13) and **Çvetäçvatara Upaniñad** (6.13). It is clearly stated there that above the innumerable living entities, some of whom are conditioned and some of whom are liberated, there is the Supreme Personality, who is Paramätmä. The Upaniñadic verse runs as follows: *nityo nityänäà cetanaç cetanänäm.* The purport is that amongst all the living entities, both conditioned and liberated, there is one supreme living personality, the Supreme Personality of Godhead, who maintains them and gives them all the facility of enjoyment according to different work. That Supreme Personality of Godhead is situated in everyone's heart as Paramätmä. A wise man who can understand Him is eligible to at in perfect peace, not others.

TEXT 18

YaSMaaT+arMaTaqTaae_hMa+aradiPa caetaMa")
ATaae_iSMa l/aeke- vede c Pa[iQaTa" Pauåzaetama")) 18))

yasmät kñaram atéto 'ham
akñaräd api cottamaù
ato 'smi loke vede ca
prathitaù puruñottamaù

SYNONYMS

yasmät—because; *kñaram*—to the fallible; *atétaù*—transcendental; *aham*—I am; *akñarät*—beyond the infallible; *api*—also; *ca*—and; *uttamaù*—the best; *ataù*—therefore; *asmi*—I am; *loke*—in the world; *vede*—in the Vedic literature; *ca*—and; *prathitaù*—celebrated; *puruña-uttamaù*—as the Supreme Personality.

TRANSLATION

Because I am transcendental, beyond both the fallible and the infallible, and because I am the greatest, I am celebrated both in the world and in the Vedas as that Supreme Person.

PURPORT

No one can surpass the Supreme Personality of Godhead, Kåñëa—neither the conditioned soul nor the liberated soul. He is therefore the greatest of personalities. Now it is clear here that the living entities and the Supreme Personality of Godhead are individuals. The difference is that the living entities, either in the conditioned state or in the liberated state, cannot surpass in quantity the inconceivable potencies of the Supreme Personality of Godhead. It is incorrect to think of the Supreme Lord and the living entities

as being on the same level or equal in all respects. There is always the question of superiority and inferiority between their personalities. The word *uttama* is very significant. No one can surpass the Supreme Personality of Godhead.

The word *loke* signifies "in the *pauruña ägama* (the *småti* scriptures)." As confirmed in the *Nirukti* dictionary, *lokyate vedärtho 'nena:* "The purpose of the *Vedas* is explained by the *småti* scriptures."

The Supreme Lord, in His localized aspect of Paramätmä, is also described in the *Vedas* themselves. The following verse appears in the *Vedas* (**Chändogya Upaniñad** 8.12.3): *tävad eña samprasädo 'smäc charérät samutthäya paraà jyoti-rüpaà sampadya svena rüpeëäbhiniñpadyate sa uttamaù puruñaù.* "The Supersoul coming out of the body enters the impersonal *brahmajyoti;* then in His form He remains in His spiritual identity. That Supreme is called the Supreme Personality." This means that the Supreme Personality is exhibiting and diffusing His spiritual effulgence, which is the ultimate illumination. That Supreme Personality also has a localized aspect as Paramätmä. By incarnating Himself as the son of Satyavaté and Paräçara, He explains the Vedic knowledge as Vyäsadeva.

TEXT 19

Yaae MaaMaevMaSaMMaU!ae JaaNaaiTa PauåzaetaMaMa( )
Sa SavRivÙJaiTa Maa& SavR>aaveNa >aarTa)) 19))

yo mäm evam asammüòho
jänäti puruñottamam
sa sarva-vid bhajati mäà
sarva-bhävena bhärata

SYNONYMS

yaù—anyone who; *mäm*—Me; *evam*—thus; *asammüòhaù*—without a doubt; *jänäti*—knows; *puruña-uttamam*—the Supreme Personality of Godhead; *saù*—he; *sarva-vit*—the knower of everything; *bhajati*—renders devotional

Translating...

service; *mäm*—unto Me; *sarva-bhävena*—in all respects; *bhärata*—O son of Bharata.

TRANSLATION

Whoever knows Me as the Supreme Personality of Godhead, without doubting, is the knower of everything. He therefore engages himself in full devotional service to Me, O son of Bharata.

PURPORT

There are many philosophical speculations about the constitutional position of the living entities and the Supreme Absolute Truth. Now in this verse the Supreme Personality of Godhead clearly explains that anyone who knows Lord Kåñëa to be the Supreme Person is actually the knower of everything. The imperfect knower goes on simply speculating about the Absolute Truth, but the perfect knower, without wasting his valuable time, engages directly in Kåñëa consciousness, the devotional service of the Supreme Lord. Throughout the whole of *Bhagavad-gétä,* this fact is being stressed at every step. And still there are so many stubborn commentators on *Bhagavad-gétä* who consider the Supreme Absolute Truth and the living entities to be one and the same.

Vedic knowledge is called *çruti,* learning by aural reception. One should actually receive the Vedic message from authorities like Kåñëa and His representatives. Here Kåñëa distinguishes everything very nicely, and one should hear from this source. Simply to hear like the hogs is not sufficient; one must be able to understand from the authorities. It is not that one should simply speculate academically. One should submissively hear from *Bhagavad-gétä* that these living entities are always subordinate to the Supreme Personality of Godhead. Anyone who is able to understand this, according to the Supreme Personality of Godhead, Çré Kåñëa, knows the purpose of the *Vedas;* no one else knows the purpose of the *Vedas.*

The word *bhajati* is very significant. In many places the word *bhajati* is expressed in relationship with the service of the Supreme Lord. If a person is

engaged in full Kåñëa consciousness, in the devotional service of the Lord, it is to be understood that he has understood all the Vedic knowledge. In the Vaiñëava paramparä it is said that if one is engaged in the devotional service of Kåñëa, then there is no need for any other spiritual process for understanding the Supreme Absolute Truth. He has already come to the point, because he is engaged in the devotional service of the Lord. He has ended all preliminary processes of understanding. But if anyone, after speculating for hundreds of thousands of lives, does not come to the point that Kåñëa is the Supreme Personality of Godhead and that one has to surrender there, all his speculation for so many years and lives is a useless waste of time.

TEXT 20

wiTa GauùTaMa& XaañiMadMau¢&- MaYaaNaga)
WTad(bud(ßa buiÖMaaNSYaaTk*-Tak*-TYaê >aarTa)) 20))

iti guhyatamaà çästram
idam uktaà mayänagha
etad buddhvä buddhimän syät
kåta-kåtyaç ca bhärata

SYNONYMS

iti—thus; *guhya-tamam*—the most confidential; *çästram*—revealed scripture; *idam*—this; *uktam*—disclosed; *mayä*—by Me; *anagha*—O sinless one; *etat*—this; *buddhvä*—understanding; *buddhi-män*—intelligent; *syät*—one becomes; *kåta-kåtyaù*—the most perfect in his endeavors; *ca*—and; *bhärata*—O son of Bharata.

TRANSLATION

This is the most confidential part of the Vedic scriptures, O sinless one, and it is disclosed now by Me. Whoever understands this will become wise, and his endeavors will know perfection.

PURPORT

The Lord clearly explains here that this is the substance of all revealed scriptures. And one should understand this as it is given by the Supreme Personality of Godhead. Thus one will become intelligent and perfect in transcendental knowledge. In other words, by understanding this philosophy of the Supreme Personality of Godhead and engaging in His transcendental service, everyone can become freed from all contaminations of the modes of material nature. Devotional service is a process of spiritual understanding. Wherever devotional service exists, the material contamination cannot coexist. Devotional service to the Lord and the Lord Himself are one and the same because they are spiritual; devotional service takes place within the internal energy of the Supreme Lord. The Lord is said to be the sun, and ignorance is called darkness. Where the sun is present, there is no question of darkness. Therefore, whenever devotional service is present under the proper guidance of a bona fide spiritual master, there is no question of ignorance.

Everyone must take to this consciousness of Kåñëa and engage in devotional service to become intelligent and purified. Unless one comes to this position of understanding Kåñëa and engages in devotional service, however intelligent he may be in the estimation of some common man, he is not perfectly intelligent.

The word *anagha,* by which Arjuna is addressed, is significant. *Anagha,* "O sinless one," means that unless one is free from all sinful reactions it is very difficult to understand Kåñëa. One has to become free from all contamination, all sinful activities; then he can understand. But devotional service is so pure

and potent that once one is engaged in devotional service he automatically comes to the stage of sinlessness.

While one is performing devotional service in the association of pure devotees in full Kåñëa consciousness, there are certain things which require to be vanquished altogether. The most important thing one has to surmount is weakness of the heart. The first falldown is caused by the desire to lord it over material nature. Thus one gives up the transcendental loving service of the Supreme Lord. The second weakness of the heart is that as one increases the propensity to lord it over material nature, he becomes attached to matter and

the possession of matter. The problems of material existence are due to these weaknesses of the heart. In this chapter the first five verses describe the process of freeing oneself from these weaknesses of heart, and the rest of the chapter, from the sixth verse through the end, discusses *puruñottama-yoga.*

Thus end the Bhaktivedanta Purports to the Fifteenth Chapter of the Çrémad Bhagavad-gétä *in the matter of Puruñottama-yoga, the Yoga of the Supreme Person.*

- CHAPTER 16 -
The Divine And Demoniac Natures

TEXTS 1–3

é[q>aGavaNauvac)
A>aYa& SatvSa&éuiÖjaRNaYaaeGaVYaviSQaiTa")
daNa& dMaê Yajê SvaDYaaYaSTaPa AaJaRvMa( )) 1))
Aih&Saa SaTYaMa§-aeDaSTYaaGa" XaaiNTarPaEéuNaMa( )
dYaa >aUTaeZvl/aelu/PTv& MaadRv& h qrcaPal/Ma( )) 2))
TaeJa" +aMaa Da*iTa" XaaEcMad]aehae NaaiTaMaaiNaTaa)
>aviNTa SaMPad& dEvqMai>aJaaTaSYa >aarTa)) 3))

çré-bhagavän uväca
abhayaà sattva-saàçuddhir
jïäna-yoga-vyavasthitiù
dänaà damaç ca yajïaç ca

svädhyäyas tapa ärjavam

ahiàsä satyam akrodhas
tyägaù çäntir apaiçunam
dayä bhüteñv aloluptvaà
märdavaà hrér acäpalam

tejaù kñamä dhåtiù çaucam
adroho näti-mänitä
bhavanti sampadaà daivém
abhijätasya bhärata

SYNONYMS

çré-bhagavän uväca—the Supreme Personality of Godhead said; *abhayam*—fearlessness; *sattva-saàçuddhiù*—purification of one's existence; *jïäna*—in knowledge; *yoga*—of linking up; *vyavasthitiù*—the situation; *dänam*—charity; *damaù*—controlling the mind; *ca*—and; *yajïaù*—performance of sacrifice; *ca*—and; *svädhyäyaù*—study of Vedic literature; *tapaù*—austerity; *ärjavam*—simplicity; *ahiàsä*—nonviolence; *satyam*—truthfulness; *akrodhaù*—freedom from anger; *tyägaù*—renunciation; *çäntiù*—tranquillity; *apaiçunam*—aversion to fault-finding; *dayä*—mercy; *bhüteñu*—towards all living entities; *aloluptvam*—freedom from greed; *märdavam*—gentleness; *hréù*—modesty; *acäpalam*—determination; *tejaù*—vigor; *kñamä*—forgiveness; *dhåtiù*—fortitude; *çaucam*—cleanliness; *adrohaù*—freedom from envy; *na*—not; *ati-mänitä*—expectation of honor; *bhavanti*—are; *sampadam*—the qualities; *daivém*—the transcendental nature; *abhijätasya*—of one who is born of; *bhärata*—O son of Bharata.

TRANSLATION

The Supreme Personality of Godhead said: Fearlessness; purification of one's existence; cultivation of spiritual knowledge; charity; self-control; performance of sacrifice; study of the Vedas; austerity; simplicity; nonviolence; truthfulness; freedom from anger; renunciation; tranquillity; aversion to

faultfinding; compassion for all living entities; freedom from covetousness; gentleness; modesty; steady determination; vigor; forgiveness; fortitude; cleanliness; and freedom from envy and from the passion for honor—these transcendental qualities, O son of Bharata, belong to godly men endowed with divine nature.

PURPORT

In the beginning of the Fifteenth Chapter, the banyan tree of this material

world was explained. The extra roots coming out of it were compared to the activities of the living entities, some auspicious, some inauspicious. In the Ninth Chapter, also, the *devas,* or godly, and the *asuras,* the ungodly, or demons, were explained. Now, according to Vedic rites, activities in the mode of goodness are considered auspicious for progress on the path of liberation, and such activities are known as *daivé prakåti,* transcendental by nature. Those who are situated in the transcendental nature make progress on the path of liberation. For those who are acting in the modes of passion and ignorance, on the other hand, there is no possibility of liberation. Either they will have to remain in this material world as human beings, or they will descend among the species of animals or even lower life forms. In this Sixteenth Chapter the Lord explains both the transcendental nature and its attendant qualities and the demoniac nature and its qualities. He also explains the advantages and disadvantages of these qualities.

The word *abhijätasya* in reference to one born of transcendental qualities or godly tendencies is very significant. To beget a child in a godly atmosphere is known in the Vedic scriptures as Garbhädhäna-saàskära. If the parents want a child in the godly qualities they should follow the ten principles recommended for the social life of the human being. In *Bhagavad-gétä* we have studied also before that sex life for begetting a good child is Kåñëa Himself. Sex life is not condemned, provided the process is used in Kåñëa consciousness. Those who are in Kåñëa consciousness at least should not beget children like cats and dogs but should beget them so that they may become Kåñëa conscious after birth. That should be the advantage of children born of a father and

mother absorbed in Kåñëa consciousness.

The social institution known as *varëäçrama-dharma*—the institution dividing society into four divisions of social life and four occupational divisions or castes—is not meant to divide human society according to birth. Such divisions are in terms of educational qualifications. They are to keep the society in a state of peace and prosperity. The qualities mentioned herein are explained as transcendental qualities meant for making a person progress in spiritual understanding so that he can get liberated from the material world.

In the *varëäçrama* institution the *sannyäsé,* or the person in the renounced order of life, is considered to be the head or the spiritual master of all the social statuses and orders. A *brähmaëa* is considered to be the spiritual master of the three other sections of a society, namely, the *kñatriyas,* the *vaiçyas* and the *çüdras,* but a *sannyäsé,* who is on the top of the institution, is considered to be the spiritual master of the *brähmaëas* also. For a *sannyäsé,* the first qualification should be fearlessness. Because a *sannyäsé* has to be alone without any support or guarantee of support, he has simply to depend on the mercy of the Supreme Personality of Godhead. If one thinks, "After I leave my connections, who will protect me?" he should not accept the renounced order of life. One must be fully convinced that Kåñëa or the Supreme Personality of Godhead in His localized aspect as Paramätmä is always within, that He is seeing everything and He always knows what one intends to do. One must thus have firm conviction that Kåñëa as Paramätmä will take care of a soul surrendered to Him. "I shall never be alone," one should think. "Even if I live

in the darkest regions of a forest I shall be accompanied by Kåñëa, and He will give me all protection." That conviction is called *abhayam,* fearlessness. This state of mind is necessary for a person in the renounced order of life.

Then he has to purify his existence. There are so many rules and regulations to be followed in the renounced order of life. Most important of all, a *sannyäsé* is strictly forbidden to have any intimate relationship with a woman. He is even forbidden to talk with a woman in a secluded place. Lord Caitanya was an ideal *sannyäsé,* and when He was at Puré His feminine devotees could not even come near to offer their respects. They were advised to bow down from a distant place. This is not a sign of hatred for women as a

class, but it is a stricture imposed on the *sannyäsé* not to have close connections with women. One has to follow the rules and regulations of a particular status of life in order to purify his existence. For a *sannyäsé,* intimate relations with women and possession of wealth for sense gratification are strictly forbidden. The ideal *sannyäsé* was Lord Caitanya Himself, and we can learn from His life that He was very strict in regards to women. Although He is considered to be the most liberal incarnation of Godhead, accepting the most fallen conditioned souls, He strictly followed the rules and regulations of the *sannyäsa* order of life in connection with association with woman. One of His personal associates, namely Choöa Haridäsa, was associated with Lord Caitanya along with His other confidential personal associates, but somehow or other this Choöa Haridäsa looked lustily on a young woman, and Lord Caitanya was so strict that He at once rejected him from the society of His personal associates. Lord Caitanya said, "For a *sannyäsé* or anyone who is aspiring to get out of the clutches of material nature and trying to elevate himself to the spiritual nature and go back home, back to Godhead, for him, looking toward material possessions and women for sense gratification—not even enjoying them, but just looking toward them with such a propensity—is so condemned that he had better commit suicide before experiencing such illicit desires." So these are the processes for purification.

The next item is *jïäna-yoga-vyavasthiti:* being engaged in the cultivation of knowledge. *Sannyäsé* life is meant for distributing knowledge to the householders and others who have forgotten their real life of spiritual advancement. A *sannyäsé* is supposed to beg from door to door for his livelihood, but this does not mean that he is a beggar. Humility is also one of the qualifications of a transcendentally situated person, and out of sheer humility the *sannyäsé* goes from door to door, not exactly for the purpose of begging, but to see the householders and awaken them to Kåñëa consciousness. This is the duty of a *sannyäsé.* If he is actually advanced and so ordered by his spiritual master, he should preach Kåñëa consciousness with logic and understanding, and if one is not so advanced he should not accept the renounced order of life. But even if one has accepted the renounced order of life without sufficient knowledge, he should engage himself fully in hearing

from a bona fide spiritual master to cultivate knowledge. A *sannyäsé,* or one in the renounced order of life, must be situated in fearlessness, *sattva-saàçuddhi* (purity) and *jïäna-yoga* (knowledge).

The next item is charity. Charity is meant for the householders. The householders should earn a livelihood by an honorable means and spend fifty percent of their income to propagate Kåñëa consciousness all over the world. Thus a householder should give in charity to institutional societies that are engaged in that way. Charity should be given to the right receiver. There are different kinds of charity, as will be explained later on—charity in the modes of goodness, passion and ignorance. Charity in the mode of goodness is recommended by the scriptures, but charity in the modes of passion and ignorance is not recommended, because it is simply a waste of money. Charity should be given only to propagate Kåñëa consciousness all over the world. That is charity in the mode of goodness.

Then as far as *dama* (self-control) is concerned, it is not only meant for other orders of religious society, but is especially meant for the householder. Although he has a wife, a householder should not use his senses for sex life unnecessarily. There are restrictions for the householders even in sex life, which should only be engaged in for the propagation of children. If he does not require children, he should not enjoy sex life with his wife. Modern society enjoys sex life with contraceptive methods or more abominable methods to avoid the responsibility of children. This is not in the transcendental quality, but is demoniac. If anyone, even if he is a householder, wants to make progress in spiritual life, he must control his sex life and should not beget a child without the purpose of serving Kåñëa. If he is able to beget children who will be in Kåñëa consciousness, one can produce hundreds of children, but without this capacity one should not indulge only for sense pleasure.

Sacrifice is another item to be performed by the householders, because sacrifices require a large amount of money. Those in other orders of life, namely *brahmacarya, vänaprastha* and *sannyäsa,* have no money; they live by begging. So performance of different types of sacrifice is meant for the householders. They should perform *agni-hotra* sacrifices as enjoined in the Vedic literature, but such sacrifices at the present moment are very expensive,

and it is not possible for any householder to perform them. The best sacrifice recommended in this age is called *saìkértana-yajïa.* This *saìkértana-yajïa,* the chanting of Hare Kåñëa, Hare Kåñëa, Kåñëa Kåñëa, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare, is the best and most inexpensive sacrifice; everyone can adopt it and derive benefit. So these three items, namely charity, sense control and performance of sacrifice, are meant for the householder.

Then *svädhyäya,* Vedic study, is meant for *brahmacarya,* or student life.

Brahmacärés should have no connection with women; they should live a life of celibacy and engage the mind in the study of Vedic literature for cultivation of spiritual knowledge. This is called *svädhyäya.*

Tapas, or austerity, is especially meant for the retired life. One should not remain a householder throughout his whole life; he must always remember that there are four divisions of life—*brahmacarya, gåhastha, vänaprastha* and *sannyäsa.* So after *gåhastha,* householder life, one should retire. If one lives for a hundred years, he should spend twenty-five years in student life, twenty-five in householder life, twenty-five in retired life and twenty-five in the renounced order of life. These are the regulations of the Vedic religious discipline. A man retired from household life must practice austerities of the body, mind and tongue. That is *tapasya.* The entire *varëäçrama-dharma* society is meant for *tapasya.* Without *tapasya,* or austerity, no human being can get liberation. The theory that there is no need of austerity in life, that one can go on speculating and everything will be nice, is recommended neither in the Vedic literature nor in *Bhagavad-gétä.* Such theories are manufactured by show-bottle spiritualists who are trying to gather more followers. If there are restrictions, rules and regulations, people will not become attracted. Therefore those who want followers in the name of religion, just to have a show only, don't restrict the lives of their students, nor their own lives. But that method is not approved by the *Vedas.*

As far as the brahminical quality of simplicity is concerned, not only should a particular order of life follow this principle, but every member, be he in the *brahmacäré äçrama, gåhastha äçrama, vänaprastha äçrama* or *sannyäsa äçrama.* One should be very simple and straightforward.

Ahiàsä means not arresting the progressive life of any living entity. One should not think that since the spirit spark is never killed even after the killing of the body there is no harm in killing animals for sense gratification. People are now addicted to eating animals, in spite of having an ample supply of grains, fruits and milk. There is no necessity for animal killing. This injunction is for everyone. When there is no alternative, one may kill an animal, but it should be offered in sacrifice. At any rate, when there is an ample food supply for humanity, persons who are desiring to make advancement in spiritual realization should not commit violence to animals. Real *ahiàsä* means not checking anyone's progressive life. The animals are also making progress in their evolutionary life by transmigrating from one category of animal life to another. If a particular animal is killed, then his progress is checked. If an animal is staying in a particular body for so many days or so many years and is untimely killed, then he has to come back again in that form of life to complete the remaining days in order to be promoted to another species of life. So their progress should not be checked simply to satisfy one's palate. This is called *ahiàsä.*

Satyam. This word means that one should not distort the truth for some personal interest. In Vedic literature there are some difficult passages, but the meaning or the purpose should be learned from a bona fide spiritual master. That is the process for understanding the *Vedas. Çruti* means that one should hear from the authority. One should not construe some interpretation for his

personal interest. There are so many commentaries on *Bhagavad-gétä* that misinterpret the original text. The real import of the word should be presented, and that should be learned from a bona fide spiritual master.

Akrodha means to check anger. Even if there is provocation one should be tolerant, for once one becomes angry his whole body becomes polluted. Anger is a product of the mode of passion and lust, so one who is transcendentally situated should check himself from anger. *Apaiçunam* means that one should not find fault with others or correct them unnecessarily. Of course to call a thief a thief is not faultfinding, but to call an honest person a thief is very much offensive for one who is making advancement in spiritual life. *Hré* means that one should be very modest and must not perform some act which is

abominable. *Acäpalam,* determination, means that one should not be agitated or frustrated in some attempt. There may be failure in some attempt, but one should not be sorry for that; he should make progress with patience and determination.

The word *tejas* used here is meant for the *kñatriyas.* The *kñatriyas* should always be very strong to be able to give protection to the weak. They should not pose themselves as nonviolent. If violence is required, they must exhibit it. But a person who is able to curb down his enemy may under certain conditions show forgiveness. He may excuse minor offenses.

Çaucam means cleanliness, not only in mind and body but in one's dealings also. It is especially meant for the mercantile people, who should not deal in the black market. *Näti-mänitä,* not expecting honor, applies to the *çüdras,* the worker class, which are considered, according to Vedic injunctions, to be the lowest of the four classes. They should not be puffed up with unnecessary prestige or honor and should remain in their own status. It is the duty of the *çüdras* to offer respect to the higher class for the upkeep of the social order.

All these twenty-six qualifications mentioned are transcendental qualities. They should be cultivated according to the different statuses of social and occupational order. The purport is that even though material conditions are miserable, if these qualities are developed by practice, by all classes of men, then gradually it is possible to rise to the highest platform of transcendental realization.

TEXT 4

dM>aae dPaaeR_i>aMaaNaê §-aeDa" PaaåZYaMaev c)
AjaNa& cai>aJaaTaSYa PaaQaR SaMPadMaaSaurqMa( )) 4))

dambho darpo 'bhimänaç ca
krodhaù päruñyam eva ca
ajïänaà cäbhijätasya
pärtha sampadam äsurém

SINONIME

dambhaù —mândrie; *darpaù* — aroganță; *abhimänaù* — îngâmfare; *ca* —și;
krodhaù — mânie; *päruñyam* — asprime; *eva* —cu siguranță; *ca* —și;
ajïänam — ignoranță; *ca* —și; *abhijätasya* — a celui care este născut din; *pärtha* —O
fiul lui Påthä; *sampadam* — calitățile; *äsurém* — natura demoniaca.

TRADUCERE

Mândria, aroganța, îngâmfarea, mânia, asprimea și ignoranța – aceste calități aparțin celor de natură demonică, fiule al lui Påthä.

PRETINDE

În acest vers, este descris drumul regal către iad. Demoniacul vrea face o demonstrație de religie și de progres în știința spirituală, deși ei nu urmați principiile. Sunt întotdeauna aroganți sau mândri în a poseda un fel de educație sau atâta bogăție. Ei doresc să fie adorați de alții și cer respectabilitate, deși nu impun respect.
Din cauza unor fleacuri devin foarte supărați și vorbesc aspru, nu blând. Ei fac nu stiu ce trebuie facut si ce nu trebuie facut. Ei fac totul în mod capricios, conform propriei dorințe, și nu o fac recunosc orice autoritate. Aceste calități demoniace sunt preluate de ei din începutul trupurilor lor în pântecele mamelor lor și pe măsură ce cresc ele manifestă toate aceste calităţi nefavorabile.

TEXTUL 5

dEvq SaMPaiÜMaae+aaYa iNabNDaaYaaSaurq MaTaa)
Maa éuc" SaMPad& dEvqMai>aJaaTaae_iSa Paa<@v)) 5))

daivé sampad vimokñäya
nibandhäyäsuré matä

mä çucaù sampadaà daivém
abhijäto 'si päëòava

SINONIME

daivé —transcendental; *Sampat* -assets; *vimokñäya* — menit pentru eliberare; *nibandhäya* — pentru robie; *äsuré* —*calități* demoniace; *matä* —*sunt* considerate; *mä* — nu; *çucaù* —ingrijorare; *sampadam* —active; *daivém* —transcendental; *abhijätaù* — născut din; *asi* —tu esti; *päëòava* —O, fiul lui Päëòu.

TRADUCERE

Calitățile transcendentale sunt favorabile eliberării, în timp ce calitățile demonice fac robie. Nu-ți face griji, fiu al lui Päëòu, pentru tine se nasc cu calitatile divine.

PRETINDE

Domnul Krishna l-a încurajat pe Arjuna spunându-i că nu sa născut cu calitati demonice. Implicarea lui în luptă nu a fost demoniacă, pentru că el a luat în considerare argumentele pro și contra. Se gândea dacă este respectabil persoane precum Bhéñma și Droëa ar trebui să fie ucise sau nu, așa că el nu acționa sub influența furiei, a falsului prestigiu sau a durității. Prin urmare el nu era de calitatea demonilor. Pentru un *kñatriya,* un militar, care trage cu săgeți inamicul este considerat transcendental, iar abținerea de la o asemenea datorie este demoniaca. Prin urmare, Arjuna nu avea niciun motiv să se plângă. Oricine care îndeplinește principiile regulatoare ale diferitelor ordini de viață este situat transcendental.

TEXTUL 6

ÜaE >aUTaSaGaaŒ l/aeke-_isMaNdEv AaSaur Wv c)
dEvae ivSTarXa" Pa[ae¢- AaSaur& PaaQaR Mae é*<au)) 6))

dvau bhüta-sargau loke 'smin
daiva äsura eva ca
daivo vistaraçaù prokta
äsuraà pärtha me çåëu

SINONIME

dvau —două; *bhüta-sargau* — ființe vii *create* ; *loke* —în lume; *asmin* —aceasta; *daivaù* — evlavios; *äsuraù* —demoniac; *eva* —cu siguranță; *ca* —și; *daivaù* — divinul; *vistaraçaù* —la mare lungime; *proktaù* — a *spus* ; *äsuram* —the demoniac; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *eu* — de la Mine; *çåëu* — doar auzi.

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, în această lume există două feluri de ființe create. Unul este numit divin şi celălalt demoniac. Ți-am explicat deja la lungi calitățile divine. Acum auzi de la Mine despre demonic.

PRETINDE

Domnul Krishna, după ce l-a asigurat pe Arjuna că s-a născut cu divinul calități, descrie acum modul demoniac. Entitățile vii condiționate sunt împărțiți în două clase în această lume. Cei care se nasc cu divinitate calitățile urmează o viață reglementată; adică respectă dispoziţiile în scripturi și de către autorități. Ar trebui să îndeplinească sarcini în lumina scriptura cu autoritate. Această mentalitate se numește divină. Unul care nu urmați principiile regulative așa cum sunt ele stabilite în scripturi și cine actioneaza dupa capriciile sale se numeste demoniac sau asuric. Nu există altul criteriu ci ascultare de principiile regulative ale scripturilor. Este menționat în literatura vedă că atât semizeii, cât și demonii sunt născut din Prajäpati; singura diferență este că o clasă se supune vedicului ordonanțe și celălalt nu.

TEXT 7

Pa[v*ita& c iNav*ita& c JaNaa Na ivduraSaura")

Na XaaEc& NaaiPa cacarae Na SaTYa& Taezu ivÛTae)) 7))

pravåttià ca nivåttià ca
janä na vidur äsuräù
na çaucaà näpi cäcäro
na satyaà teñu vidyate

SINONIME

pravåttim — acționând în mod corespunzător; *ca* — de asemenea; *nivåttim* — a nu acționa necorespunzător; *ca* —și; *janäù* —persoane; *na* —niciodată; *viduù* —cunoaște; *äsuräù —de* demoniac calitate; *na* —niciodată; *çaucam* — curățenie; *na* —nor; *api* — de asemenea; *ca* —și; *äcäraù* —comportament; *na* —niciodată; *satyam* — adevăr; *teñu* —în ei; *vidyate — acolo* este.

TRADUCERE

Cei care sunt demoniaci nu știu ce trebuie făcut și ce nu fi realizat. În ele nu se găsesc nici curățenie, nici comportament adecvat, nici adevăr.

PRETINDE

În fiecare societate umană civilizată există un set de reguli scripturale și reglementări care sunt respectate de la început. Mai ales printre Äryans, cei care adoptă civilizația vedica și care sunt cunoscuți ca fiind cei mai mulți popoarele civilizate avansate, cele care nu respectă poruncile scripturale ar trebui să fie demoni. Prin urmare, aici se afirmă că demonii nu cunosc regulile scripturale și nici nu au nicio înclinație să le urmeze. Cei mai mulți dintre ei nu le cunosc și chiar dacă unii dintre ei știu, au nu tendinţa de a le urma. Nu au credință și nici nu sunt dispuși să o facă

acționează în termenii injoncțiunilor vedice. Nici demonii nu sunt curați
extern sau intern. Ar trebui să fie întotdeauna atent să-și păstreze corpul curat

prin scăldat, spălat pe dinți, bărbierit, schimbarea hainelor etc. Cât despre intern
În ceea ce privește curățenia, trebuie să ne amintim mereu de numele sfinte ale lui Dumnezeu
și cântați Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Krsna, Hare Hare/ Hare Räma,
Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare. Demonii nici ca nu urmează toate
aceste reguli pentru curățenia exterioară și interioară.

În ceea ce privește comportamentul, există multe reguli și reglementări care ghidează omul
comportament, cum ar fi *Manu-saàhitä,* care este legea rasei umane. Chiar
până astăzi, cei care sunt hinduși urmează *Manu-saàhitä.* Legile ale
moștenirea și alte legalități sunt derivate din această carte. Acum, în
Manu-saàhitä se spune clar că femeii nu trebuie să i se acorde libertate.
Asta nu înseamnă că femeile trebuie ținute ca sclave, dar sunt ca
copii. Copiilor nu li se oferă libertate, dar asta nu înseamnă că ei
sunt tinuti ca sclavi. Demonii au neglijat acum astfel de porunci și ei
cred că femeilor ar trebui să li se acorde la fel de multă libertate ca și bărbaților. Cu toate acestea, aceasta are
nu a îmbunătățit starea socială a lumii. De fapt, o femeie ar trebui să fie
dat de protecție în fiecare etapă a vieții. Ea ar trebui să se acorde o protecție de către
tată în tinerețe, de soț în tinerețe și de adult
fii la bătrânețe. Acesta este un comportament social adecvat conform formulei
Manu-saàhitä. Dar învățământul modern a conceput în mod artificial un umflat
conceptul de viață feminină și, prin urmare, căsătoria este practic acum un
imaginația în societatea umană. Nici starea morală a femeii nu este foarte bună
acum. Prin urmare, demonii nu acceptă nicio instrucțiune care este bună pentru
societate, și pentru că nu urmează experiența de marii înțelepți, iar
regulile și reglementările stabilite de înțelepți, condiția socială a
oamenii demoniaci sunt foarte nenorociți.

TEXT 8

ASaTYaMaPa[iTaï& Tae JaGadahurNaqìrMa( )
AParSParSaM>aUTa& ik-MaNYaTk-aMahETauk-Ma( )) 8))

asatyam apratiñöhaà te
jagad ähur anéçvaram

paraspara-sambhütaà
kim anyat käma-haitukam

SINONIME

asatyam — ireal; *apratiñöham* —*fără* temelie; *te* —ei; *jagat* — cel manifestare cosmică; *ähuù* —spune; *anéçvaram* — fără controler; *aparaspara* —fara cauza; *sambhütam* — apărut; *kim anyat* — nu există altul cauză; *käma-haitukam* — se datorează numai poftei.

TRADUCERE

Ei spun că această lume este ireal, cu nici un fundament, nici un Dumnezeu în control. Ei spun că este produs de dorinta sexuala si nu are nici o cauza, alta decât pofta.

PRETINDE

Demonicii ajung la concluzia că lumea este fantasmagorie. Nu există nicio cauză și efect, fără controler, fără scop: totul este ireal. Ei spun că asta Manifestarea cosmică apare din cauza acțiunilor și reacțiilor materiale întâmplătoare. ei să nu credeți că lumea a fost creată de Dumnezeu pentru un anumit scop. ei au propria lor teorie: că lumea a apărut în felul ei și că nu există niciun motiv să credem că în spatele ei este un Dumnezeu. Pentru ei nu există diferența dintre spirit și materie și ei nu acceptă Supremul Spirit. Totul este doar materie și întregul cosmos ar trebui să fie a masa de ignoranta. Potrivit acestora, totul este nul și orice manifestarea există se datorează ignoranței noastre în percepție. O iau pentru se admite că orice manifestare a diversităţii este o etapă de ignoranţă. La fel ca într-un visăm că putem crea atât de multe lucruri care de fapt nu au existență, deci când vom fi treji, vom vedea că totul este pur și simplu un vis. Dar de fapt, deși demonii spun că viața este un vis, ei sunt foarte experți bucurându-te de acest vis. Și astfel, în loc să dobândească cunoștințe, ei devin mai mult și mai implicat în Dreamland lor. Ei ajung la concluzia că un copil este pur și simplu rezultatul actului sexual dintre bărbat și femeie, această lume este

născut fără suflet. Pentru ei este doar o combinație de materie care are a produs entitățile vii și nu se pune problema existenței suflet. La fel de multe ființe vii ies din transpirație și dintr-un mort corp fără nicio cauză, întreaga lume vie a ieșit din material combinaţii ale manifestării cosmice. Prin urmare natura materială este cauza acestei manifestări și nu există altă cauză. Ei nu cred în cuvintele lui Krsna în *Bhagavad-gétä: mayädhyakñeëa prakåtiù süyate sa-carăcaram.* „Sub direcția Mea, întreaga lume materială se mișcă." În cu alte cuvinte, printre demoni nu există o cunoaștere perfectă a creației a lumii; fiecare dintre ei are o anumită teorie proprie. Potrivit acestora, o interpretare a scripturilor este la fel de bună ca alta, pentru că ei nu cred într-o înțelegere standard a scripturilor injonctiuni.

TEXT 9

WTaa& d*iíMaví>Ya NaíaTMaaNaae_LPabuÖYa")
Pa[>avNTYauGa]k-MaaR<a" +aYaaYa JaGaTaae_ihTaa")) 9))

etäà dåñöim avañöabhya
nañöätmäno „LPA-buddhayaù
prabhavanty Ugra-karmäëaù
kñayäya jagato 'hitäù

SINONIME

etäm —aceasta; *dåñöim* — viziune; *avañöabhya* — acceptând; *nañöa* —*care a* pierdut;
ätmänaù — *ei* înșiși; *alpa-buddhayaù* — cel mai puțin inteligent;
prabhavanti —flourish; *ugra-karmäëaù* — angajat în activități dureroase;
kñayäya — pentru distrugere; *jagataù* —*al* lumii; *ahitäù* —nebeneficios.

TRADUCERE

În urma unor asemenea concluzii, demoniacii, care sunt pierduți pentru ei înșiși și

care nu au inteligență, se angajează în lucrări nebenefice, oribile menite să le facă distruge lumea.

PRETINDE

Demoniacii sunt angajați în activități care vor duce lumea la distrugere. Domnul afirmă aici că ei sunt mai puțin inteligenți. The materialiştii, care nu au concept despre Dumnezeu, cred că avansează. Dar în conformitate cu *Bhagavad-gétä,* ei sunt neinteligenti și lipsiți de orice simț. Ei încearcă să se bucure de această lume materială până la limita maximă și, prin urmare, întotdeauna se angajează să inventeze ceva pentru satisfacerea simțurilor. Atât de materialist invențiile sunt considerate a fi progrese ale civilizației umane, dar rezultatul este că oamenii devin din ce în ce mai violenți și din ce în ce mai cruzi, crud cu animalele și crud cu alte ființe umane. Ei habar n-au cum se comporta unul fata de altul. Uciderea animalelor este foarte proeminentă printre oameni demoniaci. Astfel de oameni sunt considerați dușmani ai lumii pentru că în cele din urmă, ei vor inventa sau crea ceva care va aduce distrugere toate. Indirect, acest vers anticipează inventarea armelor nucleare, a de care lumea întreagă este astăzi foarte mândră. În orice moment, războiul poate dura loc, iar aceste arme atomice pot crea ravagii. Astfel de lucruri sunt create numai pentru distrugerea lumii, iar acest lucru este indicat aici. Din cauza ateismul, astfel de arme sunt inventate în societatea umană; ele nu sunt menite pentru pacea și prosperitatea lumii.

TEXT 10

k-aMaMaaié [Tya duZPaUr & dM> aMaaNaMadaiNvTaa“)
Maaehad(Ga*hqTvaSad(Ga]ahaNPa[vTaRNTae_éuicv]Taa")) 10))

kämam äçritya duñpüraà
dambha-mäna-madänvitäù
mohäd gåhétväsad-grähän
pravartante 'çuci-vratäù

SINONIME

kämam — pofta; *äçritya —adăpostirea* ; *duñpüram* — nesățios; *dambha* -Cu mândrie; *mäna* — și fals prestigiu; *mada-anvitäù* —absorbit în vanitate; *mohät* —prin iluzie; *gåhétvä — luare* ; *asat* —nepermanent; *grähän —lucruri* ; *pravartante* — înfloresc; *açuci* — celui necurat; *vratäù —a* mărturisit.

TRADUCERE

Adăpostindu-se de pofta nesățioasă și absorbit de îngâmfarea mândriei și fals prestigiu, demoniacii, astfel iluzii, sunt întotdeauna jurați că vor lucra necurate, atras de impermanent.

PRETINDE

Mentalitatea demoniaca este descrisa aici. Demonii nu au nicio satietate pentru pofta lor. Ei vor continua să-și sporească și să-și sporească dorințele nesățioase pentru plăcere materială. Deși sunt mereu plini de anxietăți din cauza de a accepta lucruri nepermanente, ei continuă să se angajeze în astfel de lucruri activități din iluzie. Ei nu au cunoștințe și nu pot spune că sunt mergând pe o cale greșită. Acceptând lucruri nepermanente, așa de demonice oamenii își creează propriul Dumnezeu, își creează propriile imnuri și cântă în consecință. Rezultatul este că devin din ce în ce mai atrași de două lucruri: sexul bucurie și acumulare de bogăție materială. Cuvântul *açuci-vratäù,* „jurăminte necurate” este foarte semnificativ în această legătură. Oameni atât de demoniaci sunt atrași doar de vin, femei, jocuri de noroc și carne; acelea sunt ale lor *açuci,* obiceiuri necurate. Induși de mândrie și fals prestigiu, ei creează unele principii de religie care nu sunt aprobate de poruncile vedice.
Deși astfel de oameni demoniaci sunt cei mai abominabili din lume, prin artificial înseamnă că lumea le creează o onoare falsă. Deși planează spre iad, se consideră foarte avansați.

TEXTE 11–12

icNTaaMaPairMaeYaa& c Pa[l/YaaNTaaMauPaaié[Taa")
k-aMaaePa>aaeGaParMaa WTaavidiTa iNaiêTaa")) 11))

AaXaaPaaXaXaTaEbRÖa" k-aMa§-aeDaParaYa<aa")
wRhNTae k-aMa>aaeGaaQaRMaNYaaYaeNaaQaRSaÄYaaNa( )) 12))

cintäm aparimeyäà ca
pralayäntäm upäçritäù
kämopabhoga-paramä
etävad iti niçcitäù

äçä-päça-çatair baddhäù
käma-krodha-paräyaëäù
éhante käma-bhogärtham
anyäyenärtha-saïcayän

SINONIME

cintäm — temeri și anxietăți; *aparimeyäm* —nemăsurabil; *ca* —și;
pralaya-antäm — până la moarte; *upäçritäù* —*să se* adăpostească;
käma-upabhoga —mulțumirea simțurilor; *paramäù* — scopul cel mai înalt al vieții;
etävat — astfel; *iti* — în acest fel; *niçcitäù* —*fiind* constatat;
äçä-päça — încurcături într-o rețea de speranță; *çataiù* —*cu* sute;
baddhäù — a fi legat; *käma* — de poftă; *krodha* — și mânia;
paräyaëäù — *mereu* situat în mentalitate; *éhante* — ei doresc; *käma* — pofta;
bhoga — bucuria simțului; *artham* — în scopul de a; *anyäyena* — ilegal;
artha —*de* bogăție; *saïcayän* —acumulare.

TRADUCERE

Ei cred că satisfacerea simțurilor este necesitatea primordială a omului civilizaţie. Astfel, până la sfârșitul vieții, anxietatea lor este incomensurabilă. Legat de o rețea de sute de mii de dorințe și absorbite de poftă și furie, ei asigură bani prin mijloace ilegale pentru satisfacerea simțurilor.

PRETINDE

Demoniacul acceptă că bucuria simțurilor este scopul final al vieții, iar acest concept ei îl mențin până la moarte. Ei nu cred în viață după moarte și nu cred că cineva ia diferite tipuri de corpuri în funcție de *karma* cuiva sau de activitățile din această lume. Planurile lor de viață sunt nu au terminat niciodată, iar ei continuă să pregătească plan după plan, toate acestea nu sunt niciodată terminat. Avem o experiență personală a unei persoane de o astfel de mentalitate demoniacă care, chiar în punctul decesului, îi cerea medicului să-l prelungească pe a lui viaţă încă patru ani pentru că planurile lui nu erau încă finalizate. Atât de prost oamenii nu știu că un medic nu poate prelungi viața nici măcar pentru o clipă. Când anunțul este acolo, nu se ia în considerare dorința bărbatului. The legile naturii nu permit o secundă dincolo de ceea ce este destinat să se bucure.

Persoana demoniacă, care nu are credință în Dumnezeu sau în Supersufletul din interior

însuși, efectuează tot felul de activități păcătoase pur și simplu pentru satisfacerea simțurilor. El nu știe că există un martor care stă în inima lui. Suprasufletul este observând activitățile sufletului individual. După cum se spune în *Upaniñads,* sunt două păsări care stau într-un copac; cineva acționează și se bucură sau suferă roadele ramurilor, iar celălalt este mărturie. Dar unul care este demoniacul nu are cunoștințe despre scripturile vedice și nici nu are vreo credință; prin urmare se simte liber să facă orice pentru a se bucura de simțuri, indiferent de consecințe.

TEXTE 13–15

wdMaÛ MaYaa l/BDaiMaMa& Pa[aPSYae MaNaaerQaMa( )
wdMaSTaqdMaiPa Mae >aivZYaiTa PauNaDaRNaMa( )) 13))
ASaaE MaYaa hTa" Xa}auhRiNaZYae caParaNaiPa)
wRìrae_hMah& >aaeGaq iSaÖae_h& bl/vaNSau%q)) 14))
Aa!yae_i>aJaNavaNaiSMa k-ae_NYaae_iSTa Sad*Xaae MaYaa)

Ya+Yae daSYaaiMa MaaeidZYa wTYajaNaivMaaeihTaa")) 15))

idam adya mayä labdham
imaà präpsye manoratham
idam astédam api me
bhaviñyati punar dhanam

asau mayä hataù çatrur
haniñye cäparän api
éçvaro 'ham ahaà bhogé
siddho 'haà balavän sukhé

äòhyo 'bhijanavän asmi
ko 'nyo 'sti sadåço mayä
yakñye däsyämi modiñya
ity ajïäna-vimohitäù

SINONIME

idam —acest; *adya —azi* ; *mayä —de* mine; *labdham —a* câștigat; *imam* — asta; *präpsye* — voi câștiga; *manaù-ratham* — după dorințele mele; *idam* —acest; *asti* —există; *idam* —acest; *api* — de asemenea; *eu — al meu* ; *bhaviñyati —va* crește în viitorul; *punaù —din* nou; *dhanam* — bogăție; *asau* — că; *mayä —de* mine; *hataù* — a fost ucis; *çatruù* — dușman; *haniñye* —Voi ucide; *ca* — de asemenea; *aparän —altii* ; *api* —cu siguranță; *éçvaraù —domnul* ; *aham* — eu sunt; *aham* — eu sunt; *bhogé* — cel care se *bucură* ; *siddhaù* — perfect; *aham* — eu sunt; *bala-vän* —puternic; *sukhé — fericit* ; *äòhyaù* — bogat; *abhijana-vän* —înconjurat de aristocrați rude; *asmi* — eu sunt; *kaù* — cine; *anyaù —altul* ; *asti* —există; *sadåçaù —ca* ; *mayä —me* ; *yakñye* — voi sacrifica; *däsyämi* — *Voi* face milă; *modiñye* —I se vor bucura; *iti* —astfel; *ajïäna* —prin ignoranță; *vimohitäù* — amăgit.

TRADUCERE

Persoana demoniacă se gândește: „Atât de multă bogăție am astăzi și o voi face câștiga mai mult conform schemelor mele. Atât de mult este al meu acum și va crește

în viitor, din ce în ce mai mult. El este dușmanul meu și l-am ucis pe el și pe al meu vor fi uciși și alți inamici. Eu sunt stăpânul tuturor. Eu sunt cel care se bucură. eu sunt perfect, puternic și fericit. Sunt cel mai bogat om, înconjurat de rudele aristocrate. Nu există nimeni atât de puternic și fericit ca mine. Va trebui săvârșesc jertfe, voi da puțină dragoste și astfel mă voi bucura". In acest fel, astfel de persoane sunt amăgite de ignoranță.

TEXTUL 16

ANaek-ictaiv>a]aNTaa MaaehJaal/SaMaav*Taa")

Pa[Sa¢-a" k-aMa>aaeGaezu PaTaiNTa Narke-_éucaE)) 16))

Aneka-Citta-vibhräntä
moha-jäla-samävåtäù
prasaktäù käma-bhogeñu
patanti narake 'çucau

SINONIME

aneka —numeroase; *citta* —prin anxietăți; *vibhräntäù* — perplex; *moha* —de iluzii; *jäla* —prin o rețea; *samävåtäù* —înconjurat; *prasaktäù* — atașat; *käma-bhogeñu* —a simți satisfacția; *patanti* —*they* glide down; *narake* -stabiliri de domiciliu iad; *açucau* —necurat.

TRADUCERE

Astfel perplex de diverse anxietăți și legat de o rețea de iluzii, devin prea puternic atașați de plăcerea simțurilor și cad în iad.

PRETINDE

Omul demoniac nu cunoaște limite în dorința lui de a dobândi bani. Acesta este nelimitat. Se gândește doar la câtă evaluare are acum și scheme pentru a angaja acel stoc de bogăție din ce în ce mai mult. Din acest motiv, el

nu ezita sa actioneze in vreun fel pacatos si asa se ocupa pe piata neagra pt
gratificare ilegală. Este îndrăgostit de posesiunile pe care le are deja, cum ar fi
teren, familie, casă și sold bancar și el plănuiește mereu să se îmbunătățească
lor. El crede în propriile forțe și nu știe asta, indiferent de el
câștigă se datorează faptelor sale bune din trecut. I se oferă ocazia să
acumulează astfel de lucruri, dar el nu are nicio concepție despre cauzele trecute. El pur și simplu
crede că toată masa lui de avere se datorează propriului efort. Un demonic
persoana crede în puterea muncii sale personale, nu în legea *karmei.*
Conform legii *karmei,* un bărbat își ia nașterea într-o familie înaltă sau
devine bogat, sau foarte bine educat, sau foarte frumos din cauza muncii bune în
trecutul. Demoniacul crede că toate aceste lucruri sunt întâmplătoare și se datorează
puterea capacității personale. Ei nu simt niciun aranjament
în spatele tuturor varietăților de oameni, frumusețea și educația. Oricine vine
în competiție cu un astfel de om demoniac este dușmanul lui. Există multe
oameni demoniaci și fiecare este dușman celorlalți. Această dușmănie devine mai mare
și mai profund – între persoane, apoi între familii, apoi între
societăți și în cele din urmă între națiuni. Prin urmare, există ceartă constantă, război
și dușmănie în toată lumea.

Fiecare demoniac crede că poate trăi prin sacrificiul tuturor celorlalți.
În general, o persoană demonică se consideră pe sine Dumnezeul Suprem și a
predicatorul demoniac le spune urmașilor săi: „De ce Îl căutați pe Dumnezeu în altă parte?
Voi sunteți cu toții Dumnezeu! Orice îți place, poți face. Nu crede în
Dumnezeu. Aruncă Dumnezeu. Dumnezeu este mort." Acestea sunt predicile demoniacului.

Deși demoniacul îi vede pe alții la fel de bogați și influenți, sau
cu atât mai mult, crede că nimeni nu este mai bogat decât el și că nimeni nu este mai mult
influent decât el. În ceea ce privește promovarea la sistemul planetar superior
îngrijorat, el nu crede în efectuarea de *yajïas* sau sacrificii. demoni
gândește-te că își vor fabrica propriul proces de *yajïa* și vor pregăti câteva
mașină prin care vor putea ajunge pe orice planetă superioară. Cel mai bun
exemplu de astfel de om demoniac a fost Rävaëa. El i-a oferit un program
oameni prin care pregătea o scară pentru ca oricine să poată ajunge la
planete cerești fără a efectua sacrificii, așa cum sunt prescrise în
Vedele. În mod similar, în epoca actuală, astfel de oameni demoniaci se străduiesc să ajungă

sistemele planetare superioare prin aranjamente mecanice. Acestea sunt exemple
de nedumerire. Rezultatul este că, fără știrea lor, planează
spre iad. Aici cuvântul sanscrit *moha-jäla* este foarte semnificativ. *Jäla* înseamnă
"net"; ca peștii prinși în plasă, nu au cum să iasă.

TEXT 17

AaTMaSaM>aaivTaa" STaBDaa DaNaMaaNaMadaiNvTaa")
YaJaNTae NaaMaYajESTae dM>aeNaaiviDaPaUvRk-Ma( )) 17))

ätma-sambhävitäù stabdhä
DHANA-MANA-madänvitäù
yajante näma-yajïais te

dambhenävidhi-pürvakam

SINONIME

ätma-sambhävitäù —mulțumire de sine ; *stabdhäù* —imprudent; *DHANA-MANA* -Cu bogăție și fals prestigiu; *mada* —în amăgire; *anvitäù* —absorbit; *yajante —se* fac sacrificii; *näma* — numai în nume; *yajïaiù* —cu sacrificii; *te* —ei; *dambhena —din* mândrie; *avidhi-pürvakam* -fără respectând orice reguli și reglementări.

TRADUCERE

Nemulțumit de sine și mereu obrăzător, înșelat de bogăție și prestigiu fals, uneori fac cu mândrie sacrificii doar în nume, fără să urmeze niciunul reguli sau reglementări.

PRETINDE

Gândindu-se pe ei înșiși în totalitate, fără să-i pese de nicio autoritate sau scripturi, demoniacul efectuează uneori așa-numitele rituri religioase sau sacrificiale. Și de când nu cred în autoritate, sunt foarte obrăznici. Acest lucru se datorează iluziei

cauzate de acumularea unor averi si fals prestigiu. Uneori așa demonii preiau rolul de predicator, induc oamenii în eroare și devin cunoscuți ca reformatori religioși sau ca întrupări ale lui Dumnezeu. Ei fac un spectacol de performanță sacrificii, sau se închină semizeilor sau își fabrică propriul Dumnezeu. Oamenii obișnuiți îi reclamă ca pe Dumnezeu și se închină lor și prin cei proști sunt considerați avansați în principiile religiei, sau în principii a cunoașterii spirituale. Ei iau rochia ordinii vieții renunțate și angajați-vă în toate prostiile în acea rochie. De fapt, există atât de multe restricții pentru unul care a renuntat la aceasta lume. Demonilor, însă, nu le pasă de așa ceva restricții. Ei cred că orice cale poate fi creată este propria cale; nu există o cale standard pe care trebuie să o urmezi. Cuvantul *avidhi-pürvakam,* adică o nerespectare a regulilor și reglementărilor, este mai ales subliniat aici. Aceste lucruri se datorează întotdeauna ignoranței și iluziei.

TEXT 18

Ahªar& bl&/ dPa| k-aMa& §-aeDa& c Sa&ié[Taa")
MaaMaaTMaPardehezu Pa[iÜzNTaae_>YaSaUYak-a")) 18))

ahaìkäraà balaà darpaà
kämaà krodhaà ca saàçritäù
mäm ätma-para-deheñu
pradviñanto 'bhyasüyakäù

SINONIME

ahaìkäram — ego fals; *balam — putere* ; *darpam* —mândrie; *kämam* — pofta;

krodham — mânie; *ca* — de asemenea; *saàçritäù* —*care se* adăpostește; *mäm* —*Eu* ;
ätma — în propriile lor; *para* —și în altele; *deheñu* —corpuri;
pradviñantaù — hula; *abhyasüyakäù* — invidios.

TRADUCERE

Uimiți de ego fals, forță, mândrie, poftă și mânie, demonii devin

invidioși pe Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, care este situată în a lor trupurile și în trupurile altora și blasfemia împotriva adevăratei religii.

PRETINDE

O persoană demonică, fiind mereu împotriva supremației lui Dumnezeu, nu-i place crede în scripturi. El este invidios atât pe scripturi, cât și pe existență a Personalității Supreme a lui Dumnezeu. Acest lucru este cauzat de așa-zisul său prestigiu și acumularea lui de bogăție și putere. El nu știe că viața prezentă este o pregătire pentru viața următoare. Neștiind asta, el este de fapt invidios pe sine, precum și pe ceilalți. El comite violență asupra altora corpuri și pe cont propriu. Nu-i pasă de controlul suprem al Personalitate a Divinității, pentru că el nu are nici o cunoaștere. Fiind invidios pe scripturile și Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, el susține false argumentează împotriva existenței lui Dumnezeu și neagă autoritatea scripturală. El se crede independent și puternic în fiecare acțiune. El crede că de atunci nimeni nu-l poate egala ca putere, putere sau avere, poate actiona in orice fel si nimeni nu-l poate opri. Dacă are un inamic care ar putea verifica înaintarea lui activitățile sale senzuale, își face planuri pentru a-l doborî prin propria sa putere.

TEXTUL 19

TaaNah& iÜzTa" §U-raNSa&Saarezu NaraDaMaaNa( )
i+aPaaMYaJaóMaéu>aaNaaSaurqZvev YaaeiNazu)) 19))

tän ahaà dviñataù krürän
saàsäreñu narädhamän
kñipämy ajasram açubhän
äsuréñv eva yoniñu

SINONIME

tän —*cele* ; *aham* — *eu* ; *dviñataù* —invidios; *krürän* — răutăcios;
saàsäreñu —*în* oceanul existenței materiale; *nara-adhamän* — cel mai de jos

a omenirii; *kñipämi* —*am* pus; *ajasram* — *pentru* totdeauna; *açubhän* —defavorabil; *äsuréñu* —demoniac; *eva* —cu siguranță; *yoniñu* —*în pântece* .

TRADUCERE

Cei care sunt invidioși și răutăcioși, care sunt cei mai de jos dintre oameni, I aruncat perpetuu în oceanul existenței materiale, în diverse demoniaci specii de viață.

PRETINDE

În acest verset se indică clar că plasarea unui anumit individ sufletul într-un anumit corp este apanajul voinței supreme. Demoniacul persoana poate să nu fie de acord să accepte supremația Domnului și este un fapt că el poate acționa după propriile sale capricii, dar de urmatoarea sa naștere va depinde decizia Supremei Personalităţi a lui Dumnezeu şi nu asupra lui însuşi. În *Çrémad-Bhägavatam,* al treilea *cant,* se afirmă că un suflet individual, după moartea, este introdusă în pântecele unei mame, unde primește un anumit tip de corp sub supravegherea puterii superioare. Prin urmare în existenţa materială găsim atât de multe specii de viață — animale, insecte, oameni și așa mai departe. Toti sunt aranjate de puterea superioara. Nu sunt întâmplătoare. Cât despre demonic, se spune clar aici că ei sunt pusi perpetuu în pântecele demonilor, și astfel ei continuă să fie invidioși, cei mai josnici dintre omenire. Atât de demonic specii de bărbați sunt considerate a fi mereu pline de poftă, întotdeauna violenți și odioși și mereu necurat. Sunt considerate numeroasele tipuri de vânători din junglă aparțin speciei demonice a vieții.

TEXT 20

AaSaurq& YaaeiNaMaaPaàa MaU!a JaNMaiNaJaNMaiNa)
MaaMaPa[aPYaEv k-aENTaeYa TaTaae YaaNTYaDaMaa& GaiTaMa( )) 20))

äsuréà yonim äpannä
müòhä janmani janmani

mäm apräpyaiva kaunteya
tato yänty adhamäà gatim

SINONIME

äsurém —demoniac; *yonim* —specie; *äpannäù* —câștig; *müòhäù* — cel prost; *janmani janmani* —în naștere după naștere; *mäm* —*Eu* ; *apräpya* -fără realizarea; *eva* —cu siguranță; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *tataù* — *după* aceea; *yänti* —*go* ; *adhamäm* — condamnat; *gatim* —destinație.

TRADUCERE

Atingerea nașterii repetate printre speciile vieții demonice, fiule al

Kunté, astfel de persoane nu se pot apropia niciodată de Mine. Treptat se scufundă până la cel mai abominabil tip de existență.

PRETINDE

Se știe că Dumnezeu este atotmilostiv, dar aici aflăm că Dumnezeu nu este niciodată milostiv cu demoniacul. Se spune clar că oamenii demoniaci, viața după viață, sunt puse în pântecele demonilor similari, și, nerealizarea mila Domnului Suprem, ei coboară și coboară, astfel încât în cele din urmă ei obține corpuri ca cele ale pisicilor, câinilor și porcilor. Se precizează clar că astfel demonii nu au practic nicio șansă de a primi mila lui Dumnezeu în orice stadiu a vieții de mai târziu. În *Vede, de* asemenea, se spune că astfel de persoane se scufundă treptat devin câini și porci. Se poate argumenta apoi în această legătură că Dumnezeu nu ar trebui să fie reclamat ca fiind atotmilostiv dacă El nu este milos cu astfel de demoni. Ca răspuns la această întrebare, în *Vedänta-sütra* găsim că Domnul Suprem nu are ură pentru nimeni. Plasarea *asurelor,* a demonilor, în partea de jos starea vieții este pur și simplu o altă caracteristică a milei Sale. Uneori *asuras* sunt ucis de Domnul Suprem, dar această ucidere este bună și pentru ei, pentru că în vedica literatură descoperim că oricine este ucis de Domnul Suprem devine eliberat. Există exemple în istorie ale multor *asura* - Rävaëa, Kaasa, Hiraëyakaçipu — căruia Domnul i s-a arătat în diferite întrupări tocmai pentru

omoara-i. Prin urmare, mila lui Dumnezeu este arătată *asurasilor* dacă sunt norocoși suficient pentru a fi ucis de El.

TEXT 21

i}aivDa& Nark-SYaed& Üar& NaaXaNaMaaTMaNa")
k-aMa" §-aeDaSTaQaa l/ae>aSTaSMaadeTaT}aYa& TYaJaeTa( )) 21))

tri-vidhaà narakasyedaà
dväraà näçanam ätmanaù
kämaù krodhas tathä lobhas
tasmäd etat trayaà tyajet

SINONIME

tri-vidham —de trei feluri; *narakasya —de* iad; *idam* —acest; *dväram —poartă* ; *näçanam —distructiv* ; *ätmanaù —de* sine; *kämaù* — pofta; *krodhaù* — mânie; *tathä —precum* și; *lobhaù* — lăcomie; *tasmät* — prin urmare; *etat* — acestea; *trayam* —trei; *tyajet* — trebuie să renunțe.

TRADUCERE

Există trei porți care duc la acest iad - pofta, mânia și lăcomia. Fiecare sănătos la minte omul ar trebui să renunțe la acestea, căci ele duc la degradarea sufletului.

PRETINDE

Începutul vieții demoniace este descris aici. Unul încearcă să-i mulțumească pofta, iar când nu poate, se ridică mânia și lăcomia. Un om sănătos, care nu doresc să alunece în jos la speciile de viață demoniaca trebuie să încerce să renunțe la acestea trei dușmani, care se pot ucide pe sine în așa măsură încât nu va exista posibilitatea de eliberare din această încurcătură materială.

TEXT 22

WTaEivRMau¢-" k-aENTaeYa TaMaaeÜarEiñi>aNaRr")
AacrTYaaTMaNa" é[eYaSTaTaae YaaiTa Para& GaiTaMa( )) 22))

etair vimuktaù kaunteya
tamo-dvärais tribhir naraù
äcaraty ätmanaù çreyas
tato yäti paräà gatim

SINONIME

etaiù —*dintre* acestea; *vimuktaù* — a fi eliberat; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *tamaù-dväraiù* —*de* la porțile ignoranței; *tribhiù* —*de* trei feluri; *naraù* —a persoană; *äcarati* —performs; *ätmanaù* — pentru sine; *çreyaù* — binecuvântare; *tataù* — *după* aceea; *yäti* —*el* merge; *paräm* —*la* suprem; *gatim* —destinație.

TRADUCERE

Omul care a scăpat de aceste trei porți ale iadului, fiul lui Kunté, face spectacol acţionează favorabil auto-realizării şi astfel atinge treptat supremul destinaţie.

PRETINDE

Ar trebui să fii foarte atent la acești trei dușmani ai vieții umane: pofta, mânia și lăcomia. Cu cât o persoană este mai eliberată de poftă, mânie și lăcomie, cu atât mai mult a lui existența devine pură. Apoi el poate urma regulile și regulamentele poruncite în literatura vedica. Urmând principiile regulatoare ale vieții umane, cineva se ridică treptat pe platforma realizării spirituale. Dacă unul este așa norocos, printr-o astfel de practică, să mă ridic la platforma conștiinței K Ša, atunci succesul este garantat pentru el. În literatura vedă, căile de acțiune și reacția sunt prescrise pentru a permite cineva să ajungă la stadiul de purificare. Întreaga metodă se bazează pe renunțarea la poftă, lăcomie și furie. Prin cultivare Cunoașterea acestui proces, cineva poate fi ridicat pe cea mai înaltă poziție de

realizare de sine; această realizare de sine este desăvârșită în serviciul devoțional. In aceea serviciu devoțional, eliberarea sufletului condiționat este garantată.
Prin urmare, conform sistemului vedic, sunt instituite cele patru ordine ale vieții și cele patru stări ale vieții, numite sistem de caste și spiritual sistem de ordine. Există reguli și reglementări diferite pentru diferite caste sau diviziunile societății și dacă o persoană este capabilă să le urmeze, va fi ridicat automat la cea mai înaltă platformă a realizării spirituale. Apoi el poate avea eliberare fără îndoială.

TEXT 23

Ya" XaañiviDaMauTSa*JYa vTaRTae k-aMak-arTa")

Na Sa iSaiÖMavaPanaeiTa Na Sau%& Na Para& GaiTaMa( )) 23))

yaù çästra-vidhim utsåjya
vartate käma-kärataù
na sa siddhim aväpnoti
na sukhaà na paräà gatim

SINONIME

yaù —oricine care; *çästra-vidhim* — regulamentele scripturilor; *utsåjya — renunțare* ; *vartate* —rămășițe; *käma-kärataù —acționând* capricios în pofta; *na* —niciodată; *saù —el* ; *siddhim — perfecțiune* ; *aväpnoti —realizează* ; *na* —niciodată; *sukham* — fericire; *na* —niciodată; *paräm* — supremul; *gatim —etapă perfecțională* .

TRADUCERE

Cel care renunță la poruncile scripturale și acționează după propriile sale capricii nu atinge nici perfecțiunea, nici fericirea, nici destinația supremă.

PRETINDE

După cum s-a descris mai înainte, *çästra-vidhi,* sau direcția *çästra,* este dată la diferitele caste şi ordine ale societăţii umane. Toată lumea este de așteptat urmați aceste reguli și reglementări. Dacă cineva nu le urmează și acționează în mod capricios, conform poftei, lăcomiei și dorinței sale, atunci nu va fi niciodată perfect în viața lui. Cu alte cuvinte, un om poate cunoaște teoretic toate acestea lucruri, dar dacă nu le aplică în propria sa viață, atunci el trebuie să fie cunoscut ca cel mai de jos al omenirii. În forma umană de viață, este de așteptat ca o entitate vie să fie sănătos și să urmeze regulamentele date pentru ridicarea vieții sale la cel mai înalt nivel platformă, dar dacă nu le urmează, atunci se degradează. Dar chiar dacă el urmează regulile și reglementările și principiile morale și în cele din urmă o face

nu a ajuns la stadiul de înțelegere a Domnului Suprem, apoi a tuturor lui cunoștințele devin stricate. Și chiar dacă acceptă existența lui Dumnezeu, dacă el nu se angajează în slujba Domnului încercările lui sunt stricate. Prin urmare, cineva ar trebui să se ridice treptat pe platforma lui K Ša conștiință și serviciu devoțional; atunci și acolo poate ajunge cea mai înaltă treaptă de perfecțiune, nu altfel.

Cuvântul *käma-kärataù* este foarte semnificativ. O persoană care cu bună știință încalcă regulile acționează în poftă. El știe că acest lucru este interzis, dar totuși acționează. Acest lucru se numește acționarea capricioasă. El știe că acest lucru ar trebui făcut, dar totuși el nu o face; de aceea este numit capricios. Astfel de persoane sunt destinate fi condamnat de Domnul Suprem. Astfel de persoane nu pot avea perfecțiunea care este destinat vieții umane. Viața umană este special destinată purificându-şi existenţa, şi cel care nu respectă regulile şi reglementările nu se pot purifica, nici nu poate atinge stadiul real al fericire.

TEXT 24

TaSMaaC^añ& Pa[Maa<a& Tae k-aYaaRk-aYaRVYaviSQaTaaE)
jaTva XaañivDaaNaae¢&- k-MaR k-TauRiMahahRiSa)) 24))

tasmäc chästraà pramäëaà te

käryäkärya-vyavasthitau
jïätvä çästra-vidhänoktaà
karma kartum ihärhasi

SINONIME

tasmät — prin urmare; *çästram* — scripturile; *pramäëam* — *dovezi* ; *te* —your; *kärya* —*datorie* ; *akärya* — și activități interzise; *vyavasthitau* —în determinarea; *jïätvä* —cunoaștere; *çästra* —din scripturi; *vidhäna* — regulamentele; *uktam* —as declarat; *karma* —muncă; *kartum* —*do* ; *iha* — în această lume; *arhasi* — ar trebui.

TRADUCERE

Prin urmare, ar trebui să înțelegem ce este datoria și ce nu este datoria regulamentele scripturilor. Cunoscând astfel de reguli și reglementări, ar trebui acționează astfel încât să poată fi treptat ridicat.

PRETINDE

După cum se precizează în capitolul al cincisprezecelea, toate regulile și reglementările *Vedele* sunt menite să-l cunoască pe K Ša. Dacă cineva îl înțelege pe K Ša din *Bhagavad-gita* și devine situat în conștiința lui K Ša, angajându-se în serviciul devoțional, el a atins cea mai înaltă perfecțiune a cunoașterii oferit de literatura vedica. Domnul Caitanya Mahäprabhu a făcut acest proces foarte ușor: le-a cerut oamenilor pur și simplu să cânte Hare Krsna, Hare Krsna, Krsna Kåñëa, Hare Hare/ Hare Räma, Hare Räma, Räma Räma, Hare Hare și la

se angajeze în serviciul devoțional al Domnului și să mănânce resturile de alimente oferită Divinității. Unul care este direct angajat în toate aceste devoționale activitățile trebuie să fie înțelese ca având studiat toată literatura vedă. El are ajunge perfect la concluzia. Desigur, pentru persoanele obișnuite care sunt nu în conștiința lui K Ša sau care nu sunt angajați în serviciul devoțional, ce este de făcut și ceea ce nu este de făcut trebuie decis prin ordonanțe ale de *Vedele.* Ar trebui să acţionăm în consecinţă, fără argumente. Asta se numeste urmând principiile *çästra,* sau scripturii. *Çästra* este fără cei patru

defecte principale care sunt vizibile în sufletul condiționat: simțurile imperfecte, cel tendința de a înșela, certitudinea de a comite greșeli și certitudinea de fiind iluzii. Aceste patru defecte principale în viața condiționată o descalifică pe una de la elaborarea unor reguli și reglementări. Prin urmare, regulile și regulamentele așa cum este descris în *çästra —fiind* deasupra acestor defecte — sunt acceptate fără modificare de către toți marii sfinți, *äcäryas* și sufletele mari.

În India există multe partide ale înțelegerii spirituale, în general clasificate în două: impersonalistul şi personalistul. Amandoi insa, să-și conducă viața în conformitate cu principiile *Vedelor*. Fara a urma principiile scripturilor, cineva nu se poate ridica la perfecțiune etapă. Cel care, prin urmare, înțelege de *fapt rostul çästras* este considerat norocos.

În societatea umană, aversiunea față de principiile înțelegerii Supremului Personalitatea lui Dumnezeu este cauza tuturor căderilor. Asta este cel mai mare infracțiunea vieții umane. Prin urmare, *mäyä,* energia materială a Supremului Personalitatea lui Dumnezeu, ne dă mereu probleme sub forma lui trei mizerii. Această energie materială este constituită din cele trei moduri de natura materiala. Trebuie să se ridice cel puțin la modul bunătății înainte ca calea spre înţelegerea Domnului Suprem să poată fi deschisă. Fără ridicându-se la standardul modului de bunătate, se rămâne în ignoranta si pasiunea, care sunt cauza vietii demonice. Cei din modurile de pasiune și ignoranță ridică în batjocură scripturile, batjocoresc pe omul sfânt și ridică în derâdere înțelegerea adecvată a Personalității Supreme a lui Dumnezeu. ei nu ascultă de instrucțiunile maestrului spiritual și nu le pasă de regulamentele scripturilor. În ciuda auzirii gloriilor devoționalului serviciu, nu sunt atrași. Astfel ei fabrică propriul lor mod de altitudine. Acestea sunt câteva dintre defectele societății umane care conduc la Starea demoniac vieții. În cazul în care, cu toate acestea, unul este capabil să fie ghidat de o corectă și bona fide maestru spiritual, care poate conduce la o cale de elevație, în treaptă superioară, atunci viața cuiva devine reușită.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta la capitolul șaisprezece al Çrémad-ului Bhagavad-gétă *în chestiunea Naturii Divine și Demoniace.*

- CAPITOLUL 17 -
Diviziunile credinței

TEXT 1

AJauRNa ovac)
Yae XaañiviDaMauTSa*JYa YaJaNTae é[ÖYaaiNvTaa")
Taeza& iNaïa Tau ka k*-Z<a SatvMaahae rJaSTaMa")) 1))

arjuna uväca
voi Castra-vidhim utsåjya
yajante çraddhayänvitäù
teñää niñöhä tu kä kåñëa
sattvam äho rajas tamaù

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *voi* — *cei* care; *çästra-vidhim* —*regulamentele* de scriptura; *utsåjya* — *renunțare* ; *yajante* —cult; *çraddhayä* —*credință deplină* ; *anvitäù* —posedat de; *teñäm* —dintre ei; *niñöhä* —credința; *tu* —dar; *kä* —*ce* ; *k Ša* — O K Ša; *sattvam* — în bunătate; *äho* —*sau* altfel; *rajaù* — în pasiune; *tamaù* — în ignoranță.

TRADUCERE

Arjuna a întrebat: O, K Ša, care este situația celor care nu urmează principiile Scripturii, ci închinarea după propria lor imaginație? Sunt

ei în bunătate, în pasiune sau în ignoranță?

PRETINDE

În capitolul al patrulea, versetul treizeci și nouă, se spune că o persoană credincioasă un anumit tip de închinare devine treptat ridicat la stadiul de cunoaștere și atinge cea mai înaltă treaptă perfecțională de pace și prosperitate. În capitolul al șaisprezecelea, se concluzionează că cel care nu urmează principiile stabilite în scripturi se numesc *asura,* demon și unul care

urmează cu fidelitate poruncile scripturale este numit *deva* sau semizeu. Acum,
dacă cineva, cu credința, urmează niște reguli care nu sunt menționate în scripturală acțiunile în încetare, ceea ce este poziția lui? Această îndoială a lui Arjuna trebuie să fie eliminate de K Ša. Sunt cei care creează un fel de Dumnezeu, prin selectarea unei ființe umane și plasarea credința lor în El închina în bunătate, pasiune sau ignoranță? Do astfel de persoane ating stadiul perfect al vieții? Este posibil ca ei să fie situate în cunoașterea reală și se ridică la cea mai înaltă perfecțiune etapă? Faceți cei care nu respectă regulile și regulile scripturilor dar care au credință în ceva și se închină zeilor și semizeilor și oamenilor atinge succesul în efortul lor? Arjuna este de a pune aceste întrebări Kåñëa.

TEXT 2

é[q>aGavaNauvac)

i}aivDaa >aviTa é[Öa deihNaa& Saa Sv>aavJaa)

Saaitvk-I raJaSaq cev TaaMaSaq ceiTa Taa& é*<au)) 2))

çré-bhagavän uväca
tri-vidhä bhavati çraddhä
dehinää sä svabhäva-jä
sättviké räjasé caiva
tämasé ceti tää çåëu

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *tri-vidhä* -of trei feluri; *bhavati* — devine; *çraddhä* —credința; *dehinäm* -din întruchipat; *sä* —*acela* ; *sva-bhäva-jä* — conform modului său de natură materială; *sättviké* — în modul bunătății; *räjasé* —în modul pasiunii; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *tämasé* — în modul ignoranței; *ca* —și; *iti* —astfel; *täm* — că; *çåëu* — auzi de la Mine.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Conform modurilor naturii dobândită de sufletul întrupat, credința cuiva poate fi de trei feluri - în bunătate, în pasiune sau în ignoranţă. Acum auzi despre asta.

PRETINDE

Cei care cunosc regulile și regulamentele scripturilor, dar din lenea sau indolența renunță la respectarea acestor reguli și reglementări sunt guvernate de modurile naturii materiale. Conform anterioarelor lor activităţi în modul bunătăţii, pasiunii sau ignoranţei, ele capătă o natură care este de o calitate specifică. Asocierea cu entitatea vie diferite moduri ale naturii au avut loc perpetuu; din moment ce entitatea vie

este în contact cu natura materială, el dobândeşte diferite tipuri de mentalitate
conform asocierii sale cu modurile materiale. Dar această natură poate fi
schimbată dacă cineva se asociază cu un maestru spiritual de bună-credință și respectă a lui
regulile și scripturile. Treptat, cineva își poate schimba poziția din
ignoranță la bunătate, sau de la pasiune la bunătate. Concluzia este că
credința oarbă într-un anumit mod al naturii nu poate ajuta o persoană să devină
ridicat la stadiul perfect. Trebuie să analizăm lucrurile cu atenție, cu
inteligență, în asociere cu un maestru spiritual de bună credință. Astfel se poate
schimba pozitia sa intr-un mod superior al naturii.

TEXT 3

SatvaNauæPaa SavRSYa é[Öa >aviTa >aarTa)
é[ÖaMaYaae_Ya& Pauåzae Yaae YaC^\Ö" Sa Wv Sa")) 3))

sattvänurüpä sarvasya
çraddhä bhavati bhärata
çraddhä-mayo 'yaà puruño
yo yac-chraddhaù sa eva saù

SINONIME

sattva-anurüpä — în funcție de existență; *sarvasya* — a tuturor; *çraddhä* — credință; *bhavati* — devine; *bhärata* — O, fiu al lui Bharata; *çraddhä* — credință; *mayaù* —*plin* de; *ayam* — aceasta; *puruñaù* —*entitate vie* ; *yaù* — cine; *yat* —*având* care; *çraddhaù* —credință; *saù* —*astfel* ; *eva* —cu siguranță; *saù* —*el* .

TRADUCERE

O, fiu al lui Bharata, conform existenței cuiva sub diferitele moduri de natură, se dezvoltă un anumit tip de credință. Se spune că ființa vie este de a credinţă specială în funcţie de modurile pe care le-a dobândit.

PRETINDE

Fiecare are un anumit tip de credință, indiferent de ceea ce este. Dar al lui credinta este considerata buna, pasionala sau ignoranta dupa natura pe care o are dobândit. Astfel, conform tipului său particular de credință, cineva se asociază cu anumite persoane. Acum, faptul real este că fiecare ființă vie, este declarat sau probleme în Al cincisprezecelea capitol, este inițial o parte fragmentară a Supremului Lord. Prin urmare, cineva este inițial transcendent față de toate modurile de material natură. Dar când cineva uită relația sa cu Personalitatea Supremă a Dumnezeire și intră în contact cu natura materială în viața condiționată,

el îşi generează propria poziţie prin asociere cu diferitele varietăţi de natura materiala. Credința și existența artificială care rezultă sunt doar materiale. Deși cineva poate fi condus de o impresie sau o concepție despre viața, inițial el este *nirguëa* sau transcendental. Prin urmare, cineva trebuie să devină curățat de contaminarea materială pe care a dobândit-o, pentru a-și recăpăta relația sa cu Domnul Suprem. Aceasta este singura cale de întoarcere fără frică: conștiința lui K Ša. Dacă cineva este situat în conștiința lui K Ša, atunci asta calea este garantată pentru ridicarea lui la stadiul perfect. Dacă unul nu o face merge pe această cale de auto-realizare, atunci el va fi condus cu siguranță de către influența modurilor naturii.

Cuvântul *çraddhä,* sau „credință", este foarte semnificativ în acest verset. *Çraddhä,* sau credința, iese inițial din modul bunătății. Credința cuiva poate fi într-o semizeu sau unii l-au creat pe Dumnezeu sau un amestec mental. Credința puternică a cuiva este ar trebui să fie productiv de opere de bunătate materiale. Dar, într-un material viață condiționată, fără lucrări sunt complet purificate. Acestea sunt amestecate. Sunt nu în bunătate pură. Bunătatea pură este transcendentală; în bunătatea purificată se poate înțelege natura reală a Personalității Supreme a lui Dumnezeu. Atâta timp cât credința cuiva nu este complet în bunătatea purificată, credința este supus contaminării prin oricare dintre modurile de natură materială. The modurile contaminate ale naturii materiale se extind la inimă. Prin urmare în funcţie de poziţia inimii în contact cu un anumit mod de natura materială, credința cuiva este stabilită. Ar trebui să se înțeleagă că dacă al unuia inima este în modul bunătății credința lui este, de asemenea, în modul de bunătate. Dacă a lui inima este în modul pasiunii, credința lui este și în modul pasiunii. Si daca inima lui este în modul întunericului, iluziei, credința lui este și ea așa contaminate. Astfel, găsim diferite tipuri de credință în această lume și acolo sunt diferite tipuri de religii datorate diferitelor tipuri de credință. Realul Principiul credinței religioase se află în modul de bunătate pură, dar pentru că inima este viciată găsim diferite tipuri de principii religioase. Prin urmare în funcție de diferitele tipuri de credință, există diferite feluri de închinare.

TEXT 4

YaJaNTae Saaitvk-a + Ar + aa & isa raJaSaa devaNYa")
Pa[eTaaN>aUTaGa<aa&êaNYae YaJaNTae TaaMaSaa JaNaa")) 4))

yajante sattvika Devan
yakña-rakñääsi räjasäù
pretän Bhuta-gaëääç cänye
yajante tämasä janäù

SINONIME

yajante —cult; *sättvikäù* — cei care sunt în modul bunătății;
devän — semizei; *yakña-rakñääsi* —demoni; *räjasäù* —*cei* care sunt în
Modul de pasiune; *pretän* -spirits morților; *Bhuta-gaëän* -ghosts; *ca* —și;
anye —alții; *yajante* —cult; *tämasäù* — în modul ignoranței;
janäù — *oameni* .

TRADUCERE

Bărbații în modul bunătății închinăm semizei; cele în modul de pasiune închinăm demonii; și cele în modul de închinare fantome ignoranță si spirite.

PRETINDE

În acest verset, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu descrie diferite tipuri a închinătorilor în funcţie de activităţile lor externe. Conform scriptural ordin, numai Suprema Personalitate a lui Dumnezeu este adorabilă, dar aceia care nu sunt foarte familiarizat cu, sau credincioși, poruncile scripturale venerează diferite obiecte, în funcție de situațiile lor specifice în modurile de natura materiala. Cei care sunt situate în bunătatea închinați în general semizei. Semizeilor includ Brahma, CIVA și altele, cum ar fi Indra, Candra și zeul-soare. Există diferiți semizei. Cei în bunătate închina un semizeu special pentru un anumit scop. În mod similar, cei care sunt în modul de pasiune închinăm demonii. Reamintim că, în timpul al II-lea

Război mondial un om în Calcuta lui Hitler pentru că, datorită închinau la acel război el a adunat o mare bogăție prin tranzacționarea pe piața neagră.
În mod similar, cei din modurile pasiunii și ignoranței selectează în general a om puternic să fie Dumnezeu. Ei cred că oricine poate fi adorat ca Dumnezeu și că se vor obține aceleași rezultate.

Acum, este clar descrisă aici, că cei care se află în modul de pasiune închina și de a crea astfel de zei, iar cei care se află în modul de ignoranță, în întunericul, închină spiritele moarte. Uneori oamenii se închină la mormântul unora om mort. Serviciul sexual este, de asemenea, considerată a fi în modul de întuneric. În mod similar, în satele îndepărtate din India există închinători de fantome. Avem văzut că în India oamenii din clasa de jos merg uneori în pădure, iar dacă ei știind că o fantomă trăiește într-un copac, se închină copacului respectiv și oferă sacrificii. Aceste tipuri diferite de închinare nu sunt de fapt închinare lui Dumnezeu. Dumnezeu închinarea este pentru persoanele care sunt situate transcendent în bunătatea pură. În **Çrémad-Bhāgavatam** (4.3.23) se spune, *sattvaà viçuddhaà vasudeva-çabditam:* „Când un om este situat în bunătatea pură, el se închină Vasudeva.“ Pretindem este că cei care sunt complet purificate Modurile materiale ale naturii și care sunt situate transcendental pot închina Suprema Personalitate a lui Dumnezeu.

Se presupune că impersonaliştii sunt situaţi în modul bunătăţii şi se închină cinci feluri de semizei. Ei se închină la forma impersonală Viñëu în lumea materială, care este cunoscută sub numele de Viñëu filosofizat. Viñëu este

extinderea Personalității Supreme a lui Dumnezeu, dar impersonaliștii, pentru că ei nu cred în cele din urmă, în Suprema Personalitate a Divinității, imaginați-vă că forma Viñëu este doar un alt aspect al Brahman impersonal; în mod similar, ei își imaginează că Domnul Brahmä este forma impersonală în modul material al pasiunii. Astfel ei descriu uneori cinci feluri de zei care sunt adorabili, ci pentru că ei cred că adevărul real este impersonal Brahman, acestea dispun de toate obiectele worshipable la capătul final. În concluzie, diferitele calități ale modurilor materiale ale naturii pot fi purificat prin asocierea cu persoane care sunt de natură transcendentală.

TEXTE 5-6

AXaañivihTa & gaaer & TaPYaNTae Yae TaPaae JaNaa“)
dM> aahªarSa & Yau ¢ -a "k-aMaraGabl / aiNvTaa")) 5))
k-zRYaNTa "XarqrSQa &> aUTaGa] aMaMaceTaSa")
Maa & cEvaNTa“XarqrSQa & TaaiNvÖyaSauriNaêYaaNa ()) 6))

açästra-vihitaà ghoraà
tapyante ye tapo janäù
dambhähaìkära-saàyuktäù
Kama-raga-balänvitäù

karñayantaù çaréra-sthaà
bhüta-grämam acetasaù
mäà caiväntaù çaréra-sthaà
TAN viddhy Asura-niçcayän

SINONIME

açästra — nu în scripturi; *vihitam —regizat* ; *ghoram* — dăunător altora; *tapyante* —undergo; *voi* — *cei* care; *tapaù* —austerități; *janäù* —persoane; *dambha* —cu mândrie; *ahaìkära* — și egoism; *saàyuktäù* —logodit; *Kama* -Cu pofta; *räga* —și atașamentul; *bala* —prin forță; *anvitäù* —impulsat; *karñayantaù* —chinuitor; *çaréra-stham* —situat în interiorul corpului; *bhüta-grämam* — combinația de elemente materiale; *acetasaù* —*având* a mentalitate Misled; *mäm* —*Eu* ; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *antaù* —*înăuntru* ; *çaréra-stham* —situat în corp; *tän* —ei; *viddhi* — înțelege; *äsura-niçcayän* — demoni.

TRADUCERE

Cei care sunt supuse austerități severe și penitențe nu se recomandă în scripturile, săvârșindu-le din mândrie și egoism, care sunt impulsionate de poftă și atașamentul, care sunt proști și care torturează elementele materiale ale Corpul, precum și Suprasufletul care locuiește în interior, trebuie să fie cunoscute ca demoni.

PRETINDE

Sunt persoane care fabrică moduri de austeritate și penitență care nu sunt menționate în poruncile scripturale. De exemplu, post pentru unii Scopul ulterior, cum ar fi promovarea unui scop pur politic, nu este menționat în îndrumările scripturale. Scripturile recomandă postul spiritual avansare, nu pentru unele scop politic sau scop social. Persoanele care iau la astfel de austerități sunt, conform lui *Bhagavad-gétä,* cu siguranță demoniace. Actele lor sunt împotriva poruncilor scripturale și nu sunt benefice pentru oamenii din general. De fapt, acţionează din mândrie, ego fals, poftă şi ataşament pentru bucurie materială. Prin astfel de activități, nu numai combinația de materiale elemente din care este construit corpul perturbate, dar și Supremul Însuși Personalitatea Dumnezeiască trăind în interiorul corpului. Atat de neautorizat postul sau austeritățile pentru un scop politic sunt cu siguranță foarte deranjante pentru alții. Ele nu sunt menționate în literatura vedică. O persoană demoniacă ar putea crede că el poate forța inamic sau alte părți sale de a se conforma lui dorința prin această metodă, dar uneori cineva moare printr-un astfel de post. Aceste acte sunt nu sunt aprobate de Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, iar El spune că acelea care se angajează în ele sunt demoni. Astfel de demonstrații sunt insulte la adresa Suprema Personalitate a lui Dumnezeu pentru că sunt puse în aplicare în neascultarea față de poruncile scripturale vedice. Cuvântul *acetasaù* este semnificativ în acest sens conexiune. Persoanele cu o stare mentală normală trebuie să se supună scripturilor injonctiuni. Cei care nu sunt într-o astfel de poziție și neglijare a nu se supune scripturile și își fabrică propriul mod de austerități și penitențe. unu ar trebui să-și amintească întotdeauna finalul final al oamenilor demoniaci, așa cum este descris în capitolul precedent. Domnul îi obligă să nască în pântecele persoane demoniace. Prin urmare, acestea vor trăi prin viață principii demoniacă după viață fără a cunoaște relația lor cu Suprema Personalitate a Dumnezeire. În cazul în care, cu toate acestea, aceste persoane sunt suficient de norocos pentru a fi ghidat de cătr maestru spiritual care îi poate îndruma către calea înțelepciunii vedice, pot ajunge din această rețea de sârmă ghimpată și în cele din urmă atinge obiectivul suprem.

TEXT 7

AaharSTviPa SavRSYa i}aivDaae >aviTa iPa[Ya")
YajSTaPaSTaQaa daNa& Taeza& >aediMaMa& é*<au)) 7))

ähäras tv api sarvasya
tri-vidho bhavati priyaù

yajïas tapas tathä dänaà
teñäà bhedam imaà çåëu

SINONIME

ähäraù —*a* mânca; *tu* —certainly; *api* — de asemenea; *sarvasya* — a tuturor; *tri-vidhaù* —*de* trei feluri; *bhavati* — există; *priyaù* — dragă; *yajïaù* —*sacrificiu* ; *tapaù* —austeritate; *tathä* — de asemenea; *dänam* —caritate; *teñäm* —dintre ei; *bhedam* — cel diferențe; *imam* — asta; *çåëu* —auzi.

TRADUCERE

Chiar și mâncarea pe care o preferă fiecare persoană este de trei feluri, conform celor trei moduri de natură materială. Același lucru este valabil și pentru sacrificii, austerități și caritate. Acum auziți despre diferențele dintre ei.

PRETINDE

În ceea ce privește diferitele situații în modurile naturii materiale, există diferențe în modul de a mânca și de a efectua sacrificii, austerități și organizații de caritate. Nu toate se desfășoară la același nivel. Cei care pot înțelegeți analitic ce fel de performanțe sunt în ce moduri de natura materială sunt de fapt înțelepte; cei care au în vedere tot felul de sacrificii sau Mâncarea sau caritatea să fie la fel nu pot face discriminări și sunt prostii. Acolo sunt lucrători misionari care susțin că cineva poate face tot ce-i place și atinge perfectiunea. Dar acești ghizi proști nu acționează conform direcția scripturii. Ele sunt moduri de fabricație și induc în eroare

oameni in general.

TEXTUL 8

AaYau"Satvbl/araeGYaSau%Pa[qiTaivvDaRNaa")
rSYaa" iòGDaa" iSQara ôÛa Aahara" Saaitvk-iPa[Yaa")) 8))

äyuù-sattva-balärogya-
sukha-préti-vivardhanäù
rasyäù snigdhäù sthirä hådyä
ähäräù sättvika-priyäù

SINONIME

äyuù —*durata* vieții; *sattva* —existență; *bala* —putere; *ärogya* —*sănătate* ; *sukha* — fericire; *préti* —și satisfacție; *vivardhanäù* — *în creștere* ; *rasyäù* — suculent; *snigdhäù* —*gras* ; *sthiräù* — îndurată; *hådyäù* —plăcut celor inima; *ähäräù* — *mâncare* ; *sättvika* — celui în bunătate; *priyäù* — *plăcut la* gust.

TRADUCERE

Alimentele dragi celor aflati in modul bunatatii maresc durata vietii, purifică existența cuiva și dă putere, sănătate, fericire și satisfacție. Astfel de alimente sunt suculente, grase, sănătoase și plăcute inimii.

TEXTUL 9

k-Èãl/v<aaTYauZ<aTaq+<aæ+aivdaihNa")

Aahara raJaSaSYaeía du"%Xaaek-aMaYaPa[da")) 9))

kaöv-amla-lavaëäty-uñëa-
tékñëa-rükña-vidähinaù
ähärä räjasasyeñöä

duùkha-çokämaya-pradäù

SINONIME

kaöu — *amar* ; *amla* —acru; *lavaëa* — sărat; *ati-uñëa* — foarte fierbinte; *tékñëa* — înțepător; *rükña* — uscat; *vidähinaù* —*ardere* ; *ähäräù* — *mâncare* ; *räjasasya* —*la* unul în mod de pasiune; *iñöäù* —*la* gust; *duùkha* — suferință; *çoka* —mizerie; *ämaya* — *boală* ; *pradäù* —privind.

TRADUCERE

Alimentele care sunt prea amare, prea acre, sărate, fierbinți, înțepătoare, uscate și arzătoare sunt dragi celor aflati in modul pasiunii. Astfel de alimente provoacă suferință, mizerie și boala.

TEXTUL 10

YaaTaYaaMa& GaTarSa& PaUiTa PaYauRizTa& c YaTa( )

oiC^íMaiPa caMaeDYa& >aaeJaNa& TaaMaSaiPa[YaMa( )) 10))

yäta-yämaà gata-rasaà
püti paryuñitaà ca yat
ucchiñöam api cämedhyaà
bhojanaà tämasa-priyam

SINONIME

yäta-yämam — *mâncare* gătită cu trei ore înainte de a fi mâncată; *gata-* rasam — fără gust; *püti* — urat mirositor; *paryuñitam* —descompus; *ca* — de asemenea; *yat* —that which; *ucchiñöam* — resturi de mâncare consumate de alții; *api* — de asemenea; *ca* —și; *amedhyam* —*de* neatins; *bhojanam* — mâncarea; *tämasa* —*la* unul din modul de întuneric; *priyam* — dragă.

TRADUCERE

Mâncarea pregătită cu mai mult de trei ore înainte de a fi consumată, adică mâncare lipsit de gust, descompus şi putred, iar hrana constând din rămăşiţe şi lucruri de neatins este drag celor din modul întuneric.

PRETINDE

Scopul hranei este de a crește durata vieții, de a purifica mintea și ajută la forța corporală. Acesta este singurul său scop. În trecut, mari autorități selectat acele alimente care ajută cel mai bine sănătatea și măresc durata vieții, cum ar fi produse lactate, zahăr, orez, grâu, fructe și legume. Aceste alimente sunt foarte dragi celor aflati in modul bunatatii. Unele alte alimente, cum ar fi porumbul copt iar melasa, deși nu este foarte gustoasă în sine, poate fi făcută plăcută atunci când este amestecat cu lapte sau alte alimente. Ei sunt atunci în modul bunătății. Toate aceste alimente sunt pure prin natura lor. Ele sunt destul de diferite de cele de neatins lucruri precum carnea și lichiorul. Alimentele grase, așa cum se menționează în versetul al optulea, au nicio legătură cu grăsimea animală obținută prin sacrificare. Grăsimea animală este disponibilă în forma de lapte, care este cea mai minunată dintre toate alimentele. Lapte, unt, brânză și produse similare oferă grăsime animală într-o formă care exclude orice nevoie de uciderea unor creaturi nevinovate. Doar printr-o mentalitate brută acest lucru uciderea continuă. Metoda civilizată de obținere a grăsimii necesare este prin lapte. Măcelul este calea suboamenilor. Proteinele sunt disponibile pe scară largă prin split mazăre, *däl,* grâu integral etc.

Alimente în modul pasional, care sunt amare, prea sărate sau prea fierbinți sau prea amestecat cu ardei roșu, provoacă mizerie prin reducerea mucusului din stomac, ducând la boli. Alimentele în modul ignoranță sau întuneric sunt în esență cele care nu sunt proaspete. Orice mâncare gătită mai mult de trei ore înainte de a fi mâncat (cu excepția *prasädam,* hrana oferită Domnului) este considerată a fii în modul întunericului. Deoarece se descompun, astfel de alimente dau a miros neplăcut, care atrage adesea oamenii în acest mod, dar îi respinge pe cei din modul de bunătate.

Resturile de alimente pot fi consumate numai atunci când fac parte dintr-o masă care a fost oferit pentru prima dată Domnului Suprem sau mâncat mai întâi de persoane sfinte, în special maestrul spiritual. În caz contrar, resturile de alimente sunt considerate a fi în

modul întunericului și cresc infecțiile sau bolile. Astfel de alimente, deși foarte plăcut pentru persoanele aflate în întuneric, nu sunt nici pe plac nici măcar atins de cei aflaţi în modul bunătăţii. Cea mai bună mâncare este rămășițe din ceea ce este oferit Personalității Supreme a lui Dumnezeu. În *Bhagavad-gétä* , Domnul Suprem spune că El acceptă pregătirile

legume, făină și lapte când sunt oferite cu devotament. *Patraà puñpaà phalaà toyam*. Desigur, devotamentul și iubirea sunt lucrurile principale pe care Supremul Personalitate a Divinității acceptă. Dar este , de asemenea , menționat că *Prasadamul* ar trebui să fie pregătite într-un anumit mod. Orice mâncare pregătită prin ordonanțe din scripturi și oferite Personalității Supreme a lui Dumnezeu poate fi luate chiar dacă sunt preparate demult, demult, pentru că o astfel de mâncare este transcendentală. Prin urmare, pentru a face alimentele antiseptice, mâncabile și gustoase pentru toate persoanele, una ar trebui să ofere hrană Personalității Supreme a lui Dumnezeu.

TEXTUL 11

Af-l/ak-ax(i+ai>aYaRjae iviDad*íae Ya wJYaTae)
YaíVYaMaeveiTa MaNa" SaMaaDaaYa Sa Saaitvk-")) 11))

aphaläkäìkñibhir yajïo
vidhi-diñöo ya ijyate
yañöavyam eveti manaù
samädhäya sa sättvikaù

SINONIME

aphala-äkäìkñibhiù — de cei lipsiți de dorința de rezultat; *yajïaù* —*sacrificiu* ; *vidhi-diñöaù* — după direcția scripturii; *yaù* —care; *ijyate* — este efectuat; *yañöavyam* -Trebuie să fie efectuate; *eva* —cu siguranță; *iti* —astfel; *manaù* —mind; *samädhäya* — fixare; *saù* —*it* ; *sättvikaù* —în modul de bunătate.

TRADUCERE

Despre sacrificii, jertfa săvârșită conform instrucțiunilor Scripturii, ca o chestiune de datorie, de către cei care nu doresc nicio răsplată, este de natura bunătății.

PRETINDE

Tendința generală este de a oferi sacrificii cu un anumit scop în minte, dar aici se afirmă că sacrificiul ar trebui săvârșit fără vreo astfel de dorință. Aceasta ar trebui făcută ca o chestiune de datorie. Luați, de exemplu, performanța de ritualuri în temple sau în biserici. În general, acestea sunt efectuate cu scopul beneficiului material, dar acesta nu este în modul bunătății. unu ar trebui să meargă la un templu sau la o biserică ca o chestiune de datorie, oferi respect față de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu și oferă flori și alimente. Toata lumea crede că nu are rost să mergi la templu doar pentru a te închina lui Dumnezeu. Dar închinarea pentru beneficii economice nu este recomandată în scripturi injonctiuni. Ar trebui să mergem pur și simplu pentru a oferi respect divinității. Asta va plasa unul în modul bunătăţii. Este datoria fiecărui om civilizat să se supună ordonanțe ale scripturilor și oferă respect Personalității Supreme a Dumnezeire.

TEXT 12

Ai> aSaNDaaYa Tau fl & / dM> aaQaRMaiPa CEV Yata ()
wJYaTae >arTaé[eï Ta& Yaj& iviÖ raJaSaMa( )) 12))

abhisandhäya tu phalaà
dambhärtham api caiva yat
ijyate bharata-çreñöha
taà yajïaà viddhi räjasam

SINONIME

abhisandhäya — dorind; *tu* —dar; *phalam* — rezultatul; *dambha* —mândrie; *artham* —de dragul; *api* — de asemenea; *ca* —și; *eva* —cu siguranță; *yat* —that which;

ijyate —*se* executa; *bharata-çreñöha* — O, șef al Bhäratas; *tam* — că; *yajïam* — sacrificiu; *viddhi* — cunoaște; *räjasam* — în modul pasiunii.

TRADUCERE

Dar sacrificiul efectuat pentru un folos material sau de dragul mândrie, o, șef al Bhäratas, ar trebui să știi să fii în modul pasiunii.

PRETINDE

Uneori sunt efectuate sacrificii și ritualuri pentru ridicarea la împărăția cerească sau pentru unele beneficii materiale în această lume. Asemenea sacrificii sau spectacolele ritualice sunt considerate a fi în modul pasiunii.

TEXT 13

iviDahqNaMaSa*íaà& MaN}ahqNaMadi+a<aMa( )
é[ÖaivrhTa& Yaj& TaaMaSa& Pairc+aTae)) 13))

vidhi-hénam asåñöännaà
mantra-hénam adakñiëam
çraddhä-virahitaà yajïaà
tämasaà paricakñate

SINONIME

vidhi-hénam —*fără* direcție scripturală; *asåñöa-Annam* -fără distribuție de *prasädam; mantra-hénam* — fără cântare a *vedicului* imnuri; *adakñiëam* — fără remunerații pentru preoți; *çraddhä* — credință; *virahitam* —*fără* ; *yajïam* — sacrificiu; *tämasam* — în modul ignoranței; *paricakñate* — este de luat în considerare.

TRADUCERE

Orice sacrificiu făcut fără a ține cont de instrucțiunile scripturii,

fără distribuirea de prasädam [hrană spirituală], fără cântare vedica imnuri și remunerații preoților, iar fără credință este considerat a fi în modul de ignorare.

PRETINDE

Credința în modul întuneric sau ignoranță este de fapt lipsă de credință. Uneori oamenii se închină unui semizeu doar pentru a face bani și apoi a cheltui banii pentru recreere, ignorând poruncile scripturale. Un asemenea ceremonial manifestările de religiozitate nu sunt acceptate ca autentice. Toate sunt în modul de întuneric; ele produc o mentalitate demoniaca si nu avantajeaza omului societate.

TEXT 14

deviÜJaGauåPa[ajPaUJaNa& XaaEcMaaJaRvMa( )
b]øcYaRMaih&Saa c Xaarqr& TaPa oCYaTae)) 14))

deva-dvija-guru-präjïa-
püjanaà çaucam ärjavam
brahmacaryam ahiàsä ca
çäréraà tapa ucyate

SINONIME

deva — a Domnului Suprem; *dvija* -ORAȘUL *brähmaëas; guru* — maestrul spiritual; *präjïa* — și personalități *adorabile* ; *püjanam* — închinare; *çaucam* — curățenie; *ärjavam* —simplitate; *brahmacaryam* —celibatul; *ahiàsä* —nonviolență; *ca* — de asemenea; *çäréram* —referitor la corp; *tapaù* —austeritate; *ucyate* —*se* spune că este.

TRADUCERE

Austeritatea trupului constă în închinarea Domnului Suprem

brähmaëas, maestrul spiritual și superiori ca tatăl și mama și în curățenie, simplitate, celibat și nonviolență.

PRETINDE

Dumnezeirea Supremă explică aici diferitele tipuri de austeritate și penitenţă. Mai întâi El explică austeritățile și penitențe practicate de trup. Ar trebui să ofere, sau să învețe să ofere, respect lui Dumnezeu sau semizeilor *brähmaëa* desăvârșiți și calificați și maestrul spiritual și superiorii ca tatăl, mama sau orice persoană care este familiarizată cu cunoștințele vedice. Acestea ar trebui i se acordă respectul cuvenit. Ar trebui să exerseze curățirea pe plan extern și intern și ar trebui să învețe să devină simplu în comportament. El nu ar trebui să facă orice nu este sancționat prin ordonanțe scripturale. El nu ar trebui dedați-vă sexului în afara vieții de căsătorie, pentru că sexul este sancționat numai în Scriptură în căsătorie, nu altfel. Aceasta se numește celibatul. Acestea sunt penitenţe şi austerităţi în ceea ce priveşte organismul.

TEXT 15

ANauÜeGak-r& vaKYa& SaTYa& iPa[YaihTa& c YaTa( )

SvaDYaaYaa>YaSaNa& cEv vax(MaYa& TaPa oCYaTae)) 15))

anudvega-karaà väkyaà
satyaà priya-hitaà ca yat
svädhyäyäbhyasanaà caiva
väì-mayaà tapa ucyate

SINONIME

anudvega-karam —nu se agita; *väkyam* — cuvinte; *satyam* — sincer; *priya* —dragă; *hitam* — benefic; *ca* — de asemenea; *yat* —care; *svädhyäya* — din vedica studiu; *abhyasanam* — practică; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *VAK-mayam* -Cu voce; *tapaù* —austeritate; *ucyate* —*se* spune că este.

TRADUCERE

Austeritatea vorbirii constă în rostirea unor cuvinte care sunt adevărate, plăcute, benefic și nu agitator pentru alții și, de asemenea, în recitarea regulată a vedicilor literatură.

PRETINDE

Nu trebuie să vorbim în așa fel încât să agite mințile celorlalți. De Desigur, atunci când un profesor vorbește, el poate spune adevărul pentru instruirea lui studenților, dar un astfel de profesor nu ar trebui să vorbească cu cei care nu sunt elevii săi dacă le va agita mințile. Aceasta este penitență în ceea ce privește vorbirea. Pe lângă asta, nu ar trebui să vorbim prostii. Procesul de a vorbi în spiritual cercurile înseamnă a spune ceva susținut de scripturi. Ar trebui să cităm deodată de la autoritatea scripturală pentru a susține ceea ce spune el. În același timp, așa vorbirea ar trebui să fie foarte plăcută urechii. Din astfel de discuții, se poate deduce cel mai mare beneficiu și ridică societatea umană. Există un stoc nelimitat de literatura vedică, și ar trebui să studieze acest lucru. Aceasta se numește penitență de vorbire.

TEXT 16

MaNa"Pa[Saad" SaaEMYaTv& MaaENaMaaTMaiviNaGa]h")
>aavSa&éuiÖirTYaeTataPaae MaaNaSaMauCYaTae)) 16))

manaù-prasädaù saumyatvaà
maunam ätma-vinigrahaù
bhäva-saàçuddhir ity etat
tapo mänasam ucyate

SINONIME

manaù-prasädaù —*satisfacția* minții; *saumyatvam* — a fi fără duplicitate fata de ceilalti; *maunam* —gravitație; *ätma* —*de* sine;

vinigrahaù —control; *bhäva* — din natura cuiva; *saàçuddhiù* —purificare; *iti* —astfel; *etat* —acest; *tapaù* —austeritate; *mänasam* — al minții; *ucyate* —*se* spune a fi.

TRADUCERE

Și satisfacția, simplitatea, gravitatea, autocontrolul și purificarea cuiva existența sunt austeritățile minții.

PRETINDE

A face mintea austeră înseamnă a o desprinde de satisfacția simțurilor. Ar trebui să fie atât de instruit încât să se gândească mereu să facă bine pentru alții. Cel mai bun de formare pentru mintea este gravitația în gândire. Unul nu ar trebui să se abată de la Kåñëa conștiință și trebuie să evite întotdeauna mulțumirea simțurilor. Pentru a-și purifica natura este să devii conștient de K Ša. Satisfacția minții poate fi obținută numai prin luând mintea departe de gândurile de bucurie simțurilor. Cu cât gândim mai mult de plăcere simțurilor, cu atât mintea devine mai nemulțumită. În epoca actuală angajăm în mod inutil mintea în atât de multe moduri diferite pentru simț satisfacție și astfel nu există nicio posibilitate ca mintea să devină satisfăcută. Cel mai bun curs este să devii mintea către literatura vedica, care este plină de povești satisfăcătoare, ca în *Purāëas* și *Mahābhārata.* Se poate lua profita de aceste cunoștințe și devin astfel purificați. Mintea ar trebui să fie lipsit de duplicitate și ar trebui să se gândească la bunăstarea tuturor. Tăcerea înseamnă că cineva se gândește mereu la auto-realizare. Persoana din Krishna conștiința observă tăcerea perfectă în acest sens. Controlul minții înseamnă detașarea minții de plăcerea simțurilor. Unul ar trebui să fie direct în relațiile sale și, prin urmare, îi purifică existența. Toate acestea calitățile împreună constituie austeritate în activitățile mentale.

TEXT 17

é[ÖYaa ParYaa Taá& TaPaSTait}aivDa& NarE")

Af-l/ak-ax(i+ai>aYauR¢E-" Saaitvk&- Pairc+aTae)) 17))

çraddhayä parayä taptaà
tapas tat tri-vidhaà naraiù
aphaläkäìkñibhir yuktaiù
sättvikaà paricakñate

SINONIME

çraddhayä —cu credință; *parayä* —transcendental; *taptam* —executat; *tapaù* —austeritate; *tat* — că; *tri-vidham* —*de* trei feluri; *naraiù* —*de* bărbați; *aphala-äkäìkñibhiù* — care sunt fără dorințe de fructe; *yuktaiù* —logodit; *sättvikam* — în modul bunătății; *paricakñate* —*se* numește.

TRADUCERE

Această austeritate triplă, săvârșită cu credință transcendentală de oameni nu aşteptând beneficii materiale, dar angajat doar de dragul Supremului, este numită austeritate în bunătate.

TEXTUL 18

SaTk-arMaaNaPaUJaaQa| TaPaae dM>aeNa cev YaTa( )
i§-YaTae Taidh Pa[ae¢&- raJaSa& cl/MaDa]uvMa( )) 18))

satkära-mäna-püjärthaà
tapo dambhena caiva yat
kriyate tad IHA proktaà
räjasaà calam adhruvam

SINONIME

sat-kära —*respect* ; *mäna* —honor; *püjä* — și închinare; *artham* —de dragul; *tapaù* —austeritate; *dambhena* —cu mândrie; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță;

yat —care; *kriyate* — este efectuat; *tat* — că; *iha* — în această lume; *proktam* — este spus; *räjasam* — în modul pasiunii; *Calam* -flickering; *adhruvam* — temporar.

TRADUCERE

Penitența făcută din mândrie și de dragul de a câștiga respect, onoare iar închinarea se spune că este în modul pasiunii. Nu este nici stabil, nici permanent.

PRETINDE

Uneori, penitența și austeritatea sunt executate pentru a atrage oameni și a primi onoare, respect și închinare din partea celorlalți. Persoane aflate în modul pasiunii aranjează să fie venerat de subalterni și lasă-i să-și spele picioarele și să ofere bogatii. Astfel de aranjamente realizate artificial prin efectuarea penitențelor sunt considerate a fi în modul pasiunii. Rezultatele sunt temporare; ei pot fi continuate ceva timp, dar nu sunt permanente.

TEXTUL 19

MaU!Ga]ahe<aaTMaNaae YaTPaq@Yaa i§-YaTae TaPa")
ParSYaaeTSaadNaaQa| va TataaMaSaMaudaôTaMa( )) 19))

müòha-gräheëätmano yat
péòayä kriyate tapaù
parasyotsädanärthaà vä
tat tämasam udähåtam

SINONIME

müòha — prost; *gräheëa* — cu strădanie; *ätmanaù* —*de* sine; *yat* —care; *péòayä* —prin tortură; *kriyate* — este efectuat; *tapaù* —penitență; *parasya* — celorlalți; *utsädana-artham* — de dragul de a provoca anihilarea;

vä —or; *tat* — că; *tämasam* — în modul întunericului; *udähåtam* — se spune că este.

TRADUCERE

Penitență săvârșită din nebunie, cu autotortura sau pentru a distruge sau răni pe alții, se spune că se află în modul ignoranței.

PRETINDE

Există cazuri de penitență prostească întreprinse de demoni ca Hiraëyakaçipu, care a făcut penitențe austere pentru a deveni nemuritor și a ucide semizeii. S-a rugat lui Brahmä pentru astfel de lucruri, dar în cele din urmă a fost ucis de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. A suferi penitenţe pentru ceva care este imposibil este cu siguranță în modul ignoranței.

TEXT 20

daTaVYaiMaiTa YaÕaNa& dqYaTae_NauPak-air<ae)
deXae k-ale/ c Paa}ae c TaÕaNa& Saaitvk&- SMa*TaMa( )) 20))

dätavyam iti yad dänaà
déyate „nupakäriëe
deçe käle ca pätre ca
tad dänaà sättvikaà småtam

SINONIME

dätavyam — *demn de* dat; *iti* —astfel; *yat* —that which; *dänam* —caritate; *déyate* — este dat; *anupakäriëe* —indiferent de întoarcere; *deçe* — într-un loc potrivit; *Kale* -la un timp adecvat; *ca* — de asemenea; *pätre* -pentru o persoană potrivită; *ca* —și; *tat* — că; *dänam* —caritate; *sättvikam* — în modul bunătății; *småtam* —este considerată.

TRADUCERE

Caritate oferită din datorie, fără așteptarea întoarcerii, la momentul potrivit și loc, iar pentru o persoană vrednică este considerată a fi în modul bunătății.

PRETINDE

În literatura vedică, caritate dat unei persoane angajate în spiritual se recomanda activitati. Nu există nicio recomandare pentru a face caritate fără discriminare. Perfecțiunea spirituală este întotdeauna o considerație. Prin urmare caritatea se recomandă a fi făcută la un loc de pelerinaj și la lunar sau eclipse solare sau la sfârșitul lunii sau la un *brähmaëa* calificat sau a Vaiñëava (devotat) sau în temple. Astfel de organizații de caritate ar trebui să fie oferite fără niciuna luarea în considerare a returnării. Caritatea săracilor se dă uneori din compasiune, dar dacă unui om sărac nu merită să-i dea dragoste, atunci nu există progres spiritual. Cu alte cuvinte, caritatea fără discernământ nu este recomandat în literatura vedica.

TEXT 21

Yatau Pa [TYauPak-araQa | fl / MauiÕXYa VA Pauna“)
dqYaTae c Pairi © & TaÕaNa & -I raJaSa & Sma * Tama ()) 21))

yat tu pratyupakärärthaà
phalam uddiçya vA punaù
déyate ca parikliñöaà
tad dänaà räjasaà småtam

SINONIME

yat —that which; *tu* —dar; *prati-upakära-artham* — de dragul de a obține ceva întoarcere; *phalam* —un rezultat; *uddiçya* —dorind; *vä* —or; *punaù* —*din* nou; *déyate* — este

dat; *ca* — de asemenea; *parikliñöam* — cu părere de rău; *tat* — că; *dänam* —caritate;
räjasam — în modul pasiunii; *småtam* — se înțelege a fi.

TRADUCERE

Dar caritate realizată cu speranța unor întoarcere, sau cu o dorință pentru rezultate fruitive, sau într-o stare de spirit ranchiunos, este declarat a fi de caritate în modul de pasiune.

PRETINDE

Caritatea este uneori săvârșită pentru ridicarea la împărăția cerească și uneori cu mari probleme și cu pocăință după aceea: „De ce am petrecut atât de mult în acest fel?“ Caritate este, de asemenea, uneori, dat sub o anumită obligatie, la cererea unui superior. Se spune că aceste tipuri de caritate sunt dat în modul pasiunii.

Există multe fundații caritabile care își oferă darurile în cazul în care instituțiile sens satisfacția continuă. Astfel de organizații de caritate nu sunt recomandat în scripturile vedice. Doar caritatea în modul bunătății este recomandat.

TEXT 22

AdeXak-ale / YaÕaNaMaPaa} ae> Yae dqYaTae)
ASaTk*-TaMavjaTa& TataaMaSaMaudaôTaMa( )) 22))

adeça-käle yad dänam
apätrebhyaç ca déyate
asat-kåtam avajïätaà
tat tämasam udähåtam

SINONIME

adeça —la loc nepurificat; *käle* — și timpul nepurificat; *yat* —that which; *dänam* —caritate; *upätrebhyaù* -sa persoane nedemne; *ca* — de asemenea; *déyate* -is dat; *asat-kåtam* -fără respect; *avajïätam* -fără atenția cuvenită;

tat — că; *tämasam* — în modul întunericului; *udähåtam* — se spune că este.

TRADUCERE

Și caritatea săvârșită într-un loc necurat, într-un timp nepotrivit, către nevrednici persoane, sau fără atenția și respectul corespunzătoare se spune că se află în modul de ignoranţă.

PRETINDE

Contribuțiile pentru răsfățarea în ebrietate și jocuri de noroc nu sunt încurajat aici. Genul acesta de contribuție este în modul ignoranței. Astfel de caritatea nu este benefică; mai degrabă, persoanele păcătoase sunt încurajate. În mod similar, dacă a persoană dă caritate unei persoane potrivite dar fără respect și fără atenție, se spune că acest tip de caritate este, de asemenea, în modul întuneric.

TEXT 23

p TaTSaidiTa iNadeRXaae b]ø<aiñivDa" SMa*Ta")
b]aø<aaSTaeNa vedaê Yajaê ivihTaa" Paura)) 23))

Oa tat nirdeço trist ITI
brahmaëas tri-vidhaù småtaù
brähmaëäs tena vedäç ca
yajïäç ca vihitäù purä

SINONIME

oà —*indicație* a Supremului; *tat* — că; *sat* —eternal; *iti* —astfel; *nirdeçaù* —*indicație* ; *brahmaëaù* — al Supremului; *tri-vidhaù* —de *trei* ori; *småtaù* —este considerat; *brähmaëäù* -cele *brähmaëas; tena* —cu asta; *vedäù* — literatura vedica; *ca* — de asemenea; *yajïäù* —*sacrificiu* ; *ca* — de asemenea; *vihitäù* -utilizați; *Pura* -formerly.

TRADUCERE

De la începutul creației, cele trei cuvinte oà tat sat au fost obișnuite indică Suprem Adevărul Absolut. Aceste trei reprezentări simbolice au fost folosite de brähmaëas în timp ce cântau imnurile Vedelor și în timpul sacrificii pentru satisfacția Supreme.

PRETINDE

S-a explicat că penitența, sacrificiul, caritatea și alimentele sunt împărțite în trei categorii: modurile de bunătate, pasiune și ignoranță. Dar indiferent dacă clasa întâi, clasa a doua sau clasa a treia, toate sunt condiționate, contaminate cu modurile materiale ale naturii. Atunci când acestea au ca obiectiv Supremă — *oà tat sat,* Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, eternul — ei devin mijloace de înălțare spirituală. În poruncile scripturale un astfel de

Obiectivul este indicat. Aceste trei cuvinte, *Oa tat a stat,* indica în special Adevărul Absolut, Suprema Personalitate a Divinității. În imnurile vedice, cuvântul *oà* se găsește mereu.

Cine acționează fără a respecta regulile scripturilor nu va face acest lucru atinge Adevărul Absolut. El va obține unele rezultate temporare, dar nu Sfârșitul final al vieții. Concluzia este că performanța de caritate, sacrificiul și penitența trebuie făcute în modul bunătății. Realizat în modul de pasiune sau ignoranță, acestea sunt cu siguranță de calitate inferioară. Cei trei cuvintele *oà tat sat* sunt rostite împreună cu numele sfânt al Supremului Doamne, de exemplu, *oà tad viñëoù.* Ori de câte ori un imn vedic sau numele sfânt al Domnul Suprem este rostit, se adaugă *oà* . Aceasta este indicația vedicului literatură. Aceste trei cuvinte sunt luate din imnuri vedice. *Oa tate etad brahmaëo nediñöhaà näma* (*Åg Veda*) indică primul obiectiv. Atunci *tat tvam asi* (**Chändogya Upaniñad** 6.8.7) indică al doilea gol. Și *eva saumya tristă* (**Chändogya Upaniñad** 6.2.1) indică al treilea gol. Combinate devin *oà tat sat.* Anterior, când Brahmä, prima entitate vie creată, a jucat sacrificii, el a indicat prin aceste trei cuvinte Personalitatea Supremă a Dumnezeire. Prin urmare, același principiu a fost întotdeauna urmat de discipol

serie. Deci acest imn are o mare semnificație. *Bhagavad-gétä* recomandă, prin urmare, că orice lucrare făcută ar trebui făcută pentru *oà tat sat,* sau pentru the Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Când se practică penitență, caritate și sacrificiu cu aceste trei cuvinte, el acționează în conștiința lui K Ša. K Ša conştiinţa este o execuţie ştiinţifică a activităţilor transcendentale care permite cuiva să se întoarcă acasă, înapoi la Dumnezeu. Nu există nici o pierdere de energie în care acționează în așa fel trascendentală.

TEXTUL 24

TaSMaad(p wTYaudaôtYa YajdaNaTaPa"i§-Yaa")
Pa[vTaRNTae ivDaaNaae¢-a" SaTaTa& b]øvaidNaaMa( )) 24))

tasmäd oà ity udähåtya
yajïa-däna-tapaù-kriyäù
pravartante vidhänoktäù
satataà brahma-vädinäm

SINONIME

tasmät — prin urmare; *oà* —începând cu *oà; iti* —astfel; *udähåtya* — *care indică* ; *yajïa* —*de* sacrificiu; *dana* — caritate; *tapaù* — și penitență; *kriyäù* — *spectacole* ; *pravartante* —begin; *Vidhana-uktäù* -according la reglementare scripturală; *satatam* — întotdeauna; *Brahma-vädinäm* -Cu transcendentaliști.

TRADUCERE

Prin urmare, transcendentaliștii întreprind performanțe de sacrificiu, caritate iar penitența în conformitate cu reglementările scripturale începe întotdeauna cu oà, to

atinge Supremul.

PRETINDE

Oà tad viñëoù paramaà padam (**Åg Veda** 1.22.20). Picioarele de lotus ale lui Viñëu sunt platforma devoțională supremă. Performanța a totul în numele al Personalității Supreme a lui Dumnezeu asigură perfecțiunea oricărei activități.

TEXT 25

TaidTYaNai>aSaNDaaYa fl&/ YajTaPa"i§-Yaa")
daNai§-Yaaê ivivDaa" i§-YaNTae Maae+ak-ax(i+ai>a")) 25))

tad ity anabhisandhäya
phalaà yajïa-tapaù-kriyäù
däna-kriyäç ca vividhäù
kriyante mokña-käìkñibhiù

SINONIME

tat — că; *iti* —astfel; *anabhisandhäya* — fără a dori; *phalam* —fructivul rezultat; *yajïa* —*de* sacrificiu; *tapaù* — și penitență; *kriyäù* — *activități* ; *DaNa* -Cu caritate; *kriyäù* — *activități* ; *ca* — de asemenea; *vividhäù* — diverse; *kriyante* —are făcut; *mokña-käìkñibhiù* — de către cei care doresc de fapt eliberarea.

TRADUCERE

Fără a dori rezultate fructuoase, ar trebui efectuate diferite tipuri de sacrificiu, penitență și caritate cu cuvântul tat. Scopul unui astfel de activitățile transcendentale este să te eliberezi de încurcarea materială.

PRETINDE

Pentru a fi ridicat la poziția spirituală, nu ar trebui să acționeze pentru niciun material câştig. Actele ar trebui să fie efectuate pentru câștigul final de a fi transferați către împărăția spirituală, înapoi acasă, înapoi la Dumnezeire.

TEXTE 26–27

SaÙave SaaDau>aave c SaidTYaeTaTPa[YauJYaTae)
Pa[XaSTae k-MaRi<a TaQaa SaC^Bd" PaaQaR YauJYaTae)) 26))
Yaje TaPaiSa daNae c iSQaiTa" SaidiTa caeCYaTae)
k-MaR cEv TadQasYa& SaidTYaevai>aDaqYaTae)) 27))

sad-bhäve sädhu-bhäve ca
sad ity etat prayujyate
praçaste karmaëi tathä
sac-chabdaù pärtha yujyate

yajïe tapasi däne ca
sthitiù sad iti cocyate
karma caiva tad-arthéyaà
tristeţe eväbhidhéyate

SINONIME

sat-bhäve — în sensul naturii Supremului; *sädhu-bhäve* —în simțul naturii devotului; *ca* — de asemenea; *sat* —cuvântul *sat; iti* —astfel; *etat* —acest; *prayujyate* — este folosit; *praçaste* —in bona fide; *karmaëi* — *activități* ; *tathä* — de asemenea; *sat-çabdaù* -ORAȘUL sunet *așezat; pärtha* — O, fiul lui Påthä; *yujyate* — este folosit; *yajïe* —în sacrificiu; *tapasi* —în penitență; *däne* — în caritate; *ca* — de asemenea; *sthitiù* — situația; *sat* — Supremul; *iti* —astfel; *ca* —și; *ucyate* — este pronunţat; *karma* —muncă; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *tat* —pentru asta; *arthéyam* —însemnând; *sat* — Supremul; *iti* —astfel; *eva* —cu siguranță; *abhidhéyate* — este indicat.

TRADUCERE

Adevărul Absolut este obiectivul sacrificiului devoțional și este indicat prin cuvântul sat. Înfăptuitorul unui astfel de sacrificiu este numit și sat, as toate sunt lucrări de jertfă, penitență și caritate care, fidele la absolut

natura, sunt efectuate pentru a fi pe plac Persoanei Supreme, o, fiu al lui Påthä.

PRETINDE

Cuvintele *praçaste karmaëi,* sau „ *datoriri* prescrise”, indică faptul că există multe activități prescrise în literatura vedica care sunt purificatoare procese, începând de la momentul concepției până la sfârșitul vieții. Astfel de procese purificatoare sunt adoptate pentru eliberarea finală a entitate vie. În toate astfel de activități se recomandă să vibrezi *oà tat sat.* Cuvintele *sad-bhäve* și *sädhu-bhäve* indică transcendentalul situatie. Acționarea în conștiința lui K Ša se numește *sattva* și unul care este pe deplin conștient de activitățile conștiinței lui Krsna se numește *sädhu.* În **Çrémad-Bhägavatam** (3.25.25) se spune că subiectul transcendental devine clar în asocierea devotaţilor. Cuvintele folosite sunt *satäà*

prasaìgät. Fără o bună asociere, nu se poate realiza transcendental cunoştinţe. Când inițiezi o persoană sau oferi firul sacru, unul vibrează cuvintele *oà tat sat.* În mod similar, în toate tipurile de performanțe ale *yajïa* obiectul este Supremul, *oà tat sat.* Cuvântul *tad-arthéyam* înseamnă mai departe oferind servicii oricărui lucru care reprezintă Supremul, inclusiv astfel servicii ca de gătit și de a ajuta în templul Domnului, sau orice alt fel de muncă pentru difuzarea gloriile Domnului. Aceste cuvinte supreme *Oa TAT așezat* sunt astfel folosit în multe feluri pentru a perfecționa toate activitățile și a face totul complet.

TEXTUL 28

Ae [ÖYaa Huta & dta & TaPaSTaá & k * -TA & c Yata ()
ASaidTYauCYaTae PaaQaR Na c TaTPa[eTYa Naae wh)) 28))

açraddhayä hutaà dattaà
tapas taptaà kåtaà ca yat
asad ity ucyate pärtha
na ca tat pretya no iha

SINONIME

açraddhayä —fără credință; *hutam* — oferit în jertfă; *dattam* — dat; *tapaù* —penitență; *taptam* —executat; *kåtam — executat* ; *ca* — de asemenea; *yat* — că care; *asat —fals* ; *iti* —astfel; *ucyate —se* spune că este; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *na* —niciodată; *ca* — de asemenea; *tat* — că; *pretya* —după moarte; *na u* —nor; *iha* — în asta viaţă.

TRADUCERE

Orice făcut ca sacrificiu, caritate sau penitență fără credință în Suprem, O, fiu al lui Påthä, este nepermanent. Se numește asat și este inutilă atât în această viață iar următorul.

PRETINDE

Orice lucru făcut fără obiectivul transcendental – fie că este sacrificiu, caritate sau penitență — este inutil. Prin urmare, în acest verset este declarat că astfel de activități sunt abominabile. Totul ar trebui făcut pentru Suprem în conștiința lui K Ša. Fără o astfel de credință și fără ce trebuie îndrumare, nu poate exista niciodată niciun fruct. În toate scripturile vedice, credința în Supreme este recomandat. În urmărirea tuturor instrucțiunilor Vedice, scopul final este înţelegerea lui K Ša. Nimeni nu poate obține succes fără să urmărească acest lucru principiu. Prin urmare, cel mai bun curs este să lucrezi de la bun început în Conștiința K Ša sub îndrumarea unui maestru spiritual autentic. Acesta este modul de a face totul cu succes.

În starea condiționată, oamenii sunt atrași de închinarea semizeilor, fantome sau Yakñas ca Kuvera. Modul de bunătate este mai bun decât modurile

de pasiune și ignoranță, dar cel care duce direct la conștiința lui K Ša este transcendentală tuturor celor trei moduri ale naturii materiale. Deși există o procesul de înălțare treptată, dacă unul, prin asocierea devotaților puri, ia direct la conștiința lui K Ša, acesta este cel mai bun mod. Și asta este recomandat in acest capitol. Pentru a obține succesul în acest fel, trebuie mai întâi să găsiți cel potrivit

maestru spiritual și să primească pregătire sub conducerea lui. Atunci se poate dobândiți credința în Suprem. Când acea credință se maturizează, în decursul timpului, așa este numită iubire de Dumnezeu. Această iubire este scopul ultim al entităților vii. unu de aceea ar trebui să ia direct la conștiința lui K Ša. Acesta este mesajul acest al șaptesprezecelea capitol.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta la capitolul al șaptesprezecelea din Çrémad Bhagavad-gétä *în chestiunea Diviziunilor Credinței.*

- CAPITOLUL 18 -

Concluzie — Perfecțiunea renunțării

TEXT 1

AJauRNa ovac)

SaNNYaaSaSYa Mahabahae TatviMaC^aiMa veidTauMa( )

TYaaGaSYa c ôzqke-Xa Pa*Qa¡e-iXaiNazUdNa)) 1))

arjuna uväca
sannyäsasya mahä-bäho
tattvam icchämi veditum
tyägasya ca håñékeça
påthak keçé-niñüdana

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *sannyäsasya* — al renunțării; *mahä-bäho* —O cel cu brațe puternice; *tattvam* — adevărul; *icchämi* — doresc; *veditum* -sa

a intelege; *tyägasya* — al renunțării; *ca* — de asemenea; *håñékeça* —O, maestru al simțurile; *påthak — altfel* ; *keçé-niñüdana* — O, ucigașul demonului Keçé.

TRADUCERE

Arjuna a spus: O, cel cu brațe puternice, vreau să înțeleg scopul renunțarea [tyäga] și la ordinea renunțată a vieții [sannyäsa], ucigaș al demonul Keçé, maestru al simțurilor.

PRETINDE

De fapt, *Bhagavad-gita* este terminată în șaptesprezece capitole. The Al optsprezecelea capitol este o rezumare suplimentară a subiectelor discutate inainte de. În fiecare capitol al *Bhagavad-gita,* Domnul K Ša subliniază faptul că slujirea Personalității Supreme a lui Dumnezeu este scopul ultim al vieții. Același punct este rezumat în capitolul al optsprezecelea ca fiind cel mai mult cale confidențială a cunoașterii. În primele șase capitole s-a dat accent serviciu devoțional: *yoginäm api sarveñäà. ..* „Dintre toți *yogii* sau transcendentaliștii, cel care se gândește mereu la Mine în sine este cel mai bun." În următoarele șase capitole, s-a discutat serviciul devoțional pur și natura și activitatea sa. În a treia şase capitole, cunoaştere, renunţare, activităţi de natură materială şi natura transcendentală și serviciul devoțional au fost descrise. Era a concluzionat că toate actele ar trebui să fie efectuate împreună cu Supremul Doamne, reprezentat prin cuvintele *oà tat sat,* care indică Viñëu, Supremul Persoană. A treia parte a *Bhagavad-gita* a arătat că serviciul devoțional și nimic altceva, este scopul final al vieții. Acest lucru a fost stabilit prin citare din trecut *acaryas* și *Brahma-sutra, Vedanta-sutra.* Anumiți impersonaliști se consideră a avea un monopol asupra cunoașterii *Vedänta-sütra,* dar de fapt *Vedänta-sütra* este menită să înțeleagă serviciul devoțional, căci Domnul Însuși este compozitorul *Vedänta-sütra* și El este ea cunoscător. Aceasta este descrisă în al cincisprezecelea capitol. În fiecare scriptură, fiecare *Veda,* serviciul devoțional este obiectivul. Acest lucru este explicat în *Bhagavad-gita.*

Ca și în capitolul al doilea, un rezumat al întregului subiect era descris, în capitolul al optsprezecelea, de asemenea, rezumatul tuturor instrucțiunilor este

dat. Scopul vieții este indicat a fi renunțarea și atingerea poziţia transcendentală deasupra celor trei moduri materiale ale naturii. Arjuna vrea să clarifice cele două subiecte distincte ale *Bhagavad-gita,* și anume renunțarea (*tyäga*) și ordinea renunțată a vieții (*sannyäsa*). Așa este întrebând sensul acestor două cuvinte.

Două cuvinte folosite în acest verset pentru a se adresa Domnului Suprem — Håñékeça și Keçé-niñüdana — sunt semnificative. Håñékeça este Kåñëa, stăpânul tuturor simțurilor, care ne poate ajuta întotdeauna să atingem seninătatea mentală. Arjuna Îi cere să facă un rezumat totul în așa fel încât să poată rămâne echilibrat. Totuși el are câteva îndoielile, iar îndoielile sunt întotdeauna comparate cu demonii. El se adresează deci Kåñëa ca Keçé-niñüdana. Keçé a fost cel mai formidabil demon care a fost ucis de Domnul; acum Arjuna se așteaptă Kåñëa pentru a ucide demonul de îndoială.

TEXT 2

é[q>aGavaNauvac)

k-aMYaaNaa& k-MaR<aa& NYaaSa& SaNNYaaSa& k-vYaae ivdu")

SavRk-MaRf-l/TYaaGa& Pa[ahuSTYaaGa& ivc+a<aa")) 2))

çré-bhagavän uväca
kämyänäà karmaëäà nyäsaà
sannyäsaà kavayo viduù
sarva-karma-phala-tyägaà
prähus tyägaà vicakñaëäù

SINONIME

çré-bhagavän uväca — a spus Suprema Personalitate a lui Dumnezeu; *kämyänäm* — cu dorință; *karmaëäm* — de activități; *nyäsam* — renunțare; *sannyäsam* — ordinea vieții renunțate; *kavayaù* — cei învățați; *viduù* —cunoaște; *sarva* —din toate; *karma* — *activități* ; *phala* —*a* rezultatelor; *tyägam* — renunțare; *prähuù* —*chemare* ; *tyägam* — renunțare; *vicakñaëäù* — cei cu experiență.

TRADUCERE

Suprema Personalitate a lui Dumnezeu a spus: Renunțarea la activități care se bazează pe dorinţa materială este ceea ce marii învăţaţi numesc ordinea renunţată al vieții [sannyäsa]. Și renunțarea la rezultatele tuturor activităților este ceea ce cheamă înțelepții renunțare [tyäga].

PRETINDE

Efectuarea activităților pentru rezultate trebuie renunțată. Acesta este instruirea *Bhagavad-gita.* Dar activități care duc la spiritual avansat cunoștințele nu trebuie renunțate. Acest lucru va fi clarificat în versetele următoare. În literatura Vedică există multe prescripții de metode de efectuare sacrificiu pentru un anumit scop. Există anumite sacrificii de făcut atinge un fiu bun sau pentru a atinge cota la planete mai mari, dar sacrificii determinat de dorințe ar trebui oprit. Cu toate acestea, sacrificiu pentru purificare a inimii cuiva sau pentru avansarea în știința spirituală nu ar trebui să fie dat sus.

TEXTUL 3

TYaaJYa& daezvidTYaeke- k-MaR Pa[ahuMaRNaqiz<a")

YajdaNaTaPa"k-MaR Na TYaaJYaiMaiTa caPare)) 3))

tyäjyaà doña-vad ity eke
karma prähur manéñiëaù

yajïa-däna-tapaù-karma
na tyäjyam iti cäpare

SINONIME

tyäjyam — trebuie renunțat; *doña-vat* —ca un rău; *iti* —astfel; *eke* —un grup; *karma* —muncă; *prähuù* —*spun* ei; *manéñiëaù* gânditori -Minunat; *Yajia* -Cu

sacrificiu; *dana* — caritate; *tapaù* — și penitență; *karma* — funcționează; *na* —niciodată; *tyäjyam* — trebuie să fie *renunțați* ; *iti* —astfel; *ca* —și; *apare* —others.

TRADUCERE

Unii oameni învățați declară că ar trebui făcute tot felul de activități fructuoase ca fiind defectuoși, totuși alți înțelepți susțin că actele de sacrificiu, caritate și penitență nu trebuie abandonat niciodată.

PRETINDE

Există multe activități în literatura vedică care sunt subiecte afirmație. De exemplu, se spune că un animal poate fi ucis într-un sacrificiu, totuși unii susțin că uciderea animalelor este complet abominabilă. Cu toate că uciderea animalelor într-un sacrificiu este recomandată în literatura vedica, animalul nu este considerat a fi ucis. Sacrificiul este de a da o viață nouă animalului. Uneori, animalului i se oferă o nouă viață animală după ce a fost ucis în sacrificiu, iar uneori animalul este promovat imediat la om forma de viata. Dar există păreri diferite printre înțelepți. Unii spun asta uciderea animalelor ar trebui evitată întotdeauna, iar alții spun că pentru un anume sacrificiu este bine. Toate aceste opinii diferite cu privire la activitatea de sacrificiu sunt acum fiind clarificată de Însuşi Domnul.

TEXT 4

iNaêYa& é*<au Mae Ta}a TYaaGae >arTaSataMa)
TYaaGaae ih PauåzVYaaga] i}aivDa" SaMPa[k-IiTaRTa")) 4))

niçcayaà çåëu me tatra
tyäge Bharata-sattama
tyägo hi puruña-vyäghra
tri-vidhaù samprakértitaù

SINONIME

niçcayam —certitudine; *çåëu* —auzi; *eu* — de la Mine; *tatra* — acolo; *tyäge* —în chestiune de renuntare; *bharata-sat-tama* — O, cel mai bun dintre Bhäratas; *tyägaù* — renunțare; *salut* — *cu* siguranță; *puruña-vyäghra* — O tigru printre oameni ființe; *tri-vidhaù* —*de* trei feluri; *samprakértitaù* —*se* declară.

TRADUCERE

O, cei mai buni dintre Bhäratas, acum ascultă judecata Mea despre renunțare. O tigru printre oameni, renunțarea este declarată în scripturi pentru a fi de trei feluri.

PRETINDE

Deși există diferențe de opinie despre renunțare, aici Suprema Personalitate a Dumnezeirii, Çré K Ša, dă judecata Sa, care ar trebui fi luată ca finală. La urma urmei, *Vedele* sunt legi diferite date de Domnul. Aici Domnul este prezent personal, iar cuvântul Său ar trebui luat ca final. Domnul spune că procesul renunțării trebuie privit în termeni a modurilor de natură materială în care sunt efectuate.

TEXT 5

YajdaNaTaPa"k-MaR Na TYaaJYa& k-aYaRMaev TaTa( )

Yajae Dana & TaPaêEv PaavNaaiNa MaNaqiz <AAMA ()) 5))

yajïa-däna-tapaù-karma
na tyäjyaà käryam eva tat
yajïo dänaà tapaç caiva
pävanäni manéñiëäm

SINONIME

yajïa —*de* sacrificiu; *dana* — caritate; *tapaù* — și penitență; *karma* — activitate;

na —niciodată; *tyäjyam* — a fi renunțat; *käryam* — trebuie făcut; *eva* —cu siguranță; *tat* — că; *yajïaù* —*sacrificiu* ; *dänam* —caritate; *tapaù* —penitență; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *pävanäni* — purificator; *manéñiëäm* — chiar și pentru sufletele mari.

TRADUCERE

Actele de sacrificiu, caritate și penitență nu trebuie renunțate; ei trebuie să fie efectuat. Într-adevăr, sacrificiu, caritate și penitență Purifica chiar sufletele mari.

PRETINDE

De *yogés* ar trebui să efectueze acte pentru progresul societății umane. Acolo

sunt multe procese purificatoare pentru avansarea unei ființe umane la viața spirituală. Ceremonia de căsătorie, de exemplu, este considerată a fi una dintre acestea sacrificii. Se numește *viväha-yajïa.* Ar trebui un *sannyäsé,* care este în renunțat ordinea de viață și care a renunțat la relațiile de familie sale, să încurajeze căsătoria ceremonie? Domnul spune aici că orice jertfă care este destinată omului bunăstarea nu ar trebui să renunțe niciodată. *Viväha-yajïa,* ceremonia căsătoriei, este menit să reglementeze mintea umană, astfel încât acesta să devină liniștit pentru spiritual avansare. Pentru majoritatea bărbaților, această *viväha-yajïa* ar trebui încurajată chiar și de persoane aflate în ordinea vieții renunțate. *Sannyäsés* nu ar trebui să se asocieze niciodată cu femei, dar asta nu înseamnă că unul care se află în stadiile inferioare ale vieții, a Tinere, nu ar trebui să accepte o soție în cadrul ceremoniei de căsătorie. Toate prescrise sacrificiile sunt menite pentru atingerea Domnului Suprem. Prin urmare, în partea inferioară etape, nu trebuie renunțate la ele. În mod similar, caritatea este pentru purificarea inima. Dacă caritate este dat persoanelor potrivite, așa cum a fost descris anterior, aceasta conduce la o viață spirituală avansată.

TEXT 6

WTaaNYaiPa Tau k-MaaRi<a Sa®& TYa¤-a fl/aiNa c)
k-TaRVYaaNaqiTa Mae PaaQaR iNaiêTa& MaTaMautaMaMa( )) 6))

api etäny tu karmäëi

saìgaà tyaktvä phaläni ca
kartavyänéti me pärtha
niçcitaà matam uttamam

SINONIME

etäni — toate acestea; *api* —cu siguranță; *tu* —dar; *karmäëi — activități* ; *saìgam —asociație* ; *tyaktvä* — renunțare; *phaläni* —rezultate; *ca* — de asemenea; *kartavyäni* — ar trebui făcută ca datorie; *iti* —astfel; *eu* —Meu; *pärtha* —O fiu al Påthä; *niçcitam* —definit; *matam* —opinie; *uttamam* - cel mai bun.

TRADUCERE

Toate aceste activități ar trebui să fie efectuate fără atașament sau orice așteptarea rezultatului. Ar trebui să fie îndeplinite ca o chestiune de datorie, fiule al Påthä. Aceasta este opinia mea finală.

PRETINDE

Deși toate sacrificiile sunt purificatoare, nu trebuie să ne așteptăm la niciun rezultat asemenea spectacole. Cu alte cuvinte, toate sacrificiile care sunt destinate materialelor ar trebui renunțat la progresul în viață, dar la sacrificii care le purifică pe ale cuiva existența și ridicarea la plan spiritual nu trebuie oprite.
Tot ceea ce trebuie să fie încurajate duce la Kåñëa constiinta. În *Çrémad-Bhägavatam, de* asemenea, se spune că orice activitate care duce la devoțiune slujirea Domnului ar trebui să fie acceptată. Acesta este cel mai înalt criteriu al

religie. Un devotat al Domnului ar trebui să accepte orice fel de lucrare, sacrificiu sau caritate care îl va ajuta în îndeplinirea serviciului devoțional pentru Domnul.

TEXT 7

iNaYaTaSYa Tau SaNNYaaSa" k-MaR<aae NaaePaPaÛTae)
MaaehataSYa PairTYaaGaSTaaMaSa "Pairk-IiTaRTa")) 7))

niyatasya tu sannyäsaù
karmaëo nopapadyate
mohät tasya parityägas
tämasaù parikértitaù

SINONIME

niyatasya — prescris; *tu* —dar; *sannyäsaù* — renunțare; *karmaëaù* -Cu Activități; *na* —niciodată; *upapadyate* — este meritat; *mohät* —prin iluzie; *tasya* -Cu lor; *parityägaù* —renunțare; *tämasaù* — în modul ignoranței; *parikértitaù* —*se* declară.

TRADUCERE

Îndatoririle prescrise nu trebuie niciodată renunțate. Dacă cineva renunță la prescris lui îndatoririle din cauza iluziei, se spune că o astfel de renunțare este în modul de ignoranţă.

PRETINDE

Munca pentru satisfacția materială trebuie să primească, dar activități care să promoveze una la activitatea spirituală, cum ar fi gătit pentru Domnul Suprem și oferind hrana Domnului și apoi să accepte produsele alimentare, sunt recomandate. Se spune că o persoană în ordinea renunțat vieții nu ar trebui să gătească pentru se. Gătitul pentru sine este interzisă, dar de gătit pentru Domnul Suprem este nu este interzis. În mod similar, un *sannyäsé* poate efectua o ceremonie de căsătorie pentru a ajuta discipolul său în înaintarea conștiinței lui K Ša. Daca cineva renunta la asa ceva activități, trebuie să se înțeleagă că el acționează în modul întuneric.

TEXTUL 8

du"%iMaTYaev YaTk-MaR k-aYa©e-Xa>aYaatYaJaeTa( )
Sa k*-Tva raJaSa& TYaaGa& NaEv TYaaGaf-l&/ l/>aeTa( )) 8))

duùkham ity eva yat karma
käya-kleça-bhayät tyajet
sa kåtvä räjasaà tyägaà
naiva tyäga-phalaà labhet

SINONIME

duùkham — nefericit; *iti* —astfel; *eva* —cu siguranță; *yat* —care; *karma* —muncă; *käya* — pentru corp; *kleça* —trouble; *bhayät* — din frică; *tyajet* — renunță; *saù* —*el* ; *kåtvä* — după ce a făcut; *räjasam* — în modul pasiunii; *tyägam* — renunțare; *na* —nu; *eva* —cu siguranță; *tyäga* — de renunțare; *phalam* —*rezultatele* ; *labhet* — câștiguri.

TRADUCERE

Oricine renunță la îndatoririle prescrise ca fiind supărător sau de frică de se spune că disconfortul corporal a renunţat în modul pasiunii. O astfel de acțiune nu duce niciodată la înălţarea renunţării.

PRETINDE

Cel care este în conștiința lui K Ša nu ar trebui să renunțe să câștige bani din teamă că efectuează activități fructuoase. Dacă prin muncă se poate angaja pe a lui bani în conștiința lui K Ša, sau dacă, trezindu-vă dimineața devreme, se poate nu trebuie să renunți la conștiința lui transcendentală de K Ša se tem sau pentru că astfel de activități sunt considerate supărătoare. O astfel de renunțare este în modul pasiunii. Rezultatul muncii pasionale este întotdeauna mizerabil. În cazul în care o persoana renunță la munca în acel spirit, nu obține niciodată rezultatul renunțării.

TEXT 9

k-aYaRiMaTYaev YaTk-MaR iNaYaTa& i§-YaTae_JauRNa)
Sa®& TYa¤-a fl&/ cEv Sa TYaaGa" Saaitvk-ae MaTa")) 9))

käryam ity eva yat karma
niyataà kriyate 'rjuna
saìgaà tyaktvä phalaà caiva
sa tyägaù sättviko mataù

SINONIME

käryam — trebuie făcută; *iti* —astfel; *eva* — *într-* adevăr; *yat* —care; *karma* —muncă; *niyatam* — prescris; *kriyate* — este efectuat; *arjuna* —O, Arjuna; *saìgam* —*asociație* ; *tyaktvä* — *renunțare* ; *phalam* — rezultatul; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *saù* — că; *tyägaù* — renunțare; *sättvikaù* —în modul de

bunătate; *mataù* — după părerea mea.

TRADUCERE

O, Arjuna, când cineva își îndeplinește datoria prescrisă numai pentru că ar trebui se face și renunță la orice asociere materială și orice atașament față de fruct, se spune că renunţarea lui este în modul bunătăţii.

PRETINDE

Îndatoririle prescrise trebuie îndeplinite cu această mentalitate. Ar trebui să acționeze fără atașament pentru rezultat; el ar trebui să fie disociat de moduri a muncii. Un bărbat care lucrează în conștiința lui K Ša într-o fabrică nu se asociază el însuşi cu munca fabricii, nici cu muncitorii fabricii. El pur și simplu funcționează pentru K Ša. Și când renunță la rezultatul pentru K Ša, el acționează transcendent.

TEXT 10

Na Üeíyku-Xal&/ k-MaR ku-Xale/ NaaNauzÂTae)
TYaaGaq SatvSaMaaivae MaeDaavq i^àSa&XaYa")) 10))

na dveñöy akuçalaà karma

kuçale nänuñajjate
tyägé sattva-samäviñöo
medhävé chinna-saàçayaù

SINONIME

na —niciodată; *dveñöi* — urăște; *akuçalam* —defavorabil; *karma* —muncă; *kuçale* —în cel de bun augur; *na* —nor; *anuñajjate* —se atașează; *tyägé* — cel care renunță; *sattva* — în bunătate; *samäviñöaù* —absorbit; *medhävé* — inteligent; *chinna* —*cu* tăiat; *saàçayaù* — toate îndoielile.

TRADUCERE

Renunțătorul inteligent situat în modul bunătății, nici odios de muncă nefavorabilă și nici atașată de munca de bun augur, nu are nicio îndoială cu privire la muncă.

PRETINDE

O persoană aflată în conștiința lui K Ša sau în modul bunătății nu urăște oricine sau orice lucru care îi tulbură corpul. El lucrează la locul potrivit și la momentul potrivit fără să se teamă de efectele supărătoare ale datoriei sale. O astfel de persoană situată în transcendență ar trebui să fie înțeleasă ca fiind cea mai mare inteligent și dincolo de orice îndoială în activitățile sale.

TEXT 11

Na ih deh>a*Taa XaKYa& TYa¢u-& k-MaaR<YaXaezTa")
YaSTau k-MaRf-l/TYaaGaq Sa TYaaGaqTYai>aDaqYaTae)) 11))

na hi deha-bhåtä çakyaà
tyaktuà karmäëy açeñataù
ya tu karma-phala-tyägé
sa tyägéty abhidhéyate

SINONIME

na —niciodată; *salut* — *cu* siguranță; *deha-bhåtä* — de către cei întrupați; *çakyam* — este posibil; *tyaktum* — a fi renunțat; *karmäëi — activități* ; *açeñataù — în totalitate* ; *yaù* —oricine care; *tu* —dar; *karma* — de muncă; *phala* —*a* rezultatului; *tyägé* —the renunțător; *saù* —*el* ; *tyägé* — cel care renunță; *iti* —astfel; *abhidhéyate* — se spune.

TRADUCERE

Este într-adevăr imposibil ca o ființă întruchipată să renunțe la toate activitățile. Dar el care renunță la roadele acțiunii este numit cel care a renunțat cu adevărat.

PRETINDE

În *Bhagavad-gita se spune* că nu se poate renunța niciodată la muncă. Prin urmare, cel care lucrează pentru K Ša și nu se bucură de rezultatele fructuoase, care oferă totul lui Krishna, este de fapt un renunțător. Sunt mulți membri ale Societății Internaționale pentru Conștiința lui Krishna care lucrează foarte mult în biroul lor sau în fabrică sau într-un alt loc, și orice câștig ei da Societatii. Astfel de suflete foarte înalte sunt de fapt *sannyäsés* și sunt situat în ordinea renunțată a vieții. Aici este subliniat clar cum se face renunta la roadele muncii si in ce scop ar trebui renuntat la fructe.

TEXT 12

AiNaíiMaí& iMaé[& ci}aivDa& k-MaR<a" fl/Ma( )
>avTYaTYaaiGaNaa& Pa[eTYa Na Tau SaNNYaaiSaNaa& KvicTa( )) 12))

aniñöam iñöaà miçraà ca
tri-vidhaà karmaëaù phalam
bhavaty atyäginää pretya
na tu sannyäsinää kvacit

SINONIME

aniñöam — ducând în iad; *iñöam — ducând* la cer; *miçram —mixt* ; *ca* —și; *tri-vidham —de* trei feluri; *karmaëaù* — de muncă; *phalam* — rezultatul; *bhavati — vine* ; *atyäginäm* — pentru cei care nu sunt renunțați; *pretya* —după moarte; *na* —nu; *tu* —dar; *sannyäsinäm* —pentru ordinul renunțat; *kvacit* -la oricând.

TRADUCERE

Pentru cel care nu se renunță, roadele triple ale acțiunii — de dorit, nedorite și mixte — se acumulează după moarte. Dar cei care sunt în renunțați ordinea vieții nu au un astfel de rezultat de care să sufere sau să se bucure.

PRETINDE

O persoană aflată în conștiința lui Krsna care acționează în cunoașterea relației sale cu K Ša este întotdeauna eliberat. Prin urmare, el nu trebuie să se bucure sau să sufere rezultatele actelor sale după moarte.

TEXTUL 13

PaÄETaaiNa Mahabahae k-ar<aaiNa iNabaeDa Mae)

Saa&:Yae k*-TaaNTae Pa[ae¢-aiNa iSaÖYae SavRk-MaR<aaMa( )) 13))

païcaitäni mahä-bäho
käraëäni nibodha mă
säìkhye kåtänte proktäni
siddhaye sarva-karmaëäm

SINONIME

païca —cinci; *etäni* — acestea; *mahä-bäho* — O, *cel cu brațe* puternice; *käraëäni* —cauze; *nibodha* — doar înțelegeți; *eu* — de la Mine; *säìkhye* —în

Vedänta; kåta-ante —în concluzie; *proktäni —a spus* ; *siddhaye* —pentru perfecţiune; *sarva* —din toate; *karmaëäm — activități* .

TRADUCERE

O, Arjuna cu brațele puternice, conform Vedänta, există cinci cauze pentru realizarea oricărei acțiuni. Acum aflați despre acestea de la Mine.

PRETINDE

Se poate ridica o întrebare că din moment ce orice activitate efectuată trebuie să aibă unele reacție, cum se face că persoana aflată în conștiința lui K Ša nu suferă sau vă bucurați de reacțiile muncii? Domnul citează filozofia *Vedänta* pentru a arăta cum este posibil acest lucru. El spune că există cinci cauze pentru toate activitățile și pentru succesul în toate activitățile ar trebui să ia în considerare aceste cinci cauze. *Säìkhya* înseamnă tulpina cunoașterii, iar *Vedänta* este tulpina finală a cunoașterii acceptată de toți conducând *äcäryas.* Chiar și Çaikara acceptă *Vedänta-sütra* ca atare. Prin urmare astfel autoritatea ar trebui consultată.

Controlul suprem este investit în Suprasuflet. După cum se precizează în *Bhagavad-gétä, sarvasya cähaà hådi sanniviñöaù.* El îi implică pe toată lumea anumite activități amintindu-i de acțiunile sale trecute. Și K Ša conștient actele făcute sub conducerea Lui din interior nu produc nicio reacție, nici în această viață sau în viața de după moarte.

TEXT 14

AiDaïaNa& TaQaa k-TaaR kr<a& c Pa*QaiGvDaMa( )
ivivDaaê Pa*QaKceía dEv& cEva}a PaÄMaMa( )) 14))

adhiñöhänaà tathä kartä
karaëaà ca påthag-vidham
vividhäç ca påthak ceñöä
daivaà caivätra païcamam

SINONIME

adhiñöhänam —locul; *tathä* — de asemenea; *kartä —muncitorul* ; *karaëam* — instrumente; *ca* —și; *påthak-vidham —de* diferite feluri; *vividhäù* — diverse; *ca* —și; *påthak —separat* ; *ceñöäù* — eforturile; *daivam* — Supremul; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *atra* —aici; *païcamam* —the a cincea.

TRADUCERE

Locul acțiunii [corpul], interpretul, diferitele simțuri, cele multe diferite tipuri de efort și, în cele din urmă, Supersufletul - acestea sunt cele cinci factori de acţiune.

PRETINDE

Cuvântul *adhiñöhänam* se referă la corp. Sufletul din corp acționează pentru a aduce rezultatele activității și, prin urmare, este cunoscut sub numele de *kartä,* „the făcător.” Că sufletul este cel care cunoaște și cel care face este afirmat în *çruti. Eña salut drañöä srañöä* (**Praçna Upaniñad** 4.9). Este confirmat și în *Vedänta-sütra* prin versurile **jïo 'ta eva** (2.3.18) şi **kartä çästrärthavattvät** (2.3.33). The instrumentele de acțiune sunt simțurile, iar prin simțuri sufletul acționează în diverse moduri. Pentru fiecare acțiune există un efort diferit. Dar ale tuturor

activitățile depind de voința Sufletului Suprem, care este așezat în inimă
ca un prieten. Domnul Suprem este supracauza. In aceste circumstante,
cel care acționează în conștiința lui K Ša sub conducerea Suprasufletului
situat în interiorul inimii nu este în mod natural legat de nicio activitate. Cei din
conștiința completă a lui Krsna nu sunt în ultimă instanță responsabili pentru acțiunile lor.
Totul depinde de voința supremă, de Suprasufletul, de Supremul
Personalitatea lui Dumnezeu.

TEXTUL 15

Xarqrvax(MaNaaei>aYaRTk-MaR Pa[ar>aTae Nar")
NYaaYYa& va ivParqTa& va PaÄETae TaSYa heTav")) 15))

çaréra-väì-manobhir yat
karma prärabhate naraù
nyäyyaà vä viparétaà vä
païcaite tasya hetavaù

SINONIME

çaréra —*de* corp; *väk* —*vorbire* ; *manobhiù* —și minte; *yat* —care;
karma —muncă; *prärabhate* —începe; *naraù* —o persoană; *nyäyyam* — *drept* ; *vä* —or;
viparétam — opusul; *vä* —or; *païca* —cinci; *ete* — toate acestea; *tasya* —*its* ;
hetavaù —cauze.

TRADUCERE

Oricare ar fi drept sau o acțiune greșită un om realizează de către corp, minte sau de vorbire este cauzate de aceşti cinci factori.

PRETINDE

Cuvintele „dreapta“ și „greșit“ sunt foarte semnificative în acest verset. lucru pe dreapta
este o lucrare făcută conform instrucțiunilor prescrise în scripturi și greșită
lucrarea este lucrarea făcută împotriva principiilor poruncilor scripturale. Dar
orice se face necesită acești cinci factori pentru performanța sa completă.

TEXT 16

Ta}aEv& SaiTa k-TaaRrMaaTMaaNa& ke-vl&/ Tau Ya")
PaXYaTYak*-TabuiÖTvaà Sa PaXYaiTa duMaRiTa")) 16))

tatraivaà sati kartäram
ätmänaà kevalaà tu yaù

paçyaty akåta-buddhitvän
na sa paçyati durmatiù

SINONIME

tatra — acolo; *evam* —*astfel* ; *sati* —ființă; *kartäram* —*muncitorul* ; *ätmänam* — *el* însuși; *kevalam* —*numai* ; *tu* —dar; *yaù* —oricine care; *pacyati* —sees; *akåta-buddhitvät* -due la unintelligence; *na* —niciodată; *saù* —*el* ; *pacyati* —sees; *durmatiù* — prost.

TRADUCERE

Prin urmare, unul care se crede singurul făcător, fără să ia în considerare cei cinci factori, cu siguranță nu este foarte inteligent și nu poate vedea lucrurile așa cum sunt.

PRETINDE

O persoană nechibzuit nu poate înțelege că Supersoul este așezat ca prieten în interiorul și desfășurarea acțiunilor sale. Deși cauzele materiale sunt locul, muncitorul, efortul și simțurile, cauza finală este Suprema, cea Personalitatea lui Dumnezeu. Prin urmare, ar trebui să vedeți nu numai cele patru materiale cauze dar cauza eficientă suprem, de asemenea. Unul care nu vede Supreme crede el însuși să fie făcătorul.

TEXT 17

YaSYa Naah&k*/=Taae >aavae buiÖYaRSYa Na il/PYaTae)
hTvaiPa Sa wMaamçaek-aà hiNTa Na iNabDYaTae)) 17))

yasya nähaìkåto bhävo
buddhir Yasya na lipyate
hatväpi sa imäû lokän
na Hanti na nibadhyate

SINONIME

yasya —*cel* al cărui; *na* —niciodată; *ahaìkåtaù* —*al* ego-ului fals; *bhävaù* — natura; *buddhiù* —inteligență; *yasya* —*cel* al cărui; *na* —niciodată; *lipiat* —*se* atașează; *hatvä* — uciderea; *api* —chiar; *saù* —*el* ; *imän* —aceasta; *lokän* —*lume* ; *na* —niciodată; *hanti* —ucide; *na* —niciodată; *nibadhyate* — se încurcă.

TRADUCERE

Cel care nu este motivat de ego-ul fals, a cărui inteligență nu este încurcată, deși el ucide oameni în această lume, nu ucide. De asemenea, nu este el legat de acțiunile sale.

PRETINDE

În acest verset, Domnul îl informează pe Arjuna că apare dorința de a nu lupta din ego-ul fals. Arjuna s-a crezut a fi făpătorul acțiunii, dar nu a făcut-o ia în considerare sancțiunea supremă în interiorul și fără. Dacă cineva nu știe că o supersanction este acolo, de ce ar trebui să acționeze? Dar cine știe instrumentele al muncii, el însuși ca lucrător și Domnul Suprem ca suprem sancționerul este perfect în a face totul. O astfel de persoană nu se face niciodată iluzie. Activitatea personală și responsabilitate apar din ego-ul fals și necredința, sau lipsa conștiinței lui K Ša. Oricine acționează în conștiința lui K Ša sub conducerea Suprasufletului sau a Supremei Personalități a lui Dumnezeu, chiar dacă ucide, nu ucide. Nici nu este niciodată afectat de reacția lui o astfel de ucidere. Când un soldat ucide sub comanda unui ofițer superior, el nu este supus a fi judecat. Dar dacă un soldat ucide pe cont propriu, atunci cu siguranță este judecat de o instanță de judecată.

TEXT 18

jaNa& jeYa& PairjaTaa i}aivDaa k-MaRcaedNaa)

kr<a& k-MaR k-TaeRiTa i}aivDa" k-MaRSa°h")) 18))

jïänaà jïeyaà parijïätä
tri-vidhä karma-codanä
karaëaà Karma karteti
tri-vidhaù karma-saìgrahaù

SINONIME

jïänam —*cunoaștere* ; *jïeyam* —*obiectivul* cunoașterii; *parijïätä* —the cunoscător; *tri-vidhä* —*de* trei feluri; *karma* — de muncă; *codanä* —*imboldul* ; *karaëam* -ORAȘUL simțurile; *karma* -ORAȘUL munca; *Karta* -ORAȘUL făcător; *iti* —astfel; *tri-vidhaù* —*de* trei feluri; *karma* — de muncă; *saìgrahaù* —*acumularea* .

TRADUCERE

Cunoașterea, obiectul cunoașterii, iar cunoscătorul sunt cei trei factori care motivează acțiunea; simțurile, munca și cel care face sunt cele trei constituenti ai actiunii.

PRETINDE

Există trei feluri de imbold pentru munca zilnică: cunoașterea, obiectul cunoaștere și cunoscător. Instrumentele muncii, munca în sine și muncitorul sunt numiți constituenții muncii. Orice lucrare făcută de orice om

fiinţa are aceste elemente. Înainte de a acționa, există un imbold, care este numita inspirație. Orice soluție a sosit la locul de muncă înainte de un subtil este actualizat formă de muncă. Apoi munca ia forma acțiunii. Mai întâi trebuie să treacă prin procesele psihologice de gândire, simțire și voință, și asta se numește impuls. Inspirația la locul de muncă este același lucru în cazul în care vine din Scriptură sau din indrumarea maestrului spiritual. Când inspirația este acolo și lucrătorul este acolo, atunci activitatea reală are loc cu ajutorul simțurilor, inclusiv mintea, care este centrul tuturor simțurilor. Suma totală a tuturor elementele constitutive ale unei activități sunt numite acumularea de muncă.

TEXT 19

jaNa& k-MaR c k-TaaR ci}aDaEv Gau<a>aedTa")
Pa [aeCYaTae Gau <aSa &: YaaNae YaQaavC ^ * <au TaaNYaiPa)) 19))

jïänaà karma ca kartä ca
tridhaiva guëa-bhedataù
procyate guëa-saìkhyäne
yathävac chåëu täny api

SINONIME

jïänam —cunoaștere ; *karma* —muncă; *ca* — de asemenea; *Karta* -worker; *ca* — de asemenea; *tridhä —de* trei feluri; *eva* —cu siguranță; *guëa-bhedataù* — în termeni diferite moduri de natură materială; *procyate —se* spune; *guëa-saìkhyäne* — în termeni de moduri diferite; *yathä TVA* -ca acestea sunt; *çåëu* —auzi; *Tani* -toate dintre ele; *api* — de asemenea.

TRADUCERE

Conform celor trei moduri diferite ale naturii materiale, există trei tipuri de cunoaștere, acțiune și interpret de acțiune. Acum aud de ei de la Pe mine.

PRETINDE

În capitolul al XIV-lea cele trei diviziuni ale modurilor de material natura au fost descrise minuțios. În acest capitol, sa spus că modul de bunătatea este iluminatoare, modul de pasiune materialist, iar modul de ignoranță să conducă la lene și indolență. Toate modurile de material natura sunt obligatorii; nu sunt surse de eliberare. Chiar și în modul de bunătatea unul este condiționat. În capitolul al șaptesprezecelea, diferitele tipuri de cult de diferite tipuri de oameni în diferite moduri de natură materială au fost descrise. În acest verset, Domnul spune că El dorește să vorbească despre diferite tipuri de cunoștințe, lucrători și munca în sine conform celor trei

moduri materiale.

TEXT 20

Savr> aUTaezu YaeNaEk & -> aavMaVYaYaMaq + aTae)
Aiv>a¢&- iv>a¢e-zu TaJjaNa& iviÖ Saaitvk-Ma( )) 20))

sarva-bhüteñu yenaikaà
bhävam avyayam ékñate
avibhaktaà vibhakteñu
taj jïänaà viddhi sättvikam

SINONIME

sarva-bhüteñu — în toate entitățile vii; *yena* —prin care; *ekam* —unul;
bhävam -situation; *avyayam* — nepieritor; *ékñate* -ona vede;
avibhaktam —nedivizat; *vibhakteñu* —în nenumăratul împărțit; *tat* — că;
jïänam —cunoaștere ; *viddhi* — cunoaște; *sättvikam* — în modul bunătății.

TRADUCERE

Acea cunoaștere prin care o singură natură spirituală nedivizată este văzută în toată viața entități, deși sunt împărțite în nenumărate forme, ar trebui înțeleg să fie în modul bunătății.

PRETINDE

O persoană care vede un suflet spiritual în fiecare ființă vie, fie că este un semizeu, ființă umană, animal, pasăre, fiară, acvatică sau plantă, posedă cunoștințe în domeniul modul de bunătate. În toate entitățile vii, un singur suflet spiritual este acolo, deși ele au corpuri diferite în ceea ce privește munca lor anterioară. După cum este descris în Al șaptelea capitol, manifestarea forței de viață în fiecare corp este datorată natura superioară a Domnului Suprem. Astfel, pentru a vedea acea singură natură superioară, că forța de viață, în fiecare organism este de a vedea în modul de bunătate. Că viu

energia este nepieritoare, deși corpurile sunt perisabile. Diferențele sunt perceput în termeni corporali; deoarece există multe forme de material existența în viața condiționată, forța vie pare a fi divizată. Astfel de cunoașterea impersonală este un aspect al realizării de sine.

TEXT 21

Pa*Qa¤e-Na Tau YaJjaNa& NaaNaa>aavaNPa*QaiGvDaaNa( )
veita SaveRzu >aUTaezu TaJjaNa& iviÖ raJaSaMa( )) 21))

påthaktvena tu yaj jïänaà
nänä-bhävän påthag-vidhän
vetti sarveñu bhüteñu
taj jïänaà viddhi räjasam

SINONIME

påthaktvena —din cauza diviziunii; *tu* —dar; *yat* —care; *jïänam —cunoaștere* ; *nänä-bhävän* — situații multiple; *påthak-vidhän* — diferit; *vetti* —știe; *sarveñu* —în toate; *bhüteñu —entitati vii* ; *tat* — că; *jïänam —cunoaștere* ; *viddhi —trebuie* cunoscut; *räjasam* — în termeni de pasiune.

TRADUCERE

Acea cunoaștere prin care se vede că în fiecare corp diferit există o diferit tip de entitate vie pe care ar trebui să înțelegi că te afli în modul în care pasiune.

PRETINDE

Conceptul că corpul material este entitatea vie și că odată cu distrugerea corpului, conștiința este, de asemenea, distrusă se numește cunoaștere în modul pasiunii. Conform acestor cunoștințe, corpurile diferă de unul singur alta din cauza dezvoltării diferitelor tipuri de conștiință,

altfel nu există suflet separat care să manifeste conștiința. Corpul este însuși sufletul și nu există un suflet separat dincolo de trup. Conform astfel de cunoaștere, conștiința este temporară. Sau nu există individ suflete, dar există un suflet atotpătrunzător, care este plin de cunoaștere, și aceasta corpul este o manifestare a ignoranței temporare. Sau dincolo de acest corp există nici un individ special sau un suflet suprem. Toate aceste concepții sunt luate în considerare produse ale modului pasiunii.

TEXT 22

Yatau k*-Tòvdek-isMaNk-aYaeR Sa¢-MahETauk-Ma( )
ATatvaQaRvdLPa& c TataaMaSaMaudaôTaMa( )) 22))

yat tu kåtsna-vad ekasmin
kärye saktam ahaitukam
atattvärtha-vad alpaà ca
tat tämasam udähåtam

SINONIME

yat —that which; *tu* —dar; *kåtsna-vat* — ca toate în toate; *ekasmin* —într- unul;
kärye —muncă ; *saktam* — atașat; *ahaitukam* — fără motiv;
atattva-artha-vat —*fără* cunoaștere a realității; *alpam* —foarte slab;
ca —și; *tat* — că; *tämasam* — în modul întunericului; *udähåtam* —*se* spune că fi.

TRADUCERE

Și acea cunoaștere prin care cineva este atașat de un fel de muncă ca tot în toate, fără cunoaștere a adevărului și care este foarte slabă, se spune că este în modul întunericului.

PRETINDE

„Cunoașterea" omului de rând este întotdeauna în modul întuneric sau ignoranță deoarece fiecare entitate vie din viața condiționată se naște în mod de ignoranţă. Cel care nu dezvoltă cunoștințe prin autorități sau poruncile scripturale au cunoștințe care se limitează la trup. El nu este preocupat de a acţiona conform instrucţiunilor Scripturii. Pentru el este Dumnezeu bani, iar cunoașterea înseamnă satisfacerea cerințelor corporale. Astfel de cunoașterea nu are nicio legătură cu Adevărul Absolut. Este mai mult sau mai puțin ca cunoștințele animalelor obișnuite: cunoștințele despre a mânca, a dormi, apărarea și împerecherea. O astfel de cunoaștere este descrisă aici ca fiind produsul modul de întuneric. Cu alte cuvinte, cunoașterea cu privire la sufletul spiritual de dincolo acest corp se numește cunoaștere în modul bunătății, producătoare de cunoaștere multe teorii și doctrine pe baza logicii lumești și a speculațiilor mentale este produsul modului pasiunii, iar cunoașterea se ocupă numai de menținerea corpului confortabil se spune că este în modul ignoranței.

TEXTUL 23

iNaYaTa& Sa®rihTaMaraGaÜezTa" k*-TaMa( )
Af-l/Pa[ePSauNaa k-MaR YataTSaaitvk-MauCYaTae)) 23))

niyataà saìga-rahitam
aräga-dveñataù kåtam
aphala-prepsunä karma
yat tat sättvikam ucyate

SINONIME

niyatam —reglementat; *saìga-rahitam* —*fără* atașament;
aräga-dveñataù —*fără* dragoste sau ură; *kåtam* — gata; *aphala-prepsunä* —by unul fără dorință de rezultat fructuos; *karma* —acțiune; *yat* —care; *tat* — că;
sättvikam — în modul bunătății; *ucyate* —*se* numește.

TRADUCERE

Acea acțiune care este reglementată și care se realizează fără atașament, fără dragoste sau ură și fără dorință de rezultate fructuoase se spune că este în modul de bunătate.

PRETINDE

Îndatoririle ocupaționale reglementate, așa cum sunt prescrise în scripturi în termeni de diferitele ordine și diviziuni ale societății, efectuate fără atașament sau drepturi de proprietate și, prin urmare, fără nicio dragoste sau ură, și realizat în Conștiința K Ša pentru satisfacerea Supremului, fără mulțumirea de sine sau mulțumirea de sine, sunt numite acțiuni în modul de bunătate.

TEXT 24

Yatau k-aMaePSauNaa k-MaR Saahªare<a va PauNa")
i§-YaTae bhul/aYaaSa& Tad]aJaSaMaudaôTaMa( )) 24))

yat tu kämepsunä karma
sähaìkäreëa vä punaù
kriyate bahuläyäsaà
tad räjasam udähåtam

SINONIME

yat —that which; *tu* —dar; *käma-épsunä* — de unul cu dorințe de fructificare rezultate; *karma* —muncă; *sa-ahaìkäreëa* —cu ego; *vä* —or; *punaù* —*din* nou; *kriyate* — este efectuat; *bahula-äyäsam* — cu multă muncă; *tat* — că; *räjasam* — în modul pasiunii; *udähåtam* — se spune că este.

TRADUCERE

Dar acțiunea realizată cu mare efort de către cineva care caută să-și satisfacă dorințele, și acționat dintr-un sentiment de ego fals, se numește acțiune în modul pasiunii.

TEXT 25

ANaubNDa& +aYa& ih&SaaMaNaPae+Ya c PaaEåzMa( )
Maaehadar>YaTae k-MaR YatataaMaSaMauCYaTae)) 25))

anubandhaà kñayaà hiàsäm
anapekñya ca pauruñam
mohäd ärabhyate karma
yat tat tämasam ucyate

SINONIME

anubandham —*de* viitoare robie; *kñayam* —*distrugere* ; *hiàsäm* — și suferință altora; *anapekñya* — fără a lua în considerare consecințele; *ca* — de asemenea; *pauruñam* —*auto* -sancționat; *mohät* —prin iluzie; *ärabhyate* —este început; *karma* —muncă; *yat* —care; *tat* — că; *tämasam* — în modul ignoranței; *ucyate* —*se* spune că este.

TRADUCERE

Acțiunea a fost efectuată în iluzie, fără a ține cont de poruncile scripturale și fără grija pentru viitoarele robie sau pentru violența sau suferința cauzate altora se spune că se află în modul ignoranței.

PRETINDE

Trebuie să dea socoteală de acțiunile sale statului sau agenților
Domnul Suprem i-a numit pe Yamadütas. Munca iresponsabilă este distructivă pentru că

distruge principiile de reglementare ale ordonanței scripturale. Se bazează adesea asupra violenței și este supărător pentru alte entități vii. O astfel de muncă iresponsabilă se realizează în lumina experienţei personale. Aceasta se numește iluzie.
Și toată această lucrare iluzorie este un produs al modului ignoranței.

TEXT 26

Mau¢-Sa®ae_Nah&vadq Da*TYauTSaahSaMaiNvTa")
iSaÖyiSaÖyaeiNaRivRk-ar" k-TaaR Saaitvk- oCYaTae)) 26))

mukta-saìgo 'nahaà-vädé
dhåty-utsäha-samanvitaù
siddhy-asiddhyor nirvikäraù
kartä sättvika ucyate

SINONIME

mukta-saìgaù — eliberat de orice asociere materială; *anaham-vade* -fără ego-ul fals; *dhåti* — cu hotărâre; *utsäha* — și mare entuziasm;

samanvitaù —calificat; *siddhi* — în perfecțiune; *asiddhyoù* — și eșecul; *nirvikäraù* — fără schimbare; *kartä* —*muncitor* ; *sättvikaù* —în modul de bunătate; *ucyate* —*se* spune că este.

TRADUCERE

Cel care își îndeplinește datoria fără asociere cu modurile materiale natura, fără ego fals, cu mare hotărâre și entuziasm, și fără a se clinti în succes sau eşec se spune că este un lucrător în modul de bunătate.

PRETINDE

O persoană aflată în conștiința lui K Ša este întotdeauna transcendentală față de material moduri ale naturii. Nu are așteptări pentru rezultatul muncii încredințate

el, pentru că el este mai presus de ego-ul fals și de mândrie. Totuși, el este mereu entuziasmat până la finalizarea unei astfel de lucrări. Nu-i face griji pentru suferința întreprinsă; este mereu entuziasmat. Nu-i pasă de succes sau eșec; el este egal în atât suferință, cât și fericire. Un astfel de muncitor este situat în modul bunătății.

TEXT 27

raGaq k-MaRf-l/Pa[ePSaulu/RBDaae ih&SaaTMak-ae_éuic")
hzRXaaek-aiNvTa" k-TaaR raJaSa" Pairk-IiTaRTa")) 27))

rägé karma-phala-prepsur
lubdho hiàsätmako 'çuciù
harña-çokänvitaù kartä
räjasaù parikértitaù

SINONIME

rägé —foarte mult atașat; *karma-phala* — rodul muncii; *prepsuù* —desiring; *lubdhaù* —lacom; *hiàsä-ätmakaù* — *mereu* invidios; *açuciù* — necurat; *harña-çoka-anvitaù* — *supus* bucuriei și tristeții; *kartä* — asemenea a muncitor; *räjasaù* —în modul pasiunii; *parikértitaù* —*se* declară.

TRADUCERE

Muncitorul care este atașat de muncă și de roadele muncii, dorind să se bucure acele fructe, și care este lacom, mereu invidios, impur și mișcat de bucurie și mâhnirea, se spune că este în modul pasiunii.

PRETINDE

O persoană este prea atașată de un anumit tip de muncă sau de rezultat pentru că are prea mult atașament pentru materialism sau vatră și casă, soție si copii. O astfel de persoană o are nici o dorință mai mare altitudine în viață. El este

pur și simplu preocupat să facă această lume cât mai confortabilă din punct de vedere material.

El este în general foarte lacom și crede că orice a obținut de el este permanent și să nu se piardă niciodată. O astfel de persoană este invidioasă pe alții și pregătit să facă orice rău pentru satisfacerea simțurilor. Prin urmare o astfel de persoană este necurat și nu-i pasă dacă câștigul lui este curat sau necurat. El este foarte fericit dacă munca lui este de succes și foarte stresat când munca lui este fara succes. Așa este muncitorul în modul pasiunii.

TEXTUL 28

AYau¢-" Pa[ak*-Ta" STaBDa" Xa#=ae NaEZk*-iTak-ae_l/Sa")
ivzadq dqgaRSaU}aq c k-TaaR TaaMaSa oCYaTae)) 28))

ayuktaù präkåtaù stabdhaù
çaöho naiñkåtiko 'lasaù
viñädé dérgha-sütré ca
kartä tämasa ucyate

SINONIME

ayuktaù — fără a se referi la poruncile scripturale; *präkåtaù* —materialist; *stabdhaù* — încăpăţânat; *çaöhaù* — înșelător; *naiñkåtikaù* —*expert* în insulte alții; *alasaù* — leneș; *viñädé* —morose; *dérgha-sütré* — tergiversare; *ca* — de asemenea; *kartä* —*muncitor* ; *tämasaù* — în modul ignoranței; *ucyate* —*se* spune că este.

TRADUCERE

Lucrătorul care este întotdeauna angajat în muncă împotriva ordinului Scriptura, care este materialist, încăpăţânat, înşelător şi expert în insulte alții, și care este leneș, mereu morocănos și procrastinating este declarat a fi un lucrător în modul ignoranţei.

PRETINDE

În poruncile scripturale găsim ce fel de lucrare ar trebui să fie îndeplinită

și ce fel de muncă nu trebuie efectuată. Cei cărora nu le pasă acele ordonanțe se angajează în muncă care nu trebuie făcută, iar astfel de persoane sunt în general materialist. Ele funcționează conform modurilor naturii, nu conform injonctiunilor scripturii. Astfel de muncitori nu sunt foarte blânzi,

și, în general, ele sunt întotdeauna viclean și expert în insultarea altora. Sunt foarte lenes; chiar dacă acestea au o datorie, ei nu o fac în mod corespunzător, și l-au pus deoparte pentru a fi făcut mai târziu. Prin urmare, par a fi moroși. ei amâna; orice se poate face într-o oră, ei țin ani de zile.
Asemenea lucrători sunt situați în modul ignoranței.

TEXTUL 29

buÖe>aeRd& Da*TaeêEv Gau<aTaiñivDa& é*<au)

Pa [aeCYaMaaNaMaXaeze <a Pa * Qa¤e-Na DaNaÅYa)) 29))

buddher bhedaà dhåteç caiva
guëatas tri-vidhaà çåëu
procyamänam açeñeëa
påthaktvena dhanaïjaya

SINONIME

buddheù —*de* inteligență; *bhedam* —*diferențele* ; *dhåteù* —*de* statornicie; *ca* — de asemenea; *eva* —cu siguranță; *guëataù* — prin modurile naturii materiale; *tri-vidham* —*de* trei feluri; *çåëu* — doar auzi; *procyamänam* — *așa* cum este descris de Pe mine; *açeñeëa* —în detaliu; *påthaktvena* — *altfel* ; *dhanaïjaya* —O, câștigător al bogatie.

TRADUCERE

O, câștigător al bogăției, acum te rog să asculți cum îți spun în detaliu despre diferite feluri de înțelegere și determinare, după cele trei moduri de natura materiala.

PRETINDE

Acum, după ce am explicat cunoașterea, obiectul cunoașterii și cunoscătorul, în trei diviziuni diferite în funcție de modurile de natură materială, Domnul explică inteligența și determinarea lucrătorului din același fel.

TEXT 30

Pa[v*ita& c iNav*ita& c k-aYaaRk-aYaeR >aYaa>aYae)

bNDa& Maae+a& c Yaa veita buiÖ" Saa PaaQaR Saaitvk-I)) 30))

pravåttià ca nivåttià ca
käryäkärye bhayäbhaye
bandhaà mokñaà ca yä vetti
buddhiù sä pärtha sättviké

SINONIME

pravåttim — *a* face; *ca* — de asemenea; *nivåttim* — a nu face; *ca* —și; *kärya* — ce ar trebui să fie făcut; *akärye* — și ce nu ar trebui făcut; *bhaya* — frică; *abhaye* — și curaj; *bandham* —bondage; *mokñam* —eliberare; *ca* —și; *yä* — că care; *vetti* —știe; *buddhiù* — înțelegere; *sä* —*acela* ; *pärtha* —O fiu al Påthä; *sättviké* — în modul bunătății.

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, acea înțelegere prin care cineva știe ce ar trebui să fie făcut și ce nu trebuie făcut, ce este de temut și ce nu trebuie să fie temut, ceea ce este obligatoriu și ce este eliberatoare, este în modul de bunătate.

PRETINDE

Efectuarea de acțiuni în ceea ce privește instrucțiunile scripturilor este numită *pravåtti,* sau executarea acțiunilor care merită să fie efectuate. Și acțiuni care nu sunt astfel direcționate nu trebuie efectuate. Cel care nu cunoaște direcțiile scripturale se încurcă în acțiunile și reacțiile muncii. Înțelegerea care discriminează prin inteligență se situează în modul de bunătate.

TEXT 31

YaYaa DaMaRMaDaMa| c k-aYa| cak-aYaRMaev c)
AYaQaavTPa[JaaNaaiTa buiÖ" Saa PaaQaR raJaSaq)) 31))

yayä dharmam adharmaà ca
käryaà cäkäryam eva ca
ayathävat prajänäti
buddhiù Sä Partha räjasé

SINONIME

yayä —prin care; *dharmam* — principiile religiei; *adharmam* — ireligie; *ca* —și; *käryam* — ce ar trebui făcut; *ca* — de asemenea; *akäryam* — ce ar trebui a nu se face; *eva* —cu siguranță; *ca* — de asemenea; *ayathä-vat* — imperfect; *prajänäti* — știe; *buddhiù* —inteligență; *sä* —*acela* ; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *räjasé* —în modul pasiunii.

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, acea înțelegere care nu poate face distincția între religie și ireligie, între acțiunea care ar trebui făcută și acțiunea care nu trebuie făcut, este în modul pasiunii.

TEXT 32

ADaMa| DaMaRiMaiTa Yaa MaNYaTae TaMaSaav*Taa)
SavaRQaaRiNvParqTaa&ê buiÖ" Saa PaaQaR TaaMaSaq)) 32))

adharmaà dharmam YA ITI
manyate tamasävåtä
sarvärthän viparétääç ca
buddhiù Sä Partha tämasé

SINONIME

adharmam — ireligie; *dharmam* —*religie* ; *iti* —astfel; *yä* —care; *manyate* —gândește; *tamasä* —prin iluzie; *ävåtä* —*acoperit* ; *sarva-arthän* —toate lucruri; *viparétän* —în direcția greșită; *ca* — de asemenea; *buddhiù* —inteligență; *sä* —*acela* ; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *tämasé* — în modul ignoranței.

TRADUCERE

Acea înțelegere care consideră ireligia ca fiind religie și religia fi ireligie, sub vraja iluziei și întunericului, și se străduiește mereu în direcția greșită, Pärtha, este în modul ignoranței.

PRETINDE

Inteligența în modul de ignoranță funcționează întotdeauna opusul felul în care ar trebui. Acceptă religii care nu sunt de fapt religii și respinge religie actuale. Bărbații în ignoranță să înțeleagă un suflet mare pentru a fi un om obișnuit și acceptă un om obișnuit ca pe un suflet mare. Ei cred că adevărul este neadevăr și accepta neadevărul ca adevăr. În toate activitățile ei pur și simplu merg pe calea greșită; de aceea inteligenţa lor este în modul ignoranţei.

TEXT 33

Da*TYaa YaYaa DaarYaTae MaNa"Pa[a<aeiNd]Yai§-Yaa")

YaaeGaeNaaVYai>acair<Yaa Da*iTa" Saa PaaQaR Saaitvk-I)) 33))

dhåtyä yayä dhärayate
manaù-präëendriya-kriyäù
yogenävyabhicäriëyä
dhåtiù sä pärtha sättviké

SINONIME

dhåtyä —determinare; *yayä* —prin care; *dhärayate* —*se* susține; *Manau* -Cu mintea; *präëa* — viață; *indriya* — și simțurile; *kriyäù* — activitățile; *yogena* -prin practica *yoga* ; *avyabhicäriëyä* — fără nicio pauză; *dhåtiù* —determinare; *sä* —*acela* ; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *sättviké* — în modul bunătății.

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, acea hotărâre care este de necăzut, care este susținută cu statornicie prin practica yoga, și care controlează astfel activitățile mintea, viața și simțurile este determinarea în modul bunătății.

PRETINDE

Yoga este un mijloc de a înțelege Sufletul Suprem. Unul care este fix fix în Sufletul Suprem cu hotărâre, concentrându-și mintea, viața și activitățile senzoriale asupra Supremului, se angajează în conștiința K Ša. Genul ăsta de determinare este în modul bunătăţii. Cuvântul *avyabhicäriëyä* este foarte semnificativ, pentru că indică faptul că persoanele care sunt angajate în K Ša conștiința nu sunt niciodată deviate de nicio altă activitate.

TEXT 34

YaYaa Tau DaMaRk-aMaaQaaRNDa*TYaa DaarYaTae_JauRNa)
Pa[Sa®eNa fl/ak-a¿q Da*iTa" Saa PaaQaR raJaSaq)) 34))

yayä tu dharma-kämärthän
dhåtyä dhärayate 'rjuna
prasaìgena phaläkäìkñé
dhåtiù sä pärtha räjasé

SINONIME

yayä —prin care; *tu* —dar; *dharma* —religiozitate; *käma* — mulțumirea simțurilor; *arthan* — și dezvoltarea economică; *dhåtyä* — prin determinare; *dhärayate* —*se* susține; *arjuna* —O, Arjuna; *prasaìgena* -Pentru că de atașament; *phala-äkäìkñé* — dorind rezultate fructuoase; *dhåtiù* —determinare; *sä* —*acela* ; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *räjasé* —în modul pasiunii.

TRADUCERE

Dar acea hotărâre prin care cineva ține cu fermitate de rezultate fructuoase în religie, dezvoltarea economică și mulțumirea simțurilor sunt de natura pasiunii, O

Arjuna.

PRETINDE

Orice persoană care este întotdeauna dornică de rezultate fructuoase în religios sau activități economice, a căror singură dorință este satisfacerea simțurilor și a căror minte, viața și simțurile sunt astfel angajate este în modul pasiunii.

TEXTUL 35

YaYaa SvPan& >aYa& Xaaek&- ivzad& MadMaev c)

Na ivMauÄiTa duMaeRDaa Da*iTa" Saa PaaQaR TaaMaSaq)) 35))

yayä svapnaà bhayaà çokaà
viñädaà doamna eva ca
na vimuïcati durmedhä
dhåtiù sä pärtha tämasé

SINONIME

yayä —prin care; *svapnam* —visând; *bhayam* — frică;
çokam —plângere; *viñädam* — morozitate; *doamnă* —iluzie; *eva* —cu siguranță;
ca — de asemenea; *na* —niciodată; *vimuïcati* —*se* renunță; *durmedhä* —neinteligent;
dhåtiù —determinare; *sä* —*acela* ; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *tämasé* —în
modul de ignorare.

TRADUCERE

Și acea hotărâre care nu poate depăși visarea, frica, plângeri, moroșenie și iluzie — o asemenea hotărâre neinteligentă, fiule! din Påthä, se află în modul întunericului.

PRETINDE

Nu trebuie concluzionat că o persoană în modul de bunătate nu o face vis. Aici „vis” înseamnă prea mult somn. Visarea este mereu prezentă; fie în modul bunătății, pasiunii sau ignoranței, visul este firesc apariția. Dar cei care nu pot evita somnul excesiv, care nu pot evita mândrie de a se bucura de obiecte materiale, care visează mereu să le stăpânească lumea materială și a cărei viață, minte și simțuri sunt astfel angajate, sunt considerată a avea hotărâre în modul ignoranţei.

TEXT 36

Sau% & iTvdaNaq & i} aivDa & é * <au Mae> arTazR> a)

A> YaaSaad] MaTae Ya} o du "% Anta & c iNaGaC ^ Ita)) 36))

sukhaà TV idänéà tri-vidhaà

çåëu-mi bharatarñabha
abhyäsäd ramate Yatra
duùkhäntaà ca nigacchati

SINONIME

sukham — fericire; *tu* —dar; *idäném* — acum; *tri-vidham* —*de* trei feluri; *çåëu* —auzi; *eu* — de la Mine; *Bharata-åñabha* -O cel mai bun printre Bhäratas; *abhyäsät* practica -prin; *ramate* -ona se bucură; *Yatra* -în; *duùkha* -Cu suferință; *antam* — sfârșitul; *ca* — de asemenea; *nigacchati* —câștiguri.

TRADUCERE

O, cei mai buni dintre Bhärata, acum te rog auzi de la Mine despre cele trei tipuri de fericirea de care se bucură sufletul condiționat și de care el uneori vine la sfârșitul tuturor primejdie.

PRETINDE

Un suflet condiționat încearcă să se bucure din nou și din nou de fericirea materială. Prin urmare Mesteca mestecate. Dar, uneori, în cursul unei astfel de bucurie, el devine eliberat de încurcarea materială prin asocierea cu un suflet mare. Cu alte cuvinte, un suflet condiționat este întotdeauna angajat într-un fel de sens mulțumire, dar când înțelege prin asociere bună că este doar a repetarea aceluiași lucru și el este trezit la adevărata lui K Ša conștiință, el este uneori scutit de așa-zisele repetitive fericire.

TEXT 37

YatadGa] e ivziMav Pair <aaMae_Ma * TaaePaMaMa ()
TaTSau%& Saaitvk&- Pa[ae¢-MaaTMabuiÖPa[SaadJaMa( )) 37))

yat tad agre vinam iva
måtopamam pariëäme“
tat sukhaà sättvikaà proktam
ätma-buddhi-prasäda-jam

SINONIME

yat —care; *tat* — că; *agre* —*la* început; *vinam iva* —*ca* otrava;
pariëäme -la sfârșitul anului ; *Amata* -nectar; *upamam* -compared la; *tat* — că;
sukham — fericire; *sättvikam* — în modul bunătății; *proktam* -is spus;
ätma — în sine; *buddhi* —de inteligență; *prasäda-jam* —născut din
satisfacţie.

TRADUCERE

Ceea ce la început poate fi la fel ca otrava, dar la final este doar ca nectarul și care trezește la auto-realizare se spune că este fericirea în modul de bunătate.

PRETINDE

În căutarea realizării de sine, trebuie să urmați multe reguli și reglementări pentru a controla mintea și simțurile și să se concentreze mintea pe sinele. Toate aceste proceduri sunt foarte dificile, cum ar fi otravă amară, dar dacă unul este succes în urma reglementărilor și vine la transcendental poziție, începe să bea nectar adevărat și se bucură de viață.

TEXT 38

ivzYaeiNd] Yasa & YaaeGaaÛtadGa] e_Ma * TaaePaMaMa ()
Pereche <aaMae ivziMav TaTSau% & raJaSa & Sma * Tama ()) 38))

viñayendriya-saàyogäd
yat tad agre 'måtopamam
pariëäme viñam iva
tat sukhaà räjasaà småtam

SINONIME

viñaya — a obiectelor simțurilor; *indriya* — și simțurile; *saàyogät* —din combinatia; *yat* —care; *tat* — că; *Agre* -La început;
Amata-upamam -doar ca și nectar; *pariëäme* -la sfârșitul anului ; *viñam iva* -like otravă; *tat* — că; *sukham* — fericire; *räjasam* — în modul pasiunii;
småtam -este luate în considerare.

TRADUCERE

Acea fericire care derivă din contactul simțurilor cu obiectele lor și care pare nectar la început dar otrava la sfârșit se spune că este din natura de pasiune.

PRETINDE

Un tânăr și o tânără se întâlnesc, iar simțurile îi conduc pe tineri bărbat să o vadă, să o atingă și să aibă relații sexuale. La început

acest lucru poate fi foarte plăcut simțurilor, dar la final, sau după un anumit timp, devine la fel ca otrava. Sunt despărțiți sau există divorț, există tânguire, există durere, etc. O astfel de fericire este întotdeauna în modul de pasiune. Fericirea derivat dintr-o combinație a simțurilor și sensul obiecte este întotdeauna o cauza de stres și ar trebui evitate prin toate mijloacele.

TEXT 39

YadGa] e caNaubNDae c% & MaaehNaMaaTMaNa Sau“)

Inad] Al / SYaPa [MaadaeTQa & TataaMaSaMaudaôTaMa ()) 39))

Yad Agre cänubandhe ca
sukhaà mohanam ätmanaù
nidrälasya-pramädotthaà
tat tämasam udähåtam

SINONIME

yat —that which; *agre* —*la* început; *ca* — de asemenea; *anubandhe* —la final; *ca* — de asemenea; *sukham* — fericire; *mohanam* — iluzoriu; *ätmanaù* —*de* sine; *nidrä* —somn; *älasya* —lenea; *pramäda* — și iluzie; *uttham* —*produs* din; *tat* — că; *tämasam* — în modul ignoranței; *udähåtam* — se spune că este.

TRADUCERE

Și că fericirea care este orb la auto-realizare, care este iluzie de început până la sfârșit și care ia naștere din somn, lenea și iluzie se spune că este de natura ignoranței.

PRETINDE

Cel care găsește plăcere în lene și în somn este cu siguranță în modul de întunericul, ignoranța și cel care habar n-are cum să acționeze și cum să nu acționeze este De asemenea, în modul de ignoranță. Pentru persoana în modul de ignoranță, totul este iluzie. Nu există nici o fericire, fie la începutul sau la Sfârșit. Pentru persoana în modul de pasiune ar putea exista un fel de fericire efemeră la început și la sfârșit necaz, dar pentru persoană în modul de ignoranță există doar primejdie atât la început iar la sfârșitul anului.

TEXTUL 40

Na TadiSTa Pa * iQaVYaa & VA idiv devezu VA Pauna“)

Satv& Pa[k*-iTaJaEMauR¢&- Yadei>a" SYaaiT}ai>aGauR<aE")) 40))

na pic påthivyäà vA Asti
divi deveñu vA punaù

sattvaà prakåti-Iair muktaà
Yad ebhiù syät tribhir guëaiù

SINONIME

na —nu; *tat* — că; *asti* —există; *påthivyäm* -pe pămîntul; *vä* —or; *Divi* -in sistemul planetar superior; *deveñu* — printre semizei; *vä* —or; *punaù* —*din* nou; *sattvam* —existență; *prakåti-jaiù* — născut din natură materială; *muktam* —eliberat; *yat* — că; *ebhiù* —din influența acestora; *syät* —este; *tribhiù* —trei; *guëaiù* — *moduri* ale naturii materiale.

TRADUCERE

Nu este nici o ființă existentă, fie aici, fie printre semizei în cea mai mare sisteme planetare, care este eliberat de aceste trei moduri născute dintr-un material natură.

PRETINDE

Domnul rezumă aici influența totală a celor trei moduri de natură materială peste tot universul.

TEXT 41

b]aø<a+ai}aYaivXaa& éUd]a<aa& c ParNTaPa)
k-Maari <a Pa[iv> un ¢ -aiNa Sv> aavPa [> avEGauR <ae“)) 41))

brahmaea-kñatriya-viçäà
çüdräëäà ca parantapa
karmäëi pravibhaktäni
svabhäva-prabhavair guëaiù

SINONIME

brahmaea -din a *brähmaëas; kñatriya* -ORAȘUL *kñatriyas; Vicam* -Si *vaiçyas; çüdräëäm* -din a *çüdras; ca* —și; *parantapa* -O subduer a inamici; *karmäëi* — activitățile; *pravibhaktäni* —*sunt* împărțiți; *svabhäva* — lor propria natură; *prabhavaiù* —*născut* din; *guëaiù* — după modurile naturii materiale.

TRADUCERE

Brähmaëas, kñatriyas, vaiçyas și çüdras se disting prin calitățile născuți din propria lor natură în conformitate cu modurile materiale, o, pedepsitor al dusmanul.

TEXT 42

XaMaae dMaSTaPa“XaaEc & + aaiNTaraJaRvMaev c)

jaNa& ivjaNaMaaiSTaKYa& b]øk-MaR Sv>aavJaMa( )) 42))

Camo Damas tapaù çaucaà
kñäntir ärjavam eva ca
jïänaà vijïänam ästikyaà
brahma-karma svabhäva-jam

SINONIME

çamaù -peacefulness; *damaù* -self-control; *tapaù* —austeritate; *çaucam* -puritate; *kñäntiù* —*toleranță* ; *ärjavam* — onestitate; *eva* —cu siguranță; *ca* —și; *jïänam* —*cunoaștere* ; *vijïänam* — înțelepciune; *ästikyam* —*religiozitate* ; *brahma* —de o *brähmaëa; karma* —datoria; *svabhäva-jam* — născut din propria sa natură.

TRADUCERE

Liniște, stăpânire de sine, austeritate, puritate, toleranță, onestitate, cunoaștere, înțelepciunea și religiozitatea — acestea sunt calitățile naturale prin care munca brähmaëas.

TEXT 43

XaaEYa| TaeJaae Da*iTadaR+Ya& YauÖe capYaPal/aYaNaMa( )

daNaMaqìr>aavê +aa}a& k-MaR Sv>aavJaMa( )) 43))

çauryaà tejo dhåtir däkñyaà
yuddhe cäpy apaläyanam
dänam éçvara-bhävaç ca
kñätraà karma svabhäva-jam

SINONIME

çauryam —eroism; *tejaù* —*putere* ; *dhåtiù* —determinare; *däkñyam* — *ingeniozitate* ; *yuddhe* —în luptă; *ca* —și; *api* — de asemenea; *apaläyanam* — care nu fuge; *dänam* — generozitate; *éçvara* —*de* conducere; *bhävaù* — natura; *ca* —și; *kñätram* —*al* unei *kñatriya; karma* —datoria; *svabhäva-jam* — născut din propria sa natură.

TRADUCERE

Eroism, putere, hotărâre, inventivitate, curaj în luptă, generozitatea și conducerea sunt calitățile naturale ale muncii pentru kñatriya.

TEXT 44

k*-izGaaer+Yavai<aJYa& vEXYak-MaR Sv>aavJaMa( )

PaircYaaRTMak&- k-MaR éUd]SYaaiPa Sv>aavJaMa( )) 44))

kåñi-go-rakñya-väëijyaà
vaiçya-karma svabhäva-jam
paricaryätmakaà karma
çüdrasyäpi svabhäva-jam

SINONIME

kåñi — arat; *go* —de vaci; *rakñya* —*protecție* ; *väëijyam* — comerț; *vaiçya* —*de* a *vaiçya; karma* —datoria; *svabhäva-jam* — născut din propria sa natură;

paricaryä —serviciu; *ätmakam* —*constând* din; *karma* —datoria; *çüdrasya* -din *çüdra; api* — de asemenea; *svabhäva-jam* — născut din propria sa natură.

TRADUCERE

Agricultura, protecția vacilor și afacerile sunt munca naturală pentru vaiçyas, iar pentru çüdra există muncă și serviciu pentru alții.

TEXT 45

Sve Sve k-MaR<Yai>arTa" Sa&iSaiÖ& l/>aTae Nar")

Svk-MariNarTa" iSaiÖ& YaQaa ivNdiTa TaC^*<au)) 45))

sve sve karmaëy abhirataù
saàsiddhià labhate naraù
sva-karma-nirataù siddhià
yathä vindati tac chåëu

SINONIME

sve sve —fiecare a lui; *karmaëi* —*muncă* ; *abhirataù* — urmând; *saàsiddhim* — *perfecțiune* ; *labhate* —*realizează* ; *naraù* —un bărbat; *sva-karma* —în a lui propria datorie; *nirataù* —logodit; *siddhim* — *perfecțiune* ; *yathä* —as; *vindati* —atins; *tat* — că; *çåëu* —ascultă.

TRADUCERE

Urmându-și calitățile de muncă, fiecare om poate deveni perfect. Acum Vă rog să ascultați de la Mine cum se poate face acest lucru.

TEXT 46

YaTa" Pa[v*ita>aURTaaNaa& YaeNa SavRiMad& TaTaMa( )

Svk-MaR<aa TaMa>YaCYaR iSaiÖ& ivNdiTa MaaNav")) 46))

yataù pravåttir bhütänäà
yena sarvam idaà tatam
sva-karmaëä tam abhyarcya
siddhià vindati mänavaù

SINONIME

yataù —*de* la cine; *pravåttiù* — emanația; *bhütänäm* — a tuturor celor vii entitati; *yena* —*de* către cine; *sarvam* —toate; *idam* —acest; *tatam* —este pătruns; *sva-karmaëä* — prin propriile sale îndatoriri; *tam* — El; *abhyarcya* — prin închinare; *siddhim — perfecțiune* ; *vindati —achieves* ; *mänavaù* —un bărbat.

TRADUCERE

Prin închinarea Domnului, care este izvorul tuturor ființelor și care este omnivăzător, un bărbat poate atinge perfecțiunea prin realizarea propriei lucrări.

PRETINDE

După cum se spune în capitolul al cincisprezecelea, toate ființele vii sunt părți fragmentare și pachete ale Domnului Suprem. Astfel, Domnul Suprem este începutul toate entitățile vii. Acest lucru este confirmat în *Vedänta-sütra - janmädy asya yataù* [SB *1.1.1*] . Domnul Suprem este, prin urmare, începutul vieții oricărei persoane vii entitate. Și așa cum se spune în al șaptelea capitol al *Bhagavad-gita,* Supremul Domnul, prin cele două energii ale Sale, energia Sa externă și energia internă, este atotpătrunzător. Prin urmare, cineva ar trebui să se închine Domnului Suprem cu a Lui energii. În general, devotații vaiëava se închină Domnului Suprem cu ai Lui energie interna. Energia sa externă este o reflectare pervertită a interiorului energie. Energia exterioară este un fundal, dar Domnul Suprem de către extinderea porțiunii Sale plenare ca Paramätmä este situată peste tot. El este Suprasufletul tuturor semizeilor, al tuturor ființelor umane, al tuturor animalelor, de pretutindeni. unu Prin urmare, ar trebui să știe că, ca parte integrantă a Domnului Suprem, cineva îl are pe al lui

datoria de a presta serviciu Supremului. Toată lumea ar trebui să fie implicată slujire devoțională Domnului în deplină conștiință de K Ša. Acesta este recomandat în acest verset.

Toată lumea ar trebui să creadă că este angajat într-un anumit tip de ocupație de Håñékeça, maestrul simțurilor. Și prin rezultatul lucrării în care cineva este angajat, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, Çré Krishna, ar trebui să fie venerat. Dacă cineva gândește întotdeauna în acest fel, în deplină conștiință de K Ša, atunci, prin harul Domnului, el devine pe deplin conștient de toate. Asta este perfectiunea vietii. Domnul spune în **Bhagavad-gita** (12.7), *teñäm ahaà samuddhartä.* Domnul Suprem Însuși se ocupă de a livra un astfel de adept. Aceasta este cea mai înaltă perfecțiune a vieții. În orice ocupație s-ar putea fii logodit, dacă Îl slujește pe Domnul Suprem, va atinge cel mai înalt perfecţiune.

TEXTUL 47

é[eYaaNSvDaMaaeR ivGau<a" ParDaMaaRTSvNauiïTaaTa( )

Sv>aaviNaYaTa& k-MaR ku-vRàaPanaeiTa ik-iLbzMa( )) 47))

çreyän sva-dharme viguëaù
para-dharmat sv-anuñöhität
svabhäva-niyataà karma
kurvan näpnoti kilbiñam

SINONIME

çreyän — mai bine; *sva-dharmaù —propria* ocupație; *viguëaù* — imperfect efectuat; *para-dharmat* — decât ocupația altuia; *su-anuñöhität* — perfect făcut; *svabhäva-niyatam* — prescris conform natura cuiva; *karma* —muncă; *kurvan* —performing; *na* —niciodată; *äpnoti —realizează* ; *kilbiñam* — reacții păcătoase.

TRADUCERE

Este mai bine să se angajeze în propria ocupație, chiar dacă cineva poate performa imperfect, decât să accepte ocupația altuia și să o îndeplinească perfect. Îndatoririle prescrise după natura cuiva nu sunt niciodată afectate de păcătos reactii.

PRETINDE

Datoria profesională a cuiva este prescrisă în *Bhagavad-gita.* După cum sa discutat deja în versetele anterioare, îndatoririle unui *brähmaëa, kñatriya, vaiçya* și *çüdra* sunt prescrise în funcție de modurile lor particulare de natură. Nu ar trebui imita datoria altuia. Un om care este prin natura sa atras de genul de munca făcut de *çüdras* nu ar trebui să pretindă în mod artificial că este un *brähmaëa,* deși poate

ș-au născut într-o familie *brähmaëa* . În acest fel ar trebui să se lucreze conform
la propria sa natură; nicio lucrare nu este abominabilă, dacă este efectuată în serviciul Domnul Suprem. Datoria profesională a unui *brähmaëa* este cu siguranță în mod de bunătate, dar dacă o persoană nu este prin natura sa în modul de bunătate, ar trebui nu imita îndatorirea profesională a unui *brähmaëa.* Pentru o *kñatriya,* sau administrator, sunt atâtea lucruri abominabile; o *kñatriya* trebuie să fie violent pentru a-și ucide dușmanii și, uneori, un *kñatriya* trebuie să spună minciuni de dragul a diplomaţiei. O asemenea violență și duplicitate însoțesc afacerile politice, dar a *kñatriya* nu trebuie să renunțe la datoria profesională și să încerce să îndeplinească îndatoririle unui *brähmaëa.*

Ar trebui să acţionăm pentru a-L satisface pe Domnul Suprem. De exemplu, Arjuna a fost un *kñatriya.* El ezita să se lupte cu cealaltă parte. Dar dacă o astfel de luptă este săvârșită de dragul lui K Ša, Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, acolo nu trebuie să fie teamă de degradare. Și în domeniul afacerilor, uneori a comerciantul trebuie să spună atâtea minciuni pentru a obține profit. Dacă nu face asta, acolo nu poate fi profit. Uneori, un comerciant spune: „O, dragul meu client, pentru tine eu nu fac nici un profit”, dar ar trebui să știi că fără profit negustorul nu poate exista. Prin urmare, ar trebui luată ca o simplă minciună dacă un comerciant spune că nu face profit. Dar comerciantul nu ar trebui să creadă asta pentru că este angajat într-o ocupație în care spunerea minciunilor este obligatorie, el ar trebui să renunțe la profesia sa și să urmeze profesia de *brähmaëa.* Acesta este

Nu se recomandă. Fie că unul este un *kñatriya,* un *vaiçya,* sau un *çüdra* nu materie, dacă el slujește, prin lucrarea sa, Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Chiar *brähmaëas,* care efectuează diferite tipuri de sacrificii, uneori trebuie să ucidă animale pentru că uneori animalele sunt sacrificate în astfel de ceremonii. În mod similar, dacă un *kñatriya* angajat în propria sa ocupație ucide un inamic, există nici un păcat comis. În capitolul al treilea aceste chestiuni au fost clar şi explicat elaborat; fiecare om ar trebui să lucreze în scopul lui Yajïa, sau pentru Viñëu, Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. Orice făcut pentru simțul personal gratificarea este o cauză a sclaviei. Concluzia este că toată lumea ar trebui să fie angajat conform modului particular al naturii pe care l-a dobândit și el ar trebui să decidă să lucreze numai pentru a sluji cauza supremă a Domnului Suprem.

TEXT 48

SahJa& k-MaR k-aENTaeYa SadaezMaiPa Na TYaJaeTa( )
SavaRrM>aa ih daeze<a DaUMaeNaaiGanirvav*Taa")) 48))

saha-jaà karma kaunteya
sa-doñam api na tyajet
sarvärambhä hi doñeëa
dhümenägnir iväväåtäù

SINONIME

saha-jam —născut simultan; *karma* —muncă; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté;
sa-doñam —cu vină; *api* —cu toate că; *na* —niciodată; *tyajet* —*ar* trebui să renunțe;

sarva-ārambhāù — toate aventurile; *salut* — *cu* siguranță; *doñeëa* —cu vină; *dhümena* —cu fum; *agniù* —*foc* ; *iva* —as; *ävåtäù* —*acoperit* .

TRADUCERE

Fiecare efort este acoperit de vreo greșeală, așa cum focul este acoperit de fum. Prin urmare, nu trebuie să renunți la lucrarea născută din firea lui, fiule al lui Kunté, chiar dacă o astfel de muncă este plină de vină.

PRETINDE

În viața condiționată, toată munca este contaminată de modurile materiale ale natură. Chiar dacă cineva este un *brähmaëa,* el trebuie să facă sacrificii în ce animal uciderea este necesară. În mod similar, un *kñatriya,* oricât de pios ar fi, trebuie să lupte inamici. El nu poate evita. În mod similar, un negustor, oricât de evlavios ar fi, trebuie uneori să-și ascundă profitul pentru a rămâne în afaceri, sau uneori poate fi nevoit să facă acest lucru face afaceri pe piața neagră. Aceste lucruri sunt necesare; nu se poate evita lor. În mod similar, chiar dacă un om este un *çüdra* care servește unui stăpân rău, el trebuie să o facă execută ordinul stăpânului, chiar dacă nu trebuie făcut. În ciuda aceste defecte, cineva ar trebui să continue să-și îndeplinească îndatoririle prescrise, pentru că sunt născut din propria sa natură.

Un exemplu foarte frumos este dat aici. Deși focul este pur, tot există fum. Cu toate acestea, fumul nu face focul impur. Chiar dacă este fum în foc, focul este încă considerat a fi cel mai pur dintre toate elementele. Dacă unul preferă pentru a renunța la munca unui *kñatriya* și a prelua ocupația unui *brähmaëa,* el nu este sigur că în ocupația unui *brähmaëa* nu există neplăcute atribuțiile. Atunci se poate concluziona că în lumea materială nimeni nu poate fi complet lipsit de contaminarea naturii materiale. Acest exemplu de focul și fumul sunt foarte potrivite în acest sens. Când pe timp de iarnă unul ia o piatră din foc, uneori fumul deranjează ochii și alte părți a corpului, dar totuși trebuie să se folosească de foc în ciuda tulburării conditii. În mod similar, nu ar trebui să renunțe la ocupația sa naturală pentru că sunt unele elemente deranjante. Mai degrabă, cineva ar trebui să fie hotărât să slujească Domnul Suprem prin datoria sa ocupațională în conștiința lui K Ša. Asta este punct perfect. Când un anumit tip de ocupație este efectuat pentru satisfacția Domnului Suprem, toate defectele în acea ocupație specială sunt purificate. Când rezultatele muncii sunt purificate, atunci când sunt conectate cu serviciu devoțional, cineva devine perfect în a vedea sinele în interior, și asta este realizare de sine.

TEXT 49

ASa¢-buiÖ" SavR}a iJaTaaTMaa ivGaTaSPa*h")
NaEZk-MYaRiSaiÖ & ParMaa & SaNNYaaSaeNaaiDaGaC ^ Ita)) 49))

asakta-buddhiù sarvatra
jitätmä vigata-spåhaù
naiñkarmya-siddhià paramää
sannyäsenädhigacchati

SINONIME

asakta-buddhiù —având inteligență neatașată; *sarvatra* —pretutindeni; *jita-ätmä — deținând* controlul minții; *vigata-spåhaù —fără* material dorințe; *naiñkarmya-siddhim* — perfecțiunea *nonreacției* ; *paramäm* —supremă; *sannyäsena* — prin ordinea vieții renunțate; *adhigacchati —se* atinge.

TRADUCERE

Unul care este stăpânit de sine și neatașat și care ignoră orice material desfătările pot obţine, prin practicarea renunţării, cel mai înalt stadiu perfect al libertate de reacție.

PRETINDE

Renunțarea reală înseamnă că cineva ar trebui să se creadă întotdeauna parte și parte a Domnului Suprem și, prin urmare, cred că nu are dreptul să se bucure rezultatele muncii sale. Deoarece el este parte integrantă a Domnului Suprem, rezultatele muncii sale trebuie să fie bucurat de Domnul Suprem. Aceasta este de fapt conștiința K Ša. Persoana care acționează în conștiința lui K Ša este într-adevăr a *sannyäsé,* unul în ordinea vieții renunțate. Printr-o asemenea mentalitate, unul este mulțumit pentru că de fapt acționează pentru Suprem. Astfel nu este atasat la orice material; se obişnuieşte să nu-şi facă plăcere orice dincolo de fericirea transcendentală derivată din slujirea Lord. Un *sannyäsé* ar trebui să fie liber de reacțiile activităților sale trecute,

dar o persoană care se află în conștiința lui K Ša atinge automat acest lucru perfecţiunea fără a accepta măcar aşa-zisa ordine a renunţării. Acest starea de spirit se numește *yogärüòha,* sau stadiul perfect al *yoga.* La fel de confirmat în capitolul al treilea, *yas tv ätma-ratir eva syät:* unul care este mulțumit în sine nu se teme de niciun fel de reacție din activitatea sa.

TEXT 50

iSaiÖ& Pa[aáae YaQaa b]ø TaQaaPanaeiTa iNabaeDa Mae)
SaMaaSaeNaEv k-aENTaeYa iNaïa jaNaSYa Yaa Para)) 50))

siddhià präpto yathä brahma
tathäpnoti nibodha mă
samäsenaiva kaunteya
niñöhä jïänasya yä parä

SINONIME

siddhim — *perfecțiune* ; *präptaù* —realizarea; *yathä* —as; *brahma* — Supremul; *tathä* —*deci* ; *äpnoti* —*se* realizează; *nibodha* — *încearcă* să înțelegi; *eu* — de la Mine; *samäsena* —*în* rezumat; *eva* —cu siguranță; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *niñöhä* —the etapă; *jïänasya* cunoștințe -Cu; *yä* —care; *PARA* -transcendental.

TRADUCERE

O, fiu al lui Kunté, învață de la Mine cum unul care a atins această perfecțiune poate ajunge la stadiul suprem de perfecțiune, Brahman, stadiul cel mai înalt cunoaştere, acţionând în felul pe care îl voi rezuma acum.

PRETINDE

Domnul descrie pentru Arjuna cum se poate atinge cel mai înalt
stadiu de perfecțiune pur și simplu prin faptul că este angajat în îndatorirea sa profesională, îndeplinind această datorie pentru Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Se ajunge la

stadiu suprem al lui Brahman pur și simplu prin renunțarea la rezultatul muncii sale pentru satisfacţia Domnului Suprem. Acesta este procesul de auto-realizare. The perfecțiunea actuală a cunoașterii constă în atingerea conștiinței pure a K Ša; acesta este descrise în versurile următoare.

TEXTE 51–53

buÖya ivéuÖYaa Yau¢-ae Da*TYaaTMaaNa& iNaYaMYa c)
XaBdadqiNvzYaa&STYa¤-a raGaÜezaE VYaudSYa c)) 51))
iviv¢-Saevq l/gvaXaq YaTava¡-aYaMaaNaSa")
DYaaNaYaaeGaParae iNaTYa& vEraGYa& SaMauPaaié[Ta")) 52))
Ahªar& bl&/ dPa| k-aMa& §-aeDa& PairGa]hMa( )
ivMauCYa iNaMaRMa" XaaNTaae b]ø>aUYaaYa k-LPaTae)) 53))

buddhyä viçuddhayä yukto
dhåtyätmänaà niyamya ca
çabdädén viñayääs tyaktvä
räga-dveñau vyudasya ca

vivikta-sevé laghv-äçé
yata-väk-käya-mänasaù
dhyäna-yoga-paro nityaà
vairägyaà samupäçritaù

ahaìkäraà balaà darpaà

kämaà krodhaà parigraham
vimucya nirmamaù çänto
brahma-bhüyäya kalpate

SINONIME

buddhyä — cu inteligența; *viçuddhayä* — complet purificat; *yuktaù* —logodit; *dhåtyä* — prin determinare; *ätmänam* — sinele; *niyamya* — reglator; *ca* — de asemenea; *çabda-ädén* —*cum* ar fi sunetul; *viñayän* —*obiectele* simțurilor; *tyaktvä* — *renunțare* ;

räga —atașament; *dveñau* —și ura; *vyudasya* — *a* pune deoparte; *ca* — de asemenea; *vivikta-sevé* —*locuind* într-un loc retras; *laghu-äçé* —*a* mânca o cantitate mică; *yata* —*care a* controlat; *väk* —*vorbire* ; *käya* —*corp* ; *mänasaù* — și mintea; *dhyäna-yoga-paraù* —absorbit în transă; *nityam* —douăzeci și patru de ore pe zi; *vairägyam* —detașare; *samupäçritaù* —*să se* adăpostească; *ahaìkäram* — ego fals; *balam* — forță *falsă* ; *darpam* — fals mandrie; *kämam* — pofta; *krodham* — mânie; *parigraham* — și acceptarea materialului lucruri; *vimucya* —*fiind* eliberat din; *nirmamaù* —*fără* simțul proprietatea; *çäntaù* —pașnic; *brahma-bhüyäya* — pentru realizarea de sine; *kalpate* — este calificat.

TRADUCERE

Fiind purificat de inteligența sa și controlând mintea cu determinarea, renunțarea la obiectele mulțumirii simțurilor, eliberarea de atașament și ură, unul care locuiește într-un loc retras, care mănâncă puțin, care controlează corpul, mintea și puterea de a vorbi, cine este mereu în transă și cine este detașat, eliberat de ego fals, forță falsă, mândrie falsă, poftă, furie și acceptarea lucrurilor materiale, fără drepturi de proprietate false și pașnic — o astfel de persoană este cu siguranță ridicată la poziția de auto-realizare.

PRETINDE

Când cineva este purificat de inteligență, el se menține în modul de bunătate. Astfel, cineva devine controlorul minții și este mereu în transă. El nu este atașat de obiectele mulțumirii simțurilor și este liber de atașamentul și ura în activitățile sale. O astfel de persoană detașată în mod firesc preferă să locuiască într-un loc retras, nu mănâncă mai mult decât are nevoie, și el controlează activitățile corpului și minții sale. Nu are un ego fals pentru că nu acceptă trupul ca pe el însuși. Nici nu are dorința de a face corpul gras și puternic acceptând atâtea lucruri materiale. Pentru că are nici un concept corporal despre viață, el nu este fals mândru. El este mulțumit de tot care i se oferă prin harul Domnului și nu se mânie niciodată în absența mulțumirii simțurilor. Nici nu se străduiește să dobândească obiecte simțurilor.

Astfel, atunci când este complet eliberat de ego-ul fals, el devine neatașat de toate lucruri materiale, iar acesta este stadiul realizării de sine a lui Brahman. Etapa aceea se numește stadiul *brahma-bhüta* . Când cineva este liber de material concepție despre viață, el devine pașnic și nu poate fi agitat. Aceasta este descris în **Bhagavad-gita** (2.70):

äpüryamäëam acala-pratiñöhaà
samudram äpaù praviçanti yadvat
tadvat kämä yaà praviçanti sarve
sa çäntim äpnoti na käma-kämé

„O persoană care nu este deranjată de fluxul neîncetat de dorințe – care intră ca râurile în ocean, care se umple mereu, dar este mereu nemișcat – poate singur atinge pacea, și nu omul care se străduiește să satisfacă astfel de dorințe.”

TEXTUL 54

b]ø>aUTa" Pa[SaàaTMaa Na XaaeciTa Na ka¿iTa)
SaMa" SaveRzu >aUTaezu MaÙi¢&- l/>aTae ParaMa( )) 54))

brahma-bhütaù prasannätmä
na çocati na käìkñati
samaù sarveñu bhüteñu
nebun-bhaktià labhate paräm

SINONIME

brahma-bhütaù — a fi una cu Absolutul; *prasanna-ätmä — pe* deplin bucuros; *na* —niciodată; *çocati* —laments; *na* —niciodată; *käìkñati* —dorințe; *samaù — în mod* egal eliminate; *sarveñu* — tuturor; *bhüteñu —entitati vii* ; *mat-bhaktim —Al* meu serviciu devoțional; *labhate* —câștiguri; *param* —transcendental.

TRADUCERE

Cel care este astfel situat transcendental realizează deodată Supremul

Brahman și devine pe deplin bucuros. El nu se plânge și nici nu dorește să aibă orice. El este dispus în mod egal față de fiecare entitate vie. În acea stare el obține un serviciu devoțional pur pentru Mine.

PRETINDE

Pentru impersonalist, atingerea stadiului *brahma-bhüta* , devenind una cu Absolutul, este ultimul cuvânt. Dar pentru personalist sau devotat pur, unul are să mergi și mai departe, să te angajezi într-un serviciu devoțional pur. Acest lucru înseamnă acela care este angajat într-un serviciu pur devoțional către Domnul Suprem este

deja într-o stare de eliberare, numită *brahma-bhüta,* unitate cu
Absolut. Fără a fi una cu Supremul, cu Absolutul, nu se poate
să-I slujească Lui. În concepția absolută, nu există nicio diferență
între servit și servitor; totuși distincția este acolo, într-un nivel superior
simț spiritual.

În conceptul material al vieții, când cineva lucrează pentru mulțumirea simțurilor,
există mizerie, dar în lumea absolută, când cineva este angajat în pur
serviciu devoțional, nu există mizerie. Devotatul din conștiința K Ša are
nimic pentru care să te plângi sau să dori. Din moment ce Dumnezeu este plin, o entitate vie care este
angajat în slujirea lui Dumnezeu, în conștiința lui K Ša, devine și el plin în sine.
El este ca un râu curățat de toată apa murdară. Pentru că un devot pur nu are
În afară de K Ša, el este în mod natural întotdeauna bucuros. El nu se plânge pentru
orice pierdere materială sau aspiră la câștig, pentru că este plin în slujirea Domnului.
El nu are nicio dorință de bucurie materială, pentru că știe că fiecare trăiește
entitatea este o parte fragmentară a Domnului Suprem și, prin urmare
veşnic un slujitor. El nu vede, în lumea materială, pe cineva ca fiind mai înalt
si cineva ca mai jos; pozițiile superioare și inferioare sunt efemere și un devot
nu are nicio legătură cu aparițiile sau disparițiile efemere. Pentru el
piatra și aurul sunt de valoare egală. Aceasta este etapa *brahma-bhüta* și această etapă
este obținut foarte ușor de către devotul pur. În acea etapă a existenței, ideea
de a deveni una cu Brahmanul Suprem și de a-l anihila pe al cuiva
individualitatea devine infernală, ideea atingerii împărăției cerești
devine fantasmagorie, iar simțurile sunt ca dinții șerpilor care sunt

spart. Cum nu există frică de șarpele cu dinții rupti, nu există frică
din simțuri când sunt controlate automat. Lumea este mizerabilă
pentru persoana infectată material, dar pentru un devot întreaga lume este la fel de bună
ca Vaikuëöha, sau cerul spiritual. Cea mai înaltă personalitate din acest material
universul nu este mai semnificativ decât o furnică pentru un devot. O astfel de etapă poate fi
realizat prin mila Domnului Caitanya, care a predicat serviciu devoțional pur
in aceasta varsta.

TEXT 55

>a¢-ya MaaMai>aJaaNaaiTa YaavaNYaêaiSMa TatvTa")
TaTaae Maa& TatvTaae jaTva ivXaTae TadNaNTarMa( )) 55))

bhaktyä mäm abhijänäti
yävän yaç cäsmi tattvataù
tato mäà tattvato jïätvä
viçate tad-anantaram

SINONIME

bhaktyä — prin serviciu devoțional pur; *mäm —Eu* ; *abhijänäti* — se poate ști;
yävän —cât de mult; *yaù ca asmi* —as I am; *tattvataù* — în adevăr;
tataù — după aceea; *mäm —Eu* ; *tattvataù* — în adevăr; *jïätvä* —cunoaștere;
viçate —el intră; *tat-anantaram — după* aceea.

TRADUCERE

Cineva Mă poate înțelege așa cum sunt, ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, numai prin serviciu devoțional. Și când cineva este în deplină conștiință de Mine prin astfel devotament, el poate intra în împărăția lui Dumnezeu.

PRETINDE

Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, K Ša și părțile Sale plenare

nu poate fi înțeles de speculații mentale și nici de nedevoți. Dacă oricine vrea să înțeleagă Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, trebuie să o facă mergeți la serviciul devoțional pur sub îndrumarea unui devot pur. Altfel, adevărul Personalității Supreme a lui Dumnezeu va fi întotdeauna ascuns. După cum sa afirmat deja în **Bhagavad-gita** (7.25), *nähaà prakäçaù sarvasya:* El nu este dezvăluit tuturor. Nimeni nu-L poate înțelege pe Dumnezeu pur și simplu prin erudit bursă sau speculații mentale. Doar unul care este de fapt angajat în K Ša conștiința și serviciul devoțional pot înțelege ce este K Ša. Diplomele universitare nu sunt de ajutor.

Cel care cunoaște pe deplin știința K Ša devine eligibil pentru aceasta intră în împărăția spirituală, sălașul lui K Ša. A deveni Brahman o face nu înseamnă că cineva își pierde identitatea. Serviciul devoțional este acolo și atâta timp cât serviciul devoțional există, trebuie să existe Dumnezeu, devotatul și procesul de serviciu devoțional. O astfel de cunoaștere nu este niciodată învinsă, nici măcar după eliberare. Eliberarea presupune eliberarea de conceptul de viață materială; în spiritual viața aceeași distincție este acolo, aceeași individualitate este acolo, dar în pur conștiința K Ša. Nu trebuie să credem în mod greșit că cuvântul *viçate,* „intră în Mine”, susține teoria monistă conform căreia cineva devine omogen cu Brahmanul impersonal. Nu. *Viçate* înseamnă că se poate intra în locuința Domnului Suprem în individualitatea cuiva pentru a se angaja în asocierea Lui și să-I slujiți Lui. De exemplu, o pasăre verde intră într-un copac verde, nu a deveni una cu pomul ci a se bucura de fructele pomului. impersonaliști dați în general exemplul unui râu care se varsă în ocean și se contopește. Acest poate fi o sursă de fericire pentru impersonalist, dar personalistul păstrează individualitatea lui personală ca un acvatic în ocean. Găsim atât de mulți vii entități din ocean, dacă mergem adânc. Cunoașterea suprafeței cu oceanul nu este suficient; trebuie să aveți cunoștințe complete despre acvaticii care trăiesc în adâncurile oceanului.

Datorită serviciului său devoțional pur, un devot poate înțelege calități transcendentale și opulențe ale Domnului Suprem în adevăr. Asa cum se spune în capitolul al 11-lea, numai prin serviciu devoțional se poate a intelege. Același lucru este confirmat aici; se poate înțelege Supremul Personalitatea lui Dumnezeu prin serviciul devoțional și intra în împărăția Sa.

După atingerea stadiului *brahma-bhüta* de eliberare de material concepții, serviciul devoțional începe prin auzirea cuiva despre Domnul. Cand Auzim despre Domnul Suprem, automat *Brahma-Bhuta* etapa se dezvoltă și contaminarea materială - lăcomia și pofta de simț bucurie — dispare. Pe măsură ce pofta și dorințele dispar din inima unui devotat, el devine mai atașat de slujirea Domnului și prin astfel atașamentul devine liber de contaminarea materială. În acea stare de viață el îl poate înțelege pe Domnul Suprem. Aceasta este afirmația lui *Çrémad-Bhägavatam de* asemenea. După eliberare procesul de *bhakti,* sau serviciu transcendental, continuă. **Vedanta-sutra** (4.1.12) confirmă acest lucru: *ä-präyaëät taträpi hi dåñöam.* Aceasta înseamnă că după eliberare procesul de serviciul devoțional continuă. În *Çrémad-Bhägavatam,* adevărat devoțional eliberarea este definită ca restabilirea entității vii în propria sa identitate, propria sa poziție constituțională. Poziția constituțională este deja explicat: fiecare entitate vie este o porțiune fragmentară parțială a Domnul Suprem. Prin urmare, poziția sa constituțională este de a servi. După eliberare, acest serviciu nu este niciodată oprit. Eliberarea reală se eliberează de concepții greșite despre viață.

TEXT 56

SavRk-MaaR<YaiPa Sada ku-vaR<aae MaÜyPaaé[Ya")
MaTPa[SaadadvaPanaeiTa XaaìTa& PadMaVYaYaMa( )) 56))

sarva-karmäëy api sadä
kurväëo nebun-vyapäçrayaù
mat-prasädäd aväpnoti
çäçvataà padam avyayam

SINONIME

sarva —toate; *karmäëi — activități* ; *api* —cu toate că; *sadä* — întotdeauna; *kurväëaù* —performing; *mat-vyapäçrayaù —sub* protecția Mea;

mat-prasädät — prin mila Mea; *aväpnoti —se* realizează; *çäçvatam* — eternul; *padam* -abode; *avyayam* — nepieritor.

TRADUCERE

Deși angajat în tot felul de activități, devotatul Meu pur, sub Mea protectie, ajunge la locuinta vesnica si nepieritoare prin harul Meu.

PRETINDE

Cuvântul *mad-vyapäçrayaù* înseamnă sub protecția Supremului
Lord. Pentru a fi liber de contaminarea materială, un devot pur acționează sub
îndrumarea Domnului Suprem sau a reprezentantului Său, maestrul spiritual.
Nu există limită de timp pentru un devot pur. Are întotdeauna douăzeci și patru de ore
pe zi, sută la sută angajate în activități sub conducerea
Domnul Suprem. Pentru un devot care este astfel angajat în conștiința lui K Ša
Domnul este foarte, foarte bun. În ciuda tuturor dificultăților, el este plasat în cele din urmă în
locuință transcendentală sau K Šaloka. Îi este garantată intrarea acolo; există
nu există nici o îndoială. În acea locuință supremă, nu există nicio schimbare; totul este
etern, nepieritor și plin de cunoaștere.

TEXTUL 57

ceTaSaa SavRk-MaaRi<a MaiYa SaNNYaSYa MaTPar")
buiÖYaaeGaMauPaaié[TYa MaiÀta" SaTaTa& >av)) 57))

cetasä sarva-karmäëi
mayi sannyasya mat-paraù
buddhi-yogam upäçritya
mac-cittaù satataà bhava

SINONIME

cetasä —prin inteligență; *sarva-karmäëi* — tot felul de activități; *Mayi* -unto

Pe mine; *sannyasya — renunțarea* ; *mat-paraù —sub* protecția Mea;
buddhi-yogam — activități devoționale; *upäçritya —a se* adăposti;
mat-cittaù — în conștiința Mea; *satatam* —douăzeci și patru de ore pe zi;
bhava — doar deveniți.

TRADUCERE

În toate activitățile depinzi doar de Mine și lucrează întotdeauna sub protecția Mea. Într-un astfel de serviciu devoțional, fiți pe deplin conștienți de Mine.

PRETINDE

Când cineva acționează în conștiința lui K Ša, el nu acționează ca stăpân al
lume. La fel ca un servitor, cineva ar trebui să acţioneze pe deplin sub conducerea
Domnul Suprem. Un servitor nu are independență individuală. El acționează numai asupra
ordinul maestrului. Un servitor care acționează în numele stăpânului suprem este
neafectate de profit și pierdere. Pur și simplu își îndeplinește datoria cu fidelitate în termeni
din rânduiala Domnului. Acum, se poate argumenta că Arjuna acționa sub
direcția personală a lui Krishna, dar când Krishna nu este prezent, cum ar trebui
act? Dacă cineva acționează conform îndrumării lui K Ša din această carte, la fel și
sub îndrumarea reprezentantului lui Kåñëa, atunci rezultatul va fi
la fel. Cuvântul sanscrit *mat-paraù* este foarte important în acest vers. Ea indică
că cineva nu are niciun scop în viață, cu excepția faptului că acționează în conștiința lui K Ša în mod corect

pentru a-l satisface pe K Ša. Și în timp ce lucrezi în acest fel, ar trebui să te gândești la K Ša numai: „Am fost desemnat să-mi îndeplinesc această datorie specială de către K Ša.” In timp ce acţionând în acest fel, trebuie să ne gândim în mod natural la K Ša. Aceasta este K Ša perfectă constiinta. Ar trebui, totuși, să rețineți că după ce faceți ceva
în mod capricios el nu ar trebui să ofere rezultatul Domnului Suprem. Asa ceva
datoria nu este în serviciul devoțional al conștiinței lui K Ša. Ar trebui să acționeze
conform ordinului lui K Ša. Acesta este un punct foarte important. Acel ordin de
K Ša vine prin succesiunea disciplină de la maestrul spiritual autentic.
Prin urmare, ordinea maestrului spiritual ar trebui luată ca datoria primordială a vieții.
Dacă cineva obține un maestru spiritual autentic și acționează conform direcției sale, atunci perfecțiunea vieții cuiva în conștiința lui K Ša este garantată.

TEXT 58

MaiÀta" SavRduGaaRi<a MaTPa[SaadatairZYaiSa)
AQa cetvMahªaraà é[aeZYaiSa ivNax(+YaiSa)) 58))

mac-cittaù sarva-durgäëi
mat-prasädät tariñyasi
atha cet tvam ahaìkärän
na çroñyasi vinaìkñyasi

SINONIME

mat — a Mea; *cittaù —a fi* în conștiință; *sarva* —toate;
durgäëi —impedimente; *mat-prasädät* — prin mila Mea; *tariñyasi* — veți
a depasi; *atha* —dar; *cet* —dacă; *tvam* —tu; *ahaìkärät* — prin ego-ul fals; *n / A*
çroñyasi — nu auzi; *vinaìkñyasi* — vei fi pierdut.

TRADUCERE

Dacă devii conștient de Mine, vei trece peste toate obstacolele viața condiționată de harul Meu. Dacă, totuși, nu lucrați în așa ceva conștiință, dar acționează prin ego-ul fals, fără a Mă auzi pe Mine, vei fi pierdut.

PRETINDE

O persoană aflată în deplină conștiință de K Ša nu este nerăbdător de îngrijorat să execute îndatoririle existenţei sale. Nebunii nu pot înțelege această mare libertate
din toată anxietatea. Pentru cel care acționează în conștiința lui Krsna, Domnul Krsna devine cel mai intim prieten. El are mereu grijă de confortul prietenului Său, iar El
Se dăruiește pe Sine însuși prietenului Său, care este atât de devotat muncind douăzeci și patru ore pe zi pentru a fi pe plac Domnului. Prin urmare, nimeni nu ar trebui să se lase dus de falsul ego al conceptului corporal de viață. Nu ar trebui să se creadă în mod fals
independent de legile de natură materială sau liber să acționeze. El este deja sub

legi materiale stricte. Dar, de îndată ce el acționează în Kåñëa conștiință, el este eliberat, liber de nedumeririle materiale. Ar trebui să notăm foarte atent acela care nu este activ în conștiința lui K Ša se pierde pe sine în vârtej material, în oceanul nașterii și morții. Fără suflet condiționat știe de fapt ce este de făcut și ce nu este de făcut, dar o persoană care acționează în conștiința lui K Ša este liberă să acționeze, deoarece totul este determinat de K Ša din interior și confirmat de maestrul spiritual.

TEXTUL 59

YadhªarMaaié[TYa Na YaaeTSYa wiTa MaNYaSae)

iMaQYaEz VYavSaaYaSTae Pa[k*-iTaSTva& iNaYaae+YaiTa)) 59))

yad ahaìkäram äçritya
na yotsya it manyase
mithyaiña vyavasäyas te
prakåtis tvää niyokñyati

SINONIME

yat —dacă; *ahaìkäram —al* ego-ului fals; *äçritya —adăpostirea* ; *na yotsye — eu* voi nu lupta; *iti* —astfel; *manyase* — crezi; *mithyä eñaù* — toate acestea sunt false; *vyavasäyaù* —determinare; *te* —your; *prakåtiù —natura materială* ; *tväm* — tu; *niyokñyati* — se va angaja.

TRADUCERE

Dacă nu acționezi conform îndrumării Mele și nu te lupți, atunci vei face fi îndreptat în mod fals. Prin natura ta, va trebui să fii angajat în război.

PRETINDE

Arjuna a fost un militar și s-a născut din natura *kñatriya.* Prin urmare, datoria lui firească era să lupte. Dar din cauza ego-ului fals i se temea de asta

ucigându-și profesorul, bunicul și prietenii, ar provoca reacții păcătoase. De fapt, el se considera stăpân pe acțiunile sale, de parcă ar fi fost direcționând rezultatele bune și rele ale unei astfel de lucrări. A uitat că Supremul Personalitatea lui Dumnezeu a fost prezent acolo, instruindu-l să lupte. Asta este uitarea sufletului condiționat. Personalitatea Supremă dă direcții cu privire la ceea ce este bine și ce este rău și pur și simplu trebuie să acționăm Conștiința K Ša pentru a atinge perfecțiunea vieții. Nimeni nu-l poate afla pe al lui

destinul cum poate Domnul Suprem; prin urmare, cel mai bun curs este să iei direcția
de la Domnul Suprem și acționează. Nimeni nu ar trebui să neglijeze ordinea
Suprema Personalitate a Dumnezeirii sau ordinul maestrului spiritual, care este
reprezentantul lui Dumnezeu. Ar trebui să acționeze fără ezitare pentru a executa comanda
a Personalității Supreme a lui Dumnezeu — care va ține pe cineva în siguranță sub toți
circumstanțe.

TEXTUL 60

Sv>aavJaeNa k-aENTaeYa iNabÖ" SveNa k-MaR<aa)
k-Tau| NaeC^iSa YaNMaaehaTk-irZYaSYavXaae_iPa TaTa( )) 60))

svabhäva-jena kaunteya
nibaddhaù svena karmaëä
kartuà necchasi yan mohät
kariñyasy avaço 'pi tat

SINONIME

svabhäva-jena — născut din propria ta natură; *kaunteya* —O, fiul lui Kunté; *nibaddhaù* —condiționat; *svena* —by your own; *karmaëä — activități* ; *kartum* —a face; *na* —nu; *icchasi* —*ti* place; *yat* —that which; *mohät* —by iluzie; *kariñyasi* — vei face; *avaçaù* —involuntar; *api* —chiar; *tat* — că.

TRADUCERE

Sub iluzie, acum refuzați să acționați conform îndrumării Mele. Dar,

forțat de munca născută din propria ta natură, vei acționa tot la fel, O fiul lui Kunté.

PRETINDE

Dacă cineva refuză să acționeze sub îndrumarea Domnului Suprem, atunci este obligat să acţioneze de modurile în care se află. Toată lumea este sub vraja unei anumite combinații a modurilor naturii și acționează în acest sens cale. Dar oricine se angajează în mod voluntar sub conducerea Domnul Suprem devine glorios.

TEXT 61

wRìr" SavR>aUTaaNaa& ôÕeXae_JauRNa iTaïiTa)
>a]aMaYaNSavR>aUTaaiNa YaN}aaæ!aiNa MaaYaYaa)) 61))

éçvaraù sarva-bhütänäà
håd-deçe 'rjuna tiñöhati
bhrämayan sarva-bhütäni
yanträrüòhäni mäyayä

SINONIME

éçvaraù — Domnul Suprem; *sarva-bhütänäm* — din toate entitățile vii;
håt-deçe —în locul inimii; *arjuna* —O, Arjuna; *tiñöhati* —reședință;
bhrämayan — determinând să călătorească; *sarva-bhütäni* — toate entitățile vii; *yantra* —pe a
mașinărie; *ärüòhani* —*fiind* plasat; *mäyayä* — sub vraja materialului
energie.

TRADUCERE

Domnul Suprem este situat în inima fiecăruia, o, Arjuna, și este direcționând rătăcirile tuturor entităților vii, care sunt așezate ca pe o mașinărie, alcătuit din energia materială.

PRETINDE

Arjuna nu era cunoscătorul suprem și decizia lui de a lupta sau nu lupta era limitată la discreția lui limitată. Domnul K Ša a instruit că individul nu este în totalitate. Suprema Personalitate a lui Dumnezeu sau El Însuși, Krishna, ca Suprasuflet localizat, stă în inimă, conducând cei vii fiind. După ce a schimbat corpurile, entitatea vie uită faptele sale trecute, dar Suprasufletul, ca cunoscător al trecutului, prezentului și viitorului, rămâne martor din toate activitățile sale. Prin urmare, toate activitățile entităților vii sunt conduse de acest Suprasuflet. Entitatea vie primește ceea ce merită și este purtată de corp material, care este creat în energia materială sub direcția Suprasufletul. De îndată ce o entitate vie este plasată într-un anumit tip de corp, el trebuie să lucreze sub vraja acelei situaţii corporale. O persoană așezată într-o mașina de mare viteză merge mai repede decât una așezată într-o mașină mai lentă, deși entitățile vii, șoferii, pot fi la fel. În mod similar, prin ordinul Suflet Suprem, natura materială modelează un anumit tip de corp la un anume tip de entitate vie, astfel încât să poată lucra conform dorințelor sale din trecut. The entitatea vie nu este independentă. Nu ar trebui să se creadă independent de Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Individul este întotdeauna sub Controlul Domnului. Prin urmare, datoria cuiva este să se predea și aceasta este ordinul a versului următor.

TEXT 62

TaMaev Xar<a& GaC^ SavR>aaveNa >aarTa)
TaTPa[SaadaTPara& XaaiNTa& SQaaNa& Pa[aPSYaiSa XaaìTaMa( )) 62))

tam eva çaraëaà gaccha
sarva-bhävena bhärata
tat-prasädät paräà çäntià
sthänaà präpsyasi çäçvatam

SINONIME

tam — către El; *eva* —cu siguranță; *çaraëam gaccha* — *predare* ;
sarva-bhävena — în toate privințele; *bhärata* — O, fiu al lui Bharata; *tat-prasädät* -prin harul Lui; *paräm* —transcendental; *çäntim* —pace; *sthänam* — sălașul;
präpsyasi — veți obține; *çäçvatam* —*etern* .

TRADUCERE

O, descendent al lui Bharata, predă-te Lui cu totul. Prin harul Său vei dobândi pacea transcendentală și sălașul suprem și etern.

PRETINDE

Prin urmare, o entitate vie ar trebui să se predea Personalității Supreme a Dumnezeire, care se află în inima fiecăruia și care îl va scuti de toți feluri de mizerie ale acestei existente materiale. Printr-o asemenea predare, nu numai va cineva să fie eliberat de toate mizeriile din această viață, dar la sfârșit va ajunge la Dumnezeu Suprem. Lumea transcendentala este descrisa in literatura vedica (**Åg Veda** 1.22.20) ca *tad viñëoù paramaà padam.* Întrucât toată creația este Împărăția lui Dumnezeu, tot ceea ce este material este de fapt spiritual, dar *paramaà padam* se referă în mod specific la sălașul etern, care se numește cerul spiritual sau Vaikuëöha.

În capitolul al cincisprezecelea din *Bhagavad-gita* se afirmă: *sarvasya cähaà hådi sanniviñöaù:* Domnul stă în inima tuturor. Deci aceasta recomandare că cineva ar trebui să se predea Suprasufletului care stă înăuntru înseamnă că acela ar trebui să se predea Personalității Supreme a lui Dumnezeu, K Ša. K Ša are fost deja acceptat de Arjuna ca Suprem. A fost acceptat în Capitolul al X-lea ca *paraà brahma paraà dhäma.* Arjuna l-a acceptat pe K Ša ca Suprema Personalitate a lui Dumnezeu și locuința supremă a tuturor celor vii entităților, nu numai din cauza experienței sale personale, ci și din cauza dovezi ale unor mari autorități precum Närada, Asita, Devala și Vyäsa.

TEXT 63

wiTa Tae jaNaMaa:YaaTa& Gauùad(GauùTar& MaYaa)
ivMa*XYaETadXaeze<a YaQaeC^iSa TaQaa ku-å)) 63))

iti te jïänam äkhyätaà

guhyäd guhyataraà mayä
vimåçyaitad açeñeëa
yathecchasi tathä kuru

SINONIME

iti —astfel; *te* —unto you; *jïänam* —*cunoaștere* ; *äkhyätam* —*descris* ; *guhyät* —*decât* confidențial; *guhya-taram* — *încă* mai confidențial; *mayä* —by Pe mine; *vimåçya* — deliberator; *etat* —pe aceasta; *açeñeëa* —*pe* deplin; *yathä* —as; *icchasi* —*ti* place; *tathä* — că; *kuru* —perform.

TRADUCERE

Astfel ți-am explicat cunoștințe și mai confidențiale. Delibera pe deplin, apoi faceți ceea ce doriți să faceți.

PRETINDE

Domnul i-a explicat deja lui Arjuna cunoașterea *brahma-bhüta.* Cel care se află în starea *brahma-bhüta* este bucuros; nu se lamenta niciodata si nici nu o face își dorește orice. Asta se datorează cunoștințelor confidențiale. K Ša dezvăluie de asemenea cunoasterea Suprasufletului. Aceasta este, de asemenea, cunoașterea Brahmanului, cunoașterea Brahman, dar este superior.

Aici cuvintele *yathecchasi tathä kuru* — „Cum vrei, poți acționează” — indică faptul că Dumnezeu nu interferează cu mica independență a entitate vie. În *Bhagavad-gita,* Domnul a explicat în toate privințele cum se poate poate să-și ridice starea de viață. Cel mai bun sfat oferit lui Arjuna este să predați-vă Suprasufletului așezat în inima lui. Prin discriminare corectă,

ar trebui să fie de acord să acționeze conform ordinului Suprasufletului. Asta va ajuta cineva devine situat în mod constant în conștiința lui K Ša, cea mai înaltă stadiul perfect al vieții umane. Arjuna este comandat direct de către Personalitatea lui Dumnezeu să lupte. Predați-vă Personalității Supreme a Dumnezeirea este în interesul entităților vii. Nu este în interesul lui Supremul. Înainte de a se preda, cineva este liber să delibereze asupra acestui subiect ca cât merge inteligența; acesta este cel mai bun mod de a accepta instrucțiunile Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. O astfel de instruire vine și prin intermediul maestru spiritual, reprezentantul de bună-credință al lui Krishna.

TEXT 64

SavRGauùTaMa& >aUYa" é*<au Mae ParMa& vc")
wíae_iSa Mae d*!iMaiTa TaTaae v+YaaiMa Tae ihTaMa( )) 64))

sarva-guhyatamaà bhüyaù
çåëu me paramaà vacaù
iñöo 'si me dåòham iti
tato vakñyämi te hitam

SINONIME

sarva-guhya-tamam — cel mai confidențial dintre toate; *bhüyaù* — *din* nou; *çåëu* -Doar auzi; *eu* — de la Mine; *paramam* — supremul; *vacaù* —*instruire* ; *iñöaù* *asi* —esti drag; *eu* — la Mine; *dåòham* —foarte; *iti* —astfel; *tataù* — prin urmare; *vakñyämi* — eu vorbesc; *te* —pentru ta; *hitam* —beneficiu.

TRADUCERE

Pentru că ești prietenul Meu foarte drag, îți vorbesc supremul Meu instrucțiuni, cele mai confidențiale cunoștințe dintre toate. Ascultă asta de la Mine, căci este în beneficiul dumneavoastră.

PRETINDE

Domnul i-a dat lui Arjuna cunoștințe care sunt confidențiale (cunoașterea Brahman) și încă mai confidențial (cunoașterea Suprasufletului din interior inima tuturor), iar acum El dă partea cea mai confidențială a cunoaștere: predați-vă doar în fața Personalității Supreme a lui Dumnezeu. La Sfârșitul capitolului al nouălea El a spus, *man-manäù:* „Gândește-te mereu la Mine”. Aceeași instrucțiune este repetată aici pentru a sublinia esența învățăturilor despre *Bhagavad-gita.* Această esență nu este înțeleasă de un om de rând, ci de unul singur care este de fapt foarte drag lui Krsna, un devot pur al lui Krsna. Acesta este cel mai mult instrucție importantă în toată literatura vedă. Ceea ce spune K Ša în aceasta conexiunea este cea mai esențială parte a cunoștințelor și ar trebui să fie purtată scos nu numai de Arjuna, ci de toate entitățile vii.

TEXT 65

MaNMaNaa >av MaÙ¢-ae MaÛaJaq Maa& NaMaSku-å)
MaaMaevEZYaiSa SaTYa& Tae Pa[iTaJaaNae iPa[Yaae_iSa Mae)) 65))

man-manä bhava nebun-bhakto
nebun-yäjé mäà namaskuru
mäm evaiñyasi satyaà te
pratijäne priyo 'si me

SINONIME

mat-manäù — gândindu-se la Mine; *bhava* — doar deveniți; *mat-bhaktaù* — *Devotul* meu; *mat-yäjé* — Închinătorul meu; *mäm* — către Mine; *namaskuru* — oferă reverențele tale; *mäm* — către Mine; *eva* —cu siguranță; *eñyasi* — vei veni; *satyam* — *cu* adevărat; *te* —to tu; *pratijäne* — promit; *priyaù* — dragă; *asi* —tu esti; *eu* - la Mine.

TRADUCERE

Gândește-te întotdeauna la Mine, devii devotatul Meu, închină-Mi și oferă-ți omagiu pentru Mine. Astfel vei veni la Mine fără greșeală. Îți promit asta

pentru că ești prietenul Meu foarte drag.

PRETINDE

Partea cea mai confidențială a cunoașterii este că cineva ar trebui să devină un pur devotat al lui Kåñëa și gândește-te mereu la El și acționează pentru El. Nu ar trebui deveni un meditator oficial. Viața ar trebui să fie astfel modelată încât să o faci mereu ai șansa să te gândești la K Ša. Ar trebui să acționeze întotdeauna în așa fel încât toate activitățile sale zilnice sunt în legătură cu K Ša. Ar trebui să-și aranjeze viața în aşa fel încât pe parcursul celor douăzeci şi patru de ore să nu se gândească la K Ša. Și promisiunea Domnului este că oricine este într-un K Ša atât de pur conștiința se va întoarce cu siguranță la locuința lui Krishna, unde va fi el angajat în asocierea lui K Ša faţă în faţă. Această parte cea mai confidențială a cunoștințele i se vorbește lui Arjuna pentru că el este prietenul drag al lui Krishna. Toți cei care urmează calea lui Arjuna pot deveni un prieten drag al lui Krishna și obține aceeași perfecțiune ca și Arjuna.

Aceste cuvinte subliniază faptul că cineva ar trebui să-și concentreze mintea asupra lui K Ša — cel foarte formă cu două mâini purtând un flaut, băiatul albăstrui cu o față frumoasă și pene de păun în părul Lui. Există descrieri ale lui Krishna găsite în *Brahma-saàhitä* și alte literaturi. Ar trebui să-și fixeze mintea asupra acestui original forma Dumnezeirii, K Ša. Nici unul nu ar trebui să-și distragă atenția asupra celuilalt formele Domnului. Domnul are multiforme ca Viñëu, Näräyaëa, Räma, Varäha etc., dar un devot ar trebui să-și concentreze mintea asupra formei care a fost prezent înaintea lui Arjuna. Concentrarea minții pe forma lui Krishna constituie partea cea mai confidențială a cunoștințelor și aceasta este dezvăluită Arjuna pentru că Arjuna este cel mai drag prieten al lui K Ša.

TEXT 66

SavRDaMaaRNPairTYaJYa MaaMaek&- Xar<a& v]Ja)
Ah& Tva& SavRPaaPae>Yaae Maae+aiYaZYaaiMa Maa éuc")) 66))

sarva-dharman parityajya

mäm ekaà çaraëaà vraja
ahaà tvää sarva-päpebhyo
mokñayiñyämi mä çucaù

SINONIME

sarva-dharman — toate varietățile de religie; *parityajya* —abandonarea; *mäm* —unto Pe mine; *ekam* —*numai* ; *çaraëam* — pentru predare; *vraja* —go; *aham* — *eu* ; *tväm* — tu; *sarva* —toate; *päpebhyaù* —din reacții păcătoase; *mokñayiñyämi* — va elibera; *mä* — nu; *çucaù* — îngrijorare.

TRADUCERE

Abandonați toate varietățile de religie și predați-vă doar Mie. voi livra tu din toate reacțiile păcătoase. Nu te teme.

PRETINDE

Domnul a descris diferite tipuri de cunoștințe și procese ale religie - cunoașterea Brahmanului Suprem, cunoașterea Suprasufletului, cunoasterea diferitelor tipuri de ordine si statusuri ale vietii sociale, cunoastere a ordinii renunțate a vieții, cunoașterea neatașamentului, simțului și minții control, meditație etc. El a descris în atât de multe feluri diferite tipuri de religie. Acum, rezumand *Bhagavad-gita,* Domnul spune că Arjuna ar trebui renunta la toate procesele care i-au fost explicate; ar trebui pur și simplu se preda lui Krishna. Acea predare îl va salva de tot felul de păcătoși reacții, căci Domnul promite personal că îl va proteja.

În capitolul al șaptelea se spunea că numai unul care a devenit eliberat de toate reacțiile păcătoase pot duce la închinarea Domnului K Ša. Așa se poate gândi cineva că, dacă nu este eliberat de toate reacţiile păcătoase, nu poate lua la proces de predare. La astfel de îndoieli se spune aici că chiar dacă cineva nu este liber din toate reacțiile păcătoase, pur și simplu prin procesul de predare lui Çré K Ša el este eliberat automat. Nu este nevoie de un efort intens pentru a elibera de la sine reacții păcătoase. Ar trebui să-l acceptăm fără ezitare pe K Ša ca salvator suprem

a tuturor entităţilor vii. Cu credință și dragoste, cineva ar trebui să se predea Lui.

Procesul de predare față de Krishna este descris în **Hari-bhakti-viläsa** (11,676):

änukülyasya saìkalpaù
prätikülyasya varjanam
rakñiñyatéti viçväso
goptåtve varanaà tathä
ätma-nikñepa-kärpaëye
ñaò-vidhä çaraëägatiù

Conform procesului devoțional, ar trebui pur și simplu să accepte așa ceva principii religioase care vor duce în final la serviciul de devoțională a Lord. Se poate îndeplini o anumită îndatorire profesională în conformitate cu a sa poziţia în ordinea socială, dar dacă prin executarea datoriei sale nu se ajunge la în punctul conștiinței lui K Ša, toate activitățile lui sunt în zadar. Orice asta nu duce la stadiul perfect al conștiinței K Ša ar trebui să fie evitat. Ar trebui să fii încrezător că, în toate circumstanțele, K Ša va proteja el din toate greutăţile. Nu este nevoie să te gândești cum ar trebui să păstrezi

trup și suflet impreuna. K Ša se va ocupa de asta. Ar trebui să se gândească mereu pe sine
neputincios și ar trebui să-l considere pe K Ša singura bază pentru progresul său în viață. La fel de
de îndată ce cineva se angajează serios în slujirea devoțională Domnului în totalitate
Conștiința K Ša, el devine imediat eliberat de orice contaminare a
natura materiala. Există diferite procese de religie și purificare
procese prin cultivarea cunoștințelor, meditație în sistemul mistic *yoga* ,
etc., dar cel care se predă lui Krishna nu trebuie să execute atât de multe
metode. Acea simplă predare față de K Ša îl va salva de inutil
pierdem timpul. Se poate astfel face toate progresele deodată și să fie eliberat de toate
reacții păcătoase.

Ar trebui să fii atras de frumoasa viziune a lui Krishna. Numele lui este Krishna
pentru că El este atrăgător. Cel care devine atras de frumos,
toate-puternic, viziunea atotputernică a Kåñëa este norocos. Sunt diferite
feluri de transcendentaliști — unii dintre ei sunt atașați de impersonal
Viziunea brahmană, unii dintre ei sunt atrași de trăsătura Suprasufletului etc., dar

unul care este atras de trăsătura personală a Personalităţii Supreme a
Dumnezeire și, mai presus de toate, unul care este atras de Personalitatea Supremă a
Dumnezeirea, ca Însuși K Ša, este cel mai perfect transcendentalist. In alta
Cuvinte, serviciul devoțional către K Ša, în deplină conștiință, este cel mai mult
parte confidențială a cunoașterii, iar aceasta este esența întregului
Bhagavad-gita. Karma-yogés, filozofi empiric, mistici și devotați sunt toți
numiți transcendentaliști, dar cel care este un devot pur este cel mai bun dintre toți. The
anumite cuvinte folosite aici, *mä çucaù,* „Nu vă temeți, nu ezitați, nu vă faceți griji”,
sunt foarte semnificative. Cineva poate fi nedumerit cu privire la modul în care se poate renunța la toate tipurile
de forme religioase și pur și simplu se preda lui Krishna, dar o astfel de îngrijorare este inutilă.

TEXTUL 67

wd& Tae NaaTaPaSk-aYa Naa>a¢-aYa k-dacNa)
Na caéué[Uzve vaCYa& Na c Maa& Yaae_>YaSaUYaiTa)) 67))

idaà te nätapaskäya
näbhaktäya kadäcana
na cäçuçrüñave väcyaà
na ca mää yo 'bhyasüyati

SINONIME

idam —acest; *te* —by you; *na* —niciodată; *atapaskäya* — celui care nu este auster;
na —niciodată; *abhaktäya* — celui care nu este un devot; *kadäcana* — în orice moment;
na —niciodată; *ca* — de asemenea; *açuçrüñave* — celui care nu este angajat în devoțiune
serviciu; *väcyam* — a fi rostit; *na* —niciodată; *ca* — de asemenea; *mäm* — față de Mine;
yaù —oricine care; *abhyasüyati* — este invidios.

TRADUCERE

Este posibil ca aceste cunoștințe confidențiale să nu fie explicate niciodată celor care nu sunt auster, sau devotat, sau angajat în slujire devoțională, nici cuiva care este invidios

de mine.

PRETINDE

Persoanele care nu au trecut prin austeritățile procesului religios, care nu au încercat niciodată serviciul devoțional în conștiința lui K Ša, care nu au avut tendința de un devot pur, și în special cei care sunt conștienți de K Ša doar ca personalitate istorică sau care sunt invidioși pe măreția lui Lui K Ša nu ar trebui să i se spună această parte cea mai confidențială a cunoașterii. Este, cu toate acestea, uneori a constatat că chiar și persoanele demoniace care sunt invidioase K Ša, venerându-l pe K Ša într-un mod diferit, ia profesiunea de explicând *Bhagavad-geta* într - un mod diferit de a face afaceri, dar oricine dorintele de a-l intelege de fapt pe K Ša trebuie sa evite astfel de comentarii *Bhagavad-gita.* De fapt, scopul *Bhagavad-gita* nu este de înțeles cei care sunt senzuali. Chiar dacă cineva nu este senzual, ci urmărește cu strictețe disciplinele prescrise în scripturile vedice, dacă el nu este un devot, el și el nu-l pot înțelege pe K Ša. Și chiar și atunci când cineva se prezintă drept un devot al K Ša, dar nu este angajat în activități conștiente de K Ša, de asemenea, nu poate înțelege-l pe Krsna. Există multe persoane care îl invidiază pe K Ša pentru că El are a explicat în *Bhagavad-gita* că El este Supremul și că nimic nu este deasupra El sau egal cu El. Există multe persoane care sunt invidioase pe K Ša. Astfel de persoanelor nu ar trebui să li se spună despre *Bhagavad-gita,* pentru că nu pot înțelege. Nu există nicio posibilitate ca oamenii necredincioși să înțeleagă *Bhagavad-gita* și K Ša. Fără să-l înțelegi pe K Ša din autoritatea unui devot pur, nu ar trebui să încerce să comenteze *Bhagavad-gita.*

TEXT 68

Ya wd& ParMa& Gauù& MaÙ¢e-Zvi>aDaaSYaiTa)
> Ai ¢ & - Maiya Para & k * -Tva MaaMaevEZYaTYaSa & XaYa“)) 68))

ya idaà paramaà guhyaà
nebun-bhakteñv abhidhäsyati
bhaktià mayi paräà kåtvä

mäm evaiñyaty asaàçayaù

SINONIME

yaù —oricine care; *idam* —acest; *paramam* — cele mai multe; *guhyam* —secret confidențial; *mat* —al Mea; *bhakteñu* — *printre* devoți; *abhidhäsyati* — explică;
bhaktim — serviciu devoțional; *Mayi* -unto Me; *paräm* —transcendental;
kåtvä — *a* face; *mäm* — către Mine; *eva* —cu siguranță; *eñyati* — *vine* ;
asaàçayaù — fără îndoială.

TRADUCERE

Pentru cel care explică devotaților acest secret suprem, pur devoțional serviciul este garantat, iar la sfârşit el se va întoarce la Mine.

PRETINDE

În general, se recomandă ca *Bhagavad-gita să* fie discutată între cei
Doar devotații, pentru că cei care nu sunt devoți nu vor înțelege nici pe K Ša
nici *Bhagavad-gétä.* Cei care nu îl acceptă pe K Ša așa cum este El și *Bhagavad-gita*
așa cum este, nu ar trebui să încerce să explice *Bhagavad-gétä în mod* capricios și să devină
infractorii. *Bhagavad-gita* ar trebui explicată persoanelor care sunt gata să o facă
acceptă-l pe K Ša ca Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu. Este un subiect pentru
numai devotatii si nu pentru speculatorii filozofi. Oricine, insa,
care încearcă cu sinceritate să prezinte *Bhagavad-gétä* așa cum este, va avansa în devoțiune
activități și atinge starea pură devoțională a vieții. Ca urmare a unui asemenea pur
devotament, el este sigur că se va întoarce acasă, înapoi la Dumnezeu.

TEXT 69

Na c TaSMaaNMaNauZYaezu k-iêNMae iPa[Yak*-taMa")
>aivTaa Na c Mae TaSMaadNYa" iPa[YaTarae >auiv)) 69))

na ca tasmän manuñyeñu

kaçcin me priya-kåttamaù
bhavitä na ca me tasmäd
anyaù priyataro bhuvi

SINONIME

na —niciodată; *ca* —și; *tasmät* — decât el; *manuñyeñu* — printre bărbați;
kaçcit —oricine; *eu* — la Mine; *priya-kåt-tamaù* —mai dragă; *bhavitä* -Va
deveni; *na* —nor; *ca* —și; *eu* — la Mine; *tasmät* — decât el; *anyaù* —*altul* ;
priya-taraù —mai drag; *bhuvi* — în această lume.

TRADUCERE

Nu există slujitor pe această lume mai drag Mie decât el și nici nu va fi acolo mai fii vreodată unul drag.

TEXT 70

ADYaeZYaTae c Ya wMa& DaMYa| Sa&vadMaavYaae")
jaNaYajeNa TaeNaahiMaí" SYaaiMaiTa Mae MaiTa")) 70))

adhyeñyate ca ya imaà
dharmyaà saàvädam ävayoù
jïäna-yajïena tenäham
iñöaù syäm iti me matiù

SINONIME

adhyeñyate —va studia; *ca* — de asemenea; *yaù* —*el* care; *imam* — asta; *dharmyam* — sacru; *saàvädam* — *conversație* ; *ävayoù* —*al* nostru; *Jiana* -Cu cunoştinţe; *yajïena* —prin sacrificiu; *tena* —de el; *aham* — *eu* ; *iñöaù* — închinat; *syäm* — va fi; *iti* —astfel; *eu* —Meu; *matiù* —opinie.

TRADUCERE

Și declar că cel care studiază această conversație sacră a noastră se închină Eu prin inteligența lui.

TEXTUL 71

é[ÖavaNaNaSaUYaê é*<auYaadiPa Yaae Nar")
Saae_iPa Mau¢-" éu>aamçaek-aNPa[aPanuYaaTPau<Yak-MaR<aaMa( )) 71))

çraddhävän anasüyaç ca
çåëuyäd api yo naraù
deci 'pi muktaù çubhäl lokän
präpnuyät puëya-karmaëäm

SINONIME

çraddhä-vän —*credincios* ; *anasüyaù* —nu invidios; *ca* —și; *çåëuyät* — aude; *api* —cu siguranță; *yaù* — cine; *naraù* —un bărbat; *saù* —*el* ; *api* — de asemenea; *muktaù* — *ființă* eliberat; *çubhän* — cel de bun augur; *lokän* —planete; *präpnuyät* — el atinge; *puëya-karmaëäm* —*al* evlavioșilor.

TRADUCERE

Iar cel care ascultă cu credință și fără invidie se eliberează de păcătos reacții și atinge planetele de bun augur unde locuiesc evlavioșii.

PRETINDE

În al șaizeci și șaptelea verset al acestui capitol, Domnul a interzis în mod explicit *Gétä* este vorbită celor care sunt invidioși pe Domnul. Cu alte cuvinte, *Bhagavad-gita* este doar pentru *devoți* . Dar se întâmplă ca uneori a devotații Domnului vor ține o clasă deschisă, iar în acea clasă nu toți elevii

sunt de așteptat să fie devoți. De ce țin astfel de persoane cursuri deschise? Este
a explicat aici că, deși nu toată lumea este un devot, totuși sunt mulți
bărbați care nu sunt invidioși pe K Ša. Ei au credință în El ca Suprem

Personalitatea lui Dumnezeu. Dacă astfel de persoane aud de la un devot de bună credință despre Domnul, rezultatul este că ei devin imediat eliberați de toate reacțiile păcătoase și după aceea ajungeți la sistemul planetar unde sunt toate persoanele drepți situat. Prin urmare, pur și simplu auzind *Bhagavad-gita,* chiar și o persoană care o face a nu încerca să fii un devot pur obține rezultatul activităților drepte. Astfel a devotatul pur al Domnului oferă tuturor șansa de a deveni eliberați de toate reacții păcătoase și să devină un devotat al Domnului.

În general, cei care sunt liberi de reacții păcătoase, cei care sunt drepți, du-te foarte ușor la conștiința lui K Ša. Cuvântul *puëya-karmaëäm* este foarte semnificativ aici. Aceasta se referă la efectuarea unor mari sacrificii, cum ar fi *açvamedha-yajïa,* menționată în literatura *vedă* . Cei care sunt drepți în îndeplinirea serviciului devoțional, dar care nu sunt puri pot atinge planetar sistem al stelei polare, sau Dhruvaloka, unde prezidează Dhruva Mahäräja. El este un mare devotat al Domnului și are o planetă specială, care se numește Steaua Polara.

TEXT 72

k-iÀdeTaC^]uTa& PaaQaR TvYaEk-aGa]e<a ceTaSaa)
k-iÀdjaNaSaMMaaeh" Pa[<aíSTae DaNaÅYa)) 72))

kaccid etac chrutaà pärtha
tvayaikägreëa cetasä
kaccid ajïäna-sammohaù
praëañöas te dhanaïjaya

SINONIME

kaccit —*dacă* ; *etat* —acest; *çrutam* —*auzit* ; *pärtha* — O, fiul lui Påthä; *tvayä* — de către tine; *eka-agreëa* —cu toată atenția; *cetasä* —*de* către minte; *kaccit* —*dacă* ; *ajïäna* —*de* ignoranță; *sammohaù* — iluzia; *praëañöaù* — risipit; *te* —of you; *dhanaïjaya* — O, cuceritor al bogăției (Arjuna).

TRADUCERE

O, fiu al lui Påthä, o, cuceritor al bogăției, ai auzit asta cu un minte atenta? Și ignoranța și iluziile tale s-au risipit acum?

PRETINDE

Domnul acționa ca maestru spiritual al lui Arjuna. Prin urmare a fost a Lui datoria de a întreba de la Arjuna dacă a înțeles întreaga *Bhagavad-gita* în perspectiva ei potrivită. Dacă nu, Domnul era gata să explice din nou orice punct sau întregul *Bhagavad-gita* dacă este necesar. De fapt, oricine aude *Bhagavad-gita de* la un maestru spiritual autentic, precum Krishna sau a Lui reprezentantul va constata că toată ignoranța sa este risipită. *Bhagavad-gita* nu este o carte obișnuită scrisă de un poet sau un scriitor de ficțiune; este rostit de către Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Orice persoană suficient de norocoasă să audă acestea Învățăturile de la K Ša sau de la reprezentantul Său spiritual de bună-credință este sigur deveniți o persoană eliberată și ieșiți din întunericul ignoranței.

TEXTUL 73

AJauRNa ovac)

Naíae Maaeh" SMa*iTalR/BDaa TvTPa[SaadaNMaYaaCYauTa)
iSQaTaae_iSMa GaTaSaNdeh" k-irZYae vcNa& Tav)) 73))

arjuna uväca
nañöo mohaù småtir labdhä
tvat-prasädän mayäcyuta
sthito 'smi gata-sandehaù
kariñye vacanaà tava

SINONIME

arjunaù uväca — a spus Arjuna; *nañöaù* — risipit; *mohaù* —iluzie;

småtiù —memorie; *labdhä* —recăpătat; *tvat-prasädät* — prin mila Ta; *mayä* —by pe mine; *acyuta* — O, *K Ša* infailibil; *sthitaù* —situat; *asmi* — eu sunt; *gata* — înlăturat; *sandehaù* —toate îndoielile; *kariñye* —Voi executa; *vacanam* —order; *tava* —*A* ta.

TRADUCERE

Arjuna a spus: Dragul meu K Ša, o, infailibil, iluzia mea a dispărut acum. eu mi-ai recăpătat amintirea prin mila Ta. Acum sunt ferm și eliberat de îndoieli și sunt pregătit să acționez conform instrucțiunilor Tale.

PRETINDE

Poziția constituțională a unei entități vii, reprezentată de Arjuna, este aceea el trebuie să acţioneze conform ordinului Domnului Suprem. El este destinat auto-disciplina. Sri Caitanya Mahäprabhu spune că poziția actuală a lui entitate vie este cea a slujitorului etern al Domnului Suprem. Uitând asta

principiu, entitatea vie devine condiționată de natura materială, dar în
slujind Domnului Suprem el devine slujitorul eliberat al lui Dumnezeu. Cei vii poziţia constituţională a entităţii este de a fi servitor; el trebuie să servească fie la *mäyä* iluzoriu sau Domnul Suprem. Dacă îl slujește pe Domnul Suprem, este în al lui stare normală, dar dacă preferă să servească energia iluzorie, exterioară, atunci cu siguranță va fi în robie. În iluzie, entitatea vie slujește în aceasta Lumea materială. El este legat de pofta și dorințele sale, totuși se gândește la sine ca stăpânul lumii. Aceasta se numește iluzie. Atunci când o persoană este eliberat, sa iluzia s-a terminat și el se predă în mod voluntar Supremului pentru a acționa conform dorinţelor Lui. Ultima iluzie, ultima capcană a *mäyä* pentru a-l prinde în capcană entitate vie, este propunerea că el este Dumnezeu. Entitatea vie crede că el nu mai este un suflet condiționat, ci Dumnezeu. Este atât de neinteligent încât o face să nu crezi că dacă el ar fi Dumnezeu, atunci cum ar putea fi îndoit? Asta face nu luați în considerare. Deci aceasta este ultima capcană a iluziei. De fapt, pentru a deveni liber de energia iluzorie este de a înțelege pe K Ša, Personalitatea Supremă a Dumnezeule și sunteți de acord să acționați conform ordinului Lui.

Cuvântul *moha* este foarte important în acest verset. *Moha* se referă la ceea ce este opus cunoaşterii. De fapt, cunoașterea reală este înțelegerea că

fiecare ființă vie este veșnic un slujitor al Domnului, dar în loc să gândească pe sine în acea poziție, entitatea vie crede că nu este un slujitor, că el este stăpânul acestei lumi materiale, pentru că vrea să o stăpânească asupra materialului natură. Asta este iluzia lui. Această iluzie poate fi depășită de mila Doamne sau prin mila unui devot pur. Când acea iluzie se termină, cineva este de acord să acţioneze în conştiinţa lui K Ša.

Conștiința lui Krsna acţionează conform ordinului lui Krsna. Un conditionat sufletul, iluziat de energia exterioară a materiei, nu știe că Domnul Suprem este maestrul care este plin de cunoștințe și care este proprietarul de tot. Orice dorește El, El poate dărui devotaților Săi; El este prietenul tuturor și El este înclinat mai ales către devotatul Său. El este controlor de această natură materială și a tuturor entităților vii. El este, de asemenea, controlor al timpului inepuizabil și El este plin de toate opulențe și de toate potențe. Suprema Personalitate a lui Dumnezeu poate chiar să se dăruiască pe Sine adept. Cel care nu-L cunoaște este sub vraja iluziei; el face nu deveni un devot, ci un slujitor al *mäyä.* Arjuna, însă, după ce a auzit *Bhagavad-gita* de la Personalitatea Supremă a lui Dumnezeu, a devenit eliberat de toate iluzie. El putea înțelege că Krishna nu era doar prietenul lui, ci și Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Și el l-a înțeles pe K Ša în mod concret. Deci să studiul *Bhagavad-gita* este să-l înțelegi pe K Ša în mod concret. Când o persoană este în întregime cunoaștere, el se predă în mod natural lui Krishna. Când Arjuna a înțeles că a fost planul lui K Ša de a reduce creșterea inutilă a populației, a fost de acord să lupte conform dorinţei lui K Ša. Și-a luat din nou armele – săgețile și plecă — să lupte sub ordinul Supremei Personalități a lui Dumnezeu.

TEXTUL 74

SaÅYa ovac)

wTYah& vaSaudevSYa PaaQaRSYa c MahaTMaNa")

Sa & vadiMaMaMaé [aEzMad (> AUTA & raeMahzR <Ama ()) 74))

saïjaya uväca
ity ahaà väsudevasya

pärthasya ca mahätmanaù
saàvädam imam açrauñam
adbhutaà roma-harñaëam

SINONIME

saïjayaù uväca —Saïjaya a spus; *iti* —astfel; *aham* — *eu* ; *väsudevasya* -din Kåñëa; *pärthasya* — și Arjuna; *ca* — de asemenea; *mahä-ätmanaù* —*al* marelui suflet; *saàvädam* —*discuție* ; *imam* — asta; *açrauñam* — au auzit; *adbhutam* — minunat; *roma-harñaëam* — a pune părul pe cap.

TRADUCERE

Saïjaya a spus: Așa am auzit conversația a două suflete mari, K Ša și Arjuna. Și atât de minunat este că mesajul pe care parul meu este în picioare pe final.

PRETINDE

La începutul *Bhagavad-gita,* Dhåtaräñöra a întrebat de la secretarul său Saïjaya, „Ce s-a întâmplat pe câmpul de luptă din Kurukñetra?" Întregul studiu a fost legat de inima lui Saïjaya prin harul maestrului său spiritual, Vyäsa. El a explicat astfel tema de pe câmpul de luptă. Conversația a fost minunat pentru că o conversație atât de importantă între două suflete mari nu au avut loc înainte și nu ar avea loc din nou. A fost minunat pentru că Suprema Personalitate a lui Dumnezeu vorbea despre Sine şi Energiile sale pentru entitatea vie, Arjuna, un mare devotat al Domnului. Dacă noi calcă pe urmele lui Arjuna pentru a-l înțelege pe K Ša, atunci viața noastră va fi fericit și de succes. Saïjaya și-a dat seama de asta și, pe măsură ce a început să-l înțeleagă, a relatat conversația cu Dhåtaräñöra. Acum se ajunge la concluzia că oriunde există K Ša și Arjuna, există victoria.

TEXT 75

VYaaSaPa[SaadaC^]uTavaNaeTad(GauùMah& ParMa( )

YaaeGa & YaaeGaeìraTk * -Z <aaTSaa + aaTk-QaYaTa"SvYaMa ()) 75))

vyäsa-prasädäc chrutavän
etad guhyam ahaà param
yogaà yogeçvarät kåñëät
säkñät kathayataù svayam

SINONIME

vyäsa-prasädät — prin mila lui Vyäsadeva; *çrutavän* —au auzit; *etat* —acest; *guhyam* —confidențial; *aham* — *eu* ; *param* — supremul; *yogam* —misticism; *yoga-éçvarät* — de la maestrul întregii mistici; *kåñëät* — din Kåñëa; *säkñät* — *în mod direct* ; *kathayataù* —vorbind; *svayam* — personal.

TRADUCERE

Prin mila lui Vyäsa, am auzit direct aceste discuții cele mai confidențiale de la maestrul întregului misticism, Krishna, căruia îi vorbea personal Arjuna.

PRETINDE

Vyäsa a fost maestrul spiritual al Saïjaya, iar Saïjaya admite că a fost prin Mila lui Vyäsa că a putut înțelege Suprema Personalitate a lui Dumnezeu. Aceasta înseamnă că cineva trebuie să-l înțeleagă pe K Ša nu direct, ci prin intermediul medium al maestrului spiritual. Maestrul spiritual este transparentul mediu, deși este adevărat că experiența este încă directă. Acesta este misterul succesiunii disciplice. Când maestrul spiritual este de bună credință, atunci se poate auzi *Bhagavad-gita* direct, așa cum a auzit-o Arjuna. Există multe mistici și *yogi* din întreaga lume, dar K Ša este stăpânul tuturor sistemelor de *yoga* . Învățătura lui Krsna este menționată în mod explicit în *Bhagavad-gita – predarea* lui K Ša. Cel care face acest lucru este cel mai de sus *yoge.* Acest lucru este confirmat în ultimul vers din capitolul al șaselea. *Yoginäm api sarveñäm.*

Närada este discipolul direct al lui Krsna și maestrul spiritual al lui Vyäsa.

Prin urmare, Vyasa este la fel de credincios ca Arjuna pentru că el vine în discipol succesiune, iar Saïjaya este discipolul direct al lui Vyäsa. De aceea prin har de Vyäsa, simțurile lui Saïjaya au fost purificate și el a putut să-l vadă și să audă pe K Ša direct. Unul care aude direct Kåñëa poate înțelege acest lucru confidențial cunoştinţe. Dacă cineva nu ajunge la succesiunea discipolului, nu poate auzi K Ša; prin urmare, cunoștințele lui sunt întotdeauna imperfecte, cel puțin în măsura în care înțelegerea *Bhagavad-gita* este în cauză.

În *Bhagavad-gita,* toate sistemele de *yoga – karma-yoga, jâna-yoga* și *bhakti-yoga* — sunt explicate. K Ša este stăpânul tuturor acestor mistici. Este de trebuie înțeles, totuși, că așa cum Arjuna a fost destul de norocos să înțeleagă Krishna în mod direct, așa că, prin grația lui Vyäsa, Saïjaya a putut să-l audă și pe Krsna direct. De fapt, nu există nicio diferență între a auzi direct de la K Ša și audierea direct de la Kåñëa printr-o bona fide maestru spiritual ca Vyasa. Maestrul spiritual este reprezentantul Vyasadeva, de asemenea. Prin urmare, conform sistemului vedic, la ziua de naștere a maestrului spiritual

discipolii conduc ceremonia numită Vyäsa-püjä.

TEXTUL 76

raJaNSa & Sma * Tya Sa & Sma * Tya Sa & vadiMaMaMad (> auTaMa ()
ke-XavaJauRNaYaae "Pau <Ya & ôZYaaiMa c MauhuMauRhu")) 76))

räjan saàsmåtya saàsmåtya
saàvädam imam adbhutam
keçavärjunayoù puëyaà
håñyämi ca muhur muhuù

SINONIME

räjan —O, rege; *saàsmåtya* — amintirea; *saàsmåtya* — amintirea;
saàvädam —mesaj; *imam* — asta; *adbhutam* — minunat; *keçava* — a Domnului
K Ša; *arjunayoù* — și Arjuna; *puëyam* — evlavios; *håñyämi* — iau
plăcere; *ca* — de asemenea; *muhuù muhuù* -repeatedly.

TRADUCERE

O, Rege, după cum îmi amintesc în mod repetat acest dialog minunat și sfânt între Kåñëa și Arjuna, eu iau plăcere, fiind încântat la fiecare moment.

PRETINDE

Înțelegerea *Bhagavad-gita* este atât de transcendentală încât oricine care
devine familiarizat cu subiectele despre Arjuna și K Ša devine neprihănit
și el nu poate uita astfel de discuții. Aceasta este poziția transcendental a spirituală
viaţă. Cu alte cuvinte, cel care aude *Gétä* de la sursa corectă, direct
din Kåñëa, atinge pe deplin constiinta Kåñëa. Rezultatul Kåñëa
conștiința este că cineva devine din ce în ce mai iluminat și se bucură de viață
cu un fior, nu doar de ceva timp, dar în fiecare moment.

TEXTUL 77

TaÀ Sa&SMa*TYa Sa&SMa*TYa æPaMaTYad(>auTa& hre")
ivSMaYaae Mae MahaNraJaNôZYaaiMa c PauNa" PauNa")) 77))

saàsmåtya saàsmåtya cca TAC
rüpam aty-adbhutaà hareù
vismayo me mahän räjan
håñyämi ca punaù punaù

SINONIME

tat — că; *ca* — de asemenea; *saàsmåtya* — amintirea; *saàsmåtya* — amintirea;

rüpam —*formă* ; *ati* —greatly; *adbhutam* — minunat; *hareù* — a Domnului Krishna; *vismayaù* — mirare; *eu* —meu; *mahän* — *grozav* ; *räjan* —O, rege; *håñyämi* — Eu sunt bucurându-se; *ca* — de asemenea; *punaù punaù* — *în mod* repetat.

TRADUCERE

O, Împărate, când îmi amintesc de minunata formă a Domnului Krishna, sunt uimit de mă întreb din ce în ce mai mult și mă bucur iar și iar.

PRETINDE

Se pare că Saïjaya, de asemenea, prin harul lui Vyasa, ar putea vedea universal forma K Ša expusă lui Arjuna. Se spune, desigur, că Domnul K Ša a avut nu a mai expus niciodată o asemenea formă. A fost expus doar lui Arjuna, totuși unii marii devoți au putut vedea, de asemenea, forma universală a lui K Ša atunci când i s-a arătat Arjuna, iar Vyäsa a fost unul dintre ei. El este unul dintre marii devoți ai Doamne, și el este considerat a fi o incarnare puternica a Kåñëa. Vyasa i-a dezvăluit acest lucru discipolului său Saïjaya, care și-a amintit de acea formă minunată de K Ša i-a expus lui Arjuna și sa bucurat de el în mod repetat.

TEXTUL 78

a}a YaaeGaeìr" k*-Z<aae Ya}a PaaQaaeR DaNauDaRr")
Ta} o é [qivRJaYaae> aUiTaDa] Urva NaqiTaMaRiTaMaRMa)) 78))

yatra yogeçvaraù kåñëo
yatra pärtho dhanur-dharaù
tatra çrér vijayo bhütir
Dhruva nétir Matir mama

SINONIME

Yatra -în; *yoga-éçvaraù* — maestrul misticismului; *kåñëaù* — Domnul Krishna; *Yatra* -în; *pärthaù* — fiul lui Påthä; *dhanuù-dharaù* —*purtător* al arc și săgeată; *tatra* — acolo; *çréù* —opulenta; *vijayaù* —victorie; *bhütiù* —*putere excepțională* ; *dhruvä* —certain; *nétiù* —moralitate; *matiù mama* - parerea mea.

TRADUCERE

Oriunde este Krishna, maestrul tuturor misticilor, și oriunde există Arjuna, arcasul suprem, cu siguranță va exista și opulență, victorie, putere extraordinară și moralitate. Aceasta este părerea mea.

PRETINDE

Bhagavad-geta a început cu o anchetă a lui Dhåtaräñöra. Era plin de speranță a victoriei fiilor săi, asistați de mari războinici precum Bhéñma, Droëa și Karëa. Spera că victoria va fi de partea lui. Dar după descriind scena de pe câmpul de luptă, Saïjaya i-a spus regelui: „Ești Mă gândesc la victorie, dar părerea mea este că acolo sunt Krsna și Arjuna prezent, va fi tot norocul." El a confirmat direct că Dhåtaräñöra nu se putea aștepta la victoria echipei sale. Victoria era sigură pentru partea lui Arjuna pentru că K Ša era acolo. Acceptarea de către K Ša a postului de conducător de care pentru Arjuna a fost o expoziție a unei alte opulențe. K Ša este plin de toate opulențe, iar renunţarea este una dintre ele. Există multe exemple de astfel de cazuri renunțare, căci K Ša este, de asemenea, stăpânul renunțării.

Lupta a fost de fapt între Duryodhana și Yudhiñöhira. Arjuna era luptând în numele fratelui său mai mare, Yudhiñöhira. Pentru că Krishna și Arjuna erau de partea lui Yudhiñöhira, victoria lui Yudhiñöhira a fost sigură. Bătălia trebuia să decidă cine va conduce lumea, iar Saïjaya a prezis că puterea ar fi transferat la Yudhiñöhira. De asemenea, este prezis aici că Yudhiñöhira, după ce a câștigat victoria în această bătălie, ar înflori din ce în ce mai mult pentru că nu numai că era drept și evlavios, dar era și un moralist strict. El niciodata a spus o minciună în timpul vieții sale.

Există multe persoane mai puțin inteligente care consideră că *Bhagavad-gita* este a discuție de subiecte între doi prieteni pe un câmp de luptă. Dar o astfel de carte nu poate fi scriptura. Unii ar putea protesta că K Ša l-a incitat pe Arjuna să lupte, ceea ce este imoral, dar realitatea situației este clar enunțată: *Bhagavad-gita* este instrucțiunea supremă în morală. Instrucțiunea supremă despre moralitate este afirmată în capitolul al nouălea, în versetul treizeci și patru: *om-manä bhava nebun-bhaktaù.* Unul trebuie să devină un devot al lui Krishna și al Esența oricărei religii este să te predai lui Krsna (*sarva-dharman parityajya*

mäm ekaà çaraëaà vraja). Instrucțiunile *Bhagavad-gita* constituie procesul suprem al religiei și al moralității. Toate celelalte procese pot fi purificare și poate duce la acest proces, dar ultima instrucțiune a *Gétä* este ultimul cuvânt în toată morala și religia: predarea lui K Ša. Acesta este verdictul capitolului al optsprezecelea.

Din *Bhagavad-gétä* putem înțelege că să ne realizăm pe sine speculația filozofică și prin meditație este un proces, dar pe deplin predarea lui K Ša este cea mai înaltă perfecțiune. Aceasta este esența învățăturile *Bhagavad-gita.* Calea principiilor de reglementare conform ordinele vieții sociale și în funcție de diferitele cursuri ale religiei pot fi a cale confidențială a cunoașterii. Dar deși ritualurile religiei sunt confidențial, meditația și cultivarea cunoștințelor sunt încă mai mult confidenţial. Și predați-vă lui K Ša în serviciul devoțional în K Ša deplin

conștiința este cea mai confidențială instrucțiune. Aceasta este esența
al optsprezecelea capitol.

O altă caracteristică a *Bhagavad-gita* este că adevărul real este Supremul
Personalitatea lui Dumnezeu, Krishna. Adevărul Absolut se realizează în trei
caracteristici — Brahman impersonal, Paramätmä localizat și în cele din urmă
Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, K Ša. Cunoașterea perfectă a Absolutului
Adevărul înseamnă cunoașterea perfectă a lui K Ša. Dacă cineva îl înțelege pe K Ša, atunci toți
departamentele de cunoaștere sunt parte integrantă a acestei înțelegeri.
K Ša este transcendental, pentru că El este întotdeauna situat în interiorul Său etern
potenta. Entitățile vii se manifestă din energia Lui și sunt împărțite în
două clase, veșnic condiționate și veșnic eliberate. Astfel de entități vii
sunt nenumărate și sunt considerate părți fundamentale ale lui Krishna.
Energia materială se manifestă în douăzeci și patru de diviziuni. Creația este
efectuat de timpul etern și este creat și dizolvat de energia externă.
Această manifestare a lumii cosmice devine în mod repetat vizibilă și
invizibil.

În *Bhagavad-gétä* au fost discutate cinci subiecte principale:
Suprema Personalitate a lui Dumnezeu, natura materială, entitățile vii, etern
timp și tot felul de activități. Totul depinde de Personalitatea Supremă a
Dumnezeule, K Ša. Toate concepțiile despre Adevărul Absolut — impersonale

Brahman, Paramätmä localizat și orice alt transcendental
concepție — există în categoria înțelegerii Supremului
Personalitatea lui Dumnezeu. Deşi superficial Personalitatea Supremă a
Dumnezeirea, entitatea vie, natura materială și timpul par a fi diferite,
nimic nu este diferit de Suprem. Dar Supremul este întotdeauna diferit
din toate. Filosofia Domnului Caitanya este aceea a „unității de neconceput
și diferența." Acest sistem de filozofie constituie cunoaşterea perfectă a
Adevărul Absolut.

Entitatea vie în poziția sa inițială este spirit pur. El este la fel ca un
particulă atomică a Spiritului Suprem. Astfel, Domnul K Ša poate fi comparat cu
soarele și entitățile vii la soare. Pentru că entitățile vii sunt
energia marginală a lui Krishna, ei au tendința de a fi în contact fie cu
energia materială sau cu energia spirituală. Cu alte cuvinte, cei vii
entitatea este situată între cele două energii ale Domnului și pentru că îi aparține
față de energia superioară a Domnului, el are o părticică de independență. De
utilizarea corectă a acelei independențe el intră sub comanda directă a lui K Ša.
Astfel, el își atinge condiția normală în potența dătătoare de plăcere.

Astfel se termină Intențiile Bhaktivedanta la capitolul al optsprezecelea din Çrémad
Bhagavad-gita *în chestiunea Concluziei sale — Perfecțiunea renunțării.*

Bhagavad-gita așa cum este , tradusă cu pretenții de
Harul Său Divin AC Bhaktivedanta Swami Prabhupada ,
este disponibil de la editori prin Krishna.com în diferite formate,
inclusiv ediție tipărită de lux cu picturi color, carte audio activată
CD și ediție interactivă DVD.

Avem toate cărțile traduse de Harul Său Divin, inclusiv
Srimad-Bhagavatam, Caitanya-Caritamrita,
Krsna - Personalitatea Supremă a Dumnezeirii, Nectarul devotamentului,
Nectarul instrucțiunii, Sri Isopanisad, Învățăturile Domnului Chaitanya ,
și altele.

Contactează-ne:

Site: http://www.krishna.com
E-mail: store@krishna.com
Telefon: 1-386-462-1241
Număr gratuit în SUA: 1-800-800-3284

Prin posta:

Krishna.com
Căsuța poștală 430
Alachua, FL 32616
Statele Unite ale Americii

ASIA
INDIA

Agartala, Tripura — Assam-Agartala Rd., Banamalipur, 799 001/ Tel. (0381) 22327053/ Fax: (0381) 2384780/ E-mail: premadatadas@rediffmail.com
Ahmedabad, Gujarat - Satellite Rd., Gandhinagar Highway Crossing, 380 054/ Tel. (079) 2686-1945, 1645 sau -2350/ E-mail: jasomatinandan.acbsp@pamho.net
Allahabad, UP - Hare Krishna Dham, 161 Kashi Raj Nagar, Baluaghat 211 003 / Tel. (0532) 415294
Amritsar, Punjab — Chowk Moni Bazar, Laxmansar, 143 001/ Tel. (0183) 2540177
Bangalore, Karnataka — Hare Krishna Hill, Chord Rd., 560 010/ Tel. (080) 23471956 sau 23578346/ Fax: (080) 23578625/ E-mail: manjunath36@iskconbangalore.org
Bangalore, Karnataka - ISKCON Sri Jagannath Mandir, No.5 Sripuram, prima cruce, Sheshadripuram, Bangalore 560 020/ Tel. (080) 353-6867 sau 226-2024 sau 353-0102
Baroda, Gujarat — Hare Krishna Land, Gotri Rd., 390 021/ Tel. (0265) 231-0630 sau 233-1012/ E-mail: iskcon.baroda@pamho.net
Belgaum, Karnataka — Shukravar Peth, Tilak Wadi, 590 006/ Tel. (0831) 243-6267 sau 240-0108/ E-mail: devamrita.rns@pamho.net
◆ **Bhubaneswar, Orissa** — NH Nr. 5, IRC Village, 751 015/ Tel. (0674) 2553517, 2553475, sau 2554283/ E-mail: gm.iskconbbsr.ggs@pamho.net
Brahmapur, Orissa - Sri Ram Govinda Mandir, Aska Rd., la Post Ankuspur, Brahmapur, Dist. Ganjam 761 100/ Tel. (0680) 2485720
Chandigarh, Punjab — Hare Krishna Dham, Sector 36-B, 160 036/ Tel. (0172) 260-1590 sau 260-3232/ E-mail: iskcon.chandigarh@pamho.net
Chennai (Madras), TN — Hare Krishna Land, Bhaktivedanta Road, Injambakkam, în afara ECR Road, Chennai 600 041/ Tel. (044) 501-9303 sau 501-9147/ E-mail: iskconchennai@eth.net
Coimbatore, TN — Jagannath Mandir, Hare Krishna Land, Aerodrom PO, Opp. CIT, 641 014/ Tel. (0422) 2626509 sau 2626508/ E-mail: info@iskcon-coimbatore.org
Dwarka, Gujarat — Bharatiya Bhavan, Devi Bhavan Rd., 361 335/ Tel. (02892) 34606/ Fax: (02892) 34319
Gadei Giri, Orissa — Post Alabol Via Balikuda, Dist. Jagatsinghpur, 754 108/ (06724) 238112/ E-mail: srigopalccd@yahoo.co.in
Guntur, AP — Opp. Sivalayam, Peda Kakani 522 509
Guwahati, Assam — Ulubari Chariali, Sarania de Sud, 781 007/ Tel. (0361) 254-5963
Hanumkonda, AP — Neeladri Rd., Kapuwada, 506 011/ Tel. (08712) 77399
Haridaspur, WB — PO Chhaygharia, Bangaon, 24 Parganas, Bengalul de Vest 743 704/ Tel. (03215) 57856
Haridwar, Uttaranchal — Srila Prabhupada Ashram, G. House, Nai Basti, Mahadev Nagar, Bhimgoda, 249 401/ Tel. (01334) 260818
Hyderabad, AP — Hare Krishna Land, Nampally Station Rd., 500 001/ Tel. (040) 2474-4969 sau 2460-7089/ E-mail: iskcon.hyderabad@pamho.net
Imphal, Manipur — Hare Krishna Land, Airport Rd., 795 001/ Tel. (0385) 2455245 sau 2455247 sau 2455693/ E-mail: manimandir@sancharnet.in
Indore, MP — ISKCON, Nipania, Indore/ Tel. 9300474043/ E-mail:

mahaman.acbsp@pamho.net
Jaipur, Rajasthan - ISKCON, Templul Giridhari Dauji, ISKCON Rd., Opp. Calea Vijay, Mansarovar, Jaipur 302 020 (e-mail: 84/230, Sant Namdev Marg, Opp. KV No. 5, Mansarovar, Jaipur 302 020) Tel. (0414) 2782765 sau 2781860 / E-mail: jaipur@pamho.net
Jammu, J&K — Srila Prabhupada Ashram, c/o Shankar Charitable Trust, Shakti Nagar, Aproape de birou AG/ Tel. (0191) 2582306
Katra, J&K — Srila Prabhupada Ashram, Sri Kalika Mata Mandir, Katra Vaishnodevi, 182 101/ Tel. (01991) 233047
Kolkata (Calcutta), WB — 3C Albert Rd. (în spatele Parcului Minto, op. Liceul Birla), 700 017/ Tel. (033) 2287-3757, -6075, -8242/ E-mail: spci@giasc101.vsnl.net.in
◆ **Kurukshetra, Haryana** — 369 Gudri Muhalla, Main Bazaar, 132 118/ Tel. (01744) 234806
Lucknow, UP — 1 Ashok Nagar, Guru Govind Singh Marg, 226 018/ Tel. (0522) 223556 sau 271551
Ludhiana, Punjab — Sterling Tower, Vrindavan Rd., Civil Lines, 141001/ Tel. (161) 2770600 sau (161) 3118897 sau 98159-40005/ E-mail: iskcon.ludhiana@pamho.net
Madurai, TN — 37 Maninagaram Main Road, 625 001/ Tel. (0452) 274-6472

Mangalore, Karnataka — Sri Jagannath Mandir, lângă Hotel Woodlands, Bunts Hostel Road, 575 003 (mail: PO Box 15, Mangalore 575 001)/ Tel. (0824) 2423326 sau 2442756/
E-mail: iskconmangalore@yahoo.com
◆ **Mayapur, WB** — ISKCON, Shree Mayapur Chandrodaya Mandir, Shree Mayapur Dham, Dist. Nadia, 741 313/ Tel. (03472) 245239, 245240 sau 245233/ Fax: (03472) 245238/
E-mail: mayapur.chandrodaya@pamho.net
Moirang, Manipur — Nongban Enkhol , Tidim Rd./ Tel. 795133
◆ **Mumbai (Bombay), Maharashtra** — Hare Krishna Land, Juhu 400 049/ Tel. (022) 2620-6860/
Fax: (022) 2620-5214/ E-mail: info@iskconmumbai.com; guest.house.bombay@pamho.net
◆ **Mumbai, Maharashtra** — 7 KM Munshi Marg, Chowpatty 400 007/ Tel. (022) 23665500/ Fax: (022) 2367-7941/ E-mail: info@radhagopinath.com
Mumbai, Maharashtra - Complexul Shristhi, Mira Rd. (E), vizavi de Royal College, Dist. Thane, 401 107/ Tel. (022) 28454667 sau 28454672/ Fax: (022) 28454981/
E-mail: jagjivan.gkg@pamho.net
Mysore, Karnataka — #31, 18th Cross, Jayanagar, 570 014/ Tel. (0821) 2500582 sau 6567333/
E-mail: mysore.iskcon@gmail.com
Nagpur, Maharashtra - Bhaktivedanta Marg, orașul Srila Prabhupada, lângă Piața Kalmana, 440 008/ Tel. (09370) 164102 sau (09823) 014688/ E-mail: rasamandala.lok@pamho.net
Nellore, AP — ISKCON City, Hare Krishna Rd., 524 004/ Tel. (0861) 2314577 sau (092155) 36589/ E-mail: sukadevaswami@gmail.com
◆ **New Delhi, UP** — Hare Krishna Hill, Sant Nagar Main Rd., la est de Kailash, 110 065/
Tel. (011) 2623-5133, 4, 5, 6, 7/ Fax: (011) 2621-5421/
E-mail: delhi@pamho.net; (Pensiune) neel.sunder@pamho.net
New Delhi, UP — 41/77, Punjabi Bagh (Vest), 110 026/ Tel. (011) 25222851 sau 25227478/
E-mail: iskcon.punjabi.bagh@pamho.net
Noida, UP — UP-A-5, Sector 33, Teren Instituțional, op. Biroul NTPC, Noida/ Tel. (0120) 2506211 sau 2506363/ E-mail: vbvdas@hotmail.com **Pandharpur, Maharashtra** — Hare Krishna Ashram (peste râul Chandrabhaga), Dist. Sholapur,
413 304/ Tel. (02186) 267241 sau 267242/ E-mail: iskconpdpr@rediff.com

Patna, Bihar — Arya Kumar Rd., Rajendra Nagar, 800 016/ Tel. (0612) 687637 sau 685081/
Fax: (0612) 687635/ E-mail: krishna.kripa.jps@pamho.net
Pune, Maharashtra — 4 Tarapoor Rd., Camp, 411 001/ Tel. (020) 2633-2328 sau 2636-1855/
E-mail: iyfpune@vsnl.com
Puri, Orissa — Bhakti Kuti, Swargadwar, 752 001/ Tel. (06752) 231440
Rajahmundry, AP — Hare Krishna Land, Goutami Ghat, 533 101/ Tel. (0883) 2442277 sau 2442288/
E-mail: gopinathdasa@yahoo.com
Raipur, Chhatisgarh - Hare Krishna Land, Alopi Nagar, vizavi de Maharshi Vidyalaya, Tatibandh, Raipur 492 001/ Tel. (0771) 5037555/ E-mail: iskconraipur@yahoo.com
Ranaghat, WB — Gourdham, Habibpur, Ranaghat, Dist. Nadia 741 403/Tel. (03473) 281150 sau 281226/ E-mail: shyamrup.jps@pamho.net
Salem, TN — ISKCON, Hare Krishna Land, Rajaram Nagar, Salem 636 007/
Tel. (0427) 2418245/ E-mail: iskcon.salem@pamho.net
Secunderabad, AP — 27 St. John's Rd., 500 026/ Tel. (040) 780-5232/ Fax: (040) 814021
Silchar, Assam — Ambikapatti, Silchar, Dist. Cachar, 788 004/ Tel. (03842) 34615
Siliguri, WB — Şoseaua ISKCON, Gitalpara, 734 406/ Tel. (0353) 426619 sau 539046 sau 539082/ Fax: (0353) 526130
Solapur, Maharashtra — C-29/49 Naganaath Laghudyog Society, lângă Karnik Nagar, în spate Yalialinga Math, Solapur 413 006/ Tel. (098) 9012 8619/ E-mail: ekalavyadas@yahoo.com
Srirangam, TN — 103, Amma Mandapam Rd., Srirangam, Trichy 620 006/ Tel. (0431) 2433945/
E-mail: iskcon_srirangam@yahoo.co.in
Surat, Gujarat — Rander Rd., Jahangirpura, 395 005/ Tel. (0261) 765891, 765516 sau 773386/
E-mail: surat@pamho.net
Thiruvananthapuram (Trivandrum), Kerala — Hospital Rd., Thycaud, 695 014/
Tel. (0471) 2328197/ E-mail: jsdasa@yahoo.co.in
◆ **Tirupati, AP** — KT Rd., Vinayaka Nagar, 517 507/ Tel. (0877) 2230114 sau 2230009/
E-mail: revati.raman.jps@pamho.net (pensiune: iskcon_ashram@yahoo.co.in)
Udhampur, J&K — Srila Prabhupada Ashram, Srila Prabhupada Marg, Srila Prabhupada Nagar, 182 101/
Tel. (01992) 270298/ E-mail: info@iskconudhampur.com
Ujjain, MP - Hare Krishna Land, Bharatpuri, 456 010 / Tel. (0734) 2535000 sau 34205000 / Fax: (0734) 2536000/ E-mail: iskcon.ujjain@pamho.net

Vallabh Vidyanagar, Gujarat - Opp. B&B Politehnica, Bazarul Mota, Ananda, 388 120/
Tel. (02692) 230796 sau 233012 / E-mail: samba.jps@pamho.net
Varanasi, UP — ISKCON, B 27/80 Durgakund Rd., lângă secția de poliție Durgakund, Varanasi 221 010/ Tel. (0542) 276422 sau 222617
Vijayawada, AP — Venkatapalem Karakatta Rd., Undavalli Village, Tadepalli Mandal, Vijayawada,
Guntur Dist. 522 501/ Tel. (08645) 272513/ E-mail: mmdasiskconvijayawada@gmail.com
Visakhapatnam — pământul Hare Krishna, Sagaranagar 530 045 (e-mail: ISKCON, D. No. 7-5-108, Pandurangapuram Beach Rd., 530 003)/ Tel. (0891)2528376/ E-mail:samba.jps@pamho.net
◆ **Vrindavan, UP** — Krishna-Balaram Mandir, Bhaktivedanta Swami Marg, Raman Reti, Mathura Dist.,
281 124/ Tel. & fax: (0565) 254-0728/ E-mail: iskcon.vrindavan@pamho.net;

(Pensiune) Tel. (0565) 254-0022; ramamani@sancharnet.in
Warangal, AP — Mulugu Rd., Ayappa Pidipally, 506 007/ Tel. (08712) 426182

COMUNITATI RURALE
Districtul Ahmedabad, Gujarat (Ferma Hare Krishna) — Katwada (contactați ISKCON Ahmedabad)
Assam - Karnamadhu, Dist. Karimganj
Chamorshi, Maharashtra — 78 Krishnanagar Dham, Dist. Gadhachiroli, 442 603/ Tel. (0218) 623473
Hyderabad, AP (Noua fermă Naimisaranya) - PO Dabilpur Village, Medchal Tq., RR Dist., 501 401/ Tel. (040) 4742018
Indore, MP (Krishna-Balarama Mandir) — Hare Krishna Vihar, Satul Nipania/ Tel. (731) 572794
Karnataka (Bhaktivedanta Eco-Village) - Nagodi PO, Valea Vollur, Hosanagar Taluq, Districtul Shivmoga, 577 425 (e-mail: Garuda Guha, Kollur, Districtul DK, 576 220)
Mayapur, WB — (contactați ISKCON Mayapur)
Puri, Orissa — ISKCON, Bhaktivedanta Ashram, Sipasirubuli, 752 001/ Tel. (06752) 230494
Surat, Gujarat - Bhaktivedanta Rajavidyalaya, Krishnalok, Surat-Bardoli Rd. Gangapur, PO Gangadhara, Dist. Surat, 394 310/ Tel. (02622) 63546
Vrindavan, UP — Vrinda Kund, Nandagaon, Dist. Mathura, UP

RESTAURANT SUPLIMENTAR
Kolkata, WB - Govinda's, ISKCON House, 22 Gurusaday Road, 700019/
Tel. (033) 24756922, 24749009

MALAEZIA
Bahau — 156 Taman Sornam, Bahau 72100, Negeri Sembilan/ Tel. +60 (6) 481-4350 sau 454-8982/
E-mail: paramanandakp@yahoo.com
Bukit Mertajam — 4 29 Jalan Sungai Rambai, 14000 Bukit Mertajam/ Tel. +60 (4) 538-1276/ E-mail: arumugam@notes.asemal.com.my
Ipoh — 15-H Jalan Lang, Jalan Padang, Tembak, 30000 Ipoh Perak, Darul Ridzuan/
Tel. +60 (5) 506-1601
Klang — No. 20, Lorong Besi 4, Off Jl. Teluk Pulai, Selangor DE, 41100/ Tel. +60 (012) 6342464 sau (012) 3179206 sau (603) 33712060/ E-mail: ramram991@yahoo.com
Kuala Lumpur — Lot 9901, Jalan Awan Jawa, Taman Yarl, 58200 Kuala Lumpur/
Tel. +60 (3) 7980-7355/ Fax: +60 (3) 7981-1644/ E-mail: uttama@tm.net.my
Kuching — Lot 680, Block 250, Lorong Ketitir 3, Batu Kawa, 93250 Kuching, Sarawak/
Tel. +60 (82) 688-708/ E-mail: kripa@tm.net.my
Penang — 43A Jalan Kebun Bunga, 11350 Penang/ Tel. +60 (4) 229-5958/
E-mail: isana_gauranga@hotmail.com
Seremban— 28/7J Taman Desa, Temiang, 70200 Seremban, Negeri Sembilan (mail: 14 RJ 1/1, Taman Rasah Jaya, 70300 Seremban, Negeri Sembilan)/ Tel. +60 (6) 765-1379/
E-mail: ppnada@tm.net.my
Sungei Petani — Lot 46, Jalan 1/6, Taman Sri Wang, 08000 Sungei Petani/

E-mail: smahsufi@usm.my
Taiping - 24 Lorong Panglima (Cator Ave.), Assam Kumbang, 34000 Taiping, Perak DR (e-mail: 590 Jalan Wat Siam, Kampung Pinang, 34600 Kamunting, Taiping, Perak)/ Tel. +60 (5) 807-9702 sau 808-1475
Teluk Intan — Jalan Sungai Manik, 36000 Teluk Intan, Perak/ Tel. +63 (032) 83254

ALTE ȚĂRI
Alaminos, Filipine — etajul 4, Donato's Trading, Fule St., Alaminos, Laguna/ Tel. +63 (2) 049-5672104
Bangkok, Thailanda — 15/43 Auangfa Villa, Soi Nuanchan, Sukhapibal Rd., Bungkum, Bangkok/
Tel. +66 (02) 9445346 sau (01) 4455401 sau (09) 4452919/
E-mail: swami.bvv.narasimha@pamho.net
Chittagong, Bangladesh — Societatea Culturală Caitanya, 23 Nandan Kanan, NN Paul Blvd./ Tel. + 88 (031) 610822
Colombo, Sri Lanka — 188 New Chetty St., Colombo 13/ Tel. +94 (011) 2433325/
E-mail: iskcon@slt.lk
Dhaka, Bangladesh — 5 Chandra Mohon Basak St., Banagram,1203/ Tel. +880 (02) 236249/ Fax: (02) 837287/ E-mail: iskcon_bangladesh@yahoo.com
Hong Kong — 6/F Oceanview Court, 27 Chatham Road South (e-mail: PO Box 98919)/ Tel. +852 (2) 739-6818/ Fax: +852 (2) 724-2186/ E-mail: iskcon.hong.kong@pamho.net
Jakarta, Indonezia — Yayasan Radha-Govinda, PO Box 2694, Jakarta Pusat 10001/ Tel. +62 (021) 489-9646/ E-mail: matsyads@bogor.wasantara.net.id
Jessore, Bangladesh — Nitai Gaur Mandir, Kathakhali Bazaar PO, Panjia
Jessore, Bangladesh — Sri Rup-Sanatan Smriti Tirtha Mandir, Ramshara, Magurahat PO, Abhaynagar
Katmandu, Nepal — Budhanilkantha (mail: GPO Box 3520)/ Tel. +977 (01) 373790 sau 373786/ Fax: +977 (01) 372976 (La atenția: ISKCON)/ E-mail: iskcon@wlink.com.np
Mandalay, Myanmar – Templul ISKCON Sri Krishna, colțul străzii 19 Thukha, Nanshe, Mandalay/ E-mail: sdas108@hotmail.com
Manila, Filipine — #9105 Banuyo St., San Antonio Village, Makati City/ Tel. și fax: +63 (02) 8901947; Tel. +63 (02) 8963357/ E-mail: iskconmanila@yahoo.com
Myitkyina, Myanmar - Templul ISKCON Sri Jagannath, strada Bogyoke, Shansu Taung, Myitkyina, Statul Kachin/ E-mail: mahanadi@mptmail.net.mm
Osafia, Israel — PO Box 2232, Osafia Village 30090/ Tel. +972 (04) 839-2876
Sylhet, Bangladesh - Sri Sri Radha-Madhava Mandir, Yugalatila, Kazal Sah Rd.
Orașul Tai Pei, Taiwan – Drumul Ting Zhou, Sec. 3, Nr. 192, 4F, Orașul Tai Pei 100/ Tel. +886 (02) 2365-8641/ E-mail: dayal.nitai.tkg@pamho.net
Tokyo, Japonia — Subaru 1F, 4-19-6 Kamitakada, Nakano-ku, Tokyo 164-0002/
Tel. +81 (03) 5343-9147 sau (090) 6544-9284/ Fax: +81 (03) 5343-3812/
E-mail: damodara@krishna.jp
Yogyakarta, Indonezia — PO Box 25, Babarsari YK, bricolaj
COMUNITATI RURALE
Bangladesh (Kulaura) — Rangirkul Bidyashram, Kulaura, Dist. Moulvibazar/
Fax: +880 (08624) 88035
Bangladesh (Sri Pundarika Dhama) - Mekhla, Hathazari, Dist. Chittagong/ Tel. (031)

610822
Bangladesh (Comilla) — Jagannathpur, Comilla
Indonezia (Govinda Kunja) — (contactați ISKCON Jakarta)
Filipine — ISKCON Farm, Fule St., Alaminos Laguna

AMERICA DE NORD
CANADA
Calgary, Alberta — 313 Fourth Street NE, T2E 3S3/ Tel. (403) 265-3302/ Fax: (403) 547-0795/
E-mail: vamanstones@shaw.ca
Edmonton, Alberta — 9353 35th Ave., T6E 5R5/ Tel. (780) 439-9999/
E-mail: edmonton@harekrishnatemple.com

Montreal, Quebec — Bulevardul Pie IX 1626, H1V 2C5/ Tel. și fax: (514) 521-1301/
E-mail: iskconmontreal@bellnet.ca
◆ **Ottawa, Ontario** — 212 Somerset St. E., K1N 6V4/ Tel. (613) 565-6544/ Fax: (613) 565-2575/
E-mail: iskconottawa@sympatico.ca
Regina, Saskatchewan — 1279 Retallack St., S4T 2H8/ Tel. (306) 525-1640
◆ **Toronto, Ontario** — 243 Avenue Rd., M5R 2J6/ Tel. (416) 922-5415/ Fax: (416) 922-1021/
E-mail: toronto@iskcon.net
◆ **Vancouver, BC** — 5462 SE Marine Dr., Burnaby V5J 3G8/ Tel. (604) 433-9728/
Fax: (604) 648-8715/ E-mail: akrura@krishna.com; Librăria și cafenea Govinda's/
Tel. (604) 433-7100 sau 1-888-433-8722

COMUNITATE RURALA

Ashcroft, BC — Saranagati Dhama (poștă: PO Box 99, VOK 1A0)/ E-mail: saranagativillage@hotmail.com

Statele Unite ale Americii

Atlanta, Georgia — 1287 South Ponce de Leon Ave. NE, 30306/ Tel. și fax: (404) 377-8680/
E-mail: bala108@earthlink.net
Austin, Texas — 10700 Jonwood Way, 78753/ Tel. (512) 835-2121/ Fax: (512) 835-8479
E-mail: sda@backtohome.com
Baltimore, Maryland — 200 Bloomsbury Ave., Catonsville, 21228/ Tel. (410) 719-1776/ Fax: (410) 799-0642/ E-mail: info@baltimorekrishna.com
Berkeley, California — 2334 Stuart Street, 94705/ Tel. (510) 649-8619/ Fax: (510) 665-9366/
E-mail: rajan416@yahoo.com
Boise, Idaho — 1615 Martha St., 83706/ Tel. (208) 344-4274/ E-mail: boise_temple@yahoo.com
Boston, Massachusetts — 72 Commonwealth Ave., 02116/ Tel. (617) 247-8611/
E-mail: radhagopi@juno.com
◆ **Chicago, Illinois** — 1716 W. Lunt Ave., 60626/ Tel. (773) 973-0900/ Fax: (773) 973-0526/
E-mail: information@iskconchicago.com
Columbus, Ohio — 379 W. Eighth Ave., 43201/ Tel. (614) 421-1661/ Fax: (614) 294-0545/
E-mail: rmanjari@sbcglobal.net
◆ **Dallas, Texas** — 5430 Gurley Ave., 75223/ Tel. (214) 827-6330/ Fax: (214) 823-7264/

E-mail: txkrishnas@aol.com; restaurant: vegetariantaste@aol.com
◆ **Denver, Colorado** — 1400 Cherry St., 80220/ Tel. (303) 333-5461/ Fax: (303) 321-9052/
E-mail: naikatma.acbsp@pamho.net
Detroit, Michigan — 383 Lenox Ave., 48215/ Tel. (313) 824-6000/ E-mail: gaurangi108@hotmail.com
Gainesville, Florida — 214 NW 14th St., 32603/ Tel. (352) 336-4183/ Fax: (352) 379-2927/
E-mail: kalakantha.acbsp@pamho.net
Hartford, Connecticut — 1683 Main St., E. Hartford 06108/ Tel. și fax: (860) 289-7252/
E-mail: pyari@sbcglobal.net
◆ **Honolulu, Hawaii** — 51 Coelho Way, 96817/ Tel. (808) 595-3947/ E-mail: tejaprakash@gmail.com
Houston, Texas — 1320 W. 34th St., 77018/ Tel. (713) 686-4482/ Fax: (713) 956-9968/
E-mail: management@iskconhouston.org
Kansas City, Missouri — Rupanuga Vedic College (seminarul bărbaților), 5201 The Paseo, 64110/
Tel. (800) 340-5286/ Fax: (816) 361-0509/ E-mail: info@rvc.edu
Laguna Beach, California — 285 Legion St., 92651/ Tel. (949) 494-7029/ E-mail: pancatattvalagunabeach@earthlink.net
◆ **Los Angeles, California** — 3764 Watseka Ave., 90034/ Tel. (310) 836-2676/ Fax: (310) 839-2715/ E-mail: shastra.krit@pamho.net
◆ **Miami, Florida -** 3220 Virginia St, 33133 / Tel. (305) 442-7218 / Fax: (786) 513-0105 /
E-mail: devotionalservice@iskcon-miami.org
Nashville, Tennessee — 2802 10th Ave. South, 37204/ Tel. (615) 403-7566/
E-mail: shyamadasi@hotmail.com
New Orleans, Louisiana — 2936 Esplanade Ave., 70119/ Tel. (504) 304-0032 (birou) sau (504) 638-3244/
E-mail: iskcon.new.orleans@pamho.net
◆ **New York, New York -** 305 Schermerhorn St., Brooklyn 11217 / Tel. (718) 855-6714 /
Fax: (718) 875-6127 / E-mail: ramabhadra@aol.com
New York, New York — 26 Second Avenue, 10003/ Tel. (212) 253-6182/
E-mail: webmaster@krishnanyc.com
Philadelphia, Pennsylvania — 41 West Allens Lane, 19119/ Tel. (215) 247-4600/

Fax: (215) 247-8702/ E-mail: savecows@aol.com
Philadelphia, Pennsylvania — 1408 South St., 19146/ Tel. (215) 985-9335/
E-mail: savecows@aol.com
Phoenix, Arizona — 100 S. Weber Dr., Chandler 85226/ Tel. (480) 705-4900/ Fax: (480) 705-4901/
E-mail: svgd108@yahoo.com
Portland, Oregon — 2095 NW Alocleck Dr., Suite, 1107 & 1109, Hillsboro 97124/ Tel. (503) 439-9117/
E-mail: info@iskconportland.com
◆ **St. Louis, Missouri** — 3926 Lindell Blvd., 63108/ Tel. (314) 535-8085 sau 534-1708/
Fax: (314) 535-0672/ E-mail: rpsdas@gmail.com
◆ **San Diego, California** — 1030 Grand Ave., Pacific Beach 92109/ Tel. (858) 483-2500/
Fax: (858) 483-0941 / E-mail: smsandiego@gmail.com
San Jose, California — 951 S. Bascom Ave., 95128/ Tel. (408) 293-4959/

E-mail: iskconsanjose@yahoo.com
Seattle, Washington - 1420 228th Ave. SE, Sammamish 98075 / Tel. (425) 391-3293 /
Fax: (425) 868-8928/ E-mail: info@iskconseattle.com
◆ **Spanish Fork, Utah** — Krishna Temple Project și KHQN Radio, 8628 S. State Rd., 84660/
Tel. (801) 798-3559/ Fax: (810) 798-9121/ E-mail: carudas@earthlink.net
Tallahassee, Florida — 1323 Nylic St., 32304/ Tel. și fax: (850) 224-3803/
E-mail: darudb@hotmail.com
Towaco, New Jersey - 100 Jacksonville Rd. (mail: PO Box 109), 07082/ Tel. și fax: (973) 299-0970/
E-mail: newjersey@iskcon.net
◆ **Tucson, Arizona** — 711 E. Blacklidge Dr., 85719/ Tel. (520) 792-0630/ Fax: (520) 791-0906/
E-mail: tucphx@cs.com
Washington, DC — 10310 Oaklyn Dr., Potomac, Maryland 20854/ Tel. (301) 299-2100/
Fax: (301) 299-5025/ E-mail: ad@pamho.net

COMUNITATI RURALE

Alachua, Florida (New Raman Reti) — 17306 NW 112th Blvd., 32615 (poștă: PO Box 819, 32616)/
Tel. (386) 462-2017/ Fax: (386) 462-2641/ E-mail: alachuatemple@alltel.net
Carriere, Mississippi (New Talavan) — 31492 Anner Road, 39426/ Tel. (601) 749-9460 sau 799- 1354/ Fax: (601) 799-2924/ Fax: (601) 799-2924/ E-mail: talavan@hughes.net
Gurabo, Puerto Rico (New Govardhana Hill) - Carr. 181, Km. 16.3, Bo. Santa Rita, Gurabo (mail: HC-01, Box 8440, Gurabo, PR 00778)/ (Birou) Tel. și fax: (787) 737-4265/
(Templul) Tel. (787) 712-0358/ E-mail: iskcon_pr@hotmail.com
Hillsborough, Carolina de Nord (New Goloka) — 1032 Dimmocks Mill Rd., 27278/ Tel. (919) 732-6492/
E-mail: bkgoswami@earthlink.net
◆ **Moundsville, Virginia de Vest (New Vrindaban)** — RD nr. 1, Box 319, Hare Krishna Ridge, 26041/
Tel. (304) 843-1600; Pensiunea, (304) 845-5905/ Fax: (304) 854-0023/
E-mail: mail@newvrindaban.com
Mulberry, Tennessee (Murari-sevaka) - Rt. Nr 1, Caseta 146-A, 37359/ Tel. (931) 759-6888/
-Fax: (615) 759-5785/ E-mail: visnujana@hotmail.com
Port Royal, Pennsylvania (Gita Nagari) — RD Nr. 1, Box 839, 17082/ Tel. (717) 527-4101/
E-mail: kodwin@yahoo.com
Sandy Ridge, Carolina de Nord (Prabhupada Village) — 1264 Prabhupada Rd., 27046/
Tel. (336) 593-9888

RESTAURANTE SUPLIMENTARE

Gurabo, Puerto Rico — Goura's, Calle Andrés Arúz 200, Plaza Nazario, 00778/ Tel. (787) 712-0000
Hato Rey, Puerto Rico – Grădina de legume a lui Tamal Krishna, 131 Eleanor Roosevelt, 00918/
Tel. (787) 754-6959/ Fax: (787) 756-7769/ E-mail: tkveggiegarden@aol.com
Philadelphia, Pennsylvania — Govinda's, 1408 South St., 19146/ Tel. (215) 985-9303/
Fax: (215) 966-1242
Seattle, Washington — My Sweet Lord, 5521 University Way, 98105/ Tel. (425) 643-4664

EUROPA
REGATUL UNIT ȘI IRLANDA
Belfast, Irlanda de Nord — Brooklands, 140 Upper Dunmurray Lane, BT17 OHE/
Tel. +44 (028) 9062 0530
Birmingham, Anglia — 84 Stanmore Rd., Edgbaston B16 9TB/ Tel. +44 (0121) 420 4999/
E-mail: birmingham@iskcon.org.uk
Cardif, Țara Galilor — The Soul Centre, 116 Cowbridge Rd., Canton/ Tel. +44 (02920) 390391/
E-mail: the.soul.centre@pamho.net
Coventry, Anglia — Kingfield Rd., Coventry (e-mail: 19 Gloucester St., Coventry CV1 3BZ)/
Tel. +44 (024) 7655 2822 sau 5420/ E-mail: haridas.kds@pamho.net
Glasgow, Scoția — Karuna Bhavan, Bankhouse Rd., Lesmahagow, Lanarkshire, ML11 0ES/
Tel. +44 (01555) 894790/ Fax: +44 (01555) 894526/ E-mail: karunabhavan@aol.com
Leicester, Anglia — 21 Thoresby St., North Evington, LE5 4GU/ Tel. +44 (0116) 276 2587/
E-mail: pradyumna.jas@pamho.net
◆ **Londra, Anglia (oraș)** — 10 Soho St., W1D 3DL/ Tel. +44 (020) 7437-3662; Rezidențial /pujaris, 7439-3606; magazin, 7287-0269; Restaurantul Govinda, 7437-4928/ Fax: +44 (020) 7439-1127/
E-mail: london@pamho.net
◆ **Londra, Anglia (țara)** — Bhaktivedanta Manor, Dharam Marg, Hilfield Lane, Watford, Herts, WD25 8EZ/ Tel. +44 (01923) 857244/ Fax: +44 (01923) 852896/ E-mail: bhaktivedanta.manor@pamho.net; (pentru cazare:) accommodations.requests@pamho.net
Londra, Anglia (sud) — 42 Enmore Road, South Norwood, SE25 5NG/
Tel. +44 (020) 8656 4296
Londra, Anglia (Kings Cross) — 102 Caledonain Rd., Kings Cross, Islington, N1 9DN/ Tel. +44 (020) 7168 5732/ E-mail: foodforalluk@aol.com
Manchester, Anglia — 20 Mayfield Rd., Whalley Range, M16 8FT/ Tel. +44 (0161) 226-4416
Newcastle-upon-Tyne, Anglia — 304 Westgate Rd., NE4 6AR/ Tel. +44 (0191) 272 1911/
E-mail: newcastle@iskcon.org.uk
◆ **Swansea, Țara Galilor** — 8 Craddock St., SA1 3EN/ Tel. +44 (01792) 468469/ E-mail: iskcon.swansea@pamho.net (restaurant: govin–das@hotmail.com)

COMUNITATI RURALE
Upper Lough Erne, Irlanda de Nord - Govindadwipa Dhama, insula Inisrath, Derrylin, Co. Fermanagh, BT92 9GN/ Tel. +44 (028) 6772 1512/ E-mail: govindadwipa@pamho.net
Londra, Anglia — (contactați Bhaktivedanta Manor)
(Programele au loc în mod regulat în mai mult de patruzeci de orașe din Marea Britanie Pentru informații, contactați Servicii de citire ISKCON, PO Box 730, Watford WD25 8EZ, Marea Britanie; www.iskcon.org.uk)

RESTAURANTE SUPLIMENTARE
Dublin, Irlanda — Govinda's, 4 Aungier St., Dublin 2/ Tel. +353 (01) 475 0309/ Fax: +353 (01) 478 6204/ E-mail: info@govindas.ie
Dublin, Irlanda — Govinda's, 83 Middle Abbey St., Dublin 1/ Tel. +353 (01) 872 7463/ E-mail: info@govindas.ie
Dublin, Irlanda — Govinda's 18 Merrion Row, Dublin 2/ Tel. +353 (01) 661 5095/ E-mail: praghosa.sdg@pamho.net

GERMANIA

Abentheuer — Boecking Str. 4a, 55767/ Tel. +49 (06782) 980436/ Fax: +49 (06782) 980437/ E-mail: info@goloka-dhama.de
Berlin — Kastanien Allee 3, D-10435/ Tel. +49 (030) 44357296 sau 44315921/
E-mail: harekrishna-berlin@pamho.net
◆ **Köln** — Taunusstr. 40, 51105/ Tel. +49 (0221) 830-1241/ Fax: +49 (0221) 837-0485
Hamburg — Eiffestrasse 422, 20537 Hamburg/ Tel. +49 (040) 4102848
Heidelberg — Forum 5, Wohnung 4, Baden-Wurttemberg 69126/ Tel. și fax: +49 (06221) 384553/
E-mail: Vipula.ss@pamho.net
München — Wachenheimer Strasse 1, 81539/ Tel. +49 (089) 6880-0288/ Fax: +49 (089) 6880-0289
Wiesbaden — Aarstrasse 8B, D-65329 Burg Hohenstein/ Tel. +49 (06120) 904107/
E-mail: iskcon.wiesbaden@web.de

COMUNITATE RURALA

Jandelsbrunn (Simhachalam) — Zielberg 20, 94118/ Tel +49 (08583) 316/ E-mail: info@simhachalam.de

UNGARIA

Budapesta — Strada Lehel 15-17, 1039 Budapesta/ Tel. +36 (01) 391-0435 sau 397-5219/ Fax: (060) 514114/ E-mail: budapest@pamho.net
Debrecen — Csapo u. 1. III./4., 4024 Debrecen/ Tel. +36 (052) 431-727/
E-mail: debrecen@pamho.net
Eger — Szechenyi u. 64, 3300 Eger/ Tel. +36 (036) 313-761/ E-mail: eger@pamho.net
Kecskemet — Felsocsalanos ut 116, 6000 Kecskemet (e-mail: MKTHK 6001 Kecskemet, PO Caseta 546)/ Tel. +36 (076) 480-920/ E-mail: kecskemet@pamho.net
Pecs — Damjanich u. 22, 7624 Pecs/ Tel. +36 (072) 515-991/ Fax: (072) 313-771/
E-mail: pecs@pamho.net

COMUNITATE RURALA

Somogyvamos — Krsna-völgy, Fö u. 38, 8699 Somogyvamos/ Tel. și fax: +36 (085) 540-002 sau 340-185/ E-mail: krisna-volgy@pamho.net

RESTAURANT SUPLIMENTAR

Budapesta — Restaurantul Govinda, strada Vigyazo Ferenc 4, 1051 Budapesta/ Tel. +36 (01) 269-1625 sau 302-2284/ Fax: (01) 473-1310/ E-mail: govinda@nvitel.hu

ITALIA

Bergamo — Villaggio Hare Krishna (da Medolago strada per Terno d'Isola), 24040 Chignolo d'Isola (BG)/ Tel. +39 (035) 4940705/ Fax: +39 (035) 199622233
Catania — via della Regione 16 - Tarderia, 95030 Pedara CT/ Tel. +39 (095) 7896216

◆ **Roma** — Govinda Centro Hare Krsna, via Santa Maria del Pianto, 16, 00186/ Tel. +39 (06) 68891540/ E-mail: govinda.roma@harekrsna.it
Vicenza — via Roma 9, 36020 Albettone (VI)/ Tel. +39 (0444) 790573/ Fax: +39 (0444) 790581/
E-mail: prabhupadadesh@pamho.net

COMUNITATE RURALA

◆ **Florența (Vila Vrindavan)** — via Scopeti 108, 50026 San Casciano în Val di Pesa (Fl)/

Tel. +39 (055) 820054/ Fax: +39 (055) 828470/ E-mail: isvaripriya@libero.it

RESTAURANTE SUPLIMENTARE

Milano — Govinda's, via Valpetrosa 5, 20123/ Tel. +39 (02) 862417

SPANIA

Barcelona — Plaza Reial 12, Entlo 2, 08002/ Tel. +34 93 302-5194/
E-mail: templobcn@hotmail.com
Madrid — Espíritu Santo 19, 28004/ Tel. +34 91 521-3096
Málaga — Ctra. Alora, 3, Int., 29140 Churriana/ Tel. +34 95 262-1038/ E-mail: malaga@pamho.net

COMUNITATE RURALA

Brihuega (New Vraja Mandala) — (Santa Clara) 19411 Brihuega / Tel. +34 949 280436

RESTAURANT

Barcelona — Restaurante Govinda, Plaza de la Villa de Madrid 4–5, 08002/ Tel. +34 (93) 318-7729

SUEDIA

◆ **Göteborg** — Karl Johansgatan 57, SE-414 55, Göteborg/ Tel. +46 (031) 879648 (restaurant: 421462)/ E-mail: info@harekrishnagoteborg.com

Grödinge — Templul Radha-Krishna, Korsnäs Gård, 14792 Grödinge, Tel.+46 (08) 53029800/ Fax: +46 (08) 53025062/ E-mail: bmd@pamho.net

◆ **Lund** — Bredgatan 28, 222 21/ Tel. +46 (046) 399500; Restaurant: +46 (046) 120413/ Fax: +46 (046) 188804/ E-mail: locan@pamho.net

◆ **Stockholm** — Fridhemsgatan 22, 11240/ Tel. +46 (08) 654-9002/ Fax: +46 (08) 650-8813/ Restaurant: Tel. & fax: +46 (08) 654-9004/ E-mail: lokanatha@hotmail.com

COMUNITATE RURALA

Järna — Almviks Gård, 153 95/ Tel. +46 (08551) 52050/ Fax: +46 (08551) 52060/ E-mail: almviks.gard@pamho.net

ALTE ȚĂRI

Amsterdam, Țările de Jos — Van Hilligaertstraat 17, 1072 JX/ Tel. +31 (020) 675-1404 sau -1694/ Fax: +31 (020) 675-1405/ E-mail: amsterdam@pamho.net

Antwerp, Belgia — Amerikalei 184, 2000/ Tel. +32 (03) 237-0037

Basel, Elveția — St. Jakob-Strasse 33, 4132 Muttenz/ Tel. și fax: +41 (061) 462-0614/ E-mail: kgs@pamho.net

◆ **Bratislava, Slovacia** — Sikma 27, Bratislava 821 07/ Tel. +421 (0902) 240 693/ E-mail: lalitagopi.bvs@zoznam.sk

Cakovec, Croația — Radnicka 2, Svaska ves, 40000 Cakovec/ Tel. și fax: +385 (040) 334312

Copenhaga, Danemarca — Skjulhoj Alle 44, 2720 Vanlose, Copenhaga/ Tel. +45 4828 6446/ Fax: +45 4828 7331/ E-mail: iskcon.denmark@pamho.net

Helsinki, Finlanda — Ruoholahdenkatu 24 D (Ill krs) 00180/ Tel. +358 (9) 694-9879/ Fax: +358 (9) 694-9837/ E-mail: harekrishna@harekrishna.fi

Kaunas, Lituania — 37, Savanoryu pr., 3000/ Tel. +370 (7) 22-2574 sau 26-8953/ Fax: +370 (7) 70-6642

Kokosovce, Republica Slovacă — Abranovce 60, 08252 Kokosovce/ Tel. +421 (51) 7798482

◆ **Lisabona, Portugalia** — Rua Dona Estefania, 91 R/C 1000 Lisboa/ Tel. și fax: +351(01) 314-

0314 sau 352-0038/ E-mail: iskcon.lisbon@pamho.net

Ljubljana, Slovenia — Zibertova 27, 1000/ Tel. +386 (01) 4312319 sau 4312124/ Fax: +386 (061) 310815/ E-mail: ananta.rns@pamho.net

◆ **Locarno, Elveția** — Govinda Rama, Via Borghese 14, 6600/ Tel. +41 (091) 752-3851/ Fax: +41 (091) 752-3852/ E-mail: bhaktya.labhya.hks@pamho.net

Osijek, Croația — Ivana Gundulica 9, 31000 Osijek/ Tel. +385 (031) 202759

Paris, Franța — 35 Rue Docteur Jean Vaquier, 93160 Noisy le Grand/ Tel. și fax: +33 (01) 4303-0951/ E-mail: paramgati.swami@pamho.net **Porto, Portugalia** — Rua S. Miguel 19, 4050-560 (mail: Apartado 4108, 4002-001)/ Tel. & fax: +351 (0222) 007-223/ E-mail: oriente.porto@teleweb.pt

Praga, Cehia — Jilova 290, Praga 5 - Zlicin 155 21/ Tel. +42 (02) 5795-0391/ E-mail: info@harekrsna.cz

Pula, Croația — Vinkuran centar 58, 52000 (mail: PO Box 16)/ Tel. și fax: +385 (052) 573581

◆ **Radhadesh, Belgia** — Chateau de Petite Somme, 6940 Septon-Durbuy/ Tel. +32 (086) 322926 (restaurant: 321421)/ Fax: +32 (086) 322929/ E-mail: radhadesh@pamho.net

◆ **Riga, Letonia** — str. K. Baron nr. 56, LV1011/ Tel. +371 (02) 27-2490/ Fax: +371 (2) 27-4120

Rijeka, Croația — Ivana Zajca 6/2, 51000 Rijeka (mail: PO Box 61)/ Tel. +385 (098) 697436/ E-mail: dvaraka-gamana.kkd@pamho.net

Saraievo, Bosnia-Herțegovina — Prosorska 11, 71000/ Tel. +387 (033) 644 387/ E-mail: templesarajevo@yahoo.com

Skopje, Macedonia — Vvz. „ISKCON", Roze Luksemburg 13, 91000/ Tel. +389 (091) 201451

Sofia, Bulgaria — Str. J. Kjuri 4, 1113 Sofia/ Tel. +359 (02) 9719714/ E-mail: oks_sofia@abv.bg

Sofia, Bulgaria — Str. Kliment Ohridski 119, kv. Malinova Dolina/ Tel. +359 (02) 9616050/ E-mail: oks_sofia@abv.bg

◆ **Tallinn, Estonia** — strada Luise 11a, 10142/ Tel. +372 6460047/ E-mail: info@harekrishna.ee

Timisoara, Romania — Porumbescu 92, 1900/ Tel. și fax +40 (056) 154776/
Vilnius, Lituania — 23-1, Raugyklos G, 2024/ Tel. +370 (5) 2135218/ E-mail: vilnius@pamho.net
Varșovia, Polonia — Mysiadlo k. Warszawy, 05-500 Piaseczno, ul. Zakret 11/ Tel. +48 (022) 750-7797 sau -8247/ Fax: +48 (022) 750-8249/ E-mail: kryszna@post.pl
Wroclaw, Polonia — ul. Brodzka 157, 54-067 Wroclaw/ Tel. și fax: +48 (071) 354-3802 **Zagreb, Croația** — Centar Za Vedske Studije, II Bizet 36, 10000 (e-mail: PO Box 68, 10001)/ Tel. & fax: +385 (01) 3772-643/ E-mail: ripuha@pamho.net
Zürich, Elveția — Bergstrasse 54, 8030/ Tel. +41 (01) 262-3388/ Fax: +41 (01) 262-3114/
E-mail: kgs@pamho.net

COMUNITATI RURALE

Cehia — Krisnuv Dvur, Mestecko u Benesova, Postupice 257 01/ Tel. +420 (0603) 700512 sau 215380/ E-mail: farma@krisnuvdvur.cz
Franța (La Nouvelle Mayapura) — Domaine d'Oublaisse, 36360, Lucay le Mâle/ Tel. +33 (02) 5440-2395/ Fax: +33 (02) 5440-2893/ E-mail: oublaise@free.fr
Polonia (New Santipur) — Czarnow 21, 58-424 Pisarzowice, woj. Dolnoslaskie/

Tel. +48 (075) 744-8892/ E-mail: radhu@wp.pl

RESTAURANTE SUPLIMENTARE

Copenhaga, Danemarca — Govinda's, Nøerre Farimagsgade 82, DK-1364 Kbh K/ Tel. +45 3333-7444
Oslo, Norvegia — Krishna's Cuisine, Kirkeveien 59B, 0364/ Tel. +47 (022) 606-250
Praga, Republica Cehă — Govinda's, Soukenicka 27, 110 00 Praga 1/ Tel. +420 (02) 2481-6631 sau 2481-6016/ E-mail: info@harekrsna.cz
Praga, Republica Cehă — Govinda's, Na hrazi 5, 180 00 Praga 8–Liben/ Tel. +420 (02) 8482- 3805/ E-mail: restaurace@govinda.cz
Praga, Republica Cehă — Balarama, Orlicka 9, 130 00 Praha 3–Vinohrady/ Tel. +420 (02) 2272 8885/ E-mail: info@balarama.cz
Presov, Republica Slovacă — Govinda's, Hlavna 70, 08001/ Tel. +0042 (191) 722 819
Tallinn, Estonia — Damodara, strada Lauteri 1, 10114/ Tel. +372 6442650
Zürich, Elveția — Govinda's Veda-Kultur, Preyergasse 16, 8001/ Tel. și fax: +41 (01) 251 88 59/
E-mail: info@govinda-shop.ch

COMUNITATEA STATELOR INDEPENDENTE

RUSIA

Astrahan — 141052, str. Botvina, 8-59/ Tel. +7 (8510) 28-9431
Chita — str. Kurnatovskogo nr. 27/ Tel. +7 (30222) 23-4971 sau -0911
Ekaterinburg — 620078, G. Ekaterinburg, per. Otdelniy 5DK VOG/ Tel. +7 (3432) 74-2200 sau 49-5262
Irkutsk - st. Krimskaya 6A/ Tel. (3952) 38-71-32 sau 3240-62/ E-mail: irkutsk@cis.pamho.net
Kazan — str. Sortirovochnaya 13, poz.Yudino/ Tel. +7 (8432) 55-2529 sau 42-9991
Krasnodar — str. Stepnaya 418, selo Elizavetinskoye, Krsnodarski krai/ Tel. +7 (8612) 50-1694
Kurjinovo — str. Shosseinaya nr. 8, poz. Ershovo, regiunea Urupski, Karachayevo-Cherkessia
Moscova — 8/3, Khoroşevskoie sh. (mail: PO Box 69), 125284/ Tel. +7 (095) 255-6711/ Tel. și fax: +7 (095) 945-3317
Moscova — poz. Nekrasovsky, reg. Dmitrovski, 141700/ Tel. +7 (095) 577-8543, -8601 sau -8775/
Fax: +7 (095) 446-4746
Murmansk — str. Frolova nr. 16. (mail: PO Box 5823)/ Tel. +7 (8152) 58-9284/
E-mail: upendra@mun.rospac.ru
Nijny Novgorod — Str. Chernigovskaya 14b, 603001/ Tel. +7 (8312) 30-5197 sau 25-2592
Novorossiysk — str. Shillerovskaya 117/ Tel. +7 (86134) 38-926 sau 51-415
Novosibirsk — str. Kholodilynaya 18/2, 630001/ Tel. +7 (3832) 46-2655 sau -2666
Omsk — 664099, 42 10th Severnaya st. (mail: PO Box 8741)/ Tel. +7 (3812) 24-5310 sau 41-

4051
Perm — 76, Generala Chernyakhovskogo, 614000/ Tel. +7 (342) 2755002 sau 2260681/ E-mail:

prema.vardhana.das@cis.pamho.net
Rostov-Na-Donu — str. Saryana nr. 84/1, 344025 (mail: PO Box 64, 344007)/ Tel. și fax: +7 (8632) 51-0456
Samara — 122, sh. Aeroportovskoye, Zubchinenovka/ Tel. +7 (8462) 97-0318 sau -0323
Simbirsk — str. Glinki nr. 10, 432002/ Tel. +7 (8422) 21-4016
Soci — str. Lesnaya 81a, Bytha/ Tel. +7 (8622) 98-5639/ Tel. și fax: +7 (8622) 97-2483
Ulan-Ude — str. Prirechnaya. 23, 670013 (mail: PO Box 4268, 670000)/ Tel. +7 (3012) 30-795/
E-mail: ulan.ude@cis.pamho.net
Vladimir — Ul. Nikolo-Galeyskaya 56/25, 60000/ Tel. +7 (0922) 32-6726
Vladivostok — Strada Pikhtovaya, 33/ Tel. +7 (4232) 35-30-26/ E-mail: nram@list.ru

RESTAURANTE

Ekaterinburg — Sankirtana, str. Bardina 33/ Tel. +7 (3432) 41-2737
Sankt Petersburg — Govinda's, 58, Angliysky pr., 190008/ Tel. +7 (812) 113-7896
Vladivostok — Bucătărie Vedică, 12, Oleansky pr./ Tel. +7 (4232) 26-89-43/ E-mail: nram@list.ru

UCRAINA

Dnepropetrovsk — Spusk Kalininskiy 39, 320038/ Tel. +380 (0562) 42-3631 sau 45-4709/
E-mail: madan_gopal_psm@mail.ru
Donețk — str. Rubensa nr. 22, Makeevka 339018/ Tel. +380 (0622) 94-9104 sau -3140/
E-mail: premada@iskcon.donetsk.ua
Harkov — str. Verknegievskaya 43, Holodnaya Gora, 310015/ Tel. +380 (0572) 20-2167 sau 72-6869/ E-mail: kharkov@cis.pamho.net
Kiev — 21V, Dmitrievskaya ap.13, 01054/ Tel. +380 (044) 484-4042 sau 482-1041/
Tel. și fax +380 (044) 484-0934
Kiev — 16, Zorany per., 04078/ Tel. +380 (044) 433-8312 sau 434-7028 sau -5533
Nikolaev — 5-8, Sudostroitelny per., 327052/ Tel. +380 (0510) 35-1734
Vinnica — str. Chkalov 5, 28601/ Tel. +380 (0432) 32-3152

ALTE ȚĂRI

Baku, Azerbaidjan — 2, Zardobi per., str. Uzbekistan, poz. al 8-lea km. 370060/ Tel. +994 (12) 21-2376
Bishkek, Kârgâzstan — 5, Omsky per., 720007/ Tel. +7 (3312) 24-2230 sau 44-3776
Dushanbe, Tadjikistan — str. Anzob nr. 38, 734001/ Tel. +7 (3772) 27-1920 sau -3990/
E-mail: gurupriy a@cada.tajik.net
Chișinău, Moldova — str. A. Popovich, 13, 277022/ Tel. +373 (2) 55-8099 sau 76-9254
Minsk, Belarus — str. Pavlova nr. 11, 220053/ Tel. +375 (172) 13-0629
Sukhumi, Georgia - st. Pr-t Mira d 274/ Tel. +995 (8122) 2-9954
Tașkent, Uzbekistan — Str. A. Kodirov nr. 54, Mirabad Tumani, 700005/ Tel. și fax: +998 (71) 1918501/
E-mail: tashkentmandir@mail.ru

Tbilisi, Georgia — str. Kacharava nr. 16, sh. Avchalskoye, 380053/ Tel. +995 (32) 62-3326 sau 98-

RESTAURANT
Almaty, Kazahstan — Govinda's, 39 Ablay Khan Avenue, Almaty City 050004/ Tel. +7 (327) 271-0836/ Fax: +7 (327) 271-3235/ E-mail: almaty@pamho.net

AUSTRALASIA
AUSTRALIA
Adelaide — 25 Le Hunte St. (e-mail: PO Box 114, Kilburn, SA 5084)/ Tel. și fax: +61 (08) 8359-5120/ E-mail: iskconsa@tpg.com.au
Brisbane — 95 Bank Rd., Graceville (e-mail: PO Box 83, Indooroopilly), QLD 4068/ Tel. +61 (07) 3379-5455/ Fax: +61 (07) 3379-5880/ E-mail: brisbane@iskcon.org.au
Canberra — 1 Quick St., Ainslie, ACT 2602 (e-mail: PO Box 1411, Canberra, ACT 2601)/ Tel. și fax: +61 (02) 6262-6208/ E-mail: iskcon@harekrishnacanberra.com
Melbourne — 197 Danks St. (e-mail: PO Box 125), Albert Park, VIC 3206/ Tel. +61 (03) 9699-5122/ Fax: +61 (03) 9690-4093/ E-mail: melbourne@pamho.net
Newcastle — 28 Bull St., Mayfield, NSW 2304/ Tel. +61 (02) 4967-7000/ E-mail: iskcon_newcastle@yahoo.com.au
Perth — 144 Railway Parade (colțul The Strand) [mail: PO Box 102], Bayswater, WA 6053/ Tel. +61 (08) 9370-1552/ Fax: +61 (08) 9272-6636/ E-mail: iskconperth@optusnet.com.au
Sydney — 180 Falcon St., North Sydney, NSW 2060 (e-mail: PO Box 459, Cammeray, NSW 2062)/ Tel. +61 (02) 9959-4558/ Fax: +61 (02) 9957-1893/ E-mail: info@iskcon.com.au
Sydney - Centrul de yoga și meditație Govinda, 112 Darlinghurst Rd., Darlinghurst NSW 2010 (mail: PO Box 174, Dings Cross 1340)/ Tel. +61 (02) 9380-5162/ Fax: +61 (02) 9360-1736/ E-mail: sita@govindas.com.au
COMUNITATI RURALE
Bambra, VIC (New Nandagram) — 50 Seaches Outlet, lângă 1265 Winchelsea Deans Marsh str. Bambra VIC 3241/ Tel. +61 (03) 5288-7383
Cessnock, NSW (New Gokula) - Lewis Lane (în afara Mount View Rd., Millfield, lângă Cessnock [mail: PO Box 399, Cessnock, NSW 2325])/ Tel. +61 (02) 4998-1800/ Fax: (templul din Sydney)
Murwillumbah, NSW (New Govardhana) — Tyalgum Rd., Eungella (poștă: PO Box 687), NSW 2484/ Tel. +61 (02) 6672-6579/ Fax: +61 (02) 6672-5498/ E-mail: ajita@in.com.au
RESTAURANTE
Brisbane — Govinda's, 99 Elizabeth St., etajul 1, QLD 4000/ Tel. +61 (07) 3210-0255
Brisbane — Krishna's Cafe, etajul 1, 82 Venture St., West End, QLD 4000/ E-mail: brisbane@pamho.net
Cairns — Gaura Nitai's, 55 Spence St., Cairns, QLD/ Tel. +61 (07) 4031-2255 sau (0425) 725 901/ Fax: +61 (07) 4031 2256/ E-mail: gauranitais@in.com.au
Maroochydore — Govinda's Vegetarian Cafe, 2/7 First Avenue, QLD 4558/ Tel. +61 (07) 5451-0299 **Melbourne** — Crossways, 1st Floor, 123 Swanston St., VIC 3000/ Tel. +61 (03) 9650-2939
Melbourne — Gopal's, 139 Swanston St., VIC 3000/ Tel. +61 (03) 9650-1578

Newcastle — Govinda's Vegetarian Cafe, 110 King Street, colț de King & Wolf Streets, NSW 2300/ Tel. +61 (02) 4929-6900 / E-mail: info@govindascafe.com.au
Perth — Hare Krishna Food for Life, 200 William St., Northbridge, WA 6003/ Tel. +61 (08) 9227- 1684/ E-mail: perth@pamho.net
NOUA ZELANDA, FIJI ȘI PAPUA NOUA GUINEA
Auckland, NZ — The Loft, 1st Floor, 103 Beach Road/ Tel. +64 (09) 3797301
Christchurch, NZ — 83 Bealey Ave. (poștă: PO Box 25-190)/ Tel. +64 (03) 366-5174/ Fax: +64 (03) 366-1965/ E-mail: iskconchch@clear.net.nz
Hamilton, NZ — 188 Maui St., RD 8, Te Rapa/ Tel. +64 (07) 850-5108/ E-mail: rmaster@wave.co.nz
Labasa, Fiji — Delailabasa (poștă: PO Box 133)/ Tel. +679 812912
Lautoka, Fiji — 5 Tavewa Ave. (e-mail: PO Box 125)/ Tel. +679 666 4112/ E-mail: regprakash@excite.com
Nausori, Fiji – Centrul Cultural Hare Krishna, etajul 2, Clădirea Cumpără și economisește 11 Gulam Nadi St., Nausori Town (poștă: PO Box 2183, Govt. Bldgs., Suva)/ Tel. +679 9969748 sau 3475097/ Fax: +679 3477436/ E-mail: vdas@frca.org.fj

Rakiraki, Fiji — Rewasa (poștă: PO Box 204)/ Tel. +679 694243
Sigatoka, Fiji — Queens Road, Olosara (mail: PO Box 1020)/ Tel. +679 6520866 sau 6500349/
E-mail: drgsmarna@connect.com.fj
Suva, Fiji — 166 Brewster St. (poștă: PO Box 4229)/
Tel. +679 331 8441/ Fax: +679 331 9097/ E-mail: iskconsuva@connect.com.fj **Wellington, NZ** — 105 Newlands Rd., Newlands/ Tel. +64 (04) 478-4108/
E-mail: iskcon.wellington@paradise.net.nz
Wellington, NZ — Gaura Yoga Centre, etajul 1, 175 Vivian St. (e-mail: PO Box 6271, Piața Marionei)/ Tel. +64 (04) 801-5500

COMUNITATE RURALA

Auckland, NZ (New Varshan) - Autostrada . 28, Riverhead, lângă terenul de golf Huapai (e-mail: RD 2, Kumeu)/ Tel. +64 (09) 412-8075/ Fax: +64 (09) 412-7130

RESTAURANTE

Auckland, NZ — Hare Krishna Food for Life, 268 Karangahape Road/ Tel. +64 (09) 300-7585
Labasa, Fiji — Restaurantul Hare Krishna, Naseakula Road/ Tel. +679 811364
Lautoka, Fiji — Gopal's, Corner of Yasawa St. și Naviti St./ Tel. +679 662990
Suva, Fiji — Restaurantul vegetarian Hare Krishna, Dolphins FNPF Place, Victoria Parade/ Tel. +679 314154/ E-mail: vdas@govnet.gov.fj
Suva, Fiji – Restaurantul vegetarian Hare Krishna, vizavi de Universitatea Pacificului de Sud, Laucala Bay Rd./ Tel. +679 311683/ E-mail: vdas@govnet.gov.fj
Suva, Fiji — Restaurantul vegetarian Hare Krishna, str. Pratt nr. 18/ Tel. +679 314154
Suva, Fiji — Hare Krishna Vegetarian Restaurant, 82 Ratu Mara Rd., Samabula/ Tel. +679 386333
Suva, Fiji — Restaurantul vegetarian Hare Krishna, Terry Walk, Cumming St./ Tel. +679 312295

AFRICA

GHANA

Accra — Samsam Rd., Off Accra-Nsawam Hwy., Medie, Accra North (poștă: PO Box 11686)/ Tel. și fax +233 (021) 229988
Kumasi — Twumduase Land, lângă Spitalul Emina (e-mail: PO Box KS 10076)/
E-mail: shastra316@yahoo.com

Nkawkaw — PO Box 69
Sunyani — Parcela nr. 146, South Ridge Estates (poștă PO Box 685)
Takoradi — New Amanful, PO Box 328
Tarkwa — Imobil de stat, cianură

COMUNITATE RURALA

Regiunea de Est — Hare Krishna Farm Community, PO Box 15, Old Akrade

NIGERIA

Abeokuta — Ibadan Rd., Obanatoka (poștă: PO Box 5177)
Orașul Benin — 108, str. Lagos-Uselu. (mail: PO Box 1207)/ Tel. +234 (052) 258636
Enugu — 5/6, Destiny Layout, Old Abakaliki Rd., Lângă Aeroportul Enugu, Emene
Ibadan — Ibadan-Lagos Express Way, vizavi de Ile-Marun (e-mail: UIPO Box 9996)/
E-mail: gboyega@ibadan.skannet.com
Jos — Airforce Base, Abattoir Rd., de Nammua, Giring Village (poștă: PO Box 6557)
Kaduna — **Complexul de** locuințe federale, Abuja Rd. (e-mail: PO Box 1121), Goningora Village/ Tel. +234 (062) 231335
Lagos - 12, Gani Williams Close, lângă Osolo Way, Ajao Estate, International Airport Rd. (mail: PO Box 8793, Marina)/ Tel. +234 (01) 7744926 sau 7928906/
E-mail: bddswami@pamho.net
Port Harcourt — Umuebule 11, al 2-lea drum asfaltat (poștă: PO Box 4429), Trans Amadi
Warri — Satul Okwodiete, Kilo 8, Effurun/Orerokpe Rd. (poștă: PO Box 1922)

AFRICA DE SUD

Cape Town — 17 St. Andrews Rd., Rondebosch 7700/ Tel. +27 (021) 6861179/
Fax: +27 (021) 686-8233/ E-mail: cape.town@pamho.net
◆ **Durban** — 50 Bhaktivedanta Swami Circle, Unitatea 5 (e-mail: PO Box 56003), Chatsworth, 4030/
Tel. +27 (031) 403-3328/ Fax: +27 (031) 403-4429/ E-mail: iskcon.durban@pamho.net
Johannesburg — 7971 Capricorn Ave. (intrare pe Nirvana Drive East), Ext. 9, Lenasia (mail: PO Box 926, Lenasia 1820)/ Tel. +27 (011) 854-1975 sau 7969/ E-mail: iskconjh@iafrica.com
Pretoria — 1189 Church St., Hatfield 0083 (e-mail: PO Box 14077, Hatfield 0028)/
Tel. & fax: +27 (12) 342-6216/ E-mail: iskconpt@global.co.za

ALTE ȚĂRI

Abidjan, Coasta de Fildeș — AICK-CI, 01 BP 8366/ Tel. și fax +225 563402
Baie du Cap, Mauritius — St. Martin/ Tel. +230 521-0028
Gaboronne, Botswana — PO Box 201003/ Tel. +267 307768/ Fax: +267 301988/
E-mail: dkkoshal@infow.bw
Kampala, Uganda — 9 Dewington Rd. (mail: PO Box 1647), Kampala/ Tel. +256 7564-2741
Kisumu, Kenya — Cairo Rd., PO Box 9202/ Tel. +254 (035) 40983/ Fax: +254 (035) 43827
◆ **Lome, Togo** — Sis Face Place Bonke, Cote Blue Night, Spitalul Tokoin, 01 BP 3105/ Tel. + 228 2217477 sau 9028793/ E-mail: varaha.bts@pamho.net
Marondera, Zimbabwe — 6 Pine Street (poștă: PO Box 339)/ Tel. +263 (028) 887-7801
Mombasa, Kenya - Hare Krishna House, Sauti Ya Kenya și Kisumu Rds.
(mail: PO Box 82224)/ Tel. +254 (011) 312248
Nairobi, Kenya - Muhuroni Close, lângă West Nagara Rd. (e-mail: PO Box 28946)/
Tel. +254 (0203) 744365/ Fax: +254 (0203) 740957/ E-mail: iskcon_nairobi@yahoo.com
◆ **Phoenix, Mauritius** — Hare Krishna Land, Pont Fer (poștă: PO Box 108, Quartre Bornes)/ Tel. +230 696-5804/ Fax: +230 696-8576/ E-mail: iskcon.hkl@intnet.mu

Rose Belle, Mauritius — Shivala Lane/ Tel. +230 627-5030
COMUNITATI RURALE
Mauritius (ISKCON Vedic Farm) — Hare Krishna Rd., Vrindaban/ Tel. +230 418-3185 sau 418-3955/ Fax: +230 418-6470
Uganda (Ferma Hare Krishna) – Orașul Seeta, Kampala

AMERICA LATINA
ARGENTINA
Buenos Aires — Centro Bhaktivedanta, Andonaegui 2054, Villa Urquiza, CP 1431/
Tel. +54 (01) 523-4232/ Fax: +54 (01) 523-8085/ E-mail: iskcon-ba@gopalnet.com
Rosario — Paraguay 556 (2000)/ Tel. +54 (041) 252630 sau 264243/ Fax: +54 (041) 490838
San Miguel — Muqoz 1745, între Concejal Tribulato y Espaqa, (1663), Pcia. Buenos Aires/
Tel. +54 (011) 4664-6631 sau 4667-0483/ E-mail: bhaktiyoga@sinectis.com.ar
COMUNITATE RURALA
Bhaktilata Puri — Ciudad de la Paz 3554 (1429) Capital Federal/ Tel. și fax: +54 (01) 523-8085
RESTAURANTE
Buenos Aires — Jagannath Prasadam, Triunvirato 4266 (1431)/ Tel. +54 (01) 521-3396
Buenos Aires — Restaurante Tulasi, Marcelo T. de Alvear 628, Local 30
BOLIVIA
Cochabamba — Av. Heroinas E-435 Apt. 3 (mail: PO Box 2070)/ Tel. și fax: +591 (042) 54346
◆ **Santa Cruz** — Calle 27 de Mayo Nr. 99 esq. Justo Bazan/ Tel. și fax: +591 (03) 345189
COMUNITATE RURALA
Bolivia — (contactați ISKCON Cochabamba)
RESTAURANTE SUPLIMENTARE
Cochabamba — Restaurant Gopal, calle España N-250 (Galeria Olimpia)/ Tel. +591 (042) 34082
Cochabamba — Restaurant Govinda, calle Mexico #E0303/ Tel. +591 (042) 22568
Cochabamba — Restaurant Tulasi, Av. Heroina E-262
Oruro — Restaurant Govinda, Calle 6 de Octubre Nr. 6071
Santa Cruz — Snack Govinda, Calle Bol **i** var esq. Av. Argomosa (primer anillo)/ Tel. +591 (03) 345189
Sucre — Restaurant Sat Sanga, Calle Tarapacá Nr. 161/ Tel. +591 (64) 22547
BRAZILIA
Belo Horizonte, MG — Rua Ametista, 212, Prado, 30410-420/ Tel. +55 (31) 3337-7645
◆ **Curitiba, PR** — Rua Panamá, Bairro Bacacheri, Curitiba 82510-170/ Tel. +55 (41) 3015-5106/
E-mail: iskconctba@yahoo.com.br
◆ **Porto Alegre, RS** — Rua Jose Bonifacio, 605, Bom Fim, 90040-130/ Tel. +55 (51) 3332-1704/
E-mail: iskconportoalegre@midiadeva.net
◆ **Recife, PE** — Rua Bernardo Guimaraes, 114, Boa Vista, 50050-440/ Tel. +55 (32) 214-2021/
E-mail: nitaygouranga@ig.com.br

Rio de Janeiro, RJ — Rua Vilhena de Morais, 309, Barra da Tijuca, 22793-140/

Tel. +55 (21) 2491-1887/ E-mail: sergio.carvalho@pobox.com
Salvador, BA — Rua Alvaro Adorno, 17, Brotas, 40255-460/ E-mail: salvador@iskconbahia.com.br
Sao Paulo, SP — Rua do Paraiso, 694, Paraiso, 04103-000/ Tel. +55 (11) 3263-0975/ E-mail: comunicacaomandir@grupos.com.br
Suzano, SP — Rua XV, 585, Jardim Gardenia, 08696-550/ Tel. +55 (11) 4752-2553/ E-mail: info@suzanomandir.com.br
COMUNITATI RURALE
Caruaru, PE (Nova Vrajadhama) — Serra dos Cavalos, Distrito de Murici, PO Box 283, 55000-000/ E-mail: yagnivi@yahoo.com.br
Parati, RJ (Goura Vrindavana) — PO Box 74.862, 23970-000/ Tel. +55 (24) 3371-7364/ E-mail: goura@paratyweb.com.br
◆ **Pindamonhangaba, SP (Nova Gokula)** — Ribeirao Grande, PO Box 1009, 12400-990/ Tel. +55 (12) 3645-8238/ E-mail: giriraj@ig.com.br
Teresopolis, RJ (Vrajabhumi) — Prata dos Aredes, PO Box 92430, 25953-970/ Tel. +55 (21) 2644-7213/ E-mail: lrvraja@uol.com.br
RESTAURANTE SUPLIMENTARE
Campina Grande, PB — Govinda, Rua Teodosio de Oliveira Ledo, 144, Centro, 58101-440/ Tel. +55 (83) 342-0239/ E-mail: mahanm12000@yahoo.com.br
Curitiba, PR — Restaurant ISKCON, R. Paula Gomes, 123, Proximo Shopping Muller, Curitiba 80510- 070/ Tel. +55 (41) 3024-5225
Sao Paulo, SP — Gopala Prasada, Rua Antonio Carlos, 413, 01309-011/ Tel. +55 (11) 3283-3867/ E-mail: gopalaprasada@bol.com.br
MEXIC
◆ **Guadalajara** — Pedro Moreno Nr. 1791, Sector Juarez, Jalisco, 261278/ Tel. +52 (33) 616-4481
Mexico City — Tiburcio Montiel 45, Colonia San Miguel, Chapultepec DF, 11850/ Tel. +52 (55) 273-1953/ Fax: +52 (55) 272-5944
Monterrey — Juan Ignacio Ramón 841, Col. Barrio Antiguo, între Dr. Coss y Diego de Montemayor, Zona Centro, Nuevo León, 64000/ Tel. +52 (88) 8340 5950
Monterrey — Playa Revolcadero 3329, Col. Primavera, cp 64830/ Tel. +52 (81) 83871883/ E-mail: ambujaksa.gps@pamho.net
Saltillo — Bd. Saltillo Nr. 520, Col. Buenos Aires/ Tel. +52 (84) 178752/ E-mail: ramayana@todito.com
Tulancingo — Apartado 252, Hildago/ Tel. +52 (775) 34072
COMUNITATI RURALE
Guadalajara — (contactați ISKCON Guadalajara)
Veracruz — Mail: Jesus Garcia 33, Col. Ferrocarril, Cerro Azul/ E-mail: libbhkti@mail.internet.com.mx
RESTAURANT SUPLIMENTAR
Veracruz — Restaurante Radhe, Sur 5 Nr. 50, Orizaba, Ver./ Tel. +52 (2717) 14825
PERU
Lima — Pasaje Solea 101, Santa Maria-Chosica/ Tel. +51 (511) 360 3381

◆ **Lima** — Schell 634 Miraflores/ Tel. +51 (014) 444-2871
◆ **Lima** — Av. Garcilaso de la Vega 1670/ Tel. +51 (014) 433-2589

COMUNITATE RURALA

Correo De Bella Vista — DPTO De San Martin

RESTAURANT SUPLIMENTAR

Cuzco — Espaderos 128

ALTE ȚĂRI

Asunción, Paraguay — Centro Bhaktivedanta, Mariano R. Alonso 925/ Tel. +595 (021) 480-266/ Fax: +595 (021) 490-449

Cali, Columbia — Avenida 2 EN, #24N-39/ Tel. +57 (023) 68-88-53

Caracas, Venezuela — Av. Los Proceres (cu Calle Marquez del Toro), San Bernardino, Caracas, Venezuela/ Tel. +58 (212) 550-1818

Chinandega, Nicaragua — Edificio Hare Krsna No. 108, Del Banco Nacional 10 mts. jos/ Tel. +505 (341) 2359

Coasta Essequibo, Guyana — New Navadvipa Dham, Mainstay, Coasta Essequibo/ Tel. +592 771-4894

Guatemala, Guatemala — Calzada Roosevelt 4-47 tercer nivel, Zona 11

Guayaquil, Ecuador — 6 de Marzo 226 și VM Rendon/ Tel. +593 (04) 308412 sau 309420/ Fax: +564 302108/ E-mail: gurumani@gu.pro.ec

Panama, Republica Panama — Via las Cumbres, entrada Villa Zaita, casa #10, frente a INPSA, (mail: PO Box 6-1776, El Dorado)/ Tel. +507 231-6561/ E-mail: iskconpanama@hotmail.com

Paramaribo, Surinam — Kwattaweg #459 (poștă: PO Box 713)/ Tel. +597 435051/ E-mail: iskconsur@hotmail.com

Pereira, Columbia — Carrera 5a, No.19-36

San Salvador, El Salvador — Ciudad Merliot (mail: Apartado Postal 1506)/ Tel. +503 78-0799

Santiago, Chile — Carrera 330/ Tel. +56 (02) 698-8044/ E-mail: adikesavadasa@yahoo.com.ar

Santo Domingo, Republica Dominicană – Calle San Francisco de Asis nr. 73, Ensanche Ozama/ Tel. +809 597-5078/ E-mail: svats1949@hotmail.com

Tegucipalpa, Honduras — (mail: Apartado Postal 30305)/ Tel. +504 32-3172/ Fax. +504 34-780

Trinidad și Tobago, Indiile de Vest — Eastern Main Rd., Garden Village, Arouca (e-mail: B. Narine, Strada Morii de Orez, Satul Gradina, Arouca)/ Tel. +1 (868) 646-1062

Trinidad și Tobago, Indiile de Vest — 4 Orion Drive, Debe/ Tel. +1 (809) 647-3165/ Fax: +1 (868) 647-6809/ E-mail: iskcondebe@yahoo.com

Trinidad și Tobago, Indiile de Vest — Edinburgh Road, Longdenville, Chaguanas/ Tel. +1 (868) 665-2249/ E-mail: agni.sdg@pamho.net **West Coast Demerara, Guyana** — Sri Gaura Nitai Ashirvad Mandir, Lot „B," Nauville Flanders (Crane Old Road), West Coast Demerara/ Tel. +592 254 0494/ E-mail: iskcon.guyana@yahoo.com

Coasta de Vest Demerara, Guyana — New Godruma, 24 Uitvlugt Front, Coasta de Vest Demerara

Williamsburg, Guyana — New Kulinagram, Block 6, Williamsburg, Corentyne, Berbice/ Tel. +592 333-3563/ E-mail: prabhoh@yahoo.com

COMUNITATI RURALE

Columbia (Nueva Mathura) — Cruzero del Guali, Municipio de Caloto, Valle del Cauca/ Tel. +57 (023) 612688

Costa Rica (Nueva Goloka Vrindavana) — Carretera Cartago-Paraiso, de la iglesia cristiana Rios de Agua Viva, 75 metros al oeste și 300 metros al sud-est, Cartago (mail: Apartado 166, 1002, San Jose)/ Tel. +506 551-0990/ E-mail: prthvipavana@yahoo.com

Ecuador (Giridhari Desa) — Chordeleg km 5, Via Sig-sig, Cuenca/ Tel. +593 7 2887599 sau 2830462/ E-mail: jervesmr@etapa.com.ec

Ecuador (Nueva Mayapur) — Ayampe (lângă Guayaquil)

El Salvador — Carretera a Santa Ana, Km. 34, Canton Los Indios, Zapotitan, Dpto. de La Libertatea

Trinidad (New Madhuvan) — Sri Jagannatha Mandir, mm #13 Cumuto Main Road, Coryal/ Tel. +1 (868) 745-0294